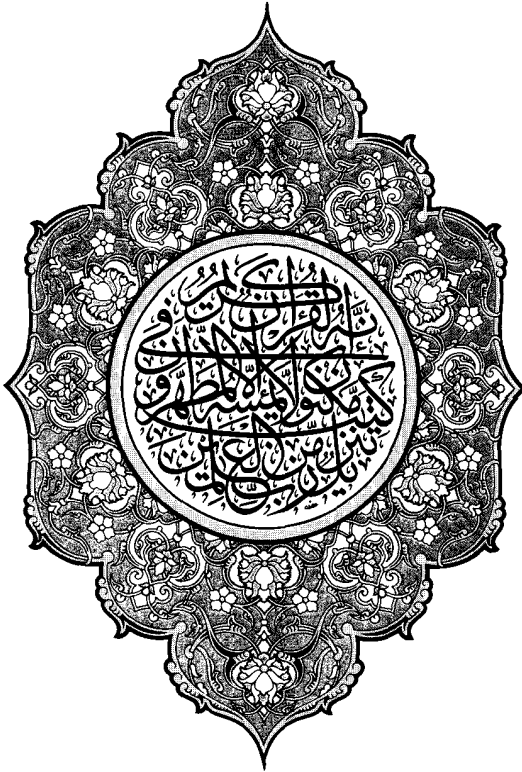




QUR'AN
YOLEMEKEZEKA

yotanthauzidwa
m'chichewa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Myang'aniri wa Mizikiti iwiri Yolemkezeka
Mfumu Fahd Bin Abdul 'Aziz 'Al Saud, Mfumu ya
Saudi Arabia ndi okondwa polamula kusindikiza
Buku la Qur'an lotanthauzidwa

تمت بالأزلية هذه المصحف الشريف وترجمه معانيه
تأليفه المصنف الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود
ملك المملكة العربية السعودية



مجمع الملائكة في طبائعتهم المصحف الشريف



Nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه» .
أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية
بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ،
وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .
وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية ،
بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع اللغات المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين
الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلوغ المأمور به في قوله ﷺ : «بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً» .
وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة الشيشيوا ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة بلغة الشيشيوا ، التي أعدها الشيخ خالد إبراهيم
بتالا ، وراجعها من قبل المجمع الشيخ عبدالله عمر اندالا ، والشيخ شعيب محمد مزوما .
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإججاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً
لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما
بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .
ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من هذه الاستدراكات في
الطبعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

BISMILLAH RAHMAN RAHIM

MAU OYAMBA

**Wolemba: Wolemekezeka Sheikh
Saleh Bin Abdul Aziz Bin
Muhammad Âl al-sheikh,
nduna ya zachisilamu, chuma
chopelekedwa mnjira ya mulungu,
dawah ndi kutsogolera ku njira
yoongoka, ndiponso wankulu
woyang'anira nyumba yosindikizira.**

Kutamandika konse ndi kwa Mulungu bwana wa zolengedwa zonse, amene adanena m'buku lake lolemekezeka kuti: *"Kwakufikani inu kuchokera kwa mulungu kuwunika ndi buku lofotokoza chilichonse"* ndipo chipulumutso ndi mtendere zikhale kwa olemekezeka wa aneneri ndi atumwi onse, mthenga wa mulungu Muhammad amene adanena kuti; *"wabwino mwa inu ndi amene waphunzira Qur'an ndi kuiphunzitsa"*.

Pambuyo pake:

Pofuna kukwaniritsa malangizo a wotumikira wa malo awiri olemekezeka ndiponso oletsedwa mfumu Fahd Abdul Aziz Al Saudi, Mulungu amusunge chifukwa chakuliganizira buku la Mulungu, ndikugwira ntchito yolifewetsera njira yofalitsira, ndikuligawa kwa Asilamu onse kuyambira kum'mawa ndikumadzulo kwa dziko lonse, kulifotokozela ndi kulimasulira kwake mzinenero zosiyana-siyana mdziko lonse, ndiponso ndichikhulupiriro cha unduna wa zachisilamu, chuma chopelekedwa mnjira ya Mulungu, dawa ndi kutsogolera kunjira yoongoka m'ndziko la Saudi Arabia, mwakufunika kwa kumasulira matanthauzo a Qur'an yolemekezeka mzinenero zonse zofunika za dziko lonse, ndi cholinga choti Asilamu onse omwe chinenero chawo si chiarabu, ndikufunitsitsa kufalitsa komwe mtumiki adalamula kuti: *"falitsani zaine ngakhale ndime imodzi yokha"*.

Ndipo pofuna kuwathandiza abale anzathu omwe amalankhula chinenero cha Chichewa, a **Nyumba yosindikiza buku lolemekezeka la Qur'an ya mfumu Fahd ku Madinah Munawwarah**, ali osangalala kupeleka kwa wowerenga wolemekezeka tanthauzo la bukuli m'chichewa lomwe anamasulira **Sheikh Khalid Ibrahim** ndipo analiona kumbali ya nyumbayi **Sheikh Abdallah Omar Issa Mdala** mothandizana ndi **Sheikh Shaib Muhammad Mzoma**.

Choncho tikuyamika Mulungu wapamwamba-mwamba povomereza kuti ife tithe kugwira ntchito yaikuluyi yomwe tikulaka-laka kuti ikhale mwachifuniro cha Mulungu yekhayo ndikutinso anthu athandizike nayo.

Ife tikudziwa kuti ntchito yomasulira matanthauzo a Qur'an yolemekezeka, ngakhale ikongole chotani, singafanane ndi matanthauzo eni-eni a Qur'an ya m'charabu yozizwitsa, ndikutinso matanthauzo omwe akumveka mukumasuliraku ndi olingana ndi m'mene kuliri kuphunzira kwa omasulira wake polimva Buku lolemekezeka la Mulungu, ndikutinso monga munthu wina aliyense, ntchitoyi singakhale yopanda kulakwitsa ndi kupunguka,

Choncho tikupempha kwa wowerenga wina aliyense amene angazindikire zolakwika, kupunguka kapena kuonjezera kuti aidziwitse nyumba yosindikizira buku la Qur'an ya mfumu Fahd yomwe ili ku Madinah Munawwarah. Izi zizakhala zothandiza posindikizanso bukuli mtsogolo Mulungu akafuna.

Mulungu ndiye wothandiza ndiponso muwongoli kunjira yoongoka. Ambuye Mulungu tilandireni ife ndithudi inu ndinu wakumva wodziwa.

M'dzina la Mulungu Wachifundo chambiri Wachisoni

MAWU A OTANTHAUZIRA QUR'AN

Kuyamikidwa konse ndi kwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa. Madalitso ndi mtendere zikhale pa Mtumiki Muhammadi (S.A.W), akubanja lake ndi onse omutsatila.

Qur'an ndi mawu a Mulungu amene adavumbulutsidwa kwa Mtumiki Muhammad (S.A.W), omwe sadasinthidwe chiganizo kapena lemba lirilonse ngakhale pang'ono ndipo idzasungidwa chomwecho mpaka tsiku la Chimaliziro. Mulungu wapamwamba walichita buku lakeli kuti likhale uthenga wotsiriza wochokera kumwamba. Adalivumbulutsa kwa Mtumiki womaliza Muhammad yemwe ndi Mtumiki wankulu kuposa atumiki onse a Mulungu amene adadza ndi uthenga wochokera kumwamba.

Mulungu adatumiza kwa anthu atumiki wochthedwa MURSALINA, munyengo yosiyanasiyana, m'mayiko osiyanasiyana, ndiponso kumibadwo yosiyanasiyana. Maina ena a atumiki ndi awa:

Adam, Nuhu, Ibrahim, Ishaka, Yaaqub, Yusuf, Musa, Daudi, Sulaiman, Yahya, ndi Isa (Yesu)

Tsono ena mwa iwowa, adawavumbulutsila mabuku ake. Komatu uthenga wa mabukuwa udali wopita kumtundu wawo kapena ku m'badwo wawo wokha osati kwa anthu onse. Pachifukwa chimenechi, uthengawu udaonongedwa ndi maganizo a wanthu poonjezera ndime zina ndi kuchotsa ndime zina zimene ankazona kuti sizikuyenerana ndi nthawi yawo ndi m'badwo wawo. Ndipo mabuku ena amene wanthu akuwacha kuti adavumbulutsidwa ndi Mulungu, kuchokera kumwamba, wanthu amenewa sangathe kusonyeza umboni woona kuti ndi ziganizo ziti za ndime zimene zidavumbulutsidwa kumwamba ndi zimene zidaonjezedwa pambuyo pake munthawi yosiyanasiyana. Pakuti mabukuwo Mulungu adawavumbulutsa kuti athandize panthawi yokhayo.

Itatha nthawiyo adawalekerera sadawasunge kuti asasokonekere. "Koma Qur'an, yolemekezeka adavumbulutsa kwa Mtumiki wotsiriza yemwe sipanatumizidwe pambuyo pake Mneneri ngakhale Mtumiki, kuti likhale Buku la anthu onse. Chifukwa chakuti sikudzabweranso Mtumiki wina. Ndipo adakwaniritsa ndi buku lopatulikali Chipembezozo Chake Chooni. Ndipo adakwaniritsa ndi buku lakeri Chisomo chake pa wanthu ake onse ndipo adalichita kukhala chiongoko ndi kuunika mpaka pa tsiku lomaliza."

Mulungu adalonjeza kuti adzalisunga buku lakeli (laQur'an) sipadzachotsedwa lemba kapena kuonjezera lemba ndiponso sipadzatheka kuonekamo zolakwika kapena kutsutsana ndi mabuku akale.

Buku ili la Qura'n limene tili naloli, limene lafala pa dziko lonse la pansi tikhoza kunena motsimikiza kuti ndiwo mawu a Mulungu Wapamwambamwamba adawavumbulutsa kwa Mtumiki wake Muhammad (S.A.W) muzaka mazana khumi ndi anayi zapitazo.

Monga adalonjeza kulisunga buku Lakeli, lidzasungidwabe mpaka kutha kwa dziko la pansi Ndipo mu ndime ya 9 ya Surati Hijiri Mulungu wanena kuti. "Ndithudi ife ndi amene tauvumbulutsa ulalikiwu (Qura'n iyi) ndipo ife ndi amene tidzaisunga.

Mwatsoka, anthu akukhulupirira kuti Chisilamu tsopano ndi Chipembedzo cha ASilamu okha. Ndipo Qur'an ndi buku lopatulika la Asilamu okha. Alinso ndi chikhulupiriro chakuti Muhammad ndi Mtumiki wa Asilamu okha muongoli wawo osati wa anthu onse.

Kudza ndi ganizo ili ndi kulifalitsa, kunachitika ndi anthu omwe sadali Asilamu. Adachita izi chifukwa chakunyansidwa chabe ndi chipembedzochi kapena kusadziwa mokwanira za chipembedzochi. Mulungu wapamwambamwamba akunena m'buku lake lomaliza kuti Muhammad (madalitso a Mulungu ndi mtendere wake zikhale pa iye) sadali ngati atumiki amene adatsogola, chifukwa chakuti iye yekha ndi amene adamantuma kwa anthu onse, kumitundu yonse, kumakungu onse ojera ndi akuda. Mundime ya 158 ya Surat Al-A'raf, Mulungu wanena kuti. "Nena (iwe Mneneri Muhammad) E, inu anthu ! Ndithudi ine ndi Mtumiki wa Mulungu kwa inu nonse, Mulungu yemwe ndi mwini ufumu wakumwamba ndi pansu, palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma iye yekha. Iye ndi yemwe amapeleka Moyo ndi Imfa.

Choncho mkhulupirireni Mulungu ndi Mtumiki Wake yemwe ali Mneneri Ummiyyu (wosadziwa kuwerenga ndikulemba) yemwe akhulupirira Mulungu ndi mawu ake Ndipo mutsatireni iye kuti mukhale oongoka."

Kunena motsimikiza Asilamu akuyetsetsa kukwaniritsa udindo wawo popereka umboni wona ndikufalitsa kwa anthu onse. Chisilamu sichidadze kwa anthu akuti kapena mtundu wakutiwakuti koma chidadza kwa anthu ndi mitundu yonse ya padziko lapansi .Tsono chatsalira kwa amene akufuna kudziwa

choonadi, ndikuti achifunefune powerenga Qur'an ndikumvetsetsa uthenga wake wa Mulungu omwe ukupezeka mkati mwake, chifukwa chakuti Qur'an ndi mphatso ya uzimu imene apatsidwa anthu onse ndi Mulungu.

Qur'an ikulankhula ndi anthu onse. Qur'an ndi uthenga wa Mulungu kwa anthu onse, kuti anthuwo apeze mtendere wa muyaya. Uthenga wa Mulunguwu, ukuyikira umboni ndikutsimikizira mauthenga onse amene Mulungu adawabvumbulutsira aneneri ake kuyambira Mtumiki Adamu mpaka Isa (Yesu) ndipo Qur'aniyi ikukwaniritsa uthenga Wake.Choncho uthenga wa Mulungu wakwanira ndi buku lomaliza ndi Mtumikinso uyu womaliza

Arabu ndi anthu oyamba amene idawalankhula Qur'an, kotero kuti Qur'an idabvumbulutsidwa n'chilankhulo cha Chiarabu, pambuyo pake idamasulidwa mzilankhulo zosiyanasiyana. Adauzidwa Msilamu aliyense kuti agwire ntchito molimbika pofikitsa uthenga wachoonadiwu kwa anthu onse pano padziko lapansi. Ndipo Hisitole (mbiri yakale) ikuyikira umboni kuti Asilamu adakwaniritsa udindo umenewu moyenerana. Adaufikitsa uthenga wa Mulunguwu mbali zonse padziko lonse lapansi. Adamasulira matanthauzo a Qur'an muzilankhulo zosiyanasiyana zimene zidali zodziwika nthawi imeneyo kuti anthu apeze phindu ndi malangizo amene akupezeka mQur'an makamaka amene sakudziwa chilankhulo cha Chiarabu kuti atsati malamulo ake ndikuzipewa zimene yaletsa Kunena mwatsatanetsatane, buku limeneli ndi lofunika ku mtundu wa anthu chifukwa chakuti muli zonse zofunika pamoyo wamunthu; m'mene angakhalire payekha kapena ndi anzake ;m'mene angagwirire ntchito yake yomuthandiza pano padziko lapansi kapena pa tsiku lachimaliziro. Ndipo Munthu amene awerenga bukuli natsatira zophunzitsa zake, limuongolera ndi kumuunikira njira ya choonadi

Sura yoyamba ndi surati Fatiha. Ndipo sura yotsiriza ndi surati Nasi. Mulungu adalibvumbulutsa bukuli kwa womaloza mwa aneneri ake kuti likhale buku lomaliza kwa anthu ake onse,lomwe mkati mwake muli maphunziro othandiza anthu kuti apeze mtendere pano padziko la pansu ndi tsiku lachimaliziro. Ndime zake zidatsika mosiyanasiyana malingana ndi zinthu zomwe zinkachitika m'nthawi ya zaka (23) makumi awiri ndi zitatu za uneneri Wake Muhammad (S.A.W)

Gawo lina lidatsika iye akukhala mu mzinda wa Makka. Ndipo lina lidatsika atasamukira ku Madina. Sura zomwe

zidabvumbulutsidwa ku Makka zimafotokoza maziko a chikhulupiliro, monga kukhulupilira Mulungu, Angelo, Mabuku, Aneneri ndi tsiku lachimaliziro. Tsono sura zomwe zidabvumbulutsidwa ku Madina zimafotokoza malamulo a chipembezo. M'Qur'an mukupezeka nkhani zakale ndiponso mukupezeka nkhani za kutsogolo.

KUTANTHAUZIRA QUR'AN M'CHICHEWA

Chifukwa chakufunika kwa uthengawu kuti ufike kwa anthu onse, a Bungwe la Africa Muslim Agency adandipempha kuti ndimasulire Qur'an m'chichewa, ndicholinga chakuti amene sangathe kumvetesa uthenga wake m'chiarabu, aumve m'chilankhulo chawo cha Chichewa. Choncho ntchitoyi idagwirikadi koteru kuti munthu akawerenga bwinobwino akhoza kumva uthenga wa Mulungu m'Qur'an. Ndayetsetsa m'kutanthauzira kwanga mawu oyerawa kuti musakhale zolakwika zambiri, koma ntchito yogwira Munthu siilephera kupezeka zolakwika kupatula zochita za Chauta. Munthu ndi Munthu basi. Choncho ndikupempha aliyense amene angapeze zolakwika pakatanthauzidwe ka Qur'an kapena kasankhidwe kamawu oyerawa, kuti anditumizire ndi cholinga choti pomazatuluka bukuli kachiwiri muzakhale mopanda zolakwika zimenezo.

Pamene ndimagwira ntchitoyi, panali mabuku amene ndimathandizika nawo pakasankhidwe ka kutanthauzira koyenera kwa Qur'an, komanso anthu amene amandithandiza pakasankhidwe ka mawu oyenera m'chichewa. Mabukuwa ndi awa Tafsiri ya Jalalain, Tafsiri ya Ibn Kathiri, Al Muntakhab ndi Swafuat Tafaasiri. Ndipo Ntchito yotanthauzira inatha m'chaka cha 1987 pambuyo poigwira mzaka zitatu. Ndipo kuyambira nthawiyo kufikana m'chaka cha 1999 yakhala ikuunikidwa ndi ma Sheikh akuluakulu m'dziko muno.

Tikupempha Mulungu kuti ntchito imene tagwirayi, ailandire ndipo akatipatse mphoto yake pa tsiku lachimaliziro. Tikupemphanso kuti bukuli alichite kukhala lolandiridwa ndi anthu onse, ndipo kuti apereke madalitso kwa onse amene anathandiza kuti bukuli lituluke.

Ine M'bale Wanu
Sheikh Khalid Ibrahim
P.O BOX 60166
Blantyre
MALAWI

QUR'AN
YOLEMEKEZEKA

yotanthauzidwa
m'chichewa

Nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika

Sûrat Al-Fâtihah I

1. M'dzina la Mulungu
Wachifundo Chambiri, Wachisoni.

2. Kutamandidwa konse nkwa
Mulungu Mbuye Wa zolengedwa
zonse.

3. Wa chifundo chambiri, Wa
chisoni.

4. Mwini tsiku lachiweruzo.

5. Inu nokha
tikukupembedzani, ndiponso Inu
nokha tikukupemphani
chithandizo.

6. Tiongolereni kunjira
yoongoka.

7. Njira ya omwe
mudawapatsa chisomo; Osati ya
amene adakwiyiridwa (ndi Inu)
Osatinso ya omwe adasokera

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝





SÛRAT AL-BAQARAH II

Iyi ndi imodzi mwa sura zomwe zinavumbulutsidwa ku Madina pambuyo pakuti Mtumiki (Mtendere ndi madalitso a Mulungu zikhale naye) atasamuka ku Makka.

Iyi ndi sura yaitali kwambiri m'Qur'an (Msafu) yopatulika malinga ndi m'ndondomeko wa sura.

Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane zomwe Surat Fatiha yafotokoza mwachidule. Ndipo ikuti Qur'an ndilo gwero la chiongoko, chilungamo. Ndipo yakambanso za Qur'an, chianjo cha Mulungu ndi amene Mulungu adawakwiwira. Ndipo ikunenetsanso za Qur'an kuti njoona ndi kuti malangizo ake ngoona okhaokha; mulibe chilichonse chokaikitsa. Kenako yapitirira nkumafotokoza kuti anthu, kumbali ya uthenga wa Qur'an, adali m'magulu atatu. Gulu loyamba ndilo lokhulupirira Mulungu kudzanso zinthu zosaoneka ndi maso. Ili ndilo gulu lopambana. Gulu lachiwiri ndilomwe lidakana Mulungu ndi kutsutsa zinthu zonse zosaoneka ndi maso. Ili ndilo gulu lotaika. Gulu lachitatu ndilo gulu la achiphamaso lomwe linkakhulupirira Mulungu ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere wa Mulungu zikhale naye) ndi pakamwa chabe pomwe m'mitima mwawo mudalibe chikhulupiro.

M'suramu mwafotokozedwa malamulo ambiri pa chikhulupiro, mapemphero, malonda, makhaliidwe abwino, kumanga ndi kulekana ukwati, eda, ndi kulemba ngongole ndi malamulo ena ambiri onena za chipembedzo cha Chisilamu. Ndipo yapitiriza kufotokoza zachiyambi cha mtundu wa munthu, potchula nkhani ya Mneneri (Adamu) yemwe ndikholo lamtundu wa munthu, ndi momwe adapezera ulemu kwa Angero ndi zina zonse zimene zinamchitikira, pamene satana adamunyenga. Ndipo surayi yafotokozanso mwatsatanetsatane makamaka za ana a Israyeli poti iwo adakhalira limodzi ndi Asilamu mu mzinda wa Madina. Ndipo surayi ikuchenjeza Asilamu kuti achenjere ndi Ayuda omwe nthawi zonse

chikhalidwe chawo nkukonda ziwembu, chinyengo, kuswa mapangano ndi zina zoipa kwambiri.

M'suramu mulinso malamulo a Swaumu (kumanga), Haji, ndi kuchita Jihadi panjira ya Mulungu. Ndipo yafotokozanso za kuipa kwa malonda akatapira, pochenjeza kuti amene achita malondawa ndiye kuti akumenyana ndi Mulungu ndi Mtumiki wake.

Kothera kwake surayi, yaalangiza Asilamu kuti azichulukitsa mapemphero, ndi kulapa kwa Mulungu.

Surayi ikutchedwa “Baqara” pokumbutsa chozizwitsa chachikulu chomwe chidachitika m'nthaŵi ya Mneneri Musa pamene adaphedwa munthu wa mtundu wa Aisiraeli. Amene adamupha sadadziwike. Choncho, adakasuma kwa Musa kuti mwina iye angamzindikire wakuphayo. Ndipo Mulungu adamzindikiritsa Musa kuti awalamule kuti aphe ng'ombe yaikazi ndi kuti amkwapule wakufayo ndi gawo lina la ng'ombeyo potero auka mwachifuniro cha Mulungu nkuwauza yemwe adamupha. Ndikutinso chimenechi chikhale chisonyezo chakukhoza kwa Mulungu kuukitsa anthu ku imfa. Potero surayi idatchedwa Surat Baqara, (sura yang'ombe).



Sûrat Al-Baqarah II

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Alif-Lâm-Mîm.*¹
2. Ili ndi Buku lopanda chipeneko mkati mwake; Ndi chiongoko cha (anthu) oopa Mulungu.
3. Omwe amakhulupirira zosaoneka ndi maso (Monga Munda wa mtendere, Moto, Angero. Ndi zina zotere zomwe Mulungu ndi Mtumiki Adazifotokoza), amapemphera Swala moyenera, Ndiponso amapereka m'zimene tawapatsa;
4. Ndi amene akukhulupirira zomwe zidavumbulutsidwa kwa iwe, ndi zomwe zidavumbulutsidwa kale iwe usadadze Nakhulupiriranso (motsimikiza) kuti Lilipo tsiku lomaliza.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ
مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

¹ Sura iyi yayamba ndi malembo a Alifabeti, monga A.L.M. kusonyeza kuti Qur'an yalembedwa ndi malembo amenewa omwe anthu amawagwiritsa ntchito m'zoyankhula ndi m'zolembalemba zawo. Uku ndikuuza osakhulupirira kuti abweretse buku lawo lolembedwa ndi malembo omwe akuwadziwawo pamene iwo amanena kuti Qur'an adangoipeka yekha Muhamadi (SAW) siidavumbulutsidwe ndi Mulungu. Choncho Mulungu adawatchalenga kuti alembe buku lawo lofanana ndi Qur'an, koma adalephera, ndiponso ikufotokoza za chikhalidwe cha anthu olungama.

Choncho, kulephera kwawo ndi umboni wosonyeza kuti Qur'an ndi buku lovumbulutsidwa ndi Allah.

5. Iwowo (omwe ali ndi chikhalidwe chotere), ali Pachiongoko chochokera kwa Mbuye wawo, Ndipo iwowo ndi omwe ali opambana (Pokapeza ulemerero wapamwamba ku Minda ya mtendere).

6. Ndithu amene sadakhulupirire, nchimodzimodzi kwa iwo uwachenjeze kapena usawachenjeze Sangakhulupirire.

7. (Ali ngati kuti) Mulungu wawadinda Chidindo chotseka mitima yawo ndi makutu awo (kotero kuti kuunika kwa Chikhulupiriro sikungalowemo), ndipo M' maso mwawo muli chophimba (sangathe Kuona zozizwitsa za Mulungu); Choncho iwo adzalandira chilango chachikulu.

8. Pakati pa anthu alipo (anthu achinyengo) Amene akunena: "Takhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza," pomwe iwo Sali okhulupirira.

9. Akufuna kunyenga Mulungu ndi amene Akhulupirira, ndipo sanyenga aliyense koma okha, ndipo iwo sazindikira (kuti Akudzinyenga okha).

10. M' mitima mwawo muli matenda; ndipo Mulungu wawaonjezera matenda. Choncho Iwo adzalandira chilango chopweteka chifukwa chakunena kwawo zabodza.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَسَاءَ عَلَيْهِمْ أَنْذَرْتَهُمْ
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

حَتَّمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ غَشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالدِّينَ آمَنُوا وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ إِنَّمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

11. Ndipo akauzidwa kuti, “Musaononge padziko,” amayankha kuti: “Ife ndife okonza.”

12. Dziwani kuti, ndithudi, iwo Ndiwo ali oononga (padziko); Koma sakuzindikira.

13. Ndipo akauzidwa kuti, “Khulupirirani monga momwe anthu ena akhulupirira,” akuyankha Kuti, “Kodi tikhulupirire monga momwe Zakhulupirira zitsiru?” Dziwani kuti, ndithudi, iwo ndi omwe ali zitsiru, Koma sakuzidziwa.

14. Ndipo akakumana ndi amene akhulupirira, amanena, “Takhulupirira.” koma akakhala Paokha ndi asatana awo, amati: “Ndithudi, Ife tili pamodzi nanu. Timangowachita chipongwe basi.”

15. Mulungu adzawalipira chipongwe chawocho. Ndikuwalekerera akungoyumbayumba (Kugwira njakata) m’kusokera kwawo.

16. Oterewo ndi omwe asinthanitsa chiongoko ndi kusokera, koma malonda awo sadawapindulire Chilichonse, tero sadali oongoka.

17. Fanizo lawo (achinyengowo) lili ngati (Anthu

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ إِنْ إِلَّا أَنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيُطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا

apaulendo afungatiridwa Ndi chimdima) omwe ayatsa moto; ndipo Pamene udaunika zomwe zidali M'mphepete mwawo, Mulungu Nkuwachotsera kuunika kwawoko nawasiya Mumdimu osatha kuona.

18. (Nakhala ngati) agonthi, abubu, Akhungu; ndipo sangabwererenso (Kuchiwongoko).

19. Kapena (fanizo lawonso) lili ngati chimvula Chochokera kumitambo m'kati mwake Muukhala mdima, mphenzi ndi kung'anima, Naika zala zawo m'makutu mwawo chifukwa Chamkokomo ndikuopa imfa (pomwe kutero Sikungawathandize chilichonse). Ndipo Mulungu akudziwa bwinobwino za Osakhulupirira.

20. Kung'anima kukuyandikira kutsomphola Maso awo; nthawi iliyonse kukawaunikira, Nkuyenda m'menemo (mkuunikamo). Koma Kukawazimira, nkuima. ndipo Mulungu akadafuna akadawachotsera kumva kwawo Ndi kuona kwawo. Ndithudi, Mulungu ngokhoza chilichonse.

21. E inu anthu! Pembedzani Mbuye wanu yemwe adakulengani inu ndi omwe adalipo kale, kuti

فَلَمَّا أَصَابَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُوتَكُمْ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرِجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ
وَبَرْقٌ يَّجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ
مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ
بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَحْطِفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَصَاءَ
لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَبْعِهِمْ وَأَبْصَارَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

mudzichinjirize (ku chilango cha Mulungu).

22. (Mulungu) yemwe adakupangirani Nthaka kukhala ngati mphasa, ndi thambo Kukhala ngati denga; ndipo adatsitsa Madzi kuchokera kumitambo natulutsa ndi madziwo, zipatso zosiyanasiyana kuti chikhale chakudya chanu. Choncho Mulungu musampangire anzake Uku inu mukudziwa (kuti alibe Wothandizana naye).

23. Ndipo ngati muli ndi chikaiko m'zomwe Tamvumbulutsira kapolo wathu (Kuti sizinachokere kwa Ife, koma wangopeka Yekha) tabweretsani sura imodzi Yolingana ndi Quraniyi (m'kayankhulidwe ka nzeru Ndi kayalidwe ka malamulo ake). Ndipo itanani athandizi anu (kuti akuthandizeni) kupatula Mulungu; ngati Inu mukunena zoonna (kuti Qur'an Njopekedwa).

24. Choncho ngati simutha (kubweretsa sura imodzi yonga ya m'Qurani) ndiye kuti Simudzatha. Choncho opani moto omwe Nkhuni zake ndi anthu (okanira) Ndi miyala (yamafano) umene wakonzedwera kwa Osakhulupirira.

25. Ndipo auze nkhani yabwino amene akhulupirira

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۗ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ مَادَّعُوا
شُهَدَاءَ كُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ
الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۗ أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ

nachita ntchito zabwino (Molungama) kuti ndithu adzalandira minda ya Mtendere momwe mitsinje ikuyenda pansi pake ndi patsogolo pake. Nthawi iliyonse kumeneko akapatsidwa zipatso Ngati chakudya, adzakhala akunena: “Izi ndi zomwe tidapatsidwa kale,” (Chifukwa chakuti) adzapatsidwa zipatso zofanana (m’maonekedwe ake Ndi zimene adapatsidwapo kale. Koma makomedwe ake ngosiyana). Ndiponso Akalandira m’menemo akazi oyeretsedwa (Kuuve wamtundu uliwonse); ndipo Iwo adzakhala m’menemo muyaya.

26. Ndipo Allah sachita manyazi kuponya Fanizo la udzudzu ndi choposerapo (Pa udzudzu). Koma amene Akhulupirira akuzindikira kuti (Fanizolo) ndi loona ndi lochokera mwa Mbuye wawo. Koma amene Sadakhulupirire, akunena: “Kodi Allah akufuna chiyani Pafanizo lotereli?” (Allah) Amawalekerera ambiri kusokera ndi Fanizo lotere, komanso amawaongola ambiri ndi fanizonso lotere. Komatu sawalekerera kusokera nalo Kupatula okhawo opandukira chilamulo (chake);

27. Omwe akuswa chipangano cha Allah pambuyo pochimanga

لَهُمْ جَدَّتْ بَحْرِيٌّ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كَلِمًا
رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي
رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنْتُمْ بِهَا مُتَسَاءِلُونَ لَهُمْ
فِيهَا أَنْزَالٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَجِيبُ أَنْ يُصْرَبَ مِثْلًا مَا بَعُوضَةٌ
فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَنَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ
مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مِمَّا يَفْعَلُ بِهِ كَثِيرًا
وَيَعِدُ بِهِ كَثِيرًا وَمَا يَفْعَلُ بِهِ
إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ

(kuti adzachikwaniritsa; ndikutsatira Malamulo a Allah), ndiponso amadula (Chibale) chomwe Mulungu adalamula kuti chilumikizidwe, naononga padziko (Poyambitsa nkhondo ndi ziwawa); Iwowo ndi amene ali otayika.

28. Kodi mungamkane chotani Allah chikhalirecho inu mudali akufa Ndipo Allah adakupatsani moyo (Nakuikani padziko lapansi)? Kenako Adzakupatsani imfa (ikakwana nthawi Yanu yofera). Kenako adzakuukitsani (Ndikukutulutsani m'manda). Ndipo Kenako mudzabwezedwa kwa Iye (kuti Mukaweruzidwe pazomwe mudali kuchita).

29. Iye ndi Yemwe adakulengerani Zonse m'dziko lapansi, kenako adalenga Thambo nakonza thambo zisanu ndi Ziwiri. Iye Ngodziwa chinthu Chilichonse.

30. Akumbutse (anthu ako nkhani iyi) Panthawi yomwe Mbuye wako anati kwa Angelo: “Ine ndikufuna kuika Mdziko lapansi wondiimirira.” (Angelo) adati: “Kodi muika m'menemo amene Adzidzaonongamo ndi kukhetsa mwazi, Pomwe ife tikukulemekezani ndi Kukutamandani mokuyeretsani?” (Allah) Adati: “Ndithudi, Ine

مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَانًا
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

ndikudziwa Zimene
simukuzidziwa.”

31. Ndipo (Allah) adaphunzitsa Adam Mayina a (zinthu) zonse; Nazibweretsa (zinthuzo) pamaso pa Angelo, Naati (kwa Angelo): “Ndiuzeni Mayina a zinthu izi ngati mukunena Zooni (kuti inu ndinu ozindikira Zinthu)?”

32. (Angelo) adati: “Kuyeretse dwa nkwanu! Ife tilibe kuzindikira kupatula chimene Mwatiphunzitsa. Ndithudi, Inu Ngodziwa Kwambiri, Anzeru zakuya.”

33. (Allah) adanena: “E iwe Adam!: Auze Maina ake.” Ndipo pamene adawauza Mayina ake, (Iye) adati: “Kodi Sindinakuuzeni kuti Ine ndikudziwa Zobisika zakumwamba ndi pansu, ndiponso Ndikudziwa zimene mukuonetsera poyera Ndi zimene mukubisa?”

34. Ndipo (akumbutse anthu ako nkhani iyi) Pamene tidawauza Angelo: “Mgwadireni Adam.” Onse adamugwadira Kupatula Iblisi (Satana); anakana Nadzitukumula. Tero adali m’modzi Mwa osakhulupirira.

35. Ndipo tidati: “E iwe Adam! Khala iwe Ndi mkazi wako m’mundamo (mu Edeni); Idyani m’menemo motakasuka paliponse

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَعَلَّمَنَا لَهَا إِنْ أَمَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

Pamene mwafuna; koma musauyandikire Mtengo uwu kuopera kuti mungakhale Mwa oipa (odzichitira okha zoipa).”

36. Koma Satana (Iblisi yemwe uja) Adawalakwitsa onse awiriwo (nanyoza Lamulo la Mulungu ndikudya mtengo Woletsedwawo), nawatulutsa mu Mtendere momwe adaalimo. Ndipo Tidawauza: “Tsikani (mukakhale padziko Lapansi) pakati panu pali chidani. Ndipo (tsopano) pokhala panu ndi pa Dziko lapansi, ndipo mukapeza Chisangalalo pamenepo Chanthawi yopimidwa.”

37. Ndipo Adam adalandira mawu kuchokera kwa Mbuye wake, (napempha chikhululuko Cha Allah kupyolera m’ mawuwo), Ndipo (Mbuye wake) adavomera kulapa Kwake. Ndithudi, Iyeyo Ngolandira Kwambiri kulapa, Wachisoni.

38. Tidati : “Tsikani m’menemo nonsenu; Ngati chitakufikani chiongoko Chochokera kwa Ine, ndipo amene adzatsate Chiongoko changacho, paiwo sipadzakhala Mantha. Ndiponso iwo sadzadandaula.

39. “Koma amene sanakhulupirire Anatsutsa mawu athu, Iwowo ndiwo anthu a kumoto. M’menemo akakhalamo muyaya.”

وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِنَّا يَا تَيْمُكُم مِّنِّي
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

40. E inu ana a Israyeli!
Kumbukirani Chisomo changa
chomwe ndidakudalitsani Nacho,
ndipo kwaniritsani pangano lanu
nanenso Ndikukwanitsirani
pangano langa Pa inu. Ndipo ine
ndekha ndiopeni.

41. Ndipo khulupirirani zimene
ndazivumbulutsa, Zomwe
zikuchitira umboni zimene muli
nazo, Ndipo musakhale oyamba
kuzikana; ndipo Musagulitse
mawu anga ndi (zinthu za) Mtengo
wochepa. Ndipo Ine ndekha
ndiopeni.

42. Ndipo musasakanize
choona Ndi chonama; ndikubisa
Choonu uku mukudziwa.

43. Ndipo pempherani swala
moyenera Ndikupereka chopereka
(Zakati), Ndipo weramani pamodzi
ndi owerama.

44. Kodi mukulamula anthu
kuchita zabwino Ndi kudziwala
inu eni pomwe inu Mukuwerenga
Buku? Kodi simuzindikira?

45. Ndipo dzithandizeni (pa
zinthu zanu) Popilira ndi
popemphera swala. Ndithudi,
swalayo ndiyolemera Kupatulula kwa
odzichepetsa.

46. Omwe akutsimikiza kuti
adzakumana ndi Mbuye wawo,
ndikuti adzabwerera kwa Iye.

يٰۤاَيُّهَا اِسْرٰٓءٰٓءِلُ اذْكُرُوۡا نِعْمَتِيَ الَّتِيۡ اٰنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوا۟ بِعَهْدِيۡٓ اُوۡفِ بِعَهْدِكُمْ
وَآيٰتِيۡ قَارِهٖٓنَّ ﴿٤٠﴾

وَالْمُنٰوِبِهَآ اَنْزَلْتُۡمُ مَصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكْفُرُوۡا اَوَّلَ كٰفِرِيۡهٖۡ وَلَا تَشْتَرُوۡا
بِآيٰتِيۡ ثَمٰنًا قَلِيۡلًا وَاَيٰتِيۡ قَاتِلُوۡنَ ﴿٤١﴾

وَلَا تَتَّبِعُوۡا السَّخٰٓءَ بِالْبٰٓطِلِ وَتَكْتُمُوۡا الْحَقَّ
وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوۡنَ ﴿٤٢﴾

وَاقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ وَاَتُوا الزَّكٰوةَ وَاذْكُرُوۡا
مَعَ الرُّكُوعِ ﴿٤٣﴾

اَتَاۡمُرُوۡنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَاَنْتُمْ لَا تَسُوۡنَ
اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوۡنَ الْكِتٰبَ اَفَلَا تَعْقِلُوۡنَ ﴿٤٤﴾

وَاسْتَعِيۡزُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ وَاِنَّهَا لَكَبِيۡرَةٌ
اِلَّا عَلٰى الْحٰشِيۡئِيۡنَ ﴿٤٥﴾

الَّذِيۡنَ يَظُنُّوۡنَ اَنْهُمْ مُلْقُوۡنَ رِجْوٰمًا
وَاَنْهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوۡنَ ﴿٤٦﴾

47. E inu ana a Israyeli!
Kumbukirani Chisomo changa
chomwe ndidakudalitsani Nacho.
Ndithudi, Ine ndinakuchitirani
Zaufulu kuposa zolengedwa zonse.

48. Choncho opani tsiku
lomwe munthu Aliyense
sadzathandiza mnzake ndi
Chilichonse, ndipo
sikudzavomerezedwa Kwa iye
(munthuyo) chiombolo, ndiponso
Silidzalandiridwa dipo kwa iye;
ndipo iwo Sadzapulumutsidwa.

49. Ndipo (kumbukirani)
pamene Tidakupulumutsani kwa
anthu a Farawo, Omwe
adakuzunzani ndi chilango choipa;
Adali kuzinga (kupha) ana anu
achimuna Ndikuwasiya moyo
achikazi. Ndipo M'zimenezo
mudali mayeso aakulu Ochokera
kwa Mbuye wanu.

50. Ndipo (kumbukiraninso)
pamene Tidailekanitsa nyanja
chifukwa cha inu (Kuti muoloke
pa mchenga wouma), potero
Tidakupulumutsani ndi kuwamiza
anthu A Farawo (pamodzi ndi iye
mwini) uku Inu mukuona;
(chomwe chidali Chizizwa
choonekera).

51. (Kumbukiraninso) pamene
tidamulonjeza Musa (Mose)
masiku makumi anayi (kuti

يَذِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي فِيهِ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ يَدْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذِكْرِكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بَيْنَكُمُ الْبَحْرَ فَأَجْنَحْنَاكُمْ وَاسْرَفْنَا إِلَى
فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ ذَٰ

Tidzampatsa buku la Chipangano Chakale patapita Masiku makumi anayi pambuyo Pakupulumuka kwanu ndikuonongeka kwa Farawo); kenako inu mudapembedza Mwana wa ng'ombe pambuyo pake, (iye Kulibe, atapita ku chipangano cha Mbuye wake). Ndipo inu muli ochita zoipa.

52. Kenako tidakukhulukirani pambuyo Pazimenezo, kuti muthokoze (mtendere Wa Mulungu).

53. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Musa (Mose) tidampatsa buku Lolekanitsa choonadi ndi chonama kuti Inu muongoke (polilingalira ndi Kutsatira malamulo ake)."

54. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Musa (Mose) Adanena kwa anthu ake kuti "E inu anthu Anga! Ndithudi, inu mwadzichitira nokha zoipa Pompembedza mwana wa ng'ombe. Choncho lapani kwa Mlengi wanu, Ndipo phanani nokha (amene ali Wabwino aphe oipa). Kutero ndi bwino Kwa inu pamaso pa Mlengi wanu." Choncho wavomera kulapa kwanu. Ndithudi, Iye Ngovomera kulapa Mochuluka, Wachisoni.

55. Ndipo (kumbukiraninso) nkhani iyi) pamene Mudati: "E iwe

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْقُرْآنَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّمَا ظَلَمْتُمْ
أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجَلَ فَوُوبُوا إِلَى
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ
لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَمَنْ قَتَلَ عَلَيْهِ
إِنِّهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَنْزِي

Musa (Mose)!;
Sitingakukhulupirire iwe mpaka
Timuone Mulungu
masomphenya.” Ndipo Nkokomo
wa moto udakugwirani Uku inu
mukuona.

56. Kenako tidakuukitsani
kuimfa Pambuyo pakufa kwanu,
Kuti muyamike.

57. Ndipo tidakuphimbani ndi
mthunzi Wamitambo (pamene
mudali kuoloka Chipululu cha
mchenga), ndipo Tidakutsitsirani
mana ndi salwa, Ndi kukuuzani:
“Idyani zinthu zabwino Izi zimene
takupatsani.” Komatu Sadatichitire
Ife choipa koma adali Kudzichitira
okha zoipa.

58. Ndipo (kumbukiraninso
nkhani iyi) pamene Tidati:
“Lowani m’ mudzi uwu, ndikudya
M’menemo motakasuka paliponse
pamene Mwafuna; ndipo lowerani
pachipata Chake uku mutawerama
(kusonyeza Kuthokoza Mulungu)
ndipo nenani “E Mbuye wathu!
Tikhululukireni Machimo athu”.
“Tikukhululukirani Machimo anu
ndikuwaonjezera (mphoto
Yaikulu) ochita zabwino.”

59. Koma anthu oipa adasintha
(lamulo la Mulungu, nanena)
mawu ena osati Amene
adawuzidwa; (choncho adalowa

اللَّهُ جَهْرًا فَأَخَذْتُمْ الضِّعْفَةَ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ لَتْنَا عَلَيْكُمُ الْعِمَامَ وَأَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمُ الْمَنِّ وَالسَّلْوَى كُلًّا مِنْ طَبِيبَاتٍ
مَارَزْتُمْكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَذَقْنَا أَدْخُلًا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكَلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَأَدْخَلُوا الْبَابَ سَجْدًا
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَتَرْنَا لَهُمُ الْبُيُوتَ ﴿٥٩﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَجِيمًا

Uku akukhwekhwerera ndi matakawo). Tero Anthu oipawo tidawatsitsira mliri Wochokera kumwamba, chifukwa Chakutuluka kwawo m'chilamulo cha Mulungu.

60. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) Pamene Musa (Mose) adapemphera anthu Ake madzi kwa Mulungu (atagwidwa ndi Ludzu loopsa m'chipululu), tidati: “Menya mwala ndi ndodo Yakoyo.” (Atamenya), anatulukadi M'menemo akasupe khumi ndi awiri. Potero fuko lililonse lidadziwa malo Awo omwera. (Izi zidachitika kuti Asakangane). Choncho idyani, ndiponso Imwani muriziki (zopatsa) la Mulungu (Popanda inu kulivutikira), ndipo musasimbwe Padziko uku mukuononga.

61. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) Pamene mudati: “E! iwe Musa (Mose)! Sitingathe kupirira ndi chakudya Chamtundu umodzi (chomwe ndi mana ndi Salwa); choncho tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atitulutsire (atipatse) ife Zimene nthaka imameretsa, monga Masamba, nkhaka, adyo, nyemba Za mtundu wa chana ndi anyezi.” Iye adati: “Kodi mukufuna kusinthitsa Chonyozeka (choipa) ndi chabwino? Pitani m'midzi, ndipo

مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوِيهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُفُورًا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِهِ وَآحِدًا فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومَهَا وَعَدْسَهَا وَبَصِلَهَا قَالِ اسْتَسْقِ لُونِ الَّذِي هُوَ آدُنِي يَا الَّذِي هُوَ خَيْرٌ إِنْ هِيَ إِلَّا مَصْرُوفَاتُكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الدَّالَةَ وَالْمَسْكَنَةَ وَبَاءَ وَبِعْضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ يَا لَكُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ يَا أَيُّهَا اللَّهُ

kumeneko mukapeza Zimene mwapemphazi” potero adapatsidwa Kunyozeka ndi kusauka; nabwerera ndi Mkwiyu wa Mulungu. Zimenezo n’chifukwa Chakuti iwo sadali okhulupirira Zisonyezo za Mulungu, ndikuti adali kupha Aneneri a Mulungu popanda chifukwa. Zidali tero chifukwa cha kunyoza kwawo, Ndipo adali olumpha malire.

62. Ndithu, amene akhulupirira (Aneneri akale), Ndi Ayuda, ndi aKhirisitu ndi Sabayi; Aliyense waiwo amene akhulupirira Mulungu (Tsopano, monga momwe akunenera Mneneri Muhammadi {SAW}) nakhulupiriranso za tsiku Lomaliza, uku akuchita ntchito zabwino, Akalandira mphoto yawo kwa Mbuye wawo. Paiwo sipadzakhala mantha, ndiponso Sadzadandaula.

63. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi, inu Ayuda) pamene tidalandira chipangano Chanu (kuti mudzagwiritsa ntchito Zomwe zili m’buku la Taurat), ndipo Tidakweza pamwamba panu phiri (La Sinai; tidati kwa inu:) “Gwirani Mwamphamvu chimene takupatsani, ndipo Kumbukirani zili m’menemo (pozigwiritsa

وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيَّانَ مَنِ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَعْرَضُونَ ﴿٦٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

Ntchito. Ndiponso musazinyozere) kuti Mukhale oopa Mulungu.”

64. Koma pambuyo pazimenezo mudatembenuka Ndikunyoza. Pakadapanda ufulu wa Mulungu ndi chifundo chake pa inu, Mukadakhala mwa otoyika (oonongeka Padziko lapansi).

65. Ndithudi mudawadziwa anthu amene mwainu Adapyola malire pakuswa Kupatulika kwa Tsiku la sabata (m'mene tidawalangira Chifukwa chosodza nsomba patsiku Loletsedwa). Ndipo tidati kwa iwo: “Khalani anyani onyozeka.”

66. Ndipo tidakuchita kukhala anyaniko, Chilango chochenjeza amene Adalipo pa nthawiyo ndi akudza Pambuyo pawo, ndiponso Phunziro kwa oopa Mulungu.

67. (Kumbukiraninso nkhani iyi, inu Ayuda) Pamene Musa adauza anthu ake: “Ndithudi, Mulungu akukulamulani kuti Muzinge ng'ombe.” Iwo adati: “Kodi Ukutichitira zachibwana?” Iye Adati: “(Sichoncho). Ndikudzitchinjiriza Ndi Mulungu kukhala mwa anthu aumbuli.”

68. Iwo adati: “Choncho tipemphere kwa Mbuye wako kuti atifotokozere bwino Mtundu wa ng'ombewo.” Iye adati “Ndithudi

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِلْبَاطِلِينَ يَدَّيْنَاهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَأَذَى قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذُبُوا بِقِرَدَةٍ قَالُوا أَلَمْ نَجِدْ نَاهِزًا وَقَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا قَارِضُ

Iye akunena kuti ng'ombeyo simkota kapena Mthanthi, koma yapakatikati pa zimenezi. Tero chitani zimene mukulamulidwa.”

69. Iwo adatinso: “Tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atilongosolere maonekedwe Ake a ng'ombeyo.” (Musa) adati: “Iye Akuti ng'ombeyo ikhale yachikasu Kwambiri, yowakondweretsa oiwona.”

70. Iwo adatinso: “Tipemphere kwa Mbuye Wako kuti atilongosolere mmene Khalidwe lake lilili. Ndithudi, Ng'ombe zimene wafotokozazo n'zofanana kwa ife. Ndipo ndithudi, Mulungu akafuna Tikhala oongoka.”

71. Adati: “Ndithudi Iye akuti, imeneyo ndi n'gombe Yosagwiritsa ntchito yolima m'nthaka, Ndiponso yosathirira mbewu; yabwinobwino Yopanda banga.” Iwo adati: “Tsopano Wabweretsa (mawu a) choonadi.” Choncho Adaizinga, koma padatsala pang'ono kuti Asachite (lamulolo).

72. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene Mudapha munthu, kenako mudakangana ndi Kukankhirana chifukwa cha (munthuyo, ena Ankati uje ndiye wapha. Pomwe ena ankati koma

وَلَا يَكْفُرُ عَوَانُ ابْنِ ذَالِكَ فَاقْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْهَا مَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعَةٌ لَوْهَا تَسُرُّ الْفَطِيرِينَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْهَا وَاتَّأْنِ شَاءَ اللَّهُ لَهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ تُثَمِّرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّمَةٌ لَا أَسِيَّةَ فِيهَا قَالُوا لَئِن جِئْتِ بِالْحَقِّ فَنَجْعُوهُمَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِذ قَاتَلْتُم نَفْسًا فَادْرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

Uje ndiye wapha). Ndipo Mulungu atulutsira Poyera zimene mudali kubisa.

73. Choncho tidati:

“Kwapulani thupi la Wakufayo ndi gawo la nyamayo. (Potero auka ndikunena za amene adamupha).” Momwemo Mulungu adzawaukitsa akufa (M’manda monga adamuukitsira wakufayo pamaso Panu), ndipo akukusonyezani zizindikiro Zake kuti mukhale ndi nzeru.

74. Koma mitima yanu idauma pambuyo Pazimenezo; (ikhala gwa!), ngati Mwala kapena kuposerapo. Ndithudi Pali miyala ina yomwe Mitsinje ikutuluka mkati mwake; Ndipo pali ina imene imang’ambika Nkutuluka madzi mkati mwake; ndipo Pali ina imene imagwa chifukwa Cha kuopa Mulungu. (Koma inu Ayuda Simulalikika ngakhale mpang’ono Pomwe). Ndipo Mulungu sali Wonyalanyaza zimene mukuchita.

75. Kodi (inu Asilamu) mukuyembekezera Kutu angakukhulupirireni (Ayudawo) Pomwe ena a iwo ankamvera mawu A Mulungu, kenako nkuwasintha Pambuyo powazindikira bwinobwino, Uku akudziwa?

فَقُلْنَا اصْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُعْجِبُ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا
يَشَّقُقُ فَيَصْرُبُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا
لَمَا يَنْهَبُطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يُجْرَفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo akakumana ndi amene Akhulupirira, amanena: Takhulupirira (kuti uyu, Muhammadi {SAW} Ndi mneneri woona, ndipo watchulidwa M'Mabuku athu)." Koma akakhala Kwa okha kuseli, amati: "Mukuwauza Iwo (Asilamu) zimene Mulungu Anakufotokozerani (M'buku la Taurat) kuti Adzakhale ndi mtsutso pa inu kwa Mbuye wanu? Kodi mulibe nzeru?

77. "Kodi sadziwa kuti Mulungu Akudziwa zomwe akubisa ndi Zomwe akuonetsera poyera? (Kwa Mulungu palibe chobisika).

78. Ndipo mwa iwo (Ayudawo) zilipo mbuli Zosadziwa kuwerenga buku (la Mulungu), Koma ziyembekezere Zabodza basi, ndipo iwo alibe china Koma zakungoganizira basi.

79. Chilango cha ukali chidzatsimikizika Pa amene akulemba buku ndi manja awo, Kenako nanena: "Ili lachokera kwa Mulungu," (akunena bodzalo) kuti apeze Zinthu za mtengo wochepa (za m'dziko Lapansi): Kuonongeka kuli pa iwo Chifukwa chazomwe manja awo alemba, Ndipo kuonongeka n'kwawo Chifukwa chazomwe adapeza.

وَإِذْ الْمَوَالِّدِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُوحَدُّونَهُمْ
بِمَا قَسَمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيَحْبُبَكُمْ إِلَيْهِمْ
عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَخْتَبُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانًا وَإِنَّهُمْ إِلَّا يُظَنُّونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتَبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا
بِهِ ثَمَنًا وَقَلِيلًا مِّنْهُم مَّنْ كَانَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ndipo akunena:
 “Sudzatikhudza moto Kupatula
 masiku owerengeka basi.” Auze:
 “Kodi mudapangana naye
 Mulungu, kuti potero sadzaswa
 lonjezo Lake, kapena
 mukungomunenera Mulungu
 Zimene simukuzidziwa?”

81. Sichoncho! Koma amene
 wachita Choipa, ndi
 kuzunguliridwa Ndi machimo ake,
 otero ndi Anthu a kumoto.
 M’menemo Adzakhala muyaya.

82. Ndipo amene akhulupirira
 nachita zabwino, Iwowo ndiwo
 anthu akumunda wa mtendere.
 M’menemo adzakhala muyaya.

83. Ndipo (akumbutse nkhani
 iyinso) pamene Tidalandira
 pangano lamphamvu la ana A
 Israyeli kuti: Musapembedze
 aliyense Koma Mulungu; ndipo
 muwachitire zabwino Makolo anu
 ndi achibale anu, ndi amasiye, Ndi
 masikini (osowedwa); ndipo
 nenani Kwa anthu mwaubwino;
 ndipo pempherani Swala moyenera
 ndi kupereka Zakati Kenako
 mudatembenuka monyozera
 kupatula Ochepa mwainu, ndipo
 inu ndinu onyozera.

84. Ndipo kumbukirani
 pamene tidalandira pangano Lanu
 kuti simukhetsa mwazi wanu,

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۗ
 قُلْ أَتَّخَذُ ثُمَّ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَقُلْنَ
 يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا
 لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِبُنَا
 فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
 خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
 فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
 لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَسْوِيًا لِلَّذِينَ
 إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
 وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ
 حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
 الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
 مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآتِفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
 وَلَا تَخْرُجُونَ أَنفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ

kutinso Simudzawatulutsa anthu anu m'midzi yanu, Ndipo inu munavomereza zimenezi, ndipo, Inu mukuikira umboni zimenezi (Koma simudatsate malamulowo).

85. Tsono inu nomwe ndi amene mukuphana Ndikuwatulutsa ena a inu m'nyumba zawo; Mukuthandiza adani anu powachitira (Abale anu masautso) mwauchimo ndi Molumphama malire. Koma akakudzerani Akaidi, mukuwaombola, pomwe nkoletsedwa Kwainu kuwatulutsa. Kodi mukukhulupirira Mbali ina ya buku, mbali ina nkuikana? Choncho palibe mphoto kwa ochita izi Mwainu koma kuyaluka pamoyo wa padziko Lapansi; ndipo tsiku la chiweruzo Adzalowetsedwa ku chilango chaukali. Ndipo Mulungu sali wonyalanyaza zimene mukuchita.

86. Iwowo ndi amene asinthanitsa Moyo wa tsiku lomaliza ndi Moyo wadziko lapansi Choncho sadzawachepetsera chilango, Ndiponso sadzapulumutsidwa.

87. Ndithudi Musa tidampatsa buku (la Taurat) Ndipo tidatsatiza pambuyo pake atumiki (Ena). Ndipo Yesu mwana wa Mariya Tidampatsa zizizwa zoonekera, ndi

أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَسْهَدُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرَجُونَ
فَرِيقًا مِنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ يَتَّبِعُونَ
عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ
أَسْرَى تَفْدُوهُمْ وَهُمْ هُمْ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفْئُتُومُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ
ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَسَدِّ الْعَذَابِ
وَمَا لِلَّهِ بِعَاقِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإِيَّاهُ يَرْوِي الْقُدُسُ أَفَكُلَّمَا

Kumulimbikitsa ndi Mzimu Woyera (Gabrieli). Nthawi iliyonse Akakudzerani mtumiki ndi chomwe Mitima yanu siikonda, mumadzikweza. Ena mudawatsutsa ndipo ena mudawapha.

88. (Iwo) adati: “Mitima yathu yakutidwa, (Potero tikulephera kumvetsa ulaliki Wako, iwe, Muhammadi {SAW}). Iwo ngabodza Pazimene akunenazi). Koma Mulungu Wawatemberera chifukwa cha Kusakhulupirira kwawo. Tero n’zochepa Zimene akuzikhulupirira.

89. Ndipo pamene buku lidawadzera (m’nyengo Ya mtumiki Muhammadi {SAW}) lochokera kwa Mulungu, loikira umboni zomwe zili Pamodzi ndi iwo (adalikana) pomwe Kale (lisadadze bukulo) adali kupempha Chithandizo kupyolera kwa mtumiki Wolonjezedwa chogonjetsera amene Sadakhulupirire. Koma pamene Chidawadzera chimene adachidziwa, (Qur’an) Adachikana. Choncho matemberero A Mulungu ali pa osakhulupirira.

90. N’choipa zedi chimene agula Pogulitsa chisangalalo cha tsiku Lomaliza cha mitima yawo,

جَاءَكُمْ رَسُولٌ يَمْلَأُ نَفْسَكُمْ
اسْتِكْبَارْتُمْ فَفَرِحْنَا بِكُم وَفَرِحْنَا
تَفْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
يَكْفُرْهُمْ فَفَعِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَقَلْنَا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٩٠﴾

بِسْمِهَا اسْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا

ndi pokana Pawo zimene Mulungu adavumbulutsa, Chifukwa cha njiru basi kuti Mulungu Watsitsira chifundo chake amene wamfuna Mwa akapolo ake (amene sali m'Yuda). Poto adabwerera Ndi mkwiyo wa Mulungu kuonjezera Pamkwiyo wakale. Ndipo osakhulupirira Adzakhala ndi chilango chosambula.

91. Ndipo akauzidwa (Ayuda): “Khulupirirani zimene Mulungu wavumbulutsa (Kwa mtumiki Muhammadi {SAW})” amanena: “Tikukhulupirira zimene zidavumbulitsidwa Kwaife.” Ndipo amazikana zomwe Sizili zimenezo ngakhale icho chili Choono, chomwe chikuikira umboni kuona Kwa zomwe ali nazo pamodzi. Nena: “Nanga bwanji mudapha aneneri a Mulungu Kalelo ngati muli okhulupiriradi?”

92. Ndipo adakudzerani Musa ndi Zisonyezo zotsimikizika, koma pambuyo Pake mudapembedza mwana wa ng'ombe, Ndipo potero mudali anthu Ochita zoipa kwabasi.

93. Ndipo (kumbukirani nkhani iyi, inu Ana a Israyeli) pamene tidalandira Kwainu pangano lamphamvu, ndipo

بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
فَبَاءُوا وَيَعْصِبُ عَلَى غَضَبٍ
وَاللَّكْفِيرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ①

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ يُقْسُونَ
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ②

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ③

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ

Tidakukwezerani phiri pamwamba panu (Uku tikuti): “Gwiritsani mwamphamvu (Malamulo) amene takupatsani, ndipo Mverani.” (Iwo) adati: “tamva (mawu anu), Koma tikunyoza (tikukana lamulo lanu).” Ndipo adamwetsedwa m’mitima mwawo (Kukonda kupembedza) mwana wang’ombe Chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Nena: “N’choipa zedi chimene chikhulupiriro Chanu chikukulumulirani ngati inu Mulidi okhulupirira.”

94. Auze (Ayudawo): “Ngati nyumba Yomaliza kwa Mulungu njanu nokha, osati Anthu ena (monga momwe mukunenera), Ilakalakeni imfa ngati mukunenadi zoonaa.”

95. Koma sadzailakalaka (imfa) ngakhale pang’ono, Chifukwa cha zomwe manja awo adatsogoza (Chifukwa cha machimo adadzichitira). Ndipo Mulungu akudziwa Bwino za anthu oipa.

96. Ndipo muapeza (Ayuda) kuti Ngokondetsetsa kukhala ndi moyo Wautali kuposa anthu ena, Kuposanso anthu amene akuphatikiza Mulungu (ndi mafano). Aliyense Waiwo amafuna apatsidwe moyo

وَأَسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَشْرِكُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ
يَكْفُرُ لَهُمْ قُلُوبُ بَشَائِرِ مُرْمَرٍ
إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ
اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَنْ يَتِمَّتْهُ أَبَدًا إِبْنًا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ
مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعْتَرَفَ سَنَةً وَمَا هُوَ بِمُزْحَجِهِ
مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعْتَرَفَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِيمَانِهِ

wokwana Zaka chikwi chimodzi.
Pomwe kupatsidwa Kwake moyo
wautali sikungamuike kutali ndi
Chilango. Ndipo Mulungu akuona
zonse Zimene akuchita.

97. Nena: “Amene akhale
mdani wa Gaburieli (Chifukwa
chobweretsa Chivumbulutso kwa
Muhammadi {SAW}, iyeyo ndi
mdani wa Mulungu). Ndithudi, iye
Waiwumbulutsa Qur’an mumtima
mwako Mwachilolezo cha
Mulungu. (Sadachite
Mwachifuniro chake). (Qur’an) ndi
Imene ikutsimikizira zomwe zidali
Patsogolo pake, ndiponso ndi
chiongoko Ndi nkhani yabwino
kwa okhulupirira.

98. Amene ali mdani wa
Mulungu, ndi Angelo Ake, ndi
Atumiki ake, ndi Gaburieli ndi
Mikayeli (ndiye kuti akudzifunira
imfa). Ndithu, Mulungu ndi mdani
wa Osakhulupirira.

99. Ndithu, tidavumbulutsa
kwa iwe Zisonyezo zooneka.
Ndipo palibe wozikana Koma
okhawo opandukira chilamulo cha
Mulungu.

100. Kodi sizili tero kuti
panthawi iliyonse Akupangana
pangano lamphamvu, ena aiwo
Akulitaya? Koma ambiri aiwo
sakhulupirira.

يَعْمَلُونَ ﴿٥٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيْلَ فَإِنَّهُ
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيْلَ وَمِيكَائِيلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
وَمَا يَكْفُرُ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٦٠﴾

أَوْ كَلِمَاتٍ عَهْدٍ وَأَعْهَدًا لِمَنْ كَفَرَ
مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦١﴾

101. Ndipo pamene (Ayuda) adawadzera mtumiki Wochokera kwa Mulungu uku akuchitira umboni chomwe iwo ali nacho, gulu Lina mwa omwe adapatsidwa buku Adataya buku la Mulungu Kumbuyo kwa misana yawo ngati Kuti sakulidziwa.

102. Adatsatira njira za afiti zomwe a Satana adali kuwafotokozera m'nthawi ya ufumu wa Sulaiman. Ndipo Sulaiman sadali mfiti, (sadasiye kukhulupirira Mulungu), Koma aSatana ndi amene sadakhulupirire, naphunzitsa anthu ufiti (umene adaudziwa kuyambira kale); natsatiranso njira za ufiti zimene zinatsitsidwa kwa Angelo awiri Haruta ndi Maruta (ku midzi ya) ku Babulo. Koma Angelowo sadaphunzitse aliyense pokhapokha atamuuzza kuti: "Ife ndife mayeso (ofuna kuona kugonjera kwanu malamulo a Mulungu); Choncho musamkane (Mulungu)." Komabe ankaphunzira kwaiwo njira zolekanitsira pakati pa munthu ndi mkazi wake, (ndi zina zotero). Ndipo sadavutitse aliyense ndi zimenezo koma mwachilolezo cha Mulungu. Ndipo akuphunzira zomwe zingawavutitse pomwe sizingawathandize. Ndithudi,

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمٍ ۖ وَمَا كَفَرُوا سَلِيمِينَ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَلَقَدْ عَلَّمُوا لَمَنْ اشْتَرَاهُ مَالَهٖ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ثُمَّ وَابَسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

akudziwa kuti yemwe wausankha (ufitiwo) sadzakhala ndi gawo lililonse (la zinthu zabwino) tsiku lomaliza. Ndithudi, nchoipitsitsa chimene adzisankhira okha akadakhala akudziwa.

103. Ndipo iwo akadakhulupirira nadzitchinjiriza (ku zoletsedwa), ndithudi, mphoto yochokera kwa Mulungu ikadakhala yabwino kwaiwo, akadadziwa.

104. E inu amene mwakhulupirira! musam'nenere (M'neneri liwu lakuti) "raina" (Ndicholinga chomunenera kuti iye ndi mbutuma) Koma mnenereni (liwu lakuti) "utiyang'anire", ndipo mverani Malamulo. Kwa osakhulupirira kuli chilango chopweteka.

105. Amene sadakhulupirire mwa anthu amabuku (Ayuda ndi Akhirisitu) ndi omphatikiza Mulungu (Arabu), safuna kuti chabwino chilichonse chochokera kwa Mbuye wanu chitsitsidwe kwainu (Asilamu). Koma Mulungu amamsankhira chifundo chake amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndi mwini chifundo chochulukuka.

106. Aya (ndime) iliyonse yomwe tikuifafaniza kapena kuiwalitsa (mumtima wako) Tikubweretsa yabwino kuposa iyo,

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعَيْنَا وَتَقُولُوا نَنْظُرُنَا وَاسْمَعُوا وَاللَّكْفِيرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُسْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِخُهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّمَّا أَوْمَرْنَا بِهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

Kapena yofanana nayo. Kodi sukudziwa Kuti Mulungu ngokhoza chinthu Chilichonse?

107. Kodi siudziwa kuti ufumu wakumwamba ndi Pansi ngwa Mulungu? Ndipo inu kupatula Iye Mulungu mulibe mtetezi ngakhale Mthandizi.

108. Kodi mukufuna kumfunsa mtumiki wanu (Inu Asilamu) monga momwe Musa (Mose) Adafunsidwira kale (mafunso achipongwe)? Ndipo amene angasinthitse chikhulupiriro ndi Kusakhulupirira, ndithudi wasokera njira Yolingana (yopanda majiga).

109. Ambiri mwa amene anapatsidwa mabuku Akufuna kukubwezani (kukutembenezani) Kuti mukhale osakhulupirira pambuyo pa Chikhulupiriro chanu chifukwa chadumbo Lomwe lili m'mitima mwawo (lomwe Lawapeza) pambuyo powaonekera choonadi Poyera. Choncho akhululukireni ndi Kuwasiya kufikira Mulungu adzabweretse lamulo Lake; ndithudi Mulungu ngokhoza chilichonse.

110. Ndipo pempherani swala moyenera Ndiponso perekani Zakati. Ndipo chilichonse Chabwino chimene

قَدِيرٌ ۝

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
قَرِينٍ وَلَا نَصِيرٍ ۝

أَمْ تَرْيَدُونَ أَنْ نَسْأَلَكُمُ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ يَأْتِ الْيَمَانَ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

وَدَكثِيرٍ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّدُّوكُمُ
مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ فَكُلًّا عَسَدًا مِّنْ عِنْدِ
أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تَقَدَّرَ مِنْكُمْ إِلَّا لِنَفْسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَحَدُّوهُ

mukudzitsogozera Mukachipeza kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu Akuona zonse zimene mukuchita.

111. Eti akunena: “palibe amene adzalowe ku Munda wa mtendere koma amene ali Myuda Kapena Mkhirisitu.” Zimenezzo nzofuna Zawo chabe. Nena: “Bweretsani umboni Wanu ngati mukunena zoonu.”

112. Ayi, koma amene nkhope yake yagonjera kwa Mulungu uku akuchita zabwino (kwa anthu Anzawo) iye ndi amene adzapeza mphoto yake Kwa Mbuye wake. Ndipo paiwo sipadzakhala Mantha, ndiponso iwo sadzadandaula.

113. Ndipo Ayuda akumanena: “Akhrisitu alibe chilichonse (chotsamira pachipembedzo chawo);” naonso Akhrisitu akumanena: “Ayuda alibe chilichonse (chotsamira pachipembedzo chawo),” pomwe onsewa akuwerenga Buku (lomwe adawavumbulutsira popanda kutsatira zili m’bukulo). Mofanana ndi zoyankhula zawo, momwemonso akunena amene sali odziwa (Arabu opembedza mafano) monga zonena za Ayuda. Mulungu adzaweruza pakati pawo tsiku la chimaliziro pazomwe adali kusiyana.

عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ نَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرٌ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرِيَّةُ عَلَىٰ سَنِيٍّ
وَقَالَتِ النَّصْرِيَّةُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ سَنِيٍّ
وَهُمْ يَتَتَلَوْنَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ إِنَّكُمْ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. Kodi alipo woipitsitsa woposa amene akutsekereza (anthu kulowa) m' misikiti ya Mulungu kuti lisatchulidwe m' menemo dzina lake nalimbika kuiononga (misikitiyo)? - Kotero kuti sikunali koyenera kwa iwo kulowa mmenemo koma mwa mantha. Kuyaluka kwapadziko lapansi nkawo ndipo tsiku lomaliza iwo adzapeza chilango chachikulu.

115. Ndipo kuvuma ndi kuzambwe nkwa Mulungu; ndipo pamalo paliponse pamene mwatembenukira, (pomwe Mulungu wakulamulirani kuti mutembenukire), pamenepo mupezapo chiyango cha Mulungu. Ndithudi Mulungu ngokwanira ponseponse, wodziwa chilichonse.

116. Ndipo (osakhulupirira) akumanena: "Mulungu wadzipangira mwana." (Mulungu) wapatukana ndi zimenezo. Koma (zolengedwa) zonse za kumwamba ndi pansu nzake. Zonse zikumumvera iye.

117. (Iye ndi) Mlengi wathambo ndi nthaka popanda chofanizira. Ndipo akafuna chinthu kuti chichitike amangoti: "chitika," ndipo chimachitikadi.

118. Ndipo aja osadziwa akunena: "Bwanji Mulungu

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسِيحَ اللَّهِ أَنْ يُدْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَتَّخُذُوهَا آلًا
خَافِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ
فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ قَائِمًا مَّا هُوَ لَوْ
فَقَدْ وَجَّهَ اللَّهُ إِلَيْنَ الْوَجْهَ وَإِسْمُ عَلَيْهِ ﴿١١٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَ اللَّهِ بَلْ لَّهُ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ لَّهُ قِنْتُونَ ﴿١١٦﴾

بِدْيَعِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَإِذْ أَقْبَىٰ
أَمْرًا قَالِمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ

osatilankhula ife? Kapena kutibweretsera chizindikiro (chizizwa)?” Mofanana ndi zoyankhula zawozo adanenanso amene adalipo kale. Mitima yawo yalingana. Ndithu, Ife tazifotokoza zizindikiro momveka kwa anthu otsimikiza (m’chikhulupiriro).

119. Ndithudi, Ife takutumiza (iwe Mtumiki {SAW}) Ndi choonadi kuti ukhale wouza nkhani zabwino, ndi wochenjeza. Ndipo siudzafunsidwa za anthu aku moto.

120. Ndipo Ayuda ndi Akhrisitu sangakondwere nawe pokhapokha utatsatira zipembedzo zawo. Nena: “Ndithudi, chiongoko cha Mulungu ndichomwe chili chiongoko chenicheni.” Ngati utsata zilakolako zawo pambuyo pazomwe zakudzera, monga kuzindikira (kwenikweni), sudzapeza mtetezi aliyense ngakhale mthandizi kwa Mulungu.

121. Anthu omwe tidawapatsa Buku naliwelenga; kuwerenga koyenera (kopanda kusintha mawu ake ndi matanthauzo ake), iwo ndi amene akulikhulupirira (Bukuli la Qur’an). Koma amene angalikane iwowa ndi omwe ali oonongeka.

122. E inu ana a Israyeli!: kumbukirani chisomo changa

أَوْتَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهتْ قُلُوبُهُمْ
قَدْ بَيَّأْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُؤْقِنُونَ ﴿١١٩﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٢٠﴾

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ
تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ
وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وِثْرٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢١﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَذِكُرْكُمْ بِذُنُوبِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

chomwe ndidakudalitsani nacho. Ndithudi, ndidakuchitirani zabwino kuposa zolengedwa zonse (panthawi imeneyo).

123. Ndipo opani tsiku lomwe munthu aliyense sadzathandiza munthu mnzake ndi chilichonse, ndipo dipo silidzalandiridwa, ndipo kuombola kwa owombola sikudzamthandiza, ndiponso iwo sadzapulumutsidwa.

124. Ndipo kumbukirani pamene Mbuye wa Ibrahim (Allah) adamuyesa iye mayeso ndi malamulo ambiri; ndipo iye adakwaniritsa. Adamuza: “Ndithudi, Ine ndichita iwe kukhala mtsogoleri wa anthu.” (Ibrahim adayankha kuti): “Kodi ndi ana anga omwe?” Adati: “(Inde; koma) lonjezo langa silingawafike Ochita zoipa.”

125. Ndipo (kumbukiraninso nkhani iyi) pamene tidapanga Nyumba (ya Al-Kaaba) kuti pakhale pamalo pobwelerapo anthu (poyendera anthu) ndikukhalanso malo achitetezo. Ndikuti pachiteni kukhala popemphelera Swala pamalo pomwe Ibrahim adali kuimilira (pomanga nyumbayo). Ndipo tidalamula Ibrahim ndi Ismail kuti: “Iyeretseni nyumba yanga

عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٥﴾

وَأَنْقُوْا يَوْمَآلَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ قَالَ
إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي
قَالَ لَكِنَّا لَ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَاً وَاتَّخِذُوا
مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ﴿٣٨﴾

chifukwa cha oizungulira (pochita tawaf) ndi amene akuchita mbindikiro, ndi chifukwa cha Amene akuwerama ndi kulambira (kuswali Mmememo).

126. Ndipo (kumbukirani nkhani iyi) Pamene Ibrahim adanena: “O! Mbuye wanga!: Uchiteni mzinda uwu (wa Makka) kukhala wa Chitetezo, ndipo zipatseni nzika zamunzindawu Zipatso amene akukhulupirira Mulungu Ndi tsiku lomaliza mwaiwo. Mulungu adati: “Nayenso wosakhulupirira ndinkondweretsa Pang’ono; kenako ndidzamkankhira ku chilango Cha moto. Taonani kunyansa malo obwerera.

127. Ndipo (kumbukiraninso) pamene Ibrahim ndi Ismaila ankakhazikitsa maziko a nyumba (Uku akupempha kwa Mulungu): “O! Mbuye Wathu! Tilandireni (ntchito yathuyi), Ndithudi, Inu ndinu Akumva; Odziwa.”

128. “O! Mbuye wathu! tichiteni kukhala ogonjera Inu, pamodzinsu ndi ana athu muwachite kukhala Fuko logonjera Inu. Ndipo tidziwitseni (njira) Za mapemphero athu; ndipo tikhulukireni, Ndithudi, Inu ndinu wolandira kulapa Mochuluka; Wachisoni.”

وَأَذِ قَالِ إِبْرَاهِيمَ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا
وَأَرِزُقِ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
يَأْتِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ
قَلِيلًا ثُمَّ أَصْطَرَّةُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيَسَّ
الْمَصِيرَ ﴿١٢٦﴾

وَأَذِ رَفِعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَأِسْمَاعِيلُ
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. “O! Mbuye wathu! Atumizireni mtumiki wochokera mwaiwo, kuti awawerengere aya (ndime) zanu ndikuwaphunzitsa Buku (lanu) ndi nzeru ndikuti awayeretse. Inu ndinu Amphamvu zoposa, Anzeru zakuya.”

130. Kodi ndani wonyoza chipembedzo cha Ibrahim osati yemwe mtima wake uli wopusa? Ndithudi, tidamsankha (Ibrahim) padziko lapansi; ndipo iye Tsiku lomaliza adzakhala m’modzi wa anthu abwino.”

131. (Kumbukiraninso) pamene Mbuye wake adamuza kuti: “Gonjera.” (Iye) adati: “Ndagonjera kwa Mbuye wazolengedwa zonse.”

132. Ndipo Ibrahim adalangizanso ana ake zazimenezi, chonchonso Yakubu (adalangizanso ana ake kuti): “E inu ana anga! Ndithudi, Mulungu wakusankhirani chipembedzo; choncho musafe pokhapokha muli ogonjera Iye.”

133. Kodi inu (Ayuda ndi Akhrisitu) mudalipo pamene Yakubu idamdzera imfa. pamene adati kwa ana ake: “Kodi pambuyo panga mudzapembedza yani?” Iwo adayankha nati: “Tidzapembedza Mulungu wako, Mulungu

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُرِيهِمْ أَنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

وَمَنْ يَّرْغَبْ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ
نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَرَأَيْنَاهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَضَّيْ بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبَ يُبْنَيْ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ
مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِلَهَ آبَائِهِمْ

wamakolo ako, Ibrahim, Isimail ndi Isihaka; Mulungu m' modzi basi. Ndipo ife tikugonjera Iye.

134. Umenewo ndi mbadwo wa anthu umene udamka Kale. Udzapeza zimene udachita, ndipo inunso Mudzapeza zimene mudachita. Ndipo inu simudzafunsidwa zimene iwo ankachita.

135. (Iwo Ayuda) adati (kwa Asilamu): “Khalani Ayuda (ndipo mukhala oongoka).” (Naonso Akhrisitu adati): “Khalani Akhrisitu (ndipo mukhala oongoka).” Nena: “Koma (tikutsata) chipembedzo cha Ibrahim yemwe adaleka zipembedzo zopotoka, ndipo sadali mwa ophatikiza Mulungu ndi mafano.”

136. Nenani (inu Asilamu kuwauza Ayuda ndi Akhrisitu): “Takhulupirira Mulungu ndi zimene adavumbulutsa kwa ife, ndi zimene zidavumbulutsidwa kwa Ibrahim, Isimail, Isihaka, Yakubu ndi zidzukulu (zake) ndi zimene adapatsidwa Musa, Yesu, ndiponso zimene adapatsidwa Aneneri (ena) kuchokera kwa Mbuye wawo. Sitilekanitsa pakati pammodzi wa iwo (koma onse tikuwakhulupirira). Ndipo ife tikugonjera Iye.”

وَوَعْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْئَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا
أُوتِيَ التَّائِبُونَ مِنْ رَبِّهِمْ أَلا تَتَّقُونَ بَيْنَ
أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَوَعْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Ngati akhulupirira (Ayuda ndi Akhrisitu) monga m'mene mwakhulupirira, ndiye kuti awongoka. Koma ngati akutembenuka (posakhulupirira) ndiye kuti iwo ali m'kukangana. Choncho Mulungu akuteteza kuzoipa zawo, ndipo Iye Ngwakumva; Wodziwa.

138. (Tsatirani) chiongoko cha Mulungu (Chisilamu). Kodi ndi ndani amene ali ndi chiongoko Chabwino kuposa Mulungu? Ndipo ife, Iye yekha timupembedza.

139. Nena (iwe Muhammad {SAW} kwa Ayuda ndi Akhrisitu): “Ha! Mukutsutsana nafe za Mulungu (ponena kuti bwanji wapereka uneneri kumbali yaife), pomwe Iye ndi Mbuye wathu ndiponso Mbuye wanu? (Pamene mudali olungama adakupatsani uneneri. Ndipo pamene mudakhota adakulandani natipatsa ife). Ife tili ndi zochita zathu; inunso muli ndi zochita zanu, ndipo ife tikudzipereka kwathunthu kwa Iye (Mulungu).

140. Kodi mukunena (Ayuda) kuti Ibrahim, Ismael Ishag, Yaqub ndi zizukulu Anali Ayuda kapena Akhrisitu? Nena: “Kodi inu ndi odziwa kwambiri Kapena Mulungu?” Kodi ndiyani oipitsitsa

فَإِنَّمَا بُعِثُوا بِمِثْلِ مَا أَمْتَنَّم بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا
وَلَئِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ
فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عِبَادٌ ﴿١٣٨﴾

قُلْ أَعْبُدُوا لِلَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى
قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ وَمَنْ أُنزِلُ
مِنْهُ كُتُبًا شَهَادَةٌ عِنْدَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ

kwambiri kwa Iye Koposa yemwe wabisa umboni Ochokera kwa Mulungu! Komatu Mulungu sali wonyalanyaza Pazimene mukuchita.

141. Iwo ndi mbadwo wa anthu umene Udanka kale (palibe phindu Kuwanyadira iwo) udapeza zimene Udachita, ndipo inunso mudzapeza Zimene mudachita. Ndipo inu Simudzafunsidwa pazimene Iwo ankachita.

142. Posachedwapa mbutuma za anthu Zikhala zikunena: “Nchiyani chimene Chawatembenula ku chibula chawo Chomwe akhala akulunjika nkhope zawo.” Nena: “Kuvuma ndi kuzambwe Ndi kwa Mulungu amamuongolera Amene wamfuna kunjira yolunjika.”

143. Choncho takusankhani (inu asilamu) kukhala mpingo wabwino (wapakatikati) Kuti mukhale mboni pa anthu ndi kuti Mtumiki akhale mboni painu. Ndipo chibula (Choyang’ana mbali ya ku Yerusalemu) chomwe udali nacho sitidachichite koma Kuti timdziwitse (adziwike kwa anthu) Amene akutsata mtumiki, ndi yemwe Akutembenukira m’mbuyo. Ndipo ndithudi, Chidali chinthu chovuta kupatula kwa omwe Mulungu wawaongola. Ndipo nkosayenera Kwa Mulungu

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَدَهُمْ
عَنْ قَوْلِهِمْ إِنِّي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِيقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ
عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا
وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ
وَإِنْ كَانَتْ لَكُمُ الْكَيْدَةُ الْأَعْلَى الَّذِينَ هَدَى
اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ أِيمَانَكُمْ إِنَّ
اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٣﴾

kusokoneza Swala zanu Pakuti Mulungu Ngoleza kwabasi kwa Anthu. Ngwachifundo chambiri.¹

144. Ndithudi, taona kutembenuzatembenusa Kwa nkhope yako (kuyang'ana) kumwamba. Choncho tikutembenezira ku chibula chimene Ukuchifuna. Tero tembenuzira nkhope yako kumbali ya msikiti woyera (Al-kaaba). Ndipo paliponse pamene mulipo Yang'anitsani nkhope zanu kumene Kuli (msikitiwo). Ndithudi amene Adapatsidwa Buku akudziwitsitsa kuti chimenecho nchoonadi chochokera Kwa Mbuye wawo. Ndipo Mulungu Siwonyalanyaza zimene akuchita. (Koma Chilichonse chikulembedwa m'kaundula).

145. Ndipo awo adapatsidwa Buku ngakhale Utawera ndi chisonyezo cha mtundu Uliwonse satsata chibula chako,

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلْتُوَلِّينَا
قِبْلَةَ تَرْضَاهَا قَوْلٌ وَجْهَكَ سَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهُكُمْ سَطْرَةَ
وَاِنَّ الدِّيْنَ اَوْثُو الْكِتَابِ لَيَعْلَمُوْنَ اِنَّهُ اَسْمُو
مِّن رَّبِّهِمْ وَمَا لِلّٰهِ بِعَاقِلٍ عَمَّا يَتَّبِعُوْنَ ﴿١٤٤﴾

وَلِيْنُ اَتَيْتَ الدِّيْنَ اَوْثُو الْكِتَابِ بِحُلِّ الْيَدِ
تَاتَبَعُوْا قِبْلَتَكَ وَمَا اَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلِيْنُ اَتَّبَعَتْ

¹ Apa akutanthauza kuti pamene takutsogolerani ku njira yolunjika, takulolani inu ampingo wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kukhala anthu olungama, kulungama kosapyola nako muyeso ndiponso kopanda kuchepetsa chinthu chilichonse chazauzimu, ndi chamoyo wapadziko lino lapansi. Mtundu wa Chisilamu ngwapakatikati mzokhulupilira zake zonse. Umalimbikira kugwira ntchito ya zinthu za mdziko ndiponso ya zinthu zauzimu mwakhama, chilichonse mwazimenezi amachilimbikira mosapyoza muyeso. Limeneli ndilo tanthauzo la "mtundu wapakatikati." Chisilamu sichilekerera munthu mmodzi kuti apondereze anthu ambirimбири; ndiponso sichilekerera anthu ambiri kusalabadira za munthu mmodzi. Zimenezi nchifukwa chakuti inuyo mukhale mboni pa anthu pano padziko lapansi, ndikutinso mudzakhale mboni paiwo patsiku la chiweruzo. Ndipo kuti Mneneri (SAW) adzakhale mboni painu.

Ngankhalenso iwe sutsata chibula chawo. Ndipo ena a iwo sali otsatira chibula cha Ena (Akhrisitu satsata chibula cha Ayuda. Ndipo Ayuda satsata cha Akhrisitu). Ngati utsatira zofuna zawo, pambuyo Pakuti kwakudzera kudziwa ndiye kuti ukhala Mwa ochita zoipa.

146. Aja amene tidawapatsa Buku akumuzindikira (Mtumiki Muhammad {SAW}) monga momwe Amawazindikirira ana awo. Koma ena mwa Iwo akubisa choonadi uku akudziwa.

147. (Kuyang'ana ku Al-kaaba popemphera Swala Ndicho) Choonadi chomwe chachokera kwa Mbuye wako; choncho usakhale mmodzi Mwa openekera.

148. Ndipo mpingo uliwonse udali ndi chibula (Mbali yoyang'ana popemphera) chimene Udali kuchilunjika. Choncho pikisanani pochita Zabwino. Paliponse pamene mukhala Mulungu Adzakubweretsani nonsenu pamodzi (patsiku la Chimaliziro). Ndithudi, Mulungu ngokhoza chinthu Chilichonse.

149. Ndipo paliponse pomwe wapita tembenezira Nkhope yako kumbali ya Msikiti Woyera (Panthawi yopemphera). Chimenecho Nchoonadi

أَهْوَاءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَّيِّنٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهَا فَاَسْبِقُوا إِلَٰهَ الْغَيْبِ إِنَّا لَنَنبِئُكُمْ بِمَا تَكُونُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ لِّكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۗ وَمَا لِلَّهِ بِعَافِيٍّ لِّمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

chochokera kwa Mbuye wako.
Ndipo Mulungu sali wonyalanyaza
zimene Mukuchita.

150. Paliponse pamene wapita
(iwe Mtumiki) Tembenezira
nkhope yako kumbali Ya Msikiti
woyera. Ndipo paliponse Pamene
(inu Asilamu) Muli tembenezirani
nkhope Zanu kumbali yake (Ya
Msikiti) kuti anthu asakhale Ndi
mtsutso pa inu, kupatula Amene
adzichitira zoipa mwa iwo. Tero
musawaope, koma Opani Ine,
ndipo ndikwaniritsa Chisomo
changa pa inu kuti muongoke.

151. Monganso tidamtumiza
mtumiki kwa inu Wochokera mwa
inu kuti akuwerengereni aya
(Ndime) zathu, ndikukuyeretsani
(kuuve Wopembedza mafano) ndi
kukuphunzitsani Buku ndi nzeru,
ndikukuphunzitsani Zimene
simunali kuzidziwa.

152. Choncho ndikumbukireni
(pondithokoza Pamtendere umene
ndakupatsaniwu.) Nanenso
ndikukumbukirani (pokulipirani
Mphoto yaikulu). Ndipo
ndiyamikeni; Musandikane.

153. E inu amene
mwakhulupirira! Dzithandizeni
(Pazinthu zanu) popirira, ndi
popemphera Swala. Ndithudi,

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَمِثْلَ شَطْرِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ يَنْكُرُوا
مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلِأَنَّكُمْ تَعْبَى
عَلَيْكُمْ وَعَلَيْكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ
آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٥١﴾

فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُون ۚ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْعَيْتُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٥٣﴾

Mulungu ali pamodzi ndi opirira.¹

154. Ndipo musanene za amene aphedwa pa Njira ya Mulungu kuti “ngakufa.” Iyayi Ngamoyo, koma inu simuzindikira.

155. Ndipo tikuyesani ndi chinthu choopsa (monga Nkhondo), njala, kuchepa kwa chuma, kutaika Kwa miyoyo ndi kuonongeka kwa mbeu. Tero auze nkhani yabwino opirira.

156. Omwe mavuto akawapeza amati: “Ndithudi, Ife nga Mulungu, ndipo kwa Iye ndiko Tidzabwerera.”

157. Otero ndi amene ali ndi madalitso ndi Chifundo chochokera kwa Mbuye wawo. Ndiponso iwo ndi amene ali oongoka.

158. Ndithudi, Safaa ndi Marwa (mapiri awiri Omwe pakati pake pamachitika pemphero Loyenda ndawala) ndi zizindikiro Zolemekezera chipembedzo cha Mulungu. Choncho, amene

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ
بَلْ أحيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلِكُنْتُمْ لَكُمْ يَمِيًّا مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقِصٍ
مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ
الضَّالِّينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَبَّ
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ
بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

¹ M'ndimeyi Mulungu akulangiza Asilamu kuti akhale opirira pa masautso amtundu uliwonse amene akukumana nawo. Kupirira ndi chida chakuthwa chopambanitsa munthu ndi kugonjetsera masautso. Munthu wosapirira ndi zopweteka sangapambane pazofuna zake. Mulungu akutilangizanso kuti tifunefune chithandizo pochulukitsanso Swala chifukwa chakuti Swala imalimbikitsa mtima wa munthu pa masautso. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ankati masautso akamkhudza amachita changu kukapemphera Swala. Ndipo ankatinsu, “Mulungu waupanga mpumulo wanga kukhala mkati mwa Swala.”

akukachita mapemphero a Haji ku nyumbayo, kapena kuchita Umura, Sikulakwa kwa iye kuzungulira pamene (Pakati pamapiri amenewo). Ndipo Amene achite chabwino modzipereka (Adzalipidwa). Ndithudi, Mulungu Ngothokoza; Ngodziwa.¹

159. Ndithudi, amene akubisa zimene tavumbulutsa Zomwe ndi zisonyezo zoonekera poyera, ndi Chiongoko pambuyo pozifotokoza Mwatsatanetsatane kwa anthu m'Buku, Mulungu akuwatemberera iwo. Ndiponso Akuwatemberera otemberera.²

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَمْهَدُوا مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ
أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعُنُونَ ﴿١٥٩﴾

¹ Haji ndi Umura ndimapemphero amene sangachitike pamalo pena paliponse kupatula mumzinda wa Makka. Kachitidwe kamapemphero awiriwa nkofanana. Koma pamakhala kusiyana pang'ono pakati pa Haji ndi Umura. Kusiyana kwake kuli motere: Haji siichitika nthawi iliyonse koma m'miyezi yake yodziwika. Ndipo kutha kwamiyezi ya Haji ndi masiku khumi am'khumi loyamba am'mwezi wa Zuli Hija. Pomwe Umura ikhoza kuchitika m'mwezi uliwonse umene munthu wafuna. Pa Umura palibe chinthu chimodzi mwazinthu zomwe zimachitika m'mapemphero a Haji chomwe nkuimirira pamalo otchedwa Arafat. Koma zina zomwe zimachitika pamapempherowa nzofanana.

Zofunika pamapemphero a Haji ndi Umura ndi izi:-

1. Kuzungulira Al-kaaba kasanu ndi kawiri (7)
2. Kuyenda mwandawala kasanu ndi kawiri pakati pamapiri awiri omwe ndi Safaa ndi Marwa.
3. Kumeta kapena kuyepula tsitsi.

Pamapiripo Chisilamu chisanadze adaikapo mafano omwe anthu achikunja panthawiyi adali kuwapembedza. Tero pamene Chisilamu chidadza Asilamu ena sadali kuona bwino kukachitira mapemphero pamapiriwo poganizira zamafano amene adalipo kalelo. Koma adawauza kuti palibe kuipa kulikonse kuchitirapo mapemphero pamalopo chifukwa mafanowo adawachotsapo.

² Nkofunika kwa munthu aliyense amene wachidziwa choona kuchita izi:-

- a) Kuchivomereza choonacho.
- b) Kuchitsata.
- c) Kuchifalitsa.
- d) Kuchiphunzitsa.

160. Kupatula amene alapa ndi kukonza (Zolakwika) nachilongosola (choonadicho Kwa anthu), iwowo ndi amene ndiwalandira Kulapa kwao. Ndipo ine Ngolandira kulapa Kwambiri, Ngwachisoni zedi.

161. Ndithudi, amene sadakhulupirire, Namwalira ali osakhulupirira, pa iwo Pali matemberero a Mulungu, a Angelo ndi A anthu onse.

162. M'menemo (m'chilango cha matemberero) Adzakhalamo mpaka muyaya. Ndipo chilango Sichidzapeputsidwa kwa iwo, ndipo Sadzapatsidwa nthawi (yopumula).

163. Ndipo Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi Basi. Palibe wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye. Ngwachifundo chambiri, Ngwachisoni.¹

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا
فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأْمَنُوا وَهُمْ لَقَائِرٌ
أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَلِيدِينَ فِيهَا أَلَا يَخْفَىٰ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَأَلَّهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَالهَكْمِ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

Choncho, masheikh ndi maulama ali ndi mwawi pokhala ndi ntchito yapamwambayi. Achite ntchitoyi modzipereka kwatunthu, mwaulere kapena molandira malipiro ngati alipo. Apitirize kuigwira ntchitoyi pamoyo wawo wonse ngakhale atakumana ndi zovuta pantchitoyi. Ntchitoyi njomwe aneneri a Mulungu adali kugwira. Tero aigwire motsanzira momwe aneneri a Mulungu adali kuigwirira ntchitoyi pamakhalidwe awo ndi machitidwe awo onse. Kubisa komwe kwanenedwa m'ndimeyi sikubisa mawu a Mulungu kokha, komanso kubisa maphunziro azam'dziko ofunika kwa anthu.

Chisilamu chikulimbikitsa kuti ngati munthu akudziwa chilichonse chomwe chili ndi phindu kwa anthu awaphunzitse anzake, asawabise chifukwa choopa kuti nzeruyo angaitulukire anthu ambiri ndi kuti iye sadzapatsidwa ulemu kapena kuopa kuti ena angampose. Maganizo otere ngosafunika m'Chisilamu.

¹ Tanthauzo la ndime iyi ndikuti Mulungu wanu Wompembedza ndi mmodzi.

164. Ndithudi, m'chilengedwe chathambo ndi Nthaka, ndi kusinthana kwa usiku ndi Usana, ndi (kuyenda kwa) zombo zikulu Zikulu zomwe zikuyenda panyanja (Zitasenza zinthu) zothandiza anthu, ndi Madzi amene Mulungu Wawatsitsa kuchokera kumitambo, naukitsira Nawo nthaka pambuyo pokhala youma, Nawanditsa m'menemo mtundu uliwonse wa Nyama (chifukwa cha madziwo), ndi M'kusinthanasinthana kwa mphepo, ndi Mitambo yomwe yalamulidwa Kuyenda pakati pathambo ndi nthaka; Ndithudi, (m'mzimenezo) muli zisonyezo kwa Anthu anzeru, (kuti Mulungu alipo).

165. Pali ena mwa anthu amene akudzipangira Milungu naifanizira ndi Mulungu. Amaikonda Monga momwe akadamkondera Mulungu. Koma Asilamu amene akhulupirira

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ مِمَّا
يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَبَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ
الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسْتَغْرِبِينَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ آيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ
أنداداً يُؤْتُونَهم كُفْرًا اللَّهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
أَشْدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ

Alibe mnzake wothandizana naye; alibe mwana alibe mkazi ndipo alibenso makolo. Palibe wompembedza mwachoonadi padziko lonse lapansi ndikumwamba koma lye yekha. lye Ngwachifundo chambiri, Wachisoni kwa zolengedwa Zake; Woyera ndiponso Wotukuka pachikhalidwe Chake chonse. Ndipo ali kutali ndi zimene akumunenerazo. Kodi asatukuke chotani kuzimene akumunenerazo chikhalirecho lye ndi Yemwe adalenga thambo ndi zonse zam'menemo monga nyenyezi zikuluzikulu zomwe zikuyenda m'menemo mwadongosolo Lake lakuya popanda kuwombana ina ndi inzake. Ndipo m'dziko lapansi adaikamo zolengedwa zambiri zododometsa zomwe zikusonyeza mphamvu Zake zoposa, monga nyama zamoyo ndizomera zosiyanasiyana mtundu, Ndi zopanda moyo ndi chikonzero chawamphamvuyo. Ndipo zikuloza kuti alipo amene adazilenga ndi amene akuziyang'anira yemwe ndi Mulungu. Dongosolo lazinthuzi likusonyeza kuti Mulungu ndi mmodzi chifukwa chakuti pakadakhala anzake othandizana naye pakadakhala chisokonezo, wina akadafuna china pomwe wina akufuna china.

Amamkonda Mulungu koposa.
Ndipo akadaona amene adzichitira
zoipa Pamene azikachiona
chilango (chomwe Awakonzera,
akadaona zoopsa; Zosasimbika).
Ndipo mphanvu zonse Nza
Mulungu. Ndipo Mulungu
ngolanga Mwaukali.

166. (Akumbutse) nthawi imene
otsatidwa Adzakana amene adali
kuwatsata uku Atachiona chilango.
Ndipo mgwirizano Wapakati pawo
udzaduka.

167. Ndipo otsatirawo adzati:
“Kukadakhala Kotheka kwa ife
kubwerera (kumoyo Wapadziko)
tikadawakana monga iwo
Atikanira.” Umo ndi momwe
Mulungu Adzikawaonetsera
zochita zawo kukhala Madandaulo
awo. Ndipo iwo Sadzatulukanso
kumoto.

168. E inu anthu! Idyani
zabwino zimene zili M'nthaka
zomwe zili zololedwa; Ndipo
musatsate mapazi a Satana. Iye
Kwa inu ndi mdani woonekeratu.¹

169. Iye akukulamulani kuchita
zinthu Zoipa ndi zauve. Ndikuti

يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقَوْلَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ
اللَّهَ شَرِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَعَتْ بِهِمُ السُّبُبُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرَأُ
مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ
أَعْمَالَهُمْ حَسِرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَأَنَّهُمْ يَخِرُّونَ
مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبَاتٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالشُّوْرِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنَّ

¹ E inu anthu! Idyani zamdziko lapansi zomwe zili zabwino zimene Mulungu wakulolezani ndipo musapenekere chilolezo chake. Musadye chinthu chosaloledwa monga kudya chinthu chawina m'njira yachinyengo. Musakhwathule chuma chamnzanu.

Ndipo chenjerani ndi njira za Satana yemwe amakukometserani zoipa. Dziwani kuti iyeyu ndi mdani wanu monga adalili mdani watate wanu Adamu. Dziwaninso kuti iye salamula kuchita zabwino koma zoipa zokhazokha.

Mumnamizire Mulungu
pomunenera zimene
Simukuzidziwa.

170. Ndipo kukanenedwa kwa iwo (kuti): “Tsatirani zimene Mulungu wavumbulutsa;” Akunena: “Koma tikutsata zimene Tidawapeza nazo atate athu.” Kodi Ngakhale kuti atate awo sadali kuzindikira Chilichonse ndiponso sadali oongoka? (Awatsatirabe)?¹

171. Ndipo fanizo la amene sadakhulupirire (omwe Akulalikiwa mawu a Mulungu, ndi makani Awo) lili ngati (mbusa) yemwe akukuwira Ziweto zake ndi kuzikalipira pomwe izo Sizimva tanthauzo lamawu oitanawo, Koma kuitana (chabe) ndi kufuula. (Iwo) Ndi agonthi, abubu ndi akhungu. Tero Iwo sangazindikire.

172. E inu amene mwakhulupirira! Idyani zinthu zabwino zimene Takupatsani, ndipo yamikani Mulungu ngatidi inu Mukupembedza Iye yekha.

173. Iye akukuletsani (kudya) nyama Zakufa zokha, liwende,

تَقُولُوا عَلَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوا بَلْ نَنْبَغُ مَا آتَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَنْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا كَدِّبَلُ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا أَدْعَاءَ وَنِينَ أَصْحَابِكُمْ حُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَلِمَاتٍ مَّا دَرَأْتُمُوهُنَّ وَأَشْكُرُوا لِلّٰهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ

¹ Chikhulupiriro chamunthu kuti chikhale champhamvu ndi chopindula pafunika kuti achidziwe bwinobwino chimene akuchikhulupiriracho. Asangotsatira ndikuchikhulupirira chifukwa choti auje ndi auje adali kuchikhulupirira chimenecho. Zinthu zotere zimawasokeretsa anthu ambiri. Anthu ena amachikhulupirira chinthu chifukwa chakuti makolo awo adali kuchikhulupirira pomwe chinthucho chili chachabe. Mulungu adatipatsa dalitso lanzeru kuti tizirigwilitsira ntchito pofuna choonadi chazinthu, osati kumangotsatira ngati wakhungu.

nyama Yankhumba ndi nyama
Yodulidwa poikuwira mayina
Amafano kusiya Mulungu. Koma
amene Wasimidwa (nadya
choletsedwacho) popanda
Kuchikhumba choletsedwacho ndi
mosapyoza Muyeso palibe tchimo
kwa iye. Ndithudi, Mulungu
Ngokhululuka kwambiri,
Ngwachisoni zedi.¹

174. Ndithudi, amene akubisa
zomwe Mulungu Adavumbulutsa
m' buku (la Baibulo) M' malo
mwake nasankha zinthu zamtengo
Wochepe, iwo sadya china
mmimba mwawo Koma moto basi;
ndipo Mulungu Sadzawayankhula
tsiku Lachimaliziro (mwachifundo
Koma mokwiya); Ndipo
sadzawayeretsa. Ndipo iwo
Adzapeza chilango chopweteka.²

الْحَزْبُ وَمَا أَهَلَ بِهِ لَعْنَةُ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَسْتُرُونَ بِهِ سُوءًا قَلِيلًا أُولَئِكَ
مَأْيَا كُفْرًا فِي بَطْنِ نَهْمٍ إِلَّا النَّارُ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ

¹ Apa Mulungu akutiuzza kuti zinthu zinaizi nzoletsedwa kudya koma ngati munthu atavutika kwambiri ndi njala yofuna kufanayo, akumlola kuzidya pamuyeso wothetsa njalayo, osati mokhutitsa.

Chimene chadulidwa pochitchulira dzina lomwe si la Mulungu monga nyama zomwe zikuzingidwira kukwanitsa maloto aazimu, kapena yomwe yazingidwa chifukwa chotsilika nyumba, kapena kutsilika midzi, ndi zina zomwe zikuzingidwa kuti eti Satana asawavutitse; zonsezi nzoletsedwa.

² Ibbu Abbas adati ndime iyi ikufotokoza za atsogoleri a Chiyuda monga Kaabi bun Ashirafi ndi Maliki bun Swaifi ndi Huyaye bun Akhatwabi. Anthuwa adali kulandira mphatso zambari zochokera kwa anthu awo owatsatira. Pamene Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adampatsa uneneri iwo sadakhulupirire chifukwa choopa kuti sapeza mitulo yochokera kwa anthu awo. Tero anabisa kwa anthu za uneneri wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) Apa mpamene Mulungu adavumbulutsa aya (ndime) iyi, yakuti "Ndithudi, amene akubisa zomwe Mulungu adavumbulutsa m' Buku (la Baibulo) m' malo mwake nasankha zinthu zamtengo wochepe iwo sadya china m' mimba mwawo koma moto basi".

175. Iwo ndi amene asinthanitsa Kusochera ndi chiongoko Ndiponso chilango ndi Chikhululuko. Kodi Ndi chiyani chikuwachititsa Kukhala opirira ndi moto.

176. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Adavumbulutsa Buku lake mwachoonadi (Ndipo iwo adalikana). Koma amene Asemphana m'Bukumo ali munkangano Wonkera nawo kutali kusiya choonadi

177. Ubwino suli potembenzira Nkhope zanu mbali yakuvuma Ndi kuzambwe (Popemphera Swala); koma ubwino Weniweni ndi (waomwe) Akukhulupirira Mulungu, Tsiku lomaliza, Angelo ndi Buku, ndi Aneneri; napereka Chuma, uku eni akuchifunabe, Kwa achibale ndi amasiye, Ndi masikini ndi apaulendo (omwe Alibe choyendera), ndi opempha, Ndikuombolera akapolo; napemphera Swala, napereka chopereka (Zakati); Ndi okwaniritsa malonjezo awo Akalonjeza, ndi opirira Ndi umphawi ndi matenda ndi Panthawi yankhondo. Iwowo ndi Amene atsimikiza (Chisilamu chawo). Ndiponso iwowo ndi Omwe ali oopa Mulungu.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الصَّلَاةَ يَاهُدَى
وَالْعَذَابَ يَالْمُغْفِرَةَ قَهَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَفَوْا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالرَّسُولِ وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ
فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ
أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. E inu amene
mwakhulupirira! Kwalamulidwa
Kwa inu kubwezerana molingana
kwa ophedwa; Mfulu kwa mfulu,
kapolo kwa Kapolo, mkazi kwa
mkazi. Koma amene
wakhululukidwa ndi M'bale
wakeyo pachinthu Chilichonse,
atsatire ndi kulonjerera dipolo
Mwaubwino. (Nayenso wolipa)
apereke kwa Iye mwaubwino.
Kumeneko ndikufewetsa Kumene
kwachokera kwa mbuye wanu,
Ndiponso chifundo. Ndipo amene
alumphe Malire pambuyo paizi,
iye Adzapeza chilango
chopweteka.¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ وَالْحَرْبِ وَالْعَبْدِ وَالْغَيْبِ
وَالْأُنْثَىٰ يَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنْ عَفْوًا مِنْ أَخِيهِ
سَمِيُّ قَاتِلًا أُولَ الْأَعْرَافِ وَأَدَاءُ إِلَيْهِ بِأِحْسَانٍ
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن
عَدْتِي بَعْدَ ذَلِكَ قَوْلُهُ عَدَا ابْنِ آدَمَ

¹ Apa akunena kuti, "mfulu kwa mfulu" kuthanthauza kuti aliyense amene wapha nayenso aphedwe. Sikuti aphe munthu wina m'malo mwake.

Chisilamu chisanadze kudali kuponderizana zedi. Mfulu yochokera kufuko lapamwamba. Ngati atapha mfulu yafuko lapansi eni awakuphayo adali kukana kumpereka kuti aphedwe. M'malo mwake amapereka kapolo kuti ndiye aphedwe m'malo mwake. Kapolo wamfulu lapamwamba akapha kapolo wamfulu lapansi sadali kumpereka kuti akaphedwe. Amati; "Kapolo wathuyo ngwapamwamba pomwe wanuyo ngonyozeka. Choncho palibe kufanana pakati pa awiriwa." Ndipo ngati zitachitika motere kuti kapolo waonyozeka nkupha kapolo waodzitikumula, odzitikumulawa amakana kupha kapolo uja m'malo mwake amafuna mfulu yochokera kufuko lonyozekalo. Tero Kurani idaletsa machitidwe oterewa. Anthu onse ngofanana, palibe kusiyana pakati pawo. Amene wapha aphedwe yemweyo osati wina, ngakhale atakhala mfulu kapena kapolo. Ili ndilo tanthauzo la aya (ndime) imeneyi.

Tsono gawo lina limene likuti "Koma amene wakhululukidwa ndi mbale wakeyo..." tanthauzo lake nkuti amene wamphera mbale wake akamkhululukira wakuphayo amlipiritse dipo landalama. Tero apa akumuza iyeyo kuti ngati atamkhululukira m'bale wakeyo nangomulipiritsa ndalama, alonjerere dipolo mwaubwino. Nayenso wolipayo apereke mwaubwino. Asachedwetse mwadala namzunguzazunguza. Tsono gawo lachitatu landime yokhayokhayi likuti uza za chifundo chimene Mulungu watichitira potilekera ife eni kusankha chiweruzo pankhaniyi.

Munthu yemwe amphera mbale wake akhoza kuchita izi:

a) Kuuza Boma kuti liphenso yemwe adapha mbale wakeyo.

179. Mkubwezerana kofanana muli kusunga moyo kwa inu, e!, Inu eni nzeru! Kuti Mudzitchinjirize (kumchitidwe ophana)¹

180. Kwalamulidwa kwa inu kuti mmodzi wanu imfa ikamuyandikira, Ngati asiya chuma, Apereke malangizo (pa zachumacho) Kwa makolo ake awiri ndi Achibale ake, mwaubwino. Ichi nchilamulo Kwa oopa Mulungu.²

181. Ndipo amene asinthe malangizowo Pambuyo pakuwamva; Utchimo wake uli pa Amene akusinthawo. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.³

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا أَحْضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتَ أَنْ تَرَكَ
خَيْرًا لَوْصِيَّةً لِّوَالِدَيْكَ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

قَدْ بَدَّلَ لَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ وَاتِّمَامًا
عَلَى الَّذِينَ يُبَيِّنُ لُوْنَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

b) Kapena kumlipiritsa dipo.

c) Kapena kumkhululukira popanda kulipa chilichonse.

Ndipo gawo lomaliza landimeyi akumchenjeza wokhululukayo kuti asangomkhululukira munthuyo pamaso pa anthu kenako nkumachita chiwembu mobisa.

¹ Muli moyo wabwino m'machitidwe abwino chifukwa chakuti potsata zimenezi aliyense adzakhala wotsata mwambo. Adzaopa kuti ngati apha mnzake nayenso aphedwa. Ngati achitira mnzake choipa nayenso amchitira choipa. Tero popewa zopwetekazo akhala ngati akusunga miyoyo ya anthu ena ndi wake womwe.

² Kale malamulo ogawira chuma cha masiye asanafotokozedwe adampatsa ufulu aliyense kuti alembe wasiya (will) pazachuma chakecho m'mene mwini angaonere. Wasiyayo ukhale m'njira yachilungamo yolingana ndi Shariya. Asachite chinyengo chamtundu uliwonse.

³ Apa akuwachenjeza amene auzidwa wasiyayo kuti asasinthepo kanthu. Ndipo akunenetsa kuti ngati wasiyayo uwonongedwa ndiye kuti anthu omwe adalandira wasiyayo akhala ndi uchimo chifukwa chosintha wasiyayo. Koma ngati wasiyayo udalembedwa mopanda chilungamo, monga kuti iye adati "Chuma changa m'dzawapatse ana anga aamuna okha basi" nkusiya kutchulapo aakazi, apo Mulungu akuloleza olandira wasiyayo kuti aukonze ndikuwagawira ana onsewo mwachilungamo.

182. Ndipo amene waopa kuti mwini wakeyo (Wopereka 'will' kapena waswiya) Angapendekere kumbali yokhota kapena Kuuchimo, nalinganiza pakati pawo, palibe Tchimo kwa iye. Ndithudi, Mulungu ngokhululuka zedi, Ngwachifundo chambiri.

183. E inu amene mwakhulupirira! Kwalamulidwa kwa inu kusala (Ramadhani) monga momwe Kudalamulidwira kwa anthu Akale, inu musadabwere kuti Muope Mulungu (popewa Zoletsedwa).

184. (Kusalaku nkwa) masiku owerengeka. Koma amene akhale odwala mwa Inu kapena kukhala paulendo, (Namasula masiku ena), Akwaniritse chiwerengerochi M' masiku ena. Ndipo kwa amene Sangathe kusala chifukwa Chaukalamba apereke dipo lodyetsa Masikini. Ndipo amene achite zabwino Mwachifuniro chake, kutero ndibwino Kwa iye. Ndipo kusala (pamene Kukulolezedwa kumasula) Ndibwino kwa inu, ngati Muli odziwadi (kufunika kwa kusala).¹

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ أَثَبًا
فَأَصْلَحَ بَدِيَهُمْ فَلَا تَمْرُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

إِنَّمَا مَعَدُّوهُ دِتٌّ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهِ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن تَصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

¹ Amene sangathe kusala ndi awa:-

a) Okalamba kwambiri omwe abwerera kuumwana, amene sangathe kupilira ndi njala

b) Odwala amene sangathe kusala ndipo alibe chiyembekezo choti achira, monga amene ali ndi matenda a "Cancer" kapena "High Blood Pressure"

185. (Mwezi uwu mwalamulidwa Kusala ndi) mwezi wa Ramadhani Womwe mkati mwake Qur'an Idavumbulutsidwa kuti ikhale chiongoko Kwa anthu ndi zizindikiro zoonekera Poyera zachiongoko. Ndikutinso ikhale cholekanitsa (Pakati pachoonadi ndi bodza) Ndipo mwa inu amene akhalepo (Pamudzi) M'mweziwu, amange. Koma amene ali wodwala, Kapena ali paulendo, akwaniritse Chiwerengero m'masiku ena (Cha masiku amene Sadasale). Mulungu akukufunirani Zofewa, ndipo sakukufunirani zovuta. Ndipo kwaniritsani

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْقُرْآنِ ؕ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ؕ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ
وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

kapena matenda a "Sugar". Anthu oterewa akuloledwa kusiya kumanga. Ndipo tsiku lililonse aliyense waiwo apereke chakudya choposera ½kg. Chakudya chomwe anthu m'dzikomo amadya. Koma amene ali osauka asachite zimenezi.

Mulungu amkhululukira pakuti Mulungu sakakamiza munthu kuchita chimene sangathe kuchichita.

1. Tsono wodwala yemwe ali ndi chiyembekezo chochira.
2. Ndi wapakati amene akuvutika ndi kusala.
3. Ndi woyamwitsa amene akuona kuti azunzika akasala, onsewa sapereka dipo lija.

Koma adzalipa masiku amene adamasulawo zikawachokera zovutazo monganso ziilili ndi wapaulendo. Koma masheikh ena akuti wapakati ndi woyamwitsa nawonso apereke dipo lachakudya. Tero malangizo awanso tikhoza kuwatsata.

Tsono kunena koti: "Ngati mutasala ndi bwino kwainu"... kukusonyeza kuti kumanga silamulo lomwe Mulungu watikakamiza kuchita lopanda phindu kwaife, koma nchinthu chothandiza kwa anthu, makamaka pathupi lathu. Ndipo kuonjezera apa, Mulungu, pa tsiku la chimaliziro, adzatipatsa mphoto yabwino. Masiku ano madokotala onse padziko lapansi akuvomereza kuti kusala kuli ndi phindu lalikulu kuthupi lamunthu. Ichi ndi chimodzi mwazizindikiro zosonyeza kuona kwa chipembedzo cha Chisilamu.

Chinenere nkhanayi papita zaka zoposa chikwi chimodzi ndi mazana anayi (1,400) ndipo tsopano omwe sali Asilamu akuvomereza.

chiwerengerocho Ndi
kumlemekeza Mulungu Chifukwa
chakuti wakutsogolerani
Ndikutinso mukhale othokoza.¹

186. Ndipo akapolo anga
akakufunsa za ine, (Auze kuti) Ine
ndili pafupi nawo. Ndimayankha
zopempha zawopempha pamene
Akundipempha. Choncho iwo
ayankhe Kuitana kwanga ndipo
andikhulupirire Kuti aongoke.²

187. Kwaloledwa kwa inu
muusiku wosala Kukumana ndi
akazi anu. Iwo ali ngati Chovala
chanu. Inunso muli ngati chovala
Chawo. Mulungu wadziwa kuti
mudali Kudzichitira chinyengo
nokha. Choncho Walandira kulapa
kwanu ndipo Wakukhululukirani.
Tsopano khudzanani nawo Ndipo
funani chimene Mulungu
wakulamulirani, Ndipo idyani ndi
kumwa mpaka kudziwike
Bwinobwino kwa inu kuyera kwa
mbandakucha Ndi kuda kwa

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَنِهِمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى
نِسَائِكُمْ هُنَّ لَبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا
عَنكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ
لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُوا الصِّيَامَ إِلَى الْبَيْلِ
وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ

¹ Mulungu akufuna kuti tikwaniritse chiwerengero chamasiku makumi atatu (30) kapena makumi awiri ndi mphambu zisanu ndi zinayi (29) chifukwa choti phindu lakumanga silingapezeke mthupi lamunthu pokhapokha kumangaku kutakwaniritsidwa m' masiku amenewa.

Mulungu akufuna kuti timthokoze paufulu wakewu umene watichitira potilamula kuchita chilichonse chodzetsa chabwino kwaife ndikutiletsa zodzetsa mavuto kwa iye.

² Sikuti iwe wekha ndiwe uzipempha Mulungu kuti "Ndipatseni chakuti; nchiritseni kumatenda akutiakuti" pomwe iwe suvomera kuitana kwa Mulungu poleka zimene akukuletsa ndi kutsata zimene akukulamula. Yamba kumuvomera Mulungu usanayambe kumpempha ndiye kuti pempho lako lidzakhala laphindu.

mdima wausiku; (kufikira Mdziwe kuti kucha kwalowa, usiku watha). Kenako kwaniritsani kusala mpaka dzuwa Litalowa. Ndipo musakhudzane nawo (akazi Anu) pamene inu mukuchita mbindikiro M'misikiti. Amenewo ndi malire a Mulungu; Choncho musaayandikire. Motere ndimo Mulungu akulongosola Mwatsatanetsatane zisonyezo zake kwa anthu Kutu akhale oopa Mulungu (potsatira malamulo Ake ndi kusiya zoletsedwa).¹

188. Ndipo musadye chuma chanu Pakati panu Mwachinyengo Pochipereka kwa oweruza (M'njira ya ziphuphu) ndi cholinga Choti mudyeye gawo la chuma Cha anthu mwatchimo Uku inu mukudziwa.

189. Akukufunsa zamiyezi Nena: "Imeneyi ndi miyeso

فِي الْمَسْجِدِ بِتِلْكَ حُدُودِ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْأُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ

¹ Pachiyambi pomwe lamulo lakumanga lidakhazikitsidwa adawaletsa anthu kukumana ndi akazi awo usiku pambuyo poti iwo agona tulo ngakhale kuti angogona pang'ono pokha. Kukumana ndi mkazi akumane asanagone. Tero lamuloli lidali lovuta kwambiri kwa iwo kulitsata. Ena a iwo adalakwa pang'ono. Choncho kudalengezedwa kuti "Tsopano pali chilolezo choti akhoza kuchita chilichonse mpaka m'mbandakucha. Ndipo kunena koti "Funani chimene Mulungu wakulamulani" ndi kulilimbikitsa lamulo kuchilolezocho. Musati kuti poti kale adakuletsani kukumana ndi akazi anu pambuyo pogona tulo ndiye mupitiriza kutero - iyayi. Koma tsatirani chilolezocho.

"Itikafu" ndikuchita chitsimikizo munthu chokhala mumsikiti kwamasiku akuti-akuti kapena nthawi yakutiyakuti. Ndipo pempheroli limachitika nthawi zambiri m'mwezi wa Ramadhani. akachita chitsimikizocho (niya) saloledwa kutuluka mumsikitimo pokhapokha patakhalala chifukwa chachikulu chotulukira, monga kupita kukadzithandiza. Panthawi yoti munthu ali papemphero la Itikafu saloledwa kukumana ndi mkazi wake m'njira yaukwati ngakhale panthawi yomwe akupita kukadzithandiza.

yanthawi Yozindikira anthu zinthu zawo Ndi nthawi ya Haji”. Ndipo Siubwino kulowera m’nyumba Zanu mbali yakumbuyo kwake. Koma ubwino ndiyemwe Akuopa Mulungu. Ndipo lowerani M’nyumba podzera m’makomo ake. Opani Mulungu kuti inu mupambane.¹

190. Ndipo menyani nkondo pa njira ya Mulungu (Modziteza) ndi amene Akukuthirani nkondo. Koma Musalumphe malire (kumenya Amene sadakuputeni), chifukwa chakuti Mulungu sakonda olumpha malire.²

191. Ndipo apheni (amene akukuthirani nkondo Popanda chifukwa) paliponse pamene Mwawapeza; ndipo atulutseni paliponse Pamene adakutulutsani; chifukwa Kusokoneza anthu pa chipembedzo chawo Nkoipitsitsa zedi kuposa kupha. Koma Musamenyane nawo pafupi ndi Msikiti Woyera pokhapokha

مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَيَّةِ وَلَيْسَ
الْبَيْزَانُ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبَيْزَانَ تَأْتُوا الْبُيُوتَ
مِنْ أَدْبَارِهَا وَأَنْتُمْ لَعَلَّكُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ نَفَقْتُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ
مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمْ وَالْقِتْلَةُ أَسَدٌ
مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْتُلُواهُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوكُمْ
فِيهِ ۖ وَإِنْ قُتِلْتُمْ فَاقْتُلُواهُمْ
كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ ﴿١٩٢﴾

¹ M'nthawi yaumbuli anthu ankati akalowa m'mapemphero a Haji sadali kulowa m'nyumba zawo podzera pakomo. Ndipo sadalinsu kutulukira pakomo koma amaboola chibowo kuseri kwanyumba nkumalowerapo ndi kutulukirapo namaganiza kuti kutero ndimapemphero okondweretsa Mulungu. Tsono apa Mulungu akuletsa machitidwe amenewo.

² Iyi ndiimodzi mwandime zomwe zikufotokoza bodza la amene akunena kuti Chisilamu chidafala ndi lupanga powathira anthu nkondo mowapondereza kuti alowe m'chisilamu.

Limeneli, ndithu, ndibodza lamkunkhuniza. Apa pakuonetsa kuti Mulungu akuwapatsa chilolezo Asilamu kuti amenyane ndi amene akuwaputa. Palibe chilolezo kwa iwo chomenyerana ndi anthu osawaputa.

atayamba ndiwo Kukumenyani pamenepo. Ngati atamenyana Nanu pamenepo, inunso menyananaoni. Motero ndi momwe ilili mphoto ya Osakhulupirira.

192. Koma ngati asiya, ndithudi Mulungu Ngokhululuka, Ngwachifundo kwabasi.

193. Ndipo menyananaoni kufikira pasakhale Masautso (ochokera kwa iwo powasautsa Asilamu popanda chifukwa). Ndipo Chipembedzo chikhale cha Mulungu (osati Kupembedza anthu). Koma ngati asiya, Pasakhale mtopola kupatula kwa okhawo Amene ali ochita zoipa.

194. Mwezi wopatulika kwa mwezi wopatulika; Ndipo zinthu zopatulika paikidwa Kubwezerana. Ndipo amene wakuchitirani Mtopola, inunso mchitireni mtopola Molingana ndi momwe wakuchitirani Mtopola, ndipo opani Mulungu (musapyoze Kuposa momwe wakuchitirani). Ndipo Dziwani kuti Mulungu ali pamodzi ndi oopa.

195. Ndipo perekani chuma chanu pa njira ya Mulungu, ndiponso musadziponye Kuchionongeko ndi manja anu; chitani Zabwino. Ndithudi, Mulungu amakonda Ochita zabwino.

قَالَ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَقَتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا
فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ
قِصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٦١﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

196. Ndipo kwaniritsani Haji ndi Umura chifukwa Chofuna kukondweretsa Mulungu. (Izi zili Mkutsimikiza kulowa m' mapemphero a Haji). Ndipo ngati mutatsekerezedwa (kukwaniritsa Mapemphero), Choncho zingani nyama Zimene zili zosavuta kuzipeza (monga Mbuzi), ndipo musamete mitu Yanu kufikira nsembeyo ifike Pamalo pake pozingirapo (pomwe ndi pamalo Pamene mwatsekerezedwapo). Ndipo amene Mwa inu ali odwala kapena ali ndi zovutitsa Kumutu kwake, (nachita zomwe zidali Zoletsedwa monga kumeta) apereke dipo Lakumanga kapena kupereka sadaka , kapena Kuzinga nyama. Ndipo ngati muli pamtendere, Choncho amene adadzisangalatsa pochita Umura kenako nkuchita Haji, Azinge nyama imene ili Yosavuta kupezeka (monga mbuzi). Ndipo Amene sadapeze, asale masiku atatu konko Kuhajiko ndipo asalenso masiku Asanu ndi awiri mutabwerera Kwanu. Amenewo ndi masiku Khumi okwanira. Lamuloli nlayemwe banja Lake silili pafupi ndi Msikiti wopatulika. Ndipo Opani Mulungu, dziwani kuti Mulungu Ngwaukali polanga.

وَاتَّبِعُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ
فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلُقُوا زُرًّا وَوَسْمًا
حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ
مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ
الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي
الْحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ
ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي السَّجْدِ
الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

197. (Mapemphero a) Haji ali ndi miyezi Yodziwika, (yomwe ndi: Shawali, Zuli Kada ndi Zuli Hija). Amene Watsimikiza kuchita Haji (m' miyezi) Imeneyo, asayankhule zauve, asachite Zauve, ndiponso asapandukire malamulo (Pochita zoletsedwa uku iye ali m' mape-Mphero a Haji), ndiponso asakangane ali M'Hajimo. Ndipo chabwino chilichonse Chimene mungachite, Mulungu achidziwa. Ndipo dzikonzereni kamba wapaulendo, ndithu Kamba wabwino (wadziko lapansi) ndi amene Angakupewetseni kupemphapempha. (Koma Kamba wabwino wa tsiku lomaliza ndiko kuopa Mulungu). Choncho ndiopeni inu eni nzeru.

198. Sikulakwa kwa inu kufunafuna zabwino za Mbuye wanu (pogulitsa zinthu zanu uku Muli m' mapemphero a Haji, kapena kugula). Ndipo mukabwerera kuchokera ku Arafat, Tamandani Mulungu pamalo otchedwa Mashari Harami (Muzidalifa). Ndipo Mukumbukireni monga Momwe adakutsogolerani. Ndithudi, kale Mudali mwaosokera.

199. Kenako yendani limodzi kuchokera pamalo Pamene

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَدَّكَ وَلَا مَسْئُومٌ وَلَكِنَّ الْبُغْيَاءَ
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا
فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَالتَّقْوَىٰ
يَأْتِي الْأَبْيَاطَ ۝

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ
فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ
الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوا كَمَا هَدَيْتُمْ
وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الصَّالِحِينَ ۝

ثُمَّ أَيْضًا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ

akuchokerapo anthu onse (pomwe Ndi pa Arafat), ndipo pemphani Chikhululuko kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni zedi.

200. Ndipo mukamaliza mapemphero anu (tsiku La Idi komwe ndikuponya sangalawe, kuzinga Nyama zanseme, kumeta ndi kuzungulira Kaaba {Tawafu-li-Ifaza}), mtamandeni Mulungu Monga momwe mudali kutamandira makolo anu Kapena mtamandeni koposa. Ndipo alipo ena Mwa anthu amene akunena (kuti): “O! Mbuye Wathu! Tipatseni padziko lapansi.” Ndipo Iwo alibe gawo lililonse pa tsiku lomaliza.

201. Ndipo alipo ena mwa iwo omwe akunena kuti: “O! Mbuye wathu! Tipatseni (mtendere) padziko Lapansi ndipo patsiku lomaliza Mudzatipatsenso zabwino, ndikutitchinjiriza ku Chilango chamoto!”

202. Iwo ndi amene adzapeza gawo lazimene Adapata; ndipo Mulungu ngwachangu Pakuwerengera.

203. Ndipo mtamandeni Mulungu m’masiku Owerengekawo. Koma amene wachita Changu pamasiku awiri

النَّاسِ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ
أَشْدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَإِنَّا عَدَابُ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ
فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ

okha (nabwerera Kwawo) palibe tchimo pa iye. Ndipo amene Wachedwerapo palibenso tchimo pa iye kwa Amene akuopa Mulungu. Choncho opani Mulungu, ndipo dziwani kuti kwa Iye nkumene Mudzasonkhanitsidwa.

204. Ndipo mwa anthu alipo amene zoyankhula Zake zikukondweretsa (iwe) pano padziko Lapansi, (koma tsiku lomaliza kuipa kwake Kudzadziwika). Ndipo iye akutsimikizira Mulungu kuti akhale mboni pa zomwe zili Mumtima mwake pomwe Iye ndi wa makani kwambiri.¹

205. Koma akachoka (kwa iwe) akuyenda padziko (Uku ndi uku) ncholinga chofuna kuyipitsapo ndi kuononga zomera ndi miyoyo. Komatu Mulungu Sakonda kuononga.

206. Ndipo akauzidwa kuti: “Opa Mulungu”, Akugwidwa ndi mwano womupititsa Kumachimo,

عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا أَلْتَمِعْ عَلَيْهِ لِمَنْ اتَّقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْجَهَنَّمَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ جَهَنَّمَ

¹ Tanthauzo lake nkuti alipo ena mwa anthu omwe angakukometsere zoyankhula zawo ndikuthwa kwa lirime lawo pomwe iwo chikhalirecho akungoyankhula kuti apeze zinthu zam'dziko.

Ndimeyi ikufotokoza za Al Akhnas bun Shariki yemwe amati akakumana ndi mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), amatamanda ndi kusonyeza chikhulupiriro chabodza. Koma akachoka pamaso pa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amayenda padziko ncholinga choononga.

Umo ndi momwe alili makhalidwe a anthu ena, amangokometsa mawu pomwe zochita zawo nzauve. Tero tichenjere ndi anthu otere.

choncho Jahanama Ikukwana kwa iye (Kuwuchotsa mwano wakewo); Aipirenji malo okonzeredwa.

207. Pali wina mwa anthu amene Akugulitsa mzimu wake chifukwa Chofuna chiyanjo cha Mulungu; Ndipo Mulungu ngodekha Kwa akapolo Ake.

208. E inu amene mwakhulupirira! Lowani m'chisilamu Chonse ndipo musatsatire Mapazi a Satana. Iye ndi mdani wanu Woonekeratu poyera.¹

209. Ndipo ngati mutaterezuka (Kuchimwa) pambuyo Pokudzerani zisonyezo Za Mulungu zoonekera poyera, Dziwani kuti Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.

210. Kodi pali china chimene Akuyembekeza osati Kuwadzera Mulungu m'mithunzi Ya mitambo ndi (kuwadzera) Angero; nkuweruzidwa chilamulo (Chakuonongeka kwawo)?

وَلَيْسَ الْبِرَّادُ ﴿٢٠٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن كَثُرُوا نَفْسَهُ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ سَرُوءٌ
بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِن رَّكِبْتُمْ مِّنْهُ بَعْدَ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي
ظُلْمٍ مِّنَ الْعَمَاءِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَقَضَى الْأَمْرَ إِلَى اللَّهِ تُرْجِعُهُ
الْأُمُورُ ﴿٢١١﴾

¹ E! inu amene mwakhulupirira! Inu eni mabuku, gonjerani Mulungu. Ndipo lowani m'Chisilamu kwathunthu posachisokoneza ndi chinachache. Mawuwa adanenedwa pamene Abdullahi bun Salaami adalowa m'Chisilamu yemwe adali mkulu wa chiyuda. Iye adapempha chilolezo kwa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti aziliremekezabe Tsiku la Sabata (la chiweru) ndi kuti aziwerenga mawu am'Taurati m'swala zake zausiku.

Komatu zinthu zonse
zimabwezedwa Kwa Mulungu.

211. Afunse ana a Israeli kuti Ndizizindikiro zingati zopenyeka Zomwe tidawapatsa? Komatu amene angasinthe chisomo Cha Mulungu pambuyo pomudzera, (Mulungu adzambulanga). Ndithudi, Mulungu ngolanga mwaukali.

212. Moyo wapadziko lapansi wakometsedwa Kwa amene sadakhulupirire, ndipo Amawachitira Chipongwe amene Akhulupirira. Koma amene Aopa Mulungu adzakhala Pamwamba pawo tsiku la Chiweruzo, ndipo Mulungu Amapatsa amene wamfunana Popanda chiwerengero.

213. Anthu onse adali ampingo umodzi (Wa Chisilamu panthawi ya Adamu kufikira Nuhi kenako Adayamba kupatukana), ndipo Mulungu Adatumiza aneneri Onena nkhani zabwino ndi Oteteza; ndipo pamodzi nawo Adavumbulutsa Mabuku achoonadi Kutu aweruzire pakati Pa anthu pazimena adalekana. Ndipo Sadalekane pazimenezo koma aja amene Adapatsidwa mabukuwo pambuyo Powadzera Zizindikiro zoonekera poyera, Chifukwa Chakuchitirana dumba pakati pawo. Koma Mulungu adawaongolera amene

سَلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ
الْيَقِينِ بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يَسْتَبِدِلْ نِعْمَةَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَسَخَّرُونَا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
اتَّقَوْا فَوَقَّعَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ
النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

Adakhulupirira kuchoonadi chazomwe Adalekaniranazo, Mwachifuniro chake. Ndipo Mulungu amamutsogolera kunjira Yolunjika amene wamfuna.

214. Kodi mukuganiza kuti mukalowa Kumunda wa mtendere pomwe Sanakudzereni masautso Olingana (ndiomwe) adawapeza Amene adamuka kale inu musanabadwe? Kusauka ndi matenda Zidawakhudza, ndipo adawanjenjemeretsa Koopsa kufikira Mtumiki pamodzi Ndi amene Adakhulupirira naye adati: “Chipulumutso cha Mulungu chibwera liti?” Dziwani kuti ndithu Chipulumutso Cha Mulungu chili pafupi!¹

215. Akukufunsa kuti apereke chiyani? Nena: “Chuma chilichonse chimene Mungachipereke, (Chiperekeni) kwa Makolo awiri, achibale, kwa ana Amasiye, kwa osauka, ndi kwa apaulendo. Ndipo chabwino chilichonse chimene Mungachite, ndithudi, Mulungu akuchidziwa.”²

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَ لَمْ يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَتَّبِعْتَهُمُ الْبَاسَاءَ وَالضَّرَّاءَ وَرَلُّوا لِمَا كَانُوا عَلَى يَمِينِ الرَّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُيْنَفَعُونَ قُلْ مَا أَنْفَعْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

¹ Apa Mulungu akufotokoza kuti Msilamu aliyense adzapeza mavuto pokwaniritsa Chisilamu chake. Palibe chinthu chopindulitsa chimene chimangopezeka mofewa. Mavuto ndi amene amamkonza munthu kuti akhale olimba. Choncho, munthu asaganize kuti adzapeza chinthu chamtengo wapatali popanda kuchivutikira.

² Adafunsa izi lisanadze lamulo lakagawidwe kachuma chamasiye. Pamane lidadza lamulo lakagawidwe kachuma chamasiye lidaletsa kupereka chilawo (wasiya) kwa anthu owagawira chumacho. Nchifukwa chakuti aliyense waiwo

216. Kwalamulidwa kwa inu kumenya Nkhondo (Yotetezera chipembedzo Cha Mulungu) pomwe iyo (nkhondoyo) Njodedwa ndi inu. Komatu Mwina mungachide chinthu pomwe Icho chili Chabwino kwainu. Mwinanso mungakonde Chinthu pomwe icho chili choipa Kwainu. Koma Mulungu ndiyemwe Akudziwa. Ndipo inu simudziwa.

217. Akukufunsa (zalamulo la) kumenya Nkhondo M'miyezi yopatulika. Nena: "Kumenya Nkhondo m'miyeziyo Nditchimo lalikululu. Komatu Kuwatsekereza anthu kuchipembedzo Cha Mulungu, ndi kumkana Mulungu, (ndi Kuletsa anthu) kumsikiti wopatulikawo, Ndi kutulutsa anthu m'menemo nditchimo Loposa kwa Mulungu. Ndipo kutsekereza anthu kuchipembedzo chawo nzoipa Kwabasi kuposa kupha. Ndipo sasiya Kumenyana nanu kufikira akuchotseni M'chipembedzo chanu ngati angathe. Ndipo mwainu amene atuluke m'chipembedzo Chake, kenako namwalira uku ali Osakhulipirira, iwo ndi omwe ntchito zawo Zaonongeka padziko lapansi

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى
أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَنْ
تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَيْدٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ
مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ
حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا
وَمَنْ يَرْتَدِدْ بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ دِينِهِ فَمَا لَهُ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٧﴾

Mulungu adampatsa gawo lakelake. Koma ngati munthu ukufuna kupereka chilawo (wasiya) pachuma chako, pereka wasiyawo iwe usanafe. Ndipo gawo lawasiyawo lisapyole pa¹/₃.

mpaka Tsiku lomaliza. Ndipo iwo ndi Anthu akumoto. M'menemo adzakhalamo mpaka muyaya.¹

218. Ndithudi, amene akhulupirira, Ndi amene asamuka namenyana Pa njira ya Mulungu, iwo ndi amene akuyembekezera Chifundo cha Mulungu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni chochuluka.

219. Akukufunsa zamowa ndi njuga. Nena: M'zimenezo muli masautso ndi uchimo waukulu, ndi zina zothandiza kwa anthu. Koma masautso ake ngakulu zedi kuposa zothandiza zake. Ndipo akukufunsa kuti aperekenji: Auze: "chimene chapoyerapo (Pazofuna zanu)". Umo ndi momwe Mulungu akukufotokozerani ma Aya (malamulo) kuti mulingalire.²

220. (Kuti muganizire zinthu) zam'dziko lapansi ndi (zinthu) za tsiku lomaliza. Ndipo akukufunsa

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجِهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مَن تَفْعَهُمَا يَسْأَلُونَكَ
مَاذَا يَنْفِقُونَ قُلْ الْعَفْوُ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ

¹ Omsatira a Mneneri (maswahaba) anakumana ndi osakhulupirira padeti ya 30, m'mwezi wa 9 pakalendala ya Chisilamu. Ena amaganiza kuti detilo la pa 30 lidali la m'mwezi wa Rajabu omwe ngoletsedwa kuchitamom nkondo.

Tero Akuraishi adamnamizira Muhammad (madalitsi ndi mtendere zikhale naye) kuti waswa ulemzerero wamiyezi yopatulika. Ndipo adabwera kukamfuna kuti: "Kodi ndimmene ukuchitira?" Umo ndi momwe Mulungu adawayankhira.

² Apa akufotokoza kuti masautso ndi mavuto omwe mowa ndi njuga zimadzetsa ngakulu zedi kuposa ubwino wake. Mowa umamchotsa munthu nzeru pomwe nzeru ndidalitsa lalikulu kuposa chilichonse. Ndipo mowa umamuonongera munthu chuma ndi kumdzetsera matenda m'thupi mwake. Nayonso njuga nchimodzimidzi. Imawononga chuma ndi kuyambitsa chidani pakati pa anthu. Zonsezi zimadzetsa chisokonezo kumtundu wa munthu.

za ana a masiye, Nena:

“Kuwachitira zabwino ndiwo ubwino; ngati mutasakanikirana nawo, (ndibwinonso). Iwo ndi abale anu; ndipo Mulungu akumdziwa woononga ndi wochita zabwino. Ndipo Mulungu akadafuna, akadakukhwimitsirani malamulo. Ndithudi, Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.

221. Ndipo musakwatire akazi opembedza Mafano Mpaka atakhulupirira. Ndithudi, mdzakazi Wokhulupirira (Mulungu) ngwabwino kuposa Mfulu yachikazi yosakhulupirira, Ngakhale itakukondweretsani. (Ndipo ana anu aakazi a Chisilamu) Musawakwatitse kwa amuna Osakhulupirira, mpaka akhulupirire. Ndipo kapolo wokhulupirira (Mulungu) Ngwabwino kuposa mfulu yosakhulupirira, Ngakhale ikukukondweretsani. Iwowo akuitanira kumoto. Koma Mulungu akuitanira kumunda Wamtendere ndi kuchikhululuko Mwalamulo lake. Ndipo Iye akulongosola Mwatsatanetsatane ndime za mawu ake Kwa anthu, kuti athe kukumbukira.¹

عَالِمُوهُمْ فَاحْوَانَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ
مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبْتُمْ إِنْ
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَاتَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُوْمِنَ تِلْكَ
مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ
وَلَاتَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُوْمِنُوا
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ
أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ لِلنَّاسِ أَعْلَامَهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

¹ Ndime iyi ikuletsa Asilamu kukwatirana ndi anthu osakhulupirira Mulungu kupatula Akhirisitu ndi Ayuda. Nkosaloledwa mwamuna wa Chisilamu

222. Ndipo (iwo) akukufunsa za Kukhala malo amodzi ndi Azimayi panthawi imene Akusamba, auze (kuti): “Zimenezo ndizovulaza (Ndiponso ndiwe). Choncho Apatukireni akazi m’nthawi Yamatenda akumwezi, Ndipo musawayandikire mpaka ayere. Ngati atayera, kumananaoni Kupyolera m’njira yomwe Mulungu Wakulamulani. Ndithu, Mulungu Amakonda olapa, ndiponso Amakonda odziyetsa.

223. Akazi anu ali ngati minda yanu; Choncho idzereni minda yanu Mmene mungafunire; Koma dzitsogozereni zabwino Nokha, ndipo opani Mulungu, Ndipo dziwaninso kuti Mudzakumana naye. Ndipo auze nkhani Yabwino amene akhulupirira

224. Ndipo kulumbirira kwanu Dzina la Mulungu musakuchite Kukhala chokuletsani Kuchita zinthu zabwino (Zam’Chisilamu) ndi kuopa Mulungu, ndi kuyanjanitsa Pakati pa anthu. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.¹

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ آذَىٰ
فَاعْتَرِزُوا لِلنِّسَاءِ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ
حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ إِذَا طَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ
حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الَّتَوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءً لَمْ يَحْرَمَكُم ۗ فَأْتُوا حُرْمًا أَنَّىٰ شِئْتُمْ
وَقَدَّ مَوْلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَن تَقُوا اللَّهَ ۖ وَعَلِمُوا
أَنَّهُمْ مُّلقُونَ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْصَةً لِّإِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ
تَبَرُّوهُ وَتَتَّقُوا وَتُصَلُّوا بِالنَّاسِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

kukwatira mkazi wopembedza mafano. Nkosaloledwa kuti mkazi wa Chisilamu akwatiwe ndi mwamuna wopembedza mafano. Koma mwamuna wa Chisilamu atha kukwatira mkazi wa Chikhrisitu kapena wa Chiyuda pomwe mkazi wa Chisilamu saloledwa kukwatiwa ndi mwamuna wa Chikhrisitu kapena wa Chiyuda.

¹ Munthu ngati atalumbira kuti sachita chakutichakuti monga kunena kuti, “ndikulumbira Mulungu sindidzakhudzana naye uje”, asasiye kukamba naye

225. Mulungu sangakulangani Pakulumbira kwanu kopanda Pake, koma adzakulangani Chifukwa cha malumbiro Anu amene mitima Yanu yatsimikiza Mwamphamvu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ndiponso Woleza.

226. Kwa omwe akulumbirira Kuti adzipatula kwa akazi awo, (Nyengo yawo) ayembekezere Miyezi inayi. Koma ngati Atabwerera (Nakhala pamodzi Ndi akazi awo), ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ndiponso Ngwachisoni zedi.¹

227. Ndipo ngati atatsimikiza Kulekana, Ndithudi Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.

228. Ndipo akazi osiidwa (asakwatiwe) Ayembekezere mpaka kuyeretsedwa Kutatu kukwanire. Ndipo nkosafunika Kwaiwo kubisa chimene Mulungu walenga m'mimba zawo, ngati Akukhulupiriradi Mulungu ndi tsiku Lomaliza. Ndipo amuna awo Ali ndi udindo wowayenereza

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبْتُمْ فَلَوْ كُنتُمْ وَآلَهُ
عَافُونَ لَكُم بِهَا حَلِيلٌ ﴿٧١﴾

لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِنْ نِسَائِهِمْ نَرْجُسُ
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَإِنْ فَآءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَافٍ رَحِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

وَالْمَطْلَقَتُ يَرْتَضِنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ وَلَا يُجِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ
فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ
مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

munthuyo chifukwa chakuti adalumbirira kusayankhulana naye. Koma ayankhulane naye pambuyo popereka dipo kwa masikini pazomwe adalumbirazo.

¹ Mwamuna akalumbira kuti sakhala naye pamodzi mkazi wake, tero mkaziyo ayembekezere nthawi yamiyezi inayi. Ndipo ngati nthawiyi ipambana asanakhalebe naye pamodzi, apite akamsumire kwa Kadhwi (mkulu wodziwa malamulo a Chisilamu). Ndipo Kadhwiyo akakamize mwamunayo kuti akhale naye pamodzi mkazi wakeyo, apo ayi, awalekanitse ngati izo zitalephereka. Sibwino kuvutitsana pakati pa anthu makamaka pakati pamwamuna ndi mkazi.

Kuwabwerera m'nthawi yomweyo ngati akufuna Kuchita chimvano. Nawonso azimayi ali ndi Zofunika kuchitiridwa (ndi amuna awo) monga M'mene ziliri kwa azimayiwo kuchitira amuna Awo mwachilamulo cha Shariya. Koma amuna ali ndi udindo okulirapo Kuposa iwo. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa; Ngwanzeru zakuya.¹

وَلِلرَّجَالِ عَلَيْهِنَ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ

¹ Mkazi ngati amsudzula ukwati saloledwa kukwatiwa ndi mwamuna wina mpaka eda yake ithe. Ndipo eda njosiyanasiyana kwa akazi. Edayi njotere kusiyana kwake:

1. Mkazi akasiyidwa ali ndi mimba, pamenepo ndiye kuti eda yake imatha akangobereka. Pompo mwamuna wina akhoza kumkwatira.

2. Ngati wosiidwayo ndi mkazi yemwe sadwala matenda akumwezi

(a) chifukwa chakukalamba

(b) kapena chifukwa chakuti sanakwane zaka zoyambira kudwala kumweziko

(c) kapena chifukwa chakuti chilengedwe chake chili momwemo

(d) kapena zifukwa zina zomwe zimachititsa kuti asadwale matenda akumwezi eda yawo onsewa ndimiyezi itatu. Asakwatiwe mpaka miyezi itatu ithe kuchokera patsiku lomwe adawasudzula.

3. Ngati wosudzulidwayo ndimkazi wodwala matenda akumwezi, eda yake imatha akamaliza "khului" zitatu. Tsono tanthauzo lakhului maulama amamasulira mosiyanasiyana. Pamazihabi a Imam Shafii tanthauzo lake ndikuyeretsedwa kutatu (twahara zitatu). Choncho kuyeretsedwa kutatuku kukatha kuyambira pomwe adamsudzula, akhoza kukwatiwa. Koma pamazihabi a Kibazi tanthauzo lake ndikudwala kumwezi katatu (hizi zitatu). Kukatha kudwala kumwezi kutatu komwe kwachitika pambuyo pamsudzulo ndiye kuti akhoza kukwatiwa. Eda ngati siinathe mkazi saloledwa kukwatiwa. Ngati atakwatiwa ali mu eda ukwatiwo suvomerezeka. Ndiye kutinso nthawi yonse yomwe mkaziyo akukhala limodzi ndi mwamunayo akuchita naye chiwerewere. Ndipo amene akubadwa mu ukwati wotere ndi ana obadwira mu chiwerewere. Akazi omwe asiidwa ukwati akuwalangiza kuti asabise mimba kuti mwanayo adzadziwike tate wake. Ngati eda siinathe ndiponso ngati kuchuluka kwa twalaka mwamuna sadamalize, mwamunayo ali ndi ufulu wobwererana ndi mkazi ngati atafuna. Tero padzangofunika kupeza mboni ziwiri zoti zimdziwitse mkaziyo kuti wamuna wake wabwererana naye. Mkaziyo kapenanso abale ake saloledwa kukaniza zimenezo.

229. Mawu achilekaniro chawkwati (twalaka) (Omwe akupereka mwayi kwa mwamuna Kubwereranso kwa mkazi wake), ndiomwe Anenedwa kawiri. Kenako amkhazike (Mkaziyo) mwaubwino (ngati afuna kubwererana Naye) kapena alekane mwaubwino (ngati Atafunadi kumleka. Ndipo sangathe kubwererana Naye ngati atamunenera kachitatu mawu Achilekano pokhapokha atakwatiwapo poyamba Ndi mwamuna ndi kusiidwa ndi mwamunayo). Ndipo sizili zololedwa Kwa inu kuti mutenge (kulanda) chilichonse Chimene mudawapatsa (akazi anu) pokhapokha (Onse awiri) ngati akuopa kuti satha Kusunga malire a Mulungu (malamulo a Mulungu). Ngati muopa kuti sasunga malire A Mulungu, ndiye kuti pamenepo pakhala Popanda tchimo kwa iwo (mwamuna woyamba Ndi mkaziyo) kulandira (kapena kupereka) Chodziombolera mkazi. Awa ndiwo malire a Mulungu; choncho musawalumphe. Ndipo amene Alumphe malire a Mulungu (powaswa), iwowo Ndiwo anthu ochita zoipa.¹

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ، فَمَا سَاءَ لِمَعْرُوفٍ
 أَوْ سُرْرِيَّةٍ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَجِدُ لَكُمْ
 أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا
 أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ
 خِفْتُمَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
 عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ذَلِكَ حُدُودُ
 اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوا هَآءِهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ
 حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٥٠

¹ Apa akuletsa kumlanda kanthu mkazi kapena kumuuzwa kuti abweze (mahari) chiwongo akalangidwe nawo patsiku lachimaliziro. Pamalo pamodzi

230. Tero ngati amamuleka (ndi Kunena katatu mawu achilekaniro, Choncho mkazi ameneyo) ngosaloledwa kwa iye pambuyo Pakutero, kufikira akwatiwe ndi Mwamuna wina. (Ngati mwamuna Winayo amamusiya), palibe Kulakwa kwa awiriwo kubwererana Ngati akuona kuti adzasunga Malire a Mulungu. Ndipo awa ndi Malire a Mulungu omwe Akuwalongosola kwa anthu odziwa.

231. Ndipo pamene musiya akazi Powanenera mawu achilekaniro, Niiyandikira kukwana nyengo yachiyembekezero Chawo (eda yawo), abwerereni Mwaubwino; kapena lekananaoni mwaubwino, ndipo musawabwerere Mowavutitsa kuti mupyole malire A Mulungu (poswa malamulo ake). Ndipo amene achite zimenezo ndiye kuti wadzichitira yekha zoipa. Ndipo ndime za mawu a Mulungu Musazichitire chibwana. Ndipo Kumbukirani mtendere wa Mulungu umene uli pa inu; Makamaka chisomo Chokuvumbulutsirani Buku (La Qur'an) ndi kudziwitsidwa Nzeru zomwe akukulangizani nazo.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ
حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۖ فَإِنْ طَلَّقَهَا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغُنَّ
أَجَلَهُنَّ فَأَسْأَلُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ سَرَ حَوْهِنَّ بِمَعْرُوفٍ ۗ
وَلَا تُسْأَلُوهُنَّ ضَرَارًا ۚ لَبَّغْتُمُوهُنَّ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوا أَلْيَتَ اللَّهِ هُزُومًا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا
أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ
يُعْظِمُكُمْ بِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَأَعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

pokha mpomwe pali povomerezeka mkazi kudziombola kwa mwamuna wake ngati mkaziyo njemwe wafuna kuti ukwatiwo uthe, ndiponso ngati palibe choipa chilichonse chomwe mwamunayo akuchita ndipo sangathe kukhala naye mwamtendere. Pamene pamene ndiye kuti mkaziyo abweze chiwongo kuti adzichotsemo muukwati woterowo.

Ndipo opani Mulungu, Ndithudi dziwani kuti Mulungu Ngodziwa chirichonse.¹

232. Ndipo akazi mukawanenera Mawu achilekaniro (Oyamba Ndi achiwiri), iwo nakwaniritsa Chiyembekezero chawo, choncho (Inu abale Amkazi), musawaletse Kukwatiwanso ndi amuna awo (Kubwererana) ngati pali chimvano Pakati pawo mwaubwino. Zimenezo Akulangizidwa nazo mwainu yemwe Akukhulupirira Mulungu Ndi tsiku lomaliza. Zimenezo nzabwino Kwa inu, ndiponso zoyeretsa. Ndipo Mulungu akudziwa, pomwe Inu simudziwa.

233. Ndipo akazi omwe angobereka kumene Ayamwitse ana awo zaka ziwiri zathunthu Kwa yemwe akufuna kukwaniritsa kuyamwitsa. Ndi udindo wa abambo kuwapezera chakudya Chawo anawo ndi amayiwo, ndiponso Kuwapezera chovala chawo anawo ndi amayiwo, Motsatira malamulo a Shariya. Ndipo mzimu wa Munthu aliyense sukakamizidwa, koma m'mene Ungathere. Ndipo mayi wamwanayo asazunzidwe

وَإِذَا طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ
يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ
يَا الْمَعْرُوفُ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ
كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ أَزْلَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِقَ الرِّضَاعَةَ
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا أَوْسَعَهَا لَوْ رَضِيَ وَالِدَا
بَوْلَيْهَا وَالْمَوْلُودُ لَهُ يَوْلَايَا وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَ الْفِصَالُ عَنْ تَرَاضٍ
بَيْنَهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ
أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا اسْتَمْتُمْ تَأْتِيكُمْ بِالْمَعْرُوفِ

¹ Apa amuna akuwalangiza kuti awabwerere akazi awo mwachangu nthawi ya eda isanathe kuopa kuti ikatha ndiye kuti akwatiwa ndi amuna ena. Komatu akuwalangiza kuti abwererane nawo akaziwo ncholinga chokhala nawo mwaubwino, osati kubwererana nawo ncholinga chowavutitsa.

Chifukwa chamwana wakeyo.
Nayenso bambo Wamwanayo
asazunzike chifukwa chamwana
Wakeyo. Ndipo lamuloli lilinso
chimodzimodzi Pa mlowam'malo
(ngati bambo atamwalira). Ndipo
onse awiri ngati atafuna kumletsa
Kuyamwa, mogwirizana Pakati pa
awiriwo, ndimokambirana palibe
Kulakwa pa iwo awiriwo. Ndipo
Ngati mutafuna kuwapezera ana
anu akazi Ena owayamwitsa
(omwe si amayi awo), palibe
Uchimo mwa inu ngati mwapereka
chimene Mudalonjeza kuwapatsa
(oyamwitsawo) Mwaubwino.
Ndipo opani Mulungu;
Dziwaninso kuti Mulungu akuona
Zonse zimene mukuchita.¹

234. Ndipo mwainu amene
amwalira Nasiya akazi, choncho

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنكُمُ وَيَدْرُؤُونَ آلَهُمْ

¹ Mwana amayamwitsidwa ndi mayi wake m'nthawi yazaka ziwiri. Ndipo akhoza kupitiriza kumuyamwitsa zitapita zaka ziwiri. Sikoletsedwa, koma sibwino. Ndipo mayiyo akhoza ngati atagwirizana ndi tate wamwanayo kumsiiitsa zaka ziwiri zisanakwane ngati ali ndichitsimikizo choti mwanayo sapeza masautso. Ndipo tate ngati adalekana naye ukwati mayi wamwanayo pomwe mayiyo akupitiriza kuyamwitsa mwanayo, nkofunika kwa tate wamwanayo kupereka malipiro kwa mayi wamwanayo, monga kumpezera chakudya chake mayiyo ndi zovala zake ndi ndalama zolipirira pamalo pokhala ndi zina zotere.

Mwamuna asanene kwa mkaziyo kuti "Uyu mwana wako. Tero uwona chochita naye." Pamenepo mpovuta chifukwa mkaziyo sangapeze munthu womthandiza iye ndi mwanayo.

Makamaka izi zingachitike ngati mkaziyo sanakwatiwe ndi mwamuna wina. Nayenso mayi wamwanayo asamkhwimitsire mwamunayo malipiro operekedwawo. Koma zonse zikhale zaubwino.

Ngati tate wamwanayo palibe, ndiye kuti mlowam'malo wa tateyo ndiye adzakwaniritse zimenezo.

(akaziwo) Ayembekezere (asakwatiwe) Miyezi inayi ndi masiku khumi. Ndipo akakwanitsa nyengo Ya chiyembekezere chawo cha Eda, sitchimo kwa inu Pazimene akaziwo adzichitira Okha (monga kudzikongoletsa Ndi kudziwonetsa kwa ofunsira Ukwati); komabe zikhale motsatira Mmalamulo a Shariya. Ndipo Mulungu Ngodziwa zonse zimene mukuchita.

235. Ndipo sitchimo kwa inu kupereka mawu Okuluwika ofunsira ukwati kwa akaziwo (Pamene chiyembekezere cha eda yawo Chisanathe. Ndiponso palibe uchimo) Kapena kubisa mumtima mwanu, Kuwakwatira (Chiyembekezo chawo Chikadzatha). Mulungu wadziwa kuti Mukhala mukuwakumbukira akaziwo. Koma Musawalonjeze mobisa (kuti: “Ikatha eda Ndidzakukwatira.)” Koma nenani mawu Abwino. Ndipo musatsimikize kumanga ukwati Mpaka nyengo yolembedwayo ikwanire. Ndipo Dziwani kuti Mulungu akudziwa zomwe zili M’mitima mwanu. Tero chenjeranayeni (Mulungu), dziwaninso kuti Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngoleza.

236. Palibe tchimo pa inu mutawapatsa Akazi mawu

يَتَرَكْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةٍ
النِّسَاءِ أَوْ أَلْتَمْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِيمٌ اللَّهُ الَّذِي
سَتَدْرُؤُهُنَّ وَلَكِنَّ لَأَنْوَأِعِدُوهُنَّ سِتْرًا لَأَنْ
أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرُضُوا عُدَّةَ
التِّكَاثِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَأَعْلَمُ
أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ
فَأَحْذَرُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ
كَارِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ

achilekaniro pomwe
 Simudakhudzane nawo; pomwenso
 Simudawadziwitse gawo la
 chiwongo Chawo (mahari yawo);
 Koma asangalatseni powapatsa
 chilekaniro. Opeza bwino apereke
 malinga ndikupeza Bwino kwake;
 wochepekedwa apereke Malingana
 ndikuchepekedwa kwake.
 Chilekaniro chosangalatsacho
 chikhale Molingana ndi Malamulo
 a Shariya, Ndipo ndilamulo kwa
 Ochita zabwino.¹

237. Ndipo ngati mwalekana
 nawo (akaziwo) Musanakhudzane
 nawo mutawadziwitsa Gawo
 lachiwongo chawo, apatseni Theka
 lachimene mudagwirizana
 Kuwapatsa pokhapokha ngati
 akaziwo atakana Okha (theka la
 chiwongocho), kapena
 (Mwamuna) uja yemwe
 kumangitsa kwaukwati Kuli
 m'manja mwake amusiire
 (chiwongo Chonsecho mkaziyo).

تَمَسُّوهُنَّ أَوْ نَفَرًا مِّنْهُنَّ فَرِيضَةً
 وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ التُّوسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَىٰ
 الْمُقْتَرِ قَدْرَهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا
 عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٧﴾

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ
 وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَوَضَعُوا
 فَرِيضَتَهُنَّ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
 بِيَدِهِ عَقْدَةُ الزَّكَارَةِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
 لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَسْأَلُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنْ
 اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

¹ Kuthetsa ukwati nkololedwa m'Chisilamu. Koma ngakhale nkololedwa Shariya ya Chisilamu imanyansidwa ndimachitidwe othetsa ukwati pokhapokha pakhale zifukwa zovomerezeka ndi Shariya.

Ngati patapezeka zifukwa zochititsa kuti ukwati uthe nkofunika kuti mkwati amchitire mkwatibwi zabwino monga izi:

a) ampatse chiwongo (mahali) chimene chinatsalira ngati sadamalize kupereka.

b) ampatse ndalama zina zapadera zomtulutsira mkaziyo m'nyumba.

c) ampatse chovala, malo okhala, chakudya patsiku lililonse kufikira eda yake itatha ngakhale edayo itatenga nthawi yaitali.

d) amsiire zinthu zake kuti atenge pamodzi ndi zimene adampatsa. Nkosaloledwa kumlenda chilichonse mwazimenezi.

Ndipo ngati mutasiirana (Zimenezo) zingakuyandikitseni kumbali Yoopa Mulungu. Ndipo musaiwale kuchitirana Zabwino pakati panu (ngakhale kuti Mukulekana). Ndithudi Mulungu akuona zonse Zimene mukuchita.¹

238. Sungani mokwanira Swala Makamaka Swala Yapakatikati; ndipo Imirirani modzichepetsa kwa Mulungu.²

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ
وَقَوْمُوا لِلَّهِ قُنُوتِينَ ﴿٢٣٨﴾

¹ Ngati udamkwatira mkazi ndipo nkulekana naye usanalowane naye, umpatse theka lachiwongo chomwe chidatchulidwa. Ngati udampatsa chiwongo chonse, ndiye kuti akubwezere theka lake. Koma ndibwino kwa mwamuna kumpatsa mkazi chiwongo chonse ngati anali asanampatse. Ngati anampatsa asaitanitsenso chiwongocho. Ndbwinonso kwa mkazi kubweza chiwongo chonse ngati adapatsa chonse, kapena kukana kuti asampatse ngati anali asanapatsidwe. Aliyense mwa awiriwa asakhale ndi chibaba chofuna kupeza ndalama pakutha pa ukwatiwo. Malamulo tanenawa amagwira ntchito ngati chiwongo chidatchulidwa kuchuluka kwake pomwe ankafunsira ukwati. Koma ngati chiwongocho sanachitchule kuchuluka kwake kotero kuti sadagwirizane za chiwongocho kuti adzapereka mwakutumwakuti, pamenepa ndiye kuti ampatse chinthu cholekanira choti chimsangalatse. Ili ndilo tanthauzo lazomwe zatchulidwa m'ndime ya 236.

Ndithudi apa akutilangiza mwamphamvu kuti tizichitirana zabwino ngakhale panthawi yolekana ukwati. Anthu asaiwale ubwino ndi chikondi zomwe ankachitirana pakati pawo.

² M'ndime iyi akulimbikitsa kuti Swala zonse anthu azipemphere muunyingi wawo osati munthu payekhapayekha makamaka Swala yapakatikati. Ena mwa maulama adati Swala yapakatikati ndiswala ya Azuhuri. Imapempheredwa pakatikati pamasana, dzuwa litatentha kwambiri monga momwe zilili m'maiko a Arabu.

Paswala ya Azuhuri anthu amavutika kwambiri kukapemphera m'misikiti chifukwa chakuentha kwa dzuwa. Choncho apa akuwalimbikitsa kuti azikapemphera m'misikiti ngakhale kuli kotentha. Pomwe ena akuti Swala yapakatikati ndi Swala ya Fajiri (Subuhi) imene imapempheredwa pakatikati panthawi. Simasana ndiponso siusiku. Apa mpanthawi pomwe tulo timakhala tamphamvu. Tero akuwalimbikitsa anthu kusiya tuloto nkupita kumisikiti nkukapemphera Swala ya (jama) yapagulu. Ndipo akutilimbikitsanso kuti tizipemphera mofatsira ndi modzichepetsa. Ndikuti tikapemphera tizidziwa kuti taimirira pamaso pa Mulungu.

239. Ndipo ngati muli ndi mantha (kupemphera Mwalamulo pamene mukumenyana Ndi adani anu), pempherani uku Mukuyenda, kapena mutakwera Chokwera. Ndipo mukakhala Pachitetezo mkumbukireni Mulungu (Pempherani) monga momwe Wakuphunzitsirani Zomwe simudali kuzidziwa.

240. Ndipo mwainu amene amwalira nasiya akazi Awo, alangize (amlowam'malo awo) za akazi awo Kuti awapatse zodyera m'nyengo yachaka Chimodzi popanda kutulutsidwa (m'nyumba Zomwe ankakhala ndi amuna awo). Koma Ngati akaziwo atuluka (okha), palibe Kulakwa painu pazimene adzichitira okha Zomwe nzogwirizana ndi chilamulo cha Shariya. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu Zoposa; Ngwanzeru zakuya.

241. Ndipo akazi osiidwa ukwati, apatsidwe chilekaniro Chowasangalatsa m'chilamulo Cha Shariya. Ili ndi lamulo Kwa amene akuopa Mulungu.¹

242. Umu ndi momwe Mulungu Akukulungosolerani Ma aya

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرَاجَ أَوْ رُكْبَاتِكُمْ فَادَّأْبِئْتُمْ
فَادُّرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنكُمُ وَيَدْرُُونَ
أَزْوَاجَهُمْ وَوَيْتَهُمْ لِأَرْوَاحِهِمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَا
عَلَيْكُمْ فِي مَا قَعَلْنَا فِي أَنْفُسِنَا مِن
مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُطَلَّاتِ مَتَاعًا بِمَا مَعْرُوفٍ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ

¹ Pamene mwamuna akumsiya mkazi ukwati pafunika kuti ampatse chinthu china kuwonjezera pa chiwongo. Koma Asilamu ambiri kudera la kuno kum'mawa kwa Afrika m'malo mompatsa chinthu mkazi pomusiya amaitanitsa chinthu kwamkazi kuti awapatse kapena kumlanda katundu kumene. Machitidwe otere ngoipitsitsa, sali ogwirizana ndi malamulo a Chisilamu.

(ndime) Ake Kuti inu mukhale Ndinzeru.

243. Kodi sudamve (nkhani za) amene adatuluka M'nyumba zawo ali zikwizikwi kuopa Imfa? Ndipo Mulungu adawauza: “Mwalirani”, (ndipo adamwalira chabe Popanda chifukwa chilichonse). Kenako Adawaukitsa (kuti adziwe kuti imfa Njosathawika). Ndithudi, Mulungu Ndimwini kuchita zabwino pa anthu, koma Anthu ambiri sathokoza.¹

244. Ndipo menyani nkondo panjira Ya Mulungu, ndipo dziwani Kuti Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa chilichonse.

245. Kodi ndani angamkongoze Mulungu Ngongole ya bwino (yochokera m'chuma Chake powapatsa amphawi ndi kupereka Pa njira ya Mulungu) kuti amuonjezere Zoonjezera zambiri? Ndipo Mulungu Ndi Yemwe amafumbata ndi Kutambasula, ndipo kwa Iye Nkumene mudzabwezedwa.²

تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَاسِيكُرُونَ ﴿٨١﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَبِيحٌ عَلَيْهِمُ

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرًا وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٢﴾

¹ Ibn Abbas adati anthuwo adali zikwi zinayi. Adatuluka m'nyumba zawo kuthawa mliri wanthomba, nati pakati pawo: “Tipite kudziko lina komwe kulibe imfa yanthomba.” Choncho adayenda mpaka kufika pamalo pena; ndipo Mulungu adati kwa iwo: “Mwalirani,” ndipo onse anamwaliradi nthawi yomweyo. Ndipo mmodzi wa aneneri adawadutsa iwo ali akufa, nampempha Mbuye wake kuti awawukitse kuti azingwadira. Choncho adawaukitsa. Nkhaniyi tikuphunzirammo zoti imfa siithawika.

² Apa anthu akuwalimbikitsa kuti azipereka chuma chawo panjira zabwino

246. Kodi sudamve nkhani ya akuluakulu Aana a Israyeli pambuyo pa Musa? Adanena kwa mneneri wawo: “Tidzozere mfumu kuti timenye Nkhondo pa njira ya Mulungu.” Iye (Mneneri wawoyo) Adati: “Mwinatu simungamenye Nkhondoyo ngati kutalamulidwa kwa inu. (Iwo) adati: “Nchotani kuti tisamenye Nkhondo panjira ya Mulungu pomwe Tatulutsidwa m’nyumba zathu pamodzi ndi Ana athu?” Koma pamene adalamulidwa Kumenya nkhondoyo, adatembenuka, Kupatula ochepa mwaiwo. Ndipo Mulungu akudziwa Bwinobwino za anthu ochita zoipa.

247. Ndipo Mneneri wawoyo adawauza: “Mulungu Wakusankhirani Taluti kukhala mfumu. (Iwo) Adati: “Nchotani kuti iye akhale ndi ufumu Kuposa ife pomwe ife ngoyenera kupeza ufumu Kuposa iye, ndipo sadapatsidwe chuma Chambiri?” (Iye) adati: “Mulungu wamusankha Mwainu, ndipo wamuonjezera kukhala ndi Nzeru zopambana ndi kukhala ndi thupi (Lamphamvu). Ndipo Mulungu amampatsa Ufumu wake amene wamfunu. Ndipo Mulungu ndi

الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى الْمَلَائِكَةِ مِنْ رَبِّهِمْ لَنْ يَسْمَعُوا
مُوسَى إِذْ قَالَ لِلرَّبِّ لَهِمْ ابْعَثْ لَنَا مَلَكًا
نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ
إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا
وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ
أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْيَأْنَا قُلُوبَنَا كَيْفَ
عَلَيْهِمْ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ
طَاهُوتَ مَلَكًا قَالَُوا كَيْفَ يُكُونُ لَهُ الْمَلَكُ
عَلَيْنَا وَمَنْ أَحَقُّ بِالْمَلَكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتِ
سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ سَطْرًا فِي الْعِلْمِ وَالْحُسْنِ
وَاللَّهُ يُؤْتِي مَمْلَكَةً مَّن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

ndipo Mulungu adzawalipira mphoto yambiri. Asachite umbombo kupereka chuma chawo m’njira zabwino pakuti sadaka siichepetsa chuma koma kuchichulukitsa.

Mwini zopereka zambiri, ndiponso Ngodziwa.”

248. Ndipo Mneneri wawo adawauza (kuti): “Chizindikiro chaufumu wake, Ndikukudzerani Bokosi lomwe mkati mwake Muli mpumulo wamiyoyo yanu wochokera Kwa Mbuye wanu, ndi zotsalira zomwe Adazisiya anthu a Musa ndi anthu a Haruna, Atalisenza Angelo. Ndithu, m’zimenezo muli Chisonyezo kwainu (chosonyeza kuyenera Kwa ufumu wake painu) ngati mulidi Okhulupirira.”

249. Choncho, Taluti pamene adapita ndi Magulu ake a nkondo, adati: “Mulungu Akuyesani mayeso ndi mtsinje (womwe Mukumane nawo panjira komwe mukupitako). Choncho amene akamwe mmenemo sali nane. Koma amene sakamwa adzakhala pamodzi Nane kupatula amene watunga ndi dzanja lake (Ndikumwa; iyeyo ndiye kuti Sadalakwe). Koma (iwo) adamwa m’menemo Kupatula ochepa mwaiwo. Pamene adaoloka Iye pamodzi ndi aja omwe adakhulupirira Limodzi naye, (Iwo) adati: “Lero Sitingamuthe Jaluti ndi magulu ake ankhondo.” Ndipo omwe adali ndi chitsimikizo chokumana Ndi Mulungu adati: “Kodi ndimagulu angati Ochepa

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ هَاهُنَا فِي يَوْمٍ
كَثِيرٍ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ مَنَّانٍ ۝٢٤٨

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
مُتَّبِعِيكُمْ يَوْمَهُمْ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ
عَرَّفَ يَدَهُ فَرَضُوا مَنَّهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا
لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِطَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يُظَنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلقُوا اللَّهَ أَكْثَرُ مِنْ فَتْوَىٰ
قَلِيلَةٍ عَلَيْهِمْ فَوَضَعَهُمْ حَشْرَةً لِّأَذِّنَ اللَّهُ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝٢٤٩

amene adagonjetsa magulu ambiri
Mwachilolezo cha Mulungu!
Ndipo Mulungu Ali pamodzi ndi
opirira.¹

250. Ndipo pamene adapita
kukalimbana ndi Jaluti (mfumu ya
adaniwo), pamodzi ndimagulu ake
ankhondo (Anthu a Taluti) adati:
“O! Mbuye wathu! Titsanulireni
chipiriro, ndipo limbikitsani
Mapazi athu; Tithangateni kwa
Anthu osakhulupirira.”

251. Choncho, adawagonjetsa
Mwachilolezo cha Mulungu.
Ndipo Daud adapha Jaluti; Ndipo
Mulungu adampatsa Ufumu ndi
uneneri, namphunzitsanso Zimene
adafuna. Mulungu akadapanda
Kukankha anthu ena kupyolera
Mwa anthu ena ndiye kuti dziko
Likadaonongeka. Koma Mulungu
Ndimwini kuchita zabwino
Pazolengedwa zonse.²

252. Awa ndi ma aya (ndime) A
Mulungu; tikuwawerenga kwa iwe
(Mtumiki) Mwachoonadi. Ndithudi,
iwe ndiwe mmodzi mwa atumiki.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِمْ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ
وَأَتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا
يَشَاءُ ۗ وَأُولَآئِكَ فَعَرَّ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَّهَّذَاتِ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزُلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَأَذْكَاءَ لِيَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

¹ Kumvera ndichinthu chachikulu kwabasi kuti zinthu za anthu ziyende bwino. Anthu osamvera zinthu zawo siziyenda bwino. Ndipo apa mfumuyi ikuchoka kupita kunkhondo pamodzi ndi gulu lalikulu lankhondo lomwe lidali losamvera. Choncho Mulungu adaiuza mfumu ija kuti iwayese mayeso oti asamwe madzi othetsa ludzu lonse. Amene samvera asawatenge kunka nawo kubwalo lankhondo poona kuti angayambitse chisokonezo kumeneko.

² Mneneri Daud adali msirikali m'gulu lankhondo lamfumu Taluti. Iye adamenya nkondo ndi cholinga chabwino ndi mwaungwazi zedi mpaka adaipha mfumu ya adaniwo yomwe inkatchedwa Jaluti. Tsono Mulungu adampatsa ufumu chifukwa chakudzipereka kwakeko.

253. Amenewo ndi aneneri tidawapatsa ulemerero Mosiyanitsa pakati pawo, ena kuposa ena. Mwa iwo alipo amene Mulungu adawalankhula; Ndipo ena adawakwezera kwambiri maulemerero Awo. Naye Yesu mwana wa Maria tidampatsa zisonyezo zooneka, ndi kumlimbikitsa ndi Mzimu Woyera (mngelo Gabriel). Mulungu akadafuna Sakadamenyana amene adalipo pambuyo pawo, (Pa atumikiwo) pambuyo powadzera Zizindikiro zooneka. Koma adasiyana. Choncho mwaiwo alipo amene adakhulupirira, Ndipo ena mwaiwo sadakhulupirire. Ndipo Mulungu akadafuna, Sakadamenyana; koma Mulungu Amachita zimene akufuna.¹

254. E inu amene mwakhulupirira! Perekani mwa zimene takupatsani Lisanadze

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
بَعْضَهُمْ ذَرَجَاتٍ وَابْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيْتِ وَإِنَّهُ يَرُوحُ الْقُدُسِ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
مَنْ بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْبَيْتُ وَلَكِنْ لِنَنْفِقُوا
فِيهِمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ
مَا يُرِيدُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مَنْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنَّكُمْ يَوْمَ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَالْخَلَّةُ

¹ Ndime iyi ikusonyeza kuti Atumiki maulemerero awo ngosiyanasiyana kwa Mulungu monga momwenso alili anthu ndi Angelo ndi zinthu zinanso. Amaposana pakalandiridwe kaulemerero wawo kwa Mulungu chifukwa chakusiyana zochita zawo. Zochita za ena nzazikulu zedi kapena zochuluka kwambiri kuposa zochita za anzawo. Ndipo apa Mulungu watchulapo atatu mwa atumiki akuluakulu omwe ndi:-

(a) Musa amene Mulungu adayankhula naye ndi kumpatsa zozizwitza zoonekera.

(b) Ndi mneneri Isa (Yesu) yemwe adampatsa ulemerero waukulu

(c) ndi mneneri Muhammad (SAW).

Enanso mwa Aneneri akuluakulu pali Mneneri Ibrahim ndi Mneneri Nuhii monga momwe ikufotokozera ndime ya chisanu ndi ziwiri (7) yam'surati Ahzabi.

tsiku lomwe Lilibe kugula
(chilichonse Chokupulumutsani)
ngakhale Ubwenzi ngakhalenso
chiombolo. Ndipo osakhulupirira
Ndiwo anthu oipa.

255. Mulungu palibe
wopembedzedwa wina koma Iye,
Wamoyo Wamuyaya, Woimira ndi
Woteteza chilichonse. Kusinza
sikumgwira ngakhale tulo. Zonse
zakumwamba ndi zapansi nza Iye.
Kodi ndani angathe kuombola
Kwa Iye popanda chilolezo
Chake? Akudziwa zapatsogolo ndi
zomwe zili pambuyo pawo ndipo
zolengedwazo sizidziwa
Chilichonse pa zomwe zili
M'kudziwa Kwake kupatula
chimene wafuna. Mpando wake
wakwanira Kumwamba ndi pansi
ndipo Sizimamvuta kuzisunga
zimenezo. Ndipo Iye (Yekha)
Njemwe ali
Wapamwambamwamba,
Ngwamkulu kwabasi,
(Ngolemekezeka kwambiri).¹

وَلَا شَفَاعَةَ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

¹ Ndime iyi ikutchedwa Ayat Kursii; ndime yolemekezeka kwambiri. Kwa Msilamu aliyense nkofunika kuizindikira bwinobwino ndimeyi kuti azindikire kuti palibe yemwe angamuike patsogolo kapena pambuyo koma Iye Mulungu wapamwambamwamba. M'hadisi zambiri za Mtumiki akutilimbikitsa kuiwerenga ndimeyi m'malo awa:-

a) tikatha kuchita salamu paswala iliyonse

b) tisanagone

c) pamene tikutuluka m'nyumba

d) polowa m'nyumba

e) tikadzazidwa ndimantha poopa chinthu chomwe tikuchiona ndi chomwe sitikuchiona

256. Palibe kukakamiza (munthu kulowa) M' chipembedzo; kulungama kwaonekera Poyera kusiyana ndi kusalungama. Choncho amene akumkana Satana nakhulupirira Mulungu, ndiye Kuti wagwira chigwiriro cholimba, Chomwe sichisweka. Ndipo Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.¹

257. Mulungu ndi mtetezi wa amene Akhulupirira. Amawatulutsa kumdimu Ndikuwalowetsa M'kuunika. Koma amene sadakhulupirire, Atetezi awo ndi asatana. Amawatulutsa m'kuunika ndi kuwalowetsa mumdimu Iwo ndi anthu akumoto. M'menemo adzakhalamo muyaya.

258. Kodi sudamve zayemwe adatsutsana ndi Ibrahim pa za Mbuye wake (Mulungu)? (Ankanyada) pachifukwa chakuti Mulungu adampatsa ufumu.

لَا أَرَا فِي الدِّينِ قَدَّاتَيْنِ الرَّشِدَ مِنَ
الْعَجْبِ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ
فَقَدَّاسْتَسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ يُعْرِجُوهُمْ مِّنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
أَنَّ أَسْأَلُ اللَّهَ الْمَلِكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ
رَبِّيَ الَّذِي يُعْبَدُ وَيُبَدِّلُ قَالَ آتَا

¹ Arabu ena a muMzinda wa Madina, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) asanasamukireko adali kutsata chipembedzo cha Chiyuda. Koma ambiri aiwo adali kupembedza mafano. Pamene chidadza Chisilamu pafupifupi onse omwe ankapembedza mafano adalowa m' Chisilamu. Koma amene adali m'chipembedzo cha Chiyuda mpang'ono okha omwe adalowa m'Chisilamu. Ndipo ena ngakhale anali Arabu adatsalirabe m'chipembedzo cha Chiyuda. Choncho, atate omwe adali Asilamu pamodzi ndi abale ndi amuna awo adafuna kukakamiza mwamphamvu amene adali m'chipembedzo cha Chiyuda kuti alowe m'Chisilamu. Koma Mulungu adawaletsa kuti palibe kumkhamiza kuti alowe m'Chisilamu yemwe sakufuna. Munthu aliyense adapatsidwa nzeru yomzindikiritsa chabwino ndi choipa. Ngati afuna kusokera nkufuna kwake iye mwini. Ndipo Mulungu adzamalunga patsiku Lachimaliziro osati pano padziko lapansi.

Ibrahim adati: “Mbuye wanga ndi Yemwe Amapereka moyo ndi imfa.” Iye adati: “Inenso ndimapereka moyo ndi imfa.” Ibrahim Adati: “Mulungu amatulutsa dzuwa kuvuma, choncho iwe ulitulutse kuzambwe.” Ndipo uja wosakhulupirira adangoti Kakasi, (kusowa chonena). Ndipo Mulungu Satsogolera anthu ochita zoipa.¹

259. Kapena ngati fanizo la uja amene adadutsa Pafupi ndi mudzi umene madenga ndi zipupa zake zidaphwasuka (udaferatu) adati: “Kodi Mulungu adzaukitsa chotani mudzi uwu pambuyo pakufa kwake?” Ndipo Mulungu Adampatsa imfa kwanthawi yokwana zaka Zana limodzi (100), kenako adamuukitsa Namufunsa: “Kodi wakhala nyengo yotani?”

أُحْيِ وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٢٥٩

أَوْكَالِ الَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَ هِيَ حَاوِيَةٌ
عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَتَى يُحْيِ هَذَا اللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ
ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ
مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ
وَشْرَابِكَ كَمْ لَبِثْتَ ٢٥٩ وَأَنْظُرْ

¹ M'nthawi ya Mneneri Ibrahim padali mfumu ina yodzikuza yomwe inkadzitcha kuti ndimulungu ndipo anthu ake adali kuipembedza. Pamene Mneneri Ibrahim adadza nayamba kuphunzitsa chipembedzo choona ndikuti iyeyo simulungu, mfumuyo idati kwa Mneneri Ibrahim: “Kodi Mulungu wako woonayo amachita chiyani?” Iye adati “Amapereka moyo ndi kuperekanso imfa.” Mfumuyo idachita ngati sidamvetse cholinga chamawu a Mneneri Ibrahim. Idati: “Nanenso ndimachita zimenezo. Taona mmene ndimachitira.” Pompo adalamula kuti abwere nawo anthu awiri omwe adawalamula kuti aphedwe. Iye adalamula kuti mmodzi aphedwe ndipo winayo amsiye. Choncho zidachitika. Tsono adamuuzza Ibrahim: “Waona bwanji? Kodi wina sindidampatse moyo ndipo winayo imfa?” Mneneri Ibrahim pomwe anaona kuti mfumuyo ikungodzipusitsa daladala adaiuza chinthu chomwe iyo sikadatha kuchichita. Adati: “Mulungu amatulutsa dzuwa kuvuma ndipo iwe ulitulutse kuzambwe.” Pamenepo mfumuyo idangoti kakasi, sidachite chilichonse ndiponso sidanene chilichonse.

Adati: “Ndakhala nthawi yatsiku limodzi, Kapena theka latsiku.”
 (Mulungu) adati: “Koma wakhala zaka zana limodzi, ndipo ona Chakudya chako ndi zakumwa zako, sizinaonongeke (sizinavunde). Ndipo yang’ana Bulu wako (ali mafupa okhaokha oyoyoka);ndi Kuti ukhale chisonyezo kwa Anthu, (nchifukwa chake takuukitsa ku imfa). Ndipo yang’ana mafupa(abulu wako) momwe Tingawaukitsire, kenako nkumaaveka Minofu.” choncho pamene zidazindikirika (kwa iye, woukitsidwayo), adati: “Ndikudziwa kuti Mulungu Ngokhoza chilichonse.”¹

260. Ndipo (kumbukira) pamene Ibrahim adati: “E! Mbuye wanga, ndionetseni mmene Mudzaaukitsire akufa.”
 (Mulungu) adati: “Kodi sunakhulupirirebe?” Adati: “Iyayi, (Ndikukhulupirira), koma (ndikufuna kuona Zimenezo) kuti mtima wanga ukhazikike.”
 (Mulungu) adati: “Choncho katenge mbalame Zinayi; uzisonkhanitse kwa iwe (mpaka

إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَلِتَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ
 وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا
 ثُمَّ نَكْسُوها لِحافًا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ
 أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
 قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَأَذَقْنَا لِإِبْرَاهِيمَ رَبِّ ارْفِي كَيْفَ نُنشِزُهَا
 الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً
 مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ
 كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ
 سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

¹ Munthu ameneyu pamodzi ndi anzake panthawiyu sadali ndi chitsimikizo kuti Mulungu angaukitse munthu wakufa. Ankaganiza kuti nchinthu chosatheka kuchitika. Choncho Mulungu adamsonyeza zimenezo kupyolera mwaiye mwini kuti akauze anzake omwensho adali osakhulupirira zakuuka ku imfa.

Uyizindikire mbalame iliyonse mmene ilili, Ndipo kenako uziduledule zonsezo Zidutswazidutswa ndikuzisakaniza ndi kuzigawa Mzigawo zinayi). Ndipo paphiri lililonse Ukaikopo gawo limodzi la zimenezo, ndipo Kenako uziitane. Zikudzera zikuthamanga. Ndipo dziwa kuti Mulungu ndi Mwini mphamvu Zoposa, Ngwanzeru zakuya.”¹

261. Fanizo la amene akupereka chuma chawo Panjira ya Mulungu lili ngati fanizo Lanjere imodzi yomwe yatulutsa ngala Zisanu ndi ziwiri. Ndipo ngala iliyonse Nkukhalamo njere zana limodzi. Ndipo Mulungu amamuonjezera Amene wamfuna (kuposera pamenepa). Ndipo Mulungu ali Nazo zambiri, Ngodziwa.²

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَيْتَتْ سَبْعَ سَائِلٍ
فِي كُلِّ سُبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضِعِفُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

¹ Mneneri Ibrahim adalalakala kuti aone mmene akufa adzaukira kuti chikhulupiriro chake chiwonjezeke mphamvu. Tero Mulungu adamulamula kuti azinge mbalame zinayi zosiyanasiyana mitundu. Kenako azisakanize ziwalo zake. Ziwalo za mbalame ina zilowe kumbalame ina. Tsono azigawe miyulu inayi. Mulu uliwonse akauike paphiri lakelake. Kenako aziitane mbalame zija. Ndipo aona kuti chiwalo chilichonse chikuthamangira kumbalame yake, pompo zonsezo zikhalanso mbalame zamoyo monga momwe zidalili poyamba.

² (Ndime 261-7) Ndime izi zonse zikulimbikitsa kupereka chuma panjira zabwino ndiponso zikuonetsa ubwino umene woperekayo amalandira kwa Mulungu. Komatu woperekayo kuti apeze ubwino wa Mulungu pafunika izi:

(a) apereke chifukwa cha Mulungu osati ncholinga chodzionetsera kwa anthu,
(b) choperekacho chikhale chabwino. Ngati wapereka zomwe sizabwino ndiye kuti sangapeze mphoto yaikulu,

(c) asawakumbe amene akuwapatsawo.

(d) Asawavutitse. Ndipo ngati atachita zimenezi ndiye kuti sangapeze mphoto koma kungotaya chuma pachabe. Kumbwezera mawu abwino wopempha nkopindulitsa kuposa sadaka yotonzera.

(e) Chimene akuperekacho chikhale chaHalali (chololedwa). Osati chomwe adachipeza m'njira yosavomerezeka.

262. (Anthu) amene akupereka chuma Chawo panjira ya Mulungu napanda Kutsatiza pazomwe aperekazo Kukumba, ndiponso masautso Iwo ali ndi mphoto kwa Mbuye Wawo ndipo pa iwo Sipadzakhala mantha; Ndiponso sadzadandaula.

263. Mawu abwino, ndi kukhulukira (Amene wakulakwira) nzabwino zedi kuposa sadaka yotsatizidwa Ndi masautso. Ndipo Mulungu Ndi Yemwe ali wolemera kwambiri Ndiponso Woleza (Kwazolengedwa zake).

264. E inu amene mwakhulupirira! Musaononge sadaka zanu pokumba Ndiponso popereka masautso, Monga yemwe akupereka chuma chake Modzionetsera kwa anthu, ndipo Sakhulupirira Mulungu ndi tsiku Lomaliza. Choncho fanizo lake lili ngati Thanthwe lomwe pamwamba pake pali dothi Kenako nkulifikira chimvula (nkuchotsa dothi Lonse lija), nkulisiya lopanda kanthu. Tero sadzatha kupeza chilichonse Pazimene adachita. Ndipo Mulungu satsogolera anthu osakhulupirira.

265. Ndipo fanizo la anthu amene akupereka Chuma chawo chifukwa chofuna chiyanjo cha

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَالْخَوْفُ عَلَيْهِمْ
وَأَلَّهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ
تَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ عِنْدَ حَلِيمٍ ﴿٢٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ
يَا لَيْسَ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ
رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ
وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا الْأَقْيَادُ رُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءً

Mulungu ndi kulimbikitsa mitima
Yawo (pa chipembedzo cha
Mulungu) lili ngati fanizo la
munda umene uli Pachitunda,
chiufikira chimvula tero
Nubweretsa zinthu zake
dzochuluka Moonjeza kawiri
(kuposera pachikhalidwe Chake).
Ndipo ngati chimvula
sichidaudzere, Ndiye kuti
yamawawa (nkuukwanira
mundawo). Ndipo Mulungu
akuona zonse zimene mukuchita.

266. Kodi mmodzi wa inu
angakonde Kukhala ndi munda
wamitengo Yakanjedza ndi
mphesa womwe Pansi pake
mitsinje ikuyenda, iye Mmenemo
napeza dzinthu
dzamitundumitundu, numpeza
ukalamba uku ali ndi ana ofooka;
Ndipo kamvuluvulu wamoto
naugwera (Mundawo), nupsereratu
(Angazikonde Zimenezi)? umo
ndimomwe Mulungu
akukulongosolerani ma aya
(Ndime za mawu ake) kuti
muganizire.

267. E! inu amene
mwakhulupirira! Perekani zabwino
zochokera M'zimene mwapeza ndi
zimene Takutulutsirani m'nthaka,
Ndipo musalinge kupereka Choipa
chomwe inu simukadachilandira
(Ngati akanakupatsani)

مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْبِهْتَأَمِنْ أَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ رُبَّوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ
فَأَتَتْ أَكْمَلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

أَيُّوُدَ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ جَنَّةٍ
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا
مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ
ذُرِّيَّةٌ ضَعْفَاءٌ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ
تَارِقَاتٌ فَأَخَذَتُهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفُسُهُمْ مِنْ طَبِيبٍ
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
وَلَا تَيْتَمُوا الْحَيْثُ مِنْهُ تُنْفِقُونَ
وَلَسْتُمْ بِأَخِيَارٍ إِلَّا أَنْ تَعْبُدُوا

pokhapokha Mochitsinzinira. (Nanga Mulungu Ndiye alandire choipacho)? Ndipo dziwani kuti Mulungu Ngolemera (ndiponso) Ngotamandidwa.

268. Satana amakuopsezani ndi umphawi Ndikukulumulirani kuchita zoipa (Monga umbombo) pomwe Mulungu akukulonjezani chikhululuko Kuchokera kwa iye ndi ubwino (Waukulu ngati mupereka); ndipo Mulungu ali nazo Zambiri, Ngodziwa.¹

269. Amapatsa nzeru (zothandiza) Amene wamfuna; Ndipo amene wapatsidwa Nzeru, ndithudi, wapatsidwa Zabwino

فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ
وَقَضَاءً وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا

¹ (Ndime 268-71) Apa Mulungu akuwalimbikitsa mtima amene akupereka kuti panthawi iliyonse pamene akupereka Mulungu adzawaonjezera. Ndipo akuwachenjeza kuti asamamvetsere udyerekezi wa Satana umene amauthira m'mitima yawo powauza kuti, "Ngati mupereka, musauka." Koma Mulungu akuwauza kuti, "perekani simusauka. M'malomwake mupeza bwino padziko lapansi ndi pa tsiku lomaliza."

M'ndime zomwezi Mulungu wafotokoza za (lonjezo) "naziri" kuti naziri iliyonse imene tikumlonjeza Mulungu akuidziwa.

Mawu oti "Naziri" nga Chiarabu. M'chichewa akuthandauza kuti, "ndikapeza chakuti ndidzachita chakutichakuti," "kapena kuti, akachira mbale wanga ndidzapereka chakutichakuti kwa Mulungu."

Mawu anaziriwa siabwino pa malamulo a Chisilamu, ngakhale kuti anthu ambiri amakonda kuchita naziri poganizira kuti akatero Mulungu awayankha mwachangu namaganiziranso kuti naziri nchinthu chabwino m'Chisilamu pomwe chili chosafunika m'Chisilamu.

Kusafunika kwa naziri m'Chisilamu kuli kotere: Umati, "Mulungu akandichitira chakutichakuti inenso ndichita chakutichakuti." Mawu oterewa sali mawu abwino ndiponso akusonyeza kupanda mwambo ndiponso akusonyeza umbombo.

Chifukwa cha kuti munthu ofuna kupereka kanthu sanganene kuti "Muyambe mwandichitira chakuti ndipo ndikupatsani." Koma ngakhale zili choncho akwaniritsebe malonjezowo. Koma ngati malonjezowo ali pachinthu choletsedwa asawakwaniritse, ndipo m'malo mwake apereke dipo.

zambiri. Ndipo (Zoterezi)
sakumbuka koma Eni nzeru okha.

270. Ndipo chilichonse chomwe
mungapereke Kapena naziri
(lonjezo) iliyonse yomwe
Mwalonjeza Mulungu, Ndithudi,
Mulungu akudziwa Zonsezi. Ndipo
anthu ochita Zoipa sadzakhala ndi
athandizi.

271. Ngati mupereka sadaka
moonetsera, Ndibwino; Ngati
mungaipereke mobisa,
Ndikuipereka kwa osauka,
umenewo Ndiubwino woposa kwa
inu. Ndipo akufafanizirani zoipa
Zanu (ngati mutero). Ndipo
Mulungu Akudziwa nkhani zonse
Za zimene mukuchita.

272. Siudindo wako
kuwaongola, koma Mulungu
amamuongola amene Wamfuna,
(udindo wako Nkulalikirira kokha).
Ndipo Chuma chilichonse chimene
mungachipereke, (Phindu lake) lili
painu eni, ndipo musapereke
Pokhapokha pofunafuna chikondi
cha Mulungu. Ndipo chuma
chilichonse chimene
Mungachipereke adzakubwezerani
Mokwanira (mphoto yake), Ndipo
simudzaponderzedwa.¹

يَذَكِّرَ إِلَّا أُولَ الْأَلْبَابِ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ
مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا
لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾

إِنْ تَبَدُّوا وَالصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ
تُخْفَوْهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ
خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ عَنْكُمْ مَنْ
سَيَّأَتْكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٧٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَلَا يُنْفِسْكُمْ وَمَا تَنْفِقُونَ إِلَّا
ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ يُؤْتِ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾

¹ Apa akumuuzza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi aliyense wolamula kuchita zabwino ndikuletsa kuchita zoipa kuti udindo wawo nkufikitsa uthengawo. Pa iwo palibe vuto ngati anthuwo savomereza, iwo

273. (Sadakazo ziperekedwe) kwa amphawi amene Atsekerezedwa panjira ya Mulungu, amene Sangathe kuyenda padziko (Kukachita ntchito yopezera Zofunika pamoyo wawo). Amene Sadziwa za chikhalidwe chawo, Amawaganizira kuti ngolemera Chifukwa chakudziletsa kwawo (Kupemphapempha). Ungawazindikire (Kuti ngosowedwa) ndi zizindikiro zawo. Sapempha anthu mwaliuma. Ndipo chabwino chilichonse chimene Mukupereka, ndithudi, Mulungu ali Wodziwa Zaicho.

274. Amene akupereka chuma Chawo usiku ndi usana, Mobisa ndi moonekera, Ali ndi malipiro awo Kwa Mbuye wawo; Ndipo paiwo sipadzakhala Mantha, ndiponso sadzadandaula.

275. Amene akudya riba (chuma cha katapira) Sadzauka (M'manda) koma monga Momwe amaimira munthu okhudzidwa Ndi ziwanda, mwamisala. (Ndipo) izi nchifukwa chakuti amanena: "Malonda ngolingana ndi katapira," pomwe Mulungu waloleza malonda ndipo waletsa Katapira. Ndipo amene wamufika

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ الْعَقْفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْأَيْدِي وَاللَّيَالِئِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِينَ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ

ulaliki Wochokera kwa Mbuye wake (woletsa Katapira) nasiya, choncho chomwe Chidapita nchake. Ndipo chiweruzo chake Chili kwa Mulungu (akaona chochita naye). Koma amene abwerera (kuchita malonda Akatapira), amenewo ndiwo anthu akumoto, Mmenemo adzakhalamo muyaya.¹

276. Mulungu amachotsa madalitso Pa (chuma cha) katapira Ndipo amaika madalitso Pachaulere. Ndipo Mulungu Sakonda aliyense Wosakhulupirira, wamachimo ambiri.

277. Ndithudi, amene akhulupirira, nachita Zabwino, napemphera Swala moyenera Ndi kupereka chopereka (Zakati) Iwo akapeza malipiro Awo kwa Mbuye wawo. Ndipo pa iwo sipadzakhala Mantha ndiponso sadzadandaula.

278. E! inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu, ndipo siyani Zimene zatsalira m'katapira, Ngati inu mulidi okhulupirira.

فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَبْحَثُ اللَّهُ الْبُرُوقَ وَيُغْنِي السَّيِّئَاتِ
وَاللَّهُ لَاجِبٌ كُلَّ كِفَّارٍ أَشِحِمِ ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا
بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

¹ Ndime iyi yikuletsa kukongoza m'njira yakatapira. Mulungu akumuopseza mwamphamvu munthu wodya riba. Akumuza kuti adziwe kuti ali pankhondo yolimbana ndi Mulungu. Mulungu akukalipa zedi kwa anthu ochita malonda akatapira. Tero pewani kuchita malonda akatapira.. Kodi inu muli ndi nyonga zomenyerana ndi Mulungu?

279. Ngati simuchita (zimenezo), Dziwani kuti mukulimbana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake. Ndipo ngati mulapa, maziko Achuma chanu ndi anu. Musapondereze, ndiponso Musaponderezedwe.

280. Ndipo ngati wokongola ali ndi mavuto, Choncho (wokongoza) amdikire mpaka Apeze bwino. Ngati inu (okongoza Mungakhululuke pakusiya Kuitanitsa ngongole) muisintha kuti Ikhale sadaka, ndibwino kwainu ngati Mukudziwa (zimenezo).

281. Ndipo liopeni tsiku lomwe inu Mudzabwezedwa kwa Mulungu. Ndipo kenako munthu aliyense Adzalipidwa mokwanira pazonse Zimene adachita (Ndi manja ake), Ndipo iwo sadzaponderezedwa.

282. E inu amene mwakhulupirira! Mukamakongozana Ngongole kwa nyengo yodziwika Ilembeni. Ndipo mlembi pakati Panu alembe mwachilungamo; Ndipo mlembi asakane kulemba Monga momwe Mulungu Wamphunzitsira; choncho alembe. Ndipo alakatule (mawu olembedwawo Ndi wokongolayo) yemwe ngongole ili paiye. Nayenso aope Mulungu,

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

وَإِنْ كَانَ دُوعُسْرٌ فَنظَرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ
وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ
تَمْ نُوْتِي كُلِّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَايِنٍ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاذْكُرُوا وَلِيكُنَّ بِتَيْنِكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يُبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ
كَمَا عَمَّهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ
شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا
أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُبْلِ هُوَ فَكُلَيْمِلْ

Mbuye wake, ndipo asapungule Chilichonse M'menemo (m'ngongole). Ndipo ngati wokongola ndiozelezeka kapena Wofooka, kapena iye mwini sangathe Kulembetsa (Momveka), choncho amulembetsere Myang'aniri (Wakili) wake (yemwe Akuyang'anira zinthu zake) mwachilungamo. Ndipo funiraponi mboni ziwiri Zochokera mwa anthu anu aamuna (Asilamu). Koma ngati amuna awiri Palibe, choncho apezake Mwamuna mmodzi ndi akazi awiri (Kuti aikire umboniwo), amene mumavomereza Kukhala mboni kuti ngati mmodzi mwaiwo (Akazi awiriwo) angaiwale Mmodzi wawo akumbutse winayo. Ndipo Mboni zisakane zikaitanidwa. Ndiponso Musanyozere kulemba (ngongoleyo) yaing'ono Kapena yaikulu mpaka nyengo yake. Zimenezo (Kulembako) ndibwino kwa Mulungu, ndipo Ncholungama zedi kumbali yaumboni, ndiponso Nchothandiza kuti musakhale ndi chipeneko. Koma akakhala malonda omwe ali Pompo omwe mukupatsana pakati panu (tsintho) Sikulakwa kwainu kusalemba. Koma Funani mboni pamene mukugulitsana. Komatu Asavutitsidwe mlembi ndiponso mboni. Ngati Mutachita zimenezo

وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ
 مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ
 وَامْرَأَتَيْنِ يَسْتَضِيئَانِ مِنَ الشَّهَادَةِ
 أَنْ تَضَلَّ أَحَدُهُمَا فَتَذَكَّرَ أَحَدَهُمَا
 الْأُخْرَىٰ وَكَأَيُّبِ الشَّهَادَةِ إِذَا مَا دُعُوا
 وَلَا تَسْتَمُوا أَنْ تَكْتُمُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا
 إِلَىٰ آجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ
 لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ
 تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
 فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا
 تَكْتُمُوهُمَا وَأَشْهَدُوا إِذْ بَايَعْتُمْ
 وَلَا يُضَارُّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ
 تَفَعَّلُوا فَاِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا
 اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

(zoletsedwazo) kumeneko Ndiko kutuluka m'chilamulo cha Mulungu wanu, ndipo opani Mulungu, Mulungu akukuphunzitsani. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.¹

283. Ngati muli paulendo, ndipo Simudapeze mlembi, choncho (Wokongoza) apatsidwe chikole (Pinyolo) m'manja mwake. Ngati wina Wasungitsa mmodzi wainu chinthu (Omuyesa wokhulupirika) choncho Amene wayesedwa wokhulupirikayo Abweze chinthucho kwamwini wake, Ndipo aope Mulungu, Mbuye wake. Ndipo musabise umboni (Ngakhale uli wokuipirani). Ndipo Amene abise ndiye kuti mumtima

وَأَنْ لَّكُمْ عَلَى سَفَرٍ لَمْ تَعْبُدُوا كَاتِبَاتٍ فَرِهْنَ
مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ
الَّذِي أَوْثِقَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
تَكْفُرُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْفُرْهَا فَإِنَّهُ إِسْمُ
قَلْبِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

¹ Apa akuwalimbikitsa anthu kuti azilemba akamakongozana zinthu kuti pasakhale mkangano ndikukanirana kuti sanakongozane. Ngakhale ngongoleyo ikhale yochepe pafunika ndithu kulemba. Ndipo polembetsa ngongoleyo wokongolayo ndiye adzinena mawu olembedwawo poopa kuti akayankhula wokongoza akhoza kuonjeza mawu ndipo wokongola nkuchita manyazi kumbweza pakuti mkono wopempha ngwapansi pomwe wopereka ngwapamwamba. Ndipo pamene wolemba akuuzidwa kuti asawakanire kuwalembera osadziwa kulemba, akutanthauza kuti anthu azithandizana pakati pawo. Ndipo olemba akuwalangizanso kuti alembe zokhazo zomwe akuuzidwa ndipo afunirepo mboni zotsimikiza kuti alembadi. Ndipo mbonizo zisainire pamenepo. Oikira umboni afunika kukhala amuna awiri a Chisilamu. Ngati palibe amuna awiriwo, mmalo mwa mwamuna mmodzi zilowe mboni ziwiri za chikazi chifukwa chikumbumtima chaakazi nchochepe poyerekeza ndi chaamuna. Ndipo anthu akuwauzanso kuti akawapempha kuti aikire umboni pachinthu asakane. Kuikira umboni ndi ntchito yabwino yotsimikizira choona ndi kukana chonama. Koma pamalonda ogulitsana dzanja ndi dzanja sipafunika kulemba koma pamangofunika mboni basi. Ndipo pomwe kwanenedwa kuti "Asavutitsidwe olembawo ndi oikira umboniwo" akusonyeza kuti ngati ntchito yolembayo ndi kuikira umboniwo nzotenga nthawi yaitali kotero kuti olembawo ndi mbonizo iwachedwetsera ntchito zawo zomwe amapezera zowathandiza pamoyo wawo, ayenera kuwalipira.

Mwake mwallowa utchimo; ndipo Mulungu akudziwa zonse zimene mukuchita.¹

284. Zonse zakumwamba ndi Zapansi nza Mulungu. Kaya Muonetsera poyera zomwe Zili m'mitima mwanu kapena Kuzibisa, Mulungu adzakuchitirani Nazo chiwerengero. Kenako Adzakhulukira amene wamfuna (atalapa). Ndipo adzamlanga amene Wamfuna (akapanda kulapa). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

285. Mtumiki wakhulupirira zimene zavumbulutsidwa Kwa iye kuchokera kwa Mbuye wake. Naonso Asilamu (akhulupirira). Onse Akhulupirira Mulungu, Angelo Ake, mabuku Ake ndi atumiki Ake. (Iwo pamodzi ndi Mtumiki wawoyo akunena kuti): “Sitingalekanitse aliyense pakati pa atumiki Ake. (Onse

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاِنْ
تُبَدَّلُوْا وَمَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخَفُوْهُ
يُحٰسِبِكُمْ بِهٖ اللّٰهُ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَّشَآءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيْرٌ ﴿٢٨٤﴾

اَمِّنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اَنْزَلَ اِلَيْهِ مِنْ رَبِّهٖ
وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّ اَمِّنٌ بِاللّٰهِ وَمَلَائِكَتِهٖ
وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ لَآ تَفْرِقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ
رُّسُلِهٖ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا غُفْرٰنَكَ
رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

¹ Apa akunena kuti ngati anthu ali pamalo pomwe palibe wodziwa kulemba ndipo akukongozana, wokongozedwayo apereke chikole kwa wokongoza kuti achisunge wokongozayo. Ndipo adzabwezera akadzabweza ngongoleyo. Ngati atalephera kubweza ngongoleyo chikolecho chigulitsidwe ndi muweruzi nkumpatsa wokongozayo ndalama zolingana nzomwe adamkongoza. Zotsalira pachinthu chogulitsidwacho azipereke kwa mwini chikolecho. Uwu ndiwo ubwino wachikole pa Malamulo a Chisilamu. Akalephera kubweza ngongoleyo chinthucho chimagulitsidwa ndi Boma ndikumpatasa mwini ngongoleyo choyenerana naye pomwe chotsaliracho amachipereka kwa mwini wake.

Kwa amene wagwirizira chikolecho saloledwa kuchita nacho chilichonse. Ngati akuchita nacho ntchito nkumachidyerera ndiye kuti akuchita machitidwe akatapira omwe ali oletsedwa. Koma chinthucho angochisunga.

tikuwakhulupirira).” Ndipo akunena: “Tamva ndiponso tamvera. (choncho Tikukupemphani) chikhululuko chanu, E! Mbuye Wathu! Ndipo kwa Inu nkobwerera.”¹

286. Mulungu sakakamiza mzimu Uliwonse koma chimene chili cholingana Ndi kukhoza kwake. (Ndipo phindu la) Zimene mzimuwo udapeza ndilake Ndiponso kuluza kwazomwe Udapeza nkwake. (Asilamuwo

لَا يَكِلُفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا

¹ (Ndime 285-6) Ndime ziwirizi zili ndiubwino ndi madalitso ambiri monga momwe ilili ndime ya Ayatu Kursii yanambala 255 m'sura yomweyi.

Akutilangiza kuziwerenga ndimezi m'malo monse momwe Ayatu Kursii imawerengedwa. Chimodzi mwazimenezo ndikuti iwo amavomereza atumiki onse a Mulungu amene adadza patsogolo pa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Qur'an yonse ikuphunzitsa Asilamu kuti asasiyanitse pakati pa aneneri. Koma awavomereze onse ndi kuwakhulupirira amene adadza patsogolo pa Mtumiki Muhammad (SAW). Mtumiki Muhammad (SAW) ndiye womaliza mwa Aneneriwo. Ndipo amadziwika ndi dzina lakuti "Khatama nNabiyina" "Womaliza mwa Aneneri." Ndipo amene sakhulupirira kuti Muhammad (SAW) ngomaliza mwa aneneri nakhulupirira munthu wamba yemwe akungodzinamiza kuti iye ndi mneneri, monga momwe chikhulupiriro cha Akadiyani chilili ndiye kuti iyeyo watuluka m'Chisilamu ndipo ndi munthu wakunja.

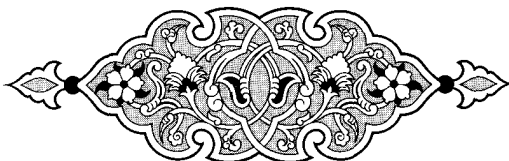
Asilamu sakana mneneri aliyense mwa Aneneri omwe adalipo Mtumiki Muhammad (SAW) asanadze. Koma iwo amakhulupirira kuti malamulo akayendetsedwe kazipembedzo zawo kadafafanizidwa chifukwa chakudza kwa mtumiki Muhammad (SAW). Nyengo ino ndinyengo yotsatira mtumiki Muhammad (SAW) pazochitachita. Koma pazinthu zokhudza chikhulupiriro, Aneneri onse adadza ndi lamulo limodzi monga momwe Mulungu akufotokozera m'ndime ya 13, Surat Shura.


Ndipo m'ndime zimenezi za 285 ndi 286 zikuphunzitsanso miyambo yaChisilamu ndi mapemphero (maduwa) momwe tingampemphere Mulungu. Ndimezi zikufotokoza za chisomo cha Mulungu chomwe chili pa ife anthu Ake kuti Mulungu sakakamiza koma chimene angathe kuchichita akapolo Ake. Ndiponso sawalanga ngati atachita zinthu molakwitsa kapena moiwala.

Ndime ziwirizi zikusonyeza makhalidwe Asilamu ndi zinthu zawo zimene amazikhulupirira.

amanena) “O! Mbuye wathu!
Musatilange tikaiwala Kapena
tikalakwitsa, O, Mbuye wathu!
Musatisenzetse mtolo
(wamalamulo) monga
munawasenzetsera amene adalipo
Patsogolo pathu. O! Mbuye
Wathu! Musatisenzetse chimene
Sitingachithe. Tifafanizireni,
tikhululukireni Machimo athu,
ndiponso tichitireni chifundo. Inu
Ndinu mtetezi wathu. Choncho
Tithangateni ku anthu
osakhulupirira.”

طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَأَعْفُؤَنَا وَخِفْرُنَا
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾





SÛRAT ÂL-'IMRÂN III

Iyi ndi imodzi mwa Sura zomwe zidavumbulukira ku Madina, ndipo ndiimodzi mwasura zitalizitali.

Surayi yafotokoza ngodya ziwiri zofunika m'chipembedzo cha Chisilamu zomwe ndi izi:-

Ngodya yoyamba yafotokoza zachikhulupiriro ndi kupereka maumboni ndi zisonyezo zosonyeza umodzi wa Mulungu. Ngodya yachiwiri yafotokoza zamalamulo makamaka onena za kamenyedwe kankhondo yomenyera panjira ya Mulungu.

Tsono m'tsatanetsatane wangodya yoyamba ija m'suramu mwadza mawu otsimikiza kuti Mulungu ndi mmodzi palibe wachiwiri kapena wachitatu. Ndipo alibe bambo, mwana kapena mkazi. Surayi yatsimikizanso kuti Mulungu adasankha anthu ena kuti akhale aneneri ncholinga choti afikitse kwa anthu uthenga wake. Ndipo yakambanso za choonadi cha Qur'an ndi kutsutsa zabodza zomwe anthu amachinamizira Chisilamu ndi Qur'an. Sura ya Bakara yafotokoza zambiri zachikhalidwe cha Ayuda ndi zolinga zawo zomwe nkukonda chiwembu ndi kuswa mapangano. Tsono sura ya Al-Imran yafotokoza za Akhirisitu omwe adatsutsana kwambiri ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pankhani yoti Yesu ndi mwana wa Mulungu kapena kuti ndi Mulungu amene pachifukwa choti anabadwa opanda tate. Ndipo iwo adatsutsanso uthenga wa Muhammad (SAW) ndi kumkana kuti simtumiki ndikutinso Qur'an sibuku la mawu a Mulungu. Surayi yakamba zaiwowa pafupifupi theka la surayi powayankha ndi kuwatsutsa pamawu awo omwe adali kukamba okhudza Mariya ndi Yesu popereka maumboni ndi zizindikiro zotsutsa kuti iwo sadali milungu.

M'suramu mwakambidwanso nkhani za Ayuda pamodzi ndi kuwachenjeza Asilamu kuchiwembu chawo. Tsono patsatanetsatane wangodya yachiwiri, surayi yafotokoza ena mwa malamulo monga malamulo a Haji, Jihadi, zinthu zonena

za katapira (riba) ndi lamulo lonena za munthu wokaniza kupereka zakati. Mwakambidwanso m'suramu mwatsatanetsatane zankhondo, monga nkhondo ya Badri ndi Uhudi ndi maphunziro omwe Asilamu adatolamo m'nkhondozi. Iwo adapambana pa nkhondo ya Badri nagonja pa nkhondo ya Uhudi, chifukwa chakusamvera kwawo langizo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo pambuyo pogonjetsedwa adatukwanidwa ndi Amunafikina ndi anthu osakhulupirira Mulungu. Kenako Mulungu anawafotokozeranso kuti cholinga cha Mulungu powalekerera Asilamu kuti agonje pankhondoyi, nkuti aonetsere poyera mwaiwo omwe adali ndichikhulupiriro champhamvu ndiomwe adali achinyengo.

Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane za amthirakuwiri omwe cholinga chawo chinali kudzetsa chisokonezo pakati pa Asilamu. Ndipo Surayi yamaliza nkulangiza anthu kuti alingarire za zolengedwa za Mulungu zakumwamba ndi zapansi zomwe zili zododometsa mkapangidwe kake kaluso zomwensu zikusonyeza kuti Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wopambana pachilichonse ndipo palibe chokanika kwa Iye.



Sûrat Âl-'Imrân III



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Alif-Lam-Mim.¹

2. Mulungu (ndi mmodzi).

Palibe winanso Wopembedzedwa
mwa choonadi koma Iye yekha,
Wamoyo Wamuyaya, Woimira

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ

لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

¹ Ndime makumi asanu ndi atatu zamsurayi zidavumbuluka chifukwa chanthumwi za Akhrisitu zochokera ku Najirani pamene zidadza kwa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Nthumwizi zinali 60 okwera pa nyama. Mwa iwo mudali anthu khumi ndi anayi omwe adali olemkezeka awo. Ndipo atatu mwa iwo adali akuluakulu awo omwe ndi: Abdul Masihi, yemwe adali mtsogoleri wawo, Al-Ayihamu, yemwe adali mlangizi wawo, Abu Harisa bun Al-Kama, yemwe adali wansembe wawo. Pamene adakumana ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) atatu aja mwa iwo ndiwo adalankhula nati: "Yesu ndiye Mulungu chifukwa chakuti iye adali kuutsa maliro." Penanso adati: "Iye ndi mwana wa Mulungu chifukwa choti inu simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu ngwamoyo wamuyaya, safe, pomwe adalibe bambo." Natinso: "Iye ndi mmodzi mwa atatu chifukwa chakuti Mulungu adati, "tidachita,"

"tidati." Akadakhala mmodzi akadati "Ndidachita; ndidanena." Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati kwaiwo: "Kodi Yesu ngwakufa?" Iwo adati: "Inde." Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatinso: "Kodi simukudziwa kuti sipangakhale mwana pokhapokhapo atafanana nditate wake?" Iwo adati: "Inde." Iye adatinso: "Kodi simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu ndiYemwe akuimirira chinthu chilichonse pochisunga ndi kuchipatsa zofuna zake? Kodi Yesu amachita chilichonse mwazimenezi?" Iwo adati: "Iyayi" Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatinso: "Kodi simukudziwa kuti kwa Mulungu palibe chingabisike chakumwamba ndi chapansi? Nanga Yesu amadziwa chilichonse mwazimenezo osati chokhacho chimene wadziwitsidwa?" Iwo adati: "Iyayi." Ndipo iye adatinso: "Kodi simukudziwa kuti Mbuye wathu Mulungu sakudya chakudya ndipo sakumwa ndiponso sadzithandiza pomwe Yesu adali kudya ndi kumwa ndipo adali kudzithandiza?" Iwo adati: "Inde." Ndipo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: "Nanga iye angakhale bwanji Mulungu monga momwe mukunenera?" Onse adangoti kakasi. Komabe adapitiriza kumkana Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Choncho Mulungu chifukwa cha iwo adavumbulutsa ndime zam'surayi kuyambira ndime 1 mpaka 80.

Ndi kuteteza chilichonse.¹

3. Wakuvumbulutsira Buku Mwachoonadi, lomwe Likutsimikizira zomwe Zidalipo patsogolo pake. Ndipo adavumbulutsa Taurat ndi Injili - (Chipangano Chatsopano).

4. Kale, kuti (mabukuwo) akhale chotsogolera Anthu. Ndipo adavumbulutsa (Qur'an) Cholekanitsa pakati pa choonadi ndi chonama.² Ndithudi, aja amene sadakhulupirire zizindikiro za Mulungu, adzakhala ndi chilango chaukali. Ndipo Mulungu ngwamphamvu Zoposa, wobwezera (Chilango mwaukali).

5. Ndithudi, kwa Mulungu Sikungabisike chilichonse Chapansi ngakhale chakumwamba.

6. Iye ndi Yemwe amakulinganizani Muli m'mimba mmaonekedwe Anu mmene

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ
إِنَّا أَنزَلْنَاهُ كَقُرْآنِ آيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُنُوبَهُمْ ۝

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ
يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

¹ Mulungu ndiyekhaya woti nkumpembedza. Palibe wina wompembedza mwachoonadi koma Iye basi. Padziko lonse lapansi ndi kumwamba palibe mwini m'phamvu zoposa wogonjetsa chilichonse koma Iye yekha basi. Iye ndi Yemwe amadzetsa zabwino ndikubweretsa zoipa, osati wina aliyense. Iye Ngwamoyo Wamuyaya, moyo wopanda chiyambi ndiponso wopanda malekezero. Iye Ngwachikhalire kuyendetsa zinthu zazolengedwa zake. Thambo ndi nthaka adazikhazikitsa. Apa nkuti Mneneri Yesu asanamlenge. Choncho, Yesu sali Mulungu koma ndimmodzi wa aneneri.

² Tanthauzo la ndime iyi nkuti yakuvumbulukira iwe Muhammad (SAW) iyi Qur'an mwachoonadi popanda chipeneko kuti idachokera kwa Mulungu. Yatsika kupyolera mkudziwa Kwake itsimikizire zimene zidali m'mabuku apatsogolo pake. Ndipo pazimenezi angelo ndimboni.

akufunira. Palibe wopembezedwa
Mwachoonadi koma Iye;
Ngwamphamvu zoposa,
Ngwanzeru zakuya.

7. Iye ndi Yemwe wakuvumbulutsira Buku (ili la Qur'an), lomwe mkati Mwake muli ndime zomveka zomwe Ndi maziko a Bukuli. Ndipo Zilipo zina zokuluwika. Koma amene M'mitima mwawo muli kusokera, Akutsata zomwe zili zokuluwika Ndi cholinga chofuna kusokoneza Anthu, ndikufuna kudziwa tanthauzo Lake lenileni. Palibe amene akudziwa Tanthauzo lake lenileni koma Mulungu basi. Koma Amene azama pamaphunziro, amanena: "Tawakhulupirira (ma aya amenewa). Onse Ngochokera kwa Mbuye wathu," Ndipo palibe angakumbukire Koma eni nzeru basi.

8. (Anzeruwo amanena): "O! Mbuye wathu! Musaikhotetse mitima Yathu pambuyo potiongola. Tipatseni chifundo chochokera Kwa Inu. Ndithudi, Inu Ndinu wopatsa kwambiri.

9. O! Mbuye wathu! Inu ndinu Wosonkhanitsa anthu patsiku Lopanda chikaiko, Ndithudi, Mulungu Saswa lonjezo.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٥

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٥

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ٥

10. Ndithu, amene sadakhulupirire, Chuma chawo sichidzawathandiza Chilichonse ngakhalenso Ana awo, kuchilango cha Mulungu. Ndipo iwo Ndi nkhuni zakumoto.

11. (Khalidwe la awa osakhulupirira, amumbadwo Wako iwe Mneneri Muhammad {SAW}, liri) Ngati khalidwe la anthu a Farawo ndi amene Adalipo pambuyo pawo. (Iwo) adatsutsa Zisonyezo zathu. Choncho, Mulungu Adawakhaulitsa chifukwa cha machimo awo. Ndipo Mulungu Ngolanga mwaukali.

12. Auze amene sadakhulupirire: “Posachedwapa mugonjetsedwa Ndikusonkhanitsidwa ndikuponyedwa Kumoto. Taonani kuipa kwa Malo wokhazikika.”¹

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَٰبُ إِلٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِبِئْسَ الْإِهَادُ ۝

¹ Mawu adalandiridwa kuchokera kwa Said bun Jubeir omwe iye adawalandiranso kuchokera kwa Ikirama pomwe nayenso Ikirama adawalandira kuchokera kwa Ibinu Abbas (Mulungu asangalale nawo onse). Iye adati: “Ndithudi, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamene adagonjetsa Akuraishi pankhondo ya Badri nabwerera ku Madina adawasonkhanitsa Ayuda mumsika wa Bani Kainuka nawachenjeza kuti chingawapeze chomwe chidawapeza Akuraishi. Iwo adati: “Usanyengedwe ndizimenezo.

Ndithudi, iwe unakumana ndi mbuli za anthu zomwe sizidziwa kamenyedwe kankhondo. Ndipo nchifukwa chake wawagonjetsa. Ukadamenyana ndi ife ukadadzwa kuti ife ndife anthu.”

Pachifukwa ichi idavumbulutsidwa aya (ndime) yakuti: “Nena (kwa iwo iwe Muhammad {SAW}): “Inu Ayuda mugonjetsedwa posachedwapa pompano padziko lapansi. Chuma chanu ndi ana anu zisakunyengeni. Kupambana

13. “Ndithudi, padapezeka chisonyezo chachikulu Kwa inu m’magulu awiri omwe adakumana (Tsiku lankhondo ya Badri), pomwe gulu Limodzi limamenya (nkhondo) panjira ya Mulungu, pamene linalo lokanira (ndipo gululo) Linkawaona (Asilamu) kukhala ochuluka kawiri Kuposa ilo, poona ndi maso awo. Ndipo Mulungu amamlimbikitsira mphamvu Ndi chipulumutso chake amene wamfuna. Ndithudi, m’zimenezo muli malingaliro (akulu) Kwa eni kupenyetsetsa mwanzeru.”

14. Kwakometsedwa kwa anthu kukonda Zilakolako (Zamoyo monga) akazi, ana, Milumilu yachuma cha golide ndi Siliva ndi mahachi oyang’aniridwa Bwino, ziweto, ndi mbewu. Izo ndi zosangalatsa za moyo Wadziko lapansi (zomwe sizilikanthu). Koma kwa Mulungu ndiko kuli Mabwerero abwino.

15. Nena: “Kodi ndikuuzeni zomwe Zili zabwino kuposa zimenezo? Kwa omwe ali olungama, Akapeza kwa Mbuye wawo Minda yomwe pansu Pake ndi patsogolo

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ التَّائِبَاتِ ۚ
 تَأْتَيْنَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ تَرُونَهُمْ
 وَمَثَلُهُمْ فِي الْآيَاتِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ
 مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
 الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
 وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
 الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
 وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
 الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَآئِ ﴿١٤﴾

قُلْ أُو۟سِب۟تُكُم۟ بِخَيْرٍ مِّنۢ ذٰلِكُم۟ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا
 عِندَ رَبِّهِمْ جَدَّتْ يُح۟رَىٰ مِّنۢ مَّحَبَّتِهَا
 الْاَن۟هَرُ خَلِدِي۟نَ فِي۟هَا وَاَز۟وَا۟جٌ مُّطَهَّرَةٌ

sikuli pachifukwa chakuchuluka kwanu, koma kuli m’manja mwa Mulungu Woyera.”

Mawuwa adatsimikizika powapha a Bani Nazwiri ndi kugonjetsa mzinda wa Khaibar.

pake Mitsinje ikuyenda;
Adzakhala Mmenemo muyaya
ndikulandira Akazi oyeretsedwa
ndi chiyanjjo Chochokera kwa
Mulungu. Ndipo Mulungu akuona
Akapolo ake onse.

16. Omwe akunena: “Mbuye
wathu! Ndithudi, ife takhulupirira.
Choncho tikhululukireni Machimo
athu ndikutipewetsa Kuchilango
chamoto.”

17. Opirira onena zooni,
omvera, Opereka chaulere ndi
Opempha chikhululukiko Nthawi
yam’bandakucha.

18. Mulungu (mwini) akuikira
umboni kuti: “Palibe
wopembedzedwa mwachoonadi
koma Iye basi.” Ndipo akuikiranso
umboni (Zomwezi) angelo ndi eni
nzeru (kuti Iye) Ngokhazikitsa
chilungamo. Palibe wina
Wopembedzedwa mwachoonadi
koma Iye. Ngwamphamvu zoposa,
Ngwanzeru zakuya.

19. Ndithudi, chipembedzo
(choona) kwa Mulungu ndi
Chisilamu. Ndipo amene
Adapatsidwa Buku (Ayuda ndi
Akhrisitu) sadatsutsane koma
pambuyo Powabwerera
kuzindikira. (Adatsutsana)
Chifukwa chadumbo lomwe lidali
Pakati pawo. Ndipo amene

وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ﴿٥﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَفِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٦﴾

الطَّيِّبِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٧﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْيَكِيَّةُ
وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا يَلْفُتْ سُدَّ لَأَلَا
إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا
اخْتَلَفَ الَّذِينَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعٌ
الْحَسَابِ ﴿٩﴾

akukana Zisonyezo za Mulungu, (Mulungu akamulanga pa tsiku lachiweruzo). Ndithu Mulungu Ngwachangu powerengera.

20. Ngati (osakhulupirira) atsutsana nawe, Nena: “Ndayang’anitsa nkhope yanga Kwa Mulungu (ndadzipereka kwa Iye) Pamodzi ndi amene anditsata.” Ndipo Nena kwa onse adapatsidwa Buku (Ayuda Ndi Akhrisitu) ndi osadziwa kulemba Ndi kuwerenga (Arabu): “Kodi mwagonjera (Kwa Mulungu)?” Ngati agonjera ndiye Kuti aongoka: Koma ngati atembenukira Kumbali, udindo wako ndikufikitsa uthenga Basi. Ndipo Mulungu akuona akapolo ake onse.

21. Ndithudi, amene akutsutsa Zizindikiro za Mulungu ndikupha Aneneri popanda choonadi Ndikuphanso anthu omwe Akulamula (kuchita) zolungama, Auze nkhani ya chilango chopweteka.

22. Iwowo ndi omwe zochita Zawo zaonongeka Padziko lapansi ndi patsiku Lomaliza. Ndipo iwo sadzapeza athandizi.

23. Kodi sukuwaona omwe apatsidwa Gawo la Buku (la Mulungu)? Akuitanidwa ku Buku

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۖ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ۖ أَسَلَّمْتُ فَرَأَى
أَسَلَّمُوا فَقَدْ اِهْتَدُوا ۚ وَأَنْ تَوَلَّوْا فَمَا
عَلَيْكَ بِالْبَلَّغِ ۗ وَاللَّهُ بِصِرِّ الْعِبَادِ ۙ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ أَوْ يَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۙ

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَيَّبْتُ أَعْمَالَهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۙ

الْحَرِّ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ

la Mulungu Kuti liwaweruze pakati pawo; Kenako gulu lina la iwo Likutembenukira kumbali iwo ali onyoza.¹

24. Zimenezo (kusalabadira malamulo a Mulungu) Nchifukwa chakuti amanena: “Sudzatikhudza Moto koma masiku ochepa basi”. Ndipo Zawanyenga pachipembedzo chawo zomwe Adali kupeka (kuti adzakhulukidwa kapena Kulangidwa masiku ochepa okha).

25. Kodi zidzakhala zotani pamene Tidzawasonkhanitsa tsiku lopanda Chikaiko? Ndipo mzimu uliwonse Udzalipidwa mokwanira pa Zomwe udachita. Ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

26. Nena “O! Mbuye wanga! Mwini Ufumu wonse. Mumapereka ufumu kwa yemwe mwamfuna. Ndipo Mumachotsa ufumu kwa yemwe Mwamfuna. Mumapereka ulemrero Kwa emwe mwamfuna, ndipo Mumamsambula yemwenso mwamfuna. Ubwino wonse uli

يُدْعُونَ إِلَى كَيْبٍ اللَّهُ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
تَمَّ يَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٠﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا
مَعْدُودَةً وَعَرَّضُوا فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٣١﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا يُبَيِّنُ فِيهِ
وَوَقَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظَلِّمُونَ ﴿٣٢﴾

قُلِ اللَّهُمَّ لِيكَ الْمَلِكُ تُؤْتِي الْمَلِكُ مَنْ تَشَاءُ
وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَنْ تَشَاءُ
وَتُذَلِّلُ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

¹ Ndimeyi anthu omasulira Qur’an akuti ikufotokoza nkhani za Ayuda pamene adadza kwa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) mmodzi mwaiwo atachita chiwerewere kuti amve chilamulo chawochita chiwerewere. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) anagamula kuti amulase ndi miyala mpaka afe. Koma iwo anakana. Anati; “M’Buku lathu mulibe chilamulo chotere.” Ndipo adawauza kuti abwere nalo bukulo. Atabwera nalo anapeza kuti chilamulocho chilipo. Ndipo anawalasa miyala. Zitachitika tero, Ayuda anakwiya.

m'manja mwanu. Ndithudi, Inu ndinu Wokhoza chirichonse.

27. “(Inu) mumalowetsa usiku muusana (Ndikukhala usana wautali monga m’nyengo Yotentha). Ndipo Mumalowetsa usana muusiku (Nkukhala usiku wautali monga m’nyengo Yachisanu). Mumatulutsa cha moyo M’chakufa; Ndipo mumatulutsa chakufa M’chamoyo. Ndipo mumapatsa Riziki (Chakudya) amene mwamfuna Mopanda chiwerengero.”¹

28. Asilamu asapale ubwenzi osakhulupirira Kusiya Asilamu anzawo. Amene Achite zimenezo, sadzakhala ndi Chilichonse pachipembedzo cha Mulungu, kupatula (kupalana Nawo ubwenzi mwachiphamaso) Chifukwa chakudzitchinjiriza kwa iwo. Ndipo Mulungu Iye mwini Akukuchenjezani (za chilango chake). Ndipo kobwerera ndi Kwa Mulungu (basi).

29. Nena: “Ngati mubisa zomwe Zili m’zifuwa zanu, kapena Kuzionetsa (poyera), Mulungu Akuzidziwa. Iye akuziwa Zonse

تُولِيهِمُ الْآيَاتِ فِي النَّهَارِ وَتُولِيهِمُ اللَّيْلَ فِي الْآيَاتِ
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ
تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُهُ وَيُحَدِّثْكُمْ اللَّهُ
نَفْسَهُ نُوَالِي اللَّهُ الْمَصِيرُ ۝

سَلْ إِنْ تَحْفَظُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ
يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

¹ M'njere mumatuluka mmera. Ndipo njere imatuluka mummera. Dzira limatuluka m'nkhuku, ndipo nkuku imatuluka m'dzira. Wosakhulupirira amabereka wokhulupirira. Ndipo wokhulupirira amabereka wosakhulupirira.

zakumwamba Ndi zapansi. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.”

30. “Tsiku lomwe mzimu uliwonse Udzapeza zabwino zomwe Udachita zitabweretsedwa, Ndiponso zoipa zomwe udachita; Udzalakalaka kuti pakadakhala Mtunda wautali pakati Pamachimo ake ndi iye. Ndipo Mulungu Mwini Akukuchenjezani za chilango Chake. Ndipo Mulungu ngoleza Kwa akapolo ake.¹

31. Nena: (iwe Mtumiki) “Ngati inu Mukumkonda Mulungu, tsatani ine; Mulungu akukondani Ndikukukhululukirani machimo Anu. Ndipo Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.”²

32. Nena: “Mverani Mulungu ndi Mtumiki (wake)”. Koma ngati Akana, (Mulungu Awakhaulitsa). Ndithudi, Mulungu sakonda Anthu osakhulupirira.

33. Ndithudi Mulungu adasankha Adam ndi Nuh ndi banja La Ibrahim ndi banja la Imran pa zolengedwa Zonse (anthu onse).

يَوْمَ نَحْضُدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ مِنْ حَيْرٍ مُّحَضَّرَاتٍ
وَمَا كَسَبَتْ مِنْ سُوءٍ تَتَوَدَّدُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ
أَمَّا أَلْبَعِيدُ أَوْ يُعَذِّبُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ
رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

¹ Tsiku lachimaliziro (kiyama) munthu adzalakalaka kuti asawaone machimo ake amene adachita. Koma kuti machimowo akhale kutali ndi iye pomwe machimowo akamawachita amakhala wosangalala.

² Kungonena chabe pakamwa kuti ndikumkonda Mtumiki Muhammad (SAW) pomwe zochita zako nzosalingana ndimalangizo a Mtumiki Muhammad (SAW), chikondi chotere chilibe phindu lamtundu uliwonse. Ngati Muhammad (SAW) tikumkondadi timumvere ndi Kumuyesa chitsanzo chathu pazochita zathu zonse.

34. Ana; ena kuchokera Mwa ena pakati pawo. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.¹

35. (Kumbukirani) pamene adanena Mkazi wa Imran (Mayi wa Mariam (Maria), M'mapemphero ake): “Mbuye wanga! Ndapereka Kwa inu chimene chili m'mimba Mwanga monga “Wakfu” (wotumikira M'kachisi Wanu). Tero landirani Ichi kwa ine. Ndithudi, Inu Ndinu Akumva, Wodziwa.²

36. Choncho pamene adam'bala adati: “Mbuye wanga! Ndabala wamkazi!” Ndipo Mulungu akudziwa kwambiri Chimene wabereka - “Ndipo Wamwamuna (yemwe ndimayembekezera Kubala) sali ngati wachikazi (amene Ndamubala. Sangathe kutumikira Moyenera mkachisi wanu). Ndipo ine ndamutcha Mariam (Wotumikira Mulungu).

ذَرِكَةَ بَعْضُهُمَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذَرِّيَّتَهُمَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

¹ Ndime iyi ikusonyeza kuti mawere awa ali olumikizana. Ndipo ikusonyeza kuti anthu abwino ambiri amabala anthu abwino. Tero amene akufuna kukwatira asankhe nyumba yabwino yachipembedzo, yamaphunziro ndi yaluso.

² (Ndime 35-6) Mkazi wa Imran pamene adali ndi pakati, ankaganiza kuti adzabereka mwana wa mwamuna. Ndipo adalonjeza kwa Mulungu kuti mwanayo adzampereka kuti akhale wotumikira ku Msikiti wa Baiti Limakadasi (Yelusalemu), ndi kutinso adzatumikire pazinthu zina zachipembedzo. Ntchito yake idzangokhala yokhayo. Koma mwatsoka adabereka mwana wamkazi ndipo kuti adzakhale mwana wabwino nkutinso adzabereke ana abwino. Adamutcha otumikira Mulungu. Tero mayi Mariam adali mayi wabwino. Ndipo nayenso adabala mwana wabwino yemwe ndi Mneneri Isa (Yesu). Mariam ndi mayi wolemekezeka kwabasi.

Ndipo ndikupempha Chitetezo Chanu Pa iye ndi ana ake kwa Satana wothamangitsidwayo”.

37. Choncho Mbuye wake adamulandira, Kulandira kwabwino; namkulitsa, Kukulitsa kwabwino. Adampatsa Zakariya kuti amulere. Nthawi Iliyonse Zakariya akamulowera Mchipinda mwake (mwa Mariam) M'kachisimo, amampeza Ali ndi chakudya. Amati; “Iwe, Mariam! ukuzipeza kuti izi?” (Iye) amati: “Izi zikuchokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Amampatsa yemwe wamfuna popanda Chiyembekezo (mwini wakeyo)”.¹

38. Pompo Zakariya adapempha Mbuye wake Nati: “Mbuye wanga! Ndipatseni Kuchokera kwa Inu mwana wabwino. Ndithudi, Inu ndinu Akumva pempho!”²

39. Mwadzidzidzi, mngelo adamuitana Uku iye ataimirira

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارِيزِ قَالًا قَالَ لِيَمْرَأَةٍ أَنتَ لِي هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَتَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي

¹ Bambo Imran, tate wake wa Mariam, adali munthu wamkulu mwaanthu akuluakulu owopa Chauta panthawiyo. Atamubala mwana wakeyu iye adamwalira. Choncho akuluakulu amene adali naye pamodzi, anapikisana pankhani yolera Mariam. Kenako adagwirizana kuti achite mayere. Amene amgwere ndiyemwe alere Mariam. Tero mayerewo adakomera Mneneri Zakariya, mwamuna wa mayi wake wamng'ono wa mariam. Ndipo Mulungu adamsonyeza Zakariya zododometsa zambiri kwa mwanayo. Zina mwazododometsa ndiko kupeza chakudya pamalo pomwe ankakhala mwanayo chomwe chidali chosadziwika kwa anthu kumene chachokera. Ndipo akamufunsa amati Mulungu ndiye wampatsa.

² Mneneri Zakariya ataona zododometsazo, adaganiza kuti nayenso apemphe kuti amninkhe chozizwitsa chobala mwana pomwe adali wokalamba zedi. Nayenso mkazi wake adali chumba. Ndipo adamubaladi mneneri Yahaya (Yohane).

akupemphera Mchipinda cha m'kachisi: "Mulungu akukuuza nkhani yabwino (Yakuti ubereka mwana; dzina lake) Yahaya yemwe adzakhala wotsimikizira (Mneneri yemwe adzabadwa) ndi liwu Lochokera kwa Mulungu, (yemwe ndi Mneneri Yesu) amene adzakhalanso wolemekezeka ndi Wolungama ndi mneneri wa mwa anthu abwino.

40. (Zakariya) adati: "Mbuye wanga! Ndidzakhala bwanji ndi mwana Pomwe ukalamba wandifikira, Nayenso mkazi wanga nchumba" (Mngelo adati) "Ndimomwemo; Mulungu amachita Chimene wafuna."

41. (Iye) adati: "Mbuye wanga! Ndipatseni Chizindikiro!" Adati: "Chizindikiro chako Ndikuti sudzatha kulankhula ndi anthu mpaka Masiku atatu koma momangolozera (ndi Chala) basi. Ndipo tamanda Mbuye wako, Kutamanda kwambiri ndiponso Umlemekeze (popemphera) madzulo Ndi m'mawa".

42. Ndipo (kumbukira) pamene angelo adati: "E Iwe Mariam! Ndithudi, Mulungu Wakusankha, Wakuyeretsa ndipo Wakulemekeza, mwa Akazi onse amitundu ya anthu".¹

فِي الْحَرَابِ أَنَّ اللَّهَ يَبْتَئِرُكَ بِحُبِّي مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا أَوْحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ
الضَّالِّينَ ۝

قَالَ رَبِّ أَلَيْسَ لِي عِلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرُ وَأَمْرَانِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرَمًا وَادُّرُّو
رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّئًا بِالعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۝

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ۝

¹ Apa patchulidwa nkhani ya mayi Mariam (Maria) pomwe adatha msinkhu ndi pomwe mngelo adamuza nkhani yabwinoyi.

43. “E iwe Mariam, dzichepetse Kwa Mbuye wako ndi Kumlambira powerama pamodzi Ndi owerama”.

44. Izi ndizina mwankhani zobisika zomwe Tikukuvumbulutsira. Sudali nawo pamene Amaponya zolemba zawo (m’madzi m’njira Ya mayere) kuti aone ndani mwaiwo alere Mariam. Sudali nawo pamene adali kutsutsana.

45. (Kumbukira) pamene mngelo adati: “E iwe Mariam (Maria)! Mulungu akukuuzana khani Yabwino (kuti ubereka mwana popanda Mwamuna Koma kupyolera mu) liwu lochokera Kwa Iye (Mulungu, lakuti, “Bereka,” ndipo Nkubereka Popanda kupezana ndi mwamuna). Dzina lake ndi Mesiya Yesu mwana wa Mariya, adzakhala wolemekezeka padziko lapansi ndi pa Tsiku lachimaliziro; ndiponso ndi mmodzi wa Oyandikitsidwa kwa Mulungu.

46. “Iye adzayankhula ndi anthu Ali mchikuta ndi kuukulu (Wake). Ndipo adzakhala Mmodzi wa anthu abwino”.

47. (Mariam) adati: “Mbuye wanga! Ndingakhale ndi mwana Bwanji pomwe sadandikhudze Munthu aliyense (mwamuna)?”

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي
مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ اذْ يُتْلٰوْنَ اَقْلَامُهُمْ عَلَيْهِمْ
يَكْفُلْ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اذْ
يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يَبْرُكُ عَلَيْكِ
مِنْهُ نَسَمَةُ الْيَسِيْعِ عِيْسٰى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيْهًا فِى الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَنْ
الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَرَبِّ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لِىْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِىْ
بَشَرًا ۗ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقْ مَا يَشَآءُ ۗ

(Mngelo) adati: “Ndi Momwemo. Mulungu Amalenga chimene wafuna. Akafuna chinthu amachiuzi: “Chitika,” ndipo chimachitikadi.

48. Ndipo Mulungu adzamphunzitsa Kulemba, nzeru, Taurat ndi Injili.

49. “Ndipo (adzamchita kukhala) Mneneri Kwa ana a Israeli (adzakhala akuwauza kuti): “Ine ndakudzerani ndizizindikiro kuchokera Kwa Mbuye wanu kuti ndikuumbireni dongo Ngati chithunzi chambalame, nkuuzira M’menemo nkukhaladi mbalame Mwachilolezo cha Mulungu; Ndipo ndichiritsa osapenya chibadwire, Ndiwamangamaanga, ndi kuukitsa wakufa Mwa chilolezo cha Mulungu; ndipo ndikuuzani Zomwe mudye ndi zimene musunge m’nyumba Zanu. Ndithudi, m’zimenezi muli zizindikiro Kwa inu ngati mulidi anthu okhulupirira.¹

50. “Ndipo (ndikhala) wotsimikizira zomwe Zidalipo patsogolo panga (m’Buku la) Taurat. Ndipo ndadza kuti ndikulolezeni Zina mwa zomwe zidaletsedwa kwa inu. Ndipo

إِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّهَا قَوْلُ لَهُ لَنْ يَكُونَ ﴿٢٤﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالإِنجِيلَ ﴿٢٥﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقْتُ لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفَخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ
اللَّهِ وَأُتْرَىٰ الْأَكْمَامُ وَالْأَبْرَصَ وَأُخِي الْمَوْتَىٰ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُم
إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٦﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَإِنجِيلَ لِكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ﴿٢٧﴾

¹ Apa akunena zina mwazozizwitsa zomwe Mneneri Isa (Yesu) anadza nazo. Ndipo zina mwaizo ndikuumba ndidongo chifanizo chambalame. Kenako nkuchiuzira chikhaladi mbalame yamoyo mwachilolezo cha Mulungu.

ndakudzerani ndi zizindikiro
Kuchokera kwa Mbuye wanu
(zotsimikizira Uthenga wanga).
Choncho, opani Mulungu ndi
kundimvera (ine).

51. “Ndithu Mulungu ndiye
Mbuye wanga ndiponso Mbuye
Wanu; choncho mupembedzeni.
Iyi ndiyo njira yoongoka”.

52. Koma pamene Yesu
adazindikira mwa iwo
Kusakhulupirira adati: “Ndani
akhale athandizi Anga kwa
Mulungu (popitiriza kufalitsa
Chipembedzo Chake)?” Ophunzira
ake Adati: “Ife ndife athandizi a
Mulungu (pofalitsa Chipembedzo
Chake). Takhulupirira Mulungu;
ndipo ikira umboni kuti ife ndithu
Ndi odzipereka (kwa Mulungu).

53. “Mbuye wathu!
Tazikhulupirira Zimene
mwavumbulutsa, Ndipo tamtsata
Mtumikiyo. Choncho tilembeni
pamodzi Ndi oikira umboniwo.”

54. Ndipo (Ayuda) adakonza
chiwembu (chofuna Kupha Yesu)
Mulungu adachiwononga
Chiwembu chawocho. Mulungu
ngokhoza bwino zedi Poononga
ziwembu za anthu a chiwembu.

55. (Kumbukirani) pamene
Mulungu adati: “Iwe Yesu! Ine
ndikukwaniritsira nyengo yako

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَىٰ مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِثِيُّونَ نَحْنُ
أَنْصَارُ اللَّهِ أَمْثًا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِآثَاتِ
مُسْلِمِينَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَأَكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
الْمُكْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَقِّيكَ

Yokhala ndi moyo. (Ayuda sachita kanthu Kwa iwe). Ndipo ndikunyamulira kwa Ine Ndikuyeretisa kwa anthu osakhulupirira (omwe Ndi adani ako). Ndipo amene akutsata (Iwe) Ndiwasankha kukhala apamwamba pa amene Sadakhulupirire kufikira tsiku lachimaliziro. Kenako kobwerera kwanu nkwa Ine, ndipo Ndidzaweruzza pakati panu pazomwe mudali Kusiyana.

56. Tsono amene sadakhulupirire, Ndiwakhaulitsa ndi chilango chaukali padziko lapansi ndi tsiku lomaliza, ndipo Sadzapeza athandizi.

57. Koma amene akhulupirira Nachita zabwino, (Mulungu) adzawalipira malipiro Awo (mokwanira). Ndipo Mulungu Sakonda anthu ochita zoipa.

58. Izi tikukuwerengera iwezi Ndi zivumbulutso ndi ulaliki waluntha.

59. Ndithudi, fanizo la Yesu kwa Mulungu lili ngati fanizo la Adam; adamulenga ndi dothi namuuzza kuti: “Khala munthu,” Ndipo adakhaladi.¹

وَرَفَعَكَ إِلَىٰ وَمُطَهَّرَكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ
فَأَخَذُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَاللَّهُ لَاجِبٌ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

¹ (Ndime 59-62) Ndime iyi idavumbulutsidwa pamene nthumwi za chikhirisitu zidadza kwa mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuchokera ku Najirani. Iwovo adakangana ndi Mtumiki wa Mulungu pa nkhani ya Yesu. Iwo adati kwa Mtumiki wa Mulungu “Bwanji iwe ukutukwana Mneneri wathu?” Iye adati: “Kodi ndikutukwana chotani?” Iwo adati: “Iwe ukuti iyeyo ndikapolo wa

60. (Ichi ndi) choona chochokera Kwa Mbuye wako; choncho Usakhale mwaokaikira.

61. Ndipo amene akutsutsana nawe (Iwe Mtumiki) tsopano pa ichi Pambuyo pokudzera kuzindikira, Auze, “Bwerani tiitane ana athu ndi Ana anu, akazi athu ndi akazi anu, Ife ndi inu; kenako modzichepetsa Tipemphe temberero la Mulungu Kuti likhale pa amene ali Abodza (Mwa ife).”

62. Ndithu, iyi ndinkhani yoonu; ndipo palibe Woyenera kupembedzedwa mwa choonadi Koma Mulungu mmodzi. Ndithudi, Iye Mulungu Ngwamphamvu Zoposa, Ngwanzeru zokuya.

63. Ngati atembenuka (monyozu, Mulungu awakwapula);

أَلْحَقْ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْمُتَمَرِّزِينَ ﴿٦٠﴾

قَمِنَ حَاكِمِكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ
وَأَسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ
إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِم بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

Mulungu.” Iye adati: “Inde. Iyeyo ndi kapolo wa Mulungu ndiponso mawu ake omwe adawaponya mwanamwali.” Zitatero iwo adapsa mtima ndipo anakwiya nati, “Kodi iwe udamuonapo munthu wobadwa popanda tate? Ngati ukunenadi zoonu tationetsa munthu wotere.” Apa mpomwe Mulungu adavambulutsa ndime yakuti “Ndithudi, fanizo la Yesu (Isa) kwa Mulungu lili ngati fanizo la Adam”. Kenako anawaitanira ku Chisilamu. Iwo adati: “Tidalowa kale m’Chisilamu iwe usanadze.” Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: “Mwanama. Pali zinthu zitatu zikukuletsani kulowa m’Chisilamu:

- (a) Kunena kwanu mawu oti Mulungu wadzipangira mwana.
- (b) Kudya kwanu nyama ya nkhumba.
- (c) Kulambira kwanu mtanda.”

Pamene adapitiriza kumtsutsa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawapempha kuti atembererane ponena kuti, “O! Ambuye Mulungu! Mtemberereni ndi kumlanga amene akunena zabodza mwaife pankhani ya Yesu! Pompo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasonkhanitsa anthu ake. Koma iwo atakhala upo adagwirizana kuti asalole kuopa kuti chilango chingawatsikire. Poto zidadzizika kwa anthu kuti iwo ngabodza.

Ndithudi Mulungu Ngodziwa za oononga.

64. Nena: “Inu eni Buku (la Mulungu, Ayuda Ndi Akhrisitu!) Idzani kuliwu lolingana Pakati pathu ndi inu (lakuti) tisapembedze Aliyense koma Mulungu Mmodzi Yekha), Ndiponso tisamphatikize ndi chilichonse; ena Mwa ife asawasandutse anzawo kukhala Milungu m’ malo mwa Mulungu.” Ngati atembenuka ndi kunyoza, nenani: “Ikirani umboni kuti ife ndife Asilamu (Ogonjera malamulo a Mulungu).”

65. E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukutsutsana za Ibrahim pomwe Taurat Ndi Injili sizidavumbulutsidwe Koma pambuyo Pake kodi simuzindikira?

66. Taonani! Inu mudatsutsana pazomwe Mudazidziwa, nanga bwanji Mukutsutsana pazomwe simuzidziwa? Mulungu ndi Yemwe akudziwa. Pomwe inu simudziwa.

67. Ibrahim sadali Myuda ndipo sadali Mkhristu, koma adali wolungama, Wodzipereka; ndipo sadali Mwa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina)

68. Ndithu anthu omwe ali oyenera Kudzilumikiza ndi

قُلْ يَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ تَدْعُونَ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٣٥﴾

يَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ تَدْعُونَ لِمَا خُفِيَ وَمَا أُتِرَتِ التَّورَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

هَٰأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ حَاجِبْتُمْ فِيهَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُخْفُونَ فِيهَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ

Ibrahim ndi amene Adamutsata (m'nyengo yake) ndi Mtumiki uyu (Muhammad {SAW}) ndi amene amkhulupirira (Mtumikiyu). Ndipo Mulungu ndi Mtetezi wa okhulupirira.

69. Gulu lina la anthu amene adapatsidwa Buku likufuna kukusokeretsani; Ndipo sasokeretsa aliyense koma Iwo wokha pomwe (iwo eni) Sakuzindikira.

70. “E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukuzikana Zizindikiro za Mulungu (Qur’ani) Pomwe mukudziwa?”

71. E inu amene mwapatsidwa Buku! Bwanji mukusakaniza Choonu ndi chabodza, ndipo Mukubisa choona Uku mukudziwa?

72. Ndipo gulu lina la amene adapatsidwa Buku lidati (kwa anzawo): “Khulupirirani chomwe Chavumbulutsidwa kwa Asilamu kumayambiriro Kwa usana, ndipo chikaneni Kumalekezero kwake (kwa usana) Mwina angabwerere (kusiya Chisilamu).¹

اتَّبِعُوا هَذَا السَّبِيلَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَاللَّهُ وَرَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي
أُنزِلَ عَلَيْنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ التَّهَارِ وَالْكَفَرُ وَالْ
اخْرَجَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

¹ Ena mwa anthu amabuku adalangizana pakati pawo kuti achikhulupirire chipembedzo cha Chisilamu nthawi zakummawa zokha. Ikakwana nthawi yopemphera Swala akapemphere nawo. Koma ikafika nthawi yamadzulo atuluke m'chipembedzocho ncholinga choti asokoneze Asilamu maganizo, makamaka omwe adali ofooka pomwe aone kuti anthu anzeru adalowa m'chipembedzocho, koma kenako atulukamo, nawonso mwina atuluka Poganzira kuti chikadakhala

73. Ndipo musakhulupirire aliynse Kupatula yekhayo yemwe watsata Chipembedzo chanu.

(Mulungu Adauza Mtumiki {SAW}), nena: “Ndithudi, chiongoko chenicheni Ndi chiongoko cha Mulungu basi.”

(Amene adapatsidwa Buku Adanena kwa anzawo:

“Musakhulupirire) kuti angapatsidwe Aliynse zofanana ndi zomwe Mwapatsidwa inu (Ayuda ndi Akhrisitu), kapena kuti angakutsutseni Kwa Mbuye wanu.” (Mulungu adati Kwa mtumiki {SAW}), nena: “Ndithu, Zabwino zonse zili m’manja mwa Mulungu; amazipereka kwa Yemwe wamfuna. Mulungu Ndimataya, Ngodziwa.”

74. Amamsankhira chifundo Chake amene wamfuna. Ndipo Mulungu ndimwini Ubwino wawukulu.

75. Mwa amene adapatsidwa Buku, Alipo omwe akuti ukawasungitsa Milumilu yachuma, akubwezera. Ndipo mwa iwo muli anthu ena akuti Ukawasungitsa “dinari” (ndalama) imodzi Sangakubwezere pokhapokha Upitirize kwa iye kuimirira kulonjerera. Izi Nchifukwa chakuti

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِاللَّهِ تَعِبَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ
مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحْجَبْ كُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ
إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٥﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنَ إِنْ تَأْمَنَهُ
يَقْتَارِ يُؤَدُّ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنَ إِنْ تَأْمَنَهُ
يَدِينَارٍ لَا يُؤَدُّ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَالِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ
عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

amanena: “palibe njira Paife (yotidzudzulira) chifukwa chozibera Mbulizi.” Koma akumnamizira Mulungu uku iwo akudziwa.

76. Sichoncho (monga momwe akunenera)! Koma amene akukwaniritsa lonjezo Lake napewa Machimo (ndiyemwe Ayenera kukhala Wokondedwa Kwa Mulungu). Ndithudi, Mulungu amakonda opewa machimo.

77. Ndithu anthu amene akugulitsa chipangano cha Mulungu ndi malumbiro awo, (ndi zinthu za) Mtengo wochepa, iwo alibe gawo labwino pa Tsiku lomaliza. Ndipo Mulungu Sadzawayankhula (ndimawu abwino); Ndipo sadzawayang'ana (Ndi diso la chifundo) pa tsiku Lachimaliziro. Ndiponso sadzawayeretsa (Kumachimo awo); ndipo iwo Adzapeza chilango chopweteka.

78. Ndipo ndithu mwaiwo muli gulu lomwe likukhotetsa malirime awo (powerenga) Buku kuti muaganizire (mawu awowo) Kuti ndi a m' buku La Mulungu); pomwe si am' buku (la Mulungu). Ndipo akunena: “Izi zachokera kwa Mulungu,” Pomwe zimenezo sizinachokere kwa Mulungu;

بَلِّغْ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَأَتَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَخَلَفَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُؤْنَ السِّنْدِيَةَ
بِالْكَذِبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُمْ مِنْ
الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُمْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا
هُمْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

Ndipo akumnamizira Mulungu uku akudziwa.

79. Sikoyenera kwa munthu yemwe Mulungu Wampatsa Buku ndi chiweruzo ndi uneneri, Kenako nanena kwa anthu: “Khalani opembedza Ine, mmalo mwa Mulungu.” Koma (awauze): “Khalani opembedza Mulungu, anzeru, aluntha chifukwa choti mukuphunzitsa Buku ndi Chifukwanso chazomwe mukuphunzira.

80. Ndipo sangakulamulireni Kuwasandutsa angelo ndi aneneri kukhala milungu. Kodi angakulamulireni Kusakhulupirira pambuyo Poti muli Asilamu?

81. Ndipo (kumbukirani) pamene Mulungu adatenga Lonjezo kwa aneneri, (n'kuwauza): “Ndikakupatsani Buku ndi nzeru, nakudzerani Mtumiki wotsimikizira zomwe zili pamodzi Ndi inu, nkofunika kwa inu kumkhulupirira ndi Kumthangata.” (Mulungu) adatinso: “Kodi mwavomereza ndi kulandira pazimenezi Pangano langali? (Iwo) adati: “Tavomereza”. (Iye) adati: “Tsono chitirani umboni, Ine ndili pamodzi nanu mwa oikira umboni.”

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَكَتَبْتُ لَهُ تَصَدُقَاتٍ فَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَإِنَّا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٢﴾

82. Ndipo amene adzatembenuke Pambuyo pa lonjezoli, (Mulungu adzawalanga Chifukwa chakuti) iwo Ndiopandukiradi chilamulo Cha Mulungu.

83. Kodi akufuna chipembedzo Chomwe si cha Mulungu pomwe Chinthu chilichonse chili Kumwamba ndipansi chikugonjera Iye, mofuna kapena mosafuna? Ndipo onse adzabwezedwa kwa Iye.

84. Nena: “Takhulupirira Mulungu Ndi zomwe zavumbulutsidwa pa Ife, ndi zomwe zidavumbulutsidwa Kwa Ibrahim, ndi Isimail, Isihaka ndi Yakubu ndi zidzukululu Zake, ndi Zimene adapatsidwa Musa ndi Yesu, ndi aneneri (ena) Zochokera kwa Mbuye wawo. Sitisiyanita aliyense pakati pawo, Ndipo ife kwa Iye ndi Odzipereka kwathunthu.”

85. Ndipo amene angatsate Chipembedzo chosakhala Chisilamu, sichidzalandiridwa Kwa iye. Ndipo Iye tsiku Lomaliza adzakhala mmodzi Mwa (Anthu) otaika.

86. Kodi Mulungu angawaongole Bwanji anthu omwe atuluka M'chikhulupiriro

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْفٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَلِيَٰرِثِينَ اللّٰهَ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْكَنَ مَنْ
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَالْبَيْتِ
يُرجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ
عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ وَالْاِسْبٰطِ وَمَا اَوْقَىٰ مُوسٰى
وَعِيسٰى وَالنَّبِيّٰتِ مِنْ رَبِّهِمْ لَّا نُفَرِّقُ
بَيْنَ اَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ
وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ

pambuyo Pakukhulupirira
natsimikiza Kuti Mtumiki (Uyu
Muhammad {SAW}) Ngoona,
nkuwafikiranso zisonyezo
Zoonekera? Koma Mulungu
saongola Anthu ochita zoipa.

87. Iwo mphoto yawo Ndithu
ndi matemberero A Mulungu, a
angelo ndi Anthu onse, ali Pa iwo.

88. M' menemo adzakhala
muyaya; Ndipo
sichidzapeputsidwa Chilango kwa
iwo, Ndiponso sadzapatsidwa
danga.

89. Kupatula anthu amene
alapa, Pambuyo pazimenezo
Nachita zabwino. Ndithudi,
Mulungu Ngokhululuka,
Ngwachisoni.

90. Ndithudi, anthu amene
Atuluka M'chikhulupiriro
pambuyo Pokhulupirira, kenako
Naonjezera kusakhulupirira,
Kulapa kwawo
sikudzavomerezedwa Konse.
Ndipo iwo ndi osokera.

91. Ndithudi amene
sadakhulupirire, Nkumwalira
pamene ali Osakhulupirira,
sikudzalandiridwa Kwa aliyense
wa iwo ngakhale Atapereka dipo
lagolide lodzadza Padziko lonse.
Iwo ndi Omwe adzalandire

إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُ مَا كَفَرُوا أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٣٨﴾

خُلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَهُمْ يَتْرُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ
ازْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نُقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلٌّ مِنَ الْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَا وَاوَمْتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٤٢﴾

chilango Chopweteka, ndipo sadzakhala Ndi athandizi.

92. Simudzapeza ubwino (weniweni) kufikira mutapereka zimene mukuzikonda. Ndipo chilichonse chimene mupereka, Ndithudi, Mulungu akuchidziwa.

93. Zakudya zonse zidali zololedwa Kwa ana a Israeli kupatula Chimene adadziretsa Israeli mwini wake Taurat Isadavumbulutsidwe. Nena: “Bwerani ndi Tauratiyo ndipo Iwerengeni ngati mukunena zoon.”¹

94. Ndipo aliyense amene Adzapekera bodza Mulungu pambuyo Pa izi iwo Ndiwochita zoipa.

95. Nena: “Mulungu wanena zoon. choncho tsatirani chipembedzo cha Ibrahim yemwe adali Wolungama; sadali mwa ophatikiza (Mulungu ndi mafano).”

96. Ndithudi, Nyumba yoyamba Yomwe idakhazikitsidwa chifukwa

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا
يُحِبُّونَهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِمَنْى إِسْرَائِيلَ
إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ قَاتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَاتُّوْهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

فَمَنْ أَقْرَأَى عَلَى اللَّهِ الْكَيْدَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ قَالُوا لَيْكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ وَأَتَّعُوا آلَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الشِّرْكِ كَيْفًا ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ

¹ Ayuda adauza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti, “Iwe sukutsata chikhalidwe cha Ibrahim ngakhale umadzinyenga kuti ukumtsata. Nanga bwanji ukudya nyama yangamira, pomwe Mneneri Ibrahim sadali kudya ngamira?” Apa Mulungu akuwatsutsa kuti ngabodza. Ndipo Buku lawo la Taurat ndilo mboni pabodza lawoli. Atavundukula Buku lawo la Taurat apeza kuti yemwe adadziletsa kudya ngamira ndi Yakobo, yemwe ankadziwikanso kuti Israeli, osati Mneneri Ibrahim. Yakobo njemwe adasala kudya nyama yangamira mwachifuniro chake. Ndipo izi adazichita popanda kukakamizidwa ndi Mulungu.

cha anthu (kuti azipempheramo)
ndiyomwe Ili m'Makka;
yodalitsidwa Ndiponso ndi
chiongolo Kwa anthu onse.¹

97. M'menemo muli zizindikiro
zoonekera (Zozindikiritsa
kupatulika kwake ndi Ukale
wake); ndi pamalo pomwe Ibrahim
Adali kuimirira; ndipo amene
akulowamo Amakhala
m'chitetezo; ndipo Mulungu
Walamula anthu kuti akachite Hija
ku Nyumbayo amene angathe
kukonzekera Ulendo wonka
kumeneko. Ndipo Yemwe
angakane, (osapitako Pomwe ali
nazo zomuyenereza), Ndithudi,
Mulungu Ngwachikwanekwane Pa
zolengedwa Zake.

98. Nena: "E inu amene
mudapatsidwa Buku! chifukwa
chiyani Mukuzikana zizindikiro Za
Mulungu pomwe Mulungu ndi
mboni wazonse Zimene
mukuchita?"

99. Nena: "E inu amene
mudapatsidwa Buku! chifukwa
chani mukutsekereza Anthu amene
akhulupirira kuyenda Panjira ya
Mulungu? Mukufuna kuti Ikhote
pomwe inu ndinu mboni (Kuti ndi

مُبْرِكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ لِّبَيْتٍ مِّمَّا مَرَّ بِإِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا ۗ وَبِذَلِكَ عَلَى النَّاسِ حُجَّتُ الْبَيْتِ
مِنْ اسْتِطَاعَةِ آلِيهِ سَيْبِلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ
إِلَّهَ عَنِّي ۗ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتِبَ لِمَن تَكْفُرُونَ يَا أَيُّهَا اللَّهُ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتِبَ لِمَن تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ أَمَنَ تَبِعُونَهَا عَوِجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

¹ Apa akunenetsa kuti nyumba yoyamba kukhazikitsidwa kwa anthu kuti ikhale yochitira mapemphero ndi Al-Kaaba, osati Baiti Mukadasi monga momwe Ayuda amakhulupirira.

njira ya Mulungu Yopanda choipa)? Komatu Mulungu Sanyalanyaza zomwe mukuchita.”

100. E inu amene mwakhulupirira! Ngati muwamvera ena Mwa amene apatsidwa Buku, akubwezani kuti Mukhale osakhulupirira Pambuyo pa chikhulupiriro chanu.

101. Kodi mungakhale osakhulupirira Bwanji pomwe ndime za Mulungu zikuwerengedwa kwa Inu, pomwenso Mtumiki wake ali pamodzi nanu? Ndipo amene Agwiritse mwa Mulungu (Bwinobwino), ndithudi iye Wawongoleredwa kunjira yoongoka.

102. E inu amene mwakhulupirira! Opani Mulungu; Kuopa Kwenikweni. Ndipo musafe Pokhapokha mutakhala Asilamu (ogonjera).¹

103. Ndipo gwiritsani chingwe (Chipembedzo) Cha Mulungu nonsenu, ndipo Musagawikane. Kumbukirani Mtendere wa Mulungu womwe Uli painu; pamene mudali odana Ndipo Iye

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ۖ

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ
وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ
هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُوا إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۗ
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً
فَأَلْفَ بَيْنٍ قُلُوبِكُمْ فَاصْبِرْهُمْ بِنِعْمَةِ إِخْوَانِنَا
وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَلْقَدْنَاكُمْ

¹ Pandime iyi akulangiza kuti nthawi iliyonse munthu akhale m'chikhaliidwe cha Chisilamu chokwanira popewa zoletsedwa ndi kumachita zimene alamulidwa kuchita mmene angathere, chifukwa chakuti munthu sangadziwe nthawi imene imfa ingamufikire.

adalunzanitsa pakati Pamitima
yanu, tero mwamtendere Wake
mudakhala abale; ndipo Mudali
m'mphepete mwa dzenje Lamoto
(wa Jahanama), ndipo Iye
Adakupulumutsanimu. Umo ndi
Momwe Mulungu
akukufotokozerani Ma aya Ake
(ndime Zake) kuti muongoke.¹

104. Ndipo mwa inu lipezeke
Gulu la anthu oitanira Kuzabwino
(Chisilamu) Ndipo alamule
(Kuchita) Zabwino ndikuletsa
zoipa. Iwo ndiwo opambana.

105. Ndipo musakhale monga
Aja amene adagawikana Nasiyana
pambuyo Powadzera zisonyezo
Zoonekera poyera (Zowaletsa
kutero). Ndipo Iwo adzakhala
Ndichilango chachikulu.

106. Patsikulo nkhope zina
zidzakhala Zowala pomwe nkhope
zina zidzakhala Zakuda. Tsono
amene nkhope zawo Zidzakhala
zakuda, (adzauzidwa): “Kodi
Mudakana (Mulungu) pambuyo
Pachikhulupiriro chanu? Choncho,
Lawani chilango (Chopweteka)
Chifukwa cha zomwe mudali
kuzikana.”

مِنْهَا كَذَابٌ كَثِيرٌ لَّيْسَ مِنَ اللَّهِ لَكُمْ إِلَهٌ آخَرٌ
تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَقَرَّ قُرُوفًا وَاخْتَلَفُوا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا
الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كَذَبُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

¹ Ndime izi zikuwauza Asilamu onse kuti akhale ogwirizana pamodzi m'dzina lachipembedzo chawo cha Chisilamu. Asapatukane popatsana maina atsopano kapena kuti awa akuwokera kudziko lakutilakuti, awa ngamtundu wakutiwakuti. Kuchita zimenezo nkulakwa kwambiri. Koma pakati pa Asilamu pakhale chimvano.

107. Tsono (anthu odala) omwe nkhope zawo zidzawale, adzakhala m'chifundo cha Mulungu. Iwo mmenemo adzakhala muyaya.

108. Awa ndi ma aya (ndime) A Mulungu; tikukuwerengera Mwachoonadi. Ndipo Mulungu Safuna kupondereza Zolengedwa (zake).

109. Chilichonse cha kumwamba N dipansi ncha Mulungu. Ndipo Zinthu zonse zidzabwezedwa Kwa Mulungu.

110. Inu (Asilamu) ndinu mpingo wabwino umene wasankhidwa kuti uchite zokomera anthu (onse). Mukulamula (kuchita) zabwino ndi kuletsa zoipa, ndipo mukukhulupirira mwa Mulungu. Ndipo aja adapatsidwa Buku Akadakhulupirira monga momwe (Adawalamulira) kukadakhala kwabwino Kwa iwo. (Koma) mwa iwo alipo okhulupirira pomwe ambiri mwaiwo Ngopandukira (chilamulo cha Mulungu).¹

111. Sangakuvutitseni (adani anuwo, Makamaka Ayuda) koma nditimasautso (tochepe); ngati (Atayesera) kukuthirani nkondo, Akufulatirani (kuthawa); ndipo Kenako sangapulumsidwe.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ يَا الْحَقُّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذَىٰ وَإِنْ يَتَّبِعُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

¹ Apa akutchula zifukwa zomwe chipembezdo cha Chisilamu chapambanira zipembezdo zina. Tero tiyeni tigwirizane ndizimenezi kuti tikhaledi opambana.

112. Adindidwa chidindo chakunyozeke paliponse pamene angapezeke kupatula (akagwira) Chingwe (cha chipembedzo) cha Mulungu, Kapena chingwe cha anthu (pothandizidwa Ndi anthu ena. Koma paokha sangakhale ndi Nyonga). Abwerera ndi mkwiyo wa Mulungu; ndipo chidindo chaumphawi Chadindidwa paiwo. Izi nchifukwa chakuti Iwo sadali kukhulupirira mawu a Mulungu, Ndipo amapha aneneri popanda choonadi. Izi nchifukwa chakutinso adanyoza Ndikulumphama malire.

113. Iwo amene adapatsidwa Buku sali ofanana. Mwa iwo muli anthu olungama omwe akuwerenga ma aya (ndime) a Mulungu nthawi za usiku uku akumulambira.

114. Amakhulupirira Mulungu ndi Tsiku lomaliza; ndipo amalamulira (kuchita) zabwino ndikuletsa zoipa; ndipo amachita changu pazinthu zabwino. Ndipo iwo ndi omwe Ali mwa anthu abwino.

115. Ndipo chabwino chilichonse chimene angachite sadzakanidwa nacho, (koma adzawalipira malipiro abwino). Ndipo Mulungu ngodziwa za amene akuopa Iye.¹

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّكْرُ الْاَيْنَ مَا تَقْفُوْا
اِلَّا اِخْتِيْلَ مِنْ اللّٰهِ وَحَيْلٌ مِّنَ النَّاسِ
وَبَاءٌ وَيَغْضَبُ مِنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
السَّكْنَةُ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
بِاٰيَاتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِيَاۥءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَاُكٰنُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوْا سَوَآءًا مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ
قٰتِمَةٌ يَّتْلُوْنَ اٰيَاتِ اللّٰهِ اِنَّا اَلْبَيْلِ
وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ ﴿١١٣﴾

يُوْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَا
يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ
وَاُوْلٰئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ
يُكْفَرُوْهُ وَاَللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿١١٥﴾

¹ Apa akunenetsa kuti aliyense amene akuchita zabwino ndicholinga chabwino ndi kutsata lamulo la Mulungu, adzalipidwa pa zabwino zakezo.

116. Ndithudi, amene sakhulupirira, chuma chawo ngakhale ana awo, sizidzawathandiza chilichonse kwa Mulungu. Ndipo Iwo ndi anthu akumoto basi; adzakhala mmenemo muyaya.

117. Fanizo la chimene akupereka mwaulere pamoyo uwu wadziko lapansi, chili ngati mphepo yomwe mkati mwake muli chisanu chaukali, chagwera pamunda wa anthu omwe adadzichitira okha zoipa, N'kuonongeratu. Si Mulungu amene adawachitira zoipa, koma iwo okha adadzichitira zoipa.¹

118. E inu amene mwakhulupirira! musawachite omwe sali mwa inu kukhala abwenzi; owauza chinsinsi, iwo sasiya kukuchitirani choipa. Amakonda zimene zikukuvutitsani. Chidani chawo (painu) chaonekera M'milomo yawo. Ndipo zimene zikubisa zifuwa zawo, nzazikulu zedi. Ndithudi, takufotokozerani zizindikiro zonse ngati inu muli anthu ozindikira.²

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ
اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مَنْ
دُونَكُمْ لَا يَأْتِيكُمْ خَبْرًا لَدُوًّا وَمَا عَنَتُمْ
قَدْ بَدَأَ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

¹ Tsono amene savomereza Mulungu potsatira malamulo ake ndikusiya zomwe lye adaletsa, ngakhale atachita zabwino zotani sakamlipira pa tsiku lomaliza. Ngati nkofunika kuti amlipire, ndiye kuti amlipiriratu pompano padziko lapansi.

² Chimodzi mwa zinthu zazikulu chomwe chimachititsa kuti zochita za anthu zitheke kapena kuti zilongosoke, ndiko kuzikonza zinthuzo mwachinsinsi. Zioneke

119. Ha! kodi inu ndinu amene muwakonda (adani anu) pomwe iwo sakukondani ngakhale inu mukukhulupirira mabuku onse? Akakumana nanu amanena (mwachiphamaso): “Takhulupirira.” Koma akakhala kwaokha, amakulumirani nsonga za zala chifukwa chaukali. Nena: “Mwalirani ndiukali wanuwo ndithudi, Mulungu akudziwa za m'zifuwa (mwanu).”

120. Ngati chabwino chikakufikirani, amaipidwa nacho; koma choipa chikakugwerani amachikondwerera koma ngati inu mupirira ndi kuopa Mulungu, ndale zawo sizingakuvutitseni chilichonse. Ndithu Mulungu akudziwa bwino zonse zimene iwo akuchita.¹

121. (Kumbukira) pamene unachoka M'mawa kusiya banja lako kuti uwakonzere Asilamu malo omenyanira (nkhondo). ndipo

هَآأَنَّمْ أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِآلِكِتَابِ كِتَابِهِ ؕ وَإِذْ الْقَوْمُ
قَالُوا أَمْ كَآءُ إِذْ أَخَذُوا عَصْوًا عَلَيْكُمْ
أَلَا تَأْمَلُ مِنَ الْعَظِيمِ قُلْ مُؤْمِنُوا بِغَيْظِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

إِن تَسْسَكُمُ حَسَنَةً سَأُوهُم وَإِن
تُصِبْكُمُ سَيِّئَةً يَلْمِزُوا بِهَا وَإِن تَصِرُوا
وَتَتَّقُوا أَلَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ؕ إِنَّ
اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

pamaso pa anthu zili zothaitha kuzikonza. Chifukwa pali anthu ambiri oipa maganizo omwe safuna kuti zinthu za anzawo zilongosoke. Iwo amafunitsitsa kuti aziononge zisanachitike. Ndipo nchifukwa chake apa akuletsa kuwaululira zachinsinsi anthu omwe sali Asilamu, kapena kuwachita kukhala abwenzi enieni. Komatu sikuti apa akuletsa ubwenzi wakuti, “Muli bwanji? Tiri bwino”. Ndiponso sakuletsa kuwachitira zabwino ndi zachilungamo, monga momwe afotokozera pandime yachisanu nchitatu yam'surat Mumtahina. (Qur'an 60:8)

¹ M'ndime iyi akuwauza kuti asaope ufiti ngakhale kulodzedwa. Koma ayadzamire kwa Mulungu basi. Chimene Mulungu wafuna chimachitika. Palibe amene angachitsekerenze. Choncho m'bale wanga moyo wako ukhale wokhazikika. Ngati ufuna kuchita chinthu usaope mfiti, wadumbo ndi mdani. Dziwa kuti chimene Mulungu walemba sichingafafanizidwe.

Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.¹

122. (Kumbukira) pamene magulu awiri mwa inu anafunitsitsa kuti athawe (chifukwa cha mantha monga momwe adathawira achinyengo). Koma Mulungu adali Mtezezi wamagulu awiriwo. (Choncho adawasunga kuti asathawe). Ndipo asilamu ayadzamire kwa Mulungu yekha basi.

123. Mulungu adakupulumutsani pa (nkhondo) ya Badri pomwe inu munali ofooka (chifukwa chakuchepa ndi kusakhala ndi zida zokwanira). Choncho opani Mulungu kuti mumthokoze (nthawi zonse pazomwe akukuchitirani).

124. (Kumbukira) pamene umauza Asilamu: “Kodi sizikukukwanirani pakuonjezerani mbuye wanu zikwi zitatu Za Angelo otsitsidwa?”²

إذ هبتت طائفتان منكم أن تفشلا والله وليهما وعلى الله فليتوكل المؤمنون ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّبِعُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢١﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَ كُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفِيفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿٢٢﴾

¹ Apa akunena nkhani ya nkhondo yachiwiri yaikulu kwabasi pambiri ya Chisilamu, nkhondo ya Uhudi. Nkhondo imeneyi Asilamu adalephera kwakukulu chifukwa cha Asilamu ena amene adaswa lamulo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndiponso chifukwa cha anthu ena omwe adalowa Chisilamu mwachiphamaso (Amunafikina), omwe adapita kunkhondo pamodzi ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) koma adakathawa kunkhondoko. Ndipo adali ochuluka chigawo chimodzi mwa zigawo zitatu za Asilamu (1/3). Pothawapo adathawa ochuluka kuposa nambala yatchulidwayi. Koma ena mwa iwo adabwerera nkudzalumikizanso ndi gulu la nkhondo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

² M'ndime iyi akunena kuti Asilamu pankhondo zawo zolimbana ndi anthu osakhulupirira Mulungu, adali kuthandizidwa ndi magulumagulu a Angelo. Angelowo amadza monga anthu ndipo amamenya nkhondo ndi mphamvu

125. “Inde, ngati mupirira ndi kudziteteza kumachimo, ndipo (adani anu) nakudzerani mwachangu chawo chimenechi pamenepo Mbuye wanu adzakuonjezerani ndi zikwi zisanu za Angelo odziwa kumenya nkhondo.”

126. Ndipo Mulungu sadachite izi (potumiza angelo) koma kuti ukhale uthenga wabwino kwainu ndi kuti pakutero mitima yanu ikhazikike ndi zimenezo. Ndipo chithandizo sichichokera (kwa wina aliyense) koma kwa Mulungu basi, Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.

127. (Kuchita izi) nkuti adule gawo la osakhulupirira (kuti ena a iwo aphedwe) kapena awasambule ndi kuti abwerere ali olephera.¹

128. Iwe ulibe chako pa izi. Mwina (Mulungu) angalandire kulapa kwawo kapena kuwalanga pakuti iwo ndi anthu oipa.

129. Zonse zakumwamba ndi zapansi nza Mulungu;

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا لَّكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ
اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتُمُهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَاللَّهُ مَافِي السَّمَاوَاتِ وَمَافِي الْأَرْضِ

zaumunthu, osati zaungelo. Akadamenya nkhondoyo ndimphamvu yaungelo ndiye kuti mngelo mmodzi yekha akadawamaliza osakhulupirira onse psiti.

¹ (Ndime 127-8) Apa Mulungu akufotokozza zifukwa zomwe adapambanitsira Asilamu. Ndipo akusonyeza ufumu wake kuti chimene lye wachifuna nchomwe chingachitike, osati chomwe auje ndi auje akufuna, ngakhale Mtumiki amene. Ngabodza omwe amati chimene akutiakuti afuna chimachitika, eti chifukwa choti iwowo ngolungama kwa Mulungu, kapena chifukwa chakuti ngoyera. Izi sizoono.

amamkhululukira amene wamfuna,
ndikumulanga amene wamfuna.
Komatu Mulungu Ngokhululuka
kwambiri, Ngwachisoni.

130. E inu amene
mwakhulupirira! Musadye Riba
(chuma cha katapira),
Kumangoonjezeraonjezera. Ndipo
opani Mulungu Kuti mupambane.¹

131. Ndipo opani moto umene
Wakonzedwa kwa (Anthu)
osakhulupirira.

132. Ndipo mverani Mulungu
Ndi Mtumiki Kuti mumveredwe
chisoni.²

133. Ndipo chimkereni
mwachangu chikhululuko Cha
Mbuye wanu (kupyolera m'zochita
zanu Zabwino), ndi Munda (wake)
umene Kutambasuka kwake
(mulifupi) Kuli ngati kumwamba
ndi pansu, Womwe wakonzedwa
kuti Ukhale wa oopa Mulungu.³

يَغْفِرْ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٠٤﴾

¹ Kuipa kwina kwa malonda akatapira (Riba) ndiko kuti amangoonjezeraonjezera mpaka kuchimaliza chuma chamnzakeyo momchenjerera. Ndipo nchifukwa chake m'ndime yachiwiriya ya 131 akunenetsa kuti ngati sasiya machitidwe akatapira (Riba) ndi kubweza kwa eni zomwe adalondazo, moto wa Jahanama ukuwadikira.

² M'ndime iyi akufotokozamo kuti chifundo cha Mulungu sichingapezeke pokhapokha pomumvera Mulungu ndi Mtumiki wake, potsatira malamulo ake ndi kupewa zoletsedwa. Munthu sakalowa mumtendere chifukwa choti ndi Msilamu basi. Kapena chifukwa chakuti amatsata njira yakutiyakuti. Kapena kuti mtsogoleri yemwe adayambitsa njirayo akakuombola pomwe zochita zake zili kutali ndimalangizo a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Palibe angathe kukuombola koma zochita zako zabwino ndizo zidzakuombole.

³ Ndime iyi ikulimbikitsa anthu kuti akangaze kuchita zinthu zowapezetsa chikondi cha Mulungu.

134. Omwe amapereka (zopereka Zawo mwaulere) pamene akupeza bwino Ngakhale pamene akuvutika; amenenso Amabisa ukali wawo ndi okhululukira Anthu. Ndipo Mulungu Amakonda ochita zabwino.¹

135. Ndi amene amati akachita Uve (wamachimo), Kapena kudzichitira okha zoipa, Amakumbukira Mulungu nampempha Chikhululuko pa machimo awo. Palibe angakhululuke machimo Koma Mulungu ndipo Napanda kupitiriza machimo Omwe achita uku akudziwa.

136. Iwowo mphoto yawo ndi Chikhululuko chochokera kwa Mbuye wawo, Ndi minda yoyenda mitsinje pansi pake Ndi patsogolo pake, momwe akakhalamo Mpaka muyaya. Taonani kukoma malipiro A ochita zabwino.

137. Zidapita njira za zilango zambiri Zosiyanasiyana zomwe adapatsidwa amene Adalipo patsogolo panu. Tero tayendani Padziko ndi kuona momwe adalili mapeto a Anthu otsutsa.

138. Uku ndi kulengeza poyera kwa anthu (Onse); komanso

الَّذِينَ يُفْقُونَ فِي السَّاءِ وَالصَّاءِ
وَالكُظْمِينَ الْعَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ
وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ
وَلَمْ يُبْصِرُوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَ جَدَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَمِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ

¹ (Ndime 134-5) Ndime izi zikutchula ena mwamakhalidwe omwe munthu atakhala nawo akalowa kumunda Wamtembere.

chiongoko ndi ulaliki Kwa (anthu) oopa Mulungu!

139. Ndipo musafooke (pomenya nkhondo), ndiponso Musadandaule (ndi mavuto amene akupezani) Pakuti ndinu apamwamba, Ngati mulidi okhulupirira.

140. Ngati mwavulazidwa, naonso anthuwo Avulazidwanso molingana. Ndipo masiku (Amavuto) onga awa timawapatsa anthu Mosinthanasinthana. (Ichi chachitika) kuti Mulungu aonetse poyera amene akhulupirira (Moona; choncho sadathawe konse); ndi kuti Awachite ena mwa inu kukhala Shuhadaa (Ofera pankhondo yoyera). Komatu Mulungu Sakonda anthu ochita zoipa.¹

141. (Izi) nkuti Mulungu awayeretse Amene akhulupirira Ndikuwathetseratu osakhulupirira.

142. Kodi mukuganiza kuti mukalowa Kumunda wamtendere pomwe Mulungu asadawaonetsere Poyera amene amenyera chipembedzo Cha Mulungu mwainu ndi Kuwaonetseranso

لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٩﴾

وَلَا تَهْتَفُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَانْتُمُ الرَّاغِبُونَ إِنَّ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ يَسْأَلُكُمْ قَوْمٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ
مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاؤُهَا بَيْنَ
النَّاسِ ۗ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَلِيَمَيِّضَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمَحَقَ
الْكُفْرَانَ ﴿٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٣﴾

¹ M'ndime iyi Mulungu akukumbutsa Asilamu zinthu zosowetsa mtendere zomwe zidawapeza m'masiku a Uhudi powauza kuti monga iwo adavutitsidwa ndi adani awo, nawonso adavutitsidwa. Umo ndi momwe zinthu zimachitikira mosinthasinthana. Nithawi zina zigwera awa, kenako zigwera ena, malinga ndi zochita zawo. Mulungu sakondera.

poyera Opirira (pankhondo ya Mulungu?)¹

143. Ndithudi, mudali kuilakalaka Imfa musanakumane nayo. Ndithudi tsopano mwaiona (Ndikuphedwa kwa abale anu) Inu mukupenya.²

144. Muhammad (SAW) sali chinthu China koma Mtumiki chabe. Patsogolo pake adamuka atumiki Ambiri. Kodi ngati atamwalira kapena Kuphedwa, mungabwererense M’mbuyo, ndipo amene abwerere M’mbuyo mwake savutitsa Mulungu ndi chilichonse; Koma Mulungu Adzalipira othokoza.³

145. Munthu aliyense sangafe Pokhapokha mwa chilolezo Cha Mulungu, (ndikukwanira) Nthawi yake yolembedwa. Ndipo amene akufuna mphoto Yapadziko

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْفُوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوْهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ اَلرَّسُوْلُ اَلَّذِى قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهٖ اَلرُّسُلُ اَفَا يَنْتَظِرُوْنَ اَنْ يَنْقَلِبُ اَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلٰى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَبْرَأَ اَللّٰهُ شَيْْئًا ۗ وَسَيَجْزٰى اَللّٰهُ اَلشَّكْرِيْنَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اَللّٰهِ كِتٰبًا مَّوْجِبًا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُوْتِهٖ مِنْهَا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ

¹ Ndime iyi yikusonyeza chifukwa chomwe Mulungu adalekerera Asilamu kuti agonjetsedwe pankhondo ya Uhudi.

² Pamene Asilamu adamva ubwino waukulu umene angaupeze akafera pankhondoyo monga “Shahidi”, aliyense waiwo adakhumba akadafera pankhondo yoteroyo, kuti akapeze ulemererowo.

Choncho Asilamu makumi asanu ndi awiri (70) adaphedwa pankhondo ya Uhudi mwa anthu mazana asanu ndi awiri (700) omwe adaima mwamphamvu kulimbana ndi anthu osakhulupirira omwe adalipo zikwi zitatu (3,000).

³ Apa akunena mwatsatanetsatane kuti Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi mtumiki basi yemwe ndimunthu monga alili anthu ena onse. Adafa monga momwe ena adafera. Koma ngakhale iye wafa anthu ena atsanzire chikhaliidwe chake ndi zophunzitsa zake zomwe amaphunzitsa. Asabwerere m’mbuyo poona kuti iye wafa.

lapansi, timpatsa Pompo; ndipo amene akufuna Mphoto ya tsiku lomaliza tidzampatsa Konko. Ndithudi, tidzawalipira (Zabwino) othokoza.¹

146. Ndi Aneneri angati adamenyana (Ndi adani) pamodzi ndi anthu Olungama ambiri komatu sadataye Mtima pamavuto omwe Adawagwera panjira ya Mulungu; sadafooke Ndipo sadagonjere (adani awo) Ndipo Mulungu amakonda opirira.²

147. (Anthu olungamawa) kunena kwawo sikudali Kwina koma ankati: “Mbuye wathu! Tikhululukireni machimo athu ndi kupyola Malire kwathu m'zinthu zathu. Ndipo Limbikitsani mapazi athu (panjira Yanu) Ndipo tithandizeni ku anthu osakhulupirira.”

148. Choncho Mulungu adawapatsa mphoto Yapadziko lapansi ndi mphoto yabwino Ya tsiku lomaliza. Mulungu amakonda Ochita zabwino.

149. E inu amene mwakhulupirira! Ngati Muwamvere amene

الْآخِرَةَ نُوْتِبَهُ مِنْهَا وَسَنَجْزِي
الشُّكْرِيْنَ ۝

وَكَايِنَ مِنْ نَبِيٍّ قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُوْنَ
كَثِيْرًا فَمَا وَهَنُوْا لِمَا اَصَابَهُمْ فِيْ
سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكْبَرُوْا
وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰدِقِيْنَ ۝

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ اِلَّا اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا
فِيْ اَمْرِنَا وَتَتَّبِعْ اَقْدَامَنَا وَاَنْصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ۝

قَالَتْ هُمْ اَللّٰهُ تَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ
تَوَابِ الْآخِرَةِ ۝ وَاللّٰهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِيْنَ ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنْ تَطِيْعُوْا
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَرُدُّوْكُمْ عَلٰۤى اَعْقَابِكُمْ

¹ Apa akutilimbikitsa kuti tigwire ntchito yodzatapindulira pa tsiku lachiweruziro molimbika, tsiku lomwe ndilamoyo wosatha.

² Asilamu akuwauza kuti asataye mtima atawagonjetsa pankhondo iliyonse, kapena atawapeza masautso amtundu uliwonse. Chofunika nkupirira ndi kulimbana nawo mavutowo.

sadakhulupirire, Akubwezerani kumbuyo kwanu (Kumachitidwe achikunja) tero Mudzakhala otaika.

150. Komatu Mulungu ndiye Mbuye wanu. Iye Ngwabwino kwabasi kuposa Athandizi (ena onse).

151. Tiponya mantha m' mitima mwa amene Sadakhulupirire chifukwa chakumphatikiza Mulungu (ndi mafano) omwe Mulungu Sadatsitsire umboni (wosonyeza umulungu Wawo) ndipo malo awo adzakhala kumoto. Taonani kuipitsitsa malo a anthu ochita zoipa.

152. Ndithudi, Mulungu adakutsimikizirani Lonjezo lake (lakuti muwagonjetsa Adani). Choncho mudali kuwapha mwachilolezo Chake kufikira pamene mudafooka ndikuyamba Kukangana za lamulolo, tero mudalinyozera Pambuyo pakuonetsani zimene mumazikonda; (Pamenepo mpomwe adasiya kukuthangatani). Alipo ena mwainu amene akukonda dziko Lapansi (zamdziko), ndipo alipo ena mwainu Amene akukonda tsiku lomaliza. Kenako (Mulungu) adakuchotsani paiwo (adakusiitsani Kuwamenya

فَتَقَلَّبُواْ حَسْرَتِيْنَ ۝١٤٠

بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ
الْمُصْرِيْنَ ۝١٤١

سَنَلْقَى فِي قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا اَشْرَكُوْا يَا اللّٰهُ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهٖ
سُلْطٰنًا وَمَا وَاوَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوٰى الظّٰلِمِيْنَ ۝١٤٢

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعَدَاۗءُ اِذْ
تَحْسَبُوْنَهُمْ بِاٰذِنِهٖ حَتّٰى اِذَا فِشَلْتُمْ
وَتَنَارَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ
بَعْدِ مَا اَرٰكُمْ مَا تُحِبُّوْنَ مِنْكُمْ مَّن
يُرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُّرِيْدُ
الْاٰخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللّٰهُ
ذُو فَضْلٍ عَلٰى الْمُؤْمِنِيْنَ ۝١٤٣

osakhulupirirawo) kuti akuyeseni Mayeso. Koma Iye tsopano wakukhululukirani. Ndipo Mulungu ndi mwini kuchita Zabwino paokhulupirira.¹

153. Kumbukirani pamene mudali kuthawa Mwaliwiro popanda kumvera aliyense; Pomwe Mtumiki adali kukuitanani, ali Pambuyo panu. Ndipo (Mulungu) Adakupatsani madandaulo pamadandaulo. (Motero wakukhululukirani) Kuti musadandaule Pazomwe zakudutsani, ngakhalenso (Pamasautso) omwe akupezani. Ndipo Mulungu Ngodziwa Zonse zimene muchita.

154. Kenako pambuyo pakudandaula, adakutsitsirani Mpumulo - tulo tomwe tidaphimba gulu Lina mwa inu. Padali gulu

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَابِكُمْ
فَأَشَابَكُمْ غَمًّا بُعِثَ لَكُمْ لِئَلَّا تَحْزَنُوا
عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْنَا مِنَ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُنَاسًا
يَعْنِي طَافِقَةً مِنْكُمْ وَطَافِقَةً قَدْ أَهَمَّتْهُمْ

¹ Apa akulongosola chifukwa chomwe Asilamu adagonjera. Iwo adagonja chifukwa choswa lamulo la Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) lomwe adawalamula. Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adaika paphiri anthu makumi asanu (50) omwe adali akatswiri olasa mipaliro. Adawauza kuti asachokepo kuti ateteze gulu la Asilamu kuti adani asawamenye nkondo powadzerera kumbuyo. Adanenetsa kwa iwo kuti asachoke pamalopo ngakhale ataona kuti anzawo akupambana kapena akugonja, kufikira Mtumiki atawalamula kuti achokepo. Koma ena mwa iwo adanyoza lamuloli pamene adaona kuti anzawo chammunsi mwaphirilo akupambana ndipo akuthamangitsa adani ndi kuwapha ndikumatala zotolatola zapankhondo. Choncho, iwo anatsika paphiripo nkusakanikirana ndi anzawo nayamba kutola nawo zotola zapankhondo. Mtsogoleri wawo adayesera umu ndi umu kuwaletsa koma sadamumvere kupatula ochepa okha amene adatsala paphiripo. Pompo ngwazi zina zam'gulu la adani awowo zitaona kuti anthu omwe adali paphiri achokapo, zidalitembenusa gulu lawo lankhondo nkuyamba kuwamenya Asilamu chakumbuyo. Poto ambiri adaphedwa ndi kuvulala.

lina lomwe maganizo Awo adawatangwanitsa (kotero kuti Amangoziganizira okha) namuganizira Mulungu Ndi zoganzira zopanda choonadi, zoganzira Zaumbuli; ankati: “Ha! kodi tili ndi chiyani Ife pachinthu ichi?” Nena: “Zinthu zonse Nza Mulungu”. Akubisa m’mitima mwawo Zomwe sakuzionetsa kwa iwe. Akunena: “Tidakakhala ndi chilichonse pachinthu ichi, Bwenzi sitikadaphedwa apa”. Nena: “Ngakhale mukadakhala m’nyumba Zanu, ndithudi kwa iwo amene imfa idalembedwa (kuti amwalire) Akadapita kumalo omwalilirawo, Koma Mulungu (adachita izi) kuti Awonetse poyera zomwe zili M’zifuwa zanu. Ndikuyeretsa Zomwe zili m’mitima mwanu. Ndipo Mulungu Ngodziwa za mzifuwa.”¹

155. Ndithudi, mwa inu amene adabwerera M’mbuyo (kuthawa) tsiku lomwe Magulu awiri a nkondo Adakumana (pankhondo ya Uhudi; gulu la osakhulupilira Ndi gulu lankhondo la Asilamu),

أَنفُسَهُمْ يَظُنُّونَ بِأَللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ
أَجَاهِلِيَّةٍ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ
شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي
أَنفُسِهِمْ تَالِيًا لِمَا بَدَّوْنَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَان
لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ نَأْتِينَا مِنْهَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ
إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي
صُدُورِكُمْ وَلِيُبَيِّنَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَمَى الْبُغْيَانُ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٥﴾

¹ Asilamu atagonjetsedwa choncho, gulu la adani lija lidabwerera kwawo. Koma ena mwa Asilamu achinyengo omwe adali m’gulu la Asilamu omwe sadathawe pomwe anzawo amathawa, sadakhulupirire kuti adaniwo abwerera kwawo, chifukwa choopa; amangoganiza kuti akadalipobe ndipo mwina awathiranso nkondo kachiwiri. Tero adadzazidwa mantha m’mitima mwawo ndipo tulo tidawasowa. Koma Asilamu enieni sadalabadiire chilichonse. Amangodya ndi kugona ngati kuti zopweteka sizinawakhudze.

Satana ndiyemwe adawaterezetsa Chifukwa cha zina (Zolakwa) Zomwe adachita; ndipo Mulungu (Tsopano) wawakhululukira. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngoleza koposa.

156. “E inu amene mwakhulupirira! Musakhale ngati amene sadakhulupirire, Nanena za anzawo pamene Akuyenda padziko kapena Pomwe akumenyana nkhondo (Ndikufera konko) “Akadakhala ndiife sakadafa, ndiponso Sakadaphedwa”. (Mulungu adawathira Maganizo amenewa) kuti iwo akhale Chodandaulitsa m’mitima mwawo. Komatu Mulungu ndi amene Amapereka moyo ndi imfa. Ndipo Mulungu akuona Zonse zomwe Mukuchita.¹

157. Ndipo ngati mwaphedwa panjira ya Mulungu, Kapena kufa, (palibe chotaika kwa inu) Pakuti chikhululukiko ndi mtendere wochokera Kwa Mulungu ngwabwino kuposa zomwe Akuzisonkhanitsa (pamoyo wapadziko lapansi).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا إِحْرَامًا كُفَرُوا إِعْتَدْنَا مَا تَوَدَّوْنَ
وَمَا فَتَنُوا لِيَجْجَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُعْجِبُ وَيُيَسِّرُ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَيْنَ قَتَلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ
لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِنَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

¹ (Ndime 156-7) Apa Asilamu akuwapepesa kuti asaganizire kuti imfayo yawapeza chifukwa chopita kunkhondo nkuti akadapanda kupitako sakadafa. Koma akuwauza kuti adafa chifukwa nthawi yawo yamoyo idatha, yomwe Mulungu adawalemba kuti akhale padziko lapansi. Ndipo ngakhale akadakhala m’nyumba zawo imfa ikadawapezabe. Ndipo akuwauzanso kuti imfa yofera kunkhondo yoyera njabwino kuposa yofera pakhomo.

158. Ndipo ngati mumwalira kapena Kuphedwa, n'chimodzimidzi, Nonsenu) mudzasonkhanitsidwa Kwa Mulungu.

159. Chifukwa cha chifundo chochokera kwa Mulungu, uli woleza mtima kwa iwo, (iwe Mtumiki Muhammad {SAW}). Ndipo Ukadakhala waukali, wouma mtima, ndithudi, Akadakuthawa. Choncho akhululukire ndi Kuwapemphera Chikhululuko (Kwa Mulungu); ndipo chita nawo Upo pazinthu. Ndipo ngati watsimikiza, tsamira Kwa Mulungu (basi, ndi kuchita chimene Watsimikiza kuchichita). Ndithudi, Mulungu Amakonda oyadzamira kwake (odalira Iye).

160. Ngati Mulungu akupulumutsani, Palibe amene angathe kukugonjetsani. Ndipo ngati akulekani, ndaninso Angakupulumutseni pambuyo Pokulekani. Choncho, Asilamu Ayadzamire kwa Mulungu basi.

161. Nkosatheka kwa Mtumiki Kuchita chinyengo. Ndipo Amene achite chinyengo adzadza Pa tsiku lachimaliziro ndi zomwe Adazichitira chinyengo. Kenako Munthu aliyense adzalipidwa (mokwanira) Pazomwe adachita. Ndipo sadzaponderezedwa.

وَلَيْنُ مُتَّمُّ أَوْ قَتَلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَةً مِنَ اللَّهِ لَئِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَوْ كُنْتَ قَطًّا
عَلَيْكَ الْقَلْبُ لَا أَنْفُصُوا مِنْ حَوْلِكَ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ
فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿٥٩﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى
اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يُعْثَلَ وَمَنْ يُعْثَلَ يَأْتِ
بِمَا عَثَلَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ
فَأَكْسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

162. Kodi amene akutsata
chokondweretsa Mulungu
angalingane ndi yemwe
Wabwerera ndi mkwiyo
wochokera kwa Mulungu, ndipo
Jahanama nkukhala Malo ake?
Taonani kuipa Kumalo obwerera!

163. Iwo ali ndi maulemerero
(Osiyanasiyana) kwa Mulungu.
Ndipo Mulungu akuona zonse
Zomwe akuchita.

164. Ndithudi, Mulungu
adawachitira ubwino Waukulu
Asilamu powatumizira Mtumiki
Wochokera mwaiwo yemwe
akuwawerengera ma Aya ake
(ndime zake) ndikuwayeretsa
Ndikuwaphunzitsa Buku ndi
(mawu a) nzeru. Ndithudi, kale
adali mkusokera koonekera.¹

165. Pamene sautso
lidakupezani lomwe Inu
mudawathira nalo (adani anu)
Lochulukirapo kawiri, mudanena:
“Lachokera Kutu (sautso) ili?”
Nena: “Ilo lachokera Kwainu eni
(chifukwa chakunyoza lamulo
Lomwe adakuuzani). Ndithudi,
Mulungu Ngokhoza chilichonse.”

166. Ndipo sautso lomwe
lidakupezani tsiku Lomwe

أَقَمِنَ اتَّبِعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطٍ
مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُمُ دَرَجَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرَاتِهِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُرَكِّبُهُمْ ذِيكْرَهُمُ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةَ
وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَيبُذِلْنَ مُذْئِبِينَ ﴿١٦٤﴾

أَوَلَمْآ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ
مِثْلَهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَمُّعِ الْجَمْعُ وَبِإِذْنِ

¹ Apa Mulungu akukumbutsa Asilamu zachisomo chomwe adawapatsa pakuwapatsa Mtumiki pomwe Mtumikiyo asanawadzere iwo adali anthu osokera. Koma kupyolera mwa Mtumikiyo akhala olungama.

adakumana magulu awiri
ankhondo, Lidali mwachilolezo
cha Mulungu ndi kutinso
Awaonetsere poyera okhulupirira.

167. Ndikuwadziwitsa amene
adachita chiphamaso
(Amunafikina). Iwo adauzidwa:
“Bwerani, Menyani (nkhondo)
panjira ya Mulungu Kapena
mwatsekereze (adani kwa ife)”
Adati: “Tikadadziwa kuti pali
kumenyana, Ndithudi,
tikadakutsatani (koma kumeneko
Kuli kuphedwa kokhakokha basi).”
Iwo Tsiku limenelo adali pafupi
ndikusakhulupirira Kuposa
chikhulupiriro (ngakhale kuti
Masiku onse amasonyeza
Chisilamu mwachiphaMaso).
Akunena ndimilomo yawo zomwe
sizili M’mitima mwawo. Koma
Mulungu akudziwa Bwinobwino
(zonse) zomwe akubisa.

168. Iwo ndi amene adanena za
Abale awo (pomwe iwo) Adakhala
osapita kunkhondo:
“Akadatimvera, sibwenzi
ataphedwa.” Nena: “Dzichotsereni
imfa (nokha, kuti Musafe) ngati
mukunenadi zoonna.”

169. Ndipo musawaganizire
omwe Adaphedwa panjira ya
Mulungu Kutu ndi akufa, koma iwo
Ngamoyo, akudyetsedwa Kwa
Mbuye wawo;

اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَفَعَّلُوا وَوَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
فَاتَّبِعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْعُوا قَالُوا
لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ
يَوْمِيًّا أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِذَا نَوَّاهُمْ وَوَعَدُوا لَنَا طَاعُونَ
مَا أَقْبَلْنَا قَوْلَ قَادِرِينَ وَعَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَالْحَسْبُ مِنَ الَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَالًا تَابِلًا أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْفَعُونَ ﴿١٧٠﴾

170. Akukondwera pazimene wawapatsa Mulungu kuchokera m’zaufulu Zake. Ndipo akufunira mafuno abwino Amene sadakumane nawo omwe Ali pambuyo pawo, (omwe alipobe Padziko lapansi) ponena kuti pa iwo Sipadzakhala mantha kapena kudandaula.

171. Akukondwera chisomo ndi ubwino Wochokera kwa Mulungu, Ndi kuti Mulungu sasokoneza Malipiro a okhulupirira.

172. (Awa ndi) amene adavomera Mulungu Ndi Mtumiki pambuyo povulazidwa; Kwa amene achita zabwino mwaiwo Ndikuopa Mulungu, adzakhala Ndi malipiro aakulu.¹

173. Omwensu adaudzidwa ndi anthu (olembedwa Ganyu ndi Akafiri aku Makka) kuti: “Anthu Akusonkhanirani. Choncho aopeni.” Koma (Zonenazo) zidawaonjezera chikhulupiriro (Asilamu). Ndipo adati: “Mulungu akutikwanira, Ndipo Iye ndi mtetezi wabwino koposa.”

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ
خَلْفِهِمْ أَلاَّخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَأَلَهْمُ يُجْرُونَ ﴿٧٠﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ وَأَنَّ
اللَّهَ لِلْأُصْغَارِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ
بَعْدِ مَا آصَابَهُمُ الْقَرْحَةُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
وَمُهُمُ وَالْقَوْمَ الْأَجْرُ عَظِيمٌ ﴿٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ
قَدْ جَمَعُوا أَلَيْكُمُ الْقَارِعَةُ فَأَنْشَرَهُمْ
فَرَادَهُمُ إِيمَانًا ۗ وَ
قَالَ الْوَالِحِينَ اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٧٣﴾

¹ Asilamu makumi asanu ndi awiri (70) ataphedwa ndi enanso ochuluka atavulazidwa pankhondo ija ya Uhudi, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawalamula Asilamu pompo, uku ali ndimabalawo, kuti awatsate adaniwo. Ndipo adawatsatadi.

Koma adaniwo atomva mphekesera kuti akuwatsata naganiza kuti akutsatidwa ndi chigulu chankhondo cha Asilamu chachikulu, osati gulu lonlija lomwe adaligonjetsa. Choncho adaliyatsa liwiro kuthawa. Ndipo Asilamuwo adabwerera pambuyo poyenda mtunda wautali kuwatsata adaniwo. Tero Mulungu adawatamanda Asilamuwa pakumvera kwawo kumeneko.

174. Choncho adabwerera ndichisomo Ndi ubwino wochokera kwa Mulungu. Sichidawakhudze choipa chilichonse; Adatsatira zokondweretsa Mulungu. Ndipo Mulungu ndimwini Ubwino waukulu.

175. Ndithudi uyo (anakuopsezani) Ndi Satana yemwe amaopseza anzake. Choncho musawaope, ndiopeni Ine ngati inu mulidi okhulupirira.

176. Ndipo asakudandaulitse omwe Akuthamangira kuchita zinthu Zachikunja. Ndithu, iwo Sangapereke sautso lililonse Kwa Mulungu. Mulungu akufuna Kuti asawaikire gawo lililonse La (zabwino) tsiku lomaliza, Ndipo paiwo padzakhala Chilango chachikulu.

177. Ndithudi, amene asinthanitsa Kusakhulupirira ndi chikhulupiriro, Sangathe kumvutitsa Mulungu Ndichilichonse. Ndipo paiwo padzakhala Chilango chopweteka.

178. Ndipo amene sadakhulupirire asaganize Kuti nthawi yaitali imene tikuwapatsayi Njabwino kwaiwo. Ndithudi, tikuwapatsa Nthawiyi kuti aonjezere kuchita Uchimo. Ndipo

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضِيلَةٍ لَّمْ يَمَسَّسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذِكْرُ الشَّيْطَانِ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ ۖ فَلَا تَخَافُوهُم وَاخَافُوا اللَّهَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْرُجُكَ الَّذِينَ يَسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ أَنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوكُمْ شَيْئًا يَرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي الْأَرْضِ ۗ وَكَانَ عَذَابُهُ عَظِيمًا ﴿١٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَأُوهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُبَلِّى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُبَلِّى لَهُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

paiwo padzakhala Chilango chosambula.

179. Nkosatheka kwa Mulungu Kusiya okhulupirira Momwe mulilimu, mpaka Atalekanitsa (Pakatipawo) oipa Ndi abwino. Ndipo Nkosatheka kwa Mulungu Kukudziwitsani zinthu Zamseri, koma Mulungu Amasankha mwa Atumiki ake amene wamfuna (Nkumdziwitsa zina mwazimenezo). Choncho khulupirirani Mulungu Ndi Atumiki ake. Ndipo ngati Mukhulupirira ndi Kuopa (Mulungu), Painu padzakhala malipiro akulu.¹

180. Ndipo asaganize amene akuchitira Umbombo zimene Mulungu awapatsa Kuchokera m'zaufulu Zake kuti kutero ndibwino Kwa iwo koma kutero nkoipa Kwa iwo. Adzanjatidwa magoli Pazomwe adazichitira umbombo Pa tsiku lachimaliziro. Ndipo Um'lowam'malo wa zakumwamba Ndi pansi ngwa Mulungu. Ndipo Mulungu akudziwa zonse Zimene mukuchita.²

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِن تَوَمَّنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْتُمْ أَتَاهُمْ أَنَّ اللَّهَ مِن فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

¹ Pazoopsa ndi pamene pamadziwika Msilamu weniweni. Ndipamenenso pamadziwikira Msilamu wachinyengo.

² Apa Mulungu akuchenjeza mbombo kuti zisaone kutsekemera umbombo wawowo. Chuma akuchichitira umbombocho chidzasanduka njoka zomwe zidzawazunza kwambiri.

181. Ndithu Mulungu wamva liwu (lonyogodola) La omwe (Ayuda) anena kuti: “Mulungu Ngosauka, ndipo Ife ndife olemera.” Tazilemba Zimene anena, ndipo (talembanso) Kupha kwawo aneneri popanda Choonadi. Ndipo tidzawauza (Tsiku lachiweruzo): “Lawani chilango Chamoto owotcha.”¹

182. “Izi nchifukwa cha zomwe Manja anu adatsogoza. Ndithudi, Mulungu Sali Opondereza akapolo ake.”²

183. Amene anenanso: “Mulungu Adatilamula ife kuti tisakhulupirire Mtumiki aliyense mpaka atabwera Ndi nsembe yopserezedwa ndi Moto.” Nena: “Adakudzerani atumiki Ndisanadze ndi zisonyezo zooneka Ndi chimene mukunenachi. Nanga bwanji Mudawapha, ngati mukunenadi zoon?”³

184. Ndipo ngati akutsutsa iwe (Mtumiki Muhammad {SAW}),

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ فَعِيرٌ وَعَنْ آغْنِيَاءٍ سَنَلْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الرُّسُلَ بَعِيرٌ حِينَ ۙ وَقَوْلُ
ذُو قُوَاعِ عَذَابَ الْحَرِيطِ ۝

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهْدُ الْبَيْنَا آلا
نُؤْمِنُ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي
بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْأَيْدِي قُلْتُمْ قَلِمًا قَتَلْتُمُوهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ

¹ Ayuda adali kuchitira zamwano Mtumiki akamawalimbikitsa olemera kuti adzithandiza osauka. Ankati: “Kodi Mulungu wasauka tsopano kuti ife ndife tidzimdyetsera zolengedwa zake?” Taonani momwe adali kumchitira zamwano Mulungu!

² Awa ndi ena mwamawu omwe adzauzidwa akadzaponyedwa kumoto.

³ Ayuda pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amawauza kuti amtsate amanena kuti, “Ife sadatilamule kutsata Mtumiki yemwe akuloleza anthu kumadya sadaka. Koma atilamula kutsata atumiki okhawo omwe akulamula kuti sadaka zonse azisonkhanitse pamodzi kenako azitentha ndimoto. Kapena moto udze kudzapsereza.” Zoonadi, atumiki otero adadza koma sadawatsate monga momwe Mulungu wanenera apa. Komabe sanawalamule kutsata atumiki otero okhawo. Kutero nkungofuna kupeza chonamizira basi.

sichachilendo) Adatsutsidwanso atumiki patsogolo pako omwe Adadza ndi zisonyezo zoonekera ndi mabuku Anzeru, ndi mabukunso ounika.

185. Munthu aliyense adzalawa imfa. Ndithudi, mudzalipidwa malipiro Anu tsiku lachimaliziro. Ndipo amene adzatalikitsidwe ndi moto Nalowetsedwa ku Munda Wamtendere, Ndiye kuti wapambana, (kupambana Kwakukulu), ndipo moyo uno wapadziko Lapansi (sulikanthu koma) Ndichisangalalo chonyenga basi.¹

186. Ndithu mudzayesedwa m'chuma Chanu ndi miyoyo yanu; ndipo mudzamva Masautso ambiri kuchokera kwa omwe Adapatsidwa mabuku kale ndiponso Kuchokera kwa omwe Akuphatikiza Mulungu (ndi zinthu Zina; Arab) koma ngati mupirira Ndi kudzisunga kuzomwe Mwaletsedwa ndi Mulungu, (Ndiye kuti mwachita chinthu chabwino Kwambiri) pakuti zinthu izi ndi zinthu (Zazikulu) zofunika munthu Kuikirapo mtima.

187. Ndipo (akumbutse) pamene Mulungu adamanga

قَبْلِكَ حَاءٌ وَيَالْبَيْتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا
تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ
رُحِزَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا لَمْتَاعٌ الْعُرُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتُبْلَوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعْنَ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا

¹ Apa anthu akuwauza kuti achite zinthu molimbika zinthu zokawalowetsa Kumunda Wamtendere ndi kupewa kuchita zinthu, zokawalowetsa kumoto. Chifukwa anthu akaponyedwa kumoto kupyolera m'zochita zawo zoipa.

Chipangano ndi amene
adapatsidwa Mabuku
(ndikuwauza) kuti ndithudi
Mudzalifotokoze
mwatsatanetsatane (Bukulo) Kwa
anthu, ndipo musadzalibise. Koma
Adaliponya kumbuyo kwa Misana
yawo Naligulitsa ndi mtengo
wochepa. Taonani kuipa Chimene
adagula (chimene adasankha)!

188. Musaganize kuti amene
akukondwera Zinthu (zoipa)
zomwe achita nakonda
Kutamandidwa ndi zomwe
sadachite, Musawaganizire kuti
akapulumuka Kuchilango. (Koma
kuti) paiwo Padzakhala chilango
chopweteka.

189. Ndipo ufumu
wakumwamba Ndi pansu ngwa
Mulungu; Ndipo Mulungu
ngokhoza Chilichonse.

190. Ndithudi, mkalengedwe
Kakumwamba ndi Dziko lapansi
ndi Kusinthana kwa usiku Ndi
usana, muli zisonyezo Kwa eni
nzeru,

191. Omwe amakumbukira
Mulungu, Ali chiimire ali
chikhalire, Ndi ali chigonere
chamnthiti Mwawo; amalingalira
kalengedwe Ka thambo ndi nthaka
(m'mene Mulungu adazilengera,
uku akuti): “Mbuye wathu!

الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا
تَكْفُرُوهٗ فَخَبِرُوا وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ
وَاشْتَرُوا بِهِ فَمَا قَلِيلًا فَيَسَّرَ
مَّا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحَدَّثُوا بِهِمْ أَنَّهُمْ
فَلَا تَحْسَبَنَّ لَهُمْ بِمَقَازٍ مِنَ الْعَذَابِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٩٠﴾

اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَاخْتِلَافِ الْيَلِيْلِ وَالنَّهَارِ اٰيٰتٍ
لِّاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قَدِيْمًا وَقَعُوْدًا
وَعَلٰى جُؤْبُوْهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا سُبْحٰنَكَ فَقِنَا

simunalenge Izi mwachabe.
Ulemerero ngwanu. Tichinjirizeni
kuchilango chamoto.”

192. “E Mbuye wathu!
Ndithudi, Yemwe
mudzamulowetse kumoto Ndiye
kuti mwamuyalutsa, ndipo
Sipadzakhala athandizi Kwa ochita
zoipa.”

193. “Mbuye wathu”! Ndithudi,
Ife tamva witana Akuitanira ku
Chikhulupiriro kuti, “Khulupirirani
Mbuye wanu”, ndipo
Takhulupirira. E Mbuye Wathu!
Tikhululukireni machimo athu ndi
Kutifafanizira zoipa zathu, ndipo
mutenge Mizimu yathu tili
pamodzi Ndi anthu abwino.

194. E! Mbuye wathu!
Tipatseni Zimene mudatilonjeza
Kupyolera mwa atumiki anu Ndipo
musazatisambule tsiku
lachimaliziro. Ndithudi, inu
simuswa lonjezo.

195. Choncho Mbuye wawo
adawavomereza (Zopempha zawo
ponena kuti): “Ndithudi, Ine
Sindidzasokoneza khama
(lantchito yabwino) Kwa ochita
khama mwainu, kaya atakhala
Mwamuna Kapena mkazi, (pakuti)
inu ndinu Amodzi. Choncho
amene asamuka (kumidzi Yawo
mwachifuniro chawo),

عَدَابِ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مِنْ تَدْخِيلِ النَّارِ فَقَدْ
أَحْزَيْنَاهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَبَعْنَا مُتَدَارِيًا يَنْتَادِي
لِلْإِيمَانِ أَنْ أَمْنُوا بِرَبِّكُمْ فَأَمَّا هَؤُلَاءِ رَبَّنَا
فَاغْضَبْنَا لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفَرْنَا عَنْهَا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّأْنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ
وَلَا نَحْنُ نَأْتِيَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
الْعَهْدَ ﴿١٩٥﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ ذَكَرْتُ وَأَنْتِي بَعْضُكُمْ مِّنَ
بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا
لَا أَكْفُرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَدْخِلُهُمْ
جَدَّتْ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ نَوَآبًا مِّنْ

naapirikitsidwa Midzi yawo navutitsidwa panjira yanga, Namenya (nkhondo) ndikuphedwa, Ndithudi, ndiwafafanizira zolakwa Zawo. Ndipo ndidzawalowetsa M’minda yomwe pansi pake ndi patsogolo Mitsinje ikuyenda. Amenewo ndimalipiro Ochokera kwa Mulungu, ndipo kwa Mulungu kuli malipiro abwino.”

196. Ndithu, kusakunyenge Kuyendayenda padziko Kwa amene sadakhulupirire.

197. Ndichisangalalo chochepa; Kenako malo awo ndikumoto Wa Jahanama. Taonani kuipa kwa Malo okhazikika.

198. Koma amene aopa Mbuye wawo Potsatira zolamulidwa ndi kuleka Zoletsedwa adzapeza minda yamtendere Momwe mitsinje ikuyenda pansi ndi patsogolo Pake. Adzakhala m’menemo muyaya, Ndi phwando lochokera kwa Mulungu. Ndipo zomwe zili kwaMulungu nzabwino Kwa anthu abwino (kuposa Zosangalatsa zadziko lapansi).

199. Ndithudi mwa amene adapatsidwa Buku, alipo Amene akukhulupirira Mulungu ndi zimene Zavumbulutsidwa kwa inu, ndi zimene Zidavumbulutsidwa kwa iwo, uku Akuzichepetsa kwa

عِنْدَ اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ
التَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَغْتِرُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا
فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَاعُ قُلُوبِهِمْ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَيَسَّ الْبِهَادُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَزَاءٌ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبِرَارِ ﴿١٩٩﴾

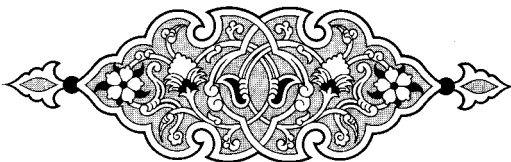
وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ
خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

Mulungu; sagulitsa ndime Za Mulungu ndi mtengo wochepa (wapadziko Lapansi). Iwo adzalandira malipiro awo kwa Mbuye wawo. Ndithudi, Mulungu Ngwachangu pakuwerengera.

200. E inu amene mwakhulupirira! Pirirani, ndipo Agonjetseni adani anu ndikupirirako; ndipo Tetezani malire anu ndipo muopeni Mulungu kuti Mukhale opambana.

ثُمَّ أَقْلِيلًا ۖ وَلِيكَ أَمْ جَزْمُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



Sûrat An-Nisâ' IV



*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. E inu anthu! Opani Mbuye wanu yemwe Adakulengani kuchokera mwa munthu Mmodzi (Adam) ndipo adalenga mmenemo Mkazi wake (Hawa), ndipo adafalitsa amuna ndi Akazi ambiri kuchokera mwa awiriwo. Ndipo opani Mulungu yemwe kupyolera Mwa lye mumapemphana. Ndipo (sungani) chibale. Ndithudi Mulungu ndimyang'aniri pa inu (Akuona chilichonse chimene muchita).¹

2. Ndipo apatseni ana amasiye chuma chawo; Musasinthanitse choipa ndi chabwino. (Musasankhe choletsedwa); ndipo musadye Chuma chawo pochiphatikiza ndi chuma chanu. Ndithudi, (zonsezo) ndiuchimo waukulu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا
زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا
وْنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ
بِهِ وَالرَّحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ
رَقِيبًا ۝

وَالَّذِي يَتَّبِعُ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
الْمَخِيئَةَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ
إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝

¹ Ndime iyi ikulimbikitsa zakuopa Mulungu ndi kumulemekeza potsatira malamulo ake ndi kupewa zomwe lye waletsa. Iye ndi amene adakulenga. Ndiyemwenso adalenga zonse zimene iwe adakulengera. Ngakhale iwe amene utafuna chithandizo kwa anzako umampempha ponena kuti "Ndikukupempha m'dzina la Mulungu kuti undichitire chakuti." Izi umachita poona kuti iye adzalemekeza dzina la Mulungu, ndipo adzakwaniritsa chomwe ukufunacho. Koma nanga bwanji ukuchita zimene Mulungu waletsa? Bwanji sukulemekeza lamulo lake pomwe iwe ukufuna kuti anthu achite zomwe sukuchita. Apa akutiuzanso kuti Mulungu akuona chilichonse chimene anthu ake akuchita, ngakhale chikhale chochepa chotani.

3. Ngati mwaopa kuti simungachite chilungamo Pa amasiye (opandinso kusawachitira Chilungamo akazi pamitala), choncho Kwatirani amene mukuwafuna mwa akazi; Awiri, kapena atatu, kapena anayi (basi). Koma ngati mukuopa kuti simungathe kuchita Chilungamo, (kwatirani) mmodzi basi kapena Amene manja anu akumanja adapeza (mdzakazi). Kutero kudzakuchititsani kuti musapendekere (Kumbali yosalungama).¹

وَلَنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسُطُوا فِي الْيَمِينِ
فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مِمَّا بَيْنَ يَدَيْكُمْ وَأَنْ خِفْتُمْ أَلَّا
تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
ذَلِكَ أَذَىٰ آلٍ يُتَوَلَوْنَ

¹ Maulama onse a Malamulo a Chisilamu adamvana kuti ndime iyi yaika malire amitala yomwe munthu akhoza kukwatira. Ndipo ikuletsa kukwatira akazi opyola anayi panthawi imodzi. Naonso mahadisi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akuthirira ndemanga nkhani yokhayokhayi. Kwanenedwa kuti "Ghayilan", mkulu wina waku Taif adali ndi akazi asanu ndi anayi (9). Ndipo pamene analowa m'Chisilamu mtumiki anamuuzza kuti atsale ndi akazi anayi okha. Enawo awasudzule. Ndipo palinso nkhanu ya Naufali Bun Muawiya yemwe atalowa m'Chisilamu Mtumiki adamulamula kuti pa akazi ake asanu asudzulepo mmodzi kuti atsale ndi anayi, Koma ngakhale zili choncho pafunika kuiganizira mozama ndime imeneyi pamene ikumloleza munthu kukwatira akazi opyolera mmodzi. Nkofunika kuti akazi onsewo awachitire zachilungamo powagawira zofuna zawo mofanana popanda kukondera aliyense waiwo. Tero, munthu akachita chilolezochi mwachabe nakwatira mitala popanda kuchita chilungamo pakati pawo ndiye kuti akuchitira Mulungu chinyengo. Pachifukwa ichi, mabwalo a Chisilamu ozengera milandu apatsidwa mphamvu yokakamizira anthu kuti achite chilungamo pamitala kuti chomwe mkazi sadamchitire, amchitire. Koma ngakhale zili choncho ndikulakwa kwakukulu kuganzizira kuti chilungamo chomwe chaikidwacho chikuchotsa chilolezo chokwatira mitala. Umo simmene Qur'an ikunenera, iyayi. Asilamu omwe ali ndimaganizo amenewa ndiomwe amira m'maganizo a Akhrisitu a ku Zambwe. Asilamuwa amati "Nayonso Qur'an ikuletsa kukwatira mitala. Koma kuti siinachotse mwamtheradi lamulo lakukwatira mitala chifukwa chakuti idaona kuti chidali chinthu chanzeru kutero panthawiyo poti chizolowezi chamitalachi chidafala ponseponse. Tero, mmalo mwake idaloleza anthu kukwatira mitala ngati angawachitire akazi awowo zachilungamo. Tsono poti chilungamochi nkovuta kuchikwaniritsa pamitala, chimene chilipo apa nkuti pasakhale mitala."

4. Ndipo akazi apatseni mahari Awo (chiwongo) monga mphatso. Koma (akazi anuwo) ngati Atakupatsani mokoma mtima Chilichonse (M'chiwongocho), Idyani mokondwa ndi Mothandizika nacho.¹

5. Ozerezeka musawapatse chuma chanu Chomwe Mulungu wachichita kukhala Cholimbitsa matupi anu ndi moyo wanu. Koma adyetseni nacho ndikuwaveka nacho Ndikuwauza mawu abwino (Monga kuti: Mukadzakula Ndikukhala olungama, Tidzakupatsani chuma chanu).²

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَرِيئًا مَرِيئًا ۝

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

Ndithudi, maganizo amenewa ngodabwitsa poona momwe Asilamu ena akugonjera zonena za Akhrisitu. Chifukwatu kukwatira mitala sichinthu choipa. Mwina kuteru kungakhale kofunika zedi kwa anthu ena kuti kuwaletse kulumpha malire a Mulungu. Pali anthu ena amene ali ndi mphamvu zambiri zachibadwa omwe sangakhutitsidwe kukhala ndimkazi mmodzi. Chilolezo chokwatira mitala mpaka kulekeza pa akazi anayi chimawapewetsa anthu monga awa kumachitidwe achiwerewere. Qur'an ikuloleza anthu monga amenewa kukwatira mitala ngati angachite chilungamo. Koma amene akuti kukwatira mitala nkoipa, akufuna kungotsutsana ndi Qur'an.

¹ Kumuitanitsa chiwongo mkazi wako chimene udampatsa kapena kumlipitsa ndalama iliyonse, zotere nzosaloledwa. Koma ngati iye mwini atakugawira mokoma mtima kachinthu kam'chiwongocho landira usamkanire. Monga iwe umampatsa, iyenso akhoza kukupatsa.

² Ayang'anira a ana amasiye, monga momwe awauzira kuti asawachenjerere ana amasiye koma kuti awapatse chuma chawo mokwanira, apa akuwauzanso kuti apitirize kuyang'anira chuma cha ana amasiyewo. Asawapatse pomwe sali ozindikira zinthu, ali ofooka m'maganizo pomwe sakuzindikira kufunika kwachuma kuopa kuti angaononge chumacho mosalongosoka. Tero asawapatse ngakhale misinkhu yawo ili yaikulu. Koma apitirize kuwasungira chumacho ndi kumawauza mawu abwino ponena kuti "Mpaka pano ndikuona kuti mwanokha simungathe kuchiyendetsa bwino chuma chanu. Tero ndiloleni ndikusungirenibe mpaka nthawi yochepe kutsogoloku. Ndikadzaona kuti nzeru zakhazikika apo mpomwe ndidzakupatsani chumachi. Chifukwa chakuti chuma chamwana wamasiye chitaonongeka, kulakwa kwake sikudzakhala kwa wamasiye yekhayo. Koma

6. Ayeseni amasiye (akayandikira kukula Msinkhu kuti muone kuti atha kuchita ntchito Yabwino ndi chuma chawo mukawapatsa) Kufikira atafika nthawi yokwatira/kukwatiwa. Ndipo ngati mutawaona kuti ali ndi nzeru zabwino, Apatseni chuma chawo. Musachidye mosasamala Ndi mwachangu poopa kuti angakule. Ndipo Amene ali opeza bwino adziletse (kulandira Mphoto yolerera ana amasiyewo). Koma amene Ali wosauka adye mwaubwino (osati Moononga). Ndipo pamene mukuwapatsa chuma Chawo, funani mboni (zoonerera kuperekedwa Kwa chumacho). Ndipo Mulungu ali Wokwana Kukhala Muwelengeri (ndi Woyang'anira).¹

7. Amuna m'chuma chimene makolo ndi achibale Asiya ali ndi gawo. Naonso akazi ali ndigawo M'chuma chimene asiya makolo ndi achibale (Chapafupi), ngakhale chitakhala chochepa Kapena chochuluka ndigawo Logawidwa (ndi Mulungu).²

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ
فَإِنْ اَسْتَمْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا
إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ
وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
فَاشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ
مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ
نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

kudzakhudzanso munthu wosungawe. Chumatu ndicho chinthu chokonzera zinthu zambiri, zabwino. Tero nkofunika kuti chisamalidwe.

¹ Komatu akhale akumuyesayesa wamasiyeyo pomusiira kuti nthawi zina aziyendetsapo yekha chumacho kuti aphunzire kasamalidwe kake. Akaona kuti akukhoza, ampatse Asamachedwetsere mwadala.

² Apa tsopano akufotokoza mmene chuma chamasiye angachigawire ponena kuti m'Chisilamu akazi akuwalola kuwagawirako chuma cha abale awo, osati

8. Ndipo panthawi yogawa Akadza achibale, amasiye Ndi osauka (omwe alibe Gawo pachumacho), apatseniko Kanthu ndi kunena nawo mawu abwino.¹

9. Ndipo (wowasiirawo) aope kuchenjerera Amasiye, kuti naonso ngati atasiya ana awo Ofooka pambuyo, akadawaopera (kutaika). Choncho aope Mulungu ndipo anene mawu Olingana (kwa ana amasiyewo).

10. Ndithu, amene akudya chuma cha Ana amasiye Mopondereza, Akudya ndi kuthira moto M'mimba zawo. Ndipo Adzalowa kumoto woyaka!

11. Mulungu akukulumulani za ana anu achimuna Apate gawo lolingana ndi gawo la akazi Awiri. Ngati akaziwo ali (opitirira) awiri, Ndiye kuti adzalandira Zigawo

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانُ فَأَرْزُقُوهُمْ
مِّنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۝

وَالْيَخْسَ الَّذِينَ لَو تَرَكُوا مِنْ
خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا
عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
ثَنَاءً وَأَوْسِيصُونَ سَعِيرًا ۝

يُؤْتِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمُ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ
الْأُنثَىٰ إِنَّ كُنْ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ
ثُلَاثُ مَنَازِلَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ

kuti amuna okha ndiwo, owagawira. Koma gawo lomwe mkazi amapatsidwa limacheperapo poyerekeza ndi gawo lomwe mwamuna amalandira. Chifukwa chakuti mwamuna ndiye ali ndi udindo waukulu poyerekeza ndi mkazi. Mwamuna ali ndi udindo woyang'anira mkazi wake, ana ake ndi makolo ake. Koma mkazi alibe udindo woyang'anira mwamuna wake. Ndiponso alibe udindo woyang'anira mwana kapena makolo ake, pokhapokha ngati tate wa anawo ali wochepa nzeru. Zikatero mpomwe mkaziyo amakhala ndi udindo woyang'anira ana ake. Ndipo udindo wamkazi poyang'anira makolo ake uli wochepa (theka) poyerekeza ndi mlongo wake.

¹ Chuma nchinthu chimene chimachotsa moyo wamunthu mmalomwake, makamaka ngati chikupuzeka m'njira yaulere yosachivutikira, monga chillili chuma chamasiye. Choncho amene alibepo gawo pachumacho amangoti diso tong'o, kusirira. Ndipo nchifukwa chake Mulungu apa akunena kuti pogawa chuma chamasiyecho ngati achibale atabwerapo omwe alibepo gawo pachumacho, awapatseko kachinthu kochepa ndi kuwapepesa kuti chomwe awapatsacho nchochepa.

ziwiri mwazigawo zitatatu ($\frac{2}{3}$) za (Chumacho) chimene wasiya (womwalira), Ngati Mwana wamkazi ndi mmodzi, apatsidwe Chigawo chimodzi mwa zigawo ziwiri ($\frac{1}{2}$) Naonso makolo ake awiri aliyense waiwo Alandile chigawo chimodzi mwazigawo zisanu Ndi chimodzi ($\frac{1}{6}$) chachuma chosiidwacho, ngati (Womwalirayo) wasiya mwana (kapena Mdzukulu). Koma ngati sadasiye mwana, ndipo Makolo ake awiri ndiwo awasiira, ndiye kuti Mayi wake alandire chigawo chimodzi Mwazigawo zitatatu ($\frac{1}{3}$) chachumacho, (ndipo Bambo alandire ($\frac{2}{3}$)). Ngati wakufayo wasiya Abale, ndiye kuti mayi Wake apeza chigawo chimodzi mwazigawo Zisanu ndi chimodzi ($\frac{1}{6}$) chachumacho. (Kugawa Chumaku kuchitike) atachotsapo chimene iye Adalamulira kuti adzachipereke kwakutikwakuti, Kapena kulipira ngongole (zake). Atate anu ndi Ana anu, simudziwa inu kuti ndani mwaiwo Amene ali ndi chithandizo chapafupi kwainu. Amenewa ndi malamulo omwe akhazikitsidwa Ndi Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngwanzeru zakuya.¹

وَلَا يُوْثِرُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسَ
 مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ
 وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلِأُمَّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ
 إِخْوَةٌ فَلِلْأُمَّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ
 يُوصَى بِهَا أَوْلَادُهُ أَبَاؤُهُمْ وَأَبْنَاؤُهُمْ
 لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ
 مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑩

¹ Apa akufotokoza zakagawidwe kachuma chamasiye (mirath).

a) Ngati munthu wamwalira nkusiya, ana amuna ndi akazi tero mwana wamwamuna adzapeza magawo awiri ndipo wamkazi adzapeza gawo limodzi.

12. Inunso mupata chigawo chimodzi mwazigawo Ziwiri ($\frac{1}{2}$) chachuma chimene akazi anu Asiya ngati alibe mwana (kapena mdzukulu) ngati asiya Mwana ndiye kuti inu mupata chigawo chimodzi M'zigawo zinayi ($\frac{1}{4}$) chachuma chosiidwacho Mutachotsapo zomwe adalamula kuti zipite Kwakutikwakuti kapena ngongole zake, Naonso akazi anu

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرِّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةً يُوصِينَ بِهَا أَوْلِيَّيْنِ وَلَهُنَّ الرِّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثَّمَنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةً يُوصُونَ بِهَا أَوْلِيَّيْنِ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَّةً

b) Munthu akafa nkusiya ana akazi okha, awiri kapena ochulukirapo, anawo adzatenga magawo awiri achumacho. Ndipo onsewo alandire mofanana. Pasapezeke wotenga zochuluka kuposa wina.

Tsono gawo lomwe latsala lidzaperekedwa kwa ena oti awagawire ngati alipo. Ngati palibe, ndiye kuti gawolo lidzaperekedwanso kwa ana akaziwo.

N.B!! Magawo awiri m'magawo atatu ($\frac{2}{3}$), apa akutanthauza kuti chuma chonsecho amachigawa m'magawo atatu ofanana. Ndipo akaziwo nkulandira magawo awiri mwamagawo atatuwo.

c) Ngati munthu atamwalira nkusiya mwana mmodzi wamkazi, ndiye kuti chumacho achigawe magawo awiri ofanana. Gawo limodzi mwamagawo awiri aja alipereke kwamwana wamkaziyo. Ndipo gawo lotalalo alipereke kwa ena ofunika kuwagawira ngati alipo. Ngati palibe, aliperekenso kwa mwana yemweyo. Lamulo la adzukulu likufanana ndilamulo la ana ngati wakufayo adalibe ana koma adzukulu ake okha.

d) Munthu akafa nkusiya ana ndi makolo ake, (tate ndi mayi), tero tate adzapeza gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi ($\frac{1}{6}$) a chumacho. Nayenso mayi adzapeza gawo limodzi mwa magawo asanu ndi limodzi ($\frac{1}{6}$). Ndipo chuma chotsaliracho adzalandira ndi ana kapena adzukulu amunthu wakufayo.

e) Munthu akafa nkusiya tate wake ndi mayi wake basi, popanda ana ndi adzukulu choncho apa mayi adzalandira gawo limodzi mwamagawo atatu achumacho. Ndipo tate adzatenga magawo awiri.

f) Munthu akafa nkusiya mayi wake yekha ndi abale ake obadwa nawo kwa mayi ndi bambo mmodzi, kapena akumbali yakwabambo okha kapena akumbali yamayi okha, apa mayi adzalandira gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi achumacho. Anthu oyenera kuwagawira chuma chamasiye asawagawire msanga chumacho mpaka ngongole zonse zawakufayo atazibweza. Ndiponso mpaka apereke chilawo (wasiya) chomwe wakufayo adanena kuti chidzachitike. Owagawira chumawo asakhale anthu osusuka ndichumacho. Choyamba aonetsetse kuti izi zonse zakwaniritsidwa. Komatu chilawocho chisapyole pagawo limodzi mwamagawo atatu ($\frac{1}{3}$) achumacho. Chikapyolera pamenepa ndiye kuti choonjezerapocho sichivomerezedwa.

apata chigawo chimodzi
 M'zingawo zinayi ($1/4$) pachuma
 chomwe Mwasiya, ngati mulibe
 mwana (ndi mdzukulu). Koma
 ngati mwasiya mwana (ndi
 mdzukulu), (Akaziwo) apata
 chigawo chimodzi m'zigawo
 Zisanu ndi zitatu ($1/8$) pachuma
 chomwe mwasiya Mutachotsapo
 chomwe mudanena kuti chipite
 Kwakutikwakuti kapena kulipira
 ngongole (Zanu), Ngati mwamuna
 kapena mkazi Olowedwa m'malo
 pachuma pomwe alibe Mwana (ndi
 mdzukulu) ngakhale makolo awiri,
 Koma ali naye m'bale wake
 (wakuchikazi) kapena Mlongo
 wake (wakuchikazinso) aliyense
 Waiwo apata chigawo chimodzi
 m'zigawo Zisanu ndi chimodzi
 ($1/6$). Ndipo ngati ali
 Ochulukirapo, ndiye kuti
 agawirana chigawo Chimodzi
 m'zigawo zitatu ($1/3$) cha
 chumacho Pambuyo pochotsapo
 chomwe chidanenedwa kuti
 Chipita kwakutikwakuti kapena
 kulipira ngongole, Popanda
 kupereka mavuto. Awa ndi
 malamulo Ofunika omwe achokera
 kwa Mulungu. Ndipo Mulungu
 Ngodziwa kwambiri (pokhazikitsa
 Malamulo); Woleza (pa akapolo
 ake).¹

أَوَامْرَأَةً وَوَلَةً أَوْ أَحْتًا فَلِكُلِّ وَاحِدٍ
 مِّمَّاهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
 فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
 يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةُ
 مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

¹ Apa akufotokoza mmene anthu ena angawagawireko chuma chamasiye.

a) Ngati atafa mkazi nkusiya mwamuna wake yekha popanda kusiya ana

13. Amenewo ndiwo malire a Mulungu; (Musawalumphe). Ndipo amene angamvere Mulungu ndi Mtumiki Wake adzamalowetsa M'minda yomwe pansi ndi patsogolo pake Mitsinje ikuyenda. Adzakhala m'menemo Muyaya. Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.

14. Koma amene anganyoze Mulungu ndi Mtumiki wake, ndi kulumpha Malire ake, (Mulungu) adzamalowetsa Kumoto; nadzakhala m'menemo Muyaya.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يُعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا
وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

kapena adzukululu, mwamunayo alandire gawo limodzi mwamagawo awiri achuma ($1/2$) chomwe wasiya mkazi wakecho.

b) Akafa mkazi nkusiya mwamuna ndi mwana wake kapena mdzukululu wake apa ndiye kuti mwamunayo adzalandira ($1/4$) chigawochimodzi mwazigawo zinayi zachumacho.

c) Akafa mwamuna nkusiya mkazi wake popanda mwana kapena mdzukululu wake ndiye kuti mkaziyo adzalandira ($1/4$) chigawo chimodzi mwazigawo zinayi zachuma chamwamuna wakecho. Ndipo chotsalacho achipereke kwa ena ofunika kuwagawira.

d) Akafa mwamuna nkusiya mkazi wake ndi mwana wake kapena mdzukululu wake, apa mkazi alandire ($1/8$) chigawo chimodzi mwazigawo zisanu ndi zitanu zachuma chamwamunayo.

e) Akamwalira munthu popanda kusiya ana kapena zidzukululu ndi makolo, koma nkusiya mbale mmodzi wamwamuna kapena wamkazi wakumbali yamayi, apa ndiye kuti mbaleyo adzalandira ($1/6$) gawo limodzi mwamagawo asanu ndi limodzi achumacho. Ndipo chotsalacho adzawagawira ena oyenera kuwagawira ngati alipo. Koma ngati palibe ndiye kuti mbaleyo adzatenganso chotsalacho.

f) Akamwalira munthu popanda kusiya ana kapena adzukululu ndi makolo, koma wasiya abale akumbali yamayi, amuna kapena akazi, apa ndiye kuti abalewa adzalandira ($1/3$) gawo limodzi mwamagawo atatu achuma chawomwalirayo. Ndipo adzagawana pakati pawo mofanana amuna ndi akazi omwe.

Ndipo adzapeza Chilango chosambula.

15. Ndipo omwe achite chauve (chigololo) mwa Akazi anu, afunireni mboni zinayi za mwainu Zoikira umboni paiwo. Ngati ataikira umboni (Kuti achitadi chauvecho), atsekereni M'nyumba kufikira imfa idzawapeze, kapena Mulungu adzawaikire njira ina (monga Kuphedwa).¹

16. Ndipo amuna awiri mwainu amene akuchita Zauve (monga kuchitana ukwati amuna Okhaokha 'matanyula'), akhaulitseni (Powavutitsa). Tsono ngati atalapa Ndikukonza bwino (mkhalidwe wawowo) Asiyeni. Ndithudi, Mulungu Ngolandira kulapa, Ndiponso Ngwachisoni chambiri.

17. Ndithudi kulapa kovomerezeka ndi Mulungu ndikwa omwe amachita zoipa mwaumbuli kenako nkulapa mwachangu. Amenewo ndiomwe Mulungu Amawalandira kulapa kwawo. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri Ngwanzeru zakuya.²

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۝

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهُا مِنْكُمْ فَادُّوهُنَّ فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

¹ (Ndime 15-6) Izi ndi ndime zimene zikufotokoza zazilango zolanga nazo awa:-

a) Akazi amene amachitana ukwati okhaokha

b) Amuna amene amachitana ukwati okhaokha

c) Akazi ndi amuna amene akuchitana ukwati pamalo achabe apathupi. Zinthu zonsezi nzoipa kwabasi, makamaka kuchitana ukwati amuna okhaokha ndi kuchitananso ukwati akazi okhaokha.

² Ndime iyi ikusonyeza kuti Mulungu amalandira kulapa kuchokera kwa aliyense amene walapa. Komatu kuti kulapako kuvomerezeka, pafunika zinthu ziwiri:-

18. Kulapa sikungalandiridwe pa omwe Akuchita zoipa mpaka imfa kumfikira M' modzi waiwo (Pamenepo) nkunena: “Ndithudi ine ndikulapa tsopano.” Ngakhalenso pa omwe akufa ali Osakhulupirira. Iwo tawakonzera Chilango chopweteka.

19. E inu amene mwakhulupirira! Sikovomerezedwa kwainu kuwalowa Chokolo akazi mowakakamiza. Ndipo musawaletse (kukwatiwa Ndi amuna ena) ndi cholinga choti Muwalande zina mwa zomwe Mudawapatsa, (nkosaloledwa kutero) Kapatula ngati atachita choipa Choonekera. Ndipo khalani nawo Mwaubwino. Ngati mutawada (Musalekane nawo), mwina Mungade Chinthu chomwe Mulungu waika Zabwino zambiri mkati mwake.¹

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ
المَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِثْمَ وَلَا الَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ
أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٥٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيُحْلِلَ لَكُمْ أَنْ تَرْتُوا
النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِيَتَذَكَّرْنَ
بِبَعْضِ مَا تَنبَهُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِقَاضِيَةٍ مُّبَيَّنَةٍ وَعَاسِرٌ وَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿٥١﴾

a) Akachita utchimo alape mwachangu. Osati azingopitiriza kulakwako mpaka akadzaona kuti ali pafupi kufa ndiye nkuyamba kulapa, zoterezi iyayi.

b) Utchimowo ukhale kuti adauchita chifukwa chaumbuli. Apa tikutanthauza kuti panthawiyi iye adadzazidwa ndi zilakolako zauchimo ndipo zidamchititsa kuti achimwe. Koma osati tchimolo likhale lolichita tsiku ndi tsiku popanda kulabadira chilichonse. Kulapa kwa uchimo wotero Mulungu sangakulandire. Ndipo mmalo mwake akamulanga ndi chilango chaukali.

¹ Chisilamu chisanadze, chikhalidwe cha Arabu chidali chonchi:- Tate wamunthu akamwalira ana ake amamlowera chokolo akazi ake omwe sadabereke anawo. Mwana aliyense amalowa chokolo mwa mkazi watate wake yemwe sadali mayi wake wom'bala.

a) Akafuna kumkwatira adali kumtenga.

b) Ndipo akafuna kumkwatitsa kwa mwamuna wina, amamlamula ndalama mwamunayo iye natenga ndalamazo.

20. Ndipo ngati mufuna kusintha mkazi wina M'malo mwa wina (pokwatira wina kusiya Wakale) pomwe mmodzi waiwo (woyambayo) Mudampatsa milumilu yachuma, musatenge (Kulanda) chilichonse. Kodi mungachitenge Mwa chinyengo ndi utchimo Woonekera?

21. Kodi mungachitenge bwanji Pomwe mudalowana Wina ndi mnzake, ndipo (Akazi) adalandira kwa Inu chipangano cholimba?

22. Ndipo musakwatire akazi amene adakwatiwapo Ndi atate anu, kupatula zomwe zidapita, (Musabwerezense kuzichita). Ndithudi, Chinthu ichi nchauve ndipo nchododwa Ndiponso ndinjira yoipa.¹

وَأَنْتُمْ أَرْتُمُ اسْتِئْذَانَ زَوْجِكُمْ كَمَا كَانَ زَوْجُكُمْ
وَأَنْتُمْ أَحَدُهُمْ يَنْظُرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ
شَيْئًا تَأْخُذُوا بِهِ لِيُتَمَنَّى ۖ وَارْتُمُ اسْتِئْذَانَ

وَكَيفَ تَأْخُذُوا مِنْهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ بَيْتًا قَاعًا غَيْرًا ۖ

وَلَا تَنْكِحُوا آبَاءَكُمْ أُولَئِكَ مَا كُنَّا مَبْرُورِينَ
سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۖ

c) Kapena amangomuvutitsavutitsa kuti akafuna adziombole yekha pomlipira ndalama mwanayo.

d) Kapena amangommanga kuti asakwatiwense mpaka imfa yake. Choncho apa Mulungu akuletsa machitidwe oipawa,

¹ Ndime iyi ndi zinzake zotsatira zikufotokoza zaakazi omwe ngoletsedwa kuwakwatira pa Shariya ya Chisilamu. Ena mwa akaziwo ndi awa:-

1) Munthu sangakwatire mkazi yemwe bambo wake adamkwatirapo kapena yemwe adakwatiwapo ndi gogo wake wakuchimuna kapena kuchikazi. Koma osati amene adasiidwa ndimalume ake kapena m'bale watate wake. Amenewa akhoza kuwakwatira.

2) Mayi wako yemwe adakubereka ndi mayi wamayi wako.

3) Mwana wako wodziberekera wekha, kapena mwana amene mwana wako adabereka.

4) Tate wako wamkazi (zakhali) ndi alongo agogo ako.

5) Mayi wako wamng'ono (mbale wamayi wako) ndi mbale wamkazi wa agogo ako akuchikazi.

6) Mwana wambale wako wobadwa naye bambo ndi mayi mmodzi kapena wobadwa naye mayi mmodzi kapena bambo mmodzi ndi ana onse akazi oberekedwa ndi mwanayo.

23. Kwaletsedwa kwainu kukwatira Amayi anu, ana anu, alongo anu, Azakhali anu, amayi anu aang'ono Kapena aakulu, ana achikazi am'bale Wanu, ana achikazi a mlongo wanu, Amayi anu amene adakuyamwitsani, Alongo anu oberekedwa ndi amene adakuyamwitsanipo. Mayi a akazi anu, Ana achikazi owapeza amene Mukuwasunga woberekedwa ndi Akazi anu omwe mwalowana nawo. Koma ngati simudalowane nawo, Nkosaletsedwa kwa inu kukwatira Amayi awowo; ndi akazi a ana Amuna omwe ngochokera kumisana yanu. Ndiponso nkoletsedwa kwa inu kukwatira Mophatikiza mkazi ndi mchemwali wake obadwa naye Kupatula zomwe zidapita. Ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni zedi.

24. Ndiponso (nkoletsedwa kwa inu kukwatira) Akazi okwatiwa kupatula chimene manja anu akumanja apeza (mdzakazi). Ili ndi lamulo la Mulungu lomwe lili painu. Ndipo kwalolezedwa kwainu (kukwatira Akazi) omwe

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ
وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ
وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّن
الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي
فِي حُجُورِكُمْ مِّن نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ
فَإِنْ لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ
أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَتَّخِعُوا بَيْنَ الرِّجَالِ إِلَّا
مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿٣٤﴾

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ يُدْرَبُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأَجَلَ لَكُمْ مَا وَّرَاءَ
ذَلِكَ أَنْ تَتَّبِعُوا بِأَمْوَالِكُمْ الْمُحْصَنِينَ
غَيْرِ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَعْتَمَرْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ

7) Mwana wamkazi wamlongo wako (mfumukazi) wamayi ndi bambo mmodzi kapena wakumbali yabambo yokha kapenanso wakumbali yamayi yokha.

8) Mkazi yemwe adakuyamwitsapo ndi mayi ake amkaziyo kapena omwe adamuyamwitsaponso iye.

9) Mkazi yemwe unayamwa naye bere limodzi.

10) Mayi wamkazi wanu.

sali m'gulu ili. Afunefuneni Ndi chuma chanu m'njira yaukwati, Osati chiwerewere. Choncho, amene Mwawakwatira mwa iwo nkusangalala nawo, apatseni chiwongo chawo Chomwe chakakamizidwa. Palibe kuipa Kwa inu (kupereka) chomwe mwagwirizana M'malo mwachomwe chidatchulidwa. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya (Pokhazikitsa Malamulo Ake).

25. Ndipo amene sangathe mwa inu Kupeza chuma chokwatirira mkazi Amene ali mfulu wa Chisilamu, (akwatireni) Adzakazi achisungwana a Chisilamu, Mwa omwe manja anu akumanja apeza, Mulungu akudziwa kwambiri chikhulupiro Chanu. Ndinu amodzi kuchokera kwa wina ndi mnzake (nonsenu ndinu ana a Adam). Akwatireni ndi chilolezo cha mabwana awo, Ndipo apatseni chiwongo chawo Mwachilamulo. (Akwatireni) omwe ali Akazi odzisunga, osati achiwerewere kapena ochita zibwenzi. Ndipo akakwatiwa, kenako nkuchita Chauve, chilango chawo nditheka lachilango cha mfulu. kumeneko (Kukwatira akapoloko) ndilamulo kwa yemwe mwa inu akuopa kuti angachite chiwerewere. Koma

فَأُولَٰئِكَ أَجُورُهُمْ أَجُورُهُمْ قَرْيُضَةٌ وَالْجَنَاحَ عَلَيْهِمْ
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
مِنْ فَتْيَتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَأَنْكِحُوهُنَّ بِأَذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَأُولَٰئِكَ أَجُورُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ
غَيْرُ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخَذَاتِ أَحْدَانٍ فَإِذَا
أُحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ
نِصْفُ مَّا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَٰلِكَ
لِئِنْ حَشَى الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَآخِرُ
كُلِّمُوا وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

Ngati mutapirira (posiya kukwatira Akapolo) ndibwino kwa inu kutero. Ndipo Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni chambiri.

26. Mulungu akufuna kukufotokozerani Ndi kukutsogolerani kunjira Za omwe adalipo patsogolo Panu; ndiponso akufuna Kukufewetserani. Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri, Ngwanzeru zakuya.

27. Ndiponso Mulungu Akufuna kukufewetserani. Koma amene akutsata zilakolako zawo akufuna Mupotoke; kupotoka kwakukulu.

28. Mulungu akufuna kukupeputsirani, pakuti Munthu adalengedwa wofooka. (Alibe Mphamvu zathupi ngakhale zolimbana ndi Zilakolako zamoyo).

29. E inu amene mwakhulupirira! Musadye chuma chanu mwachinyengo Koma m'njira yamalonda Ndi moyanjana pakati panu. Ndipo Musadziphe nokha (ngakhale Kupha anzanu). Ndithudi, Mulungu ali Wachisoni pa inu.¹

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدَ الَّذِينَ
يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَبِيلُوا مِثْلًا بَاطِلًا ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنَ
تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

¹ Apa akuletsa kudyerana chuma m'njira yachinyengo. Koma kugulitsana malonda mwachimvano onse awiri nkomwe kukuloledwa. Ndipo Mulungu pomwe wanena kuti musadziphe, m'mawu amenewa mukutanthauza munthu

30. Ndipo amene achite izi molumpha Malire ndi mopanda chilungamo, Iyeyo tidzamulowetsa kumoto. Ndipo zimenezo nzozepuka kwa Mulungu.

31. Ngati mudzitalikitsa kumachimo Akuluakulu omwe mukuletsedwa, Ndiye kuti tikufafanizirani Zolakwa zanu (zing'onozing'ono) Ndipo tidzakulowetsani Malo aulemu.¹

32. Ndipo musazilakelake (mwadumbo) Zomwe Mulungu wawadalitsa nazo Ena mwainu.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيْهِ نَارًا وَّكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرًا ﴿٣٠﴾

إِنْ جَحْتَبُوْا كِبٰرًا مِّنْهُنَّ عَنْهُ نَكْفَرْ عَنْكُمْ سِيْرًاكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ تُدْخٰلًا كَرِيْمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَسْتَمْتُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَتَبُوْا وَلِلنِّسَاءِ

kudzipha yekha, ndi kupha Msilamu mnzake poti Msilamu ndi Msilamu mnzake ali ngati thupi limodzi. Ndipo ngakhale yemwe sali Msilamu saloledwa kumupha.

Mawu oti "kupha" akutanthauza kupha munthu nkuferatu nthawi yomweyo. Mawuwa akutanthauzanso kuchita chinthu chomwe chingamchititse munthu uja kuonongeka mwapang'onopang'ono mpaka mathero ake nkuferatu. Izi zili monga amene akumwa mowa wakachasu kapena wina uliwonse, akudzipha yekha. Kapenanso kuchita chinthu china chilichonse chomwe mathero ake chimamupha munthu. Ndipo nayenso amene akuthandizira zimenezi, ali m'gulu lakupha munthu.

¹ Apa akuti ngati tipewa machimo akuluakulu, Mulungu adzatikhululukira timachimo ting'onoting'ono.

Munthu nkovuta kuupewa utchimo ung'onoung'ono. Utchimotu suli wofanana. Pali wina waukulu. Palinso wina wokulitsitsa. Ndipo pali waung'ono ndi wina wochepetsetsa.

Machimo akuluakulu ali ngati awa: (a) Kuphatikiza Mulungu ndi mafano (b) Kupha munthu wosalakwa. (c) Kuba. (d) Kuchita malonda akatapira (riba) (e) Kumwa zoledzeretsa. (f) Kuchita ziwerewere ndi zina zotero.

Tsono utchimo waung'ono uli monga: Kunena mawu osafunika ndi kuchiyang'ana chinthu choletsedwa ndi zina zotero zomwe nzovuta munthu kuzipewa. Choncho, munthu akapewa machimo akuluakulu ndiye kuti adzamkhululukira machimo ang'onoang'ono ngati sakuwachita mochulukitsa. Enanso mwamachimo akuluakulu ndikusiya kutsata malamulo a Mulungu, monga

(a) Kusiya kupemphera Swala zisanu (b) Kusiya kupereka Zakati ndi zithandizo zina zofunika, (c) Kusiya kumanga m'mwezi wa Ramadhani, (d) Kusiya kuchita Haji, (e) Kusiya kuyang'anira makolo ndi zina zotero.

Amuna ali ndi gawo (Lokwanira) la zomwe apeza. Nawonso Akazi ali ndi gawo (Lokwanira) la Zomwe apeza. Ndipo mpempheni Mulungu zabwino zake. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa chilichonse.¹

33. Ndipo anthu tawaikira alowa Mmalo pazomwe asiya makolo Awiri ndi achibale. Ndipo amene Mudagwirizana nawo Chipangano, apatseni gawo lawo. Ndithudi, Mulungu ndimboni Pa chilichonse.²

34. Amuna ndi ayang'aniri pa akazi Chifukwa choti Mulungu watukula Ena paulemerero pamwamba Pa ena chifukwa cha chuma chawo chimene apereka. Choncho, akazi Abwino ndi omwe ali omvera, Odzisunga ngakhale amuna Awo palibe pakuti Mulungu wawalamula Kudzisunga. Ndipo akazi omwe mukuopa Mnyozo wawo, achenjezeni; ndipo Kenako

نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَا وَإِن سَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَمَالِكَ وَوَالِدِينَ
وَالْأَقْرَبِينَ وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ
فَأَنزَلْنَا نَصِيحَتَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوْمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ
أَمْوَالِهِمْ فَالضَّالِّحَاتُ قَدِ انْتَهَيْتُ حِفْظُكَ لِلْغَيْبِ
بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ
فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَإِضْرِبُوهُنَّ فَإِن أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا
عَلَيْهِنَّ سَيِّئَاتِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

¹ Apa akuletsa anthu kuchitirana dumbo. Koma chofunika nkuti munthu alimbike kugwira ntchito kuti nayenso apeze chomwe mnzake wapeza. Osati kumchitira dumbo ndi kumuda, pakuti iye palibe chimene wakulanda. Adagwira ntchito molimbika ndipo Mulungu wampatsa. Iwensho limbikira kugwira ntchito Mulungu akupatsa. Wopemphedwa ndi kupatsa ndiyemweyo Mulungu wathu.

² Kale Chisilamu chisadadze, munthu ankati akatenga mwana wamunthu wina nkumulera ankamuyesa mwana wake weniweni pomulowera chokolo pachilichonse ngati mwanayo atafa. Ngakhale makolo ake enieni ndi abale ake atakhalapo sadali kuwagawira chilichonse. Tsono Chisilamu chidathetsa mchitidwe umenewu ponena kuti munthu aliyense azimlowa chokolo ndi abale ake.

achokereni pamphasa. (Apo ayi),
akwapuleni; (kukwapula
Kosavulaza) koma ngati
Akukumverani, musawafunire
njira yowavutitsira. Ndithu
Mulungu ndi Yemwe ali
wapamwamba, Wamkulu (kuposa
inu nonse).¹

35. Ndipo (inu aweruzi) ngati
muopa mkangano pakati pawo
(pamwamuna Ndi mkazi wake),
tumizani nkhoswe yakuchimuna
ndi nkhoswe yakuchikazi. Ngati
iwo atafuna kuyanjanitsa, Mulungu
awapatsa mphamvu zoyanjanitsira
Pakati pawo (okanganawo).
Mulungu Ngodziwa nkhani
zobisika, ndiponso Ngodziwa
nkhani zoonekera.

وَأَنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا
حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا
إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٥﴾

¹ Apa akuti amuna ndi amene akhale ndi ulamuliro paakazi awo, powatsogolera kumiyambo yabwino. Osati kuti mkazi adzitukumule kwamwamuna wake poti iye ngophunzira zedi kapena wanzeru zochuluka kotero kuti mwamuna m'nyumba osamuyesa kanthu. Ngati atero ndiye kuti sakhala Asilamu owona.

M'ndimemu atchulamonso makhalidwe ofunika kuti akazi akhale nawo. Ndipo atchulamo malangizo olangira nawo mkazi ngati samvera. Choyamba amchenjeze ndi mawu. Ngati kuchenjezako sikunathandize, asagone naye limodzi pamphasa. Ndipo ngati akupitirizabe kuchita mnyozo akupatsidwa chilolezo mwamuna kuti amlange pommenya mwakumuopyeza, osati kumenya komgulula nako mano. Komabe mahadisi amtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akunena kuti asanaganize zommenya Ayeseyese kumkonza ponena naye mofewa ndi kumuonetisa kulakwa kwake. Ngati atalephera zonsezi, aitane anthu kuti adzawayanjanitse m'njira yabwino. Naonso anthuwo akhale ndi cholinga choyanjanitsa osati kupasula.

Amunanso akuwachenjeza apa kuti iwo ndi amene ali ndi nyonga ndi udindo. Mulungu ndiye Wamkulu kuposa iwo amunawo. Mawu oti "Hafizatu Lilighaibi" maulama ena akulitanthauzira kuti "Akhale osunga chinsinsi," chimene chili pakati pa iwo ndi amuna awo ndi zonse zomwe zimachitika m'nyumba, pakuti nthawi zambiri akazi sakhallira kuulula zam'nyumba.

36. Ndipo mpembedzeni Mulungu, ndipo Musamphatikize ndi chilichonse; ndipo Achitireni zabwino makolo awiri, ndi Achibale, ndi ana amasiye ndi masikini Ndi mnansi woyandikana naye Nyumba, ndi wapadera wogundizana Naye nyumba, ndi mnzako wokhala Naye limodzi, ndi wapaulendo yemwe Alibe choyendera, ndi omwe manja anu akumanja apeza (adzakazi). Ndithudi, Mulungu sakonda wodzitukumula Ndi wodzitama.¹

37. Omwe amachita umbombo ndi Kulamula anthu kuchita Umbombo ndi kubisa zabwino Zomwe Mulungu wawapatsa. Komatu osakhulupirira Tawakonzera chilango choyalutsa.²

38. Ndi omwe akupereka chuma Chawo modzionetsera kwa Anthu ndipo sakhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndiponso yemwe

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَنْفَقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَمَنْ يُكِنِ الشَّيْطَانَ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

¹ M'ndime iyi akuwalamula anthu kuti apembedze Mulungu yekha ndi kumpempha lye yekha. Asapembedzenso china chilichonse, chamoyo kapena chakufa. Ndikuti awachitire zabwino makolo ake ndi onse amene awatchula m'ndimeyi. Sibwino kuthandiza anthu akumbali pomwe anthu omwe uli nawo pafupi sunawathandizepo.

² Kubisa zonse zomwe Mulungu wawapatsa kuli monga munthu kukhala ndi maphunziro koma osaphunzitsa anthu kotero kuti nkufa nawo popanda kuphunzitsapo aliyense. Kutero sibwino. Koma akafuna kukalowa m'munda wa Mtendere wa Mulungu nkofunika kuti achite zinthu zabwino ncholinga chokondweretsa Mulungu. Osati kuti anthu amuone ndi kumtama. Amene akuchita chinthu chabwino ncholinga choti anthu amtamande, sakalandira mphoto iliyonse pa tsiku lomaliza.

satana Angakhale bwenzi lake,
ndithudi Ali ndi Bwenzi loipa.

39. Kodi pakadakhala vuto lanji
kwa Iwo ngati akadakhulupirira
Mulungu ndi tsiku lomaliza
Napereka zina mwa zomwe
Mulungu wawapatsa? Ndipo
Mulungu ali Wodziwa bwino za
iwo.

40. Ndithudi, Mulungu sachitira
(anthu) zosalungama Ngakhale
chinthu cholemera ngati Nyerere
yaing'ono; ngati chinthucho chili
Chabwino amachichulukitsa ndi
kupereka Malipiro akulu
kuchokera kwa Iye.

41. Nanga zidzakhala bwanji
tikadzabweretsa Mboni pa
mbadwo uliwonse
ndikukubweretsa Iwe (Mneneri
Muhammad {SAW}) kuti ukhale
Mboni pa mbadwo uwu.

42. Tsiku limenelo aja omwe
sadakhulupirire Namunyoza
Mtumiki, adzakhumba kuti Nthaka
ikadafanizidwa paiwo
(Akwiriridwe, asaukitsidwe).
Ndipo sadzatha kum'bisa Mulungu
Nkhani iliyonse (m'zomwe
Adachita m'moyo wapadziko).

43. E inu amene
mwakhulupirira! Musayandikire
Swala uku muli oledzera, Mpaka
mudziwe chimene mukunena;

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ
بِهِمْ عَلِيمًا ۝

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَكَ
حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ۝

كَيْفَ إِذِ اجْتَنَبْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
وَجَعَلْنَاكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝

يَوْمَ يَدْعُ يَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَعْصُوا
الرَّسُولَ لَوْ سَوَىٰ بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا
يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا

Ngakhalenso pamene muli Ndi janaba (musapemphere Kufikira mutasamba) kupatula Amene ali paulendo (achite tayammam) Ngati muli odwala, kapena muli paulendo, Kapena m' modzi wanu wadza kuchokera Kuchimbudzi, kapena mwakhudza Akazi (m' njira yaukwati) ndipo Simunapeze madzi (osamba) chitani Tayammamu ndi dothi labwino; Lipakeni kunkhope kwanu ndi M' mikono mwanu. Ndithudi, Mulungu ngofafaniza machimo Anu, ndiwokhululuka.

44. Kodi sukuwaona omwe adapatsidwa Gawo la (nzeru zozindikira) Buku (la Mulungu, omwe ndi Ayuda ndi Akhrisitu). Akuzisankhira kusokera ndiponso akufuna mutasokera (Kusiya njira yabwino)¹

مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ
حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى
أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ
الْعَاطِرِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا
عَفُورًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ
تُضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٥﴾

¹ (Ndime 44-6) Apa akutchula kuipa kwina kwa Ayuda ndi Akhrisitu. Ayuda ndi Akhrisitu adali kusuntha mawu omwe adalimo m'mabuku a Taurati ndi Injili, makamaka mawu amene adali kusonyeza za uneneri wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Kapena adali kuwatanthauzira m' njira zina zolingana ndi zolinga zawo. Pamene adali kudza kwa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) makamaka Ayuda, akawalalikira mawu achipembedzo, ankati; "Tamva, titsatira," pomwe m'mitima mwawo akuti "Sitiatsira zonse zomwe ukunena. Koma tikungokunyenga chabe." Amati akadza nkumva momwe maswahaba adali kunenara ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), Mtumiki akawalalikira, amati "Ismaa ghayra musmaa" monga mwa chizolowezi cha Arabu akauzidwa mawu ofunika. Tanthuzo lake nkuti, "Imva siumvanso choipa kuchokera kwa ife ngati Mulungu afuna." Naonso Ayuda adali kumnenera Mtumiki mawu omwewa. Koma m'mitima mwawo akulinga tanthuzo lina. M'mitima mwawo amalinga kuti, "Siumva zabwino kuchokera kwa ife ngati Mulungu afuna. Koma zokusowetsa mtendere zokhazokha." Ndipo amati akabweranso Ayudawo nkumva maswahaba akumuuzza Mtumiki

45. Ndipo Mulungu akudziwa Bwinobwino za adani Anu. Ndipo Mulungu Akukwanira kukhala Mtetezi. Mulungu akukwananso kukhala mthandizi.

46. Mwa Ayuda alipo omwe amasintha mawu kuwachotsa m'malo mwake. Ndipo amanena (Chabe ndi milomo yawo); "Tamva;" (pomwe Mitima yawo ikunena) : "Tanyoza". (ndipo Akunena kuuza Mtumiki): "Imvera koma wosamveredwa (ndipo pakati pakuyankhula Kwawo amanena mawu akuti) 'Raaina' (Ncholinga chomnenera kuti iye ndimbutuma). Ndipo mokhotetsa zoyankhula zawo (kuti Akhale ngati akumunenera zabwino pomwe Akumtemberera) ndi cholinga chotukwana Chipembedzo (cha Chisilamu). Akadakhala kuti Iwo adanena; "Tamva ndipo tamvera; ndipo Imva, utiyang'anire" (mmalo monena kwawo Kwakuti 'Raaina'), zikadakhala zabwino ndizolingana kwa iwo. Koma Mulungu adawatemberera

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٥٠﴾

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَسْمَعُ غَيْرَ مَسْمُوعٍ وَرَاعَيْنَا لِيًّا
يَا لَيْسَتَنَّهُمْ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ
قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَانظُرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥١﴾

kuti; "Raaina". Kutanthauza kuti, "Tiyang'ane anthu ako ndidiso lachifundo," iwonso amayankhula mawu omwewa, koma mokhotetsa pang'ono mpaka kusinthika tanthauzo lake. M'chiyankhulo cha chiyuda limatanthauza kuti "E iwe mbutuma!" Ndipo iwo m'kunena kwawo amalinga tanthauzo limeneli. Choncho Asilamu anawauza kuti azigwiritsira ntchito mawu oti "Unzuruna." Ndipo mawuwa tanthauzo lake ndilofanana. Koma mawu awa sakadatha kuwakhotsa.

chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Sakhulupirira koma pang'ono basi.

47. E inu amene mwapatsidwa Buku! Zikhulupirireni zomwe tavumbulutsa Zikutsimikizira zomwe muli nazo Tisanazisinthe nkhope zanu ndi Kuzitembenuzira kumbuyo kwake, Kapena tisanawatemberere monga momwe tidawatemberera omwe Sadalemekeze kupatulika kwa tsiku la Sabata. Ndipo lamulo la Mulungu ndilochitikadi.

48. Ndithudi Mulungu sangakukhululuke Kuphatikizidwa, koma amakhululuka (Machimo ena) osati amenewa kwa Amene wamfuna. Ndipo amene Angamphatikize Mulungu, Ndithudi, wadzipekera uchimo waukulu.

49. Kodi sukuwaona omwe akudziyeretsa okha? Koma Mulungu amamyeretsa amene wamfuna Pomulimbikitsa kuchita zabwino. Ndipo sadzaponderizedwa angakhale Ndikachinthu kochepa konga kaulusi kokhala mkati mwakhokho latende.¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آؤْتُوا الْكِتَابَ آؤْتُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تُنْفِيسَ وُجُوهًا فَتَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا
أَوْ تَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ
اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْئًا ۝

¹ Ayuda adali kunyada chifukwa choti iwo adali nawo Aneneri, ndiponso makolo awo omwe adali olungama. Ankati: "Poti makolo athu adali olungama

50. Taona, momwe akumpekera Mulungu bodza! Ndipo izi zikukwana kukhala tchimo loonekera!

51. Kodi sukuwaona omwe apatsidwa Gawo la nzeru zozindikira Buku (La Mulungu)? Amakhulupirira Mafano ndi asatana, ndipo akumati kwa amene sadakhulupirire “Awa ali panjira yoongoka kwabasi kuposa okhulupirira (Asilamu)”¹

52. Iwo ndi omwe Mulungu Wawatemberera. Ndipo amene

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَيْبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ
يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى مِنَ
الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَن

palibe chochititsa mantha paife. Utchimo uliwonse umene ife tingachite Mulungu adzatikhululukira ngakhale utchimowo utakhala waukulu chotani.” Iwo ankadzitchanso kuti adali okonedwa a Mulungu. Ndipo iwowo ngomwe akuwatchula m’ndime iyi kuti “Kodi saona amene akudziyeretsa okha ndi mawu okha ochokera m’milomo popanda kuchita zimene adawalamula ndi kusiya zomwe adawaletsa?”

Mwa Asilamu aliponso ena omwe ali ndi maganizo onga amenewa. Amangonyadira zochita zamakolo awo popanda kutsanzira chikhalidwe chamakolo awowo.

¹ Mawu oti “Jibti ndi Twaghut” amanena za chinthu chomwe anthu akuchipembedza chamoyo kapena chakufa chomwe sichili Mulungu weniweni monga momwe lilili dzina loti Shetani. Iloli limatchulidwa kwa aliyense amene akusokeretsa anthu ku njira ya Mulungu. Chifukwa cha kuipidwa ndi Asilamu, Ayuda adapita ku Makka kukapalana ubwenzi ndi Akuraishi ndi Arabu ena opembedza mafano kuti athandizane nawo kumthira nkondo Mtumiki Muhammad(SAW) pamodzi ndi omtsatira ake kuti achithetseretu chipembedzo cha Chisilamu. Choncho akuluakulu a Chiyuda atafika ku Makka adagwadira mafano ncholinga chofuna kukondweretsa Akuraishi pomwe Ayudawo adali eni mabuku omwe salola kupembedza mafano. Adawalimbikitsanso Akuraishi aja powauza kuti: “Zochita zanu pachipembedzo chanu nzabwino kuposa zochita za Muhammad pachipembedzo chake chimene wadza nacho.” Iwo amanena izi akudziwa kuti akunama. Cholinga chawo kudali kupeza chithandizo kwa iwo kuti athetse Chisilamu chifukwa chakudzazidwa ndi njiru m’mitima mwawo ponena kuti: “Nchotani kuti Muhammad (SAW) alandire chisomo chauneneri?” Iwo ankachita izi ngati kuti ufumu wa Mulungu udali m’manja mwawo kuti iwo ndi amene amagawa zachifundo cha Mulungu, chonsecho, Mulungu amapereka kwa yemwe wamfuna. Iye amachita chimene wafuna. Safunsidwa ndi aliyense pachimene wachita. Koma iwo amafunsidwa.

Mulungu wamtemberera,
Simungathe kumpezera
wompulumutsa.

53. Kodi ali ndi gawo la ufumu
(Wa Mulungu? Nchifukwa Ninji
akunyasiwa munthu wina
akaninkhidwa utumiki)?
Zikadatero ndiye kuti
sakadawapatsa anthu ngakhale
kochepa kwambiri monga Khokho
la tende.¹

54. Kodi akuchitira anthu
dumbo Pazomwe Mulungu
wawapatsa ndiufulu wake?
Choncho tidalipatsa banja la
Ibrahim Buku ndi nzeru. Ndipo
tidawapatsa ufumu waukulu.

55. Choncho alipo ena mwaiwo
amene anazikhulupirira izi,
ndiponso alipo ena mwaiwo omwe
adziika nazo kutali. Ndipo
Jahanama ikukwanira kukhala
moto waukali wowatentha.

56. Ndithu, amene
sadakhulupirire zizindikiro zathu,
tidzawalowetsa kumoto. Nthawi

اللَّهُ فَلَنْ يَّجِدَ لَهُ نَصِيرًا ۝

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا آلَ
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ۝

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ
إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ
مُلْكًا عَظِيمًا ۝

فِيهِمْ مِّنْ أُمَّةٍ مِّنْ أُمَّةٍ مِّنْ صَدَاقَتِهِ
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ
فَإِذَا كَانُوا لِيَوْمِئِذٍ هُمْ كَالْعِهْنِ

¹ (Ndime 53-4) Ndime izi zikusonyeza kuti zonse zimene Ayuda ankawachitira Asilamu nchifukwa chadumbo basi. Ankawawidwa nawo mitima chifukwa choti Asilamu apeza chisomo cha Mulungu. Palibe chinthu chimene chimaleta anthu kutsata choonadi kuposa dumbu. Ngati utamchitira dumbu munthu sungalole kutsata langizo lake lililonse ngakhale litakhala lopindulitsa pano padziko lapansi ndi tsiku lomaliza Dumbo ndi lomwe likuletsa anthu ambiri kutsata choonadi. Choncho tiyeni tipewe khalidwe limeneli kuti titsatire choonadi paliponse pamene chachokera. Ndikutinso tipeze mtendere m'mitima mwathu. Dziwani kuti dumbu nlowe lidamchititsa Iblis kukhala wotembereredwa.

iliyonse yomwe makungu awo adzikapserera tidzidzawasinthira makungu ena kuti adzapitirize kulawa chilango. Ndithudi, Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.¹

57. Ndipo amene akhulupirira ndikuchita zabwino, Tidzawalowetsa m'minda momwe mitsinje ikuyenda pansi ndi patsogolo pake. Adzakhala mmenemo muyaya. Ndipo Iwo adzapeza mmenemo akazi oyeretsedwa (ku Uve wantundu uliwonse) ndi kuwalowetsa ku Mithunzi yawwino kwambiri.

58. Ndithudi, Mulungu akukulumulani Kubweza kwa eni zomwe mwakhulupirika nazo. Ndipo pamene mukuweruza pakati paanthu, Weruzani mwachilungamo. Ndithu, malangizo amene Mulungu akukulangizani, ngabwino Kwambiri. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva, Ngoona.²

جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلٌّ ظِلِيلًا ﴿٥٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا
بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

¹ (Ndime 56-7) Apa akutchula zamalipiro a anthu ochita zabwino ndi malipiro a anthu ochita zoipa umu ndi momwe ulili ulaliki wa Qur'an. Qur'an ikafotokoza za anthu ochita zoipa imatsatiza pompo kufotokoza zotsatira za anthu ochita zabwino. Pamenepa akunena kuti aliyense adzalandira malipiro a zochita zake, abwino kapena oipa. Sakawomboledwa chifukwa chaubwino wa munthu wina. Zochita zake ndizo zikamuombola kapena kukamponya kuchionongeko.

² Pali anthu ena amene amati anzawo akawasungitsa zinthu kuti akhulupirike pazimenezo, mwini zinthu uja akafa kapena kuti panalibe umboni wokwanira, amazitenga zinthuzo poganizira kuti palibe chomwe chingawavute popeza mwini zinthuzo adamwalira ndipo umboni wokwanira palibe. Chikhalidwe chotere si cha Chisilamu, Chisilamu sichifuna machitidwe otere.

59. E inu amene mwakhulupirira! Mumvereni Mulungu ndiponso Mumvereni Mtumiki, ndi omwe ali ndi udindo painu. Ngati Mutatsutsana pachinthu chilichonse, Chibwezeni kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake, Ngatidi mukukhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza, kutero ndibwino; Ndipo zotere zili ndi zotsatira zabwino.¹

60. Kodi sukuwaona omwe akungonena chabe kuti akhulupirira zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe ndi zomwe zidavumbulutsidwa patsogolo pako, Pomwe iwo akufuna kuti akaweruzidwe ndi maweruzo osagwirizana ndi Shariya, Pomwenso alamulidwa kukana njira Zotere? Koma satana akufuna Kuwasokeretsa, kusokera kwakutali.

61. Ndipo akauzidwa: “Idzani Kuzomwe Mulungu wavumbulutsa, Ndipo (idzani) kwa Mtumiki.” Uwaona achinyengo akudziika kutali kwabasi ndi iwe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ
فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ
كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذَ كُفْرًا إِلَى الطَّاغُوتِ
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

وَإِذِ اقْتِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُتَّفِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ۝

¹ Aliyense amene amdzoza utsogoleri nkofunika kuti anthu amumvere ngati iye akulamula zabwino. Pagulu la anthu ngati sipakhala mtsogoleri womumvera, ndiye kuti pamapezeka zisokonezo ndi ziwawa kotero kuti zinthu zawo siziyenda bwino. Chisilamu sichiloleza machitidwe achipolowe ndi ziwawa. Chisilamu chimakonda bata ndi mtendere ndi kuti pasapezeke anthu ena owachenjerera anzawo. Komatu atsogoleriwo awamvere akalamula mwa chilungamo popanda kulakwira Mulungu. Koma ngati akulakwira Mulungu asawamvere. Pamenepo atsate chomwe Mulungu wawalamula ndi Mtumiki Wake.

62. Kodi zingakhale bwansi litawabwerera vuto chifukwa cha zomwe manja awo adatsogoza? Kenako nkukudzera (iwe Mtumiki) uku akulumbira: “Tikulumbira Mulungu; Sitinafunne china chilichonse koma zabwino zokha ndi chimvano.”

63. Iwo ndi omwe Mulungu akudziwa zomwe zili mmitima mwawo. Choncho dzipatulule kwa iwo, Ndipo alangize ndi kuwauza Mawu ogwira mtima.

64. Ndipo sitidamtumize Mtumiki aliyense koma Kuti azimveredwa mwa lamulo la Mulungu. Ngati akadakudzera pamene adadzichitira okha Zoipa, (chifukwa chokafuna chiweruzo cha Satana) napempha chikhululuko kwa Mulungu (Naye) Mtumiki nkuwapemphera, ndithudi, Akadampeza Mulungu ali wolandira kulapa kwawo ali Wachisoni.

65. Ndikulumbira (m’choonadi cha) Mbuye wako, Iwo sangakhale okhulupirira moona Pokhapokha akuyese muweruzi wawo Pazomwe akukangana pakati pawo. Kenako Asaone vuto mmitima yawo pazomwe waweruzo, Ndipo adzipereke

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابْتَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ لَمْ جَاءُوكَ يَخْلِفُونَ يَا اللَّهُ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا أَحْسَانًا وَّتَوَفِينَا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا لَّيْلِيًّا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ۝

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝

kwathunthu (pogonjera Chiweruzo chako).¹

66. Ndipo ngati tikadawakakamiza kuti: “Dzipheni nokha,” kapena: “Tulukani m’nyumba Zanu; (Mupite kunkhondo kapena musamuke),” Sakadachita zimenezo kupatula ochepa Mwa iwo. Koma akadachita zomwe auzidwa, zikadakhala zabwino kwa iwo. Ndipo zikadawalimbikitsa Kwambiri (Chisilamu chawo)

67. Ndipo zikadatero, Tikadawapatsa malipiro Aakulu ochokera kwa Ife.

68. Ndiponso tikadawatsogolera Ku njira yoongoka. (Yokawafikitsa ku Munda wamtendere).

69. Ndipo amene angamvere Mulungu Ndi Mtumiki wake, iwowo Ndi omwe adzakhale pamodzi ndi Omwe Mulungu adawadalitsa, Kuyambira aneneri, Olungama, maShahidi (asilamu ofela kunkhondo) ndi anthu

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا
قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا
يُوعِظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ
تَنبِيْهًا ﴿٦٦﴾

وَإِذْ آتَيْنَاهُم مِّنْ لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ
أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

¹ Ngati anthu atakangana pachinthu ena nati chimenechi nchofunika pomwe ena akuti nchosafunika, onsewo abwere nkuyang'ana kuti mawu a Mulungu ndi mawu a Mtumiki akunena chiyani pachinthu choterecho. Tsono akapeza malangizo a Mulungu ndi Mtumiki pachimenecho awatsatire. Aliyense waiwo asakhumudwe poona kuti zomwe amalimbikira sindizo zomwe Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adaphunzitsa. Koma agonjera kwathunthu kuzophunzitsa za Mtumikizo. Chilichonse chimene Mtumiki walangiza asawiringule nacho. Koma angotsatira basi.

abwino. Taonani ubwino wokhala Nawo pamodzi iwowo!¹

70. Umenewo ndiubwino wochokera Kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ngodziwa mokwanira.

71. “E inu amene mwakhulupirira! Khalani ochenjera (ndi adani anu; musanyengedwe Nawo). Pitani (kunkhondo) gulu limodzilimodzi, Kapena pitaniko nonsenu pamodzi (monga Momwe Mtumiki angakulangizireni).

72. Ndipo alipo ena mwainu otsalira M'mbuyo sapita kunkhondo, (Ndiponso amaletsa anzawo). Ngati Vuto litakupezani, (yense waiwo) amanena: “Mulungu wandichitira chisomo Posakhala m'gulu lawo kumeneko.”

73. Koma ubwino wa Mulungu ukakupezani (monga Kupeza chuma chambiri chosiidwa ndi adani, Kapena kupambana kumene) amanena ngati kuti Padalibe chikondi pakati panu ndi pakati Pake, “Kalanga ine!

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا حُدُودَكُمْ فَانفِرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

وَأَن مِّنكُمْ لَمَن لَّيْطِنَنَّ فَإِن أَصَابَكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ
مَعَهُمْ شَهِيدًا ۝

وَلَيْنَ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لِيُقُولَنَّ
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ لِّيَلْتَنِي
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝

¹ Aliyense wochita zabwino zomwe nzovomerezeka ndi malamulo a Chisilamu akalowa Kumunda Wamtendere. Ndipo aliyense amene akalowe kumundako, akakumana ndi anzake kumeneko. Ndipo nthawi zina azikakhala nawo pamodzi ngakhale kuti malo awo okhalamo adzakhala osiyanasiyana chifukwa chakulekana maulemerero awo amene adawapeza kupyolera m'zochita zawo.

Ndikadakhala nawo Pamodzi pankhondo imeneyi, (ndiye kuti) Ndikadapambana; kupambana kwakukulu.”

74. Choncho, amenyane panjira ya Mulungu omwe akugulitsa moyo (Wawo) wadziko lapansi ndi Tsiku lomaliza. Ndipo amene angamenyane panjira ya Mulungu, Kenako ndikuphedwa kapena Kupambana tidzampatsa malipiro aakulu.

75. Mwatani inu osamenyana panjira ya Mulungu, (ndikuwapulumutsa) Omwe ali ofooka, aamuna ndi Aakazi ndi ana, omwe akunena: “Mbuye wathu! Titulutseni m’ mudzi Uwu omwe anthu ake ndiopondereza; Ndipo tipatseni mtetezi wochokera Kwa Inu; ndiponso tipatseni Mthandizi wochokera kwa Inu.”¹

76. Amene akhulupirira, akumenya (nkhondo) Panjira ya Mulungu. Koma amene Sadakhulupirire, akumenya

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يُغْدَبْ فَمَوْتٌ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَاتُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ
أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الظَّالِمِينَ فَقاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ﴿٧٦﴾

¹ Pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasamuka ku Makka kukakhala ku Madina, Asilamu ena aamuna ndi aakazi adatsalira ku Makka chifukwa chakuti abale awo adawaletsa. Ndipo chifukwa chakufooka kwawo sadathe kuthawa mozemba namangokhala konko ku Makka akuwachitira zoipa zambiri ndi kumawanyoza. Choncho Asilamu adawauza kuti ngati kuzakhale kololezedwa kuchita nawo nkhondo Akuraishi a m'Makka adzamenyane nawo Akuraishiwo molimba kufikira adzawapulumutse. Asilamu adakwaniritsa lonjezolo. Adamenya nkhondo mpaka kugonjetsa mzinda wa Makka ndi kuwapulumutsa anzawo amene adali kupempha Mulungu kwa nthawi yaitali kuti awapulumutse ku anthu oipa.

(nkhondo) Panjira ya Satana. Choncho menyenani Ndi abwenzi a Satana. Ndithudi, Ndale za Satana nzofooka.

77. Kodi sukuwaona omwe Adauzidwa kuti: “Aletseni manja anu (kumenyana ndi osakhulupirira mpaka lidze lamulo lakumenyana)? Koma tsono pempherani Swala ndikupereka chopereka basi. Koma pamene adakakamizidwa Kumenyana, pompo gulu lina la Iwo lidaopa anthu (Osakhulupirira) Ngati likuopa Mulungu kapena kuposerapo. Ndipo adati: “Mbuye Wathu! chifukwa ninji mwatikakamiza kumenyana? Ha! Mukadatichedwetsa Kufikira nyengo yochepa, (Zikadakhala Bwino).” Nena: “Chisangalalo cham’ dziko n’ chochepa. Koma tsiku Lomaliza ndilabwino kwambiri kwa Amene akuopa (Mulungu). Ndipo Simudzaponderezedwa ngakhale pachinthu Chaching’ono monga ulusi Wakhokho la tende!”

78. Paliponse pamene mungakhale Imfa ikupezani ngakhale mutakhala M’ malinga olimba ngati ubwino Utawafika (Amushirikina ndi Amunafikina) amati: “Ubwinowu, Ukuchokera kwa Mulungu.” Koma choipa

إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَكَلَّمْنَا
عَلَيْهِمُ الْقِتَالَ إِذْ أفرُّقُوا مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَخَشِيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشِيَةً وَقَالُوا
رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْ لَا أَخَّرْنَا
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ
وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَٰكُنَّا نَظْمُونَ
فَتِيلًا ۝

أَيَّنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنْتُمْ فِي بَرُوجٍ مُّسْتَدِينًا وَإِنْ تُصِبْهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ

chikawafikira, Amati: “Ichi chachitika chifukwa chaiwe (Muhammad).” Nena: “Zonse zachokera Kwa Mulungu.” Kodi ngotani anthu Awa, sangathe kuzindikira nkhani?¹

79. Chabwino chimene chakufikira (iwe munthu) Ndiye kuti chachokera kwa Mulungu. Koma Choipa chimene chakufikira ndiye kuti Chachokera kwa iwe mwini (chifukwa cha Zochita zako zoipa). Ndipo takutumiza (iwe Muhammad) kwa anthu kukhala Mtumiki. Ndipo Mulungu ndimboni yokwana.

80. Yemwe angamvere Mtumiki ndiye kuti wamvera Mulungu, (chifukwa chakuti zonse zomwe iye Akulamula nzotumidwa ndi Mulungu). Ndipo Amene atembenekire kutali (kunyozza iwe, Ndiye kuti zoipa zili paiye mwini). Sitidakutumize iweyo kukhala kapitawo pa iwo.

81. Amati: “Tikumvera.” Koma akachoka Kwaiwe, gulu lina la iwo limapangana Usiku zosagwirizana ndi zomwe Ukunena (pamaso pawo). Koma Mulungu akulemba zonse Zomwe akupangana. Choncho Apatukire ndipo

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۖ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ۝

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ
مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ
رَسُولًا ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۖ وَمَنْ
تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۝

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ
وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

¹ Ndime iyi ikutsimikizira kuti imfa njosathawika. Paliponse pamene munthu ali impeza.

yadzamira kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ndimtetezi wokwanira.

82. Kodi bwanji sakuiganizira Qur'an? Ndipo ikadakhala kuti siikuchokera Kwa Mulungu, ndithudi, mmenemo Akadapeza kusiyana kwambiri, (Mukadapezeka mawu otsutsana; Koma Qur'an siili choncho).¹

83. Ndipo chikawadzera chinthu Chilichonse chachitetezo kapena Mantha, amachifalitsa. Ngati Akadachibweza kwa Mtumiki Ndi kwa omwe ali ndi udindo Pa iwo, akadachidziwa omwe Amafufuzafufuza zinthu mwa Iwo (kuti kodi nzoynera Kuzifalitsa kapena ayi).

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
عِبَادِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ
أَذْعَبُوا بِهٖ وَكُوِّرَتْ وُجُوهُهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أَوْلِيَ
الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَ مِنْهُمْ
وَأَوْلَى فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ أَكْبَرُ
الشَّيْطَانِ الْإِقْلِيلَ ﴿٨٣﴾

¹ M'ndime iyi akuti Qur'an iyi mawu ake ngolingana. Siotsutsana ayi. Ndipo palibe amene angabweretse mtsutso wakuti mawu ena omwe ali m'bukuli ngabodza pachifukwa chakutichakuti. Palibe buku lomwe munthu adalemba lomwe lidabweretsa mtsutso weniweni wakuti Qur'an simawu a Mulungu pachifukwa chakutichakuti. Ndipo silidzapezeka buku lotero mpaka dziko lapansi lidzatha. Koma mwina anthu akhoza kumayankhula chabe popanda kubwera ndi mtsutso weniweni wokhala ndi umboni wooneka. Kuona kwa Qur'an kwatsimikizika pazinthu izi:- Qur'an idafotokoza nkhani zakale zomwe zidachitika Mtumiki Muhammad (SAW) asanabadwe pomwe iye sankadziwa kulemba ndi kuwerenga mabuku. Quran idafotokozanso zamtsogolo. Ndipo zina mwaizo zaonekera kale poyera: (1) Qur'an idati: "Chinthu chilichonse pali chachimuna ndi chachikazi". Yang'anani ndime ya 36 ya Surat Yasin. (2) Kuti dziko lapansili lidalumikizana ndi kumwamba monga ikufotokozera Surat Anbiyaa ndime ya 30. (3) Kuti moyo umadalira madzi, monga momwe ndime ya 30 ya m'Surat Anbiyaa ikulongosolera. (4) Kuti anthu amene ali kutali kwambiri adzatha kumva zimene anthu ena akutali akunena. Monga momwe ndime ya 44 ya m'Surat Aaraf. (5) Ndi kuti anthu adzakwera kumwamba monga momwe ikulongosolera ndime ya 13 yam'Surat Jathiya. m'Qur'an muli zambiri zimene adafotokoza kuti zidzachitika mtsogolo. Ndipo zambiri mwa izo zachitikadi, anthu aziona. Ndipo zonsezi zikutsimikizira kuti Qur'an ndi mawu a Mulungu.

Pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi chifundo chake Pa inu, ndithudi, mukadamtsatira Satana kupatula ochepa.

84. Choncho menya nkhondo panjira Ya Mulungu, suukukakamizidwa (Za anthu ena) koma iwe mwini, Ndipo akhwirizire Asilamu. Ndithu Mulungu angatsekereze mtopola Wa omwe sadakhulupirire. Ndipo Mulungu Ngwaukali Kwambiri Pomenya nkhondo ndiponso Wolanga kwabasi.

85. Amene angampemphere (Mnzake) pempho labwino (Lothandizira pazabwino) adzapeza Gawo mmenemo. Ndipo amene Angampempherere pemphero Loipa, adzapeza gawo m'zoipazo. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.¹

86. Ndipo pamene mwalonjeredwa; Kulonjeredwa kwamtundu uliwonse (Salam) Vomerani ndi malonje abwino oposa Amenewo, kapena Bwezani ofanana Nawo. Ndithudi, Mulungu Ngowerengera chinthu chilichonse.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يُكَلِّفَ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا
وَأَشَدُّ تَكْفِيلًا ﴿٨٤﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ
مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّبْتُمْ إِلَى مَا أَحْسَنَ مِنْهَا
أَوْ رُدُّوْهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

¹ M'ndime iyi akuwalangiza anthu kuti azithandizana pazabwino zokha. Azithandizana pazochita ndi zonena. Munthu akokere anzake kuzinthu zabwino mmene angathere. Iyenso mwini athandize ena pazinthu zabwino. Akachita izi adzalandira mphoto yaikulu kwa Mulungu.

87. Mulungu! Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye basi. Ndithudi, Adzakusonkhanitsani tsiku lachiweruzo Lopanda chikaiko mwailo. Kodi ndi Mawu a ndani angakhale oona Kuposa a Mulungu?

88. Kodi mwatani inu pokhala magulu awiri Pankhani ya Amunafikina (achinyengo) Pomwe Mulungu wawatembenuza chifukwa (Cha zoipa) zomwe achita? Kodi mukufuna Kuti mumuongole amene Mulungu wamlekerera Kusokera? Ndipo amene Mulungu Wamsokeretsa, simungathe kumpezera njira (yomuikira kuchilungamo).

89. (Osakhulupirira a Chiarabu) akufuna Kuti mukadakhala osakhulupirira Monga momwe iwo sadakhulupirire Tero kuti mukhale ofanana. Musawachite kukhala abwenzi Mpaka asamuke chifukwa cha Chipembedzo cha Mulungu. Koma Ngati anyoza, agwireni ndi kuwapha Paliponse mwawapeza (monga Momwe akukuchitirani inu). Ndipo musamuyese mtetezi Ngakhale mthandizi aliyense wa iwo.

90. Kupatula omwe akugwirizana Ndi anthu amene pali pangano Pakati panu ndi iwo,

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمَعُ لَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لِأَرْبَابٍ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فَعْتَبٍ وَاللَّهُ أَذْكَهَمُ بِهِم مَّا كَسَبُوا أُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝

وَذُؤَالُوا تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخِذُوا بِهِمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيَاءَ وَلَا نَصِيرًا ۝

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ

kapena Omwe akudza kwainu uku zifuwa Zawo zili zobanika kumenyana Nanu, kapena kumenyana ndi Anthu awo. (Oterewo musamenyane nawo). Ngati Mulungu akadafuna, Akadawakhwirizira painu, choncho Akadamenyana nanu. Ngati Atakupewani, osamenyana nanu ndipo Nkukupatsani mtendere, ndiye kuti Mulungu Sadakupangireni njira paiwo (yakuti Mumenyane nawo).

91. Muwapeza ena omwe akufuna kupeza Mtendere kwa inu ndi kupeza mtendere Kwa anthu awo. Nthawi iliyonse Akabwezedwa ku ukafiri (Ndi anzawo osakhulupirira), Amagweramo mwamtheradi (nkuyamba Kumenyananso ndi inu) ngati sadzipatula Kwa inu ndipo osakupatsani Mtendere ndi kutsekereza manja awo, Agwireni ndi kuwapha paliponse pamene Mwawapeza (monga momwe iwo Akuchitira kwa inu) ndipo Takupangirani chisonyezo Choonekera pa iwo

92. Ndipo sikoyenera kwa Msilamu kupha Msilamu (Mnzake mwadala) pokhapokha mwangozi. Ndipo yemwe wapha Msilamu mwangozi, apereke Ufulu kwa

وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ
صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا
قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَلَقَاتَلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلْتُمْ قَوْمَ قِيَامَتِكُمْ
وَالْقَوْلُ إِلَيْكُمْ السَّلَامُ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩١﴾

سَتَجِدُونَ الْخَرِيصِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُزِقُوا إِلَى الْفِتْنَةِ
أُرْسُوا فِيهَا وَإِنْ لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيَدِيَهُمْ
فَخَذُوا مِنْهُمْ وَأَقَاتَلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمْ لَهُمْ
وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا
مُبِينًا ﴿٩٢﴾

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا آخِطًا وَمَنْ
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطًا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ
مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ

kapolo wa Chisilamu ndi dipo lomwe Alipereke kwa ofedwawo pokhapokha akakana Okha (amulowa mmalo a womwalilayo), monga M'njira ya sadaka. Ngati wophedwayo ndi Mnansi wa adani anu pomwe ali Msilamu, Perekani ufulu kwa kapolo wa Chisilamu, (palibenso dipo lina). Ngati wophedwayo ndi mmodzi Wa anthu omwe pakati panu ndi Iwo pali chipangano (chosamenyana Nkhondo), ndiye kuti amulowammalo Ake apatsidwe dipo; Apatsidwense ufulu kapolo wa Chisilamu. Ndipo ngati sadapeze (zoterozo), Asale miyezi iwiri yotsatana. Iyo ndiyo Njira yolapira (pautchimo Wotere) yochokera kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Ngodziwa Ngwanzeru zakuya.

93. Ndipo amene angaphe Msilamu mwadala, Mphoto yake ndi Jahanama; Mmenemo adzakhala Muyaya. Ndipo Mulungu amkwiira Ndi kumtemberera ndi kumkonzera Chilango chachikulu.

94. "E inu amene mwakhulupirira! Mukayenda Panjira ya Mulungu, musachite chinthu Pokhapokha mutaonetsetsa bwino. Ndipo Musanene kwa amene akukulonjerani Salamu

قَوْمٍ عَدُوِّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
بُرْتَانٌ فَدْيَانَةٌ مَسْلُومَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةٌ مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٩٤﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَدِّيًا فَجَزَاءُ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ
عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ
مُؤْمِنًا تَتَّبِعُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنَدَ

(kuti): “Sindiwe Msilamu,” (Nkumupha). Mukufuna zinthu Zamdziko lapansi komatu Kwa Mulungu kuli zopeza zambiri. Umo ndi momwe inunso mudalili Kale; koma Mulungu adakuchitirani Chifundo (choncho mudalowa m’Chisilamu. Penyetsetsani bwinobwino). Ndithu, Mulungu Ngodziwa bwinobwino Nkhani zonse zimene muchita.

95. Sangafanane Asilamu omwe Akukhala osapita kunkhondo Pomwe sali ovutika, ndi amene Akumenya nkhondo yoyera Panjira ya Mulungu ndi Chuma chawo ndi miyoyo yawo. Mulungu wawatukula paubwino Ndi paulemerero amene akuchita Jihadi ndi chuma chawo ndi Miyoyo yawo kuposa okhala. Koma onsewo Mulungu wawalonjeza Zabwino. Koma wawapambanitsa Ochita Jihadi malipiro Aakulu Kuposa ongokhala.

96. Adzapata ulemerero waukulu ochokera Kwa iye ndi chikhululuko ndi chisoni. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni zedi.

97. Ndithudi amene angelo atenga miyoyo yawo, Ali odzichitira okha zoipa

اللَّهُ مَعَاذَ كَثِيرَةٍ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي
الْقُرْبَىٰ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَّ
اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۗ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ
ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ

(posasamuka ku Makka),adzawauza kuti:
 “Mudachitanji (Pachipembedzo chanu?)” Iwo adzati: “Tidali Ofooka ndi oponderezedwa padziko: (Choncho Sitidathe kuchita mapemphero Athu).” (Angelo) adzati: “Kodi Dziko la Mulungu silidali lotambasuka kotero Kuti inu nkusamukira kwina m’menemo?” Iwowo malo awo ndi Jahanama. Taonani Kuipa kwa malo obwelera.¹

98. Kupatula omwe adali ofooka Kwenikweni amuna Ndi ana omwe sangathe kuchita Ndale yamtundu uliwonse, ndipo Sangathe kulondola njira (Yonkera ku Madina).

99. Choncho iwo ndithudi Mulungu Angawafanizire, Pakuti Mulungu ngofafaniza Machimo, wokhululuka.

100. Ndipo amene angasamuke panjira ya Mulungu (Chifukwa cha

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ
 قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً
 فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ
 جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٨﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ
 وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
 حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٩﴾

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ
 وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿١٠٠﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ

¹ (Ndime 97-9) Kalelo Mtumiki (SAW) atasamukira ku Madina pamodzi ndi omtsatira ake Asilamu adawalamula kuti asamukire ku Madinako kusiya nyumba zawo, chuma chawo, abale awo ndi ana awo. Izi zidali chonchi chifukwa iwo akanakhalabe m'midzi yawo Pansi pautogoleri wa anthu osakhulupirira sakanatha kukwaniritsa malamulo a Chisilamu. Tero Chisilamu chake sichikanakhala ndi ntchito. Ndipo Chisilamu chopanda ntchito si Chisilamunso. Tero nchifukwa chake apa akuwadzudzula amene sanasamuke kuti adzafa ndi imfa yoipa kupatula okhawo amene sanapeze njira yosamukira ku Madina chifukwa chakufooka kwa matupi awo. Amenewa madandaulo awo akhoza kuwavomera. Koma chachikulu nkuti ayesetse kusamukira ku Madina.

chipembedzo chake,) apeza malo Ambiri m'dzikomo othawira ndikupeza bwino. Ndipo amene angatuluke m'nyumba mwake kuti Asamuke chifukwa cha Mulungu ndi Mtumiki Wake, kenako nkumpeza imfa (m'njira), ndithu, Malipiro ake atsimikizika kwa Mulungu. Ndithudi, Mulungu ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni chambiri.¹

101. Ndipo ngati mukuyenda padziko, Sikulakwa kwainu kufupikitsa Swala ngati mukuopa kuti Angakusokonezeni omwe Sadakhulupirire. Ndithudi, Osakhulupirira ndi adani Anu oonekera.²

فِي الْأَرْضِ مُرَاعًا كَثِيرًا وَسَعَةً
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ نَحْمُ يَدْرِكُهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠١﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ
إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ
الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠٢﴾

¹ Apa akuwalimbikitsa zakusamuka ndi kuwauza kuti kumene akupitako akapeza bwino. Akuwalimbikitsanso okalamba ndi odwala kuti asamuke. Ngati atafera panjira kuweringedwa kuti adasamukabe ndipo adzapeza mphoto yonga yayemwe adasamuka kukakhala ku Madina pamodzi ndi Mtumiki (madalitsa ndi mtendere zikhale naye) ndi kukathandiza kukamenya nkhondo yoteteza Chisilamu kwa adani. Ndi chimodzomodzi munthu akapita ku Makka kukachita Haji ndipo nkumwalira Hajijo asanachite, kapena asanamalize zina zofunika pa Haji, kwa Mulungu amamuwerenga kuti wachita mapemphero a Haji. Komabe abale ake akhoza kukamchitiranso mapemphero a Haji.

² Pamene Asilamu adawalamulira zakusamuka, adawafupikitsira Swala chifukwa chamavuto am'njira monga kuti (a) Swala zokhala ndi raka zinayi akhoza kuziswali ndi raka ziwiriziwiri. (b) Akhoza kuswali katatu kokha patsiku m'malo mwakasanu. Izi zili motere: Swala ya Azuhuri nkuiphatikiza pamodzi ndi swala ya Alasiri; kuzipemphera panthawi ya Azuhuri kapena kuzipemphera panthawi ya Alasiri. Swala ya Magharibi nkuipemphera pamodzi ndi swala ya Isha. Adzayamba kupemphera swala ya Magharibi raka zitatu kenako nkupemphera Isha raka ziwiri. Koma swala ya Asubuhi yokha njomwe imapempheredwa payokha ndiponso m'nthawi yake. Lamuloli analikhazikitsa pamene Asilamu adali ndi mantha ndi masautso am'njira. Ndipo Lidasiidwa momwemo losasinthika mpaka lero m'nthawi yomwe anthu akukwera galimoto, sitima ndi ndege.

102. Ndipo ngati uli pamodzi (ndi Asilamu Pankhondo) ndikuwatsogolera Swala, Ndiye kuti gulu limodzi laiwo liimirire pamodzi ndi iwe ndikupemphera uku Atagwirizira zida zawo. Ndipo akamaliza kulambira kwawo, apite kumbuyo Kwanu (kuti akulondereni) ndipo lidze Gulu lina lomwe silidapemphere, lipemphere Nawe pamodzi; nawonso achenjere Ndikugwirizira zida zawo (nkupemphera), Chifukwa chakuti omwe sadakhulupirire akufuna kuti mutanyalanyaza zida zanu Ndi katundu wanu angokuukirani Nthawi imodzi. Koma sikulakwa kwainu Mutaika pansi zida zanu chifukwa Chakuvutitsidwa ndi mvula kapena ngati Mukudwala. Koma chenjeranaoni. Ndithudi Mulungu wawakonzera Chilango choyalutsa osakhulupirira.¹

وَإِذْ كُنْتُمْ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ
وَرَائِكُمْ مَوَلَاتٍ طَائِفَةٌ أُخْرَى
لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَالْوَالِقُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ
وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً
وَإِحْدَاهُ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ
أَذَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا
أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ٥

¹ Swala yopemphera pagulu (jamaa) akuilimbikitsa zedi ngakhale kuti anthu ali pakati pankhondo. Ngati nthawi ya swala yakwana akuwauza kuti apemphere pagulu, koma asapemphere onse nthawi imodzi. Anthuwo agawike m'magulu awiri. Gulu lina liyang'ane komwe kuli adani, ndipo gulu lina likhale likupemphera pamodzi ndi (Imamu) mtsogolero wawo. Komatu Swala akunkhondo amaswali raka ziwiriziwiri (Swala illonse) kupatula Swala ya Magharibi.

Tsono Imamu adzapemphera raka imodzi ndi awo omwe akupemphera nawo. Akaimirira kuti apemphere raka yachiwiri, aja omwe anali kupemphera naye aimilire ndi kupemphera raka yotsalayo mwachangu atamsiya imamu ali chiimirire. Ndipo apite kukalowa m'malo mwa anzawo omwe anali kuyang'ana komwe kuli adani. Tsono anzawowo adze nkudzapemphera ndi Imamu. Imamu akamaliza raka yake yachiwiri, iwo aimirire nkumaliza raka yawo yachiwiri. Komatu popempherapo zida zawo zikhale atazikoleka m'matupi

103. Mukamaliza Swala, pitirizani kumkumbukira Mulungu muli chiimire, chikhalire kapena Mutagona chammbali. Ngati mutapeza Chitetezo (chifukwa chakuti nkondo palibe), Pempherani Swala zanu mwa chilamulo. Ndithudi, Swala ndilamulo lokhala ndi Nthawi kwa Asilamu.¹

104. Ndipo musachite ulesi kutsata anthu (omwe Ndi adani), ngati mukumva kupweteka, Iwonso akumva kupweteka monga momwe inu Mukumvera kupweteka. Koma inu Mukuyembekezera kwa Mulungu Chomwe iwo sakuyembekezera. Ndipotu Mulungu Ngodziwa: Ngwanzeru.²

105. Ndithudi, takuvumbulutsira Buku Mwa choonadi kuti uweruzire pakati Pa anthu, monga momwe Mulungu Wakuphunzitsira. Ndipo usakhale Mtetezi wa achinyengo.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
تَقِيماً وَتَعْوِداً وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَاباً مَّوْقُوتاً ﴿٥٠﴾

وَلَا تَهْتَفُوا فِي ابْتِعَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا
تَائِبِينَ فَإِنَّهُمْ يَأْتُونَ كَمَا تَأْتُونَ
وَيَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٥١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ
النَّاسِ بِمَا أَرَادَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَنَّ لِلْكَافِرِينَ
حَصِيماً ﴿٥٢﴾

mwawo pokhapokha ngati pali zifukwa zoikitsa zidazo pansi, zomwe azitchula kumapeto a ndimeyo

¹ Nkofunika nthawi zonse Msilamu kukumbukira Mulungu, osati panthawi yokha yopemphera koma amkumbukire m'chikhalidwe chake chonse ndi m'zochita zake zonse. Nthawi zonse apewe zomwe Mulungu waletsa ndi kutsata malamulo ake.

² Apa akuwalamula Asilamu kuti amenyere chipembedzo chawo ngakhale atapeza mavuto amtundumtundu. Chifukwa chomwe akupezera mavutowo nchachikulu zedi kuposa mavutowo palibe chinthu chachikulu chimene munthu angachipeze chabe popanda kuvutikira.

106. Ndipo mpemphe chikhululuko Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni chambiri.

107. Ndipo usawaikile kumbuyo omwe Akudzichitira okha chinyengo. Mulungutu sakonda yemwe ali Wachinyengo, wamachimo.

108. Akudzibisa kwa anthu (pochita za Machimo) koma sakuzibisa kwa Mulungu pomwe Iye adali nawo Pamodzi pamene adali kupangana Usiku mawu osakondweretsa. Mulungutu Akudziwa bwinobwino zimene akuchita.¹

109. Taonani! Inu ndi amene mwaayikira Kumbuyo pamoyo wapadziko lapansi. Kodi ndani amene adzatsutsana ndi Mulungu pa iwo tsiku lomaliza, Kapena ndani adzakhale Mtetezi wawo.²

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا يُجَادِلُ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ
أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ
كَانَ حَوًّا أَسِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا
يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ
إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَآأَنْتُمْ هُوَ لَا جَادَ لَكُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا قَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿١٠٩﴾

¹ Anthu achiphamaso amabisa zochita zawo kwa anthu kuti asazione. Koma salabadira kuonedwa ndi Mulungu pomwe Mulungu Njemwe adzawalipira. Pomwe Mulungu akudziwa zonse zimene zikuyenda m'mitima mwawo ndiponso akumva ndi kuziona zonse zimene akuchita. Kunali kofunika kwa iwo kumuopa Mulungu amene ali ndi mphamvu zochitira chilichonse chimene wafuna.

² M'ndime iyi Mulungu akuletsa anthu kuti asakhalire kumbuyo anthu oipa koma awaleke kuti awalange chifukwa chazoipa zawo ndi kuti amene adamuchitirapo zoipa apeze bwino muntima mwake. Choncho aweruzi amilandu achenjere kukhalira kumbuyo anthu oipa omwe ali nawo chitsimikizo kuti adachenjerera anzawo. Asaone ulemmerero wamunthu mmene ulili ngakhale ali ndi chuma chotani. Koma m'malomwake akhalire kumbuyo amene ali oponderezedwa. Akatero adzapeza mphoto yomwe Mulungu walonjeza chifukwa chakusonyeza choonadi poyera. Aweruzi akagwira njira imeneyi ndiye kuti adzapambana pano padziko lapansi mpaka patsiku lachiweruzo.

110. Ndipo amene angachite choipa (povutitsa Ena), kapena kudzichitira yekha zoipa Ndipo kenako nkupempha chikhululuko kwa Mulungu, adzampeza Mulungu ali Wokhululuka, Kwabasi, Wachisoni kwambiri.¹

111. Ndipo amene angachite tchimo, ndiye kuti Akudzichitira yekha. Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.²

112. Ndipo amene angachite cholakwa (Chaching'ono) kapena tchimo (Lalikulu) kenako nkumponyera Nalo yemwe sadalakwe momunamizira, Ndithudi, wasenza bodza lalikulu Lamkunkhuniza ndi uchimo woonekera.³

113. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi chisoni chake paiwe, Ndithudi, gulu limodzi laiwo Likadalinga

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْمِرْ نَفْسَهُ
تَمَّ يَسْتَعْفِفِ اللَّهُ يَجِدِ اللَّهُ عَفْوَراً
رَّحِيماً ۝

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ عَلَى
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيماً حَكِيماً ۝

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ
بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ
طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ وََمَا يُضْلَوْنَ
إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَصُرُونَ مِنْ شَيْءٍ ۝

¹ Mulungu akuwalimbikitsa ochimwa: (a) Kuti atembenukire kwa lye mwachangu ndi kusiya zimene akuchitazo. (b) Atsimikize mumtima kuti sadzachitanso uchimowo. (c) Adandaule pauchimo umene adauchitawo. (d) Awabwezere eni zinthu zomwe adazitenga mwachinyengo. (e) Akawapemphe kuti awakhululukire. Akakwaniritsa zonsezi ndiye kuti kulapa kwawo Mulungu akuvomera.

² M'ndime iyi akuti munthu wochitira anthu anzake zoipa, akudzipha yekha pakuti Mulungu sadzamleka koma amkhaultsa pompano padziko lapansi kapena pakutha kwadziko.

³ Pali anthu ena amene amaukwera uchimo. Kenako nkumanamizira wina wake. Munthu wamakhalidwe awa, chiweruzo chake chidzakhala choopsa tsiku lomaliza, ngakhale wadzipulumutsa pano padziko lapansi chifukwa chakuthyathyalika kwake. Kapena pompano padziko lapansi amachiona chomwe chinameta nkhangam pala.

kukusokeretsa. Ndipo Iwo palibe yemwe akadamsokeretsa Koma iwo okha basi. Ndipo sangathe Kukuvutitsa ndi chilichonse. Ndipo Mulungu wakuvumbulutsira Buku, Kudzanso luntha. Ndipo wakuphunzitsa Zomwe sudali kuzidziwa. Ndipo ubwino wa Mulungu umene uli paiwe ngwaukulu zedi.¹

114. Palibe ubwino m'zambiri zimene Akunong'onezana kupatula amene Akulamulira ena kupereka sadaka, Kapena kuchita zabwino, kapena Kuyanjanitsa pakati pa anthu (Pakunong'onezana mawu). Amene Angachite zimenezi, chifukwa chofuna Chiyango cha Mulungu, tidzampatsa Malipiro aakulu.

115. Ndipo amene anyoza Mtumiki Pambuyo pomuonekera chiongoko Nkutsata njira yosakhala ya Asilamu, Timtembenuzira kumene Watembenukira mwini wakeko. Ndipo tidzamalowetsa ku Jahanama. Taonani kuipa malo ofikira.

وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ أَصْلَاحٍ بَيْنَ
النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ
الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

¹ Apa Mulungu akunena kuti palibe chisomo chimene Mulungu wapatsa munthu chachikulu ndi chopindulitsa kuposa luntha. Chilichonse chabwino chapadziko lapansi ndi pa tsiku lachimaliziro chimapezeka chifukwa cha kudziwa zinthu. Qur'an yonse ndi hadisi za Mtumiki zikulimbikitsa zakufunafuna luntha lodziwira zinthu zakuti zimkonzere munthu zadziko lapansi ndi za tsiku lachimaliziro, kotero kuti Qur'an ndi hadisizo zikunena kuti munthu apite kunja kunka nafunafuna maphunziro.

116. Ndithudi, Mulungu sakhululuka (utchimo) Womphatikiza ndi chinthu china, (pochiyesa Kuti ndi mnzake wa Mulungu). Koma Iye Amakhululukira matchimo ena omwe sali Amenewo kwa yemwe wamfuna. Ndipo yemwe Angamphatikize Mulungu (ndi milungu yabodza), Ndithudi, wasokera; kusokera konka nako kutali (Ndi njira yachoonadi).

117. Sapembedza Mulungu koma Mafano achikazi, ndiponso Sapembedza china koma satana Wonyoza (wamatchimo)

118. (Yemwe) Mulungu adamtemberera. Ndipo Iye (Satana) adati (kwa Mulungu): “Ndithudi, ndikadzipezera gawo lodziwika Mwa akapolo anu;”¹

119. “Ndikawasokeretsa ndi kuwapatsa Ziyembekezo (zabodza) ndithu Ndikawalamula kuti azikadula makutu A ziweto, ndipo ndikawalamulanso Kuti azikasintha chilengedwe cha Mulungu.” Ndipo amene angamulole Satana kukhala

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا لَبِيدًا ﴿١١٦﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنشَاءً وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَأَلْضَعْتُهُمْ وَوَلَّيْتُهُمْ وَوَلَّيْتُهُمْ فَلْيَبْتَئِنَّا أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مِرْتَهُمْ فَلْيَغْيِرْنَ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خَسِيرًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

¹ Iblis pamene adampirikitsa kumwamba iye adauza Mulungu kuti akazikometsera zolengedwa zake matchimo. Mulungu adamuza kuti sangathe kuzisokereza mwamphamvu, muzikakamiza, zifune zisafune. Aliyense amene akamtsata ndiye kuti akamtsata mwachifuniro chake. Sikuti mogonjetsedwa ndi mphamvu za Satana kotero kuti iye sangathe kulimbana naye iyayi. Satana alibe mphamvu zokakamizira anthu.

mtetezi wake kusiya
Mulungu, ndiye kuti wataika
koonekera.¹

120. (Satana) akuwalonjeza
ndikuwapatsa chiyembekezo
(Pazinthu zomwe sizingachitike).
Ndithudi, Satana sawalonjeza
china koma Chinyengo basi.

121. Iwowo malo awo ndiku
Jahanama; ndipo sadzapeza
Pothawira kutuluka mmenemo.

122. Ndipo omwe akhulupirira
ndi Kumachita zabwino,
tidzawalowetsa Ku minda yomwe
pansi ndi patsogolo Pake mitsinje
ikuyenda. Adzakhala M' menemo
muyaya. Ili ndilonjezo Loona la
Mulungu. Kodi ndani woona
Ponena kuposa Mulungu?

123. (Kulowa ku Munda
Wamtendere) sikuli Pakukhumba
kwanu ngakhalenso pakukhumba
Kwa anthu a Buku. (Koma kuli

يَعِدُهُمْ وَيَبَدِّئُهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُجِدُونَ
عَنْهَا مَجِيصًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْرِبُهُ

¹ Apa akutchula zina mwazinthu zomwe Satana adzasokeretsa nazo anthu:
(1) Kukhala ndi chiyembekezo choti Mulungu adzawakhululukira pakuti iye ngokhululuka, Ngwachifundo. (2) Kutu ukachita zakutizakuti kapena ukawerenga duwa yakuti yakuti machimo ako onse adzakufafanizira ngakhale kuti udakwatula zinthu za anthu. (3) Kutu wolemekezeka uje adzatiwombola ngati tilumikizana naye. (4) Kutu mneneri wakuti wakuti adzaitana omtsatira ake kuti akalowe kumunda wamtendere. (5) Kutu Mtumiki sadzakhala wokondwa kuona anthu ake akuponyedwa kumoto. (6) Kukhala ndi chiyembekezo choti ngati munthu ndiwe Msilamu basi sukalowa ku Jahanama.

Ndipo Satanayu amanyenganso Akhrisitu kuti ngati akhulupirira Yesu basi sakalowa kumoto. Ndipo Ayuda amawauzanso chimodzimidzi kuti ngati akhulupirira m'chipembedzo cha chiyuda sakalowa kumoto. Nawonso opembedza moto ndi Abudha amawauzanso chimodzimidzi kuti ngati atsata chibudha basi apulumuka.

pakulungama Ndi kuchita zomwe Mulungu afuna). Amene angachite choipa, adzalipidwa (nacho) Ndipo sadzapeza mtetezi Ngakhale mpulumutsi kupatula Mulungu.

124. Ndipo amene angachite ntchito zabwino, mwamuna Kapena mkazi, pomwe iye ali wokhulupirira, Iwo ndi amene adzalowa kumunda Wamtendere. Ndipo sadzaponderezedwa chilichonse choipa, Ngakhale chochepetsetsa kwambiri ngati Kamphako ka nthangala ya tende

125. Kodi ndani yemwe ali ndi chipembedzo Chabwino choposa yemwe walunjika Nkhope yake kwa Mulungu, iye ali Wabwino ndipo akutsata njira ya Ibrahim Wooni pa chikhulupiro. Ndipo Mulungu Adasankha Ibrahim kukhala bwenzi

126. Ndipo zonse zakumwamba ndipansi nza Mulungu; ndipo Mulungu ndi amene Wazungulira chinthu chilichonse kuchidziwa.

127. Ndipo akukufunsa zomwe zikukhudza Azimayi nena: “Mulungu akukuuzani Nkhani za iwo ndi zomwe zikuwerengedwa Kwa inu m’Buku (ili) zaakazi amasiye Omwe simukuwapatsa (chiwongo chawo) Chomwe chidalamulidwa kwa iwo,

وَلَا يَحِدُّ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ
أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَأُولِيكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ
لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مَلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُخِيطًا ۝

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتْلَىٰ النِّسَاءِ الَّتِي لَا
تُؤْتُونَ لَهُنَّ مَا كَتَبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ

komabe Mukufuna kuwakwatira ndi za ana omwe Ali ofooka ndi oponderezedwa; ndipo (Akukuuzani) kuti limbikirani kuwayang'anira Ana amasiye mwachilungamo. Ndipo Chabwino chilichonse chimene muchita, Mulungu akuchidziwa.¹

128. Ndipo ngati mkazi ataona kuti ndi Mwamuna wake akukanganakangana Ndi kupatulana, palibe kulakwa pa iwo Kuyanjana pakati pawo mwachimvano. Ndipo chimvano ndichabwino. (Munthu Aliyense amaumirira chimene afuna). Chifukwa chakuti mitima ya anthu imaumirira Umbombo. Koma ngati muchita zabwino Ndi kuopa Mulungu, ndithudi, Mulungu Ngodziwa nkhanzi zanu zonse zomwe muchita.

129. Ndipo inu simungathe kuchita chilungamo (Chenicheni) pakati pa akazi ngakhale Mutayesetsa chotani. Koma musapendekere (Mbali imodzi); kupendekera kwathunthu kotero Kuti nkumusiya (yemwe simukumfunayo) ngati Kuti wapachikidwa (osadziwika kuti ngokwatiwa Kapena ayi). Ndipo ngati mutayanjana ndi Kuopa

الْوَالِدَانَ وَآَن تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى
بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ
كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا ﴿١٢٨﴾

وَإِن أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا
أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يُصِلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ
وَأَحْضَرْتَ الْأَنْفُسَ الشُّعْرَ وَإِنْ عَحْسِنُوا
وَتَّقُوا فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا نَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوْا أَنْ تَعْدِلُوْا بَيْنَ الرَّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَبِيْلُوْا كُلَّ النَّبِيْلِ
فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوْا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٢٩﴾

¹ Mukuuzidwa nkhanizi zomwe akuwerengerani mu ndime ya 2 ndi 12 M'sura yomweyi .

Mulungu (zingakhale bwino).
Ndithudi, Mulungu Ngokhululuka
kwambiri, Ngwachisoni Zedi.

130. Koma ngati atalekana,
Mulungu angalemeretse Aliyense
waiwo kuchokera m'zabwino Zake
Zochuluka ndipo Mulungu ali nazo
zambiri, Ngwanzeru zakuya.

131. Zonse zakumwamba ndi
pansi nza Mulungu. Ndithudi,
tidawalangiza omwe Adapatsidwa
buku patsogolo panu ndi Inunso
kuti muopeni Mulungu. Koma
ngati mungakane, ndithudi, zonse
Zakumwamba ndi pansu nza
Mulungu. Ndipo Mulungu
Ngokhupuka kwabasi
Wotamandidwa.

132. Zonse zakumwamba ndi
pansi nza Mulungu; ndipo
Mulungu akukwana Kukhala
mtetezi (kwa anthu Ake).

133. Ngati atafuna,
akuchotsani, Inu anthu, ndi
kubweretsa ena. Ndipo Mulungu
ali wokhoza Pazimenezo.

134. Amene afuna mphoto
yadziko lapansi, (Afunefune kwa
Mulungu). Kwa Mulungu
Ndikumene kuli mphoto yapadziko
lapansi ndi Ya tsiku lomaliza.
Ndipo Mulungu Ngwakumva,
Ngopenya.

وَلَنْ يَتَنَفَّرَ قَائِعِينَ اللَّهُ كُلَّ مَنْ سَعَتِهِ
وَكَانَ اللَّهُ وَإِسْعَاحِيْمًا ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ أَيْهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِالْآخَرِينَ ۝ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ
قَدِيرًا ۝

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ
اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ مِمَّا كَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

135. "E inu amene mwakhulupirira! Khalani Oimiritsa chilungamo, opereka umboni Chifukwa cha Mulungu; ngakhale kuti Ubwere ndi masautso kwa inu, kapena kwa Makolo anu, kapena kwa abale anu, ngakhale Ali olemera kapena osauka, (musayang'ane Zimenezu). Mulungu ndiye woyenera kuyang'ana Za awiriwo. Choncho musatsate zilakolako Ndi kusiya chilungamo. Ngati mukhotetsa (Umboni), kapena kupewa (kupereka Umboni) ndithudi nkhani zonse zomwe Mukuchita Mulungu akuzidziwa.

136. "E inu amene mwakhulupirira! Khulupirirani Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi Buku lomwe analivumbulutsa Pa Mtumiki Wake, ndi mabuku Omwe adawavumbulutsa kale. Ndipo amene akane Mulungu, Angelo Ake, mabuku Ake, atumiki Ake ndi tsiku lomaliza, ndiye kuti wasokera; Kusokera konkera nako kutali.

137. Ndithudi, amene adakhulupirira, Kenako nkusakhulupirira, Nadzakhulupiriranso, kenako Nkusakhulupiriranso, naonjezera Kusakhulupirira, Mulungu Sadzawakhululukira, ndipo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَنُّوا قَوْمِينَ
بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ
أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا
أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا
الهُوَىٰ إِن تَعَدُوا وَإِن تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي أُنزِلَ مِنْ قَبْلِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ٥

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا
ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آذُوا كَفَرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ
لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ٥

Sadzawawongolera m'njira
(yabwino)

138. Auze Amunafikina
(Achiphamaso) kuti Adzapeza
chilango chowawa;

139. (Achiphamaso) omwe
amaachita Osakhulupirira kukhala
abwenzi Awo kusiya Asilamu.
Kodi Akufuna kupeza ulemerero
kwa iwo? Ndithudi ulemerero
wonse ngwa Mulungu; (suli
m'manja mwa anthu).

140. Ndithudi Iye
wakuvumbulutsirani m'Buku (ili)
kuti Mukamva maaya (ndime) a
Mulungu akukanidwa ndi
Kuchitiridwa chipongwe,
musakhale pamodzi nawo Mpaka
alowe m'zokamba zina. (Ngati
mutakhala Nawo) ndiye kuti
mukhala chimodzimidzi ndi iwo.
Ndithudi, Mulungu
adzawasonkhanitsa Achiphamaso
ndi osakhulupirira onse m'moto
wa Jahanama.

141. (A chiphamaso) omwe
akukuyembekezerani (kuti Mavuto
akugwereni), ngati mutapeza
kupambana Kochokera kwa
Mulungu, amakuuzani "Kodi
sitidali nanu limodzi?" Koma ngati
Osakhulupirira atapeza gawo
(lopambana), Amanena (kwa
osakhulupirira;) "Kodi
Sitidayandikire kukugonjetsani

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ يَا نَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

لِلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكُفْرَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ
الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ
إِذَا سَأَلْتُمُ اللَّهَ بِكُفْرَانٍ لَّا تَسْأَلُوهَا
فَلَا تَسْأَلُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرٍ ؕ إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي
جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

لِلَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْسَبُونَ كُفْرَانَكُمْ
فَقَوْمٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ ؕ وَإِنْ
كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ
نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَتَعَلَمَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
فَإِنَّ اللَّهَ يَجْعَلُ لَكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

pamene Tidali M'gulu lankhondo la Asilamu koma Timakutsekerezani kwa Asilamu?" Koma Mulungu adzaweruzo pakati Panu tsiku lachiweruzo. Ndipo Mulungu Sangawaikire njira osakhulupirira pa Asilamu (kuti awagonjete kotheratu).

142. Ndithu, achiphamaso akufuna kunyenga Mulungu Koma Iye awalanga (chifukwa cha chinyengo Chawocho). Ndipo akaimirira kupemphera Swala, amaimirira mwaulesi ndikungoonetsa anthu (Kuti akupemphera). Ndipo satchula Mulungu Koma pang'ono pokha.

143. Akungoyendayenda pakati pa awa ndi awa (Pakati pa Asilamu ndi osakhulupirira). Iwo Sali mbali iyi kapena mbali inayo. Ndipo Amene Mulungu wamlekerera kuti asokere Sungampepere njira yolungama.

144. "E inu amene mwakhulupirira! Musawachite osakhulupirira kukhala Abwenzi anu kusiya okhulupirira (Asilamu) kodi mukufuna Kuti Mulungu akhale ndi Mtsutso woonekera painu (Kuti ndinu oyipa?)"

145. Ndithu achiphamaso Adzakhala pansipenipeni Pamoto; ndipo sudzampeza Mthandizi woimira iwo.

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذْ أَقَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَىٰ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذَرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَكُنْ صَدَقَاتِهِ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرْيَدُونَ أَنْ يَجْعَلُوا إِلٰهَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مِّنْ بَيْنِنَا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرِكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

146. Kupatula amene alapa (pambuyo pa Chiphamaso chawo); nakonza (makhalidwe Awo) nadziphatika kwa Mulungu; Namuyeretseranso Mulungu Nchipembedzo chawo. Choncho iwo Ali pamodzi ndi Asilamu. Ndipo Mulungu adzapatsa Asilamu malipiro akulu.

147. Mulungu sangakulangeni ngati Mumthokoze ndi kumkhulupirira. Ndithudi, Mulungu Ngolandira Kuthokoza kwanu, ndiponso Ngodziwa.

148. Mulungu sakonda kutulutsa Mawu ofalitsa kuipa (kwa anthu) Kupatula yekhayo wachitiridwa zoipa. Ndipo Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.¹

149. Ngati mungaonetse chabwino, Kapena kuchibisa, kapena Kukhululukira zoipa, (zoterozo Ndizo zofunika) ndithu Mulungu Ngokhululuka ndiponso Ngokhoza.

150. Ndithudi amene sakhulupirira Mulungu ndi Atumiki Ake, ndikufuna kumlekanitsa Mulungu Ndi

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ
وَآخَلَصُوا دِيْنَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَأَمَّنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْرِ مِنْ
الْقَوْلِ الْأَمْنِ ظُلْمًا وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُفْرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ

¹ Indedi, Mulungu sakonda anthu ofalitsa zoipa za anzawo popanda choipa chilichonse chimene awachitira. Koma munthu amene ena amchitira choipa akumlola kutchula kuipa komwe ena amchitira pokamnenera kwa muweruzi kuti muweruziyo amuthandize paamene amchitira zoipawo. Koma kulengeza kuipa kwa anthu ena nkosalodwa m'chisilamu. Ndipo ndi utchimo waukulu.

atumiki Ake, ponena kuti: “Ena Tikuwakhulupirira, koma ena tikuwakana”, ndipo Akufuna kugwira njira yapakati pa izi (Osati ya Chisilamu chenicheni kapenanso ya Anthu osakhulupirira).¹

151. Iwo ndiwosakhulupirira Enieni. Ndipo osakhulupirira Tawakonzera chilango Choyalutsa.

152. Ndipo amene akhulupirira Mulungu Ndi atumiki ake, nkusamulekanitsa Aliyense waiwo (koma nkwakhulupirira Onse), iwo adzawapatsa malipiro awo. Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Wachisoni zedi.

153. Anthu amene adapatsidwa Buku (Ayuda) akukupempha (Iwe Mtumiki) kuti uwatsitsire Buku kuchokera Kumwamba. Ndithudi, adampemphanso Musa zazikulu Kuposa zimenezi pomwe adati: “Tiwonetse Mulungu Poyera”. Ndipo udawagwira moto wamphenzi (umene Udachotsa

وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ
وَيُرِيدُونَ أَن يُتَّخَذُوا بِذَلِكَ
سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا وَآعَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرُسُلِهِ وَكَمْ يُعَذِّبُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَأَوْلَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمُ اللهُ
أَجْرَهُمْ وَكَانَ اللهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَن تَنزِلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ
أَكْبَرًا مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا إِنَّا نَظُنُّكَ
فَآخَذَتْهُمْ الصُّعْقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَقَّبْنَا عَن ذَٰلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ

¹ Aliyense mwa anthu yemwe Mulungu wamuvomereza kuti ndi mtumiki Wake, ndipo iwe nkukana kumkhulupirira, monga Ayuda mmene amamkanira Mneneri Yesu, ndi Akhrisitu mmene amamkanira Mneneri Muhammad (SAW), kutereko nkusakhulupirira Mulungu. Asilamu amavomereza Aneneri onse oona amene adadza Muhammad (SAW) asadabadwe. Asilamu akuvomereza aneneri onse monga momwe Mulungu wafotokozera n'Qur'an. Ndipo savomereza omwe Mulungu sadawavomereze kuti ndi Aneneri ake. Oterewa ndi amene akunama kuti adapatsidwa uneneri pambuyo pa Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) monga Mirza Gulam Ahmad ndi Bahai. Amene akukhulupirira amenewa ndiye kuti ngopandukira Mulungu. Tero tichenjere ndiudyerekezi wa Akadiani ndi Abahai ndi ena otere.

سُلْطَنَا مُسَيِّئًا ۝

miyoyo yawo chifukwa chakusakhulupirira Kwawo. Zitatero Mulungu adawapatsa moyo kachiwiri). Ndipo kenako iwo adapanga thole (mwana wang'o mbe Monga Mulungu wawo) pambuyo powafikira Zisonyezo zoonekera. Koma tidawakhulukira Zimenezo, ndipo tidampatsa Musa zisonyezo Zooneka.¹

154. Ndipo tidatukula phiri pamwamba pawo (Ayudawo) polandira pangano lawo; Tidati kwa iwo: "Lowani pachipata (Chadziko ili la Shamu) mutawerama". Tidatinso kwa iwo: "Musalumphe Malire (pochita usodzi) tsiku la Sabata". Ndipo tidalandira kwaiwo Pangano lokhwima.²

وَرَفَعْنَا قُوَّةَهُمُ الطُّورَ بَيْتًا قِهِمُ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝

¹ Ayuda adauza mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti sangakhulupirire pokhapokha amuone akukwera kumwamba popanda kugwirira chilichonse ndi kubwera pansu pano Buku lili m'manja mwake mutalembedwa umboni wa Mulungu woti iye Muhammad ndi Mtumiki Wakedi. Ndipo Mulungu akuti makhalidwe otsutsana ndi Aneneri siachilendo kwa Ayuda. Ndipo Musa atalephera kuchita zimenezo adamuda. Tero adapanga fano (lamwana wang'ombe 'thole') naliyesa Mulungu wawo.

² (Ndime 154-6) Mulungu akupitiriza kufotokoza zoipa zawo. Ndipo zina mwaizo ndiizi:

(a) Adakana kutsatira malamulo am'Taurat. Ndipo Mulungu adazula phiri naliimitsa pamwamba pamitu yawo nawauza kuti: "Ngati simulola kulonjeza kuti mdzatsata zomwe zili m'Taurat, likusinjani phiri ili.

(b) Adakana kulowera pachipata kudziko la Shamu Kenani monga momwe Mulungu adawalangizira. Ndipo adalowa monga momwe iwo amafunira. Shamu ndi dziko lomwe Mulungu adawapatsa kuti akalowemo ndi kukhazikika pambuyo posamuka ku Eguputo (Egypt). Koma iwo sadathokoze chisomochi potsata zomwe Mulungu adawauza.

155. Choncho (tidawalanga) chifukwa chakuswa Mapangano awo, ndi kukana kwawo zisonyezo Za Mulungu, ndi kupha kwawo aneneri popanda Choonadi, ndi kunena kwawo kwakuti, “Mitima yathu yakutidwa (siingathe kuzindikira Zomwe ukunena iwe Muhammad {SAW})”. (Ai, Siinakutidwe ndi chilichonse), Koma Mulungu Waidinda zidindo chifukwa chakusakhulupirira Kwawo; tero sakhulupirira koma pang’ono pokha.

156. Chifukwa chakusakhulupirira kwawo ndi Kumnamizira kwawo Maria bodza lalikulu (Kuti wabala Yesu m’njira yachiwerewere);

فِيمَا نَقُضُوا مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَقَتْلِهِمُ الرِّبِّيَّاءَ بغيرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلَّتْ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

وَكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهَاتَانًا عَظِيمًا

(c) Pambuyo polowa m’dzikolo adawauza kuti alemekeze tsiku la Sabata kuti likhale tsiku lamapemphero okhaokha. Lisakhale tsiku logwira ntchito. Koma iwo adachitachita ndale zawo mpaka lidasanduka tsiku logwira ntchito.

(d) Ena mwa aneneri awo pamene adawaletsa iwo machitidwe amenewa mwaukali, adawapha.

(e) Mneneri Muhammad pamene adawafotokozera zizindikiro zomwe zinali m’mbuku mwawo zimene zimasonyeza utumiki wake sadamulabadire. “Mitima yathu yakutidwa. Siikumvetsa chilichonse chimene ukunena”.

(f) Mneneri Yesu pamene adawafotokozera za utumiki wake ndi kuwasonyeza zozizwitsa ndi zonse zomwe zidachitika m’kubadwa kwake, iwo adati Mayi Maria adatenga pakati m’njira yachiwerewere pomwe iwo amadziwa kuti akungonama.

(g) Adakonzza chiwembu kuti aphe Yesu. Koma Mulungu adachiononga chiwembu chawocho pomuveka munthu wina nkhope ya Yesu amene adali wamkulu wawo yemwe ankafunisitsa kupha Yesu. Tero adampachika mnzawoyo pantanda. Pambuyo pake, akuluakulu aChiyuda adazindikira zonse zomwe zidachitikazi. Ndipo adangonyozera ngati kuti sichidachitike chilichonse chododometsa chifukwa choopa kuti anthu angawaukire. M’malomwake ankangodzidzudzula okha m’mtima mwawo.

157. Ndikulankhula kwawo (kwakuti) “Ife tamupha Mesiya Yesu mwana wa Maria, Mtumiki wa Mulungu; Koma sadamuphe ndipo sadampachike Pamtanda. Koma adasokonezedwa (ndi munthu Wina namuganizira kuti ndi Yesu). Ndithudi, Amene akutsutsana pankhani (yakuphedwa kwake) Ali m’chikaiko ndi kuphedwa kwake; alibe kudziwa Kotsimikizika, koma akungotsatira Zongoganizira. Ndithudi, sadamuphe.

158. Koma Mulungu adamkweza Kwa Iye ndipo Mulungu Ndimwini mphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

159. Palibe aliyense mwa anthu omwe adapatsidwa Buku (Ayuda ndi Akhrisitu amene Amamwalira asanazindikire za momwe Yesu Adalili); koma amamzindikira ndithu (kuti Sadali Mulungu) patangotsala pang’ono Kumfikira imfa yake. (Nayenso Yesu) pa Tsiku lachiweruzo adzaikira umboni paiwo (Kuti iye adali chabe kapolo wa Mulungu).

160. Chifukwa chakuchita kwawo zoipa, awo Ayuda, tidaletsa kwa iwo zinthu zabwino (Zakudya)zomwe zidali

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَا كُنْ
شَيْئًا لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ احْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي
سَكِّ مِثْنَةٍ مَّا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ
الظُّلْمِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ١٥٧

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٥٨

وَأَنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا الْيَوْمِئَاتِ بِهِ قَبِلَ
مَوْتَهُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَوْنُ عَنْهُمْ شَرِيدًا ١٥٩

فِي ظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتٍ أَجَلْتُ لَهُمْ وَيَصَدِّقُهُمْ عَنْ سَبِيلِ

zovomerezeka kwa iwo; Ndiponso chifukwa chakutsekereza kwawo Anthu ambiri kuyenda panjira ya Mulungu.

161. Ndi kudya kwawo riba (katapira) pomwe Adaletsedwa kuti asadye; ndiponso chifukwa Chakudya kwawo chuma cha anthu Mwachinyengo. Ndipo osakhulupirira mwa Iwo tawakonzera chilango chopweteka.

162. Koma mwaiwo amene azama pamaphunziro, Ndi Asilamu (onsewo) akukhulupirira zimene Zavumbulutsidwa kwa iwe ndi zimene Zidavumbulutsidwa patsogolo pako. Ndipo omwe akupitiriza Kupemphera swala, ndikupereka Zakati, ndi kukhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza, Iwo tidzawapatsa malipiro akulu.

163. Ndithudi, takuvumbulutsira (chivumbulutso) Monga momwe tidamuvumbulutsira Nuhu (Nowa) ndi aneneri amene anadza pambuyo pake. Ndipo tidavumbulutsiranso Ibrahim, Ismael, Ishaq, Yakub ndi mbumba yake. Ndipo (tidavumbulutsiranso) Isa, Ayub, Yunusu, Haarun ndi Sulaiman, ndipo Daudi Tidampatsa Zabur (Masalimo).

اللَّهُ كَثِيرًا ۝

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَظْهَرَهُمْ آمَالَ
النَّاسِ يَالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ۝

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا نَزَلَ إِلَيْكَ وَمَا نَزَلَ مِنْ قَبْلِكَ
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَ
الْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ۝

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَأَسْحَقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْإِسْبَاطَ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَاتَّبَعْنَا دَاوُدَ زُكُورًا ۝

164. Ndipo (tidavumbulutsanso chivumbulutso) Kwa aneneri omwe takusimbira kale (nkhani Zawo) ndi aneneri ena omwe sitinakusimbire (Nkhani zawo); ndipo Mulungu adayankhula Ndi Musa mwachindunji.

165. (Iwo ndi) aneneri omwe adauza nkhani zabwino (Kwa anthu abwino) ndi kuwachenjeza (oipa) Kuti anthu asadzakhale ndi mtsutso pa Mulungu Pambuyo pa (kudza kwa) aneneriwa. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

166. Koma Mulungu akuikira umboni zimene Wakuvumbulutsira (kuti nzoona) Adavumbulutsa mwanzeru Yake. Nawonso angelo akuikira umboni. Ndipo Mulungu akukwana kukhala mboni.

167. Ndithu, amene sadakhulupirire, naletsa (Anthu) kuyenda panjira ya Mulungu, Ndithudi, asokera; kusokera Komka nako kutali.

168. Ndithudi, amene sadakhulupirire, Namachita zoipa, kwa Mulungu Sipadzakhala kuwakhululukira Ngakhale kuwatsogolera njira.

169. Kupatula njira yomka ku Jahanama Mmenemo akakhala

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ
وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ۝

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

لَئِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُ الْيَقِينُ ۝ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ صَدَّقُوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ ظَلَمُوا أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيَعْفُرْ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۝

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ

muyaya. Ndipo zimenezo
nzopepuka Kwa Mulungu.

170. E inu anthu! Mtumiki
(Muhammad{SAW})
Wakudzerani ndi choonadi
Chochokera kwa Mbuye wanu.
Choncho Khulupilirani; ndi bwino
kwa inu kutero. Koma ngati
mukana, (dziwani kuti) zonse
Zakumwamba ndi zapansi nza
Mulungu; (Palibe chomwe
angaluze Pakusakhulupira
kwanu). Ndipo Mulungu
Ngodziwa kwambiri Ngwanzeru
zakuya.

171. E inu anthu a Buku!
Musamalumphe malire
Pachipembedzo chanu. Ndipo
musammenere Mulungu koma
zowona (zokhazokha) Ndithu
Mesiya Yesu mwana Wa Maria,
ndi mtumiki wa Mulungu
(ndiponso ndi munthu
wolengedwa) Ndi liwu lake
lomwe adaliponya kwa Maria
Ndiponso (ali) ndi mzimu
wochokera kwa Iye (Mulungu,
monga Mizimu ina yonse
Imachokera kwa Iye). Choncho
Khulupirani Mulungu ndi
atumiki Ake. Musamanene "Utatu
wa Mulungu;" siyani,
(Zikhululupiriro za utatu wa
Mulungu), kutero Ndibwino kwa
inu. Ndithudi, Mulungu ndi

ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٦٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَةٌ أُلْقِيَهَا
إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحُ مِنْهُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انتَهَوْا
حَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٦٠﴾

Mulungu m'modzi (basi).
Ulemerero wake ngotukuka kutali
ndi kukhala Ndi mwana. Nzake
zonse zakumwamba ndi pansi.
Ndipo Mulungu ndiMtetezi
Wokwanira.

172. Mesiya (Mneneri Yesu)
sangaone kunyozeka Kukhala
kapolo wa Mulungu ngakhalenso
Angelo oyandikitsidwa (kwa
Mulungu). Amene angaone
kunyozeka paukapolo wake Kwa
Mulungu nazitukumula, onse
Adzawasonkhanitsa kwa Iye
(ndipo Kenako nkuwalonga
kung'anjo ya moto).

173. Koma amene
adamkhulupirira (Yesuyo) Ndi
kuchita zabwino Adzawapatsa
malipiro ao bwinobwino ndi
Kuwaonjezera ndi zabwino zake.
Koma amene Adaona kunyozeka
(pokhala kapolo wa Mulungu)
nadzitukumula, adzaalanga
Ndichilango chowawa; ndipo
sadzapeza bwenzi Ngakhale
mtetezi kupatula Mulungu.

174. E inu anthu! Ndithudi,
Wakudzerani umboni Wochokera
kwa Mbuye Wanu. Ndipo
takuvumbulutsirani Kuunika
koonekera poyera.

175. Tsono amene akhulupilira
Mulungu Ndi kudziphatika kwa

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَيَبْشُرْهُمْ
إِلَيْهِ جَبِيحًا ﴿١٧٢﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوقِيهِمْ أُجُورُهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا
وَاسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَحِيدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

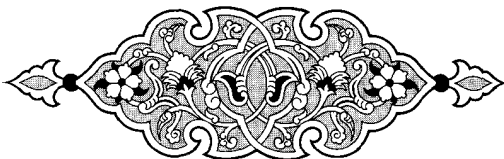
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا يَا اللَّهُ

Iye, Iwo adzawalowetsa ku Chifundo Chake ndi kuzaufulu Zake (mtendere) ndikuwatsogolera kwa Iye panjira yoongoka.

176. Akukufunsa (iwe Mneneri, za malamulo Achuma cha munthu yemwe wafa osasiya Mwana kapena kholo). Nena: “Mulungu Akukulamulani pazayemwe sadasiye mwana Ndi kholo (kuti) ngati munthu atamwalira Pomwe alibe mwana, koma ali ndi mlongo Wake, choncho (mlongo wakeyo) alandire Theka ($\frac{1}{2}$) ya zomwe wasiya (womwalirayo). Nayenso angalandire chuma (chamlongo wake) Ngati (womwalirayo) alibe mwana. Ngati Iwo ali (alongo) awiri, ndiye kuti Adzalandira zigawo ziwiri muzigawo zitatu ($\frac{2}{3}$) Za zomwe wasiya. Ngati ali pachibale amuna Ndi akazi, ndiye kuti mwamuna aliyense alandire Gawo lolingana ndi la akazi awiri. Umo Ndi momwe Mulungu akukufotokozerani (Malamulo Ake) mwatsatanetsatane kuti Musasokere. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse

وَاعْتَصِمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ
مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيَهُمُ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ۝

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَّةِ إِن
امْرُؤًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَوَلَةٌ أُخْتُ فَلَهَا
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُنْ لَهَا
وَلَدٌ وَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثُ مِمَّا
تَرَكَ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَّاتِ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝



Sûrat Al-Mâ'idah V

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. “E inu amene mwakhulupirira! Kwaniritsani Mapangano onse (omwe ali pakati panu ndi Anthu anzanu). Kwaloledwa kwainu (kudya Nyama ya) ziweto (monga ngamira, ng’ombe Ndi mbuzi), kupatula chomwe mukuuzidwa (Kuti ncholetsedwa). Koma nkosaloledwa Kwainu kuchita ulenje mutalowa M’mapemphero a Haji, (kapena muli M’nthaka yopatulika ya ku Makka). Ndithudi, Mulungu akulamula chimene wafuna.¹

2. “E inu amene mwakhulupirira! Musanyozere Kupatulika kwa zizindikiro za Mulungu (Kuchiyesa chosapatulika chomwe Mulungu Adachichita kukhala chopatulika; monga Kutuluka m’mapemphero a Haji usadakwaniritse), Kapena

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ
غَيْرَ حِلٍّ لِلصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْمِلُوا سَعِيرَ اللَّهِ وَلَا
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ
وَلَا الْإِثِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَعُونَ فَضْلًا مِنْ
رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا
وَلَا يَجْرِمُكُمْ سُتْرَانُ تَوْمِهِمْ أَنْ صَدُّوا عَنْ

¹ Chisilamu chimalemekeza zinthu zogwirira ntchito ya chipembedzo, monga ziweto zimene amazitumiza ku Makka ncholinga choti akazizinge kumeneko monga sadaka yopereka konko. Ndipo anthu okachita mapemphero a Hajiwo, ziweto amaziveka zizindikiro zosonyeza kuti nziweto zomwe akuzipereka monga nsembe ku nyumba ya Mulungu mu mzinda wa Makka. Ndipo nyamazo zimakhala zopatulika. Choncho sibwino kuswa kupatulika kumeneko pozilanda mwachifwamba ndi kuzipha zisanafike pamalo pake poziphera.

kupatulika kwa mwezi wopatulika (Poyambitsa nkhondo mmenemo), Kapena (kupatulika kwa nyama zomwe Zatumizidwa ku Makka monga) nsembe Kapena (kuchotsa kupatulika Kwa) makoza (omwe nyamazo Zimavekedwa monga chizindikiro chosonyeza Kuti ndinsembe ya ku Makka), kapena (Kupatulika kwa) omwe akulinga kupita Kunyumba yopatulika (ku Makka), (omwe Akupita kumeneko) ndi cholinga chofunafuna Ubwino wa Mbuye wawo ndi chiyanjo Chake. Ngati Mutatuluka m'mapemphero Anu a Haji, mukhoza kuchita ulenje (ngati Mutafuna); Ndipo kusakuchititseni kuwada Anthu chifukwa chakuti adakutsekerezani kufika Ku Mzikiti wopatulika (wa ku Makka) kuti Mulumphe malire. Pobwezera mtopola umene adakuchitirani) Koma thandizanani pazabwino ndikuopa (Mulungu); musathandizane pamachimo Ndi pa chidani. Ndipo muopeni Mulungu. Ndithu Mulungu Ngwaukali pokhaultsa.

3. Kwaletsedwa kwainu (kudya) chakufa chokha, Ndi liwende, ndi nyama yankhumba, ndi Chomwe chazingidwa m'dzina osati la Mulungu, ndi chomwe chafa ndi kubanika, Ndi chomwe chafa ndi

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَعَاوُوا عَلَى
الْبَيْتِ وَالْقُبُورِ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ⑤

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَحُمُّ الْخَائِنِيَّةِ
وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ
وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالتَّيْبِيحَةُ وَمَا
أَكَلَ السَّبْعُ الْأَمَادُ كَيْتُمُومًا ذِي مِجْرٍ عَلَى النَّصَبِ

kumenyedwa, ndi Chimene chafa pakugwa (Kuchokera paphiri losongoka) ndi chimene Chafa polasidwa ndi nyanga (yachinzake), Ndi chomwe chafa pakujiwa ndi chilombo (Cham'thengo) kupatula chomwe mwachipeza Chili moyobe, nkuchizinga. Ndi chimene Chazingidwa paguwa la mafano; ndiponso (Nkoletsedwa kwa inu) kufuna kudziwa zobisika Pochita maula. Zonsezi ndi uchimo. Lero amene sadakhulupirire ataya mtima (Zakugonjetsa) chipembedzo chanu. Choncho Musawaope, koma opani Ine. Lero Ndakukwaniritsirani chipembedzo chanu ndipo Ndakwaniritsa pa inu chisomo changa. Ndakusankhirani Chisilamu Kukhala chipembedzo chanu. Koma amene Wasimidwa chifukwa chanjala, popanda Kupendekera kumachimo, (nkudya zoletsedwazi, Palibe kanthu). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.¹

وَأَنْ تَسْتَفْسِمُوا بِالْأَزْكَرِ ذَلِكُمْ فُسْقٌ الْيَوْمَ
يَكْفُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ
فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْتَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَفِضْتُ
لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنْ اضْطَرَّ فِي
مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مُتَحَارِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ

¹ Apa atchulapo zinthu zoletsedwa kuzidya. Zinthuzi ndi izi:- (a) Nyama imene yadzifera yokha. (b) Liwende (uwende). (c) Nyama yankhumba. (d) Nyama imene aizinga ndi cholinga china, osati ncholinga cha Mulungu monga:-

(1) Nyama imene aizinga chifukwa chotsirika nyumba kuti ziwanda zisamavutitsemo.

(2) Nyama imene aizinga pofuna kusangalatsa chiwanda cham'nyumba kapena cham'munda kuti chisangalale. Kapenanso pofuna kusangalatsa mzimu wa munthu wakufa kuti ngati sazinga nyama ndiye kuti uzivutitsa ana kapena anthu okhala panyumbapo.

(3) Nyama imene aizinga pofuna kutsirika mudzi, kapena kuti chaka chino tikapanda kuzinga nyama kubwera matsoka akutiakuti.

4. Akukufunsa (Asilamu) chomwe chaloledwa Kwa inu (kudya). Nena: “Chaloledwa kwa inu Chilichonse chabwino. Ndi chimene chagwidwa Ndi nyama kapena mbalame zomwe Mwaziphunzitsa kusaka. Muziphunzitse zimene Mulungu wakuphunzitsani. Choncho idyani Chimene zakugwirirani, ndipo chitchulireni Dzina la Mulungu pochikhwirizira. Ndipo opani Mulungu. Ndithudi Mulungu Ngwachangu pakuwerengera.¹

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تَعْلَمُونَ نَهْنَهُنَّ وَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَمَا مِمَّا أَمْسَلْنَ
عَلَيْكُمْ وَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَأَقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٥

(4) Nyama imene aizinga pofuna kutsirika ukwati kuti ulimbe kapena pofuna kutsirika yemwe wabwera kuulendo kuti asamlodze;

(5) Nyama imene aizinga ncholinga choti akataye bwino maliro, ndi kuti mzimu wamalirowo usavutitse anthu pamudzi; Nyama zonse zimene zazingidwa ndizolinga monga izi tatchulazi, nzoletsedwa kuzidya. Ndipo kunena koti “Chimene chafa ndikumenyedwa ncholetsedwa koma pokhapokha mutachipeza chili moyobe nimuchizinga,” tanthauzo lake nkuti nyama imene imadyedwa ngati itafa pazifukwa zina zilizonse, monga kugundidwa ndi galimoto ndi zina zotero ndipo nyamayo siniferetu kotero kuti nkutheka kuizinga, nyama yotero njololedwa kuidya.

¹ Mbalame ndi nyama zimene zaloledwa kuzisaka mwaulenje kupyolera mwambalame kapena mwanayama zinzawo zomwe anaziphunzitsa kusaka, ndipo mbalamezo kapena nyamazo nkufa chifukwa chakulumidwa ndi mbalame kapena nyama zosakazo, zikuloledwa kuzidya ngakhale kuti sanazinge. Koma ngati atazipeza zikalipobe ndi moyo, azizinge.

N B! Ndipo Mulungu nyama zomwe akuzilola kuti zizisaka zinzawo nzomwe zili ndimano akuthwa ndi zikhadabu zakuthwa ndipo zitalizitali. Chimodzimodzi ngati nyama ndi mbalame zitaphedwa ndi mipaliro kapena mikondo kotero kuti zaferatu, zikuloledwa kuzidya ngakhale kuti sadazinge. Koma akazipeza zili moyobe, azizinge. Koma chida chimene chikupha mopsinja monga mwala ndi chibonga (chamtunga) kapenanso chida chokhala ndi moto, monga chipolopolo chamfuti, nyamayo kapena mbalameyo siiloledwa kudyedwa ndi mazingidwe oterowo. Koma chikapezeka kuti chili ndimoyobe ndipo nkuchizinga, pamenepo chikhala chololedwa kuchidya. Koma Mazihabi a Maalik akuti nchololedwanso kuchidya chinthu chimene chafa chifukwa cholasidwa ndi mwala kapena ndi chipolopolo chamfuti. Ndipo ganizoli akulitsata ambiri kuphatikizapo a Mazihabi a Shafi. Tsono chimene chili wajibu pozinga nyama pa Mazihabi a Imam Shaafi ndichimodzi basi. Uku nkuchidula

5. Lero mwaloledwa zonse zabwino ndi Chakudya cha omwe adapatsidwa Buku nhololedwa kwa inu, ndiponso Chakudya chanu nhololedwa Kwa iwo ndipo (mukuloledwa kuwakwatira) Akazi abwino a mwa Asilamu ndi akazi Abwino a mwa omwe adapatsidwa ma buku Kale, ngati mwawapatsa chiwongo Chawo m'njira yomanga nawo ukwati, Osati mochita chiwerewere, Osatinso mochita zibwenzi. Ndipo amene Akane kukhulupirira, ndiye kuti Yaonongeka ntchito yake; ndipo Iye tsiku lomaliza adzakhala mwa oluza.¹

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ حَلْالٌ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلْالٌ لَهُمْ
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ
إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسْفِحِينَ وَلَا تَمْتَدِّ يَ أَحَدًا مِنْهُنَّ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
مِنَ الْخَسِيرِينَ ٥

chinyamacho mwachangu njira imene imalowera chakudya ndi njira imene mpweya umalowera. Ndipo zina zotsatira pazimenezi ndisunna, monga.-

(a) kuyang'anitsa kuchibula (nyamayo)

(b) kunena mawu akuti "Bismillah"

(c) Mpeniwo ukhale wakuthwa

(d) Kuigoneka pamalo posapweteka. Tsono kunena kwakuti "Mkazi sangazinge nyama ndi kutinso mpeni ukhale ndi chogwirira (chigumbu)," ndi mawu opanda pake. Msilamu aliyense, mwamuna ndi mkazi akhoza kuzinga ngati akudziwa.

¹ Chakudya chozingidwa sichingakhale chovomerezeka kwa Asilamu pokhapokha chitazingidwa ndi Asilamu. Izi zili ngati atatsatira malamulo talongosola aja pozinga, osati kupotokola khosi, kapena kumenya ndimiyala kapena chibonga.

Tsono chakudya chozingidwa nchovomerezeka kwa Msilamu kuchidya ngakhale chitakonzedwa ndi achikunja (akafiri) monga momwe zilili m'Mazihabi a Chisunni malinga ngati:-

(a) simudaone kuti athiramo najisi (uve)

(b) Sichili chakudya choletsedwa

Nkovomerezeka kwa mwamuna wa Chisilamu kukwatira:-

(a) Mkazi wa Chiyuda

(b) Mkazi wa Chikhrisitu ngati makolo awo adali Ayuda kapena Akhrisitu chisilamu chisanadze.

N.B! Koma awa a Mishoni omwe alowa m'Chikhrisitu posachedwapa nkosaloledwa kuwakwatira pokhapokha atayamba alowa m'Chisilamu Tsono

6. “E inu amene mwakhulupirira! Pamene Mwaimilira kuti mukaswali, sambitsani Nkhope zanu, ndi manja anu mpaka Mmagongono; ndipo pakani madzi pamitu panu Ndi kusambitsa mapazi anu mpaka muakakolo. Ngati muli ndi janaba dziyeretseni (sambani Thupi lonse); Ndipo ngati muli odwala kapena Muli paulendo, kapena mmodzi Wanu wachokera kokadzithandiza Kapena mwakhalira limodzi ndi mkazi ndiye Simudapeze madzi, chitani Tayammamu Ndi dothi labwino ndipo pakani kunkhope Zanu ndi mmanja mwanu. Mulungu sakufuna Kukuvutitsani, koma akufuna kukuyeretsani Ndi kukwaniritsa chisomo chake painu Kutu muthokoze .

7. Ndipo kumbukirani chisomo cha Mulungu Painu ndi pangano lake lomwe mudapangana Naye, pamene mudati: “Tamva; ndipo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ
وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ
وَرَأْسُكُمْ جُنُبًا فَاطَّهَرُوا وَارْتَأُوا
كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ
أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَسْتُمْ
النِّسَاءَ فَلَكُمْ تَوَضُّؤٌ وَمَاءٌ فَتَيَمَّمُوا
صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ
لِيُطَهَّرَكُمْ وَلِيُتَمِّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥﴾

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
الَّذِي وَاثَقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا وَأَتَقْنَا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ

mkazi wa Chisilamu nkosaloledwa kukwatiwa ndi myuda kapena mkhristu. Ndipo apa apitirizanso machitidwe achiwerewere chomangira nyumba ndi chapatchire. Munthu akafuna kukwatira mkazi atsate mfundo zikudzazi kuti ukwati wakewo ukhale wovomerezeka pa malamulo a Chisilamu:-

(a) Mkazi alole kukwatiwa ndi mwamunayo.

(b) Myang'aniri wa wamkazi apereke kwa munthu chilolezo choti akwatitsire mkazi uja, kapena amkwatitse iye mwini pomuuzza mkwati kuti “Ndakukwatitsa uje, mwana wauje”.

(c) Mkwati avomereze kuti: “Ndavomera kumkwatira uje, mwana wauje”.

(d) Pakhale anthu aamuna oikira umboni osachepera pa awiri. Anthuwo akhale aulemu wawo pamaso pa anthu.

tamvera.” Muopeni Mulunguyu. Ndithudi Mulungu Ngodziwa zam'mitima.

8. “E inu amene mwakhulupirira! Khalani Olungama (pokwaniritsa choona) cha Mulungu perekani umboni mwachilungamo, Ndipo kudana ndi anthu kusakuchititseni Kuti musachite chilungamo. Chitani Chilungamo; kutero kumakuyandikitsani Ku “taquwa” (Kuopa Mulungu). Ndipo opani Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa nkhani Zonse za (zinthu) zomwe muchita.

9. Mulungu walonjeza omwe akhulupirira Ndi kuchita zabwino kuti adzapeza chikhululukko Ndi malipiro aakulu.

10. Ndipo amene sadakhulupirire, Natsutsa zizindikiro Zathu, Iwo ndi anthu akumoto.¹

11. “E! inu amene mwakhulupirira! Kumbukirani Mtendere wa Mulungu omwe uli painu. (Kumbukirani) pamene anthu ena Adatsimikiza kukutambasulirani manja awo

الصُّورِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوْمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَى الْآخَرِينَ لَوْ ائْتَوْا بِ
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٥

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ لَّا يَبْسُطُونَ
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

¹ Mulungu akukumbutsa Asilamu zachifundo chake powachotsera masautso amene anangotsala pang'ono kuwagwera ndi kuti apitirize kuyamika Mulungu ndi kuyadzamira kwa lye osati kumizimu ya anthu akufa, zithumwa, nyanga ndi mitsiriko yamtundu uliwonse.

(Pofuna kuchita nanu nkhondo)
Koma adawatsekereza Manja awo
kukufikani inu. Choncho Opani
Mulungu. Ndipo kwa Mulungu
Yekha, ayadzamire okhulupirira.

12. Ndipo ndithudi, Mulungu
adamanga pangano Ndi ana a
Israeli, ndipo tidawaikira
Akuluakulu khumi ndi awiri mwa
iwo. Ndipo Mulungu adati:
“Ndithudi Ine ndili pamodzi ndi
Inu ngati mupemphera swala
ndikupereka Chopereka,
ndikukhulupirira atumiki Anga,
Ndi kuwalemekeza ndi
kumkongoza Mulungu Ngongole
yabwino, ndithudi
ndikufafanizirani Zoipa zanu,
ndikudzakulowetsani M'minda
yomwe pansu ndi patsogolo pake
Pakuyenda mitsinje. Koma amene
akane Mwainu pambuyo pa
(chipangano) Ichi, ndithu, wataika
(kuchokera) Kunjira yowongoka”.

13. Choncho chifukwa
chakuswa pangano lawo,
Tidawatemberera; ndipo
tidaumitsa mitima Yawo.
Ankasintha mawu (a Mulungu
Omwe adali M'mabuku a Taurat
ndi Injili) kuwachotsa M'malo
mwake ndipo adasiya
Kukwaniritsa gawo lalikulu La
zomwe adakumbutsidwa. Ukhala

الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ
اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ
وَاتَّيْتُمُ الرِّكَوَّةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّيْتُمْ نُفُوسَكُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَأَلْأَدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾

فَبِمَا نَقُضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ
عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَسَوَّاحِطًا مِمَّا ذُكِّرُوا
بِهِ ۗ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ
مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْبِحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

ukuona (Iwe Mtumiki {SAW})
chinyengo mwa ambiri Aiwo,
kupatula ochepa aiwo. Choncho
Akhululukire ndi kuwaleka.
Ndithudi, Mulungu amakonda
ochita zabwino.¹

14. Naonso aja amene akuti:
“Ife ndife Akhrisitu”, Tidalandira
pangano lawo koma adasiya Gawo
lalikulu lazomwe
adakumbutsidwa. Tero tidaika
pakati pawo chidani Ndi
kusakondana mpaka tsiku
Lomaliza. Ndipo Mulungu
Adzawawuza zimene adali kuchita.²

15. “E inu anthu a Buku!
Ndithudi wakufikani Mtumiki
Wathu yemwe Akukufotokozerani

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي
أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا

¹ Ndime iyi ikupitirizanso kutchula zina mwazoipa za Ayuda. Ndipo zina mwaizozi ndiko kusingha mawu a M'buku lawo lomwe Mulungu adawavumbulutsira. Iwo ankachotsamo mawu omwe sadali kuwafuna naikamo amene ankawafuna.

Zoterezi Akhristu anzichitanso. Ndipo akuchitabe mpaka lero. Mabaibulo awo omwe akusindikiza nkuwagawa m'maiko athu kuno ku Africa ndi kwina kulikonse ngati utaona mofatsa lomwe asindikiza posachedwapa upeza kusiyana pang'ono ndi lomwe adasindikiza m'mbuyomu. (a) Mwina akuchotsa zimene zidalimo (b) Kapena akuikamo zomwe mudalibe (c) Mwina matanthauzo achiganizo amawasinthiratu kusiyana ndi momwe zidalili M'buku lomwe adasindikiza kale. Zonsezi zikusonyeza kuti amenewa ndiwo machitidwe awo pofuna kukopa anthu ambiri kuchipembedzo chawo. Akaona kuti ichi chikopa anthu ambiri, amachiikamo nanena kuti ndi mawu a Mulungu. Ndipo akaona kuti malamulo awa apirikitsa anthu amawachotsa kapena kuwachepetsa mphamvu yake. Umo ndimomwe alili machitidwe awo.

² Ndime iyi ikusonyeza kupatukana komwe kuli pakati pawo koteru kuti mpingo wina umayesa Unzake monga wakunja. Monga mpingo wa Roman Catholic umaiona mipingo ina monga ya Protestant, Orthodox ndi yambiri ngati mipingo ya chikunja. Zonsezi nchifukwa cha kusatsatira zophunzitsa zenizeni za Chikhrisitu.

poyera Zambiri zomwe munkabisa za M'buku. Koma akusiya zambiri (posazilongosola).Ndithudi kwakudzerani kuunika Kochokera kwa Mulungu ndi Buku Lomwe likufotokoza mwatchutchutchu (Chinthu chilichonse).

16. Ndibukulo Mulungu akuwatsogolera Kunjira zamtendere amene akutsata Chiyanjano chake ndikuwatulutsa Mu m'dima ndi kuwaika M'kuunika mwa lamulo Lake, ndi kuwatsogolera Kunjira yoongoka.

17. Ndithudi, amukana (Mulungu) amene Akunena kuti Mulungu ndiye Mesiya Mwana wa Maria. Nena: “Ndani Angathe kuletsa chilichonse kwa Mulungu ngati Iye akadafuna kuononga Mesiya mwana wa Mariayo ndi mayi Wakeyo, ndi onse omwe ali m'dziko Lapansi? Ndipo ufumu wakumwamba Ndi pansu ndi zapakati pake ngwa Mulungu. Iye amalenga chimene wafuna. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse”.¹

كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرَةٍ قَدْ جَاءَكُمْ
مِّنَ اللَّهِ نُورًا وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ
الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَآمَنَهُ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

¹ Mndime iyi atchula zoyankhula zawo zamachimo zoti Isa (Yesu) ndi mwana wa Mulungu, kapena ndi Mulungu amene, kapena ndi mmodzi mmilungu itatu. Ndipo akunenetsa za kufooka kwa mneneri Yesu pamaso pa Mulungu monga kulili kufookanso kwazolengedwa zina.

Ndimayi ikunenetsanso kuti Mulungu monga amalenga mkalengedwe kamene lye wafuna, mchosadabwitsa kwa lye kulenga Yesu popanda tate. Ndipo nchosadabwitsanso kwa lye kulenga Adamu popanda tate ndi mayi. Nanga nchotani kuti Akhrisitu azimuyesa Mneneri Yesu kuti ndi mwana wa Mulungu kamba koti alibe tate? Bwanji nanga Adamu naye sakumuyesa mwana wa

18. Ndipo Ayuda ndi Akhrisitu akunena: “Ife ndife ana a Mulungu ndiponso Okondeka ake”. Nena: (Iwe Mtumiki) “Nchifukwa ninji Mulungu amakukhailitsani Kamba kamachimo anu? Koma inu ndinu anthu chabe mwa omwe Adawalenga. Amamkhululukira amene Wamfuna (akalapa); ndipo amamulanga amene Wamfuna (akapanda kulapa). Ufumu Wakumwamba ndi pansu ndi zapakati pake Ngwa Mulungu. Ndipo Kwa Iye nkobwerera.”

19. E inu anthu a Buku! Ndithudi, Wakudzerani Mtumiki Wathu Yemwe akukufotokozerani inu, Panthawi yopanda aneneri, Kuti musadzanene kuti: “Sadadze kwa ife wonena Nkhani zabwino ndiwochenjeza.” Choncho wakudzeranidi wonena Nkhani zabwino ndi wochenjeza. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

20. (Ndipo kumbukirani) pamene Musa adauza Anthu ake: “Inu anthu anga. Kumbukirani Mtendere wa Mulungu umene uli painu, Adawachita ena mwa inu kukhala aneneri; Ndipo adakuchitani kukhala mafumu (Pambuyo poti mudali onyozeka M'dziko la Iguputo m'anja mwa

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ
مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَدَيْهُمَا وَإِلَيْهِ الْبَصِيرُ ﴿٥٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
عَلَى قُرْآنٍ مِّنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنَّا
بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ
وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَأَنْتُمْ مَتَّامٌ لِّمَآئِدِهِمْ أَلَمْ يُؤْتِ أَحَدًا
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

Mulungu poti nayenso alibe tate ndi mayi? Ndibwino kutsata choonadi ngakhale choonadicho chikuchokera kwa mdani. Choonadi ndi choonadi.

Farawo). Ndipo wakupatsani zomwe Sadampatsepo aliynse Mwazolengedwa (mwa anthu anzanu).”¹

21. “Inu anthu anga. Lowani M’dziko loyeretsedwalo Limene Mulungu adakulemberani, Ndipo musabwerere m’mbuyo kuti Mungasanduke otaika.”

22. (Iwo) adati: “Iwe Musa, ndithudi Mmenemo muli anthu amphamvu. Ife sitikalowamo kufikira Atatulukamo okha. Ngati Atatulukamo, pamenepo Ndipo tikalowa.”

23. Anthu awiri mwa amene ankaopa Mulungu, omwe awiriwo Mulungu Adawapatsa chisomo, adati (Kwa anzawo): “Alowereni pachipata (Chadzikolo). Ngati mukalowamo Ndithudi, inu mukapambana. Ndipo kwa Mulungu Yekha yadzamirani ngati inu mulidi Okhulupirira (Mulungu).”

24. (Iwo) adati: “Iwe Musa, ife Sitikalowamo mpang’ono pomwe, Pomwe iwo ali momwemo. Choncho pita iwe ndi Mbuye

يَقَوْمٍ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ
فَتَنقَلِبُوا خَائِبِينَ ①

قَالُوا يٰيُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۗ
وَأَنَّا لَنُؤْتِيهِم مِّنَّا مَتًّا ۖ وَلَا تَلَّوْنَا لُكُومًا
فَتَكْفُرُوا ۗ فَادْخُلُوهَا بِسُرٍّ ۖ وَلَا
تَكُونُوا مِنَ الْمُنكَرِينَ ②

قَالَ رَجُلٌ مِّنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ وَأَدْأ
دَخَلْتُمُوهُ فَانظُرُوا عَلَىٰ نَفْسِكُمْ
فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ③

قَالُوا يٰيُوسَىٰ إِنَّا لَنُؤْتِيهِم مِّنَّا مَتًّا
فِيهَا فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلْ إِنَّا هَاهُنَا

¹ Mndime iyi akukumbutsa Ayuda chisomo chachikulu chomwe Mulungu adawadalitsa nacho. Kuyamika zomwe Mulungu watichitira nkofunika kwabasi. Tisakhale ngati anzathu awa amene Mulungu adawadalitsa ndimadalitsa osiyanasiyana koma osamthokoza, ndiponso osamkonda ndi chikondi chochokera pansu pamtima.

Wako, ndi kumenyana nawo; Ife tikhala pompano.”

25. (Musa) adati: “E Mbuye wanga! Ndithudi, ine ndilibe nyonga Koma paine ndekha ndi Pa mbale wanga. Choncho Tisiyanitseni ndi anthu Awa opandukira chilamulo.”

26. Mulungu adati: “Choncho laletsedwa Dzikolo kwa iwo kulilowa kwa zaka Makumi anayi. Akhala akuyendayenda Padziko. Tero, usawadandaulire Anthu opandukira chilamulo.”

27. Ndipo awerengere nkhani mwachoonadi ya ana Awiri a Adamu, pamene adapereka nsembe. Ndipo idalandiridwa ya mmodzi wawo. Koma Yawinayo siidalandiridwe. (Amene nsembe Yake siidalandiridwe) adati (kwa mnzake): “Ndithudi ndikupha.” Mnzakeyo adati; “Ndithudi, Mulungu amalandira nsembe ya Amene akuopa (Mulungu).¹

قَعْدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ
سَنَةً ۖ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ فَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ ۖ
إِذْ قَرَّبْنَا بَارِئًا تَقْتُلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ
يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ ۗ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۗ قَالَ
إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

¹ Iyi ndinkhani yoyamba ya munthu wopha mnzake. Ndipo amene adaphedwayu ndiye munthu woyamba kulawa imfa. Wopha mnzakeyo ataona kuti mnzake wafadi, iye adangoti kakasi, kusowa chochita naye. Tero adangomsenza kumsana nkumangozungilirazungulira naye, kuopa kubwera naye kunyumba kuti anzake angamdziwe kuti ndiye wamupha. Makolo awo adali Adamu ndi Mayi Hava. Mwamwayi, khwangwala adatulukira nayamba kumenyana ndimnzake mpaka kumupha. Kenako namkwirira m'nthaka. Tsono naye uja wopha mnzake adatsanzira zomwe khwangwala adachita. Nakumba dzenje nkukwirira mnzakeyo. N.B! Munthu ncholengedwa chomalizira kudza padziko. Zidamtsogolera zolengedwa zonse ndi zaka miyandamiyanda.

28. Ngati utambasula dzanja lako Paine kuti undiphe, ine sinditambasula Dzanja langa paiwe kuti ndikuphe. Ndithudi, ine ndikuopa Mulungu Mbuye wazolengedwa.

29. “Ine ndikufuna kuti usenze machimo Anga pamodzi ndi machimo ako. Choncho ukakhale m’gulu la anthu Akumoto. Ndipo iyo ndiyo Mphoto ya anthu ochita zoipa”.

30. Choncho adakokeka ndi mtima wake Kupha mbale wake, ndipo adamuphadi. Tero adali wotaika.

31. Pamenepo Mulungu adatumiza khwangwala Yemwe amafukula pansu kuti amusonyeze Mmene angakwiririre mtembo wa m’bale wake. (Wopha mnzake) adati: “Kalanga ine! Ndalephera kuti ndifanane ndi khwangwala Uyu, kuti ndikwirire mtembo wa m’bale wanga”. Choncho adali mmodzi wodzinena.

32. Pachifukwa chazimenezo, tidawalamula Ana a Israeli kuti amene wapha munthu Popanda iye (wophedwayo) kupha munthu, Kapena popanda kuchita chisokonezo Padziko, ali ngati wapha anthu onse. Ndipo Amene wamuleka munthu ali ndimoyo,

لَيْنَ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لِنَقْتُلِي مَا أَنَا
بِأَسَاطِيْرِ يَدَيِ إِلَيْكَ لِأَقْتُلِكَ إِنِّي أَخَافُ
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أَرِيدُ أَنْ تَتَّبِعُوا يَا شَيْءِي وَإِنْ شِئْتُمْ
فَتَكُونُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِثُ سُوءَ أَخِيهِ قَالَ
يُورِثُنِي أَخْبَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابِ فَأُورِثُ سُوءَ أَخِي فَأَصْبَحَ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَنْ تَقْتُلُوا نَفْسًا بَعْضُهَا
نَفْسٌ أَوْ فَسَادٌ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا
أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا

Ali ngati awapatsa moyo anthu onse. Ndithudi, atumiki athu adawadzera ndi Zisonyezo zoonekera. Koma ndithu ambiri Aiwo, pambuyo pazimenezo, adapitirizabe Kuononga padziko.

33. Choncho, mphoto ya amene akulimbana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake (pochita zomwe Waletsa) ndi kudzetsa chionongeko padziko, Aphedwe kapena apachikidwe pamtanda, Kapena adulidwe manja awo ndi miyendo Yawo mosemphanitsa dzanja lakumanja ndi Phazi lakumanzere, ndipo dzanja lakumanzere Ndi phazi lakumanja); kapena apirikitsidwe Mdzikomo. Uku ndikuyaluka kwawo padziko Lapansi. Ndipo iwo pa tsiku lomaliza Adzalandira chilango chachikulu;¹

34. Kupatula amene alapa Musanawagwire. Ndipo dziwani

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَالْحَقُّ لَا يُؤْتَىٰ إِلَّا بِكَثِيرٍ مِّنْهُم بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمُ السُّرُورُ ﴿٣٣﴾

إِنَّمَا جَرَأُوا الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأرجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ

¹ Apa atchula chilango chowapatsa anthu owononga, amene amafwamba anthu m'njira zawo. Anthu otere alandire zilango izi:-

(a) Ngati akungopha oyenda m'njiramo popanda kuwatengera chuma chawo akawapha, iwo akagwidwa chiweruzo chawo nkuphedwa nawonso.

(b) Ngati akupha ndi kulanda chuma, atagwidwa chiweruzo chawo nkuphedwa. Ndipo akaphedwa choncho awapachike pamtanda kwamasiku atatu asanawaikwe m'manda. Kapena choyamba awaweruze kuti apachikidwe ali moyo. Ndipo akatsala pang'ono kufa, awatsitse ndi kuwamaliza.

(c) Ngati amangolanda chuma chokha popanda kupha, akagwidwa chiweruzo chawo onse nkuti adulidwe dzanja lakudzanjadzanza aliyense ndi phazi lakumanzere. Kapena dzanja lamanzere ndi phazi ladzanjadzanza

(d) Ngati saapha ndiponso salanda chuma, koma amangovutitsa anthu ndi kuwaopseza, chiweruzo chawo nkuwachotsa m'dzikomo kuwapititsa kwina nkuwapatsa ukaidi kumeneko, kapena kuwanjata m'dziko momwemo.

kuti Mulungu Ngokhululuka
Kwambiri, Ngwachisoni.

35. E inu amene
mwakhulupirira! Muopeni
Mulungu ndipo funafunani Njira
zokufikitsani kwa Iye. Menyani
nkhondo pa njira yake Kuti
mupambane.

36. Ndithudi, aja amene
sadhulupirire, Akadakhala ndi
zonse zam'dziko Ndi zina zonga
izo kuti azipereke Monga dipo
kuti apulumuke kuchilango Cha
tsiku lachimaliziro (Kiyama)
Sizikadavomerezedwa kwa iwo.
Ndipo iwo adzapeza chilango
Chopweteka.

37. Adzafuna (mwanjira
iliyonse) Kuti atuluke kumoto,
koma Sadzatulukamo. Ndipo
Adzakhala ndi chilango
chamuyaya.

38. Ndipo wakuba wamwamuna
ndi Wakuba wamkazi, aduleni
manja Awo; kukhala mphoto Ya
zomwe achita. (Ichi) ndi Chilango
chochokera kwa Mulungu;
Mulungu; Ngwanyonga Zoposa,
Ngwanzeru zakuya.

39. Koma amene walapa
pambuyo Pakuchita kwake zoipa,
nkuchita Zabwino, Mulungu
Alandira kulapa kwake. Ndithudi,

تَقْبِرُوا عَلَيْهِمْ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا
فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ لَهُمْ مَآ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ
مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ
مِنْهُمْ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ السَّارِ
وَمَا هُمْ بِخُرَاجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا
جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ
فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

Mulungu Ngokhululuka Kwabasi Ngwachisoni.¹

40. Kodi sukudziwa kuti Mulungu Ngwake ufumu wakumwamba Ndi pansi? Amamulanga yemwe Wamfuna (akalakwa), ndipo Amamukhululukira amene wamfuna (Akalapa). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

41. E iwe Mtumiki! Asakudandaulitse amene Akuchita changu kukana Mulungu mwa omwe Akunena ndi pakamwa pawo chabe: "Takhulupirira", pomwe mitima yawo Siikukhulupirira. Namonso mwa Ayuda, alipo Amene amadza kudzamvera zimene ukunena Kuti akanene bodza. Amene akudza Kudzakumvera chifukwa cha anthu ena amene Sadadze kwa iwe (omwe ndi akuluakulu awo), Amasintha mawu (a M'buku La Taurat) m'malo Mwake, omwenso amanena, (Kuuza otsatira awo kuti): "Ngati mukapatsidwe (Ndi Muhammad {SAW}) izi (takuuzanizi), Kalandireni, koma ngati musakapatsidwe Zimenezi kachenjereni." Ndipo munthu

رَّحِيمٌ

أَلَمْ تَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
أَمْثَلًا بِأَتْوَاهِبِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا فَاسْتَمْعُونَ
لِلْكَذِبِ فَاسْتَمْعُونَ لِقَوْلِ الْخَرِيفِ لَمْ
يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِينَاهُمْ هَذَا
فَنَحْنُ ذَوَاهُ وَإِنْ لَمْ نُؤْتُوهُ فَأَحْنُ ذُرَاهُ
وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَكُنْ تَبْلِكَ لَهُ
مِنَ اللَّهِ سَيِّئَاتٌ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ
اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ ۗ وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ

¹ Taona chifundo cha Mulungu! Iye akulonjeza wochimwa kuti ngati asiya machimo ake amlandira. Tero munthu asadziona kuti waonongeka kotero kuti Mulungu sangamlandire. Iyayi! Abwerere ndi mtima wake wonse kwa Mulungu ndipo Mulungu amlandira.

yemwe Mulungu akufuna kuti amuyese mayeso sungathe Kumpezera chilichonse kwa Mulungu. Iwowo Ndiomwe Mulungu sadafune kuyeretisa Mitima yawo. Apeza kuyaluka padziko Lapansi. Ndipo tsiku lomaliza adzapeza Chilango chachikulu.

42. Okonda kumvetsera zabodza; osaopa Pakudya (zinthu) zoletsedwa (zaharamu). Choncho akakudzera aweruze pakati Pawo, kapena uwapatukire. Ndipo Ngati uwapatukira, palibe chomwe Angakuvutitse nacho. Ngati uweruza Pakati pawo weruza mwachilungamo. Ndithudi, Mulungu amakonda olungama.

43. Kodi angakuyese muweruzi Chotani pomwe iwo Ali nayo Taurat momwe Muli chiweruzo cha Mulungu pambuyo Powaweruzo akutembenuka (Monyoza)! Ndipo iwo sali okhulupilira.

44. Ndithudi, tidai vumbulutsa Taurat yokhala ndi chiongoko Ndi kuunika; aneneri (a Mulungu) Omwe adagonjera Mulungu, Adali kulamulira nayo Ayuda, Ndiponso Arabbaniyuna Ndi (aphunzitsi amalambululo) Ahabaru (Ansembe) omwe Adapemphedwa kusunga Buku la Mulungu ndipo iwo adali

سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلصَّحْتِ
فَإِنْ جَاءُواكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ اعْرَضْ
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرَضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ
شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ
بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

وَكَيْفَ يُحْكِمُوكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا
حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا الَّذِينَ آذَنُوا
لِلدِّينِ هَآذُوا الرَّبِّينِ
وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتَحْفَظُوا مِنْ كِتَابِ
اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَخَشَوُا رَبَّكُمْ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي

mboni pa ilo Choncho (Inu Asilamu) musaope anthu, Koma opani Ine. Ndipo musasinthanitse Aya (ndime) zanga ndi (zinthu za) Mtengo wochepa. Ndipo amene Sakuweruza ndi chimene Mulungu wavumbulutsa, iwowo ndiwo Osakhulupirira (okana Mulungu).

45. Ndipo m'menemo (M'buku la Taurat) Tidawalamula kuti: "Munthu aphedwe Chifukwa chopha mnzake, ndi kuti diso Kwa diso, mphuno kwa mphuno; Khutu kwa khutu; dzino kwa dzino, Ndiponso kubwezerana mabala". Koma Amene wakhululuka ndiye kuti dipo Likhala kwaiye. Ndipo amene saweruza Ndi chimene Mulungu wavumbulutsa Iwowo ndiwo anthu ochita zoipa.

46. Ndipo tidatsatiza pamapazi a Aneneriwo, Isa (Yesu) mwana wa Maria Kudzatsimikizira zomwe zidali Patsogolo pake M'buku la Taurat. Ndipo tidampatsa Injili Yomwe m'kati mwake muli chiongoko Ndi kuunika; Ndikutsimikizira zomwe Zidali patsogolo pake za M'buku la Taurat. Ndipo ndi chiongoko Ndi ulaliki wabwino kwa oopa (Mulungu).

47. Anthu Abuku la Injili alamulire Potsatira zimene Mulungu Adavumbulutsa

ثُمَّ آتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِهَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ٥

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۖ مَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۖ وَمَنْ
لَمْ يَحْكَمْ بِهَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٥

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورًا
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٥

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِهَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ

mmenemo. Ndipo amene asiya kulamulira ndi Zomwe Mulungu wavumbulutsa Iwo ndiwo opandukira Malamulo a (Mulungu).

48. Ndipo takuvumbulutsira Buku ndi choonadi, Lomwe likuikira umboni Mabuku omwe adalipo Patsogolo pake, ndi kuwateteza, (monga Ponena kuti: “Lamulo ili ndiloona; ili iyayi”). Choncho weruza pakati pawo ndizomwe Mulungu wavumbulutsa, ndipo usatsate zofuna Zawo kusiya choona chomwe chakufika. Ndipo M’badwo uliwonse mwainu tidaupangira shariya (Malamulo) ake ndi njira yake. Mulungu akadafuna, akadakuikani kukhala Mpingo umodzi (wotsata chilamulo chofanana). Koma akufuna kukuyesani pazomwe Wakupatsani. Choncho pikisanani pazinthu Zabwino. Inu nonse kobwerera kwanu nkwa Mulungu. Naye adzakuuzani (nonsenu) mu Zomwe mudali kusiyana;

49. Weruza pakati pawo ndichimene Mulungu wavumbulutsa, ndipo Usatsate zofuna zawo, koma Chenjera nawo kuti angakusokoneze Posiya zina mwazimene Mulungu Wavumbulutsa kwaiwe. Ndipo Ngati anyozera dziwa kuti

هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٥٠﴾

وَ اَنْزَلْنَا لَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ
فَاَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ
اَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ
جَعَلْنَا مِنْكُمْ فِرْعٰنًا وَمِنْهَا جَاءَ لَوْ شَاءَ اللّٰهُ
لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ
فِي مَا اَلَمْتُمْ فَاَسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ اِلَى اللّٰهِ
مَرْجِعُكُمْ مَّجْمِعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٥١﴾

وَ اِنْ اَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ
اَهْوَاءَهُمْ وَّاحِدًا رَّهْمَ اَنْ يَفْتُرُوْكَ عَنْ
بَعْضِ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكَ اِنْ تَوَلَّوْا
فَاَعْلَمُ اَمَّا رِيْدُ اللّٰهِ اَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
دُوْنِ يَهُمْ وَاَنْ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفٰسِقُوْنَ ﴿٥٢﴾

Mulungu Afuna kuwapatsa chilango cha ena Mwa machimo awo. Ndithudi, Anthu ambiri ngopandukira (Malamulo a Mulungu).

50. Kodi iwo akufuna chiweruzo cha nthawi yaumbuli (chamasiku aumbuli, Chisilamu Chisanadze)? Kodi ndani ali wabwino Polamula koposa Mulungu? (Izi nzodziwika) kwa anthu Otsimikiza (kuti Mulungu alipo).

51. “E inu amene mwakhulupirira! Ayuda ndi akhrisitu musawapale Ubwenzi (nkumawauza chinsinsi chanu). Iwo pakati pawo ndi abwenzi ndi atetezi Kwa wina ndi mnzake. Amene awapale Ubwenzi mwa inu, ndiye kuti iye ndi M’modzi wa iwo. Ndithudi, Mulungu Satsogolera anthu ochita zoipa.

52. Uwaona omwe m’mitima mwawo muli matenda (A chinyengo) akuthamangira kwa iwo (Ayuda) Uku akuti: “Tikuopa lingatigwere tsoka (Ngati Asilamuwa atagwa m’tsoka)”. Koma Posachedwapa Mulungu abweretsa lamulo Logonjetsa (midzi), kapena chinthu china Chochokera kwa Iye (monga kuwaulula Achinyengo zomwe

أَحْكُمُ الْجَاهِلِيَّةَ بِيَعُونُ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ
وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
ۖ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ
تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْقَوْمِ
أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ ۖ فَيُصِيبُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي
أَنْفُسِهِمْ نُدْمِينَ ﴿٥٢﴾

akubisa m'mitima mwawo).
Choncho adzasanduka odzinena
Chifukwa cha zomwe adabisa
m'mitima mwawo.

53. Ndipo amene adakhulupirira
nayamba Kunena (Chitaululika
chinyengo chawocho): “Kodi awa
siomwe adali kulumbirira Dzina la
Mulungu m'kulumbirira kwawo
Kwamphamvu kuti iwo ali
Pamodzi Ndi inu?” Zochita zawo
zaonongeka. Tero akhala otaika.

54. “E inu amene
mwakhulupirira! Amene Mwa inu
asiye chipembezo chake, Ndiye
kuti posachedwapa Mulungu
Adzabweretsa anthu omwe
Awakonda, nawonso amkonda;
Odzichepetsa kwa Asilamu
anzawo; Amphamvu kwa
osakhulupirira; Omenyera
nkhondo chipembezo Cha
Mulungu, saopa kudzudzula Kwa
odzudzula. Umenewu ndi Ubwino
wa Mulungu; amaupereka Kwa
amene wamfuna. Ndipo Mulungu
ndi Mataya; Ngodziwa kwambiri.

55. Ndithu, Mtetezi wanu ndi
Mulungu Ndi Mtumiki wake ndi
omwe Akhulupirira omwe
akupemphera Swala ndi kupereka
chopereka Uku ali odzichepetsa.

56. Ndipo amene achite
Mulungu Ndi Mtumiki Wake, ndi

وَيَقُولُ الَّذِينَ
أَمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ
لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَيْرَ لَكُمْ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ
عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ
يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعْرَاجَةٌ
عَلَى الْكُفْرَيْنِ
نَبِيحًا هَادُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ
لَوْمَةً لَاحِقَةً ذَلِكَ
فَضَّلَ اللَّهُ يَوْمَئِذٍ
مَنِيشَاءَ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

أَمَّا وَإِلَيْكُمْ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يَقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا

omwe Akhulupirira kukhala atetezi ake, (Ndithu, iwo ndi achipani cha Mulungu). Ndithu chipani cha Mulungu ndicho Chopambana.

57. E inu amene mwakhulupirira! Musapalane nawo ubwenzi omwe Akuchichitira chipongwe ndi masewera Chipembedzo chanu mwa omwe Apatsidwa mabuku patsogolo panu, Ndiponso mwa osakhulupirira, Ndipo opani Mulungu Ngati inu mulidi okhulupirira.

58. Mukaitanira kokapemphera Swala (Mukachita azana) Akuichitira chipongwe ndi masewera; Zimenezzo nchifukwa chakuti iwo Ndi anthu opanda nzeru.

59. Nena: "E inu anthu a Buku! Kodi Mukuona cholakwika kwa ife kaamba Kakuti takhulupirira Mulungu ndi Zomwe zavumbulutsidwa kwa ife Ndi zomwenso zidavumbulutsidwa Kale? Ndithudi, ambiri mwa inu ndi Opandukira chilamulo cha Mulungu."

60. Nena: "Kodi ndikuuzeni za uja amene Ali ndimalipiro oipa kwa Mulungu Kuposa izi? Ndiomwe Mulungu Wawatemberera ndi kuwakwiira

فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا أَوْلِيَاءَ مِنْ الَّذِينَ اتَّخَذُوا أَوْلِيَاءَ وَأَوْلِيَاءَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَكُمْ مُمِينِينَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَذَا هُزُؤًا وَلَعِبًا ذَلِكُمْ يَأْتِيهِمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّبِعُونَ مِمَّا آتَاكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَمِمَّا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّ أَكْثَرَكُمْ لَفِٰسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَلِكُمْ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ

Ndi kuwasandutsa ena kukhala Anyani ndi nkhumba, ndi opembeza Satana. Awo ndiwo okhala Ndi malo oipa, ndiponso osokera Njira yowongoka.”

61. Ndipo (achinyengo) akakudzerani, Akunena: “Takhulupirira”, pamene Alowa kwa inu ali osakhulupirira Ndipo atulukanso ali Osakhulupirira. Koma Mulungu Ngodziwa kwambiri zomwe Akhala akubisa.

62. Uwaona ambiri aiwo akuthamangira Machimo ndi mtopola ndi kudya Zoletsedwa. Ndithudi, Zimene akhala akuchitazo Ndizoipa kwambiri.

63. Bwanji odziwa zamalamulo ndi Akuluakulu achipembedzo sadawaletse Zoyankhula zauchimo ndi kudya Kwawo zinthu zoletsedwa? Ndithudi, zomwe akhala Akuchitazo ndi zoipa.

64. Ndipo Ayuda adati: “Dzanja la Mulungu Lafumbatika. (sitikupeza chuma ngati kale). (Koma sichoncho); manja awo ndiwo afumbatika (Posachita zabwino ndi kuchenjerera anthu). Ndipo atembereredwa chifukwa chazomwe anena. Koma manja Ake (Mulungu) Ngotambasuka. Amapatsa mmene wafunira. Ndithudi, zimene

الطَّاعُونَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَن
سَوَاءِ السَّبِيلِ ٥

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا
يَا لَكُمُ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ٥

وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَسَارِعُونَ فِي الْأَثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَيْسَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٥

لَوْلَا يَنهَاهُمُ الرَّبِّيُّونَ وَالْأَحْبَابُ
عَنْ قَوْلِهِمُ الْأَثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَيْسَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٥

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ عَلَتْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَعْيُوبُنَا قَالُوا بَلْ يَدُهُ
مَبْسُوطَةٌ لِّيَفْقَ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ مَا نُزِّلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَعْنًا
وَكُفْرًا وَالْفِتْنَةَ لِيُنزِلَهُمُ الْعَذَابَ وَالْبَعْضَاءُ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا
لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ

Zavumbulutsidwa kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako, ziwaonjezera ambiri aiwo (Ayuda) Kulumpha malire ndi kusakhulupilira. Ndipo Taika chidani ndi kusakondana pakati Pawo mpaka tsiku lachimariziro. Nthawi Iliyonse akayatsa moto wankhondo, Mulungu amauzimitsa. Ndipo amayetsetsa Kudzetsa chisokonezo padziko, (Koma Mulungu sawathandiza). Ndipo Mulungu sakonda owononga.

65. Ndipo kukadakhala kuti awa Anthu a Buku adakhulupirira Ndi kumuopa Mulungu, Tikadawafanizira zolakwa Zawo, ndi kuwalowetsa M'minda yamtendere.

66. Akadakhala kuti iwo adai gwiritsa ntchito Taurat ndi Injili, ndi zomwe zidavumbulutsidwa Kwa iwo kuchokera kwa Mbuye wawo (monga Qurani), ndithudi akanadya zakumwamba ndi Zapansi pamyendo yawo. Mwa iwo alipo Amene akutsatira njira yabwino. Komanso Ambiri mwa iwo akuchita zoipa zedi.

67. E iwe Mtumiki! fikitsa (kwa anthu) Zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe Kuchokera kwa Mbuye wako.

قَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكُنَّا عَنْهُمْ سَبِيحًا ۖ وَكَذَلِكَ جَاءَتِ النَّبِيُّ ۖ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آتَمُوا تَوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْفُوا مِنْ فَوَاقِهِمْ ۖ وَمِنْ نَحْوِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ ۗ

Ngati suchita, ndiye kuti sudafikitse Uthenga wake. Ndipo Mulungu akuteteza Kwa anthu; (Usaope aliyense). Ndithudi, Mulungu Satsogolera anthu osakhulupirira.

68. Nena: “E inu anthu a Buku! Simuli kanthu (Pachipembedzo chanu) mpaka muimirire (Kutsatira malamulo) a Taurat ndi Injili Ndi zomwe zavumbulutsidwa kwa inu Kuchokera kwa Mbuye wanu, ziwaonjezera Kulakwa ndi kusakhulupirira ambiri a iwo. Zomwe zavumbulutsidwa kwa iwe Kuchokera kwa Mbuye wako Choncho usadandaulire Anthu osakhulupirira.

69. Ndithudi, amene akhulupirira ndi Amene ali m'chipembedzo cha Chiyuda, ndi Asabii, ndi Akhrisitu, - amene akhulupirire Mulungu ndi tsiku lomaliza, (monga Momwe akulangizira Mtumiki Muhammad {SAW}) ndipo nachita Zabwino, - palibe mantha kwa iwo Ndiponso sadzadandaula.

70. Ndithudi, tidalandira pangano Kwa ana a Israeli (kuti adzamvera Mulungu) ndipo tidawatumizira aneneri. Nthawi iliyonse akawadzera mtumiki Ndi chomwe mitima yawo siinkafuna,

وَاللّٰهُ يَعْصَمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللّٰهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ يَا هَلَالِكُ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى
تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ
مِّن رَّبِّكُمْ وَلَكِن يَذَّكَّرُ أُولَٰئِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۗ فَلَا
تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّابِقُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنَ الْأَمَنِينَ يَرْجُونَ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَلَىٰ صَالِحِينَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَعْزَبُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَرَأَيْنَا
إِلَهُمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنَّا
لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذِبًا وَقَرِيبًا
يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

Adawatsutsa ena (mwa atumikiwo), Ndipo ena ankawapha kumene.

71. Ndipo ankaganiza kuti sipapezeka chilango; Tero adali akhungu ndi agonthi. Kenako Mulungu adawalandira Kulapa kwawo (pamene Adalapa). Komabe ambiri a iwo adali Akhungu, ndi ogontha. Ndipo Mulungu Akuona zimene akuchita.

72. Ndithudi am'kana Mulungu amene anena kuti, "Mulungu ndiye Yesu mwana wa Maria", Pomwe Mesiya adati: "Inu ana a Israeli Pembedzani Mulungu Yemwe ndi Mbuye Wanga ndiponso Mbuye wanu". Ndithudi, amene aphantikize Mulungu ndi Chinthu china, ndithudi Mulungu waletsa kwa iye kukalowa kuMunda Wamtendere, ndipo malo ake ndi kumoto. Ndipo anthu ochita zoipa Sadzakhala ndi athandizi.

73. Ndithudi, am'kana Mulungu amene Amanena kuti "Ndithu Mulungu ndi mmodzi Mwa (milungu) itatu", pomwe palibe Mulungu wina koma Mulungu Mmodzi yekha. Ngati sasiya zomwe Akunenazo, ndithudi, mwa iwo amene Sadakhulupirire chiwakhudza Chilango chopweteka

وَحَسِبُوا الْأَكْثَرُونَ مِنْهُم مُّشْرِكُونَ فَأَنذَرْتُهُمْ لَئِن لَّمْ يَتُوبُوا عَلَيْهِمْ ثُمَّ أَنزَلْتُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طِينًا فَمَسَحْنَا بِهِ الْوُجُوهَ وَالْأَرْبَابَ وَمَا يُحْمَلُونَ عَلَيْهِمْ الْأَشْرَارُ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ ﴿٦٠﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٦١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَتُوبُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

74. Kodi salapa kwa Mulungu Ndi kumpempha chikhululuko? Komatu Mulungu Ngokhululuka Kwabasi, Ngwachisoni.

75. Mesiya mwana wa Maria sali chilichonse Koma ndi Mtumiki wa Mulungu chabe. Ndithudi, atumiki ambiri adapita Kale patsogolo pake. Nayenso mayi wake ndi mkazi Wachoonadi, onse awiri adali Kudya chakudya, (ndipo chotsatira chake Amapita kokadzithandiza. Nanga ndi milungu yotani yopita Kukadzithandiza?) Taona momwe Tikufotokozera kwa iwo zizindikiro. Taonanso mmene akutembeneziridwa (Kusiya choonadi).

76. Nena: “Kodi mukupembedza Chimene sichingakupatseni Vuto ngakhale chabwino, Kusiya Mulungu? Pomwe Mulungu ndiye Wakumva; Wodziwa.”

77. Nena: “E inu anthu a Buku! Musapyole malire pachipembedzo Chanu popanda choonadi Ndipo musatsatire zofuna Za anthu omwe adasokera kale, Nawasokeretsanso ambiri, Ndi kusokera kunjira Yowongoka (yolungama)”.

78. Adatembereredwa amene Sadakhulupirire mwa Ana a Israeli

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ وَاللَّهُ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٠﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمَّا صِدْقُهُ فَكَانَ نَبِيًّا كَانِ
الطَّعَامَ أَنْظَرَكَيْتَ نَبِيَّيْنِ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ
أَنْظَرَايَ يُوقِفُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ صَرًا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥٢﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتَبَ لَاتَعْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ
الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا
مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ
سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٥٣﴾

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ الْبَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى

kupyolera M'irime la Daudi Ndi Yesu mwana wa Maria. Zimenezo nchifukwa Chakuti adanyoza ndipo Adali opyola malire.

79. Sadali kuletsana choipa Chomwe adali kuchichita. Taona kuipitsitsa zomwe Adali kuchita.

80. Uwaona ambiri aiwo akupalana ubwenzi ndi Omwe sadakhulupirire Mulungu, (opembedza Mafano ndi cholinga chomenya nkhondo Chipembedzo cha Chisilamu). Nzoipa Kwambiri zomwe adadzitsogozera okha. Tero Mulungu adawakwiira ndipo M' masautso adzakhalamo muyaya.

81. Ndipo akadamkhulupirira Mulungu (Moyenera) ndi mneneriyo (Muhammad {SAW}) ndi zomwe Zidavumbulutsidwa kwa iye Sakadawachita abwenzi. Koma ambiri a iwo Ngopandukira chilamulo cha Mulungu.

82. Ndithudi, uwapeza amene ali adani Kwenikweni kwa anthu omwe ali Asilamu ndi Ayuda komanso Amushirikina (opembedza mafano). Ndipo uwapeza oyandikira ubwenzi Ndi Asilamu ndi awo akunena kuti: "Ife ndi Akhrisitu." Zimenezo N'chifukwa chakuti mwa iwo alipo Ophunzira ndi oopa Mulungu, Ndi chifukwanso chakuti iwo (Akhrisitu) sadzitukumula.

لِسَانَ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٤٥﴾

كَانُوا إِلَّا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ خُلْدٌ وَّوْنَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنَ الْكِتَابِ
وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٤٨﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَسِيصِينَ وَرُهْبَانًا
وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

83. Ndipo akamva zomwe zavumbulutsidwa Kwa Mtumiki, uona maso awo akugwetsa Misozi chifukwa cha choonadi chomwe Achizindikira. Akunena: “Mbuye wathu! Takhulupirira; choncho tilembeni Pamodzi ndi oikira umboni (choonadi).”

84. (Atadzudzulidwa polowa m'Chisilamu Iwo adati): “Chifukwa ninji Tisamkhulupirire Mulungu ndi Choonadi chatifika, pomwe Tikuyembekezera Mbuye wathu Kukatilowetsa (kumunda wamtendere) Pamodzi ndi anthu abwino?”

85. Choncho Mulungu Adzawalipira, pazomwe Adanena, minda yomwe Pansi ndi patsogolo pake Mitsinje ikuyenda. M'menemo Adzakhala muyaya. Imeneyo ndiyo mphoto Ya ochita zabwino.

86. Ndipo amene sadakhulupirire, Nkutsutsa zizindikiro Zathu, iwowo ndiwo Anthu akumoto.

87. E inu amene mwakhulupirira! Musazichite zabwino zomwe Mulungu wakulolezani kukhala Zoletsedwa. Ndipo musalumphe Malire, ndithudi Mulungu Sakonda anthu olumphama malire.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّائِي لَأُولُو مَنَآئِدٍ
وَمَا جَاءَنَّهُمْ مِنَ الْحَقِّ
وَتَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٠﴾

فَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَدَّتْ تَحْيِي مِّنْ
تَحْيِيهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَبِيبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٣﴾

88. Idyani zabwino zomwe Mulungu Wakupatsani zomwe zili zololedwa. Ndipo opani Mulungu yemwe inu Mukumkhulupirira.

89. Mulungu sangakulangani chifukwa Chakulumbira kwanu kopanda pake. Koma akulangani kamba ka Malumbiro omwe mwalumbira Motsimikiza. Choncho dipo lake Ndikuwadyetsa osauka khumi ndi Chakudya cha mlingo wapakatikati Chomwe mumawadyetsa anthu Anu; kapena kuwaveka, kapena Kumpatsa ufulu kapolo. Koma Amene sangapeze zimenezo, asale Masiku atatu. Ili ndi dipo Lakulumbira kwanu pamene Mukulumbira. Ndipo sungani Malumbilo anu, (musaswe chomwe Mudalumbirira). Motero ndi Momwe Mulungu akukufotokozerani Zizindikiro Zake kuti muthokoze.

90. E inu amene mwakhulupirira! Ndithudi, mowa (kutchova) njuga, Kupembedza mafano ndi kuombeza Maula, (zonsezi) ndi uve, Mwa ntchito za Satana. Choncho Zipeweni kuti mupambane.

91. Ndithudi, Satana akufuna kudzetsa Chidani ndi kusakondana pakati Panu kudzera m' mowa ndi Njuga, ndikuti akutsekerezeni

وَكُونُوا مَتَّارَةً لِّرَفْقَةِ اللَّهِ حَلَّالِطَيْبًا وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِالْغُفْوَىٰ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْاَيْمَانَ
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ
أَوْ خَيْرٌ مِّمَّا رَقَبَةٌ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا
حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْبَيْسُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَرْزَامُ رَجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْبَيْسِ

Kukumbukira Mulungu Ndi kupemphera Swala. Kodi inu simusiya?

92. Mverani Mulungu, ndipo mverani Mtumiki wake ndipo chenjerani (Musanyoze malamulo a Mulungu). Ngati munyoza, dziwani kuti udindo wa Mtumiki wathu ndikufikitsa uthenga Woonekera basi. (Ngati atafikitsa Uthenga, palibe kudzudzulidwa iye)

93. Palibe tchimo kwa amene akhulupirira Ndikuchita zabwino pazomwe Adadya (zisadaletsedwe) Ngati akupitiriza kuopa ndikukhulupirira Ndikuchita zabwino; kenako nkuopanso (Ataletsedwa zina) ndikukhulupirira; (Atalamulidwa zinanso) nkuopanso Ndikuchita zabwino. Ndipo Mulungu, amakonda ochita zabwino.

94. E inu amene mwakhulupirira! Ndithu Mulungu Akuyesani ndi nyama zina zozichita ulenje, zomwe Manja anu ndi mikondo yanu ingazifikire, kuti Mulungu amuwonetsere poyera amene akumuopa Mwanseri. Ndipo amene alumphe malire (posaka Nyamayo ndi kupha) pambuyo pazomwe Mwauzidwazo, adzapeza chilango chopweteka.

وَيُصَدِّكُمْ عَنْ زِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٩٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْدَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلُوا النَّبَأَ عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغَةَ الْبُيُوتِ ﴿٩٣﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْلُغُوا إِلَى اللَّهِ يُسْرًا مِنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ الْيَدُ الْيَمِينُ وَرَمَاهُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنْ أَعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٥﴾

95. E inu amene mwakhulupirira! Musaphe nyama Yamtchire pomwe inu muli m'mapemphero a Haji Kapena Umura. Ndipo amene angaphe mwadala Nyama ya mtchireyo mwa inu, dipo (lake likhale Kuzinga) yofanana ndi yomwe waphayo, mumtundu Wanyama zowetedwa, (monga mmene) angaweruzire Olungama awiri a mwainu. Nyama yansembeyo Iperekedwe ku Ka'aba (kuti ikazingidwe kumeneko Ndikuwagawira osauka); kapena alipe dipo Lachakudya kudyetsa masakini; kapena m'malo Mwake asale kuti alawe kupweteka kwa chinthu Chakecho. Ndipo Mulungu afafaniza zomwe zidapita Kale. Koma amene achitenso, Mulungu amukhaulitsa Ndi chilango chochokera kwa Iye. Ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wokhaulitsa koopsa

96. Nkololezedwa kwa inu kusaka nyama Zam'nyanja ndi chakudya chake (chomwe Chapezeka m'nyanjamo chitafa chokha). Chimenecho ndi kamba wanu (Inu amene simuli paulendo) ndiponso Apaulendo. Kwaletsedwa Kwa inu kusaka za pamtunda Pomwe muli m'mapemphero a Haji Kapena

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
حُرْمٌ مِّنْ قَوْلِهِ مِنْكُمْ مَّتَعْتَدُوا فَجَاءَ مَثَلٌ
مَّا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ بِكُمْ بِهِ ذَوَاعِدٌ مِنْكُمْ
هَدْيًا لِّلْبَيْتِ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةً لِّطَعَامٍ مَّسْكِينٍ
أَوْ عَدْلٌ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّبَدْنِكُمْ وَإِلَّا أَمْرٌ
عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمْ اللَّهُ مِنْهُ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ
وَاللَّسْيَارَةَ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرْمًا وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُنْتَقِمُونَ ﴿٩٦﴾

Umura. Opani Mulungu Yemwe
kwa Iye mudzasonkhanitsidwa.

97. Mulungu wapanga Ka'aba
kukhala nyumba Yopatulika,
ndikukhala pamalo popezera
zosowa Za anthu. Ndipo
adapanganso miyezi (inayi)
Yopatulika, ndikupereka nyama
zansembe ku Makka zovekedwa
makoza monga zisonyezo
(Kusonyeza kuti zikupita ku
Makka). Zonsezi Nkuti mudziwe
kuti Mulungu akudziwa
Zakumwamba ndi pansu, ndikuti
Mulungu Ngodziwa chilichonse.

98. Dziwani kuti ndithudi,
Mulungu Ngolanga Mwaukali.
Ndikutinsu Mulungu Ngokhululuka
Kwabasi, Ngwachisoni.

99. Pamtumiki palibe china
koma Kufikitsa chabe (uthenga).
Ndipo Mulungu akudziwa zimene
Mukuzionetsera poyera ndi
Zimene mukuzibisa.

100. Nena (kwa aliyense kuti):
Zoipa ndi zabwino Sizingafanane
ngakhale Kutakusangalatsa
kuchuluka Kwa zoipazo
(usapendekere Kuchuluka
kwakeko); choncho Opani
Mulungu, ee! Inu eni Nzeru kuti
mupambane.”

101. E inu amene
mwakhulupirira! Musamafunse za

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا
لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٨﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ

zinthu zomwe Zitasonyezedwa kwa inu zikuipirani. Ndipo ngati muzifunsa pomwe Qur'an ikuvumbulutsidwa, zionetsedwa kwa inu. Mulungu wakhululuka zimenezo. Mulungu Ngokhululuka kwabasi Ndiponso Ngoleza

102. Anthu amene adalipo kale inu Musanadze, adazifunsapo Zotere. Ndipo pachifukwa chimenecho Adasanduka osakhulupirira.

103. Mulungu sadaike (kuletsedwa Kwamtundu uliwonse) panyama Yotchedwa Bahira, ngakhale Saiba, Wasila, ngakhalenso Hami. Koma amene sadakhulupirire Akumpekera Mulungu bodza. Ndipo ambiri aiwo Sagwiritsa ntchito nzeru zawo.

104. Ndipo akauzidwa: "Tadzani kuchilamulo Cha zomwe Mulungu wavumbulutsa ndi (zomwe Akunena) Mtumiki," Akunena: "Tikukwaniritsidwa ndi zomwe tidawapeza nazo makolo athu," Kodi chinkana kuti Makolo awowo sadali kudziwa chinthu Chilichonse ndipo sadali oongoka, (Awatsatirabe)?

105. E inu amene mwakhulupirira! Chimene chili chofunika kwa inu ndi

إِنْ تُبَدِّلُوا كُفْرَكُمْ سَأُولُوا عَنِهَا جُنُودًا
يُرْسِلُ اللَّهُ الْفُرْقَانَ بَيْنَهُم مِّمَّا كَفَرُوا
وَاللَّهُ عَفُورٌ ذُو الْحُدُومِ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَيْرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

وَإِذِ اقْتِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا
أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا
وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ

Kudziganizira nokha. Ndipo amene Asokera sangakupatseni mavuto Ngati inu mutalungama. Nonsenu Kobwerera kwanu nkwa Mulungu basi. Choncho adzakuuzani zimene mudali kuchita.

106. E inu amene mwakhulupirira! Pamene chamfikira mmodzi wa inu Chisonyezo cha imfa, ndipo akufuna kusiya chilawo (Mawu omaliza) funani Mboni ponena mawuwu. Aikire umboni Awiri olungama mwa inu (Asilamu) Kapena apadera ngati muli paulendo, ndipo Zisonyezo zaimfa zitaonekera. Ngati mutazikaikira Zitsekerezeni (kuti zisachoke) mboni Ziwiri pambuyo pa Swala (yomwe Amasonkhana anthu ambiri), ndipo Zilumbirire m'dzina la Mulungu kunena (Kuti):
 "Sitikusinthanitsa Malumbirowa ndi china chake ngakhale Chitakhala chothandiza kwa ife Kapena mmodzi mwa abale athu. Sitikubisa umboni umene Mulungu Watilamula kuti tiupereke moona. Ife ngati titabisa umboni (kapena Kuyankhula chonama), ndithudi tikhala Mwa anthu ochimwa."

107. Koma ngati kutaoneka kuti mboni Ziwiri zija zanama pa umboni wawo, Kapena zabisa

لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ
 مُرْجِعُكُمْ جَمِيعًا بَيْنَ يَدَيْتُمْ يَا كَانْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا
 حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنِ
 ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ
 أَنْتُمْ صَرَّيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَاصْبِرْتُمْ
 مُصِيبَةَ الْمَوْتِ تَحْسَبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ
 الصَّلَاةِ فَيَقْبَلُهُنَّ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتُمْ أَنْ تَشْتَرُوا
 بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا تَنْكُرُوا
 شَهَادَةَ اللَّهِ إِذَا دَأَبْتُمُ الْإِنْسَانَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ آثِمًا اسْتَحَقَّكَ إِنَّمَا فَاخَرُونَ
 يَقُومُونَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ

chinthu, apo awiri Achibale a wakufayo aimirire m'malo Mwa mboni ziwirizo, (pambuyo paswala Kuti aulule zabodza lawo). Choncho Alumbirire m'dzina la Mulungu kuti: "Ndithu kulumbira kwathu nkoyenera Kuvomerezedwa kuposa Kulumbira kwawo; ndipo sitinapyole malire (Mukulumbira kwathu). Ndipo sitikuzipekera Mbonizo bodza. Ndithudi, ngati ife Titachita zotere, ndiye kuti tikhala Mwa ochita zoipa, (oyenera kulandira Chilango cha Mulungu)."

108. Chilamulochi ndi njira yapafupi kuti Mboni zikwaniritse umboni wawo mnjira Yoyenera, (ndikuti zisamalire Kulumbira Mulungu kwawo); kapena kuopa Kuyaluka bodza lawo likaonekera Poyera, pambuyo polumbira enawo (Izi zili polumbira amlowa mmalo pokana Umboni wawo). Ndipo opani Mulungu (mkulumbira kwanu Ndi kukhulupirika kwanu) ndipo Mverani malamulo Ake. Mulungu Satsogolera anthu opandukira chilamulo Chake.

109. (Kumbukirani) tsiku lomwe Mulungu Adzasonkhanitsa, aneneri Ndikuwafunsa kuti: "Kodi Mudayankhidwa chiyani?"

عَلَيْهِمُ الْأُولَىٰ ۖ يُقِيمُونَ بِاللَّهِ شَهَادَةً نُّبَأَ
أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِلَّا إِذَا
لَيْنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِاللَّهِ شَهَادَةً عَلَىٰ
وَجْهِهَا أَوْ يَحْتَفُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ
وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا
أُجِبْتُمْ قَالُوا الْإِعْلَامُ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

Aneneri adzati: “Ife sitidziwa Ndithudi, inuyo Ndiye Wodziwa zamseri.”

110. Kumbukiraninso pamenne Mulungu adzati: “Iwe Yesu mwana wa Mariya! Kumbuka chisomo Changa pa iwe ndi pa mayi wako, pamene Ndinakuthandiza ndi mzimu woyera (Gabriel) Kotero kuti udalankhula kwa anthu (mawu Omveka) pamene udali mchikuta ndiponso Pamene udali wamkulu. Ndipo (kumbuka) pamene Ndidakuphunzitsa kulemba , nzeru; (Ndinakuzindikiritsanso Buku la) Taurat ndi Injili. (Kumbukanso) pamene udaumba dongo chithunzi Chambalame mwalamulo langa. Utatero udauziramo Ndipo zidasanduka mbalame mwalamulo langa. Ndipamene udali kuchiza akhungu ndi akhate, Mwalamulo langa. Ndipamene unkawatulutsa (M’manda) ena mwa akufa mwalamulo langa. Ndipamene ndinawatsekereza ana a Israeli kwa iwe (Kuti asakuzunze) pamene udawadzera ndi Zisonyezo zooneka, ndipo aja mwaiwo omwe Sadakhulupirire, adati: Ichi sichina, koma ndi Matsenga owonekera.

111. Ndipo (kumbukira) pamene Ndidawaululira ophunzira

عَلَّمَ الْغُيُوبَ ⑩

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أُوتِيتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُنَكِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِأِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ بِأِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِأِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جُنِّدَهُم بِالْمَيْمَنَةِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَابٌ مُّبِينٌ ⑩

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ امْتُوا بِئِي

ako Kuti: “Ndikhulupirireni Ine ndi Mtumiki wanga (uyu Yesu).”
Iwo adati: “Takhulupirira; ndipo Khalani mboni kuti ife ndife Ogonjera (tadzipereka mwa Inu).”

112. (Kumbukira) pamene ophunzira ako adati: “Iwe, Yesu mwana wa Mariya: Kodi Mbuye Wako angathe kutitsitsira chakudya kuchokera Kumwamba?” (Yesu) adati: “Opani Mulungu, ngati Inu mulidi okhulupirira. (Musamangopempha Zozizwitsa).”

113. (Iwo) adati: “Tikufuna kudya Chimenecho, ndikuti mitima yathu Ikhazikike, Ndikutinso tidziwe Kuti watiuza choona; tero kuti Tikhale oikira umboni pachimenecho.”

114. Yesu mwana wa Mariya adati: “Inu, Mulungu Mbuye wathu! Titsitsireni chakudya kuchokera Kumwamba kuti chikhale Chikondwerero cha oyambirira Ndi omaliza mwa ife, komanso Chikhale chisonyezo chochokera Kwa inu; choncho tipatseni Ndithu, inu ndinu abwino Popatsa kuposa opatsa.”

115. Mulungu adati: “Ndithu, Ine Ndikuchitsitsa kwa inu. Koma amene adzatsutse Mwa inu pambuyo pa ichi, Ndithu, Ine

وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

إِذْ قَالَ الْخَوَارِجُونَ لِيَعْقِبِي ابْنَ مَرْيَمَ
هَلْ يُسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا
اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْبِئَنَ
قُلُوبَنَا وَنَعْلَمُ أَنَّ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونُ
عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوْلَادِنَا
وَإِخْرَانًا وَأَيَةً مِنْكَ وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لِأُولَئِكَ أَحَدًا

ndidzamalanga Ndi chilango chomwe Sindidamulangepo nacho Aliyense mwazolengedwa.”

116. Ndipo (kumbukirani) pamene Mulungu adzanena: “Iwe Yesu mwana wa Mariya: Kodi iwe udauza Anthu kuti,” “Ndiyese ni ine Ndi mayi wanga monga Milungu iwiri m’ malo mwa Mulungu?” (Mneneri Yesu) adzaati: “Ulemerero ukhale pa Inu. Sikoyenera Kwa ine kunena zomwe sizili Zoyenera (kwa ine mawu amenewa Ngabodza). Ngati ndikadanena, Ndiye kuti mukadadziwa. Inu Mukudziwa zomwe zili mumtima Mwanga, pomwe ine sindidziwa Zomwe zili mwa inu. Ndithudi, Inu ndinu Wodziwa zamseri,

117. Sindinawuze chilichonse kupatula Chimene mudandilamula kuti; “Pembedzani Mulungu, Mbuye wanga Ndiponso Mbuye wanu”. Ndipo ndinali Mboni kwa iwo pamene ndidali nawo. Koma pamene mudanditenga, Inu ndiye Mudali muyang’aniri paiwo; ndipo Inu ndinu Mboni yachilichonse.

118. “Ngati muwalanga, ndithudi Iwo ndi akapolo anu. Ndipo mukawakhululukira, Ndithudi, inu ndinu Mwini Mphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.”

مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مَا أَنْتَ قُلْتُ
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ الْهَيْبِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ
لِي بِدِينٍ إِنَّ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعَلَّمَ مَا فِي
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا
مَا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ
الرَّؤُوبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ نَعُدُّهُمْ لِنُفْسِهِمْ وَإِنْ نَعْفُرْ لَهُمْ
قَالَ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. Mulungu adzati: “Ili ndi tsiku lomwe olankhula zoonu Kudzawathandiza kuona Kwawo. Iwo adzalandira Minda yomwe pansu ndi Patsogolo pake mitsinje Ikuyenda. M’menemo Adzakhala muyaya. Mulungu adzawayanja; Naonso adzayanja zomwe Adzapatsidwa ndi Mulungu. Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.

120. Mulungu yekha ndiye mwini ufumu Wakumwamba ndi pansu, ndi Zam’menemo. Iye Ngokhoza Chilichonse.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

بِاللَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾





SÛRAT AL-AN'ÂM VI

Surayi yalangiza anthu kuti alingalire dziko ndizammenemo, zomwe zikusonyeza ukulu wa Muyambitsi; Mulungu wolemekezeka. Ndi kuti palibe womthandiza mkulenga. Ndiponso sathandizana ndi aliyense polandira mapemphero. Ndiponso salingana ndi aliyense mwazolengedwa Zake. M'surayi muli nkhani za ena mwa aneneri. Ndipo yayamba kusimba nkhani ya Ibrahim (A.S.) Ndipo yanenetsa kuti iye adamdziwa Mulungu kupyolera mkumpenyetsetsa molingalira za chilengedwe cha zakumwamba monga nyenyezi, dzuwa ndi mwezi.

Surayi ikuphanula maso a anthu kuti ayang'ane zinthu momwe zikuchitikira; momwe chamoyo chimatulukira m'chakufa. Ndipo yafotokozanso makhalidwe a anthu amakani, otsutsa kuti amangokangamira maganizo okhala kutali ndi choonadi.

M'surayi mwafotokozedwanso zinthu zahalali ndi zaharamu. Ndi kuti udindo wopanga chinthu kukhala chahalali kapena haramu ngwa Mulungu. Ndipo m'Surayi mulinso malamulo oletsa kupembedza mafano, kuchita chiwerewere, kupha anthu, kudya chuma cha masiye, ndi kuti miyeso ndi masikero ziyesedwe modzazitsa, kukwaniritsa chilungamo pamachitidwe onse, kusunga chipangano ndi kuchitira zabwino makolo.



Sûrat Al-An'âm VI

سُورَةُ الْأَنْعَامِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka, napanga mdima ndi kuunika, Pamwamba pa izi, amene sadakhulupirire Mbuye wawo akumfanizira Mulungu ndi Milungu yabodza.

2. Iye ndi Yemwe adakulengani ndi Dongo, ndipo kenako adaika nthawi (Yothera cholengedwa chilichonse), Ndi nthawi ina yodziwika kwa Iye (Yomwe njoukitsira zolengedwa ku imfa). Ndipo pa izi inu (osakhulupirira) Mukukaikira.

3. Ndipo Iye ndi Mulungu (Wopembedzedwa) Kumwamba ndi pansu. Akudziwa za Mkati mwanu ndi zakunja kwanu, Ndipo akudziwa zimene mukupeza (Kuchokera mzochitachita zanu, Zabwino kapena zoipa).

4. Ndipo palibe pamene Chikuwadzera chisonyezo Chilichonse mwa zisonyezo Za Mbuye wawo koma Akuzitembenukira kumbali.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ①

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ
أَجَلَكُمْ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ مَنزُورُونَ ②

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يُعَلِّمُ
بِكُورِكُمْ وَجَهْرِكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ③

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا
عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

5. Ndithudi, atsutsa choonadi (Qur'an) pamene Chawadzera. Posachedwapa ziweifika Nkhani (za zilango) zimene adali Kuzichitira chipongwe.

6. Kodi saona kuti ndi mibadwo ingati Tidaiononga patsogolo pawo? Tidawapatsa mphamvu yopezera za M'dziko zomwe sitidakupatseni inu Ndipo tidawavumbwitsira mvula Yopitiriza (mwaubwino choncho, Adasangalala kopambana). Ndipo Tidaipanga mitsinje kuyenda pansi Pawo (pansi pa mitengo yawo ndi Nyumba zawo). Kenako tidawaononga Chifukwa cha machimo awo, ndipo Pambuyo pawo tidalenga mibadwo ina.

7. Ndipo ngati tikadakutsitsira Malemba (olembedwa) m'mapepala, (Monga momwe adakufunsira), nkuwakhudza Ndi manja awo, amene Sadakhulupirire akadati: "Ichi sichina koma ndi matsenga owoneka."

8. Ndipo amanena: "Bwanji iye Osamtsitsira Mngelo (kuti Aziikira umboni kwa anthu za Uneneri wake)?" Tikadakutsitsira Mngelo (nkusakhulupirira), Ndithu, chiweruzo chakuonongeka Kwawo chikadakwaniritsidwa. Ndipo Sakadapatsidwanso mpata.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَدُهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يَمْلِكْ لَكُمْ وَارْسِلْنَا
السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدَادًا رَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قُرْطَابٍ
فَلَمَسُوهُ بَأْيَدِهِمْ لُقَاتِلَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا
مَلَكَ الْقَصَصِ الْأَمْرُ لَمَّا لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

9. Ndipo tikadampanga Mngelo kukhala M'tumiki, tikadamsandutsa kukhala Munthu (chifukwa iwo sangathe Kumuona Mngelo), ndipo tikadati Asakanikirane nawo monga Momwe eni amasakanikirana (kotero Kuti sakadamdziwa kuti Mngelo ndi uyu).

10. Ndithudi, adachitidwa chipongwe Atumiki patsogolo pako; koma (Mapeto ake) aja mwa iwo omwe Adachita chipongwe zidawazinga Zomwe adali kuzichitira chipongwe.

11. Nena: "Yendani pa dziko, kenako tayang'anani momwe adalili mapeto Aotsutsa."¹

12. Nena (mowafunsa): "Nzayani zomwe Zili kumwamba ndi pansi?" Nena Kwa iwo (ngati sakuyankha): "Nza Mulungu". Iye wadzikakamiza Kuwachitira chifundo (anthu Ake). (Pachifukwa chimenechi amawapatsa Nthawi osawalanga mwachangu). Ndithudi adzakusonkhanitsani Tsiku la Kiyama lopanda chikaiko. Amene Adzitaya okha, sakhulupirira (Za tsikulo).

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ﴿٦﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظروا كيفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٨﴾

قُلْ لَنْ مَتَانِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْعَلَ لَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَارِبَّ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩﴾

¹ Apa tanthauzo nkuti tayendani padziko mukayang'ane ndi kulingalira zilango zopweteka zimene zidawatsikira anthu akale. Kuyang'ana ndi kulingalira zoterezo kuti zikhale phunziro kwa inu kuti musachitenso zimene zidawagwetsa kuchionongeko.

13. Nza Iye (Mulungu) Zonse zili munthawi Ya usiku ndi usana. Iye Ngwakumva, Ngodziwa.”

14. Nena: “Ndidzipangire mtetezi Wanga kusiya Mulungu, Mlengi Wathambo ndi nthaka? Iye Njemwe Amadyetsa ndipo sadyetsedwa.” Nena: “Ndalamulidwa kukhala Woyamba mwa olowa M’chisilamu,” Ndipo (ndauidwa kuti): “Usakhale mwa ophatikiza (Mulungu Ndi mafano)”

15. Nena (kwa iwo): “Ine ndikuopa chilango Cha tsiku lalikulu Ngati ndinyoza Mbuye wanga.”

16. Yemwe adzapewetsedwe (Chilangocho) tsiku limenelo, Ndiye kuti wamchitira chifundo; Kumeneko nkupambana kowonekera.

17. “Ngati Mulungu atakukhudza ndi Mazunzo, palibe aliyense angathe Kukuchotsera, koma Iye basi; ndipo Ngati atakukhudza ndi zabwino (palibe Amene angakutsekereze ku Zabwinozo). Iye ali ndi mphamvu pa Chilichonse.¹

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْبَيْتِ وَاللَّهَارُ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

قُلْ أَعْيَزُ لِلَّهِ آخِذٌ وَلِئِيَّا فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ قُلٌّ
إِنِّي آمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُضَرْفُ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَ
ذٰلِكَ الْقَوْرُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَأَنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

¹ Mu aya iyi Chauta akuza Mtumiki Wake ndi omtsatira ake kuti ngati masautso atampeza umphawi ndi matenda, palibe amene angamchotsere zimenezi koma Mulungu basi. Ndiponso ngati zitamkhudza zabwino, monga kukhala ndi moyo wangwiro ndi chuma chambiri, palibe amene angazichotse zimenezi kwa iye ngati Mulungu safuna. Choncho tiyeni tiike chikhulupiriro chathu chonse mwa Mulungu.

18. Iye ndi Mgonjetsi pa anthu ake (Onse); Iye Ngwanzeru zakuya, Wodziwa nkhani zonse.

19. Nena: “Kodi nchinthu chanji chomwe Umboni wake uli waukulu koposa?” Nena (ngati sakuyankha) : “Ndi (umboni Wa) Mulungu basi. (Iye) ndi mboni Pakati pa ine ndi inu. Ndipo Qur'an iyi yavumbulutsidwa kwa ine Kuti ndikuchenjezeni nayo ndi amene Yawafika (pali ponse pamene ali). Kodi inu mukutsimikiza ndi kuikira Umboni kuti pali milungu ina Pamodzi ndi Mulungu?” Nenanso: “Koma ine sindikuikira umboni.” Nenanso: “Iye ndi Mulungu mmodzi Yekha. Ndithudi, ine ndili kutali ndi zomwe mukumphatikiza nazo.”

20. Omwe tidawapatsa Buku akumzindikira (Muhammad {SAW} bwinobwino) monga Momwe akuwazindikirira ana awo. Koma omwe adziononga okha, iwo Sangakhulupirire.

21. Kodi ndani woipitsitsa zedi Woposa yemwe akum'pekera Mulungu bodza. Kapena kutsutsa Zizindikiro zake? Ndithudi, oipa sangapambane.

22. Ndipo (akumbutse) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa onse pamodzi; Kenako tidzati kwa

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا
الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْكُمْ
لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ
لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ الْوَاحِدُ وَإِنِّي بَرِيءٌ
مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٦﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
فَهُمْ لَادِيومُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُغْنِيهِ الظَّالِمُونَ ﴿٨﴾

وَيَوْمَ نَحْضُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا آيِنَ سُرَّاكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ

omwe adali Kuphatikiza (Mulungu ndi mafano): “Ali kuti aphantikizi anu aja omwe Munkati ngothandizana ndi Mulungu?”

23. Ndipo dandaulo lawo silidzakhala Lina koma kunena: “Wallahi, Tikulumbirira Mulungu Mbuye Wathu, sitidali ophantikiza mafano Ndi Mulungu.” (Uku kudzakhala Kuyesera kumunamiza Mulungu).

24. Taona momwe akudzinamizira okha Ndipo zidzawataika zomwe adali Kuzipeka (ponena kuti izo ndi Milungu zidzawapulumsa Kwa Mulungu).

25. Alipo ena mwa iwo omwe akukumvetsera (Ukamawerenga Qur'an) ndipo taika Zitsekero pamitima yawo kuti Asazindikire (chifukwa cha machimo Awo omwe akhala akuchita). Ndi M' makutu mwawo kulemera kwa ugonthi; Ndipo akaona chozizwitsa chilichonse, Sakuchikhulupirira, Ku fikira akakudzera kudzakangana nawe. Awo amene sadakhulupirire akuti: “Izi (zimene utilankhulazi), Sikanthu koma ndi nkhani zopeka Za anthu akale.”

26. Ndipo iwo akuletsa (anthu kutsatira) izi, Ndipo (eniwo) akudziika nazo kutali. Palibe Wina akumuononga koma iwo okha, asakudziwa.

تَرْعُونَ ۝

تَمْ لَمْ تَكُنْ فَمَنْ تَعْبُدُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهُ رَبُّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَّبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا أَعْلَىٰ
قُلُوبِهِمْ لِكَيْ لَا يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقُرْءَانٍ يَرَوْنَ كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَهُمْ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ
كَفَرُوا لَنْ هَذَا إِلَّا أَصْطِرَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَهُمْ يَبْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْوَن عَنْهُ وَإِنْ
يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

27. Ndipo ukadaona (tsiku la Kiyama) Pamene adzawaimitsa pamoto Nkuyamba kunena: “Ha! Tikadabwezedwa (kudziko lapansi) Ndipo sitikadatsutsanso zizindikiro Za Mbuye wathu; tikadakhala mwa Okhulupirira” (Ukadaona tsikulo M'mene azikasinkhirasinkhira Atathedwa nzeru).

28. (Sichoncho sadzachita chilichonse Chabwino.) Koma zawaonekera poyera Zomwe adali kubisa kale. Ndipo Akadabwezedwa akadabwerezanso Kuchita zimene adaletsedwa. Ndithudi Iwo ngabodza basi.

29. Akumanena: “Palibe china koma Moyo wathu wapadziko lapansi basi. Ndipo ife sitidzaukitsidwanso M'manda”.

30. Ndipo ukadaona (tsiku la chiweruzo) Pamene azikaimitsidwa pamaso pa Mbuye wawo nauzidwa: “Kodi ichi Sichoona?” (Iwo) nati: “Inde Nchoona: tikulumbira Mbuye Wathu.” (Mulungu) adzati: “Lawani chilango chifukwa Cha kusakhulupirira kwanu kuja (Aneneri a Mulungu).”

31. Ndithudi, ataika ndi kuonongeka Amene akutsutsa zokumana ndi Mulungu, mpaka

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَأَوْأَىٰ إِلَيْنَا
نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَكُمْ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ ۝

بَلْ بَدَأَ اللَّهُ مَا كَانُوا يُحْفُونَ مِنْ قَبْلُ
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ۝

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ
هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا لِقَاءَ اللَّهِ هَٰئِلًا
إِذَا جَاءَهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا لِمِصْرَتَنَا

mwadzidzidzi nthawi Ya kiyama itawafikira ndipo nati: “Ho! Masautso paife chifukwa chakusalabadira kwathu kuja.” Uku iwo Atasenza mitolo yamachimo kumisana Kwao. Taonani kuipa kwa zomwe akusenza.

32. Ndipo moyo wadziko lino lapansi Sikanthu, koma ndi masewera (chibwana). Ndiponso chabe. Koma nyumba Yomaliza ndi yabwino koposa, (Siyofanana ndi chisangalalo Chapadziko lapansi) kwa omwe Akuopa Mulungu. Bwanji simuzindikira?

33. Ndithu, tikudziwa kuti zikukudandaulitsa zomwe akukunenera (Pokunyoza ndi kukuyesa wabodza). Iwo sakutsutsa iwe; koma oipawa Akutsutsa zizindikiro za Mulungu.

34. Ndithudi, Aneneri onse adatsutsidwa Iwe usadadze. Koma adapirira Kuzomwe adatsutsidwa, ndipo Adazunzidwa kufikira pamene Chipulumutso chathu chidawafika. Palibe wosintha mawu a Mulungu (Malonjezo a Mulungu). Ndithu, Zakufika nkhani za Atumiki (Momwe muli malingaliro ndi Maphunziro ambiri).

35. Ndipo ngati nkovuta kwa iwe kudzipatula Kwawoku (ndi

عَلَى مَا كَفَرْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أوزارَهُمْ
عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلْسَاءً مَا يَرُورُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَلِلَّذَارِ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحْزَنُ لَكَ الَّذِي يَقُولُونَ
قَاتَهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
يَأْتِي اللَّهُ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرٌ وَعَلَى
مَا كَذَّبُوا وَأَوْذُوا حَتَّى أَنَّهُمْ
نَصْرُنَا وَلَا مَبْدَالَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَقَدْ
جَاءَكَ مِنْ تَبَائِي الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

وَلَوْ كَانَ كَثِيرًا عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ وَإِن

zomwe wadza nazozzi Pomwe iwo akukuumiriza kuti uwabweretsere Chozizwitsa, nawe Nkumafuna; zikadatero, pomwe Ine Sindikufuna); choncho, ngati uli Wokhoza kufunafuna njira yapansi Penipeni m'nthaka (kukafuna Zozizwitsazo), kapena (ungathe Kupeza) makwerero nkukwera kumwamba nkubwera ndi chozizwitsa (Chimene akufuna, chita). Mulungu Akadafuna akadawasonkhanitsa onse Kuchiwongoko. Choncho, usakhale Mwa osazindikira zinthu.

36. Ndithudi amene akuvomereza, ngomwe akumva. (Ndipo anthu awa amene safuna Kumvera chilichonse ndi akufa Ngakhale ali moyo). Ndipo akufa Mulungu Adzawaukitsa (m'manda mwawo) kenako Adzabwezedwa kwa Iye.

37. Ndipo (iwo) akumanena: “Bwanji Sichinatsitsidwe chozizwitsa kwa iye Kuchokera kwa Mbuye wake?” Nena: “Ndithudi, Mulungu Ngokhoza kutsitsa Chozizwitsa koma ambiri aiwo sadziwa (Zomwe Mulungu afuna).”

38. Ndipo palibe nyama ili yonse M'nthaka, ngakhale mbalame yowuluka Ndi mapiko ake awiri koma ndi magulu

أَسْطَعَتِ أَنْ تَبْتِغِيَ نَفَقَاتِي الْأَرْضِ
أَوْ سَلْمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَعَلَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ
إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَآيِعِلْمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
بِغَيْرِ مِثْقَالٍ مِنْهَا لَآتِيكُمْ مَّا فُتِنْتُمَا

Azolengedwa ngati inu (Zomwe Mulungu adazilenga). Sitinasiye chinthu chilichonse Kapena kuchinyozera chilichonse M'Buku (chomwe nchofunika Koma tachifotokoza).Ndipo tero adzawasonkhanitsa Kwa Mbuye wawo.

39. Ndipo amene atsutsa zizindikiro Zathu, ndi agonthi ndiponso Abubu, ali mum'dima (waumbuli).Amene Mulungu wafuna kumlekerera Kusokera, (amasokera).Ndipo amene wamfuna amamuika Panjira yolunjika (yomwe Ndi njira ya Chisilamu).

40. Nena: “Tandiuangani ngati mazunzo A Mulungu atakufikani (pompano Padziko lapansi), kapena kukufikani Nthawi (yachilango cha tsiku Lomaliza) Kodi mudzaitana yemwe Sali Mulungu (kuti akupulumutseni)? Ngati inu muli oona.

41. Koma Iye yekha ndi Yemwe mudzampempha, Ndipo Iye adzakuchotserani Zomwe mukumpempha (kuti Akuchotsereni) ngati atafuna.Ndipo mudzaiwala zomwe mudali Kuziphatikiza (ndi Mulungu).”

42. Ndithu, tidawatumiza (Atumiki) kumibadwo yomwe

فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالْآيَاتِنَا صُغُرُوكُمْ فِي الظُّلُمَاتِ
مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ يَفْلِتْهُ وَمَنْ يَشَاءُ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَدَابُ اللَّهِ أَوْ أَنْتُمْ
السَّاعَةُ أَعْبَرِ اللَّهُ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ آيَاتُهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَا مِنْهُم

idalipo iwe usadadze. Ndipo tidawakhaulitsa ndi mazunzo ndi masautso kuti iwo adzichepetse (pambuyo podzikuza).

43. Pamene masautso adawafika kuchokera Kwa Ife, bwanji sadaphunzire Kudzichepetsa? Koma mitima yawo Idali youma, ndipo Satana Adawakometsera machimo omwe Iwo adali kuchita.

44. Ndipo pamene adanyozera zimene anakumbutsidwa tidawatsekulira Makomo a chinthu chilichonse (Chimene adali kuchifuna) kufikira Pamene adasangalala ndi zomwe Adapatsidwa, tidawagwira Mwadzidzidzi; pompo adataya mtima.

45. Ndipo mizu ya anthu oipa idadulidwa. Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.

46. Nena: “Tandiu zani, ngati Mulungu atakuchotserani kumva kwanu ndi Kupenya kwanu, nadinda chidindo M’mitima yanu (kuti asalowemo mawu Amalangizo amtundu uliwonse), Kodi ndi mulungu uti, kupatula Allah, amene angakubwezerenins (Zimenezi)?” Taona momwe Tikufotokozera mwatsatanetsatane Zizindikiro kenako iwo akunyo zera.

بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَنْضَعُونَ ﴿٦٠﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِهَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٦٢﴾

فَقَطِّعْ دَائِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرَ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظَرُ كَيْفَ تُصَرِّفُونَ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصِدُّونَ ﴿٦٤﴾

47. Nena: “Tandiuangani, ngati masautso a Mulungu atakufikani mwadzidzidzi Kapena moonekera, kodi angaonongeke Ndi ena osati anthu ochita zoipa?”

48. Ndipo sititumiza atumiki koma Kuti akhale ouza nkhani zabwino Ndi ochenjeza. Choncho amene akhulupirira nakonza zinthu, Pa iwo sipadzakhala mantha ndiponso Sadzadandaula.

49. Ndipo amene atsutsa zizindikiro Zathu, chilango chidzawakhudza Chifukwa chakupandukira Kwawo chilamulo.

50. Nena: “Ine sindikukuuzani kuti Ndili nazo nkhekwe (za zabwino za Mulungu Koterokuti nkukupatsani chimene Mwafuna). Ndipo (sindikukuuzani) Kuti ndikudziwa zamseri, (Za Mulungu koterokuti nkukufotokozerani zomwe zingakufikeni Pamalonda anu monga momwe mwafunira Kuti ndikuuzeni.) Ndiponso Sindikukuuzani kuti ine ndine mngelo (Nkumandifunsa kuti, “Bwanji Ukudya pomwe uli mngelo?”) Ine Sinditsata china koma zomwe Zikuvumbulutsidwa kwa ine. Nena: “Kodi wakhungu ndi wopenya Angafanane? Bwanji simukuganzira?”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعْتَهُ
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا بئسَ لَهُمُ
العَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ
وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِنْ أَتَيْتُمُ الْآيَاتِي لَعْنَةً إِلَىٰ قَوْلٍ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Achenjeze ndi Qur'an iyi omwe Akuopa kuti adzasonkhanitsidwa kwa Mbuye wawo pomwe ali opanda Mtetezi ngakhale muomboli Aliyense kupatula Iye, kuti iwo aope (Mulungu).

52. Ndipo usawathamangitse omwe akupembedza Mbuye wawo m'mawa ndi Madzulo pofuna chiyanjo chake. Chiwerengero chawo sichili pa iwe ngakhale pang'ono, ndipo chiwerengero chako sichili pa iwo ngakhale pang'ono kotero kuti Nkwathamangitsa. (Ngati uwapirikitsa) Ukhala m'gulu la anthu ochita zoipa.

53. Ndipo momwemo tawasankha ena (osauka) Kukhala mayeso a ena (olemera) kuti (osauka) anene: "Kodi awa ndi omwe Mulungu wawasankhira ubwino mwa ife (Ndikutisiya ife? Ili ndi bodza Sichipembezo choona, podziwa iwo ubwino Wake ife tisanawudziwe)." Kodi Mulungu sadziwa amene akumthokoza?

54. Ndipo (iwe Mneneri) akakudzera (awo Osauka) amene akhulupirira zizindikiro Zathu (atalakwa pang'ono), auze: "Mtendere Ukhale pa inu. Mbuye

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ الَّذِي يَأْتِيهِمْ لَا يُخْفُونَ إِلَيْهِمْ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَاٰلِیْ
وَلَا شَفِیْعَةُ لَهُمْ يُفْتَنُوْنَ ۝

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدَاوَةِ وَالْبَغْضَىٰ يَئِیْدُونَ وَجْهَهُ
مَا عَلَیْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا
مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ
فَتَكُوْنُ مِنَ الظَّالِمِیْنَ ۝

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلَ
أَهْلُوْا لِمَنْ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا اَلَيْسَ
اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِیْنَ ۝

وَاِذْ اٰجَآءَكَ الَّذِیْنَ یُؤْمِنُوْنَ بِآیٰتِنَا فَقُلْ
سَلَمٌ عَلَیْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰی نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ
اِنَّهُ مِنْ عَمَلٍ مِّنْكُمْ سُوْءٍ اِبْجَهًا لِّی

wanu wadzikakamiza Kukhala wachifundo kuti mwa inu amene achite choipa mwaumbuli, koma pambuyo pake nkulapa, nachita zabwino, Mulungu Amkhululukira; Iye Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.”

55. Mmenemo ndi momwe tikufotokozero Zizindikiro mwatsatanetsatane(kuti Choonadi chioneke) ndi kuti njira ya oipa idziwike bwinobwino.

56. Nena: “Ine ndaletsedwa Kupembedza amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu.” Nena: “Sinditsata zilakolako zanu; Ndikadatero ndikadasokera Ndipo sindikadakhala mwa Otsogozedwa”.

57. Nena: “Ine ndili ndi chisonyezo Chooneka chochokera kwa Mbuye wanga (Chotsimikizira zomwe ndikunenazi). Koma inu mwachitsutsa. Ndiliba(Chilango) chimene mukuchifulumizitsacho.Palibe kulamula koma Nkwa Mulungu. Amakamba zooni Zokhazokha; Iye Ngwabwino Polamula kuposa olamula (onse).”

58. Nena: “Ndikadakhala nazo zimene Mukuzifulumizitsazo, ndiye kuti Zikadachitika pakati

ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهَا وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْأَيَاتِ وَالرَّسَائِلَ لَعَلَّ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِمْ أَجْرًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا لِرَبِّهِ يَفْقَهُوا الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِيلِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

paine Ndi inu
(ndikadakuonongani Koma
ndilibe nyonga). Ndipo Mulungu
akuwadziwa bwino anthu Ochita
zoipa.”

59. Ndipo Iye (Mulungu) ali
nawo Makiyi azobisika palibe
Akuwadziwa koma Iye basi. Ndipo
Akudziwa zapamtunda ndi za
Panyanja. Ndipo palibe tsamba
Limene limagwa koma
amalidziwa. Ndipo (siigwa) njere
mundima wa M’nthaka (koma iye
akudziwa). Ndipo (sichigwa)
chachiwisi Ngakhale chouma,
koma chili M’Buku loonetsa
chilichonse.

60. Iye ndiyemwe amakupatsani
imfa (Yatulo) nthawi yausiku,
ndipo Amadziwa zimene mwachita
masana, Kenako amakudzutsani
usana kuti Ikwane nthawi yanu
yoikidwa (yofera); Kenako kwa
Iye ndiko Kobwerera kwanu,
nadzakuuzani Zimene munkachita.

61. Iye Ngopambana Yemwe ali
pamwamba Pa akapolo Ake ndipo
akutumizirani (Angelo) osunga,
(olemba zochita Zanu); kufikira
mmodzi wanu imfa Ikamdzera,
angelo athuwo amampatsa imfa,
Ndipo iwo sanyozera (ntchito
yawo).

62. Kenako adzabwezedwa kwa
Mulungu, Mbuye wawo Woonu.

بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

وَعِنْدَكُمْ مَقَاتِرُ الْعَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ
مَا فِي الْبُرُوجِ وَالْجَبَرُوتِ وَمَا تَنْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا
وَالْحَبَّةِ فِي ظِلْمَةِ الْأَرْضِ وَالرَّطْبِ وَالْأَبْيَاسِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ
مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى
أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ
تَوَفَّاهُ وَرَسُولُنَا وَهُمْ لَا يُفِرُّونَ ﴿٦١﴾

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ ۗ لَا إِلَهَ

Dziwani kuti Kuweruza Nkwake.
Iye ngwachangu Powerengera
kuposa owerengera (onse).

63. Nena: “Kodi ndani
Amakupulumutsani M’masautso
apamtunda ndi panyanja?”
Mumampempha modzichepetsa
ndi motsitsa mawu (kuti): “Ngati
atipulumutsa (m’ mazunzo awa,)
Ndithudi tidzakhala mwa
othokoza.”

64. Nena: “Mulungu ndi
Yemwe Amakupulumutsani
kuzimenezo ndi Kumasautso
amtundu uliwonse. Kenako inu
mukumphatikiza (Ndi mafano)

65. Nena: “Iye Ngokhoza
kukutumizirani Chilango
kuchokera pamwamba panu
Kapena pansu pamiyendo yanu,
kapena Kudzetsa chisokonezo
(Nkukhala) magulumagulu
(osamvana), Ndipo (akhoza)
kuwalawitsa ena ainu Chilango
chamtopola wa ena.” Taona
Momwe tikufotokozera zizindikiro
Kuti iwo azindikire.

66. Koma anthu ako aitsutsa
Qur’an iyi Pomwe ili yoona.
Nena: “Ine sindili kapitawo painu.”

67. Nkhani iliyonse (yomwe
yatchulidwa Apa) ili ndi nthawi
yake yodziwika (Yofikira). Ndipo
posachedwapa Mudziwa (izi).

الْحَكْمَ وَهُوَ أَشْرَمُ الْحَسْبَيْنِ ﴿٦٣﴾

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظِلْمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
تَدْعُوهُ نَصْرًا وَخَفِيَّةً لَئِنْ أَجْتَبَاكُمْ
هَذَا كَلَّا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
لَهُ أَنْتُمْ تُسْرِعُونَ ﴿٦٥﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ
شِيْعًا وَيُدْرِكْ بَعْضَكُمْ بِأَسْبَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ
نَصَرْتُ الْأَيْتَانَ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَفْزِعُونَ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Ndipo (iwe Msilamu weniweni) ukawaona omwe Akuchita chipongwe ndi aya Zathu, apatuke mpaka Anene nkhani ina. Ngati Satana atakuiwalitsa, (Nkukhala nawo pomwe iwo akukambirana Zotere), choncho, pambuyo pokumbuka usakhale Pamodzi ndi anthu ochita zoipa.

69. Palibe chilichonse chimene chingawapeze oopa Mulungu chochokera m'chiwerengero cha oipawo, Koma chofunika kwa iwo (oopa Mulungu) Ndi kuwakumbutsa (oipawo) kuti aope (Aleke zomwe akunenazo).

70. Asiyey amene achita chipembedzo Chawo kukhala masewera ndi chibwana. Ndipo wawanyenga moyo Wadziko lapansi. Choncho, akumbutse Ndi Qur'aniyo (kuti achenjere), kuti Ungaonongedwe mtima uliwonse (ndi Kuikidwa m'ndende) kupyolera muzomwe Udapata. Ndipo sukhala ndi Mtetezi ngakhale muomboli posakhala Mulungu, ngakhale utayesera kupereka Dipo lamtundu uliwonse silingavomerezedwe (kwa mzimuwo). Awo ndi omwe aonongeka ndi kunjatidwa Chifukwa chazomwe adapeza. Iwo adzakhala ndi chakumwa

وَإِذْ آتَيْنَ الَّذِينَ يَحُضُّونَ فِي آيَاتِنَا
فَأَعْرَضُوا عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرِيهَا وَمَا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدُوا
بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑥

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرِي لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ⑥

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا آيَاتِنَا لُجُبًا وَهُمْ
وَعَزَّزْنَاهُمْ بِحَيَاةِ الدُّنْيَا وَذَكَّرْنَاهُ أَنْ يُسَلِّسَ
نَفْسًا لَهَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ
لَأَن يُؤْخَذَ مِنْهَا وَاللَّيْلُ الَّذِينَ أَيْسَرُوا بِهَا
كَسَبُوا لَهُمْ شَرًّا مِنْ حَبِيدٍ وَعَادَابٍ
الَّذِينَ هِيَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑥

chamadzi a moto kwambiri, ndi chilango chopweteka chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo (Mulungu).

71. Nena: “Kodi tipembedze omwe sali Mulungu, omwe sangatipatse phindu (Ngati titawapembedza), ndiponso Sangathe kutivutitsa (tikasiya kuwapembedza), Natibwezedwa m’mbuyo pambuyo potitsogolera Mulungu? tikhale chimodzimidzi aja omwe Satana Adawasokeretsa, nkukhala achewuchewu Padziko? Ali nawo anzawo omwe akuwaitanira Kuchiongoko (kuti) “Bwerani kwathu, (Koma samva, sitingakhale monga anthu otere).” Nena: “Utsogozwi weniweni ngwa Mulungu, ndipo Talamulidwa kuti tigonjere Mbuye wa zolengedwa;

72. Ndiponso (atiuza kuti:) “Pempherani Swala, Muopeni Iye yemwe kwa Iye Mudzasonkhanitsidwa.”

73. Iye ndiye adalenga Thambo ndi nthaka Mwachoonadi. Ndipo Panthawi imene akunena (Kuchiuza chinthu): “Chitika”, Ndipo chimachitikadi. Mawu ake ndioona. Ndipo Ufumu udzakhala Wakewake tsiku limene Lipenga lidzaimbidwa. Ngodziwa

قُلْ اَنْدَعُوْا مَن دُوْنَ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ
هَدٰتَنَا اللّٰهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيْطٰنُ
فِي الْاَرْضِ حَيْرٰنًا لَّهٗ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهُ اِلٰى
الْهُدٰى اِنْتَبِهٖ قُلْ اِنَّ هُدٰى اللّٰهُ هُوَ الْهُدٰى
وَامْرَاَتَا السَّلٰمِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوا وَهُوَ
الَّذِي اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يُقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۚ
قَوْلَهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةُ وَهُوَ الْكَلِيْمُ الْحَبِيْبُ ۝

zamseri ndi zooneka. Iye Ngwanzeru zakuya, Wodziwa nkhani zonse.

74. Ndipo (kumbukirani) Ibrahim pamene Aduza bambo ake, Azara: “Kodi Mukupanga mafano kukhala milungu? Ndithu, Ine ndikukuonani inu ndi anthu anu Kuti muli m’kusokera koonekera.”

75. Ndipo momwemo tidamuonetsa Ibrahim ufumu wakumwamba Ndi pansu (kuti ngwa Mulungu) Kuti akhale m’modzi mwaotsimikiza.

76. Ndipo pamene kunam’dera adaona nyenyezi. Adati (mwadaladala kuti abutse nzeru Za opembedza mafano): “(Nyenyezi) iyi ndiye Mbuye wanga.” Pamene idalowa, adati: “Sindikonda (Milungu) yomalowa, (yomasowa, yakutha)”

77. Pamene adaona mwezi ukutuluka, Adati: “Uyu ndiye mbuye wanga.” Koma pamene udalowa, adati: “Ngati Mbuye wanga sandiongolera, ndithudi, Ndikhala m’gulu la anthu osokera.”

78. Pamene adaona dzuwa likutuluka, Adati: “Uyu ndiye mbuye wanga; Uyu ngwamkulu kwabasi.” Koma Pamene lidalowa,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ إِذْ أَسْتَجِدُّ^١
أَصْنَامًا اللَّهُمَّ إِنِّي آُرْتُكَ وَقَوْمَكَ فِي صَلِّ^٢
مُبِينٍ^٣

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ^٤

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكُوفَةَ قَالَ هَذَا
رَبِّيَ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَأُحِبُّ الْأَفْلِينَ^٥

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّيَ فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ
الصَّالِينَ^٦

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّيَ هَذَا
الْكَبْرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ رَبِّيَ رَبِّي^٧

adati: “E inu anthu anga! Ine ndili Kutali ndi zomwe Mukumphatikiza nazo Mulungu

79. Ndithu ine ndalungamitsa nkhope yanga Kwa yemwe adalenga thambo ndi nthaka, Ndapendekera kwa Iye yekha. Ndipo Ine sindili mwaom’phatikiza Mulungu Ndi mafano.

80. Ndipo anthu ake adakangana naye (Pomuuza kuti: “Bwanji ukusiya Chipembedzo chamakolo ako; uona Malaulo.” Iye) adati: “Kodi Mukukangana nane pa za Mulungu Pomwe Iye wanditsogolera? Ndipo Sindingaope zimene mukumphatikiza Naye, kupatula Mbuye wanga akafuna Chinthu, (apo chiyenera kuchitika). Mbuye wanga akudziwa chinthu Chilichonse bwinobwino. Nanga Kodi simumva ulaliki? (Bwanji Simulalikika?)”

81. “Ndipo ndingaope chotani zomwe Mwaziphatikiza (ndi Mulungu) pomwe Inu simuopa kuti mukumphatikiza Mulungu (ndi mafano) omwe Mulungu Sadawatsitsire pa inu umboni (kuti Muziwapembedza). Choncho ndi gulu Liti m’magulu awa awiri (langa Kapena lanu) loyenera

تَشْرِكُونَ ۞

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۞

وَحَاجَّتْهُ قَوْمُهُ قَالُوا الْحُجُورِيُّ فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ
يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۞

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ
أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا
فَأَيُّ الْقَرِيعِينَ أَحَقُّ بِالْأَمْرِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ۞

koposa Kupeza chitetezo? Ngati inu Mudziwa (zinthu).

82. (Palibe chikaiko kwa) amene Adakhulupirira ndipo nkusasakaniza Chikhulupiriro chawo ndi shiriki (Kupembedza mafano), iwowo ali Nacho chitetezo. Ndiponso iwo Ndi omwe ali oongoka.

83. Ndipo izi ndi (zina mwa) zizindikiro Zathu (mitsutso yathu), zomwe Tidampatsa Ibrahim pa anthu ake. Timamtukulira ulemerero amene Tamfuna. Ndithu, Mbuye wako Ngwanzeru zakuya, Ngodziwa Kwambiri.

84. Ndipo tidampatsa (Ibrahim mwana Wotchedwa) Isihaka ndi (mdzukulu Wotchedwa) Yakubu. Onse tidawaongola. Nayenso Nuhi tidamuongola kale (Asadadze Mneneri Ibrahim). Ndipo Kuchokera m'mbumba yake (Nuhi, Tidamuongola) Daudi, Sulaiman, Ayubu, Yusufu, Musa, ndi Haaruna. Ndipo umu ndi momwe Timawalipirira ochita zabwino.

85. Tidamutsogoleranso Zakariya, Yahaya, Isa ndi Illiyasi. Onse adali mwa Anthu abwino.

86. Ndi Ismail, Elisha, Yunusu (Yona) ndi Luti (Loti). Onsewa tidawapatsa Ubwino pazolengedwa (pa anthu).

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ
وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ كُلٌّ مِّن
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ
فَضَلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. (Ndiponso tidawatsogolera) Ena mwa atate awo, Ana awo ndi abale awo. Ndipo tidawasankha ndi Kuwaongolera ku Njira yolunjika.

88. Ichi ndi chiongoko cha Mulungu. Ndi icho akuongolera yemwe wamfuna Mwa anthu ake (chifukwa Chosamphatikiza ndi mafano). Akadakhala kuti (aneneriwo) Adamphatikiza (ndi zina) Zikadawaonongekera zimene ankachita.

89. Iwo ndi omwe tidawapatsa mabuku, Chiweruzo, ndi uneneri. Ngati Awa osakhulupirira azikane izi, Basi, tazipereka kale kwa Anthu omwe sangazikane.

90. Iwo ndi omwe Mulungu adawaongola Choncho, tsatira chiongoko chawo. Nena: “Sindikukupemphani malipiro Paizi (zomwe ndikukuphunzitsanizi, Koma ndikungotumikira Mulungu). Ichi sichina koma ndi ulaliki kwa Zolengedwa (majini ndi wanthu).

91. Koma (Ayuda) sadamulemekeze Mulungu monga momwe zikufunikira Pomulemekeza pomwe adati: “Mulungu Sadavumbulutsepo chilichonse kwa munthu Aliyense.” (Adanena izi pamene

وَمِنَ آبَائِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَخْوَانِهِمْ
وَاجْتَنِبْتَهُمْ وَهَدَيْتَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ۝

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مَنْ عِبَادَهُ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ اتَّيَبَتْ عَنْهُمُ الْكِتَابَ وَالْحَكْمَ
وَالشُّبُهَةَ فَإِنْ يُكْفَرْ بِهَا هَؤُلَاءُ فَقَدْ
وَكَلْنَا بَهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا بِكُفْرَانٍ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
فِيهِدَاهُمْ أَقْتَدَهُ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرِي
لِلْعَالَمِينَ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ
الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى
لِّلنَّاسِ يَجْعَلُونَهُ قَرَارِيسَ يَبُدُّونَهَا وَيُخْفُونَ

mtumiki Adawauza kuti Qur'an ndi buku lomwe Mulungu wavumbulutsa). Nena: “Kodi ndani Adavumbulutsa Buku lomwe lidadza ndi Musa? Lomwe lidali kuunika ndi chiwongoko kwa Anthu, lomwe mwalipanga kukhala zigawo-Zigawo; zimene mwafuna kuonetsa kwa anthu Mukuzionetsa. Koma zambiri mukubisa (zomwe Sizigwirizana ndi zofuna zanu).Ndipo Mwaphunzitsidwa (ndi iyi Qur'an) zomwe Simudali kuzidziwa, inu ngakhale makolo anu. Nena: “Mulungu (ndi Yemwe wavumbulutsa Iyi Qur'an ndi mabuku ena”).Kenako asiye Azingosewera m'kubwebweta kwawo (Kopanda pake).

92. Ndipo iyi Qur'an ndi Buku limene Talivumbulutsa lamadalitso ochuluka; Ndipo likutsimikizira zomwe Zidalitsogolera. Ndikuti uchenjeze Anthu a'mchimake cha mizinda (Makka) ndi anthu omwe ali M'mphepete mwake. Ndipo Amene akukhulupirira tsiku Lomaliza, akulikhulupirira (Bukuli). Ndipo iwo Swala Zawo akuzisunga bwino.

93. Kodi ndani woipitsitsa koposa yemwe Wampekera bodza Mulungu kapena wonena: “Wandininkha” (chivumbulutsa)

كثيراً وَعَلَّمْتُمُوهَا تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤَكُمْ
قُلِ اللَّهُ لَمْ يَلِدْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبْرَأً مَصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ

pomwe Sichidavumbulutsidwe
Kwa iye chilichonse; ndiyemwe
Akunena: “Ndivumbulutsa monga
chimene Mulungu wavumbulutsa.”
Ukadawaona anthu Ochita zoipa
akuthatha ndi imfa, nawo angelo
atawatambasula manja awo
(ndikuwauza:): “Tulutsani moyo
wanu; lero mulipidwa Chilango
chonyozeka chifukwa cha Zomwe
mudali kunenera Mulungu
popanda choonadi, Ndi
kudzitukumula kwanu pa
Zizindikiro zake”.

94. Ndipo (tsiku lakiyama
tidzakuuzani): “Ndithudi,
mwatidzera mmodzimmodzi
(Payekhapayekha popanda chuma
ndi Ana kuti akupulumutseni),
monga mmene Tidakulengerani
pachiyambi. Ndipo mwasiya
Kumbuyo kwanu zonse zomwe
tidakupatsani. Ndipo sitikuona
pamodzi nanu apulumutsi anu aja,
Amenе munkati ngothandizana
(ndi Mulungu; ndi Kuti iwo ndi
apulumutsi anu). Ndithudi
(mgwirizano) Omwe udali pakati
panu waduka. Ndipo Zakutaikirani
zimene Munkaziganizira (kuti ndi
milungu).”

95. Ndithu Mulungu ndi
Yemwe amang’amba njere Ndi
mbewu ya zipatso (kuti imere).
Amatulutsa chamoyo m’chakufa.

قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلْتُ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا
أَيْدِيَهُمْ أَخْرَجُوا أَنفُسَهُمْ أَلْيَوْمَ يُخْرَجُونَ عَذَابِ
الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ عَلَى اللَّهِ عَيْرًا الْحَقِّ
وَكَانُوا عَنِ الْبَيْتِ يَنسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَتَرْكُمُونا خَوَلًا وَأَنْظُرُوا مَا تَرَى
مَعَكُمْ شَفَعَاءُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
شُرَكَاءَ لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمْ اللَّهُ

Ndiponso ngotulutsa chakufa
m'chamoyo. Ameneyu ndi
Mulungu. Nanga
Mukutembenezidwa chotani?

96. Iye ndi Yemwe ali
Wotsekula M'bandakucha, ndipo
amaupanga Usiku kukhala wabata
(nthawi Yopumula) ndi dzuwa ndi
mwezi Kukhala zowerengera
[masiku ndi zaka (Kalendala)].
Ichi nchikonzero cha Wamphamvu
zoposa, Wodziwa kwambiri.

97. Iye ndi amene
anakupangirani Nyenyezi kuti
zikutsogolereni (Njira) mum'dima
wapamtunda ndi panyanja. Ndithu
talongosola Mokwanira zizindikiro
(zathu) Kwa anthu odziwa

98. Ndipo Iye ndi yemwe
adakulengani Kuchokera mu
mzimu umodzi. (Kwa inu) alipo
malo okhalapo (dziko Lapansi
kapena m'mimba mwa Mayi)
ndiponso posungirapo (Mmanda
kapena munsana mwa bambo)
Ndithu, tafotokoza zizindikiro
(Zathu) kwa anthu ozindikira.

99. Iye ndi Yemwe
amavumbwitsa mvula Kuchokera
kumwamba. Ndi madzi a mvulayo
timameretsa Mmera wachinthu
chilichonse. Ndipo m'menemo
Tikuphukitsa masamba obiriwira,
Ndipo mum'mera umenewo

قَالِي تَوْفُكُونَ ﴿٢٥﴾

قَالِي الْإِصْبَارُ وَجَعَلَ الْبَيْلَ سَكَنًا
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ التَّيْمَةَ لِيَتَهْتَدُوا
بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَضَّلْنَا
الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَسَقِّمْنَا وَمَسْتَوِدَّةً قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ
خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ
مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَعَلْنَا مِنَ

tikutulutsa Mkati mwake njere zosanjikana; Ndiponso m'kanjedza m'mikoko Mwake (Mumatuluka) maphava ogoweka (Ndizipatso). Ndipo amakumeretserani Minda yampesa, mzitona ndi Makomamanga, ofanana ndi osafanana. Tapenyani zipatso zake pamene Zikupatsa ndi kupsa kwake. Ndithu, m'zimenezo Muli zizindikiro Kwa anthu okhulupirira.

100. Ndipo (pamwamba pa izi)Anthu ampangira Mulungu ziwanda Kukhala zinzake,pomwe Iye ndi Yemwe adazilenga.Ndipo akumnamizira Kuti ali ndi ana aamuna ndi aakazi Popanda kudziwa. Ali kutali Wolemekezekayo,Ndipo Watukuka kuzimene Akusimbazo.

101. Iye ndiye Mlengi wathambo Ndi nthaka, zingatheke bwanji Kukhala ndi mwana pomwe Iye alibe mkazi? Ndipo Ndi Yemwe adalenga chinthu Chilichonse.Ndiponso Iye Ngodziwa chinthu chilichonse.

102. Ameneyu ndi Mulungu, Mbuye Wanu; palibe wina woti nkumpembedza Mwachoonadi koma Iye. Mlengi wachinthu chilichonse.Choncho, mpembedzeni. Iye ndi Muyang'aniri wachinthu chilichonse.

أَعْتَابَ وَالرُّيُونَ وَالرُّمَانَ مُشْتَبِهًا
وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ أَنْظَرُوا إِلَىٰ ثَمَرِهِ إِذَا
أَشْرَوْا فِيهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
ذُؤْمِيُونَ ﴿١٠٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا
لَهُ بَنِينَ وَبَدَّ بَعْضُهُمْ أَسْمُنًا وَعَلَىٰ
عَمَائِكُمْ ﴿١٠١﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَىٰ يَكُونُ لَهُ
وَلَدًا وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٣﴾

103. Maso samufika (kuti nkumuona); koma Iye amawafika maso (amawaona pamodzi Ndi eni masowo). Iye Ngodziwa Zobisika kwambiri ndi zoonekera

104. “Ndithu umboni wotsimikizika Wakufikani kuchokera kwa Mbuye Wanu, choncho amene atsekule maso ake Nkuyang’ana ndiye kuti Zotsatira zake zabwino zili pa iye Mwini. Ndipo amene akhale wakhungu Zili pa iye mwini. Ndipo ine Sindili kapitawo wanu.”

105. Motero tikulongosola mwatsatanetsatane Zizindikiro, (kuti azindikire). Ndipo anena kuti: “Wachita kuphuzira (izi, si Mulungu amene Wakuuza” Ndipo tazibwerezabwereza chonchi) Kuti tilongosole ndi kufotokoza Momveka kwa anthu odziwa.

106. Tsata zimene Mbuye wako wakuvumbulutsira. Palibe Wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye. Ndipo apewe Amushirikina.

107. Ndipo Mulungu akadafuna Sakadamphatikiza (ndi mafano) Ndipo sitidakuike pa iwo kukhala Muyang’aniri wawo. Ndipo iwe suli Muyimiliri wawo.

108. Ndipo usawatukwane amene akupembedza (Mafano)

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ
فَلَِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بِحَفِيفٍ ﴿١٠٤﴾

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيَقُولُوا
دَرَسَتْ وَلَيْسَ إِلَهُنَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

إِنِّيَع مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرَضَ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيفًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسْتَبُؤُا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

kusiya Mulungu, kuopera Kuti angamtukwane Mulungu mwamwano Popanda kuzindikira. Motero Tawakometsera anthu onse zochita Zawo. Potsiriza adzabwerera Kwa Mbuye wawo, choncho, Iye adzawauza zonse zomwe Adali kuchita.

109. Ndipo (Akafiri) adalumbira Mulungu ndi Malumbiro amphamvu kuti ngati Adzakhulupirira. Nena: “Zozizwitsa Zili kwa Mulungu (sizili m’manja mwanga). Kodi nchinthu chanji chingakudziwitseni (Inu Asilamu) kuti (ngakhale) chidze (Chozizwitsacho) iwo sangakhulupirire?”

110. Ndipo titembenuza Mitima yawo ndi maso awo (Kotero kuti sangathe kuchikhulupirira Ngakhale atachiona chozizwitsacho) Monga momwe sadaikhulupirire (Qur’an) Poyamba ndipo tiwasiya Akuyumbayumba m’machimo awo.

111. Ndipo ngati tikadawatumizira Angelo (Kuti adzaikire umboni za uneneri Wako), ndipo akufa nkuwayankhula, (Naonso nkuvomereza kuti izi Nzoona; kuonjezera apo) Nkuwasonkhanitsira chinthu

فَيَسْأَلُ اللَّهُ عَذَابًا يُعَذِّبُهُمْ بِكَذَلِكَ
ذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾

وَأَسْأَلُوا بِاللَّهِ جَهْدًا يَمْلِكُهُمْ لَيْنَ
جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلُوبُهُمْ
الْآيَاتِ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يَشْعُرُكُمْ أَنَّهُ إِذَا
جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ جَاهِلُونَ ﴿١١٢﴾

Chilichonse pamaso pawo,
Sakadakhulupirira pokhapokha
Mulungu akadafuna Koma ambiri
a iwo ngosazindikira.

112. Ndipo nchomwechi
tidamuikira Adani mneneri
aliyense (omwe) Ndi asatana a
muanthu ndi asatana A
m'ziwanda, (omwe)
amadziwitsana Wina ndi mnzake
mawu okometsa Ncholinga
chonyenga. Ndipo Mbuye wako
Akadafuna, sakadatha kuchita
zimenezi Choncho asiye ndi
zimene akupeka

113. Ndi kuti ipendekere
kumawu amenewo Mitima ya
anthu osakhulupirira Tsiku la
chimaliziro, ndi kuyanjana Nawo
(mawu) ndikutinso apeze
(Machimo) omwe amawapeza.

114. (Nena:) “Kodi ndifune
woweruza Wina kusiya Mulungu,
pomwe Iye Ndi Yemwe
adavumbulutsa Buku kwa inu
Lofotokoza chilichonse?” Ndipo
Omwe tidawapatsa Buku
Akudziwa kuti (Qur'an)
yavumbulutsidwa Ndi Mbuye
wako mwachoonadi. Choncho,
usakhale mwa okaikira.

115. Ndipo mawu a Mbuye
wako akwanira Moona ndi
mwachilungamo. Palibe Amene

وَكذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ
الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرَفَ الْقَوْلِ عُرُورًا وَأَلَوْنَاءَ رَبِّكَ مَا
فَعَلُوهُ قَدْ رُهِمَ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَعَيِّرَ اللَّهُ أَجْنَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمْ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِنْ رَبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

angathe kusintha mawu Ake. Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

116. Ngati umvera ambiri amene ali Padziko lapansi, akusokeretsa Panjira ya Mulungu. Satsatira Koma zakungoganizira. Ndipo Sali chilichonse koma Akungonama

117. Ndithu, Mbuye wako ndi Yemwe Akudziwa bwino amene asokera Ku njira Yake, ndiponso Iye Akudziwa bwino za oongoka.

118. Choncho, idyani (nyama) zomwe Dzina la Mulungu latchulidwapo (Pozizinga osati zofa zokha), Ngati inu mukhulupiradi aya(zizindikiro) zake.

119. Mungasiirenji kudya (nyama) imene Poizinga dzina la Mulungu Latchulidwapo, pomwe wakufotokozerani Momveka chomwe wachiletsa Kwa inu, kupatula (mukadya choletsedwacho) Mosimidwa ndi kukakamizidwa (Chifukwa cha njala)? Koma ndithu ambiri Akusokeretsa (ena) mwazifuniro zawo Popanda kudziwa. Ndithu Mbuye wako ndi Yemwe akudziwa bwino za Olumpha malire.

120. Siyani machimo oonekera ndi Obisika. Ndithu, amene achita Machimo adzalipidwa chifukwa Cha zomwe adali kuchita (Zoipa).

وَأَنْ تَطْعَمَ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَكْفُرُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَأَنْ هُمْ إِلَّا خَيْرُ صَوْنٍ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ
بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا
أَصْطَرَّتْهُمُ آيَاتُهُ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ
بِأَهْوَاءِهِمْ بَعْدَ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُّوا ظَاهِرَ الْأَيْدِي وَبِاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ
يَكْسِبُونَ الْأَيْدِي سَيَجْرُونَ بِمَا كَانُوا
يَقْتَرُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Ndipo musadye (nyama) imene Yazingidwa popanda kutchula Dzina la Mulungu. Kutero ndikuchimwa. Ndithudi, asatana amanong'onezera Abwenzi awo kuti akangane ndi inu (M'zinthu zonga zimenezi). Ngati Muwamvera, ndiye kuti mukhala Amushirikina.

122. Kodi yemwe adali wakufa, Kenako nkumuukitsa ndi kumpangira Kuunika; choncho ndi kuunikako Nkumayenda kwa anthu, kodi Angafanane ndi yemwe chikhalidwe Chake chili mumdima (wa umbuli) Ndipo sakutha kutuluka m'menemo? Motero zakometsedwa kwa Osakhulupirira (zoipa) zomwe akhala akuchita.

123. Chomwechonso tidaika mmudzi uli wonse Akuluakulu owonongamo kuti Azichitamo ndale (zoletsa anthu Kuyenda pa njira ya Mulungu). Ndipo ndale zawo sizipweteka Aliyense koma iwo eni, koma sazindikira.

124. Ndipo chizindikiro chikawadzera, Amati: "Sitikhulupirira, mpaka Tipatsidwe monga zomwe atumiki A Mulungu adapatsidwa." Mulungu Ndi amene akudziwa pamalo pomwe Akuika uneneri wake, (sikuti Angapatsidwe munthu aliyense).

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا كَرِهَتْ أَيْدِيكُمْ يُذَكِّرُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَإِنَّهُ
لَفَسِيقٌ ظَالِمٌ وَالشَّاطِطِينَ لِيُؤْخَذَ إِلَى
أُولِيهِمْ لِيُجَادَلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿٦﴾

أَوْ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَبْشُرُ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلَهُ فِي
الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا
مُّجْرِمِيهَا لِيَسْأَلُوا وَآبِئَا وَمَا
يَكْفُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى
تُؤْتِيَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ رَسُولُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ
شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦﴾

Posachedwa kunyozeka kochokera
Kwa Mulungu ndi chilango
choopisa Ziwapika amene achita
zoipa Chifukwa chandale zawo
zomwe akhala Akuchita.

125. Choncho, amene Mulungu akufuna Kumuongola, amamtsekula chifuwa Chake kuti Chisilamu chilowemo Ndipo yemwe Mulungu akufuna kumulekerera Kusokera amachichita chifuwa chake kukhala Chobanika, chovutika kwambiri (Kutsata Chisilamu) ngati kuti akukwera Kumwamba. Umo ndi momwe Mulungu Akuwaunjikira uve anthu omwe sakukhulupirira.

126. Ndipo iyi (Chipembedzo cha Chisilamu) Ndi njira ya Mulungu yoongoka. Ndithu, Tazifotokoza zizindikiro momveka kwa Anthu okumbukira.

127. (Anthu abwino) adzapeza nyumba Yamtendere kwa Mbuye wawo. Iye Ndi Mtetezi wawo, chifukwa Cha zomwe adali kuchita.

128. Ndipo (akumbutse) tsiku limene Adzawasonkhanitsa onse (Nkuwauza): “E inu khamu la ziwanda! Ndithudi, Mudatenga okutsatirani ambiri mwa anthu (Powasokoneza).”Ndipo abwenzi

فَمَنْ يُرِدِ اللهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأْتْنَا
بِضَعْدٍ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللهُ
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

وَهَذَا إِصْرًا رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَضَّلْنَا
الْأَيْتِ الْقَوْمِ يَدَّ كُرُونِ ﴿٢٦﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَيْلُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَبِيئًا يَبْعَثَرُ
الْجِنَّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ
أَوْلِيَاءُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمِعْ بَعْضَنَا
بِبَعْضٍ وَبَغْنَا أَجَلًا الَّذِي أَجَلْتُمْ لَنَا

awo mwa Athu adzati: “Mbuye wathu! Tidali kupindulitsana. Pakati pathu Ndipo tsopano taifikira Nyengo yathu imene mudatiikira.” (Mulungu) adzati: “Malo anu ndi Kumoto.

Mukakhala m'mmenemo Muyaya, pokhapokha Mulungu Akafuna.” Ndithu, Mbuye wako Ngwanzeru zakuya, Ngodziwa kwambiri.

129. Chomwechi timaika chimvano pakati pawochita zoipa chifukwa cha machimo omwe adali kupeza Kuchokera m'zochita zawo zoipa).

130. (Tsiku la Kiyama adzafunsidwa): “E inu magulu a ziwanda ndi anthu! Kodi sadakudzereni atumiki ochokera Mwa inu, amene amakufotokozerani Zizindikiro zanga, nakuchenjezani Zokumana ndi tsiku lanu ili?” Adzati : “Tadziikira umboni tokha.” Ndipo moyo Wadziko lapansi udawanyenga. Ndipo adzaziikira Okha umboni kuti iwo Adali osakhulupirira.

131. Zimenezi nchifukwa choti Mbuye wako Sali woononga midzi mwachinyengo pomwe Eni ake ali oiwala. (Koma ankawatumizira aneneri Kuti awachenjeze ndi kuwakumbutsa).¹

قَالَ التَّارُوتُ لَكُمْ خُلْدَيْنِ فِيهَا
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُورِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

يَمْعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمْ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
بُظُلْمٍ وَأَهْلِهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

¹ Mulungu sapereka chilango kwa anthu asanawatumizire Mtumiki. Ndiponso

132. Ndipo onse adzakhala ndi maudindo (Aulemerero) kuchokera m'zochita zawo. Ndipo Mbuye wako sali Wamphwayi pa zimene akuchita.

133. Ndipo Mbuye wako Ngokwanira (Wolemera), Mwini chifundo. Ngati afuna Angakuchotseni ndi kuwaika m'malo Mwanu amene wawafuna monga momwe Adakulengerani kuchokera m'mbumba Ya anthu ena.

134. Ndithu, (palibe chikaiko) Zomwe mukulonjezedwa, Zifika. Ndipo simungathe kuzilepheretsa.

135. Nena: "E inu anthu anga! Chitani Zanu (zimene mufuna) momwe Mungathere. Nanenso ndichita zanga. Choncho mudzaziwa kuti ndani Mapeto ake adzakhale ndi malo Abwino. Ndithudi, sangapambane Anthu ochita zoipa."¹

136. Ampangira Mulungu (amugawira) gawo M'zomera ndi ziweto zimene (Mulungu)

وَلِجَلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْعَلِيمُ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ إِنَّ كَيْدَ الْإِنْسَانِ لِبُذْءٍ هَبِيمٍ ۖ وَسَيَسْتَخْلِفُ مِنْ بَعْدِكُمْ مِمَّا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ الْآخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَيُّ لَوْمَاتٍ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَبِعَجْرٍ زَيْنٍ ﴿١٣٤﴾

قُلْ يَقُولُوا عَمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۗ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ

sangawalange pa zinthu zomwe nzosatheka kuzizindikira, pokhapokha Mtumiki atawaphunzitsa, monga kupemphera Swala, kusala pa mwezi wa Ramadhani. Koma angawalange pazomwe iwo angathe kuzizindikira kuti nzoipa; monga munthu kumchenjerera mnzake ndi zina zotero.

¹ Aya iyi ikusonyeza kuti munthu wapatsidwa ufulu wochita kapena kusachita poopera kuti angadzanene kuti adakakamizidwa. Apa nzachidziwikire kuti amene wasankha chabwino adzapeza chabwino. Ndipo yemwe wasankha choipa adzapeza choipa.

Adalenga. Akunena: “Gawo ili ndi La Mulungu,” mkuyankhula kwawo Kwachabe, “Ndipo gawo ili ndi La aja omwe tikuwaphatikiza ndi Mulungu.” Choncho zomwe alinga Kuwapatsa aphantikizi awo, sizingafike Kwa Mulungu. Ndipo zimene zili Za Mulungu, ndi zomwe zingafike Kwa aphantikizi awo (mafano awo): Kwaipitsitsa kuweruza kwaoku.¹

137. Momwemo milungu (mafano) yawo Imawakometsera ophantikiza Mulungu ndi Mafano kupha ana awo (monga Nsembe ya mafanowo) kuti awaononge Ndikuwabweretsera chisokonezo Pachipembezo chawo. Ndipo ngati Mulungu Akadafuna, sakadachita zimenezo. Choncho Asiye ndi izo zomwe akupeka.

138. Iwo akuti: “Ziweto izi ndi mbewu izi, Nzoletsedwa; palibe angazidye koma Amene tawafuna (kuti adye)” zonsezi Mkuyankhula kwawo kwachabe. Ndipo

يَرْعِيهِمْ وَهَذَا الشُّرْكُ إِنِّي أَنَا قَمَّ
كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦﴾

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَيْثِيرٍ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ
شُرَكَاءُهُمْ لِيُرِدُّوهُمْ وَلِيَاسُوا
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا فَعَلُوهُ فَذُرَّهُمْ وَمَا يَقْرُؤُونَ ﴿٦﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرَّتْ حِجْرٌ
لَّا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَّشَأَ بِرِئَابِهِمْ
وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ طَهْرُهَا وَأَنْعَامٌ
لَّا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً

¹ Kale anthu osakhulupirira pamene ankalima akafuna kubzala, minda yawo adali kuigawa zigawo ziwiri. Ankati “Mbewu zachigawo ichi nza Mulungu, kuti mbewu zakezo adzazigwiritsa ntchito powapatsa masikini, ana a masiye ndi osowa. Ndipo ankatinsu “Mbewu zachigawo ichi nzamafano athu omwe ankati ngamnzake a Mulungu kuti zinthu zotuluka m'menemo ziperekedwe kwa anthu ogwira ntchito m'menemo. Choncho ngati patapezeka mliri pachigawo chomwe ankati zokolola zake nzamafano awo, amatenga chigawo chomwe amati dzinthu dzake nza Chauta napereka kumafano. Koma mliri ukagwera pa chigawo cha Mulungu, sadali kutenga zamafano nkupereka kwa Mulungu. Izi amachita ngati mafano ngabwino kuposa Mulungu.

(Amanenanso): “Ziweto izi, misana yake Njoletsedwa (kuikwera).” Ndipo paziweto zina satchula dzina la Mulungu pozizinga; -kungompekera Bodza Iye. Ndipo posachedwa Adzawalipira pa zomwe adali kupeka.

139. Ndipo amanenanso: “Zimene zili M'mimba Mwa ziweto izi, ndi za amuna okha; Ndipo nzoletsedwa kwa akazi athu”. Koma ngati chili chibudu, onse Adali kugawana (amuna ndi akazi). Ndithudi, adzawalipira ndi zonena zawozo. Ndithu Iye (Mulungu), Ngwanzeru zakuya, Wodziwa kwambiri.

140. Ndithu, adaluza amene adapaha ana awo Mwaumbuli popanda kudziwa, Ndi kuletsa (chakudya) chimene Mulungu awapatsa, pakungompekera Bodza Mulungu. Ndithu adasokera ndipo Sadali oongoka.

141. Ndipo Iye (Mulungu) ndi amene adapanga Minda (ya mitengo) yothaza Ndi yosathaza; ndipo (Adapanga) mitengo yakanjedza ndi Mmera wazipatso zosiyanasiyana makomedwe Ake ndipo adapanganso mzitona ndi Makomamanga, zofanana (mmaonekedwe) ndi Zosiyana (mmakomemedwe). Idyani zipatso zake Pamene zikupatsa. Ndipo

عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذُنُوبِنَا وَمَحْتَرَمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَلَوْ كُنْ مَيْدَتَهُ فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ اللَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالرَّيْسُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

perekani Chopereka chake tsiku lokolola (Powapatsa masikini ndi ogundizana Nawo nyumba). Ndipo musaziononge Pakudya mopyoza muyeso. Ndithu, Iye (Mulungu) sakonda opyoza muyeso.

142. Ndipo m'gulu la nyama, (Mulungu adalenga) Zonyamulira katundu ndi zopangira choyala (Bweya bwake). Idyani zimene Mulungu wakupatsani ndipo musatsate Mapazi a Satana (ndi abwenzi ake Pozichita halali kapena haramu Zomwe Mulungu sadalamule. Satana Sakufunirani zabwino); Ndithu iye Ndi mdani wanu woonekera.

143. (Adakulengerani) mitundu isanu Ndi itatu yanyama (pophatikiza Zazimuna ndi zazikazi); Nkhosa (adalenga) ziwiri (Yaimuna ndi yaikazi); mbuzi (Adalenga) ziwiri (yaimuna ndi Yaikazi). Nena: “Kodi Iye Adakuletsani zazimuna zonse Ziwiri, (mbuzi ndi nkhosa) Kapena zazikazi ziwiri, (Nkhosa ndi mbuzi), kapena zomwe Zili m'mimba mwa zazikazi Ziwirizo? Ndiuzeni mwanzeru ngati Mukunenazi nzoona (kuti Mulungu Adatero).

144. Ndipo (adalenganso) ngamira ziwiri, (Yaikazi ndi yaimuna). Ng'ombe

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشَاءَ كُلِّوَامًا
رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

ثَنِينَةً أَرْوَاهُ مِنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْعِزْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَمْ يَكْرِهِنَّ حَرَّمَ
أَمْرَ الْأُنثَيَيْنِ أَمَا اسْتَمَلْتُمْ عَلَيْهِنَّ أَرْحَامُ
الْأُنثَيَيْنِ يَتَّبِعُ فِي يَعْلَمُونَ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ
قُلْ أَلَمْ يَكْرِهِنَّ حَرَّمَ أَمْرَ الْأُنثَيَيْنِ

(Adalenganso) ziwiri, (yaimuna Ndi yaikazi). Nena: “Kodi (Iye) Adakuletsani zazimuna zonse ziwiri (Ngamira ndi ng’ombe), kapena zazikazi Zonse ziwiri (ngamira ndi ng’ombe), Kapena zomwe zili m’ mimba mwa Zazikazi ziwirizo? Kodi mudali Mboni pamene Mulungu anakulamulani izi? Kodi ndi ndani woipitsitsa kuposa amene Akupekera bodza Mulungu kuti asokeretse Anthu popanda kudziwa (Malamulo A Mulungu)? Ndithu, Mulungu saongola Anthu ochita zoipa.

145. Nena: “Sindikupeza m’ zimene Zavumbulutsidwa kwa ine choletsedwa (kudya) Kwa yemwe akufuna kudya. Pokhapokha chikakhala chakufa chokha, Kapena liwende lomwe limachucha, Kapena nyama ya nkhumba; chifukwa Chakuti zonsezi ndi uve (ndiponso Kudya zotere) ndiko kutuluka M’chilamulo cha Mulungu. Kapena (Nyama) yozingidwa popanda Kutchulapo dzina la Mulungu. Koma Amene wasimidwa (nkudya zoterezi) Popanda kukonda kapena kupyozza Malire, ndithu, Mbuye wako Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni. (Wotere Amamkhululukira).

أَمَا اسْتَكْتَلْتُمْ عَلَيْهِ أَرْحَامَ الْأَنْثَىٰ
 أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّكُمْ اللَّهُ بِهَذَا
 فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
 كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ
 لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ
 طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
 أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنزِيرٍ فَإِنَّهُ
 رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
 فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
 رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. (Izi ndi zomwe takuletsani). Naonso Ayuda tidawaletsa kudya Nyama iliyonse yokhala ndi zikhadabu Ndipo ng'ombe ndi mbuzi tidawaletsa Kudya mafuta ake kupatula mafuta Omwe misana yake yasenza, kapena Okhala m'matumbo, kapena omwe Asakanikirana ndi mafupa. Tidawalipira izi chifukwa cha machimo Awo. Ndithu, Ife ndioona (pazomwe Tikunenazi).

147. Ngati akukutsutsa (pazimene Zavumbulutsidwa), auze (Mowachenjeza): "Mbuye wanu (Yemwe ngofunika kum'khulupirira Ndi kutsatira malamulo ake), Ngwachifundo chambiri (kwa yemwe Akumumvera, ndi yemwe akumunyoza Pano padziko lapansi). Komatu Chilango chake sichibwezedwa Kwa anthu oipa."

148. Amene akuphatikiza (Mulungu ndi Mafano) anena: "Ngati Mulungu Akadafuna, sitikadam'phatikiza, Ife ngakhale makolo athu. Ndipo Sitikadaletsa chilichonse. (Choncho, Izi zomwe tikuchita, Mulungu Akuziyanja). Momwemonso adatsutsa Omwe adalipo patsogolo pawo Kufikira adalawa chilango chathu. Nena: "Kodi muli nako kudziwa (koku-Tsimikizirani zimenezi)? Koti

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي
طَيْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ
جَزَيْنَاهُمْ بِبَعْضِهِمْ وَإِنَّا لَالصِّدِّقُونَ ﴿١٤٦﴾

فَإِنْ كَذَّبُوا فَقُلْ رَبِّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَإِسْعَاءٍ وَلَا يَرْدُ بِأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى
ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

mungatitulutsire. (Umboni wake wotsimikizira kuti Mulungu Adakulamulani zimenezi)? Inu simutsatira China, koma zongoganizira basi. Ndipo Simukunena china koma zabodza basi.”

149. Nena: “Mulungu ndi Yemwe ali ndi Umboni wokwanira. Choncho akadafuna, Akadakuongolani nonsenu.”

150. Nena: “Tabweretsani mboni zanuzo Zomwe zingapereke umboni kuti Mulungu adaletsa izi. Ndipo ngati Zitapereka umboni, (mboni zawozo) usaikire Nawo umboni pamodzi Ndi iwo. Ndipo usatsate zofuna Za omwe atsutsa zizindikiro zathu Ndi amene sakhulupirira tsiku Lomaliza; omwenso akufanizira Mbuye wawo ndi milungu yabodza.

151. Nena: “Idzani kuno, ndikuwerengereni Zomwe Mbuye wanu wakuletsani.” Musamphatikize Ndi chilichonse, ndipo achitireni Zabwino makolo anu; musaphe ana Anu chifukwa chakuopa umphawi; Ife tikupatsani riziki inu pamodzi Ndi iwo; musayandikire Zoyipa, zoonekera ndi zobisika; ndipo Musaphe munthu yemwe Mulungu adaletsa (Kumupha) kupatula ikapezeka

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ هَلْ مَسَّ شُهَدَاءُكُمْ الَّذِينَ يَتَّهَدُونَ أَلَّا يَشْهَدُوا أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا؟ إِنْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥١﴾

njira Yoyenereza (kumupha).
Akukulangizani Izi kuti muziike
mu nzeru zanu.

152. Ndipo musachiyandikire
chuma cha Ana amasiye, koma
m'njira yabwino (Monga
kuchichulukitsa ndi malonda)
Mpaka afike pamsinkhu
wokwanira. Ndipo kwaniritsani
mwachilungamo Miyeso yambale
ndi masikelo; Sitikakamiza
munthu koma chimene Angathe;
ndipo pamene mukunena,
(popereka Umboni), nenani
mwachilungamo ngakhale
(Umboniwo) uli wokhudza
achibale. Ndipo kwaniritsani
lonjezo la Mulungu. Izi ndi zomwe
akukulangizani Kutu
mukumbukire.

153. (Auze kuti) ndithu, iyi ndi
njira yanga Yoongoka. Choncho
itsateni. Ndipo musatsate Njira zina
zambiri kuopera kuti Zingakuikeni
kutali ndi njira Yake, (Mulungu)
wakulangizani izi kuti Mudzitezeze
kuzoipa.

154. Ndipo Musa tidampatsa
Buku (kukhala) Lokwaniritsa
(chisomo) kwa yemwe Wachita
zabwino, lofotokoza chinthu
Chilichonse, chiongoko ndi
Chifundo, kuti iwo akhulupirire Za
kukumana ndi Mbuye wawo.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ قَاعِدُلُوا وَلَا تَوَكَّنْ
ذَاتْرَبِيَّ وَيَهَيِّئْ لِي يَوْمَ ذِكْرِكُمْ وَصَلُّوا
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَٰلِكُمْ وَصَلُّوا بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي
أَحْسَنَ وَنُقَصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً
لِّعَلَّهُمْ يَلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَيُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ndipo iyi (Qur'an) ndi Buku lodalitsika Lomwe talivumbulutsa (kwa inu), Choncho, litsateni ndi kuopa (Mulungu) kuti muchitiridwe Chifundo;

156. Kuti musadzanene (tsiku la Kiyama) Kuti: “Mabuku adavumbulutsidwa Pamagulu awiri omwe adalipo Patsogolo pathu, (Ayuda ndi Akhrisitu); ndipo ife sitidadziwe Chilichonse pazomwe adali kuwerenga Ndi kuphunzira;”

157. Kapena kuti musadzati: “Likadavumbulutsidwa Buku kwa ife, ndithudi, Tikadakhala oongoka kuposa iwo.” Choncho, chakudzerani chizindikiro Kuchokera kwa Mbuye wanu, ndi Chiongoko ndi mtendere. Kodi Ndani woipitsitsa kwambiri kuposa Amene watsutsa zizindikiro za Mulungu ndi kutembenukira kutali Nazo? Tidzawalipira amene akutembenukira kutali ndi zizindikiro zathu, Chilango choipa, chifukwa chakudziika Kwawo kutali.

158. Kodi chilipo chimene akudikira Kuposa kuwadzera angelo (Kudzawachotsa miyoyo yawo?) Kapena kudza Mbuye Wako?(Tsiku la Kiyama kuzaweruza) Kapena kudza zina

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُكًا فَآتِ بِهٖ
وَأَتَّقُوا عِلْمَكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِنَا الْكِتَابَ لَكُنَّا
أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً ۚ فَمَن أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ
عَنْهَا سَجْوَىٰ الَّذِينَ يَصْدَفُونَ عَنْ
الْبَيِّنَاتِ سَوَاءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدَفُونَ ﴿١٥٧﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِي
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي
بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُهُمْ نَفْسًا إِنَّمَا هُمْ
تَكْرُرٌ مِّنْ أَمْتٍ مِّنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا

mwa Zizindikiro za Mbuye wako (zomwe Adati zidzadza)? Tsiku lakudza Zina mwazizindikiro za Mbuye wako, Munthu (wosakhulupirira) Chikhulupiro chake (panthawiyo) Sichidzamthandiza, yemwe sadakhulupirirepo kale, kapena (Msilamu) Yemwe sanapindule nacho Chikhulupiro chake. Nena: “Dikirani. Nafenso tikudikira.”¹

159. Ndithudi, anthu amene achigawa Chipembedzo chawo, nakhala Mipingomipingo, iwe Siuli nawo pachilichonse. Ndithu, zotsatira zawo zili kwa Mulungu, (ndi yemwe adzawalanga. Ndipo panthawi yowalanga) adzawauza Zomwe adali kuchita.

160. Amene wachita chabwino alipidwa Zabwino khumi zofanana ndi icho. Ndipo amene wachita choipa adzalipidwa koma chonga icho (Popanda kuonjezera). Ndipo Iwo sadzaponderezedwa.²

خَيْرًا قُلِّبَ أَنْ تَنْظُرُوا وَإِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْرَىٰ إِلَّا مَثَلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

¹ Chisilamu kuti chikamthandize munthu nkofunika kuti achigwiritsire ntchito pamoyo wake wonse. Chisilamu chokha popanda kuchigwiritsira ntchito sichikwanira ndiponso sichingamtchinjirize munthu kuchilango chamoto. Ndipo yemwe sali Msilamu kuti Chisilamu chikamthandize nkofunika kuti alowe m'Chisilamu ali ndi moyo, osati pamene imfa yamufika. Ndipo nayenso Msilamu wochita zoipa, akalapa imfa itamufika kale kulapa kwakeko sikungamthandize. Koma alape pamene ali ndi moyo wangwiro. Pamene ndiye kuti Mulungu alandira kulapa kwake. Osati kulapa uku imfa akuiona ndi maso ake.

² China mwachifundo cha Mulungu pa zolengedwa zake ndiko kuti adzamalipira munthu patsiku la chimalidziro mosiyanitsa pakati pa chabwino ndi choipa. Ngati adachita chabwino chimodzi, adzamalipira mphoto ya zinthu

161. Nena: “Ndithudi, ine Mbuye Wanga wandiongolera kunjira Yoongoka, kuchipembedzo cholingana, Chomwe ndi chipembedzo cha Ibrahim, Yemwe adali wolungama. Sadali Mwaophatikiza (Mulungu ndi mafano).

162. Nena: “Ndithudi, Swala yanga, Mapemphero anga onse, moyo wanga, Ndi imfa yanga, (zonse) nza Mulungu, Mbuye wazolengedwa zonse:

163. Iye alibe wotheadizana naye. Izi ndi zomwe ndalamulidwa, Ndipo ine ndine woyamba mwaogonjera.”

164. Nena: “Kodi ndifune mbuye wina Kusiya Mulungu, pomwe Iye ndi Mbuye Wachinthu chilichonse? Ndipo Mzimu uliwonse siuchita choipa Koma ukudzichitira wokha. Mzimu wosenza machimo siudzansenza Machimo a mzimu wina. Kenako Kobwerera kwanu (nonse) ndi kwa Mbuye wanu, (Mulungu), ndipo Adzakuuzani zomwe mudali kusiyana.”

165. Ndipo Iye ndi Yemwe wakuchitani kukhala A

قُلْ إِنَّمَا يَهْتَدِي رَبِّيَ إِلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۚ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنْ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَعْبُدُوا اللَّهَ أِنْبِيَ رَبَّآ وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
وَلَا تُكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِذْعَابَهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ وَرَفَعَ

khumi zoposera pachabwino ndipo ngati adachita choipa, sadzamuonjezera malipiro achoipacho koma adzamulipira chofanana ndi choipacho. Tanthauzo lake nkuti chabwino chimodzi malipiro ake ndi zabwino khumi; pomwe choipa chimodzi mphoto yake ndi choipanso chimodzi.

m'lowam'malo padziko (kulowa M'malo mwa anzanu omwe adaonongeka). Ndipo wawatukula paulemerero (ndi Pachuma) ena a inu pamwamba pa ena Kuti akuyeseni pazomwe wakupatsani. (Amene apatsidwa chuma ndi ulemerero, Athandize amene sadapatsidwe. Ndipo Amene sadapatsidwe, apirire asalande Chinthu chamwini). Ndithudi, Mbuye Wako ngwachangu pokhaulitsa. Ndiponso Iye Ngokhululuka kwabasi Ngwachisoni.¹

بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيُبْلِغَكُمْ
فِي مَا أَنْتُمْ فِي أَنْتُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ
وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

¹ Ndime iyi ikusonyeza kuti kukhupuka ndi ulemerero, sindizo zizindikiro zosonyeza kuti munthuyo ngofunika kwa Mulungu. Ndiponso kusauka ndi kunyozeka sizizindikiro kuti munthuyo ngosafunika kwa Mulungu kapena wonyozeka kwa Chauta. Koma kulemera, ulemerero, kusauka ndi kunyozeka, zonsezi amazipereka m'njira yamayeso.

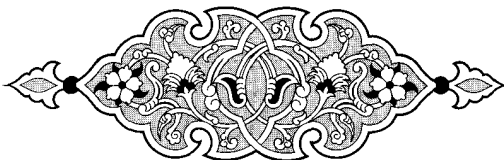


SÛRAT AL-A'RÂF VII

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula Aya 163 kufikira 170. Koyambirira kwa Sura iyi ikupitiriza mawu a m'Surat Al - Imran. Pambuyo pake yasonkhanitsa mawu achiyambi chakulengedwa kwa munthu. Yafotokoza nkhani ya kulengedwa kwa Adamu ndi Hawa, ndikutuluka kwa awiriwa m'munda wamtendere, kupyolera m'manong'onong'o achinyengo a Satana. Yafotokozanso kuti manong'onong'o onyenga a Satana akupitirira ku anthu kudzera kumbali ya chovala ndi chakudya.

Yafotokozanso surayi kuti anthu alingalire zolengedwa za Mulungu kumwamba ndi pansi monga momwe zilili Sura za ku Makka.

Yafotokozanso nkhani za aneneri a Mulungu monga: Nuhi, Hudi ndi anthu ake (Adi). Kenako nkhani ya Swaleh ndi anthu ake (Asamudu), omwe ankadziwika ndi mphamvu ndi chuma. Yakambanso nkhani ya Luti pamodzi ndi anthu ake omwe ankachita za uve, ndi nkhani ya Shuaibu pamodzi ndi anthu a ku Midiyani. Surayi yasonkhanitsa nkhani zoona zomwe zili ndi malango ndi maphunziro m'kati mwake. Ndipo Mulungu Woyera wafotokozanso nkhani ya Musa pamodzi ndi Farawo ndi zomwe Farawo ndi anthu ake adapeza. Surayi yamaliza pofotokoza za yemwe wapatsidwa chiwongoko, kenako ndikudzichotsa m'chiwongokocho posokonezedwa ndi Satana ndi zomwe zingamtsatire pakutero. Kenako yafotokoza ulaliki wachoonadi omwe udadza ndi Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye).



Sûrat Al-A'raf VII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni.*

1. Alif-Lâm-Mîm-Sâd.

2. (Iyi Qur'an ndi) Buku (lopatulika) Lomwe lavumbulutsidwa kwa iwe. Choncho chifuwa chako chisabanike Ndi ilo (poopa kufikitsa mawu ake Kwa anthu kuti angakuyese wabodza;) Kuti uwachenjeze Nalo (otsutsa) ndi kuti likhale Chikumbutso kwa okhulupirira (kuti Aonjezere chikhulupiriro chawo).¹

3. Tsatirani zomwe zavumbulutsidwa kwa Inu kuchokera kwa Mbuye wanu, ndipo Musawatsatire omwe sali Mulungu Powayesa atetezi (anu). Ndi zochepa zimene Mumazikumbukira.

4. Ndi midzi yambiri imene tidaiononga ndipo Chilango chathu chidaidzera Nthawi yausiku, kapena usana iwo Atagona tulo tamasana, (akupumula Monga momwe zinawachitikira Anthu a Loti ndi anthu a Shuaibu).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

التَّصَّ ①

كِتَابٍ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَالَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذَكَرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ②

إِتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا مَن دُونَهُ أُولَئِكَ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ③

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيِّنًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ④

¹ Apa akumuza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti asaope kulengeza zimene Mulungu wamuululira. Asatekeseke ndi otsutsa ngakhale atachuluka (bwanji) chotani. Mlaliki aliyense akuuzidwanso chimodzimidzi. Anene choonadi kwa anthu ndipo asaope kudzudzulidwa

5. Ndipo sikunali Kulira kwawo pamene Chinawafika chilango chathu koma Kunena (ndi kuvomereza): “Ndithudi, Ife tinali ochita zoipa.” (Koma Kuvomereza kwawoko Sikunawapindulire kanthu).

6. Mtheradi tidzawafunsa (anthu) amene Anatomiziridwa (Atumiki) Naonso atumikiwo Tidzawafunsa.

7. Tsono tidzawauza mozindikira bwino-bwino (chilichonse chimene ankachita). Ndipo sitidali kutali (nawo Pamene ankachita zochita zawo).

8. Ndipo sikero (yoyezera zochita za Anthu) tsiku limenelo idzakhala Yoona (yopanda chinyengo). Choncho, Amene idzalemere miyeso yake (Yazabwino), iwowo ndiwo opambana.

9. Ndipo amene idzapepuke miyeso Yawo (yazinthu zawo zabwino), Iwo ndi amene ataya pachabe moyo Wawo chifukwa chakuzichitira Zosalungama zizindikiro zathu.

10. Ndithudi tinakupatsani mphanvu Yokhalira padziko, ndipo Takupangirani m'menemo Zinthu zofunika pamoyo Wanu. Koma kuyamika Kwanu mpang'ono.

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَنَّ الْأَنْ
قَالَوَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ۝

فَلَنَقْضَنَّ عَلَيْهِمْ بِعَلْمِ وَّمَا كُنَّا
غَآئِبِينَ ۝

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ تَقَدَّاتُ
مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بَمَا كَانُوا يَأْتِيَانَا يُلْعَبُونَ ۝

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا
مَعَايِشَ قَلِيلًا إِنَّمَا تُشْكُرُونَ ۝

11. Ndithudi, tinakulengani, kenako Tidakukonzani (pokupatsani ziwalo) Ndi kunena kwa Angelo kuti: “Mgwadireni Adamu.” Ndipo adamgwadira Kupatula Iblis, sadali mwa ogwada.

12. (Mulungu) anati: “Nchiyani chakuletsa Kumgwadira pamene ndakulamula?” (Satana) anati: “Ine ndine wabwino Kuposa iye. Ine munandilenga ndi Moto koma iye mudamulenga Ndi dongo.”

13. (Mulungu) adati: “Choncho, choka M'menemo ndi kutsikira pansi. Sikofunika kwa iwe kudzitama M'menemo. Tuluka, ndithu, iwe Ndiwe mmodzi wa onyozeka.”¹

14. (Satana) anati: “Ndipatseni Nthawi mpaka tsiku Limene adzaukitsidwa (Akapolo anu ku imfa).”

15. (Mulungu) Adati: “Ndithudi iwe ndi mmodzi Wa opatsidwa nthawi.”

16. Iye (chifukwa cha njiru yake yoopsa Pa Adamu) adati: “Tsono chifukwa Chakuti mwandichita ine kukhala Wopotoka, ndidzawakhalira (akapolo Anu

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَكِئَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا تُسْجِدُ إِذْ أُمِرْتُ قَالَ
أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ
مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ
فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ فِيمَا أُخْرَيْتَنِي لِأُفْعِدَنَّ لَهُمْ
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

¹ Mulungu anamtulutsa m'nyumba ya ulemerero Wake chifukwa chakudzitama ndi kunyoza lamulo la Mulungu.

ndikuwabisalira) panjira yanu Yoongoka (ndi cholinga chowasokeretsa)”.

17. Kenako ndidzawadzera (mbali ya) Kutsogolo kwawo, m'mbuyo mwawo; Kumbali yakumanja kwawo ndi kumanzere Kwawo, mwakuti simudzapeza ambiri A iwo oyamika.

18. (Mulungu) anati: “Tuluka m'menemo, Uli wonyozeka ndi wothamangitsidwa. Amene adzakutsata iwe mwa iwo, Ndithudi, (ndikamponya kumoto). Ndipo ndikaidzadzitsa Jahannama ndi Inu nonse.”

19. (Kenako Mulungu adanena kwa Adamu) “E iwe Adamu! Khala ndi mkazi wako M'munda wa Mtendere, (sangalalani ndi Zomwe zili m'menemo) idyani Paliponse pamene mwafuna. Koma mtego Uwu musawuyandikire kuopera kuti Mungakhale m'gulu la odzichitira okha zoipa.”

20. Satana adayamba kuwanong'oneza (Zoipa) kuti chioneke kwa iwo Chimene chinabisika kwa iwo monga Umaliseche wawo. Ndipo (Satana) Adati: “Mbuye wanu sadakuletseni Mtengo uwu, koma pachifukwa chakuti Mungasanduke angelo awiri, kapena Kutu mungakhale amuyaya.”

ثُمَّ لَئِنَّمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٥٠﴾

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ لَأَمَلُنَّ أَجْهَتَهُمْ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيَدِي لَهُمَا وَوَرَى عَنْهُمَا مِنْ سَؤَالِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٥٣﴾

21. Iye adaalumbirira onse awiri kuti: “Ndithudi, ine ndine Mmodzi mwa olangiza (Ndikukufunirani zabwino).”

22. Adawakopa mwachinyengo. Ndipo Pamene adalawa zipatso za mtengowo Umaliseche wawo udaoneka kwa iwo Nayamba kudziphatika Masamba (a mitengo) a m'mundamo. Ndipo Mbuye wawo adawaitana (Mowadzudzula nati:) “Kodi sindinakuletseni Mtengowu ndi kukuuzani kuti Satana ndi mdani wanu woonekeratu?”

23. Iwo (Adamu ndi mkazi wake) adati: (Modzichepetsa), “Tadzichitira Tokha zoipa, E Mbuye wathu! Ngati Simutikhululukira ndi kuchita nafe Chifundo ndiye kuti tikhala mwa otaika.”

24. (Mulungu) adati: “Tsikani pansu uku Pali chidani pakati panu. Ndipo Padziko lapansi ndi pokhala panu Ndi kusangalala kwanu mpaka m'nthawi Yoikidwayo”.

25. (Mulungu) adatinso: “Muzikakhala moyo pamenepo, Ndipo muzikafa Pamenepo; ndipo Momwemo mudzatulutsidwa (Mutauka kwa akufa).”

26. (Mulungu adati kwa ana onse a Adamu): E inu ana a Adam! Ndithu tatsitsa kwa inu Chovala

وَقَاسَهُمَا آتِي كَمَا لَيْتَنَ النَّاصِحِينَ ﴿٦١﴾

قَدَّ لَهُمَا يَغْرُورٌ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَاءُهُمَا وَطَفِقَا يَخْضَعْنَ عَلَيْهِمَا مِنَ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا الْمَلَكُ أَنهَلِكُمَا عَنْ بَلَدِكُمَا الشَّجَرَةَ وَاقُلْ لِكُلِّ إِنْسَانٍ لَّشَيْطَانٌ رَّكِيمٌ ﴿٦٢﴾

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٣﴾

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٦٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٦٥﴾

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُورِي سَوَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَلِكَ

chobisa umaliseche wanu ndi Chodzikongoletsera nacho. Koma Chovala choopa nacho Mulungu (Pakudziyeretsa ku zoletsedwa) Chimenecho ndicho chabwino koposa. Zimenezzo ndi zizindikiro Za (chisomo cha) Mulungu Kuti iwo akumbukire.¹

27. E inu ana a Adam! Satana Asakusokonezeni monga momwe Adawatulutsira makolo anu M'Munda wamtendere ndi kuwavula Onse awiri chovala chawo kuti Awasonyeze umaliseche wawo. Ndithu, iye ndi mtundu Wake akukuonani pomwe inu Simukuwaona. Ndithu, asatanaTawachita kukhala abwenzi a Osakhulupirira.

28. Ndipo (osakhulupirira) akachita Chauve amanena: "(Ichi) tidawapeza Nacho makolo athu (akuchichita) Ndiponso Mulungu watilamula Chimenechi." Nena: "Ndithu Mulungu Salamula zonyasa. Kodi mukumunenera Mulungu zomwe simukuzidziwa?"

29. Nena: "Mbuye wanga walamula Chilungamo; ndiponso (wandiuza Kuti ndikuuzeni kuti)

خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

يَذِي أدمَ لَا يَفْتِنَاكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ
أَبُو يَكُومَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا
سَوَاتِمَهُمَا إِنَّهُ يَرَكَهُ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ
لَرَأَوْهُمُ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ أَعْمَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا
وَاللَّهُ أَمْرًا نَبَاهًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَمْرٌ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ

¹ Mulungu akutiuzza kuti tivale nsalu zomwe Mulungu adatipangira kuti zikongoletse matupi athu. Komatu akutilamulanso kuti tivale nsalu zokongoletsa mitima yathu; nsalu yomwe njotsatira nayo malamulo a Mulungu ndi kuletsa zomwe lye waletsa; ndi kuchita zokhazo zomwe Mulungu walamula. Nsalu imeneyi ndi "takuwa" (kuopa Chauta). Sibwino kukongoletsa kunjwa kwa thupi kokha pomwe mumtima mwadzadza zauve.

lungamitsani Nkhope zanu (kwa Iye) m'nthawi ya swala iliyonse, ndipo mpembedzeni Iye yekha momuyeretsera chipembedzo Monga Iye adakulengani pachiyambi, Momwemonso mudzabwerera kwa Iye.”

30. Gulu lina

waliongola, pomwe gulu Lina patsimikizika pa ilo kusokera Chifukwa chakuti iwo adasankha Asatana kukhala atetezi awo Kusiya Mulungu; ndipo akuganiza Kuti iwo ngoongoka.

31. E inu ana a Adamu !

Tengani (valani) Zovala zanu zabwino pamene Mukukapemphera Swala iliyonse ndipo Idyani ndi kumwa; koma Musapyoze muyeso. Iye (Mulungu) sakonda opyoza muyeso (Oononga).

32. Nena: “Ndani waletsa zokongoletsa Za Mulungu, (zovala), zomwe Iye (Mulungu) adawatulutsira akapolo ake ndi Zakudya zabwino?” Nena: “Zinthu zimenezzo nzololedwa Kwa amene akhulupirira (Asilamu) Pamoyo wapadziko lapansi. (Zidzakhala) zawozawo tsiku la Chimaliziro. M'menemo ndi momwe Tikulongosolera aya Zathu kwa Anthu ozindikira.”¹

لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْدِي أَدْمَحُنْ وَأَزَيْتُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

¹ Padali anthu ena omwe adali ndi chikhulupiro choti kuvala nsanza ndi

33. Nena (kwa iwo): “Ndithu Mbuye wanga Waletsa zinthu zauve zoonekera ndi zobisika, Ndi machimo, ndi kuwukira (atsogoleri) Popandâ choonadi, ndi kumphatikiza Mulungu ndi chomwe sadachitsitsire Umboni (wakuti chiphatikizidwe ndi Iye); ndiponso (waletsa) kumunenera Mulungu zimene simukuzidziwa.¹

34. Anthu onse ali ndi nthawi yawo Yawo (yofera). Ndipo nthawi yawo Ikadza sangachedwe Ngakhale ola limodzi, ndiponso Sangaitsogolere.

35. E inu ana a Adam! Akakudzerani Atumiki ochokera mwainu namakuuzani Zivumbulutso zanga, (avomereni) choncho Omwe adzitchinjiriza kuzoletsedwa ndi kuchita Zabwino, sipadzakhala mantha pa Iwo ndiponso sadzadandaula.

36. Ndipo amene atsutsa zivumbulutso Zathu nadzitukumula nazo, awo Ndi anthu akumoto adzakhala Mmenemo muyaya.

37. Kodi ndani woipitsitsa koposa Kuposa munthu wopekera

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْأَنفُسَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ
تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا ۚ وَأَنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ وَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يَبْنَئِ أَدَمَ إِنَّمَا يَا تَبْنِيكُمْ رَسُولٌ مِّنكُمْ يَفْقَهُونَ
عَلَيْكُمْ إِلَهِي فَمَنْ أَتَقَىٰ وَأَصْلَهُمْ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُعْزَبُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَا بَنِي آدَمَ لَا تَكْبُرُوا عَمَّا أُولَٰئِكَ
أَعْصَبُ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا خِلْدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

kudya zinthu zosakoma ndiko kumuopa Mulungu. Mpaka masiku ano alipobe anthu oganiza motere. Ndipo nchifukwa chake Mulungu akuvumbulutsa aya izi kuti kutero sindiko kumuopa Mulungu.

¹ Choipa nchoipa basi. Kaya kuchichita moonekera kapena mobisa, nchoipabe.

bodza Mulungu kapena wotsutsa zivumbulutso zake? Iwo gawo (lachakudya Chimene) adawalemba liwafika (Pano padziko lapansi ngakhale Kuti ngosakhulupirira mwa Mulungu) Kufikira pomwe adzawadzera atumiki Athu (Angelo kudzatenga miyoyo yawo) Nawapatsadi imfa uku akunena: “Kodi zili kuti zija munkazipembedza Kusiya Mulungu?” Adzati: “Zatisowa”. Ndipo adzadzichitira okha umboni kuti iwo adali Okana Mulungu.

38. (Mulungu) adzati (pa tsiku lachiweruzo): “Lowani kumoto pamodzi ndi mibadwo Imene idamuka kale (inu musanabwere) Yochokera mziwanda ndi mu anthu. M’badwo uliwonse pamene uzikalowa, Udzatemberera unzake kufikira Pamene onse adzasonkhana m’menemo. Adzanena apambuyo kwa oyambirira Awo: “Mbuye wathu! Awa, adatisokeretsa. Apatseni chilango chamoto Chochuluka.” (Mulungu) adzanena: “Aliyense mwa inu akhala ndi chilango Chochuluka; koma izi inu simukudziwa.”¹

أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ
مِّنَ الْعَذَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ أَنهَم رُسُلُنَا
يَتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا لَآئِن مَّا كُنْتُمْ تَدَّعُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنهَم كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أمةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ مِّن
الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أمةٌ
لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دُرُّوا فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُخْرِينَهُمْ لَوْلَهَم رَبُّنَا هؤُلاءِ أَضَلُّونَا
فَالِهَم عَدَا بَا ضَعُفًا مِّن النَّارِ قَال لِكُلِّ
ضَعْفٌ وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

¹ Aliyense adzapeza chilango chachikulu. Ndipo awo amene adasokerezedwa:
a) Adzapeza chilango chifukwa cholola kusokerezedwa pomwe adapatsidwa nzeru zowazindikiritsa zabwino ndi zoipa.
b) Adzapeza chilango chifukwa chochita machimowo.

39. Ndipo oyamba adzati kwa otsiriza: “Inunso mudalibe ubwino woposa Ife; choncho, lawani chilango Cha zomwe mudapeza (m'zochitachita Zanu).”

40. Ndithudi, amene akutsutsa zivumbulutso Zathu nadzitukumula nazo (pakukana Kuzitsata), sadzatsekulidwa kwa iwo makomo Akumwamba, ndipo sadzalowa kumunda Wamtendere mpaka ngamira idzalowe Pa chibowo cha singano. Umo ndimomwe Timawalipirira anthu ochimwa.

41. Moto wa Jahannama (Gahena) ndi mphasa Yawo; ndipo pamwamba pawo Adzakhala ndi (chofunda chamoto) Chowaphimba. Umo ndimomwe Tikuwalipirira anthu osalungama.

42. Ndipo amene akhulupirira ndikumachita Zabwino, sitikakamiza munthu aliyense Koma chimene angachithe, awo ndiwo Anthu a kumunda wamtendere. M'menemo Iwo akakhala muyaya.

وَقَالَتْ أُولَهُمْ لَٰخِرُهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُو الْعَذَابِ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تَتَخَفَتُهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدُ خُلُونِ الْجَنَّةِ حَتَّىٰ يَلْبِغَ الْجَهْلُ فِي سَمِّ الْخَيْطِ ۗ وَكَذَٰلِكَ نُجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مَهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ عَوَاشٍ وَكَذَٰلِكَ نُجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

Tsono amene adali kusokereza anzawo:

- Adzapeza chilango chifukwa chakuchita kwawo machimo.
- Adzapeza chilango chifukwa chakuwasokeretsa anthu omwe adawasokeretsa
- Adzapeza chilango chifukwa chakuyambitsa machimowo
- Adzapeza chilango chifukwa chowasiira anzawo odza m'mbuyo mwawo machimo powatsanzira iwo.

43. Ndipo tidzachotsa kusakondana (komwe Kudali) m'mitima mwawo; (adzakhala Okondana ngakhale padziko lapansi Adali odana) uku pansi ndi Patsogolo pawo mitsinje ikuyenda; Ndipo adzanena (m'kuthokoza kwawo): “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Yemwe adatitsogolera ku ichi (chomwe Chatidzetsera mtendere): Sitikadaongoka pakadapanda Mulungu Kutiongola. Atumiki a Mbuye wathu Adadza ndi choonadi.” Ndipo Adzaitanidwa (ndi kuuzidwa kuti): “Uwu ndi Munda wa Mtendere umene Mwapatsidwa chifukwa cha zomwe Mudali kuchita”.

44. Anthu akumunda wamtendere Adzaitana anthu aku moto (adzanena Kuti): “Ndithudi ife tapeza zimene Mbuye wathu adatilonjeza kuti nzoona. Kodi nanunso mwapeza zomwe Mbuye wanu adakulonjezani kuti nzoona?” (Anthu akumoto) adzanena: “Inde,” choncho Wolengeza pakati pawo azalengeza Kuti “Matemberero a Mulungu Ali pa anthu ochita zoipa.”¹

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَيْلٍ فَتَجَرَّبُوا
 مِنْ تَحْتِهِمْ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
 هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ
 هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
 وَتُودُّوْا أَنْ تَكْفُرُوا بِالْحَقَّةِ أُوْرثْتُمْ مَوَٰهَبًا
 كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ
 وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبَّنَا حَقًّا هَلْ وَجَدْتُمْ مَا
 وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
 بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

¹ Mtunda umene ukakhale pakati pa kumoto ndi kumunda wamtendere ngwautali kwabasi ndipo palibe angauganizire kuti uli mwakutimwakuti. Koma ngakhale zili chonchi, anthu a kumunda wamtendere adzatha kuyankhulana

45. “Omwe ankaletsa anthu kuyenda pa Njira ya Mulungu nafuna kuikhotetsa Njirayo (kuti ioneke Yokhota pamaso pa anthu), Omwenso sadakhulupirire za tsiku Lomaliza.”

46. Ndipo pakati pawo (pa anthu Akumunda wamtendere ndi akumoto) Padzakhala chotchinga. Ndipo Pamwamba pachikweza padzakhala Anthu ena (ofanana ntchito zawo zabwino Ndi zoyipa) omwe akazindikira onse (A ku Janna ndi kumoto), ndi Zizindikiro zawo. Ndipo akawaitana Anthu a ku Janna (kuti): “Salaamun Alayikum (Mtendere ukhale painu)”: Koma asanailowe uku ali ndi chikhulupiriro (Kuti ailowa).

47. Ndipo maso awo akakatembenezidwa (Kuyang'ana) kumbali ya anthu Akumoto, adzanena: “Mbuye wathu Musatiike pamodzi ndi anthu ochita Zoipa. (Tikhululukireni zolakwa Zathu. Tilowetseni ku Janna).”

48. Ndipo anthu aja apachikweza Adzaitana anthu

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ لَكِفْرُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَبْنِيهِمَا جَبَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَى أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْنَا لَمْ يَدْعُواوَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مِمَّنْ أَلْفَمُوا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَهُمْ

nawo anthu akumoto. Naonso akumoto adzatha kuyankhulana nawo a kumunda wamtendere. Pamene wailisi za kanema (TV) zisanayambike, anthu amene sadali Asilamu (anthu osakhulupirira) amati mawu amenewa ngopanda pake. Amati zidzatheka bwanji anthu okhalirana kutali kumayankhulana ndi kuonana? Koma Asilamu enieni adali kukhulupirira poti wonenayo ndi Mulungu. Koma makono nzeru za anthu zatulukira njira zolankhulirana ndi munthu yemwe ali kutali, ngakhale kumuona kumene, monga pa TV, wailisi lamyana (telefoni) ndi internet.

(akumoto). Adzawadziwa ndi zizindikiro zawo, Nati:

“Sikudakuthandizeni Kuchuluka kwanu kuja, ngakhale Zija mudali kudzitama nazo.

49. “Kodi awa siaja munkawalumbirira Kuti Mulungu sangawaninkhe Chifundo? (Taonani tsopano, Auzidwa kuti): “Lowani ku Janna. Palibe mantha pa Inu, ndiponso simudandaula.”

50. Naonso anthu akumoto adzaitana A ku Janna (ndikuwauza kuti): “Tatipungulirani madzi kapena Chinthu chimene Mulungu wakupatsani.” (Anthu a ku Janna) adzanena kuti: “Ndithu Mulungu waletsa kupereka zonse Ziwirizo kwa osakhulupirira”.

51. Omwe adachita chipembedzo chawo kukhala, Zinthu zopanda pake ndiponso Masewero; ndipo udawanyenga moyo Wam'dziko. Choncho, lero Ifenso Tiwaiwala (tiwaleka kumoto) monga Momwe adakuiwalira kukumana ndi Tsiku lawo ili, ndi chifukwa Chakukana kwawo zivumbulutso zathu.

52. Ndithudi, tawabweretsera Buku lomwe Talifotokoza mwanzeru, lomwe ndi Chiongoko ndi chifundo kwa anthu Okhulupirira.

53. Kodi chiliponso chomwe akudikirira Osati zotsatira zake (za

بِسْمِهِمْ قَالُوا مَا آغَىٰ عَنْكُمْ جَهَنَّمَ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

أَهْلَ آيَةِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ أَدْخَلُوا الْجَهَنَّمَ لَا يَخُوفُ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَنْتُمْ تَخْزَنُونَ ﴿٥١﴾

وَنَادَىٰ أَصْعَبُ النَّارِ أَصْعَبَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ هَوًىٰ وَكِبْرًا
وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِ يَوْمَ نَسْفُكُم مِّمَّا
نَسَفْنَا لِقَوْمِهِمْ هَذَا أَوْ مَا كَانُوا يَلْبِغُونَ
يَجْحَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ جِئْتَهُم بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٤﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي

Bukulo)? Ndipo tsiku lakudza zotsatira Zake, adzanena amene kale sadalilabadire: “Ha! Atumiki a Mbuye Wathu adadzadi ndi choonadi. (Tsopano tikuvomereza) . Kodi Tingakhale nawo ife aomboli oti Atiimbole (kwa Mbuye wathu)? Kapena tingabwezedwe kuti tikachite (Zabwino) osati zija tinkachita?” Zoonadi adziononga okha, ndipo Zawasowa zabodza zomwe adali kupeka.

54. Ndithudi, Mbuye wanu ndi Mulungu Yemwe adalenga thambo ndi nthaka M’masiku asanu ndi limodzi. Kenako adakhazikika Pampando wake wachifumu. Amauchita usiku kuti uvindikire Usana, zimatsatana mwamsangamsanga. Ndipo dzuwa ndi mwezi ndi nyenyezi Nzofewetsedwa, (zikuyenda mogonjera) ndi Lamulo Lake. Dziwani kuti kulenga Nkwake, ndiponso kulamula nkwake. Ndithudi, watukuka Mulungu Mbuye Wazolengedwa (zonse).

55. Mpempheni Mbuye wanu Modzichpetsa ndi Mwakachetechete (mosakuwa) Iye (Mulungu) sakonda Opyola malire.¹

تَأْوِيلُهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ قَهَلْنَا مِنْ شَفَعَاءِ فَيَشْفَعُونَ لَنَا أَوْ رُدُّنَا فَعَمَلٌ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ السَّيِّئَاتِ وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ مَسْجُرَاتٍ يَا مَعْرِبُ آلَ الْعَالَمِ وَالْخَلْقِ وَالْأُمُورِ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

¹ Zopempha zathu tikamampempha Mulungu tikuuzidwa kuti tizipempha modzichpetsa ndi mopanda phokoso. Tisamachite phokoso pamene tikupempha “maduwa” monga zikuchitikira m’misikiti yambiri masiku ano pakuti amene tikumpemphayo sali kutali ndi ife ndipo amamva chilichonse.

56. Ndipo musaononge padziko Pambuyo popakonza. Mphempheni (Mulungu) mwamantha ndi Mwakhumbo. Ndithu, Chifundo cha Mulungu chili pafupi kwa (anthu Ake) Ochita zabwino.¹

57. Ndipo Iye ndi Yemwe amatumiza mphepo kuti Ikhale nkhani yosangalatsa patsogolo pa Chifundo chake (mvula), kufikirira Mphepoyo itasenza mitambo yolembera Yomwe tikuitumiza kudziko lakufa. Ndipo kupyolera mwa iyo tikutsitsa Mitundu yosiyanasiyana ya Zipatso. Momwemo ndimo Tidzawaukitsira akufa. (Zonsezi) nkuti Inu mukumbukire.²

58. Ndipo m'nthaka yabwino umatuluka mmera Wake (mwachangu) mwachilolezo cha Mbuye wake. Ndipo nthaka yomwe ili yoipa siitulutsa (mmera wake) koma Movutikira. M'menemo ndi momwe Tikuchifotokozera chivumbulutso Momveka kwa anthu oyamika.³

وَلَا نُفِئُهَا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا لِّبَيْنِ
يَدَيْهِ رَحْمَتِهِ طَحَّىٰ إِذَا أَكَلْتُمْ سَعَابًا
ثِقَالًا سَقْنَاهُ لِيَسُدَّ مَوْتَهُ فَنَزَّلْنَا
يَهُ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَالْبَلَدِ الطَّيِّبِ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ
وَالَّذِي حَبَّتْ لَآخِرُهُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ
نُصَرِّفُ الْأَيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

¹ Chifundo cha Mulungu chimawafika anthu omwe amachitiranso chifundo anzawo. Ndipo amene sachitira anzawo chifundo sangapezenso chifundo cha Mulungu. Choncho tiyeni tilimbikire kuthandiza ofooka ndi osowa chithandizo. Ngati sititero ndiye kuti chifundo cha Mulungu chidzakhala kutali nafe.

² Mmene Mulungu amaiukitsira nthaka youma ndi madzi amvula, nameretsa mmera wosiyanasiyana, momwemonso ndimo adzawaukitsira akufa. Palibe chimene chingamkanike.

³ Mmene ilili nthaka yopanda chonde pomeretsa mmera movutikira nchimidzimodzi ndi anthu oipa. Nkovuta kuwaika panjira yabwino. Koma tisatope ndi kutaya mtima nawo. Tiyesetsebe kuwakokera kunjira yabwino.

59. Ndithudi, tidamtumiza Nuhi kwa anthu ake. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Pembedzani Mulungu. Inu mulibe Mulungu wina koma Iye. Ine Ndikukuoperani chilango Cha tsiku lalikulu.

60. Akuluakulu a mwa anthu Ake adati: “Ndithu Ife tikukuona kuti uli m’kusokera Koonekera (potiletsa izi Zomwe tidawapeza nazo Makolo athu).”

61. (Iye) adati: “E anthu anga! Palibe Kusokera mwa ine. Koma ine ndine Mtumiki wochokera kwa Mbuye Wazolengedwa!

62. “Ndikufikitsa kwa inu uthenga Wa Mbuye wanga. Ndiponso ndikukulangizani; ndipo ndikudziwa zochokera Kwa Mulungu zomwe inu simukuzidziwa.”

63. “Kodi mukudabwa kukudzerani Ulaliki wochokera kwa Mbuye Wanu kudzera mwa munthu Wa mwa inu, (yemwe wadza) kuti Akuchenjezeni ndikuti muope (Mulungu) Ndikutinso muchitiridwe chifundo?”

64. Koma adamtsutsa. Choncho, Tidampulumutsa iye ndi amene adali Naye pamodzi m’chombo. Ndipo Tidawamiza aja adatsutsa aya zathu. Ndithudi, iwo adali anthu akhungu.¹

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي
صَلِّ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ لِقَوْمِهِ لَيْسَ بِي صَلَافٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأُنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوْحَيْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَجْزَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

¹ Nkhani ya Mneneri Nuh paliponse akuifotokoza motalikitsa. Koma m’sura iyi aifotokoza mwachidule. Ndipo Nuh ndi mneneri wakale kwabasi. Iye adali

65. Ndipo kwa Adi (tidaatumizira) M'bale wawo Hud. Adati: "E inu Anthu anga! Mpembedzeni Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye basi. Kodi simungaope?"

66. Akuluakulu a mwa anthu ake omwe Sadakhulupirire adanena: "Ife Tili kukuona kuti uli mu umbuli Ndipo ife tikukuganizira kuti ndiwe M'modzi wa a bodza."

67. (Iye) adati: "E inu anthu anga! Palibe umbuli mwa ine. Koma Ine ndine Mtumiki wochokera Kwa Mbuye wazolengedwa."

68. "Ndikufikitsa kwa inu uthenga wa Mbuye wanga. Ndipo ine ndine Mlangizi wanu (wokufunirani zabwino), Wokhulupirika."

69. Kodi mukudabwa pokudzerani ulaliki Kuchokera kwa Mbuye wanu kupyolera Mwa munthu wochokera mwa inu kuti Akuchenjezeni? Kumbukirani (Mtendere wa Mulungu) pamene Adakuikani kukhala

وَالِي عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُوكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أَبْلَغْتُمْ رَسُولَ رَبِّي وَإِنَّا لَكُمْ
نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا الَّذِينَ
جَعَلْتُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ
وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۗ فَادْكُرُوا
الْآءَ اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

kuwalalikira anthu a ku Iraq. Ndipo m'nthawi imeneyo pafupifupi dziko lonse lapansi chitukuko chidali ku Iraq monga momwe tikuwerengera m'mabuku ambiri yakale. Ndipo Mtumiki wamkulu yemwe adamtsogolera Nuh, ndi Idriss. Iye adali ku Egypt (Misir). Egypt ndi Iraq ndi maiko oyamba kukhala ndi midzi ikuluikulu yotukuka.

Amlowam’ malo pambuyo pa anthu a Nuhu, Ndipo akuonjezerani pachilengedwe kukhala amisinkhu italiitali ndi amphamvu. Kumbukiraninso mtendere wa Mulungu (pothokoza) kuti mupambane.”

70. Iwo adati: “Kodi watidzera kuti Timpembedze Mulungu yekha ndikusiya Zomwe ankapembedza makolo athu? Tabwera ndi chimene ukutilonjezacho Ngati uli mmodzi mwa onena zoon.”

71. (Iye) adati: “Palibe chikaiko, Chilango ndi mkwiyo wochokera kwa Mbuye wanu zakugwerani. Kodi Mukukangana nane pa zamaina (a Mafano) omwe mudawatcha inu ndi Makolo anu, pomwe Mulungu sadatsitse Umboni uliwonse pa milungu yanu Yabodzayo? Choncho, dikirani. Inenso ndili pamodzi nanu mwa odikira.”

72. Tidampulumutsa pamodzi ndi amene Adali naye mwa chifundo chathu, Ndipo tidadula mizu ya omwe adatsutsa Zivumbulutso zathu. Ndipo sadali okhulupirira.

73. Kwa Asamudu tidamtumiza m’bale wawo, Swaleh adati: “E inu anthu anga! Gwadirani Mulungu; inu mulibe mulungu Wina koma

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَدْرَمَا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاءَنَا فَأَتِنَا بِمَا تَعِدُنَا
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَأَنْتُمْ تَطْرُقُونَ عَلَيَّ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٦١﴾

فَأَجْمَعُهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا
وَأَبْرَارًا الَّذِينَ كَفَرُوا يَا بَنِي آدَمَ
مَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عِوَاذٌ قَدْ

Iye basi. Chizindikiro Chochokera kwa Mbuye wanu chadza kwa Inu. Iyi ndi ngamira ya Mulungu monga Chisonyezo chanu (chizizwa chanu), Choncho, isiyeni izidya m'dziko la Mulungu, ndipo musaikhudze ndi choipa Kuopera kuti chingakugwereni Chilango chowawa kwambiri.

74. “Ndipo kumbukirani (Mulungu) pamene Adakupangani kukhala amlowam' malo Pambuyo pa mtundu wa Adi. Ndipo Adakukhazikani pa dziko mwaubwino. Mukudzimangira nyumba zikuluzikulu Mchigwa, ndiponso kusema ndi Kuboola mapiri kukhala nyumba. Choncho Kumbukirani mtendere wa Mulungu, ndipo Musaononge padziko pofalitsa chisokonezo.”

75. Adanena akuluakulu omwe adali Odzitukumula mwa anthu ake kuuza Omwe adaponderezedwa kwa amene adali Okhulupirira (Mulungu) mwa iwo: “Kodi muli ndi chitsimikizo Kuti Swaleh ngotumizidwa ndi Mbuye Wake (wapatsidwa utumiki)? (Iwo) Adati: “Ndithu ife tikukhulupirira Zomwe watumidwa nazo (kuzifikitsa Kwa ife).”

76. Omwe adadzitukumula Adati: “Ndithu ife Tikuzikana zomwe wazikhulupirirazo”.

جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَمَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا سَوْءٌ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأْنَا فِي الْأَرْضِ تُجَادُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا الْآرَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَائِكَةُ لَئِنِ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لِلذَّيْنِ اسْتَضَعُوا مِنَ أَمَنٍ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالذِّمَى أَمْنٌ مِّنْهُمْ كَفَرُوا ﴿٧٦﴾

77. Choncho adaipha (adaizinga) Ngamira ndi kunyoza lamulo la Mbuye Wawo, nati: “E iwe Swaleh! Tibweletsere (chilango) chimene Wakhala ukutilonjeza ngati Ulidi mmodzi waotumidwa.”

78. Choncho, chivomerezi chidawagwira Mwadzidzidzi, adapezeka Ali, akufa chigwadire M’nyumba zawo.

79. Tero, Swaleh adawasiya (nkupita Kwina kwake) uku akunena: “E Anthu anga! Ndidafikitsadi uthenga Wa Mbuye wanga kwa inu. Ndipo Ndidakuchenjezani ndi kukulangizani. Koma inu simufuna alangizi.”

80. Nayenso Luti (tidamtuma ndipo kumbuka) Pamene adati kwa anthu ake: “Kodi Mukuchita chonyansa chomwe Sadakutsogolereni aliyense Kuchichita mwa anthu akale M’zolengedwa zonse?”

81. “Ndithu inu mukuchita Chisembwere ndi Amuna anzanu kusiya Akazi!Ndithudi, Inu ndinu anthu olumphamalire.”

82. Kuyankha kwa anthu ake sikudali kwa mtundu wina koma kuti: “Apirikitseni m’modzi wanu. Ndithu iwowo Ndi anthu

فَعَقَرُوا وَالنَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِلُهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْلَمُونَ
تَعْدُوا إِنَّ كُنْتُمْ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَ رَبِّ لِيَنْصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقْتُكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ

odziyeretsa. (Choncho akhaliranjji m'mudzi Wauve? Akakhale ndi anzawo Ochita zaukhondo)"

83. Koma tidampulumutsa Iye ndi banja Lake, kupatula mkazi Wake; adali m'gulu Laotsalira m'mbuyo (adaonongeka).

84. Ndipo tidatsakamula Pa iwo chimvula (Chamiyala). Choncho, Taona mmene adaliri Mapeto a anthu oipa.

85. Nakonso kwa anthu aku Madiyana, (Tidamtumiza) m'bale wawo Shuaib. Adati: "E inu anthu anga!. Gwadirani Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye basi. Chitsimikizo chadza Kuchokera kwa Mbuye wanu. Choncho pimani miyeso (Yanu ya mbale) ndi Masikelo mwachilungamo. Musawachepetsere anthu Zinthu zawo; ndipo musaononge Dziko pambuyo polikonza. Kutero ndi Kwabwino kwa inu ngati muli okhulupiriradi.

86. Ndipo musamawakhalire anthu panjira mowabisalira ndi kumawaopseza Ndi kuwatsekereza kuyenda pa njira ya Mulungu amene amkhulupirira Iye, Ndi kufuna kuikhotetsa njirayo (kuti Anthu asaitsate). Ndipo kumbukirani Adakuchulukitsani.

أَناسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَنجِيهِهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظِرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٧﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ
غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِالْحَلِجِّ صِرَاطٍ ثُوغِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ
بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكَرُوا وَآذُ
كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَتَرْتُمْ وَأَنْظِرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٥٩﴾

Taonani momwe Adalili mapeto a owononga.

87. “Ndipo ngati pali gulu la anthu Mwa inu amene akhulupirira uthenga Umene ndatumidwa nawo, ndi gulu la Anthu limene silidakhulupirire, pirirani Mpaka Mulungu aweruze pakati Pathu. Iye Ngwabwino poweruza Kuposa oweruza.”

88. A kuluakulu a omwe adadzikuza Mwa anthu ake, adanena: “Tikupirikitsa. E! Iwe Shuaib m’ mudzi mwathu Muno ndi amene akhulupirira Pamodzi nawe, pokhapokha Mutabwerera kuchipembedzo Chathu.” (Iye) adati: “Kodi ngakhale Kuti tikuchida?”

89. “Ngati titabwerera mchipembedzo chanu Pambuyo potipulumutsa Mulungu m’menemo, Ndiye kuti tampekera Mulungu bodza. Sikungatheke kwa ife kubwerera M’chipembedzo chimenecho pokhapokha Atafuna Mulungu, Mbuye wathu. Mbuye wathu Ngodziwa zonse. Ndipo kwa Mulungu yekha ndiko Tayadzamira. Mbuye Wathu! Weruzani mwachoonadi pakati Pathu ndi pakati pa anthu athu. Inu Ngabwino poweruza kuposa oweruza.”

وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٥٧﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن
قَوْمِهِ لَنُغْرِبَنَّكَ يَسْعَىٰبِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا آلَتَعْوَدُونَ فِي بَلَدِنَا قَالَ
أَلَوْ كُنَّا كَرِهِينَ ﴿٥٨﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ
بَعْدَ إِذْ جَعَلْنَا اللَّهُ مَبَدَّ أُولَئِكَ لَنَأَنَّ
تَعْوَدِينَهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْفَاتِحِينَ ﴿٥٩﴾

90. Ndipo akuluakulu mwa anthu ake omwe Sadakhulupirire adati: “Ngati mutsatira Shuaibu Pamenepo ndiye kuti inu mukhala otayika.”

91. Choncho chivomerezi chidawaononga Mwadzidzidzi motero adapezeka akufa Chigwadire kunyumba zawo.

92. Amene adamutsutsa Shuaibu adakhala ngati Sadakhalepo m'mudzimo. Amene adamutsutsa Shuaibu ndi omwe adali otayika.

93. (Pamene nthawi yakuonongeka kwawo Idayandikira, Shuaibu adatuluka M'mudzimo pamodzi ndi aja Adakhulupirira) nawasiya oipawo (Kunka kutali) uku akunena, “E Inu anthu anga! Ndinafikitsadi uthenga wa Mbuye Wanga ndipo Ndinakuchenjezani ndiye Nchotani ndiwadandaulire anthu okanira

94. Ndipo palibe pamene tidamtuma mneneri Aliyense m'mudzi uliwonse (nkumukana anthu A m'mudzimo) koma tinkawalanga eni Mudziwo ndi masautso ndi mavuto kuti afatse (Ndi kulambira Mulungu; koma ayi adakanika).

95. Kenako tinasintha pamalo pa choipa Pobweretsapo chabwino,

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنِ
أَتَّبِعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّمَا إِذًا الْخَيْرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جثثين ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمُيَعَنُوا
فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آتَىٰ عَلَىٰ
قَوْمِ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَوْمِ مِن تَبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُّرُّونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ

(tidawachotsera Masautso ndi mavuto ngakhale sadali Okhulupirira) mpaka anachuluka, ndi Kuchulukanso chuma chawo; anayamba Kunena kuti: “Masautso ndi mavuto Adawakhudzaponso makolo athu. (Zoterezi Sizachilendo kwa ife).” Choncho tidawaononga Mwadzidzidzi asakudziwa.

96. Chikhala kuti eni midziwo Adakhulupirira naopa (Mulungu pamene Aneneri adawadzera), tikadawatsekulira Madalitso ochokera kumwamba ndi Pansi. Koma adakana (ndi kutsutsa Aneneri) ndipo tidawaononga chifukwa Cha zoipa zomwe ankachita.¹

97. Kodi anthu a m'mizinda (iyo momwe Muli anthu oipa) ali ndi chitetezo Cholimba kuti chilango chathu Sichingawadzere usiku iwo ali mtulo?

98. Kapena anthu a m'mizindayo ali ndi Chitetezo cholimba kuti chilango Chathu sichingawafike masana uku Iwo akusewera?

99. Kodi akudziika pa chitetezo ku Chilango cha Mulungu? Sangadziike Pa chitetezo ku

عَفْوًا وَقَالُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ النَّارِ إِذْ جَاءَنَا السَّيْرَاءُ
فَأَخَذْنَا مِنْهُمُ بَعْضَهُمْ وَمَهُمُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا فَفَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّمَّا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بِأَسْنَابٍ بِبَيِّنَاتٍ وَأَهُمْ يَأْتُمُونَ ﴿٩٨﴾

أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضَعْفَىٰ وَأَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِّنُوا مَكَرَ اللَّهِ؟ فَلَا يَأْمَنُ مَكَرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

¹ Apa tanthauzo lake nkuti akanapeza mtendere wambiri pompano padziko lapansi akadhala kuti adali olungama.

chilango cha Mulungu Kupatula anthu otayika basi.

100. Kodi sadadziwe awa omwe alandira Dziko molowa mmalo pambuyo pa Eni dzikolo (anthu akale) kuti Tikadafuna tikadawaika m' masautso Chifukwa cha machimo awo ndi Kuwadinda mitima yawo kotero iwo Sakadamva (kanthu)?

101. Iyo ndi midzi (ikuluikulu) yomwe Tikukusimbira iwe zina mwa nkhani Zake. Ndithudi, adawadzera aneneri Awo ndi zizindikiro (zoonekera Poyera zosonyeza kuti iwo ndi atumiki A Mulungu). Koma sadali oti nkukhulupirira Pa zomwe adazitsutsapo kale. Umo ndi Mmene Mulungu amadindira ndi kuitseka Mitima ya osakhulupirira (kotero kuti Sangathandizike ndi malangizo a mtundu Uliwonse).

102. Ndipo ambiri a iwo sitidawapeze Akukwaniritsa lonjezo lililonse koma Tidawapeza ambiri a iwo ali opandukira Chilamulo cha Mulungu.

103. Pambuyo pawo (aneneriwo) tidamtumiza Musa pamodzi ndi zizindikiro zathu Kwa Farawo ndi nduna zake, koma Adazikana (zizindikirozo). Choncho Taona momwe adalili mathero aononga

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُونَ الْأَرْضَ
مَنْ بَعْدَ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَهُمُ
يَدَاؤِيهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَوْمٌ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْقَرْيَ نَقَضَ عَلَيْكَ مِنْ آبَائِهَا
وَأَقْدَدَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ يَأْتِينَهُ
فَمَا كَانُوا لِلْيُؤْمِنِ وَإِيمَانِهَا كَادِبُونَ قَبْلُ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِكَثْرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ
وَإِنْ وَجَدْنَا لِكَثْرِهِمْ لَفَسِيقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ يَأْتِيَنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ndipo Musa adati: “E iwe Farawo! Ine ndine mthenga wochokera kwa Mbuye wa zolengedwa zonse.

105. “Ndikofunika kwa ine kuti ndisamnenere Mulungu chilichonse koma choonadi Basi. Ndithu ndakudzerani ndi chizindikiro Choonekera kuchokera kwa Mbuye wanu. Choncho, aleke ndinke nawo ana a Israeli.”

106. (Farawo) adati: “Ngati Wadza ndi Chizindikiro, Bwera nacho (tichione), Ngati iwe ulidi mmodzi Wa onena zoonu.”

107. Choncho adaponya ndodo Yake pansu. Mwadzidzidzi, Idasanduka njoka yooneka.

108. Ndipo adatulutsa dzanja Lake pompo lidakhala Loyera, lowala kwa oliona.

109. Nduna za mwa anthu a Farawo zidati: “Ndithu, Uyu ndi wamatsenga Wodziwa (kwambiri zamatsenga)”.

110. “Akufuna kukusamutsani Mdziko mwanu. Nanga mukuganiza zotani?”

111. (Iwo) adati (kwa Farawo): “Muleke Pang’ono iye ndi mbale wakeyu (Usawaphe); ndipo tumiza osonkhanitsa M’ Mizinda kuti

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفِرُّعُونَ إِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فَأُلْقِيَ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأَمِينَ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِن
هَذَا السَّحَرُ عَلَيْهِمْ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرِجُوكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَرْجَاهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

akusonkhanitsire (Amatsenga onse akuluakulu).”

112. “Kuti akubweretsere Wamatsenga aliyense Wodziwa kwambiri.”

113. Amatsenga adadza kwa Farawo; Nati: “Kodi ife tipeza Malipiro ngati Titapambana?”

114. (Farawo) adati: “Inde, Ndipo mudzakhala Mwa oyandikitsidwa. (Mudzakhala nduna zanga).”

115. (Amatsenga) adati: “E iwe Musa! Kodi uyamba kuponya ndiwe (matsenga ako Pamaso pa anthu), kapena ife tikhale Oyambirira kuponya?”

116. Musa adati: “Ponyani.” Choncho Pamene adaponya adalodza maso a anthu Ndikuwaopseza. Ndipo adadza ndi Matsenga aakulu.

117. Ndipo tidamzindikiritsa Musa ndi Chivumbulutso (Kuti): “ponya ndodo Yako.” Pompo iyo Idameza zamatsengazo.

118. Choncho, choonadi chidaimirira (Chidatsimikizika). Ndipo zidapita Pachabe zomwe ankachita.

119. Choncho adagonjetsedwa Pamenepo, Nakhala onyozeka.

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَكْرَبًا
إِنْ كُنَّا نَعْنُقُ الْغُلَّيِّينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمَقْرُورِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْفَىٰ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَعْنُ الْمُتْلِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ الْقَوْمُ فَلَمَّا آلَقُوا سِحْرَهُمْ وَأَعْيُنَ النَّاسِ
وَأَسْتَرَهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَغُلِبُوا هُنَا لِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Ndipo amatsenga adadzigwetsa Uku akulambira (Mulungu).

121. Adati: "Takhulupirira Mwa Mbuye wa Zolengedwa zonse."

122. "Mbuye wa Musa Ndi Haaruna."

123. Farawo adati: "Mwamkhulupirira Chotani iye ndisanakupatseni chilolezo? Ndithu, iyi ndi ndale yomwe mwaichita Mu mzindamu (inu ndi Musa) kuti Muwatulutsemo eni mzindawo. Koma Posachedwa mudziwa (chimene ndikuchiteni)."

124. "Ndithudi, nditseteka manja anu ndi Miyendo yanu mosinthanitsa: (kudula Dzanja lakudzanjadzanja ndi mwendo Wakumanzere, kapena dzanja la Kumanzere ndi mwendo wakudzanjadzanja). Kenako ndikupachikani nonsenu."

125. (Iwo) adati: "Ife kwa Mbuye wathu nkobwerera".

126. "Komatu palibe choipa chimene waona mwaife Kupatula kuti takhulupirira zizindikiro za Mbuye Wathu pamene zatidzera. E Mbuye wathu! Titsanyulireni chipiri, ndipo tipatseni Imfa uku tili Asilamu (ogonjera Inu)."

وَأَلْقَى السَّحَرَةَ سَجِيدِينَ ﴿١٢٠﴾

قَالُوا أَمْثَلِيبَ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ امْنُكُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰكُمْ
إِنَّ هَذَا الْمَكْرُ مَكْرٌ تُهْوَىٰ فِي الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجُوا
مِنْهَا أَهْلَهَا ۚ فَسَوْفَ نَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ
مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ أَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا تَقُومُ مِنَّا إِلَّا أَنْ أَمْثَلِيَ إِلَيْ رَبِّنَا لَمَّا
جَاءَ تَنَادَرْنَا رَبَّنَا فِرْعَوْنُ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقْنَا
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ndipo nduna za mwa anthu a Farawo Zidati (kwa Farawo): “Kodi umuleka Musa ndi anthu ake kuti abwere ndi Chisokonezo m’dziko, ndi kuti akusiye iwe ndi Milungu yako (yomwe adatilangiza makolo athu Kuti tipembedze pamodzi ndi iwe)? (Farawo) Adati: “Tipha ana awo achimuna ndikuwasiya Amoyo (ana awo) achikazi. Ndithudi ife pa Iwo tili ndi mphamvu zowagonjetsera.”

128. Musa adauza anthu ake: “Pemphani Chithandizo kwa Mulungu, ndipo Pilirani. Ndithu dzikoli ndi la Mulungu; Alipereka kwa amene wamfuna mwa Akapolo ake. Ndipo mapeto abwino Nga anthu olungama.”

129. (Iwo) adati: “Takhala tikuvutitsidwa Kale usanatidzere ndiponso (tsopano) Pamene watidzera.” (Musa) adati: “Mwina Mbuye wanu amuononga mdani Wanu ndipo akulowetsani mmalo mwawo M’dzikoli, ndi kuti aone mmene Mungachitire.”

130. Ndithu, tidawakhaulitsa anthu A Farawo ndi chilala, ndikuhepekedwa Zokolola; kuti mwina angakumbukire.

131. (Adali chonchi): Ubwino ukawadzera, Amati, “Ubwinowu

وَقَالَ الْمَلَأَمِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَالْوَهْتِكَ قَالَ سَنَقْتَلُنَّ
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ
وَأَنَّا قَوَّعْتَهُمْ تَهْرُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ
وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا أُوذِيْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ
بَعْدِ مَا جِئْنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَذَابُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقِصٍّ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ﴿٣٠﴾

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ

nchifukwa chazochita Zathu zabwino.” Ndipo mliri woipa Ukawadzera, amakankhira kwa Musa Ndi amene adali naye. (Amati iye Ndiye wadzetsa tsokalo chifukwa Choisambula milungu yawo). Dziwani Kuti tsoka lawo limachokera kwa Mulungu (chifukwa cha zochita zawo Zoipa). Koma ambiri a iwo sazindikira.

132. Ndipo adati (kwa Musa): “Chisonyezo chilichonse Chimene ungatibweretsere kuti utilodze nacho (Siupindula kanthu). Ifetu sitikukhulupirira.”

133. Choncho, tidawatumizira chigumula, (Mliri wa) dzombe, nsabwe, achule ndi Magazi monga zizindikiro Zosiyanasiyana. Koma adadzikuzi; Ndipo adali anthu oipa.

134. Nthawi zonse chilango chikawakhudza, Amati: “E iwe Musa! Tipemphere kwa Mbuye wako pazomwe adakulonjeza. Ngati utichotsera chilangochi, ndithudi Tikukhulupirira, ndipo tiwatumiza Pamodzi nawe ana a Israeli (kuti unke Nawo kumene ukufuna)”

135. Koma nthawi iliyonse tikawachotsera Chilangocho kufikira nthawi yawo Yomwe iwo adzaifika, pompo iwo Amaswa lonjezo.

وَأَن تَصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَنْظُرُونَ وَيَمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَلَّا إِنَّمَا طَلِبْتَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَتَمَنَّوْنَا عَنْكَ يَا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۗ لَئِن كُنْتُمْ عَنَّا رِجْزَ لُؤْمِنَانِ لَكُمْ وَلَئِن لَّمْ يَكُن مَعَكُ بِنِي إِسْرَائِيلَ ۗ ﴿٣٣﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِلِعْوِهِ إِذْ هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٣٤﴾

136. Choncho, tidawabwezera chilango Ndikuwamiza m'nyanja chifukwa Chakuti iwo adatsutsa zizindikiro zathu, Ndipo sadali ozilabadira.

137. Ndipo tidawalowetsa mmalo mwa anthu Omwe adali kuponderezedwa kuvuma kwa Dziko ndi kuzambwe kwake, lomwe Tidaikamo madalitso (ambiri). Ndipo Mawu abwino a Mbuye wako Adakwaniritsidwa kwa ana a Israeli, Chifukwa cha kupirira kwawo (pazomwe Adakumana nazo).Ndipo tidazigumula Ndikuziononga zomwe Farawo ndi anthu Ake ankapanga ndi zomwe ankamanga.

138. Ndipo tidawaolotsa ana a Israeli panyanja (Ndi kupulumuka kumasautso a Farawo) Nadza kwa anthu omwe adali kupembedza Mafano awo. (Iwo) adati kwa Musa: "E iwe Musa! Nafenso tipangire milungu (yamafano) Monga milungu yomwe ali nayo iwo." (Mneneri Musa) adati: "Ndithudi, inu ndinu Anthu osazindikira.

139. "Ndithudi awa aonongedwa M'zomwe ali nazoz, Ndiponso ndizachabe Zomwe akhala akuchita."

فَأَنْتَمِنَّا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
يَأْتُهُمْ كَذِبًا يُبَيِّنُهَا وَكَانُوا عَنْهَا
غَافِلِينَ ﴿٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُكْتَضِعُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ
وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَدَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ الْحُسْبَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ
بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ
فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا لَيَعْرِشُونَ ﴿٣٧﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ
قَوْمٍ يَعْلَمُونَ عَلَىٰ أَصْنَائِهِمُ
قَالُوا يُيُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا آلِهًا كَمَا لَهُمُ
الْهِمَّةُ ۗ قَالِ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مَّجْهُلُونَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعَةٌ مِمَّا
فِيهِ وَيُبْطِلُ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٣٩﴾

140. Adati: “Kodi ndikufunireni mulungu Wina kusiya Mulungu chikhalirecho Iye wakuchitirani zabwino zoposa Pa zolengedwa zonse?.”

141. Ndipo kumbukirani pamene Tidakupulumutsani (m'manja) mwa anthu A Farawo omwe adali kukuzunzani ndi chilango Choyipa ndipo anali kupha ana anu aamuna Ndi kusiya ana anu aakazi. Pa ichi Padali mayeso aakulu ochokera kwa Mbuye wanu.

142. Ndipo tidamlonjeza Musa masiku Makumi atatu (kuti achite mapemphero Kuti kenako timpatse Taurat). Ndipo Tidawakwaniritsa ndi masiku khumi; Lidakwanira pangano la Mbuye wake (Lopita kukampatsa Tauratiyo) M'masiku makumi anayi. Ndipo Musa adati kwa m'bale wake Haaruna: “Lowa m'malo mwanga pa (kuwatsogolera) Anthu angawa. Ndipo konza; usatsate njira Ya oononga.”

143. Pamene Musa adafika kumalo achipangano Chathucho, ndipo Mbuye wake namulankhula, (Musa) adati: “Mbuye wanga: Dzionetseni Kwa ine kuti ndikuoneni.” Mulungu adati: “Sungathe kundiona; koma yang'ana Phirilo (lomwe lili

قَالَ اغْيِرْ اللَّهُ أَبْعِيكُمْ
إِلَهَا وَهُوَ فَضْلُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَنْجَبْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقْتُلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكَ بَلَاءٌ لَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَنَّمْنَاهَا
بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِيقَاتِ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ
لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ
اخْلُقْ لِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ
وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ
مَكَانَهُ فَسَوْفَ نَرِيكَ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ
لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَوِقًا

patsogolo pako). Ngati Likhazikika pamalo pake (popanda kusweka), Ukhoza kundiona.” Choncho Mbuye wake Pamene adadzionetsa kwa phirilo adalichita Kukhala loswekasweka ndipo Mussa adagwa ndi Kukomoka. Pamene adatsitsimuka adati: “(Ha! Ndikutsimikizadi kuti) Inu ndinu Wolemekezeka. Ndalapa kwa Inu, ndipo ndine woyamba mwa Okhulupirira (izi)”.

144. (Mulungu) adati: “E iwe Musa! Ndithu Ine Ndakusankha iwe mwa anthu onse, (Kukusankhira) uthenga Wanga ndi Kuyankhulana Nane. Choncho landira Chimene ndakupatsa, Ndipo khala m’modzi Wa anthu othokoza.”

145. Ndipo tidamlembera m’magome (m’masileti) Maphunziro aulaliki wamtundu uliwonse Wofotokoza chinthu chilichonse: “Choncho, Agwire mwamphamvu ndi kuwalamulira Anthu ako kuti awagwire mwaubwino wake. Posachedwapa ndidzakusonyezani midzi yaoipa Oswa malamulo athu (momwe idaonongekera. Ndipo Ndikulowetsani inu m’menemo).”

146. Ndiwapewetsera kuzilingalira zizindikiro Zanga awo omwe akudzitukumula Padziko popanda choonadi, ndipo

فَلَمَّا آتَاكَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ
وَإِنَّا أَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يُوسُفَى إِنِّي اصْطَفَيْتَكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا آتَيْتَكَ
وَكَنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكُنْتُمْ لَهُ فِي الْأُولَادِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِدَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا
بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِكُمْ دَارَ الْفَسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ الْيَتِيمِ الَّذِينَ يَتَذَكَّرُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا

Akaona chizindikiro chilichonse, Sachikhulupirira ndipo akaona njira Yolungama, sakuiyetsa njira (sakuitsata) Koma akaona njira yosokera, akuiyetsa njira (Akuitsata). Zimenezo nchifukwa Chakuti iwo adatsutsa zizindikiro Zathu ndipo anali osazilabadira.

147. Ndipo awo amene atsutsa zivumbulutso Zathu ndi kukumana m'tsiku lachimaliziro, Zochita zawo zaonongeka. Kodi adzalipidwa china kuposa Zomwe adali kuchita?

148. Ndipo pambuyo pake (popita Kukalandira Taurat), anthu a Musa adaumba (fano la) thole (mwana Wa ng'ombe) ndi Zibangiri zawo za siliva Ndi golide; yemwe adali ndi Thupi ndi kumatuluka mawu (koma Wopanda moyo). Kodi sakuona kuti Ilo (fano lawolo) silikuwalankhula. Ndiponso silikuwaongolera njira (yabwino?) Koma adalipanga basi (kuti likhale Mulungu wawo wa fano) potero adali Kudzichitira okha zoipa.

149. Pamene adazindikira kulakwa kwawo, (Anadandaula kwambiri) naona Kuti iwo asokera, anati: "Ngati Mbuye Wathu satimvera chisoni ndi Kutikhululukira, ndithudi, tikhala mwa Otaika (oonongeka)."

أَيَّ لَذِيومُنُوأَيَّهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ
الرَّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ
الْعُجْي يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْيُنُهُمْ هُمْ يُجْرُونَ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا آلَهُ خَوَاطِمٌ رِوَاقُهُمْ
يَكَلِّمُهُمْ وَيَلْهِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوا
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ
قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Ndipo pamene Musa adabwerera kwa anthu ake ali wokwiya, wodandaula (pomva Zomwe zidachitikazo), adati: “Umlowam’ malo wanu womwe mudandichitira pambuyo panga, ngoipa zedi. Kodi mudalifulumirira lamulo la Mbuye Wanu; (mudachita zanuzanu musanadziwe Chimene angakulamulireni Mulungu wanu)? Ndipo adawaponya pansi magomewo (Momwe mudalembedwa malamulo a Chipembedzo chake). Nagwira mutu wa M’bale wake nkuukokera kwa iye. (kufuna kummenya chifukwa chamkwiyo umene adali nawo. M’bale wakeyo) adati: “E Iwe mwana wa mayi anga! Ndithu, Anthu (awa) adandiyesa wofooka, Potero (sadamvere malangizo anga). Adatsala pang’ono kundipha. Choncho Usawakondweretse adani (ndi chilango chako) Pa ine, ndipo usandiike pamodzi ndi anthu oipa”.

151. (Musa) adati: “Mbuye wanga! Ndikhulukireni ine ndi m’bale wanga ndipo tilowetseni m’chifundo chanu. Inu ndinu Achifundo kuposa achifundo Onse.”

152. Ndithu, omwe adapanga (fano la) Thole uwafika mkwiyo Wa Mbuye wawo ndi kunyozeka

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَيْسًا قَالَ يَسُمَّا خَلَفْتُمُونِي مِن بَعْدِي
أَعْمَلْتُمْ أَمْرًا رَّبِّي لَمْ تَأْتُواهُ وَإِذَا
يُرَآئِنَ أَحِبُّهُ يُخَوِّدُ آلِيهِ قَالَ ابْنُ أَمْرِ
الْقَوْمِ اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونِي
فَلَا تُشِيبْتَنِي فِي الْعُدَاءِ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمِي وَأَدْخِلْنِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ غَضَبٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Pamoyo wadziko lapansi.
M'menemo Ndi momwe
timawalipirira Anthu opeka (zinthu
za chipembedzo).

153. Ndipo omwe adachita
zoipa, kenako Nkulapa pambuyo
pake nakhulupirira Ndithu, Mbuye
wako pambuyo pakulapako,
Ngokhululuka Kwabasi,
Ngwachisoni.

154. Pamene mkwiyo wa Musa
udatotobwa, adatola magome aja
omwe m'malembo Mwake mudali
chiongoko ndi chifundo kwa omwe
amaopa Mbuye wawo.

155. Ndipo Musa adasankha
anthu ake Makumi asanu ndi awiri
(70 omwe adali amakhalidwe
abwino) kuti akafike kumalo a
chipangano chathu (Chimene
tidamuza kuti akabwere Nawo pa
phiripo kuti akapemphe
Chikhululuko pamachimo awo
omwe adachitidwa ndi anzawo
oipa). Ndipo pamene chivomerezi
Chachikulu chidawafika (adatsala
Pang'ono kufa). (Musa) adati:
"Mbuye wanga! Ngati mukadafuna
Mukadawaononga iwo ndi ine
Kale (pamaso pa anzawo onse kuti
adzionere okha kuti amwalira ndi
Mphamvu za Mulungu, osati
Pakuwapha Ine). Kodi mutiononga
chifukwa chazochita za mbuli
zathu? Izi Sichina koma ndi

وَكُنَّا لِكَجْرِ الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ عَلِمُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا
وَأَمْوَأْنَا رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لِغَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَابِيقَ فَتُسَجِّتُهَا هُدًى وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِإِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ
لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَرَأَى أَنَّهُمْ لَنَا
بِمَا فَعَلُوا الشُّقْهَاءُ وَمَا أَنَّهُمْ إِلَّا فِتْنَتُكَ
تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ
أَنْتَ وَلِيْنَا يَا عِزُّوْنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

mayesero anu. Kupyolera
M'mayeserowo mumamlekerera
kusokera amene mwamfuna, ndi
kumtsogolera amene Mwamfuna.
Inu ndiye Mtetezi wathu;
Choncho, tikhululukireni ndi
kutimvera Chifundo. Inu ndinu
Abwino Mwa okhululukuka onse.”

156. “Ndipo tilembereni
zabwino padziko lino lapansi ndi
patsiku lomaliza ndithudi
Tibwerera kwa Inu!” (Mulungu)
Adati: “Chilango changa
ndichifikitsa Kwa yemwe
ndamfuna (mwa anthu oipa);
Ndipo chifundo changa
chakwanira Pachilichonse (pa
abwino ndi oipa). Koma
ndiwalemba (kuti mtendere
Umenewu udzakhale wawowawo
patsiku lachimaliziro). Amene
akupewa (zoletsedwa) ndi
Kumapereka Zakat, ndi
kumakhulupirira Zizindikiro zathu;

157. “Omwe akutsata Mtumiki,
mneneri Wosatha kuwerenga ndi
Kulemba. (Ngakhale ali choncho,
Akuphunzitsa zophunzitsa
Zodabwitsa); yemwe akumpeza
Atalembedwa kwa iwo m' Buku la
Taurat ndi Injili, akuwalamula
Zabwino ndi kuwaletsa zoipa, Ndi
kuwaloleza zabwino ndi
Kuwaletsa zodetsedwa (zoipa);
Ndi kuwatula mitolo yawo ndi

وَأَكْتُمِبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَلَيْنَا إِلَيْكَ قَال
عَدَائِي أُصِيبُ بِهِ مِنْ أَسَاءَةٍ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ مَسَاكُنُهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ
هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ يَكْتُمُونَ السُّؤَالَ النَّبِيِّ
الْأَعْمَى الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُومًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا مَرْهُمُ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيَجُلُّ
لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيَحْرِمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي
كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ

Magoli omwe adali paiwo (malamulo Ovuta kuwatsata). Choncho, amene Amkhulupirira (Muhammad {SAW}) Ndi kumamlemekeza ndi kumuthangata natsata Kuunika (Qur'an) komwe kudavumbulutsidwa Pamodzi ndi iye, iwo ndiwo opambana.”

158. Nena: “E inu anthu! Ine ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu nonse. (Mulungu) yemwe ali nawo ufumu Wa kumwamba ndipansi. Palibe Wopembedzedwa mwa choonadi koma Iye. Amapatsa moyo ndi imfa. Choncho, Khulupirirani mwa Mulungu ndi Mtumiki Wake yemwe ndi Mneneri Wosadziwa kulemba ndi kuwerenga, yemwe Akukhulupirira Mulungu ndi mawu Ake. Ndipo Mtsatireni kuti muongoke.”

159. Ndipo mwa anthu a Musa, adalipo Omwe adali kutsogolera anzawo ku Choonadi. Ndipo ndi choonadicho Ankachita chilungamo.

160. Ndipo tidawagawa iwo m'mafuko Khumi ndi awiri (osiyanasiyana) Monga mitundu ikuluikulu. Ndipo Tidamuvumbulutsira Musa pamene Anthu ake adampempha

وَعَزَّمْهُ وَعَزَّوْهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا لُتُورَ
الَّذِي أَنْزَلَ مَعَهُ آيَاتِنَا هُوَ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَأِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
الَّذِي الْأَرْضُ لِلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِهِ
وَأَنْتُمْ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ
وَيَعْبُدُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَمَهُ
قَوْمُهُ أَنْ اصْرَبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَاتَّبَعْتَ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ

madzi kuti: “Menya mwala ndi ndodo yakoyo.” Ndipo mudatuluka akasupe khumi Ndi awiri mwakuti fuko lililonse Lidadziwa malo ake omwera. Ndipo Tidawaphimba ndi mthunzi wamtambo, Ndi kuwatumizira mana ndi salwa(mbalame. Tidawauza): “Idyani zinthu zabwinozi Zomwe takupatsani.” Komatu sadatichitire Choipa (pamene adachita zamphulupulu), Koma adadzichitira okha zoipa.

161. Ndipo akumbutse pamene adauzidwa: “Khalani mu Mzinda uwu (Baitul Makadas, umene takupatsani), ndipo Idyani m’menemo paliponse pamene Mwafuna, ndipo nenani (polowa Mumzindamo uku mutawerama): “Tifafanizireni machimo athu, (O! Inu Mbuye wathu).” Ndipo Lowerani pachipata (chake) Modzichepetsa; tikukhululukirani zolakwa zanu Ndipo tiwaonjezera Zabwino ochita zabwino.

162. Koma aja amene adadzichitira okha Zoipa, mwa iwo adasintha mawu ena Kusiya omwe adauzidwa; choncho, Tidawatumizira chilango chochokera Kumwamba chifukwa chodzichitira Okha zoipa.

163. Tawafunsani nkhani ya mudzi umene Udali m’mphepete

كُلُّ أَنَابٍ مَّشْرَبُهُمْ وَظَلَمْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَبَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ
وَالسَّلْوَى كُلُّوا مِنْ كَيْبَتِ
مَارِزَ قُنُكُمُ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَأَذَقِلْ لَهُمْ اسْتَوَاهِذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُّوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَ
قُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
تَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَتَرِدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجْرَاءَ مِنَ السَّمَاءِ بِمَا
كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ

mwa nyanja; (Anthu Am'mudziwo) pamene adali kuswa (Lamulo la) tsiku la Sabata (lomwe Adauzidwa kuti patsikuli asamachite Usodzi wa nsomba, koma m'malo mwake Azichita mapemphero okha). Nsomba Zawo zinkawadzera yandayanda Patsiku la Sabata, koma patsiku Lomwe silidali la Sabata sizidali Kuwabwerera (yandayanda). Motero Tidawayesa mayeso chifukwa chakuchimwa Kwawo.

164. Ndipo (akumbutse) pamene anthu ena Mwaiwo ankanena (kwa omwe amachenjeza Amene adaswa kupatulika kwa tsiku la Sabata pamene adati): “Pali Phindu lanji kuwachenjeza anthu omwe Mulungu awapha kapena kuwalanga Ndi chilango chaukali pompano Padziko lapansi)? (Iwo) adati: “Kuti Tidzakhale ndi chidandaulo kwa Mbuye Wathu (ponena kuti tidawachenjeza Koma sadatimvere) ndi kutinso mwina Angaope (Mulungu nasiya kuswa lamulo Lake)”.

165. Choncho, pamene sanalabadire zimene Anauzidwa ndi kuchenjezedwa, Tinawapulumsa (anthu) omwe amaletsa Zoipa, ndipo tidawakhaulitsa amene

حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ
إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ تَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ قَوْمًا
لِللَّهِ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
قَالُوا مُعَذِّبُهُمْ إِلَى رَبِّكُمْ وَعَلَاهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا تَسَاءَلُوا مَا ذُرُّهُ وَإِلَى اللَّهِ يَتَّقُونَ
عَنِ الشُّرْعِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابِنَا يَسْتَبِشُونَ ﴿١٦٥﴾

Ankadzichitira okha zoipa ndi chilango Choipa kwambiri chifukwa Chakunyozo kwawo.

166. Pamene anadzikweza Pakusasiya zimene Analetsedwazo tidawauza: “Khalani anyani, Oyaluka (paliponse).”

167. Ndipo (akumbutse) pamene Mbuye wako Analengeza (kuti) adzawatumizira iwo (Ayuda) anthu mpaka tsiku la Kiyama, omwe adzawazunza ndi Mazunzo oipa. Ndithu, Mbuye wako Ngofulumira kulanga. Ndipo palibe chikaiko, Iye Ngokhululuka kwambiri, Ngwachifundo chambiri.

168. Ndipo tidawalekanitsa pakati pawo (Ayuda), ndi kuwabalalitsa padziko Lonse mafuko osiyanasiyana, Ena mwa iwo abwino (olungama) Ndipo ena sali choncho (oipa). Tinawayesa mayeso a zabwino ndi Zoipa kuti abwerere. (Koma ayi, Sanabwerere).

169. Choncho, anawatsatira pambuyo (Anthu abwinowo), otsatira atsopano Nalandira Buku (la Mulungu nalowa Mmalo mwa iwo koma popanda Kulitsata ndi kulilingalira). Ankatenga Zinthu zoletsedwa za padziko lapansi uku akunena: “Tidzakhululukidwa,

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيُبَعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَمْمًا مِنْهُمْ الضَّالِّحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا

(Mulungu adzaticikhululukira).”
 Ngati Zina zonga izo zitawapeza,
 amazitenganso. Kodi
 silidatengedwe pangano kwa iwo
 La m’Buku kuti sadzamunenera
 Mulungu Bodza koma zoonza
 zokhazokha? (Nanga Akuneneranji
 kuti Mulungu adzawakhululukira
 Pomwe akupitiriza machimo?)
 Pomwe iwo Aphunzira zomwe zili
 mmenemo. Komatu nyumba ya
 chimaliziro idzawakhalira bwino
 amene akuopa (Mulungu). Nanga
 Bwanji simukuzindikira?

170. Ndipo amene akugwirisitsa
 Buku (la Mulungu Potsata
 zophunzitsa zake)
 ndikumapemphera Swala,
 (tidzawalipira zabwino). Ndithu,
 Ife sitipititsa pachabe malipiro a
 ochita zabwino.

171. Ndipo(akumbutse) pamene
 tidalizula phiri Ndikulinyamula
 pamwamba pawo Monga denga
 (kapena mtambo umene
 Wawavindikira) natsimikiza kuti
 Liwagwera, (tidawauza):
 “Landirani, Mwamphamvu
 malamulo amene Takupatsani,
 ndipo kumbukirani Zomwe zili
 m’menemo (pozitsata ndi
 Kuzichita); kuti inu muope.”

172. Ndipo (kumbukirani)
 pamene Mbuye wako
 Adawatulutsa ana a Adam

مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ يُتِمُّونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
 إِنَّا لَا نَنْصِفُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ تَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ
 وَاقِعٌ بِهِمْ ؕ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ
 وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ بُنَيِّ أَدَمَ
 مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَاسْتَشْهَدَهُمْ

m'misana Ya atate awo ndi kuwachititsa umboni okha (Powauza kuti): “Kodi ine sindine Muleri Wanu?” (Iwo adati:) “Inde tikuikira umboni (kuti Inuyo ndiye Mleri wathu).” (Mulungu adawauza kuti): “Kuopera kuti mungadzanene tsiku louka Kwa akufa, “Ife sitidali kuzindikira Chipanganochi (sitidali kudziwa zimenezi).”

173. Kapena mungadzati: “Makolo athu ndi amene adapembedza mafano kale, ndipo Ife tidali ana odza pambuyo pawo. (Choncho tidawatsatira pazimene ankachita). Kodi nanga mutiononga chifukwa cha zomwe Adachita oipa?”

174. M'menemo ndi momwe tikulongosolera Mokwanira zivumbulutso kuti mwina Iwo angabwerere (kwa Mulungu).

175. Ndipo alakatulire nkhani za yemwe Tidampatsa zizindikiro zathu Nadzichotsa m'menemo (m'zizindikiro), Ndipo Satana namtsata iye choncho, Adali m'gulu la osokera.

176. Ndipo tikadafuna tikadamtukula Nazo (ulemerero wake). Koma iye Adapendekera ku za mdziko natsatira Zilakolako zake. Fanizo lake lili ngati Galu.

عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَسَّتْ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلْ
شَهِدْنَا أَنَّا نَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا
عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٥٥﴾

أَوْ قَوْلُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْبَاطِلُونَ ﴿٥٦﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا
فَأَنسَخْ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ
فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَهُ فَبَقِيَ فِيهَا لَكَلْبٍ
إِنْ يَحْمِلُ عَلَيْهِ يُلَهِّثُ أَوْ تَرُكُهُ يُلَهِّثُ

Ngati utamkalipira amathawa Uku akutulutsa lirime lake kunja, Ngakhale utamsiya amatulutsabe kunja Lirime lake. Umo ndi momwe chilili Chikhalidwe cha anthu otsutsa zizindikiro zathu. Choncho asimbire nkhani izi kuti angalingalire.

177. Taonani kuipa fanizo la anthu omwe Atsutsa zizindikiro zathu ndi Kudzichitira okha zoipa.

178. Amene Mulungu wamuongola ndiye Woongoka. Ndipo amene wamulekerera kusokera (Chifukwa chakusatsatira kwake malangizo A Mulungu), iwo ndiwo otaika (oonongeka).

179. Ndithudi, majini ambiri ndi anthu Tidawalengera kukalowa kumoto wa Jahannama. Mitima ali nayo koma Sazindikira nayo kanthu; ndipo maso Ali nawo koma sapenyera nawo (Zodabwitsa za Mulungu); ndipo Makutu ali nawo koma samvera nawo (Zowapindulitsa). Iwo ali ngati ziweto, Kapena iwo ndi osokera zedi kuposa Ziweto. Iwo ndi osalabadira.

180. Ndipo Mulungu ali nawo maina abwino. Choncho, muitaneni ndi mainawo. Alekeni amene akupotoza maina Ake Posachedwapa alipidwa zomwe akhala Akuchita

ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ﴿١٧٨﴾
مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٌّ وَمَنْ يُضِلِّ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ
وَالإِنْسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا
وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أذَانٌ
لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْإِنْعَامِ بَلْ
هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْمُسْتَسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
الَّذِينَ يُلْحَدُونَ فِي آسْمَاءِهِ سَيُجْزَوْنَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

181. Ndipo mwa amene tidawalenga, alipo Anthu oongolera (anzawo) kuchoonadi. Ndipo kupyolera mchoonadicho Akuchita chilungamo.

182. Ndipo amene atsutsa zivumbulutsa Zathu, tiwalekerera pang'onopang'ono, Kenako nkuwakhaulitsa kuchokera Momwe iwo sakudziwa.

183. Ndipo ndiwapatsa Kanthawi. Ndithu, Kukhailitsa kwanga Nkokhwima.

184. Kodi sakulingalira (nkuona) kuti Munthu wawoyo (mneneri Muhammad {SAW}) Alibe misala? Iye sichina chake, Koma mchenjezi woonekera poyera.

185. Kodi saona ufumu wakumwamba ndi Pansi, ndi zinthu zomwe Mulungu Adalenga? Mwina mwake nthawi yawo Yofera yayandikira. (Nanga Adzalingalira liti zolengedwa za Mulungu?) Kodi ndi nkhani iti Pambuyo pa iyi (Qur'an) Imene adzaikhulupirira?

186. Amene Mulungu wamulekerera Kusokera, alibe muongoli. Ndipo Mulungu Akuwasiya akuyumbayumba M'kusokera kwawo.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَعْبُدُونَ ﴿١٨١﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

وَأَمِلْ لَهُمُ الْكُفْرَ الْكَيْدِيَّ مَتِينًا ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ
إِن هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَكَلُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَاثِيَةٍ يُبْعَدُونَ
يَوْمَئِذٍ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَ
يَذُرْهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Akukufunsa za nthawi (ya Kiyama) Kuti idzakhalako liti? Nena: “Kudziwika kwa nthawi yake kuli Kwa Mbuye wanga. Palibe amene Angaionetse poyera nthawi yake Koma Iye. Nkovuta kwambiri Kumwamba ndi pansi (kuizindikira Nthawi yake). Siidzakudzerani Koma mwadzidzidzi.” Akukufunsa ngati Kuti iwe udayesetsa kufufuza za Nthawiyo. Nena: “Kudziwika Kwa nthawi yake kuli kwa Mulungu. Koma anthu ambiri sadziwa.”

188. Nena: “Ine ndekha ndilibe mphamvu Yodzibweretsera chabwino kapena Kudzichotsera choipa, koma chimene Mulungu wafuna. Ndikadakhala kuti Ndikudziwa za mseri, ndikadadzichulukitsira Zabwino, ndipo choipa Sichikadandikhudza. Ine sindine China chake koma ndine mchenjezi Ndi wouza anthu okhulupirira nkhani zabwino.”

189. Iye ndi Yemwe adakulangani kuchokera Mwa munthu mmodzi, napanga mwa iye Mkazi wake kuti adzikhala naye. Pamene adamkumbatira, adakhala ndi Pakati popepuka nayenda napo (Mosalemedwa). Koma pamene (pakatipo) Padalemera (patangotsala pang’ono kuti Abereke) anampempha Mulungu,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِمُهَا
قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لَوْ تَاءَ
الرُّهُوسِ فَتَلَّتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ
الرَّابِعَةُ يَسْأَلُونَكَ كَاتِبًا خَفِيَ عَنِهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِن أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ
لَاسْتَكْتَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ
السُّوءُ إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَاَمْتَرَتْ بِهِ
فَلَمَّا أَتَتْهَا دَعَا إِلَهَ رَبِّهَا لِيُن
الَّتِي تَتَّصِلْنَ صَالِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

Mbuye Wawo (kuti): “Ngati mutipatsa mwana Wabwino (wooneka ngati ife), ndithu tidzakhala mwa Othokoza kwambiri.”

190. Choncho, pamene adawapatsa mwana Wabwino (yemwe adapempha) adamchitira Mulungu anzake (mafano) Pachimene Adawapatsacho. Koma Mulungu Watukuka kuzimene Akumphatikiza nazozo.

191. Kodi akumphatikiza (Mulungu) ndi zinthu Zomwe sizilenga chilichonse pomwe izo Zikulengedwa? (Zikupangidwa ndi manja awo).

192. Ndipo sizingathe kuwathandiza ngakhale Kudzithandiza zokha (podzibweretsera Zabwino ndi kudzichotsera zoipa).

193. Ngati (milungu yamafanoyo) mutaitanira Kuchiongoko, siingakutsatireni (chifukwa chakuti Siimva kapena kuzindikira chilichonse). Nchimodzimodzi kwainu kuiitana kapena kukhala chete (Palibe chimene ingadziwe).

194. Ndithu, amene mukuwapembeza kusiya Mulungu, ndi akapolo monga inu. (Koma Inu muposa iwo). Choncho aitaneni

فَلَمَّا أَتَاهَا صَالِحًا جَعَلَهُ لَهَا شُرَكَاءَ فِيمَا
أَتَتْهَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيُّ شَيْءٍ كُنَّ مَالًا يَلْبِغُونَ سُبْحَانَ اللَّهِ وَهُم يَخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ
يُنصِرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ
سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْهُمْ أَمْ لَنْ تَصَومِتُمْ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ

ndipo Akuyankheni ngati inu mulidi oona (Pazimene mukunenazi).

195. Kodi iwo ali nayo miyendo yoyendera? Kapena ali nawo manja ogwirira. Kapena Ali nawo maso openyera? Kapena ali Nawo makutu omverera? Nena: "Aitaneni Apatikizi anuwo, ndipo kenako Ndichitireni chiwembu ndipo Musandipatse nthawi."

196. "Ndithu Mtetezi wanga ndi Mulungu, Yemwe wavumbulutsa Buku (Ili Lopatulika). Ndipo Iye amawateteza ochita zabwino.

197. "Ndipo omwe mukuwapembedza Kusiya Iye (Mulungu,) sangathe Kukupulumutsani ndiponso Sangathe kudzipulumutsa okha."

198. Ngati mutawaitanira ku chiwongoko, Sangamve; koma uwaona Akukupenyetsetsa Iwe pomwe iwo sakuona.

199. Gwiritsa kukhululuka (khala Ndi khalidwe lokhululuka); ndipo Lamula zabwino ndi kudzipatula Ku (zochita) zambuli.

200. Ngati manong'onong'o a Satana Atakuvutitsa, dzitchinjirize ndi Mulungu. Ndithu Iye Ngwakumva; Ngodziwa.

201. Ndithu amene akuopa (Mulungu), udyerekezi Wa Satana

فَلَيْسَ جَبِيحًا كَمَا كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾

أَلَمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَمْ
أَيْدِي يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ
بِهَا أَمْ لَمْ أَأْذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا
شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظَرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ وِلِيَّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَجِيبُونَ نَدْعَكُمْ وَلَا
أَنْفُسَهُمْ يَبْصُرُونَ ﴿٣٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَمَّا يَا نُنُوكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزَعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذْ أَمَّهُمْ طَافٌ مِّنْ

ukawakhudza amakumbukira
(Mulungu), nkuona (njira yotulukira
Muudyerekezi wakewo).

202. Koma anzawo (omwe ali
oipa) amawalimbikitsa m'machimo,
ndipo Kenako saleka (kupitiriza
machimowo).

203. Ngati siudawabweretsere
chozizwitsa, Akunena: "Bwanji
wosachibweretsa Pa iwe wekha?
Nena: "Ndithudi Ndikutsatira
zimene zikuvumbulitsidwa Kwa ine
kuchokera kwa Mbuye wanga.
(Sindichita chinthu mwa ine
ndekha). Izi (aya za Qur'an) ndi
umboni (waukulu Pazoyankhula
zanga) wochokera kwa Mbuye
wanu. (Izo) ndi chiongoko Ndi
chifundo kwa anthu okhulupirira."

204. Ndipo Qur'an
ikamawerengedwa, Mvetserani
(mwatcheru) ndi kukhala Chete, kuti
muchitiridwe chifundo.

205. Mtchule Mbuye wako mu
mtima Mwako modzichepetsa mwa
Mantha ndi mosakweza Mawu
m'mawa ndi madzulo; Ndipo
usakhale mwa osalabadila
(Malamulo a Mulungu).

206. Ndithu amene ali kwa
Mbuye wako, (Angelo),
sadzitikumula posiya
Kumpembedza (Mbuye wawo, koma
Iwo) amam'lemekeza ndi
kumlambira.

الشَّيْطَانُ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٦١﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَبْتَغُونَ فِي الْعِزَّةِ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بآيَةٌ قَالُوا لَوْلَا
اجْتَبَيْنَاهَا قُلُوبَنَا لَتَرَيْنَهُنَّ مِثْلَ مَا يُوْحَىٰ إِلَىٰ مِثْرٍ
رَّبِّي هَذَا بَصَآئِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهَدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٣﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا
لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

وَإِذْ ذُكِّرْتَكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُن مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٥﴾

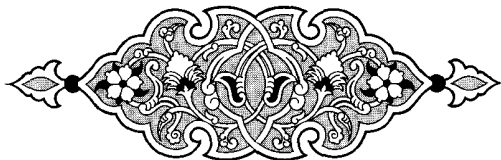
إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَيَسَبِّحُونَهُ وَاللَّهُ يَسْجُدُونَ ﴿٦٦﴾



SÛRAT AL-ANFÂL VIII

Sura ya Al Anfâl idavumbulutsidwira ku Madina, iyoyi ili ndi Ndime 75. Mulungu wafotokoza m'sura iyi ena mwa malamulo a nkhondo ndi zomwe zingachititse kuti gulu lankhondo likhale lopambana pa nkhondo yake. Yafotokozanso malamulo a chuma chosiyidwa ndi adani mmene angachigawire.

Surayi ikufotokoza za nkhondo ya Badiri mmene inachitikira ndi chiyambi chake. Watchulanso Mulungu m'Surayi zakuti Asilamu akhale okonzekera za nkhondo poopera kuti adani angawadzere mwadzidzidzi ndikuti adani akafuna mtendere Asilamu avomereze mtenderewo. Ndipo ikumaliza surayi ponenetsa kuti Asilamu akhale otetezana okha, osadalira chitetezo cha yemwe sali m'Msilamu.



Sûrat Al-Anfâl VIII

سُورَةُ الْاَنْفَالِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Akukufunsa za chuma cholandidwa Pankhondo (mmene chingagawidwire). Nena: “Chuma cholanda pa Nkhondo ndi cha Mulungu ndi Mtumiki (ndi amene ali olamula Kagawidwe kake); choncho, Muopeni Mulungu ndipo yanjanani Mwachibale pakati panu. Mverani Mulungu ndi Mtumiki wake, ngati Mulidi okhulupirira.”¹

2. Ndithu, okhulupirira, weniweni ndi Amene akuti Mulungu akatchulidwa Mitima yawo imadzadzidwa ndi mantha; Pamenenso aya zake zikuwerengedwa Kwa iwo zimawaonjezera chikhulupiriro, Ndipo amayadzamira kwa Mbuye wawo Yekha basi; (sakhulupirira nyanga, Ndi mizimu ya anthu akufa).²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ①

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ
الْآيَةُ زَادَتْهُمْ ابْتِغَاءً وَعَلَى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

¹ Nkhondo ya Chisilamu ndinkhondo yomenyera kuti chipembedzo cha Chisilamu chisafafanizidwe ndi anthu ochida. Osati chifukwa chofuna kupeza chuma. Asilamu adafunsa Mtumiki za kagawidwe kachuma cholanda pankhondo ndipo anauzidwa kuti chuma cha pankhondo ncha Mulungu ndi Mtumiki ndi amenenso angachigawe pakati pa Asilamu.

² Apa patchulidwa ena mwamakhalidwe a Asilamu omwe ngokwanira pachikhulupiriro chawo. Amene alibe makhalidwe otere, ndiye kuti chikhulupiriro chawo nchosakwanira ndipo patsiku la chimaliziro sichidzawapindulira zabwino.

3. Amenenso amaimirira kupemphera Napereka chimene tawapatsa, (Pa njira ya Mulungu, ndikuthandiza Ovutika).

4. Awa (okhala ndi makhalidwe otere) ndi Amene ali okhulupirira mwachoonadi. Iwo adzapeza ulemerero (wapamwamba) Kwa Mbuye wawo, ndi chikhululuko Ndi zopatsidwa zaulemu.

5. (Chikhalidwe cha Okhulupirirawa mkukanganirana kwawo Zotolatola za pankhondo) chikufanana ndi (Chikhalidwe chawo) pamene Mbuye wako Adakulamula kutuluka m'nyumba yako (kupita Ku Badiri kukachita nkhondo ndi osakhulupirira) Mwachoonadi. Ndithu, gulu lina la Asilamuwo silidafune (kuchoka Kukakumana ndi adani).¹

6. Akutsutsana nawe (pa chinthu) choona Pambuyo pakuti chaonekera poyera. (Kukuwaipira kukumana ndi adani) ngati Kuti akubusidwa kunka ku imfa ali kuona.

7. (Kumbukirani, E inu okhulupirira!) Pamene Mulungu anakulonjezani gulu Limodzi mwa

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٦﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٧﴾

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٨﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ

¹ Pamene Asilamu adauzidwa kukakumana ndi Akuraishi kuti akamenyane nawo nkhondo, ena mwa Asilamu adachita mantha chifukwa chakuti nthawi idali yoyamba kwa iwo kuuzidwa zokamenyana ndi adani awo, poganiziranso, kuti Akuraishi adali akatswiri pomenya nkhondo, ndiponso adali ochuluka zedi kuposa iwo. Choncho Asilamu adayesera kupereka madandaulo awa ndi awa.

magulu awiri kuti likhale Lanu (kuti mumenyane nalo). Koma Inu mukufuna lopanda mphamvu kuti Likhale lanu (kuti ndilo mumenyane Nalo). Koma Mulungu akufuna Kuchitsimikiza choonadi ndi mawu Ake ndi kudula mizu ya osakhulupirira, (Pomenyana ndi gulu lamphamvulo, Omwe ndi ankhondo a Chikuraishi).

8. Kuti achitsimikizire Choonadi ndi kuchichotsa Chachabe; ngakhale Zikuwaipira anthu oipa.

9. (Kumbukirani) pamene mudali Kupempha Mbuye wanu chithandizo, Ndipo anakuyankhani kuti: “Ndithudi, Ine ndikuthandizani ndi Chikwi cha Angelo otsatizana Potsika, (omenya nkhondo).”

10. Ndipo Mulungu sadachite ichi koma Kuti chikhale nkhani yabwino (Yosangalatsa), ndi kuti mitima Yanu ikhazikike ndi chimenecho. Ndipo Palibe chipulumutso (chothandiza) Koma chimene chachokera kwa Mulungu, Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.¹

تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقَطَّ دَائِرَ الْكُفْرَيْنَ ۝

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝

إِذْ سَتَعَيْنُوهُمْ رَبُّكُمْ فَاستَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ۝

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا وَإِن تظننَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

¹ (Ndime 10-11) Asilamu adapeza lonjezo lochoka kwa Mulungu lakuti panthawi yankhondo adzawatumizira Angelo, pamenepo mitima ya Asilamu

11. (Kumbukirani) pamene anakugonetsani Tulo tomwe tidali mtendere wochokera Kwa Iye, ndipo anavumbwitsa mvula painu Yochokera kumitambo kuti akuyeretseni Nayo (matupi anu) ndikukuchotserani Manong'onong'o a Satana, ndikuipatsa Mphamvu mitima yanu ndiponso Ndikulimbikitsa mapazi anu (Pamchenga)

12. (Kumbukira) pamene Mbuye wako Anawauza angelo Kutu: "Ine ndili pamodzi nanu (Pokulimbikitsani ndi chithandizo Changa). Alimbikitseni amene Akhulupirira, ndipo ndidzathira Mantha m' mitima mwa amene Sadakhulupirire Mulungu. Choncho Amenyeni m' mitu yawo, ndi Kuwadula zala zawo. (Zimene akugwirira zida)

13. Izi ndi chifukwa chakuti iwo Anapikisana ndi Mulungu ndi Mtumiki wake (iwo podziika mbali Ina kusiya komwe kudali

إذ يُعْثَبُكُمْ التُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهَّرَكُمْ بِهِ
وَيُدْهَبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ
وَلِيُرَبِّطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ
بِهِ الْأَقْدَامَ ۝

إذ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْي مَعَكُمْ
فَتَشْتَوِ الَّذِينَ آمَنُوا سَالَتِي فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ
الرُّعْبِ قَوْسًا وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَمَنْ يَشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

idakhazikika kotero kuti ena mwa iwo adadzilotera nakhala ndi Janaba. Choncho panafunika kuti asambe, koma madzi panalibe. Ndipo mwadzidzidzi mvula idawavumbwira ndipo adapeza madzi osamba ndi ena ogwira nawo ntchito zina. Chigwa cha Badiri chidali chamchenga wokhawokha. Ndipo mchenga umene udali kumbali ya Asilamu udali wosayendeka. Munthu akati ayende, mapazi amangozama. Tero pamene mvulayo idavumbwa, mchengawo udagwirana nkukhala woyendeka. Zitatero Asilamu zidawayendera bwino. Koma kumbali ya Amshirikina kudali matope okhachoka. Choncho sadathe kuyenda mwachangu. Umo ndimomwe chifundo cha Mulungu chidalili pa Asilamu.

Mulungu). Amene akupikisana ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndithu Mulungu ndi Wolanga kwambiri (amalanga Ndi chilango choopsa).

14. Chimenecho ndi chilango (cha Mulungu E! Inu makuraishi) choncho Chilaweni. Ndithu osakhulupirira adzapeza Chilango chamoto.

15. E inu amene mwakhulupirira! (Choonadi) pamene mukumana nawo (Munkhondo) amene sadakhulupirire Alikudza kwa inu mwaunyinji Musawatembenezire misana kuthawa.

16. Ndipo amene adzawatembenezire msana Kuthawa patsikulo-osati Kutembenuka (kwa ndale) kofuna kumenyana Kapena kukalowa m'gulu (la Asilamu)- Ndiye kuti adziitanira mkwiyo wochokera Kwa Mulungu; ndipo malo ake ndi ku Jahannama, Pamenepo ndi pamalo poipa kubwererapo.

17. Inu simudawaphe (ndi mphamvu zanu) Koma Mulungu ndi Yemwe anawapha; Siudawagende pamene udagenda koma Mulungu ndi amene anawagenda (Pofikitsa mchenga m'maso mwawo, Wachita

ذَلِكُمْ فَذُوقُوا وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ يَقْتُلُوا الَّذِينَ
كَفَرُوا أَرْحَمًا فَلَا تُؤَلُّوهُمْ الْآدِبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُوبِرًا إِلَّا مَتَحَرِّفًا
لَقَاتِلٍ أَوْ مُتَحَرِّفًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِقَضِبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ
وَيَبْسُ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ
وَلْيَسِّرْ لِلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَأْسًا حَسَنًا
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

zimenezi) kuti awachitire zabwino Asilamu powapatsa dalitso labwino lochokera Kwa Iye. Ndithu, Mulungu Ngwakumva, Ngodziwa.¹

18. Izi akuchitirani (pakalipano) Ndithudi Mulungu afooketsa ndale Za osakhulupirira.

19. Ngati mwakhala mukufuna chiweruzo (Pogwirira nsalu yovindikira ka'aba kuti Mupambane pankhondo), chiweruzo Chakudzerani (chokomera Asilamu). Ndipo Ngati musiya (kuwazunza okhulupirira Kapena kusiya kunyoza Mulungu) Chikhala chinthu chabwino kwa inu. Koma ngati mubwereza (kuwaputa) nafenso Tidzabwereza (kukulangani). Gulu Lanu lankhondo silikuthandizani kanthu Ngakhale lichuluke chotani. Ndipo Mulungu ali pamodzi ndi okhulupirira.

20. E inu amene mwakhulupirira! Mverani Mulungu ndi Mtumiki Wake,

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٨﴾

اِنْ سْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْغٰمُ وَاِنْ تَنْتَهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذْ وَاَنْتُمْ عٰدُوْا وَلٰكِنْ تَعٰفَىٰ عَنْكُمْ وَاَنْتُمْ سَيِّئٰتٌ وَّلَوْ كُنْتُمْ تٰذٰرُ وَاَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اطِيعُوْا اللَّهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَا تَوَلَّوْا عٰتَهٗ وَاَنْتُمْ تَسْبِعُوْنَ ﴿٢٠﴾

¹ Pamene nkhondo idayaka moto, Mtumiki (madalitso ndi Mtendere zikhale naye) adatapa mchenga naufumbata m'manja mwake naupempherera. Kenako adaumwaza kumbali ya adani. Ndipo mchengawo udalowa m'maso mwa aliyense wa adaniwo.

Pankhondoyi anthu osakhulupirira Mulungu adali ambiri kuposa Asilamu. Koma ngakhale zidali choncho, Asilamu adagonjetsa adaniwo kwathunthu. Ambiri adaphedwa, ndipo ambirinso adagwidwa monga akaidi.

Ndipo musamtembenukire kumbali pamene Inu mukumva.¹

21. Ndipo musakhale monga aja achinyengo Omwe akunena: “Tamva (choonadi Ndipo tachisunga)”, pomwe iwo sakumva (Kumva kochigonjera).

22. Ndithu nyama zoipitsitsa pamaso pa Mulungu Ndi agonthi, abubu amene alibe nzeru, (Omwe ndi Amshirikina ndi anthu Achinyengo).

23. Ndipo Mulungu akadadziwa mwa iwo (Ndikudziwa kwake kopanda chiyambi); Kuti muli ubwino (pakuwamveretsa Qur’an Ndi kuwazindikiritsa) akadawamveretsa. (Koma chikhalidwe chawo chili chamtundu umenewo) Ndipo ngakhale akadawamveretsa (Qur’an Ndikuwazindikiritsa) akadatembenuka M’mbuyo uku akunyozza (chifukwa chakugonjera Zilakolako zawo).

24. E inu amene mwakhulupirira (choonadi)! Muvomereni Mulungu (pazimene Akukulumulani) ndiponso muvomereni Mtumiki wake

وَلَا تَلُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُّ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يُعْقِلُونَ ۝

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْبَغَهُمْ
وَلَوْ أَسْبَغَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ

¹ (Ndime 20-23). Ndime izi zikufotokoza kuipa kwa yemwe wamvera ulaliki ndi malangizo abwino koma naunyozza, osaugwiritsa ntchito. Ndithudi, anthu otere ndi anthu oipitsitsa. Koma chofunika nchakuti tikamva mawu a Mulungu tigwiritse ntchito pamoyo wathu onse.

pamene akukuitanirani ku chimene Chingakupatseni moyo (wabwino wa padziko Lapansi ndi tsiku lomaliza). Ndipo dziwani Kuti Mulungu amakhala pakati pa munthu Ndi moyo wake (amautebenula mmene Akufunira). Ndipo dziwani kuti kwa Iye Mudzasonkhanitsidwa.¹

25. Ndipo muope mazunzo (a Mulungu a Pano padziko lapansi) omwe sangagwere Okhawo amene adzichitira zoipa mwa Inu (koma adzawagweranso amene akusiya Kuletsa zoipa) ndipo dziwani kuti Mulungu Ngolanga kwambiri.²

26. Ndipo kumbukirani (inu Asilamu) Pamene mudali owerengeka, ochepa, Onyozeka m'dziko. Mumakhala moopa Anthu kuti angakufwambeni, koma Anakupatsani pamalo pabwino pokhala Nakulimbikitsani ndi chipulumutso Chake,

وَقَلِيلٌ وَأَتَتْهُ لَيْلُهُمْ فَيُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَأَصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣٨﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَفَّكُمْ النَّاسُ فَأَوَّلَكُمْ وَآئِدَكُمْ يُضْرِبُونَ رِقَابَكُمْ مِنَ الْأَشْجَارِ لِأَنَّكُمْ تَسْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

¹ Mu aya iyi akutiuzwa kuti chimene Mtumiki akutiitanira nchabwino kwa anthu onse, kuyambira padziko lapansi mpaka pa tsiku lachimaliziro. Ndiponso tikuuzidwa kuti Mulungu Ngokhoza chilichonse. Akhoza kuchita chilichonse pa akapolo Ake palibe chimene chingalephereke. Koma ngakhale zili tero, Mulungu akuzimvera chisoni zolengedwa Zake.

² Mu aya iyi anthu olungama akuwauza kuti asalekerere anthu oipa pamene akuchita zoipa zawo popanda kuwaletsa chifukwa chakuti, chilango chapadziko lapansi chikadza chimagwera oipa ndi abwino omwe, ngakhale kuti abwinowo adzapeza zabwino patsiku lachimaliziro. Koma zilango zapadziko lapansi zimakhala za onse. Nchimodzimodzinsu ndi madalitso, akadza amakhudza anthu onse. Choncho, nkofunika kwa anthu olungama kuletsa anthu osalungama kuchita zoipa, ndi kuwalangiza kuchita zabwino.

Nakuninkhani zinthu zabwino kuti muyamike (Mulungu).¹

27. E inu amene mwakhulupirira! Musachitire Mulungu ndi Mtumiki (Wake) chinyengo (Pa kutsata zimene mwaletsedwa).Ndipo Musazichitire chinyengo zimene Mwakhulupirika nazo uku mukudziwa (Kuti kutero ndikulakwa).

28. Ndipo dziwani kuti chuma chanu ndi ana Anu ndimayesero (oyesedwa ndi Mulungu Kuti aone mmene mungagwiritsire nazo Ntchito). Ndi kuti kwa Mulungu Kuli malipiro akulu.

29. E inu amene mwakhulupirira! Ngati Muopa Mulungu, adzakuzindikiritsani Chilekanitso (cholekanitsa pakati pa Choonadi ndi chachabe) Ndiponso akufafanizirani zoipa zanu ndi Kukukhululukirani. Ndipo Mulungu ndi Mwini ubwino waukulu.²

30. Ndipo (kumbukira) pamene omwe sadakhulupirire Amakuchitira chiwembu kuti akunjate, Kapena akuphe kapena

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ
فِي نَهْئِهِ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَكَ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَنْ تَسْفُو اللَّهَ لِيَجْعَلَ
لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرَ
لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَأَذِيبْكُمْ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُنْتَبِهُوا
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَسْخَرُوا
وَيَسْخَرُوا اللَّهَ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَسْخَرِينَ ﴿٣٠﴾

¹ Anthu akakhala mumtendere nkofunika kumakumbukira zanthawi yomwe adali m' masautso kuti amuyamike Mulungu pamtendere umene wawapatsawo ndi kupewa machimo chifukwa chakuti palibe chomwe chimachotsa mtendere choposa machimo ndikusamuyamika mwini mtenderewo.

² Munthu ngati akuopa Mulungu moona mtima, ndiye kuti Mulungu amutsekulira makomo amadalitso pano padziko lapansi ndi pa tsiku la chimaliziro.

akutulutse (M'dziko lawo la Makka mwachipongwe). Ndipo amachita chiwembu, naye Mulungu anawononga chiwembu chawocho. Ndipo Mulungu ndiwokhoza koposa Poononga ziwembu (za anthu oipa).¹

31. Ndipo (Akuraishi) zikawerengedwa Aya zathu kwa iwo amanena: “Tidazimva (izi kale). Tikadafuna Tikadanena zonga izi. Izi sikanthu Koma ndinthano za anthu akale

32. Ndipo (kumbukira) pamene adati: “E Inu Mulungu! Ngati ichi (Chimene wadza nacho Muhammad{SAW}) Chili choonadi chochokera kwa Inu, Tivumbwitsireni mvula ya miyala Yochokera mlengalenga, kapena Mutibweretsere chilango chowawa Kwambiri.”²

وَإِذِ اتْتَلَىٰ عَلَيْهِمُ الْآيَاتُنَا قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ
السَّمَاءِ وَإِنَّنَا لَبَعْدَ أَبِي الْيَوْمِ ﴿٣٢﴾

¹ Apa pakutchulidwa ziwembu za Akuraishi zomwe adamchitira Mtumiki (Madalitso ndi mtendere zikhale naye) asanasamuke ku Makka. Iwo adasonkhana m'nyumba yochitiramo upo nayamba kukambirana zachomwe angachite naye Mneneri Muhammad, chimene chingamuonongeretu. Ena anapereka maganizo akuti akamponye m'ndende konko ku Makka popanda kumpatsa chakudya. Kapena ampatse chakudya chochepa kwambiri kufikira afe ndi njala. Ndipo ena adati koma amtseke maso ndi milomo ndi kumnjata goli m'manja kenako kumkweza pangamira nkukamtaya kuchipululu chamchenga kuti akafere konko.

Ena amapereka ganizo loti asankhe anyamata ochokera m'mafuko amfulu kuti onse pamodzi akammenye ndi kumupha. Ganizoli ndi lomwe anavomerezana. Koma usiku omwe adapangana kuti amuphe, ndi umene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adasamuka kunka ku Madina. potero adalephera kumupha.

² Aya iyi ikusonyeza kuti sadali kuchifuna choonadi, chilungamo ndi zabwino zomwe adadza nazo Mneneri Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

33. Koma Mulungu sangawalange pomwe Iwe uli nawo. Ndipo Mulungu Sakadawalanga pomwe (ena mwa Iwo) akupempha chikhululuko.

34. (Kodi iwo Akuraishi) ali ndi chinthu Chanji (chabwino chimene) chingamuletse Mulungu kuwalanga? Pomwe Iwo Akuwatsekereza anthu kulowa mu Msikiti Wopatulika. Iwo sanayenere kukhala Ouyang'anira (Msikitiwo). Palibe angauyang'anire koma olungama, Koma anthu ambiri sadziwa.¹

35. Ndipo mapemphero awo panyumba Yopatulikayo sadali kanthu, koma Kuyimba miluzi ndi kuomba m'manja. Choncho (adauzidwa): "Lawani Chilango chifukwa chakusakhulupirira kwanu."

36. Ndithu osakhulupirira akupereka chuma Chawo (pankhondo yolimbana ndi Asilamu) ndi cholinga choti aletse Anthu kuyenda pa njira ya Mulungu. Adzapitiriza kupereka chumacho Kenako chidzakhala chowadandaulitsa, Ndipo adzagonjetsedwa. Ndipo omwe

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ آلِيَعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدِّقُونَ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ
إِنْ أَوْلِيَاءُ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ
إِلَّا مَكَاةً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً
ثُمَّ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى
جَهَنَّمَ يُجْسَرُونَ ﴿٣٦﴾

¹ M'chaka chachisanu nchimodzi (6) chakusamuka, Mtumiki (Madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi omtsira ake ochuluka zedi adapita ku Makka ncholinga chokachita mapemphero a Umra. Koma Akuraishi adamuletsa kulowa mumzinda wa Makka podziganizira kuti iwo ndiwo oyang'anira Kaaba.

Sanakhulupirire
adzasonkhanitsidwa ku
Jahannama.

37. Kuti Mulungu alekanitse
oipa ndi abwino Ndi kuti awayike
ena mwa oipawo pamwamba Pa
anzawo, potero nkuwaunjika
oipawo mulu Umodzi, kenako
nawaponya ku Jahannama. Iwowa
Ndi anthu otaika.

38. Nena kwa osakhulupirira
kuti: “Ngati asiya (Zochita zawo
zoipa), adzakhululukidwa Zimene
zidatsogola. Koma ngati abwereza
(Kuwarzunza Asilamu, tiwalanga)
ndithudi njira Ya Mulungu yomwe
idachitika kwa anthu akale
inadutsa (Powalanga akasiya
kutsata malamulo a Mulungu).

39. Pitirizani kumenyana nawo
osakhulupirira Kufikira Shirik
itatha ndipo chipembedzo Chonse
chikhale cha Mulungu. Ndipo
Ngati asiya, ndithu, Mulungu
Ngoona Zomwe akuchita.

40. Koma ngati apitiriza
kunyozza kwawo, Dziwani kuti
Mulungu ndi Mtetezi wanu,
Mtetezi wokoma mtima koposa,
ndi Mthandizi wabwino.

41. Ndipo dziwani kuti
chilichonse Chimene mwapeza
monga chuma Cholanda
kunkhondo, chigawo chimodzi

لِيَبَيِّنَ اللَّهُ لِّلْحَيِّثِ مِنَ الطَّيِّبِ وَ
يَجْعَلَ لِّلْحَيِّثِ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ
فَيُرِيكُمْ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ
أُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَدُّهُمُ أَيُّعْمَرُ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِن يُعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا
فَأَنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

وَإِن تَوَلَّوْا فاعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَوْلَاكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَى
وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي

Mwa zigawo zisanu ndi cha Mulungu Ndi Mtumiki, ndi a chibale(a Mtumiki), Amasiye, masikini ndi munthu wapaulendo (Amene asowedwa choyendera paulendo. Tsatilani malamulowa) ngatidi Mwakhulupirira Mulungu (mwachoonadi) Ndi chimene tachivumbulutsa kwa kapolo Wathu pa tsiku lachilekanitso (Lolekanitsa pakati Pachoono ndi chabodza), tsiku Limene magulu awiri adakumana (Tsiku la nkhondo ya Badiri, gulu La nkhondo la Asilamu ndi gulu La nkhondo la osakhulupirira (akafiri). Ndipo Mulungu Ngokhoza kuchita Chilichonse.

42. (Kumbukirani) pamene mudali mbali Yachigwa yoyandikira (Mzinda wa Madina) pomwe iwo (ankhondo a Chikuraishi) adali mbali yakutali Yatsidya lina (la chigwacho) pomwe Aulendo amalonda adali chakumunsi Kwanu. Ngati mukadapangana nthawi Yokumanirana (kuti mukumane nthawi Yakutiyakuti), mukadasiyana posunga Chipangano (chifukwa chakuopa Kuchuluka kwa adani anuwo). Koma (Mwakumana mosayembekezera ndi Ankhondo aadaniwo) kuti Mulungu

الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَإِذْ
السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أُمَّتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا
عَلَىٰ عَبْدِي نَارَ يَوْمِ الْقُرْآنِ يَوْمَ التَّقَىٰ
الْجَمْعِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِخْتَلِفْتُمْ فِي
الْبَيْعِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ
اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

Akwaniritse chinthu chomwe nchofunika Kuti chichitike kuti awonongeke amene Waonongeka (posankha kusakhulupirira). Ndi umboni woonekera (umene adaukana Kuutsata). ndi kuti akhale ndi moyo Amene wakhala ndi moyo (amene watsata Njira ya Chisilamu) ndi umboninso Woonekera. Ndithudi, Mulungu Ngwakumva zonse, Ngodziwa kwambiri.¹

¹ M'ndime iyi mwatchulidwa gulu lankhondo la Asilamu ndi gulu lankhondo la Akuraishi ndi aulendo a chuma chamalonda a Akuraishi. Akuraishi adavutitsa Asilamu mu Mzinda wa Makka m'nyengo yazaka khumi ndi zitanu powalanda zinthu zawo ndi kuwamenya ndi kuwapha kumene. Pambuyo pake Asilamu adathawira ku Madina nkusiya chuma chawo chonse ku Makka. Chumacho chidatengedwa ndi anthu osakhulupirira Mulungu a Chikuraishi. Ndipo kuonjezera pazimenezi Akafiri (Akuraishi) adali kudza ku Madina usiku kudzaononga zinthu zambiri, pambuyo pake nkuthawa. Ndipo mwa zomwe adachita ndi monga kutentha nyumba ndi ziweto. Ankachitanso zifwamba zambiri.

Patapita zaka khumi ndi zisanu, Asilamu akuvutitsidwabe, Mulungu adawapatsa chilolezo kuti amenyane ndi Akafiriwo monga momwe iwo adali kuwamenyera. Ndiponso kuti awalande chilichonse chimene Asilamu angathe kulanda kuti abweze zinthu zawo zomwe adawalanda. Choncho Mtumiki (Madalitso ndi Mtendere zikhale naye) adamva kuti pali ulendo wa Akuraishi umene wanyamula chuma chambiri ndipo udzadutsa pafupi ndi mzinda wa Madina. Tero, adawakhwirizira omtsatira ake (Maswahaba) kuti apite pamodzi naye nkukauthira nk'hondo ulendowo, nkuulanda chumacho. Choncho anthu adamtsata okwana mazana atatu popanda kutenga zida zaukali zank'hondo poti sadalinge kukamenya nk'hondo yeniyeni koma adalinga kukalanda chumacho basi, chomwe chidali m'manja mwa anthu ochepa apaulendo; ndipo sadalinge kukawapha. Koma wotsogolera ulendo wamalondawo, mwamwayi adamva kuti Mtumiki ndi omtsatira ake akumufunafuna kuti amulande chumacho. Pompo adasintha njira natsata njira ina yomwe siinkayendedwa kuti asakumane ndi Mtumiki.

Ndipo anatuma mthenga ku Makka kuti akawauze anthu am'Makka kuti iwo anthu amalonda athiridwa nk'hondo. Akuraishi ku Makka atamva nk'hani iyi, adasangalala. Adaona kuti apeza mwayi womumaliziratu Mtumiki Muhammad (SAW) ndi omtsatira ake. Choncho adatuluka atakonzeka bwinobwino zank'hondo. Osati momwe Mtumiki ndi omtsatira ake adakonzekera.

43. (Kumbukira) pamene Mulungu adakuonetsa Iwo kumaloto kwako kuti ngochepa (Pachiwerengero chawo potero udalimba Mtima zakukumana nawo) Akanakuonetsa Iwo kuti ngambiri pachiwerengero chawo; Inu (Asilamu) mukadachita mantha (mukanataya Mtima) ndipo mukanakangana pachinthucho. (Ena akanafuna kumenyana nawo pamene ena Akanakana), koma Mulungu anakutetezani (Kuzimenezo). Ndithu, Iye Ngodziwa kwambiri Za m'mitima.

44. Ndipo (kumbukirani) pamene anakuonetsani Iwo m'maso mwanu, pamene munakumana Nawo kuti Iwo ndi ochepa, (owerengeka, kuti Mukhale ndi chidwi chomenyana nawo), ndiponso Anakuchepetsani kwambiri m'maso mwawo (Kuti iwo aone kuti nkosafunika kukonzekera Kwambiri chifukwa

إذ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَتَابِكَ قَلِيلًا وَلَوْ
أَرَاكُمُكُمْ كَثِيرًا أَلْفَسَلْتُمْ وَلَسَنَازَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَلَئِنِ اللَّهُ سَأَلْتَهُ
عَلِيمٌ بَيِّنَاتٍ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَيُّتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ
قَلِيلًا وَيَقَالُ لَكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ
تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

Mtumiki ndi omtsaira ake sadadziwe kuti aulendo amene iwo adali kuwadikirira awadutsa kale, ndi kuti gulu lalikululu lankhondo la Akuraishi likuwadzera kudzawathira nkhondo, ndipo lafika kale pafupi nawo Adadziwa za nkhanio pomwe iwo (Mtumiki ndi gulu lake) adali kutali ndi mzinda wawo wa Madina. Ndipo nkhanio itadziwika kwa omtsaira ake, padabuka mkangano pakati pawo. Ena adali ndi maganizo akuti alithawe gulu lankhondo la Akuraishiwo, nkupitiriza kutsaira gulu lamalonda lija, pakuti adali ndi chitsimikizo chonse kuti akawagonjetsa amalondawo. Koma gulu lankhondo la Akuraishi adalibe nalo chiyembekezo choligonjetsa naona kuti sikwabwino kudziika okha pachionongeko. Koma mwamwayi adakumana nalo gulu lankhondo la Akuraishi mosayembekezera pomwe aulendo wa malonda aja adali kutali nawo.

Tero ili ndilo tanthauzo la aya ya 42.

chakuchepa kwa Omenyana nawowo) kuti Mulungu Akwaniritse chimene adalamula kuchitika. Kwa Mulungu Yekha ndiko kobwerera zinthu zonse.

45. E inu amene mwakhulupirira! Pamene Mukumana ndi gulu (la osakhulupirira), Mulimbe mtima, ndipo tamandani Mulungu Kwambiri kuti mupambane.

46. Ndipo mumvereni Mulungu ndi Mtumiki Wake, musakangane (kuopera kuti) Mungachite mantha (ndi kutaya Mtima) Ndikuchoka mphamvu zanu. Koma Pitirizani kupirira. Ndithudi, Mulungu Ali pamodzi ndi anthu opirira.

47. Ndipo musakhale ngati anthu amene anatuluka M'nyumba zawo modzikweza ndi Modzionetsera kwa anthu, ndikuwaletsa Anthu kuyenda panjira ya Mulungu. Koma Mulungu ndi Wodziwa kwambiri Zimene akuchita.

48. Ndipo (kumbukira) pamene Satana Adawakometsera zochita zawo zoipa (Aja osakhulupirira) nati: "Lero Palibe aliyense mwa anthu amene Angakugonjetseni, ndipo ine ndine Mtetezi wanu". Koma pamene magulu Awiri ankhondo anaonana (anakumana

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ فَاتَحُوا أَبْوَابَ اللَّهِ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَازَعُوا فَعَشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَأَصِيرُوا إِنَّا اللَّهُ مَعَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُجِيبٌ ﴿٤٧﴾

وَأَذْرَبْنَاهُمْ لَعْنًا وَالشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ وَقَالَ لَأَغْلِبَنَّكُمْ يَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفَتْحِ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بريءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أرى مَالَكُمْ وَإِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ

Pamaso ndi pamaso) Satana anabwerera Pambuyo (kuthawa) nati: “Ine Ndikudzipatula mwa inu. Ndithu, ine Ndikuona zimene inu simukuziona. Ndithu ine ndikuopa Mulungu.” Ndipo Mulungu Ngwaukali polanga.

49. (Kumbukirani) pamene achiphamaso Ndi amene ali ndi matenda M’mitima mwawo amanena: “Anthu awa Chipembedzo chawo (cha chisilamu) Chawanyenga.” Komatu amene akuyadzamira Kwa Mulungu ndithudi Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru Zakuya.

50. Ndipo ukadaona angelo pamene akuchotsa Miyoyo ya anthu amene sadakhulupirire (Pa imfa yawo) uku akumenya kunkhope Zawo ndi kumisana yawo (uku akunena) “Lawani chilango chamoto”.

51. “Izo ndi chifukwa cha (machimo) Amene manja anu anawatsogoza, Ndipo Mulungu sali opondereza Akapolo Ake.”¹

شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّهُوا آلِئِنَّهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

¹ Mizimu ya osakhulupirira ikamachotsedwa, imachotsedwa mwamasautso kwambiri. Koma amene ali pafupi ndi wakufayo saona zimenezi pakuti ife sititha kuona mizimu ndi zonse zokhudzana ndi mizimu. Ife timangoona thupi lawakufayo poliona thupilo likuzunzika. Kuzunzika kwa mzimu sindiko kuzunzika kwathupi. Choncho kuzunzika komwe kukunenedwa apa nkuzunzika kwa mzimu komwe kumaapeza anthu osakhulupirira. Komatu masautso athupi amene amawapeza anthu ena panthawi yaimfa pophuphaphupha, sasonyeza kusalungama kwa munthuyo. Koma amasonyeza mphamvu zomwe zidali

52. (Khalidwe lawo awa lili)
ngati khalidwe la Anthu a Farawo
ndi omwe adalipo Patsogolo pawo.
Anazikana aya Za Mulungu,
choncho Mulungu Anawalanga
chifukwa cha machimo Awo.
Ndithudi Mulungu
Ngwamphamvu, Wolanga moopsa.

53. Izo, (posawadzera miriri
yotere) Nchifukwa chakuti
Mulungu sasintha Chisomo chake
chimene wachipereka Kwa anthu
mpaka anthuwo asinthe Okha
zomwe zili m' mitima mwawo,
(Posiya kuthokoza Mulungu
nayamba Kuyenda m'njira
zolakwira Mulungu). Ndithu
Mulungu Ngwakumva Ngodziwa
chilichonse.

54. (Khalidwe lawo lili) ngati
khalidwe La anthu a Farawo ndi
omwe adalipo Patsogolo pawo.
Adakana Aya za Mbuye wawo.
Choncho, tidawaononga Chifukwa
cha machimo awo, ndipo
Tidawamiza anthu a Farawo.
Ndipo Onse adali ochita zoipa.

55. Ndithu, nyama zoipitsitsa
kwa Mulungu ndi Amene
sadakhulupirire (Amamkana

كَذَّابٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا لِّعَمَلِهِ
أَعْمَهُمْ عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرَ أَمْرًا بِأَنفُسِهِمْ
وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

كَذَّابٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَاعْرِفْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلُّ كَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ سَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ ۖ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَهُمْ لَأَنفُسِهِمْ

m'thupi mwamunthuyo. Sizikhudzana ndi kulungama kwake ndi kusalungama kwake. Mungawaone anthu oipa akufa ndi imfa yodekha pomwe amene adali abwino akufa ndi imfa yophuphaphupha ndikudzimenyamena. Choncho kuphuphaphupha kumeneko kwathupi chifukwa chokhala ndi mphamvu. Choncho tisadodome pomwe tiona munthu wabwino akuphuphaphupha.

Mulungu ngakhale choonadi Akuchidziwa bwinobwino), choncho Iwo sakhulupirira

56. Omwe unapangana nawo chipangano Kenako naaswa chipangano chawo Panthawi iliyonse (imene mwapangana) Ndiponso iwo saopa Mulungu.

57. Choncho, ngati uwapeza kunkhondo, (Menyana nawo), uwabalalitse (kuti Likhale phunziro kwa) amene ali Pambuyo pawo kuti iwo azindikire.

58. Ngati uopa kusakhulupirika kwa Anthu (omwe unapangana nawo Chipangano), atayire (chipangano Chawocho), mwachilungamo; Ndithu Mulungu Sakonda (anthu) osakhulupirika.

59. Ndipo (anthu) amene sadakhulupirire Asaganize kuti ampitirira (Mulungu Koteri kuti sachita kanthu ndi iwo) Ai, iwo sangamulepheretse Mulungu (Chimene akufuna kuchita pa iwo).

60. Ndipo akonzekereni mmene mungathere (Zomenyera nkondo) ndi mphamvu zanu (Zonse), ndiponso poikiratu mahatchi odikira Nkhondo kuti muwaopseze nazo adani A Mulungu ndi adani anu (amene Mukuwadziwa) ndiponso (ndi) Ena omwe (inu) simukuwadziwa.

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَاهِدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا تَشَقُّقَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَسَرِّدْهُمْ
مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَأَمِّدْ
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَأَلْحَسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اسْبَقُوا إِلَيْهِمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْعَجَلِ تَرْتَهُبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَأَخْرِيْنَ مِنْ دُونِهِمْ
لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ
لَا تظلمُونَ ﴿٦٠﴾

Koma Mulungu akuwadziwa.
Ndipo Chilichonse mungapereke
pa njira Ya Mulungu
chidzalipidwa kwa inu Modzadza
Ndipo simuzaponderezedwa.

61. Ndipo ngati (awo adani)
apendekera Kumbali yokhalirana
mwa mtendere, Nawenso
pendekera (kumbaliyo) Ukatero
yadzamira kwa Mulungu. Ndithudi
Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

62. Ngati afuna kukunyenga
pachimvanochi, Ndithudi,
Mulungu akukwanira kwa Iwe
(kukuteteza). Iye ndi Yemwe
anakuthangata Ndi chipulumutso
chake ndi Okhulupirira.

63. Ndipo (Mulungu)
analuzanitsa pakati Pamitima yawo
(poika chikondi pakati Pawo).
Ngati ukanapereka zonse za
M'dziko lapansi (ncholinga choti
uwaluzanitse Mitima yawo mwa
iwe wekha) sukadatha Kuluzanitsa
pakati pa mitima yawo. Koma
Mulungu adaluzanitsa pakati
Pawo. Ndithu, Iye Ngwamphamvu
Zoposa Ngwanzeru zakuya.

64. E iwe Mneneri !Mulungu
Akukwanira kwa iwe kukuteteza
pamodzi Ndi amene akutsata (iwe)
mwa Okhulupirira.

65. E iwe Mneneri! Alimbikitse
okhulupirira Kupita kunkhondo.

وَأَنْ جَنَّاتُ النَّارِ فَأَجْنَحَتْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَأَنْ يُرِيدُوا أَنْ يُخَدَّعُوا فَان
حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَىٰ إِيْدَكَ بِنَصْرِهِ
وَيَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ
أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبَكَ اللَّهُ وَ مَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ﴿٦٥﴾

Ngati Mwa inu muli anthu
Makumi awiri olimba Mtima
(ndiye kuti) adzawagonjetsa
Mazana awiri (200) (a mwa anthu
Osakhulupirira). Ngati mwa inu
muli anthu Zana limodzi (100)
olimba mtima (Ndiye kuti)
adzagonjetsa chikwi Chimodzi
(1,000) cha anthu omwe
Sadakhulupirire, chifukwa chakuti
Iwo ndi anthu osazindikira.

66. Tsopano Mulungu
wakupeputsirani (Lamulo
lovutali), ndipo wadziwa kuti muli
Kufooka mwa inu. Choncho ngati
mwa Inu muli anthu zana limodzi
olimba Mtima adzagonjetsa
mazana awiri. Ngati alipo mwa inu
chikwi chimodzi, Adzagonjetsa
zikwi ziwiri, mwachilolezo Cha
Mulungu. Mulungu ali Pamodzi
ndi opirira.

67. Sichoyenera kwa Mneneri
kukhala ndi Akayidi mpaka
amenye nkondo (Kwambiri) ndi
kugonjetseratu maiko Molimba
(ndi pamene atha kukhala Ndi
akayidi). Mukufuna zinthu za
M'dziko pomwe Mulungu akufuna
(Mupeze mphoto ya) tsiku
lomaliza Ndipo Mulungu
Ngwamphamvu zoposa
Ngwanzeru zakuya.

68. Pakadapanda lamulo la
Mulungu limene Linatsogolera

إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا
مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا
مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفِينَ
يَأْذِنُ اللَّهُ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ
يُتَّخَذَ فِي الْأَرْضِ تَرْبِيدًا وَنَ عَرَضَ
الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا

kale, chilango Chachikulu chikanakugwerani, Chifukwa cha zimene munatenga (ku-Nkhondo ya Badri).

69. Tsopano idyani chuma chimene mwalanda Pankhondo (chomwe chili) chololedwa, chabwino, Ndipo pitirizani kuopa Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

70. E iwe Mneneri (SAW) !Uza akaidi apankhondo Amene ali m'manja mwanu kuti ngati Mulungu aona chabwino chilichonse M'mitima mwanu, adzakupatsani Zoposa zimene mwalandidwa ndipo Adzakukhululukirani; Mulungu Ngokhululuka Ngwachisoni.

71. Ngati akufuna kukuchitirani chinyengo (Chinyengo chawo sichiphula kanthu Pa iwe), ndithu anamuchitirapo kale Mulungu chinyengo (chifukwa Chakusakhulupirira kwawo). Choncho Anakupatsa mphamvu zowagonjetsera Iwo. Ndipo Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.

72. Ndithu anthu amene anakhulupirira nasamuka Kwawo ndi kumenyana pa njira ya Mulungu ndi chuma chawo ndi moyo Wawo; ndiponso amene

أَخَذْتُمْ عَذَابَ عَظِيمٍ ﴿٦٩﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم مِّنَ الرِّبَا ذِكْرًا مِّثْلًا مِّثْلًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَأَن تَتَّقُوا اللَّهَ فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَأَهْلُ بَيْتِهِمْ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ وَالْمُسْلِمُونَ سَبَّحُوا بُحْبُوحًا ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

anawalandira (iwo) Ndikuwapatsa malo ndikuwathandiza, Awa ndi abale otchinjirizana Wina ndi mnzake. Ndipo anthu amene Akhulupirira koma nasiya kusamuka (Kudza ku Madina), palibe udindo Pa inu wakuwateteza kufikira nawonso Atasamuka (kudza ku Madina). Ngati Atakupemphani chithandizo chachipembedzo Athandizeni, kupatula (akaputana Ndi anthu) amene pakati panu ndi iwo Pali chipangano, (pamenepo musawathandize Pomenyana ndi osakhulupirirawo Omwe muli nawo ndi chipangano). Ndipo Mulungu Ngowoona zomwe muchita.

73. Ndipo anthu amene sadakhulupirire (Mulungu) amatetezana okha Ndikukhala abwenzi pakati pawo. Ngati nanunso simuchita izi, Padzakhala chisokonezo m' dziko ndi chionongeko chachikulu.

74. Amene akhulupirira nasamuka, namenya Nkhondo panjira ya Mulungu (Pamodzi nanu), ndiponso amene Anawalandira (osamakawo) Nawapatsa malo ndikuwathandiza, iwo Ndi omwe ali okhulupirira Mwachoonadi. iwo adzapeza chikhululuko ndi Zopatsidwa zaulemu.

أُولِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَالَهُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ الْأَعْلَىٰ قَوْمٌ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾


وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَبَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
إِذَا تَلَفَعُوا لَئِنْ فُتِنُوا فِي الْأَرْضِ وَقَسَادٌ كَثِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَانصَرُوا أُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Ndipo aja akhulupirira pambuyo pa “Amuhajirina” ndi “Answari,” nawonso Nasamukira; (ku Madina kukakhala pamodzi ndi Mtumiki ndi Asilamu anzawo), namenyanso Nkhondo pamodzi nanu, iwo ndi amene ali Mwainu. Koma achibale chakubadwana, ndi Amene ali oyenera (kulowerana mmalo pachuma. Zimenezo nzomwe zili) m’Buku la Mulungu. Ndithudi, Mulungu Ngodziwa chilichonse.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدُ وَهَاجَرُوا
وَجَاهِدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ وَأُولَٰئِكَ
الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ





SÛRAT AT-TAUBAH IX

Surat Tauba idavumbulutsidwa ku Madina m'chaka cha 9 cha kusamuka. Ndipo Ali, mwana wa Abu Twalib adaitenga Surayi kunka nayo ku Haji komwe kudali Asilamu. Ndipo adawerenga. Mmenemo nkuti Abubakar Swidiki ndiye adali mtsogoleri woyanga'nira mapemphero a Haji.

Surayi ili ndi aya (ndime)129. Ndipo yayamba nkufotokoza za kudzipatula kwa Mulungu ku Amshirikina. Pachifukwa ichi ikutchedwanso Surat Bara'at (kudzipatula). Ndipo kenako yafotokoza za miyezi yopatulika ndi mapangano a Amshirikina, kuti adali oyenera kuwakwaniritsa ngati iwo eni sadawaswe. Ndipo woswa pangano ngoyenera kuthiridwa nkhondo.

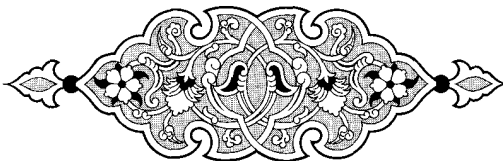
Surayi yafotokoza kuti mutu wodziyandikitsa kwa Mulungu ndiko kumkhulupirira Iye. Chikhulupiriro sichingakhale chokwanira pokhapokha okhulupirira akonde kwambiri Mulungu ndi Mtumiki wake kuposa china chilichose. Mulungu wafotokozanso kuti kunyadira mphamvu kumalepheretsa kupambana pankhondo, monga momwe zidawachitikira Asilamu pankhondo ya Hunain. Ndipo m'Sura iyi, Amshirikina aletsedwa kulowa mu Msikiti wopatulika umene uli mu Mzinda wa Makka; chifukwa iwo ndi nyasi. Msurayi mulinso lamulo lomenyana nawo nkhondo Ayuda ndi Akhristu kufikira atapereka msonkho. Ndipo msurayi afotokozanso za chiwerengero cha miyezi yopatulika ndi kuti nkhondo ikabuka, nkofunika kwa Asilamu onse kupita kunkhondo.

Msurayi afotokozanso makhaliidwe a Asilamu ena omwe Chisilamu chawo chidali chachiphamaso; akauzidwa zopita kunkhondo adali kukana ndipo adalinso kulimbikitsa anzawo kuti asapiteko.

Msuramu mulinso lamulo lakuti Munafiku akamwalira, Mtumiki asampempherere. Ndipo Surayi yafotokoza za chikhaliidwe cha anthu kumbali ya chikhulupiriro ndi za msikiti

womwe Amunafikina adamanga n'cholinga choti awagawe Asilamu pagulu lawo. Kenako Mulungu wafotokozanso za makhalidwe a anthu okhulupirira Chauta omwe ali oona pachikhulupiriro chawo, ndi kulandira kulapa kwa anthu omwe adatsalira mu Mzinda wa Madina Mtumiki atapita kunkhondo.

Surayi yatsiriza nkunenetsa kuti Mulungu adasankha Muhammad (SAW) kuti akhale Mthenga wachifundo kwa anthu ake , ndi kuti Mulungu adzamsunga ngati anthu atamuukira.



Sûrat At-Taubah IX

1. Uku ndikudzipatula kochokera kwa Mulungu ndi Mtumiki wake Ku (mapanganowa) amene mudapangana nawo (Kenako nkuswa mapangano awowo) Am'gulu la Amshirikina.¹

2. (Auze Amshirikina kuti): Yendani padziko Miyezi inayi basi. (pambuyo pake Sipadzakhala chitetezo pakati pawo Ndi ife). Ndipo dziwani kuti inu Simungathe kumpambana Mulungu. Ndipo Mulungu Ngosambula osakhulupirira.

3. Ndipo uku ndi kulengeza kochokera Kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake kwa Anthu pa tsiku la Haji Yaikulu kuti Ndithu, Mulungu ndi Mtumiki Wake Adzichotsa m'mapangano a Amshirikina (Omwe ali achinyengo). Choncho, ngati Mulapa ndibwino kwa inu; ndipo ngati Mutembenuka ndi kunyoza,

بِرَاءةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَلِمُوا
أَنَّهُمْ غَيْرُ مُجْزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
الْكَافِرِينَ ﴿١﴾

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ
يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ هُوَ رَسُولُهُ فَإِنْ جُئْتُمْ بِهِ
خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُجْزِي اللَّهِ وَبَشِيرٌ لِّلَّذِينَ
كَفَرُوا وَأَعْدَابٌ لِّيَوْمِ ﴿٢﴾

¹ Ndime 1-2. Omasulila Qur'an adati Arabu adali kuswa mapangano amene adamanga pamodzi ndi Mtumiki wa Mulungu. Potero, Mulungu adalamula Mtumiki wake kuti awaponyere mapangano awo. Choncho, Mtumiki adatuma Abubakari kukhala mtsogoleri wa anthu kumapemphero a Haji. Ndipo adamtsatanso Ali kumeneko ndi nkhani yokhayokhayo kuti akawawerengere anthu kuti Mulungu ndi Mtumiki wake atulukamo m'mapangano okhalirana mwamtendere ndi Amshirikina sadzaloledwa kuyandikira Nyumba Yopatulika chaka chotsatiracho, ndikutinso sadzaloledwa kuzungulira Nyumba yopatulikayo uku ali maliseche.

dziwani Kuti inu
simungamulepheretse Mulungu.
Ndipo auze za chilango chowawa
Amene sadakhulupirire.

4. Kupatula ena amene
mudapangana nawo Mapangano
mwa Amshirikina, (omwe
Adasunga mapangano awo),
kenako sadapungule Chilichonse
ndipo sadathandize Aliyense pa
inu, akwaniritseni Mapangano awo
mpaka m'nyengo yawo. Ndithu,
Mulungu akukonda amene
Akumuopa (ndi kusunga
mapangano).

5. Ndipo miyezi yopatulika
ikatha (Yomwe njoletsedwa
kuchitamo Nkhondo), apheni
Amshirikina Paliponse pamene
mwawapeza (Menyanani nawo),
ndipo agwireni (Monga momwe
iwo akukuchitirani). Ndipo
azungulireni ndi kuwakhallira Pa
njira zonse. Koma akalapa
Nayamba kupemphera Swala,
Ndikupereka chopereka (zakat),
ilekeni Njira yawoyo (asiyeni).
Ndithu, Mulungu Ngokhululuka
kwambiri, Ngwachisoni.

6. Ndipo ngati mmodzi wa
Amshirikina Atakupempha
chitetezo (kuti amvere Mawu a
Mulungu), mtetezeni kuti amve
Mawu a Mulungu. Kenako (ngati

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوا كَيْدًا وَلَا كَيْفًا هُرُوا عَلَيْكُمْ
أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ وَعَاهَدُوا لَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٥﴾

فَإِذَا أَسْلَخَ الْأَشْهُرَ الْحُرْمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخَدُّوهُمْ
وَأَحْصُوا لَهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ
فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

وَأَنْ أَحَدًا مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ
مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

Sadakhutitsidwe nawo), mpititseni Kumalo kwake mwamtendere (ngati Safuna kulowa m'Chisilamu). Izi Nchifukwa chakuti iwo ndi anthu Osadziwa.

7. Chingakhalepo bwanji chipangano Pakati pa Amshirikina (oswa Mapangano nthawi ndi nthawi) ndi Mulungu ndi Mthenga Wake, kupatula Okhawo amene mudapangana nawo Mapangano pa Msikiti Wopatulika? (Amene adakwaniritsa mapangano awo). Ngati iwo akupitiriza kulungama (Posunga mapanganowo) kwa inu, Nanunso pitirizani kulungama kwa Iwo. Ndithu, Mulungu akukonda amene akumuopa.

8. (Kodi inu ndiye osunga malonjezo?) Bwanji? Pomwe iwo akakhala ndi Mphamvu pa inu sakusungirani chibale Kapena pangano. Amakusangalatsani Ndi pakamwa pawo pomwe mitima Yawo ikukana (kukukondani). Ndipo Ambiri aiwo ngoukira malamulo a Mulungu.¹

9. Asinthanitsa aya za Mulungu (ndi zinthu Zadzikolapansi) ndi mtengo wochepa, Ndipo atsekereza (anthu) kunjira Yake.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ①

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُ عَلَيْكُمْ لَا يَرْفُقُوا فِيكُمْ
إِلَّا وَآذِمَّةٌ يُبْرَضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَ
تَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْفَرُ لَهُمْ فِئْتُونَ ①

إِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا

¹ Mulungu akuti kodi mungapangane nawo mapangano anthu oti akapeza mwawi wokugonjetsani inu sasunga chibale chomwe chidali pakati panu ngakhale pangano? Iwo amakunenerani mawu otsekemera ngati uchi pomwe mitima yawo ndi yodzadzidwa ndi mkwiyo ndi inu.

Ndithu, nzoipa kwabasi zomwe Iwo akhala akuchita.

10. Sasunga chibale pa Msilamu ngakhale Pangano. Awo ndiwo Opyola malire.

11. Koma ngati alapa nayamba kupemphera Swala ndikupereka chopereka (zakaat), Ndiye kuti ndi abale anu pa chipembedzo. Ndipo tikuzifotokoza ayazi (mwabwino) Kwa anthu odziwa.

12. Ndipo ngati aswa malumbiro awo Pambuyo pomanga chipangano Chawo, ndi kuyamba kutukwana Chipembedzo chanu, menyanani nawo Atsogoleri akusakhulupirira. Ndithu, iwo alibe Mapangano, (sasunga mapangano. Menyanani nawo) kuti iwo aleke (Machitidwe awo oipa).

13. Kodi nchotani kuti musamenyane Nawo anthu omwe aswa malonjezo Awo, natsimikiza kumtulutsa (Kumpirikitsa mu Mzinda wa Makka, Kapena kumupha) Mtumiki? Iwo ndi Amene adayamba kukuputani Pachiyambi nanga mukuwaopa chotani? Mulungu ndiye wofunika kumuopa, ngati Inu mulidi okhulupirira.

14. Menyanani nao; Mulungu awalanga Kupyolera m' manja anu, ndipo Awasambula ndi

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْجُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا

وَأَلَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ

فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُقِصِلُ الْأَيْتِ

لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكَثُرَ آيَاتُ هُمْ مِنْ بَعْدِ

عَهْدٍ هُمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ

فَقَاتِلُوا آيَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَأِ

أَيْمَانٍ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

الْأَثْقَاتِ لَوْ قَوْمًا تَكَثُرَ آيَاتُهُمْ

وَهُتُوا بِأَخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ

بَدَأُوكُمْ أَوْلَ مَرَّةٍ أَخَشَوْهُمْ قَالَهُ

أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ

وَيُخْزِيهِمْ وَيَصِّرُهُمْ عَلَيْهِمْ لِشَيْفِ صُدُورٍ

kukupulumutsani Kwa iwo ndi kuchiritsa kuwawidwa (komwe Kudali) m'mitima mwa Asilamu (Chifukwa cha masautso omwe Adawapeza kwa iwo).

15. Ndi kuchotsa mkwiyo wa m'mitima Mwawo (Asilamu). Ndi kuti Mulungu Alandire kulapa kwa amene wamfunu. Ndipo Mulungu Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.

16. Kodi mukuganiza kuti mungosiidwa Chabe Mulungu asanawaonetsere Poyera amene amenyera chipembedzo Mwa inu ndi amene sachita ubwenzi (Ndi wina wake) kupatula Mulungu Ndi Mtumiki wake ndi Asilamu? Ndipo Mulungu Ngodziwa zonse zimene Muchita.

17. Nkosayenera kwa Amshirikina Kukhala (ndi udindo) woyang'anira Misikiti ya Mulungu pomwe iwo Akudzichitira okha umboni kuti Ndosakhulupirira. Awo (ndi omwe) Zochita zawo zabwino zapita pachabe. Ndipo iwo ku moto adzakhala Muyaya.

18. Ndithu, oyang'anira Misikiti Ya Mulungu ndi kuyendera ndi Amene akhulupilira Mulungu ndi Tsiku lomaliza, ndi kumapemphera Swala ndi kupereka chopereka (Zakaat) ndipo saopa aliyense

قَوْمٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْبُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْبُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
إِلَّا اللَّهَ فَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ
الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

koma Mulungu yekha. Choncho, iwowo Ndi amene akuyembekezeka Kukhala mwa oongoka.

19. Kodi kumwetsa madzi (anthu) Ochita Haji ndi kusunga Msikiti Wopatulika mukukuyesa kuti nkofanana Ndi yemwe wakhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza, ndi Kumenyera nkondo pa njira Ya Mulungu? Sangakhale ofanana Kwa Mulungu. Ndipo Mulungu saongola anthu ochita zolakwa.

20. Amene akhulupirira, ndi kusamuka, Ndi kumenya nkondo pa njira ya Mulungu ndi chuma chawo ndi Matupi awo, ali ndi ulemerero Waukulu kwa Mulungu. Iwowo ndiwo opambana.

21. Mbuye wawo akuwauza nkhani yabwino Ya chifundo chochokera kwa Iye, ndi Chiyanjo (Chake) ndi minda Yomwe mkati mwake adzapezamo Mtendere wamuyaya:

22. Adzakhala m'menemo muyaya. Ndithu Mulungu ali nawo Malipiro akulu.

23. E inu amene mwakhulupirira! Musawachite makolo Anu ndi abale anu kukhala Atetezi anu ngati (iwo) akukonda Kusakhulupirira Mulungu m'malo

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجِهَدًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يُسْتَوُونَ عِنْدَ
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجِهَدُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
كَبِيرٍ لَهُمْ فِيهَا نِعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خُلْدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْبَاءِ كُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنَّ
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ

Mokhulupirira (kukhala Asilamu). Ndipo mwa inu amene ati awasankhe Kukhala atetezi, otero ndiwo adzichitira okha Zoipa.

24. Nena: “Ngati makolo anu, ana Anu abale anu, akazi anu, ndi Anansi anu ndi chuma chimene Mwachipata, ndi malonda anu amene Mukuopa kuti angaonongeke, ndi Nyumba zanu zimene mukuzikonda, (Ngati zinthuzi zili) zokondeka Kwambiri kwa inu kuposa Mulungu ndi Mtumiki Wake ndi kuchita Jihadi pa Njira Yake, choncho dikirani kufikira Mulungu adzabwera ndi lamulo lake (Lokukhaultsani). Ndipo Mulungu Satsogolera anthu otuluka m’chilamulo (Chake).

25. Ndithu, Mulungu wakhala akukupulumutsani (Kwa adani anu) m’ malo ambiri omenyanira Nkhondo, ndi patsiku la Hunaini, pamene Kudakunyengani kuchuluka kwanu. Koma sikudakuthandizeni chilichonse. Ndipo dziko lidakupanani ngakhale Kuti lidali lotambasuka ndipo kenako Mudatembenekira kumbuyo (kuthawa).¹

يَتَوَكَّلْهُمْ مِّنْكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَأَخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَ
أَمْوَالٌ بِأَقْرَبَتِهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ
إِلَيْكُمْ مِّنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي
سَبِيلِهِ فَتَرْتَوُّوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٣٦﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ
كَثِيرَةٍ ۗ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ
كُنُوزُكُمْ فَلَمْ تَغْنَمْ عَنْكُمْ شَيْئًا
وَصَاحَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا
رَحَبَتْ ۗ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٣٧﴾

¹ Apa Mulungu akuwakumbutsa Asilamu kuti wakhala akuwapulumutsa m’nkhondo zosiyanasiyana, makamaka pankhondo ya Hunaini pamene Asilamu adali kudzitama kuti sangagonjetsedwe chifukwa cha kuchuluka kwawo. Koma kuchulukako sikudawathandize chilichonse. Nthawi zonse chofunika kwa Msilamu nkudalira Mulungu. Asadalire mphamvu zake, chuma kapena zina zotero.

26. Kenaka Mulungu adatsitsa mpumulo Wake Kwa Mtumiki Wake ndi kwa okhulupirira. Ndipo adatsitsa asilikali ankhondo a (Angelo) omwe simudawaone. Ndipo Adawakhaulitsa osakhulupirira. Imeneyo Ndiyo mphoto ya osakhulupirira.

27. Ndipo pambuyo pa izi, Mulungu Alandira kulapa kwawo amene Wamfuna mwa osakhulupirira (Powalowetsa m'Chisilamu). Ndipo Mulungu Ngokhululuka Ngwachisoni.

28. "E inu amene mwakhulupirira! Ndithu, Amushirikina ndi nyansi, Choncho, asayandikire Msikiti Wopatulika chikatha chaka chaochi (cha 9 A.H), Ngati mukuopa umphawi, posachedwa Mulungu Akulemeretsani ndi zabwino Zake akafuna. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse kwabasi Ngwanzeru zakuya.

29. Menyanani ndi omwe sakhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza, omwenso Sakusiya zoletsedwa zomwe Mulungu Ndi Mtumiki Wake waletsa; omwenso Satsatira chipembedzo choona mwa amene Adapatsidwa mabuku. (Menyanani nawo) Kufikira apereke msonkho ndi manja awo Uku ali odzichepetsa.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَذَابَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ رَيَّحُوا بِاللَّهِ مِنَ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
جَسَسٌ فَلَا يُفْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَلَمِهِمْ هَذَا أَوْ إِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُعْذِبُكُمْ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ سَأَلْتُمْ إِنْ اللَّهَ
عَلَيْكُمْ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَ
رَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ndipo Ayuda akunena kuti Uzairi Ndi mwana wa Mulungu, naonso Akhrisitu akunena kuti Mesiya (Yesu) ndi Mwana wa Mulungu. Awa ndi mawu amene akunena Ndi pakamwa pawo (popanda umboni Wochokera kwa Mulungu); Akutsanzira zonena Za omwe sadakhulupirire kale. Mulungu Awaononge; Kodi iwo akusokera chotani Kusiya choonadi?

31. Ayesa ophunzira a za chipembedzo Chawo ndi ansembe awo kukhala Milungu kusiya Allah (powatsata pazimene Akuwalamula popanda umboni wa Mulungu). (Amsandutsanso) Mesiya (Yesu) mwana wa Maria (Kukhala Mulungu); chikhalirecho Sadalamulidwe china koma kupembedza Mulungu Mmodzi. Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye, wapatukana ndi Zimene akumphatikiza nazozo.

32. Akufuna kuzimitsa kuunika kwa Mulungu (chisilamu) ndi pakamwa Pawo; ndipo Mulungu sadzalola Koma kukwaniritsa kuunika Kwake Ngakhale kuti osakhulupirira zikuwanyansa.

33. Iye ndi Yemwe adatuma Mtumiki Wake ndi ulangizi ndiponso Chipembedzo choona

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ
قَوْلُهُمْ يَا قَوْمِ اهْبِطُوا بِمَا كَفَرْتُمْ
وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

اتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ
ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا
الْهَاءَ وَاحِدًا ۚ إِلَّا إِلَٰهَ الْأَهْوَاءِ
سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَقْوَامِهِمْ وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَالْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ

kuti achiwonetsere Pa zipembedzo zonse,ngakhale atanyansidwa nazo Amshirikina.

34. E inu amene mwakhulupirira! Ndithu, ambiri ophunzira a za Chipembedzo cha Chiyuda ndi a za Chikhristu, akudya chuma cha anthu Mwachinyengo ndikuletsa anthu ku Njira ya Mulungu. Ndipo amene Akusonkhanitsa golide ndi siliva Popanda kuzipereka pa njira ya Mulungu, Auze nkhani ya chilango chowawa.

35. Pa tsiku lomwe (chuma chawo) Chidzathedwa ku moto wa Jahannama, ndipo ndi chumacho Zidzathedwa nkhope zawo,nthiti Zawo ndi misana yawo (ali kuwuzidwa Kuti): “Izi ndi zija zomwe mudadzisungira Nokha. Choncho lawani (chilango) Cha zomwe mudali kuzisunga.¹

36. Ndithu,chiwerengero cha miyezi Kwa Mulungu (pachaka), ndi Miyezi khumi ndi iwiri m’chilamulo Cha Mulungu kuyambira tsiku lomwe Adalenga thambo ndi nthaka. M’menemo muli miyezi inayi Yopatulika. Ichi ndicho chipembedzo Cha Mulungu

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآكْفُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٥﴾

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَيُكْوَىٰ
بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَأُخْرُوعُهُمْ
هَذَا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ
أَشْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْهَا
أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ لَا
فَلَا تَطْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ﴿٣٦﴾

¹ Mu aya iyi, Mulungu akuchenjeza amene akusonkhanitsa chumacho nkumangochiunjika m’nkhekwe popanda kutulutsamo chopereka (zakaat). Akawalanga nacho pa tsiku la chimaliziro ndi chilango chamoto. Tero, tulutsamoni zakat m’chuma chanu. Musanyozere lamulo la Mulungu.

cholunjika. Choncho, Musadzichitire nokha zoipa m'menemo, Ndipo menyanani ndi Amshrikina nonse Pamodzi monga momwe akumenyana Nanu onse pamodzi. Ndipo dziwani Kuti Mulungu ali pamodzi ndi oopa.¹

37. Ndithu, kutalikitsa ndi kuchedwetsa (Mwezi wopatulika kuti usafike Mwamsanga), kumaonjezera kusakhulupirira (Mwa Mulungu) Zoterozo akusokera nazo amene sadakhulupirire. Chaka china amauyesa wopatulika Pomwe chaka china amauyesa Wopatulika ndi cholinga chokwaniritsa Chiwerengero cholingana ndi miyezi Yomwe Mulungu adaipatula kukhala yopatulika. Choncho, chimene Mulungu adaletsa, Amachiyesa chololedwa. Zakometsedwa kwa Iwo zochita zawo zoipa. Ndipo Mulungu Sawatsogolera anthu osakhulupirira.²

وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا
يُقَاتِلُونَكُمْ كَآفَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

إِسْمَاءُ النَّبِيِّ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا وَيُجِرُّونَهُ
عَامًا لِيُوَاطُّوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوا
مَا حَرَّمَ اللَّهُ رَبِّينَ لَهُمْ سَوَاءُ أَعْمَالِهِمْ
وَاللَّهُ لِكَايِدِي الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

¹ Chiwerengero chamiyezi m'chaka, ndi khumi ndi iwiri monga mwalamulo la Mulungu. M'miyeziyi muli miyezi inayi yopatulika yomwe ndi Rajabu, Zuli kada, Zuli Haji ndi Muharamu. M'miyeziyi nkosaloledwa kuchita nkondo pokhapokha mutaputidwa ndi adani.

² Kuichedwetsa miyezi yopatulika, kapena ina mwaiyo ndi kuichotsa mumndondomeko wake umene Mulungu adaiika monga momwe ankachitira anthu am'nyengo yaumbuli, kumawaonjezera kusakhulupirira anthu osakhulupirira mwa Mulungu. Arabu m'nyengo yaumbuli amauyesa mwezi wopatulika kukhala wopatulika akafuna kuti achite nkondo m'mweziwo. Ndipo mwezi wopatulika amauyesa wopatulika ncholinga choti akwaniritse chiwerengero cha miyezi yopatulika yomwe Mulungu adaipatula. Zonsezi zimachitika pofuna kukwaniritsa zilakolako zawo zoipa.

38. E inu amene mwakhulupirira! Mwatani; mukauzidwa (kuti): “Pitani mukachite Jihadi pa Njira ya Mulungu, Mukudziremetsa panthaka (Polemedwa ndi kutulukako)? Kodi Mwasangalatsidwa ndi moyo wapadziko lapansi Kuposa moyo watsiku lomaliza? Koma Zosangalatsa za m’moyo wadziko Lapansi (poyerekeza ndi moyo wa) Tsiku lomaliza, ndi zochepa Kwambiri.

39. Ngati simupita, akulangani ndi Chilango chowawa, ndipo abweretsa Anthu ena m’ malo mwa inu; ndipo Simungamuvutitse ndi chilichonse (Ngati musiya kupita kukamenyanira Panjira yake). Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

40. Ngati simumthandiza (Mtumuki Muhammad {SAW} palibe kanthu), ndithu Mulungu adamthandiza pamene adamtulutsa Aja amene sadakhulupirire. Pamene Adali awiriwiri kuphanga Pamene ankanena kwa mnzake: “Usadandaule. Ndithu, Mulungu ali Nafe pamodzi.” Ndipo Mulungu adatsitsa mpumulo Wake pa iye, ndipo Adaamthangata ndi asilikali ankhondo Omwe

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ اتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ يَا حَيُّوَّةَ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَتَّقُوا وَيَعِدَّ بَكُمْ عَدَا بَابَ الْيَمَاءِ وَيَسْتَبَدِلَ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَتَّصِرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

simudawaone. Ndipo mawu a Amene sadakhulupirire adawachita Kukhala apansi ndipo mawu a Mulungu ndiwo apamwamba. Ndipo Mulungu Ngopambana, Ngwanzeru zakuya.

41. Pitani (mukamenyane) muli opepuka Ndi olemedwa (anyamata ndi Nkhalamba); menyerani njira Ya Mulungu nchuma chanu ndi Inu nomwe. Zimenezi nzabwino Kwa inu ngati muli anthu odziwa.

42. Ukadakhala ulendo wokafuna Zam'dziko zopepuka, kuzipeza, ndi Ulendo wofupika, ndithu akadakutsata (Amunafikuna). Koma ulendo Wamavutowu wakhala wautali kwa iwo. Ndipo iwo alumbirira Mulungu (Ponena kuti): "Kukadakhala Kotheka kwa ife, tikadapita nanu". (Pamawu awa), akudziononga okha. Ndipo Mulungu akudziwa kuti iwo Ngabodza.

43. Mulungu wakukhululukira. Bwanji Wawaloleza kutsalira? (Ukadayembekeza) Kufikira adziwike kwa iwe Amene akunena zoon, ndikuti Uwadziwe abodza.

44. Sangakupemphe chilolezo (Chotsala kunkhondo) amene Akhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku Lomaliza kuti asapite

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَآتَيْنَاكُمْ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِآلِهِ
لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٥٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنَتْ لَهُمْ حَتَّى
يَتَّبِعِينَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَعَلَّمَ
الْكَذِبَ بَيْنَ ﴿٥٣﴾

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

kukamenyera (chipembedzo Cha Mulungu) ndi chuma chawo ndi Matupi awo. Ndipo Mulungu Akuwadziwa amene akumuopa.

45. Amakupempha chilolezo aja amene Sakhulupirira Mulungu ndi tsiku La Chimaliziro, ndipo mitima Yawo yakaikira, ndipo iwo, Chifukwa cha kukaika kwawo, Akungotekeseka.

46. Akadafunadi kuti atuluke (Kupita ku nkondo) akadakonzekera Zokonzekera za kunkhondo; koma Mulungu sadafune kuti iwo apiteko; Choncho adawatsekereza, ndipo Kudanenedwa: “Khalani pamodzi ndi Otsalira”.

47. Ngati akadatuluka nanu pamodzi, Sakadakuonjezerani chilichonse Koma chisokonezo ndikuyenda Mwaukazitape pakati panu Ndicholinga chokufunirani chisokonezo, Ndipo mwa inu alipo akuwamverera Ndipo Mulungu Ngodziwa za oipa.

48. Ndithudi, akhala akukufunirani chisokonezo Kuyambira kale, akusanthulirisanthulira Zinthu (n'cholinga choti athane nawe) Kufikira choonadi chadza ndikuonekera Poyera lamulo la Mulungu (lowakhaulitsa Ayuda) iwo asakufuna.

وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ يَاسِئْتِينَ ﴿٢٥﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ
فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ
فَتَبَطَّوهُمْ وَقِيلَ إِنَّهُمْ وَاعٍ
الْقَعِيدِينَ ﴿٢٧﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ
إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا خِلاَفَكُمْ
يَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ
سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ الْغَالِبِينَ ﴿٢٨﴾

لَقَدْ ابْتِغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ
وَقَلْبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ
وَوَضَعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونُ ﴿٢٩﴾

49. Ndipo mwa iwo pali yemwe akuti: “Ndiloreni ine (kuti nditsale kunkhondo) Ndipo musandiponye m’mayeso (kuopa Kuti ndingalakwe ndikaona akazi Akumeneko)” Ndithudi, iwo agwa kale M’mayesero. Ndipo, ndithu, Jahannama Ikawazinga mbali zonse osakhulupirira.

50. Chikakupeza chabwino, (iwe Mtumiki Muhammad (SAW) ndi okutsatira) zimawanyansa Ndipo vuto likakupeza amanena, “Tidalingalira zinthu zathu kale. (Nchifukwa chake mavuto atizemba). Ndipo amatembenuka nkupita uku Akukondwa.¹

51. Nena: ”Palibe chomwe chitipeze koma Chimene Mulungu watilembere. Iye Ndi Mbuye wathu”. Choncho, Asilamu Ayadzamire kwa Mulungu yekha.

52. Nena: “Kodi chilipo chimene Mukuyembekezera mwa ife posakhala Chimodzi mwa zinthu ziwiri zabwino, (Kupambana pankhondo ndikupeza Zotolatola zake, kapena kufa Ndikukalowa ku Munda wa Mtendere)? Ndipo nafe tikukuyembekezzerani kuti Mulungu akupatsani chilango

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا تَقْتُلْنِي يَا اَللّٰهُ فَاِذَا سَقَطُوا وَارَآنَّ جَهَنَّمَ لَمْ حِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

اِنَّ تُصِيبُكَ حَسَنَةٌ تَسُوْهُمَّ وَاِنَّ تُصِيبُكَ مُصِيبَةٌ يَقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَا اٰمْرًا مِنْ قَبْلُ وَبَيْتَوْلَوْا وَّهُمْ فِرْحُوْنَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا اِلَّا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَضُوْنَ بِنَا اِلَّا اِحْدَى الْحُسَيْنِيْنَ وَتَعْزُبُ عَنْكُمْ اَنْ يُصِيبَكُمْ اللّٰهُ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ اَوْ يَا يَدِيْنَا فَرْتَضُوْا اِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرْتَضُوْنَ ﴿٥٢﴾

¹ Achinyengo sadali kufunira zabwino Asilamu ngakhale kuti adali kudzipachika m’gulu la Asilamu mwachinyengo. Ankati vuto likawagwera Asilamu amasangalala. Koma chikawadzera chabwino amadandaula.

Chochokera kwa Iye, kapena kupyolera M'manja mwathu. Choncho Bayembekezzerani; nafenso Tikuyembekezera nanu limodzi”.

53. Nena (kwa Amunafikina): “Perekani (Chuma chanu) mwachifuniro kapena Mosafuna sichizalandiridwa kwa inu. Ndithu, inu ndinu anthu Otuluka m'chilamulo cha Mulungu”.

54. Palibe chomwe chidaletsa kulandiridwa Kwa zopereka zawo koma chifukwa Chakuti iwo sadakhulupirire Mulungu Ndi Mtumiki Wake; ndiponso sapita Kopemphera koma mwaulesi; ndipo Sapereka chopereka Koma monyinyirika.

55. Ndipo chisakudolole chuma chawo Kapena ana awo. Ndithu, Mulungu Akufuna kuwalanga nazo pamoyo Wapadziko lapansi, ndi kuti mitima Yawo ichoke ali osakhulupirira.

56. Akulumbira (m'dzina la) Mulungu Kuti iwo ali pamodzi ndi inu; Pomwe iwo sali pamodzi nanu koma iwo Ndi anthu amantha.

57. Ngati akadapeza linga lothawiramo Pena mapanga kapena pamalo pena Polowa (ndithu) akadathawira kumeneko Mwa liwiro.

قُلْ أَنْفُسُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهِونَ ﴿٥٤﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَجْلِسُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا مَغْرِبًا أَوْ مَدْخَلًا لَوَالِيَيْهِ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ndipo alipo ena mwa iwo (Amunafikina) amene akukunena (Mkugawa kwako) sadaka: akapatsidwa Kanthu m'menemo amakondwera koma Akapanda kupatsidwa akukwiya nawe.

59. Ngati iwo akadakondwera ndi chimene Mulungu ndi Mtumiki Wake wawapatsa, Nanena: "Mulungu watikwanira. Posachedwapa Mulungu ndi Mtumiki Wake atipatsa zabwino Zake. Ndithu, ife tikufunitsitsa kwa Mulungu." (Ndiye kuti Mulungu Akadawapatsa zambiri).

60. Ndithu, zakati ndi ya mafukara, Masikini, ogwira ntchito yosonkhetsa Zakatiyo, owalimbitsa mitima yawo (Pa chisilamu amene alowa kumene), Kuombolera akapolo kuti akhale mfulu, Kuthandizira amene ali m'ngongole; Kuipereka pa njira ya Mulungu; Ndi kuwapatsa apaulendo (omwe alibe Choyendera). Ili ndi lamulo lochokera kwa Mulungu, ndipo Mulungu Ngodziwa Kwabasi, Ngwanzeru zakuya.¹

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رِضْوَانًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا
مِنْهَا إِذْ هُمْ يُسَخِّطُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ۝

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ رِضْوَانًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

¹ M'ndime iyi Mulungu akutifotokozera magulu a anthu amene ngoyenera kuwagawira chuma cha zakati. Iwo ndi awa:-

1. Osauka amene alibe zokwanira pa zofunikira pa moyo wawo.
2. Osauka amene sangagwire ntchito nkudzipezera okha chakudya (Masikini).
3. Amene akusonkhetsa chuma cha zakaticho omwe ntchito yawo ndiyokhayo.

61. Ndipo alipo ena mwaiwo amene Akuzunza Mneneri ponena kuti: “Uyu ndi khutu (lomvetsera nkhani Iliyonse popanda kuiganizira)” Nena: “Ndi khutu labwino kwa inu”. (Mwini khutulo) amakhulupirira Mulungu: Amakhulupirira (Zonena) za Asilamu, ndipo (iye) Ndi mtendere kwa amene akhulupirira Mwa inu. Ndipo amene akuvutitsa Mtumiki wa Mulungu adzakhala ndi Chilango chopweteka.

62. Akulumbira kwa inu potchula Dzina la Mulungu kuti akukondweretseni (Chikhalirecho akunyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake), pomwe Mulungu ndi Mtumiki Wake ndiye Wofunika kuti amkondweretse ngati Iwo ngokhulupiriradi (mwachoonadi).

63. Kodi sadziwa kuti amene akulimbana Ndi Mulungu ndi Mtumiki Wake, adzapeza Moto wa Jahannama Ndi kukhalamo muyaya? Kumeneko Ndi kuyaluka kwakukulu.

64. Amunafikina akuopa kuwatsikira Sura yomwe

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤَدُّونَ النَّبِيَّ
وَيَقُولُونَ هُوَ أَدُّنُ قُلُّ أَدُّنُ خَيْرٌ
لَّكُمْ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ اللَّهُ وَبِئْسَ
وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ
إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ②

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنِ يُحَادِدِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ
خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ③

يَحْذَرُ الْمُنْفِقُونَ أَنْ تُنزَلَ عَلَيْهِمُ

- Amene angolowa kumene m'Chisilamu omwe akuyembekezedwa kuti akapatsidwa adzalimbikitsidwa mitima yawo pachipembedzochi.
- Amene afuna kudziombola ku ukapolo.
- Amene akulephera kulipira ngongole ya choonadi.
- Amene akuchita Jihadi panjira ya Mulungu.
- Wapaulendo amene alibe choyendera (ndalama zoyendera).

ingawafotokozere (Zachinyengo chawo) chomwe chili M'mitima mwawo. Nena: "Chitani Zachipongwe. Ndithu, Mulungu atulutsira Poyera zomwe mukuziopazo (kuti Asilamu Asazidziwe).

65. Ndipo utawafunsa (chifukwa ninji Chipembedzo akuchichitira Chipongwe)? Anena: "Ife timangosereula Ndi kusewera basi (palibe china)." Nena: "Mumachitira Mulungu ndi aya Zake ndi Mtumiki Wake zachipongwe?"

66. Musapereke madandaulo (abodza) Ndithu mwaonetsera ukafiri wanu Poyera, pambuyo pakukhulupirira Kwanu (kwabodza). Ngati gulu lina mwa inu Tilikhulukira (litalapa), gulu lina tililanga Chifukwa cha kupitiriza kulakwa kwawo.

67. Amunafikina aamuna ndi Amunafikina Aakazi onse khalidwe lawo ndi Limodzi. Amalamulira zoipa ndikuletsa Zabwino, ndipo amafumbata manja awo (Sathandiza pazabwino). Amuiwala Mulungu (Ponyozera malamulo Ake). Iyenso wawaiwala (Powanyozera). Ndithu, Amunafikina ngotuluka M'chilamulo cha Mulungu.

سُورَةٌ تَنْبِئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ
قُلْ اسْتَهِزُّوا إِنَّا لِلَّهِ مُخِرُونَ
مَا تَحَدَّرُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ
وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ
كُنْتُمْ سَاهِيُونَ ﴿٦٦﴾

لَا تَعْتَدُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
إِنْ تَعْتَبْ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ يُعَذِّبْ
طَائِفَةٌ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَانُوا لَئِيمِينَ ﴿٦٧﴾

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْعُرُوفِ وَيَقْسُونَ أَيُّدِيَهُمْ
سُؤَالَ اللَّهِ فَسَيُهَمُّونَ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ
هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٦٨﴾

68. Mulungu walonjeza Amunafikina aamuna Ndi Amunafikina aakazi ndi Akafiri, Moto wa Jahannama, akakhala m'menemo Muyaya. Umenewo ukukwanira Kwa iwo (kuwalanga). Ndipo Mulungu Wawatemberera, ndipo iwo adzapeza Chilango cha nthawi zonse.

69. (Inu osakhulupirira) ndinu ofanana Ndi amene adalipo patsogolo panu. (Tikuonongani monga tidawaonongera Iwo; koma) iwo adali ndi nyonga Zambiri kuposa inu; adalinso ndi chuma Chambiri ndi ana ambiri kuposa inu. Choncho, adasangalalira gawo lawo Inunso mukusangalalira gawo lanu Monga momwe adasangalalira gawo lawo omwe Adalipo patsogolo panu, ndipo mwamira M'zoipa monga momwe adamirira iwo. Awo ndi amene zochita zawo zidapita Pachabe padziko lapansi ndi patsiku Lomaliza. Awo ndi omwe ali otaika.

70. Kodi siidawadzere nkhani ya amene Adalipo patsogolo pawo, anthu a Nuhi, Adi ndi Samudu; anthu a Ibrahim Ndi anthu a ku Madiyana ndi (anthu) a M'Midzi imene idatembenezidwa Kumwamba kukhala pansu, pansu kukhala Kumwamba? Atumiki

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ
وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ
حَسِبُهُمْ وَاَعْتَمَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ
قُوَّةً وَكَثُرَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ
يَخْلَقُهُمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَائِقِمْ
كَمَا اسْتَمْتَعْتُمُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
يَخْلَقُهُمْ وَخُصُّمُ كَالَّذِينَ خَاصُّوا
أُولَئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْحَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَ قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالهُودَ فَكَلِمَاتُ اللَّهِ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

awo adawadzera ndi Zisonyezo zoonekera (koma adakana Kuwatsata.Choncho, Mulungu adawaononga). Mulungu sadawachitire choipa, koma Ankadzichitira okha zoipa.

71. Okhulupirira aamua ndi okhulupirira Aakazi, ndiabwenzi omvana pakati Pawo. Amalamula zabwino ndikuletsa zoipa ndipo Amapemphera swala ndi Kupereka chopereka (zakaat), ndi Kumvera Mulungu ndi Mtumiki wake. Awo ndi omwe Mulungu adzawachitira Chifundo. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Zoposa, Ngwanzeru zakuya.

72. Mulungu waalonjeza okhulupirira aamuna Ndi okhulupirira aakazi Minda yomwe pansi Ndi patsogolo pake mitsinje Ikuyenda adzakhala m'menemo nthawi zonse. Ndi mokhala mwabwino m'Minda ya nthawi Zonse (yosatha).Ndipo chiyanzo Chochokera kwa Mulungu ndi chachikulu (Omwe ndi mtendere waukulu kwambiri Kuposa zonse). Kumeneko ndiko kupambana zedi.

73. E iwe Mneneri! Limbana ndi Osakhulupirira ndi Amunafikina ndipo uwaumire mtima. Mbuto yawo ndi ku Jahannama. Taonani kuipa kwa Malo obwelera.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

وَعَدَّ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتُ جَدَّتْ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسْكِنٌ كَرِيمٌ فِي جَدَّتِ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ جَاهِدُوا الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَيَسَّ الْمَبِيدُ ﴿٥٣﴾

74. (Amunafikina pambuyo pomunenera Mulungu ndi Mtumiki Wake mawu Oipa), akulumbira potchula dzina La Mulungu (kuti) sadanene (Zonyoza), pomwe adanenadi mawu Aukafiri, ndipo akana chikhulupiro pambuyo posonyeza Chisilamu Chawo (chabodza); ndipo adatsimikiza (kuchita) zomwe sadathe Kuzifika. Komatu sadaone choipa (M'kudza kwa Chisilamu), koma kuti Mulungu ndi Mtumiki Wake adawalemeretsa Ndi zabwino zake. Choncho Ngati alapa, zikhala zabwino kwa iwo. Ndipo ngati anyoza, Mulungu Awalanga ndi chilango chowawa Pamoyo wapadziko lapansi ndi Patsiku lomaliza. Ndipo sadzakhala Ndi mtetezi ngakhale aliyense Wowapulumutsa padziko.

75. Pakati pawo alipo amene adalonjeza Mulungu kuti, “Ngati atipatsa Zabwino zake (chuma) tidzapereka sadaka ndi kukhala m'gulu la Ochita zabwino.”

76. Koma pamene adawapatsa Zabwino zakezo, adazichitira Umbombo nanyoza, Natembenukira kutali Ndi Mulungu.

77. Choncho, chotsatira chake adawaika Chinyengo m'mitima mwawo kufikira Tsiku lokumana

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً
الْكُفْرَ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَتُّوا
بِاللَّهِ يَتَالُوهَا وَمَا نَقَّبُوا إِلَّا أَنْ أَعْنَدَهُمْ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ
خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
عَذَابًا لَيْسَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ
لَنَنصَّدَنَّ لَهُمْ وَلَكِن تَوَلَّوْا مِنْ الصَّالِحِينَ ۝

فَلَمَّا آتَوْهُم مِّن فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ
وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِم إِلَى يَوْمِ
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا

naye (Mulungu), Chifukwa cha kuphwaya kwawo zomwe Adamulonjeza Mulungu. Ndiponso Chifukwa cha zabodza zomwe ankanena.

78. Kodi sadziwa kuti Mulungu Akudziwa zobisika zawo ndi Manong'onong'o awo Ndikuti Mulungu Ngodziwa zinthu zamseri?

79. Amene akuwanena Asilamu opereka Sadaka yambiri, ndiponso (amene Akunyoza) amene sapeza (Chopereka), koma chinthu Chochepea; ndikumawachitira Chipongwe, Mulungu adzawalipira Chipongwe chawocho. Iwo adzapeza Chilango chopweteka.

80. (E iwe Mtumiki!) Uwapemphere Chikhululuko (Amunafikina) Kapena usawapemphere, (zonsezo Nchimodzimidzi). Ngakhale Utawapemphera chikhululuko Chochuluka kwabasi mokwanira Makumi asanu ndi awiri (70) Mulungu sangawakhululukire. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Akana Mulungu ndi Mtumiki Wake. Ndipo Mulungu satsogolera anthu Ophwanya malamulo Ake.

81. Akondwa amene adasiidwa m'mbuyo (Osapita kunkhondo) chifukwa Chakukhala kwawo

كَأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٥﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ
لَا يَجِدُونَ إِلاَّ جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

اسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ
يَأْتِيهِمْ كُفْرًا بِآيَاتِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَذِي نِقْمٍ الْعَظِيمُ ﴿٧٨﴾

قَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

m'mbuyo Polekana ndi Mtumiki wa Mulungu, nakuda kumenyana pa Njira ya Mulungu ndi chuma chawo Ndi moyo wawo, nati (kwa anzawo): “Musapite (kunkhondo) m'nthawi Yotenthayi.” Auze: “Moto wa Jahannama ngotentha kwambiri Akadakhala akuzindikira.”

82. Choncho, aseke pang'ono (padziko Lapansi). Ndipo adzalira kwambiri (Patsiku lomaliza); (iyo ndi) Mphoto ya zomwe adapeza (Kuchokera m'zochita zawo zoipa).¹

83. Ngati Mulungu akubweza (kunkhondoko) Nkufika kugulu lina la mwa iwo ndipo Iwo nkukupempha chilolezo chakutuluka (Kupita kunkhondo, zomwe Zidzapezeke mtsogolo), nena: “Inu Simudzatuluka nane mpaka muyaya, Ngakhalenso kumenyana ndi adani Pamodzi nane; inu mudakonda Kukhala nthawi yoyamba; choncho Khalani (nthawi zonse) pamodzi Ndi otsalira (pambuyo).”

84. Ndipo usamupempherere konse Aliyense wa iwo yemwe

فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرْبِ قُلْ
نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٠﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١١﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسْتَذِنُواكَ لِلْخُرُوبِ فَقُلْ كُنْ تَخَرُّجُوا مِنِّي
أَبْدًا وَلَنْ تُفَاتِلُوا مِنِّي عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ
بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَانْعَدُوا مَعَ
الْخٰلِفِينَ ﴿١٢﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا

¹ Anthu achinyengo (Amunafikina) adakana kupita naye limodzi Mtumiki (SAW) kunkhondo namasangalalira kukhala kwawoko. Ndipo apa Mulungu akuwauza kuti asangalale ndi kuseka pang'ono. Koma adzalira ndi kukukuta mano nthawi yaitali.

wamwalira, Ndipo usaimirire pamanda ake (Kumpempherera); ndithu, iwo Amukana Mulungu ndi Mtumiki Wake, Ndipo amwalira uku ali opandukira Chilamulo cha Mulungu.

85. Ndipo chisakudolole chuma chawo Kapena ana awo. Ndithu Mulungu akufuna kuwalanga Ndi zimenezo padziko Lapansi, ndi kuti mizimu yawo ichoke ali Osakhulupirira.

86. Ndipo Sura ikavumbulutsidwa (yonena Kuti): “Mkhulupirireni Mulungu ndi kumenya Nkhondo (chifukwa cha chipembedzo Chake) Pamodzi ndi Mtumiki wake,” Opeza bwino mwa Iwo akukupempha chilolezo (Kuti asapite kunkhondo), ndipo akuti: “Tisiye tikhale pamodzi ndi okhala (Otsalira m’mbuyo).”

87. Akondwera pokhala limodzi ndi Otsalira m’mbuyo (akazi ndi ana). Ndipo mitima yawo yadindidwa chidindo (Yatsekedwa), choncho iwo sazindikira.

88. Koma Mtumiki ndi amene Akhulupirira pamodzi ndi iye Amena nkhondo Ndi chuma chawo ndi matupi awo. Iwowo ndiwo opeza zabwino, Ndiponso iwowo Ndiwo opambana.

تَتَمَّ عَلَى قَابِئَةٍ لَّهُمْ كُفْرًا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَمَاتُوا وَهُمْ فَيَسْقُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تُجِيبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذْ أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهَدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو
الْقَوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا إِذْ زَلَّاتُنَّ مَعَ الْفَعِيلِينَ ﴿٨٧﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٨﴾

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأَوْلِيكَ
لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأَوْلِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٩﴾

89. Mulungu wawakonzera minda yoyenda Mitsinje pansi ndi patsogolo pake; adzakhala M'menemo muyaya. Kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu.

90. Ndipo adza eni madandaulo (oona), mwa anthu Am'chipululu (omwe ndi Asilamu) kuti Awapatse chilolezo (chosapita kunkhondo). Koma adakhala (popanda kupempha chilolezo Kwa Mtumiki) amene amunamiza Mulungu ndi Mtumiki wake. (Amenewa ndi Amunafikina omwe Amadzitcha kuti ndi Asilamu pomwe sadali Asilamu). Mwa iwo amene sadakhulupirire Mulungu chiwapeza chilango chopweteka.

91. Palibe tchimo (kusapita kunkhondo) Kwa amene ali ofooka (pachilengedwe Chawo) ngakhale kwa odwala, ngakhale kwa Omwe sapeza chothandiza (paulendo ngakhale Chosiira akubanja lawo) ngati iwo ali ndi Cholinga chabwino pa Mulungu ndi Mtumiki Wake. Palibe njira (yowadzudzulira) amene Akuchita zabwino. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

92. Ndiponso (palibe tchimo) kwa Amene akukudzera kuti uwatenge (Kupita kunkhondo) iwe uunena: “Ndiliba choti

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَذَبَ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩٠﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّبُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ
إِذَا أَنْصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٢﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَلَوْا لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَا أَحِمْكُمْ عَلَيْهِمْ

ndikunyamulireni,” Nabwera maso awo Akutuluka misozi chifukwa Chakudandaula posapeza zimene Zingawathandize paulendowo.

93. Ndithu, njira (yodzudzulidwa) ili pa amene Akukupempha chilolezo (choti asapite kunkhondo Ndikusiyanso kupereka chuma chawo) Pomwe iwo ngolemera. Akonda kukhala pamodzi Ndi otsala m’mbuyo. Ndipo Mulungu wadinda Chidindo (chamantha) m’mitima mwawo, tero Sadziwa (chilichonse chowathandidza).

94. Akudandaulirani madandaulo Mukabwerera kwa iwo (ndi kukumana Nawo). Nena: “Musapereke madandaulo; Sitikukhulupirirani. Mulungu watifotokozera kale Nkhani zanu. Posachedwa Mulungu ndi Mtumiki Wake aona zochita zanu, Kenako muzabwezedwa (Pambuyo pa imfa) kwa Wodziwa Zamseri ndi zoonekera. Choncho, Iye adzakufotokozerani zimene Mudali kuchita.”

95. Mukabwerera kwa iwo, adzalumbira M’dzina la Mulungu kwa inu kuti Muwasiye (musawachite kanthu). Choncho, apatukireni. Ndithu, iwo Ndi uve ndipo malo awo ndi ku Jahannama. Iyi ndi mphoto ya Zomwe adali

تَوَلَّوْا وَعَيْنُهُمْ قَبِيضٌ مِّنَ اللَّامِ
حَزَنًا أَلَّا يَحِدُّوْا وَأَمَّا يُفْقِرُوْنَ ﴿٩٣﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُوكَ
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانًا يَكُونُوا
مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لِي أَن تُوْمِنَ
لَكُمْ قَدْ بَيَّنَّ اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ
سَيْرِي اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ
إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنسِكُمْ
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
لِنَعْرُضُوا عَنْهُمْ قَا عَرَضُوا عَنْهُمْ أَنَّهُمْ
رَجِسٌ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ جَزَاءً لِّمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

kupeza (kuchokera m'zochita Zawo zoipa).

96. Akulumbira kwa inu kuti muwayanje Ngati inu muwayanja, (dziwani kuti Mulungu sakuwayanja). Ndithu, Mulungu sayanja anthu otuluka M'chilamulo.

97. Anthu am'chipululu ngoyipitsitsa Pakusakhulupirira ndi uchiphamaso ndiponso Ngoyenera kusazindikira malire a Zomwe Mulungu wavumbulutsa kwa mtumiki Wake. Komatu Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngwanzeru zakuya.

98. Ndipo alipo ena mwa anthu a m'chipululu Omwe amachichita chimene Akupereka pa njira ya Mulungu Ngati dipo (laulere lopanda phindu,) Ndikumadikira kwa inu kuti miriri Ikupezeni. Miriri yoipa ili paiwo; (Iwapeza okha). Ndipo Mulungu Ngwakumva (nkhani iliyonse), Wodziwa (Chilichonse).

99. Ndipo alipo ena mwa anthu A m'chipululu omwe akukhulupirira Mulungu ndi tsiku lomaliza ndipo Zomwe akupereka (pa njira ya Mulungu) amazichita monga Chodziyandikitsira nacho kwa Mulungu, ndi (chowachititsa kuti Apeze) mapemphero a

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَّ اَجْدَرُ الْاِلٰىعَالَمُوْا اِحْدًا وَّ دَمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَّ اللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٩٧﴾

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَابِرَ عَلَيْهِمْ دَابِرَةُ السَّوْءِ وَّ اللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَّ الْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبٰى عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُوْلِ الْاِلَّا اَنْهَا قُرْبٰى لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِي رَحْمَتِهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

mtumiki. Tamverani! Ndithu,
zimenezo Ndizinthu
zowayandikitsa kwa Mulungu.
Mulungu adzawalowetsa
Kumtendere Wake. Ndithu,
Mulungu Ngokhululuka kwambiri,
Ngwachisoni.

100. Ndipo amene adatsogolera poyamba, Am'gulu la Amuhajirina ndi Answari, ndi omwe adawatsatira Iwo mwaubwino, Mulungu adzakondwa Nawo. Naonso adzakondwera Naye (pa Zomwe adzapatsidwa ndi Mulungu.) Ndipo wawakonzera minda yomwe mitsinje Ikuyenda pansipake; adzakhala M'menemo muyaya. Uko ndikupambana Kwakukulu.

101. Ndipo ena mwa anthu am'chipululu omwe Akukhala m'mpheapete mwanu (M'mpheapete mwa mzinda wa Madina) Alipo Amunafikina (achinyengo); Ndiponso eni Mzinda wa Madina Aphunzira ukatswiri wachinyengo (Kotero kuti) sukuwadziwa. Ife Tikuwadziwa. Tiwalanga kawiri (Padziko lapansi). Ndipo kenako Adzabwezedwa kuchilango chachikulu (Patsiku lomaliza).

102. Ndipo alipo ena omwe avomereza Uchimo wawo (nalapa kwa Mulungu). Asakaniza zochita zabwino ndi Zina zoipa. Ndithu,

وَالشَّيْقُونَ الْأَوْلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَدَّتْ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ
سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَى
عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَالْآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا
صَالِحًا وَآخَرًا سِيئًا عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ

Mulungu Alandira kulapa kwawo.
Ndithu Mulungu Ngokhululuka,
Ngwachisoni.

103. Tenga sadaka m'chuma
chawo Kuti uwayeretse nayo
(kumachimo Ndi umbombo)
ndikuti uwatukulire nayo
Ulemerero wawo kwa Mulungu;
ndipo Apemphere (zabwino ndi
chiongoko). Ndithu, mapemphero
ako kwa iwo Ndi mpumulo.
Ndipo Mulungu Ngwakumva,
Wodziwa (chilichonse.)

104. Kodi sadziwa kuti
Mulungu Amalandira kulapa kwa
akapolo Ake, ndi kulandira sadaka,
Ndikuti Mulungu ndi Mwini
kulandira Kulapa mochuluka
ndiponso Wachisoni.

105. Ndipo auze: “Chitani
(zinthu Zabwino); Mulungu ndi
Mtumiki Wake ndi Asilamu aona
zochita Zanuzo posachedwa.
Ndipo (kenako) Mudzabwezedwa
kwa Wodziwa zamseri Ndi
zoonekera poyera. Iye adzakuuzani
Zonse (zimene) mudali kuchita.”

106. Ndipo aliponso ena amene
(adagwa M'machimo omwe)
akudikirira Lamulo la Mulungu,
(kulapa kwawo
Sikunavomerezekebe), kapena
Awalanga kapenanso awavomera
Kulapa kwawo. Ndipo Mulungu

عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٣﴾

خُنْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلَّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

وَقُلْ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

وَالْآخِرُونَ مَرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِنَّا تَعَدَّبُهُمْ وَ
إِنَّمَا يُتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٧﴾

Ngodziwa (Khalidwe lawo ndi zomwe zili M'mitima mwawo), Wanzeru zakuya (Pazonse zomwe akuchita kwa anthu Ake popereka mphoto ndi chilango).

107. Ndipo (alipo Amunafikina ena) amene Adamanga msikiti ndi cholinga chodzetsa Masautso ndi (kulimbikitsa) kusakhulupirira Mulungu ndi kuwagawa Asilamu (mu umodzi Wawo) ndi kuupanga kukhala msasa wa omwe Adamthira nkhondo Mulungu ndi Mtumiki Wake Kale. Ndithu, alumbira (ndikunena): "Sitidali ncholinga china (pomanga Msikitiwo) koma ubwino." Koma Mulungu akuikira umboni kuti iwo Ngabodza.

108. Usaimirire (ndi kupemphera) m'menemo Mpang'ono pomwe. Ndithu, msikiti Umene udakhazikitsidwa poyamba Ncholinga choopa Mulungu ndiwo Wofunika kuti uimirire m'menemo (Ndi kupemphera). M'menemo muli Anthu okonda kudziyeretsa (matupi Ndi mitima yawo); ndipo Mulungu Amakonda odziyeretsa.

109. Kodi amene wakhazikitsa maziko Achomanga chake chifukwa choopa Mulungu ndi kufunafuna chiyanjo (Chake), sindiye wabwino, kapena Yemwe wakhazikitsa maziko Achomanga

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفَرُّقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَرِضَادًا لِّلْعَمَلِ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ مِنْ قَبْلُ وَكَيْدًا لِّمَنْ اِنْ اَرَادْنَا اِلَّا الْحُسْنَى وَاَللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبْدًا لِّلسَّجْدِ اُسَسَ عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ يَّتَطَهَّرُوْا وَاَللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

اٰمَنُ اَسَسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوٰى مِنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرًا مِّنْ اَسَسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هٰلِكٍ اَنْهَارِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاَللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

chake m'mphepete mwa Dzenje (lakuya) lomwe dothi lake Likugumukira (m'dzenjemo) ndipo Nkugwa pamodzi naye mmoto wa Jahannama, (ameneyu ndiye wabwino?) Ndithudi, Mulungu saongolera anthu Ochita zoipa.

110. Chomanga chawo chomwe adachimanga Sichileka kudzetsa chikaiko ndi Kusakhazikika m'mitima mwawo Kufikira mitima yawo itaduka (Ndi madandaulo kapena imfa). Ndipo Mulungu Ngodziwa (chilichonse), Ngwanzeru zakuya (M'zochitachita Zake).

111. Ndithu, Mulungu wagula kwa Asilamu Moyo wawo ndi chumachawo (kuti Apereke moyo wawo ndi chuma chawo Pomenya nkondo pa njira ya Mulungu) kuti iwo alandire Munda Wamtendere. Akumenya nkondo pa Njira ya Mulungu, ndipo akupha Ndi kuphedwa. Ili ndi lonjezo Loona lokakamizika pa Iye lomwe Likupezeka m'Buku la Taurati, Injili ndi Qur'an. Kodi ndani Wokwaniritsa lonjezo lake kuposa Mulungu? Choncho kondwerani ndi Kugulitsa kwanu komwe mwagulitsana Naye. Kumeneko ndiko kupambana kwakukulu.

112. (Awo amene alonjezedwa kupeza izi, Ndi) omwe amalapa

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنِ اللَّهُ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَ
يُقْتَلُونَ تَوَعَّدَ عَلَيْهِ حَقَّ فِي التَّوْرَةِ
وَإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى
بِعَهْدِهِ مِنْ اللَّهِ فَاسْتَبَشِرُوا
بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ
هُوَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

الْمُتَّابُونَ الْعِيدُونَ الْحَمْدُونَ

(akalakwa); Ochita mapemphero (awo m'njira Yoyenera); otamanda Mulungu Kwambiri; ochulukitsa kusala (Swaumu kapena oyendayenda padziko Ncholinga chochitira zabwino anthu) Owerama, ogwetsa nkhope zawo pansi; Olamula zabwino; oletsa zoipa ndi Osunga malire a Mulungu (malamulo Ake). Choncho, auze nkhani yabwino Awo amene akhulupirira.

113. Nkosayenera kwa Mneneri ndi amene Akhulupirira kuwapemphera chikhululukulo Amushirikina (opembedza Mafano) ngakhale atakhala abale Awo, pambuyo poonekera Kwa iwo kuti iwowo Ndi anthu akumoto.

114. Ndipo Ibrahim sadampemphere bambo Wake chikhululukulo koma chifukwa Cha lonjezo lomwe adamulonjeza. Koma pamene zidaonekera kwa iye Poyera kuti iye (bambo wake) ndi Mdani wa Mulungu, Adadzizatula kwa iye. Ndithudi, Ibrahim adali wochulukitsa kupempha Mulungu modzichepetsa, woleza mtima.

115. Ndipo Mulungu sangasokeretse Anthu (ndi kupititsa chilango pa iwo) pambuyo Powaongolera ku

السَّالِحُونَ الزُّكُوعُونَ الشَّيْخُونَ
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَكَثِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا
أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ
أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ
إِلَّا عَنِ مَوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا أَيَّاهُ فَكَلَّمْنَا
تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأْمِنَهُ
إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ
هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَنَّا

chisilamu; koma Pokhapokha atawonetsa poyera kwa iwo Zimene zingafunike kuzipewa (Powavumbulutsira chivumbulutso Kudzera kwa mtumiki. Koma akapanda Kupewa zofunika kuzipewa, ndi pomwe Amawerengedwa kuti ndi anthu oipa). Ndithu, Mulungu Ngodziwa chilichonse.

116. Ndithudi, Mulungu ndi Wake Ufumu wakumwamba Ndi pansi. Amapereka moyo ndi Imfa. Inu mulibe mtetezi ngakhale Mthandizi koma Mulungu basi.

117. Ndithu, Mulungu wafunira zabwino Mtumiki Wake ndi Amuhajirina ndi Answari amene adamtsatira iye (Muhammad {SAW}) m' nthawi yamasautso (Pokamenyana ndi Aroma pankhondo ya Tabuk), nthawi yomwe mitima ya ena A iwo idatsala pang'ono kupotoka (Kutsata machitidwe achikafiri); Kenako Mulungu adawatembenukira ndi Chifundo. Ndithu, Iye (Mulungu). Kwa iwo Ngodekha, Ngwachisoni.¹

يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي
سَاعَةِ الْعَسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ
يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ
عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

¹ Nkhondo ya Tabuk idachitika m'mwezi wa Rajab m'chaka cha chisanu nchinayi chakusamuka. Idali pakati pa Asilamu ndi Aroma. Gulu lankhondo la Chisilamu lomwe lidapita kunkhondo linkatchedwa "Gulu la Masautso" chifukwa kukonzekera kwa nkhondoyi kudachitika m'nyengo yamasautso kwa anthu. Ndipo pamene Mtumiki adafika ku Tabuk, adadza Yohane namvana kuti pasakhale nkhondo.

M'malo mwake iye adzapereka "Jiziya" (msonkho), motero Mtumiki adabwerera ku Madina. Iyi idali nkhondo yake yomaliza.

118. Ndiponso
(adawatembenukira mwachifundo)
Aja atatu amene adawadikiritsa
(Pakusavomera msanga kulapa
kwawo Kufikira pamene dziko
Lidawapana ngakhale lidali
lophanuka Nabanika m'mitima
mwawo Natsimikiza kuti palibe
Komuthawira Mulungu (kwina)
Koma kwa Iye (Mulungu polapa).
Kenako (Mulungu) adawatsogolera
Kulapa kuti alape. Ndithu,
Mulungu Ngolandira kulapa,
Ngwachisoni.

119. E inu amene
mwakhulupirira! Opani Mulungu:
ndipo khalani pamodzi ndi oona
(Amene akuchitsimikiza Chisilamu
chawo Ndi zochita zawo, osati
kungoyankhula Pakamwa pokha).

120. Nkosayenera kwa anthu
amumzinda Wa Madina ndi amene
ali M'mphepete mwawo, mwa
anthu Am'chipululu, kutsalira
M'mbuyo mwa Mtumiki wa
Mulungu (poleka Kutsagana naye
kunkhondo), Ndiponso
nkosayenera kwa iwo Kudzikonda
okha kuposa iye (Mtumiki) .
Zimenezo Nchifukwa choti iwo
silingaapeze Ludzu kapena mavuto
kapena Njala pa njira ya Mulungu,
ndipo Sangaponde malo okwiitsa
osakhulupirira, Ndipo sangampatse
mdani Chompatsa chilichonse

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى
إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَكَلْتُوا أَنَّ
لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ
عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ
حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَفُوا عَن
رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَن
نَفْسِهِ ذَلِكَ يَأْتُهُمْ لِيُصِيبَهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
نَصَبٌ وَلَا عَمَلَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَطْنُونَ مَوِطًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ
مَنْ عَدُوًّا تَبِيلًا إِلَّا كَيْبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ
صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

chopweteka Koma kulembedwa
kwa iwo pa Zimenezo (kuti
achita) ntchito Yabwino.
Ndithu, Mulungu sawononga
Malipiro a ochita zabwino.

121. Ndipo sangapereke
chopereka Chaching'ono kapena
chachikulu, ndipo Sangadutse
mtunda wachigwa; koma
Kulembedwa kwa iwo, Kuti
Mulungu adzawalipira Malipiro
abwino pazomwe adali kuchita.

122. Nkosafunika kwa Asilamu
kutuluka Onse (m' midzi yawo
kupita ku Madina ndi kusiya midzi
yopanda Anthu). Nchifukwa ninji
Silituluka gulu m'fuko lililonse
Mwa iwo (ndikupita ku Madina
kwa Mtumiki) kukaphunzira
bwino za Chipembedzo, ndipo
akawachenjeze Anthu awo
akazabwerera kwa iwo kuti aope.

123. E inu amene
mwakhulupirira! Menyani
nkhondo ndi awo osakhulupirira
Amene ali pafupi nanu, ndipo
apeze kuuma (Mtima) mwa inu.
Ndipo dziwani kuti ndithu
Mulungu ali pamodzi ndi oopa
(Iye).

124. Ndipo nthawi zonse sura
(yatsopano) Ikavumbulutsidwa,
alipo mwa iwo (Amunafikina)
amene akunena: "Ndani mwa inu

وَلَا يُفْقُونَ نَفَقَةَ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كَتَبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَآفَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا
قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ
غُلَقَةً تُوعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ
إِنَّكُمْ زَادْتُمْ هَذِهِ آيَاتِنَا

sura iyi yamuonjezera Chikhulupiriro?” Koma amene Akhulupirira yawaonjezera Chikhulupiriro ndipo iwo akukondwera.

125. Koma amene ali ndi matenda m’mitima Mwawo, yawaonjezera zoipa Pamwamba pazoipa zomwe adali nazo, Ndipo akufa ali osakhulupirira.

126. Kodi saona kuti iwo akuyesedwa Mayeso chaka chilichonse kamodzi, Kapena kawiri, (kapena kochulukirapo)? Koma salapa (kwa Mulungu) ndiponso Iwo sakumbukira.

127. Ndipo nthawi iliyonse sura yatsopano Ikavumbulutsidwa amayang’anana (Iwo amunafikina kuti Athawe, asamvere mawu ake, uku Akuuzana pakati pawo): “Kodi alipo Amene akukuonani?” Kenako Amatembenuka nkuthawa. Tero, Mulungu waikhotetsa Mitima yawo chifukwa chakuti iwo ndi Anthu osazindikira.

128. Ndithu, wakudzerani Mtumiki Wochokera mwa inu. Zikumudandaulitsa Iye zomwe zikukuvutitsani; Iye ngoikira mtima pa inu Pokufunirani zabwino; Ndipo pa okhulupirira Ngodekha ndiponso ngwachisoni.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَتْهُمْ أَيْمَانًا
وَهُمْ يَسْتَشِيرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
فَرَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْبِهِمْ
وَمَا تَأْوَاهُمْ كُفْرُهُمْ ﴿١٢٦﴾

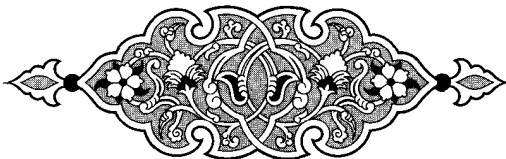
أَوَلَا يَسْرُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا
يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ آمَأُ أَنْزَلْتَ سُورَةَ النَّازِعَاتِ لِقَوْمِ
بَعْضِ طُهُلَ يَرِيكُم مِّنْ أَحَدِكُمْ
أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ
يَأْتُهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٨﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

129. Koma ngati (iwo) apitiriza Kunoza (awo osakhulupirira), Nena: “Mulungu wandikwanira (Palibe vuto lingapezeke Kuchokera kwa inu) palibe Woti nkupembedzedwa Koma Iye basi. Ndatsamira Kwa Iye. Ndipo Iye, ndi Bwana wa Mpando waukulu!”

قَانَ تَوَكَّلُوا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
الْأَكْبَرُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾





SÛRAT YÛNUS X

Yayamba ndikufotokoza za ulemelero wa Buku la Qur'an ndi zomwe Amshirikina ankamunenera Mtumiki Muhammad (SAW). Kenako yafotokoza za dziko ndi zisonyezo za Mulungu zomwe zili m'menemo zosonyeza kukhoza kwake.

Surayi yakambanso za mphoto ya tsiku lomaliza (tsiku la Kiyama) ndi machitidwe a Mulungu kwa osakhulupirira. Ndipo yafotokozanso za chikhalidwe cha anthu pamavuto ndi pamtendere. Yakambanso kuti Mulungu ndiye ali ndi mphamvu pachilichonse, osati mafano. Ndipo yawatokosa amene akuti Qur'an njopeka kuti apeke sura imodzi yonga ngati ya m'Qur'an.

Msurayi Mulungu akuchenjezanso anthu za chilango Chake choopsa, ndi momwe mitima ya anthu ilili. Ndipo yanenetsa kuti Mulungu akuona chilichonse chimene anthu akuchita.

Kenako yafotokoza mawu omutonhoza Mtumiki pakuwawidwa kwake ndi kusakhulupirira kwa anthu ake pomwe adali kuwauza momveka bwino. Ndipo yamthonhoza potchula zomwe aneneri ankapezana nazo kwa anthu awo. Choncho yadza nkhani ya Nuh, nkhani ya Musa ndi Haarun pamodzi ndi Farawo ndi ana a Israeli. Ndipo kenako yanena nkhani ya Yunus yemwe Surayi idatchulidwa ndi dzina lake.



Sûrat Yûnus X

*M'dzina la Mulungu Wachifundo
Chambiri Wachisoni.*

1. *Alif-Lâm-Râ.* Izi ndi aya za m'Buku lanzeru. (Lokamba zanzuru zokhazokha).

2. Kodi nchodabwitsa kwa anthu kuti Tamuvumbulutsira (chivumbulutso) Munthu wa mwaiwo (yemwe ndi Muhammad {SAW}) kuti achenjeze anthu Ndipowauza nkhani yabwino Amene akhulupirira kuti iwo adzapeza Ulemelero waukulu kwa Mbuye Wawo? Osakhulupirira adati: "Ndithudi uyu ndi wa Matsenga (mfiti) wowonekera".¹

3. Ndithu, Mbuye wanu ndi Mulungu Amene adalenga thambo ndi nthaka (Ndi zonse za m'menemo) m'masiku Asanu ndi limodzi; (masiku omwe Palibe yemwe akuwadziwa katalika Kwake koma Iye yekha), kenako Adakhazikika pampando Wake Wachifumu (kukhazikika kwake Akukudziwa ndi Iye yekha basi),

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝۱

اَكٰنَ لِلنَّاسِ عِجْبًا اَنْ اَوْحَيْنَاۤ اِلٰی رَجُلٍ مِّنْهُمْ
اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَيِّنِۭ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَنْ لَهُمْ
قَدَرٌ مِّمَّۤى عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالِ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ
هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝۲

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ فِیۡ سِتَّةِۭ اَیَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰی عَلٰی
الْعَرْشِ یَدْبُرُ الْاَمْرَۤا مِمَّنۡ شَفِیْعُۭۤ اِلَّا مَنِ
بَعَدَۤا اِذۡنُهٗ ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْۤهٗ
اَفَلَا تَذٰكُرُوْنَ ۝۳

¹ Mulungu akuti, "Sikunayenere kwa anthu kudabwa ndi kutsutsa chivumbulutso chathu kwa munthu wochokera mwa iwo yemwe cholinga chake nkuti achenjeze anthu za chilango cha Mulungu ndi kuti awauze nkhani zabwino amene mwa iwo akhulupirira. Ndiponso nkosayenera kwa iwo kumunenera Muhammadi (SAW), Mtumiki wathu, kuti iye ndi wa matsenga".

Amayendetsa zinthu (za Zolengedwa Zake.) Palibe Muomboli (woombola wina) koma Pambuyo pa chilolezo Chake (Mulungu). Uyo ndiye Mulungu Mbuye wanu; choncho mupembedzeni Iye. Kodi simungakumbukire (Kuti mafanowo si milungu)?

4. Kobwerera kwanu nonsenu ndi kwa Iye. Ili ndilonjezo la Mulungu Loona. Ndithu, Iye ndi Yemwe Adayamba kulenga (zolengedwa), ndiponso Ndi Yemwe adzazibwereza (pambuyo Pa imfa) kuti adzawalipire amene Adakhulupirira ndi kumachita Zabwino mwa chilungamo. Ndipo Amene sadakhulupirire, akapeza Zakumwa za madzi owira ndi chilango Chopweteka chifukwa cha Kusakhulupirira kwawo.

5. Iye (Mulungu) ndi Yemwe adapanga Dzuwa kukhala lowala, ndi mwezi Kukhala wounika; ndipo adaukonzera Mbuto (masitesheni) kuti Mudziwe kuchuluka kwa zaka ndi Chiwerengero chake. Mulungu Sadalenge zimenezo koma Mwachoonadi (ndi cholinga cha nzeru). Akufotokoza aya (Zake) kwa anthu Ozindikira.¹

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَّرَ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُقِصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

¹ Mbuye wanu ndi Yemwe adalenga thambo ndi nthaka. Ndipo dzuwa adalipanga kuti lizipereka kuwala ku zolengedwa; naonso mwezi kuti

6. Ndithu, m'kusinthanasinthana Kwa (nthawi zonse,) usiku ndi Usana ndi zomwe Mulungu walenga Kumwamba ndi pansi, ndithudi, ndi Zisonyezo kwa anthu oopa.

7. Ndithu, amene saopa kukumana Nafe, Nakondetsetsa umoyo wapadziko Lapansi ndi kukhazikika (mtima) Ndi za mmenemo, ndi omwe akunyozera Aya Zathu,

8. Iwowo (onse) malo awo ndi kumoto Chifukwa cha zomwe adazipeza (M'njira zosayenera).

9. Ndithu amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino, Mbuye wawo Awaongola chifukwa cha Chikhulupiriro chawo; (adzalowa m'minda Yamtendere) pansi ndi Patsogolo pake mitsinje ikuyenda M'minda yamtendere.

10. Mapemphero awo m'menemo adzakhala Kunena: “Subuhanaka Lahuma' Ulemerero ndi wanu, O! Inu Ambuye Mulungu!” Ndipo kulonjerana Kwawo m'menemo kudzakhala kunena: “Salaam (alayikum') Mtendere ukhale painu.” Ndipo

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِأَحْيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطَاعُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ غَافِلُونَ ﴿١١﴾

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ التَّعْوِينِ ﴿١٣﴾

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأُخْرَدُ عَنْهُمْ أَنْ يَحْمَدُوا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

uzitumiza kuunika. Ndipo mwezi adaupangira njira momwe umayenda. Ndipo kuunika kwake kumakhala kosiyanasiyana chifukwa cha masitesheniwa. Izi nkuti zikuthangateni powerengera nthawi, ndikuti mudziwe chiwerengero cha zaka. Mulungu adalenga zimenezi ncholinga chanzeru zakuya.

duwa yawo yomaliza (idzakhala kuyamika Ponena kuti) “ ‘Alham’ du Lillah Rabil a’lamin’. Kuyamikidwa konse Nkwa Mulungu Mbuye wa zolengedwa.”¹

11. Ndipo Mulungu akadakhala kuti akuwapatsa Anthu zoipa mwachangu (zomwe iwo akuzifulumizitsa) monga momwe iwo Amafulumizitsira (kupeza) zabwino (Ndiye kuti) ikadalamulidwa nthawi yawo (Yowaonongera koma Mulungu amawamvera Chisoni) koma amene saopa kukumana Nafe, Tikuwasiya akuyumbayumba m’zoipa Zawo.

12. Ndipo vuto likamkhuza munthu Amatipempha (m’kakhaliidwe kake Konse), chogona, chokhala kapena Choimirira. Koma tikamchotsera Vuto lomwe lidampeza, amayenda ngati Sanatipempheko pa vuto lomwe lidamkhudza Momwemo ndimo Zakometseredwa kwa opyola Malire zomwe ankachita.²

وَلَوْ يُعِجِلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعَجَلُوا بِهِمْ
بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْزِلُ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَارٍ فَطُغِيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ⑩

وَإِذْ آمَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ
أَوْ قَاعٍ أَوْ قَابِئًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرُّهُ مَرَّ كَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ
ضُرِّقْسَةٍ كَذَلِكَ نُزِّنُ لِلْمُتَسْرِفِينَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑪

¹ Pemphero la okhulupirira lidzakhala kumuyereitsa Mulungu kuzimene adali kumunenera osakhulupirira pa dziko lapansi. Nayenso Mulungu adzakhala akuwalonjera. Ndipo nawo adzakhala akulonjerananso wina ndi mznake. Uku nkutimikizira mtendere ndi kukhazikika kopanda kutekeseka ndi china chilichonse. Ndipo nthawi zonse kothera kwa mapemphero awo ndi kuthokoza Mulungu powalimbikitsa pachikhulupiriro.

² Munthu vuto likamkhudza mthupi mwake, kapena pachuma chake ndi mwina motero apo mpomwe amazindikira za kufooka kwake. Amayamba

13. Ndipo ndithu, tidaiononga mibadwo Yambiri patsogolo panu pamene Idachita zoipa. Komatu atumiki Awo adawadzera ndi zisonyezo Zoonekera, koma sadali oti nkukhulupirira. Umo ndi momwenso tidzawalipirire Anthu ochita zoipa!

14. Kenako takupangani inu (Asilamu) Kukhala olowa m'malo mwawo Padziko pambuyo pawo kuti tione mmene Mungachitire (zabwino kapena zoipa).

15. Ndipo aya zathu zomveka bwino zikawerengedwa Kwa iwo, akunena amene saopa Kukumana ndi Ife, "Bwera ndi Qur'an (Yogwirizana ndi zofuna zathu) osati Iyi, kapena uyisinthe (pang'ono)." Nena: "Nkosatheka kwa ine kuisintha mwachifuniro Changa. Sinditsata koma zimene Zikuvumbulutsidwa kwa ine. Ndithu, Ine ndikuopa chilango cha tsiku lalikulu Ngati ndinyoza Mbuye wanga."

16. Nena: "Mulungu akadafuna, Sindikadakuwerengerani Qur'aniyi

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
لِتَاذَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ بِالْأَيِّدِ
وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كُنَّا لِكَانِحِي
الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَإِذْ اتَّخَذْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَيْدِيكُمْ
الَّذِينَ لَازِمُونَ لِقَاءَ رَبِّكَ إِذْ
عَبَّوْا أَوْ بَدَّلْهُ قَوْلَ مَا يَكُونُ لِي
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلَقَّائِي نَفْسِي إِنْ أَرَادْتُمْ
إِلَّا مَا يُؤْتِي إِلَهِي وَإِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا

kumkuwira Mbuye wake Mulungu ndi kumpempha 'kakhaliidwe kake konsechogona, chokhala, choimirira kuti amchotsera mliri umene wangwera. Koma Mulungu akamuyankha namchotsera vutolo amamfulatira Mulungu napitiriza kumlakwira naiwala ubwino wa Mulungu ngati kuti vuto silidamkhudze, ngati kutinso Mulungu sadampemphe konse. Ichi ndicho chikhaliidwe cha anthu ambiri. Amadziwa Mulungu pomwe mavuto akawagwera. Koma akakhala pantendere Mulungu amamuiwala.

Ndiponso sakadakudziwitsani
 Qur'aniyo Ndidakhala pakati panu
 moyo wanga (zaka Zambiri)
 isadavumbulutsidwe
 (Simudandimve ndikunena
 chilichonse Cha utumiki). Kodi
 mulibe nzeru?"

17. Ndani woipitsitsa woposa
 yemwe Akumpekera Mulungu
 bodza, ndi yemwe Akutsutsa aya
 Zake? Ndithudi, Sangapambane
 wochita zoipa.

18. Ndipo iwo akupembedza
 milungu yina kusiya Mulungu,
 yomwe singathe kuwapatsa
 masautso (Ngati atasiya
 kuipembedza) ndiponso Siyingathe
 kuwapatsa chithandizo (ngati
 Atalimbika kuipembedza) ndipo
 akunena: "Iwo (Mafanowo) ndi
 aomboli athu kwa Mulungu".
 Nena: "Kodi mukumuza
 Mulungu zomwe sakudziwa
 Kumwamba ndi pansu?
 Wapatukana Mulungu Ndipo
 watukuka kuzimene
 akum'phatikiza nazo.

19. Ndipo ndithudi anthu kalero
 (M'nthawi ya Adam) adali mpingo
 Umodzi (opembedza Mulungu
 M'modzi), Koma adasiyana
 (pambuyo pake). Ndipo
 pakadapanda liwu lochokera Kwa
 Mbuye wako, lomwe lidatsogola
 (Lakuti adzawalanga tsiku la

أَدْرَأَكُمْ بِهِ فَقَدْ لَيْسَتْ فِيكُمْ عُمَرَاءُ مِنْ
 قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
 أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْقِدُ
 الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
 وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا
 عِنْدَ اللَّهِ كُلُّ أَتَّيْتُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ
 فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحٰنَهُ
 وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
 فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
 رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ
 يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

Kiyama), Ndithu,
kukadaweruzidwa pakati pawo
M'zomwe adali kusiyana.¹

20. Ndipo akunena: “Bwanji sichidatsitsidwe Kwa iye chizindikiro (chotsimikizira Uneneri wake) chochokera Kwa Mbuye wake (chomwe takhala Tikuchipempha nthawi ndi nthawi?)” Nena (kwa iwo): “Ndithu, kudziwa Zobisika nkwa Mulungu yekha. Choncho dikirani (chiweruzo cha Mulungu) inenso pamodzi nanu ndine Mmodzi wa odikira”.

21. Ndipo tikawalawitsa anthu Mtendere pambuyo pa masautso omwe Adawakhudza, pompo iwo amayamba Kuzichitira ndale aya Zathu. Nena: “Mulungu ngwachangu kwambiri Poononga ndale (zawo)” Ndithu, Amithenga athu (Angelo) akulemba Ziwembu zanu (zonse) zimene mukuchita.

22. Iye ndi Yemwe amakuyendetsani Pamtunda ndi panyanja; kufikira Pomwe

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ بِيَدِ
اللَّهِ فَاتَّظَرُوا يَوْمَ الْمُنْتَظَرِينَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِن بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّهُمْ إِذْ أُنزِلَ فِي آيَاتِنَا قَوْلُ اللَّهِ أَسْرِعْ
نَكَرُوا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا نَكْتُبُونَ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يَسِّرُ لَكُمْ فِي الدِّينِ وَالْخُرُوجَ إِذَا
كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَوِينَ بِهَمِّ بَرِيحٍ

¹ Ndithudi, anthu mchilengedwe chawo adali a mpingo umodzi wogonjera Mulungu mwa chilengedwe. Kenako Mulungu adawatumizira aneneri kuti awatsogolere kunjira Yake molingana ndi chilamulo chake Mulungu. Koma ngakhale zili tere anthu adali ndi ufulu mwa chilengedwe chawo kulandira choipa kapena chabwino. Potero, choipa chidawagonjetsa ena a iwo natsata zilakolako za satana, nasiyana ndi anzawo chifukwa chazimenezo. Komatu padali lamulo la Mulungu la pachiyambi loti oipa sadzawalanga mwachangu koma kufikira nthawi yawo itakwana. Pakadapanda lamuloli ndiye kuti onse akadawalanga nthawi yomweyo.

mumakhala m'zombo; ndipo Zimayenda nawo (zombozo) ndi Mphepo yabwino, naisangalalira. (Mwadzidzidzi) namondwe Nkuzidzera (zombozo) ndipo Mafunde nkuwadzera mbali zonse Natsimikiza kuti azingidwa (ndi Chionongeko); amampempha Mulungu modzipereka Kwa Iye mukupempha kwawo (uku Akunena): “Ngati mutipulumutsa Pa ichi, tidzakhala m'gulu la Oyamika (nthawi zonse)!”

23. Koma akawapulumsa, pompo akuyamba Kudzitukumula ndi kuononga padziko Popanda chowayenereza (kutero). E inu anthu! Kuononga kwanu Kukubweretserani masautso inu Nokha. Ndipo chisangalalo (chake) Chamoyo wadziko lapansi (nchochepa). Kenako kobwerera kwanu ndi kwa Ife, Ndipo tidzakuuzani zomwe munkachita.

24. Ndithu, fanizo la moyo wadziko Lapansi lili ngati madzi amvula Tawatsitsa kuchokera kumitambo nkusakanikirana Ndi zomera zam'nthaka zomwe Anthu ndi nyama amadya; kufikira Nthaka ikakwaniritsa kukongola Kwake ndi kudzikometsa ndipo eni (Nthaka) nkuganiza kuti iwo ali Ndi mphamvu panthakayo (pokolola Zomwe zili pamene).

طَبِيبَةٌ وَقَرَحُوا بِهَا جَاءَ نَهَارٌ مَّحْرُومًا
وَجَاءَ هُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ
أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ
لَئِن لَّمْ يَنْجِئْنَا مِنْ هَذِهِ لَكُنَّا مِن
الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا أَجَاهُمْ إِذَا هُمُ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَعَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ أَلَيْنَا مَرْجِعَكُمْ
فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ وَمِمَّا
يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ
الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازْبَدَّتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا
أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهِمْ آتَاهَا مِثْرًا كَثِيرًا
أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَوِيدًا ۖ كَانَ لَمَن
تَعَنَّ يَا الْأَمْسِيُّ كَذَاكَ نَقِصِلُ الْأَلِيَّتِ

Mwadzidzidzi Nkuzidzera lamulo Lathu (zapanthakazo), Usiku kapena masana, nkuzichita Kukhala ngati zokololedwa ngati Kuti sizidalipo dzulo (lake). Motere tikufotokoza aya kwa anthu Olingalira.

25. Ndipo Mulungu akuitanira (anthu Ake) kunyumba yamtendere. Ndipo Amamuongolera kunjira yolunjika Amene wamfunu (ngati ali wotheke Kuongoka).

26. Ndipo omwe achita zabwino, adzapata (Malipiro) abwino ndi zoonjezera. Ndipo fumbi silikavindikira nkhope Zawo. Ndiponso kunyozeka Sikukawapeza. Iwowo ndiwo anthu A ku Munda wa Mtendere; mmenemo Akakhala muyaya.

27. Ndipo amene akolola zoipa (kuchokera M'zochita zawo zoipa) mphoto ya Choipa ndiyofanana ndi icho; Ndipo kunyozeka kudzawapeza; Sadzakhala ndi aliyense wotha Kuwateteza kuchilango cha Mulungu. Nkhope zawo zidzakhala ngati Zaphimbidwa ndi zidutswa za Usiku wa m'dima, (zidzakhala Zakuda kwambiri); awo ndiwo anthu Akumoto. Iwo mmenemo adzakhala Muyaya.

لَقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٥﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٦﴾

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهُهُم قَبْرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَدْبُرْنَهَا
وَتَرَاهُمْ فِيهَا مَأْمُومِينَ مِّنَ اللَّهِ مِّنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ
مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٨﴾

28. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa onse. Kenako Tidzawauza amene ankaphatikiza Mulungu (kuti): “Imani pompo inu Pamodzi ndi aphantikizi anuwo”. Ndipo tidzawasiyanitsa pakati pawo; Koma aphantikizi awowo adzati: “Simudali kutipembedza ife (Koma mudali kupembedza Zilakolako zanu).

29. “Mulungu akukwanira kukhala mboni Pakati pathu ndi pakati panu. Ndithu, ife sitidali kuzindikira Za mapemphero anu. (Sitinkazindikira Kuti inu mukutipembedza)”

30. Kumeneko munthu aliyense adzadziwa Zimene adatsogoza; ndipo adzabwezedwa Kwa Mulungu, Mbuye wawo Wona Ndipo zidzawasowa zimene adali Kupeka.

31. Nena: “Kodi ndani akukupatsani (Zopatsa) kuchokera kumwamba (Povumbwitsa mvula), ndi pansu (Pomeretsa mmera)? Nanga Ndani amakupatsani kumva ndi Kupenya? Nanga ndani amene Akutulutsa chamoyo kuchokera m’chakufa, Ndi kutulutsa chakufa m’chamoyo? Nanga ndani akukonza zinthu zonse?” Anena: “Ndi Mulungu.” Choncho, Nena: “Kodi bwanji Simukumuopa?”

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا مِمَّا كَانُوا أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فَمَزَّجْنَا
بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ آيَاتِنَا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا
عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

هَذَا لِكَيْ تَبْلُغُوا كُلَّ نَفْسٍ مِمَّا اسَلَفَتْ وَرُدُّوهُ إِلَى
اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدْبِرُ
الْأُمُورَ فَيَقُولُونَ اللَّهُ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

32. Uyo ndi Mulungu, Mbuye wanu Woonu; Nanga pali chiyani Pambuyo poleka choonadi, Sikusokera basi? Kodi nanga Mukutembenezidwa chotani (kusiya Choonadi)?

33. Momwemo liwu la Mbuye wako Latsimikizika kwa amene Adatuluka m'chilamulo cha Mulungu kuti iwo sadzakhulupirira.

34. Nena: “Kodi alipo mwa amene Mukuwaphatikiza ndi Mulungu Amene angayambitse kulenga Zolengedwa; kenako (Zitafa) ndikuzibweza?” Nena: “Mulungu ndi Yemwe akuyambitsa Zolengedwa kenaka ndi kuzibweza (Pambuyo poonongeka). Nanga mukutembenezidwa chotani (Kusiya chikhulupiro)?

35. Nena: “Kodi alipo mwa amene Mukuwaphatikiza ndi Mulungu, Woongolera kuchoonadi?” Nena: “Mulungu ndi Yemwe Akuongolera kuchoonadi. Kodi Amene akutsogolera kuchoonadi Sindiye woyenera kwambiri Kutsatidwa kapena (woyenera Kutsatidwa ndi) yemwe sakutha Kudziongola pokhapokha atawongoledwa ndi Wina wake? Nanga mwatani kodi? Mukuweruza

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ
إِلَّا الضَّلَالَةُ فَأَلْفُ نَفْسٍ فُتُونٌ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقُوا الْأَهْمُ الْأَيُّمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ السَّمْعَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَبْدُوُ السَّمْعَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
فَأَلْفُ نَفْسٍ فُتُونٌ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ
قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ
أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَهُ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ
فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ambiri a iwo satsatira (China) koma zoganzira basi, (Osati chomwe afufuza ndikuchizindikira Ndi nzeru zawo). Ndithu Choganzira sichithandiza Ngakhale pang'ono ku Choonadi. Ndithu, Mulungu akudziwa Zonse zimene akuchita.

37. Ndipo sikotheka Qur'an iyi Kukhala yopekedwa, yosachokera Kwa Mulungu (monga momwe Munenera). Koma (yachokera Kwa Mulungu) kutsimikizira Zomwe zidalipo patsogolo pake, Ndi kulungosola za Mabuku (Akale). Palibe chikaiko m'menemo (Kuti) yachokera kwa Mbuye wa Zolengedwa.

38. Kapena akunena kuti waipeka? Nena: "Tabwerani ndi Sura (imodzi) Yofanana ndi iyo, ndipo itanani Amene mungathe (kuwaitana kuti Akuthandizeni) kupatula Mulungu, Ngati inu mukunena zoonza (kuti Qur'aniyi waipeka Muhammad {SAW})."

39. Koma atsutsa zomwe sakuzizindikira (M'mene zilili) ngakhale tanthauzo lake (Lakuona kwake kapena kunama kwake) Lisanawafikebe. Momwemonso adatsutsa Omwe adalipo patsogolo pawo. Choncho, taona momwe mathero A anthu ochimwa adalili.

وَمَا يَتَّبِعُهُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا الظَّنَّ لَا يُغْنِي
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ لِّمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَادْرِبَ فِيهِ
مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ
مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَدْعَمْتُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Ndipo mwa iwo pali ena omwe Akuikhulupirira (Qur'an), ndipo ena mwa iwo Sakuikhulupirira. Ndipo Mbuye Wako akuwadziwa bwino oononga.

41. Ndipo ngati apitiriza kukutsutsa, nena: "Ine ndiri ndi ntchito yanga, Inunso muli ndi ntchito yanu. Inu mwatalikirana nazo zimene Ndikuchita, inenso ndatalikirana nazo Zimene mukuchita!"

42. Ndipo mwa iwo alipo ena amene akumvetsera Kwa iwe, (koma osati ndi Cholinga choti adziwe). Kodi Iwe ungate kuwamveretsa agonthi, Chikhalirecho nzeru alibe?

43. Ndipo alipo ena mwa iwo Amene akukutong'olera Maso (kukuyang'ana Monyoza). Kodi iwe ungate Kuwatsogolera akhungu, Chikhalirecho sali openya?

44. Ndithu, Mulungu sachitira anthu Choipa chilichonse. Koma anthu Akudzichitira okha zoipa. (Adapatsidwa nzeru, koma Sazigwiritsa ntchito).

45. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Adzawasonkhanitsa (onse) ngati Kutu sadakhale (padziko lapansi) Koma ola limodzi la usana

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي سَمِعْتُ لَكُمْ عِبَادَتَكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَسْمِعُ السَّمْعَ وَالْأُكُوفَ وَالْأَبْصَارَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي
الْعَيْىَ وَالْأُكُوفَ وَالْأَبْصَارَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الشَّيْءَ وَلَكِنَّ
الْقَوْمَ أَنفُسَهُمْ يَهْتُمُونَ ﴿٤٤﴾

وَلْيَوْمَ يُخْزَرُهُمْ كَانُوا يُكْبِتُونَ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ
الْمَهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ

(Atathedwa nzeru).

Adzazindikirana Pakati pawo; (koma aliyense Sadzalabadira mnzake). Ndithu, Aonongeka amene adatsutsa za Kukumana ndi Mulungu Ndipo sadali oongoka.

46. Ndipo ngati tingakusonyeze (pompano Padziko lapansi) zina mwa Zomwe tikuwalonjeza ndikuwachenjeza Nazo, kapena kukubweretsera Imfa (usadzazione zimenezo), Kobwerera kwawo nkwa Ife basi. Kenako Mulungu ndi mboni pa Zomwe akuchita.

47. Ndipo fuko lililonse lili ndi Mtumiki Ndipo akazabwera Mtumiki Wawo (tsiku la chiweruzo) Kudzaweruzidwa pakati Pawo mwachilungamo Ndipo sadzaponderezedwa.

48. Ndipo akunena (osakhulupirira): “Kodi Lonjezo ili lidzachitika liti Ngati mukunena zoon?”

49. Nena: “Ndilibe mphamvu mwandekha pa (Kudzichotsera) vuto ngakhale (Kudzibweretsera) thandizo. (Nanga za zimenezo ndingadziweponji)? Koma chimene Mulungu wafuna (ndi Chomwe chimachitika). M’badwo uli Wonse uli ndi nthawi yake (yofera). Nthawi yawo (yofera) ikadza Sangathe kuichedwera ola limodzi Ngakhale kufulumira.”

كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾

وَأَمَّا نُرُوتُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
تَتَوَفَّيْنَاكَ فَأَلَيْنَا مَرْجِعَهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْرٌ لِنَفْسِي فَتَرَاهُ وَلَا نَفْعًا لِإِبْرَاهِيمَ
اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Nena: “Kodi mukuona bwanji, ngati Chilango Chakecho chitakudzerani Usiku kapena usana (mungathe Kuthawa)? Nanga bwanji ochimwa Akuchifulumizitsa (kuti chidze Mwachangu)?”

51. “Kodi chikadza ndi pamene Mudzachikhulupirire?” (Panthawiyo mudzauzidwa): “Kodi tsopano (ndi pamene Mukukhulupirira), chikhalirecho Mudali kuchifulumizitsa (kale)?”

52. Kenako kudzanenedwa kwa amene Adachita zoipa: “Lawani chilango Chamuyaya! Kodi mungalipidwe Zina osakhala zomwe mudazipata (kuchokera m’zochita zanu Zoipa)!”

53. Eti akukufunsa: “Kodi nzoona Izo (zimene ukunena)?” Nena: “Inde! ndikulumbira kwa Mbuye Wanga, zimenezo ndi zoonza. Ndipo inu simungathe kulepheretsa (Mulungu).”

54. Ndipo kukadakhala kuti munthu Aliyense amene adachita zoipa, Nkukhala nazo zonse zam’dziko Akadapereka zonse kuti adziombole Nazo (pamene adzaona kuopsa kwa Chilango cha tsikulo). Ndipo Akadzachiona chilango, adzayesetsa Kubisa madandaulo (awo; koma

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنًا أَوْ نَهَارًا
مَاذَا يَسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِذْ آتَاكُمْ مِنْكُمْ بِهِ النَّاسُ وَقَدْ
كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

تَمَّ قَوْلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ وَفُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ هَلْ يُجْرُونَ إِلَّا لِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلٌ أَمْ رَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ
بِهِ وَأَسْرَوْا النَّفْسَ لِمَا رَأَوْا الْعَذَابَ وَفِي
بَيْنِهِمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

Adzaonekera poyera).Ndipo kudzaweruzidwa Mwachilungamo pakati pawo, ndipo Iwo sadzaponderzedwa.

55. Tamverani! Ndithu, zonse Zakumwamba ndipansi nza Mulungu. Tamverani! Ndithu, lonjezo la Mulungu ndi loona. Koma ambiri a Iwo sadziwa.

56. Iye (Mulungu ndi amene) amapereka Moyo ndi imfa. Ndipo kwa Iye (Nonsenu) mudzabwezedwa.

57. E inu anthu!Ndithu, ulaliki Wakudzerani kuchokera kwa Mbuye Wanu ndi chochiritsa zomwe (matenda) Zili m' mitima mwanu, Ndiponso nchiongoko ndi chifundo Kwa okhulupirira.

58. Nena: “Chifukwa cha ubwino wa Mulungu ndi chifundo Chake, (Mwapeza zimenezi), choncho Asangalalire zimenezi.” Izi Ndizabwino kwambiri kuposa Zimene akusonkhanitsa (m' zinthu Za dziko lapansi).

59. Nena: “Kodi mukuona bwanji, Riziki lomwe Mulungu wakutsitsirani? Kenako inu lina mwa ilo mwalichita kukhala Loletsedwa (la haramu), ndipo lina mwa ilo Kukhala lololedwa (la halali).” Nena: “Kodi Mulungu adakulolezani (Kuchita zimenezo),

الْأَرَانِ يَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْأَرَانِ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ يَرْجِعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَانصَبْ أَلْبَابَكُمْ لِلذِّكْرِ وَتَذَكَّرُوا لَهُمْ فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِيُبَيِّنَ لَكَ آيَاتِهِ وَيُعَلِّمَكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمَكَ مَا لَمْ يُخَبِّرْكَ بِهِ قُلْ إِنَّمَا أَدْرِي مَا يُخَبِّرُنِي بِالْحَقِّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَيْمَانَي قُلْ إِنَّمَا أَدْرِي مَا يُخَبِّرُنِي بِالْحَقِّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَيْمَانَي قُلْ إِنَّمَا أَدْرِي مَا يُخَبِّرُنِي بِالْحَقِّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَيْمَانَي ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْنَاهُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَدْرَأْكُمْ عَلَى اللَّهِ تَقَرُّونَ ﴿٥٩﴾

kapena mukumpekera Mulungu bodza?”

60. Kodi ali ndi ganizo lotani amene Akumpekera Mulungu bodza pa za Tsiku la Kiyama? Ndithu, Mulungu Ndi Mwini ubwino wochuluka kwa Anthu. Koma ambiri aiwo Sathokoza.

61. Ndipo siutanganidwa ndi ntchito Iliyonse, ndiponso simuwerenga M'menemo (chinthu chilichonse) Cha m'Qur'an ndipo simuchita Ntchito ina iliyonse (inu anthu) Koma Ife timakhala mboni pa Inu pamene mukutanganidwa nayo. Ndipo sichibisika kwa Mbuye Wako chinthu chilichonse ngakhale Cholemera ngati nyerere, m'nthaka Ngakhale kumwamba. Ndipo ngakhale Chocheperapo zedi kuposa pamenepo Kapena chokulirapo koma chili M'Buku (la Mulungu) lofotokoza Chilichonse.

62. Tamverani! Ndithu, okonedwa A Mulungu sadzakhala ndi mantha (Pa tsiku la Kiyama),ndipo Sadzadandaula;

63. (Amenewo ndi) amene Adakhulupirira Ndi kumuopa Mulungu;

64. Iwo ali ndi zabwino pamoyo wadziko Lapansi ndi pa tsiku lomaliza. Palibe kusintha pa mawu

وَمَا ظَنُّوا الَّذِينَ يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ
قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ
شُهُودًا ذُنُوبَكُمْ فِيهَا وَمَا يَعْرُوبُ عَنْ
رَبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

الَّذِينَ أُولِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَهُمْ يُجْرٌ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُمُ الْبَشَرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ

a Mulungu. Uku ndiko kupambana Kwakukulu.

65. Ndipo (iwe, Mtumiki {SAW}) Zisakudandaulitse zonena zawo (zomwe Akukunenera monyoza). Ndithu, ulemerero Ndi mphamvu zonse nza Mulungu. Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

66. Tamverani! Ndithu, (zonse) Zakumwamba ndi zapansi, nza Mulungu. Ndipo amene akupembedza Zina kusiya Mulungu, Satsatira aphantikizi (a Mulungu), Akungotsatira zoganzira. Ndipo iwo sanena china Koma bodza basi.

67. Iye (Mulungu) ndi Yemwe adakupangirani Usiku kuti muzipumamo. Ndipo (adakupangirani) usana kukhala Wowala (kuti mupenye). Ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo (Zosonyeza chifundo cha Mulungu Pazolengedwa Zake) kwa anthu Akumva.

68. Akunena: "Mulungu wadzipangira Mwana" wapatukana ndi zimenezo! Iye Ngokwanira, (Salakalaka Mwana ngakhale mthangati aliyense). Ndi zake (zonse) zakumwamba ndi zapansi. Inu mulibe umboni pazimenezi. Kodi Mukumnenera Mulungu zomwe Simukuzidzidwa?

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

الْأَنَّا بَلَّغْنَا مِنَ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْبَيْلَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسَبِّحُونَ ۝

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ الْعَزِيزُ
لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ
عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اتَّقُوا لَوْنُ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

69. Nena: “Ndithu, amene Akumpekera Mulungu Bodza, sadzapambana”.

70. Ndichisangalalo chochepa basi M’dziko lapansi. Kenako kwa Ife ndiwo mabwerero awo. Kenako tidzawalawitsa chilango Chaukali chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo.

71. Ndipo awerengere (molakatula) nkhani za Nuhu pamene adanena kwa anthu ake, ‘E inu anthu anga! Ngati kukhala Kwanga pamodzi ndi inu ndi Kukumbutsa kwanga aya za Mulungu Kukunyansani, ine ndatsamira kwa Mulungu (sindisiya ntchito yangayi). Inunso sonkhanitsani zinthu zanu Pamodzi ndi milungu yanuyo; (Sonkhanani kuti mundichitire choipa, Ine sindilabadira chilichonse). Ndipo Chinthu chanucho chisabisike kwa inu, (Chitani moonekera. Ine sinditekeseka Ndi chilichonse). Kenako chitani pa ine (Chimene mufuna kuchita) ndipo Musandipatse danga.

72. Ngati mutembenuka ndi kunyoza, (Ndikufuna kwanu). Ine sindinakupempheni Malipiro . Malipiro anga kulibe Kulikonse (kumene ndingalandire) Koma kwa Mulungu, ndipo

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَاعُ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ نُنذِرُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ إِن كَانَ كِبُرُكُمْ مَقَامِي وَتَذَكَّرِي
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا
أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُهُمْ عَلَيْهِمْ عِزَّةً
ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِنْ جِبرَانَ أَحْجَرِي
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمَرْتُ أَنْ أَتُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

Ndalamulidwa kuti ndikhale Mmodzi wa ogonjera Iye”.

73. Koma adamutsutsa. Choncho Tidampulumutsa pamodzi ndi Amene adali naye m’chombo. Ndipo tidawasankha iwo kukhala Otsala (padziko anzawo ataonongeka). Ndipo tidawamiza amene adatsutsa aya Zathu. Taona momwe mapeto A ochenjezedwa adalili!

74. Pambuyo pake tidawatumiza Atumiki Ambiri kwa anthu awo. Adawadzera Ndi mitsutso (zisonyezo) yoonekera Poyera koma sadali okhulupirira zimene Ena adazitsutsa kale, (adatsatira Njira zomwezo za anzawo). Umo ndi momwe Tikudindira zidindo m’mitima ya anthu Opyola malire.

75. Pambuyo pawo tidamtuma Musa ndi Haaruna pamodzi ndi zizindikiro zathu kwa Farawo ndi nduna zake. Koma adadzikweza. Tero adali anthu oipa.

76. Ndipo pamene choonadi chidawadzera Kuchokera kwa Ife, adanena: “Ndithu, Awa ndi matsenga oonekera.”

77. Musa adati: “Mukutero pachoonadi Pamene chakudzerani? Kodi matsenga ali Chonchi? (Bwanji ichi chapambana)? Ndipo

فَكَذَّبُوهُ فَجَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْعَالَمِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيَوْمِئِذٍ بِآيَاتِنَا
كَذَّبُوهُ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى
قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
هَذَا السِّحْرُ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَنْتُمْ لَوَلَا لِحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
السِّحْرُ هَذَا أَوْلَا لِيُنْفِخَ السِّحْرُ ﴿٧٧﴾

amatsenga sangapambane
(Ngakhale zitatani)”

78. (Iwo) adati: “Kodi watidzera kuti Utichotse kuzimene tidawapeza nazo Makolo athu kuti ukulu ukhale wa inu (Awiri) mdzikoli? Koma ife Sitingakukhulupirireni awirinu.”

79. Ndipo Farawo adati: “Ndibweretsereni Wamatsenga aliyense wodziwa Kwambiri (zamatsenga).”

80. Ndipo pamene amatsenga adadza, Musa adati kwa iwo: “Ponyani Zomwe mufuna kuponya (Kuti musonyeze ukatswiri Wanu kwa anthu)”.

81. Pamene adaponya, Musa adati: “Zomwe mwabweretsa ndi matsenga. Mulungu awaononga pompano. Ndithu, Mulungu Sakonza ntchito Za oononga.

82. Ndipo Mulungu achilimbikitsa Choonadi ndi mau Ake, ngakhale Oipa anyansidwe nazo”.

83. Sadamkhulupirire Musa kupatula Anyamata a mwa anthu ake, chifukwa Choopa Farawo ndi nduna zake kuti Angawazunze. Ndithu, Farawo adali Wodzikuzapadziko, ndithudi, adali M’modzi mwa opyola malire.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَكَ وَأَجِدْنَا آبَاءَنَا
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا هُمْ لَكُمُ الْمُؤْمِنِينَ ④

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ④

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُوسَى الْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ④

فَلَمَّا الْقُوا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ إِلَّا سِحْرٌ
إِنَّ اللَّهَ سَبَّطُهُ إِنَّ اللَّهَ لَأَيُّصِلُهُ عَمَلُ
الْمُفْسِدِينَ ④

وَيُحْيِي اللَّهُ الْحَيَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ④

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى
خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ
وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِي فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ
لِإِنِ الْمُسْرِفِينَ ④

84. Ndipo Musa adati: “E inu anthu Anga! Ngati inu mwakhulupirira Mulungu, choncho tsamirani kwa Iye Ngati mulidi Asilamu (oona).

85. (Iwo) adati: “Tayadzamira kwa Mulungu. O Mbuye wathu! Musatichite kukhala Ozunzidwa ndi anthu oipa.

86. Ndipo tipulumutseni Mwa chifundo Chanu ku anthu Osakhulupirira.”

87. Ndipo tidavumbulutsa kwa Musa ndi M’bale wake mawu Athu (oti): “Apangireni nyumba anthu anu mu Eguputo ndipo nyumba zanu zichiteni Kukhala misikiti (pakuti simungathe Kukhala ndi misikiti yoonekera), Ndipo pempherani Swala. Ndipo auze Nkhani yabwino okhulupirira (kuti Mulungu awapatsa zabwino pamoyo Wadziko lapansi ndi patsiku lomaliza).”

88. Ndipo Musa adati: “Mbuye wathu! Inu mwampatsa Farawo ndi nduna zake Zozdikometsera, ndi chuma chambirimбири Pamoyo wapadziko. Mbuye wathu, Choncho iwo akusokeretsa anthu pa Njira yanu. Mbuye wathu, wonongani Chuma chawo ndipo iumitseni mitima Yawo popeza sakhulupirira kufikira Ataona chilango chowawa.”

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ
فَعَلَيْكُمْ تَوَكَّلُوا إِنَّكُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَعَجَّزْنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأَا
لِقَوْمِكَ مَقَامًا مَّيْمَنًا وَاجْعَلُوا لِيَوْمِكُمْ
مِثْلَهُ ۖ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآئِكَتَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ
أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا
حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. (Mulungu) adati: “Pempfo Lanu lavomerezedwa! Choncho lungamani Mwaubwino, musatsate njira za omwe Sadziwa.”

90. Ndipo tidawaolotsa panyanja ana a Israeli. Ndipo Farawo ndi asilikali Ake ankhondo adawatsata moipitsa ndi Mwamtopola, kufikira pamene kumira Kudampeza; (iye) adati: “Ndakhulupirira Kuti palibe wopembedzedwa mwachoonadi Koma yemwe ana a Israeli amkhulupirira. Ndipo ine ndine mmodzi mwa Omugonjera (monga iwo akumgonjera).”

91. (Angelo adamuza kuti:)
“Tsopano (Ndi pamene ukukhulupirira), pomwe Kale udanyoza ndikukhala mmodzi Waoononga!”

92. “Choncho lero tikupulumutsa (polisunga) Thupi lako, kuti ukhale chisonyezo kwa Amene akudza m’mbuyo mwako (kuti adziwe Kuti sudali Mulungu). Koma ndithu, Anthu ambiri salabadira zisonyezo Zathu.”

93. Ndipo (pambuyo pake) tidawakonzera Mokhala mwabwino ana a Israeli, Ndikuwapatsa zabwino. Sadasiyane Kufikira pamene nzeru zidawadzera. Ndithu, Mbuye wako

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَاتَتَّبِعِينَ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَجُوزَ نَابِئِي إِسْرَائِيلَ الْبَعْرَاءَ تَبِعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا
أَذْرَكُهُ الْغَرَقُ قَالَ أَمْنْتُ أَنَّهُ لَإِلَهِ إِلَّا
الَّذِي أَمْنْتُ بِهِ بَوًّا إِسْرَائِيلَ وَ
أَنَامِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ
آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ
آيَاتِنَا الْغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبْأَصِدُقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَفَوْا حَتَّى
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

adzaweruza pakati Pawo tsiku la
Kiyama pazimene adali
Kutsutsana.

94. Ngati uli ndi chipeneko
pazimene Takuvumbulutsira,
afunse amene akuwerenga Mabuku
akale (Ayuda ndi Akhrisitu Amene
alowa m'Chisilamu). Ndithu,
Choonadi chakufika kuchokera
kwa Mbuye wako. Choncho
usakhale mwa Amene akukaikira.

95. Ndiponso usakhale mwa
omwe akutsutsa Zizindikiro za
Mulungu, kuopa kuti
Ungadzakhale m'gulu la.otaika.

96. Ndithu, aja amene liwu la
Mbuye wako latsimikizika pa iwo,
Sakhulupirira.

97. Ndipo ngakhale kuti
chisonyezo chamtundu Uliwonse
chiwadzere, mpaka aone Chilango
chopweteka.

98. Kodi udalipo mudzi (ndi
umodzi womwe Pakati pamidzi
mwa yomwe tidaiwononga),
Umene udalapa ndi kukhulupirira
(Pambuyo poona chilango kotero
kuti) Chikhulupiriro chake
nkuuthandiza Panthawi imeneyo,
osati kupatula anthu a Yunus
okha? (Ndi anthu a Yunus okha
Amene adakhulupirira pamene
adazindikira Za chilango kuti
chikudza. Choncho

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ فَسْئَلِ
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُنْتَهِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَاتُ
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَبْرُؤُوا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَمَنْعَتْهَا آيَاتُنَا إِلَّا
قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَفَتْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

Adapulumuka). Pamene adakhulupirira, Tidawachotsera chilango choyalutsa M'moyo wapadziko lapansi, ndipo Tidawasangalatsa kufikira nthawi yawo (Yofera).

99. Ndipo Mbuye wako akadafuna (kuwakakamiza anthu Mwamphamvu kuti akhulupirire), onse ali Mdziko lapansi akadakhulupirira (Sipakadatsala ndi mmodzi yemwe. Koma Mulungu safuna kukakamiza anthu Mwamphamvu). Nanga kodi iwe uwakakamiza Anthu kuti akhale okhulupirira.

100. Ndipo palibe munthu angakhulupirire Popanda chilolezo cha Mulungu. Iye Amaachitira ukali amene alibe Nzeru (amene sagwiritsa Ntchito nzeru zawo).

101. Nena: “Yang'anani nchiyani chikupezeka Kumwamba ndi pansu!” Ndipo zisonyezo Zonsezi ndi machenjezo onsewa Sangawakwanire (ndi kuwapindulira Kanthu) anthu osakhulupirira.

102. Kodi chiliponso chimene akudikira Osakhala (kuwadzera) monga masiku (Azilango zomwe zidawapeza) amene Adapita kale (iwo asadafike)? Nena: “Dikirani nanenso ndili Pamodzi nanu mwa odikira.”

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْفِرُ النَّاسَ حَتَّى
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَا ذُرِّي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا عَنِّي الْأَيْتِ وَالنُّذُرِ عَن
قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَى مَا عَمَّا
مِنْ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Kenako tidzawapulumutsa aneneri Athu ndi amene adakhulupirira. Chotere nkoyenera kwa Ife kuwapulumutsa Okhulupirira.

104. Nena: “E inu anthu! Ngati inu muli Ndi chipeneko pa chipembedzo changa, (Dziwani kuti) sindingapembedze zimene Mukuzipembedza kusiya Mulungu; Koma Ine ndipembedza Mulungu (Mmodzi yekha) Yemwe amakupatsani imfa (ndi moyo). Ndipo ndalamulidwa kukhala mmodzi wa Okhulupirira,

105. Ndiponso (ndauzidwa kuti): ‘Lungamitsa nkhope yako kuchipembedzo Momuyeretsa Mulungu mapemphero Ake, Ndipo usakhale mmodzi mwa ophatikiza Mulungu ndi zinthu zina;

106. Ndipo (kuti), usapembedze chimene Sichingakupindulitsire zabwino, kapena Kukubweretsa masautso, kusiya Mulungu. Ngati utero ndiye kuti iwe ndi mmodzi Wa oipa.”

107. Ndipo ngati Mulungu atakukhudza ndi masautso, Palibe aliyense owachotsa kupatula Iye. Ngatinso atakufunira zabwino,palibe Amene angaubweze ubwino Wake. (Iye) Amadza ndi ubwinowo kwa amene

تُمْ نَبِيٍّ رُسَلْنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا سِمْ مِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَكَّلُكُمْ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَتَّبِعَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَفْعَلُ
لَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَأَنْ يَبْسُوكَ اللَّهُ بَصِيرًا فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُدْرِكَ عَصِيْرًا رَّادَ لِفَضْلِهِ
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

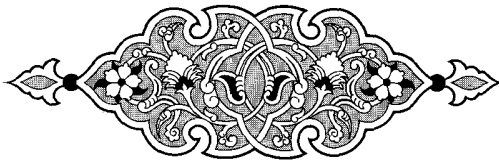
wamfuna Mwa akapolo Ake.
Ndipo Iye Ngokhululuka
Ngwachisoni .

108. Nena: “E inu
anthu! Choonadi chakudzerani
Kuchokera kwa Mbuye wanu.
Choncho amene Waongoka,
(zabwino zake) zili pa iye mwini.
Ndipo amene wasokera, ndithu
zotsatira Zakusokera zili pa iye
mwini. Ndipo ine Sindili
muyang’aniri pa inu, (udindo
wanga Ndi kuchenjeza basi)”

109. Ndipo (andiuza kuti):
“Tsatira zimene
Zikuvumbulutsidwa kwa iwe
ndipo pirira Kufikira Mulungu
adzaweruze. Iye Ngoweruza bwino
kuposa aweruzi onse.”

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ
وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝



Sûrat Hud XI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Alif-Lam-Ra.* Ili ndi buku lomwe ndime Zake zakonzedwa bwino ndipo zafotokozedwa Mwatsatanetsatane kuchokera kwa Mulungu Mwini nzeru zakuya Wodziwa chilichonse.

2. (Wachita zimenezi) kuti musampembedze wina Wake koma Mulungu yekha. Ndithudi ine kwa inu Ndi mchenjezi wochokera kwa Iye ndiponso Wokuuzani nkhani zabwino .

3. Ndikuti mupemphe chikhululuko kwa Mbuye wanu Ndipo mulape kwa Iye. Akupatsani chisangalalo Chabwino mpakana m' nthawi idaikidwa. Ndipo adzampatsa (tsiku lachimaliziro) aliyense Wochita za ufulu, ufulu wake. Koma, ngati Mupotoka ine kwanga nkukuoperani za Chilango cha tsiku lalikulu.

4. Kobwerera kwanu nkwa Mulungu basi. Iye ali Ndi mphamvu pa chilichonse.

5. Tamverani! Iwo akubisa zimene zili m' mitima Yawo kuti amubise Iye (Mulungu). Mverani!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ فِيهِ آيَاتٌ لِّكُمْ فَصَّلَتْ مِنْ
لَدُنِّكُمْ حِكْمٌ خَيْرٌ

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ
نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ

وَأَن اسْتَغْفِرُوا أَرْبَعًا ثُمَّ تَوَابُوا إِلَيْهِ يُعْتَمَدُ
مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ يُؤْتِ كُلَّ
ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

أَلَّا تَهْتَفُوا بِمَن وَرَاءَهُمْ لِيَسْتَحْفُوا مِنْهُ
الَّذِينَ يَسْتَعْتُونَ شِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ

Ndithudi pamene akuzifunda nsalu Zawo Iye akudziwa zimene akuzibisa ndi Zimene akuzionetsa. Ndithudi Iye ndiwodziwa Za mzifuwa.

6. Ndipo palibe nyama iliyonse (cholengedwa Chilichonse) panthaka koma riziki lake Lili kwa Mulungu; Ndipo (Iye) akudziwa Mbuto yake yamuyaya ndi mbuto yake Yakungodutsapo (yomwe ndi pano padziko Lapansi). Zonse zili m' buku lofotokoza Chilichonse.¹

7. Ndipo Iye ndi Yemwe adalenga Thambo ndi nthaka M' masiku asanu ndi limodzi, ndipo Mpando Wake wachifumu udali Pamadzi. (Adakulengani) Kuti akuyeseni mayeso, ndani mwa inu ali Wochita zabwino. Koma ukanena (kwa Iwo kuti): "Inu mudzaukitsidwa pambuyo Pa imfa," Amene sadakhulupirire akuti, "Izi sikanthu koma ndi matsenga oonekera."²

8. Ndipo ngati titawachedwetsera chilango Mpaka

وَمَا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ عَلِيمٌ بِالضُّلُوكِ ۝

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا
وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْتَلِيَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَكِنْ قُلْتُمْ
إِن كُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِسْحَارٌ مُبِينٌ ۝

وَلَكِنْ آخِرَتَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى آتَةٍ

¹ Mawu oti "Riziki lake lili kwa Mulungu" nkuti Mulungu wapatsa chilichonse mphamvu zofunira riziki lake (zoyendetsa moyo wake). Ndimeyi siitanthauza kuti munthu angokhala popanda kugwira ntchito nayembekezera kuti riziki lichokera kumwamba. Koma munthu agwire ntchito molimbikira kuti apeze chuma cha Mulungu. Zotere nzimene Qur'an ikutilangiza.

² Kunena kwakuti thambo ndi nthaka zidalengedwa m' masiku asanu ndi limodzi, amene akudziwa za masiku asanu ndi limodziwo momwe adalili ndi Mulungu yekha. Ndiponso mpandowo sitikudziwa tsatanetsatane wake. Chimene chilipo kwa ife nkukhulupirira basi.

m'nthawi yodziwika (ndi kukhazikitsidwa ndi Ife), akunena (mwamwano): “Nchiyani chikumanga chilangocho (kuti Chidze)? “Tamverani! Tsiku lomwe Chidzawadzera, sichidzachotsedwa kwa iwo Ndipo zomwe adali kuzichita mwachibwana Zidzawazinga.

9. Ndipo munthu tikamulawitsa mtendere Wochokera kwa Ife, kenako nkuuchotsa Kwa iye, ndithu, amakhala wotaya mtima Kwambiri ndikukhala wosathokoza.

10. Koma ngati titamulawitsa mtendere Pambuyo pa masautso omwe adamkhudza, Amati: “Masautso andichoka,”(ndipo Sakhala wotanganidwa ndi ntchito Zabwino zosonyeza kuyamika Mulungu), Choncho (tsopano) amakhala wosangalala

11. Koma amene apirira ndi Kumachita ntchito zabwino, iwowo Ndiwo adzapeza chikhululuko Ndi malipiro aakulu (kwa Mulungu).

12. Mwina usiya zina mwa zomwe Zikuvumbulutsidwa kwa iwe ndikubanika Nazo mchifuwa mwako chifukwa Chakuti akunena: “Bwanji sizidatsitsidwe Kwa iye nkhekwe zachuma kapena

مَعْدُودَةٌ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ الْيَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِآيَاتِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

وَلَيُنَادُونَ الْقَوْمَ مَتَارِحَةً ثُمَّ
تَرَعْنَهَا مِمَّنْ إِنَّهُ لَيَكُونُ لَكُفُورًا ﴿١١﴾

وَلَيُنَادُونَ الْقَوْمَ مَتَارِحَةً ثُمَّ
تَرَعْنَهَا مِمَّنْ إِنَّهُ لَيَكُونُ لَكُفُورًا ﴿١١﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا
أُنزِلَ عَلَيْهِ نَزْرًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّنَا
أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

bwanji Mngelo osadza pamodzi ndi iye?” Koma ndithu, iwe ndiwe mchenjezi Basi ndipo Mulungu ndiye Muyang’aniri Wachinthu chilichonse.¹

13. Kapena akunena kuti: “Waipeka Qur’an?” Nena: “Tabweretsani Sura Khumi zopekedwa zomwe Zingafanane ndi iyi (Qur’an) ndipo aitaneni amene Mungathe (kuwaitana) kupatula Mulungu. (Adze akuthandizeni kulemba Bukulo) Ngati mukunena zoon!”

14. “Ngati sakuyankhani, choncho, dziwani Kuti lavumbulutsidwa M’kudziwa kwa Mulungu, Ndikuti kulibe Mulungu wina koma Iye. Nanga kodi inu simugonjera Iye?”

15. Amene akufuna moyo wadziko lapansi Ndi zokometsera zake, tiwapatsa pompo Padziko lapansi (malipiro a) zochita Zawo mokwanira, ndipo iwo m’menemo Sachepetseredwa chilichonse.

16. Iwo ndi omwe sadzakhala ndi kanthu tsiku La chimaliziro koma moto basi. Ndipo Zimene

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ
مِثْلِهِ مُفْتَرِيْنَ وَادْعُوا مَنِ اسْتَضَعْتُمْ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٣﴾

فَاَلَمْ يَسْتَجِيبُوْا لِمَ اَعْلَمُوْا اَلَمْا نَزَّلَ بِعِلْمٍ
اللّٰهِ وَاَنْ لَّا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَهَلْ
اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوْفٍ
اِلَيْهٖمْ اَعْمٰ اَلِهٖمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا
لَا يَخْسِرُوْنَ ﴿١٥﴾

اُوْلٰئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ اِلَّا
النَّارُ وَحَبِيْطٌ مَّا صَعَوْا فِيْهَا

¹ Ophatikiza Mulungu ndi zina zake adali kupereka maganizo kwa Mtumiki akuti ampempe Mulungu kuti adzetse milumilu yachuma kapena amutumizire angelo kuti aziyenda naye limodzi. Ndipo adalinsu kumaichitira Qur’an chibwana Mtumiki akawawerengera. Poto Mtumiki (SAW) adali kubanika mumtima mwake akafuna kufikitsa uthenga kwa iwo chifukwa chakuopa kutsutsidwa ndi kumchitira chibwana.

adachita m'menemo
zidzaonongeka, Ndiponso
nzopanda phindu Zimene
ankachita.

17. Nanga kodi munthu yemwe
ali ndi chisonyezo Choonekera
chochokera kwa Mbuye wake
(Kotero kuti m'moyo mwake
akuyenda molungama; Yemwe ndi
mneneri Muhammad {SAW})
Ndipo Mboni ili naye pamodzi
ikumtsata yochokera Kwa Iye
(Mbuye wake yomwe ndi Qur'an
kapena Gaburiel) ndipo patsogolo
pake padali Buku la Musa lomwe
lidali chitsanzo Chabwino ndi
mtendere, (wotereyu angafanane
Ndi yemwe ali mum'dima wa
umbuli yemwenso Sadziwa
cholinga chakulengedwa kwake?)
Awa ndi amene (aongoka)
akulikhulupirira (Buku ili la
Qur'an) ndipo amene ati
Asalikhulupirire m'magulu (a
adani), Moto ndiwo malo awo
alonjezo. Choncho, Usakhale ndi
chipeneko pa ichi; ndithudi Ichi
ndi choona chochokera kwa
Mbuye Wako koma anthu ambiri
sakhulupirira.

18. Ndipo palibe oipa kwambiri
kuposa Yemwe wapeka bodza
pakunamizira Mulungu (kuti ali
ndi mwana ndi Athandizi). Iwo
adzawabweretsa Kwa Mbuye

وَبَطِلْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ يَتِيمَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدًا مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كُتِبَ لَهُ سَيِّئَاتُ
رَحْمَةٍ أُولَئِكَ يَوْمَئِذٍ بِهٖ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِهٖ مِنَ الْآخِرَابِ فَالْتَأْرُومُ عُدَاهُ فَلَا تَكُ
فِي مَرْيَمَ مِثْلَهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَاللَّيِّنُ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلٰى

wawo (tsiku la Kiyama) Ndipo mboni (zomwe ndi angelo) Zidzanena; “Awa ndi omwe Adapekera Mbuye wawo bodza. Mverani! Temberero la Mulungu Lili pa ochita zoipa kwambiri.

19. Omwe akuletsa anthu kutsata Njira ya Mulungu ndi kufuna Kuikhotetsa (njirayo). Ndiponso iwo sakhulupirira za Tsiku lomaliza.”

20. Iwowa sangathe kumulepheretsa Mulungu M’dziko, ndiponso alibe atetezi Pambuyo pa Mulungu. Chilango chawo chidzaonjezeredwa (Chifukwa cha zoipa zawo). Sadali Kutha kumva ngakhale kuona (Chifukwa cha mkwiyo umene udali M’mitima mwawo wokwiira choonadi).

21. Awa ndi omwe adziononga okha Ndipo zomwe adali kuzipeka Zidzawataika.

22. Zoonadi, iwo ndi otaika Kwakukulu pa tsiku lomaliza.

23. Ndithu, amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino ndi kumadzichepetsa Kwa Mbuye wawo, iwowo Ndiwo anthu a ku Munda wa Mtendere. M’menemo adzakhala Muyaya.

24. Fanizo la magulu awiriwa (Asilamu Ndi osakhulupirira), lili

رَبِّهِمْ ۗ إِلَّا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفَرُونَ ﴿٦١﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كَانُوا لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
يُضَعَّفُ لَهُمُ الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ
السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٦٢﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَأَجْرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخِسُونَ ﴿٦٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٥﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَبْرَصِ ۗ

ngati (Munthu) wakhungu ndi gonthi, ndi (Munthu) wopenya ndi wakumva. Kodi awiriwa angakhale ofanana (Pa chikhalidwe chawo)? Bwanji simukuganiza?¹

25. Ndipo ndithu, Ife tidamtuma Nuhi (Monga Mtumiki) kwa anthu ake (Kuti akawauze): “Ine kwa inu Ndine mchenjezi wofotokoza (Chilichonse);

26. Ndikuti musapembedze aliyense Koma Mulungu basi. Ndithu, Ine ndikukuoperani chilango cha Tsiku lalikulu lopweteka (ngati Inu mupembedza milungu yabodza”).)

27. Ndipo pompo akuluakulu mwa omwe Sadakhulupirire mwa anthu ake, Adati: “Sitikukuona koma ndiwe Munthu monga ife, ndipo sitikukuona koma kuti akutsata anthu a pansi pathu ofooka panzeru (Omwe sadalingalire mozama za iwe). Ndipo sitikukuonani kuti muli ndi Ulemerero ndi ubwino wochuluka Kuposa ife. Koma tikukuganizirani Motsimikiza kuti ndinu onama.”

28. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Kodi muona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo chowonekera

وَالسَّيِّئُ مِمَّا يَفْعَلُونَ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٨﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ الْبَازِغِ ﴿٥٩﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا نُرِيدُكَ إِلَّا الْبَشْرَ مِثْلَنَا وَمَا نُرِيدُكَ
أَتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يَادِرُوا
الرَّأْيَ وَمَا نُرِيدُ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ
نَهَطْنَاكُمْ مِنْ بَيْنِنا ﴿٦٠﴾

قَالَ يَوْمَ آتَيْتُمُوهَا أَنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيْتِهِمْ مِنْ
رَبِّي وَأَتَيْتَنِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِي فَصَبَّيْتُ

¹ Imam Zamahashariyi adati: “Adawafanizira osakhulupirira ngati akhungu ndi agonthi, ndipo okhulupirira ngati openya ndi akumva”.

chochokera kwa Mbuye Wanga ndipo wandipatsa chifundo chochokera Kwa Iye (monga uneneri), ndipo Nkukhala chosokonezeka kwa inu, Kodi tingakukakamizeni kuvomereza Pomwe simukufuna?”

29. “Ndipo E inu anthu anga! Ine sindikukupemphani Chuma pa uthengawu. Palibe Malipiro a ine, koma ali kwa Mulungu Basi. Ndipo ine sindingathamangitse Amene akhulupirira (monga Momwe mudandipemphera kuti Ndiwathamangitse anthu ofooka kuti Inu mulowe m’ malo mwawo), ndithu Iwo adzakumana ndi Mbuye wawo, ndipo ine Ndikukuonani monga anthu osazindikira (mbuli).

30. “Ndipo E inu anthu anga! Ndani Angandithandize kwa Mulungu ngati Nditawathamangitsa? Kodi simuganiza?

31. “Ndipo ine sindikukuuzani kuti Ndili ndi nkhekwe zachuma cha Mulungu kapena kuti ine Ndikudziwa zinthu zamseri, ndiponso Sindinena kuti ndine m’ngelo. Ndiponso sindinena kwa omwe Maso anu akuwachepetsa kuti Mulungu sadzawapatsa chabwino. Mulungu akudziwa zam’mitima Mwawo.(Ngati

عَلَيْكُمْ أَنْزِلْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢٩﴾

وَلَيَقُومَنَّ اللَّهُ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُثَقَوَاتٌ وَمَا لِي بَأْسٍ بِكُمْ قَوْمًا يَجَاهِلُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَيَقُومَنَّ مِنْ تَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتَهُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَرَدُّونَ أَصَابَكُمْ لَأَنَّ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنْ إِذَا لَيْسَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٢﴾

nditatero) Ndiye kuti ine pamenepo Ndili m'gulu la oipa.”

32. (Iwo) adati: “E iwe Nuhi! Watsutsana Nafe, ndipo wachulukitsa kutsutsana Nafe. Choncho bweretsa kwa ife Chimene ukutilonjezacho, ngati ulidi Mmodzi mwa onena zoono.

33. Adati: “Ndithu, Mulungu Achibweretsa kwa Inu ngati afuna, ndipo Inu simungathe Kumulepheretsa (chimene wafuna).

34. “Ndipo kulangiza kwanga Sikungakuthandizeni ngati Ntafuna kukulangizani ngati Mulungu akufuna kukulekelerani Kusokera. Iye ndiye Mbuye wanu. Ndipo kwa Iye mudzabwezedwa.”

35. Kapena akunena (osakhulupirira Am’Makka kuti: “Muhammad) Waipeka (Qur’an mwa iye yekha)”? Nena ngati ndayipeka ndiye Kuti machimo ake (akupekawo) ali pa ine. Ndipo ine ndili kutali Ndi chiweruzo chanu cha zoipa Zimene mukuchita.

36. Ndipo tidamuululira Nuhi kuti: “(Tsopano) sakhulupirira aliyense Mwa anthu ako kupatula okhawo Akhulupirira kale. Choncho, Usadandaule pazimene Adali kuchita.

قَالُوا يَٰيُوهَّانَا كَذَّبْنَا وَكُفَرْنَا فَكَذَّبْتَنَا فَأَتَيْنَا بِنُوحٍ فَاذْنَبْنَا عَلَيْهِ فَكَرِهَ اللَّهُ لَنَا ذِي الْقُرْبَىٰ وَوَعَدَ اللَّهُ لَبِئْسَ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

قَالَ إِنَّمَا بُنِيتُمْ بِهِ اللَّهُ إِنَّ شَأْنَكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٠١﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٠٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَائِي وَإِنَّا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ نُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدَ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٠٤﴾

37. Ndipo khoma chombo moyang'aniridwa Ndi Ife, ndi ulangizi wathu (satha Kukuchitira choipa), ndipo usandiyankhulitse Za iwo amene achita Zoipa (kuti ndiwakhulukire). Ndithudi, Iwo amizidwa.”

38. Ndipo adayamba kukhoma chombo. Nthawi iliyonse akamdutsa akuluakulu a Mwa anthu ake, adali kumchitira chipongwe. Naye ankanena (kuti): “Ngati inu Mukutichitira chipongwe, nafenso Tidzakuchitirani chipongwe monga Momwe mukutichitira chipongwe.”

39. “Posachedwa mudziwa kuti ndani Chimdzere chilango chomuyalutsa Ndikumtsikira chilango chopitirira.”

40. Kufikira pamene lidadza lamulo lathu, madzi Naphulika muuvuni, (chomwe chidali Chisonyezo cha Nuhi chosonyeza Kudza kwa lamulo loona kwa anthu ake) Tidamuuza (kuti): “Kweza m'menemo (M'chombo) mtundu uliwonse (wa Nyama), ziwiriziwiri, (yaikazi Ndi yaimuna), ndi anthu a Kubanja lako kupatula omwe Chiweruzo (cha Mulungu) chatsimikizidwa pa iwo (kuti aonongeke), Ndipo (atengenso onse) amene

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ يَا عِمِّيْنَا وَوَحِيْنَا
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَيْنِ
قُوْبَهُ سَجْوًا وَمِنَهُ قَالَ إِنَّ تَسْحُرُونَنَا فَإِنَّا
تَسْحُرُونَ مَنَا كَمَا تَسْحُرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْرِيهِ وَيَجْعَلُ عَلَيْهِ عَذَابًا مُّقِيمًا ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُوْرُ قُلْنَا احْمِلْ
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ
وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

Akhulupirira.” Komatu ndi ochepa Kwambiri amene adakhulupirira Pamodzi ndi iye.

41. Ndipo (Nuhi) adati:

“Kwerani M’menemo mwadzina la Mulungu Mkuyenda kwake ndi mkuima kwake. Ndithu Mbuye wanga Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.”

42. Ndipo chombocho chidali chikuyenda Nawo m’mafunde onga mapiri, ndipo Nuhi adaitana mwana wake yemwe adali Patali (atakana kulowa m’chombo):

“Mwana wanga! Kwera pamodzi ndi ife Usakhale pamodzi ndi Osakhulupirira.”

43. (Iye) adati: “Ndithawira kuphiri Likanditeteza kumadziwa.” Nuhi adati: “Lero palibe otetezedwa ku Lamulo la Mulungu kupatula Yemwe Mulungu Wamchitira chifundo.” Pompo mafunde adatchinga pakati pawo. Choncho adali mgulu la omizidwa.

44. Ndipo (pambuyo poonongeka onse ndi Zonse zomwe Mulungu adafuna kuti Zionongeke), kudanenedwa: “E iwe nthaka! Meza madzi ako, “Ndipo iwe Thambo! Amange (madzi ako amvula).” Choncho, madzi adaphwa ndipo lamulo Lidakwaniritsidwa. (Loononga

وَقَالَ ارْكَبُوا فِي سَائِمِ اللَّهِ حَجْرَهَا
وَمُرْسَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَتَأْدَى نُوحًا ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يُبْنَى الرُّكْبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ سَأُوَّى إِلَى جَبَلٍ يَعْصَمُنِي مِنَ الْمَاءِ
قَالَ لَأَحَاصِمَهُ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ الْأَمَانَ
رَّحِمًا وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ
الْمُعْرِضِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَبَسْمَاءِ
أَقْلَعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُصِّ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ
عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

anthu Oipa). Ndipo (chombo) chidaima Pamwamba pa (phiri lotchedwa) Judi, Ndipo kudanedwa: “Aonongeke Onse ochita zoipa.”

45. Ndipo Nuhi adafuulira Mbuye wake Nati. “E Mbuye wanga! Ndithu, Mwana wanga ali mgulu la akubanja langa (Akuonongedwa). Ndipo ndithu, Lonjezo lanu ndiloona, ndipo Inu Ndinu Woweruza mwachoonadi kuposa Aweruzi onse.”

46. (Mulungu) adati: “E iwe Nuhi! Ndithu, iyeyo simwana wa m’banja Lako. Iye zochita zake Sizili zabwino. Choncho Usandipemphe zomwe siukuzidziwa Ine ndikukulangiza (kuti) usakhale M’gulu la osazindikira (mbuli).”

47. (Nuhi) adati: “E, Mbuye wanga! Ndikudziteteza mwa Inu kuti Ndisakupempheninso zomwe sindikuzidziwa. Ngati simundikhululukira Ndi kundichitira chifundo, Ndikhala mwa anthu otaika.”

48. Kudanedwa: “E, iwe Nuhi! Tsika (Pa nthaka youma) mwamtendere Wochokera kwa Ife, ndipo madalitso Ambiri akhale pa iwe ndi Pa anthu omwe ali nawe; ndipo Kudzakhala mibadwo ina

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي
مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يٰ نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ
غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ
إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي
أَكُنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يٰ نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأَمَّا
سَبِّحُهُمْ ثُمَّ يَمْسَهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

(yoipa Pambuyo pako) yomwe tidzaisangalatsa, Ndipo kenako chidzaikhudza Chilango chowawa chochokera Kwa Ife.”

49. Izi ndi zina mwa nkhani zobisika zomwe Tikukuululira iwe. Siudali kuzidziwa, Iwe ngakhale anthu ako, patsogolo Pa ichi, (Qur'an isadadze). Choncho, pirira. Ndithu, mathero Abwino adzakhala kwa anthu oopa Mulungu.

50. Ndipo anthu amtundu wa Adi, tidawatumizira mbale wawo Hud. Adati: “E inu anthu anga! Pembedzani Mulungu! (Siyani kupembedza Mafano). Mulibe Mulungu wina Koma Iye. Inu simuli kanthu Koma ndinu opeka bodza (n’kunena Kwanu kwakuti mafano ndi anzake A Mulungu)

51. “E inu anthu anga! Sindikukupemphani Malipiro pa ichi (uthengawu). Palibe Malipiro anga koma ali kwa Yemwe Adandilenga. Kodi mulibe nzeru?

52. Ndipo E inu anthu anga! Pemphani Chikhululuko kwa Mbuye wanu, (Pamachimo omwe mwakhala mukuchita), Kenako lapani kwa Iye. Akutumizirani Mitambo yodzetsa mvula yambiri, Ndipo akuonjezerani mphamvu pa Mphamvu zanu (zomwe muli

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

وَالِي عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يُقَوْمُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُقْتِرُونَ ﴿٥٠﴾

يُقَوْمُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عِلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيُقَوْمُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ
قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا
مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

nazo). Choncho, musatembenuke kukhala oipa”

53. (Iwo) adati: “E iwe Hud! Sudatibweretsere Chisonyezo chooneka (chosonyeza Kuti ndiwe Mneneri), ndipo ife sitisiya (Kupembedza) milungu yathu chifukwa cha Zoyankhula zakozo. Ndipo ife sitikukhulupirira”

54. “Sitinena kanthu, koma kuti (mwina) Milungu yathu ina yakulodza Misala.” (Iye) adati: “Ndithu, ine Ndikupereka umboni kwa Mulungu ndipo inunso Perekani umboni kuti ine ndili Kutali ndi zimene mukumphatikiza nazo (Mulungu pomazipembedza),

55. Kusiya Iye; (milungu yanuyo sindikuiopa Ngati ili ndi mphamvu pamodzi ndi inu) Ndichitireni chiwembu Nonsenu, ndipo kenako musandiyembekezere (Musandipatse nthawi).

56. Ndithu, ine ndatsamira kwa Mulungu, Mbuye wanga ndiponso Mbuye wanu. Palibe Cholengedwa chilichonse koma Mulungu Wachigwira tsumba lake (ndikuchiyendetsa Mmene akufunira). Ndithudi, Mbuye Wanga Ngwachilungamo.

57. Ngati munyoza (kulandira chimene Ndakuuzani palibe vuto

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِ هَارُونَ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ
لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِ هَارُونَ
قَالَ إِيَّاكَ أَشْهَدُ اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ
مِمَّا تَدْعُونَ ﴿٥٤﴾

مِنْ دُونِهِ فَيُكْفَرُونَ بِجَمِيعَاتِهِمْ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ
إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِئَاتِمِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ

kwa ine); Ndithu, ndafikitsa kwa inu Chimene ndatumidwa. Ndipo Mbuye wanga (awaononga Osakhulupirira) ndi kubweretsa Anthu ena m'malo mwanu, ndipo Inu simungamusautse konse. Ndithu, Mbuye wanga ndi Msungi Wa chilichonse.

58. Ndipo pamene lamulo lathu lidafika (Lakuwaononga), tidampulumutsa Hud ndi amene adakhulupirira Pamodzi naye, mwachifundo Chathu, Ndipo tidawapulumutsa kuchilango Chokhwima.¹

59. Ndipo awa ndi Adi. Adatsutsa Aya za Mbuye wawo ndi kunyoza Atumiki Ake; ndipo adatsata Lamulo la yense wodzikweza, Wamakani.

60. Ndipo adawapachika matemberero Pa moyo wapano padziko lapansi Ndi tsiku la Kiyama (tsiku la Chiweruzo). Dziwani! Ndithu, Adi adakana Mbuye wawo. Ha! Adaonongeka Adi, anthu a Hud!.

61. Ndipo kwa anthu amtundu wa Samud, (Tidatuma) m'bale wawo Swaleh. Adati: "E inu anthu

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
سَيِّئًا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَمَجْتَنِبُوا هُودًا ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَبِحُسْنِهِمْ مِّنْ عَذَابٍ
عَلِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ آيَاتُ جَدِّ إِدْرِيسَ ۖ وَعَصَوْنَا رُسُلَهُ
وَاتَّبَعُوا أَمْرًا كَبِيرًا عَنِينًا ﴿٦٠﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا الْعَتَةَ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَلَّا إِنَّ عَادَ أَكْفَرُوا لِرَبِّهِمْ ۖ الْإِبْدَاءُ
لِعَادٍ قَوْمٍ هُودٍ ﴿٦١﴾

وَاللَّهُ يَسْتَدِينُ أَخَاهُ صَالِحًا ۖ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَ لَكُمْ مِّنْ

¹ Chilangocho chidali chimphepo choononga chomwe chinagumula nyumba ndi kulowa m'mphuno za adani a Mulungu ndi kutulukira kokhalira kwawo. Chinkangowagwetsa chafufumimba kotero kuti anthu adali lambilambi ngati mathunthu a mitengo ya kanjedza.

anga! Lambirani Mulungu. Mulibe Mulungu wina koma Iye yekha. Iye Adakuumbani ndi nthaka ndi kukukhazikani M'menemo. Ndipo mpempheni Chikhululukoko (pa zolakwa zanu), Kenako tembenukirani kwa Iye. Ndithu, Mbuye wanga ali pafupi (Ndi akapolo Ake). Ndipo Ngovomera mapempho (aopempha)".

62. Iwo adati: "E iwe Swaleh! Ndithudi, udali woyembekezeka (Kukhala mfumu kwa ife) patsogolo Pa izi (usanabwere ndi izi). Ha! Kodi ukutiletisa kuwalambira omwe makolo Athu adali kulambira? Ndithu, ife Tili m'chikaiko chokaikira zomwe Ukutiitanirazo."

63. (Iye) adati: "E inu anthu anga! Mukuona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo choonekera chochokera kwa Mbuye wanga (chosonyeza kuona kwa Zimenezi), nandipatsanso chifundo Chochokera kwa Iye. Nanga ndi Yani angandipulumutse kuchilango Cha Mulungu ngati nditamunyoza? Choncho, simungandionjezere China chake koma kutaika basi.

64. "Ndipo E inu anthu anga! Iyi ngamira Ya Mulungu ndi chisonyezo kwa Inu. Ilekeni izidya panthaka Ya Mulungu, ndipo

الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرُوا فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿١٥﴾

قَالُوا لِيُصَلِّمْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانُنَّ أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ آئِلَتِنَا لَشَقِيكُنَّ عُونََا لِيَوْمٍ مَّرِيبٍ ﴿١٦﴾

قَالَ يَوْمَ آتَىٰ رَبِّي يَوْمَ رَأَىٰ رَبِّي كُنْتُ عَلَىٰ بَيْتِهِ مِّنَ رَبِّي وَاللَّيْلِ مِنِّي رَحْمَةً مَّن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ لَأُكَلِّمَنَّكَ إِنِّي إِذًا وَّابِي عَائِدٌ تَحْتِيبٍ ﴿١٧﴾

وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ الَّتِي كَفَرْتُمْ بِهَا فَأَكُلُوا مِن ثَمَرِهَا مَا غَلَّبْتُمْ عَلَيْهَا ذُرُوعًا

musaikhudze Ndi choipa kuopa kuti chilango Chachangu chingakuonogeni.”¹

65. Koma adaipha. Choncho (Swaleh) Adati: “Sangalalani m’midzi Yanuyi pamasiku atatu. (kenako Mulangidwa). Limenelo ndi lonjezo Osati labodza.”

66. Choncho pamene lamulo Lathu Lidadza (lakuononga midziyo), Tidampulumutsa Swaleh ndi anthu Amene adakhulupirira naye, Kukuyaluka kwa tsiku limenelo, Mwa chifundo chathu. Ndithu, Mbuye wako ndi Mwini mphamvu, Ngopambana.

67. Ndipo amene adadzichitira okha Zoipa phokoso lalikulu lidawaononga, Tero kudawachera m’nyumba Zawo ali lambilambi (atafa)

68. Ngati kuti iwo mudalibemo m’menemo. Mverani! Ndithu, Asamudu adamkana Mbuye wawo. Choncho Asamudu Adaonongeka.

69. Ndipo ndithu, atumiki athu (angelo) Adadza kwa Ibrahim ndi uthenga Wabwino. (Iwo) adati:

فِيَاخُذْكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٥٧﴾

فَعَقَرُوا وَهَاقَالَتُمْ تَعَاوَانِي دَارَكُمْ تَلْكَةَ آيَاتِهِ
ذَلِكَ وَعَدٌ غَيْرُ مَكْدُوبٍ ﴿٥٨﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٥٩﴾

وَآخُذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ وَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جثثين ﴿٦٠﴾

كَانَ لَمْ يُعْتَوُوا فِيهَا إِلَّا أَنْ تَمُودَ أَكْفَرُوا
رَبَّهُمْ إِلَّا بَعْدَ الشُّمُودِ ﴿٦١﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَمَا لَيْتَ

¹ Asamudu adampempha chozizwitsa Mneneri wawo Swaleh chotsimikiza kuti iye adalidi Mneneri wa Mulungu. Chozizwitsa chomwe adampempha nkuti atulutse ngamira patanthwe. Choncho mwamphamvu za Mulungu ngamira idatuluka m’tanthwemo. Ndipo adawauza kuti asaichitire choipa. Aisiye izingodzidyera m’dziko la Mulungu. Koma iwo adaipha, ndipo chilango cha Mulungu chidawatsikira.

“Mtendere!” (Iye) adayankha
 “Mtendere (ukhale pa inu!)” Ndipo
 (Ibrahim) sadakhalitse
 (Adafulumira) kudza nayo nyama
 Yootcha ya thole (mwana wa
 ng’ombe)

70. Koma pamene adaona kuti
 manja Awo sakuwatambasula
 kuchakudya Adawadodoma,
 Nadzadzidwa nawo mantha. (Iwo)
 Adati: “Usaope; ndithu, ife
 Tatumidwa kwa anthu a Luti (kuti
 Tikawaononge ndiponso kukupatsa
 Nkhani yabwino).”

71. Ndipo (m’menemo nkuti)
 Mkazi wake (wa Ibrahim) Ali
 chiimire, ndipo adaseka. Kenaka
 tidamuza uthenga wabwino
 (Wakubadwa kwa) Isihaka ndipo
 Pambuyo pa Isihaka, Yakubu .

72. (Iye) adati: “Kalanga ine!
 Ndibereka pomwe ine ndili
 Nkhalamba, ndiponso uyu
 Mwamuna wanga ndi nkhalamba?
 Ndithudi, ichi ndi chinthu
 Chododometsa.”

73. (Angelowo) adati:
 “ukudabwa Ndi lamulo la
 Mulungu? Chisomo Cha Mulungu
 ndi madalitso Ake Zili pa inu, E
 inu eni nyumba iyi! Iye
 Ngoyamikidwa, Mwini ulemelero!”

74. Ndipo pamene Ibrahim
 mantha adamchokera

أَنْ جَاءَ بِعَجَلٍ حَئِينًا ①

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِمْ تَكَرَّهُمْ
 وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ إِنَّا
 أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ لُّوطِيٍّ ①

وَأَمْرَاتِهِ قَائِمَةٌ فَضَحَكْتُ قَبْرَهُنَّ
 يَا سَاحِقُ وَمِنْ وَرَاءِ اسْحَقٍ يَعْقُوبُ ①

قَالَتْ يَوْمَئِذٍ لِّمَنِ الْأَيْدِيُ وَالْأَنجُورُ وَهَذَا
 بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ①

قَالُوا أَلَمْ نَعْبُدِكُمْ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَبِّكُمْ اللَّهُ
 وَرَبُّكُمْ عَلَيْهِمْ أَمَلُ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مُّجِيدٌ ①

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ

Ndikumufikira uthenga wabwino, Adayamba kutidandaulira za anthu a Luti (kuti tisawaononge).

75. Ndithu, Ibrahim adali wodekha Wodandaulira Mulungu, wobwerera Kwa Iye mwachangu.

76. (Tidamuuzza): “E, iwe Ibrahim! Siya ichi. Lamulo la Mbuye wako, Ndithu, ladza. Ndipo ndithu, iwo Chiwadzera chilango chosabwezedwa.

77. Ndipo atumiki athu pamene adafika Kwa Luti, iye anadandaula za iwo Ndi kubanika mumtima (chifukwa Chosowa njira yowatetezera kwa Anthu oipa pomwe iye sadadziwe Kuti alendowo ndi Angelo), Nati: “Lino ndi tsiku lovuta”.

78. Ndipo anthu ake adadza akuthamangira Kwa iye (ku nyumba kwake Kuti adzachite zauve ndi alendowo). Ndipo kalenso ankachita zoipa zokhazokhazi (Luti) adati: “E anthu Anga! Nawa asungwana anga; Ngoyenera kwa inu (kuwakwatira, Osati amuna anzanu) choncho, Opani Mulungu, ndipo musandiyalutse Pamaso pa alendo anga. Kodi mwa inu Mulibe munthu woongoka?”

79. (Iwo) adati: “Ndithu, ukudziwa Bwino kuti tilibe

الْبَشَرِ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۝

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ۝

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ لَمِنَ عَذَابٍ عَدِيدٍ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئِمًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ۝

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ فِي صَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ۝

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَكُنَا فِي بَنَاتِكَ

khumbo ndi Atsikana ako. Ndipo ndithu, iwe Ukudziwa bwino chimene tifuna”.

80. (Iye) adati: “Ndikadakhala nayo Mphamvu (yomenyana nanu) kapena Kotsamira kolimba kwamphamvu (Ndikadalimbana nanu kuti musachite Zauve ndi alendowa)”.

81. (Athengawa) adati: “E iwe Luti! Ife Ndi athenga a Mbuye wako. Safika kwa Iwe (ndi chilichonse choipa). Ndipo Choka pamodzi ndi banja lako m’gawo la Usiku, ndipo aliyense wa inu asatembenuke (Kuyang’ana m’mbuyo akamva mkokomo Wakudza kwa chilangocho), kupatula Mkazi wako; iye chimpeza chimene chiwapeze Anthu enawo. Ndithu, lonjezo lawo ndi M’mawa. Kodi m’mawa suodayandikire?”

82. Choncho, pamene lidadza lamulo lathu, Tidaugadabula (m’zindawo) kumwamba Kukhala pansi, pansi kukhala kumwamba, Ndipo tidawavumbwitsira mvula ya Sangalawe zopangika ndi dongo lotentheka Ndi moto, zogwirana kwambiri.

83. (Sangalawezo) zokhala ndi zizindikiro Kwa Mbuye wako. (sangalawe iliyonse Idali ndi

مَنْ حَقِّقْ وَأَنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٥٠﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ

أَوْحَىٰ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٥١﴾

قَالُوا لَوْلَا ارْتَأَسْتَ إِيَّاكَ لَكُنَّ يَصِلُونَ

إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ

وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أُمَّرَاتُكَ إِنَّهُ

مُصِيبُهُمَا مَا أَصَابَهُمْ إِنْ مَوَّعَدَهُمْ

الضُّبُعُ أَلَيْسَ الضُّبُعُ بِقَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

فَلَنَجَاءَ أُمَّرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَابِقَهَا

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا مِّن

سَجِيلٍ ذَمُّنُودٍ ﴿٥٣﴾

مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ

الظَّالِمِينَ بِبُعِيدٍ ﴿٥٤﴾

mwini wake); ndipo chilango Chimenechi sichili kutali ndi anthu Oipa.

84. Ndipo, ku Madiyani tidamtuma m'bale wawo Shuaibu iye adati: "E inu anthu anga! Pembedzani Mulungu; mulibe Mulungu wina koma Iye. Ndipo musachepetse mulingo wa mbale Ndi wasikelo (powapimira anthu) Ine ndikukuonani kuti ndinu Opeza bwino, ndipo ndikukuoperani Chilango cha tsiku lalikulu Lomwe lidzakuzingani.

85. Ndipo E inu anthu anga! Kwaniritsani Mulingo wambale ndi wasikero Mwachilungamo, ndipo musawachepetsere Anthu zinthu zawo (mwachinyengo). Ndipo musafalitse zoipa padziko ndi Cholinga chodzetsa chisokonezo.

86. Chuma chimene wakusiirani Mulungu (m'njira yovomerezeka) Ndicho chabwino kwa inu ngati Muli okhulupirira. Ndipo ine Sindine msungi wanu".

87. Adati: "E iwe Shuaib! Kodi Mapemphero ako akukulamula (Kuti utilamule) kuti tisiye Zimene makolo athu ankapembedza, kapena kuti tisiye Kuchita zimene tifuna pachuma Chathu? Ndithudi, iwe ndiwe Wanzeru, ndi

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ
وَلَا تَنْقُضُوا الْعَهْلِيَّاتِ وَالْمِيْرَانَ اِنِّى
اَرٰكُمْ بِخَيْرٍ وَّ اِنِّىْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ۝

وَيٰقَوْمِ اَوْفُوا بِالْعَهْلِيْٓاتِ وَالْمِيْرَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخُسُوْا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتَوُوا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ۝

بَقِيَّتِ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ؕ
وَمَا اَنَا عَلَيْكُمْ بِمُحْفِيْظٍ ۝

قَالَ الْوَالِيُّ شُعَيْبٌ اَصْلَوْتُكَ تَاْمُرُكَ اَنْ
تَنْتَرِكَ مَا يَعْْبُدُ اَبَاؤُنَا وَاَنْ نَّفْعَلَ
فِىْ اَمْوَالِنَا مَا نَشَاؤُا اِنَّكَ لَآَنْتَ
الْحَكِيْمُ الرَّشِيْدُ ۝

wolungama.” (Izi Adali kumnenera mwachipongwe).

88. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Mukuona bwanji ngati ndili ndi Chisonyezo chochokera kwa Mbuye Wanga, ndipo nkundipatsa riziki Labwino (lahalali) lochokera Kwa Iye, (ndisiye zimenezi ndi Kusankha njira yokhota)? Ndipo sindifuna kusiyana nanu Pochita chimene ndakuletsani. Sindifuna china, koma kukonza Mmene ndingathere; ndipo Kupambana kwanga (pazimenezi) Kuli kwa Mulungu. Kwa Iye Ndatamira, ndipo kwa Iye Ndikutembenukira.

89. “Ndipo E inu anthu anga! Kutsutsana Nane kusakuchimwitseni kuopera Kuti chingakupezeni chonga chimene Chidawapeza anthu a Nuhi kapena Anthu a Hud kapenanso anthu a Swaleh; ndipo anthu a Luti sali Kutali ndi inu.

90. “Ndipo mpempheni chikhululuko Mbuye wanu ndipo lapani kwa Iye (Posiya machimo ndikuchita zabwino). Ndithu, Mbuye wanga Ngwachisoni Ngwachikondi chochuluka (Kwa anthu ake).”

91. (Iwo) adati: “E, iwe Shuaib! Sitikumvetsa zambiri mwazomwe Ukunena. Ndipo ife

قَالَ يَقَوْمِ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِيدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلَىٰ مَا اَنْتُمْ كُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَالِىْهِ اُنِيْبُ ۝

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرُ مِنْكُمْ شِقَاقٌ اَنْ يُصِيبَكُمْ مِّثْلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ۝

وَاسْتَغْفِرْ وَاٰرَبَكُمْ ثُمَّ تَوَبَّ اِلَيْهِ اِنْ رَبِّي رَحِيْمٌ وَّدُوْدٌ ۝

قَالُوْا اَيْشَعِيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا نَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرِيْكَ فَيٰنَا ضَعِيْفًا وَّلَوْلَا رَهْطُكَ

tikukuona Wfoooka mwa ife. Pakadapanda Akubanja lako, tikadakugenda ndi Miyala. Ndipo ulibe ulemerero Pa ife (koma tikusunga ulemu wa Anthu akubanja lako).”¹

92. (Iye) adati: “E inu anthu anga! Kodi anthu akubanja kwanga ndiwo Olemekezeka kwambiri kwa inu Kuposa Mulungu? Ndipo mwamuyika Iye (Mulungu) kukhala kumbuyo Kwa misana yanu. Ndithu, Mbuye Wanga zonse zimene mukuchita Akuzidziwa bwinobwino.

93. “Ndipo E anthu anga! Chitani (zimene Mufuna) mmene mungathere; inenso Ndichita chimodzimodzi (mmene Ndingathere). Posachedwapa mudziwa ndani Chimufike chilango chomsambula, ndipo Ndani wabodza. Ndipo dikirani inenso Ndidikira pamodzi ndi inu.”

94. Ndipo pamene lamulo lathu lidadza, Tidampulumutsa Shuaib pamodzi ndi amene Adakhulupirira naye, mwachifundo Chathu. Ndipo amene adachita Zoipa, phokoso lidawachotsa moyo, Tero

لَرَجِمَنَّكَ وَاَنْتَ عَلَيْنَا يَعْزِيْزٍ ۝١١

قَالَ يَوْمٍ اَرْهَطِيْ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ
اللّٰهِ وَاتَّخَذَ نَمُوْهُ وِرَآءَكُمْ ظَهْرًا اِنَّ
رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ حٰصِيْۙ ۝١٢

وَيَوْمٍ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَآ مَن يَّاتِيْهِ عَذَابٌ
يُّعْزِرُوْهُ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَاَرْتَقِبُوْا اِنِّيْ
مَعَكُمْ رَقِيْبٌ ۝١٣

وَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا الصَّيْحَةَ فَاصْبِرُوْا
دِيَارِهِمْ حٰثِمِيْنَ ۝١٤

¹ Anthu ake ankamuuzza izi zoti sakumvetsa zomwe iye anawauza mwachibwana, nawafanizira malangizo akewo monga malangizo a munthu wozunguzika nzeru.

kudawachera M'nyumba zawo ali lambilambi (atafa)

95. Ndiye ngati sadakhalemo, tamverani! Adaonongeka (anthu) a ku Madiyani Monga momwe adaonongekera a Samudu!

96. Ndipo ndithu, tidamtuma Musa pamodzi ndi Zozizwitsa zathu ndi maumboni Oonekera.

97. Kwa Farawo ndi nduna zake. Koma iwo Adatsata lamulo la Farawo, ndipo Lamulo la Farawo siloongoka.

98. Tsiku la Kiyama, (Farawo) Adzawatsogolera anthu ake ndi Kuwafikitsa ku moto. Ndipo taonani pamalo poipa kufikirapo.

99. Iwo adatsatizidwa ndi temberero Pano padziko lapansi ndipo patsiku La Kiyama (adzatsatizidwanso) Taonani kuipa, mphoto (Yawo) yopatsidwa.

100. Izi ndi zina mwa nkhani za m' mizinda (Zomwe) tikukusimbira. Ina Mwa iyo ikadalipobe, ndipo ina Idatha.

101. Ndipo sitidawachitire choipa (Powaononga). Koma adadzichitira Okha zoipa (pakusakhulupirira Mulungu ndi kupembedza mafano Ndikuipitsa padziko); milungu Yawo yomwe ankaipembedza kusiya Mulungu,

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ
كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ
بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوْا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ۝

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَأَوْدَدَهُمُ
النَّارُ بِرِسِّ الْوَرْدِ الْمَوْرُودِ ۝

وَاتَّبَعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ
بِرِسِّ الرَّقْدِ الْمَرْثُودِ ۝

ذٰلِكَ مِنْ اٰنْبِآءِ الْقُرٰى نَقَضْنَا عَلَيْكَ مِنْهَا
قٰلِبًا وَحَصِيْدًا ۝

وَمَا ظَنَّمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَنَّمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَمَا
اَخَذَتْ عَذٰبًا مِنْ اِلٰهِهُمْ الَّتِي يَدْعُوْنَ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمْ يَاجِءْ اَمْرًا بِكَ
وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَسْوِيْفٍ ۝

siidawathandize chilichonse Pamene lidadza lamulo la Mbuye wako (la kuwaononga). Ndipo (milunguyo) siidawaonjezere (China chake) koma chionongeko Basi.

102. Ndipo mmenemo ndi momwe kumakhalira Kulanga kwa Mbuye wako pamene Alanga anthu a m'mizinda Akakhala oipa (pamakhalidwe). Ndithu, kulanga Kwake (Mulungu) Nkowawa, nkwa ukali.

103. Ndithu, m'zimenezi muli lingaliro Kwa yemwe akuopa chilango cha Tsiku lomaliza. Limenelo ndi Tsiku losonkhanitsidwa anthu. Ndipo limenelo ndi tsiku Lochitiridwa umboni (ndi Zolengedwa zonse).

104. Ndipo sitikulichedwetsa koma m'nthawi Yowerengeka (kwa Mulungu, ngakhale Kuti kwa anthu likuoneka kuti lili Kutali.)

105. Tsiku lakudza (zoopsa zake), Szalankhula aliyense koma mwachilolezo Chake (Mulungu). Ena Adzakhala oipa, ndipo (ena) Adzakhala abwino.

106. Tsono amene adzakhala oipa Kobwerera kwawo nkumoto. Iwo adzakhala m'menemo Akufuula potulutsa mawu ndi kuwabweza (Monga kulira kwa bulu).

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرْآنَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لِّهِنَّ النَّاسُ
وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا
بِإِذْنِنَا ۖ فَمَنَّهُمْ شَتَّىٰ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

107. Adzakhala m'menemo kwa nthawi yonse Yomwe thambo ndi nthaka zidzakhali, Kupatula Mbuye wako akadzafuna. Ndithu, Mbuye wako Ngochita chimene wafuna.

108. Tsono amene adzakhale abwino adzakhala M'munda wa mtendere. Adzakhala mmenemo Kwa nthawi yonse yomwe thambo ndi Nthaka zidzakhali, kupatula Mbuye wako Akadzafuna; zopatsa (za Mbuye wako Ndizo zopatsa) zosatha.

109. Choncho, usakhale ndi chipeneko Pazimene awa akuzipembedza (Zakuti similungu yoon). Sapembedza koma momwe Amapembedzera makolo Awo kale. Ndipo ndithu, Ife Tiwapatsa gawo lawo (la chilango) Mokwanira popanda kuchepetsa.

110. Ndipo ndithu, tidampatsa buku Musa, Koma kusiyana kudabuka mmenemo (Pakathanthauzidwe ka bukulo Pambuyo pa Musa). Pakadapanda Mawu a Mbuye wako omwe adatsogola (Oti sadzawalanga nthawi Isanafike),ndithu kukadaweruzidwa pakati pawo. Ndipo ndithu, iwo ali m'kukaika ndi kupeneka Kwakukulu pazimenezo.

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ سَوَّدُوا فِي الْجَنَّةِ خُلِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرِ مَجْدُوذٍ ۝

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَبْعُدُ هَؤُلَاءِ
مَا يَبْعُدُونَ إِلَّا كَمَا يَبْعُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ
قَبْلُ وَإِنَّا لَهُمْ نَصِيرَةٌ غَيْرَ
مَنْقُوصٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاسْتُلِفَ فِيهِ
وَأُولَئِكَ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقِصَى
بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٍ ۝

111. Ndipo ndithu, Mbuye wako Adzawapatsa onsewo mphoto Yazochita zawo mokwanira. Ndithu, Iye Ngodziwa (zonse) Zimene akuchita.

112. Choncho (E iwe Mtumiki!) Pitiriza kulungama monga momwe Akulamulira (iwe) pamodzi Ndi omwe atembenukira (kwa Mulungu), ndipo musapyole Malire. Ndithu, Iye akuona Zonse zimene muchita.

113. Ndipo musapendekere kwa amene Sali olungama kuopa kuti Chilango cha moto chingakukhudzeni; Ndipo simudzakhala ndi Atetezi kwa Mulungu, ndipo Potero simudzathandizidwa (Chilichonse).

114. Ndipo pemphera Swala mbali ziwiri Za usana ndi nthawi za usiku Zomwe zili pafupi ndi usana. Ndithu, zabwino zimachotsa Zoipa. Ichi ndi chikumbutso Kwa okumbukira.

115. Ndipo pirira (E! Iwe Mtumiki! Pokwaniritsa malamulo a Mbuye Wako)! Ndithu, Mulungu sataya Malipiro a ochita zabwino.

وَأَنَّ كُلَّ الْبَالِ يَوْمَئِذٍ مَّوْجُودٌ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

فَأَسْتَفْعِمُ كَمَا أَمَرْتُ وَمَنْ تَابَ
مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
تُعَلِّمُونَ ﴿١١٣﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُمْلاً
مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ
ذَلِكَ ذِكْرٌ لِّلَّذِينَ كَرِهُوا ﴿١١٤﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

¹ Apa akutanthauza kuti ngati chikhaliidwe chamibadwo yakale chidali chonchi, mibadwo yomwe adaitumizira buku lake, natsutsana ndi bukuli, ena aiwo nalitaya kutali, iweyo pitiriza ndi Asilamu omwe uli nawo kugwira njira yolungama monga momwe Mulungu wakulamulira. Usapyole malire ponyozera chimene chili choyenera iwe kuchichita, kapena kudzikakamiza chimene sungathe kuchichita. Mulungutu akudziwa zonse zomwe muchita ndipo adzakulipirani.

116. Kodi bwanji sadakhalepo, Mumibadwo ya anthu akale, Eni nzeru (omvera Akalangizidwa), Oletsa kuononga padziko Kupatula ochepa amene Tidawapulumsa Mwa iwo? Ndipo amene Adadzichitira okha zoipa adatsata Zomwe adasangalatsidwa nazo, Choncho, adali oipa.

117. Ndipo Mbuye wako sali woononga Midzi mopanda Chilungamo pomwe Eni ake (midziyo) ali ochita zabwino.

118. Ndipo Mbuye wako akadafuna, Anthu onse akadawachita kukhala Mumpingo umodzi. Choncho saleka Kukhala osiyana (maganizo),¹

119. Kupatula omwe Mbuye wako Wawachitira chifundo; ndipo chifukwa Cha chifundocho, adawalenga (koma okha Akusankha zoipa). Ndipo mawu a Mbuye Wako akwaniritsidwa (akuti): “Ndithudi, Ndidzadzadzitsa Jahannama ndi ziwanda ndi Anthu onse pamodzi (omwe adali oipa).”

120. Ndipo tikukusimbira zonse mwa Nkhani za aneneri zomwe tikukulimbikitsa nazo mtima.

فَأُولَٰئِكَ كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ
أُولَٰئِكَ يَتُفَهَّرُونَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ الْأَقْلِيلِ لِمَن أجمعينَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجمعينَا ﴿١١٩﴾

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِن أَنبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نَسِيتُ بِهٖ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ

¹ Akadawakamiza onse kukhala mpingo umodzi. Koma adawapatsa nzeru ndi mphamvu yozindikirira zinthu kuti asankhe chomwe afuna, chabwino kapena choipa.

Ndipo M'zimenezi choonadi chakufika Ndi ulaliki ndiponso chikumbutso Kwa okhulupirira.

121. Ndipo auze amene sadakhulupirire (Kuti); “Chitani Mmene mungathere; nafenso tichita (Mmene tingathere)”.

122. “Ndipo dikirani (chiweruzo cha Mulungu) nafenso tikudikira”.

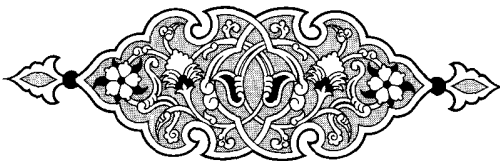
123. Zonse zobisika zakumwamba ndi Pansi nza Mulungu ndipo zidzabwezedwa Kwa Iye. Choncho, mpembedzeni ndi Kutsamira kwa Iye. Ndithu, Mbuye wako siwonyalanyaza zimene Mukuchita.

وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰى
مَكَانَتِكُمْ اِنَّا اَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَاَنْتَظِرُوْنَا اِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

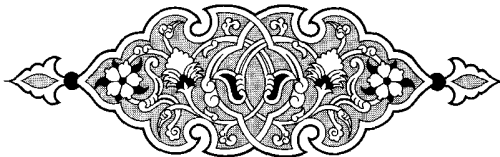
وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ
الرُّسُلُ كُلُّهُ فَاَعْبُدُوْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾



**SURAT YUSUF XII**

Sura ya Yusuf ndi imodzi mwa Sura zomwe zidavumbulutsidwa ku Makka ndipo ikunenetsa za nkhani ya mneneri wa Mulungu, Yusuf mwana wa Yakubu, ndi masautso osiyanasiyana amene adakumana nawo ochokera kwa abale ake omwe ankamchitira njiru. Ikufotokozanso za masautso omwe adakumana nawo m'nyumba ya Aziz wa ku Misir ndipo kenako nkukalowa m'ndende.

Cholinga cha nkhaniyi ndikutonthoza mtima wa mtumiki Muhammad (SAW) kumasautso omwe amapezana nawo kuchokera kwa anthu ake.



Sûrat Yûsuf XII



*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Alif-Lam-Ra.* Izi ndi aya za m'buku Lomwe likuonetsera poyera (chilichonse Chofunika).

2. Ndithu, Ife taivumbulutsa Qur'an Ya Charabu kuti inu Muzindikire.

3. Ife tikukusimbira nkhani zabwino Pokuzindikiritsa Qur'an iyi; ndithu, Udali mmodzi mwa osadziwa zinthu, Isanakufike.

4. Akumbutse za Yusuf pamene adauza tate Wake: "E inu tate wanga! Ndithu, Ine ndaona kutulo nyenyezi khumi ndi Imodzi, dzuwa ndi mwezi, zonsezo Ndaziona zikundigwadira".

5. (Tate wake) adati: "E iwe mwana wanga! Usawasimbire abale ako maloto ako Kuopa kuti angakuchitire chiwembu; Ndithu, Satana kwa munthu, ndi mdani Woonekera.¹

6. Ndipo momwemo Mbuye wako Akusankha komanso akuphunzitsa Kumasulira nkhani(zamaloto) ndi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَتِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۗ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

قَالَ يَبْنِي لِأَنْقُصُ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَوَعَلَّمَكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُرِيهِ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ

¹ Sibwino munthu kufotokozera anthu chisomo chako chonse ngati palibe zofunikira kutero. Dziwani kuti mwini madalitso ngochitiridwa dumbo.

Kukwaniritsa mtendere Wake pa iwe, ndi Pambumba ya Yakubu monga momwe Adakwaniritsira kwa makolo ako kale, Ibrahim ndi Isihaka. Ndithu, Mbuye Wako Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.”

7. Ndithu mwa Yusuf ndi abale Ake, muli malingaliro ambiri kwa ofunsa (Zinthu kuti adziwe).

8. Kumbuka pamene (abale a Yusuf) adati: “Ndithu, Yusuf ndi m’bale wake (Benjamini) ngokondedwa kwa bambo Wathu kuposa ife pomwe ife ndife gulu Lamphamvu. Ndithu, bambo wathu ali Mkusokera koonekera (sadziwa yemwe Ali ndi chithandizo chokwanira).”

9. Mupheni Yusuf kapena mukamponye kudziko (Lakutali), kuti nkhope ya Bambo wanu Ikutembenukireni (pakuti nthawi Imeneyo Yusuf sadzakhalapo, yemwe Akumkonda kwambiriyoy); Ndipo pambuyo Pake (mutalapa tchimoli) mdzakhala Abwino, (kwa Mulungu).”¹

10. Adanena wonena mwa iwo: “Musamuphe Yusuf, koma mponyeni m’chitsime chakuya;

قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ
لِّلَّذَّالِمِينَ ۝

إِذْ قَالَ الْيُوسُفُ لِأَخُوهُ أَحِبَّ إِلَىٰ آبَائِنَا
مِمَّا وَخَنَّا عُصَبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا لَفِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

لَا تَقْنُتُوا يُوسُفَ وَأَطِرُّوهُ أَرْضًا يَحُلُ
لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ
قَوْمًا صَالِحِينَ ۝

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْنُتُوا يُوسُفَ وَالْقَوْه
فِي عُيُوبِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ

¹ Dyera loipa kwambiri ndiko kunena koti: “Tandisiyani ndichite machimo, kenako ndidzalapa.” Dziwani kuti machimo omwe Mulungu angawakhulukire ngomwe munthu wawachita mosazindikira kapena kuti popanda kuwafunafuna, osati owachita mwadaladala ncholinga choti adzalapa pambuyo pake monga momwe abale ake a Yusuf ankaganizira.

Adzamtola ena apaulendo ngati inu Mwalingadi kutelo.”

11. (Pambuyo pogwirizana paganizo lomuponya M'chitsime chakuya adapita kwa Bambo Wawo) anati: “E Bambo wathu! Kodi Bwanji simutikhulupirira pa Yusuf, Pomwe ife timamfunira zabwino?”

12. Mperekeni mawa pamodzi ndi ife (Kubusa) kuti akadye mokondwa ndi Kusewera; ndithudi, ife tikamsamala.”

13. (Bambo wawo) adati: “Ndithu, Zikundidandaulitsa Zakuti mupite naye; Ndikuopa kuti Angajiwe ndi mimbulu pomwe inu Simukulabadira za iye.”

14. (Iwo) adati: “Ngati mimbulu itamudya Pomwe ife ndife gulu lanyonga kwambiri, Ndiye kuti tidzakhala otaika.”

15. Ndipo pamene adanka naye ndi Kugwirizana pakati pawo kuti amuikie Mchitsime chakuya, (adamuikadi).Ndipo Tidamzindikiritsa iye (Yusuf): “Ndithu udzawauza chinthu chawochi (Chimene akuchitirachi) pomwe iwo sakudziwa.”

16. Ndipo adadza kwa Bambo wawo madzulo Akulira,

17. Akunena: “E Bambo wathu! Tidapita Kokapikisana

إِنْ كُنْتُمْ فِعْلِينَ ﴿١٠﴾

قَالُوا يَا أَبَا تَامَلِكْ لَا تَأْتِنَا عَلَى يُونُسَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَصْحُونَ ﴿١١﴾

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَعِرُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا
لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ
أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ
غٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَئِنْ آكَرَهُ الذِّئْبُ وَوَحْنُ
عُصْبَةِ إِتْنَا ذَا الْخُسْرُونَ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ
فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءَ وَآبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

(kuthamanga), ndipo Tidamsiya Yusuf pomwe padali ziwiya Zathu; choncho mimbulu yamudya Koma inu simutikhulupirira (pazimene Tikukuuzanizi) ngakhale kuti Tikunena zoonu.”

18. Ndiponso adabwera ndi mkanjo wake (wa Yusuf) uli ndi magari abodza. (Bambo wawo pamene Adauona mkanjowo uli wosang’ambika) Adati: “Koma mitima yanu yakukometserani Chinthu (chomwe mwamchitira mzanu Mwa chifuniro chanu; ndipo chimene ine Ndingachite ndi) kupirira kwabwino; ndipo Mulungu ndi Wopemphedwa chithandizo Pazimene mukunenazi.

19. Ndipo aulendo adadza (pafupi ndi chitsimecho) Ndipo adatuma wotunga madzi wawo, Choncho iye adaponya ndowa yake (Mchitsime, ndipo akukoka ndowa ija Adaona mwana) nati: “Eee, chisangalalo Changa! Aka kamwana kakamuna! Pomwepo Iwo (amene adalipo pachitsimepo) Adambisa kwa apaulendo anzawo) monga Katundu wamalonda (yemwe adamgula). Koma Mulungu ankadziwa zimene adali Kuchita (ndipo adanka naye ku Iguputo).¹

يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

وَجَاءَ وَعَلَى قَيْصِيَّةٍ بِدَيْرِ كَيْبٍ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ
جَبِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى
دَلْوَةً قَالَ يَبْنَؤُا هَذَا غُلٌّ وَأَسْرُوكُمْ
بِضَاعَةٌ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

¹ 19-20. Apa tikuona kuti kugulitsana anthu kudayambika kalekale zedi

20. Ndipo adamgulitsa pamtengo wochepa Ndi ndalama zapang'ono, zowerengeka (Poopa kuti angawadzere eni Mwanayo). Ndipo sadalabadire za iye.

21. Ndipo uja (amene) adamgula ku Iguputo, Adati kwa mkazi wake: “Mkonzere pokhala Pabwino (kapolo uyu): mwina angatithandize Kapena tingamsandutse kukhala mwana (wathu).” Motero tidamkhazika Yusuf m'dziko (La Iguputo mwachisangalalo), ndi kuti Timphunzitse kumasulira nkhani (zamaloto). Ndipo Mulungu Ngopambana pa zinthu Zake (zimene Wafuna kuti zichitike); koma anthu Ambiri sadziwa.

22. Ndipo pamene (Yusuf) adafika pa msinkhu, Wodzindikira zinthu tidampatsa kuweruza ndi Nzeru. Umo ndi momwe timawalipirira ochita Zabwino.

23. Ndipo mkazi uja yemwe m'nyumba mwake Mudali iye adamlakalaka (Yusuf) Popanda iye kufuna. Ndipo (mkaziyo) Adatseka makomo, nati: “Bwera kuno.” (Yusuf) adati: “Ndikudzitchinjiriza

وَسَرَّوْهُ بِشَمْنٍ بَخْرٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ
الْكُرْمِيُّ مِثْوَةٌ عَلَىٰ أَنْ يَتَفَعَّلَ أَوْ تَتَخَدَّهٗ
وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَدَ الْيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
وَلِنَعْلِمَهِ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ
غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُلْمًا وَرَعْلَمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هَوِيَ بِبَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ
مَعَادُ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنُ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

kuyambira zaka 4,000 zapitazo chipembedzo cha Chisilamu chisanadze, chomwe chidaza ndi Mtumiki Muhammad(SAW). Koma adani achipembedzo cha Chisilamu akuchinamizira kuti ndicho chidadza ndi ukapolo wogulitsa anthu. Chikhalirecho Chisilamu ndicho chidadza kuzalimbikitsa zopereka ufulu kwa kapolo.

Ndi Mulungu (kuchita tchimolo). Ndithu iye (Mwamuna wako) ndi bwana wanga. Wandikonzera bwino pokhala panga (M'nyumba mwakemu, ndipo sindichita Chinyengo chotere). Ndithu, achinyengo Siziwayendera bwino.”

24. Ndipo (mkaziyo) adaikira mtima pa iye (Kuti achite naye kanthu) ndipo naye (Yusuf) adaikira mtima pa iye (kuti Ammenye). Pakadapanda kuona chisonyezo Cha Mbuye wake (chakumzindikiritsa kuti Asatero, akadammenya. Koma adamthawa). Tidachita izi kuti timchotsere chinthu Choipa ndi chauve; ndithudi, iye adali Mmodzi mwa akapolo athu oyeretsedwa.¹

25. Ndipo (onse awiri) adathamangitsana Kukhomo (uku Yusuf akuthawa) ndipo (Mkaziyo) adang'amba mkanjo wake Chakumbuyo. Ndipo mwamuna wake Adampezerera pakhomo; mkaziyo adati (Kwa mwamuna wake mwaugogodi): “Palibe

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ
رَأَىٰ رُحْمَانٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ لِنُصْرَفَ عَنْهُ
السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرِهِ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ
مَا حَزَنًا لِمَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءَ إِلَّا أَن
أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

¹ Musamchitire choipa amene wakuchitirani chabwino, ngakhalenso amene wakuchitirani choipa kumene. Makamaka amene sadakuchitireni choipa (ndiye chisumu). Koma alipo anthu ena oipitsitsa zedi amene amachitira zoipa yemwe akuwachitira zabwino. Anthu otero ngoipitsitsa kuposa nyama zamtchire, ndipo oterewa Mulungu adzawakhaulitsa koopsa. Ndipo machitidwe okhala mwamuna ndi mkazi kuseri kwaokha ngoletsedwa M'sharia ya chisilamu chifukwa mwamuna kukhala ndi mkazi amene sali mnyazi wake kumalakwitsa. Msati awa ndi alamu ndikhoza kukhala nawo pawokha. Kukhala ndi mlamu wako kuseri, ndi ngozi imeneyo!

Mphoto kwa yemwe akufuna
kuchita Choipa ndi mkazi wako
koma kumponya Kundende,
kapena kupatsidwa chilango
Chowawa.”

26. (Yusuf) adati (podziteze):
“(Mkazi) Uyu ndi yemwe
wandifuna popanda ine
Kumufuna.” Ndipo mboni
yochokera ku Banja la mkaziyo
idaikira umboni; (Idati): “Ngati
mkanjo wake wang’ambidwa Cha
kutsogolo, ndiye kuti (mkazi uyu)
akunena zoono, Ndipo iye (Yusuf)
ndi Mmodzi mwa onena zabodza.

27. Koma ngati mkanjo wake
wang’ambidwa Chakumbuyo
ndiye kuti (mkazi uyu) wanena
Bodza ndipo iye (Yusuf) ndi
m’modzi mwa onena Zoono.

28. Choncho (mwamuna uja)
pamene adaona Mkanjo wake (wa
Yusuf) utang’ambidwa
Chakumbuyo, (adadziwa kuti
Yusuf ndi Amene amafuna
kugwirilidwa), Adati: “Ndithudi,
izi ndi ndale zanu akazi. Ndithu,
ndale zanu ndi zazikulu (Iwe
mkazi wanga ndi amene
udatsimikiza Kuchita choipa ndi
m’nyamatayu).”

29. “Yusuf! Zipewe izi
(usau ze aliyense). Ndipo (iwe
mkazi) Pempha chikhululukko ku

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ
مِنْ قَبْلِ فَصَدَّقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَّابَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ۝

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرَ
لِلذَّائِبِ إِذْ نَكَتَ مِنَ الْخَطِيئِينَ ۝

tchimo lako, Ndithu, iwe ndiwe mmodzi mwa olakwa!”

30. Ndipo akazi a mu mzindamo (ataimva Nkhaniyi) anati: “Mkazi wa nduna Akulakalaka m’nyamata wake popanda Kulakalakidwa ndi iye; ndithu, Chikondi chamufooketsa zedi; ndithudi, Ife tikumuona (mkaziyu kuti) ali Mkusokera koonekera.”

31. Ndipo (mkazi wa nduna) pamene adamva Kunyogodola kwawo, adawaitana (kuti Adzaone kukongola kwa Yusuf kuti adziwe Kuti wathedwa nzeru polakalaka Yusuf Ngosayenera kudzudzulidwa). Ndipo Adawakonzera phwando ndikupatsa Aliyense wa iwo mpeni; kenaka adamuza (Yusuf): “Tuluka ndi kubwera pamaso Pa iwo.” Choncho pamene (akazi aja) Adamuona, adaona kuti nchinthu chachikulu zedi ndipo adadzicheka manja awo (Ndi mipeni ija. Sadazindikire kuti Akudzicheka chifukwa cha chidwi ndi Kukongola kwa Yusuf), Ndipo adati, “Hasha Lillah! (tikudzitchinjiriza kwa Mulungu) uyu simunthu, uyu Sichina koma ndi mngelo wolemekezeka.”

32. (Mkazi wa nduna) adati: “Uyu ndi amene

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدْيَنَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ
شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٣٠

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ بِسَلْتَانٍ وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا
رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ
حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣١

قَالَتْ قَدْ لَبِئْتَ اَّذِي لَتَّيْتَنِي فِيهِ وَ لَقَدْ

Mumandidzudzula naye. Ndithudi ndidamulakalaka pomwe iye samandifuna ndipo Anadziteteza. Ndipo ngati sachita Chimene ndikumulamula, ndithu Amangidwa ndipo ndithu, akhala m'gulu La onyozeka!”

33. (Yusuf) adati: “E Mbuye wanga! Ndende ndi yabwino kwa ine Kuposa izi akundiitanira. Ngati simundichotsera ndale Zawo ndiye kuti Ndiwacheukira ndikukhala Mmodzi mwa mbuli.”¹

34. Ndipo Mbuye wake Adamuyankha (pempho Lake) ndikumchotsera ndale zawo. Ndithudi, Iye Ngwakumva, Ngodziwa.

35. Kenako kudaoneka kwa iwo, (nduna ndi Anthu ake) pambuyo poona zizindikiro (Zonse zakuyeretsedwa kwa Yusuf) kuti Akamponye kundende kwa Nthawi yochepa (pofuna kumusungira Ulemu mkazi wa nduna).

36. Ndipo anyamata awiri adalowa m'ndende Pamodzi ndi iye. M'modzi mwa iwo adati (Kumuuzwa Yusuf): “Ndithu, ine ndalota Ndikufulula mowa.” Ndipo

رَأَوْدَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيَسْجَنَ وَكَيَونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٠﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا نَصْرَفُ عَنْكَ كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣١﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٢﴾

ثُمَّ بَدَأَ الصُّورَ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الرِّيبَ لِيَسْجُنَنَّهُ حَتَّى حِينٍ ﴿٣٣﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَّنَ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمَلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا

¹ Akazi aja atamuona Yusuf tsiku limenelo nawonso anadzazidwa ndi chikondi chachikulu nayamba kumtumizira mithenga ndi makalata. Ndipo Yusuf adaganiza kuti ndibwino angopita kundende poopa kuti akaziwo angamulakwitse.

wina adati: “Ndithu ine ndalota ndikusenza mikate Pamutu panga yomwe idali kudyedwa ndi Mbalame.” “Tiuze tanthauzo lake. Ndithu, ife tikukuona iwe kuti ndiwe Mmodzi wa anthu abwino”.

37. (Yusuf) adati: “(Kupyolera mu uneneri Umene ndapatsidwa ndingathe kukumasulirani Maloto anuwa ndi zinthu zina Zobisika kwa inu), sichikudzerani Chakudya cha mtundu uliwonse choti Mungapatsidwe koma ndikhala Nditakumasulirani tanthauzo lake chisanakufikeni; (Ngati mukufunadi ndikuchitirani zimenezi). Izi ndi zina mwa zomwe Mbuye wanga Wandiphunzitsa. Ndithudi, ine ndasiya Njira za anthu osakhulupirira Mulungu Ndiponso omwe akukana za tsiku la Chimaliziro.”

38. “Ndipo ine ndatsata chipembedzo cha makolo anga Ibrahim, Isihaka ndi Yakubu; ndipo Sikudali koyenera kwa ife kumphatikiza Mulungu ndi chilichonse. (Ndipo Kuzindikira) zimenezi ndi ubwino Wa Mulungu umene uli paife ndi anthu ena. Koma anthu ambiri sathokoza.”

39. “E inu anzanga awiri am’ndende! Kodi milungu Yambiri yosiyana ndiyo yabwino

يَتَأْوِيلُهُمُ إِنَّا تَرَكْنَا مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٠﴾

قَالَ لَا يَا بَنِيَّ مَا طَعَامُ مُرَزَقَ قَوْمِ إِلَّا بَنَاتُنَا
يَتَأْوِيلُهُ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنَّكُمَا ذَلِكَ مَا مَعَ كَلِمَتِي
رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مَلَائِكَةً قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٥١﴾

وَاتَّبَعْتُ مَلَائِكَةَ آبَائِي وَإِبْرَاهِيمَ وَأَسْحَقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

يُصَاحِبِي السِّبْيَانَ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمْرٌ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٥٣﴾

(Kupembedzedwa), kapena Mulungu mmodzi Mwini mphamvu (pachilichonse)?”

40. “Simupembedza china kusiya Iye (Mulungu) Koma ndi maina basi amene inu nokha Mudawatcha ndi makolo anu, Mulungu Sadatsitse umboni uliwonse Pazimenezo. Palibe lamulo lina koma Ndi la Mulungu basi. Walamula kuti Musampembedze aliyense koma Iye basi. Chimenecho ndicho chipembedzo choongoka, Koma anthu ambiri sadziwa (monga inu Mulili popembedza mafano).”

41. E inu anzanga awiri am’ndende! Tsono Mmodzi wainu (abwerera kuntchito yake) Azikamwetsa mowa bwana wake (monga Zidalili poyamba);koma winayo Aphedwa mopachikidwa, ndipo mbalame Zidzadya mutu wake. Chiweruzo chaweruzidwa Kale (kwa Farawo) pa chinthu Chomwe mudali kufunsa.”

42. Ndipo (Yusuf) adauza yemwe adamdziwa kuti Apulumuka mwa awiriwo: “Ukandikumbuke Ponditchula pamaso pa Mbuye wako (Farawo; Ukamuuze kuti ndamangidwa popanda tchimo).” Koma Satana adamuiwalitsa kumkumbutsa Mbuye wake. Tero (mneneri

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ
سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ
أَمْرًا أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ
الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا
فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ
فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤١﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ﴿٤٢﴾

Yusuf) adakhala M'ndende zaka zingapo.

43. Ndipo (tsiku lina) mfumu (Farawo adalota) Nati (kwa nduna zake): “Ndithudi, ine Ndalota ng’ombe zisanu ndi ziwiri Zonenepa zikudyedwa ndi ng’ombe zisanu Ndi ziwiri zowonda ndiponso ndalota Ngala zisanu ndi ziwiri zaziwisi ndi zina (Zisanu ndi ziwiri) zouma. E inu Akuluakulu! Ndimasulireni maloto Angawa, ngati inu mumatha kumasulira maloto.”

44. (Iwo) adati: “Amenewa ndi maloto Osakanikirana (simaloto omveka)! Ndipo Ife sitili odziwa kumasulira maloto Amtundu umenewu.”

45. Pamenepo amene adapulumuka mwa awiri Aja adanena atakumbukira (pempho la Yusuf) patapita nyengo (yaitali), Adati: “Ine ndikuuzani tanthauzo Lake. Choncho nditumeni (kuti ndikakufunireni tanthauzo lake).”

46. (Adanka kundende ndikumpempha Yusuf Chikhululukko chifukwa cha kuiwala kwake. Ndipo adati): “Yusuf! E iwe wona! Tiuze za ng’ombe zisanu ndi ziwiri Zonenepa zikudyedwa ndi zisanu ndi Ziwiri zoonda, ndi ngala zisanu

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعَ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُسَبِّتُ بِهَا
الْمَلَائِكَةُ فِي رُؤْيَايَ إِنَّ كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

قَالُوا أَضْغَاثٌ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
الْأَحْلَامِ بِغُلَامِينَ ﴿٤٤﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَمْنَاهَا مَا تَذَكَّرَ بَعْدَ آيَةٍ
أَنَا أَنْبَأْتُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ
وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُسَبِّتُ
لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

ndi Ziwiri zaziwisi ndi zina zouma; kuti Ine ndibwerere kwa anthu kuti akadziwe.”

47. (Yusuf) adati: “Mudzalima zaka zisanu Ndi ziwiri mondondozana ndi mwakhama Ndipo zimene mwakolola Zisiyeni m’ngala zake, kupatula zochepa Zimene muzidzadya (kuti zam’ngalazo Mudzadye mzaka zanjala).

48. “Kenako pambuyo pake Zidzadza zaka Zisanu ndi ziwiri za Masautso zomwe zidzadya Zimene mudasunga m’mbuyo Kupatula zochepa zimene muzidzazisunga (Mobisa kuti zidzakhale mbewu.)

49. “Kenako pambuyo pa izi chidzadza chaka Chomwe anthu m’menemo adzapulumutsidwa (Ndi Mulungu). Ndipo m’menemo adzafinya (Zakumwa).”

50. Ndipo mfumu idati: “M’bweretseni Iye kwa ine.” Koma pamene mthenga (wa Mfumu) adamfika (Yusuf, iye) adati: “Bwerera kwa Mbuye wako ndipo Ukamfunse nkhani ya akazi omwe Ankadzicheka manja awo. Ndithu, Mbuye wanga akudziwa bwino ndale Zawo. (Koma ndikufuna mfumu kuti Idziwe za kuyera kwanga kuti Andiyeretsera maganizo ndipo asandiope).”

قَالَ زَرْعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا أَحْصَدْتُمْ
فَذَرُّوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٥٧﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ أَكْلُنَ مَا
قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصُونَ ﴿٥٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُعَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أُرِيكُمْ فِيهَا مَا جَاءَهُ الرَّسُولُ
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْئَلْهُ مَا بَالُ
الْبِسْمَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ
رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

51. (Mfumu idasonkhanitsa akazi aja ndipo) idati: “Kodi nkhani yanu njotani pamene Mudamulakalaka Yusuf Pomwe iye asakufuna?” Adati: “Hasha Lillah! (tikudzitchinjiriza kwa Mulungu) Ife sitidadziwe choipa chilichonse kwa iye. (Tidayesayesa kuti achite nafe Choipa koma sadalole).” (Nayenso) mkazi wa nduna adati: “Tsopano choonadi chatsimikizika; ine Ndine amene ndidamulakalaka iye Asakufuna. Ndithu, iye ndi mmodzi mwa Oona.”

52. (Yusuf adati): “Zimenezo (zofuna kuti Afunsidwe chonchi) n’chifukwa chakuti (Nduna) idziwe kuti ine sindidaichitire Zoipa iyo kulibe, ndikuti Mulungu saongolera ndale za anthu Achinyengo (kuti ipambane).

53. “Ndipo ine sindikuyeretsa mtima wanga. Ndithu, mtima uliwonse umalamulira kwambiri Ku zoipa kupatula umene Mbuye wanga wauchitira chifundo. Ndithudi, Mbuye Wanga Ngokhululuka, Ngwachisoni.

54. Choncho Mfumu idati: “Mubwere naye kwa ine kuti ine Mwini ndimsankhe.” Ndipo pamene adalankhula naye (mfumu) Idati: “Ndithu, iwe lero kwa ife Wakhala wolemekezeka, Wokhulupirika”

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْتَنِي يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ
مِنْ سَوْءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّ لِي حَصْحَصَ
الْحَقِّ أَنَا وَارَوْدُتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢١﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيَهْدِينِي كَيْدَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمَا أَرِئِي نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ
لَأَعَادَةَ لِيَ السُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي
إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أرى فِيكَ آسَاطِينَ لِيُفْسِدَنَّ
فَعَلْنَا كَذِبًا قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدِينَا
مَكِينٌ ﴿٢٤﴾

55. (Yusuf) adati: “Ndiikeni kukhala Muyang’aniri wankhokwe za zinthu Zam’dziko lonse. Ndithudi, ine ndine Msungu wodziwa.”

56. Ndipo motero tidampatsa ulemero Yusuf M’dziko (la Iguputo); amakhala M’menemo paliponse pamene wafuna. Timam’bweretsera chifundo Chathu Amene tamfuna, ndipo sitisokoneza Malipiro a ochita zabwino.

57. Ndithudi malipiro a tsiku la chimaliziro Ngabwino zedi kwa amene akhulupirira Ndi kumamuopa (Mulungu).

58. Ndipo adadza abale ake a Yusuf (kukafuna Chakudya kumeneko pamene ku Middle East kudagwa chilala chadzaoneni) Ndi kulowa kwa iye ndipo (iye) Adawazindikira pomwe iwo sankamzindikira.

59. Ndipo pamene adawakonzera chakudya chawo, Adati: (“Ngati mudzabwereranso kachiwiri) Mudzabwere ndi m’bale wanu wa kumbali Ya bambo anu, kodi simuona kuti ine Ndikukwaniritsa muyeso, ndipo ndine Wabwino kwambiri polandira (alendo)?”

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْكُمْ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
يَتَّبِعُوا أَمْرَهُمْ بِحَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا
مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْحَسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَالْأَجْرَ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

وَجَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَجْرِكُمْ
مِنْ أَيْدِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أَوْفِي الْكَيْلِ
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. “Koma ngati simudzandibweretsera iye, Simudzakhala ndi mulungo (Wachakudya) kwa ine, ndipo Musadzandiyandikire.”

61. (Iwo) adati: “Tikayetsetsa kuwanyengerera Bambo wake za iye (kufikira Akatipatse). Ndithu, ife tikachita Zimenezi.”

62. Ndipo (Yusuf) adati kwa anyamata ake a ntchito: “Ikani chuma chawo m’mitolo Yawo kuti akachizindikire akabwerera Ku mawanja awo. (Tinkachita izi) Mwina angabwererenso (kuno).”

63. Ndipo pamene adabwerera kwa bambo wawo, Adati: “E Bambo wathu ! Tikamanidwa Muyeso wachakudya (paulendo wachiwiri Pokhapokha titsagane ndi m’bale wathuyu). Choncho mtumizeni m’bale wathu pamodzi Ndi ife kuti akatipimire (mlingo Wokwana); ndithu, ife tikamsunga.”

64. (Yakubu) adati: “Kodi ndingakukhulupirireni Pa iye kuposa momwe Ndidakukhulupirirani pa m’bale wake Kale (yemwe mudamsokeretsa)? Koma Mulungu ndi Yemwe ali wabwino posunga, Ndipo Iye Ngwachifundo kuposa Achifundo onse.

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ۝

قَالُوا سَرَّوْا دُعَاةَ آيَاتِهِ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ۝

وَقَالَ لِقَتَيْنِ إِذْ جَعَلُوا بِيضَ عَتَمِهِ فِي
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذْ انْقَبَضُوا إِلَى
أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَيْبِهِمْ قَالُوا يَا بَنَا مَرْيَمِ
مَتَىٰ الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلْ
وَإِنَّا لَهُ لَحَفُظُونَ ۝

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنُكُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ قَالَتْ هُوَ خَيْرٌ حِفْظًا
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝

65. Ndipo pamene adatsekula katundu wawo, Adapeza chuma chawo chabwezedwa kwa Iwo. Adati: “E, Bambo wathu! Tingafunenso chiyani (kwa munthu Wafululuyu)? Ichi chuma chathu Chabwezedwa kwa ife; ndipo tikabweretsa chakudya chothandizira mawanja athu; Ndipo m’bale wathu tikamsunga; Tikapezanso muyeso wangamira imodzi Yoonjezera. Umenewu ndi mlingo Wochepa(kwa mfumu ya ufululuyo).

66. (Yakubu) adati: “Sindingamtumize Pamodzi ndi inu pokhapokha mundipatse Lonjezo m’dzina la Mulungu kuti ndithudi Mudzambweza kwa ine pokhapokha Nonsenu mutazingidwa (ndi zoopsa). Ndipo pamene adapereka lonjezo lawo, (Iye) adati: “Mulung ndiye Muyang’aniri (mboni) pazimene tikunenazi.”

67. Adatinso: “E inu Ana anga! Musakalowe (mu Iguputo) Pachipata chimodzi koma kaloweni Pazipata zosiyanasiyana. Ndipo Sindingakuthandizeni chilichonse Kwa Mulungu. Lamulo ndi la Mulungu Basi; kwa Iye ndiko ndatsamira; ndipo Otsamira atsamire kwa Iye.”

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا بَانَامَا نَبَغِيَ هَذِهِ
بِضَاعَتَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَا وَنَزِدُكَ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلُ يَسِيرٍ ﴿٥٥﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَنْ
يُحَاطَ بِكُمْ فَأْتِنَا اتُّوَءَ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى
مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ﴿٥٦﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَأَتَدُخُلُوْا مِنْ بَابٍ
وَاحِدٍ وَأَدْخُلُوْا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ
وَمَا أَعْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٥٧﴾

68. Ndipo pamene adalowa monga momwe Bambo Wawo adawalamulira, sikudawathandize Chilichonse kwa Mulungu kupatula Khumbo lomwe lidali mumtima mwa Yakubu (Ndilomwe) adalikwaniritsa (Yakubu Adali kufuna Yusuf ndi m'bale Wake akumane mwamseri; ndipo Adakumanadi). Ndithu iye (Yakubu) Adali wanzeru chifukwa chakuti Tidamphunzitsa. Koma anthu ambiri Sadziwa.

69. Ndipo pamene adalowa kwa Yusuf (Ndikumuona m'bale wake atalowa Payekha), adamkumbatira m'bale wakeyo Nati: "Ndithu, ine ndine m'bale Wako; choncho usadandaule pazimene (Abale athu) akhala akuchita."

70. Ndipo pamene adawakonzera chakudya Chawo, adaika chikho chomwera madzi Mumtolo wa m'bale wakeyo. Kenako Woitana adaitana: "E inu apaulendo! Inu ndinu anthu akuba.

71. (Onse abale ake a Yusuf) pamene Adawacheukira, adati: "Kodi Mukusowa chiyani?"

72. Adati: "Tikusowa muyeso wa Mfumu; Ndipo amene aubweretse, alandira Mtolo wangamira yathunthu; (ndipo Mneneri Yusuf adati): "Ndipo ine Ndine muimiriri pa zimenezi."

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا
كَانَ يُعْنَىٰ عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
إِلَّا أَحَاجِبُهُنَّ فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ
لُدُّوهُمْ لِمَا عَلَّمْتَهُ وَلَكِنَّ الْكَاثِرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَارِهِمْ جَعَلَ
الْتِقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ
مُؤَدِّنُ أَيَّتْهَا الْعَبْدُ لَكُمْ لَسْرِفُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا اتَّفَقْتُمْ عَلَىٰ
﴿٧١﴾

قَالُوا اتَّفَقْنَا صُوعَ الْمَلِكِ وَلَيْسَ جَاءَ
بِهِ جَمَلٌ بَعِيرٌ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. (Iwo) adati: “Tikulumbirira pali Mulungu! Ndithu, inu mukudziwa Kuti sitidadze kudzaononga mdziko, Ndiponso sitili akuba.”

74. Adati: “Mphoto (chilango) yake Ikhala yotani ngati Mukunena bodza?”

75. Adati: “Mphoto yake ndi yemwe (Chikhocho) chapezeka mumtolo wake, Iye ndiye mphoto yake. (Agwidwe Monga kapolo kwa chaka chimodzi)”. Umu ndi momwe timawalipirira anthu Achinyengo.

76. Ndipo (mneneri Yusuf) adayamba Kufufuza m’mitolo mwawo asanafufuze Mumtolo wa m’bale wake; kenako Adachitulutsa mumtolo wa m’bale wake. Umu ndi momwe tidamlinganizira ndale Yusuf (kuti ampeze m’bale wake). Mwachilamulo cha mfumu (ya m’dzikolo) Sakadamutenga m’bale wake (monga kapolo) Koma mmene Mulungu adafunira (powa onetsa Abale ake za chilamulo cha kwawo chomuika Mu ukapolo munthu wakuba). Timawakwezera Paulemerero amene tawafuna. Ndipo pa wodziwa Aliyense pali wodziwanso kuposa iye.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْتَنَا بِالنَّفْسِ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سُرُوقِينَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاءُ أُو۟لَٰئِكَ إِن كُنْتُمْ كٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا جَزَاءُ أُو۟لَٰئِكَ مَن وَّجِدَ فِي رَعۜلِهِ
فَهُوَ جَزَاءُ أُو۟لَٰئِكَ نَجۜزِي الظَّٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمۜ قَبۜلَ وَعَآءِ أَخِيهِ
ثُمَّ اسۜتَخۜرۜجۜهۜمۜا مِّنۜ وَعَآءِ أَخِيهِ كَذٰلِكَ
كَذٰلِكَ نَآلِ يُو۟سُفَ مَا كَانَ لِيَا۟خُذَ أَخَاهُ
فِي دِي۟نِ الْمَلِكِ اِلَّا اَنۜ يَّشَآءَ اللّٰهُ تَرۜفَعُ
دَرۜجَتۜمۜنۜ مِّنۜ نَّشَآءِ وَّفَوۜقَ كُلِّ ذِي عِلۜمٍ
عَلَيْهِمۜ ﴿٧٦﴾

77. (Iwo) adati: “Ngati waba, m’bale Wakenso adabapo kale.” (Uku kudali Kumunamizira Yusuf bodza pomwe iwo Sankadziwa kuti yemwe akuyankhula Nayeyo ndiye Yusuf). Koma Yusuf Adabisa (mawu awa) mumtima mwake, (Chifukwa chowamvera chisoni) ndipo Sadawaululire. Adati: “Inu muli ndi Chikhalidwe choipa ndipo Mulungu akudziwa Zomwe mukunena!”

78. (Iwo) adati: “E inu bwana! Uyu ali ndi Bambo wake wokalamba Kwambiri; choncho Tengani mmodzi wa ife mmalo mwake; Ndithudi, ife tikuona kuti inu ndinu Mmodzi mwa ochita zabwino”.

79. (Yusuf) adati: “Ha! tikudzitchinjiriza Mwa Mulungu, sitingagwire wina koma Yemwe chuma chathu tachipeza ndi iye, Kuopa kuti tingakhale ochita zoipa.

80. Choncho, pamene adataya mtima za iye, Adapita pambali kukanong’onezana. Wamkulu wawo adati: “Kodi simudziwa Kuti Bambo wanu adatenga lonjezo Kuchokera kwa inu m’dzina la Mulungu (Kuti mudzambweza iyeyo?) Ndiponso Kale mudalakwa (pamapangano anu) pa Za Yusuf. Choncho sindichoka dziko Lino kufikira atandilola Bambo

قَالُوا لَنْ نَبْرُقَ فَقَدْ سَرَقَ آخِرَ لَهٗ مِنْ
قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ
يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ آيَاتٍ شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا
مَتَاعِنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَتَا اسْتَئِذِنَا مِنْهُ خَالِصًا وَنَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ
أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ
مَا فَرَقْتُم فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ
حَتَّى يَأْتِيَ إِلَى أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

(kutero) kapena Mulungu andilamule (zondichotsa kuno Pomasulidwa m'bale wangayu); Iye Ngwabwino Polamula kuposa olamula.

81. “Bwerrerani kwa abambo anu ndipo mukawauze (Kuti): “E Bambo wathu! Ndithu mwana wanu Adaba. Ndipo ife sitidaikire umboni (Wakuti wakuba achitidwe ukapolo) Koma pazomwe tidazidziwa (kuti mwaife Mulibe wakuba), ndipo sitidali Kudziwa zamseri.”

82. “Ndipo afunсени anthu A m'mudzi momwe Tidalimo ndi apaulendo Omwe tadza nawo, ndipo Ndithudi ife tikunena zoonu.”

83. (Yakubu) adati: “Koma mitima yanu Yakukometserani chinthu. (Kwa ine Ndi) kupirira kwabwino kokha basi. Mwina Mulungu adzandibweretsera Onse pamodzi. Ndithudi, Iye Ngodziwa, Ngwanzeru zakuya.”

84. Ndipo adawachokera ndikunena (Kuti): “Ha! kudandaula kwanga za Yusuf!” Ndipo maso ake adayera Chifukwa cha kudandaula ndipo iye Adadzadzidwa ndi chisoni.

85. (Iwo) adati: “Pali Mulungu! Simusiya kumkumbukira Yusuf

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِنَا إِنَّ
ابْنَتَكَ سَرْقٌ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا
عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٥١﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا
وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا
لَصَادِقُونَ ﴿٥٢﴾

قَالَ بَلْ سَأَلْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْراً
فَصَبْرٌ جَبِيلٌ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي
بِهِمْ جَبِيلاً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٥٣﴾

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَأَبْيَضْتُ عَنْدَهُ مِنَ الْحُزَنِ
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٤﴾

قَالُوا اتَّاللَّهُ تَفَتَّؤَاتِدْ كَرُيُوسُفَ حَتَّىٰ

(Ndikulira) mpaka mufika podwala, Kapena mukhale mwa owonongeka (ndi Imfa).”

86. (Iye) adati: “Ndithu, ine ndikusuma Dandaulo langa ndi kukhumata kwanga Kwa Mulungu, ndipo ndikudziwa Kupyolera mwa Mulungu zomwe Simukudziwa.”

87. “E ana anga! Pitani mukafufuzefufuze Za Yusuf ndi mbale wake, ndipo Musataye mtima pa chifundo cha Mulungu. Ndithu, palibe amene amataya Mtima za chifundo cha Mulungu koma Anthu osakhulupirira.”

88. (Ndipo adapita ku Iguputo). Choncho Pamene adalowa kwa iye (Yusuf) adati: “E inu olemkezeka! Masautso Atikhudza, ife ndi maanja athu; Choncho tabwera ndi chuma chopanda Pake. Tidzadzireni mlingo (ngakhale Chuma chathucho chili chopanda pake), Ndipo tichitireni zaufulu. Ndithu Mulungu Amalipira ochita zaufulu.”

89. (Iye) adati: “Kodi mukudziwa zomwe Mudamchitira Yusuf ndi m’bale wake Pamene inu mudali mu umbuli?”

90. (Iwo) adati: “Kodi iwe ndiwe Yusuf?” Adati: “Ine ndine Yusuf, ndipo uyu Ndi m’bale

تَكُونُ حَرَضًا أَوْ تَكُونُ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٥٠﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥١﴾

يَبْتِئِ إِذْ هَبُوا قَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَآخِيهِ وَلَا تَأْتِسُوا مِنْ رُؤُوسِ اللَّهِ إِنَّهُ
لَا يَأْتِسُ مِنْ رُؤُوسِ اللَّهِ إِلَّا الْفُؤُومُ
الْكَافِرُونَ ﴿٥٢﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
مَسْنَا وَاهَلْنَا الظُّرَّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ
مُرْجُصَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَوَصِّدُقْ
عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَآخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ

wanga; Mulungu watichitira Zabwino. Ndithu, amene aopa Mulungu Ndikumapirira, (Mulungu amulipira). Ndithu, Mulungu sasokoneza malipiro Aochita zabwino.”

91. (Iwo) adati: “Pali Mulungu! Mulungu Wakusankha pa ife, ndipo ife tidalidi Olakwa.”

92. (Iye) adati: “Lero palibe kukudzudzulani; Mulungu akukhulukirani, Ndipo Iye Ngwachifundo chochuluka Kuposa achifundo.”

93. “Pitani ndi mkanjo wangawu ndipo Mukauponye pamaso pa Bambo wanga Ndipo iwo akapenya. Kenako nonsenu Ndi mawanja anu onse mudze kwa ine.”

94. Ndipo aulendo pamene adamuka (Kubwerera kwawo). Bambo wawo (Yemwe adali ku Sham) adati: “Ndikumva fungo la Yusuf pakadapanda Kuti muli ndi chikhulupiriro choti Ndasokonezeka nzeru, (mukadandikhulupirira.”)

95. (Iwo) adati: “Pali Mulungu! Ndithu Muli mkusokera kwanu kwa kale (Pokonda Yusuf kuposa ife).”

96. Choncho pamene adadza wotenga nkhani Yabwino, adauponya (mkanjo wa Yusuf)

عَلَيْهَا إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ وَيَصِرْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥١﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ اشْرَكْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَظَالِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالَ لَا تَتْرِبْ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ
لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٥٣﴾

إذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي
بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَيْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ
تُنْفِثُوا ﴿٥٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ
الْقَدِيمِ ﴿٥٦﴾

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْفَهُ عَلَى وَجْهِهِ
قَارَتَا بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي

Patsogolo pankhope yake, ndipo Pompo adapenya. Adati: “Kodi Sindinakuuzeni kuti ine ndikudziwa Kupyolera mwa Mulungu zomwe inu Simukuzidziwa?”

97. (Iwo) adati, “E Bambo wathu! Tipemphereni chikhululuko pa Machimo athu. Ndithu ife tidali Olakwa.”

98. (Iye) adati: “Posachedwapa (ndikamuona Yusuf) ndikupempherani chikhululuko Kwa Mbuye wanga. Ndithu, Iye NgokhululukaZedi, Ngwachisoni.”

99. Ndipo pamene adalowa Kwa Yusuf, adawakumbatira Makolo ake ndikunena: “Lowani mu Iguputo, Insha’llah, (Mulungu akalola) Mwamtendere.”

100. Ndipo (pamene adafika kwa Yusuf),(Iye) adawakweza Makolo ake ndi kuwaika pampando (wake) wachifumu, Ndipo onse adagwa kumlambira (monga Mwachizolowezi chawo nthawi imeneyo). Ndipo (Yusuf) Adati: “E inu Bambo wanga! Ili ndilo tanthauzo (lenileni) La maloto anga akale. Palibe chipeneko Mbuye wanga Wawatsimikiza (malotowo). Ndipo adandichitira Zabwino ponditulutsa kundende ndi

أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٥٩﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَبُويَهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مَصْرًا إِنَّ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿٦١﴾

وَرَفَعَ أَبُويَهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلْتُ رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

pokubweretsani Inu kuchokera kuchipululu, pambuyo pokhwirizira (Chidani) Satana pakati pa ine ndi abale anga. Ndithudi Mbuye wanga amadziwa kwambiri chinsinsi cha zomwe Wakonza kuti zichitike. Ndithu, Iye Ngodziwa, Ngwanzeru.

101. (Kenako adathokoza ndi kupempha Mulungu kuti): “E Mbuye wanga! Ndithu, Mwandipatsako ufumu ndi kundiphunzitsako Kumasulira nkhani (zamaloto). E, inu Mlengi wa thambo ndi nthaka. Inu ndiye Mtetezi wanga padziko Lapansi ndi tsiku la chimaliziro. (Ndipo Nthawi ya imfa yanga) mudzandipatse imfa Ndili Msilamu ndipo kandikumanitseni ndi Ochita zabwino.”

102. Izi ndi zina mwankhani zamseri (Zomwe) tikukuululira iwe. Ndipo siudali nawo pamodzi Pamene adatsimika chochita Chawo (uku) akuchita chiwembu (Chawo) choipa.

103. Ndipo ambiri mwa Anthu sakhulupirira Ngakhale utalimbika chotani.

104. Ndipo sukuwapempha malipiro Pazimenezi. Sichina izi (zimene Wadza nazo),koma ndi ulaliki kwa Zolengedwa zonse.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِبُؤْسِنِينَ ﴿٥٣﴾

وَأَسَأَلَهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

105. Ndipo ndi zisonyezo zingati (zosonyeza Kuti Mulungu alipo) kumwamba ndipansi Zomwe akuzidutsa pamene iwo sakuzilabadira.¹

106. Ndipo ambiri a iwo Sakhulupirira Mulungu Koma momphatikiza!²

107. Kodi akudziika pachitetezo kuti Silingawadzere tsoka lachilango Cha Mulungu, kapena kuti siingawadzere Kiyama mwadzidzidzi pomwe Iwo sakuzindikira?

108. Nena: “Iyi ndi njira yanga. Ndikuitanira Kwa Mulungu mwanzeru zokwanira, ine ndi Omwe akunditsata. Ndithu, Mulungu Wapatukana (ndi mbiri zopunguka). Ndipo ine sindili mwa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina).”³

وَكَأَيُّنَّ مِنَ الْيَقِينِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمْزُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

أَقَامُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ
اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى
بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا
أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

¹ Apa tanthauzo lake nkuti zilipo zisonyezo zambiri zosonyeza kuti Mulungu alipo zomwe iwo akuziona ali pamudzi ndiponso akuzidutsa akakhala pamaulendo awo monga thambo, nthaka, dzuwa, mwezi, nyenyezi, mapiri ndi zina zambiri zododometsa zimene zikupezeka kumwamba ndi pansu. Akuziona m'mawa ndi madzulo koma iwo saziganizira.

² Apa akutanthauza kuti ambiri a iwo amamphatikiza Mulungu ndi milungu yabodza. Iwo amavomereza kuti Mulungu ndiye Mlengi wopatsa zonse. Koma kuonjezera pachikhulupiriro choterechi, amapembedzanso mafano. Ndipo zoterezi masiku ano zikumachitika ndi Asilamu ena amene amafuulira mizimu ya anthu akufa kuti iwathangate pamavuto amene awagwera, komwe nkumuphatikiza Mulungu ndi mizimu ya anthu akufa.

³ Apa Mtumiki (SAW) akuuzidwa kuti awauze anthu kuti iye pamodzi ndi amene akumutsata kuti amalalikira Chisilamu kwa anthu popereka kwa anthuwo mitsutso yanzeru, ndikuperekanso zisonyezo ndi maumboni amphamvu. Sibwino Msilamu kutsatira chinthu popanda kuchidziwa bwinobwino. Qur'an ikunenetsa kuti osatsatira chinthu popanda kuchidziwa bwinobwino pokhapokha chinthucho chitanenedwa ndi Mulungu pena Mtumiki Wake.

109. Ndipo sitidatume (Mtumiki aliyense) Patsogolo pako koma adali amuna amene Tidawavumbulutsira (chivumbulutso); ochokera mwa Anthu am'midzi. Kodi sadayende (iwo Osakhulupirira) pa dziko nkuona momwe Mathero a oipa omwe adalipo patsogolo Pawo (momwe adalili)? Ndipo nyumba ya Tsiku la chimaliziro njabwino kwa oopa Mulungu. Kodi mulibe nzeru?

110. Mpaka pamene atumiki adataya mtima (za Anthu awo) nkuganiza kuti Ayesedwa onama, chithandizo chathu Chidawadzera, ndipo amene tidawafuna Adapulumuka. Koma chilango chathu Sichibwezewa kwa anthu Oipa.

111. Ndithu, m'nkhani zawo Izi muli phunziro kwa eni nzeru. Simawu Opekedwa, koma ndi chitsimikizo cha zomwe Zidalipo patsogolo pake (m'mabuku ena a Mulungu), ndi kumasulira kwa Tsatanetsatane pa chilichonse ndiponso chiongoko Ndi mtendere kwa anthu okhulupirira.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيَ
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَقَلَّمْ يَسِيرُوْا فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
آمَنُوْا أَفَلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿١٠٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْا أَنَّهُمْ قَدْ
كُنُوْا بُرْجَاءَ لَهُمْ يَنْصُرُوْنَ فَبُغِيَ مِنْ نَّشَأِهِمْ
وَلَا يَرُدُّوْنَ بِأَسْنَانِهِمُ الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي
الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَ تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١١١﴾

Osatsatira chinthu kaamba koti anthu ambiri akuchitsatira kapena kaamba koti akuluakulu kapena atsogoleri akuchitsatira. Koma poyamba fufuza kuona kwake kwa chinthucho. Ndipo ukapeza kuti nchoona, chitsatire.

Muziganizira mwa nzeru zanu zonse pachinthu chilichonse chimene mukuuzidwa. Kutero ndiko kutsatira zophunzitsa za Qur'an.

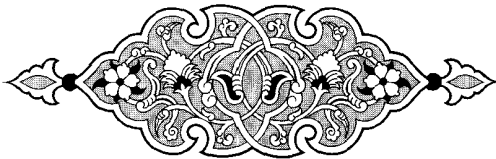


SÛRAT AR-R'AD XIII

Sura iyi yayamba ndi nkhani yaikulu yomwe ndi kukhulupirira kuti Mulungu alipo. Koma ngakhale zisonyezo zolangiza kuti Chauta alipo zikuonekera poyera, Amshirikina akukana. Akuikana Qur'an ndi kumkana Mulungu Mwini chifundo chambiri.

Aya za m'Sura iyi zikutsimikizira za kukwanira kwa mphamvu za Mulungu ndi kudodometsa kwa zolengedwa zake, monga thambo ndi nthaka, dzuwa ndi mwezi, zomera ndi zipatso, ndi zonse zomwe Mulungu adalenga padziko lino lophanuka. Ndipo aya za Surayi, zatsimikiziranso za kuuka ku imfa ndikuti aliyense adzalipidwa molingana ndi zochita zake. Ndipo ayazo zikupitiriza kutsimikizira kuti udindo wakulenga, kupereka moyo, imfa, zabwino, mtendere ndi wa Mulungu. Kenako Surayi yaponya mafanizo awiri: fanizo la choonadi ndi fanizo la chonama pofanizira madzi amene amatsika kumwamba ndikuyenda m'zigwa ndi m'makwalala uku atatenga zinyalala m'njira mwake. Ndipo thovu limayandama pamwamba pake, lomwe lilibe phindu. Ndipo madziwo amatsalira ndi kulowa pansu, omwe anthu amathandizidwa nawo. Umo ndi momwe chilili choonadi ndi chachabe. Choonadi chimakhazikika ndi kupitirira pomwe chachabe sichikhalira kutha ngakhale chitakhala ndi mphamvu zotani.

Kenako aya m'Surayi zafotokoza mbiri za anthu omwe adzakhale pamtendere, ndi anthu omwe adzakhale pamasautso.



Sûrat Ar-Ra'd XIII

سُورَةُ الرَّعْدِ

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Alif-Lâm-Mîm-Râ.* Izi ndi aya za buku ili (lomwe Lasonkhanitsa chilichonse Chofunika); ndipo chomwe chavumbulutsidwa Kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako, Nchoonadi; koma anthu ambiri Sakhulupirira.

2. Mulungu ndi Yemwe adatukula thambo popanda Mizati imene mukuiona; kenako adakhazikika Pampando Wake wachifumu, (Kukhazikika koyenera ndi Iye komwe kulibe Chofanizira); ndipo adafewetsa dzuwa ndi Mwezi (kwa anthu). Chilichonse mwa Zimenezi chikupitirira kuyenda mpaka Nyengo imene idaikidwa. Iye ndi Yemwe Akuyendetsa zinthu; akulongosola aya izi Kuti mukhale ndi chitsimikizo pazakukumana Ndi Mbuye wanu.¹

3. Ndipo Iye ndi Yemwe adatambasula nthaka Ndikuika

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقُرْآنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ^١

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا
ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ
الْأُمُورَ فَيُصَلِّ الْأَنْبِيَاءَ لَعَلَّكُمْ يَلْقَآءُ
رَبِّكُمْ تُؤْمِنُونَ^٢

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا

¹ Mulungu adafewetsa dzuwa ndi mwezi kuti zitumikire anthu Ake. Chilichonse mwa izo chikuyenda molingana ndi chikonzero cha Mulungu kufikira pamene lidzathera dziko lapansi. Mulungu ndi Yemwe akuyendetsa zinthu zonse zapadziko ndi nzeru Zake zakuya, monga kuzipatsa moyo ndi kuzipatsa imfa ndi zina zotere.

Mulungu akutifotokozera zonsezi kuti tikhale ndi chitsimikizo choti tidzakumana Naye pambuyo pa imfa.

mapiri ndi mitsinje m'menemo. Ndipo mtundu uliwonse wazipatso Adaupanga m'menemo kukhala mitundu Iwiri iwiri, (yachimuna ndi yachikazi), Amavindikira usiku ndi usana. Ndithu, m'zimenezi muli zisonyezo (zazikulu Zosonyeza kuti Mulungu alipo) kwa Anthu olingalira.

4. Ndipo m'nthaka muli zigawo zogundana, (Koma kumeretsa kwake kwa zomera Nkosiyanasiyana). Mulinso minda Ya mphesa ndi mmera wina ndi kanjedza Wokhala ndi nthambi ndi wopanda nthambi; (Zonsezi) zikuthiriridwa ndi madzi amodzi Ofanana, ndipo tikuzichita zina kukhala Zabwino kuposa zina mkakomedwe kake. Ndithu, m'zimenezi muli zisonyezo kwa anthu Anzeru.

5. Ndipo ngati ukudabwa, (basi) chodabwitsa Kwambiri ndiko kuyankhula kwawo (koti): “Kodi tikadzakhala dothi, ndi zoonza Tidzakhala ndi chilengedwe chatsopano? (Mulungu sangathe zimenezi)”. Iwowo Ndi amene sadakhulupirire Mbuye wawo. Ndipo kwa iwowo mudzakhala magoli M'makosi mwawo; ndipo iwo ndi anthu Akumoto, m'menemo adzakhala muyaya.¹

رَوَّاسِي وَأَنْهَرًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ
فِيهَا رَوْحَيْنِ أَنْثَيْنِ يُغْشَى الْبَيْلَ التَّمَّارَاتِ
فِي ذَلِكَ آيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

وَ فِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَبَعَاتٌ وَجَدْتُمْ مِنْ
أَعْنَابٍ وَزُرْعَةً وَتَيْلٍ صُنُوفٍ وَعَبِرُ صُنُوفٍ
يُغْشَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُقِطَلُ بَعْضَهَا
عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَ إِن تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذْ أَكَلُوا ثَرَابًا
عَلَانًا لَقَدْ خَلَقْنَا جَدِيدَهُ أُولَئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَقْبَالُ فِي
أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْعَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠﴾

¹ Mulungu akuti chodabwitsa zedi kwa anthu osakhulupirira ndiko kunena

6. Ndipo akukufulumizitsa kuti ubweretse choipa (Chomwe ndi chilango chawo) m'malo Mwa chabwino; ndithu chikhalirecho zilango Zambiri zidapita kale (zomwe Akadayenera kuchenjera nazo)! Koma Mbuye wako ndi mwini chikhululuko kwa Anthu pa uchimo wawo. Ndipo ndithu Mbuye wako Ngolanga mwaukali.¹

7. Ndipo osakhulupirira akunena: "Bwanji Sichidatsitsidwe kwa iye chozizwitsa Chochokera kwa Mbuye wake?" Ndithu, Iwe ndiwe mchenjezi, ndipo mtundu uliwonse Wa anthu uli ndi muongoli (wakewake yemwe Ali ndi njira zakezake zoongolera anthuwo, Osati kutsata njira za muongoli wina).

8. Mulungu akudziwa chilichonse chimene Mkazi asenza (m'mimba mwake) ndi zimene Mimba zikupungula ndi zimene zikuonjezera. Chinthu chilichonse kwa Iye chili ndi Mlingo (wake).

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُتُ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى
ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ①

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ لِّكُلِّ
قَوْمٍ هَادٍ ②

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيصُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَرْجَاؤُا وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ
بِحُسْنِ ③

kwawo kwakuti: "Kodi tikadzafa ndi kusanduka fumbi, tidzapatsidwanso moyo wina watsopano, zidzatheka bwanji zimenezi?" Ndithudi, kukana kwawo za kuuka kwa akufa nkododometsa pakuti amene adatha kulenga zinthu zikuluzikulu, monga thambo ndi nthaka, mitengo ndi zipatso, nyanja ndi mitsinje, ngokhoza kuwabweza pambuyo paimfa yawo.

¹ China chodabwitsa cha anthu osakhulupirira mwa Mulungu ndiko kupempha chilango kuti chiwadzere m'malo mopempha zabwino. Iwo ankanena monga momwe zilili m'ndime ya 32 m'Surat Anfal kuti: "Ngati izi zimene wadza nazo Muhammad (SAW)nzoona zochokera kwa inu (Mulungu), choncho timenyeni ndi chimvula chamiyala yochokera kumitambo; kapena chilango china chilichonse chopweteka. Koma ife sitimutsatirabe." Umo ndi momwe idalimbira mitima ya osakhulupirira.

9. (Iye ndi Yemwe ali)
Wodziwa zamseri Ndi
zoonekera, Wamkulu,
Wapamwambamwamba.

10. Ndi chimodzimidzi (kwa
Iye Mulungu) Amene akubisa liwu
lake mwa inu ndi Amene
akulikweza ndi yemwe akudzibisa
Usiku ndi yemwe akuyenda usana,
(onse Akuwadziwa).

11. (Munthu aliyense) ali nalo
gulu (la Angelo) Patsogolo pake
ndi pambuyo pake (omwe)
Amamulondera (ndi kulemba
zomwe akuchita) Mwa lamulo la
Mulungu. Ndithudi, Mulungu
Sasintha zomwe zilipo kwa anthu
mpaka Atasintha iwo zomwe zili
m'mitima yawo. Ndipo Mulungu
akawafunira anthu chilango, Palibe
chochitsekereza; ndipo alibe
Mtetezi m'malo mwake
(Mulungu)¹

12. Iye ndi Yemwe
amakuonetsani kung'anima
Mokuopyezani (kuphedwa ndi
mphezi) Ndi mokupatsani
chiyembekezo chabwino
(Chakudza mvula). Ndipo

عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ⑩

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَأَ الْقَوْلَ وَ مَنْ جَهَرَ بِهِ
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ⑩

لَهُ مَعْقِبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
لَإَعْلَمُ مَا يَفْعَلُونَ حَتَّى يُعْزِرُوا مَا
يَأْتِيهِمْ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ فَلَا
مُدْرَأَ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ⑩

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ حَوَافًا وَطَبَعًا
وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑩

¹ Ukaona anthu zinthu zawo sizikuwayendera bwino, dziwa kuti iwo eni ake asintha chikhalidwe chawo chabwino chomwe adali nacho chomwe chimawadzetsera madalitso. Munthu akasintha kusiya makhalidwe ake abwino, zinthu zake zonse zimaonongeka. Munthu amatchedwa munthu akakhala ndi makhalidwe abwino. Koma akaononga makhalidwe ake abwino ulemu wake wonse umaonongeka.

amabweretsa Mitambo yolemera
(ndi madzi amvula).

13. Ndipo mphezi imalemekeza
Mulungu Ndi kumthokoza, naonso
Angelo (Amamlemekeza)
momuopa. Ndipo Mulungu,
Amatumiza kumenya kwa mphezi
ndi Kummenya nako amene
wamfuna. Ndipo Iwo (Akafiri)
akutsutsana pa za Mulungu (Kuti
alipo kapena kulibe pomwe Iye
Alipo). Ndipo Iye Ngolanga
mwaukali.

14. Kwa Iye ndiko kuli
(kuvomera) pempho Lachoonadi.
Ndipo aja amene akupempha
mafano Kusiya Iye (Mulungu),
Sawayankha pachilichonse koma
(Chikhalidwe chawo) chili ngati
yemwe Akutambasulira madzi
manja ake awiri Kuti afike
m'kamwa mwake; koma
sangafike. Ndipo mapemphero a
osakhulupirira sali Kanthu koma
ndi otaika basi (opita pachabe).

15. Ndipo amene ali
kumwamba ndi pansi
Amamgwadira Mulungu
Mwachifuniro ndi mopanda
chifuniro; Ndiponso zithunzi Zawo
(zimamgwadira) M'mawa ndi
madzulo.

16. Nena: "Ndani Mbuye wa
thambo ndi Nthaka?" Nena: "Ndi
Mulungu". Nena:

وَسِمِ الرَّعْدِ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِكِ مِنْ
خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ
بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي
اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ۝

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبَاسِطٌ
كَفِيهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَهُ فَاهُ وَأَمْوًا
بِالْغَيْبِ وَمَا دَعَا الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ ۝

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
طَوْعًا وَكَرْهًا وَظَلَمَهُمُ بِالْعُدْوِ
وَالْأَصَالِ ۝

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ
اللَّهُ قُلْ أَتَأْتِدُّهُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

“Mukudzipangira milungu ina kusiya Iye, (Milungu) yomwe siingadzibweretsere Zabwino kapena kudzichotsera sautso?” Nena: “Kodi angakhale ofanana wakhungu Ndi wopenya? Kodi kapena ungafanane Mdimu ndi kuunika?” Kapena amfangira Anzake Mulungu omwe adalenga zofanana Ndi zomwe Mulungu adalenga kotero kuti Zolengedwa (zambali ziwirizo) zikufanana Kwa iwo? Nena: “Mulungu ndiye Mlengi wa Chilichonse. Ndipo Iye ndi Mmodzi Wayekha, Wopambana (ndipo chimene Iye wafuna Ndi chimene chimachitika”).

17. Adatsitsa madzi, kuchokera kumitambo, ndipo Zigwa zidayendetsa madzi mwa mlingo wake. Ndipo msefukiro wamadzi, udatenga thovu Lomwe limayandama pamwamba pamadzi. Ndiponso zomwe amazisungunula Pamoto chifukwa chofuna zodzikongoletsera Nazo kapena ziwiya (monga zagolide ndi Siliva), mukhalanso thovu chimodzimidzi. Umo ndi momwe Mulungu akuperekera Fanizo lachoonadi ndi fanizo lachonama. Tsono thovu, limangopita monga zitakataka Chabe; koma zimene zimathandiza anthu,

لَا يَمْلِكُونَ لِنَفْسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قَلِيلًا
هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرَةُ
أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ
أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ
فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ
كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ
بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ
حُلِيَّةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ هَ فَاَمَّا
الَّذِينَ قِيَدُهُمْ بِجَفَاءٍ وَأَمَّا مَا
يَنْفَعُ النَّاسَ فَمَا كُنَّا فِي الْأَرْضِ
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

Zimakhazikika m'nthaka. Umo ndi m'mene Mulungu akuperekerera Mafanizo.¹

18. Amene adavomera Mbuye wawo, adzapeza Zabwino. Koma amene sadamuvomere, ngakhale Akadakhala nazo zonse zam'dziko ndi zina Zonga izo pamodzi, ndikuzipereka kuti Adziombolere (sizikadavomerezedwa). Ndipo Iwo adzakhala ndi chiwerengero choipa. Ndipo malo awo ndi ku Jahannama, (Amenewo) ndi malo oipa kwabasi!

19. Kodi amene akudziwa kuti Zimene zavumbulutsidwa Kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako nzoona, Angafanane ndi yemwe ali wakhungu? Ndithudi eni nzeru ndi okhawo olingalira;

20. (Iwowo ndi) omwe akukwaniritsa lonjezo La Mulungu, ndipo saswa lonjezo lomangika (Pakati pawo ndi anzawo);

21. Ndiponso omwe akulumikiza zomwe Mulungu Walamula kuti zilumikizidwe (monga chibale) Pamodzi ndi kuopa Mbuye wawo ndi kuopanso

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحَسَنَىٰ وَالَّذِينَ
لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ تَأْنِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
سُوءُ الْحِسَابِ وَأُولَٰئِكَ جَهَنَّمَ بَٰسٌ
الْبَهَالَةِ ۝

أَمَّنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ لَمَنْ هُوَ أَعْيَىٰ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ
الْأَلْبَابِ ۝

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَتَّقُونَ
الْبَيْتَاتِ ۝

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيَحْسُونَ لَهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۝

¹ Nthawi zambiri zinthu zachabe zimagundika kwambiri, koma sizikhalaria kuzimilira. Choncho, nkofunika kwa anthu kuchenjera ndi zinthu zotere. Asazikhulupirire chifukwa choona kuti zagundika, koma azipenyetsetse bwino, mofatsa kuti kuona kwake kwa zinthu kutsimikizike kwa iye.

Chiwerengero choipa (chomwe chidzawapeza Oipa tsiku lachimaliziro tero amayesetsa Kuwapatuka machitidwe oipa);

22. Ndi omwenso amapirira Chifukwa chofuna chiyanjo cha Mbuye wawo Ndi kupemphera Swala ndi kupereka zomwe Tawapatsa, mobisa ndi moonekera, Ndi kuchotsa choipa ndi chabwino (Pochita chabwino pachoiacho); iwo Ndi omwe adzapeza malipiro (abwino) a kunyumba Ya tsiku la chimaliziro.¹

23. Minda yamuyaya adzailowa Iwo (pamodzi) ndi amene adachita Zabwino mwa makolo awo, Akazi awo ndi ana awo; ndipo angelo Azikalowa kwa iwo khomo lililonse.

24. (Uku akunena) “Salaamu Alayikamu (Mtendere Uli painu) chifukwa chakupirira kwanu (Pochita zabwino ndi kusiya zoipa ndi kukhala Mwaubwino ndi anzanu)! Taona kukhala bwino Zotsatira za nyumba ya tsiku la chimaliziro.”

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ
عُقُوبَى الدَّارِ ۝

جَدُّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ
آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَبِعَمَّةِ عُقُوبَى الدَّارِ ۝

¹ Kunena koti “Kupereka mobisa ndi moonekera”, kukusonyeza kuti sadaka zomwe munthu akupereka asazifunire nthawi yake yeniyeni yopereker. Koma nthawi iliyonse. Ngati nkofunika kupereka mobisa kuopera kuti omwe akupatsidwawo asanyozeke kumaso kwa anthu, apereke mobisa. Ndipo ngati nkofunika kupereka moonetsera, ncholinga choti anthu ena atsanzire, monga kusonkhetsa kwa poyera apereke moonekera. Tsono kunena kwakuti “kuchotsa choipa ndi chabwino,” kukutanthauza kuti anthu amenewa akawachitira zoipa ena, iwo sabwezera zoipazo. Koma amapitiriza kuchitira anthu oipawo zabwino.

25. Koma amene akuswa lonjezo la Mulungu (Ndi malonjezo a anthu anzawo) pambuyo Polimanga motsimikiza, ndi kumadula Chimene Mulungu walamula kuti Chilumikizidwe, ndi kumaononga padziko, Iwowo ndiwo adzapeza Temberero; ndiponso adzapeza nyumba yoipa.

26. Mulungu amamtambasulira riziki amene Wamfuna, ndipo amamfumbatiranso (Kumchepetsera amene wamfuna). Ndipo Akusangalalira moyo wapadziko lapansi, Suli kanthu moyo wapadziko poyerekeza Ndi moyo wa Pambuyo pa imfa, koma ndi Chisangalalo chochepa basi.

27. Ndipo amene sadakhulupirire akunena: “Bwanji Sizidatsitsidwe kwa iye zozizwitsa kuchokera Kwa Mbuye wake?” Nena: “Ndithu, Mulungu amalekerera kusokera amene Wamfuna (chifukwa chosafuna kutembenukira Kwa Iye Mulungu); ndipo amamuongolera Amene akutembenukira kwa Iye.”

28. “(Awa ndi) amene akhulupirira, ndipo Mitima yawo ikukhazikika pokumbukira Mulungu. Dziwani, pokumbukira Mulungu mitima imakhazikika (Imatonthola)”

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ الْعَذَابُ وَاللَّهُ سَمِيرُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفِرْحُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَىٰ آلِهِ مَنْ آتَابَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَنَطَقَنَ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ
أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَطَلُّعًا الْقُلُوبِ ﴿٢٨﴾

29. “Amene akhulupilira Ndi kumachita Zabwino, chisangalalo Nchawo ndi Mabwerero abwino.”

30. Momwemo takutuma kwa anthu omwe adapita Patsogolo pawo anthu ena (ndipo amva Nkhani zawo zonse); kuti uwawerengere Zimene tikukuvumbulutsira; koma iwo Akumkana (Mulungu) Wachifundo chambiri. Nena: “Iyeyo ndi Mbuye wanga! Palibe Wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye; Ndatsamira kwa Iye, ndipo kobwerera kwanga Nkwa Iye basi.”

31. Ndipo ikadakhlapo Qur'an yomwe chifukwa Chaiyo mapiri akadayendetsedwa (panthawi Yoiwerenga), kapena chifukwa cha iyo, Nthaka ikadang'ambidwa, kapena chifukwa Cha iyo, akufa akadalankhulitsidwa, (yochititsa Zimenezi ikadakhala Qur'an iyi. Koma ntchito ya Qur'an siimeneyo)! Zinthu zonse nza Mulungu. Kodi sadadziwebe amene Akhulupirira, kuti Mulungu akadafuna Akadawaongolera anthu onse (ku chisilamu; Akadawalenga monga Angelo opanda zilakolako Koma wawapatsa nzeru ndi zilakolako kuti Alimbane ndi ziwiri; ena apambane Ndikulowa kumunda wamtendere). Ndipo Tsoka silisiya kuwapeza amene

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ
وَحَسَنُ مَا يَأْتِيهِمْ

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي آيَاتِنَا قَدْ خَلَلْنَا مِنْ
قَبْلِهَا أُمَّمٌ لِّتَنبَأُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
فَهُمْ يَكْفُرُونَ يَا زُرَّاعِينَ قُلْ هُوَ رَبِّي رَبُّ الْأَرْضِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ

وَلَوْ أَنَّ قُلُوبَنَا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ
الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْهَوَىٰ بَلْ تَلَوْنَاهُ كَجَمْعٍ
أَقْلَمٍ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَئِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَاقِعُهُمْ
بِمَا صَعَوْا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ
حَشْحَبٌ مُنِيٌّ وَعَذَابُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَكَنُفِيعٌ الْبَيْعَادُ

sadakhulupirire Chifukwa cha zomwe achita, kapena Litsika pafupi ndi dziko lawo kufikira Lonjezo la Mulungu lifike (lowachotsa Moyo), ndithudi, Mulungu saswa malonjezo (Ake).

32. Ndipo ndithu adachitidwa chipongwe Aneneri Akale iwe usanadze koma ndidawalekerera amene Sadakhulupirire (sindidawalange mwachangu), Ndipo kenako ndidawathira dzanja. Kodi Chilango changa chidali chotani!

33. Kodi amene akuimirira mzimu uliwonse Pazimene udapeza (kuti adzaulipire, Sindiye woyenera kupembedzedwa)? Ndipo Ampangira Mulungu anzake . Nena: "Atchuleni (Anzakewo)." Kodi kapena mukumuza Zomwe sakuzidziwa pa dziko, kapena ndi Mawu chabe (opanda cholinga chilichonse Zomwe mukunenazo)? Koma amene sadakhulupirire akometsedwa ndi bodza lawoli Lamkunkhuniza, ndipo atsekerezedwa kunjira (Yachoonadi). Ndipo amene Mulungu wamulekerera Kusokera alibe muongoli (wina Wakumuongolera).

34. Ali nacho chilango m'moyo wadziko lapansi, Koma chilango

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُمُ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا أَخَذْتُمُ مَّا كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ
عَقَابًا ﴿٣٢﴾

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلَ لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُوبَهُمْ قُلُوبُهُمْ
يَمَّا لَا يَعْلَمُونَ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَنْظُرُونَ مِنَ السَّمَاءِ
إِلَّا نَجْمًا زَائِحِينَ كَذَّبُوا كَذَّبُوا كَذَّبُوا
وَصَدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابٌ

chapambuyo pa imfa nchokhwima Zedi; ndipo sadzakhala ndi mtetezi kwa Mulungu.

35. Fanizo la Munda wa Mtendere umene Alonjewedwa amene akuopa Mulungu (uli Tere:) Pansi ndi patsogolo pake Ikuyenda mitsinje. Zipatso zake ndi Mthunzi wake nzanthawi zonse. Awa Ndiwo malekezero a omwe akuopa Mulungu; Koma malekezero a osakhulupirira ndi Kumoto basi.

36. Ndipo (ena mwa) omwe tidawapatsa mabuku (Ayuda ndi Akhrisitu), akusangalalira Zimene zavumbulutsidwa kwa iwe (ndipo Akulowa m'Chisilamu). Koma ena mu unyinji Wa osakhulupirira akukana gawo lina la Nkhaniyi. Nena: "Ndalamulidwa kupembedza Mulungu basi; ndi kusamphatikiza (ndi China). Ndikuitanira kwa Iye, ndipo kwa Iye ndiwo mabwerero anga."

37. Ndipo momwemo taivumbulutsa (Iyi Qur'an) m'Chiarabu Kuti ikhale chilamulo (cha Mulungu). Ngati utsata zofuna zawo pambuyo Pokufika kuzindikiraku, sudzakhala ndi bwenzi Ngakhale mtetezi kwa Mulungu.

38. Ndipo ndithu, tidatuma atumiki, patsogolo pako Iwe usanadze ndipo tidawalola kukhala

الْخَيْرَةَ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاِقٍ ﴿٣٥﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ لَا يَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا
تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى
الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَمْحُونَ بِمَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَخْرَابِ مَنْ يُنْكِرُ
بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ
وَلَا أُشْرِكُ بِهِ إِلَهًا أَدْعُوا إِلَيْهِ مَا بِ

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ لَمَأَلِكْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاِقٍ وَلَا وَاِقٍ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ

Ndi akazi ndi ana; (sichachilendo iwe Kukhala ndi akazi ndi ana). Ndipo Nkosatheka kwa Mtumiki kudzetsa chozizwitsa Koma pokhapokha ndi chilolezo cha Mulungu. Nyengo iliyonse ili ndi lamulo lake Limene Mulungu adalilemba. (Nyengoyo Ikakwana, lamulo limadza).

39. Mulungu amafafaniza zimene wafuna ndi Kulimbikitsa (kuti zisachoke zomwe wafuna), Ndipo gwero la malamulo onse lili kwa Iye (Mulungu).

40. Ndipo ngati tikusonyeza zina mwa (zilango) Zimene tawalonjeza, kapena kukupatsa Imfa (usanazione zilangozo, ndithu, Ziwapikabe). Ndithu udindo wako ndi kufikitsa Uthenga basi (umene walamulidwa kuufikitsa Kwa iwo). Ife udindo wathu ndi kuwerengera (Zochita zawo).

41. Kodi sadaone kuti tikulidzera dziko lawo Ndi kulichepetscherachepetsera malire ake? Ndipo Mulungu amalamula (mwachilungamo) Palibe wotsutsa lamulo Lake. Ndipo Iye Ngwachangu pakuwerengera.

42. Koma amene adalipo kale iwo kulibe, Adachita ziwembu; koma kuononga Ziwembu zonsezo nkwa Mulungu basi. (Iye)

لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَعِنْدَهُ
أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ
أَوْ تَوَقَّيْنَاكَ فَإِنَّهَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

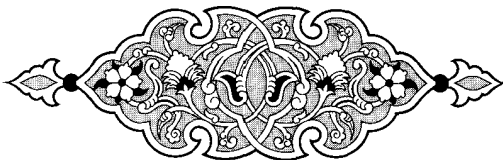
وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْمَكْرُومُ ۗ يَعْزِمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ

akudziwa zimene cholengedwa Chilichonse chachita. Ndipo osakhulupirira Adzadziwa zotsatira zabwino za Nyumba ya tsiku la chimaliziro kuti Zidzakhala zayani.

43. Ndipo amene sadakhulupirire akuti iwe Sindiwe mtumiki. Nena: “Mulungu Akukwanira kukhala mboni pakati panga Ndi pakati panu (kuti ine ndine Mtumiki), ndiponso aja omwe ali ndi Nzeru ya m’Buku.” (Monga ena mwa Ayuda ndi Akhrisitu omwe Adalowa Chisilamu).

وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسَتْ مُرْسَلَةٌ
كُفِيَ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ
عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٥٣﴾



Sûrat Ibrâhîm XIV



*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Alif-Lâm-Râ.* (Ili ndi) Buku lomwe talivumbulutsa Kwa iwe kuti uwatulutse anthu mumdima Ndukuwaika mkuunika - mwalamulo la Mbuye wawo - uwapititse kunjira ya Mwini Mphamvu zoposa, Woyamikidwa.

2. Mulungu, Yemwe ndi Zake zonse zakumwamba Ndi pansi. Ndipo kuonongeka ndi Chilango chokhwima kudzatsimikizika Pa osakhulupirira.

3. Amene akukondetsa moyo wadziko lapansi Kuposa moyo wa pambuyo pa imfa, ndipo Amatsekereza (anthu) kunjira ya Mulungu ndikufuna kuikhotetsa (pomwe Njirayo njosakhota). Iwo ali Mkusokera kotalikana kwambiri (ndi Choonadi).

4. Ndipo sitidamtume Mtumiki aliyense Koma ndi chiyankhulo cha anthu ake Kutu awafotokozere. Kenako Mulungu Akumsiya kusokera amene wamufuna (Chifukwa mwiniwake safuna kuongoka). Ndipo amamuongolera yemwe wamufuna, Ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّسُوبُ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

لِلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

5. Ndipo ndithu tidamtumiza Musa ndi zozizwitsa Zathu (tidamuuzwa): “Achetse anthu Ako mumdimba (waumbuli) ndi kuwaika Mkuunika (kwa chikhulupiriro) ndipo Uwakumbutse masiku a Mulungu (a masautso)”. Ndithu, m’zimenezo muli zizindikiro kwa Yense wopirira, wothokoza.

6. Ndipo (akumbutse anthu ako) pamene Musa Adauza anthu ake: “Kumbukirani mtendere Wa Mulungu umene uli painu pamene Adakupulumutsani kwa anthu a Farawo, Omwe adakuzunzani ndi chilango choipa. Ankazinga (kupha) ana anu aamuna ndi Kuwasiya amoyo ana anu aakazi; ndithu, M’zimenezi mudali mayeso aakulu ochokera Kwa Mbuye wanu.”

7. Ndipo (kumbukani) pamene Mbuye wanu adalengeza kuti: “Ngati muthokoza, ndikuonjezerani; Ndipo ngati simuthokoza (Dziwani kuti) chilango Changa nchauli.”

8. Ndipo Musa adati (kwa anthu ake): “Ngati inu mukana (pakusiya kuthokoza) Pamodzi ndi onse am’dziko, (Mulungu salabadira chilichonse Pazimenezo), ndithudi Mulungu Ngwachikwanekwane; Ngotamandidwa.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْخُرْ
قَوْمَكَ مِنَ الظَّالِمِينَ إِلَى التَّوْبَةِ وَذَكَرْهُمْ بِآيَاتِهِ
اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَخْرَجْتُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَدْعُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَلَفَرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَأِنَّ اللَّهَ لَعَلِيٌّ
حَبِيدٌ ﴿٨﴾

9. Kodi siidakudzereni nkhani ya omwe Adalipo patsogolo panu? Anthu a Nuhi, Adi ndi Samud? Ndi omwe adadza Pambuyo pawo? Omwe palibe akuwadziwa Kupatula Mulungu. Atumiki awo adawadzera Ndi maumboni oonekera. Koma adabwezera Manja awo kukamwa kwawo (kusonyeza Kutsutsa), ndipo adati: “Ndithu, ife Tikuzikana zimene Mwatumizidwa nazo, ndipo Ife tili m’chikaiko pazimene mukuitanira. Ndiponso mchipeneko.”

10. Aneneri awo adati: “Kodi mwa Mulungu, Mlengi wa thambo ndi nthaka muli chikaiko? Iye akukuitanani kuti akukhululukireni Machimo anu, ndikuti (mukakhulupirira) Akupatseni nthawi (pokutalikitsirani Moyo wanu) kufikira panthawi yoyikidwa.” Adati: “Inu sikanthu kena koma ndinu anthu Ngati ife. Mungofuna kutitsekereza Kuzimene ankazipembedza makolo athu; Choncho tibweretsereni umboni woonekera.”

11. Aneneri awo adati kwa iwo: “(Zoonadi), Ife ndife anthu ngati inu, koma Mulungu Amamchitira zabwino yemwe wamfuna Mwa akapolo Ake. Ndipo ife tilibe Nyonga zokubweretserani chisonyezo Koma mwachilolezo

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَشُعُوبَةٌ مِنَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ أَكَلَتْ أَعْيُنُهُمْ إِلَّا اللَّهَ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي آفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيدِينَ ①

قَالَتْ رُسُلُهُمْ إِنِّي اللَّهُ شَأْنٌ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُدْعُوكُمْ لِيُغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ②

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمُ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ قَلْبَتُوكُلِ الْمُؤْمِنُونَ ③

cha Mulungu. Ndipo Kwa Mulungu yekha atsamire Asilamu onse.”

12. “Nanga kwa ife kuli chiyani kuti Tisatsamire kwa Mulungu Pomwe watisonyeza Njira zathu. Ndipo tipirira pa Zimene mukutisautsa nazo. Choncho, kwa Mulungu yekha atsamire otsamira.”

13. Ndipo amene sadakhulupirire, adanena Kwa Atumiki awo: “Ndithu, tikukutulutsani M’dziko lathu, pokhapokha mubwerere M’chipembedzo chathu.” Koma Mbuye wawo (Mulungu) adawavumbulutsira uthenga (Wakuti): “Ndithu, tiwaononga Ochita zoipa (osakhulupirira)”.

14. “Ndipo tikukhazikani (inu) Pambuyo pawo m’dzikomo. Apeza zimenezi omwe aopa Kuimirira pamaso pa Ine, ndi kuopa Machenjezo Anga.”

15. Ndipo (aneneriwo) adapempha chithandizo (Kwa Mulungu), ndipo adaonongeka Aliyense wodzikuzza, wamakani.

16. (Yemwe) kutsogolo kwake Jahannama ikumdikira, ndipo (kumeneko) Adzamumwetsa madzi amafinya (otuluka M’matupi a anthu a kumoto).

17. Adzakhala akumwa Koma movutikira Ndipo ululu wa imfa

وَمَا لَنَا إِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا
سُبُلَنَا أَوْلَيْتُمْ عَلَيْنَا مَا أَذَيْتُمُونَا
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ
مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِيْ مَلِكِنَا فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

وَلَنَسْأَلَنَّكَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ
لَيْسَ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعَبِيدِ ﴿١٤﴾

وَأَسْتَغْفِرُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُبَسِّغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ

Udzamdzera mbali zonse koma Sadzafa; ndipo kuonjezera apo, Pali chilango (china) chaukali.

18. Fanizo la amene sadakhulupirire Mbuye Wawo, zochita zawo (zabwino zomwe Sadzalipidwa nazo chabwino chilichonse Chifukwa chakuti sadazichite pofuna Kukondweretsa Mulungu) zili ngati phulusa lomwe likuulutsidwa ndi mphepo ya mkuntho: ndipo sadzatha kupindula chilichonse pa zimene adachita, uko ndikutaika konka nako kutali (ndi choonadi).

19. Kodi siuona kuti Mulungu adalenga thambo Ndi nthaka mwachoonadi? Ndipo atafuna Angakuchotseni (nthawi imodzi) ndikubweretsa Zolengedwa zina zatsopano.

20. Ndipo zimenezo kwa Mulungu sizovuta.

21. Ndipo onse (adzatuluka m'manda mwawo ndiponso) Adzakaonekera kwa Mulungu (kuti awalipire). Pamenepo ofooka (omwe adasokera chifukwa Chotsatira atsogoleri awo) adzanena kwa Omwe ankadzikuza: "Ndithu, ife tidali Kukutsatirani inu; kodi inu simungathe Kutichotsera kachinthu kocheha m'chilango Cha Mulunguchi?"

مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِبَدِيَّةٍ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ
بِاسْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ
لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ
الصَّلُّ الْبَعِيدُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنْ يَشَاءُ يُدْبِرْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٥﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنْنا مِنَ عَذَابِ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَّنا اللَّهُ لَهَدَّيْكُمْ
سِوَاءَ عَلَيْنَا أَجْرُنا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنَ
مُحِصٍ ﴿١٦﴾

(Atsogoleri) adzati: “Mulungu akadationgolera, tikadakuongolerani; (Koma tsopano) ndi chimodzimodzi kwa ife Titekeseke ndi chilangochi, kapena tipirire Nacho; tilibe pothawira.”

22. Ndipo Satana adzanena chiweruzo chikadzalamulidwa (Oipa kulowa kumoto, abwino Kulowa kumunda wamtendere): “Ndithu Mulungu Adakulonjezani lonjezo loona (ndipo Wakwaniritsa). Nane ndidakulonjezani, Koma sindidakukwaniritsireni. Ndidalibe Mphamvu pa inu (yokukakamizirani kunditsata) Koma ndimangokuitanani basi, ndipo Munkandiyankha. Choncho musandidzudzule, Koma dzidzudzuleni nokha. Sindingathe Kukuthangatani ndiponso inu simungathe Kundithangata. Ndithu, ine ndidakukana Kundiphatikiza kwanu ndi Mulungu kale. Ndithu, ochita zoipa adzapeza chilango Chowawa.”¹

23. Ndipo amene adakhulupirira ndikuchita zabwino,

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُمْ فَأَخْلَفْتُمْ
وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ
دَعَوْتُمْ فَأَسْتَجِبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي
وَلَوْ مَوَّأْتُمْ أَنفُسَكُمْ مَا آتَا بِصُورِكُمْ وَلَا تَنْمُ
بِصُورِي إِنِّي لَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ
قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

¹ Omasulira Qur'an adati: Chiweruzo chikadzaweruzidwa, anthu abwino nkukahazikika kumunda wamtendere pomwe anthu oipa kukalowa kumoto, anthu akumoto adzayamba kumadzudzula Satana ndi kumnyoza. Ndipo Satana adzaimirira pakati pawo pagome lamoto m'katikati mwa Jahannama nadzanena kwa anthu onse akumoto kuti: “Musandidzudzule, koma dzudzulani mitima yanu. Mitima yanu ndiyomwe idakuonongani. Ine ndinkangokuitanani chabe, sindidakukakamizeni”.

Adzalowetsedwa kuminda yomwe pansi Ndi patsogolo pake mitsinje ikuyenda, Adzakhala m'menemo muyaya mwachilolezo cha Mbuye wawo. Kulonjerana kwawo m'menemo Kudzakhala: "Mtendere!"

24. Kodi suona momwe Mulungu waponyera Fanizo la liwu labwino? Liwu labwino Lili ngati mtengo wabwino (umene) mizu Yake njolimba, ndipo nthambi zake zanka Kumwamba,

25. Umapereka zipatso zake nthawi iliyonse Mwachifuniro cha Mbuye wake. (Umo ndi momwe Liwu labwino lilili, limabwera ndi Zabwino). Ndipo Mulungu amaponyera anthu Mafanizo kuti akumbukire.

26. Tsono fanizo la liwu loipa, lili ngati Mtengo woipa, umene Wazulidwa m'nthaka omwe Uli osalimba.

27. Mulungu amawalimbikitsa amene Akhulupirira ndi mawu olimba m'moyo Wadziko lapansi, ndi moyo wapambuyo Pa imfa; ndipo Mulungu amawalekerera kusokera Omwe akudzichitira okha zoipa; ndipo Mulungu amachita zimene wafuna.

28. Kodi sudawaone omwe asintha mtendere wa Mulungu

جَدَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا يَأْتِينَ رَبَّهُمْ مُتَّحِينَ فِيهَا سَلَامٌ ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَمَّارٌ يُوقِرُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿١٥﴾

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا ثَمَرًا لَئِنْ يَرَادُنْ رَبُّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ لَجَبْتُمْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَأْلَمًا مِنْ قَرَارٍ ﴿١٧﴾

يُنَبِّئُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا

moukana ndikuwafikitsa anthu awo (Omwe adawatsata m'zoipa) kunyumba ya Chionongeko?

29. (Yomwe ndi) Jahannama; Adzailowa; taonani Kuipa malo okhazikikapo!

30. Ndipo ampingira Mulungu anzake kuti Asokeretse (anthu) kunjira Yake! Nena: “Sangalalani pang’ono chabe! Ndithu, kobwerera kwanu nkumoto!”

31. Auze akapolo Anga amene akhulupirira Kutu apemphere swala ndikupereka zina Mwazomwe tawapatsa, mobisa ndi moonekera Lisanawafike tsiku lopanda (chithandizo Cha) kudziombola ndi (chithandizo Cha) ubwenzi.

32. Mulungu ndi Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka, ndipo adatsitsa madzi ku mitambo, Ndi madziwo adatulutsa zipatso kuti zikhale Riziki lanu (chakudya chanu) Ndipo adakufwetserani zombo Kutu ziziyenda panyanja mwa Lamulo Lake; ndiponso adakufwetserani Mitsinje.

33. Adakufwetseraninso dzuwa ndi Mwezi, mopitirira (nthawi zonse) Ndiponso adakufwetserani Usiku ndi usana.

34. Ndipo wakuninkhani zimene mwampempha (Ndi zimene simudam’pemphe). Ngati

وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَيَمْسُ الْقُرْآنِ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۖ
قُلْ تَسْبَعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً مِمَّنْ قَبْلُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
الْيَوْمَ لَأَسْأَلَنَّهُمْ فِيهِ وَلَا حِجْلَ ۝

أَلَمْ يَكُنِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ
الْبَحْرِيَّ فِي الْبَحْرِ يَا مَعْرُوفُ اسْخَرِ لَكُمْ
الْأَنْهَارَ ۝

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ
وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝

وَأَنْتُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعَدُّوا
نِعْمَتَ اللَّهِ لَأَخْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ

Mutayesa kuwerenga madalitso a Mulungu, simungathe kuwawerenga. Ndithu, munthu ngwachinyengo Chachikulu ngosathokoza.

35. Ndipo (kumbukani) pamene Ibrahim adanena: “Mbuye wanga! Uchiteni mzinda uwu (Wa Makka) kukhala wamtendere; Ndipo ndipatuleni ine ndi ana anga Kumachitidwe opembedza mafano.”

36. “Mbuye wanga! Ndithu, (mafano) Awa asokeretsa anthu ambiri. Choncho Amene wanditsata, ndithu iyeyo ali mwa ine (Mudzamulipira chabwino monga Mwandilonjeza), ndipo amene wandinyoza, (Mutha kumukhululukira) ndithu Inu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.”

37. “Mbuye wanga! Ndithu ine ndaikhazika Ina mwa mbumba yanga (mwana wanga Ismail) pachigwa ichi (cha Makka) Chopanda zomera panyumba yanu Yopatulika (Al-ka’ba); Mbuye Wathu (aloleni) kuti akhale opemphera Swala; Choncho ichiteni mitima ya anthu kukhala Yopendekera kwa iwo (akonde kudzakhala Malo amenewo), ndipo apatseni Zipatso kuti athokoze.”

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا
الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ
الْأَصْنَامَ ۗ ﴿١٥﴾

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّنَّ كَثِيرًا ۖ مِنْ
النَّاسِ ۗ فَسَنَنْتَ بِنِعْمِي فَإِنَّهُ مِنِّي
وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُيُوتًا
غَيْرَ ذِي دَرَعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ
الْمُحَرَّمِ لِرَبَّنَا لِتُقِيمُوا الصَّلَاةَ
فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي
إِلَيْهِمْ وَارزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿١٧﴾

38. “Mbuye wathu! Ndithu Inu mukudziwa Zimene tikubisa ndi zomwe tikuonetsa Poyera. Ndipo palibe chilichonse Chobisika kwa Mulungu, m’dziko kapena Kumwamba.

39. “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu Yemwe Wandipatsa ine kuukulu Ismail ndi Isihaka. Ndithu, Mbuye wanga Ngwakumva Pempho (la kapolo Wake).”

40. “Mbuye wanga! Ndichiteni kukhala Wopemphera swala pamodzi ndi mbumba Yanga. Mbuye wathu! Landirani Zopempha zanga.”

41. “Mbuye wathu! Ndikhululukireni ine Ndi makolo anga ndi amene akhulupirira, (Makamaka) patsiku la chiwerengero (Kiyama)!.

42. Ndipo usaganize kuti Mulungu waiwala zomwe Akuchita oipa. Ndithudi, Iye akuwalekerera Chabe mpaka tsiku lomwe Maso awo adzatong’oke (Chifukwa cha mantha),¹

43. (Adzakhala) akuyenda mothamanga mitu ili M’mwamba ndipo maso awo osatha kuphethira,

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نَعْلَمُ
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ
الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيْ
وَاللَّهُمَّ إِنِّي يَوْمَ يُقَامُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ ۗ إِنَّهَا يَوْمَئِذٍ يَخْرَهُمْ لِيَوْمِ
تَشْخُصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ

¹ Ndithudi machitidwe a Mulungu nkuwalekerera oipa pamene akuchita zoipa. Sawalanga mwachangu. Koma akafuna kuwalanga amawakhaulitsa ndi chilango choopsa. Choncho munthu asanyengedwe pamene akulakwira Mulungu namulekerera osamulanga.

Ndipo m'mitima mwawo muli mopanda kanthu (Mopanda ganizo lililonse chifukwa cha Kudzadzidwa ndi mantha).

44. Ndipo achenjeze anthu za tsiku lomwe Chilango chidzawadzera; ndipo amene Ankadzichitira okha zoipa adzakhala akunena: “Mbuye wathu! Tichedwetseni kanthawi Kochepa (tipatseninso mwawi kuti tibwerere Pa dziko); tikayankhe kuitana kwanu ndi Kuwatsata Atumiki.” (Adzauzidwa): “Kodi simunkalumbira kale kuti inu Simudzachoka (pa dziko)?

45. “Chikhalirecho mudakhala m'malo mommuja Mwa omwe adadzichitira okha zoipa; ndipo Kudaonekeratu poyera kwa inu mmene tidawachitira (Powaononga); ndipo tidakufotokozerani Mafanizo (osiyanasiyana koma inu mudatsutsa)”

46. Ndithudi, adachita ziwembu zawo, koma ziwembu Zawo zili kwa Mulungu (akuzidziwa bwino bwino); Ndipo ziwembu zawozo ngakhale zitatha Kuchotsetsa mapiri (sangamchite kanthu Mtumiki Muhammad {SAW} popeza Mulungu Wamteteza).

إِلَيْهِمْ طَرَفَهُمْ وَأَقْدَنَّهُمْ هَوَاءٌ ﴿٥٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَى
أَجَلٍ قَرِيبٍ لَنْ نَجِبَ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعِ
الرُّسُلَ أَوْ لَمْ تُكُونُوا أَفْقِسْتُمْ مِنْ قَبْلُ
مَا لَكُمْ مِنْ زَوْلٍ ﴿٥٤﴾

وَسَأَلْتُمْ فِي مَسِيرِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَهُمُ
الْأَمْثَالَ ﴿٥٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٥٦﴾

47. Choncho usaganize kuti Mulungu Ngwakuswa Lonjezo Lake kwa Aneneri Ake. Ndithu, Mulungu ndi mwini Mphamvu (salephera Chilichonse), Ngobwezera chilango mwaukali.

48. (Likumbukireni) tsiku lomwe nthaka iyi Idzasinthidwa kukhala nthaka ina (Yachilendo), ndi thambonso (lidzakhala Lina), ndipo iwo (anthu onse adzatuluka M'manda mwawo) adzaonekera pamaso pa Mulungu Mmodzi Wamphamvu (zopanda malire);

49. Ndipo oipa udzawaona Tsiku limenelo Atanjatidwa ndi unyolo;

50. Zovala zawo zidzakhala zaphula, ndipo Moto udzavindikira nkhope zawo;

51. Kuti Mulungu aulipire mzimu uliwonse Pa zomwe udakolola; ndithu; Mulungu Ngwachangu pakuwerengera.

52. Izi zikukwana kukhala phunziro kwa Anthu kuti achenjezedwe nazo, ndi kuti Azindikire kuti Iye (Mulungu) ndi Mulungu Mmodzi basi, ndikuti eni nzeru akumbukire.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ كَافِرًا بِمَا كُفِرَ بِهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ تَبْدَلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ
وَيَرْزُقُكَ اللَّهُ الْوَاحِدَ الْقَهَّارَ ﴿٤٨﴾

وَتَرَى الذُّجَمَيْنِ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنَيْنِ فِي
الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَعْنَى وُجُوهُهُمْ
النَّارَ ﴿٥٠﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

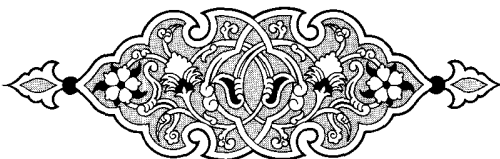
هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَيَلْعَنُوا
أَمَّا هُوَ إِلَهُ الْوَاحِدِ وَلِيُنذِرُوا
الْأَكْبَابِ ﴿٥٢﴾



SÛRAT AL-HIJR XV

Sura yolemekezeka ikulongosola zoyenera mwa zilango zomwe zidawatsikira anthu amibadwo yakale chifukwa chakunyoza kwao Atumiki a Mulungu. Ndipo ikufotokozanso nkhani za Aneneri akale ndi mavuto omwe adawapeza kwa anthu awo. Ndiponso ikusonyeza za Mulungu ndi za chilengedwe monga thambo lotukuka lokhala ndi nyenyezi ndi nthaka yoyalidwa bwino ngati mphasa momwe mkati mwake muli mapiri ataliatali olimbitsa nthaka.

Surayi ikufotokozanso za mphepo yomwe imatenga madzi ndi kuwafalitsa panthaka; yomwensho imabereketsa mitengo. Ndipo surayi ikupitirira ndi kulongosolanso za nkondo yomwe idalipo pakati pa Adam, Hawa ndi satana wopirikitsidwa kuchifundo cha Mulungu; nkondo yomwe ikupitirirabe mpaka pa tsiku la chimaliziro. Ndipo nkondoyi njomenyana pakati pa chabwino ndi choipa. Malekezero ake adzakhala oipa kukalowa kumoto, abwino kukalowa kumtendere.



Sûrat Al-Hijr XV



*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Alif-Lâm-Râ.* Izi ndi aya za
M'Buku (lomwe lasonkhanitsa
chilichonse Chofunika,) lowerengeka momveka bwino.

2. Nthawi zambiri omwe sadakhulupirire (Pamene adzakhala mkati mwa moto) Adzalakalaka kuti akadakhala Asilamu (Pamoyo wapadziko lapansi).

3. Asiye azidya (chakudya monga momwe Zidyera nyama) ndi kusangalala; ndipo Chiyembekezo chiziwatangwanitsa ndi Kuwanyenga; posachedwa adziwa (Kuti zimene amaziyembekezerazo Nzabodza).

4. Ndipo sitidaononge mudzi uliwonse (M'midzi yochita zoipa) koma udali ndi Nthawi yake (youwonongera) yodziwika.

5. Ndipo palibe mtundu wa anthu umene Ungaitsogolere nthawi yake (yofera) Kapena kuchedwa (itakwana kale).

6. Ndipo (osakhulupirira) akunena (Mwachipongwe) "E, iwe amene Wavumbulutsiridwa ulaliki! Ndithudi ndiwe wamisala.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَةِ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ
وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ①

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ②

ذَرَهُمْ يَاطُوا وَيَتَشَعَّرُوا وَيُلْهِمُهُمُ
الْأَمَلَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ③

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا
كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ④

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ ⑤

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑥

7. “Bwanji iwe osatibweretsera angelo (Kuti akuchitire umboni) ngati uli mmodzi Waonena zoonaz?”

8. (Mulungu akuwauza) Ife sititsitsa angelo Koma pokhapokha (tikawatuma kukapereka Chilango kuonongeka kwa anthu) Kutatsimikizika (kuti adzawaononge); Ndipo pamenepo sangapatsidwe nthawi

9. Ndithu, Ife ndife omwe Tavumbulutsa Qur’an, Ndipo ndithudi, tiisunga.¹

10. Ndithudi tidatuma Atumiki patsogolo Pako m’magulu (A anthu) akale, oyamba.

11. Ndipo sadali kuwadzera Mtumiki Aliyense, koma ankamchitira chipongwe.

12. Momwemo tikuupititsa (mkhalidwe Wachipongwewu) m’mitima mwa oipa,

13. Koma saikhulupirira Qur’aniyi chikhalirecho Mafanizo a anthu oyamba awadutsa (Ndipo aona momwe tidawaonongera).

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِن كُنْتُمْ مِنَ
الصّٰدِقِيْنَ ①

مَا نَنْزِلُ الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
إِذًا مُنظَرِيْنَ ②

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ
لَحٰفِظُونَ ③

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِهِ
الْأَوَّلِيْنَ ④

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ⑤

كَذٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ⑥

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سَنَةٌ
الْأَوَّلِيْنَ ⑦

¹ Omasulira Qur’an adati Mulungu Mwini wake adalonjeza udindo woisunga Qur’an ndi kuiteteza kuti anthu asathe kuikapo manja awo posintha ndondomeko ya mawu ake kapena matanthandauzo ake, poonjezerapo malembo ena kapena kuchepetsa monga momwe zidachitikira ndi mabuku ena omwe Mulungu adawasiira anthu kuti awasunge ndi kuwateteza. Qur’an yomwe tikuwerenga lero ndi yomweyo imene idalinsu kuwerengedwa m’nthawi ya Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) Palibe mawu oonjeza kapena kuchotsa.

14. Ndipo tikadawatsekulira (awa osakhulupirira) Khomo lakumwamba ndipo nkukhala Akukwera m'menemo (ndi kutsika monga Momwe amafunira kuti zimenezo zikhale Chozizwitsa cha Mtumiki)

15. Akadati: “Ndithu, maso athu aledzera; (Iyayi) koma ndife anthu olodzedwa (Tikuona zomwe sindizo).”¹

16. Ndithudi, kumwamba tidaikako “Buruji” (Momwe zikuyendamo nyenyezi) ndipo Tidakukongoletsa kwa okuwona.

17. Ndipo tidakuteteza kwa satana aliyense Wopirikitsidwa (kumwambako akafuna Kukamvetsera zimene zikunenedwa kumeneko).

18. Kupatula amene amamvetsera mobera; Ndipo pompo chinsakali chamoto Choonekera chimamtsata.

19. Ndipo nthaka tidaiyala ndi kuikamo Mapiri ndipo tameretsa mmera wa Chinthu chilichonse M'menemo mwamlingo (Wake).

20. Ndipo mmenemo takupangirani zinthu Zoyendetsa

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٥﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ عَنَّا قَوْمٌ مَّسْعُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَازِيَةً لِلْمُنظَرِينَ ﴿١٦﴾

وَخَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ وَشَهَابٍ مُّبِينٍ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ

¹ Mulungu akuti akadawatsekulira makomo akumwamba monga momwe adafunira nakwerako nkuona ufumu wa Mulungu ndi angelo ali yakaliyaklai, sakadakhulupirirabe chifukwa chakuuma kwa mitima yawo. Chimene akadanena nkuti mitu yazungulira.

moyo (wanu zakudya Ndi zakumwa ndi zina zotere) ndiponso (Tidakupatsani ana ndi ziweto) zomwe inu Simungathe kuzidyetsa. (Ife ndife amene Tikuzikonzera chakudya chawo, osati inu).

21. Ndipo palibe chinthu chilichonse Koma gwero lake likuchokera kwa Ife; Ndipo sitichitsitsa koma mwamlingo Wodziwika (osati mwachisawawa).

22. Ndipo timazitumiza mphepo zitansenza madzi Ndipo madziwo tikuwatsitsa kuchokera Kumitamboyo; kenako tikukumwetsani Madziwo (tikukumwetseraninso ziweto zanu, Mitengo yanu ndi zina), ndipo inu siamene Mukuwasunga (madziwo).

23. Ndipo ndithudi, Ife ndife omwe timapereka Moyo, ndi kupereka imfa. Ndiponso Ife ndi Amlowam' malo (a chinthu chilichonse Chimene chikusiidwa chopanda mwini).

24. Ndipo tikuwadziwa mwa inu amene atsogola (Amene adafa kale), ndipo tikuwadziwanso Amene atsalira (ali ndi moyobe ndi amene Sanabadwe).

25. Ndipo palibe chikaiko, Mbuye wako ndi Yemwe

لَهُ يَرْزُقِينَ ﴿٥٤﴾

وَأَنَّ مِنْ شَيْءِ الْأَعْدَاءِ نَاحِرَ آيَاتِهِ وَمَا نُنزِّلُ إِلَّا الْقَيْدَ وَرِعْلَهُ ﴿٥٥﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِيَّاهُ حَكِيمٌ

adzawasonkhanitsa (pambuyo pa imfa Kuti adzawaweruze). Iye ndi Wanzeru Zakuya, Wodziwa chilichonse.

26. Ndipo ndithu, tidamlenga munthu ndi dongo Louma lolira lochokera kumatope odera, Osinthika mtundu;

27. Ndipo ziwanda tidazilenga kale ndi Moto wamphepo yotentha kwambiri.

28. Ndipo (kumbuka) pamene Mbuye wako adauza Angelo (kuti): “Ndithu, Ine ndilenga munthu Ndi dongo louma lolira lochokera Kumatope odera osinthika mtundu;

29. “Choncho ndikamkwaniritsa Ndikumuzira mzimu Wolengedwa ndi Ine, muweramireni Momulemekeza”.

30. Choncho angelo onse Adamuweramira.

31. Kupatula Iblis; adakana Kukhala mmodzi Mwa owerama.

32. Mulungu adati: “E, Iwe Iblis! Chifukwa ninji sudakhale Pamodzi ndi owerama?”

33. Adati: “Sindingamuweramire Munthu yemwe mwam’lenga ndi Dongo louma lolira lochokera Kumatope odera osinthika mtundu.”

عَلَيْهِمْ

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ
مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿١٥﴾

وَالجِبَّاقَ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ
السَّمُومِ ﴿١٦﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿١٧﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا
لَهُ سَاجِدِينَ ﴿١٨﴾

فَسَجَدَ الْمَلِكَةُ كُلُّهُمْ أَسْوَدًا ﴿١٩﴾

إِلَّا الْإِبْلِيسَ ابْنُ أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٢٠﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٢﴾

34. (Mulungu) adati: “Choncho choka m’menemo; Ndithu, iwe ndiwe wopirikitsidwa (ku Chifundo changa).

35. “Ndipo ndithu, matemberero ali pa iwe Mpaka tsiku lamalipiro.”

36. (Iblis) adati: “Mbuye wanga choncho Ndipatseni nthawi mpaka tsiku limene Adzaukitsidwe kwa akufa.”

37. (Mulungu) adati: “Ndithu, iwe ndi mmodzi Mwa opatsidwa nthawi (danga),

38. Kufikira tsiku la nthawi yodziwika (Ikadzafika nthawi imeneyo, udzafa)”

39. (Satana) adati: “Mbuye wanga! Pakuti Mwanena kuti ndine wosokera, choncho Ndikawakometsera za m’dziko (Kufikira kuti akakulakwireni) Ndithu, ndikawasokeretsa onse,

40. Kupatula akapolo Anu oyeretsedwa, Mwa iwo”.

41. (Mulungu) adati: Iyi ndinjira yoongoka Yobwerera kwa Ine (ndipo adzandidzera Akadzafuna).

42. Ndithudi akapolo Anga pa iwo sudzakhala Ndi mphamvu kupatula okutsata (Mwachifuniro chawo) mwa opotoka.”

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاجِعٌ ﴿١٠﴾

وَلَا تَعْلَمُ إِلَيْنَا إِلَهٌ دُونِ الدِّينِ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٣﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿١٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُسَلِّطَ عَلَيَّ سُلْطَانًا
لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا عَاقِبَتُهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٧﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٨﴾

43. Ndithu, Jahannama Ndiwo malo awo Olonjezedwa kwa onse.

44. Ili ndi makomo asanu ndi awiri; Ndipo khomo lililonse lili ndi Gawo logawidwa mwa iwo.

45. Ndithudi oopa Mulungu adzakhala M'minda ndi akasupe (Omwe adzakhala Patsogolo pawo),

46. (Ndipo tidzawauza) "Lowani M'menemo mwamtendere, Mosatekeseka."

47. Ndipo tidzawachotsera mfundo Zachidani zomwe zidali m'mitima Mwawo; (adzakhala) mwachibale, (Mokondana,) atakhala pamipando Yachifumu atayang'anizana nkhope.

48. Mmenemo masautso Sakawakhudza, Ndiponso sadzatulutsidwamo.

49. Auze akapolo anga kuti Ndithu Ine ndine Wokhululuka kwambiri, Wachisoni.

50. Ndipo ndithu, chilango Changa ndi chilango Chopweteka zedi.

51. Ndipo auze nkhani ya alendo a (Mneneri) Ibrahim.

52. Pamene adalowa kwa iye ndikunena: "Salamu (Mtendere! Iyenso adawayankha)" "Mtendere

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٧﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٩﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أُعِينِنَا ﴿٣٠﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٣١﴾

لَا يَسْمَعُ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٣٢﴾

بَنِي عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٣٣﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٣٤﴾

وَيَذُرُّهُمْ عَنْ صَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٣٥﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٣٦﴾

ukhalenso pa inu. “Ndipo Pamene adaona kuti akana Chakudya) Adati: “Ndithu ife tikukuapani.”

53. (Iwo) adati: Usaope! Ife tikukuuzza Nkhani zabwino za (kuti ubala) mwana Wanzeru kwambiri.”

54. (Iye) adati:”Ha! Mukundiuza nkhani Iyi pomwe ukalamba wandifikira? Kodi Nkhani yabwinoyi mukundiuza m’njira Yotani?”

55. (Iwo) adati: “Takuuza nkhani yabwinoyi Mwachoonadi; choncho, usakhale mwa Otya mtima.”

56. (Iye) adati: “(Ine sinditaya mtima Ndi chifundo cha Mulungu). Ndithu, Palibe angataye mtima ndi chifundo cha Mulungu, koma wosokera basi (yemwe Sazindikira ukulu wa Mulungu).”

57. (Iye) adati: “Nanga Cholinga chanu china Nchiyani, E, inu otumidwa?”

58. (Iwo) adati: “Ife Tatumidwanso kwa Anthu aja oipa (kuti tikawaononge).

59. “Kupatula omtsatira Luti, ndithu ife Tikawapulumutsa onse,”

60. “Koma mkazi wake (Wa Luti), tampimira Kukhala mmodzi wa otsalira pambuyo.”

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلْمٍ عَلَيْكَ ﴿٥٣﴾

قَالَ أَبَشِّرْهُمُنِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَنِي ﴿٥٤﴾

قَالُوا بَشِّرْنَا بِالسَّادِقِ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّيَ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمَنْجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغٰثِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Ndipo pamene atumikiwo adadzera Anthu a Luti (okhala ali ndi maonokedwe Aumunthu).

62. (Luti) adati: “Ndithudi, inu ndi anthu Osadziwika (sitikudziwani).”

63. (Iwo) adati: “Inde, ife takudzera ndi zomwe (Iwo) adali kuzikaikira, (zomwe ndi Chilango chawo).”

64. “Ndipo tadza kwa iwe ndi (chinthu) Choonadicho, ndithu ife ndi oona (pazimene Tinenazi).

65. “Choncho, choka ndi banja lako mkati Mwa usiku; ndipo iwe udziwatsata Pambuyo pawo; tsono aliyense wa inu Asayang’ane kumbuyo (akamva mkokomo Wachilango chochokera kumwamba, kuopa Kuti angafe), ndipo yendani (mwachangu) Kunka komwe mukulamulidwa.

66. Ndipo tidamudziwitsa iyeyo(Luti) lamulo lathu lakuti ndithu phata lawo anthu(ochimwawo)lidzadulidwa kum’banda kucha .

67. Ndipo adadza (kwa Luti) anthu a M’ mudziwo akusangalala (poona kuti Kwadza alendo okongola kuti achite Nawo zadama).¹

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿١١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿١٢﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَسْتَبِرُونَ ﴿١٣﴾

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَسْرِبْ أَيُّهَا لَيْسَ بِقَطْعٍ مِنَ الْيَمِيلِ وَاتَّبِعْ
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْبِثُ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا
حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿١٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَهُمْ لَآءٌ
مَّقْطُوعَةٌ مُصْبِحِينَ ﴿١٦﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٧﴾

¹ Anthu a mumzindawo adadza kunyumba ya Luti akuthamanga mokondwa atamva kuti kwa Luti kwadza alendo achinyamata owoneka bwino zedi.

68. (Mneneri Luti) adati: “Ndithu, awa Ndialendo anga; choncho musandichititse Manyazi (pochita nawo zadama).”

69. “Muopeninso Mulungu, ndipo Musandichititse manyazi (pamaso pawo),”

70. Iwo adati (kwa Mneneri Luti): “Kodi Sitidakuletse kulandira anthu (Achilendo)?”

71. (Iye) adati: “Awa (akazi onse ali ngati) Ana anga. Ngati inu ndinu ochita (chimene Chalamulidwa, akwatireni; Musachite Zauve ndi alendowa).”

72. Ndikulumbira moyo wako, ndithu Iwo m’kuledzera kwawo (ndi zoipa) Akungoyumbayumba.

73. Choncho mkuwe wa chilango udawagwira Pamene dzuwa linkatuluka,

74. Ndipo (midziyo) tidaigadabula kumwamba Kukhala pansi, (pansi kukhala Kumwamba); ndipo tidawavumbwitsira Mvula yamiyala (yotentha) yamoto.

75. Ndithudi, (m’nkhani iyi) muli Malingaliro (aakulu) kwa anthu olingalira Zinthu.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

لَعَبْرَكَ إِنَّهُمْ لَمِنَ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُسْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهُمَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
حِجَابًا مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْ تَتَذَكَّرُ ﴿٧٥﴾

76. Ndipo (midzi) iyi (yomwe tidaiwononga Chotereyi), ili chikhalire m'njira Moyenda anthu (ndipo iwo akuona Zizindikiro zake)

77. Ndithudi, mzimenezi muli phunziro (Lalikululu) kwa okhulupirira.

78. Ndipo, ndithu, anthu a m'nkhalango (Anthu a Mneneri Shuaibu) Adali ochita zoipa kwabasi;

79. Choncho, tidawalanga. Ndipo (maiko) Awiriwa ali m'njira zoonekera, (momwe Akuraishi amadutsa pa maulendo awo).

80. Ndipo ndithu, okhala m'chigwa cha Hijr, Adatsutsa atumiki.

81. Tidawapatsa Zisonyezo zathu, koma Sadazilabadire.

82. Iwo adali kujoba nyumba m'mapiri Mwantendere (ankaboola mapiri Kuwasandutsa nyumba zawo).

83. Choncho, chiphokoso cha chilango Chidawapeza m'mawa.

84. Sichidawathandize (chuma) chomwe Ankachipeza (ngakhalenso zimene Ankazichita).

85. Sitidalenge thambo ndi nthaka ndi (Zonse) zapakati pake

وَإِنَّهَا لَلسَّبِيلُ مَقِيلٌ ﴿٧٦﴾

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَنقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لِيَوْمَئِذٍ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجُّرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ نُهُمُ الْيَتِيمَ أَفْكَانُوا عَمَّا مَعْزُومِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
أَمْنِينَ ﴿٨٢﴾

فَلَخَدَّ نُهُمُ الصَّيْحَةَ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

koma (Kulimbikitsa) choonadi. Ndipo palibe chikaiko, Kiyama idza. Choncho Mkhululukire kukhululuka kwabwino, (Aliyense wokuchitira zoipa).

86. Ndithudi, Mbuye wako, Iye ndi Mlengi Wa zonse, Wodziwa kwambiri.

87. Ndipo ndithu, takupatsa (Aya izi) zisanu ndi Ziwiri zomawerenga kawirikawiri, (Surat Fatiha), ndi Qur'an yolemekezeka.

88. Usatong'olere maso ako (kuyang'ana) Zimene tawasangalatsa nazo Mitundumitundu ya mwa iwo (monga chuma Cha anthu osakhulupirira). Usawadandaulirenso iwo ndipo tsitsa phiko Lako kwa okhululupirira, (uwafungatire Monga nkhuu ichtira ndi ana ake).

89. Ndipo nena: “Ndithu, ine ndine Mchenjezi woonekera, (sindibisa chilichonse Kuopera kuti chingakugwereni chilango Cha Mulungu.)”

90. Monga momwe Tidatsitsira (chilango) Kwa amene adadzigawa m'magulu.

91. Omwe aichita Qur'an Kukhala zigawozigawo; (Zina nkuzikhulupirira, Zina nkuzitsutsa).

بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ
فَاصْفِرِ الصَّفْحَةَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتُنَا
بِهِمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِبِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

92. (Mulungu akuzilumbirira kuti) pali Mbuye wako, tidzawafunsa onse (Tsiku la Kiyama),

93. Pazimene ankachita (Padziko lapansi)

94. Choncho, lengeza zimene ukulamulidwa, Ndipo uwapewe Amshirikina, (usaope Chilichonse kwa iwo).

95. Ndithu, Ife tikukwanira kukuteteza Ku (zoipa za) achipongwe.

96. Omwe akupanga milungu Ina ndi kuiphatikiza Ndi Mulungu, posachedwapa adziwa.

97. Ndithu, Ife tikudziwa kuti chifuwa Chako chikubanika ndi Zimene akunenazo.

98. (Koma pirira), lemekeza Mbuye wako Pamodzi ndi kumtamanda (ndi mbiri Zake Zabwino) ndipo khala mwa olambira (Mulungu.)

99. Ndipo mpembedze Mbuye wako mpaka Chikufike chitsimikizo (imfa).

قَوْرِيكَ لَسَأَلْتَهُمُ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُونَ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

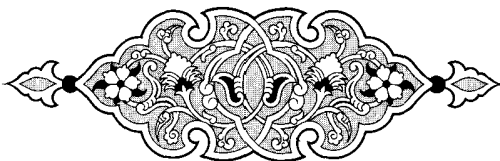
إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعَلْنَاكَ أَنْ تَضِيقُ صَدْرَكَ بِمَا
يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾





SÛRAT AN-NAHL XVI

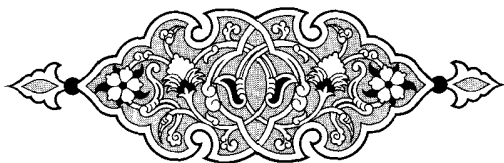
Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka, kupatula aya zitatu zomalizira, zidavumbulutsidwa ku Madina. Kuchuluka kwa aya zake ndi 128.

Surayi yayamba ndi kulimbikitsa lonjezo la Chauta lachilango cha opembedza mafano. Ndipo yafotokoza za mphanvu za Mulungu pokwaniritsa zimenezo, komanso umboni wosonyeza kukhoza kwake, ndi kulenga kwake kwa thambo ndi nthaka.

Kenako surayi yafotokoza za chisomo cha Mulungu chomwe chili pa anthu onse; monga powalengera ngamira ndi kuwameretsera mbewu ndi zomwenso adawalengera m'nyanja; monga nsomba zomwe iwo amadya, ndi majuwere (zozikongoletsera nazo zamtengo wapatali monga ndolo makoza zibangili ndi zina). Ndipo kenako surayi yalozanso zomwe zingafunike pachisomo chimenechi, monga kuyamika Mulungu ndi kupembedza Iye yekha.

Yafotokozanso zakunyalanyaza kwa opembedza mafano, za umodzi wa Chauta ndi kuinamizira Qur'an pomati ndi nthano zopeka za anthu akale. Ndipo Mulungu waloza za chilango cha Amshirikina patsiku la Kiyama, ndi za mtendere wa okhulupirira.

Mulungu msurayi wafotokozanso mwatsatanetsatane kuti opembedza mafano akutsutsa zouka ku imfa.



Sûrat Al-Nahl XVI

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Lamulo la Mulungu lidzafika, (ndithu) Choncho, musalifulumizitse; (ndipo Khulupirani kuti Iye ndi Mulungu) Woyera; Wopatukana ndi mbiri zopunguka, Ndipo watukuka ku Zomwe akumphatikiza nazo.

2. Amatumiza Angelo pansi pamodzi ndi Chivumbulutso mwa lamulo Lake (Mulungu), Kwa omwe wawafuna mwa akapolo Ake (Powauza) kuti achenjezeni (anthu zakuti) Palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma Ine ndekha, choncho ndiopeni.”

3. Adalenga thambo ndi nthaka mwachoonadi (Osati mwakungoseweretsa chabe) ndipo Watukuka kuzimene akumphatikiza nazo (Ophatikiza Mulungu ndi mafano).

4. Adalenga munthu kuchokera kudontho la Umuna; ha! kenaka iye (munthuyo) Wakhala wotsutsana naye (Mulungu) Woonekera.¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَنِّي أَمْرٌ لِلَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَتَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ^①

يُنزِلُ الْمَلَكَةَ بِالرُّؤْيُومِ مِنْ أَمْرٍ عَلَىٰ مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُو أَنَّهُ لَآ إِلَهَ
إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ^②

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَلَّىٰ
عَمَّا يُشْرِكُونَ^③

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
حَصِيمٌ مُبِينٌ^④

¹ Apa Mulungu akunenetsa kuti adalenga munthu kuchokera kudontho la umuna wopanda pake. Koma munthu pambuyo pokwanira chilengedwe chake akukhala wotsutsana ndi Mlengi wake ndi kumchitira mwano modzitukumula chikhaliirecho adalengedwa kuti akhale kapolo wa Mulungu, osati wopikisana naye.

5. Ndipo adalenga ziweto (monga ngamira, Ng'ombe ndi mbuzi) mwa izo mukupeza Zofunda, ndi zothandiza (zina zambiri), Ndipo zina mwa izo mumazidya

6. Ndipo mumakondwa ndi kunyadira chifukwa cha Kukongola kwa izo mukamabwera nazo (Kuchokera kubusa mimba zitakhuta), Ndi popita nazo (kumunda ndi kubusa Zikuyenda mwandawala).

7. Ndipo zimasenza mitolo yanu (yolemera) kukafika Nayo kumidzi yakutali komwe simumatha Kukafikako popanda kuvutika kwambiri. Ndithu, Mbuye wanu Ngodekha kwabasi, Ngwachisoni.

8. (Adalenganso) akavalo, nyumbu ndi abulu Kuti muzizikwera ndi kutinso zizikhala Chokometsera chanu (cholowetsa chisangalalo M'mitima yanu); ndipo adzalenga (zokwera Zina) zomwe simukuzidziwa, (monga galimoto, Sitima, ndege ndi zina).

9. Ndipo ndi udindo wa Mulungu kusonyeza Njira yolungama (yomwe ingakufikitseni Kumunda wamtendere), koma zilipo njira Zina zokhota (zomwe sizifikitsa kuchoonadi). Ndipo Mulungu akadafuna, akadakuongolani

وَالْأَنْعَامَ خَلَقْنَا لَكُمْ فِيهَا نِفْعًا
وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا
بِلُغْوَيْهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِزٌ
وَأَوْشَاءٌ لَّهْدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

Nonsenu (mwachifuniro chanu ndi mopanda Chifuniro chanu. Koma Iye adakupatsani nzeru Kuti musankhe nokha njira imene mufuna)

10. Iye ndi Amene akukutsitsirani madzi Kuchokera kumitambo, madziwo mumamwa (Pothetsa ludzu lanu), ndipo ndi madziwo Mitengo imamera; mitengo yomwe mumadyetsa Ziweto (zanu).

11. Ndi madzi omwewo amakumeretserani mmera, (Mitengo ya) mzitona, kanjedza, mpesa, Ndi mitundu ina yonse yazipatso. Ndithu Kupezeka kwa zimenezi ndi chisonyezo (Chosonyeza mphamvu za Mulungu) kwa Anthu olingalira.¹

12. Ndipo chifukwa cha inu adagonjetsa usiku Ndi usana; dzuwa ndi mwezi; (zonse Zidalengedwa kuti zibwere ndi zokomera inu). Nazo nyenyezi zidagonjetsedwa mwa lamulo Lake. Ndithu m'zimenezi muli zizindikiro Kwa anthu anzeru.

13. Ndiponso ndi zimene adakulengerani m'nthaka (Zinthu

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسَيِّبُونَ ﴿١٠﴾

يُنَبِّئُكُمْ بِهِ الزُّرْعَ وَالرِّبْيُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ الْكُفْرُ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا

¹ Ndithudi, m'kutsika kwa madzi kuchokera kumitambo ndi kumeretsa zipatso, muli zisonyezo zoonekera poyera kukhoza kwa Mulungu ndi umodzi wake kwa anthu omwe amalingalira za zolengedwa Zake. Ndipo potero amakhulupirira Mulungu Kodi simukuona mbewu imodzi ikaikidwa m'nthaka ndi kupitapo nyengo yodziwika, imafunafuna potulukira ndi kung'amba nthaka ndi kukula kusanduka mtengo? Zonsezi nzododometsa kwa anthu olingalira.

zododometsa monga nyama, mmera, Miyala yamtengo wapatali, zamoyo ndi Zopanda moyo), zautoto wosiyanasiyana ndi Maonekedwe osiyanasiyana; ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo kwa anthu Olalikika.

14. Ndipo Iye ndi Yemwe adagonjetsa nyanja Kuti mudye nyama yamatumbi (ya) m'menemo (Nsomba) ndikuti mutulutse m'menemo Zodzikongoletsera zomwe mumavala; ndipo Uona zombo zikuluzikulu zikung'amba (Mafunde) m'menemo kuti mufunefune Zabwino zake (njira ya malonda), ndi kuti Muthokoze (Mbuye wanu Mulungu).

15. Ndipo adaika panthaka mapiri ataliatali Kuti (nthaka) isagwedezeke nanu; ndipo (Adaika) mitsinje ndi misewu kuti muongoke (Potsata njira yeniyeni ndikukafika komwe Mukufuna).¹

16. Ndipo (adaikanso) zizindikiro zina, Ndiponso kupyolera m'nyenyezi, iwo Amalondola njira.

17. Kodi Yemwe amalenga angalingane ndi omwe Salenga?

أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا
مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلُكَ
مَوْأَجًا خَرَّ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

وَالْقُلُوبِ فِي الْأَرْضِ رَوَّاسِي أَنْ يُبَيِّدَ بِكُمْ
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

وَعَلَمَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

¹ Mulungu adakhazikitsa mapiri ataliatali, olimba kuti nthaka isamagwedezeke pafupipafupi. Abu Suud adati: "Ndithudi nthaka idalengedwa ngati mpira ndikukhala yogwedezeka pazifukwa zochepa asanailengere mapiri monga momwe zimagwedezekera nyenyezi zinzake. koma pamene adailengera mapiri idakhazikika. Zoterezi ndi pachifukwa chakuti anthu akhazikike bwino.

Kodi simungakumbukire (Ndikudziwa kulakwa kwanu pomuyerekeza Mulungu ndi mafano)?

18. Ngati mutayesera kuwerengera mtendere Wa Mulungu simungathe kuuwerengera (Wonse); ndithudi, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri, Ngwachisoni.

19. Ndipo Mulungu akuzidziwa Zimene mukuzibisa, Ndi zomwe mukuwonetsera.

20. Ndipo zomwe mukuzipembedza kusiya Mulungu, sizilenga chilichonse, ndipo Izo nzolengedwa.

21. Zakufa zopanda moyo; ndipo Sizizindikira kuti nliti akufa Adzaukitsidwa (m'manda mwawo).

22. Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi Yekha; koma amene sakhulupirira Za tsiku la chimaliziro, mitima yawo Ikukana (kukhulupirira umodzi wa Mulungu), Ndipo iwo akudzitukumula.

23. Palibe chikaiko, Mulungu akudziwa zomwe Akubisa, ndi zomwe akuzilengeza. Ndithudi, Iye sakonda odzikuza.

24. Ndipo (osakhulupirira) akafunsidwa: Kodi Mbuye wanu

وَأَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْتَرُونَ وَمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْوَالٌ غَيْرِ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُمُّ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكِرَةٌ وَهُمْ
مُستَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا حَرَمَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْتَرُونَ
وَمَا يَعْلَمُونَ إِنَّهُ لَئِيحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ مَادًّا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ

watumizANJI (kwa Mneneri Muhammad{SAW})"? Akunena, (sadamize Chilichonse koma) nthano zabadza za Anthu akale."¹

25. (Motero akuwasokeretsa anthu) kuti Adzasenza mitolo yawo (yamachimo) Yokwanira pa tsiku la Kiyama, Ndiponso gawo lamitolo ya omwe Akuwasokeretsa popanda kuzindikira (Osokerawo). Tamverani! Ndi yoipa Kwabasi mitolo yomwe azikaisenza!

26. Adachita ndale omwe adalipo Patsogolo pawo; choncho Mulungu Adagumula maziko anyumba zawo. Ndipo madenga adawagwera Pamwamba pawo; ndipo Chilango chidawadzera Kuchokera komwe sadali kukudziwa.

27. Kenako tsiku la Kiyama adzawayalutsa Ndi kunena: "Ali kuti omwe mudali Kundiphatikiza nawo, omwe chifukwa cha Iwo mudali kukangana (ndi Mtumiki)?" Adzanena omwe apatsidwa nzeru: "Ndithu, Kuyaluka ndi tsoka loipa zili pa Osakhulupirira lero,"

28. Omwe angelo akutenga miyoyo yawo Atadzichitira okha

قَالُوا سَاطِئُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ
يُضِلُّوهُمْ بَعِيرٍ عَلِيمٍ الْأَسَاءَ مَا
يَزْمُرُونَ ﴿٢٦﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَأَتَى اللَّهُ بُدْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ
فَحَزَرَ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ
الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّوهُمْ الْهَلِكَةُ ظَالِمِي

¹ Omasulira Qur'an akunena kuti, amshirikina adali m'njira zolowera mumzinda wa Makka ndi cholinga chopatula anthu kwa Mtumiki (SAW). Anthu odzachita haji akawafunsa kuti: "Kodi nchiyani chavumbulutsidwa kwa Muhammad?" Iwo amati: "Ndi nthano zabadza za anthu akale osati Mawu a Mulungu."

zoipa (ponyoza Mulungu).
Choncho adzadzipereka (kwa
Angelowa, kuti atenge mitima
yawo Akunena:): “Sitidali kuchita
choipa Chilichonse.” (Angelo
adzati:): “Zoon, Palibe chikaiko,
Mulungu akudziwa kwambiri
Zomwe munkachita;

29. Choncho, lowani makomo a
ku Jahannama; Mukakhala
m’menemo muyaya.” Taonani
Kuipitsitsa kwa malo a anthu
odzikweza!

30. Ndipo kukanenedwa kwa
omwe akuopa Mulungu (kuti):
“Kodi nchiyani watumiza Mbuye
wanu?” Amati: “Zabwino.” Kwa
omwe achita zabwino padziko ili
Lapansi, awapatsanso zabwino,
ndipo Nyumba Ya tsiku la
chimaliziro njabwino kwambiri,
Ndipo taonani ubwino wa Nyumba
Ya oopa Mulungu!

31. Minda yamuyaya
adzailowa, pansi pake Padzakhala
pakuyenda mitsinje ndi Patsogolo
pake, chokhumba chilichonse
Akachipeza mmenemo (popanda
kuchivutikira); Umo ndi momwe
Mulungu amawalipirira Omuopa
(Iye),

32. Amene miyoyo yawo
angelo amaitenga Iwo ali
abwino, (angelo) akunena kuti:
“Mtendere uli pa inu, lowani

أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
سَوْءَ بَلٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا فَبئسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿١٦﴾

وَقِيلَ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْنَا رُبُّكُمْ
قَالُوا خَيْرًا لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَكَذَٰلِكَ يُخَيِّرُ اللَّهُ خَيْرٌ لِّوَلِيِّكُمْ
دَارَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

جَدَّتْ عَدْنٌ يَدَّخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَٰلِكَ
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ تَتَّقُوا هُمُ السَّالِكَةُ يُدَبَّرِينَ يَقُولُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ

kumunda Wamtendere chifukwa cha (zabwino) zija Zomwe mudali kuzichita.”

33. Kodi akuyembekezera china, awa Osakhulupirira, posakhala kuti angelo awadzere Ndikuwaononga; kapena kuti liwadzere Lamulo la Mbuye wako (lakuwalanga)? Momwemo ndi m'mene adachitiranso omwe Adalipo patsogolo pawo. Koma Mulungu Sadawachitire choipa koma adadzichitira Okha choipa.

34. Choncho, zoipa za zomwe adachita Zidawapeza, ndipo Chilango chidawazinga Pa zomwe ankazichita mwachipongwe.

35. Ndipo aja Amshirikina akuti: “Mulungu Akadafuna, sitikadapembedza chilichonse Kusiya Iye, ife ngakhale makolo athu; Ndiponso palibe chomwe tikadachiyesa Choletsedwa popanda lamulo Lake.” Momwemo ndimo adachitiranso aja omwe Adalipo patsogolo pawo. Kodi atumiki Ali ndi udindo winanso, osati kufikitsa Uthenga woonekera (womveka?)

36. Ndipo ndithu, kumtundu uliwonse tidatumiza Mtumiki (amene amawauza kuti): “Pembedzani Mulungu, ndi kumpewa (Iblis) woipa: “Choncho alipo ena mwa Iwo omwe

تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي أَمْرٌ رَيْكٌ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَأْعَمِلُوا وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا يَ سْتَهْزِءُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَاعِبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَعْبُدُ
وَلَا آتَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَهْلٌ
عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغَ الْمُبِينُ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولاً أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ
فِيهِمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ
عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

Mulungu adawaongola, ndipo alipo Ena mwa iwo omwe kusokera kudatsimikizika Pa iwo. Choncho yendani padziko ndikuyang'ana (Kuti) kodi adali bwanji Mathero a otsutsa.

37. Ngati uwumirira kwambiri kuti uwaongole Komatu Mulungu saongola Yemwe akusokeretsa (Ena), ndipo sadzapeza wowathangata.

38. Ndipo iwo adalumbirira m'dzina la Mulungu, kulumbirira kwawo kwamphamvu (Kuti) Mulungu sadzaukitsa amene afa; Nchotani (kuti asawaukitse?) Ili ndi Lonjezo lokakamizika kwa Iye, (kuwaukitsa Ndi kuwalipira); koma anthu ambiri sadziwa.

39. (Adzawaukitsa) kuti Awafotokozere za Zomwe adali kusiyana Ndi kuti amene Sadakhulupirire Adziwe kuti ndithu iwo adali abodza.

40. Ndithu liwu Lathu pachinthu chimene Tikuchifuna kuti chichitike ndikuchiuza Basi kuti, "Chitika," ndipo chimachitikadi.

41. Ndipo omwe adasamuka chifukwa Cha Mulungu (kusiya midzi yawo) pambuyo Poponderzedwa (kumeneko,) ndithu Tiwakhazika mwaubwino

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٣٦﴾

إِنْ تَحْيِضْ عَلَىٰ هُدًى مِّنْ قِبَلِ اللَّهِ لَا يُهْدِي مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ لِّصِيرِينَ ﴿٣٧﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلْ وَعْدٌ عَلَيْهِمْ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيَسِبَّ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ وَيُخَالِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا إِلَى اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا النَّبِيَّ تَتَّبِعُهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۗ وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

padziko Lapansi; ndipo malipiro a tsiku La chimaliziro (omwe akuwayembekezera), Ngakulu zedi, akadakhala akudziwa (Awa oipa).

42. (Amene adzapeza zimenezi, ndi) omwe Adapirira ndi kutsamira kwa Mbuye wawo.

43. Ndipo patsogolo pako (aneneri) omwe Tidawatuma adalinsu amuna, omwe Tidawavumbulutsira chivumbulutso. Choncho afunseni eni chikumbumtima (Za m'Mabuku a Mulungu akale) ngati Inu simukudziwa.

44. (Tidabwera) ndi zisonyezo Zoonekera pamodzi ndi mabuku; Ndipo takuvumbulutsira ulaliki kuti Uwafotokozere anthu Zomwe zavumbulutsidwa Kwa iwo kuti aganizire.

45. Kodi adziika pachitetezo, amene Akuchita ndale zoipa, kuti Mulungu Sangawakwirire ndi nthaka, kapena Chilango kuwadzera kuchokera komwe Sadali kukudziwa (sadali Kukuyembekezera)?

46. Kapena (Mulungu) kuwathira dzanja Mkuyenda kwawo kwa uku ndi uko? Pomwe iwo sangathe kumulepheretsa Mulungu kuchita chomwe wafuna pa iwo.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الدِّينِ كُنْتُمْ لِتَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

يَا بَيْتِ النَّبِيِّ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الدِّكْرَ الْمُبِينِ
لِلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْفَىٰ
عَلَيْهِمْ يَوْمَ الرِّدْءِ أَوْ يُنذَرُ بِعَذَابٍ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَأْخُذُهُمْ فِي تَضَلُّبِهِمْ فَمَا
هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. Kapena kuwalanga uku ali ndi mantha Oyembekezera chilango (pakulanga M'modzim'modzi kufikira onse atatha)? Ndithu, Mbuye wanu Ngodekha Ngwachisoni.

48. Kodi sadaone chinthu chilichonse (molingalira) M'zimene Mulungu adalenga zomwe zithuzi Zake zimazungulira kudzanjadzanja ndi Kumanzere, kulambira Mulungu uku zili Zodzichepetsa kwa Iye? (Nanga iwo Osakhulupirira akudzikweza chotani pamaso pa Mulungu?)

49. Ndipo zimalambira Mulungu zonse Zakumwamba ndi zapansi, Nyama ndi angelo; Iwo sadzikuza (pamapemphero).

50. Amaopa Mbuye wawo Yemwe ali pamwamba Pawo; ndipo amachita zokhazo zomwe Alamulidwa.

51. Ndipo Mulungu wanena: "Musadzipangire Milungu ina iwiri. Ndithudi, Iye ndi Mulungu mmodzi. Choncho opani Ine ndekha".

52. Zonse zakumwamba ndi pansu nza Iye, Ndipo kumumvera ndi kumugonjera nkwake Nthawi zonse. Kodi muopa wina amene sali Mulungu?

53. Ndipo mtendere wonse umene muli nawo Udachokera kwa

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّهُمْ لَرَّوْفٌ
رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
يَتَّبِعُوهُ يَظْلُمُونَ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ
سَجْدًا لِلَّهِ وَهُمْ ذَخِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِلَّهِ سَجْدٌ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مِن دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يُسْتَكْبَرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ قَوْمٍ وَيَفْعَلُونَ
مَّا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَتَتَّبِعُنَّ وَآلِهَتِنَّ إِنِّي
إِنَّمَا هُمُ الْوَالِدُ وَآيَاتِي فَارْهَبُونِ ﴿٥١﴾

وَلَهُ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ
الَّذِينَ وَاصِبًا أَقْبَرُ اللَّهُ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا لَكُمْ مِنْ بَعَّةٍ فِيمَنْ اللَّهُ تَمَّ إِذَا

Mulungu (koma inu Simuthokoza) ndipo masautso akakukhudzani, Iye ndi amene Mumamulirira;

54. Koma akakuchotserani masautso, Pompo gulu lina la mwa inu limamphatikiza Mbuye wake (ndi mafano).

55. Ncholinga choti akane mtendere umene Tawapatsa, choncho sangalalani pang'ono, Posachedwapa mudziwa (mapeto a zochita Zanu).

56. Ndipo gawo la zomwe tawapatsa akuiikira (Milungu yawo yabodza) yomwe siizindikira Chilichonse. Tallahi, (ndikulumbira Mulungu,) ndithudi, mudzafunsidwa Pazimene munkapeka.

57. Ndipo (mwaumbuli) akumuikira Mulungu Ana aakazi (ponena kuti adabereka ana Aakazi) Subuhana! (Wayera Mulungu Kuzimenezi!) Ndipo iwo (eni) Amadzifunira amene amawakonda (Omwe ndi ana achimuna)!

58. Ndipo mmodzi wawo akauzidwa nkhani Ya (kuti wabereka) mwana wamkazi Nkhope yake imada, ndipo amadzala Ndi madandaulo.

59. Amadzibisa kwa anthu chifukwa Chankhani yoipa imene

مَسْكُومًا فَالْيَهُ تَجْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كَفَفَ الضَّرْعُ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ
يُرِيدُ أَنْ يُنْفِرُوا ﴿٥٥﴾

لِيُفَرِّقُوا بَيْنَ الَّذِينَ هُمْ فَتَمْتَعُوا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَسُّوْا عَنْكُمْ
تَفَرُّوْنَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَ وَلَهُمْ
مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهَهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ

wauzidwa (Nayamba kulingalira) kodi akhale Naye pamodzi ndikuyaluka (pamaso pa Anthu), kapena angomkwirira m'dothi (Ali moyo)? Mverani! Ndi choipa Kwabasi chiweruzo chawo.¹

60. Kwa awo amene sakhulupirira za Tsiku la chimaliziro, ali ndi mbiri Yoipa; koma Mulungu ali ndi mbiri Zapamwamba; ndipo Iye Ngwanyonga, Ngwanzeru zakuya.

61. Ndipo Mulungu akadakhala akulanga anthu (Mwachangu) pazolokwa zawo, Sakadasiya ngakhale nyama imodzi Pamwamba panthaka; koma Akuwachedwetsera (chilangocho) mpaka Panthawi yoikidwa; ndipo ikadzadza Nthawi yawoyo, sangathe kuichedwerera Ngakhale ola limodzi; ndiponso sangathe Kuifulumirira (ngakhale ola limodzi.)

62. Ndipo akumuikira Mulungu zimene (iwo) Akuzida (omwe ndi ana aakazi Pomati Mulungu adabala ana aakazi), Ndipo

إِمْسِلْهُ عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ
أَلْأَسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوِّءِ
وَدَلِيلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمَ مَا تَرَكُوا
عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْفُرُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ
الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَآ حِرْمَانَ لَهُمُ

¹ Ophatikiza Mulungu ndi mafano adali kuda ana aakazi. Kubala mwana wamkazi amachiona monga chochititsa manyazi pamaso pa anthu kotero kuti ena mwa iwo akawauza kuti mkazi wawo wabala mwana wamkazi, amakamkwirira mwanayo ali wamoyo chifukwa choopa kunyozedwa pamaso pa anthu, pomwe iwo amawayesa angelo ngati ana aakazi a Mulungu. Chimene amachida, amampachika nacho Mulungu, ndipo chomwe amachikonda amati ndicho chawochawo. Izi nzamwano, zomwe osakhulupirira adali kumuyankhulira Chauta.

malirime awo akunena bodza Kuti iwo adzapeza zabwino (kwa Mulungu); palibe chikaiko, ndithu moto Ndi wawo, ndipo iwo adzasiidwa (Mmenemo).

63. Pali Mulungu! Ndithudi tidatumiza (Atumiki) kumitundu yomwe idalipo Patsogolo pako, koma satana Adawakometsera zochita zawo (Zoipa ankazona kuti nzabwino Napitiriza kuzichita). Choncho Iye (Satana) ndi bwenzi wawo lero, (Koma pa tsiku la chimaliziro, Adzadana naye kwambiri), ndipo iwo Adzapata chilango chowawa.

64. Ndipo sitidakutumizire Buku (ili) Koma kuti uwafotokozere zomwe Akusiyanirapo ndi kuti (likhale) Chiongoko ndi chifundo kwa anthu Okhulupirira.

65. Ndipo Mulungu watsitsa madzi Kuchokera kumitambo, ndipo Akuipatsa moyo nthaka Ndi madziwo (pomeretsa mbewu) Pambuyo poti nthakayo idali yakufa; Ndithu m'zimenezo muli chisonyezo (Chosonyeza kukhoza kwa Mulungu) Kwa anthu amene amamva.

66. Palibe chikaiko, m'ziweto muli Phunziro ndi lingaliro kwa inu. Timakumwetsani zomwe zili m'mimba Mwaizo, (zomwe

التَّارُو أَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ ﴿١٦﴾

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَآلِهِمْ
الْيَوْمَ وَأَمْ عَدَابُ إِلِيمِ ﴿١٦﴾

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا الشَّيْبَانَ لَهُمْ
الَّذِي ائْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُنذِرُوا
بَطُونَهُ مِنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَمِ لَبَأِ خَالِصًا

zimatuluka) pakati Pa ndowe ndi magazi, (omwe ndi) Mkaka woyera, wabwino wokoma kwa Oumwa.

67. Ndipo kuchokera kuzipatso za tende Ndi mphesa, mumakonza zakumwa Zoledzeretsa (zomwe nzoletsedwa) Ndikupezanso riziki labwino (M'zipatsozo); ndithudi m'zimenezo Muli lingaliro kwa anthu oganiza Mwanzeru.

68. Ndipo Mbuye wako adaizindikiritsa Njuchi kuti: “Dzikonzere nyumba M'mapiri, m'mitengo, ndi (m'ming'oma) Imene (anthu) anakonza;

69. Tsono idya zipatso zamtundu uliwonse Ndikuyenda m'njira za Mbuye wako zimene Wazifewetsa (kuziyenda);” chimatuluka M'mimba mwake chakumwa cha utoto Wosiyanasiyana (uchi), mwaicho muli Kuchilitsa kwa anthu (kumatenda Ochuluka) ndithu m'zimenezo muli lingaliro Kwa anthu oganiza (zinthu) mwakuya.

70. Ndipo Mulungu adakulengani, kenako Akukupatsani imfa (nthawi ya moyo Wanu ikatha); ndipo mwa inu alipo ena Amene akubwezedwa kumoyo woipa (Waukalamba wogwa nkumina) kotero Kutu asadziwe kanthu

سَاءَ لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَنْ شَرِبَ التَّيْلَ وَالْأَعْنَابَ تَتَّخِذُونَ
مِنْهُ سُكْرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ
الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ
ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَكَّلْكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ
يُؤَدُّ إِلَى الْأَرْضِ الْعُرَىٰ لِيَلْعَلَّكُمْ تَجِدُوا
سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

pambuyo Pakudziwa (zambiri);
ndithudi Mulungu Ngodziwa
kwambiri Wokhoza (chilichonse
chimene Afuna kuti chichitike).

71. Ndipo Mulungu wapereka
zopereka Zake mochuluka kwa ena
kuposa Ena; ndipo amene
apatsidwa Mochulukawo
sangagawire zopatsidwa Zawo
omwe manja awo Adzanjadzanja
apeza (akapolo awo) kuti Akhale
ofanana pa zopatsidwazo (Nanga
bwanji inu mukuti Mulungu
ngofanana ndi akapolo Ake
Pomwe inu simufuna kufanana ndi
akapolo Anu?) Nanga kodi
mtendere wa Mulungu akuukana?

72. Ndiponso Mulungu
adakulengerani akazi amtundu
wanu, ndipo adakupangirani Ana
ndi zidzukululu kuchokera mwa
Akazi anuwo; ndipo adakupatsani
zinthu zabwinozabwino, Kodi
akukhulupirira zachabe, ndi
Kuchikana chisomo cha Mulungu?

73. Ndipo akum'siya Mulungu
Ndikupembedza zomwe
sizingawapezere Zopatsa ngakhale
pang'ono, Zochokera kumwamba
ndi pansi Ndipo sizikhoza
chilichonse.

74. Choncho, musaponyere
mafanizo Mulungu. Ndithudi
Mulungu Akudziwa, pomwe inu
simudziwa (Chinsinsi cha zinthu.)

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ
فَمَا الَّذِينَ فَضَّلُوا بَرَأَيْنِي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَتُبِعِدُونَ
اللَّهُ يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ بَيْنًا وَحَقْدَةً
وَرِزْقًا مِنْ الطَّيِّبَاتِ أَفَمَا لِمَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا
وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٥٣﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
وَإِنَّكُمْ لَتَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

75. Mulungu akuponya fanizo la (anthu Awiri: wina ndi) kapolo wopatidwa (Wokhala pansu paulamuliro wa Munthu wina); yemwe alibe mphamvu Pachilichonse; ndi (munthu) yemwe Tampatsa zabwino zochokera kwa Ife Ndipo iye nkupereka rizikilo mobisa Ndi moonekera; kodi angafanane (Awiriwa? Nanga bwanji Mukufananitsa Mulungu ndi mafano?) Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu. Koma ambiri aiwo Sadziwa (kuyamika Mulungu).

76. Ndipo Mulungu waponyanso fanizo la Anthu (ena) awiri: mmodzi ndi Bubu (wosatha kulankhula), alibe Mphamvu pa chilichonse; ndipo iye Ndi mtolo wolemetsa chabe Mbuye Wake; kulikonse kumene wamulunjikitsa, Sabwerako ndi chabwino (chifukwa cha Umbutuma wake). Kodi iye angafanane ndi Yemwe akulamula mwa chilungamo, Yemwensho ali panjira yolunjika?

77. Ndipo chinsinsi cha (za) kumwamba ndi (Za) pansu ncha Mulungu yekha, (Iye ndiye Amene akudziwa zochitika m' menemo, Osati wina wake). Ndipo kuchitika kwa Kiyama kuli ngati kuphetira kwa diso, Kapena kufulumirirapo. Ndithudi, Mulungu Ngokhoza chilichonse.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ آثَرِ رَبِّنا حَسَنًا فَهُوَ يُفِقُّ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوِيانَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لَرَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لآيَاتٍ يَبْحِرُ بِهِمْ يُسْتَوَى هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

وَاللَّهُ عَزِيزٌ السَّمِيعُ وَالْأَبْصَرُ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٧﴾

78. Ndipo Mulungu adakutulutsani m'mimba Mwa amayi anu pomwe simudali Kudziwa chilichonse; Ndipo adakupatsani Kumva, kuona ndi Mitima kuti muthokoze.

79. Kodi saona mbalame mumlengalenga Zikugonjera (Mulungu?) palibe amene Akuzigwira (kuti zisagwe) koma Mulungu yekha. Ndithudi m'zimenezo Muli malingaliro kwa anthu Okhulupirira.

80. Ndipo Mulungu adakuikirani nyumba Zanu kuti zikhale mokhala (mwanu) Ndiponso adakupangirani zikopa za Ziweto (kukhala zotheke kuzikonza) Kukhala nyumba, zomwe mumazona Kuti nzopepuka kuzitenga panthawi Ya ulendo wanu ndi panthawi ya Kukhazikika kwanu; ndipo kuchokera Kubweya wake wautaliutali Ndi bweya bwake bwa manyunyuni (Ung'onoung'ono), ndi tsitsi lake (Laziwetozo,) mumakonza ziwiya (Zovala) zosangalatsa, kwa kanthawi.

81. Ndipo mwa zina zomwe Mulungu Adapanga, adakupangirani zodzetsa Mthunzi; ndipo adakupangirani Mokhala kumapiri (monga mapanga Akuluakulu). Adakupangiraninso

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ
السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنْ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ رِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا
إِنَّمَا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ ﴿٦٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ
سَرَائِيلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ
تَقِيكُمْ بِأَسْمُكُمْ كَذَلِكَ يَتِمُّ نِعْمَتَهُ

Nsalu (zathonje ndi ubweya) Zokutetezani kukutentha (ndi kuzizira), Ndiponso (adakupangirani) zovala (Zachitsulo) zokutetezani pankhondo Zanu. Umo ndi momwe Akukukwaniritsirani chisomo Chake Kuti mugonjere (Iye).

82. Koma ngati anyoza, basi palibe Udindo wina pa iwe koma kufikitsa Uthenga womveka (popanda kubisapo Kalikonse).

83. Akuchidziwa chisomo cha Mulungu; Koma akuchikana, ndipo ambiri A iwo ngosakhulupirira.

84. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzautsa mboni mumtundu uliwonse; Kenako sikudzaloledwa, kwa amene Sadakhulupirire, (kupereka madandaulo) Ndipo iwo sadzauzidwa kuti afunefune Chiyanjo cha Mulungu (Koma chilango basi).

85. Ndipo amene achita zoipa Akadzachiona chilango (ndikuyamba Kudandaula ndi kulira), Sichidzachepetsedwa kwa iwo (chilangocho), Ndipo sadzapatsidwa mwayi wina.

86. Ndipo amene ankam' phatikiza Mulungu Akadzawaona aphantikizi awowo

عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٥٠﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ
الْمُبِينُ ﴿٥١﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَآلَتُهُمْ الْكُفْرُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
ثُمَّ لَا يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَأَوْلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ
فَلَا يَخَفُوا عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ
قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ

Adzati: “Mbuye wathu! Awa ndi Aphantikizi athu omwe tidali Kuwapembedza m’ malo mwa Inu.” Ndipo (aphatikiziwo akadzamva mawu awa) Adzawaponyera mawu awo (nkunena Kuti): “Ndithu, inu ndi abodza.”

87. Tsiku limenero onse adzadzitula kwa Mulungu; ndipo zidzawataikira zomwe Adali kuzipeka.

88. Tsono amene sadakhulupirire ndi Kumaletsa anthu kunjira ya Mulungu Tidzawaonjezera chilango Pamwamba pa chilango chifukwa Chakuononga kwawo.

89. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzautsa mboni mumtundu uliwonse Zochokera mwa iwo omwe adzawachitira Umboni (pa zomwe zinkachitika ndi Iwo;) ndipo tidzakubweretsa iwe Kukhala mboni pa awa (anthu ako;) Ndiponso takuvumbulutsira Buku ili Lomwe likufotokoza za chinthu chilichonse Lomwenso ndi chiongoko ndi mtendere Ndiponso ndi nkhani yosangalatsa Kwa ogonjera (Mulungu).

90. Ndithudi, Mulungu akulamula (Kuchita) chilungamo, ndikuchita Zabwino, ndi kupatsa achinansi, Ndipo akuletsa zauve

كَتَّانِدُ عَوَامِنٌ دُونِكَ ؕ قَالِقُوا
إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكُنْتُمْ

وَالْقَوْلَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ
وَصَلِّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ۝

الَّذِينَ كَفَرُوا وَاصْذُوعًا سَبِيلَ اللَّهِ
زِدْنَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا
يُفْسِدُونَ ۝

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ
مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى
هَؤُلَاءِ وَتَرْتَنَا عَلَيْكَ الْكِتَابُ رَبِّي أَنَا
لِكُلِّ شَيْءٍ وَهْدَى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ

ndi zoipa Ndi kupyola malire;
akukulangizani Kuti muzindikire
ndi kukumbukira.

91. Ndipo kwaniritsani lonjezo
(limene Mukupereka mdzina) la
Mulungu pamene Mulonjeza,
ndipo musaswe malonjezowo
Pambuyo pakuwalimbikitsa;
pomwe Mwasankha Mulungu
kukhala mboni Yanu; ndithu,
Mulungu akudziwa. (Zonse)
zimene mukuchita.

92. Ndipo musakhale monga
mkazi yemwe Adakhulula ulusi
wake pambuyo Pouluka
mwamphamvu, mukukuchita
Kulumbira kwanu pakati panu
kukhala Kwa chinyengo, chifukwa
chakuti gulu La mtundu wina
nlochuluka kwambiri Kuposa gulu
la mtundu wina (powasiya Omwe
mudalonjezana nawo chifukwa
Chakuwaona kuchepa, ndi
kukagwirizana ndi Omwe
simudalonjezane nawo chifukwa
Chakuwaona kuchuluka); Ndithu,
Mulungu akukuyesani mayeso
Panjira yotere; ndipo ndithu
patsiku la Kiyama
adzakufotokozerani za Zomwe
mudali kusiyana.

93. Ndipo Mulungu akadafuna,
ndithu, Akadakuchitani kukhala
gulu limodzi, (Nonsenu
mukadamumvera monga Momwe

الْفَحْشَاءَ وَالْمُنْكَرَ وَالْبَغْيَ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ
وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهُمَا
مِنْ بَعْدِ قَوَّةٍ أَنْكَرَتَا فَتَخَذُونِ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ
أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبُلُوكُمُ اللَّهُ فِيهِمْ وَيُنَبِّئُ لَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَحْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُبَيِّنُ لَكُمْ مِنْ بَيْنِ أُمَّةٍ وَيَهْدِي مَنْ

adawachitira Angelo, koma Adakupatsani ufulu kuti muchite Chimene mufuna); komatu amamulekerera Kusokera amene wamfuna, ndipo Amamuongola wamfuna; ndipo, ndithu Mudzafunsidwa pa zomwe munkachita.

94. Ndipo musakuchite kulumbira kwanu kukhala Njira yonyengererana pakati panu Kuopera kuti mwendo ungaterere (Panjira yolungama nkukagwera ku moto) Pambuyo pokhazikika mwendowo (Panjirapo) ndi kukazilawa zoipa Chifukwa chakutsekereza kwanu (anthu) Kunjira ya Mulungu, ndipo nkupeza Chilango chachikulu (tsiku lachimaliziro).

95. Ndipo musagulitse mapangano a Mulungu ndi mtengo wochepe (Wa zomwe mukupeza pano padziko Lapansi). Chimene chili kwa Mulungu, ndicho chabwino kwa inu Ngati mukudziwa.

96. Zomwe mulinazo nzakutha ndipo Zili kwa Mulungu ndizo zosatha Ndithudi Ife tidzawapatsa malipiro (Aakulu zedi) amene adapirira Oposera zabwino zimene ankachita.

97. Amene akuchita zabwino, wamwamuna Kapena wamkazi

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ كَفَرُوا قُلْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا تَتَّخِذُوا الْآيْمَانَ نَكْمًا دَخَلًا بَيْنَكُمْ ۗ

وَلَا تَتَّخِذُوا الْآيْمَانَ نَكْمًا دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَإِنَّ زَيْلَ قَدَمِكُمْ بَعْدَ تَبْوَتِهَا وَتَدْوَقُوا
الشُّؤْمَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ
لَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۗ

وَلَا تَتَّخِذُوا بِعَهْدِ اللَّهِ تَمَتًّا قَلِيلًا إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۗ

مَاعِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَاعِنْدَ اللَّهِ بَاقٌ
وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۗ

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِئَ

uku ali Msilamu Timkhazika ndi moyo wabwino (pano Padziko, ndi tsiku la Kiyama) Tidzawalipira malipiro awo mochuluka Kwambiri chifukwa cha zabwino zomwe Ankachita.

98. Ndipo ukafuna kuwerenga Qur'an Dzitchinjirize ndi Mulungu kwa Satana wopirikitsidwa (ponena kuti Awudhu Billahi mina Shaitwani Rajim).

99. Ndithu, iye (satana) alibe mphamvu pa amene Akhulupirira ndi kutsamira Kwa Mbuye wawo.

100. Ndithudi mphamvu zake zili pa amene Akumusankha (am'lola) Kukhala bwenzi lawo (Mlangizi wawo) ndiponso ndi omwe Akumphatikiza iye (ndi Mulungu).

101. Ndipo tikasintha aya ndikubwera ndi Ina pamalopo, pomwe Mulungu akudziwa Zimene akuvumbulutsa, akunena: "Ndithu, iwe ndiwe wopeka." Koma ambiri aiwo sadziwa (chilichonse).

102. Nena: "Mzimu woyera (Gabriel) waitsitsa (Qur'an) kuchokera kwa Mbuye wako Mwachoonadi kuti awalimbikitse Nayo amene akhulupirira ndi kuti Ikhale chiongoko ndi nkhani Yabwino kwa amene alowa

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّكَ حَيَاةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

وَإِذَا بَدَأْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يُنزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

m'Chisilamu (Amene agonjera Mulungu).

103. Ndithu, tikudziwa kuti iwo akunena: “Pali munthu amene akumphunzitsa.” (Koma) chiyankhulo cha amene Akumganizirayo nchachilendo, Ndipo ichi (chiyankhulo cha Qur'an) Ndi chiyankhulo cha Chiarabu chomveka.

104. Ndithudi amene sakhulupirira aya Za Mulungu, Mulungu sawaongolera (Kunjira ya choonadi), choncho Adzapeza chilango chowawa.

105. Ndithudi amene sakhulupirira Aya za Mulungu ndi amene Amapeka bodza (ndi kumalifalitsa Kwa anthu) ndipo iwowo ndiwo onama.

106. Amene akukana Mulungu, pambuyo Pomkhulupirira, (chilango Chachikulu chikumyembekezera), Kupatula yemwe adakamizidwa, Uku mtima wake utakhazikika pa Chikhulupiriro; koma amene Akutsekulira mtima wake Kusakhulupirira, mkwiyo wa Mulungu uli Pa iwo (ndipo anthu otere) adzapata Chilango chachikulu.¹

وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَنَّهُمْ يَفْقَهُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْيَبَىٰ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَا أُمُّ عَدَابٍ لَهُمْ ﴿١٠٤﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِّبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ
شَرَّحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنْ
اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

¹ Omasulira Qur'an akunena kuti ndime iyi idatsika chifukwa cha Ammar Bun Yasir. Amushirikina adamgwira ndi kumuvutitsa zedi kufikira iye adawapatsa chomwe iwo ankafuna kwa iye monkakamiza kutero. Anthu adati: “Ndithudi,

107. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Adakonda moyo wadziko lapansi Kwambiri kuposa wa pambuyo Pa imfa; ndi kutinso Mulungu saongola Anthu osakhulupirira.

108. Iwo ndi omwe Mulungu adawadinda M'mitima mwawo, m'makutu mwawo, Ndi m'maso mwawo (chifukwa cha Kusimbwa kwawo). Ndipo iwo Ngonyalanyaza (malamulo A Mulungu) kwambiri.

109. Palibe chikaiko chakuti iwo ngotaika Kwambiri pa tsiku la chimaliziro.

110. Ndithudi kenako Mbuye wako, Kwa amene adasamuka pambuyo Pakusautsidwa (kufikira adanena Zosayenera) komanso nkuchita jihad Ndikupirira (chifukwa cha “dini”,) ndithu, Mbuye wako pambuyo pazimenezo, Ngokhululuka kwambiri, Ngwachisoni.

111. (Akumbutse za) tsiku lomwe mzimu Uliwonse udzadza ukudziteza wokha (Wosalabadira za mwana wake, mkazi Wake ndi

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَعِبَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
وَسَمِعَهُمْ وَابْصَرَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

لَا حَبْرَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخٰسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا فُتِنُوا لَتَجِدَنَّاهُمْ جَاهِدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ
نَفْسِهَا وَتَوَقَّى كُلُّ نَفْسٍ مَاعْمَلَتْ وَهُمْ

Ammar watuluka m'Chisilamu.” Mtumiki (SAW). Adati: “Ndithudi, Ammar ngodzaza ndi chikhulupiriro kuyambira kumutu mpaka kumapazi. Chikhulupiriro chasakanikirana ndi minofu ndi magazi ake”.

Zitatero Ammar adabwera kwa Mtumiki (SAW) uku akulira. Mtumiki (SAW) adati kwa iye: “Kodi ukupeza bwanji mtima wako?” Iye adati: “Ngokhazikika pa chikhulupiriro.” Mtumiki adati: “Ngati abwereranso iwenso bwerezanso zimene wanenazo.”

abale ake,) ndipo mzimu Uliwonse udzalipidwa molingana ndi Zochita zake zimene unkachita, Ndipo iwo sadzachitidwa chinyengo (Pochepetsedwa mphoto yawo yoti Alandire.)

112. Ndipo Mulungu waponya fanizo Lamudzi womwe udakhala mwa Mtendere, mokhazikika “riziki” Lake (madalitso) linkaudzera Mochuluka kuchokera malo aliwonse; Koma (mudziwo) udakana mtendere Wa Mulungu (pakusathokoza); Choncho Mulungu adaulawitsa Chovala cha njala ndi mantha Chifukwa cha (zoipa) zomwe (anthu Ake) adali kuchita.

113. Ndipo adawadzera mtumiki wochokera Mwa iwo, koma adamsutsa; choncho Chilango chidawafika uku ali Odzichitira okha zoipa.

114. Idyani zimene Mulungu wakupatsani Zomwe zili zahalali, zabwino; ndipo Yamikani mtendere wa Mulungu Ngatidi mukupembedza Iye.

115. Ndithu, wakuletsani (kudya) zakufa Zokha, magazi (liwende), nyama ya Nkhumba ndi chimene chazingidwa Posatchula dzina la Mulungu. Koma amene wasimidwa (Nadya choletsedwa) Mosafuna kapena kupyozza

لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ
أَمْنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا
مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ
اللَّهِ فَأَذَقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١١﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٢﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا
طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن
كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٣﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَكَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ
بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٤﴾

Muyeso, (Mulungu amkhululukira) Ndithudi Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

116. Ndipo musanene chifukwa chabodza Lomwe malirime anu akunena (kuti) “Ichi ncholoedwa; ichi ncholetsedwa; (Popanda umboni).” Kuopera Kuti mungampekere bodza Mulungu. Ndithu, amene akupekera bodza Mulungu, sangapambane.

117. Ndichisangalalo chochepa (cha M’dziko lapansi chimene chikuwachititsa Zimenezo); ndipo iwo Adzapata chilango chowawa.

118. Ndipo kwa Ayuda tidawaletsa kale Zimene takusimbira. Ndipo sitidawachitire Chinyengo (pakuwaletsa zimenezo), Koma iwo okha adali kudzichitira Chinyengo.

119. Kenako ndithu, Mbuye wako, kwa Amene achita zoipa mwaumbuli ndipo Nkulapa pambuyo pazimenezo nachita Zabwino, ndithudi Mbuye wako Pambuyo pazimenezo Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

120. Ndithu, Ibrahim adali mtsogoleri; (Chitsanzo chabwino kwa anthu), Womvera Mulungu, wopendekera Kuchoonadi ndipo sadali mwa Omphatikiza (Mulungu ndi mafano).

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكُذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا
حَرَامٌ لِّتَقْتُلُوا عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ إِنَّ
الَّذِينَ يَفْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ
لَيُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَزْمًا مَّا
قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظَلِمُونَ ﴿١١٨﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّرُوءَ بِجَهَالَةٍ
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. (Adali) wothokoza mtendere Wake (Mulungu); Adamsankha ndipo Adamuongolera kunjira yolunjika.

122. Ndipo tidampatsa zabwino padziko Lapansi, ndipo ndithudi, iye Patsiku la chimaliziro adzakhala M'gulu la anthu abwino.

123. Kenako takudziwitsa (iwe Muhammad {SAW}) Kuti: "Tsatira njira (chipembedzo) Ya Ibrahim (yemwe adali) wokwanira Mkulungama, ndipo sadali mwa Omphatikiza (Mulungu ndi mafano.)

124. Ndithudi Sabata idaikidwa kwa amene Adatsutsana pa za iyo (Sabatayo); ndithu, Mbuye wako adzaweruzza pakati pawo Tsiku la Kiyama pazomwe Adali kusi yana.

125. Itanira (anthu) kunjira ya Mbuye Wako mwanzeru ndi ulaliki wabwino; Ndipo tsutsana nawo mkutsutsana Kwabwino (osati motukwanana kapena Monyozana). Ndithu, Mbuye wako Iye Ngodziwa kwambiri za amene asokera Kunjira Yake, ndiponso Iye Ngodziwa Kwambiri za amene aongoka.

126. Ndipo ngati mukubwezera (choipa chimene Mwachitiridwa), bwezerani cholingana ndi Chimene mwachitiridwacho koma ngati

شَاكِرًا لِلْأَنْعُمِ إِجْتِبَاءً وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

إِنَّمَا جَعَلَ السَّيِّئَاتِ عَلَى الَّذِينَ ائْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

أُدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْبُورَعَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عَاقَبْتُمْ بِهِ وَإِنَّ صَبْرَكُمْ لَهُوَ

Mutapitirira (posiya kubwezera),
ndithu, Kutero ndi ubwino kwa
opirira.

127. Ndipo pirira. Kupirira
kwakoko Kusakhale pachina chake
koma Mulungu Basi. Ndipo
usadandaule chifukwa cha Iwo,
(iwo akudzisokeretsa okha). Ndipo
Usakhale wobanika chifukwa cha
chiwembu Chomwe akuchita.

128. Ndithu, Mulungu ali
pamodzi Ndi amene akumuopa ndi
Amenenso akuchita zabwino.

خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ
هُمُّهُمْ مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾





SÛRAT AL-ISRÂ' XVII

Sura iyi ili ndi aya 111; idavumbulutsidwa ku Makka, kupatula aya 26, 32, 57 ndi aya zonse kuyambira 73 mpaka 80; zonsezi zidavumbulutsidwa ku Madina.

Sura iyi yayamba ndikulemekeza Mulungu ndipo kenako yatchula nkhani ya Isra'a ndipo yatchulanso za uthenga wa Musa ndi zomwe zidachitika ndi ana a Isiraeli.

Kenako surayi yafotokozanso za ulemerero wa Qur'an posonyeza anthu njira yolunjika. Ndipo yafotokozanso zisonyezo za Mulungu za chilengedwe zomwe zikupezeka mu usiku ndi mu usana. Yafotokozanso za mphoto yomwe anthu akalandire pa tsiku la chimaliziro molingana ndi zomwe adatsogoza kuchita padziko lapansi.

Mulungu m'surayi wafotokozanso zomwe zimachititsa kuti mitundu ya anthu ionongeke, ndi khalidwe la munthu aliyense payekha, ndi zotsatira zantchito pa tsiku la chiweruzo. Ndipo padzanso mawu olimbikitsa kuchitira makolo zabwino, ndi momwe anthu angachitire ndi chuma chawo.

Kenako msurayi mwadza malangizo khumi omwe ngofunika pa mtundu wa munthu. Ndipo Mulungu wakana bodza la opembedza mafano pa nkhani yokhudza angelo yomwe amawanamizira nayo.



Sûrat Al-Isrâ' XVII

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Ulemerero ngwa Yemwe adayendetsa kapolo Wake usiku (umodzi) kuchokera Mu Msikiti Wopatulika (wa Makka) Kupita ku Msikiti wakutali (wa Baitul-Muqaddas), womwe tidaudalitsa ndi Kuzidalitsa zam'mphepete mwake; (Tidampititsa kumeneko) kuti timsonyeze Zina mwa zisonyezo Zathu; ndithu, Iye (Mulungu) Ngwakumva, Ngowona (chilichonse).¹

2. Ndipo Musa tidampatsa Buku (la Taurat) Tidaliika kukhala chiongoko kwa Ana a Isiraeli (Mulungu adawauza): "Musadzipangire atetezi kusiya Ine."

3. (Ndiponso adawauza kuti, E, inu eni) Mbumba ya amene tidawasenza pamodzi Ndi Nuhi! (Khalani othokoza monga Tate wanu.) Ndithu, iye adali Kapolo wothokoza kwambiri.

4. Ndipo tidawazindikiritsa ana a Isiraeli m'Bukulo, kuti: "Ndithu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ
الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ
الْأَيْمَانِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

وَأَنبَأْنَا مَرْسَى الْكَلْبِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ آلَاتٍ تَحْتَمِلُونَ وَامِنْ دُونِ ذَٰلِكَ ②

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ③

وَقَفَّيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ

¹ Mneneri Muhammad (SAW) pamene adakwezedwa kumwamba adaona zisonyezo zikuluzikulu za Mulungu monga Munda wamtendere, moto, mtengo wotchedwa Sidrat Muntaha, Angelo, Aneneri ndi zina zododometsa.

Inu muononga padziko kawiri, ndipo Mudzapyola malire pochita zoipa, Kupyola malire kwakukulu.

5. Ndipo likadzafika lonjezo (lakupatsidwa Chilango chakuononga) koyamba mkuononga Kuwiriko, tidzawakhwirizira pa inu anthu, Athu eni kumenya nkhondo mwaukali, Adzakhala akuzungulira mkatikati Mwanyumba zanu ndipo Lidali lonjezo lochitika.

6. Kenako tidakubwezerani kupambana pa iwo (Omwe adakugonjetsani poyamba); ndipo Tidakupatsani chuma ndi ana, Ndikukudalitsani kukhala ndi gulu Lochuluka.

7. (Tidati kwa iwo), ngati muchita bwino (Pomumvera Mulungu), ubwino ngwanu (Padziko lapansi ndi patsiku la Chimaliziro);ngati muipitsa (ponyoza Mulungu), kuipako kuli pa inu nokha. Choncho pamene idadza nthawi ya Lonjezo lachilango chomaliza, (Tidakutumizirani adani anu) kuti apereke Kunyozeka pankhope zanu, ndikutinso alowe Munsikiti monga adalowera mnthawi yoyamba, Ndikuti aononge chilichonse chimene Achigonjetsa; kuononga kwakukulu.

لَتَقْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ۝

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا
لَنَا أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ
الَّتِيكُرِّ وَكَانَ وَعْدُ الْمَفْعُولِ ۝

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ
أَكْثَرُ نَفِيرًا ۝

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ ۖ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
لَيْسُوا بِأَوْجُوهَكُمْ وَلَيْدٌ خُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلَيَنْتَبِرُوا
مَا عَلَوَاتُنَّ يُرِ ۝

8. (Koma ngati mudzalungama mzochita zanu), Mbuye wanu adzakuchitirani Chifundo; ndipo ngati mudzabwereranso (Kumachitidwe anu okhota), tidzabwereranso (Kukulangani); ndipo taikonza Jahannama Kukhala ndende ya osakhulupirira.

9. Ndithu, iyi Qur'an ikuongolera ku njira Yoongoka ndi kuuza okhulupirira nkhani Zabwino omwe akuchita zabwino, kuti Iwo adzalandira malipiro aakulu (Patsiku la chiweruzo);

10. Ndiponso ikuuza omwe sadakhulupirire Za tsiku lachimaliziro kuti Tawakonzera chilango chowawa.

11. Ndipo munthu amafulumira kupempha zoipa Monga momwenso amafulumirira kupempha Zabwino; ndithu, munthu ngwaphuma (Mzochita zake).

12. Ndipo tapanga usiku ndi usana (mkusinthana-Sinthana kwake) monga zisonyezo Ziwiri (zosonyeza umodzi wa Mulungu Ndi mphamvu Zake zoposa); ndipo Tidachifafaniza chisonyezo cha usiku (Kuti chisakhale ndi kuunika) ndipo Chisonyezo cha usana tidachipanga Kuti chikhale ndikuunika; kuti Mufunefune

عَلَىٰ رَبِّكَ أَنْ يَرْحَمَكَ وَإِنْ عَدْتُمْ عَدَانَا
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ آعَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَذَرُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتٍ لِّمَنْ حَمَلْنَا آيَةَ
الْكِتَابِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّمَنْ نَبَغُوا
فَضْلًا مِّنْ رَبِّهِمْ وَلِمَنْ كَفَرَ لَعَنَّا السَّيِّئِينَ
وَالْحِسَابُ وَكُلُّ شَيْءٍ فَضْلَنَاهُ نَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

ubwino wochokera kwa Mbuye wanu, ndikuti mudziwe chiwerengero Cha zaka ndichiwerengero (cha miyezi Ndi masiku); ndipo chinthu chilichonse (Chofunika pachipembedzo ndi zam'dziko), Tachilongosola bwino bwino, Mwatsatanetsatane.

13. Ndipo munthu Aliyense tammangirira Mkhosi zochita zake; ndipo tsiku La kiyama tidzamtulutsira kaundula (Momwe muli zochita zake); Adzampeza wovundukulidwa.

14. (Kudzanenedwa kwa iye:) "Werenga Kaundula wako (kupyolera m'mphamvu za Mulungu ngakhale padziko lapansi Siunkatha kuwerenga); mzimu wako Ukwana lero kudziwerengera."

15. Amene waongoka (potsatira njira ya Choonadi), wadzipindulira yekha Ndipo amene wapotoka (ku njira ya Choonadi), wadzitaya iye mwini Ndipo msenzi wosenza machimo sadzasenza Mtolo wamachimo awina. Ndipo Ife Siolanga (zolengedwa) kufikira titatumiza Mtumiki (kuti azidziwitse choonadi. Zikakana ndipomwe timazilanga).

16. Ndipo tikafuna kuononga mudzi (pamene eni Mudziwo

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لِّلرَّيْمَةِ لَظِيْرَةٌ فِي عُنُقِهِ
وَنُجِوْهُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَتَابًا لِّيَقْنَهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

إِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مِن أِهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فَأِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
وَمَا لَكُم مَّعَدِّينَ حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُهْلِكَ قَوْمًا لَّكُنَّا مُرْفِقِينَ ﴿١٦﴾

akuchita zoipa), timawalamula Opeza bwino a m'menemo (kuti asiye Zoipa). Koma akapitiriza kuononga Kwawo m'menemo, apo ndipo liwu (Lakuwaononga) limatsimikizidwa pa Iwo ndipo timauononga, kuononga Kwakukulu.

17. Ndi mibadwo yochuluka imene tidaiononga Pambuyo pa Nuhi! Ndipo akukwanira Mbuye wako kudziwa bwinobwino ndi kuona Bwinobwino uchimo wa akapolo ake. (Palibe chobisika kwa Iye M'zochita chita za anthu).

18. Amene afuna zosangalatsa za m'dziko Zachangu (ndikumakirapo mtima pa izo,) Timpatsiratu mwachangu padziko Lapansi chimene tikufuna Kwa amene tafuna (kumpatsa;) koma (tsiku Lachimaliziro) tamkonzera Jahannama Adzailowa ali wonyozeka, wopirikitsidwa Apa ndi apo.

19. Ndipo amene afuna Tsiku lachimaliziro (Mzochita zake) ndikuligwirira Ntchito yake yeniyeni uku Ali msilamu, iwowo Khama lawo lidzakhalala lolandiridwa.

20. Onse awa, (abwino ndi oipa), timawapatsa Awa ndi awa mwazopatsa za Mbuye wako;

فَقَسُّوْا فِيْهَا فِجْحًا عَلَیْهَا الْقَوْلُ
فَدَمَّرْنَا تِلْكَ مَیْمَنًا ﴿١٧﴾

وَکَمْ أَهْلَکْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ
وَکَفٰی بِرَبِّکَ یَذُنُوْبَ عِبَادِهِ خَیْرًا
بَصِيْرًا ﴿١٨﴾

مَنْ کَانَ یُرِیْدُ الْعَیْجَلَةَ جَعَلْنَا لَهُ فِیْهَا مَا تَشَاءُ
لَیْسَ یُرِیْدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ یَصْلَهُ مَا مَدَّ مَوْمًا
مَدَّ حُوْرًا ﴿١٩﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْخِفْرَةَ وَسَعٰی لَهَا سَعِیْبًا وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولٰٓئِکَ کَانَ سَعِیْرًا مَشْکُوْرًا ﴿٢٠﴾

کَلَّا نُبَدِّلُ أَمْوَالَهُ وَهُوَ الْاٰمِنٌ عَطَا رَبِّکَ وَمَا کَانَ

Ndipo zopatsa za Mbuye Wako sizotsekerezedwa (Kuti zisamfike kapolo Wake).

21. Taona (ndi diso lolingalira) m'mene Tawasiyanitsira mkupeza bwino, ena nkukhala Pamwamba pa anzawo (pachuma ndi pamoyo Wangwiro); ndipo pa tsiku la chimaliziro Kusi yana kwawo pa masitepe ndi ulemerero, Nkwakukulu kwabasi.

22. Usadzipangire mulungu wina ndi kumphatika Kwa Mulungu; kuti ungapadzakhale wodzudzulidwa (Kwa Mulungu) ndikusiidwa wopanda m'thandizi.

23. Ndipo walamula Mbuye wako kuti musapembedze (Wina) koma Iye yekha, ndi kuti Muchitire zabwino makolo (anu). Ngati M'modzi waiwo afika msinkhu waukalamba Uli naye, kapena onse awiri, Usawanenere, mawu amnyozo Ndiponso Usawakalipire koma yankhula nawo Ndi mau aulemu.¹

24. Ndipo afungatire ndi phiko lodzichepetsa Powachitira chisoni,

عَطَا رَبُّكَ مِثْرًا مَعْمُورًا ﴿٥٨٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ
الْأَكْبَرِ دَرَجَاتٌ وَالْأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٥٩٠﴾

لَتَجْعَلَ لِمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ الْخُرْقَ مَعْدَمًا مَوْمًا
مَعْدُورًا ﴿٥٩١﴾

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا آيَاتِهِ وَيَالِ الْوَٰلِدِينَ
إِصْنَآةً أَمَا يَسْفَحْنَ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا
أَوْ كِلَيْهِمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آيَةٌ وَلَا يَنْتَهَرَهُمَا وَقُلْ
لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٥٩٢﴾

وَإِخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّبَابِ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ

¹ M'ndimeyi Mulungu akulamula anthu Ake kuti apembedze Iye yekha; asapembedze china chake cholengedwa monga miyala, mitengo, dzuwa, mwezi, nkhalango zowirira, mizimu ya anthu akufa ndi ziwanda. Koma chikhulupiro chathu chikhale mwa Mulungu yekha. Tikafuna kudziteza tidziteze ndi Mulungu. Ndiponso Mulungu watilamula kuchitira zabwino makolo. Tisawanenere mawu amwano ndiponso tisawakalipire. Koma tiwanenere mau aulemu.

ndipo nena: "Mbuye Wanga achitireni chisoni (makolo anga) Monga momwe ankandilerera ku ubwana."

25. Mbuye wanu akudziwa kwambiri zomwe zili M'maganizo mwanu; ngati muli ofuna Kuchita zabwino, (kwa makolo anu Iye Akudziwa. Ndipo ngati mutawalakwira, Kenako ndikulapa), ndithu, Iye ndi Mwini kukhululukira otembenukira kwa Iye.

26. Ndipo mnansi wako, masikini ndi Wapaulendo (yemwe alibe Choyendera) mpatse gawo lake (La chuma chako) ndipo usamwaze (Chuma chako) mosakaza.

27. Ndithu omwaza chuma mosakaza, ndi Abale a satana (otsatira satana), Ndipo satana ngosathokoza Kwa Mbuye wake.

28. Ndipo ngati ukuwapewa opempha (Pamene ulibe chowapatsa) pamene Ukufunafuna chifundo cha Mbuye Wako chomwe ukuchiyembekezera, nena Kwa iwo mau ofewa (ponena kuti: "Ndikapeza chokupatsani, ndikuninkhani.")

29. Ndipo mkono wako usaukhalitse Ngati kuti wamangidwa kukhosi kwako,

رَبِّ رَحْمًا كَمَا رَبَّنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

رَبِّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنَّ تَكُونُوا صٰلِحِينَ
فَإِنَّهُ كَانَ لِلْءَاوَابِينَ غَفُورًا ﴿٢٦﴾

وَابِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَلَا يَبْدُ رَبُّكَ يُرَا ﴿٢٧﴾

إِنَّ الْمُبَدِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطٰنِ
وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٨﴾

وَأَنَّا نَعْرَضُهُمْ عَنْهُمْ أَيْعَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مِّسُورًا ﴿٢٩﴾

وَلَا يَجْعَلُ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

Ndiponso usautambasule mosayenera, Ungadzakhale wodzudzulidwa ndiwosowa.¹

30. Ndithu, Mbuye wako amamtambasulira Riziki amene wamfuna, ndikulichepetsa (Kwa amene wamfuna). Ndithu, Iye Ngodziwa bwino; wopenya bwino za Akapolo Ake.

31. Ndipo musaphe ana anu poopa umphawi. Ife ndi amene tikuwapatsa iwo ndi Inu. Ndithu, kupha anawo ndi Tchimo lalikulu.

32. Ndipo musachiyandikire chiwerewere; Ndithu, (icho) ndi uve (chonyansa chachikulu), Ndiponso ndi njira yoipa.

33. Ndipo musaphe munthu amene Mulungu waletsa (Kumupha) koma mwachoonadi (Poweruza oweruza zakuphedwa ngati Utam'gwera mulandu woyenera kuphedwa). Ndipo amene waphedwa mopanda chilungamo, Tapereka mphamvu kwa mlowammalo wake (Wa wophedwayo atafuna angamuphenso Kapena kumsiya ndikulandirapo dipo); Koma asapyole malire mukuphako.

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْمُورًا ۝

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ مَّنْ رَّزَقُوهُمْ
وَأَيُّكُمْ إِنَّا فَتَاهُمْ كَانَ خَطَايَا كَبِيرًا ۝

وَلَا تَقْرُبُوا الرِّزْقَ إِنَّمَا كَانَ فَاخِشَةً
وَسَاءَ سَبِيلًا ۝

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيِّهِ سُلْطَانًا
فَلْيُتْرَفْ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ۝

¹ Tanthauzo la ndime iyi nkuti mkono wako usakhale wofumbata posiya kugawira ena zomwe ulinazo; ndikutinso usatambasule popatsa mosakaza koma kuchita zapakatikati; osachita umbombo ndiponso osasakaza. Anthu aumbombo ndi osakaza chuma, ndi abale a satana.

Ndithu, Iye ngothandizidwa ndi Shariya.

34. Ndipo musachiyandikire chuma cha wamasiye (Pochidya mosayenera) koma pokhapokha M'njira yomwe ili yabwino, kufikira Anawo atakula, (apo tsono apatsidwe Chuma chawocho); ndipo kwaniritsani Lonjezo, popeza lonjezo lidzafunsidwa (Tsiku la Kiyama).

35. Ndipo kwaniritsani mlingo pamene Mulinga, ndipo yesani ndi sikelo Zabwino, zimenezo ndi zabwino (kwa inu) Ndiponso mathero (ake) ngabwino.

36. Ndipo usazitsate (pongo Ziyankhulayankhula Kapena kuzichita) zomwe Sukuzidziwa; ndithu Makutu, maso Ndi mtima zonsezo Zidzafunsidwa.

37. Ndipo usayende padziko modzitukumula; Ndithu, iwe sungang'ambe nthaka Ndiponso sungalifikire phiri M'kutsalika.

38. Zonsezi kuipa kwake Nkonyansidwa kwa Mbuye wako.

39. Izi ndi zina mwa za nzeru zomwe Mbuye wako wakuvumbulutsira. Usakhale Ndi mulungu wina ndi kumphatikiza Kwa Mulungu, kuti ungadzaponyedwe ku Jahannama

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ
كَانَ مَسْئُولًا

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ
الْمُسْتَقِيمِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ
وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عِنْدَهُ
مَسْئُولًا

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي
جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا

uli wodzudzulidwa ndi
Wopirikitsidwa apa ndi apo.

40. Kodi Mbuye wanu wakusankhirani ana Aamuna, ndipo mwini wadzipangira Ana aakazi achingelo? Ndithu, Inu mukunena liwu lalikulu.

41. Ndipo ndithu, talongosola lamulo la chinthu Chilichonse mwatsatanetsatane m'Qur'an Iyi kuti akumbukire, ndipo (oipa) Siikuwaonjezera (china) koma Kuida ndi kuithawa.

42. Nena: "Pakadakhala milungu ina pamodzi Ndi Mulungu, monga momwe akunenera, Ikadafuna njira yomufikira (Mbuye) Mwini mpando wa chifumu (ndi Kumthira nkondo)".

43. Wayera ndipo watukuka Mulungu ku zimene akunenazo; Kutukuka kwakukulu (kwabasi).

44. Zonse zakumitambo isanu ndi iwiri Ndi nthaka ndi zam'menemo, Zikulemekeza Iye; ndipo palibe Chilichonse koma chikumlememekeza ndi Kumtamanda; koma inu simuzindikira Kulemekeza kwawo! Ndithu, Iye (Mulungu) Ngodekha, Ngokhululuka.

45. Ndipo ukamawerenga Qur'an (zikukhala Ngati) taika

أَفَأَصْفَكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا
عَظِيمًا ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝

قُلْ لَوْ كَان مَعَهُ إِلَهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذْ الْأَبْتَعُوا
إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ۝

سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ عَلُوًّا كَبِيرًا ۝

سُبْحٰنَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ وَاَنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا اِيسِبُهُ بِحَمْدِهِ وَلٰكِنْ
لَّا تَفْقَهُونَ سُبْحٰنَهُ لَئِنْ كَانَتْ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ۝

وَاِذْ اَقْرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ

chotchinga Pakati pako ndi pakati pa amene Sadakhulupirire za tsiku lachimaliziro.

46. Ndipo (ngati) taika zitsekerero M'mitima mwawo kuti angaizindikire, Ndipo (ngati) mmakutu mwawo muli Kulemera kwa ugonthi. Ndiponso ukamtchula M'Qur'an Mbuye wako yekha, iwo Akutembenuka ndi misana yawo moipidwa.

47. Ife tikudziwa chifukwa chomwe akuimvetsera (Qur'an), pamene akukumvetsera Ndi pamene akunong'onezana, awo Achinyengo, (ndikuuza Asilamu kuti) "Inu simutsatira (wina) koma munthu Wolodzedwa."

48. Ona momwe akukufanizira ndi Mafanizo abodza. (Nthawi zina akuti Ndiwe wolodzedwa, nthawi zina akuti Ndiwe mfiti!) choncho asokera, Ndipo sangathe kupeza njira (Yenyeni).

49. Ndipo akunena: "Kodi tikadzakhala mafupa Odukaduka, tidzaukitsidwanso Kukhala zolengedwa zatsopano?"

50. Nena: "Khalani miyala kapena Zitsulo,

51. Kapena cholengedwa chilichonse Mwazomwe zikuoneka kuti nzovuta Kwambiri m'mitima mwanu (m'maganizo Mwanu),

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ جَاءَ اسْتُورًا ۝

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمُ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتِ رَبَّكَ فِي
الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ عَلَىٰ آدْبَارِهِمْ نُفُورًا ۝

مَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْمَعُونَ
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ
إِنْ تَدْعُونَنَا إِلَىٰ آيَاتِنَا لَمَجْهُورًا ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ فَصَّلَوْا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۝

وَقَالُوا إِنْ كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا إِنْ
لَمَجْعُونُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۝

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حديدًا ۝

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ
مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

(ngakhale mutakhala zimenezo, Mudzaukitsidwa)" pamenepo anena: "Ndani adzatibweza?" Nena: "Yemwe adakulengani pachiyambi" Pamenepo adzakupukusira mitu yawo Ndikunena: "Zichitika liti Zimenezo?" Nena: "Mwina zili pafupi!"

52. "(Zidzakhala) pa tsiku lomwe Adzakuitanani (Mulungu), ndipo inu Mudzayankha momuyamikira, ndipo Mudzaganizira kuti simudakhale (Padziko lapansi) koma (kwa) nthawi Yochepa."

53. Ndipo auze akapolo Anga kuti (Nthawi zonse) azinena zomwe zili Zabwino; chifukwa satana Amakhwirizira mikangano pakati Pawo; ndithu, satana kwa munthu, Ndi mdani woonekera.

54. Mbuye wanu akukudziwani bwino. Ngati afuna akuchitirani chisoni (Mukatembenukira kwa Iye), ndipo Ngati afuna, akulangani (Mukapitiriza kumnyoza); ndipo Sitidakutumize kuti ukhale kapitawo Wawo.

55. Ndipo Mbuye wako Akuwadziwa bwino Onse ali kumwamba ndi pansu, Ndithu, tawapatsa ulemerero Wambiri aneneri ena kuposa ena. Ndipo Daud tidampatsa Zaburi.

فَسَيَنْخُضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ
مَتَى هُوَ قَوْلُ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ۝

يَوْمَ رَأَى عَمَلُهُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَنْظُرُونَ
إِنْ لَيْسَ لَهُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمُ الْمَوْتَانَ الشَّيْطَانُ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝

رَبِّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَتَشَاءُ رَحْمَتَكُمْ أُولَئِكَ يَشَاءُ
يَعَذِّبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِهِمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ
فَصَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا
دَاوُدَ زُجُورًا ۝

56. Nena: " Aitaneni amene munkawatcha Kuti ndi mulungu kusiya Iye (Mulungu) Kuti akuchotsereni Masautso sadzatha kukuchotserani Vuto lililonse ngakhale kulisintha (Kuti likhale chabwino)."

57. Iwo amene akuwapempha (naonso) Akufunafuna njira yoziyandikitsira Kwa Mbuye wawo (ngakhale) omwe Ali pafupi mwa iwo (ndi Mulungu, Monga angelo); naonso akuyembekezera Chifundo Chake ndi kuopa chilango Chake; ndithu, chilango cha Mbuye wako, nchoopedwa.

58. Ndipo sipadzapezeka mudzi uliwonse Koma Ife tidzauphwasula tsiku la Kiyama lisanadze, kapena tidzaulanga Ndi chilango chaukali (ngati uli Woyenerana ndi zimenezo). Izi Zidalembedwa m'Buku.

59. Ndipo palibe chimene chikutiletsa Kutumiza zizizwa (zomwe Akuzipempha) koma kuti anthu akale Adazitsutsa. Asamuda tidawapatsa Ngamira yaikazi kuti ikhale Chizindikiro choonekera (chozizwitsa) Koma adaichitira zosayenera; ndipo Sititumiza zizizwa ndi cholinga China, koma kuchenjeza.

60. Ndipo (kumbuka) pamene tidakuuza Kuti ndithu, Mbuye

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ رَعِمْتُمْ مِنْ دُونِي
فَلَا يَلْبَهُونَ كَشَفَ الضَّرْعِ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ
وَيَخَافُونَ عَذَابَ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مُحْدُوًّا ﴿٥٧﴾

وَلَنْ مِنْ قَرَابَةٍ لَنَا نَحْنُ مَهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ الْآلَانَ أَنْ كَذَّبَ
بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَاهُمُ ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً
فَقَلَّمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَوْتِيغًا ﴿٥٩﴾

وَأَذَقْنَا لِكُلِّ لَدُنَّا رَبِّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ﴿٦٠﴾

wako wawazungulira Anthu (mowadziwa bwinobwino;) ndipo Sitidawachite maloto omwe tidakuonetsa Koma kuti akhale mayeso kwa anthu, (Kuti kodi akhulupirira kapena sakhulupirira,) Ndiponso (kutchula kwa) mtengo Wotembereredwa m'Qur'an (ndimayesonso Kwa iwo;) ndipo tikuwachenjeza, koma (Machenjezo athu) sakuwaonjezera china Koma kulumpha malire kwakukulu basi.

61. Ndipo (akumbutse) pamene tidauza Angelo kuti: "Mulambireni Adam." Ndipo adamulambira kupatula Iblis (Iye) adati: "Kodi ndimulambire Yemwe mwamlenga ndi dongo?"

62. Adatinso (kwa Mulungu): "Kodi Mukuona uyu amene mwampatsa Ulemerero kuposa ine? Ngati mundipatsa Nthawi mpaka tsiku la Kiyama, ndithu Ndiononga mbumba yake (yonse) kupatula Ochepa basi."

63. (Mulungu) adati: "Choka! Amene Adzakutsata mwa iwo, ndithu, Jahannama ndiyo mphoto yanu Mphoto yokwanira.

64. Ndipo apusitse amene ungawathe mwa iwo Ndi liwu lako; ndipo asonkhanitsire Gulu lako la nkondo la okwera

وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي آرَيْنَاكَ الْآفْتِنَةَ لِلنَّاسِ
وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحُورَهُمْ
قَائِرِينَ لَهُمُ الْأَطْفَالُ لَكَبِيرَاتٍ ﴿٦١﴾

وَأَدُّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتُ
طِينًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ هَذَا الَّتِي كُوفِّتَ عَلَى لَيْسَ
أَخَّرَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لِأَحْتَكِنَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ
جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْجُورًا ﴿٦٤﴾

وَأَسْتَفْرِزِمَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصُورَتِكَ
وَأَجْدِبُ عَلَيْهِمُ بِحَبْلِكَ وَرَجِيْلِكَ

Akavalo ndi loyenda ndi miyendo; Tenga gawo lako pa chuma chawo ndi ana awo; Ndipo alonjeze (malonjezo abodza)." Koma satana salonjeza china koma Chinyengo basi.

65. "Ndithu, akapolo Anga, ulibe nyonga Pa iwo." Ndipo Mbuye wako akukwanira Kukhala mtetezi (wawo).

66. Mbuye wanu ndi Yemwe amakuyendetserani Zombo panyanja kuti munke mufunafuna Ubwino Wake. Ndithu, Iye Ngwachisoni Kwa inu.

67. Ndipo akakupezani masautso panyanja, Amasowa amene mumakhala mukuwa Pembedza kupatula Iye (Mulungu). Koma akakupulumutsirani kumtunda, Mukutembenuka ndi kunyoza Mulungu, Ndithu, munthu ndi wokana (mtendere Wa Mulungu sayamika.)

68. Kodi mukudziika pachitetezo ndi Chilango cha Mulungu (mukafika Pamtunda) kuti Mulungu sangakulowetseni Pansi mbali iliyonse ya Pamtunda, kapena sangakutumizireni Chigumula chamchenga (kapena miyala) Kenako inu simudzapeza mtetezi (Wokupulumutsani kuchilangocho)?

وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ
وَمَا يَعْبُدُ هُمُ الشَّيْطَانُ الْأَعْرُورَ ﴿١٥﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى
بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿١٦﴾

رَبِّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿١٧﴾

وَإِذْ أَمَسَّكُمْ الصُّرُفُ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا آيَاتُهُ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ
أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٨﴾

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْفِيَكُمْ بِكُمْ جَانِبَ الدَّرِّ
أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكِيلًا ﴿١٩﴾

69. Kapena mwadziika pachitetezo kuti (Mulungu) sadzakubwezeraninso Mnyanjamo kachiwiri ndipo Nkudzakutumizirani chimphepo chaukali Ndikukumizani chifukwa cha Kusakhulupirira (ndi kusathokoza kwanu,) Kenako inu nkusapeza wokutetezani Kwa Ife?

70. Ndipo ndithu, tawalemekeza ana a Adam; Ndipo tawapatsa zokwera pamtunda Ndi panyanja; tawapatsa zopatsa Zabwino kwambiri; ndipo tawapatsa Ulemerero kuposa zambiri m'zomwe Tidalinga; ulemerero waukulu Kwabasi.

71. (Akumbutse za) tsiku lomwe Tidzaitana anthu onse m'dzina la mneneri Wawo; choncho, amene Adzapatsidwe akaundula awo ndi dzanja Lamanja,iwo adzawerenga akaundula awowo (Mwachisangalalo), ndipo Sadzaponderezedwa ngakhale pang'ono.

72. Ndipo amene ali wakhungu pano (padziko Lapansi posapenya zizindikiro) Adzakhalanso wakhungu patsiku La chimaliziro, ndipo adzakhala Wosokera njira kwambiri (kumeneko).

73. Ndipo ndithu, adatsala Pang'ono kukusokoneza Pazimene

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً
أُخْرَىٰ فَآيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ
الرَّيْمِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
عَلَيْنَا يَتَّبِعًا ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٢٠﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا مِمْهَمَّ كُنَّ
أَوْ فِي كِتَابِهِ بيمينه فَأُولَٰئِكَ يَقْرءُونَ كِتَابَهُمْ
وَلَا يَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٢١﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

وَأَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا عَنْ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ

tavumbulutsa kwa iwe kuti
Utipekere zina zake m'malo mwa
izi; Pamenepo, akadakusankha
kukhala bwenzi (Lawo).

74. Ndipo tikadapanda
kukulimbikitsa, Ukadapendekera
kwa iwo, kupendeka Kwapang'ono.

75. Tero, ndithu,
tikadakulawitsa chilango
Chachikulu chamoyo (wapadziko
lapansi) Ndi chilango chachikulu
utafa; Ndipo kenako siukadapeza
mthandizi Wokupulumutsa kwa Ife.

76. Ndipo padatsala pang'ono
kuti Akusowetse mtendere
M'dziko ili (la Makka) kuti
akutulutse M'menemo; koma
pambuyo Pako sakadakhala (ndi
moyo) Kupatula (nthawi) yochepa.

77. Chimenechi ndi
chikhalidwe cha omwe
Tidawatuma patsogolo pako mwa
atumiki Athu, ndipo supeza
kusintha Pachikhalidwe Chathu.

78. Pemphera swala (za Farazi),
dzuwa Likapendeka mpaka
mumdimba wausiku (Zomwe ndi
swala za Zuhri, Asri, Maghrib ndi
Isha), ndipo pempheranso Swala
ya Fajir: ndithu swala ya Fajir
amaichitira umboni (angelo).

79. Ndipo pakati pa usiku,
dzuka mtulo Ndi kupemphera
swala; ilo ndipemphero Loonjeza

لَتَقْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةَ إِوْرَادِ الْاِخْتِدَاوِكِ
خَلِيْلًا ۝

وَلَوْلَا اَنْ تَتَّبِعْتَنَّا لَقَدْ كِدْتِ تَرْتَكِنِ الْيَهُمُ شَيْئًا
قَلِيْلًا ۝

اِذَا اَلَدَّتْكَ صِغَعَةُ الْحَيَوَةِ وَضَعَتِ الْمَبَاتِ
تَمْرًا لِحَدِّكَ عَلَيْنَا صَبِيْرًا ۝

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُوْكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ
مِنْهَا وَاِذَا الْاَيْلِبُثُوْنَ خَلْفَكَ الْاَوْلِيَا ۝

سُنَّةً مِّنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا
وَلَا تَعْبُدُ اِلٰهًا سِوَنَا تَحْوِيْلًا ۝

اَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ اِلَى الْعَشِيقِ الْاَيْلِ
وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ اِنَّ الْقُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ
مَشْهُودًا ۝

وَمِنَ الْاَيْلِ فَمَجِدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَى اَنْ

paiwe, kuti Mbuye Wako angakuimike pamalo paulemu Potamandidwa (ndi zolengedwa zonse Pa tsiku la Kiyama.)

80. Ndipo nena (mawu awa pomwe ukupemphera): "Mbuye wanga! Ndilowetseni, kulowetsa Kwabwino (paliponse pamene ndikulowa), Ndiponso nditulutseni, kutulutsa Kwabwino (paliponse pamene ndikutuluka); Ndipatseni mphamvu zochokera kwa Inu Zondithandiza ndi kugonjetsera adani".

81. Ndipo nena: "Choonadi chafika, ndipo chachabe Chachoka; ndithu, chachabe ndichochocha (Ngakhale patapita nthawi yaitali)"

82. Ndipo tikuitumiza Qur'an yomwe Imachiritsa (matenda a mmitima) Ndiponso ndi chifundo kwa okhulupirira. Komabe osalungama siikuwaonjezera (Kanthu kena) koma kuluza ndi kutayika.

83. Ndipo tikampatsa chisomo munthu, (Monga moyo wangwiro ndikupeza bwino), Amatembenuka (ndikusiya kutikumbukira Ndikutipempha), ndipo amadziika kutali (Ndi Ife chifukwa chakudzitama ndikudzikuza), Koma masautso akamkhudza,

يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٥٠﴾

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ
وَ أخرجني مخرج صدق واجعل لي من
أذنك سلطانًا نصيرًا ﴿٥١﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَدَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ
كَانَ زَهُوقًا ﴿٥٢﴾

وَنَزَّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٥٣﴾

وَإِذَا أُنْمِتْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى
بِحَانِيهِ وَإِذْ أَمْسَهُ الشُّرُكَانَ يَبُوسًا ﴿٥٤﴾

(monga Matenda ndi umphawi) amataya mtima Kwambiri.

84. Nena (iwe Mneneri, kwa osakhulupirira A chikuraishi,): "Aliyense (wa ife ndi Inu) akuchita ntchito (zake ndikuyenda Panjira yake) ndipo Mbuye wanu Ngodziwa kwambiri za yemwe ali panjira Yolondola (potsatira choonadi)."

85. Ndipo akukufunsa (iwe, Muhammad(SAW), Anthu ako mokhwiriziridwa ndi Ayuda) za Mzimu. Nena: "Mzimu ndi chinthu Chomwe akuchidziwa Mbuye wanga yekha; Ndipo inu simudapatsidwe nzeru (Zozindikirira zinthu) koma pang'ono chabe, (Poyerekeza ndi nzeru za Mulungu)."

86. Ndipo tikadafuna kufuta Qur'an (Pachifuwa chako) yomwe takuvumbulutsira, (Tikadatha kutero). Kenako sukadapeza kwa Ife Wokuimirira ndi kukupulumutsa,

87. Koma (taisiya mu mtima mwako) chifukwa Cha chifundo chochokera kwa Mbuye wako; Ndithu, ubwino Wake pa iwe ngwaukulu.

88. Nena: "Ngakhale atasonkhana anthu Ndi ziwanda (mothandizana) kuti Abwere ndi

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ
بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الزُّوْجِ قُلِ الزُّوْجُ مِنْ
أَمْرِي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ۝

وَلَيْنِ شِئْنَا لَنَدْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
ثُمَّ لَنَجِدَنَّكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكَيْلًا ۝

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ۝

قُلْ لَّيْسَ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى

buku longa ili la Qur'an (Mkayalidwe ka mawu ndi matanthauzo ake), Sangathe, ngakhale atathandizana wina Ndi mnzake".

89. Ndipo ndithu, tawalongosolera anthu, m'Qur'an Iyi; mkulongosola kwa njira Zosiyanasiyana ndikupereka fanizo Lamtundu uliwonse. Ndipo anthu ambiri Akukana (zonsezo) koma kusakhulupirira basi.

90. Ndipo (pamene adalephera kubwera ndi Qur'an Yawo,) adati: "Sitingakukhulupirire Mpaka utatitulutsira kasupe wosaphwa M'dziko (lathu ili la Makka).

91. Kapena ukhale ndi munda wazipatso Za kanjedza ndi mphesa (kuno ku Makka), Ndipo utulutse mitsinje yambiri pakati Pa mundapo.

92. Kapena utigwetsere zidutswa za thambo Pamitu yathu monga momwe umatiopsezera, Apo ayi, um'bweretse Mulungu ndi Angelo (Kuti) tionane nawo nkhope kwa nkhope (Mwamasomphenya.)

93. Kapena ukhale ndi nyumba ya golide, Kapena ukwere kumwamba. Ndipo Sitikukhulupirira kukwera kwako Pokhapokha utabwera ndi buku

أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ
بِشَيْءٍ وَلَا وَكَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا الْكُفُورَ ۝

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَنْجُرَ لَنَا مِنَ
الْأَرْضِ يَذُبُّوا ۝

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيلٍ وَعَنْدِي
فَتَنْجِرَ الْأَرْضَ فَخَلَّهَا تَجْعِيرًا ۝

أَوْ تَسُقِطَ السَّمَاءَ كَمَا نَعْمَتَ عَلَيْنَا كَسَفًا
أَوْ تَأْتِي بِنَالِهِ وَالْمَلِكَةُ قَيْلًا ۝

أَوْ يُكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذُرْبٍ أَوْ تَرْتُبِي فِي
السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِوَعْدِكَ حَتَّى تُنْزِلَ

(lochokera Kwa Mulungu lomwe likulongosola za kuona Kwako), kuti tidziliwerenga". Nena (Kwa iwo): "Mbuye wanga alemekezeke Ndikupatukana ndi mbiri zopunguka! Ine sindine kanthu koma munthu, Mtumiki (monga aneneri ena)".

94. Ndipo palibe chimene (Amshirikina a M'makka) Chawaletsa kukhulupirira choona Pamene chivumbulutso chawadzera, Koma kunena kwawo (kwa umbuli) kwakuti, "Kodi Mulungu amatuma munthu kukhala Mtumiki (Wake)?

95. Nena: "Padziko pakadakhala angelo Omayendayenda ndi okhazikika (m'malo Awo ndi m'nyumba zawo), tikadawatsitsira M'ngelo monga mtumiki kuchokera ku mwamba".

96. Nena: "(Ngati mukutsutsa uthenga wanga) Mulungu wakwanira kukhala mboni (ndi Muweruzi) pakati panga ndi pakati panu (Zakuona kwa uthenga wanga kwa inu). Ndithu,lye Ngodziwa za akapolo Ake (Zilakolako zawo) Ngowona (zochita zawo).

97. Ndipo yemwe Mulungu wamuongola, (Chifukwa cha kukonzeka kwake kwa ubwino),

عَلَيْنَا كِتَابًا تَقْرَأُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَمَا نَمَعُ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا لِي إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٦﴾

قُلْ لَوْ كَانُ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يُنْشِرُونَ الْمَطْيَبِينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿١٧﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا لِّبَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ

Iyeyo ndi amene waongoka; ndipo amene Wamulekerera kusokera, (chifukwa cha kuipa Kwa khalidwe lake), simungampezere Athandizi kupatula Iye (Mulungu). Ndipo pa tsiku la chiweruzo tidzawasonkhanitsa Uku akukokedwa ndi nkhope zawo Ali osapenya, osalankhula ndi osamva. Malo awo okhala ndi ku Jahannama. Nthawi iliyonse (motowo) ukatotobwa, Tidzauonjezera kwa iwo kuyaka mwaukali.

98. (Chilango) chimenecho ndiyo mphoto Yawo chifukwa cha kusakhulupirira Kwawo zisonyezo (zomwe tidaziimika Kwa iwo), ndi kunena kwawo koti: "Kodi tikadzakhala mafupa ndi Zidutswa zonyenyekanyenyeka, Tidzaukitsidwanso kukhala zolengedwa Zatsopano?"

99. Kodi (onyalanyaza) sadadziwebe kuti Mulungu Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka Ngokhoza kulenga ena onga Iwo? Ndipo wawaikira nthawi (Yodziwika) yopanda chikaiko, (Yowaukitsira ku imfa). Koma achinyengo Akukana (zonsezi) koma Kusakhulupirira basi.

100. Nena (kwa Amshirikina): "Mukadakhala kuti Muli nazo nkhekwe za chifundo cha Mbuye

فَلَنْ نَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عَمِيَائًا وَبِمَا وَصَّمْنَا مَا أَوْوَيْنَاهُمْ مَلَائِكَتُنَا زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمَّ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّيْتِنَا وَقَالُوا
ءَاذَ الْكُفَّاءِ مَا وَرَقَاتَاءِ إِنَّا الْمُبْعُونُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٩﴾

أُولَئِكَ يَرَوْنَ أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِنْهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَارْتِيَابٍ فِيهِ قَالُوا الظُّلُمُونَ
إِلَّا الْكُفُورُ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَوْ أَنَّم تَبْلُكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي

Wanga, mukadachita umbombo (posagawira Ena) kuopa umphawi chifukwa munthu Ali ndi khalidwe loumira".

101. Ndipo ndithu, tidampatsa Musa zizizwa zoonekera Zisanu ndi zinayi (komabe Osakhulupirira sadazikhulupirire). Afunse ana a Israeli pamene Adawadzera, Farawo adati kwa iye (Musa): "Ndithu, ine ndikukuona Iwe Musa kuti walodzedwa."

102. (Musa) adati: "Ndithu, wadziwa Kuti palibe amene watumiza (mitsutso) Iyi kupatula Mbuye wathambo ndi Nthaka kuti zikhale chiphanula maso. Koma ine ndikukuona iwe Farawo Kuti waonongeka."

103. Choncho (Farawo) adafuna kuwatulutsa m'dziko La Iguputo (Musa ndi ana a Israeli) Koma tidammiza iye ndi onse omwe adali nawo.

104. (Musa ndi anthu ake tidawapulumutsa). Ndipo tidati, kwa ana a Israeli, (Pambuyo pommiza Farawo): "Khalani M'dziko (loyera la shamu); "ndipo Likazadza lonjezo lamoyo winawo, Tidzakubweretsani nonsenu (muli M'chipwirikiti.)

105. Ndipo chifukwa chobweretsa choonadi Padziko

إِذَا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ قَوُّورًا ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَمَسَّ لُبِّي
إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَهُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠٢﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ عَرَاوِي لَأَظُنُّكَ يَفْرَعُونَ
مَدِينًا ﴿١٠٣﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ مِنْهُ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ
وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

وَقُلْنَا مَنْ بَعْدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَتِيفًا ﴿١٠٥﴾

وَالْحَقِّي تَرْزُقُهُ وَإِلْحَقِي نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

tidaitumiza (Qur'an); Ndipo mwachoonadi, Idavumbulutsidwa. Ndipo sitidakutume (Ndichina) koma kuti ukhale wouza (Okhulupirira) nkhani zabwino, ndi Wochenjeza (osakhulupirira).

106. Ndipo Qur'an iyi taigawa (m'zigawo Zosiyanasiyana poivumbulutsa Pang'onopang'ono) kuti uwawerengere Anthu mwa chifatse Ndipo taivumbulutsa pang'onopang'ono (Muzaka 23).

107. Nena (kwa osakhulupirira a m'Makka Mowachenjeza): "Ikhulupirireni (Iyi Qur'an) kapena musaikhulupirire, (Zonse zili m'chifuniro chanu.) Ndithu, amene adapatsidwa nzeru kale (Yozindikira za m'mabuku a Mulungu Qur'an isanadze) ikamalakatulidwa kwa iwo (Qur'aniyi) amagwa ndi zibwano zawo Molambira.

108. Ndipo amanena: "Mbuye wathu Ngoyera! Ndithu, lonjezo la Mbuye wathu ndi Lokwaniritsidwa!"

109. Ndipo amagwa ndi zibwano zawo uku akulira, Ndipo (Qur'an) imawaonjezera Kudzichepetsa.

110. Nena (kwa Amshirikina): "Mpempheni Mulungu, m'dzina la Allah kapena Mpempheni m'dzina

إِلَٰهِكُمْ وَإِلَٰهِ آبَائِكُمْ

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْتَبٍ
وَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِمَا يُنزِلُونَ ﴿١٠٦﴾

قُلِ الْمُؤْمِنِينَ أُولُو الْأَرْحَامِ الَّذِينَ آتَيْنَاهُم مَّا كَانُوا فِيهَا يَخْتَضُونَ
إِلَّا ذُرِّيَّتَهُمْ عَلَيْهِمْ حَرَامٌ وَإِذْ يَقُولُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَدْعُونَ
إِلَّا الْإِلَٰهَ الْوَاحِدَ الْقَهَّارَ ﴿١٠٧﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

وَيَخْتَضُونَ لِدَاعِ الْقَارِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَدْعَاؤَ اللَّهِ وَإِلَٰهًا مَدْعُودًا لَهُ

la Rahman: Kapena dzina lililonse limene Mungamtchulire (zithandizabe); Iye ali nawo maina abwino. Ndipo Usawerenge (Qur'an) paswala yako Ndi mawu okweza, ndiponso Usatsitse mawu kwambiri, koma Tsata njira yolingana pakati Pazimenezo (pokweza kwambiri kapena Kutsitsa zedi)."

111. Ndipo nena:

"Kutamandidwa Kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe saadadzipangire Mwana, ndipo alibe m'phatikizi Mu ufumu (Wake); ndipo alibe Mthandizi (womthandiza) Mkufooka; ndipo mkuzeni, Kumkuza kwakukulu!"

الْكِتَابَ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِي يُصَلِّاتِكَ لِئَلَّا يُتَخَذَ
بِهَا وَابْتِغَاءَ بَيْنَ ذَلِكَ سُبُلًا ۝

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ
يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليٌّ
مِّنَ الدُّنْيَا وَكَثِيرٌ مِّنْكُمْ أَشْرَاقٌ ۝





SÛRAT AL-KAHF XVIII

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula aya ya 38 ndi aya zomwe zayambira pa 83 mpaka kumalekezero kwake. Ndiye kuti aya 29 zidavumbulutsidwa ku Madina. Surayi yayamba ndikuyamika Mulungu wapamwambamwamba, chifukwa chotumiza Qur'an yolemekezeka. Ndipo yafotokoza kuti Qur'an udindo wake nkuchenjeza anthu oipa, ndikuuza anthu olungama nkhani yabwino. Komanso ikuchenjeza anthu omwe akunamizira Mulungu kuti adabala mwana.

Msurayi mwatchulidwa khama la Mtumiki (SAW) mkufunitsitsa kwake kuti amene akuwaitanawo, akhulupirire Mulungu. Ndipo mwatchulidwanso nkhani ya eni mphanga amene adakagona mphangamo ndipo kenako nkuzutsidwamo pambuyo pokhalamo ali chigonere kwa zaka zikwi zitatu (300) ndi zaka zisanu ndi zinayi (9).

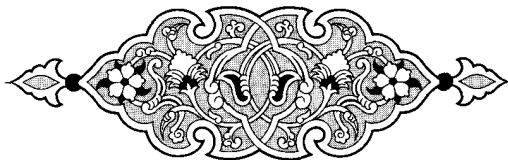
Kameneka kadali kagulu ka Akhirisitu komwe kadathawa kwawo chifukwa chakupondereza kwa mfumu yawo ya chiroma. Ndipo panthawi yonse yatchulidwayi kaguluko kadali mtulo kuphanga. Kenako Mulungu adawaukitsa monga munthu amaukira kutulo. Izi zidachitika kuti chikhale chisonyezo chakuti Mulungu akhozadi kuukitsa anthu ku imfa.

Ndipo kenako Chauta walamula Mtumiki wake (SAW) kuti aziwerenga Qur'an ndikuchenjeza anthu oipa, ndikuuza anthu zabwino za iyo (Qur'an). Ndipo wafotokozanso mwatsatanetsatane momwe anthu akumunda wamtendere adzakhalira, ndi momwense anthu akumoto adzakhalire. Ndipo Mulungu waponya fanizo la anthu awiri. M'modzi waiwo ngolemera; amanyadira chuma chake ndi ana ake pomwe wachiwiriyo amanyadira Mulungu. Ndipo Chauta wafotokoza kuti kudalirika kwa Mulungu ndiko kuli koono, osati chuma ndi ana. Ndipo walongosolanso kuti zonse za m'dziko nzakutha. Koma tsiku la (chimaliziro) Kiyama ndimtendere waukulu ndiponso chilango chopweteka.

Mulungu msurayi watchulanso nkhani ya Musa pamodzi ndi munthu wabwino yemwe adapatsidwa nzeru zododometsa ndi Mulungu. Ndipo m'nkhani imeneyi muli chithunzi chakuti munthu angakhale ndi nzeru chotani, pali zinthu zambiri zomwe zili kutali ndi nzeru zake ngakhale munthuyo atakhala mtumiki wa Chauta. Koma pokhapokha Mulungu atamzindikiritisa za zimenezo.

Kenako m'surayi mwatchulidwa nkhani ya Zul Qarnain yemwe adafika kuvuma ndi kuzambwe ndikuti iye adamanga chimpanda cholimba. Ndipo kenako yadza nkhani ya tsiku la Kiyama ndi zochitikachitika zake za tsikulo.

Surayi yamaliza ndikufotokoza mphoto ya okhulupirira tsiku la Kiyama (chimaliziro) ndi kuti nzeru za Mulungu ndi mawu ake sizitha. Ndikufotokoza zanjira imene tingatsate pofuna chiyango Chake.



Sûrat Al-Kahf XVIII

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Kutamandidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, Yemwe adatumizira kapolo Wake (Mtumiki Muhammad {SWA}), Buku (ili Lopatulika), ndipo Sadalikhotetse (koma m'menemo Muli zoonza zokhazokha.)

2. (Walichita kukhala) loongoka kuti Lichenjeze anthu zachilango Chokhwima chochokera kwa Iye (Mulungu), Ndikuti liuze nkhani yabwino amene Akhulupirira omwe akuchita zabwino, Kuti adzapeza malipiro abwino.

3. Adzakhalamo (mumtendere wosathawo) Muyaya.

4. Ndikuti liwachenjeze amene akunena (Kuti): "Mulungu wadzipangira Mwana."

5. Iwo pabodza lawolo alibe kuzindikira chinthu Chilichonse chanzeru ngakhale makolo awo. Lakula kwabasi liwu lomwe likutuluka mkamwa Mwao. Sanena china koma bodza basi.

6. Mwina udziwononga wekha pakuwadandaulira Chikhaliidwe chawo kuti Sakhulupirira nkhani

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يُجْعَلْ لَهُ حِوَجًا ۝

قَسَمًا لِّلَّذِينَ رَبَّاسَاءَ شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

مَا كَيْفَ فِيهِ آيَاتٌ ۝

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ
وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ
إِلَّا كَذِبًا ۝

فَاعْلَمْ أَنَّهُ بِإِحْسَانٍ عَلَّمَكَ
فَاعْلَمْ أَنَّهُ بِإِحْسَانٍ عَلَّمَكَ عَلَىٰ أَن تَرْهَمَهُمْ إِن

iyi. (Iyayi! Usakhale wodandaula ndi zimenezo).

7. Ndithu, Ife tazichita zomwe zili pamwamba Panthaka kukhala zokometsera nthakayo, Ndikuti (mwaizo) tiwayese mayeso kuti (ndani) Mwaiwo ali wochita zabwino kwambiri.

8. Ndipo ndithu, Ife ndi Amene tidzazichita Zomwe zili pamenepo kukhala monga Nthaka yoguga (yopanda mmera).

9. Kodi ukuganiza kuti eni phanga ndi Eni nkhani zomwe zidalembedwa M'mabuku, adali mwa zizindikiro Zathu zododometsa kwambiri? (Iyayi, zilipo zododometsa kwabasi Kuposa zimenezo.)

10. Pamene anyamata adathawira Kuphanga nati: "Mbuye wathu! Tipatseni chifundo chochokera kwa Inu, ndipo tikonzereni chiongoko M'zochita zathu".¹

لَمْ يُؤْمَرُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسْفًا ۝

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا
لِيَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالتَّرْقِيومَ كَانُوا مِنَّا آلِينَ عَاجِبًا ۝

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةَ إِلَى الْكَهْفِ فَعَالُوا رَبَّنَا
إِنَّمَا مِنَّا لَدُنْكَ رَحْمَةٌ وَهَيْئٌ لَنَا مِن
أَمْرِنَا رَشْدًا ۝

¹ Nkhani ya eni phanga monga momwe adaifotokozera omasulira Qur'an, idali motere:-

Mfumu yomwe idapondereza anthu inkatchedwa Dikiyanusu idali mu M'zinda wina kudziko la Roma umene unatchedwa Tartusi, Mneneri Isa atapita kale. Mfumuyi idali kuitana anthu kuti azipembedza mafano. Ndipo imapha aliyense wokhulupirira mwa Mulungu amene sadali kuvomereza uthenga wake wopotokawo kufikira chisokonezo ndi masautso zidawakulira anthu okhulupirira Mulungu. Anyamata omwe adali okhulupirira Mulungu ataona zimenezo, anadandaula kwambiri. Ndipo nkhani ya anyamata idamufika mfumu wopondereza anthuyo ndipo adatumiza mithenga kuti akawatenge anyamatawo. Anyamatawo pamene adaimirira pamaso pa mfumu, iyo idawaopseza kuti iwapha ngati akana kupembedza mafano ndi kukana

kupereka nsembe. Koma iwo adatsutsana nayo naonetsera poyera chikhulupiro chawo mwa Mulungu. Adati: "Mbuye wathu ndi Mbuye wathambo ndi nthaka. Sitingapembedze mulungu wina kusiya lye".

Mfumu idati kwa iwo: " Inu ndinu anyamata amisinkhu yochepa, choncho ndikukupatsani mwayi mpaka mawa kuti mukaganize bwino." Tero iwo adathawa usiku namdutsa m'busa yemwe adali ndi galu. M'busayo pamodzi ndi galu wake adawatsatira, ndipo pamene kudacha adabisala m'phanga lalikulu lam'phiri. Mfumu pamodzi ndi ankhondo ake, adawatsatira mpaka kukafika kuphangalo. Koma anthu ake adaopa kulowa m'phangamo ndipo mfumu idati: "Atsekereni khomo laphangali kuti afere komweko ndi njala ndi lufu. Ndipo Mulungu adawagoneka tulo anyamata a kuphanga aja; adakhala ali mtulo chigonere osadziwa kanthu mpaka padapita zaka zikwi zizatu (300) ndi zaka zisanu ndi zinayi (9). Kenako Mulungu adawaukitsa. Ndipo iwo amaganiza kuti akhala kuphangako tsiku limodzi, kapena theka la tsiku. Ndipo adayamba kumva njala namtuma m'modzi wawo kuti akawagulire chakudya. Koma adamulangiza akadzibise ndiponso akachenjere kuti anthu asamuzindikire. Choncho iye adapita mpaka kukafika m'mudzimo. Kuja anapeza zizindikiro za mudziwo zasintha.

Palibe aliyense mwanzika zam'mudzimo amene adamdziwa. Yekha adadinong'oneza "Mwinatu ine ndasokera njira yakumudzi kwathu kuja". Komabe adagula chakudya. Ndipo pamene adapereka ndalama kwa wogulitsa adayamba kuitembenezatembenuza ndalama ija m'manja mwake. Adati: "Mwaipeza kuti ndalama iyi?" Choncho anthu adasonkhana nayang'ana ndalama ija modabwa nati: "Kodi mnyamata iwe ndiwe yani, kapenatu mwatulukira chuma chomwe chidabisidwa m'nthaka ndi anthu akale?" Iye adati kwa iwo "Iyayi. Ndikulumbira Mulungu, sindidapeze chuma chokwiriridwa m'nthaka. Iyi ndi ndalama yomwe mtundu wanga umagwiritsa ntchito". Iwo adati kwa iye: "Ndalamayi njakale kwambiri, m'nyengo ya mfumu Dikiyanusu". Iye adati modabwa: "Adatani Dikiyanusiy?" Iwo adati, "Afa kalekale!" Iye adati: "Ndikulumbira Mulungu, sangandikhulupirire aliyense zimene nditi ndikuuzeni. Ife tidali anyamata. Ndipo Mfumuyo idatikakamiza kupembedza mafano. Choncho tidaithawa usiku wadzulo nkupita kukabisala kuphanga. Tere lero anzanga andituma kuti ndikagule chakudya. Choncho tiyeni pamodzi kuphangalo kuti nkakuonetseni anzangawo. Iwo adadodoma ndi zonena zakezo nadziwitsa mfumu ya nthawi imeneyo nkhani za munthuyu. Mfumuyo idali yokhulupirira Mulungu. Ndipo iyo itamva nkhanayi, idapita pamodzi ndi ankhondo ake ndi nzika za m'mudziwo. Atafika kuja pafupi ndi phangalo, anthu akuphangalo adamva phokoso ndi migugu yamahatchi ndipo adaganiza kuti adali ankhondo a Dikiyanusu. Choncho onse adaimirira kupemphera. Ndipo mfumu idalowa nkuwapeza akupemphera. Pamene adamaliza kupemphera mfumu idagwirana nawo chanza niwauza kuti iyo imakhulupirira Mulungu, ndikuti Dikiyanusu adamwalira kalekale. Kenako mfumuyo idamvera nkhani yawo niidziwa kuti, Mulungu wawaukitsa kuti chikhale chisonyezo kwa anthu kuti Mulungu adzawaukitsa anthu akufa. Kenako Mulungu adawagonekanso natenga mizimu yawo iwo ali mtulo chomwecho. Ndipo anthu adayamba kunena: "Timange Msikiti pomwe pali iwowapa wopembedzamo Mulungu".

11. Tidagonthetsa makutu awo, (ndikugona Kosamva nako kanthu) kwa zaka Zambirimbiri m'phanga

12. Kenako tidawautsa, kuti tiwayese (Kuti) ndani mwa magulu awiriwa Amadziwa kuwerengera nthawi imene (Anyamatawa) adakhala (m'phangamo).

13. Ife tikusimbira (iwe mtumiki {SAW}) Nkhani zawo mwachoonadi; ndithu, Iwo adali anyamata amene Adakhulupirira Mbuye wawo, ndipo Tidawaonjezera chiongoko.

14. Ndipo tidalimbikitsa mitima yawo pa Chikhulupiro pamene Adaimirira (pamaso pa mfumu yawo Yosakhulupirira) ndikunena: "Mbuye wathu ndi Mbuye wa thambo Ndi nthaka. Ndipo sitipembedza Mulungu wina m'malo mwa Iye. Ngati titatero ndiye kuti tanena Zoipa zopyola muyeso.

15. Awa anthu athu adzipangira Milungu ina kusiya Mulungu, nanga Bwanji sakubweretsa pa zaiyo (milunguyo) Umboni woonekera (wosonyeza kuti Iyo ndi milungudi)? Kodi ndani Wachinyengo wamkulu woposa yemwe Akupekera bodza Mulungu?

16. (Adauzana pakati pawo) "Ndipo ngati Muwapatuka

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ۝

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
لَبِئُوا أَمَدًا ۝

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ
فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا
رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُو
مِنْ دُونِهِ الْهَالِكِينَ فَلَمَّا دَاسَتْهُمْ قُلُوبُهُمْ
وَلَمَّا رَأَوْهُ كَالسَّيْفِ

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ لُؤْلُؤًا
لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِنْهُمْ فَاعْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَاعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ

ndizimene akuzipembedza Kusiya Mulungu, thawirani kuphanga; Mbuye wanu akutambasulirani chifundo Chake ndikukufewetserani zinthu Zanu zonse".

17. (Zidali tere) ukadakhala ukuliona Dzuwa pamene linkatuluka (ndikuyamba Kukwera), ukadaliona likulambalala Kumbali kwa phanga lawo, mbali Yakudzanjadzanza, ndipo pamene linkalowa Limawadutsa mbali yakumanzere (Popanda kuwalunjika) pomwe iwo adali Pamtetete mmenemo. Zimenezo ndi Zina mwa zisonyezo za Mulungu (Zosonyeza kukhoza Kwake). Ndipo Amene Mulungu wamuongola iyeyo ndiye Woongoka; ndipo amene wamulekerera Kutu asokere, simungampezere Mtetezi kapena muongoli.

18. Ndipo ungawaganizire kuti ali maso Pomwe iwo ali mtulo, uku Tikuwatembenezira mbali yakumanja ndi Yakumanzere (kutu nthaka isadye matupi awo) Ukunso galu wawo atatambasula miyendo yake (Yakutsogolo) pakhomo ngati Ukadawaona ukadatembenuka Kuwathawa; ndithu, ukadadzadzidwa Mantha ndi iwo.

فَأَوَّلَى الْكَهْفِ يَسْرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ
وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَاقًا ﴿١٧﴾

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَن
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ
ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ
الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضَلِّ لَنْ يَجِدَ لَهُ وَلِيًّا
مُرْسِدًا ﴿١٨﴾

وَيَحْسَبُهُمْ آيَاتُنَا اللَّهُ وَهُمُ الرُّودُ ﴿١٧﴾ وَقَلْبُهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ الشِّمَالِ ﴿١٨﴾ وَكَلْبُهُمْ
بِاسْطِ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعَتْ عَلَيْهِمْ
لَوَكَّيْتُمْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلَّيْتُمْ مِنْهُمْ
رُغْبًا ﴿١٨﴾

19. Ndipo momwemonso tidawaukitsa kuti afunsane Pakati pawo (zanthawi imene akhala ali Chigonere). Adanena wonena mwa iwo: "Kodi mwakhala nthawi yotani muli Mtulo?" Adati, "Takhala tsiku limodzi Kapena gawo la tsiku." (Ena) adati: "Mbuye wanu akudziwa kwambiri za Nyengo imene mwakhala. Choncho mtumeni Mmodzi wa inu ndindalama zanu za Siliva kumudzi ndipo akayang'ane chakudya Chake nchotani chomwe chili choyera bwino, Ndikubwerera nacho chakudyacho; koma izi Akachite mochenjera ndipo asamzindikiritse Aliyense za inu.¹

20. "Ndithu iwo akakudziwani (pamene Mulipa), akugendani ndi miyala; Apo ai akubwezerani kuchipembedzo Chawo (chopotoka), zikatero ndiye Kuti simdzapambananso mpaka kalekale.

21. (Koma anthu anazindikira pamene Adaona ndalama yakale), momwemonso Tidawazindikiritisa (kwa anthu) kuti Adziwe kuti

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
 قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالَوا لَبِئْنَا
 يَوْمًا اَوْ بَعْضِ يَوْمِ قَالوا رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا
 لَبِئْتُمْ فَاَبْعَثُوا احَدَكُمْ يَرْقُبُكُمْ
 هَذِهِ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا
 اَزكى طَعَامًا قَلِيْلًا تَكْمُرُّرِّي مِنْهُ
 وَلِيَتَكَلَّفُ وَلَا يَشْعِرَنَّ بِكُمْ
 احَدًا ①

اِنَّهُمْ اِنْ يَظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ
 اَوْ يُعَيِّدُوْكُمْ فِيْ مَلِكْتِهِمْ وَلَنْ
 تُغْلِبُوْا اِذَا اَبَدًا ②

وَكَذَلِكَ اَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْا اَنَّ
 وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا وَّ اَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ
 فِيْهَا اِذْ يَتَنَزَّعُوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرُهُمْ

¹ Omasulira Qur'an adati:-

Adalowa kuphangako nthawi yam'bandakucha, ndipo Mulungu adawaukitsa madzulo. Ichi nchifukwa chake ena ankati akhala theka la tsiku poganzira kuti adakhalamo usana umodzi, pomwe ena amati adakhala tsiku lathunthu. Kenako nati Mulungu ndi amene akudziwa nyengo imene takhalamo. Ndime iyi ndi umboni waukulu wotsimikiza kuti mizimu ya anthu abwino sidziona kutalika nyengo yokhalira m'manda.

lonjezo la Mulungu (Loukitsa ku imfa zolengedwa) nloona, Ndikuti nthawi yachimaliziro njosa-Kaikitsa (ndipo kumbukani) pamene Adakangana pakati pawo pachinthu Chaochi, ena adati: "Mangani Chomanga pa iwo (kuti anthu Asamadze kudzaswasuzumira) Mbuye Wawo za iwo Akudziwa bwino Koma amene adapambana paganizo Lawolo adanena: "Ndithu, ife timanga Msikiti wa iwowa (paphanga lawoli)."

22. (Ena) akhala akunena (kuti) adali anthu Atatu, wachinayi ndi galu wawo; Ndipo (ena) akuti adali asanu, wachisanu Ndichimodzi ndigalu wawo. (Akunena) mwakungoganizira chabe Zomwe sakuzidziwa; ndipo (ena) akuti Adali asanu ndi awiri, ndipo Wachisanu ndi chitatu ndi galu Wawo. Nena: "Mbuye wanga ndiye Akudziwa bwinobwino zachiwerengero chawo Palibe amene akudziwa (zaiwo) koma ndi Ochepa chabe " Choncho usatsutsane Nawo za iwo, kupatula kutsutsana kwa Pazinthu zodziwika, ndipo usamfunse Aliyense mwa iwo za iwo.

23. Ndipo usanene ngakhale Pang'ono zachilichonse Kuti, "Ndichita mawa."

فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْمَى
بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ
لَتَنخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿١٥﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ
رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَتَأْمُنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ
بِعَدَّتِهِمْ مَا يُخْفُونَ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تَتَّبِعُوا
فِيهِمُ الْأُمْرَاءَ ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ
فِيهِمْ وَمَنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٦﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ
غَدًا ﴿١٧﴾

24. Koma (utsogoze liwu lakuti); Insha'llah, (Mulungu akafuna!)" Ndipo mukumbuke Mbuye wako ukaiwala ponena kuti: "Mwina Mbuye wanga anditsogolera Panjira yapafupi pachiongoko kuposa iyi."¹

25. Ndipo adakhala m'phanga lawolo (ali mtulo) Zaka zikwi zitatu (300) ndikuonjezera Zisanu ndi zinayi (9) .

26. Nena: "Mulungu akudziwa bwinobwino Nyengo imene (iwo) adakhala; zobisika Zakumwamba ndi za pansi nza Iye (Mulungu basi); taona Mulungu kuonetsetsa! Taona Mulungu kumvetsetsa! (Mulungu Ngoona chilichonse. Ndipo Ngwakumva chilichonse). Ndipo iwo alibe mtetezi Popanda Iye (Mulungu); ndipo Iye sagawira aliyense Udindo Wake wakulamula.

27. Ndipo werenga zomwe Zavumbulutsidwa Kwa iwe za m'Buku la Mbuye wako, palibe Amene angathe kusintha mau Ake, Ndipo nawe sungapeze potsamira ndi Pothawira (kuti Mulungu asakupeze.)

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ
وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ
مِنْ هَذَا أَرَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَيْسُوا فِي كُفْرِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ
سِنِينَ وَأَزْدًا دُونَ ذَلِكَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبٌ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا
لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَشْرِكُ فِي
حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَأُمِيدَ لِلْكَلِمَاتِ ثُمَّ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلتَحَدًا ﴿٢٧﴾

¹ Ayuda adamufunsa Mneneri (madalitso ndi mtendere wa Mulungu zikhale pa iye) zankhani ya anyamata a kuphangawo. Iye adayankha kuti: "Ndikuuzani mawa", sadanene kuti Mulungu akafuna ndikuuzani mawa."

Choncho chivumbulutso sichidadze kwa iye ndipo anavutika kwambiri kusowa chowauza anthu aja. Kenako Mulungu adamuuzza zoti ngati unena pa chinthu kuti chimenechi ndichichita mawa, nenanso mawu oti ngati Mulungu afuna.

28. Ndipo dzikakamize kukhala pamodzi ndi amene Akupempha Mbuye wawo m'mawa ndi madzulo uku Akufunafuna nkhope Yake; (chiyanjo Chake) Ndipo maso ako asachoke pa iwo ndi (Kuyang'ana ena) ncholinga chofuna zokongoletsa Za moyo wadziko lapansi; ndipo usamumvere Amene mtima wake tauwalitsa kutikumbukira Ndikumangotsatira zilakolako zake, Ndipo zinthu zake nkukhala zotaika (Zosalongosoka).¹

29. Ndipo nena (kwa osakhulupirirawo, kuti) "Ichi ndi choonadi chimene chachokera Kwa Mbuye wanu": Choncho amene afuna, Akhulupirire; ndipo amene afuna, (Kusachikhulupirira) asakhulupirire Ndithu, achinyengo tawakonzera moto, Womwe mipanda yake ikawazinga. Ndipo Akapempha chithandizo (chifukwa cha ludzu Loopsya lomwe likawapeza), akathandizidwa Popatsidwa madzi (otentha kwambiri) Monga madzi a chitsulo

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِثِبُوا لَيَافِتُوا بِسَاءِ مَا كَانُمْ لَهُمْ لِيَوْمِئِذٍ أَلْوَجُوهُ يَنْسِفُ الشَّرَابَ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

¹ Ndime iyi idavumbulutsidwa pamene Uyaina Bun Huswaini ndi mnzake adadza kwa Mtumiki ndi kumpeza atakhala pamodzi ndi omtsatira (Maswahaba) osauka monga: Ammaru, Suhaibu ndi Bilali ndi ena onga iwo. Iwo adati kwa Mtumiki "Ukadawapirikitsa anthu wambawa, ndiye kuti tikadakhala nawe nkumamvera zimene ukulalikira.

Koma ife tikunyansidwa ndi ulaliki wako poona kuti nthawi zonse ukukhala ndi anthu onyozeka amene simabwana". Choncho Qur'an idatsika kumuza mtumiki kuti "Usawathamangitse anthu omwe akupempha Mulungu m'mawa ndi madzulo ngakhale ndi onyozeka".

chosungunuka, Omwe adzasupula nkhope zawo. Taona Kuipa chakumwa! ndi kuipa malo wotsamira!

30. Ndithu, amene akhulupirira ndi kumachita Ntchito zabwino, (tidzawalipira Paubwino wawowo), ndithu, Ife Sitisokoneza malipiro a amene wagwira Ntchito yabwino.

31. Iwo adzapeza minda yamuyaya; yomwe Pansi ndi patsogolo pake Pakuyenda mitsinje; m'menemo Adzawakongoletsa powaveka zibangiri Zagolide, ndipo adzavala nsalu Zobiriwira; zasilika wopyapyala Ndi silika wokhuthala uku atatsamira Makhushoni mmenemo. Taonani Kukhala bwino malipiro! Ndi pamalo Potsamira pokongola (popeza mpumulo Wabwino)!

32. Ndipo aponyere fanizo la anthu awiri Mmodzi wa iwo tidampangira minda Iwiri ya mphesa ndi Kuizunguliza ndi mitengo Yakanjedza; ndipo pakati Pa iyo tidaikapo mbewu (zina).

33. Minda yonse iwiriyi idapatsa Zipatso zake ndipo siidapungule Chilichonse mzipatso zake. Ndipo Pakati pake tidapititsapo mitsinje.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
إِنَّا لَأُنْضِيْعُهُمْ أَجْرًا مِّنْ أَحْسَنَ عَمَلِهِمْ ۖ

أُولَئِكَ لَهُمْ جَدَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ
سُدُسٍ وَأَسْتَبْرَقٍ مُّشْكِيْنَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَآئِكِ يُعْمَرُ التَّوَابُ وَحَسُنَتْ لِمُرْتَفِقِينَ ۝

وَأَصْرَفُ لَهُمْ مَثَلًا لِّجَلِيْنَ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
بِسَخِيلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝

كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ اتَتِ أَكْطَاهَا وَلَوْ تَقْلَمُ
مِنْهُ شَيْئًا أَوْ فَجَرْنَا خِلْمَهُمَا نَهَرَ! ۝

34. Ndipo iye adali ndi chuma (china) Nati kwa mnzakeyo mokambirana Naye: "Ine ndili ndi chuma Chambiri kuposa iwe, (ndilinsu) ndi Mphamvu zambiri chifukwa cha Onditsatira (omwe ndili nawo)."

35. Ndipo adalowa m'munda mwake uku Akudzichitira yekha zoipa. Adati: "Sindiganiza ngakhale mpang'ono Pomwe kuti (munda) uwu udzaonongeka,"

36. "Ndiponso sindiganiza kuti Kiyama (chimaliziro) Idzachitikadi. Ngati (itapezekadi Kiyamayo), ine nkubwezedwa kwa Mbuye wanga, ndithu, ndikapeza malo Abwino wobwererako kuposa awa. (Monga momwe ndapezera mwayi kuno, Ukonso ndikapeza, ngati Kiyamayo Ilikodi)."

37. M'nzake adanena kwa iye mokambirana naye "Kodi ukumukana Yemwe adakulenga ndi Dongo, kenako ndi dontho lamadzi Aumuna ndiponso adakupanga Kukhala munthu wolingana?"

38. Koma ine ndikukhulupirira kuti Iye ndi Mulungu basi, Iyeyo ndiye Mbuye Wanga, ndipo sindiphatikiza aliyense Ndi Mbuye wanga.

وَكَانَ لَهُ شَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا
وَاعْرُفْنَا ۝

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ
قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِّدْتُ
إِلَى رَبِّي لأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ۝

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
الْكَفَرَاتِ يَا ذَنْبِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۝

لَكِنَّهُ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝

39. Ndipo pamene umalowa m'munda wako Ukadanena kuti izi ndi zimene wandifunira Mulungu, mphamvu sizikadapezeka Koma kupyolera mwa Mulungu (Zikadakhala zabwino kwa iwe). Ngati ukundiona ine ndili ndi chuma Chochepa ndi ana ochepa kuposa iwe (Koma sindisiya kutamanda Mulungu).

40. Mwina Mbuye wanga angandipatse Zabwino kuposa munda wakowo Ndi kuutumizira mliri wachiphaliwali Kuchokera kumwamba, Ndipo ndikusanduka Nthaka yoterera (yoguga).

41. Kapena madzi ake nkumangophwa Kotero kuti sungathe Kuwapeza".

42. Tsono mliri unagwa pa Zipatso zakezo (ndikuziononga Motheratu), ndipo adayamba kutembenuza Manja modandaulira Zomwe adaonongera m'menemo; (mindayo) Mitengo yake itagwera pansu. Ndipo adati: "Kalanga Ine! Ndikadapanda kumphatikiza Mbuye wanga ndi aliyense (Zoterezi sizikadachitika.)"

43. Ndipo sadakhale ndi anthu omthangata Pamene Mulungu adamtaya, ngakhale iye Mwini sadadzithandize.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ
لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَىٰ أَنَا قَلَّ مِنْكَ
مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصِيبُ مَاؤُهُ غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ
لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ
عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرْوَتِهَا وَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ
بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

44. Pamalo potere chitetezo chimakhala Cha Mulungu yekha woona, (Yemwe Ngwamuyaya.) Iye Ngolipira bwino, Ndiponso Wabwino (pakudza) ndi Malekezero abwino.

45. Ndipo aponyere fanizo la moyo wadziko lapansi, Uli ngati madzi Amene tikutsitsa kuchokera kumitambo Kenako (madziwo) amasakanikirana ndi Mmera wam'nthaka (ndikuyamba kumera Mokongola), kenako (mmerawo) nkukhala Masamba ouma odukaduka omwe mphepo Ikuwaulutsa uku ndi uku. Ndipo Mulungu Ali ndi mphamvu pachilichonse.

46. Chuma ndi ana ndizokometsera za moyo Wa dziko lapansi, koma ntchito Zabwino zopitirira ndizo zabwino Kwa Mbuye wako, monga mphoto Ndi chiyembekezo chabwino.

47. Ndipo (akumbutse) tsiku lomwe Tidzayendetsa mapiri (pouluka ngati Ubweya mu mlengalenga), ndipo Udzaiona nthaka ili tetete, (Itatambasuka yosakhwinyata Ndi mapiri kapena zitunda), ndipo Tidzawasonkhanitsa (tsiku limenelo) Ndipo sitidzasiya aliyense mwa iwo (Oyamba ndi omaliza).

هٰذَاكَ الْوَالِيَةُ لِلّٰهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ
تَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
كَمَآءٍ اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ
فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ
هَشِيْمًا تَدْرُوهُ الرِّيْحُ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرٌ ﴿٤٥﴾

الْمَالِ وَ الْبَنُوْنَ زَيْنَةً الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَالْبَقِيَّتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
تَوَابًا وَخَيْرٌ اَمَلًا ﴿٤٦﴾

وَبَوْمَ سَيَّرَ الْجِبَالَ وَ تَرَى الْاَرْضَ
بَارِزَةً وَحَسْرَتُهُمْ فَاَمْ نُنَادِرُ مِنْهُمْ
اَحَدًا ﴿٤٧﴾

48. Ndipo adzabwera nawo kwa Mbuye wako Atandanda m'mizere (ndikuuzidwa), "Ndithu, mwatidzera monga tidakulengerani Pachiyambi (opanda nsapato, amaliseche Ndiponso opanda chilichonse chuma ndi Ana). Koma mumaganiza kuti sitikuikirani Lonjezo (ili louka ku imfa ndi kuweruzidwa)."

49. Ndipo kaundula adzaikidwa (pamaso pawo) Ndipo udzaona oipa ali oopa chifukwa Cha zomwe zili m'menemo (mu kaundula), Ndipo adzanena: "Kalanga ife taonongeka! Ngotani kaundula uyu! sasiya chaching'ono Ngakhale chachikulu, koma zonse kuzilemba ndipo Adzapedza zonse zimene adazichita Zitalembedwa m'menemo. Ndipo Mbuye wako Sapondereza aliyense (pomusenzetsa zomwe sizake, Kapena kumchitira zomwe sizikumuyenera).

50. Ndipo (kumbuka) pamene tidawauza Angelo: "Mchitireni sijida Adam (muweramireni Momulemekeza)." Onse adachitadi Sijida kupatula Iblis. Iye adali Mmodzi wa ziwanda, ndipo adatuluka M'chilamulo cha Mbuye wake. Kodi Iye ndi mbumba yake mukuwalola Kukhala abwenzi (anu) kusiya Ine, Pomwe iwo ndi

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ
أَلَّن نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِن مَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ
يُوبِلْتَنَا مَا لَ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا
وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظُنُّونَ
رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدْ لِآدَمَ
فَسَجَدَ وَالْأَبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَدُرَيْتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِكُمْ
لَكُم عَذَابٌ بَشِ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

adani anu? Taonani kuipa kusintha
kwa anthu oipa!

51. Sindidawachite (iwo)
kukhala mboni Nkulenga kwa
thambo ndi nthaka, Ngakhale
kuwalenga kwawo ndipo
Sindidawalole osokeretsa Kukhala
athandizi (Anga).

52. Ndipo (kumbukani) tsiku
lomwe (Mulungu) Adzanena:"
Aitaneni aja Omwe
munkandiphatikiza nawo omwe
Munkati (ndi milungu inzanga)"
Choncho, adzaiitana koma
siidzawayankha; Ndipo tidzaika
chionongeko pakati pawo (Ndipo
sadzakumananso).

53. Ndipo woipa adzauona
moto (panthawi Imeneyo)
ndikutsimikiza kuti iwo alowa
M'menemo. Ndipo motowo
Sadzapeza pouzembera.

54. Ndipo ndithu,
tawafotokozera anthu
Mwatsatanetsatane m'Qur'aniyi
fanizo La mtundu uliwonse; koma
munthu Wapambana chinthu
chilichonse pamakani.

55. Ndipo palibe chimene
chaletsa anthu Kukhulupirira
pamene chiongoko choonadi
Chawadzera ndikupempha
chikhululuko Kwa Mbuye wawo,
koma akuyembekezera Kuti

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خُلِقَ أَنفُسُهُمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَعَدِّينَ
الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٥٢﴾

وَرَأَوْهُمُومَنِ النَّارِ قَطَنُوا أَنَّهُمْ
مُؤْتَفِعُوهُمَا وَلَمْ يُحِذُوا عَنْهَا مَصْرَفًا ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ
شَيْئًا جَدًّا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمْ

chiwadzere chikhalidwe cha anthu Oyamba, kapena chiwadzere Chilango masomphenya.

56. Ndiponso sitituma atumiki (ndi cholinga choti Adzetse chilango), koma kuti akhale Onena nkhani zabwino ndi ochenjeza. Ndipo amene sadakhulupirire, akuchitira Makani chabodza kuti kupyolera M'chabodzacho kuti achotse choonadi, ndipo Aya Zanga ndi zomwe achenjezedwa nazo, Akuzichitira chibwana!

57. Kodi ndani woipitsitsa kwabasi Woposa yemwe akukumbutsidwa ndi aya Za Mbuye wake, koma iye nkuzinyoza, Ndipo nkuiwala (zoipa) zimene manja Ake adatsogoza?Ndithu Ife taika M'mitima mwawo zitsekerero kuti asazizindikire. Ndiponso M'makutu mwawo mwaledmedwa ndi ugonthi. Ndipo ukawaitanira kuchiongoko (choonadi), Salola kuongoka ngakhale pang'ono.

58. Ndipo Mbuye wako Ngokhululuka kwambiri Mwini chifundo. Ndipo akadawathira Dzanja pa zoipa zomwe akhala akuchita, Ndiye kuti ndithu, akadawapatsa chilango Mwachangu; koma iwo ali nalo lonjezo Ndipo sadzapeza pothawira paliponse Ndikulipewa.

الْعَذَابُ قُبُلًا ۝

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَيُحَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
الْبَيْتَ وَمَا أُنذِرُوا هُرُوعًا ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِالْآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَبِئْسَ آفَاتِمَتِ يَدَاؤُنَا
جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابَةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى
الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذْ أَبَدْنَا ۝

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا الْعَجَلُ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ۝

59. Ndipo imeneyo ndi midzi tidawaononga (okhalamo) Pamene adadzichitira zoipa okha; ndipo Tidawaikira lonjezo lanthawi yoikidwa La kuonongeka kwawo.

60. Ndipo (kumbukani) pamene Musa adanena Kwa Mnyamata wake (Yushau Nuni), "Ndipitiriza kuyenda kufikira ndikafike Pamajiga panyanja ziwiri, kapena ndizingoyenda Zaka ndi zaka (kufikira nditakumana Naye amene ndikumfunayo)."

61. Choncho pamene adafika pamajiga (Pa nyanja ziwirizo) adaiwala Nsomba yawo yomwe idatenga Njira yake kunka m'nyanja ngati una (Musa Adaiwala kumfunsa mnyamata wake Za nsombayo; naye mnyamata Adaiwala kumfotokozera Musa zomwe Zidachitika ndi nsombayo).

62. Pamene adapita patsogolo, adauza Mnyamata wake, (kuti): "Tipatseni Chakudya chathu chamasana; ndithu Paulendo wathuwu takumana ndi zotopetsa."

63. (Mnyamata) adati: "Kodi mwaona Pamene tidapumula paja, pathanthwe Ndipomwe ndidaiwala (kuti ndikuuzeni) Za nsombayo ndipo palibe Wandiiwalitsa koma Satana basi, kuti Ndisaikumbukire.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكُنَّ بِمَا ظَلَمْتُمْ وَأُوجَعْتُمْ
لِبَهِلِكُمْ مُوعِدًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نِسَاءَ الْحُوتِ
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقْتُلَنِي
فَاتَّخَذْتُ مِنْ سَافِرَاتِهِمْ لَبِيبًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَيتُهُ إِلَّا
الشَّيْطَانَ أَنْ أَذْكَرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ

Iyo idatenga njira Yake kunka m'nyanja, mododometsa."

64. (Musa) adati : "Pamenepo ndi pomwe Timafuna." Choncho adabwerera M'mbuyo potsatira njira yawo (Yomweyo).

65. Ndipo adampeza kapolo yemwe ndi m'modzi Wa akapolo athu amene tidampatsa Chifundo chochokera kwa Ife, (yemwensu) Tidamphunzitsa maphunziro ambiri Kuchokera kwa Ife.

66. Musa adati kwa iye: "Kodi Ndingakutsate kuti undiphunzitse Chiongoko chomwe waphunzitsidwa?"

67. Adati: "Ndithu, iwe siutha kupirira Nane! (Uwona zomwe sungathe kupirira Nazo)."

68. "Kodi ungapirire bwanji ndi zinthu Zomwe sukuzidziwa chinsinsi chake?"

69. (Musa) adati: "Ngati Mulungu afuna, Undipeza ndili wopirira; ndipo Sindinyoza lamulo lako."

70. Adati: "Ngati unditsata usandifunse Za chilichonse (chimene uchione) kufikira Ine nditakuuza."

71. Choncho onse awiri adanyamuka mpaka Adakakwera m'chombo; ndipo adachiboola

فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْعَثُ ۖ فَاذْهَبْ عَلَىٰ
اَثَارِهِمَا قَصَصًا ۝

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ۝

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَعْبَكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَ
مِنَّا عِلْمًا رُشْدًا ۝

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ۝

قَالَ سَتَجِدُنِي إِِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا
وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝

قَالَ فَإِنَّ الْمَعْتَنِي فَلَا تُشْرِكْ بِي عَنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا

(Chombocho). (Musa) adati: "Kodi Wachiboola kuti uwamize ali m'menemo? Ndithu, wachita chinthu chachikulu Choipa."¹

72. Adati: "Kodi sindidanene kuti iwe Sutha kupirira nane?"

73. (Musa) adati: "Usandidzudzule Chifukwa chakuiwala kwanga, ndipo Usandipatse zovuta kwambiri Pakhumbo langali (lofuna kukutsata)".

74. Ndipo adanyamuka; mpaka pomwe adakumana Ndi m'nyamata wochepa, ndipo (M'neneri Khidhir) adamupha. Musa adati: "Ha! Wapha munthu wopanda cholakwa, Pomwe sadaphe munthu mnzake? Ndithu, Wachita chinthu choipitsitsa kwabasi".

75. Adati: "Kodi sindidakuuze (kuti) Ndithu, iwe sutha kupirira nane?"

76. (Musa) adati: "Ngati ndikufunsanso Chilichonse pambuyo pa ichi, Usandilole kutsagana nawe. Ndiye Kuti wakwaniritsa dandaulo lako pa ine".

قَالَ آخَرُ قَتْلَ السُّعْرَقِ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتُ
شَيْئًا مُرًّا ①

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ②

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِنِهَايَتِ
وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عَسْرًا ③

فَأَنْطَلَقَا حَتَّى إِذَا قَيَا أَعْلَمًا فَفَقَتَهُ
قَالَ أَقْتَلْتُ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ
نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتُ شَيْئًا تُكْرَهُ ④

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ صَبْرًا ⑤

قَالَ إِنْ سَأَلْتَكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا
تُصِغِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ⑥

¹ Tanthauzo lake nkuti pamene onse awiri adanyamuka adali kuyenda m'mpheapete mwanjanja kufikira chombo chidawadutsa. Eni chombowo adamdziwa Khidhiru nawakweza onse awiri popanda malipiro. Atakwera m'chombomo Khidhiru adatenga nkhwangwa ndi kuzula thabwa limodzi la m'chombomo pomwe chombocho chidali pakatikati panyanja. Musa ataona anati: "Bwanji ukuboola chombo pomwe anthuwa atinyamula mwaulere?" Ndipo adatenga kasanza nkuika pomwe panachotsedwa thabwapo.

77. Choncho adamuka; kufikira pamene Adawapeza eni mudzi ndipo adawapempha Eni mudziwo chakudya, koma adakana Kuwalandira monga alendo. Ndipo adapezamo khoma lili pafupi kugwa, (Ndipo Mneneriyo) adaliimika. (Musa) Adati: “Ngati ukadafuna , ukadalandira Malipiro (pantchitoyi kuti tigulire Chakudya)”.

78. (Khidhiri) adati: “Awa ndiwo malekano Pakati pa ine ndi iwe. Tsopano ndikuuza tanthauzo la zomwe Sudathe kupirira nazo.¹

79. “Tsopano chombo chija, chidali cha Masikini ochita ntchito panyanja, ndipo Ndidafuna kuchiononga (mwadala) chifukwa Patsogolo pawo padali mfumu yomwe Imatenga chombo chilichonse (chabwino) Molanda.”

80. “Ndipo mnyamata uja, makolo ake adali Okhulupirira, ndipo tidaopera Kuti angawachititse zoipa (makolo akewo) Ndi za kusakhulupirira (Mwa Mulungu).

81. Choncho tidafuna kuti Mbuye wawo Awasinthire ndi wabwino kuposa iye Pakuyera, ndi wachifundo chapafupi (Kwa makolo ake.)”

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا آتَيْتُمَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعْتُمَا
أَهْلَهَا فَاتَّبَعُوا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ
لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ
وَرَاءَهُمْ لَهَا لِكُيُؤَخِّدُكُمْ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ فَأَخْبَيْنَا أَنْ
يُرْوَهُمْ مَا طَغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

¹ Mtumiki Muhammad (SAW) adati pankhani iyi ya Musa ndi Khidhiri, Mulungu amchitire chifundo Musa. Ndikulakalaka kuti iye akadapirira kukhala limodzi ndi mnzakeyo, akadaona zodabwitsa, ndipo Mulungu akadatisimbira zambiri za iwo.

82. “Tsopano chipupa chija, chidali cha ana awiri amasiye mumzindamo; Ndipo pansi pake padali chuma chawo (Chimene adawasiira bambo wawo) ndipo Tate wawo adali munthu wabwino Choncho Mbuye wako adafuna kuti akule misinkhu yawo ndipo adzadzitulutsire chuma chawocho; Ichi ndi chifundo chochokera kwa Mbuye wako. Ndipo ine sindidachite zinthu Zimenezi mwandekha. Limenelo ndilo tanthauzo la zomwe sudathe kupirira nazo”.¹

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ
فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَالِحًا فَآرَادَ رَبُّكَ أَنْ تَبْلُغَا
أَشَدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ
رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ
مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

¹ Nkhani ya Musa ndi Al-Khidhiri yomwe ikupezeka mu Sahihi Bukhari ndi Muslim, Ubayu bun Kaabi adailandira kuchokera kwa Mtumiki wa Mulungu (SAW) kuti iye adati: Ndithudi, Musa adaimirira kulalikirira kwa ana a Isiraeli, ndipo adamufunsa kuti: “Ndani mwa anthu yemwe ngodziwa kwambiri?” Iye adati: “Ndine.” Ndipo Mulungu adamudzudzula payankho lake lotere. Choncho Mulungu adamuzindikiritsa iye nati: “Ndithu, ine ndilinye kapolo pamajiga panyanja ziwiri yemwe ngodziwa kwambiri kuposa iwe”. Musa adati: “E, Mbuye wanga! Ndingampeze bwanji iyeyo?” Mulungu adati: “Tenga nsomba, uiike muswanda (Basikete). Pamene nsombayo ikakusowe, ndiye kuti iye ali pamenepo.” Tero Musa pamodzi ndi mnyamata wake (Yusha Bun Nun) adaubutsa ulendo mpaka kukafika pathanthwe. Adasamiritsa mitu yawo pamenepo mpaka kugona tulo. Ndipo nsomba idapiripita m’swanda muja, nkutuluka kukagwera mnyanja. Koma Mulungu adamanga kuyenda kwa madzi pamene nsombayo idagwera adangounjikana chimulu pompo. Pamene adauka, mnyamata uja adaiwala kumuuzza zansombayo, naayenda usana ndi usiku kufikirira mmawa mwake mwa tsiku limenelo. Musa adati kwa mnyamata wake, “Tipatseni chakudya chathu cham’mawa; ndithu tapeza zodopetsa paulendo wathupa”. Adati Musa sadamve kutopa kufikirira pamene adadutsa pamalo pomwe Mulungu adamulamulapo -. Mnyamata wake adati: “Kodi mwaona? Titafika pathanthwe ine ndidaiwala nkhani yansomba ija. Komatu palibe amene wandiiwalitsa kuikumbukira, koma Satana basi. Idatenga njira yake kunka m’nyanja mododometsa”. Musa adati: “Pamenepo mpomwe timafuna”. Choncho adabwerera kulondola mapazi awo mpaka kukafika pathanthwe lija. Apo adaona munthu atadzifundika nsalu. Musa adampatsa salaamu, ndipo Al-Khidhiri adati: “Yachokera kuti salaamu yotere m’dziko lako! Kodi ndiwe yani? Adati “Ine ndine Musa”. Iye adati Musa wa ana a Isiraeli?” Musa adavomera kuti Inde, ndadza kuti mundiphunzitse zomwe

83. Ndipo akukufunsa nkhani za Zul-Qarnain. Auze: “Ndikulakatulirani zina Mwa nkhani zake”.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٣

84. Ndithu, tidampatsa mphamvu Zokhalira padziko ndikumpatsa Njira yopezera chilichonse

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَّبَعْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا ۝٨٤

85. Choncho adatsata njira,

فَاتَّبَعَهُ سَبِيلًا ۝٨٥

86. Mpaka pomwe adafika Kumlowero kwa dzuwa (Ku maiko

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَابِرُهُ ۝٨٦

mwaphunzitsidwa za chiongoko”. Munthu uja adati: “Ndithudi, iwe suutha kupirira nane chifukwa ine ndili ndi maphunziro anga omwe Mulungu wandiphunzitsa, amene iwe sukuwadziwa”.

Musa adati; “Undipeza ndili wopirira ngati Mulungu afuna. Sindinyoza chilichonse cha iwe. Al-Khidhiri adati kwa iye: “Ngati unditsatedi usandifunse kufikirira nditakufotokozera”. Choncho onse awiri adachoka nayenda m’mphepete mwanyanja. Chidawadutsa chombo ndipo adawalankhula eni chombowo kuti awanyamule. Eni chombowo adamdziwa Al Khidhiri ndipo adawanyamula popanda malipiro . Atakwera m’chombomo Al-Khidhiri adagulula thabwa la chombocho ndi nkhwangwa. Musa adati: “Nchiyani ichi; anthuwa atitenga popanda malipiro ndiye ukuboola chombo chawo? Kodi ukufuna kuti uwamize eni chombowo? Ndithudi, wachita chinthu choipa kwambiri”. Kenaka adachoka m’chombo muja nayamba kuyenda m’phepete mwanyanja. Pompo Al-Khidhiri adaona mwana akusewera ndi mzake ndipo adamgwira mwana uja mutu wake ndikuuzula, nkumpheratu. Musa adati kwa iye: “Bwanji wapha munthu wosalakwa yemwe sadaphe munthu mnzake? Ndithu, wachita chinthu chonyansa kwabasi,”. Munthu uja adati; “Kodi sindidakuuze kuti sutha kupirira nane”? Musa adati: “Ngati ndikufunsanso chinthu china pambuyo pa ichi, usandilole kutsagana nawe. Apo tsono ndiye kuti kundidandaula kwako kwakwanira pa ine”. Tero adachoka mpaka kufika pamudzi wina. Apo adapempha chakudya kwa eni mudziwo. Adakana kuwalandira monga alendo. Ndipo kenaka adapeza khoma lili pafupi kugwa, Al-Khidhiri adati ndi mkono wake “Ima chonchi” - polilozera ndi mkono wake. Ndipo lidaimadi njoo!. Musa adati: “Ha! Anthu akuti tawadzera pamudzi, ndipo sanatipatse chakudya sanatilandirenso ngati alendo-apatu ukadafuna ukadaitanitsa malipiro.” Munthu uja adati: “Awa ndiwo malekano a iwe ndi ine. Komabe ndikuuza matanthauzo a zomwe sudathe kupirira nazo.”

Izi ndi zina zododometsa za Mulungu zomwe amazichita kupyolera m’manja mwa anthu Ake olungama. Ngati tidzakhala olungama ndiye kuti Mulungu adzatipatsa mphamvu zochita zinthu zododometsa

a kuzambwe), adaliona (ngati) Likulowa padziwe lamatope ambiri. Ndipo pompo adapeza anthu; tidati, “E, iwe Zul Qarnain! Alange, kapena Achitire zabwino.”

87. Adati: “Koma amene achita zosalungama Timulanga; ndipo kenako adzabwezedwa Kwa Mbuye wake; ndipo Akamukhaulitsa ndi chilango choipa.

88. Koma amene akhulupirire ndikuchita Ntchito zabwino, apeza mphoto yabwino; Ndipo timuuzza zomwe zili zofewa M’zinthu zathu.”

89. Kenako adatsata njira,

90. Mpaka adafika ku mtulukiro kwa dzuwa (Kumaiko akuvuma). Adalipeza (dzuwalo) Likuwatulukira anthu omwe sitidawaikire Chowatchinga ku ilo.

91. Momwemo, Tidali kudziwa bwino Nkhani zonse zomwe zidali ndi iye.

92. Kenako adatsata njira,

93. Mpaka pomwe adafika pakatikati pa mapiri Awiri adapeza pafupi Ndi mapiriwo anthu omwe sikudali Kwapafupi kumva chiyankhulo.

94. Adati: “E, iwe Zul-Qarnain! Ndithu Yaajuju ndi Maajuju akuononga padziko. Kodi sikungatheke kuti tikupatse

فِي عَيْنِ حَمِيَّةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا
قَلْبًا يَدُ الْقُرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِنَّمَا
أَنْ تَخْتَدَّ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّمَا مَنْ ظَلَمَ سَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ
إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا مُّكْرًا ﴿١٨﴾

وَأَتَمَّنْ مِنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَلَّ جَزَاءُ
الْحَسَنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿١٩﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجدهَا تَطْلُعُ
عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٢١﴾

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٢٢﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ
دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٢٤﴾

قَالُوا يَا بَدِئَ الْفَرَقَيْنِ إِنْ يَا جُورٍ وَمَا جُورٌ
مُّفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ

Malipiro kuti uike pakati pathu ndi Pakati pawo, chotchinga (mpanda)?

95. (Iye) adati: “Zomwe Mbuye wanga Wandipatsa ndi zabwino. Choncho Ndithandizeni ndi mphamvu zanu (zonse Pantchito imeneyi) ndiika chotchinga Cholimba pakati panu ndi pakati pawo.

96. Ndipatseni zidutswa za zitsulo”. Kufikira pamene adadzadza ndi zitsulozo Mpata umene udalipo pakati pa mapiri Awiriwo, adati: “Pemererani (moto)”. Mpaka (chitsulocho) chidafiira monga Moto, adati: “Ndibweretsereni mtovu Wosungunuka ndiuthire pamwamba pake (Pa chitsulocho)”.

97. Choncho (Yaajuju ndi Maajuju) sadathe Kukwera pamwamba pake, ndiponso sadathe Kuchiboola.

98. (Iye) adati: “Ichi ndi chifundo Chochokera kwa Mbuye wanga; koma Likadzafika lonjezo la Mbuye wanga (Kudza kwa Kiyama), adzachiswanyaswanya; Ndipo lonjezo la Mbuye wanga nloona.

99. Ndipo patsiku limenelo tidzawasiya ena Aiwo (oipa) akuchita chipolowe pa ena; Ndipo lidzaimbidwa lipenga Pamenepo tidzawasonkhanitsa onse pamodzi.

خَرَجًا عَلَىٰ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ
أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ
الصَّدَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا
قَالَ اتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٧﴾

فَمَا اسْطَاعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا
لَهُ نَقَبًا ﴿٩٨﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٩﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ
فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٠﴾

100. Ndipo tsiku limenelo, tidzayionetsa Poyera Jahannama kwa osakhulupirira.

101. (Osakhulupirira) omwe maso awo adali Ophimbidwa pakusalabadira ulaliki Wanga, ndipo sadali kutha kumva (Zimene akuuzidwa).

102. Kodi osakhulupirira akuganiza kuti Angawasandutse akapolo anga kukhala Atetezi kusiya Ine? Ndithu, Taikonza Jahannama kukhala malo Ofikirapo osakhulupirira.

103. Nena: “Kodi tikudziwitseni eni Kuluza (kulephera) pazochita zawo?”

104. “Iwo ndi omwe khama lawo lataika Paumoyo wa padziko lapansi, pomwe Iwowo akuganiza kuti akuchita Zabwino”.¹

105. Iwowo ndi amene sadakhulupirire Zisonyezo za mbuye wawo, ndipo (Sadakhulupirire) zakukumana Naye. Choncho zochita zawo

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ۝

لِلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاةٍ عَنْ ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ نَتَّخِذُوا
عِبَادِي مِنْ دُونِ أَوْلِيَاءِ إِنَّا أَعْتَدْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُجْتَسِمُونَ ضَعْفًا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِلَّا بِنُورٍ رَبِّهِمْ وَلَقَدْ أَه
فَحِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَزْنًا ۝

¹ M'ndime iyi akutiiza kuti amene sadakhulupirire Mulungu, pa tsiku lomaliza ndiye kuti zonse zochita zawo zidzakhala zowonongeka. Ntchito zabwino za munthu kuti zikalandiridwe kwa Mulungu, poyamba akhulupirire Mulungu ndiponso akhulupirire kuti tsiku lachimaliziro lilipo. Koma ngati sakhulupirira, ndiye kuti zochita zake sizikayesedwa pasikelo koma akangomponya kung'ango yamoto. Pankhaniyi Mtumiki (SAW) adati, “Tsiku la Kiyama padzabwera munthu wamtali, wakudyabwino, wakumwa zomwaimwa, koma kwa Mulungu adzakhala woepuka wosafanana ngakhale ndikulemera kwaphiko la udzudzu”. Hadisiyi adainena ndi Al –Hafizi m'buku la Fatuhul Bari, Volume 8 tsamba la 324.

zaonongeka (Zapita pachabe),
ndipo pa tsiku La chiweruzo
sitidzawaikira sikero.

106. Zimenezo, mphoto yawo
ndi Jahannama Chifukwa cha
kusakhulupirira Kwawo, ndipo aya
Zanga ndi aneneri Anga
adazichitira chipongwe.

107. Ndithu, amene
akhulupirira Ndikumachita
zabwino, malo Awo ofikira
adzakhala Kuminda ya “Firdaus”.

108. Adzakhala m`menemo
muyaya. Ndipo Sadzafuna
kuchokamo.

109. Nena: “Ngakhale nyanja
ikadakhala Inki yolembera mawu a
Mbuye wanga, nyanjayo ikadatha
mawu A Mbuye wanga asadathe,
ngakhale Tikadabweretsa nyanja
ina ndikuionjezera Pa iyo
(nyanjazo zikadatha, Mawu a
Mulungu akalipobe)”.

110. Nena: “Ndithu, ine ndi
munthu Monga inu, (chosiyana
nchakuti) Ine ndikupatsidwa
chivumbulutso (Chonena kuti)
ndithu Mulungu Wanu ndi
Mulungu mmodzi Yekha. Ndipo
amene afuna kukumana ndi Mbuye
wake, achite Zochita zabwino
ndipo asaphatikizepo Aliyense pa
mapemphero a Mbuye wake”.

ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ يَكْفُرُوۡا وَاَتَّخَذُوۡا
الْبٰتِنِيَّ وُرُسِيۡنَ هٰرُوۡٓءًا ﴿١٠٦﴾

اِنَّ الدِّيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
كَانَتْ لَهُمْ حُبُوۡتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُوۡٓرًا ﴿١٠٧﴾

خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا لَا يَبْعُوۡنَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ لَوْ كٰنَ الْبَعْرُ مِدَادَ الْكَلِمٰتِ رَبِّيۡ لَفَدَدَ
الْبَعْرُ قَبْلَ اَنْ تَفْقَدَ كَلِمٰتِ رَبِّيۡ وَلَوْ جِئْنَا
بِشِبَاۡءٍ مِّدَادًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ اِنَّمَا اَبْرَءُ نَفْسِيۡ لِرَبِّيۡ اِلَى اٰمٰنٍ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
وَاحِدٍ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوَ لِقَاۡ رَبِّيۡ فَلْيَعْمَلْ
عَمَلًا صٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّيۡ اَحَدًا ﴿١١٠﴾



SÛRAT MARYAM XIX

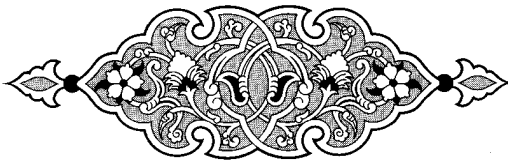
Aya za Sura iyi nzaku Makka kupatula Aya ya 58 ndi 71. Ndipo Surayi ikufotokoza kubadwa kwa Yahaya, mwana wa Zakariya (A.S)

Zakariya adapempha za mwanayo atakalamba kwambiri ndiponso mkazi wake adali chumba.

M'surayi mwatchulidwanso nkhani ya Maryam ndi kubadwa kwa mwana wake Isa (A.S.) Ndipo yafotokozanso nkhani ya Ibrahim momwe ankaitanira ku Umodzi wa Mulungu, ndikuti iye adauza tate wake kuti asiye kupembedza mafano.

M'surayi atchulamonso za aneneri omwe ndi ana a Ibrahim, monga: Ismaila ndi Isihaka. Ndipo mulinso nkhani ya Idrisa. Kenako Chauta wafotokozanso za magulu omwe adadza pambuyo pa aneneri; ena a iwo adali omvera pomwe ena a iwo adali onyoza.

M'surayi mwatchulidwanso kuti Janna, womwe ndi Munda wamtendere, idzakhala mphotho ya okhulupirira. Ndipo moto udzakhala mphotho ya osakhulupirira.



Sûrat Maryam XIX

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Kâf-Hâ-Yâ- 'Ain-Sâd* .

2. Ichi (ndi) chikumbutso cha chifundo cha Mbuye wako pa kapolo Wake Zakariya,

3. Pamene adaitana Mbuye wake, Kuitana kwa chinsinsi.

4. Adati: “ E Mbuye wanga! Ndithu, mafupa Anga afooka, ndipo mutu wanga Wayaka (ukung'anima) Ndi imvi; sindidali watsoka Pokupemphani Mbuye wanga (koma nthawi Iliyonse ndikakupemphani Mumandivomereza)¹

5. “Ndipo ndithu, ine ndikuopera abale anga (Kuononga chipembedzo) pambuyo panga; Ndipo mkazi wanga ndi chumba; choncho Ndipatseni (mwana) mlowammalo wanga Wochokera kwa Inu,

6. Adzandilowe chokolo (pa nzeru za Utsogoleri ndi uneneri) ndikulowanso Ufumu wa banja la Yakubu; Ndipo Mbuye wanga

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَلِّمْ عَصَى

ذَكَرَ حَدِيثَ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

إِذْ تَادَى رَبَّهُ نِدَاءً حَقِيْقًا

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ

الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَاؤِكَ رَبِّ

سَقِيًّا

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ

أَمْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

يُرِيْنِي وَيُرِيْكَ مِنْ أَلِ يَعْقُوْبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ

رَضِيًّا

¹ Apa tanthauzo lake nkuti: “E, Mbuye wanga! Palibe pamene mudalitaya pachabe pempho langa koma mudandizoloweza kuti ndikakupemphani mumandipatsa zomwe ndapempha. Choncho yankhaninso pempho langali.”

ndichiteni kukhala Woyanjidwa
(ndi Inu)”

7. Adauzidwa): “E, iwe
Zakariya! Ife Tikukuuza nkhani
yabwino yakuti Ubereka mwana
dzina lake Yahaya Palibe
patsogolo pake amene Tidamutcha
dzina longa lake.”

8. (Zakariya) adati: “Mbuye
wanga! Ndingapeze mwana bwanji
pomwe mkazi Wanga ndi
nkhalamba yosabereka ndipo Ine
ndafikanso paukulu wopyola
muyeso?”

9. Adati: Ndimomwemo.
Mbuye wako wanena (Kuti), “Izi
nzofewa kwa Ine; ndithu,
Ndidakulenga kale pomwe iwe
Sudali kanthu.”

10. Adati: “Mbuye wanga
ndipatseni Chizindikiro
(chodziwitsa kuti mkazi Wanga ali
ndi pakati).” Adati: “Chizindikiro
chako ndikuti sudzatha Kuyankhula
ndi anthu mpaka masiku atatu
Pomwe iwe uli bwinobwino.”

11. Ndipo adatuluka kuchipinda
Chopempherera ndikuonekera kwa
anthu ake Ndipo adawalozera
(pomwe Sadathe kuyankhula) kuti
lemekezani Mulungu m’ mawa ndi
madzulo.

12. “E, iwe Yahaya! Gwira
Buku ili Mwamphamvu (ndi

يَذَكِّرُنَا إِنَّا بُشِّرُكَ بِعِلْمِ إِسْمِهِ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ
لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ①

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَكَانَتْ أَمْرًا
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ②

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْنٍ وَقَدْ
خَلَقْتَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ③

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا يَكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ④

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْحَرَابِ فَأَوَىٰ
إِلَيْهِمْ أَنْ سَبَّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ⑤

يُحْيِي هَذَا الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ

mwachidwi).” Ndipo tidampatsa nzeru ali mwana.

13. Ndipo uku kudali kuwamvera chisoni (makolo Ake) chochokera kwa Ife ndi Kumuyeretsa (mwanayo). Choncho adali woopa Mulungu,

14. Komanso wochitira zabwino makolo ake Ndipo sadali wodzitukumula (kwa anthu) Kapena kunyoza (Mulungu).

15. Ndipo mtendere wa Mulungu udali Paiye kuyambira tsiku lomwe Adabadwa ndi tsiku lomwe adamwalira, Ndi tsiku limene adzaukitsidwa kuimfa Kukhala wamoyo.

16. Ndipo mtchule Maryam m’buku Ili pamene adadzipatula Ku anthu a kubanja lake (Ndikunka) kumalo ambali ya kummawa.¹

17. Ndipo adadzitsekereza Kwa iwo (kuti athe kutumikira Mulungu Mokwanira) choncho tidatuma Mngelo Wathu (Gabriel) kwa iye Ndipo adadzifanizira kwa iye Monga munthu weniweni.

صَيًّا ۝

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَرَكُوعًا ۝ وَكَانَ تَقِيًّا ۝

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۝

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ مَيِّتَ وَيَوْمَ يُرْجَعُ ۝ يَبْعَثُ حَيًّا ۝

وَأَذْكُرُنِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ ۝ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْوِيًّا ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

¹ M'sura iyi muli nkhani zododometsa. Yoyamba njakubadwa kwa Yahaya (Yohane) yemwe adabadwa kuchokera kwa nkhalamba ziwiri zotheratu; pomwe mwamuna adali ndi zaka 120 ndipo mkazi adali ndi zaka 98. Choncho kubadwa kwa Yahaya kudali kododometsa. Koma kubadwa kwa Isa (Yesu) ndikumene kudali kododometsa zedi poti iye anabadwa kwa namwali wosakwatiwa. Tero iye anamubereka popanda wamwamuna. Zonsezi Mulungu adafuna kuwadziwitsa anthu ndi kuwatsimikizira kuti iye ali ndi mphamvu zolengera munthu popanda mwamuna.

18. (Maryam) adati: “Ndithu, ndikudzichinjiriza Ndi Mulungu Mwini chifundo chambiri, kwa Iwe ngati umaopa Mulungu.”

19. (Mngelo) adati: “Ndithu, ine ndine Mtumiki wa mbuye wako, (ndadza) Kuti ndikupatse mwana woyera.”

20. Adati: “Ndingakhale bwanji ndi mwana pomwe Sadandikhudze mwamuna (aliyense), ndipo Ine sindili (mkazi) wachiwerewere?”

21. (Mngelo) adati: “Ndi momwemo” Mbuye Wako akuti: “Zimenezi kwa Ine nzosavuta. Ndipo timchita kukhala chozizwitsa Kwa anthu ndi mtendere Wochokera kwa Ife. (Nchifukwa chake Tachita izi;) ndipo ichi ndi chinthu Chimene chidalamulidwa kale. (chichitika Monga momwe Mulungu adafunira).”

22. Choncho adatenga pakati pake, Ndipo adachoka ndi pakatipo kunka Kumalo akutali.¹

23. Ndipo matenda auchembere (atakwana), Adampititsa kuthunthu lamtengo wa Kanjedza (wouma kuti awutsamire pomubala

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنَّ
كُنْتُ تَقِيًّا ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
عُلْمًا تَرِيًّا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَلَمْ
يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَى هَيْئٍ
وَلَنَجْعَلَنَّهَا آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ
أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِ مَكَانًا قَاصِيًّا ۝

فَاجَاءَهَا الْبَخَّاسُ إِلَى جِدْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ
نَسِيًّا مَنْسِيًّا ۝

¹ Izi zidachitika pamene Gabriel adauzira m'thumba la chovala cha Maryam. Ndipo mpweya udafika mpaka m'mimba mwake. Choncho atakhala ndi pakati anadzapatula kwa anthu kunka kutali ali ndi pakati pamwana wakeyo kuti anthu angamdzudzule pokhala ndi mimba yosadziwika mwamuna wake.

Mwanayo) adati: “Kalanga ine!
Ndiponi Ndikadafa izi
zisanachitike Ndikadakhala
nditaiwalidwa, ndithu.”

24. Kenaka (Mngelo)
adamuitana kuchokera Chapansi
pake (kumuuza kuti):
“Usadandaule. Ndithu, Mbuye
wako Wakupangira kamtsinje
pansi pako;

25. Ndipo ligwedezere kumbali
yako thunthu Lamtengo
(woumawo). Zipatso zabwino
Zakupsa zikugwera.¹

26. Choncho udye ndi kumwa
ndikutonthoza Diso lako, (khala
ndi mpumulo wabwino). Ndipo
ukaona munthu aliyense (akafunsa
Za mwanayo), nena: “Ndithu, ine
ndalonjeza Kwa (Mulungu) Mwini
chifundo chambiri Kumanga kuti
lero sindiyankhula ndi Munthu
aliyense.”

27. Ndipo adadza naye
(mwanayo) kwa anthu Ake
atamnyamula. (Anthu)adati: “E,
Iwe Maryam! Ndithu, wabwera ndi
chinthu Chachikulu;
(chododometsa)”;

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ قَدْ
جَعَلْنَا رُبَّكَ سُرِّيًّا ۝

وَهَزَيْتَنِكَ بِجِدْعِ الْتَخْلُفِ نُسُقْتَ
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ۝

فَكُلِّي وَأَشْرِبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَمَا تَرِينَ
مِنَ الْبَشْرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلَةً قَالُوا يَبْرَأُكُ
فَدَعَتْ شَيْئًا قَرِيًّا ۝

¹ Omasulira adati: Adamulamula kuti agwedeze thunthu lamtengo wouma kuti aone chizizwa chachiwiri mtengo wouma pokhala wauwisi ndikubereka zipatso nthawi yomweyo zakupsa. Adamuonetsanso kasupe wamadzi okoma yemwe anafwamphuka uku iye akuona. Ndipo iye adali kudya zipatsozo nkumamwera madziwo. Uku kudali kumulimbikitsa mtima kuti asade nkhwana pokhala ndi mwana wopanda tate wake koma zonsezi wazichita ndi Mulungu.

28. “E, iwe mlongo wa Haaruna! Bambo wako Sadali munthu woipa, ngakhalenso mayi Wako sadali wachiwerewere.”¹

29. (Maryam sadawayankhe) koma adaloza kwa iye (Mwanayo kuti ayankhule naye). Ndipo iwo Adati: “Timuyankhula chotani mwana yemwe ali m’chikuta?”

30. (Mwanayo) adanena: “Ine ndine kapolo wa Mulungu. Wandipatsa Buku ndikundichita Kukhala Mneneri;

31. Ndipo wandichita kukhala Wodala paliponse pomwe ndili, Ndipo wandilamula kuswali ndi Kupereka Zakat pomwe ndili moyo.

32. Ndipo wandilangiza kuchitira mayi Wanga zabwino, ndipo sadandichite Kukhala wodzikuza, (woipa) watsoka;

33. Ndipo mtendere uli pa ine kuyambira Tsiku lomwe ndidabadwa ndi tsiku Limene ndidzamwalira, ndi tsiku limene Ndidzaukitsidwa (kwa akufa tsiku lachiweruzo) Ndikukhala ndi moyo.”

34. Uyu ndi Isa (Yesu) mwana wa Maryam: (Awa ndi) mau

يَاخْتَهُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ إِمْرًا سَوْءًا
وَمَا كَانَتْ أُمَّكَ بَعْثًا ۝

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نَكَلِمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَيًّا ۝

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ۝

وَجَعَلَنِي مُبْرَأًا مِّنْ مَا كُفِّرْتُ وَأَوْصَانِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝

وَبَرًّا بِوَالِدَيْ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ أَجْزَاءُ
أَشْقِيًّا ۝

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ

¹ Katada adaati: Haaruna adali munthu wolungama kwambiri mumtundu wa Ana alsraeli. Adali wotchuka kwambiri pazakulungama. Choncho Ana alsraeli adali kufanizira Maryam ndi Haaruna chifukwa cha kulungama kwake; sikuti Maryam adali mlongo wake weniweni wa Haaruna yemwe adali m'bale wa Musa. Pakati pa Maryam ndi Haaruna padapita zaka chikwi chimodzi.

owoona omwe (Akhrisitu)
Akuwakaikira.

35. Sikoyenera kwa Mulungu kudzipangira Mwana. Iye (Mulungu) wapatukana ndi Zimenezi. Akafuna chinthu, amangonena Kwa chinthucho “chitika,” ndipo icho Chimachitikadi.

36. (Yesu adati:) “Ndipo ndithu, Mulungu ndi Mbuye wanga ndiponso Mbuye wanu. Choncho mpembedzeni; iyi njira yolunjika (Yokufikitsani ku mtendere.)¹

37. Koma magulu (a Akhrisitu ndi Ayuda) Adapatukana pakati pawo; (ena adamuyesa Yesu kuti ndimwana wa Mulungu, ndipo Ena adamuyesa Mulungu weniweni pomwe Ayuda ankati ndi mwana wobadwa M’njira ya chiwerewere) choncho chilango Chaukali chidzatsimikizika pa amene Sadakhulupirire pokaonekera tsiku Lalikululo (kwa Mulungu).

38. Taona kumvetsetsa kwawo Ndikupenyetsetsa kwawo Tsiku lodzatidzera, (kudzancedwa kuti:) “Koma osalungama lero ali m’kusokera koonekera”.

الَّذِي فِيهِ يَمَتَّرُونَ ﴿١٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَّلَدٍ سُبْحَانَ
إِذْ أَقْصَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٢٠﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوا اللَّهَ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٢١﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونََنَا
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ نُبْرِئُ الضَّالِّينَ مِنِّي ﴿٢٣﴾

¹ Umu ndimomwe Yesu adanenera za ukapolo wake kwa Mulungu. Iye sadali Mulungu kapena mwana wa Mulungu, kapena mmodzi wa atatu monga momwe Akhrisitu amanenera. Koma iye adali kapolo wa Mulungu ndiponso Mtumiki wake. Chauta adamulenga mwa mayi popanda bambo kuti akhale chisonyezo chosonyeza mphamvu za Mulungu zoposa.

39. Ndipo achenjeze (anthu) za tsiku la Madandaulo, pamene chiweruzo chidzagamulidwa, (Abwino kulowa ku munda wamtendere, Oipa kulowa ku moto); koma iwo(pano Padziko lapansi) ali m'kusalabadira Ndipo sakhulupirira.¹

40. Ndithu, Ife Tidzaitenga nthaka ndi Amene ali pamenepo; (zonse zidzakhala za Ife) Ndipo kwa Ife adzabwezedwa.

41. Ndipo mtchule m'buku ili, Ibrahim. Ndithu, iye adali wonena zoonza Zokhazokha, Mneneri.

42. (Akumbutse) pamene iye adauza bambo wake: "E, inu bambo wanga! Bwanji mukupembedza Zomwe sizimva ndiponso sizipenya, ndiponso Zosakupindulitsani chilichonse?"

وَأَذِّنْ لَهُمْ يَوْمَ الْحِسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا
وَالَّذِينَ يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ
صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

¹ Tsiku la Kiyama (chimaliziro), anthu oipa adzadandaula kwambiri. Tsiku limenelo kwa iwo lidzakhala tsiku lamadandaulo okhaokha, osatinso chinachake. M'buku la swahili la Musilimu muli hadisi ya Abi Saidi Khuduriyi. Iye adati: Ndithu, Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) adati, "Pamene anthu olungama adzalowa kumunda wamtendere ndipo anthu oipa kumoto, imfa idzadza tsiku la chimalizirolo. Idzaoneka ngati nkhosa yabwino. Ndipo idzaikidwa pakati pamunda wamtendere ndi moto. Tsono kudzanenedwa, "E, inu eni munda wamtendere! Kodi ichi mukuchidziwa?" Onse adzatukula makosi kuyang'ana nkuzati: "Inde iyo ndi imfa." Kenako kudzanenedwa: "E inu anthu akumoto kodi ichi mukuchidziwa?" Onse adzatukula makosi awo kuyang'ana nkuzati: "Inde iyo ndi imfa." Ndipo kudzalamulidwa kuti izingidwe. Kenako kudzanenedwa: "E, inu eni munda wamtendere! Khalani muyaya m'menemo, palibe imfanzo. Ndiponso inu eni moto khalani muyaya mmenemo palibe imfanzo." Kenako Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawerenga aya (ndime) yakuti: "Achenjeze zatsiku lamadandaulo aakulu".

43. “E, inu bambo wanga! Ndithu, ine Zandidzera nzeru (zomuzindikira Mulungu) Zomwe sizidakudzereni; choncho nditsatani. Ndikutsogolereni kunjira yolungama.

44. E, bambo wanga! Musapembedze satana (Potsatira malangizo ake). Ndithu, satana Ngopandukira (Mulungu) Mwini Chifundo Chambiri.

45. E, bambo wanga! Ndithu, ine ndikuopa kuti Chilango chingakukhudzeni chochokera Kwa (Mulungu) Mwini chifundo chambiri, Ndipo potero mdzakhala bwenzi la satana.”

46. (Bambo wake) adati: “Kodi iwe ukuda Milungu yanga, E, iwe Ibrahim? Ngati susiya (kunyozza milungu yanga) Ndikugenda ndi miyala; choncho ndichokere Kwa nthawi yaitali (tisaonanenso).”

47. (Ibrahim) adati: “Mtendere ukhale pa inu! Ndikupempherani chikhululuko kwa Mbuye Wanga (ngakhale mwandipirikitsa). Ndithu, iye amandichitira chisoni kwambiri.

48. “Ndipo ine ndikupatukirani ku zomwe Mukuzipembedzazo kusiya Mulungu Ndipo ndipempha Mbuye wanga; ndithu Sindikhala watsoka popempha Mbuye wanga”.

يَا بَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعُلَمَاءِ مَا لَمْ
يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكُمْ صِرَاطًا سَوِيًّا ۝

يَا بَتِ اتَّبِعُوا الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ۝

يَا بَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُسَّكَ عَذَابِ الْجَهَنَّمَ
الَّذِينَ هُمْ يَكْفُرُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۝

قَالَ لَأَنْبَأَنَّكَ عَنْ رَبِّهِمْ لَعَلَّ
لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْحَمَنَّكَ وَأَهْرَبَنِي لِلَّيْلِ ۝

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ
كَانَ مِنِّي حَفِيًّا ۝

وَاعْتَرَفُوكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا ۝

49. Ndipo pamene adawapatukira ndi zimene adali Kuzipembedza kusiya Mulungu, tidampatsa iye Isihaka, ndi Yakubu, ndipo aliyense wa iwo Tidampanga kukhala M'neneri.

50. Ndipo tidawapatsa iwo chifundo Chathu, Ndi kuwayikira iwo kutchulidwa kwabwino, Kwapamwamba (pakati pazolengedwa).

51. Ndipo mtchule Musa M'buku (ili) Ndithu, iye adali wosankhidwa ndi Woyeretsedwa: ndipo adali Mtumiki M'neneri.

52. Ndipo tidamuitana kumbali yakudzanjanzanja La phiri la Turi, ndipo tidamuyandikitsa ndi Kuyankhula Nafe momunong'oneza.

53. Ndipo mwachifundo Chathu tidampatsa (Musa) M'bale wake Haaruna kukhala mneneri (Womuthangata)

54. Mtchulenso M'buku (ili) Ismaila; ndithu, Iye adali woona palonjezo, ndipo adali Mtumiki Mneneri.

55. Adali kulamula anthu ake swala ndi Zakat, ndipo kwa mbuye wake adali Woyanjidwa.

56. Mtchulenso M'buku (ili) Idirisa, Ndithu, iye adali wonena Zoono zokhazokha, Mneneri.

فَلَمَّا اعْتَزَلْتَهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُم لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَادَيْتُهِ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِن رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

57. Ndipo tidamuika malo Apamwamba.

58. Iwowo ndi omwe adawadalitsa Mulungu, mwa aneneri mu ana a Adam, Ndi (m'mbumba ya) amene tidawatenga pamodzi ndi Nuhi (m'chombo), Ndi m'mbumba ya Ibrahim ndi Israeli Ndi amene tidawaongola ndi kuwasankha. Ndipo zikawerengedwa kwa iwo aya za (Mulungu) Mwini chifundo chambiri, Amagwa ndi kulambira uku akulira.

59. Koma pambuyo pa iwo padadza anthu oipa. Adasokoneza swala (adasiya kupemphera) Natsatira zilakolako zoipa; Choncho adzakumana ndi chilango choipa.

60. Kupatula amene ati alape ndikukhulupirira Ndikuchita zabwino; iwowo adzalowa ku Munda wa mtendere ndipo sadzachitidwa Chinyengo pa chilichonse.

61. Munda wamuyaya umene (Mulungu) Wachifundo chambiri Walonjeza akapolo Ake Mobisika ndithu lonjezo Lake ndilakudza.

62. Sakamva m'menemo mawu achibwana, Koma mawu amtendere; ndipo akapeza Riziki (chakudya) lawo m'menemo M'mawa ndi madzulo.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
مِن ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ
وَمِمَّنْ ذُرِّيَّةَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ
هَدَيْنَا وَأَجْنَبَيْنَا إِذَا تَلَّيْنا عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ
الرَّحْمَنِ خَوْسُجِدًا وَبِكَيْتًا ﴿٥٨﴾

فَخَالَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَالْفَ اضْأَعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ
يَلْقَوْنَ عَذَابًا ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْئًا ﴿٦٠﴾

جَنَّتْ عَدْنِ الْكَسْبِ وَعَدَّ الرَّحْمَنِ
عِبَادَةً بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Umenewo ndiwo munda wamtendere umene Tikawapatsa ena mwa akapolo athu omwe Adali oopa Mulungu.

64. (Mtumiki adapempha Gabriel kuti akhale Akum'bwera pafupipafupi. Ndipo Gabriel adamuza kuti): "Ndipo sitimatsika Koma mwalamulo la Mbuye wako. Zapatsogolo pathu ndi zapambuyo pathu Ndi zapakati pazimenezi zonse Nzake (akuzidziwa bwinobwino). Ndipo Mbuye wako sali Woiwala.

65. Mbuye wa thambo ndi nthaka ndi zapakati Paizo: Choncho mpembedze iye basi. Ndipo pitiriza ndikupirira Popembedza Iye. Kodi ukumudziwa (Wina) yemwe ali Wofanana naye (Mulungu)?"

66. Ndipo munthu (wokanira) amanena: "Kodi ndikadzafa nzoonadi kuti Ndidzatulutsidwa (m'manda) Nkukhala wamoyo?."

67. Kodi munthu sakumbukira kuti Tidamulenga kale pomwe sadali Chilichonse?

68. Choncho ndikulumbira Mbuye wako ndithu, Tidzawasonkhanitsa iwo pamodzi ndi Asatana; ndipo tidzawafikitsa m'mpheapete Mwa Jahannama uku atagwada.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ
كَانَ تَقِيًّا ﴿٣٦﴾

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا
كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٣٧﴾

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ
لَهُ سَمِيًّا ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٣٩﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٤٠﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمُ وَالشَّيَاطِينَ لَعْمًا
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٤١﴾

69. Kenako, m'gulu lililonse tidzachotsamo Yemwe adali wopyola malire polakwira (Mulungu) Mwini chifundo chambiri.

70. Ndipo Ife tikuwazindikira kwambiri Amene ali oyenera kulowa M'moto.

71. Ndipo palibe aliyense mwa inu Koma adzaifika (Jahannamayo). Ndithu Ili ndi lamulo la Mbuye wako lomwe Lidalamulidwa kale.

72. Ndipo kenako tidzawapulumutsa amene Ankaopa Mulungu ndipo osalungama Tidzawasiya m'menemo atagwada.

73. Ndipo aya Zathu zomveka bwino zikawerengedwa kwa iwo, omwe sadakhulupirire Amanena kwa omwe akhulupirira: "Ndi gulu liti pamagulu awiri awa, (Lanu ndi lathu) lomwe lili ndi pokhala Pabwino ndikukhalanso ndi anthu Olemekezeka?"

74. Ndipo mibadwo yambiri tidaiononga Patsogolo pawo, Yomwe idali ndi ziwiya Zabwino ndi maonekedwe abwino.

75. Nena: "Amene ali mkusokera, (Mulungu) Mwini chifundo chambiri amuonjezera Nthawi yamoyo kufikira azione

ثُمَّ لَنَزَعَنَ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ أَيْدِيَهُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّعْمَنِ عِتِيًّا ۝

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا
صِلِيًّا ۝

وَأَنَّ مِنْكُمْ آلًا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۝

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جثِيًّا ۝

وَإِذِ اتَّسَلْنَا عَلَيْهِمُ الِيتُنَاتِ بِتِ قَالِ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ
خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ
أَتَانًا وَاذْمِيًّا ۝

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ
الرَّحْمَنُ مَدًّا هَ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا بُرْعَدُوْا

zomwe Akulonjezedwa- kapena chilango Kapena kudza nthawi (ya Kiyama) Pamenepo ndipomwe adzadziwa kuti Ndani mwini kukhala pamalo poipa, ndi Mwini wa ankhondo ofooka (Iwo kapena Asilamu)?”

76. Ndipo Mulungu amawaonjezera chiongoko Amene aongoka. Ndipo zochita zabwino Zonkerankera (mpaka tsiku Lachimaliziro), ndizo zili zabwino Kwa Mbuye wako monga mphoto, Ndiponso ndiko kobwerera kwabwino, (Osati zamdziko Zomwe anthu osalungama akunyadira).

77. Kodi wamuona yemwe watsutsa aya Zathu Ndikunena kuti: “Ndithu, Ndizapatsidwa chuma ndi ana (pa tsiku Lachimaliziro monga momwe andipatsira Pano padziko?)”

78. Kodi adapenya zamseri, kapena adalandira Lonjezo kwa Mulungu mwini chifundo Chambiri (kotero kuti ali ndi chikhulupiro Pazimene akunenazo)?.

79. Sichoncho,ndithu tikulemba zonse zomwe Akunena, ndipo tidzamuonjezera nyengo Yotalika m'chilango.

80. Ndipo tidzamlowa mmalo zimene akunenazi, (Chuma ndi anawo), nadzatidzera Ali

إِنَّمَا الْعَذَابُ وَإِنَّمَا السَّاعَةُ فَيَسْئَلُونَ
مَنْ هُوَ سَرُّ مَكَانًا وَأَضَعَتْ جُنْدًا ۝

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى
وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
تَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ۝

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأُوْتِينَ مَا لَأُوْتُونَ ۝

أَطْلَمَ الْعَيْبُ أَمْ أَخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا ۝

كَلَّا سَكَتُ مَآيَقُولُ وَمَنْ آتَاهُ مِنَ
الْعَذَابِ مَدًّا ۝

وَتَرْتُهُمَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝

yekhayekha (wopanda chuma ndi Zonse zomwe ankanyadira).

81. Eti adzipangira milungu ina m'malo Mwa Mulungu kuti milunguyo iwapatse Mphamvu (ndi ulemerero).

82. Iyayi! Idzawakanira Mapemphero awo Ndikuwaukira.

83. Kodi suona kuti Ife timawatuma Asatana kwa osakhulupirira ndipo Akuwakhwirizira kwambiri (kuchita Zoipa)?

84. Choncho, usawachitire changu (kuti Alangidwe tsopano), ndithu, Ife Tikuwawerengera chiwerengero (cha Masiku awo; masiku akakwana, Tiwalanga.)

85. (Kumbukira iwe Mtumiki) tsiku lomwe Tidzawasonkhanitsa oopa (Mulungu) Kunka nawo kumunda wa Mwini chifundo Chambiri ali m'magulumagulu monga Nthumwi zake (kuti apatsidwe ulemu.)

86. Ndipo oipa tidzawakusa kunka nawo Ku moto uku ali ndi ludzu lalikulu. (Monga momwe ziweto zimathamangira Kupita kumadzi zikakhala ndi ludzu Lalikulu).

87. Sazakhala ndi mphamvu yoombolera (ena) Koma kupatula

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهًا لِيَكُونُوا لَهُمْ عِبَادًا ﴿١٩﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْذُهُمْ وَأُذِيهِمْ ﴿٢١﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَجَلًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَوَدَّاهُمْ ﴿٢٣﴾

وَأَسْوَقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِثَتَهُمْ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْتَلْزِمُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مِنَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا عِنْدَ

omwe adagwiritsa lonjezo la
(Mulungu) Mwini chifundo
chambiri.

88. Ndipo (osakhulupirira
omwe ndi Ayuda ndi Akhirisitu)
akuti “(Mulungu) Mwini chifundo
chambiri Wadzipangira Mwana!”

89. Ndithu, mwadza ndi chinthu
choipitsitsa Kwambiri (pazimene
mukunenazi).

90. Thambo layandikira
Kusweka ndi mawuwo, Ndipo
nthaka kuphwasuka, ndipo mapiri
Kugwa ndikudukaduka.

91. Chifukwa chakumunamizira
(Mulungu) Mwini chifundo
chambiri kuti ali ndi Mwana.

92. Ndipo nkosayenera kwa
(Mulungu) Mwini Chifundo
chambiri kudzipangira mwana.

93. Palibe aliyense yemwe ali
kumwamba ndi Pansi koma
adzadza kwa (Mulungu) Mwini
Chifundo chambiri ali kapolo
(Wake).

94. Ndithu (Mulungu)
wawadziwa mokwanira Ndipo
adzawawerenga aliyense
Payekhapayekha.

95. Ndipo, aliyense wa iwo
adzadza kwa Iye (Mulungu) ali
payekhapayekha

الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝

لَقَدْ جِئْتُمْ سَيِّئًا إِذًا ۝

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ
الْأَرْضُ وَنَحْرُ الْجِبَالِ هَكَذَا ۝

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝

وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ۝

96. Ndithu amene akhulupirira
Ndi kumachita zabwino,
(Mulungu) Mwini chifundo
Chambiri adzaika chikondi Pakati
pawo.

97. Ndithu, taifewetsa (Qur'an)
M'chiyankhulo chako kuti ndi iyo
Uwawuze nkhani zabwino oopa
Mulungu ndipo ndi iyo
uwachenjeze Anthu amakani.

98. Kodi ndi mibadwo ingati
tidaiononga Patsogolo pawo? Kodi
ukumuona Mmodzi wa iwo,
kapena ukumva Mgugu wawo?

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝

فَأْتَمَّتْ بَنَاتُكَ يُسُوعَ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُحْسِنُ
مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ سَمِعَهُمْ رِكْزًا ۝





SÛRAT TÂ-HÂ XX

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka kupatula aya ziwiri zomwe ndi aya ya 130 ndi 131. Sura iyi yayamba ndi malembo awiri omwe akusonyeza kuti Qur'an njachidule ndi yomveka. Ndipo pambuyo pa malembo awiri, Surayi yafotokoza za Ulemerero wa Qur'an ndi kutukuka kwa Yemwe adaivumbulutsa, yemwe ndi Mulungu Woyera, Mwini thambo ndi nthaka; Wodziwa zobisika zonse.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Musa ndi Farawo ndi momwe utumiki wa Musa udayambira. Ndikutinso iye (Musa) adapempha Mulungu kuti asankhe Haaruna kukhala mthandizi wake. Ndipo yafotokozanso momwe Musa, Haaruna ndi Farawo adakumanirana pomwe adali kuopa kukumana naye chifukwa chakuipa mtima kwake ndi nkhanza zake. Ndipo Mulungu wafotokozanso momwe Musa (A.S) adaleredwera.

M'surayi mulinso za momwe Musa ndi Farawo ankabwezerana mawu ndi pakati pa Musa ndi amatsenga, ndi mantha a Musa ngati amatsenga atapambana. Ndipo mulinso mawu oti pomwe Musa adaponya ndodo yake, idameza zingwe za amatsenga zomwe zimaoneka ngati njoka. Ndipo yafotokonzanso mathero a zochitachita za amatsenga, kuti iwo adakhulupirira ndipo Farawo adawalanga chifukwa cha kumkhulupirira Musa.

Surayi yafotokozanso zakupulumuka kwa Musa ndi ana a Israeli kuchiwembu cha Farawo ndi momwe Farawo adamizidwira m'madzi. Izi zidachitika pamene Musa adamenyetsa ndodo panyanja ndipo madzi adagawikana, iwo nkulowapo. Ndipo naye Farawo adatsatira.

Surayi yatinso pamene Musa adaoloka, adaitanidwa kuphiri ndi Mulungu kuti akanene naye. Ndipo iye atapita kuphiri, Samiriyu adawasokoneza ana a Israeli powalangiza

zakupembedza mwana wa ng'ombe wopangidwa ndi golide. Pazomwe zidachitikazi, Musa adakwiya kwambiri kotero kuti adagwira mutu wa mbale wake Haaruna ndi kumaukoka. Komanso surayi yafotokoza za chilango chomwe chidampeza Samiriyu. Ndipo Mulungu wasonyeza phunziro lomwe lili m'nkhani ya Musa ndi aneneri ena. Ndipo kumalekezera kwa surayi kuli malangizo a kupirira, kupewa makhalidwe oipa ndikufunika kwa swala.

Kothera kwenikweni Surayi yalongosola za chilango chomwe osakhulupirira adzalandira, ndi mtendere womwe anthu abwino adzapeza.



Sûrat Tâ-Hâ XX

سُورَةُ طه

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Tâ-Hâ¹
2. Sitidakuvumbulsire iwe
Qur'an kuti Uvutike nayo,
3. Koma kuti ikhale ulaliki ndi
chikumbutso Kwa yemwe akuopa
(ndikudzichepetsa Kwa Mulungu).
4. Chovumbulitsidwa
chochokera kwa Yemwe adalenga
nthaka ndi thambo Lotukuka
kumwamba.
5. (Iye ndi Mulungu), Wa
chifundo Chambiri; pampando
wachifumu Adakhazikika,
(kukhazikika Koyenerana ndi
ulemerero Wake Kopanda
kukufanizira ndi kukhazikika Kwa
chilichonse; pakuti Iye salingana
Ndi chilichonse pachikhalidwe ndi
Mbiri zake).
6. Zonse zakumwamba ndi
zapansi ndi Zapakati pake ndi
zapansi Pa nthaka, nza Iye.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ①

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ②

إِلَّا أَنْذِرَ كَرَّةً لِمَنْ يَخْشَى ③

تَنْزِيلًا لِمَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ
الْعُلَى ④

الرَّحْمَنِ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑥

¹ Mulungu wapamwamba wayamba Sura iyi ndi malembo awa awiri potchalenja omwe akutsutsa zoti Qur'an idachokera kwa Mulungu, kuti atalemba yawo Qur'an yomwe malembo ake omwewa omwe iwo akuwadziwa bwino ndipo amawayankhula. Koma alephera kotalitali kulemba Buku ndi nzeru zawo monga ili. Ndipo kulephera kwawo kulemba Buku longwa ili, ndiumboni kuti Bukuli lidachokera kwa Mulungu.

7. Ndipo ngati ulankhula mokweza mawu, (Iwe munthu), ndithu, Iye akudziwa Zobisika ndi zobisika kwambiri Kwambiri (mwazibisa mumtima mwanu).¹

8. Mulungu! Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Iye ali Ndi maina abwino (ndi mbiri zabwinonso).

9. Ndipo kodi yakufika nkhani ya Musa? (Yomwe njododometsa)?²

10. Pamene adaona moto adauza banja lake: “Yembekezani (pano); ndithu, ndaona moto; Mwina ndingakakutengereni chikuni chamoto (Kuti muothe), kapena ndikapeza Ondiongolera njira pamotopo.

11. Koma pamene adaudzera motowo Anaitanidwa (kuti), “E, iwe Musa!

12. Ndithu, ine ndine mbuye wako! Vula Nsapato zakozo;

وَأَنْ تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ
وَآخْفَى ①

اللَّهُ لَرَّالَهُ الْأَهْوَالُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ①

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ①

إِذْ رَأَانَا فَقَالَ إِيَّاهُ أَتَمَكُونُونِي
أَتَسْتُنَارُ الْعَيْلَى أَتِيَكُم مِّنْهَا قَبَسٍ أَوْ
أَجِدُ عَلَى الثَّارِ هُدًى ①

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَبُوسَى ①

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْنَا فَعَلَيْكَ أَتَىكَ بِالْوَادِ

¹ M'ndime iyi Chauta akuuza munthu kuti Iye akudziwa zonse zimene munthu amayankhula mokweza mawu ndi zimene munthu amayankhula ndi anzake mobisa, ngakhalenso zomwe mtima wake umamng'oneza.

² Ibun Abbas adati: “Izi zidali choncho Mussa pamene adakwaniritsa chipangano cha nthawi imene adapangana ndi m'neni Shuaibu chakuti amuwetere mbuzi kwa zaka 8 kapena 10, adachoka ulendo kubwerera kwawo ku Iguputo pamodzi ndi banja lake; ndipo adasokera njira. Udali usiku wamdima wozizira. Adayesa kupekesa moto kuti awothe koma adalephera. Ndipo ali choncho, adangoona moto chapatali kumbali yakumanja kwa njira. Pamene adauona adauganizira kuti ndi moto weniweni, pomwe udali moto woyera wakuunika kwa Mulungu. Udali kuyaka mumtengo wamasamba obiriwira. Ndipo adangomva Mbuye wake akumuitana: “E, iwe Musa! Ine ndine Mbuye wako. Ndikukuyankhula; vula nsapato zako.”

ndithu, iwe uli Pa chigwa chopatulika, chotchedwa Tuwa.

13. Ndipo Ine ndakusankha (kuti ukhale Mtumiki); choncho mvera zonse Zomwe zikuvumbulutsidwa (kwa iwe).

14. Ndithu, Ine ndine Mulungu palibe Wopembedzedwa mwachoonadi koma Ine; choncho ndipembeze, pemphera Swala moyenera pondikumbukira.

15. Ndithu, nthawi ya tsiku lachimaliziro Idza; (choncho Ikonzekere ndi ntchito Zabwino); ndikuibisa dala (Kwa anthu) kuti mzimu Uliwonse udzalipidwe zimene udachita.¹

16. Ndipo asakutsekereze (kukhulupirira) Zimenezo yemwe saikhulupirira (Kiyamayo), ndipo akungotsata Zilakolako za mtima wake; kuopa kuti Ungadzaonongeke”.

17. “Kodi nchiyani icho chili kudzanja Lako ladzanjadzanja, iwe Musa?”

الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ۝

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۝

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لَتُجْزَىٰ

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ۝

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَابُوسٌ فِيهَا وَاتَّبِعْ

هُوَ فَتَوَدَّىٰ ۝

وَمَا تَلَكَ بِعَيْنِكَ يَمُوسَىٰ ۝

¹ Womasulira Qur'an adati cholinga chakubisa kudza kwa tsiku la chimaliziro, ndi nthawi ya imfa ya munthu ndikuti Mulungu wapamwambamwamba adalamula kuti sangavomereze kulapa tsiku la chimaliziro litadza, ndi nthawi ya imfa itamufikira munthu. Anthu akadadziwa nthawi yeniyeni ya chimaliziro ndi nthawi yakudza kwa imfa yawo, akadakhala akuchita zinthu zoyipa naakhala ndi chiyembekezero choti adzalapa nthawi ikayandikira, nadzapulumuka kuchilango cha Mulungu. Koma Mulungu anabisa zimenezo kuti anthu akhale tcheru nthawi zonse ndikukhala okonzekera za imfa ndi za tsiku la chimaliziro kuti zingawadzere modzidzimutsa.

18. (Musa) adati: “Iyi ndi ndodo yanga, Ndimaitsamira (poyenda) ndi kuphopholera Masamba ambuzi zanga; ndiponso (M’ndodomo) muli zina zondithandiza.”¹

19. (Mulungu) adati: “Iponye iwe Musa!”

20. Ndipo adaiponya; pompo idasanduka Njoka yoyenda mothamanga.²

21. (Mulungu) adati: “Igwire, usaope. Tiibwezera m’chikhali dwe chake Choyamba.

22. Ndipo lipane dzanja lako m’khwapa mwako Lituluka lili loyera (ngati kuwala Kwadzuwa ndi mwezi). Osati mwamatenda, (Ichi chikhala) chozizwitsa china,³

23. Kuti tikusonyeze zina mwa zozizwitsa zathu, Zazikuluzikulu.

24. Pita kwa Farawo, ndithu, iye wapyola Malire.”

قَالَ هِيَ عَصَىٰ أَلْتُوكُوا عَلَيْهَا وَأَهَشُّ بِهَا
عَلَىٰ عَجْمِي وَلِي فِيهَا مَارِبٌ أُخْرَىٰ ①

قَالَ الْقَهَّابُ لِمُوسَىٰ ②

فَالْقَهَّابُ إِذْ أَذَىٰ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ③

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
الْأُولَىٰ ④

وَاضْمُومٌ يَدُوكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَعْرُجُ بِيضًا مِنْ
غَيْرِ سَوْءِ آيَةٍ أُخْرَىٰ ⑤

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ⑥

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ⑦

¹ Womasulira adati yankho lakuti “Iyi ndi ndodo yanga” lidali yankho lokwana. Koma iye adaonjezera payankho mawu ena amene sadamufunse chifukwa chakuti pomwe adalipo padali pamalo poyenera kutambasula mawu pakuti Mulungu ndiye adali kuyankhula naye popanda mkhalapakati. Uku kudali kuti amve kukoma koyankhulana ndi Mulungu. Pajatu mawu a wokonedwa amatonthoza moyo ndipo amachotsa kutopa kwa mtundu uliwonse.

² Ibum Abbas adati ndodoyi idasanduka chinjoka chachimuna chomwe chidali kumeza miyala ndi mitengo. Pamene Musa adachiona chikumeza chilichonse adachiopa. Nkhaniyi ikupezeka m’buku la kurutubi, volume 11, tsamba la 190.

³ Ibum Kathiri adati Musa ankati akalilowetsa dzanjalo mkhwapa mwake kenako nkulitulutsa, limatuluka lili kung’anima ngati chipande chamwezi popanda chonyansa chilichonse. Ichi chidali china mwa zozizwitsa zake.

25. (Musa) adati: “E, Mbuye wanga! Nditsakulireni chifuwa changa;

26. Ndi kundifewetsera ntchito yangayi (Imene mwandipatsa kuti uthengawu Ndikaufalitse m’njira yoyenera);

27. Ndipo masulani mfundo yomwe Ili kulirime kwanga, (ndimasulireni Kumangika kwa lirime langa kuti Mawu anga akakhale opanda chibwibwi).¹

28. Kuti (anthu) akamvetse mawu anga.

29. Ndipo ndipatseni mthandizi Wochokera kubanja langa,

30. M’bale wanga Haaruna (Kuti akhale nduna yanga);

31. Limbitsani nyonga zanga ndi iye,

32. Ndipo mphatikeni kuntchito Yangayi,

33. Kuti tikulemekezeni kwambiri.

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝

وَيَبِّرْ لِي أَمْرِي ۝

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ۝

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝

وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۝

هَارُونَ أَخِي ۝

اشْدُدْ يَدِي إِلَىٰ أَمْرِئِي ۝

وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۝

لِيُصِيبَكَ كَثِيرًا ۝

¹ Musa adali wachibwibwi koma chibwibwi chake sichinali chachibadwa. Kuyamba kwa chibwibwi chake kudali motere: Kumayambiriro amoyo wake adali kukhala m’nyumba ya Farawo. Ndipo nthawi ina Farawo adamuika pamiyendo yake iye ali mwana. Musa adakoka ndevu za Farawo ndi dzanja lake. Ndipo Farawo adakwiya natsimikiza zomupha. Ndipo Asiya, mkazi wake, adati kwa iye. “Iyeyu sazindikira. Ndipo ndikusonyeza zimenezo kuti udziwe. Yandikitsani kwa iye makala awiri ndi ngale ziwiri. Ngati atola ngalezo ndiye kuti akuzindikira. Koma akatola khala lamoto, apo uzindikira kuti ameneyu sazindikira kanthu. Choncho Farawo adamuyandikizira zonsezo ndipo iye adatola khala lamoto nkuliponya mkamwa mwake. Potero palirime lake padali kachipsera. Nkhaniyi ikupezeka m’buku la Tabariyi, volume 16 tsamba 159.

34. Ndi kukutamandani kwabasi.

35. Ndithu inu (nthawi zonse) mumationa (Ndi kutisunga).”

36. (Mulungu) adati: “Ndithu wapatsidwa Zomwe wapempha, E, iwe Musa

37. Ndipo ndithu, tidakuchitira ubwino Nthawi ina (popanda iwe kutipempha),

38. Pamena mayi wako tidamuzindikiritsa Zimene tidamzindikiritsa (kuti azichite).

39. (Kuti): “Mponye (mwanayo) m’bokosi Ndipo punya bokosilo mu m’tsinje; Ndipo m’tsinje umponya m’mbali kuti Amtenge mdani wanga ndi mdani wake (Ndi kuti aleredwe mwaubwino ndi Farawo); ndipo ndidaika kukondeka Pa iwe kochokera kwa Ine (kuti ukhale Wokonedwa ndi anthu onse) ndikuti Uleredwe moyang’aniridwa ndi Ine”.

40. (Kumbuka) pomwe mlongo wako Ankayenda (kunka kubanja la Farawo) Ndipo adati: “Kodi ndikulondolereni Munthu amene angathe kumlera?” Ndipo Tidakubwezera kwa mayi wako kuti maso Ake atonthole, ndipo asadandaule. Ndipo Kenaka

وَنذُكْرُكَ كِتَابًا ۝٣٤

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٥

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ۝٣٦

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝٣٧

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۝٣٨

أَنْ أَقْدِرْ فِيهِ فِي الثَّابُوتِ فَأَقْدِرْ فِيهِ فِي
الْيَدِ فَمَلَكْتَهُ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ
عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَهُ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ حَبَابًا
مِّمِّيَّ ۚ وَلَنُنصِّعَنَّ عَلَىٰ عَيْتِي ۝٣٩

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَوَقَّلتَ نَفْسًا
فَتَجَبَّيْنَاكَ مِنَ الْعَرَمِ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ جِئْتَ

udapha munthu (mwangozi), ndipo Tidakupulumutsa kumadandaulo; Tidakuyesa ndi mayeso ambiri. Udakhala zaka zambiri ndi anthu a ku Madiyani. Kenaka wabwera (apa) monga Mwachikonzero, ee, Iwe Musa!¹

41. Ndipo ndakusankha ndekha (kuti ukhale Mtumiki Wanga).

42. Pita iwe ndi mbale wako ndi Zozizwitsa zanga, ndipo musatope (Musasiye) kundikumbukira.

43. Pitani kwa Farawo, ndithu, iye Wapyola malire.

44. Kamuuzeni mawu ofewa mwina Akalingalira (uthengawo) kapena Akaopa”.

45. (Iwo) adati: “Mbuye wathu ndithu, Ife tikuopa kuti angatimbwandire kapena Kutipyolera malire (tisananene Kanthu)”.

عَلَىٰ قَدْرٍ يُمُوسَىٰ ۝

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۝

إِذْ هَبُّ آنتَ وَأَخُوكَ بِآلِيَتِي وَلَا تَنبِيَا
فِي ذُرِّيَّتِي ۝

إِذْ هَبَّآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطَّغَىٰ ۝

¹ Omasulira adati: Pamene adamtola Musa akubanja la Farawo sadali kuyamwa bele lamkazi aliyense, amakana, chifukwa Mulungu adamuletsa kuyamwa mawere aakazi ena oyamwitsa. Ndipo mayi wake adali ndi madandaulo ndi chisoni atamponya mumtsinje, ndipo adamulamula mlongo wake kunka nafufuza zamwanayo. Pamene adafika kunyumba ya Farawo, adamuona. Adati: “Kodi ndikulondolereni mkazi wokhulupirika, waulemu kuti azikuyamwitsirani mwanayo?”. Ndipo iwo adati pita kamtenge. Choncho adadza ndi mayi wa Musa. Pamene adatulutsa bere lake, Musa adayamwa. Choncho mkazi wa Farawo adasangalala kwabasi namuuzza make Musa: “Dzikhala pamodzi nane kunyumba yachifumu”. Iye adati: “Sindingathe kusiya nyumba yanga ndi ana anga. Koma ndimtenga ndipo ndikhala ndikudza naye nthawi iliyonse ukamufuna.” Mkazi wa Farawo adavomereza ndi kumchitira zafulu mayiyo. Ili ndilo tanthauzo la mawu a Mulungu akuti, “Tidakubwezera kwa mayi wako kuti diso lake litonthole, asadandaule”.

46. (Mulungu) adati: “Musaope.Ndithu Ine ndili nanu pamodzi. Ndikumva, Ndiponso ndikuona”.

47. Choncho mpitireni, ndikumuuza (kuti): “Ndithu, ife ndife atumiki a Mbuye wako. Asiye ana a Israeli achoke Ndi ife, ndipo usawazunze; ndithu, Takudzera ndi chozizwitsa chochokera Kwa Mbuye wako (chomwe ndi mboni Yathu pazomwe tikukuuzazi), ndipo Mtendere ukhala pa yemwe aatsate Chiwongoko

48. Ndithu, zavumbulitsidwa kwa ife kuti Chilango chiwapeza amene akutsutsa (Zimenezi) ndikuzitembenukira Kumbali.”

49. (Farawo) adati: “Kodi Mbuye wanu Ndani, iwe Musa?”.

50. (Musa) adati: “Mbuye wathu ndi yemwe Adapatsa chinthu chilichonse Chilengedwe chake, kenako Adachiongolera (kutsata chimene Chikulingana ndi chilengedwe chake).”

51. (Farawo) adati: “Nanga mibadwo yakale Ili bwanji, (imene idapita iwe Usadadze?)”.

52. (Musa) adati: “Kudziwa kwa zimenezo Nkwa Mbuye wanga, m’kaundula (Wake

قَالَ لَأَتَّخِذَنَّ فَإِنِّي مَعْلَمًا أَسْمَعُ وَأَرَى ۝

فَأْتِيَهُ فَقَوْلًا إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا نُعَذِّبُهُمْ قَدْ
جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مِنْ
أَتَّبِعَ الْهُدَى ۝

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَى ۝

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ
ثُمَّ هَدَى ۝

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ۝

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ

Momwe mwasonkhanitsidwa Chilichonse), Mbuye wanga sasokera, Ndipo saiwala.

53. Yemwe adakupangirani nthaka monga Choyala, ndipo m'menemo adakuikirani Njira ndikutsitsa madzi kuchokera Kumwamba". Ndipo kupyolera m'madziwo Tidameretsa mmera Wosiyanasiyana.

54. Idyani ndikudyetsa ziweto zanu. Ndithu, m'zimenezo muli zisonyezo Kwa eni nzeru.

55. Kuchokera (m'nthaka) umu tidakulengani, Ndipo momwemo tidzakubwezani, ndipo Kuchokera m'menemo tidzakutulutsani Nthawi ina (muli moyo).

56. Ndipo, ndithu, tidamuonetsa (Farawo) Zozizwitsa zathu zonse, koma adatsutsa Ndipo adakana.

57. Adati: "Kodi watidzera kuti utitulutse M'dziko lathu, ndi matsenga ako,e, iwe Musa!

58. Choncho nafe tikubweretsera matsenga Onga amenewo! Choncho ika lonjezo (La msonkhano) pakati pathu ndi iwe; Lonjezo lomwe tialiswe ife ndi iwe, (Tidzakumane) pamalo poyenera."

59. (Musa) adati: "Lonjezo lanu likhale Pa tsiku lodzikongoletsa

رَبِّي وَلَا يُسَى ۝

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهَا أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى ۝

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ
تَارَةً أُخْرَى ۝

وَلَقَدْ آرَيْنَهُ الْآيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۝

قَالَ اجْعَلْنَا لِنُفْسِنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسُحْرِكَ
يُوسَىٰ ۝

فَلَمَّا تَبَيَّنَكَ بِسُحْرِ مِثْلِهِ فَأَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ
مَوْعِدًا الْأَخْلَافُ عَنْهُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوَىٰ ۝

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَإِنَّ تُخْسِرَ

(tsiku la Chikondwerero), ndipo anthu Adzasonkhanitsidwe m'mawa”.

60. Ndipo Farawo adabwerera ndikusonkhanitsa Matsenga ake, ndipo kenako adabwera (Ndi amatsenga ake pa tsiku la chipanganolo).¹

61. Musa adawauza: “Tsoka kwa inu! Musampekere bodza Mulungu, kuopera kuti Angakuphwasuleni ndi chilango. Ndipo, Ndithu wataika amene akupeka bodza.”

62. Choncho (amatsengawo) adakangana pakati Pawo pazinthu zawo ndipo adakambirana Mwachinsinsi.

63. (Iwo) adati (mkunong'onezana Kwawo): “Ndithu, anthu awiriwa Ndi amatsenga; kupyolera mmatsenga awo Akufuna kukutulutsani m'dziko Mwanu, ndikuchotsa chikhalidwe Chanu chomwe chili chabwino.

64. Choncho sonkhanitsani matsenga anu (Onse), kenako mudze (kwa iwo) Mutandanda pamzere; ndithu lero, Apambana amene akhale wapamwamba.”

النَّاسُ ضَمِي ۝

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۝

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَآتَتْهُمُ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
فَيُسْجِنُهُمْ يَجَذِّبُ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ۝

فَتَنَازَعُوا أَمْوَالَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَأُوا التَّجْوَىٰ ۝

قَالُوا إِنَّ هَٰذِهِ لَسِحْرٌ يُرِيدُ أَنْ
يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
بِطَرِيقِكُمُ الْمُثَلَىٰ ۝

فَاجْتَمَعُوا كَيْدَهُمْ ثُمَّ اتَّوَصَفَاءُ وَقَدْ
أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَن اسْتَعَىٰ ۝

¹ Ibum Abbas adati: Amatsenga adali okwana 72. Ndipo wamatsenga aliyense adagwirizira m'manja mwake chingwe ndi ndodo. Izi zidalembedwa m'buku la Tabariyi, Volume 11, tsamba 214.

65. (Iwo) adati: “E, iwe Musa! Kodi ukhala Ndiwe woyamba kuponya (Matsenga ako), kapena tikhala oyamba Ndife kuponya?”

66. (Musa) adati: “Koma inu Ndinu muponye!” (Choncho adaponya Matsengawo). Mwadzidzidzi zingwe Zawo ndi ndodo zawo zamatsenga awo, Zimaoneka pamaso pake (Musa) kuti Zikuyenda mothamanga.

67. Ndipo Musa adadzazidwa ndi mantha Mumtima mwake.

68. Tidati: “Usaope, (zomwe ukuzionazi); Ndithu, iwe ukhala wopambana.

69. Ndipo ponya chimene chili kudzanja Lako ladzanjadzanza (ndodo); chimeza zomwe Apanga; ndithu, iwo apanga matsenga a mfiti Ndipo mfiti siingapambane Paliponse pamene yadza”.¹

70. Choncho amatsenga adagwa Molambira uku akuti: “Tamkhulupirira Mbuye wa Haaruna ndi Musa.”

قَالُوا لَيْسَ بِإِمَّا أَنْ تُثِقِي وَإِمَّا أَنْ تُكُونِ
أَوَّلَ مَنْ أَلْفِي ۝

قَالَ بَلْ أَلْفُوا فَإِذَا حَبَالُهُمْ وَعَصِيهِمْ يُغْتَلِ
إِلَيْهِمْ مِنْ بَحْرِهِمْ أَنهَانَسَعِي ۝

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةَ مُوسَى ۝

قُلْنَا لَأَخْفُكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ۝

وَأَلْفِي مَا فِي يَدَيْكَ تَلَفْتُ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا
صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِكُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَلْفِي ۝

فَأَلْفِي السَّحْرَةَ سُجَّدًا قَالُوا أَلْمَنَّا بِرَبِّ
هُرُونَ وَمُوسَى ۝

¹ Iibun Kathiri adati: Pamene Musa adaponya ndodo idasanduka chinjoka chachikulu chokhala ndi miyendo ndi khosi ndi mutu ndi mano. Chidayamba kutsatira zingwezo ndi ndodozo mpaka chidameza zonsezo uku anthu akuona masomphenya masana. Amatsenga ataona zimenezo, adazindikira mwachitsimikizo kuti kusanduka kwa ndodoyo kukhala chinjoka sikudali kwaufiti kapena matsenga. Koma chidali choonadi chopanda chipeneko. Ndipo pamenepo onse adagwa ndi kulambira Mulungu. Tero chizizwa cha Mulungu chidatsimikizika. Koma zopanda pake zidapita pachabe.

71. (Farawo) adanena: “Ha! Mwamkhulupirira ndisadakupatseni Chilolezo? Ndithu, iye ndi mkulu Wanu amene adakuphunzitsani matsenga! Choncho ndikudulani manja anu ndi Miyendo yanu, mosemphanitsa: (Dzanja lakudzanjadzanja ndi mwendo Wakumanzere. Pomwe wina, mkono Wakumanzere ndi mwendo Wakudzanjadzanja), ndipo kenako Ndikupachikani pamathunthu Amitengo ya kanjeza; ndithu, Mudziwa (panthawiyo) kuti ndani Mwa ife, (ine kapena Mulungu wa Musa), wachilango chaukali ndi Chopitirira.”¹

72. (Amatsenga) adati: “Sitisankha iwe kusiya Zomwe zatidzera; zisonyezo Zachoonadi zoonekera poyera! Ndipo tikumlumbirira Yemwe adatilenga, (Sitikusankha iwe), chita zomwe Ufuna kuchita; ndithu, iwe utha Kupititsa chiweruzo chokhudzana Ndi moyo uno wapansi, basi.

73. Ndithu, takhulupirira Mbuye wathu Kutu atikhululukire zolakwa zathu Ndimatsenga amene watikakamiza (Kuchita); ndipo Mulungu ndi Yemwe Ali

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ اذْنَ لَكُمْ ائْتَهُ
لِكَيْبُرِكُمْ اذَى عَمَلِكُمُ السَّحْرِ فَلَا قَطْعَنَ
اَيْدِيكُمْ وَاَرْحُكُم مِّنْ خِلَافٍ وَّلَا وُصِّلَتْكُمْ
فِي جُدُورِ النَّخْلِ وَاَتَعَلَّمْنَ اَيْتَانَا اَشَدَّ عَدَابًا
وَابْتِغَى ④

قَالُوا لَنْ نُؤْتِيَهُ عَلٰى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالَّذِى فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا اَنْتَ قَاضٍ
اِنَّمَا تَقْضِى هٰذِهِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ⑤

اِنَّا اَمَّا بِرَبِّنَا لَيَغْفِرُ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا
اَكْرَهْتَنَا عَلَیْهِم مِّنَ السَّحْرِ وَاِنَّهُ
خَيْرٌ وَّاَبْتِغَى ⑥

¹ Imam Kurutubi adati: Ndithudi Farawo pa mawu akewa adalinga kuti asokoneze anthu kuti asatsatire amatsengawo kuopera kuti angakhulupirire monga iwo adakhulupirira.

Wabwino ndi Wamuyaya (osati iwe).”

74. Ndithu, amene adzadze kwa Mbuye Wake uku ali wamachimo, adzapeza Moto wa Jahannama; sadzafa M'menemo, ndipo sadzakhalanso Ndi moyo wabwino.

75. Koma amene adzamdzera uku ali Msilamu, Yemwe adachita ntchito zabwino, iwo Ndi amene adzapeze ulemerero Wapamwamba,

76. Minda yamuyaya, yomwe pansi pake ndi Patsogolo pake pakuyenda mitsinje. Adzakhala mmenemo muyaya. Ndipo Zimenezo ndi mphoto za yemwe Wadzayeretsa.

77. Ndipo ndithu, Musa tidamtumizira Chivumbulutso, (tidamzindikiritsa kuti): “Yenda usiku ndi akapolo anga (kutuluka M'dziko la Iguputo,) ndipo ukawapangire Panyanja njira youma, ndipo usaope Kukupeza adani ndiponso usaope (kumira).”

78. Choncho Farawo pamodzi ndi ankhondo ake, Adawatsata, ndipo m'nyanjamo Chidawaphimba chimene chidawaphimba.

79. Ndipo Farawo adawasokeretsa anthu ake, Ndipo sadawaongolere.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ
لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ۝

جَدَّتْ عَدْنٌ يَجْرِي مِنَ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ
تَزَوَّجَ ۝

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن أَسْرِ
بِعِبَادِي فَأَصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ
يَبْسًا لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ۝

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ
الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۝

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَىٰ ۝

80. E, inu ana a Israeli! Ndithu, Tidakupulumutsani kwa mdani wanu, ndipo Tidakulonjezani (kuti mudze) mbali Yakudzanjadzanja ya phiri (kuti Tikupatseni malamulo ndi zina), ndipo Tidakutsisirani Manna ndi Saluwa.

81. Idyani zinthu zabwino zomwe Takupatsani, ndipo musapyole malire Pazimenezo kuti mkwiyo wanga Usakutsikireni; ndipo amene mkwiyo Wanga wamtsikira, ndiye kuti Ameneyo waonongeka.

82. Ndipo ndithu, Ine ndi Wokhululuka kwambiri Kwa amene walapa ndi kukhulupirira Ndikuchita ntchito zabwino, kenako Ndikutsata chiongoko mwaubwino.

83. “Nchiyani chakufulumizitsa (kudza Kuno) kusiya anthu ako, ee, iwe Musa?”¹

84. Adati: “Iwo ali pambuyo panga akunditsata. Ndachita changu kudza kwa Inu, Mbuye wanga, kuti mudiyanje kwambiri”.

85. (Mulungu) adati: “Ndithu, Ife tawayesa Mayeso anthu ako

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَجْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ
وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّانَ وَالسَّلْوى ۝

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ
يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ۝

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ۝

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ۝

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَشْرِي وَعَجِلْتُ
إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ۝

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ

¹ Imam Zamakhashariyi adati: “Musa pamodzi ndi nthumwi zomwe adazisankha zochokera mwa anthu ake, adamka kuphiri monga panyengo yomwe idaikidwa. Kenako iye adatsogola nasiya m'buyo anthu chifukwa chakhumbo ndi kufunitsitsa kumva mawu a Mbuye wake”.

pambuyo pako; tero Samiriyu wawasokeretsa”.¹

86. Musa adabwerera kwa anthu ake ali Wokwiya ndi wodandaula. Adati: “E, inu anthu anga! Kodi Mbuye Wanu sadakulonjezeni lonjezo Labwino? Kapena nyengo yalonjezolo Idatalika kwa inu? Kapena mudafuna Kutu mkwiyo ukutsikireni Kuchokera kwa Mbuye wanu; Tero mwaswa lonjezo langa?”

87. (Iwo) adati: “Sitidaswe lonjezo lako Mwachifuniro chathu; koma Tidasenzetsedwa mitolo ya zodzikometsera Za anthu (ziwiya zagolide zomwe Tidabwereka kwa akazi a chimisiri), ndipo Tidaziponya (pamoto, ndipo Zidasungunuka ndikupangidwa mwana Wang’ombe.)Ndipo momwemonso Samiriyu Adaponya.

88. Ndipo adawatulutsira (kuchokera M’golide wosungunukayo) mwana Wang’ombe wokhala ndi thupi lokwanira, Yemwe adali kulira: (iwo) adati: “Uyu ndi mulungu wanu ndiponso mulungu wa Musa, koma (Musa) Wamuiwala, (choncho wapita kukamfuna Kuphiri)!”

89. Kodi sadaone kuti (mwana wang’ombe) Sabweza mawu kwa

بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٥١﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاهًا قَالَ يُقَوْمُ الْمُبْعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَا
حَسَنَاءَ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ
أَنْ يَخِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَخْلَفْتُم مَّوعِدِي ﴿٥٢﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمِلْنَا
أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ
أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٥٣﴾

فَأَخْرَجَهُمُ عَجَلًا جَسَدًا آلَهُ خَوَارِفًا لِّأَوْلَادِنَا
إِلَهُمُ وَاللَّهُ مُوسَىٰ هُ فَتَسَىٰ ﴿٥٤﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا أَرْجَعُ إِلَيْهِمْ قَوْلَهُ وَلَا تَمِلُّكَ

¹ Samiriyu ameneyu adali wamatsenga, wachiphamaso (munafiku), wochokera kumtundu wa anthu opembedza ng’ombe.

iwo, ndiponso Sangathe kudzetsa matsautso kwa iwo Ngakhale zothandiza

90. Ndipo Haaruna adawauza kale (kuti)” “E, inu anthu anga! Ndithu, inu Mwasokonezeka ndi (chinthu) ichi. Ndithu, Mbuye wanu ndi Mulungu Wachifundo chambiri; choncho Nditsateni, ndipo mverani lamulo langa, (Siyani kupembedza fano ili).”

91. (Iwo) adati: “Sitisiya ngakhale Pang’ono kumpembedza. Kufikira Musa abwerere kwa ife,”

92. (Pamene Musa adabwerera) adati: “E, Iwe Haaruna! Nchiyani chidakuletsa Pamene udawaona atasokera,

93. Kuti usanditsate? Udanyozera Lamulo langa?”

94. (Haaruna) adati: E, iwe mwana Wa mayi anga! Usagwire ndevu Zanga, ngakhale mutu wanga (Poukoka chifukwa cha mkwiyo). Ndithu, ine ndidaopa (kuchoka ndi Ena, kusiya ena) kuti ungati: “Wawagawa ana a Israeli, ndipo Sudayembekezere mawu anga”.

95. (Musa) adati: “E, iwe Samiriyu! Nchiyani wachita?”

96. (Iye adati:) “Ndidaona zomwe Sadazione ndipo ndidatapa pang’ono Mapazi a Mtumiki

لَهُمْ صَرَائِرٌ لَّا تُنْفَعُ ۙ

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ اتِّمُوا فِتْنَتِي بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِدَابَيْنِ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۝

قَالَ يَهُودُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۝

أَلَا تَتَّبِعِينَ أَفْعَيْتَ أَمْرِي ۝

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ۝

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ

ndikuwaponya (M'wana wa ng'ombe). Ndipo Zimenezi ndi zomwe zidakomera Mtima wanga"¹

97. (Musa) adati: “ Choka, ndithu Pa iwe (pali chilango) pamoyo (wako) Choti uzingonena (kuti) Musandikhudze musandikhudze (Ndipo palibe amene Adzakuyandikira ndipo iwe Sudzayandikira aliyense). Ndithu, Pa iwe pali lonjezo la (Mulungu) Losaswedwa; ndipo muyang'ane mulungu Wako, yemwe wakhala Ukupitiriza kumpembedza. Timtenth, kenako chipala chakecho Tichiululutsa m'nyanja.

98. Ndithu, wompembedza wanu, ndi Mulungu Yekha, Yemwe, palibe woti nkupembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Ndipo wakwanira Pachilichonse kuchidziwa ndi nzeru (Zake zopanda malire).

99. Umo ndi momwe tikukusimbira nkhanu Za (zinthu) zomwe zidatsogola (za aneneri) Ndithu takupatsa uthenga waukulu kuchokera Kwa Ife (omwe ndi Qur'an).

فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَشْرَارِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَلِكَ سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي ۝

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ
لَا مَسَاسَ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ مُخْلَفَةً
وَأَنْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا
لَنْجَرِقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْبِفَنَّهٗ فِي الْيَوْمِ نَسْفًا ۝

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ قَدْ نَا ذِكْرًا ۝

¹ Samiriyu adaona Gabrieli ali kudza kwa Musa atakwera hatchi. Choncho adakondwera mumtima mwake kutapa mapazi ake. Tero ankati akaponya zomwe adatapazo pachinthu chilichonse chakufa chinkauka. Ndipo pamene fano la mwana wang'ombe lidakonzedwa, iye adatenga dothi la mapazi a mthengayo nkuponya pafanolo. Choncho fanolo lidayamba kulira ngati mwana wa ng'ombe.

100. Amene aunyozere, ndithu, iye tsiku La Kiyama adzasenza Mitolo (ya machimo);

101. Adzakhala m'menemo (m'chilango) muyaya. Ndipo ndi zoipa zedi (kwa anthu) Kusenza mitolo (imeneyo) tsiku la Kiyama,

102. (Kumbuka Mtumiki Muhammad {SAW}), tsiku Lomwe lipenga lidzaimbidwa. Ndipo Tidzasonkhanitsa oipa tsiku limenelo maso Awo ali a buluwu (chifukwa cha mantha).

103. Adzanong'onezana pakati pawo (ponena Kuti): "Simudakhaltse padziko lapansi Koma masiku khumi okha basi".

104. Ife tikudziwa kwambiri zimene azidzanena Pamene abwino awo pamayendedwe Azidzanena: "Inu simudakhale koma tsiku Limodzi basi (poyerekeza ndi kuchuluka Kwa masiku akumoto)".

105. Ndipo akukufunsa zamapiri (kuti adzatani Tsiku la Kiyama); auze: "Mbuye wanga Adzawagumulagumula ndikuwaululutsa (Ngati fumbi)

106. Ndipo adzaisiya (nthaka yonse) ngati Bwalo losalazidwa myaa!"

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْ تُنْفِقُونَ
طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

107. “Sudzaona kukhota m’menemo ngakhale Chitunda (chikweza).”

108. Tsiku limenelo adzamsatira woitana; Sadzatha kumpatuka, ndipo mawu (Azolengedwa) adzatonthola (Kuti chete) kwa (Mulungu) Wachifundo chambiri; Ndipo sudzamva, koma kunong’ona Basi, ndi migugu ya mapazi.

109. Tsiku limenelo chiombolo (cha aliyense) Sichidzathandiza, kupatula yemwe Wapatsidwa chilolezo ndi (Mulungu) Wachifundo chambiri, ndi kumuyanja Kuti alankhule.

110. (Mulungu) akudziwa Zapatsogolo pawo Ndizapambuyo pawo. Ndipo iwo Sangathe kumzindikira (Mulungu) Mmene alili.

111. Ndipo nkhope (tsiku limenelo) Zidzalobodoka pamaso pa (Mulungu) Wamoyo Wamuyaya, Wochita Chilichonse. Ndithu, adzataika Kwathunthu yense wochita zosalungama.

112. Ndipo amene achite zabwino uku ali Msilamu, sadzaopa kuchitiridwa zoipa Kapena kumchepetsera (Choyenera chake).

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لِمَآءٍ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ
فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ
أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

وَعَدَّتِ الْجُودُوهُ لِلنَّجِيِّ الْقَتِيلِ
وَوَقَدَّ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الظَّالِمَاتِ
فَهُوَ مَوْمِنٌ فَلَا يَخْفُظُ
ظُلْمًا وَلَا رَهْمًا ۝

113. Ndipo momwemo taivumbulutsa (Qur'an) m'Chiarabu ndipo tafotokoza M'menemo mwatsatanetsatane Zamachenjezo (amtundu uliwonse), Kuti aope (Mulungu), ndikuti Nthawi iliyonse (Qur'aniyo), iwapatse Chikumbutso Chatsopano.

114. Watukuka Mulungu, Mfumu ya choonadi, Ndipo usaifulumizitse Qur'an (Powerenga) chivumbulutso chake Chisanamalizike kwa iwe, ndipo nena (Popempha) kuti: "Mbuye wanga! Ndionjezereni nzeru."

115. Ndipo tidamulangiza (Mneneri) Adam Kale, koma adaiwala. Ndipo sitidapeze Mwa iye kulimba mtima (potsatira Lamulo lathu loti asadye zipatso za Mtengo woletsedwa).

116. Ndipo (kumbukirani) pamene tidauza Angelo: "Muchitireni sajida (mulambireni Momulemekeza) Adam," ndipo adachita Sajida kupatula Iblis, Adakana.

117. Tsono tidati: "E, iwe Adam! Ndithu, Uyu ndi mdani wako iwe ndi mkazi wako; Choncho asakutulutseni m'munda Wamtendere, mungadzavutike.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ
لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ
وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ قَنبِي
وَلَمْ يَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا تَخْرُجْ مِنْ الْجَنَّةِ فَتَشقىٰ ﴿١١٧﴾

118. Ndithu, iwe sumva njala
M'menemo ndipo sukhala
Wamaliseche,

119. Ndipo iwe sumva ludzu
m'menemo, Ndiponso sumva
kutentha”.

120. Koma Satana
(adamsokoneza) Pomunong'oneza
(zoipa) adati: “E, Iwe Adam! Kodi
ndikusonyeze Mtengo wamuyaya
ndi (wopatsa) Ufumu wosatha?”¹

121. Ndipo (onse awiri)
adaudya, ndipo Umaliseche wawo
awiriwo Udaonekera poyera; ndipo
adayamba Kudziphatika masamba
am'mundamo; Ndipo Adamu
adalakwira Mbuye wake, choncho
adasokera.

122. Kenako Mbuye wake
Adamsankha pomulandira kulapa
Kwake ndikumuongola.

123. (Mulungu) adati:
“Chokani nonsenu M'menemo,
uku pali chidani pakati Pa wina ndi
mnzake, (padzakhala Chidani
pakati pa ana anu); koma
Chikadzakudzerani chiongoko
Kuchokera kwa Ine, ndipo amene
Adzachitsate chiongoko

إِنَّ لَكَ الْآخِرَةَ فِيهَا وَلَا تُعْرَى ۝

وَأَنَّكَ لَا تَظُنُّوْنَ فِيهَا وَلَا تَضْحَى ۝

فَوَسَّوَسَ الْيَئِيسُ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا دُمْهُلٌ
أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكِ آلِ بَيْتِي ۝

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتَ لَهَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخِصِمُنِ عَلَىٰ هَامَانَ وَرَقِ الْجِنَّةِ وَعَصَى
الْمُرْرَةَ فَغَوَى ۝

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ۝

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَقَامَا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ
هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْغَى ۝

¹ Satana wotembereredwa adanena kwa iye m'njira yachinyengo kuti: “Kodi iwe Adam, ndikusonyeze mtengo wakuti amene wadya zipatso zake, adzakhala muyaya wosafa ndikupeza ufumu wonkerankera mtsogolo, wosatha? Umo ndi momwe zidaliri ndale za satana. Sizidali zomufunira zabwino Adam, koma kumuononga.

changacho, Sadzasokera ndiponso sadzavutika.

124. Ndipo amene atanyozere ulaliki wanga, Ndithu, moyo wamavuto udzakhala pa Iye ndipo tidzamuukitsa m'manda tsiku La chimaliziro ali wakhungu.”

125. Adzanena: “Mbuye wanga! Chifukwa ninji mwandiukitsa ndili Wakhungu, pomwe ndidali wopenya?”

126. (Mulungu) adzanena: “Zimenezo Nchifukwa chakuti zidakudzera Aya zathu koma udaziwala (Chifukwa chosalabadira), momwemo Lero uiwalidwa, (sulabadiridwa).

127. Ndipo umo ndimomwe tidzamulipirire Aliyense wopyola malire, Wosakhulupirira aya za mbuye wake. Ndipo chilango cha tsiku La Chimaliziro nchauli, ndiponso Chamuyaya.

128. Kodi sizidadziwikebe kwa iwo kuti Ndi mibadwo ingati tidaiononga Patsogolo pawo? Ndipo awa (Osakhulupirira atsopano) akuyenda M'malo awo, (kodi saona zizindikiro Zakuonongeka kwawo)? Ndithu, M'zimenezo muli zisonyezo kwa eni Nzeru.

129. Ndipo pakadapanda liwu lomwe Lidatsogola kuchokera kwa

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ
كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيَتْهَا كَمَا كُنْتَ
الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّبُوَّةِ ﴿١٢٨﴾

وَأَنزَلْنَا كِتَابَهُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا

Mbuye wako (Lochedwetsera chilango) ndi nthawi Yomwe idaikidwa, ndithu (chilango) Chikadawafika (tsopano lomwe lino.)

130. Pirira pazomwe akunenazo, ndipo Lemekeza Mbuye Wako ndi kumtamanda, Dzuwa lisanatuluke, ndiponso Lisanalowe; ndiponso nthawi zausiku Umulemekeze, ndi pakatikati pa usana; Kuti udzapeze zokukondweretsa (Tsiku la Kiyama).

131. Ndipo usazitong'olere maso ako (Mozidololokera zinthu) zimene Tawasangalatsa nazo ena mwa anthu Pakati pawo; zimenezo nzokongoletsa Zamoyo wapadziko basi, kuti tiwayese Mayeso pazimenezo; koma chopatsa Cha Mbuye wako (chomwe Ncholedwa ngakhale chikhale Chochepa) nchabwino kwambiri Ndiponso chokhalitsa.

132. Ndipo lamula banja lako kupemphera Swala ndi kuipirira iwe mwini swalayo Sitikukupempha riziki, (chakudya) Koma Ife ndi amene tikukudyetsa Ndipo malekezere abwino ali Mukuopa (Mulungu).

133. Ndipo (osakhulupirira) adanena: "Chifukwa ninji sakutibweretsera Chizizwa

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٣٠﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا
وَمِنَ الْأَنْبَاءِ الْبَيْلَ قَبِيْعًا وَأَطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْهَىٰ ﴿١٣١﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتَابِهِ أَزْوَاجًا
مِّنْهُمُ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْسِهِمْ فِيهَا
وَرِزْقٌ مِّن رَّبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ
وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا لَوْلَا إِنَّا بِلَايَةِ رَبِّنَا مِنَ رَّبِّهِ أَوْلَمُ

kuchokera kwa Mbuye wake?”
Kodi sudawafike umboni
woonekera Wa zomwe zili
m'mabuku akale? (Kodi
sadhutitsidwe ndi Qur'an
Chomwe ndi chizizwa
chachikulu).”

134. Ndipo ngati
tikadawaononga ndi Chilango,
asanadze uyo (Mtumiki),
Akadanena: “Mbuye wathu!
Bwanji Osatitumizira mtumiki kuti
titsate Aya zanu tisanayaluke ndi
Kunyozeke?”

135. Nena: “Aliyense (wa ife)
Akuyembekezera (mphoto yake);
Choncho yembekezerani.
Posachedwapa mudziwa kuti kodi
ndani Mwini njira yolingana,
ndipo ndani amene Waongoka.”

تَاتِهِمْ بَيْنَهُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بَعْدَ آيٍ مِّنْ
قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنذِرَ إِلَيْنَا مِنَ قَبْلِ
أَنْ نُّذِلَّ وَنُخْزَى ۝

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبِّصُوا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنْ أَهْدَى ۝





SÛRAT AL-ANBIYÂ' XXI

Surayi idavumbulutsidwa pambuyo pa Surati Ibrahim. Ndipo ikufotokoza za kuyandikira kwa Kiyama kumene Amshirikina ali kunyozera. Iwo akutinso mtumiki sangakhale munthu. Ndipo nthawi zina amati Qur'an ndi ufiti; nthawi zina nkumati ndi ndakatulo, nthawi zinanso amati ndi maloto osanganikira ndi kunama, pomwe chenjezo lili chiimire patsogolo pawo. Ndipo Aneneri adali anthu monga Muhammad (SAW).

Anthu akale adakana Aneneri awo monga momwe Akuraishi adamkanira Muhammad(SAW). Koma Mulungu adaphwasula midzi yawo. Ndithu, Iye ngokhoza kuononga, ndiponso ngokhoza kuisiya kuti inkerenkere mtsogolo. Ndipo chilichonse chakumwamba ndi pansi ncha Iye. Ndipo angelo m'makwerero awo, amalemekeza Mulungu; safooka.

Ndithu, kulingana ndi kukhala bwino kwa thambo ndi nthaka, ndichisonyezo chakuti amene adazipanga zimenezi ndi m'modzi. Ndipo akadamthandiza aliyense, zikadaonongeka.

Ndipo aneneri onse adadza ndi ulaliki wopembedza Mulungu m'modzi. Iye alibe mwana. Ndipo aliyense wa iwo sanena kuti iye ndi mnzake wa Mulungu. Ngati atatero ndiye kuti mphoto yake ndi Jahena.

Mulungu Woyera wafotokoza zakukula kwa zolengedwa Zake ndikudodometsa kwa kalengedwe ka thambo ndi nthaka. Ndipo wafotokozanso chikhalidwe cha Amshirikina ndi osakhulupirira. Kenaka wapitiriza kunenanso kuti Iye ndi amene amasunga anthu. Ndipo walongosolanso za mphoto ya osakhulupirira pa tsiku la chiweruzilo (Kiyama) ndipo wakambanso nkhani ya Musa ndi Haaruna pamodzi ndi Farawo, komanso ya Ibrahim pamodzi ndi anthu ake. Zakuti adamdalitsa ndi ana abwino. Tsono Chauta wakambanso za Luti ndi anthu ake ndi kuonongeka kwawo. Ndipo wakambanso za Nuhu ndi kusakhulupirira kwa anthu ake; ndi kuwaononga onse psiti,

kupatula amene adakhulupirira. Wapitiriza Mulungu kukambanso za Sulaiman, Daudi, Ayub, Ismaila, Idrisi, Zili Kifl, Zi Nnun ndi Maryam.

Ndipo surayi yafotokozanso za nkhani ya Yaajuju ndi Maajuju. kenako Mulungu wafotokoza za ntchito yabwino ndi zipatso zake ndi zomwe adzawalipire omwe aopa ndikuchita zabwino, ndi momwe adzakhalire pa tsiku la chimaliziro (Kiyama). Ndipo wafotokozanso kuti Uthenga wa Muhammad (SAW) ndi Mtendere kwa zolengedwa, ndikuti zinthu zonse nzake Mulungu. Ndipo Iye Ngoweruza bwino kuposa oweruza ena onse.



Sûrat Al-Anbiyâ' XXI

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Chiwerengero chayandikira
kwa anthu Pomwe iwo ali
m'kusalabadira ndi M'kunyozera.

2. Palibe pamene ukuwadzera
ulaliki Watsopano wochokera kwa
Mbuye wawo Koma
amaumvetsera uku akuchita
Zachibwana,

3. Mitima yawo ikunyozera
(osalabadira Zakudza kwa
Kiyama). Ndipo Akunenezana
mobisa amene adzichitira Zoipa;
(akuuzana motere:) “Kodi uyu
(Muhammadiyu) ndi ndani,
simunthu Monga inu? Kodi
mukuudzera ufiti Pomwe
mukuuona?”

4. (Mneneri
Muhammad {SAW}) adati:
“Mbuye wanga akudziwa zimene
Zikunenedwa kumwamba ndi
pansi; Ndipo Iye Ngwakumva;
Ngodziwa.

5. Koma (osakhulupirira) adati:
“(Izi Zimene akufotokozazi) ndi
maloto Opanda pake.” (Ndipo
nthawi zina Amati:).”Koma
zimenezi wazipeka.” (Penanso
amati:) “Koma iyeyu Ndi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي
غَمَلَةٍ مُّعْرِضُونَ ۝

مَا يَا أَيُّهُمْ مِنْ دَٰكِرِينَ رَبَّهُمْ مُّخَذِّبٌ إِلَىٰ
اسْمَعُوهُ وَهُمْ يُعْبَهُونَ ۝

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ السَّجُودِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَّ
وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ۝

فَلَرَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ اقْتَرَبَهُ بَلْ
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِالْبَيِّنَاتِ كَمَا أُرْسِلَ
الْأَوَّلُونَ ۝

Mlakatuli. Chonchotu,
atibweretsere Chizizwa monga
mmene adatumiziridwa (Aneneri)
oyamba.”

6. Sadakhulupirire apatsogolo
pawo, eni Midzi imene
tidaiononga (ngakhale Kuti
zozizwitsa adazona); nanga Iwo
akhulupirira?

7. Ndipo sitidawatume
patsogolo pako, (Iwe Mtumiki,)
koma anthu, (Osati Angelo);
tidawavumbulutsira
(Chivumbulutso Chathu.)
Choncho, Afunsemi eni kudziwa
ngati Inu simukudziwa (nkhani
zakale).

8. Ndipo sitidawachite
(Aneneriwo) kukhala Matupi
osadya chakudya ndipo Sadalinso
amuyaya.

9. Kenako tidawatsimikizira
lonjezo (Lakuwathangata pa adani
awo), ndipo Tidawapulumutsa iwo
ndi amene Tidawafuna (mwa
omwe adawatsata), Ndipo olumpha
malire (a Mulungu)
Tidawaononga.

10. Ndithu, tatumiza kwa inu
Buku lomwe M'kati mwake muli
ulaliki wanu (Malangizo kwa inu).
Kodi simukuzindikira?

11. Ndi ambiri mwa eni midzi
yomwe idali Yosalongama,

مَا أَمَدَّتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيْبٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ
يَوْمِيَوْمٍ ۝٧

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ
فَسَلُّوا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لِتَعْلَمُوْنَ ۝٨

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ۝٩

لَوْ صَدَقْتَهُمْ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَنْشَاءُ
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ۝١٠

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ۝١١

وَكَمْ قَصَصْنَا مِنْ قَرِيْبٍ كَانَتْ ظَالِمَةً

tidawaononga; ndipo Pambuyo pake tidalenga anthu ena.

12. Pamene adazindikira Za chilango chathu, Pompo adayamba kuchithawa.

13. Musathawe, (kuthawa Sikukupulumutsani), koma bwererani Kuzimene mwasangalatsidwa Nazo ndi m'malo mwanu, kuti Mufunsidwe.

14. Adanena: "Tsoka lathu ndithu, tidali Ochita zoipa".

15. Kukuwa kwawoko sikudathe, kufikira Tidawapanga ngati (mbewu) Zokololedwa, mpaka kupuma kwawo Kudazima (adafa).

16. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka Ndi zapakati pake, mwamasewera.

17. Tikadafuna kupanga choti tiziseweretsa (Sitidakapanga zomwe mukuzionazi) Koma tikadapanga mwazomwe tili nazo, Tikadakhala ochita zachibwana.

18. Koma (chimene timachita ndi ichi), Timachiponya choona pa chachabe ndi Kuchiswa bongo bwake, ndipo Chachabecho chimachoka. Ndipo Chilango chili pa inu chifukwa cha Zomwe mukunena (Kumnamizira Mulungu).

وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ⑩

فَلَمَّا أَحْسَبُوا أَنَّ سَاءَ مَا أَصَابُوا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ⑪

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ
وَمَسِكِنَتُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑫

قَالُوا لَوْلَا يُدِينُنَا رَبُّنَا أَكُنَّا مِنَ الْخَالِقِينَ ⑬

فَمَا زِلْنَا تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَالِدِينَ ⑭

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَيْنِينَ ⑮

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوَ إِلَّا تَخَذْنَا لَهُ
مِنْ لَدُنَّا إِنَّ كُنَّا لَفَاعِلِينَ ⑯

بَلْ نَقَّذَفْنَا بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ قِيْدَ مَعَهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا
تَصِفُونَ ⑰

19. Onse akumwamba ndi pansi, Ngake (Mulungu); ndipo amene ali kwa Iye (Angelo), sadzitukumula Pakumulambira, ndiponso satopa (Ndi mapemphero)

20. Amamlemekeza usiku ndi usana, ndipo Sagwidwa ndi ulesi.

21. Kapena adzipangira milungu yochokera M'nthaka youkitsa akufa, (kotero kuti Aichita kukhala milungu yawo mmalo Mwa Mulungu)?

22. Kukadakhala kuti ilipo M'menemo milungu ina (kuthambo ndi Pansi) kupatula Mulungu, (ziwirizi) Zikadawonongeka, wapatukana Mulungu Mbuye wa mpando Wachifumu ndi zimene akunena (Osakhulupirira).

23. Safunsidwa pazimene akuchita, Koma iwo adzafunsidwa.

24. Kapena adzipangira milungu ina M'malo mwa Iye? Nena: "Bweretsani Umboni wanu (pazimenezi), (Izi ndikuuzani) ndichikumbutso kwa Awa ali pamodzi ndi ine, ndiponso Ndichikumbutso kwa amene adalipo Patsogolo panga." Koma ambiri a iwo Sadziwa zachoonadi, tero iwo Akunyozera.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ
وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُوْنَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَا يَفْتُرُوْنَ ﴿٢٠﴾

اِمَّا تَخَذُوا الْاِلٰهَةَ مِنَ الْاَرْضِ هُمْ يُبْشِرُوْنَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيْهِمَا الْاِلٰهَةُ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُوْنَ ﴿٢٢﴾

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

اِمَّا تَتَّخِذُوا مِنْ دُوْنِهَا الْاِلٰهَةَ قُلْ
هَاتُوا بُرْهٰنَكُمْ هٰذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعٰى
وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِ ۗ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Ndipo sitidatume patsogolo pako Mneneri aliyense koma tidali Kumzindikiritsa kuti palibe Mulungu Wina wompembedza mwachoonadi, Koma Ine; choncho ndilambireni.

26. Ndipo (osakhulupirira) akuti: “(Mulungu) Wachifundo chambiri wadzipangira Mwana.” Mulungu wapatakana (ndi Zimenezo) koma (awa angelo) ndi akapolo (A Mulungu) amene alemekezedwa.

27. Samtsogolera kulankhula, ndipo iwo Amachita molingana ndi malamulo Ake.

28. (Mulungu) akudziwa zapatsogolo pawo (Angelowo) ndi zapambuyo pawo, ndipo (Angelowo) sangaombole (aliyense) Koma yekhaya (Mulungu) wamuyanja, Ndipo iwo, chifukwa chomuopa, Amanjenjemera.

29. Ndipo mwa iwo amene anganene kuti: “Ine ndi mulungu mmalo mwa Iye,” Ndiye kuti timulipira Jahannama; umo Ndi momwe timawalipirira ochita zoipa.

30. Kodi osakhulupirira sadaone kuti Thambo ndi nthaka Zidali zophatikizana, Ndipo tidazilekanitsa? Ndipo ndi madzi

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلٰهٌ مِنْ دُونِهِ فَذٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِينَ ﴿٢٩﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا

Tidalenga chilichonse chamoyo.
Kodi Sakhulupirira?

31. Ndipo tidaika mapiri
panthaka Molimbika kuti
isagwedezeke ndi iwo, Ndipo
m'menemo tidaikamo misewu
Kuti alondole njira (Ndikufika
komwe afuna).

32. Ndipo thambo tidalipanga
monga Tsindwi losungidwa (kuti
lisagwe): Koma iwo
akuzitembenkira kumbali
Zizindikiro zake.

33. Ndipo Iye ndi Yemwe
adalenga usiku ndi Usana, dzuwa
ndi mwezi; chilichonse Mwa izo
chikusambira mozungulira M'njira
mwake.

34. Ife sitidawachite anthu
amene adalipo Patsogolo pako
kukhala amuyaya. Nanga Ukafa,
kodi iwo adzakhala muyaya?

35. Chamoyo chilichonse
chidzalawa imfa; Ndipo
tikukuyesani mayeso ndi zinthu
Zoipa ndi zabwino. Ndipo nonsenu
Mudzabwezewa kwa Ife.

36. Ndipo amene
sadakhulupirire akakuona,
Akungokuchitira chipongwe.
"Kodi Ndi uyu yemwe akutchula
milungu yanu (Mwachipongwe)?"
Pomwe iwo ndi Amene akukana

مِنَ الْمَاءِ كُلِّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا وَهُمْ
عَنِ السَّمَاءِ مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ وَالنَّجَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا جَعَلْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ قَبْلِكَ الْخَلْدَ
أَفَلَا يَنْمُتُ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ
وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً
وَأَلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَنْتَحِدُوا أَنَّكَ
إِلَهِهُمُ وَإِلَهُ آلِهِمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَهُتَهُمْ وَهُمْ
يَدْعُونَ الرَّحْمَنَ هُمْ كُفَرُونَ ﴿٣٧﴾

zakutchula (Mulungu) Wachifundo Chambiri.

37. Munthu walengedwa ndi chikhalidwe Chokonda zinthu (zake zonse) Mwachangu. Posachedwapa Ndikusonyezani zisonyezo Zanga; choncho musandifulumizitse (Kukubweretserani chilango changa)

38. Ndipo (osakhulupirira) akuti: “Kodi Malonjezo awa adzakwaniritsidwa liti, Ngati mukunena zoonza?”.

39. Chikhala kuti amene sadakhulupirire Akudziwa chilango chimene Chidzawapeza panthawi yomwe Sangathe kutchinjiriza moto kunkhope Zawo ndi kumisana yawo ndipo kuti Sadzathandizidwa, (sakadanena Zimenezi.)

40. Koma (Kiyama) idzawadzera Mwadzidzidzi ndi kuwadzidzimutsa; Ndipo kenako sadzatha kuibweza Kapena kupatsidwa danga (kuti achite Zomwe sadachite.)

41. Ndipo ndithu, Atumiki adachitidwa Chipongwe patsogolo pako; choncho Amene adachita chipongwe mwa iwo, Zidawadzera zomwe adali kuzichita Chipongwe.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأَوْ بِكَ يَوْمَئِذٍ
فَلَا تَسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِنا مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾

42. Nena: “Kodi ndani angakutetezeni usiku Ndi usana ku masautso a (Mulungu) Wachifundo Chambiri?” Koma iwo Akunyozera kukumbuka Mbuye wawo.

43. Kapena ali nayo milungu yowatchinjiriza M'malo mwa Ife? (Milunguyo) siingathe Kudzithandiza yokha (nanga ndiye Ingathe kuthandiza ena?) Ndipo (Milungu) imeneyo siidzasamalidwa Ndi Ife.

44. Koma awa (osakhulupirira) Tidawasangalatsa ndi Makolo awo kufikira Nthawi ya moyo wawo idatalika; kodi Saona kuti tikulidzera dziko lawo Ndikulichepetsa malire ake?. Nanga kodi iwo ndiwo opambana?

45. Nena: “Ndithu, ndikukuchenjezani ndi Chivumbulutso (cha Mulungu). “Koma Agonthe samva kuitana pamene Akuchenjezedwa”.

46. Ndipo kukadawakhudza kumenya kumodzi Kwa chilango cha Mbuye wako, Ndithudi, (akadadzichepetsa nthawi Yomweyo). Akadanena: “Tsoka kwa Ife ndithu, tidali osalungama”.

47. Ndipo tsiku la Kiyama tidzaika masikero Achilungamo, choncho mzimu uliwonse

قُلْ مَنْ يَكْفُرْكُمْ بِأَيْمِنِ وَاللَّهِ مِنَ
الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

أَمْرَهُمُ إِلَهَةٌ تُنْعَمُهُمْ مِنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ
وَالَهُمْ مِمَّا يَصْحَبُونَ ﴿٢٣﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّى
طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمْ
الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنَادُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَكِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يُبَيِّنُ لَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ

Sudzachitidwa chinyengo pa Chilichonse.Ngakhale (chinthucho) Chili cholemera ngati njere ya mpiru, Tidzachibweretsa; ndipo tikukwana (Kukhala akatswiri) pa chiwerengero.

48. Ndipo ndithu, Musa ndi Haaruna Tidawapatsa (buku) losiyantsa pakati Pachoonadi ndi chonama, ndiponso muuni Ndi ulaliki kwa anthu Oopa Mulungu

49. Omwe akumuopa Mbuye wawo Ngakhale ali paokha, omwenso Amaopa Kiyama.

50. Ndipo iyi (Qur'an) ndi ulaliki Wodalitsidwa umene tauvumbulutsa (kwa Inu); kodi inu mukuikana?

51. Ndipo ndithu, Ibrahim tidampatsa Kulungama kuyambira kale (kuubwana), Ndipo tinkamudziwa (bwinobwino).

52. (Akumbutse anthu) pamene adauza A bambo ake ndi anthu ake, "Nchiyani mafano awa omwe inu Nthawi zonse mukupitiriza Kuwapembedza."

53. Adati: "Tidapeza makolo athu Akuwapembedza.(Choncho nafenso Tikuwapembedza)".

54. (Iye) adati: "Ndithu, inu ndi makolo Anu mudali mkusokera koonekera."

فَلَا تَنْظُمُكُمْ نَفْسٌ سَيِّئًا وَإِنْ كَانَ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَاهَا
وَكَفَىٰ بِتَاحِصِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ
الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ
مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبْرَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن
قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ
التَّمَائِيلُ أَلَمْ يَأْتِكُمْ لَهَا عِلْفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا نَالَهَا
عُلِيدِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ
بُيِّنٍ ﴿٥٥﴾

55. (Iwo) adati: “Kodi watibweretsera Choonadi, kapena iwe ndi m’modzi Mwa osereula?”

56. (Iye) adati: (“Iyayi, ine siwosereula), Koma Mbuye wanu, ndi Mbuye Wathambo ndi nthaka amene adalenga Zimenezi; ine pazimenezi, ndine M’modzi wochitira umboni”.

57. “Ndipo ndikulumbirira Chauta, Ndiwachitira chiwembu mafano Anuwo pambuyo ponditembenukira Misana kupita komwe mukupita.”

58. Choncho adawaphwanya (mafanowo), Zidutswazidutswa kupatula lalikulu lawo (Sadaliswe) kuti iwo alibwerere (ndi Kulifunsa zimene zachitika).

59. (Iwo pamene adafika kumafano awo) Adati: “Ndani wachita ichi pa Milungu yathu? Ndithu, iye ndi M’modzi waochita zoipa.”

60. Adati: “Tidamumva m’nyamata wina Akuitchula (moipa); amatchedwa Ibrahim.”

61. Adati: “Mubweretseni pamaso Pa anthu kuti amuone.”

62. Adati: “Kodi ndiwedi Wachita ichi ku milungu yathu, Ee, iwe Ibrahim?”

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ
الطَّالِبِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا
عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

وَتَأْتِيهِمُ الرِّجَالُ بَدَأًا
تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كِبِيرًا لَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا سَبِعْنَا فَتَىٰ يَدُوكُمْ إِمَّا لَكُمْ
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا
يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

63. (Iye) adati: “(Iyayi), koma wachita Ichi ndi mkulu wawoyu. Choncho Afunseni (kuti akuuzeni zenizeni) Ngati amatha kuyankhula.”

64. Ndipo adadzitembenukira okha Ndikunena kuti: “Ndithu, inu ndinu Oipa.”

65. Kenako adazyolitsa mitu yawo (Ndikubwerera kuumbuli wawo) Nanena kuti, “Ndithu, iwe ukudziwa Kuti izi siziyankhula (nchifukwa ninji Ukutichita chipongwe)?”

66. (Iye) adati: “Kodi mukupembedza Zomwe sizingakuthandizeni chilichonse, Kusiya Mulungu, zomwenso Sizingakupatseni masautso?”

67. “Kuyaluka nkwanu ndi zomwe Mukuzipembedzazo kusiya Mulungu. Kodi simuganizira?”

68. (Iwo) adati: “Mtentheni; ndipo pulumutsani Milungu yanu, ngati inu mungathe Kuchita zimenezi.”

69. Tidati: “E, iwe Moto! Khala kuzizira Ndiponso mtendere kwa Ibrahim”.

70. Ndipo adamfunira chiwembu; koma Tidawachita kukhala otaika zedi.

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ
إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ نَكَسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

وَآمَرُوا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمْ
الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Ndipo tidampulumutsa iye ndi Luti kupita kudziko lomwe tidalidalitsa Ku zolengedwa.

72. Ndipo (Ibrahim) tidampatsa Isihaka ndi Kuonjezera Yakubu, ndipo tidawachita Onse kukhala abwino.

73. Ndipo tidawasankha Kukhala atsogoleri, Owongolera mwalamulo lathu, ndipo Tidawazindikiritsa kuchita zabwino ndi Kupemphera swala, ndi kupereka Zakat; ndipo adali odzichepetsa kwa Ife.

74. Ndipo Luti tidampatsa luntha ndi Kuzindikira, ndipo tidampulumutsa Kumudzi womwe Anthu ake ankachita Zoipa; ndithu iwo adali anthu oipa Otuluka m'chilamulo (cha Mulungu).

75. Ndipo tidamulowetsa kuchifundo chathu; Ndithu, iye adali m' modzi waochita Zabwino.

76. Ndipo (akumbutse za) Nuhi, pamene Adatiitana kale (kutipempha). Ndipo Ife tidamuyankha ndi kupulumutsa iye Ndi anthu ake kusautso lalikulu.

77. Ndipo tidampulumutsa pa anthu amene Adatsutsa aya zathu; ndithu, iwo adali Anthu oipa. Ndipo onse tidawamiza (Ndi chigumula chamadzi).

وَنَجَّيْنَاهُ وَنُوحًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٤٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُهَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا تَالِعِينَ ﴿٤٣﴾

وَلُوطًا الَّتِي هُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرِيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْغَبِيحَاتِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَبِقَدَرِ اللَّهِ

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٤﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٤٥﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْآيَاتِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٦﴾

78. Ndipo (akumbutse za) Daudi ndi Sulaiman, Pamene ankaweruzza mlandu wa munda Pomwe mbuzi za anthu zidadya ndi Kuonongaononga usiku mmenemo ndipo Ife tidali mboni pa kuweruzza kwawo.

79. Tidamzindikiritsa za mlanduwo Sulaiman (kuposa tate wake Daudi). Yense waiwo tidampatsa kuweruzza Mwaluntha ndi kudziwa; ndipo Tidagonjetsa mapiri ndi mbalame kuti Zikhale pamodzi ndi Daudi Zikulemekeza Mulungu; ndithu, Ife ndi ochita chimene tafuna.

80. Ndipo tidamphunzitsa (Daudi) kapangidwe Kachovala chapankhondo chifukwa Cha inu kuti chikutetezeni mkumenyana Kwanu; kodi simungakhale othokoza?

81. Nayenso Sulaiman tidamufewetsera mphepo Yamphamvu; inkayenda mwalamulo lake Kunka kudziko lomwe talidalitsa (Dziko la Shamu); ndipo Ife pa Chilichonse Ngodziwa.

82. Ndipo (tidamufewetseranso) Asatana Omwe ankamubirira m' madzi (Ndikumtolera ngale), ndipo ankachita Ntchito zina kuonjezera pa zimenezi; Ndipo Ife tidali owalondera.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمُونَ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا
لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

فَفَقَّمْنَا سُلَيْمَانَ وَكَلَّمْنَا آدَمَ
وَعَلَّمْنَا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ
يُسَبِّحُونَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ
لِتَحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِحُلْمِ
شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوِصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا
لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ndipo akumbutsenso za Ayubu pamene Adakuwira Mbuye wake (kuti); “Ndithu mavuto andikhudza, pomwe Inu Ndi Achifundo kuposa achifundo!”

84. Choncho tidavomera (pempho lake); ndipo Tidamchotsera mavuto omwe adali Nawo, ndipo tidampatsa ana ake Ofanana ndi omwe adali nawo kale Ndikuonjezeranso ena onga iwo, (Zonsezi monga) chifundo chochokera Kwa Ife, (ndikuti zikhale) chikumbutso Kwa ochita mapemphero.

85. Ndipo (mutchule) Isimaila ndi Idrisa Ndi Zul Kifli, onsewa adali Mwa opirira;

86. Tidawalowetsanso kuchifundo chathu, Ndithu, iwo adali mwa Anthu abwino.

87. Ndipo (mutchulenso) Zunun (Yunusu), Pamene adachoka uku atakwiya, ndipo Ankaganiza (kuti tamuloleza kusamuka) Ndikuti sititha kumchita kanthu. Choncho Adaitana mumdimba (wam'mimba Mwansomba imene idamumeza, kuti): “Ndithu, palibe mulungu wina Wopembezidwa mwachoonadi koma Inu; mwayeretsedwa; ndithu, ine ndidali M'modzi wa odzichitira zoipa.”

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِي الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٥٣﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضِرٍّ وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٥٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٦﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذُهِبَ مُغَاصِبًا أَفْظَنَ أَنْ كُنْ نَقِيًّا رَعِيكَ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

88. Choncho tidavomereza (pempfo lake) ndi Kumpulumutsa ku madandaulo; umo ndi M'mene timapulumutsira okhulupirira.

89. Ndipo (akumbutse za) Zakariya pamene Adaitana Mbuye wake (kuti): “Mbuye Wanga! Musandisiye ndekha; Ndithu, Inu ndinu wabwino kuposa alowa mmalo Onse.”

90. Choncho tidamuvomera (pempfo), Ndikumpatsa Yahaya ndikumkonzera Mkazi wake. Ndithu iwo adali achangu Pochita zabwino; ankatipempha Mwakhumbo ndi mwamantha, Ndipo adali Odzichepetsa kwa Ife.

91. Ndipo (atchulire za mkazi) yemwe Adauteteza umaliseche wake (pozisunga); Ndipo tidauzira mwa iye Mzimu Wathu, Ndipo tidamchita iye ndi mwana Wake kukhala chizizwa (cha Mulungu) Kwa zolengedwa zonse.

92. Ndithu, uwu mpingo wanu, ndimpingo Umodzi, ndipo Ine ndine Mbuye wanu; Choncho ndipembedzeni.

93. Koma iwo adaswa chinthu chawochi Pakati pawo (tero adakhala mipingo Yosiyanasiyana). Onse adzabwerera kwa Ife.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ
وَكَذَلِكَ نُصَيِّبُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا
تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَى
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ
يَدْعُونََنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا
لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَدَتْ فَرجَهَا فَفَعَّخْنَا فِيهَا
مِنْ ذُرِّيَّتِنَا وَأَجَلْنَا وَأَبْنَاهَا آيَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ غَلَّ لِيْنَا
رِجْعُونَ ﴿٩٣﴾

94. Ndipo amene achite ntchito zabwino Uku ali Msilamu, khama lake Silidzakanidwa; ndithunso, Ife Tikumlembera zonse zimene akuchita.

95. Ndipo nkosatheka kwa eni mudzi umene Tidauononga chifukwa cha machimo Awo kuti asabwerere kwa Ife; (Koma ndithu abwerera).

96. Kufikira pamene (mpanda wa) Yaajuju Ndi Maajuju adzatsekulidwa, ndipo Iwo adzakhala akuthamanga kuchokera M'phiri lililonse.

97. Ndipo lonjezo lachoonadi Lidzafika; pamenepo maso a omwe Sadakhulupirire, adzatong'oka Uku akunena: "Tsoka pa ife. Ndithu, tidali osalabadira (zachinthu) Ichi; koma tidali oipa, (odzichitira tokha Zoipa.)"

98. Ndithu, inu ndi amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu, Ndinu nkhuni za ku Jahannama. Ndipo inu (Jahannamayo) mudzaifika.

99. Ngati awa akadakhala milungu Yeniyeni, ndiye kuti sakadaifika (Sakadailowa) mmenemo onse adzakhala muyaya.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَ أَنْ لَسَعِيْبِهِمْ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

وَ حَرَمٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَهْمُ
لَا يُرْجَعُونَ ﴿٩٥﴾

حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَا حُجُبٍ وَمَا جُوبٌ وَهُمْ
مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقِّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ
كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا أَبَل
كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٩٨﴾

لَوْ كَانَ هَذَا آلِهَةً مَا أُورِدَ هَاهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Mmenemo iwo adzakhala akubuula Ndipo iwo mmenemo sadzamva (Chifukwa makutu adzagontha).

101. Ndithu, amene ubwino wathu Udawafika, iwo adzatalikitsidwa nawo (Motowo).

102. Sadzamva mavume ake, ndipo iwo Adzakhala muyaya m'zomwe Ikukhumba mitima yawo.

103. Kugwedezeka kwakukulu Sikudzawadandaulitsa; Ndipo angelo adzawalandira (Ndikuwauza): "Ili ndi tsiku lanu Lomwe mudali kulonjzedwa."

104. Tsiku lomwe tidzakulunga thambo Monga momwe amakulungira makalata Okhala ndi malembo m'kati mwake; Monga tidayamba kulenga Zolengedwa poyamba, Tidzabwerezanso (kuzilenga kachiwiri. Ndipo aliyense adzalipidwa pazomwe Adali kuchita) ili ndilonjezo lomwe Lili pa Ife. Ndithu, Ife ndi Ochita (zomwe tikunena.)

105. Ndipo ndithu, tidalemba m'zaburi (M'masalimo buku la Daudi) pambuyo Polemba mu Lauhil-Mahafudh Kuti: "Dziko (lapansi) adzalilowa Akapolo Anga abwino."

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا
الْحُسْنَىٰ لَا أُولِيكَ عَنْهَا مَبْعُدُونَ ﴿١٠١﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَيْسِمَاءَ وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خُلِدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَجْزِيهِمُ الْفَرْعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّهِمُ الْمَلَائِكَةُ
هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ لِلْكِتَابِ
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدُّ عَلَيْنَا
إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ
أَنَّ الْأَرْضَ يَرثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ndithu, pazimenezi (nkhani za aneneri), Pali miyambo kwa anthu, opembedza (Mulungu).

107. Ndipo sitidakutume koma kuti ukhale Mtendere kwa zolengedwa zonse.

108. Nena: “Ndithu, kukuvumbulutsidwa Kwa ine kuti Mulungu wanu ndi Mulungu mmodzi; nanga inu Mudzagonjera (zofuna Zake Polowa m’Chisilamu)?”

109. Koma ngati anyozera, nena: “Ndalengeza Uthenga kwa inu Mofanana (popanda tsankho); Sindidziwa kuti zomwe Mukulonjezedwa zili pafupi Kapena zili kutali.

110. “Ndithu, Iye akudziwa mawu Okweza, ndiponso akudziwa zomwe Mukubisa.

111. “Ndipo sindikudziwa, mwina Kuchedwetsa chilango chanu ndi mayeso Akukuyesani ndikukusangalatsani Ndi zokoma (za M’dziko) mpaka Idzakwane nthawi yoikidwayo.”

112. Adati: “E, Mbuye wanga. Weruzani moona.” “Ndipo Mbuye Wathu ndi (Mulungu) Wachifundo Chambiri; wopemphedwa chithandizo Pazimene mukusimbazo.”

إِنَّ فِي هَذَا بَلَاءًا لِّقَوْمٍ خَبِيرِينَ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوَدِّعُنِي آلِي أَنَّمَا أَلْهَمُوا إِلَهًا

وَإِحْدًا قَهْلًا أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ إِنِّي تَنَزَّلُ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ

أَدْرِي أَقْرَبٌ أَمْ بَعِيدٌ مَا تُوعَدُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ

مَا تَكْتُمُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهٗ فَنَنزَّلُهُ لَكُمْ وَمَتَاعًا إِلَىٰ

حِينٍ ﴿٦١﴾

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا

الرَّحْمَنُ السُّتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿٦٢﴾



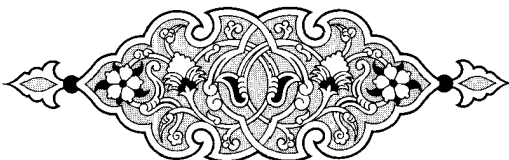
SÛRAT AL-HAJJ XXII

Surayi yayamba ndi nkhani yoopseza kwambiri, yomwe inganjenjemeretse mitima ndi kuchotsa nzeru chifukwa chakuopsa kwake. Ndipo kumeneko ndiko kugwedezeka kwa dziko mwamphamvu komwe kudzachitika patsogolo patsiku la Kiyama.

Kugwedezeka sikudzakhala kwa mapiri ndi nyumba basi, koma kudzakhalanso amayi oyamwitsa ndi amayi apakati kotero kuti oyamwitsa sadzalabadira za ana awo; naonso apakati adzataya pakati pawo nthawi isadakwane. Ndipo anthu adzakhala ali dzandidzandi ngati aledzera ndi mowa. Sikuti aledzera ndi mowa, koma kugwedezeka koopsa kwadziko komwe nkonjenjemeretsa mitima kwambiri.

Surayi ikufotokozanso za zizindikiro zosonyeza kuuka ku imfa ndi kunka kunyumba yolandirira mphoto kuti munthu akalandire mphoto yake; mphoto ya chabwino, njabwino, mphoto ya choipa, njoipa.

Surayi ikulongosolanso za maonekedwe a tsiku la Kiyama: abwino adzakhala ku nyumba ya mtendere ndipo oipa adzakhala kunyumba yachilango cha moto.



Sûrat Al-Hajj XXII

سُورَةُ الْحَجِّ

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. E, inu anthu! Opani Mbuye wanu (ndipo Kumbukirani tsiku la Kiyama). Ndithu, Kugwedezeza kwa Kiyama ndichinthu Chachikulu (kwabasi).

2. Tsiku limene mudzaione (Kiyamayo), Mkazi aliyense woyamwitsa adzaiwala (Mwana wake) womuyamwitsa, ndipo (Mkazi) aliyense wapakati adzataya Pakati pake; ndipo udzawaona anthu Ataledzera, pomwe sadaledzere; koma Ndi chilango chaukali cha Mulungu (Chimene chawapeza).

3. Ndipo alipo ena mwa Anthu amene akutsutsa Za Mulungu popanda Kuzindikira, ndipo akutsatira Satana aliyense wolakwa.

4. (Za Satana), kwalembedwa kuti amene Amsankhe kukhala bwenzi lake, ndithu, Iye amsokeretsa ndi kumtsogolera Kuchilango cha moto.

5. E, inu anthu ngati muli m'chikaiko zakuuka ku Imfa, (ndipo mukuona kuti nzosatheka, Yang'anani mmene

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا النَّاسُ اتِّقَارًا بِكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ①

يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تُذْهِلُ كُلَّ مَرْضِعَةٍ
عَمَّا أَضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ
حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ
بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ①

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ①

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَاتَّهَبْضِلُهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ①

يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ
فَاتَانَا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ

tidakulengerani). Ndithu, Ife tidakulengani ndi dothi, ndipo (Timakulengani) ndi dontho la umuna, komanso (Umunawo udasanduka) gawo lamagazi, Kenako gawo la mnofu woumbidwa (chithunzi Chamunthu) ndi wosaumbidwa, kuti Tikulongosolereni (kukhoza kwathu;) ndipo Ife Timachikhazikitsa mchiberekero; chimene Tifuna kufikira nthawi yake yoyikidwa kenako Timakutulutsani muli khanda, (tsono Timakulerani) kuti mufike pamsinkhu wanu. Ndipo ena mwa inu amamwalira (asanakule) Pomwe ena mwa inu amabwezedwa kumoyo Wofooka (waukalamba) kotero kuti asadziwe Chilichonse pambuyo pakuti adali wodziwa. Ndipo umaiona nthaka ili chete, koma Tikatsitsa madzi pamwamba pake, imagwedezeka Ndi kufufuma, ndi kumeretsa mtundu Uliwonse wa mmera wokongola.¹

6. Zimenezo (monga kulenga munthu ndi kumeretsa Mmera, ndi umboni wosonyeza) kuti Mulungu Woonu alipo; ndikuti iye

ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مَضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ
وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِغَبِيْنٍ لَكُمْ وَنُقِرْتُمْ فِي
الْأَرْحَامِ مَا نَشَأُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ
أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ
عِلْمِهِ شَيْئًا وَتَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً
فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
بَهِيْجٍ ۝

ذٰلِكَ يٰۤاَنۡرَاۤنَ اللّٰهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَنۡتَ اِيۤمٰنِي
الْمَوْتٰنِي وَاَنۡتَ عَلٰى كُلِّ شَيْۡءٍ قَدِيۡرٌ ۝

¹ Munthu amene ali ndi chikaiko zakuuka kuimfa, pafunika kuti aganizire zomwe zili m'ndime iyi yolemekezeka kuti aone komwe wachokera ndi komwe wafika. Kenako aone nthaka polingalira mozama momwe imakhalira yachilala. Koma mvula ikaivumbwira ndikudzuka, kuti adziwe kuti amene akuchita zimenezi palibe chomwe angalephere.

amaukitsa akufa, Ndiponso Iye ali ndi mphamvu pachilichonse.

7. Ndipo, ndithu, Kiyama idza; palibe Chikaiko pazimenezi, ndipo ndithu, Mulungu adzawatulutsa amene ali m'manda.

8. Ndipo alipo mwa anthu amene akutsutsa za Mulungu popanda kuzindikira, Ngakhale chiongoko, ndi Buku lounika, (Koma makani basi ndi kungotsata zimene Akuziganizira).¹

9. (Yemwe) akupinda khosi lake (chifukwa Chodzikuza) kuti asokeze (anthu powachotsa) Kunjira ya Mulungu; pa iye pali chilango Choyalutsa pamoyo uno, ndipo patsiku la Kiyama tikamulawitsa chilango chamoto Wotentha.

10. (Tidzamuza kuti): "Izi ndi zomwe Manja ako adatsogoza; ndithu, Mulungu siwachinyengo kwa akapolo (Ake)."

11. Ndipo alipo wina mwa anthu amene Akupembedza Mulungu cham' mphepete (Mwachipembedzo). Chabwino

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّارْتَيْبٍ فِيهَا لَأَوَّانٍ
اللَّهُ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑤

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ⑥

ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ
فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑦

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْبِدُ اللَّهَ عَلَى حَوْفٍ
فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ
فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَيْرَ الدُّنْيَا

¹ Kutsutsana pa zinthu za chipembedzo popanda kudziwa ndi kukhala ndi umboni wokwanira, nkoletsedwa zedi.

Maphunziro enieni amene angamzindikiritse munthu za chipembedzo, ndi omwe akupezeka m'Qur'an ndi m'mahadisi a Mtumiki (Mtendere ndi madalitso a Mulungu akhale pa iye) omwe ali oona, ndi maphunziro amene akupezeka m'mabuku ophunzitsa malamulo achipembedzo omwe ali ovomerezeka ndi atsogoleri a Chisilamu, osati buku lililonse lolembedwa ndi munthu wamba.

chikampeza Amatonthola nacho; koma masautso akamufika, Amatembenuka ndi nkhope yake (posiya Chikhulupiriro mwa Mulungu. Choncho) Waluza moyo wadziko lapansi ndi moyo wa tsiku La chimaliziro; kumeneko ndiko kuluza Koonekera.¹

12. M'malo mwa Mulungu, amapembedza zomwe Sizingampatse masautso (ngati ataleka Kuzipembedza), ndiponso zomwe Sizingampatse chithandizo (akamazipembedza) Ndipo kumeneko ndiko kusokera kwakukulu.

13. Akupembedza omwe masautso awo ali Pafupi zedi poyerekeza ndi zabwino zawo, Taonani kuipa atetezi ndiponso ndi abwenzi oipa.

14. Ndithu, Mulungu adzalowetsa kuminda Yamtendere amene akhulupirira Ndikuchita zabwino, mitsinje ikuyenda Pansi (pa mindayo). Ndithu, Mulungu Amachita chimene wafuna.

15. Amene akuganiza kuti Mulungu Samthangata (Mtumiki wake) padziko Lapansi ndi patsiku

وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑩

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑪

يَدْعُوا مَنْ خِزْفَةٌ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ
كَيْسَ الْمَوْلَى وَكَيْسَ الْعَشِيدِ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ⑬

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ

¹ Mulungu watibweretsa pano padziko lapansi kuti tiyesedwe mayeso akulungama ndi kusalungama tsiku lomaliza lisanadze. Choncho tipirire ndi kugwiritsa zimene Mulungu ndi Mtumiki Wake atiuza. Tidziwe kuti pali mavuto pali zabwino.

la chimaliziro, Amange chingwe kudenga, kenako Adzipachike (ngati safuna kuona Chisilamu chikufala); ndipo aone Kuti kodi ndale zakezo zichotsa Zimene zamkwiitsazo?

16. Momwemonso taitumiza (Qur'an) kuti Ikhale mawu omveka; ndipo ndithu, Mulungu amaongola amene wamfuna.

17. Ndithu, amene akhulupirira, ndi Amene ali m'chipembedzo cha Chiyuda, Ndi chipembedzo cha Sabia; ndi Akhrisitu, ndi Maajusi (opembedza moto), Ndi ophatikiza Mulungu ndi mafano, Ndithu, Mulungu adzaweruzza pakati pawo Tsiku la chiweruziro (Kiyama). (Osokera Adzaponyedwa kumoto ndipo olungama Adzalowetsedwa kumunda wantendere). Ndithu, Mulungu ndi mboni pachinthu Chilichonse.

18. Kodi suona kuti Mulungu Zikumulambira zimene zili Kumwamba ndi zimene zili M'nthaka, kudzanso dzuwa, Mwezi, nyenyezi mapiri, mitengo, Nyama ndi anthu ambiri. Koma ambirinso chilango chatsimikizika Pa iwo. Ndipo amene Mulungu wamuyalutsa, Palibe amene angampatse ulemerero; ndithu, Mulungu amachita chimene wafuna.

إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لَقِطَعَهُ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ
كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ①

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ②

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّابِغِينَ وَالصَّارِي وَالْمَجُوسَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فَيُفَصِّلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْعِيمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ③

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ
وَكثيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ
الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ④

19. Awa ndi magulu awiri amene akangana pa za Mbuye wawo (pa zomwe zili zomuyenera, ndi Zosamuyenera, ndipo ena sadakhulupirire.) Choncho amene sadakhulupirire, adzawadulira Nsalu za kumoto ndi kuwaveka; ndipo Pamwamba pa mitu yawo padzathiridwa madzi Otentha.

20. Chifukwa chamadziwo zidzasungunuka Zomwe zili m'mimba mwawo Ndiponso makungu (awo).

21. Ndipo (kuonjezera pazimenezi) adzakhala nazo Nyundo zachitsulo (zowamenyera.)

22. Nthawi iliyonse akafuna kutuluka M'menemo, chifukwa chakumva kupweteka, Adzabwezedwa momwemo (ndipo angelo uku Akuwamenya ndi nyundo), ndi (kuwauza):
“Chilaweni chilango chootcha”.

23. Ndithu, Mulungu adzalowetsa amene Akhulupirira ndi kumachita zabwino, Kuminda ya mtendere komwe mitsinje ikuyenda Pansi pake; m'menemo akavekedwa (ndi Angelo) zibangili za golide ndi ngale; Ndipo zovala zawo m'menemo Zidzakhala za veleveti.

24. Ndipo adzatsogozedwa (kupita kumalo) Kokamba mawu

هَذَانِ خَصْمِينَ اِخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ
نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

كَلِمًا اَرَادُوا اَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ
عَمٍّ اَعْيِدُ وَا فِيهَا نَذُورٌ وَقَدْ آتَاكَ
الْحَرِيقُ ﴿٢٢﴾

اِنَّ اللّٰهَ يَدْخُلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا
الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ يُحٰكَمُوْنَ فِيْهَا مِنْ
اَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَّلِبَاسًا
فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٣﴾

وَهُدُوْا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ﴿٢٤﴾

abwino okhaokha; ndiponso Adzatsogozedwa kunjira ya Mwini Kutamandidwa (kunjira yonkera ku Janna).

25. Ndithu, amene sadakhulupirire (Mulungu Ndi Mtumiki Wake) ndipo nkumatsekereza Ena kunjira ya Mulungu, (ndiponso Nkumatsekereza kulowa) mu Msikiti Wopatulika umene tidauchita kuti ukhale Wa anthu onse mofanana kwa amene akukhala M'menemo ndi kwa alendo, (anthu otere tidzawalanga ndi chilango chaukali), Ndipo aliyense wofuna kuchita zopotoka M'menemo mosalungama, timulawitsa Chilango chowawa zedi.

26. Ndipo (kumbukira) pamene tidamkhazika Ibrahim (ndi kumlondolera) pamalo Pa Nyumba (Yopatulikayo; tidamuza Kuti): "Usandiphatikize ndi chilichonse; Ndipo iyeretse nyumba yanga chifukwa Cha amene akuizungulira ndi kumakhala Pompo (pochita mapemphero awo); ndi Omwe amawerama ndi kugwetsa nkhope Zawo pansu.¹

وَهْدُوا إِلَىٰ صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ
لِلنَّاسِ سَوَاءً لَعَلَّهُمْ فِيهِ وَالْبَادِ
وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ يُظَلِّمْ تَذِيقَهُ
مِنَ عَذَابِ الْيَوْمِ ﴿٢٥﴾

وَأَذِّنْ لِلْإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ إِنَّ لَنَا
تَشْرُوكَ بِنِ شَيْءٍ أَطَهَّرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

¹ Mulungu akuza Mtumiki Muhammad (SAW) kuti akambire opembedza mafano zankhani ya Ibrahim yemwe iwo amati akumutsata pakupembedza kwawo mafano ndi kuichita nyumba yopatulikayo kukhala nyumba yopembedzera mafano kuti Ibrahim tidamulondolera pamalo anyumbayo ndi

27. Ndipo (tidamuza):
 “Lengeza kwa Anthu za Haji;
 akudzera (ena) oyenda Ndi
 mapazi, ndipo (ena ali) pamwamba
 pa Chiweto choonda (chifukwa
 chamasautso A paulendo); adza
 kuchokera kunjira Zamtalimtali;

28. Kuti adzaone zabwino
 zawo, ndikuti (Achulukitse)
 kutchula dzina la Mulungu
 m’masiku odziwika (ubwino
 Wake), kupyolera m’zimene
 wawapatsa Monga ziweto za
 miyendo inayi. Ndipo Idyani ina
 mwa nyamayo ndi kum’dyetsa
 Wovutika, wosauka.

29. Kenako adziyeretse
 kuzitakataka zawo, Ndipo
 akwaniritse naziri (malonjezo)
 Zawo ndikuzungulira nyumba
 yakale.”

30. Umo ndi momwe zikhalire;
 ndipo amene Alemekeze zinthu
 zopatulika za Mulungu Kutero ndi
 bwino kwa iyeyo pamaso pa
 Mbuye Wake. Ndipo ziweto za
 miyendo inayi Nzovomerezeka
 kwa inu kuzidya, kupatula Zomwe
 zatchulidwa kwa inu (m’Qur’an
 kuti Nzoletsedwa); choncho

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
 وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ
 فَجٍّ عَبِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
 اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَى مَا
 رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا
 مِنْهَا وَأَطِعُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا
 نُدُورَهُمْ لِيَتَّخِذُوا بِالْبَيْتِ
 الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ
 حَيْرَانٌ عَبْدٌ مُذْنِبٌ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ
 إِلَّا مَا يُشْبِهُ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
 مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ
 الزُّورِ ﴿٣٠﴾

kumlamula kuti aimange ndikuti asandiphatikize pamapemphero ndi china chilichonse, ndikuti aiyeretse nyumba Yanga kuuve wamafano ndi uve wina uliwonse kuti pakhale pamalo pozungulira chifukwa choopa Mulungu. Nanga bwanji iwo apasankha kukhala popembezera mafano.

Upeweni uve wa mafano, Ndiponso
pewani mawu abodza,

31. Uku mutapendekera kwa
Mulungu Yekha, osati
kum'phatikiza (Mulungu). Ndipo
amene Akuphatikiza Mulungu Ndi
mafano, ali ngati wogwa
Kuchokera kumwamba, kenako
Mbalame nkumuwakha, kapena
Mphepo kukamtaya malo akutali.

32. Zimenezo ndikuti amene
alemekeze Zizindikiro za
chipembedzo cha Mulungu, kutero
ndichinthu choonetsa Kuopa
Mulungu m'mitima.

33. (Ziweto zimene
mukutumiza ku Makka monga
Nsembe) muli nazo zithandizo
mmenemo (Monga kuzikwera ndi
kuzikama mkaka) Kufikira nthawi
yodziwika, (yomwe ndi nthawi
Yozizingira); kenako malo
ozizingira ndi pafupi Ndi nyumba
yakalekaleyo.

34. Ndipo mpingo uliwonse
tidaupangira malo Ozingira
nsembe zamapemphero kuti
Atchule dzina la Mulungu pa
zomwe Wawapatsa monga ziweto
zamiyendo Inayi. Choncho
Mulungu wanu ndi Mulungu
m'modzi Yekha; gonjerani kwa
Iye; Ndipo odzichepetsa auze

حُفَاءَ بِهِ غَيْرِ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَى بِهِ الرِّيحُ فِي
مَكَانٍ سَجِيقٍ ﴿٣١﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظَّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى لَّكُمْ
مَخْلُوعًا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّذِكْرِهِم
اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَيْهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَالْهَكْمُ لِلَّهِ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ
الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

nkhani yabwino.¹

35. Omwe Mulungu akatchulidwa, Mitima yawo imanjenjemera ndiponso Amapirira pazomwe zawapeza, ndipo Amapemphera swala moyenera Ndi kupereka chopereka kuchokera m'zomwe Tawapatsa.

36. Ndipo ngamira (ng'ombe, mbuzi ndi Mberere) tadzichita kwa inu kuti zikhale Mwazizindikiro za chipembedzo cha Mulungu; m'zimenezo Muli zabwino kwa inu; choncho Litchuleni Dzina la Mulungu pa izo Pamene zikuima mondanda (uku Mukuzizinga,) ndipo zikagwa Cham'nthiti, idyani (nyama yake) Ndikumdyetsa yemwe Akungozungulirazungulira, Wosapempha ndi wopempha yemwe. Momwemo tazigonjetsa kwa inu (Pochita kuti zikugonjereni) Kuti muthokoze.

37. (Nyamazo) Mulungu siimfika minofu yake Ngakhale magazi ake, koma kuopa kuchokera Mwa inu ndiko kumene kumamfika; momwemo Wazikhalitsa (nyamazo) zogonjera inu kuti Mumlemekeze Mulungu

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُتَّقِينَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَالْبُدَانَ جَعَلْنَا لَكُم مِّنْ شَعَائِرَ اللَّهِ
لَكُمْ فِيهَا حَيْرَةٌ فَأَذْكُرُوا السَّمَاءَ اللَّهُ
عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ
كَذَلِكَ سَخَّرْنَا لَكُم لَعَالِكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا
هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

¹ Tanthauzo la ndime iyi nkuti malamulo a za Haji sadaikidwe pa inu nokha Asilamu, koma mpingo uliwonse wokhulupirira Mulungu adauikira malo ndi malamulo operekerana nsembe zawo kwa Mulungu kuti atamande dzina Lake ndi kum'lemekeza pozinga nsembezo, monga kumthokoza lye pazimene wawapatsa.

chifukwa Chakukuongolaniku.
Auze nkhani yabwino Ochita
zabwino.

38. Ndithu, Mulungu
amawateteza amene Akhulupirira,
ndithu, Mulungu sakonda Aliyense
wachinyengo, wosathokoza.

39. Chaperekedwa chilolezo
kwa (Asilamu) Amene akuputidwa
(ndi Adani awo kuti abwezere)
chifukwa chakuti iwo Achitiridwa
zoipa; ndipo ndithu, Mulungu
Ngokhoza kuwathandiza;

40. Omwe atulutsidwa
m'nyumba zawo popanda
Chilungamo, koma pachifukwa
chakuti Akunena, “Mbuye wathu
ndi Mulungu.”Ndipo Pakapanda
Mulungu kukankha anthu ena
Kupyolera mwa ena, (popatsa ena
mphamvu Kuti agonjetse ena),
ndiye kuti Masinagogi,
Matchalitchi, nyumba Zina
zopemphereramo Ndi misikiti
momwe dzina la Mulungu
Likutchulidwa mochuluka
zikadagumulidwa. Ndithu,
Mulungu am'thangata amene
Akuthangata chipembedzo Chake;
ndithu, Mulungu Ngwanyonga,
Wogonjetsa chilichonse.¹

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ
لَرَّحِيمٌ كَلِّ خَوَانِ كَفُورِي

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ

لِلَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِعَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ
صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسْجِدُ يُذَكَّرُ
فِيهَا أَسْمَاءُ اللَّهِ كَثِيرًا أَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ مَنْ
يَتَصَرَّفُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

¹ M'ndime iyi, Mulungu akuti akadawalekerera anthu oipa, omwe cholinga chawo nkudzetsa chisokonezo padziko, popanda kusankha anthu ena kuti alimbane nawo, ndiye kuti nyumba zopemphereramo Ayuda, Akhrisitu ndi Asilamu, zikadagumulidwa. Koma Mulungu amasankha anthu olungama kuti

41. Omwe akuti tikawakhazika padziko Mwa ubwino, amachita Mapemphero a swala Moyenera ndi kupereka zakat, Ndi kulamula zabwino ndi kuletsa zoipa; Ndipo mabwerero a zinthu Nkwa Mulungu basi.

42. Ndipo ngati akukuyesa wabodza, (awa Akafiri, sizachilendo), ndithu, Adatsutsanso (aneneri awo) patsogolo Pawo anthu a Nuhi, Aadi, a Samudu,

43. Anthu a Ibrahim, anthu a Luti,

44. Ndi anthu a ku Madiyani; Nayenso Musa adayesedwa Wabodza (adamkana). Ndipo Osakhulupirira Ndidawapatsa nthawi, Kenako ndidawathira dzanja. Nanga Chidali bwanji chilango changa.

45. Ndi midzi ingati tidaiononga yomwe inkachita Zoipa? Zipupa zitagwera pa madenga ake. Ndipo ndi zitsime (zingati) zomwe Zidasiidwa, ndi nyumba zikuluzikulu Zomwe zidali zolimba?

46. Kodi sayendayenda padziko kuti akhale Ndi mitima (yanzeru)

الَّذِينَ إِنَّمَا كُنُوهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمْرُو بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٥١﴾

وَأَن يُكَلِّمَهُ بَوْلًا فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَإِسْرَائِيلَ وَآدَمَ ﴿٥٢﴾

قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ ﴿٥٣﴾

وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٥٤﴾

فَكَأَيُّ مَن قَرِيْبَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ لِّنَفْسِ
حَارِوتَ عَلَى عُرْوَتَيْهَا. وَيَوْمَ مَعْظَلَةٍ وَقَصْرِ
مَشِيدٍ ﴿٥٥﴾

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَمَنَعُوا أَن يُرَوِّعُوا
لَهُمْ قُلُوبٌ ﴿٥٦﴾

alimbane ndi anthu oipawo kuti choonadi cha Mulungu chisazime. Ndipo amene akuteteza choonadi cha Mulungu, Chauta walonjeza kumthangata.

yowazindikiritsa Ndi makutu omvera? Ndithu, maso Sagwidwa khungu, (khungu loononga Chipembedzo), koma mitima yomwe ili M'zifuwa ndi imene imagwidwa khungu (Loononga chipembedzo).

47. Ndipo akukufulumizitsa kuti udzetzse Chilango. Komatu Mulungu sadzaswa Lonjezo lake (limene adaliika lakuti Chilango chenicheni chidzakhala patsiku La chimaliziro). Ndipo ndithu, tsiku Limodzi kwa Mbuye wako lili ngati zaka Chikwi chimodzi mukawerengedwe kanu.

48. Kodi ndi (anthu) amidzi ingati amene Ndidawapatsa nthawi pomwe ankachita Zoipa? Kenako ndidawathira m'dzanja. Ndipo kwa Iye nkobwerera.

49. Nena: "E, inu anthu! Ndithu, ine Kwa inu ndine Mchenjezi woonekera."

50. "Tsono amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, chikhululuko ndi riziki Laulemu zili pa iwo."

51. "Ndipo amene akulimbika Kulimbana ndi aya zathu, Iwowo ndi anthu a kumoto."

52. Ndipo palibe pamene Tidatuma Mtumiki ngakhale M'neneri patsogolo pako, koma

يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا
فَأَنهَآ لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى
الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٥١﴾

وَسْتَءَجِلُونَكَ يَا عَذَابٌ وَلَنْ يَخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ إِنَّهُ يَمِيزُ عِبَادَكَ كَالْفِ سَنَةِ
مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

وَكَلَّيْنِ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتَ لَهَا وَهِيَ
كَالْبَابَةِ ثُمَّ أَخَذْتَاهَا إِلَى الْبَصِيرِ ﴿٥٣﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَارِهُنَّ ذُرِّيَّةٌ
مُتَّبِعِينَ ﴿٥٤﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ
وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا آذَانَتُنِي أَلْفَى الشَّيْطَانِ

Akamawerenga, satana amaponya (Zosokoneza) m'kuwerenga kwakeko; Koma Mulungu amachotsa zomwe satana Akuponya; kenako nkuzilongosola aya Zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Wanzeru zakuya.

53. (Izi zimachitika) kuti achichite Chimene satana akuponya kukhala Mayeso kwa omwe m'mitima mwawo muli Matenda ndi ouma mitima yawo; ndithu, Osalungama ali m'kusiyana komwe kuli Kutali (ndi choonadi);

54. Ndipo kuti adziwe amene apatsidwa Kuzindikira kuti chimenechi N'choonadi chochokera kwa Mbuye Wako ndi kuchikhulupirira ndikuti Mitima yawo idzichepetse kwa Iye; Ndithu, Mulungu ndi Woongolera ku Njira yolunjika amene akhulupirira.

55. Ndipo amene sadakhulupirire apitirira Kukhala m'chikaiko ndi chimenecho (Wadza nachocho) kufikira tsiku la Chimaliziro liwadzera mowatutumutsa, Kapena chiwadzera chilango pa tsiku Lopanda chabwino (kwa iwo).

56. Ufumu tsiku limenelo ngwa Mulungu; adzaweruzza

فِي أُمَّيَكْتَمَةٍ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً
لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ
قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ الْكَاهِنَ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَّةٍ
مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَقَابِهِ ﴿٥٦﴾

الْمَلِكُ يَوْمَ يَدْعُ إِلَيْهِمْ لِيَحْكُمَ بِهِمْ

(mwachilungamo) Pakati pawo; choncho amene Akhulupirira ndi kumachita Zabwino, adzakhala m'minda yamtendere.

57. Ndipo amene sadakhulupirire (Mulungu Ndi Mtumiki Wake) ndikutsutsa aya Zathu, iwo adzapeza chilango choyalutsa.

58. Ndipo amene asamuka chifukwa cha Chipembedzo cha Mulungu, kenako Ndikuphedwa kapena kufa, ndithu, Mulungu adzawapatsa (patsiku la Chiweruzo) zopatsa zabwino. Ndithu, Mulungu Ngwabwino popatsa Kuposa opatsa.

59. Ndithu, adzawalowetsa pamalo pomwe Adzapayanja. Ndithu, Mulungu Ngodziwa; Ngodekha

60. Zimenezi zili chonchi, ndipo yemwe Akubwezera kulanga molingana ndi momwe Iye adalangidwira; kenakonso nkuchitidwa Mtopola, ndithu, Mulungu amthangata; Mulungu Ngofufuta uchimo; Wokhululuka Kwambiri.

61. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Amalowetsa usiku mu usana ndikulowetsa Usana mu usiku, ndi chifukwanso

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي حَيَاتِهِمُ ۖ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۖ

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قَاتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَبُرَزًا لَهُمْ رِزْقًا
حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
الرَّزَاقِينَ ۖ

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدَخَلًا لَّيَرَوْنَهُ ۚ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ۖ

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ
بِهِ ۖ ثُمَّ يُعَىٰ عَلَيْهِ لَيَصْرَثَهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ۖ

ذَٰلِكَ يَأْتِي اللَّهُ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۖ

Chakuti ndithu Mulungu
Ngwakumva Ngopenya.

62. Zimenezo nchifukwa
chakuti Mulungu ndi Wowona
(Alipo;) ndipo zimene
akuzipembedza Kusiya Iye,
nzachabe. Ndipo Mulungu
Ngwapamwambamwamba
Ngwamkulu.

63. Kodi suona kuti Mulungu
amatsitsa Madzi kuchokera
kumitambo, ndipo Nthaka
imakhala yobiriwira? Ndithu,
Mulungu Ngodziwa zobisika
ndiponso Ngodziwa zoonekera.

64. Zakumwamba ndi zapansi
zonse Nzake; Ndithu, Mulungu
Ngwachikwanekwane;
Wotamandidwa.

65. Kodi sudaone kuti Mulungu
Wakufewetserani zonse
zam'nthaka Ndi zombo zomwe
zikuyenda panyanja Mwalamulo
Lake? Ndipo wagwira thambo Kuti
lisagwe panthaka koma kupyolera
M'chilolezo Chake; ndithu,
Mulungu Ngodekha kwa anthu
Ngwachifundo.

66. Ndipo Iye ndi Amene
adakupatsani Moyo; kenako
adzakupatsani imfa, Ndipo kenako
adzakuukitsani; Ndithu, munthu
ngosathokoza .

ذَٰلِكَ يَأْتِيَنَّ اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَلِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ
وَالْفُلَّكَ تُجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُنَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Mpingo uliwonse tidaukira Machitidwe amapemphero omwe Akuwatsata; choncho asatsutsane Nawe pachinthu ichi, ndipo itanira Anthu ku chipembedzo cha Mbuye Wako. Ndithu, iwe uli pachiongoko Chenicheni .

68. Ndipo ngati atsutsana nawe, nena: “Mulungu Wodziwa koposa zimene Mukuchita.”

69. “Mulungu adzaweruzza pakati panu Tsiku la Kiyama pazimene mudali Kusi yana.”

70. Kodi sudziwa kuti Mulungu akudziwa Zakumwamba ndi zapansi? Ndithu, Zonsezo zili m’kaundula (Wake), Ndithu, (kudziwika kwa) zimenezo kwa Mulungu nzosavuta.

71. Ndipo akupembedza milungu yabodza, Kusiya Mulungu, yomwe (Mulungu) Sadaitumizire umboni wakuti (Ipembedzedwe) yomwenso iwo Sakuidziwa bwino. Ndipo anthu Osalungama sadzakhala Ndi owathandiza.

72. Koma aya zathu zomveka Zikawerengedwa kwa iwo, uona Kunyansidwa pankhope za Amene sadakhulupirire. Ndipo amakhala Pafupi kuwamenya amene Amawawerengera aya zathu. Nena: “Kodi ndikuuzeni zoipa

لِحُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَبْرَأُكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ
إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٧﴾

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَجْزِيكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمِ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزَلْ
بِهِ سُلْطَانًا وَتَالَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذْ اتَّخَذْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَيْدِيكُمْ
فِي وُجُوهِ الدِّينِ كَفْرًا وَاللَّهُ كَرِيمٌ كَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عَلَيْهِمُ الْيَتِيمَ
فَلِإِن يَبْرَأْتُمْ بَشِيرًا مِنْ ذَلِكَ مِنَ النَّارِ

kwambiri Kuposa izi? Ndi moto (Wa Mulungu) umene wawalonjeza amene Sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtumiki Wake) amenewo ndi mabwerero oipa zedi.”

73. E, inu anthu! Fanizo laperekedwa; Choncho limvereni. Ndithu, amene Mukuwapembedza m'malo mwa Mulungu, Sangathe kulenga ntchentche ngakhale Atasonkhana (kuti athandizane) Pachimenechi. Ndipo ngati ntchenche Itawalanda chinthu, sangathe kuchilanda Kuntchentcheyo. Wafooka kwenikweni Wopempha ndi wopemphedwa.

74. Sadamlemekeze Mulungu, kulemekeza Komuyenera. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Ngogonjetsa chilichonse.

75. Mulungu amasankha atumiki mwa angelo Ndi mwa anthu. Ndithu, Mulungu Ngwakumva; Ngopenya.

76. Akudziwa zimene zili patsogolo pawo Ndi zimene zili pambuyo pawo; kwa Mulungu Yekha ndiko kobwerera Zinthu.

77. E, inu amene mwakhulupirira! Weramani ndikugwetsa nkhope zanu pansi Ndipo mpembedzeni Mbuye wanu

وَعَدَّهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّ
الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرْبَ مَثَلٍ فَاستَبْعُوا
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا
لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ سَيًّا
لَأَسْتَنْتُوهُ وَمَنْ ضَعُفَ الطَّلَبُ
وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَأَلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

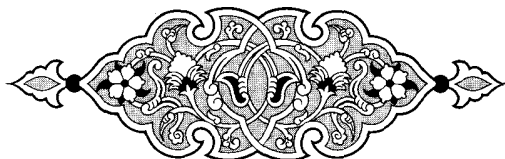
يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ

Ndikuchita zabwino kuti
mupambane.

78. Ndipo menyerani
chipembedzo cha Mulungu,
kumenyera kwa choonadi; Iye ndi
Amené adakusankhani (kuti
Mukhale mpingo wabwino;) ndipo
Sadaike pa inu zinthu zolemera
Pachipembedzo, ndi chipembedzo
Cha tate wanu Ibrahim. Iye
(Mulungu) Adakutchani Asilamu
kuyambira kale (M'mabuku akale)
ndi mu iyi, (Qur'an) kuti Mtumiki
akhale mboni Pa inu, inunso kuti
mukhale mboni Pa anthu. Choncho
pempherani swala; Perekani zakat
ndipo gwirizanani Chifukwa cha
Mulungu. Iye ndiye Mbuye wanu,
Mbuye wabwino zedi, Ndi
Mthandizi wabwino zedi.

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ
هُوَ سَمِيُّكُمْ الْمُسْلِمِينَ هُوَ مِنْ قَبْلُ وَفِي
هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا
بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى
وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾



SÛRAT AL-MU'MINÛN XXIII

Surayi yayamba ndi kunenetsa zakupambana kwa okhulupirira. Ndipo yatsatiza ndi kufotokoza mbiri zawo. Kenako yafotokotoza chiyambi chakulengedwa kwa munthu ndi maonekedwe osonyeza kukhoza kwa Mulungu Wapamwambamwamba. Ndipo yatsatiza pankhaniyi nkhani za aneneri zomwe zikuonetsa kuti uthenga wawo udali wofanana ndikutinso anthu ngochokera kukholo limodzi.

Surayi yafotokoza za yemwe akufuna chiongoko ndi mwini kusokera. Ndipo yasimbanso za maganizo a “Amshirikina” pa za M'neneri Muhammad (Mtendere ndi Madalitso a Mulungu zikhale pa iye). Ndipo Mulungu m'surayi wafunsamo mafunso kuti anthu amuyankhe molingana ndi chilengedwe chawo.

Kenako surayi yasimba za momwe anthu adzakhalira pa tsiku la Kiyama (Chimaliziro) ponenetsa kuti iwo adzaweruzidwa mwachilungamo.



Sûrat Al-Mu'minûn XXIII



*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Ndithu apambana okhulupirira (Mwa Mulungu ndi Atumiki Ake)
2. Amene amakhudzumuka Pamapemphero awo (poipereka mitima Yawo kwa Mulungu modzichepetsa).
3. Ndi omwe amapewa zinthu Zopanda pake (zachabe).
4. Ndi omwe amakwaniritsa (Nsanamira ya) chopereka (Zakat).
5. Ndi omwe amasunga umaliseche wawo.
6. Kupatula kwa akazi Awo ndi adzakazi omwe Manja awo akumanja apeza. Choncho iwo (pakukumana ndi amenewo) Saali odzudzulidwa
7. Koma omwe angafune zosemphana ndi izi (Kulumikizana ndi mkazi posiya njira Ziwirizi) iwowo ndiwo opyola malire (A Mulungu).
8. Ndi amene amasunga malonjezo awo ndi Zomwe akhulupirika nazo;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَشِعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

فَمَنِ ابْتِغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

9. Ndi omwe akusunga Mapemphero awo (popemphera m'nthawi Zake ndi kutsata malamulo ake uku Ali odzichepetsa).

10. Iwo ndi olandira (zabwino tsiku la Kiyama).

11. Amene adzalandira Munda wa Mtendere (Wotchedwa) Fir'dausi (Munda Wapamwamba kwambiri). M'menemo iwo Adzakhala muyaya.

12. Ndipo ndithu, Tidamlenga munthu Kuchokera ku dongo labwino;

13. Kenako tidalenga ana ake ndi dontho Lamadzi (Ambewu ya munthu) lomwe Lidaikidwa pamalo osungidwa;

14. Kenako tidalisintha dontholo kukhala Magazi oundana; ndipo kenako magaziwo Tidawasintha kukhala m'nofu; ndipo Kenako m'nofu tidausintha kukhala Mafupa; ndipo mafupawo tidawaveka Minofu, kenako tidamsintha kukhala Cholengedwa china. Choncho, watukuka Mulungu, Wabwino polenga.

15. Kenako ndithu inu pambuyo Pazimenezo mudzamwalira

16. Ndithu inu, kenako mudzaukitsidwa Pa tsiku la Kiyama.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرَادِوسَ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ
طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَنَسَوْنَا الْعِظْمَ
لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّا نَعْتَدُ لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
مِيزَانَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّا نَوْمِلُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تَبَعُونَ ﴿١٦﴾

17. Ndipo ndithu, tapanga njira (mitambo) Zisanu ndi ziwiri pamwamba panu, Ndipo ndithu, (Ife) sitisiya kulabadira Zolengedwa.

18. Ndipo tatsitsa madzi mwamuyeso Kuchokera kumwamba, ndi Kuwakhazikitsa m'nthaka; ndipo ndithu Ife ndi okhoza kuwachotsa (kuti Musathandizike nawo koma Sitidachite zimenezo chifukwa Chokuchitirani chifundo).

19. Ndi madzi amenewo, tidakupangirani Minda ya kanjedza ndi mpesa, M'menemo inu mulinazo zipatso Zambiri; ndipo Mwazimenezo mumadya.

20. Ndipo (adakupangirani) mtengo Womera paphiri la Sinai, womwe Umatulutsa mafuta; ndipo ndindiwo Kwa amene amadya. (Mtengo wake ndi mazitona).

21. Ndipo ndithu, m'ziweto Muli lingaliro kwa inu. Timakumwetsani zomwe zili m'mimba Mwake; ndipo m'zimenezo mukupeza Zothandiza zambiri; ndipo zina mwaizo Mumadya.

22. Ndipo pa msana pa izo ndi Pamwamba pazombo, mumanyamulidwa.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمَا تَكْتُمْنَ
الْغُلُقَ الْغُلُقَيْنِ ﴿٤﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيَقْدَرُوا فِي
الْأَرْضِ ۗ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابِ بِهَا لَقَادِرُونَ ﴿٥﴾

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَاعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٦﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ
بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكْلِيينِ ﴿٧﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُسْقِيَهُمْ مِّمَّا
فِي بَطُونِهَا وَأَلْكُمْ فِيهَا مَنَافِعَ كَثِيرَةً
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَىٰ الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿١٢﴾

23. Ndipo ndithu, tidamtuma Nuhi kwa anthu Ake, ndipo adati: “E, inu anthu anga! Mpembedzeni Mulungu! Mulibe mulungu Wina woti nkumpembedza kupatula Iye. Kodi simuopa (chilango Chake?)

24. Akuluakulu mwa anthu ake amene Sadakhulupirire, adati: “Uyu sali kanthu, Koma ndi munthu ngati inu; akufuna kuti Adzipezere ubwino pa inu; ndipo Mulungu akadafuna (kukuphunzitsani) Akadatuma angelo. Zoterezi sitidamvepo Kumakolo athu akale”.

25. “Uyu sali kanthu, koma ndi munthu Wamisala; choncho muyembekezereni Mpaka nthawi (yofera”).

26. (Nuhi) adati: “Mbuye wanga; Ndipulumutseni pakuti anditsutsa!”

27. Choncho tidamuvumbulutsira (Mawu Akuti): “Panga chombo moyang’aniridwa Ndikudziwitsidwa ndi Ife”. Ndipo Lamulo Lathu likadza ndikufwamphuka Madzi muuvuni, lowetsa mkati mwake (Mwachombocho) chilichonse Ziwiriziwiri, chachimuna ndi chachikazi Ndi banja lako, kupatula yemwe liwu Latsogola pa

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
الْإِسْرَارُ مَثَلكُمْ يَوْمَ إِنْ تَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ
وَأَوْسَاءَ أَلَّا نَزَلَ مَلَائِكَةٌ مِّنَّا سَمِعْنَا بِهَذَا
فِي آيَاتِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ حِجَّةٌ قَدَرْتُمْ سِوَاهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَدَّبُونِ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ يَا عَيْنَانَا
وَوحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ
فَأَسْلَفَ فِيهَا مَنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ الْأَمَنَ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَحْطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

iyе kuti aonongeke mwa iwo.
Ndipo usandilankhule Za omwe
adzichitira (okha) zoipa Ndithu
iwo amizidwa (m'madzi).

28. Ndipo ukakhazikika
m'chombocho, iwe Ndi amene uli
nawo, nenani: "Tikuthokoza
Mulungu, amene Watipulumutsa
ku anthu Osalungama".

29. Ndipo (potsika), nena: "E,
Mbuye wanga! Nditsitseni;
kutsitsa kwa madalitso, Pakuti Inu
ndinu wotsitsa bwino kwambiri
Kuposa otsitsa".

30. Ndithu, m'zimenezi muli
zisonyezo. Ndithu, Ife tili (ndi
udindo) wowayesa ndi mayeso
Osiyanasiyana.

31. Kenako tidabweretsa
m'badwo wina pambuyo Pawo
(omwe ndi Adi).

32. Ndipo tidatuma kwa iwo
m'neneri (Hudu) Wochokera mwa
iwo, (yemwe ankati): "Pembedzani
Mulungu! Mulibe mulungu wina
Kupatula Iye. Kodi simuopa?"

33. Ndipo akuluakulu a mwa
anthu ake amene Adali
osakhulupirira, ndikutsutsa za
Kukumana ndi tsiku la chimaliziro,
omwe Tidawapatsa kulemera
pamoyo wapadziko, Adati: "Uyu
saali kanthu, koma ndi Munthu

فَإِذَا السُّوْبِيَّتُ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفَلَكَ
فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَجْنُبُنَا مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّرَأْسِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبَيِّنَ

لَهُمْ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٣٠﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ الْإِغْوَاءِ أَفَلَا تَسْقُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالَ الْمَلَأَمِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَقْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَاهِدًا الْإِبْرَاهِيمَ مِثْلَكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٢﴾

monga inu; amadya zimene inu
Mumadya, ndi kumwa Zomwe inu
mumamwa.

34. Koma ngati mumvera
Munthu wonga inu, Ndiye kuti
mukhala otaika (oluza).

35. Kodi akukulonjezani kuti
mukadzafa Ndikusanduka dothi
ndi mafupa, mudzaukitsidwanso
(m'manda)?

36. Sizingachitike,
sizingachitike, zimene
Mukulonjezedwazi!

37. Palibe (moyo wina) koma
moyo wathu Wapadzikowu basi!
Tikufa ndiponso kukhala ndi
moyo! Ndipo sitidzaukitsidwa
M'manda.

38. Uyu saali kanthu (amene
akudzitcha Kutu ndi Mtumiki)
koma ndi munthu basi, Akupekera
Mulungu bodza, ndipo ife
Sitimkhulupirira.”

39. (Mtumikiyo) adati: “E,
Mbuye wanga! Ndipulumutseni
pakuti anditsutsa”.

40. (Mulungu) adati:
“Posachedwapa akhala
Odandaula.”

41. Choncho, mkuwe wa
(chilango) choonadi
Udawaononga, ndipo tidawachita
Ngati zinyalala (zongotengedwa

وَلَيْنَ اطَّعْتُمْ بِشْرًا مَتَّكُمُ اِنَّكُمْ اِذَا
لَاخِيْرُونَ ﴿٣٤﴾

اَيَعِدُّكُمْ اِنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا
اِنَّكُمْ فُجْرُونَ ﴿٣٥﴾

هِيَ هَاتَ هِيَ هَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

اِنَّ هِيَ اِلَّا حَيَاتُ الدُّنْيَا نَمُوْتُ
وَحَيَا وَمَا كُنَّ يَبْعُوْنَ رَبِّنَّ ﴿٣٧﴾

اِنَّ هُوَ اِلَّا رَجُلٌ اِفْتَرَىٰ عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا
وَمَا كُنَّ لَهُ يَوْمَانِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ اَنْصُرْنِي بِمَا كُذِّبْتُ ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لِّيُصِحِّحَ نَدِيْبِيْنَ ﴿٤٠﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلَهُمُ غَنَاءً
فَبَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤١﴾

ndi madzi). Choncho, kuonongeka kudatsimikizika Pa anthu osalungama.

42. Ndipo titatero tidalenga mibadwo ina Pambuyo pawo.

43. Palibe mtundu Ungafulumizitse kapena Kuichedwetsa nthawi yake yofera,

44. Kenaka tidatuma atumiki Athu. Motsatizana; (wina pambuyo pa mnzake). Ndipo m'badwo uliwonse pamene adaufikira Mtumiki wake, udamtsutsa; ndipo Tidawaononga motsatana; ndipo tidawachita Kukhala nkhani (za anthu.) Ndipo kuonongeka Kudatsimikizika pa anthu osakhulupirira.

45. Zitatero tidatuma Musa ndi m'bale wake Haaruna, pamodzi ndi zozizwitsa Zathu, ndi Umboni woonekera poyera,

46. Kwa Farawo ndi nduna zake. Koma onse Adadzitikumula; ndipo adali anthu odzikweza.

47. Ndipo adati: "Ha! Tikhulupirire anthu awiri Onga ife, omwe mtundu wawo ndi akapolo Athu!"

48. Choncho adawatsutsa (onse awiri), ndipo Adali m'gulu la oonongedwa.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٢٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٢٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلَهُمْ كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا لَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبِعَدَلِ الْقَوْمِ لَآ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٢٦﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبَادُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَدَّ يَوْمَهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٢٨﴾

49. Ndipo ndithu, Musa
Tidampatsa Buku kuti iwo
Aongoke.

50. Ndipo tidamchita mwana
wa Mariamu ndi mayi wake
kukhala Chisonyezo (choonetsa
Kukhoza kwathu). Ndipo
tidawapatsa malo Othawirapo,
pachikweza, chokhazikika
Pomwenso padali akasupe.

51. E, inu Atumiki! Idyani
Zakudya zabwino, Ndipo chitani
zabwino. Ndithu, Ine ndi Wodziwa
Zonse zimene muchita.

52. (Tidauza mibadwo yawo):
“Ndithu mpingo Wanuwu ndi
mpingo umodzi, ndipo Ine Ndine
Mbuye wanu; choncho ndiopeni”.

53. Koma adadula chinthu
chawochi (Chipembedzo chawo)
pakati pawo M'mipatukomipatuko;
gulu lililonse Limasangalalira
chimene lili nacho.

54. Choncho, asiye mu umbuli
wawo kufikira Nthawi (yakufa
kwawo).

55. Kodi akuganiza kuti
Tikamawapatsa chuma Ndi ana,

56. Tikuwafulumizitsira
zabwino. Sichoncho, koma Iwo
sakuzindikira.

57. Ndithu, amene amakhala
amantha chifukwa Choopa Mbuye

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا
إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

وَأَنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَمَقَطُوا أَرْهَمَ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ
بِمَالِدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَدَرَبُهُمْ فِي عَذَابِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّنَالٍ وَبَيْنٍ ﴿٥٥﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

wawo, (ndim'mene mathero Awo adzakhalire);

58. Ndi omwe amakhulupirira aya za Mbuye Wawo;

59. Ndi omwensho saphatikiza Mbuye wawo ndi Mafano;

60. Ndi omwensho amapereka (zakaati ndi sadaka Kuchokera m'chuma) chimene apatsidwa, Uku mitima yawo ili yoopa kuti adzabwerera Kwa Mbuye wawo;

61. Amenewa ndiamene akuchita changu Pa zinthu zabwino, ndipo iwo akutsogolera (Ena) pazimenezo.

62. Ndipo sitikakamiza munthu, koma chimene Angathe (kuchichita). Ndipo tili naye Kaundula (wosunga chilichonse) yemwe Adzayankhula choonadi ndipo iwo Sadzaponderezedwa

63. Koma mitima yawo ili Nkusalabadira mu ichi; Ndipo iwo ali ndi Ntchito zimene akuchita, Osati izi,

64. Kufikira tikadzawaika m'chilango amene ali Opeza bwino, pompo adzakuwa (ndikupempha Chipulumutso).

65. (Kudzanenedwa kwa iwo): “Musalire lero (Ndikupempha chipulumutso)! Ndithu, inu Simupulumutsidwa ndi Ife.

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ
وَحِيلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْحَيَاتِ وَهُمْ
لَهَا سَاقُونَ ﴿٦١﴾

وَلَا تَخْلِفُ نَفْسًا إِلَّا أَوْسَعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ
يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُفْلِكُونَ ﴿٦٢﴾

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ
مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا غُلَامُونَ ﴿٦٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعُنَابِ
إِذَا هُمْ يُجْرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَحْزَنُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مَعَنَا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. “Ndipo aya Zanga zinkawerengedwa kwa Inu koma munkazibwezera kumbuyo Ndizidendene zanu,

67. Uku mukudzikweza; Nkumakambirana usiku Zachabechabe zoinyoza (Qur'an)”

68. Kodi sadaganizire liwu (ili limene wadza Nalo Mtumiki {SAW}), kapena zawadzera Zomwe sizidawadzerepo makolo awo Akale?

69. Kodi kapena sadam'dziwe Mtumiki wawoyu (Makhalidwe ake) kotero kuti iwo Akum'kana?

70. “Kapena akunena Kuti ngwamisala?” Koma Wawadzera ndi choonadi, Ndipo ambiri aiwo Amachida choonadi.

71. Ndipo choonadi Chikadatsatira zofuna Zawo, ndiye kuti thambo Ndi nthaka ndi za m'menemo Zikadaonongeka! Koma Tawabweretsera chikumbutso chawo, koma Iwo akuchipewa chikumbutso chawocho.

72. Kodi kapena ukuwapempha malipiro (Nchifukwa chake akuchikana Chipembedzochi)? Koma malipiro a Mbuye Wako ndiwo abwino; Iye ndi Wopereka Wabwino kuposa opereka.

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُسَلَّى عَلَيْكُمْ فَلْتَنْهَوْنِ
عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْصَرُوا ۝٦٦

مُسْتَكْبِرِينَ ۝٦٧ إِلَيْهِ لِسْرَاتِهِمْ جُرُودٌ ۝٦٨

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ۝٦٩

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ۝٧٠

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ
وَأَكْذَبُواهُمُ الْحَقِّ كَرَاهُونَ ۝٧١

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمُ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ۝٧٢

أَمْ سَأَلَ لَهُمْ خُرْجًا فَخَرَّجُوا بِرِيكٍ خَيْرًا
وَهُوَ خَيْرٌ مِنَ الرِّزْقِ ۝٧٣

73. Ndipo ndithu, iwe ukuwaitanira kunjira Yolunjika; (supempha malipiro kwa iwo Pa kuitanako).

74. Ndipo ndithu, amene sakhulupirira tsiku La chimaliziro, ali kutali ndi njira Ya choonadi.

75. Ndipo tikadawachitira Chifundo ndi kuwachotsera Masautso omwe ali nawo, Ndithu, akadapitiriza Kuyumbayumba M'kuchita kwawo zoipa.

76. Ndipo ndithu, Tidawalanga ndi chilango Chaukali, koma sadacheukire kwa Mbuye wawo ndikudzichepetsa,

77. Kufikira pamene Tidawatsekulira khomo la Chilango chaukali; Pamenepo ndipo Adataya mtima.

78. Ndipo Iye ndi Yemwe adakupangirani Makutu, maso ndi moyo; Nzochepa zimene Mukuthokoza.

79. Iyenso ndi Yemwe Wakufalitsani padziko; Kenako mudzasonkhanitsidwa kwa Iye.

80. Ndipo Iye ndi Yemwe Amapatsa moyo ndi Imfa, ndipo kusinthana Kwa usiku ndi usana Nkwake. Kodi simuzindikira?

81. Koma akunena monga (anthu) oyamba Adanenera.

وَأَنَّكَ لَتَدْعُهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿٤١﴾

وَلَوْ رَحِبْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجِبُوتُ فِي طُعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا لَهُمْ بَآلِهَاتِهِمْ فَمَا اسْتَأْذَنُوا لِرَبِّهِمْ وَيَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَفْتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْسِئُونَ ﴿٤٤﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٤٥﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٧﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

82. Akunena: “Kodi tikadzafa ndikukhala Dothi ndi mafupa, tidzaukitsidwanso?”

83. “Ndithudi ife ndi makolo athu kale Tidalonjezedwa zimenezi izi sikanthu koma Nkhambakamwa za anthu akale.”

84. Nena: “Kodi nthaka njayani ndi zomwe zili M'menemo, ngati inu Mukudziwa (kanthu)!”

85. Adzanena kuti, “Nza Mulungu!” Nena: “Nanga bwanji simukumkumbukira (Kuti Iye Ngokhoza chilichonse)?”

86. Nena: “Kodi ndani Mbuye wa thambo zisanu Ndi ziwiri, ndi Mbuye wa Mpando Waukulu?”

87. Anena (kuti): “Nza Mulungu.” Nena: “Nanga bwanji simukumuopa?”

88. Nena: “Kodi ndani Yemwe m'manja Mwake Muli mphamvu yolamalira chinthu Chilichonse? Ndipo Iye amateteza zonse. Ndipo palibe chimene Chingatetezedwe kuchilango Chake. Ngati inu mukudziwa.”

89. Anena (kuti): “Ndi Mulungu.” Nena: “Nanga mukulodzedwa Bwanji (ndi satana)?”

90. Koma tawabweretsera choonadi; ndithu iwo Ngabodza (potsutsana ndi choonadicho).

قَالُوا إِذْ أٰمٰنٰنَا وَكُنَّا تُرٰبًا وَ عِظٰمًا مَا نَا
لِكَبِعُودُنَا ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَ اٰبَاؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ
اِنْ هٰذَا اِلَّا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِيْنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَا اِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَقْلٰ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيْمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَقْلٰ تَتَّقُوْنَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ بِيْدِهِ مَكْلُوٰتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَ هُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ فَاَلَيْ تُسْحَرُوْنَ ﴿٨٩﴾

بَلْ اَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿٩٠﴾

91. Mulungu sadadzipangire mwana, ndipo Padalibe pamodzi ndi Iye mulungu (wina), Ngati zikadakhala choncho ndiye kuti mulungu Aliyense akadatenga zimene Adalenga, ndipo milungu ina ikadaipambana Milungu inzawo (polimbanirana ufumu) Mulungu wapatukana nazo kwambiri zimene Akusimbazo.

92. Wodziwa zamseri ndi Zapoyera; watukuka Kuzimene akumphatikiza nazozo.

93. Nena: “E, Mbuye wanga! Ngati mungandionetse zomwe Akulonjezedwa (ndikadali ndi moyo),

94. E, Mbuye wanga! Musandikhazike M’gulu la anthu osalungama”.

95. Ndipo ndithu, Ife ndi Wokhoza kukuonetsa (Chilango) chimene Tikuwalonjeza.

96. Chotsa zoipa (zimene akukuchitira) Powabwezera zabwino; Ife tikudziwa Zimene akunena.

97. Ndipo nena: “E, Mbuye wanga! Ndikudzitchinjiriza ndi inu Kumanong’onong’o a satana.

98. “Ndiponso ndikudzitchinjiriza ndi inu Mbuye Wanga kuti asandidzere.”

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ
إِلَهِ إِذْ أَذَىٰ الذَّهَبَ كُلِّ إِلَهِ بِمَا خَلَقَ
وَلَعَلَّ لِبَعْضِهِمْ عَلَىٰ بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيبِي مَا يُوْعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُثْرِكَ مَا نَعِدُهُمْ
لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾

إِذْ قَمِ بِاللَّيْلِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. Kufikira m'modzi wawo ikam'dzera imfa, Amanena: "Mbuye wanga! Ndibwezereni (Ku moyo wa padziko),

100. Kuti ndikachite zabwino pazimene Ndidasiya." (Angelo amayankha kuti): "Iyayi! Ndithu, awa ndi mawu basi Amene iye akulankhula (imfa Ikamfika)." Ndipo patsogolo pawo Pali chiyembekezo; (moyo Wamasautso kwa oipa; ndipo wamtendere Kwa abwino) kufikira tsiku limene Adzaukitsidwa.

101. Choncho, lipenga likadzaimbidwa, Sipadzakhala chibale Pakati pawo tsiku Limenelo, ndipo Sadzafunsana.

102. Tsono omwe mlingo (wa zochita zawo Zabwino) udzalemere, iwowo ndiwo Opambana,

103. Ndipo omwe miyeso yawo (yazochita Zabwino) idzatsike, iwowo ndi omwe Adadziluzitsa okha; adzakhala ku Jahannama Muyaya .

104. Moto ukawawula nkhope zawo, ndipo Adzakhala m'menemo Uku akukukuta (mano).

105. (Adzauzidwa): "Kodi aya Zanga Sizidali kuwerengedwa kwa inu ndipo inu Nkumazitsutsa?"

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
رُجِعُونِي^{٩٩}

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا
كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِن وَرَائِهِم بَرْزَخٌ إِلَى
يَوْمِ يُبْعَثُونَ^{١٠٠}

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ
بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ^{١٠١}

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ^{١٠٢}

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ^{١٠٣}

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارَ وَهُمْ فِيهَا
كُلُجُونَ^{١٠٤}

أَلَمْ تَكُنْ أَلَيْسَ لِي بِئِذَا يُنَادُونَ
تَلْكَ يَوْمَئِذٍ^{١٠٥}

106. Adzati: “Mbuye wathu!
Zoipa zathu Zidatigonjetsa,
choncho tidali anthu Osokera.

107. Mbuye wathu! Titulutseni
umu (M'moto ndikutibwezera
kudziko lapansi Kuti tikachite
ntchito yabwino); Ngati
titabwerezanso kuchita zoipa,
Ndiye kuti tidzakhaladi oipa
Odziononga tokha.”

108. (Mulungu) adzati:
“Khalani chete m'menemo,
Monyozeka! Ndipo
musandilankhule!”

109. Ndithu, mwa akapolo anga
lidalipo gulu Lomwe linkanena:
“Mbuye wathu! Takhulupirira;
choncho tikhululukireni
Ndikutichitira chifundo; ndipo inu
Ngabwino kwambiri kuposa (ena
onse) Ochita chifundo.”

110. “Koma inu mudawachita
Chipongwe kufikira
Adakuiwalitsani kundikumbuka
Uku muli kuwaseka.”

111. “Ndithu, Ine lero
ndawalipira (munda Wa mtendere)
chifukwa cha kupirira Kwawo;
ndithu, iwo ndiwo opambana.”

112. Adzanena: “Kodi
mudakhala Nthawi yotani padziko
Pachiwerengero cha zaka?”

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا
قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنَّا قَانَا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ احْسَبُوا أَنبِيَاءًا وَلَا تَكْفُرُوا ﴿١٠٨﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذُوا لَهُمْ سَخِرِيًّا حَتَّىٰ أَنسَوهُمْ
ذِكْرِي وَلَكِن مِّنْهُمْ نَفْحًا كُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي حَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ
الْفَأْرُورُونَ ﴿١١١﴾

قُلْ كَمْ لَكُمْ لِسْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدِ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Adzayankha: “Tidakhala tsiku limodzi Kapena gawo la tsiku; (adzatero poyerekeza Ndikutalika kwa moyo wamasautso kumoto); Afunse owerengera.”

114. Adzanena: “Inu simudakhale (kudzikoko) Koma pang’ono basi, mukadakhala Mukudziwa (chilango chomwe Chakufikanichi, sibwenzi mukuchita zoipa).

115. “Kodi mumaganiza Kuti tidakulangani chabe, Ndikuti simdzabwezedwa kwa Ife?”

116. Watukuka Mulungu, Mfumu ya Choonadi; palibe wompembedza Mwachoonadi koma Iye, Bwana Wa Mpando Wolemekezeka (Kwambiri).’

117. Ndipo amene apembedza mulungu wina Pomphatikiza ndi Mulungu (weniweni), Chikhalirecho iye alibe umboni Pazimenezo; basi chiwerengero chake Chili kwa Mbuye wake. Ndithu, Osakhulupirira sangapambane.

118. Choncho nena: “Mbuye wanga! Ndikhululukireni ndikundichitira Chifundo! Inu Ngabwino kuposa achifundo.”

قَالُوا الْيَتْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِّ
الْعَادِيْنَ ﴿١١٣﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَا أَنَا كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا
لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ
عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٨﴾

**SÛRAT AN-NÛR XXIV**

Msurayi Mulungu wafotokoza zakufunika koyeretsa mtundu kumachitidwe a chiwerewere. Ndipo surayi ikuletsa kufalitsa zoipa pakati pa Asilamu, ndikukhazikitsa zilango kwa anthu kuti machitidwewa alekeke. Ndipo yafotokozanso miyambo yokhalirana pakati pa Asilamu pamoyo wawo -monga kuodika polowa mnyumba, ndikuzolitsa maso, ndikusunga umaliseche. Ndiponso kuti amuna ndi akazi amene sali anyazi, asamasanganikirane.

Surayi yafotokozanso zofunika pabanja la chisilamu-monga kudzipatsa ulemu, kudziyeretsa kumachitidwe osayenera ndikukhala wolungama nthawi zonse.



Sûrat Al-Nûr XXIV

سُورَةُ النُّورِ

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Iyi ndi sura; Taivumbulutsa, ndipo Taikamo Malamulo. Ndipo m'menemo Tatumizamo aya zomveka kuti Mukumbukire (malamulo ndi Kuchita nawo m'njira Yoyenera).

2. Mkazi wachiwerewere ndi mwamuna wa Chiwerewere aliyense wa iwo mkwapuleni Zikoti zana limodzi (100). Musagwidwe chisoni ndi iwo pa Chipembedzo (malamulo) cha Mulungu, ngati inu mukukhulupiriradi Mwa Mulungu ndi tsiku la chimaliziro. Ndipo gulu la Asilamu lionerere Chilango cha iwo.

3. Mwamuna wa chiwerewere sakwatirana Ndi mkazi (wabwino) koma Wachiwerewere mnzake, kapena mkazi Wopembedza mafano. Nayenso mkazi Wachiwerewere sakwatirana ndi Mwamuna (wabwino) koma wachiwerewere Mnzake, kapena wopembedza mafano. Ndipo zimenezi zaletsedwa kwa Asilamu.

4. Ndipo amene akunamizira akazi Odziteza (powanamizira

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ
مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا
رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَدَا بَهُمَا طَائِفَةٌ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَ
الزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ
وَحُرْمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَا يَأْتُوا

kuti Achita chiwerewere), ndipo osabwera nazo Mboni zinayi, akwapuleni zikoti 80; Ndiponso musauvomereze umboni wawo Mpaka kalekale. Iwo ngotuluka M'chilamulo cha Mulungu,

5. Kupatula amene alapa pambuyo Pazimenezo, ndipo nkukonza (zochita Zawo), Ndithu, Mulungu Ngokhululuka; Ngwachisoni, (awakhululukira).

6. Ndipo amene akunamizira akazi awo (kuti achita chiwerewere) ndipo Iwo nkukhala opanda mboni, koma (Iwo) okha, choncho umboni Wa mmodzi wa iwo (umene Ungamchotsere chilango chomenyedwa Zikoti 80), ndikupereka umboni Kanayi polumbirira Mulungu kuti ndithu, Iye ndi mmodzi mwa onena zoon;

7. Ndipo kachisanu (alumbire) kuti Matemberero a Mulungu akhale pa iye Ngati (iye) ali m'modzi mwa onama.

8. Ndipo (mkazi) chilango amchotsera Atapereka umboni kanayi polumbirira Mulungu kuti (uyu mwamuna) ndi mmodzi mwa onama.

9. Ndipo kachisanu (alumbire) kuti Mkwiyu wa Mulungu ukhale pa iye Ngati (mwamuna wake) ali mmodzi Mwa onena zoon.

يَا رِبْعَةَ شَهِدْ أَدَاةَ جَلْدٍ وَهُمْ ثَمَنَيْنِ جَلْدَةٍ
وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةَ أَبْدَاءٍ أَوْ آلِيكَ
هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
شَهَادَةٌ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ
أَرْبَعٌ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣﴾

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ
مِنَ الْكٰذِبِينَ

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعٌ
شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٤﴾

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ
مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٥﴾

10. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu ndi Chifundo chake pa inu (mukadavutika). Ndipo Ndithu, Mulungu Ngolandira kulapa; . Wanzeru zakuya.

11. Ndithu, amene adza ndi bodza (Ponamizira Mayi Aisha, yemwe ndi Mkazi wa Mtumiki, kuti wachita Chiwerewere), ndi gulu la mwa inu. Musaganizire zimenezo kuti nzoipa Kwa inu, koma kuti zimenezo nzabwino Kwa inu. Ndipo munthu aliyense Waiwo apeza (chilango) pamachimo Amene wawachitawo. Ndipo yemwe Wasenza gawo lalikulu lauchimowo Mwa iwo, adzapeza chilango chachikulu

12. Nanga bwanji pamene Mudaimva (nkhani) Iyi Asilamu achimuna Ndi Asilamu achikazi Sadaganizire anzawo zabwino Ndikunena kuti: “Ili ndi bodza loonekera?”

13. Nanga bwanji sadabweretse mboni Zinayi (pazimenezi)? Ndipo pamene Alephera kubweretsa mboni, iwo Ngabodza kwa Mulungu.

14. Ndipo pakadapanda ubwino wa Mulungu Ndi chifundo chake pa inu, padziko Lapansi ndi patsiku lachimaliziro, Chilango chachikulu chikadakukhudzani Pa zomwe munkazijirikira.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ وَلَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرًا مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑩

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ⑪

لَوْ أَجَاء وَعَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَقُلْ وَاَللَّهِ إِنِّي لَأَعْلَمُ بِمَا نَزَّلْتُمْ فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ ⑫

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑬

15. Pamene mudalilandira (bodzalo) ndi Malirime anu ndi kumanena ndi milomo Yanu zomwe inu simukuzidziwa, ndipo Mumaganizira kuti ndi chinthu Chochepa pomwe icho kwa Mulungu Ndi chinthu chachikulu.

16. Ndipo nanga bwanji pamene mudalimva (Bodzalo) simudanene (kuti): “Sikoyenera kwa ife kulankhula izi; Kuyera nkwanu (Mbuye wathu). Ili Ndi bodza lalikulu.”

17. Mulungu akukulangizani kuti: “Musabwerezense kuchita zonga Zimenezi mpaka kalekale, ngati inu Muli okhulupirira enieni.”

18. Ndipo Mulungu akukufotokozerani Aya Zake mwatsatanetsatane. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya.

19. Ndithu, amene akukonda kuti Zoipa zifale pa amene akhulupirira, Chilango chowawa chili pa iwo Padziko lapansi ndi patsiku la Chimaliziro. Ndipo Mulungu ndi Yemwe akudziwa (zoyenerana ndi Inu), koma inu simudziwa.

20. Ndipo pakapanda ubwino wa Mulungu Ndi chifundo chake pa inu, (Pakadapezeka zauve).

إذ تَلَقُونَهُ بِالْسِّنِّتِمْ وَتَقُولُونَ يَا هَؤُلَاءِ هُمْ تَمَّا
لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هِينًا وَهُوَ عِنْدَ
اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ
نَكَلِمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعْظُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَيَبِّئِنَّا اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي
الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

Koma ndithu, Mulungu Ngofatsa; Ngwachifundo.

21. E, inu amene mwakhulupirira, Musatsatire mapazi a satana. Ndipo amene atsatire Mapazi a satana (asokera) ndithudi Iye akulamula zauve ndi zoipa. Ndipo Pakapanda ubwino wa Mulungu ndi Chifundo chake pa inu, sakadayera Aliyense mwa inu mpaka kalekale. Koma Mulungu amamuyeretsa amene wamfuna. Ndipo Mulungu Ngwakumva zonse; Wodziwa kwambiri.

22. Ndipo ochita zabwino (padziko Lapansi), ndiponso eni kupeza Bwino mwa inu, asalumbire kuti Aleka kupatsa achinansi, Masikini, ndi osamuka panjira Ya Mulungu. Koma Akhululuke Ndikuleka zimenezo. Kodi Simufuna kuti Mulungu Akukhululukireni? Mulungu Ngokhululuka kwambiri. Ngwachisoni (Choncho, nanunso teroni).

23. Ndithu, amene akunamizira akazi Oyera (kumachitidwe Achiwerewere), odziteza Kumachitidwe oipa, okhulupirira, Atembereredwa padziko lapansi ndi Patsiku la chimaliziro. Ndipo; Chilango chachikulu chili pa iwo;

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ
اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ
يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا
أَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Tsiku lomwe malirime awo, mikono Yawo ndi miyendo yawo zidzawachitira Umboni pazomwe adali kuchita.

25. Tsiku limenelo Mulungu Adzawapatsa mphotho yawo ya choonadi, Ndipo adzadziwa kuti Mulungu ndiye Mwini kulipira kwachoonadi Koonekera poyera.

26. Akazi oipa ndi Aamuna oipa, naonso Amuna oipa ndi aakazi Oipa; ndipo akazi abwino Ndi aamuna abwino, Naonso amuna abwino ngaakazi abwino. Iwowa ngopotulidwa kuzimene akunenazo. Iwo adzapeza chikhululukuko ndi riziki Laulemu (ku Munda wa Mtendere).

27. E, inu amene mwakhulupirira! Musalowe m'nyumba zomwe Sinyumba zanu kufikira mutapempha Chilolezo poodira ndikupereka Salaamu kwa eni nyumbazo. Kutero ndi kwa Bwino kwa inu kuti mukumbukire (Nkuona kuti zomwe mukuuzidwa Nzabwino).

28. Koma ngati simupeza munthu aliyense M'menemo, musalowe kufikira Mutapatsidwa chilolezo. Ndipo Mukauzidwa kuti: "Bwererani, Bwererani; chimenechi nchokuyeretsani. Ndipo Mulungu akudziwa Zimene muchita.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَجْجُلُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ إِلَهُكُمْ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقُّ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

الْمَغِيْبَاتُ لِلْمَغِيْبِيْنَ وَالْمَغِيْبُونَ لِلْمَغِيْبَاتِ
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ
أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَزَكَاةٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ فَارْجِعُوا
هُوَ أَزْيَلٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Sikulakwa kwa inu kulowa m'nyumba Zosakhalidwa, (monga sitolo, hotela; Popanda chilolezo), momwe muli Zokuthandizani; ndipo Mulungu Akudziwa zomwe mukuonetsera poyera Ndi zimene mukubisa.

30. Auze Asilamu achimuna kuti adzolitse Maso awo (asayang'ane zoletsedwa), Ndipo asunge umaliseche wawo. Ichi Nchoyera kwambiri kwa iwo. Ndithu, Mulungu akudziwa nkhani za zonse Zomwe achita.

31. Ndipo auze Asilamu achikazi kuti adzolitse Maso awo, ndikusunga umaliseche wawo, Ndipo asaonetse (poyera) zomwe Amadzikongoletsa nazo kupatula zimene Zaonekera poyera (popanda cholinga Chotero). Ndipo afunde kumutu mipango Yawo mpaka m'zifuwa zawo; ndipo asaonetse Poyera zozdikongoletsa nazo koma kwa Amuna awo, kapena atate awo, kapena Apongozi awo, kapena ana awo, kapena ana A amuna awo, kapena abale awo, kapena ana A abale awo, kapena ana a alongo awo, Kapena akazi anzawo (achisilamu). Kapena Yemwe wapatidwa ndi dzanja lamanja (Monga kapolo), kapena otsatira (antchito) Omwe ndi amuna

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَبَدَّلُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ذَلِكَ أَدْنَى لِمَهُمْ إِنْ اللَّهَ
خَيْرٌ لِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ أَرْوَاحَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا
ظَهَرَ مِنْهَا وَلَا يَضْرِبْنَ بِخِبْرَتِهِنَّ عَلَى جُنُوبِهِنَّ
وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ
أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ
أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ
أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ
النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

opanda zilakolako za akazi Ndi ana omwe sadziwa za ukazi. Ndipo Asamenyetse miyendo yawo (pansi) kuti Zidziwike zimene akubisa mwa zomwe Amadzikongoletsa nazo. Tembenukirani Kwa Mulungu, nonse inu okhulupirira Kuti mupambane.

32. Ndipo zikwatitseni mbeta za mwa inu (mfulu), Ndi akapolo anu amene ali abwino (achimuna) Ndi adzakazi anu. Ngati ali osauka Mulungu Awalemeza kuchokera m'zabwino Zake. Ndipo Mulungu za ufulu Zake nzambiri (Zopanda muyeso, ndiponso), Ngodziwa Kwabasi.

33. Ndipo amene sapeza chokwatirira Apewe (uve wa chiwerewere) kufikira Mulungu atawalemeza ndi zabwino Zake. Ndipo amene afuna kuti awalembere (kuti Apate ufulu) mwa amene Manja anu akumanja apeza, alembereni (Kuti adziombole). Ngati mwaona Zabwino mwa iwo apatseni gawo La chuma cha Mulungu chomwe akupatsani. Musawakakamize adzakadzi anu kuchita uhule Ngati akufuna kudzisunga, ncholinga choti Mupeze zinthu zamoyo wadziko lapansi. Ndipo amene angawakakamize, ndithu Mulungu,

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالضَّالِّجِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُعِينَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَلَيْسَتُفْعُفٍ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكَلْبَ بِمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَكَانَ فِيهِمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا فَأُوذُوا مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّتِي أَنْتُمْ وَلَا تُكْرَهُوا قِيَّتُمْ عَلَى الْبِعَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لَتَبْتَغُوا عَرْضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْنَهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ الرُّكُوهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

pambuyo Pokakamizidwa kwawoko, Ngokhululuka; Ngwachisoni (Kwa okakamizidwawo).

34. Ndipo ndithu, tatumiza Kwa inu aya zofotokoza (Zofunika zonse) mwatsatanetsatane, Ndi mafanizo (okuphanulani maso) Pa za amene adamuka patsogolo panu, Ndi phunziro kwa oopa (Mulungu).

35. Mulungu nkuunika kwa kuthambo ndi Nthaka. Fanizo la kuunika kwake (Powaongolera akapolo ake) lili ngati “Mishikati” (chibowo cha pa khoma choikapo Nyali) yomwe mkati mwake mwaikidwa nyali. Nyali ili m’galasi. Ndipo galasilo lili ngati Nyenyezi yowala. Nyali imeneyo imayatsidwa Ndi mafuta ochokera kumtengo wodalitsidwa Wa mzitona, womwe suli mbali yakuvuma Ngakhale kuzambwe; (umamenyedwa Kwambiri ndi dzuwa pamene likutuluka, Ndi pamene likulowa.) Mafuta ake Ngoyandikira kukuwala okha (chifukwa Champhamvu yake), ngakhale moto Usanawakhudze. Kuunika pamwamba pa Kuunika! Mulungu amamuongolera kuunika Kwake amene wamfuna. Mulungu amaponya Mafanizo kwa anthu (kuti aganizire ndi Kupeza

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

أَللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي
زُجْجَةٍ الرَّجَاجَةِ كَأَنهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ
لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورًا عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ
لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

phunziro) Mulungu ngodziwa Chilichonse.

36. (Apezeke akupemphera kasanu) m'nyumba Zomwe Mulungu walamula kuti Zilemekezedwe; ndipo M'menemo dzina Lake Litchulidwe; azimulemekeza m'menemo (M'misikiti) kum'mawa ndi kumadzulo;

37. Anthu omwe malonda Ogulitsa ndi kugula Sawatangwanitsa posiya Kukumbukira Mulungu ndi Kupemphera (swala) ndi kupereka Chopereka (zakaat). Amaopa tsiku lomwe Mitima ndi maso zidzasinthika;

38. Kuti Mulungu adzawalipire Zabwino pa zomwe Adachita ndi kuwaonjezera Zabwino Zake. Ndipo Mulungu Amampatsa amene wamfunu Popanda chiwerengero.

39. Ndipo amene sadakhulupirire, ntchito zawo (Zimene akuziona ngati zabwino) zidzakhala Ngati zideruderu m'chipululu chamchenga; Waludzu nkumaganizira kuti ndimadzi; ndipo Akapita pamenepo, osonapo chilichonse. (Nawonso pomwe adzadza kuzochita zawo Zabwino patsiku la

فِي بُيُوتِ الَّذِينَ تُرْفَعُونَ وَيُنَادِيهِمُ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعُوا فَبُيُوتِهِمْ أَتَرَىٰ لَهُمْ فِيهَا مَخْرَجًا ۖ

رَجَالًا لَا تُلْهِيمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ ۗ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لِئَلَّا يَكُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ۙ

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٣٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَقَّهٖ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٣٩

Kiyama sadzapeza Mphotho iliyonse, chifukwa chakuti Adachimenya nkhondo Chisilamu). Ndipo Adzapeza Mulungu kumeneko, ndipo Adzamkwaniritsira chiwerengero chake Ndipo Mulungu Ngwachangu Powerengera.

40. Kapena (ntchito zawo zoipazo) zili ngati M'dima mkati mwanyanja yamadzi ochuluka Yomwe yaphimbidwa ndi mafunde, ndipo Pamwamba pamafundewo pali mafundenso. Ndiponso pamwamba pake (mafundewo) Pali mitambo. Ndipo m'dima uwu pamwamba Pa m'dima uwu. Ndipo akatulutsa mkono Wake, sangathe kuuona (chifukwa Chakuchindikala kwa m'dima). Ndipo amene Mulungu sadampatse kuunika, sakhala nako Kuunika.

41. Kodi suona kuti zonse zopezeka kumwamba Ndi pansu zikumulemekeza Mulungu, kudzanso Mbalame zikatambasula mapiko awo (Ngakhalenso zikapanda kutambasula) Chilichonse (mwazimenezo) chikudziwa Pemphero lake ndi m'mene Chingamulemekezere (Mulungu wake). Ndipo Mulungu Ngodziwa Zonse zimene akuchita.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لَمِيٍّ يَنفَسُهُ مَوْجٌ مِّنْ
فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَابُّ ظُلُمَاتٍ
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ
يُرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ
مِنْ نُورٍ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّيَتْ كُلُّ قَدِّ عِلْمٍ صَلَاتَهُ
وَسُبْحَانَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۝

42. Ufumu wakumwamba ndi pansu, ngwa Mulungu (yekha); ndipo kobwerera kwa Zonse nkwa Mulungu.

43. Kodi suona kuti Mulungu akuyendetsa Mitambo, kenako nkuikumanitsa pamodzi, Ndipo kenako nkuikhazika m'milumilu? Nuona mvula ikutuluka pakati pa iyo. Iye Akutsitsa mapiri amitambo kuchokera Kumwamba momwe muli mvula yamatalala; Ndipo amamenya nawo Amene wamfuna, ndikumpewetsa Amene wamfuna. Kung'anima kwake Kumayandikira kuchititsa Khungu.

44. Mulungu amasintha usiku ndi usana (Pambuyo pa usiku, umadza usana. Ndipo pambuyo pa usana, umadza usiku). Ndithu, m'zimenezo muli phunziro kwa Anthu ozindikira (zinthu).

45. Ndipo Mulungu adalenga ndi madzi nyama Iiyonse; (madzi ndicho chiyambi cha Zolengedwa zonse). Zina mwa izo Zimayendera mimba zawo; ndipo zina Mwa izo zimayenda ndi miyendo iwiri; Ndipo zina mwaizo zimayenda ndi inayi. Ndithu Mulungu amalenga chimene Wafuna; ndithu, Mulungu ali ndi Mphamvu pachilichonse.

46. Ndithu, tavumbulutsa Aya zofotokoza Momveka (chilichonse chofunika pa Chipembedzo).

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٣٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ سَحَابًا مِمَّنْ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ
تَمْ يَجْعَلُهُ رِجَالًا أَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ
وَيُنزَلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ
يَشَاءُ لِيُكَادَّ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٣٨﴾

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَوَعْبْرَةً
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٣٩﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي
عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ

Ndipo Mulungu Amamuongolera kunjira yolunjika amene Wamfuna.

47. Ndipo akunena (kuti): “Takhulupirira Mulungu Ndi Mtumiki, ndipo tamvera.” Kenako ena a iwo amatembenuka Pambuyo pazimenezo; Ndipo iwowo sali okhulupirira.

48. Ndipo akawaitanira kwa Mulungu ndi Mtumiki wake kuti awaweruze pakati pawo, Ena a iwo akukana zimenezo (Akadzizindikira okha kuti ngolakwa)

49. Koma akaona kuti chilungamo chili kwa iwo? Iwo, amam’dzera (Mtumiki mwachangu) Uku akusonyeza kumvera.

50. Kodi ali ndi matenda m’mitima mwawo? Kapena akukaika, kapena akuopa kuti Mulungu ndi Mtumiki Wake awachitira Chinyengo? Koma iwo ndi amene ali Osalungama.

51. Ndithu yankho la Asilamu akaitanidwa kwa Mulungu ndi Mtumiki Wake kuti aweruze pakati pawo Silikhala lina koma kunena Kuti: “Tamva ndipo titsatira.” Iwowo ndiwo Opambana.

52. Ndipo amene amvera Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndikumalemekeza Mulungu ndi

يَتَّأْتِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٠﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا
ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ
ذَلِكَ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٥٣﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ جَاءُوا أَلَمًا
يَخَافُونَ أَنْ يَحْجِبَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَسُولَهُ نَبَأَ
أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٦﴾

kumuopa, Iwowo ndiwo opambana.

53. Ndipo akulumbirira dzina la Mulungu, kulumbira Kwakukulu kuti ukawalamula (kupita Kunkhondo), ndithu apita. Nena: “Musalumbire; kumvera kwanu nkodziwika (Kuti nkwabodza); ndithu, Mulungu Akudziwa nkhani zonse zomwe muchita.

54. Nena: “Mverani Mulungu, ndiponso Mverani Mtumiki. Koma ngati mutembenuka, Iye ali nazo zimene wasenzetsedwa (kuti Azifikitse kwa inu), (ndipo) inunso muli nazo Zimene mwazenzetsedwa (kuti muzitsate). Ndipo mukamumvera, muongoka. Ndipo Pa Mtumiki palibe china chake koma Kufikitsa (uthenga) moonekera.

55. Mulungu walonjeza mwa inu amene Akhulupirira ndikuchita ntchito yabwino kuti Ndithu awathandiza kukhala oyang’anira Padziko monga momwe adawachitira amene Adalipo kale kukhala oyang’anira; Ndipo ndithu, awalimbikitsira chipembedzo Chawo chimene wawayanja nacho; ndipo Awachotsera mantha awo kukhala opanda Mantha”. Akhale akundirambira Ine, Osandiphatikiza ndi chilichonse.

وَأَقْسُوا بِرَأْسِ اللَّهِ جِهَدًا كَمَا بُغِيتُمْ لَمَنْ أَمَرْتُمْ
لِيَخْرُجْنَ قُلْ لَا تَقْسُوا طَاعَةَ مَعْرُوفَةٍ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَإِنْ
تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا
حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى
الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينِ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا
اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ
لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ
مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ
بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

Ndipo Amene asiye kukhulupirira pambuyo Pazimenezi, iwo ngakuswa malamulo.

56. Choncho, pempherani swala ndi kupereka “Zakaat;” ndiponso mverani Mtumiki Kuti mumveredwe chisoni.

57. Amene sadakhulupirire musawaganizire Kuti angamulepheretse Mulungu padziko (kuwalanga) ndipo Malo awo ndi kumoto. Ha! Kuipa Malo obwererako!

58. E, inu amene mwakhulupirira! Akuodireni Amene manja anu akumanja apeza ndi amene Mwa inu sanathe msinkhu awodire nthawi zitatu: Isanapempheredwe swala ya m’ mawa, Ndi pamene mukuvula nsalu zanu nthawi Yamasana (kuti mupumule), ndi pambuyo Pa swala ya Isha (usiku). Izi ndi nthawi Zitatu zomwe Inu mumakhala wamba. Palibe Uchimo pa inu ngakhale pa iwo pambuyo Pa nthawi zimenezo (kulowa popanda kuodira); Mumazungulirana pakati Panu umo ndi momwe Akukufotokodzerani Mulungu Aya zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya.

59. Ndipo mwainu ana akatha msinkhu, aodire Monga momwe adali kuodira omwe adalipo

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي السَّمَاءِ
مُضْمِرُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَ
كُمُ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ
مِنْكُمْ تِلْكَ مَرْثٌ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ
الطَّهْرِ تِلْكَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ
بَعْدَ هُنَّ ظُلُفُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى
بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ

Patsogolo pawo. Umo ndi momwe Mulungu Akukufotokozerani aya Zake. Ndipo Mulungu Ngodziwa; Ngwanzeru zakuya;

60. Nayonso mikwezembe (nkhamba Zachikhalire zazikazi) Yomwe siyembekezera kukwatiwa, Palibe uchimo paiyo kusiya Kufunda nsalu zawo (kumutu), popanda Kuonetsa zodzikongoletsera zawo. Koma ngati zikudzikakamiza kuleka Kuvula mipangoyo, ndibwino kwa iyo. Ndithu, Mulungu Ngwakumva; Ngodziwa.

61. Palibe kulakwa pa akhungu (osapenya) Ndiponso palibe kulakwa pa olumala; Palibenso kulakwa pa odwala, Ngakhalenso pa inu eni ngati muli kudya M'nyumba zanu kapena m'nyumba za atate Anu, kapena m'nyumba za amayi anu, Kapena m'nyumba za abale anu, kapena M'nyumba za alongo anu, kapena M'nyumba za abambo anu aang'ono kapena Aakulu, kapena m'nyumba za azakhali anu, Kapena m'nyumba za atsibweni anu, kapena M'nyumba za amayi anu aakulu kapena Aang'ono, kapena m'nyumba za omwe Mukuwasungira makiyi, kapena (m'nyumba Za) anzanu; palibe kulakwa pa inu ngati Mukudyera

قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الآيَةَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرِجُونَ
بِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ
يَضَعْنَ شَيْئًا بَهُنَّ غَيْرَ مُتَّبِعَاتٍ
بِرِزْقَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

لَيْسَ عَلَى الرَّأْعَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الرَّاعِجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرْيُومِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ
بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
عَمَلَتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَهْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْهُمُ مَفَاتِحُهَا
أَوْ صَدِيقَتِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا وَإِذَا
دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى
أَنْفُسِكُمْ فَحَيَّةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ
طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَةَ

limodzi kapena payekhapayekha.
Ndipo mukamalowa m'nyumba
Dziperekereni nokha salaamu.
(Lonjero ili) Ndi malonje ochokera
kwa Mulungu Amadalitso, abwino.
Umo ndi momwe Mulungu
akukulungosolerani aya Zake kuti
Muzindikire.

62. Ndithu, Asilamu oona
ndiamene Akhulupirira mwa
Mulungu ndi Mtumiki Wake;
ndipo akakhala naye pachinthu
Chokhudza onse, sachoka mpaka
Atampempha (Mtumiki) chilolezo.
Ndithu, amene akukupempha
chilolezo, Iwowo ndi amene
akukhulupirira Mulungu ndi
Mtumiki Wake. Choncho
akakupempha chilolezo Chifukwa
cha zinthu zawo zina, Muloleze
mwaiwo amene wamfuna (ngati
Utaona kuti chidandaulo chake
Nchoona), ndipo uwapemphere
Chikhululuko kwa Mulungu;
ndithu, Mulungu Ngokhululuka
kwabasi; Ngwachisoni

63. Kumuitana Mtumiki pakati
panu Musakuchite monga momwe
Mumaitanirana nokhanokha,
ndithu, Mulungu akudziwa amene
akuchoka Pamalo mozemba ndi
modzibisa mwa inu. Achenjere
amene akunyozera lamulo Lake
kuti mliri Ungawapeze, kapena
Kuwapeza chilango chowawa.

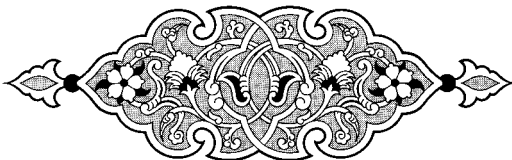
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ إِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا إِنْ
الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾

لَا تَجْعَلُوا أَدْعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدَعَاءِ
بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
يَسْتَلْئُونَ مِنْكُمْ لَوَإِذَا قُلِيحْدَرِ الَّذِينَ
يَخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ
أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Mverani! Ndithu, zili kumwamba ndi Pansi nzake Mulungu ndipo akudziwa Zimene muli nazo. Ndipo patsiku Limene adzabwezedwe kwa Iye, Adzawaudza zimene adachita ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.

الْآنِ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
 قَدْ يَعْلَمُ مَا اَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ
 يُرْجَعُونَ اِلَيْهِ فَيَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا
 وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ





SÛRAT AL-FURQÂN XXV

Surayi yayamba ndi kufotokoza zaulemerero wa Qur'an, ndi kuphanuka kwa ufumu wa Yemwe adaivumbulutsa; Yemwe ufumu wakumwamba ndi pansi Ngwake.

Koma ngakhale ufumu Wake uli waukulu chonchi, Amshirikina akumphatikiza ndi milungu ina pomwe Iye ndi mmodzi ndipo palibe wachiwiri wake, iwo akutsutsa Qur'an pamodzi ndi uthenga wa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pomunena kuti angakhale Mthenga wa Mulungu bwanji pomwe ali munthu; amadya chakudya ndikumapita kumisika monga anthu ena. ndipo Amshirikina akufuna kuti Mthengayo koma akadakhala mmodzi wa angelo. Ndipo akuyankhidwa kuti Mulungu akadatuma mngelo monga Mtumiki, ndiye kuti mngeloyo akadamsandutsa maonekedwe ndi chikhalidwe chake kukhala monga anthu kuti amvane bwino ndi anthuwo.

Amshirikina adatsutsa kuti kodi bwanji Qur'an idavumbulutsidwa pang'onopang'ono, osati mwa nthawi imodzi monga momwe zidalili ndi mabuku ena? Ndipo adawayankha kuti zidachitika zimenezi ndi cholinga chanzeru zakuya.

Qur'an idapitiriza kuwafotokozerwa zomwe zidachitikira Aneneri akale ndi anthu awo kuti likhale phunziro kwa iwo. Koma Amshirikina sadacheukire zimenezi, adangotsatira zilakolako zawo basi. Poto, adasokera ngati nyama kapenanso kuposa nyama.

Tsono surayi yasonyeza zisonyezo zachilengedwe zomwe zikuonetsa mphamvu za Mulungu. Ndipo surayi yamaliza ndi kufotokoza mbiri za okhulupirira zomwe zikaalowetse anthuwo ku Janna, m'minda ya mtendere momwe azikalandira malonje abwino.

Sûrat Al-Furqân XXV

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. Watukuka Mwini kupereka madalitso, Yemwe Wavumbulutsa Qur'an kwa kapolo Wake kuti Ikhale mchenjezi kwa zolengedwa zonse.

2. (Mulungu) Yemwe Ngwake ufumu Wakumwamba ndi wapansi. Ndipo Sadabale mwana ndipo alibenso Wothandizana naye pa Ufumu (Wake). Adalenga chinthu chilichonse ndikuchilinga Mlingo Wake.

3. Ndipo m'malo mwa Iye (Mulungu weniweni, Osakhulupirira) adzipangira milungu yomwe Siilenga chilichonse koma iyo ndiyomwe Idalengedwa; ndiponso ilibe mphamvu Yodzichotsera masautso ngakhale Kudzidzetsera zothandiza. Ndiponso ilibe mphamvu zoperekera imfa ndi moyo, Ngakhale kuukitsa akufa.

4. Ndipo osakhulupirira akunena: "Ichi sikanthu (Qur'an imene Muhammad {SAW} wadza Nayo) koma ndi chonama chimene Wachipeka, ndipo pachimenechi amthandiza Anthu ena (eni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝

لِلَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا ۖ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدْ أَعْتَدُوا نَعْدِيرًا ۝

وَإِتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا
وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ
إِفْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ
فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَرُؤُوسًا ۖ

mabuku)". Kunena zoonu, Iwo (osakhulupirira) adza ndi Chinyengo ndi bodza (pazonena zawozi).¹

5. Ndipo (osakhulupirira) akunena: "Iyi (Qur'an) Ndi nthano za anthu akale zomwe (Muhammad {SAW}) adazilembetsa. Choncho Zikulakatulidwa kwa iye m'mawa ndi Madzulo (kuti aloweze)",

6. Nena: "Adaivumbulutsa Yemwe akudziwa Zobisika zam'thambo ndi m'nthaka. Ndithu, Iye ali Wokhululuka; Wachisoni, (Nchifukwa chake sakukulangani mwachangu Pazimene mukunenazi)."

7. Ndipo akunena: "Ndi Mtumiki wanjani uyu, Womadya chakudya Nkumayenda m'misika? Kodi bwanji sadatumizidwe Mngelo kwa iye kuti azikhala Naye limodzi uku akuchenjeza?"²

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ
تُمَلَّى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ
عَفْوًا رَحِيمًا

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَهُهُ
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا

¹ Osakhulupirira amumzinda wa Makka adali kuinyoza Qur'an namati ndi Buku labodza limene walipeka yekhayekha Muhammad (SAW) ndikumamnamizira Mulungu kuti ndiye walivumbulutsa. Amatinso anthu a mabuku ndiwo adamthandiza kulipeka. Zonena zawozi nzabodza zokhazokha chifukwa Qur'an yomwe Muhammad akuiwerengayo ili m'charabu osati m'chiyuda.

² Amamunenera zachipongwe Mtumiki Muhammad (SAW) kuti: "Nchiyani watiposa uyu pamene akudziticha yekha kuti ndi Mtumiki? Iye akudya chakudya monga momwe ife tidyera, ndipo akuyendayenda m'misika kunka nafunafuna zokhalira moyo monga anthu ena onse achitira. Akadakhala Mtumiki ndiye kuti Mulungu akadampatsa zosowa zake zonse. Ngati alidi Mtumiki bwanji Mulungu sadamtsitsire angelo kumwamba kuti azimthandiza? Zikadatero apo tikadamkhulupirira."

8. “Kapena kuponyeredwa nkhokwe (Zachuma), kapena kukhala ndi Munda ndikumadya m’menemo?” Ndipo Osalungama akuti: “Ndithudi, Mukutsatira munthu wolodzedwa”.

9. Ona momwe akukuponyera mafanizo (omwe Sali oyenerana nawe, nthawi zina akuti Ndiwe wolodzedwa wamisala, wabodza, Wophunzitsidwa ndi anthu ena) choncho Asokera, ndipo sangathe kupeza njira (Yoongoka yokunenera)

10. Watukuka Mwini kupereka madalitso Ambiri, Yemwe akafuna, akuchitira Zabwino kuposa zimenezi, (adzakupatsa pa Tsiku lachimaliziro) Minda yamtendere Yomwe pansi pake pakuyenda mitsinje; ndipo Adzakupangira nyumba zikuluzikulu Zachifumu.

11. Koma akutsutsa zanthawi ya Kiyama. Ndipo Tawakonzera moto woyaka (iwo) amene Akutsutsa zanthawi ya Kiyama (Yachimaliziro.)

12. (Motowo) ukadzawaona (naonso nkuuona) Kuchokera pamalo apatali, (iwo) adzamva Mkwiyu wamotowo ndi mkokomo wake.

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَثْرًا وَّتَكُونُ لَهُ حِجَّةً يَأْكُلُ
مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ
إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿١٠﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿١١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ
خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ
قُصُورًا ﴿١٢﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ يَبِيدٍ سِعُوا لَهَا
تَتَّبِعُوا وَزَفِيرًا ﴿١٤﴾

13. Ndipo akadzaponyedwa m'menemo, pamalo Opanika uku manja atanjatidwa Chakukhosi, pamenepo adzaitana imfa (Kuti iwafike, afe apumule Kumasautsowo).

14. (Tidzawauza): “Lero musaitane imfa Imodzi, koma itanani imfa zambiri (Ndipo simupeza mpumulo koma mazunzo okhaokha)”.

15. Nena: (kwa osakhulupirira) “Kodi izi ndizo Zabwino, kapena munda wamuyaya umene Alonjzedwa oopa Mulungu kuti udzakhale Mphoto (yabwino) kwa iwo ndi kobwerera (Kotamandika)?

16. “M'menemo adzapeza chilichonse chomwe Adzafune. Adzakhala m'menemo Muyaya.Mtenderewu ndi lonjezo lochokera Kwa Mbuye wako pa iwo lomwe Adampempha kuti adzawakwaniritsire”.

17. Ndipo (kumbuka) tsiku limene Adzawasonkhanitse (awa osakhulupirira) ndi Omwe adali kuwapembedza (monga Yesu, Uzairi ndi angelo) kusiya Mulungu; adzanena (Mulungu kuuza amene ankambiridwawo): “Kodi ndinu mudasokeretsa anthu angawa, Kapena ndi okha adasokera njira”

وَإِذَا الْقَوَامُ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ
دَعَا هُنَا لَكَ تَتُورًا ۝

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ تَتُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
تَتُورًا كَثِيرًا ۝

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وَعِدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ۝

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدِينَ كَانَ عَلَى
رَبِّكَ وَعْدًا مُسْتَوْثِقًا ۝

وَيَوْمَ يَشْرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ يَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلُّتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ۝

18. Adzanena: “O, ulemelero ukhale kwa Inu! Sizidali zoyenera kwa ife kudzikonzera Atetezi mmalo mwa Inu, (nanji kuuza anthu Kuti azitipembedza). Koma mudawasangalatsa Iwo ndi makolo awo kufikira adaiwala Malangizo (Anu). Ndipo adali anthu Oonongeka.”

19. (Mulungu adzati): “Ndithu, yakutsutsani (Milungu yanuyo) pazimene mwanena (Kuti iwo adakusokeretsani). Ndipo simutha Kudzichotsera (chilango) ngakhale (kupeza) Chithandizo.” Ndipo, ndithudi, amene achite Zoipa mwa inu, tidzumulawitsa chilango Chachikulu.

20. Ndipo palibe pamene tidatuma atumiki Patsogolo pako koma ndithu iwo, adali kudya Chakudya; ankayendanso m’misika. Ndipo Tawasankha ena mwa inu kuti akhale mayeso Kwa ena (popereka masautso kwa olungama). Kodi mupirira? Ndipo, Mbuye wako ali Wopenya (chilichonse).

21. Ndipo amene alibe chiyembekezo Chakukumana nafe akunena: “Bwanji angelo Satumidwa kwa ife? Kapena timuone Mbuye Wathu (kuti atitsimikizire kuti ndiwedi Mtumiki Wake”? Ndipo Mulungu

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ
تُنزِلَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ مِمَّا
سَتَّطِعْتُمْ صَرَخًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِنْكُمْ نَذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً أَنْصُرُونَّ وَكَانَ رَبُّكُمْ
بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا
لَوْلَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْمَلَائِكَةَ
وَآتَيْنَا رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ
وَعَتَوْا عُتْوًا
كَبِيرًا ﴿٢١﴾

akunena): “Ndithu, adzitukumula mmitima mwawo Ndipo anyoza; kunyoza kwakukulu.”

22. Tsiku lowaona Angelo, sikudzakhala Chisangalalo tsiku limenelo kwa Ochimwa, (koma lidzakhala tsiku Lochoka moyo wawo). Ndipo adzanena (tsiku Limenelo): “Ha! Mulungu Atitchinjirize” (koma mawu awa, Sadzathandiza chilichonse).

23. Ndipo tidzaidzera ntchito Iliyonse (yabwino) imene adachita, ndipo Tidzaichita monga fumbi louluka (Ponseponse, yopanda phindu chifukwa cha Kusakhulupirira Mulungu kwawo.)

24. Anthu akumunda wamtendere tsiku limenelo Adzakhala ndi mokhala mwabwino, ndi Pamalo pampumulo wabwino.

25. Ndipo akumbutse zatsikulo pomwe thambo Lidzang’ambika ndikudzetsa mitambo (Yomwe idzachititsa chimdimaponse) Ndipo angelo adzatsika ambirimbiri.

26. Tsiku limenelo ufumu wachoonadi ngwa (Mulungu) Wachifundo chambiri. Ndipo Lidzakhala tsiku lovuta kwa osakhulupirira.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

يَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءُ رِيًّا لِّلْعَالَمِ وَيُنزَلُ الْمَلَائِكَةُ
تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ رَّحِيمٌ لِّلرَّحِيمِينَ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكٰفِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Ndipo tsiku (limenelo), Wosalungama Adzakukuta zala zake uku akunena: “Kalanga Ine! Ndikadatsata njira ya Mtumiki.”

28. “E, tsoka langa! Ndikadapanda kumchita Uje kukhala bwenzi wanga (nkadapulumuka Lero)”

29. “Ndithu, adandisokeza kufikira ndidasiya Ulaliki (Wa Mulungu) utandidzera. Zoonadi, Satana amataya munthu (akaona kuti Wamgwetsa m’chionongeko).”

30. Ndipo Mtumiki (adasuma kwa Mbuye wake) Adati: “E, Mbuye wanga! Ndithu, anthu Anga aisandutsa Qur’aniyi kukhala chinthu Chosiidwa, (sakuiwerenga. Ndiponso Sakutsata ziphunzitso zake).”

31. Momwemonso Mneneri Aliyense tidamkonzera mdani wochokera Mwa (anthu) oipa. Ndipo Mbuye wako Wakwana kukhala muongoli ndi Mthandizi (wako).

32. Ndipo amene sadakhulupirire akunena: “Bwanji Qur’an yonse siidavumbulutsidwe Nthawi imodzi kwa iye? Momwemo (Ukuoneramo, tikuitumiza Pang’onopang’ono) kuti tiulimbikitse mtimaWako ndi

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يُؤَيِّلُنِي لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَصَلَبْتَنِي مِنَ الذِّكْرِ بَعْدَ إِجَابَتِي ۖ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْوَلَا يُزِيلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنَ جُمْلَةً ۗ وَآحَدَةً ۗ كَذَلِكَ ۙ
لِنُنَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

iyu, ndipo taiyala, Mkayalidwe kabwino.

33. Ndipo sangakubweretsere fanizo lililonse Koma tikubweretsera choonadi (Choyankha fanizolo ndi kukudziwitsa) ndi Ku masulira kwabwino.

34. Amene adzasonkhanitsidwe Akukokedwa ndi nkhope zawo kunka ku Jahanama, iwowo Adzakhala pamalo oipa Ndipo ngosokera njira (yachoonadi).

35. Ndipo ndithu, Musa Tidampatsa Buku. Ndipo M'bale wake Haaruna (Aroni) tidamsankha Kukhala nduna (yake).

36. Ndipo tidati: "Pitani Kwa anthu omwe atsutsa Zisonyezo zathu. Choncho, Tidawaononga kotheratu."

37. Naonso anthu a Nuhi, Pamene adatsutsa Atumiki, Tidawamiza, ndipo tidawachita Kukhala phunziro kwa anthu, ndipo anthu, Osalungama tawakonzera chilango Chowawa;

38. Nawonso Adi, Asamudu ndi eni chitsime Ndi mibadwo yambiri Pakati pa iwo.

39. Ndipo onse tidawaponyera mafanizo; ndiponso Onse tidawaononga motheratu (pamene Adakana kutsatira malamulo athu).

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يُحْسِنُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيْرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَذَمَّرْنَاهُمْ تَذْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمِ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِبُورِ الرُّسُلِ اعْرِضْهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Ndipo ndithu, iwo (Akuraishi, m' Maulendo awo) Adafika pamudzi womwe mvula yoipa Idawavumbwa. Kodi sadali kuuona? Koma sadali kuyembekezera Zakuuka ku imfa.

41. Ndipo akakuona (iwe Mtumiki Muhammad {SAW}), amangokuchitira chipongwe: “Kodi uyu ndi yemwe Mulungu wantuma kuti Akhale mtumiki?”

42. “Ndithu, adatsala pang’ono kutisokeretsa Kumilungu yathu, tikadapanda kupirira Pamilunguyo” Posachedwapa Adziwa, pamene adzaona Chilango, (kuti) ndani Wosokera zedi njira.

43. Kodi wamuona yemwe wachichita Chilakolako chake (chimene akuchikonda) Kukhala mulungu wake? Kodi iweyo Ungathe kukhala muyang’aniri wa iye (Kotero kuti ungamkakamize chomwe Safuna)?

44. Kapena ukuganiza kuti ambiri a iwo akumva Kapena kuzindikira? Iwo sali kanthu Kena koma ali ngati ziweto. Ndipo iwo Asokera kwambiri njira.

45. Kodi sudaone momwe Mbuye wako Wautambasulira mthunzi? Akadafuna, Akadauchita kuti ukhale wokhazikika

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطْرَ السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرْتَوْنَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا كِسْفَ الْجِبِّ الْمُحْضِرِ قَالُوا آتَانَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْبَةِ وَالْوَلَاءِ أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

أَرَأَيْتَ مَنِ اخْتَدَىٰ إِلَهًا هُوَ أَفْأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿٤٣﴾

أَمْ حَسِبَ أَنَّ الْكُرْهُمَ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ

(Wosasinthasintha). Ndipo talichita Dzuwa kukhala chisonyezo chake;¹

46. Kenaka tikuufumbata kwa Ife M'kufumbata kwapang'onopang'ono (Kufikira wonse wutachoka).

47. Ndipo Iye ndi amene wakuchitirani usiku Kukhala monga chovala, ndipo tulo Monga mpumulo, ndipo usana wauchita Kukhala monga nthawi youka (kuimfa).

48. Iye ndi Yemwe amatumiza mphepo Kukhala nkhani yabwino Patsogolo pa chifundo Chake (mvula), Ndipo kuchokera kumitambo Tikutsitsa madzi oyera

49. Kuti ndi madziwo tiukitse dziko lakufa (Lachilala), ndikumwetsa Zina mwa zimene tidazilenga Monga ziweto ndi anthu Ochuluka.

50. Ndiponso ndithu, tikuigawa (mvulayi) pakati Pawo kuti akumbukire, ndipo anthu ambiri Akukana (kuthokoza Mulungu) koma Kupitiriza kusakhulupirira.

عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٠﴾

﴿١٠﴾ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿١٠﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿١١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا لِّبَيْنِ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿١٢﴾

لِنُنَجِّيَ بِهِ بَلَدَةَ مِثْبَاتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا حَقَّقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤﴾

¹ Apa Mulungu akuti kodi sukuona luso la Mulungu pa zopangapanga Zake ndi mphamvu Zake zoposa momwe amautambasulira mthunzi nthawi yamasana kuti munthu akhale pamthunzi ndikupeza mpumulo wabwino kuchoka mkutentha kwa dzuwa. Pakadapanda mthunzi ndiye kuti munthu akadatenthedwa ndi dzuwa ndikusowetsedwa mtendere pamoyo wake. Ndipo Mulungu akadafuna akadauleka mthunzi kuti ukhale pamalo amodzi. Koma Iye ndi mphamvu Zake zoposa adaupanga kukhala wosinthesintha.

51. Ndipo tikadafuna,
tikadatuma mchenjezi
Wawowawo m'mudzi uliwonse,
(koma Tatumu Muhammad
{SAW}kuti akhale
Mchenjezi waonse).

52. Choncho usawamvere
osakhulupirira Koma limbana
nawo ndi iyo (Qur'an); kulimbana
kwakukulu.

53. Ndipo Iye (Mulungu) ndi
Yemwe Wazikumanitsa nyanja
Ziwiri, iyi yamadzi Okoma othetsa
ludzu Ndi iyi yamadzi amchere
owawa. Ndipo waika malire ndi
Chitsekerezo chotsekereza pakati
pa izo.

54. Ndipo Iye ndiye adalenga
munthu ndi madzi Ndiponso
adamchitira chibale cha magazi
Ndi chibale cha ukwati. Ndipo
Mbuye Wako ali Wokhoza
chilichonse.

55. Ndipo (ena mwa anthu)
akupembedza Zina zake kusiya
Mulungu, zomwe
Sizingawathandize ndiponso
Sizingawadzetsere masautso
(ata siya Kuzipembedza). Ndipo
wosakhulupirira ndi Mthandizi wa
zoipa poukira Mbuye wake.

56. Ndipo Ife sitidakutume
koma kuti ukhale Wouza nkhani

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذٰبُرًا ۝

لَا نُظْمِرُ الْكٰفِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهٖ
جِهَادًا كَبِيْرًا ۝

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ فَرَاتٌ
وَهٰذَا اَمْلَحٌ اُجَابٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَخِجْرًا
مَّحْجُوْرًا ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَّصِهْرًا وَّكَانَ رُبُّكَ قَدِيْرًا ۝

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ وَّكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهٖ
ظٰهِيْرًا ۝

وَمَا رَسَلْنَاكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّذٰبِرًا ۝

zabwino (okhulupirira); ndi
Wochenjeza (osakhulupirira).

57. Nena: “Sindikupemphani malipiro Pazimenezi (zomwe ndikukuphunzitsani) Koma amene afuna ayende panjira Yopita kwa Mbuye wake, (Popanda chopereka).”

58. Ndipo tsamira kwa (Mulungu) Wamoyo, Wamuyaya Yemwe saafa. Ndipo Mulemekeze pomtamanda ndi mbiri Zake. Ndipo Iye akukwana kudziwa Bwinobwino machimo a akapolo Ake;

59. Yemwe adalenga thambo ndi nthaka ndi Zimene zikupezeka mkati mwake. (Adazilenga) m’masiku asanu ndi limodzi, Ndipo adakhazikika pampando Wake Wachifumu (mkukhazikika kodziwa yekha). Iye Ngwachifundo chambiri; mufunsi Wodziwa za Iye.

60. Ndipo akauzidwa (kuti): “Mulambireni (Mulungu) Wachifundo chambiri.” Amati: “Ndani Wachifundo chambiri? Kodi Tilambire Yemwe iwe ukutilamula?” (Mawu Amenewa) adawaonjezera iwo mwano.

61. Watukuka Mwini kupereka madalitso Yemwe adakhazikitsa nyenyezi kuthambo, Ndipo

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَمَنْتُمْ
شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

وَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيَحْكُمُ
بِحُكْمِهِ وَكَفَىٰ بِهِ يُدْنُو بِعِبَادِهِ خَيْرًا ﴿٥٨﴾

إِلَّا الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ
فَسْأَلُ بِهِ خَيْرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ أُنزِلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا
وَمَا الرَّحْمَنُ أَنْتُمْ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ
ظُفُورًا ﴿٦٠﴾

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

m'menemo adaika nyali (dzuwa)
Ndi mwezi wounika;

62. Ndipo Iye ndi Yemwe adapanga usiku Ndi usana kuti zizitsatana (Ndikusinthana). (Izi zingapindulitse) kwa Amene afuna kukumbukira kapena (amene) Afuna kuthokoza.

63. Ndipo akapolo a (Mulungu) Wachifundo Chambiri ndi omwe akuyenda padziko Modzichepetsa, ndipo Mbuli zikanena kwa iwo (Mawu amwano), amaziyanika Mawu abwino.

64. Ndi omwe amapititsa nthawi ina Yausiku uku akulambira ndi kuimirira Chifukwa chakulemekeza Mbuye wawo;

65. Ndi omwe akunena, “E, Mbuye Wathu tichotsereni Chilango cha Jahannama; Ndithu, chilango chake Nchosasiyana nacho.

66. “Ndithu, iyo ndi malo woipa; Ndiponso pokhala poipa.”

67. Ndi omwe amati akamagawira anthu ena Chuma chawo, samwaza pachabe ndiponso Sachita umbombo, koma amachita Mwapakatikati.

68. Ndi omwe sapembedza milungu ina Poiphatikiza ndi Mulungu, ndiponso Saapha

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٣٦﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا
عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٣٩﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا

munthu yemwe Mulungu adaletsa
Kumupha kupatula pakakhala
choonadi Ndiponso saachita
chigololo. Ndipo amene achite
zimenezi, apeza Masautso
(pompano padziko lapansi).

69. Chilango

chidzawonjezeredwa kwa iye
Tsiku la Kiyama, ndipo adzakhala
M'chilango muyaya uku ali
wonyozeka;

70. Kupatula amene walapa,

Naakhulupirira, ndikuchita ntchito
Yabwino. Tsono iwowo, Mulungu
Adzawasinthira zoipa zawo
kukhala Zabwino. Ndipo Mulungu
ali Wokhululuka Kwambiri,
Wachisoni,

71. Ndipo amene akulapa

ndikuchita zabwino, Ndithu, iye
akulapa mwachoonadi kwa
Mulungu.

72. Omwenso sachitira umboni

zabodza, Ndipo akadutsa pamalo
pazachibwana, Amadutsa
mwaulemu;

73. Ndiponso omwe amati

akakumbutsidwa Aya za Mbuye
wawo, samazigwera Mwaugonthi
ndi mwakhungu;

74. Ndi omwenso akunena: “E,

Mbuye wathu Tipatseni mwa akazi
athu ndi ana Athu chonthoza

يَا حَقِّقْ وَلَا تَزْنُوتُنَّ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
يَلْقَ أَتَمًا ۝

يُضَعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَعْلَدُ فِيهِ
مُهَانًا ۝

الْأَمْنِ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَئِكَ يَسُدُّ اللَّهُ سُبُلَهُمْ حَسَبَتْ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى
اللَّهِ مَتَابًا ۝

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِالْغُورِ مَرُّوا كِرَامًا ۝

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا لَيْسَ لَهُمْ مَسْجِدٌ
عَلَيْهَا صَمًّا وَعُمِيَانًا ۝

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَدْوَانِنَا
وَدَّرِيلِنَا قُوَّةً أَعْيُنٌ وَاجِعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ

maso, ndipo tichiteni Kukhala atsogoleri A oopa Mulungu.”

75. Iwo adzalipidwa nyota Zapamwamba chifukwa Cha mavuto omwe Adawapirira. Ndipo Akalandira m’menemo Ulemu ndi mtendere,

76. Akakhala m’menemo muyaya; malo abwino Ndi pokhala pabwino.

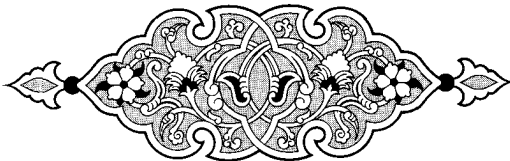
77. Nena, “Ndithu, Mbuye wanga sakadalabadira Chilichonse pa inu pakadapanda Mapemphero anu, (akadakulangani pompano Padziko lapansi.) Komabe inu mwatsutsa (Uthenga wa aneneri). Choncho chilango Chidzakugweranibe.”

إِمَامًا ۞

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا حَيَاتًا وَسَلَامًا ۞

خُلْدِيْنَ فِيهَا حَسَدَتْ مُسْتَقَرًّا أَوْ مَقَامًا ۞

قُلْ مَا يَعْجُبُ أَيْكُمُ رَبِّي لَوْلَا دَعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَوَامًا ۞



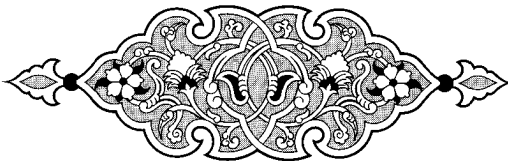


SÛRAT ASH-SHU'ARÂ XXVI

M'surayi muli izi:- Kumayambiro kwake yafotozoza zaulemelo wa Qur'an. Ndiponso yaopseza okanira onse kuti Mulungu akhoza kuwatsitsira chilango pompano padziko lapansi. Ndipo yamthonhoza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamasautso amene adakumana nawo kwa anthu ake pomufotokozero zamasautso omwe atumiki anzake adakumana nawonso kuchokera kwa anthu awo. Yafotokozanso zakukumana kwa Musa, Haarruna ndi Farawo, ndikuti Farawo adatsutsa uthenga wa awiriwa. Ndipo yafotokozanso nkhani ya Ibrahim yemwe ndikholo la aneneri, ndi nkhani ya Nuh pamodzi ndi anthu ake; ndi nkhaninso ya Hudu pamodzi ndi Adi, ndi nkhaninso ya Swaleh pamodzi ndi Asamudu.

Ndipo surayi yafotozoza mwatsatanetsatane za ulaliki wa Luti ndi Shuaibu. Ndipo wolingalira aona m'nkhani za anenerizi kuti maziko a ulaliki wawo ndi amodzi; ndikuti njira ya otsutsa ndi imodzinsu poukana uthenga wa aneneriwo.

Surayi yamaliza ndikunena za ulemere wa Qur'an monga momwe yafotokozero kumayambiro kwake. Ndipo yanena, komalizirako, kuti Qur'an sindakatulo.



Sûrat Ash-Shu'arâ XXVI



M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.

1. Tâ-Sîn-Mîm.

2. Izi ndi aya za Buku (la Qur'an) lofotokoza Chilichonse (chofunika m'chipembedzo).

3. Mwina iwe (Mtumiki Muhammad {SAW}) Udziononga wekha (ndi madandaulo) Chifukwa chakuti (iwo) sadakhale Asilamu.

4. Tikadafuna, tikadawatsitsira chizizwa Kuchokera kumwamba; makosi awo Akadadzichepetsa ndi chizizwacho, (sakadatha Kucheukira kwina koma sitifuna kukakamiza Anthu kuti akhale Asilamu).¹

5. Ndipo palibe pamene chikuwadzera Chivumbulutso chatsopano chochokera kwa (Mulungu) Wachifundo chambiri koma Amazipatula ku icho (chivumbulutso).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم ①

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ③

إِنْ شَاءَ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ
آيَةً فَذَلِكِ آعْتَابُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ④

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ
إِلَّا كَانُوا عَنْتُهُ مُعْرِضِينَ ⑤

¹ Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adali kuwawidwa mtima kwambiri poona kuti anthu sakuvomereza uthenga wachoonadi umene iye adadza nawo, ndipo adali kuwamvera chisoni kwambiri. Choncho Mulungu adamthonhoza pomuuzwa kuti "Usadziphe wekha chifukwa chokhala ndi maganizo owamvera chisoni". Mulungu akadafuna kuwaongola mowakakamiza akadatha kutero; koma sadafune.

6. Ndithu, atsutsa; choncho posachedwapa Ziwadzera nkhani zomwe adali kuzichitira Chipongwe.

7. Kodi sadaone nthaka? Ndi mmera ungati Taumeretsa m'menemo wamtundumtundu, Wokongola?

8. Ndithu, m'zimenezo muli zizindikiro (Zosonyeza mphamvu za Mulungu). Koma Ambiri a iwo sali okhulupirira.

9. Ndipo, ndithu, Mbuye wako ndi mwini Mphamvu zoposa; Wachisoni.

10. Ndipo (akumbutse) Pamene Mbuye wako adaitana (m'neneri) Musa; adamuza: “Pita kwa anthu ochita zoipa,

11. Anthu a Farawo; (auze): Kodi sawopa (Mulungu)?”

12. (Musa) adati: “Mbuye wanga! Ine ndikuopa Kuti anganditsutse;

13. Ndipo chingabanike chifuwa changa (ndi Maganizo, chifukwa chakunditsutsa kwawo); Ndiponso lirime langa siliyankhula Momveka bwino. Choncho tumizandinso Uthengawu kwa Haaruna (kuti tikhale awiri Ndipo azikandithangata pantchito yangayi).

فَقَدْ كَذَّبُوا وَسَيَّئَتْ لَهُمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ قَبْلِ
ذَوِّ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمٍ فَرَعَوْنَ الْأَيْقُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَصْبِقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَؤُلَاءِ ﴿١٣﴾

14. Ndipo iwowo ndili nawo mlandu Ndipo ndikuopa kuti angandiphe (Pobwezera chimene ndidawalakwira Powaphera munthu wawo).

15. (Mulungu) adati: Iyayi! Pitani Pamodzi ndi zozizwa Zathu; ndithu, Ife Tikakhala nanu limodzi (pokuthangatani) Uku tikumvetsera (zimene azikanena).

16. Choncho mpitireni Farawo, ndipo Kamuuzeni kuti: “Ife ndi atumiki Ambuye wa zolengedwa zonse;”

17. (Tatumidwa) kuti uwapereke kwa ife Ana a Isiraeli (kuti tinke nawo ku Shamu).”

18. (Farawo) adati (kwa Musa): “Kodi Sitidakulere kwathu uli mwana, ndi kukhala Nafe pamoyo wako zaka zambiri?”

19. Ndipo udachita chochita chako chimene Udachichita, ndipo iwe ndiwe mmodzi wa Osathokoza!”

20. (Musa) adati: “Ndidachita zimenezo Pomwe ine ndidali mmodzi wa osazindikira Zinthu.

21. Choncho ndidakuthawani pomwe Ndidakuopani; tsono Mbuye wanga Wandipatsa nzeru zoweruzira (zinthu), ndi Kundisankha kukhala mmodzi wa atumiki.

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذُنُوبِهِمْ قَاخَاتٌ أَن يَقْتُلُوهُمْ ۗ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِالْبَيْتِ إِنَّا مَعَهُ مُسْتَعِينُونَ ﴿١٥﴾

فَاتَّبَعَهُ عَوْنُ رَبِّهِ فَجَمَعَ بِهَا مَسَوِيَ أَطْرَافِهَا ۗ ﴿١٦﴾

أَن أَرْسِلَ مَعَهُ نَبِيًّا مِنِّي ۗ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَم نَمِدْكُم بِهَا مَتَاعًا ۗ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَنَّا ۗ إِنَّمَا اتَّبَعْتَ مَا يَكْفُرُ بِالنَّبِيِّ إِذْ يُرْسِلُ فِي سَبِيلِ رَبِّهِ ۗ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْنَا إِذْ آوَيْنَا مِنَ الضَّالِّينَ ۗ ﴿٢٠﴾

فَقَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُمْ أَن تَفْجُرُوا بِي ۗ ﴿٢١﴾

رَبِّي حَكِيمًا ۗ وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

22. Ndipo kodi umenewu ndimtendere Wonditonzera pomwe mudawaika muukapolo Ana a Israeli!”

23. Farawo adati: “Kodi ndani Mbuye Wazolengedwayo?”

24. (Musa) adati: “Mbuye wa thambo ndi nthaka Ndi zapakati pake, ngati muli ndi Chitsimikizo.(Amachita chilichonse M'menemo mmene wafunira; kupereka Moyo ndi imfa).”

25. (Farawo) adauza omwe adali m'mphepete Mwake (mwachipongwe): “Kodi simukumva (Mawu achibwanawa)?”

26. (Musa adapitiriza kunena) adati: “Mulungu Ndi Mbuye Wanu komanso Mbuye wamakolo Anu oyamba”.

27. (Farawo) adati (kwa anthu ake pofuna Kuwakwiitsa): “Ndithu, Mtumiki Wanu amene watumidwa kwa inu, Ngwamisala”.

28. (Musa) adati “Mbuye wakuvuma ndi Kuzambwe, ndi zomwe ziri pakati pake Ngati mumazindikira (zinthu, Muzindikira izi)”.

29. (Farawo) adati: “Ngati uzzipangira mulungu Wina kusiya

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُّهَا عَلَىٰ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي
إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَوَارثَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ تُؤْفِكِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لَيْسَ حَوْلَهُ إِلَّا السَّمْعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَيْسَ اتَّخَذتَّ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ

ine, ndikuchita Kukhala mmodzi wa omangidwa kundende.”

30. (Musa) adati: “Kodi ngakhale Nditakubweretsera chinthu choonekera Poyera (chosonyeza kuti zimene ndikunenazi Ndizoono ndatumidwa ndi Mulungu)?

31. (Farawo) adati “Chibweretse, ngati uli Mwa onena zoono.”

32. Ndipo (Musa) adaponya (pansi) ndodo Yake, mwadzidzidzi idasanduka njoka Yopenyeka.

33. Ndipo adautulutsa mkono wake; pompo Udali woyera (kwambiri) kwa (onse) Openya.

34. (Farawo) adauza akuluakulu omwe adali M’mphepete mwake: “Ndithu, uyu ndi Wamatsenga wodziwa kwambiri;

35. Akufuna kukutulutsani m’dziko lanu ndi Matsenga ake; kodi Nanga mukuti chiyani?”¹

36. (Anthu) adati (kwa Farawo): “Mpatse nthawi Ndi mbale wakeyo, ndipo tumiza (amithenga) M’ Mizinda yonse osonkhanitsa anthu.

مِنَ الْمُسْجُونِينَ ﴿٢٨﴾

قَالَ أَوْلَوْجُنَّتْ بِسِيِّئِ مِثْقَالٍ ﴿٢٩﴾

قَالَ قَاتِلْ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ كُوبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣١﴾

وَوَرَّعَ يَدَهُ إِذْ أَحْبَبَ بِيضًا لِلظُّرَيْنِ ﴿٣٢﴾

قَالَ لِلْمَلَاحِقَ إِنَّ هَذَا السَّجْرُ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٤﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ خَبْرِينَ ﴿٣٥﴾

¹ Farawo adasimidwa, adatha nzeru zedi ndi mawu amene adali kutuluka m’kamwa mwa Musa kotero kuti adangoti kakasi, kusowa chonena, nayamba kuwafunsa nzeru ndi malangizo anthu ake pomwe iye ankadzitcha kuti ndimulungu wodziwa zonse, wamphamvu zoposa.

37. Ndipo akubweretsera amatsenga onse Odziwa kwabasi (kotero kuti adzampambana Musa)”

38. Choncho amatsenga adasonkhanitsidwa M’nthawi ya tsiku lodziwika,

39. Ndipo anthu adaudzidwa: “Kodi inu Musonkhana? (choncho, sonkhanani).

40. Mwina tingawatsatire Amatsenga ngati iwo Ndiamene apambane.”

41. Ndipo pamene amatsenga Adadza, adati kwa Farawo: “Kodi tidzakhala ndi mphoto Ngati ife ndife tipambane?”

42. (Farawo) adati: “Inde, (ndipo kuonjezera apo) Ndithu inu mudzakhala mwa amene Amakhala pafupi (ndi ine, monga nduna Zanga)”.

43. Musa adati kwa iwo: “Ponyani zimene Mufuna kuponya (zosonyeza kuya kwa Matsenga anu).”

44. Choncho adaponya zingwe zawo ndi ndodo Zawo, ndipo adati: “Kupyolera m’mpamvu Za Farawo, ndithu, ife ndife opambana.”

45. Kenako Musa adaponya yake; Mwadzidzidzi iyo idameza zabodza Zomwe iwo adakonza.

يَأْتُونَكَ بِالْحَيِّ سَحَابٍ عَلَيْهِمْ ﴿٢٧﴾

فَجِئِمَ السَّحَرَةُ لِبَيِّقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٢٩﴾

لَعَلَّنَا نَبِئُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّنَّ
لِنَالِ الْأَجْرِ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَإِنَّمِ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَ أَمَنْتُمْ مُنْقَوُونَ ﴿٣٣﴾

فَالْقَوَائِبُ أَلَهُمْ وَعَصِيْبُهُمْ وَقَالُوا بَعْزَرَةٌ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٣٤﴾

فَألقى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٣٥﴾

46. Pamenepo amatsenga adazigwetsa pansi Molambira,

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ لِمُجِدِّينَ ۝٤٦

47. Adati: “Tamkhulupirira Mbuye Wazolengedwa,

قَالُوا أَمْثَارِطٍ الْعَالَمِينَ ۝٤٧

48. Mbuye wa Musa ndi Haaruna.”

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝٤٨

49. (Farawo) adati: “Ha! Mwamkhulupirira Chotani ndisanakulolezeni? Ndithu, Iyeyu ndimkulu wanu amene Adakuphunzitsani matsenga. Choncho Posachedwa mudziwa (Chimene ndikuchiteni)ndithu ndidula manja anu ndi miyendo yanu Mosinthanitsa (podula mkono wakumanja Ndi mwendo wakumanzere; kapena Kudula mkono wakumanzere ndi mwendo Wakumanja), ndipo kenako Ndikupachikani nonsenu.”

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ كُؤُ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ لَئِنْ كَفَرْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝٤٩
لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَجْجَلِكُمْ مِّنْ خِلَافٍ
وَلَأَوْصِلِبَنَّاكُمْ أَجْجَعِينَ ۝٥٠

50. (Amatsenga) adati: “Palibe vuto, ndithu, Ife (tonse) tibwerera Kwa Mbuye wathu”

قَالُوا الرِّاضِينَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝٥٠

51. Ndithu, ife tikuyembekezera kuti Mbuye wathu atikhululukire zolakwa Zathu; pokhala oyamba Mwa okhulupirira”.

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝٥١

52. Ndipo tidamvumbulutsira Musa (kuti): “Pita ndi anthu anga m’nthawi yausiku (Musamuke m’dziko la Iguputo); ndithu, Inu mutsatidwa.”

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي ۝٥٢
مُتَّبِعِينَ ۝٥٣

53. Choncho Farawo adatuma (owatuma) Kuti asonkhanitse

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ۝٥٣

anthu m’ Mizinda (Kuti aletse Ayuda kutuluka).

54. (Adawauza otumidwa aja kuti auze Anthu kuti): “Ndithu, awa (Ayuda) Ndikagulu kochepa,

55. Ndipo iwo akutikwiitsa;

56. Koma ife tonse (ndife ochuluka komabe Ngakhale zili choncho) tikuwaopa.”

57. Choncho tidawatulutsa m’ minda ndi Mwa akasupe,

58. Ndi m’ nkhekwe zachuma ndi m’ malo Okongola;

59. Momwemo ndi mmene tidawachitira Ndipo tidawalowetsera chokolo Zinthu zawo zonse kwa ana a Israeli.

60. Choncho (anthu a Farawo ndi iye mwini) Adawatsatira (Ayuda) dzuwa Litatuluka.

61. Ndipo pamene magulu awiri adaonana (Anthu a Farawo ndi Ayuda), anthu a Musa adati: “Ndithu, ife Tigwidwa.”

62. (Musa) adati: “Iyayi! Ndithu Mbuye wanga ali nane pamodzi. Andiongolera (kuti ife tonse Tipulumuke).”

63. Ndipo tidam’ vumbulutsira mawu Musa (Akuti): “Menya nyanja ndi ndodo Yako.” Ndipo

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَكَايِرُمَةٌ قَائِلُونَ ﴿٥٤﴾

وَأَنَّهُمْ لَنَا الْغَائِبُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ حٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّتِ وَعَيْوُونَ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزِهِمْ مَقَامٌ كَرِيمٌ ﴿٥٨﴾

كَذٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

فَاتَّبَعُوهُمْ مُتَسْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَيْنِ قَالَ اصْحَبِ مُوسَى
إِنَّا لَمُدْرُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اصْرِبْ بَعْصَاكَ الْبَحْرَ

idagawikana, mbali Iliyonse idali ngati phiri lalikulu.

64. Ndipo tidawayandikitsa pamenepo Anthu enawo, (Farawo ndi anthu ake Nalowa panjira yomweyo pambuyo pa Musa Ndi anthu ake).

65. Ndipo tidapulumutsa Musa ndi onse Amene adali nawo (mpaka adaoloka Nyanjayo, madzi ali chiimire Mbali iyi ndi iyi).

66. Kenako tidawamiza enawo, (Farawo Ndi anthu ake).

67. Ndithu, pazimenezi pali lingaliro. Koma ambiri aiwo sali okhulupirira.

68. Ndipo, ndithu Mbuye wako ndimwini Mphamvu zoposa (amalanga ndi Chilango choopsa omwe amunyoza); Wachisoni (kwa omkhulupirira Ndi kumumvera).

69. Ndipo awerengere (osakhulupirira) Nkhani ya (M’neneri) Ibrahim,

70. Pamene adafunsa bambo wake ndi anthu Ake (kuti): “Kodi mukupembedza Chiyani?”

71. Adati: “Tikupembedza mafano; Ndipo tipitiriza kuwapembedza.”

72. (Ibrahim) adati: “Kodi amakumvani Mukawaitana

فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

وَاذَلَقْنَاكُمْ الْآخِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَأَجْبَدْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْبَعِينَ ﴿٦٦﴾

كَمْ أَعْرَفْنَا الْآخِرِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

وَآتَىٰ عَلَيْهِمْ نَبَأَ بَرِيهِمْ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا نَعْبُدُ آبَاءَنَا قَطْلُهَا غَيْرُهَا ﴿٧٢﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

73. kapena amakuthandizani (Mukawapembedza) kapena amapereka Masautso kwa inu (mukasiya kuwapembedza)?

74. (Iwo) adati: “Koma tidapeza makolo athu Akuchita zimenezi.”

75. (Ibrahim) adati: “Kodi mukuona awa Amene mwakhala mukuwapembedza,

76. Inu ndi makolo anu amene adatsogola?

77. Ndithu, iwo ndiadani anga, Kupatula Mbuye wa zolengedwa zonse;

78. Yemwe adandilenga, ndiponso Yemwe Akundiongolera (kunjira yolungama);

79. Ndiyemwe akundidyetsa ndi Kundimwetsa.

80. Ndipo ndikadwala ndiyemwe Amandichiritsa.

81. Ndi Amene adzandipatsa imfa, ndipo (Tsiku la Kiyama) adzandizutsa;

82. Ndi Yemwe ndikuyembekezera kuti Adzandikhulukira zolakwa zanga Tsiku la malipiro.

83. E, Mbuye wanga! Ndipatseni nzeru Zoweruzira (zinthu), ndikundilumikiza Ndi anthu abwino;

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يُضُرُّونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٤٩﴾

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَامُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَنْتُمْ عَادُوْنَ إِلَىٰ آلِ الْأَرْبَابِ الْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِي خَلَقْتَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٥٢﴾

وَ الَّذِي هُوَ يَطْعَمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٥٣﴾

وَ إِذَا أَرْضَتْ فَهُوَ يُشْفِينِ ﴿٥٤﴾

وَ الَّذِي يُبَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٥٥﴾

وَ الَّذِي أَطْعَمَنِي أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَ الْخَفِيُّ بِالضَّالِّينَ ﴿٥٧﴾

84. Ndipatseni kutchulidwa Kwabwino kwa anthu ena Odza pambuyo;

85. Ndichiteni kukhala mmodzi Mwa olandira munda wamtendere;

86. Ndipo khulukirani bambo wanga; Ndithu, iye adali mmodzi wa osokera;

87. Ndipo musadzandiyalutse patsiku Loukitsidwa anthu (ku imfa);

88. Tsiku lomwe chuma ndi ana Sizidzathandiza (aliyense)

89. Kupatula yemwe adzadza kwa Mulungu Ndi mtima woyera (iye ndiamene Adzathandizidwa patsikulo);”

90. Ndipo munda wamtendere Udzayandikitsidwa kwa oopa (Mulungu),

91. Ndipo Jahannama idzaonetsedwa kwa opotoka;

92. Ndipo kudzanenedwa kwa iwo: “Ali kuti amene mudali kuwapembedza aja,

93. M’ malo mwa Mulungu? Kodi angathe Kukuthandizani kapena Kudzithandiza okha?”

94. Ndipo iwo ndi opotoka ena adzaponyedwa Ndi nkhope zawo M’menemo (mu Jahannama).

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَاعْفُرْ لِي يَا إِلَهَ كَأَن كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

وَلَأَنْخِزْنِي يُومَ يَبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَأَنْزَلَتْ الْجَنَّةُ الْمُنْتَقِينَ ﴿٩٠﴾

وَبُرَزَّتْ الْجَحِيمُ لِلْغُورِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَيُّكُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَصُّوْرُونَكَ
أَوْ يُتَّبَعُونَكَ ﴿٩٣﴾

فَلْيَكْفُرُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

95. Ndi magulu onse ankhondo a Iblis (Omwe adali kukometsa kwa anthu Zoipa ndi machimo).

96. Adzanena (movomereza kulakwa kwawo) Uku naonso ali m'menemo, akukangana (Ndi anzawo omwe adawasokeretsa):

97. “Ndikulumbira Mulungu, ndithu, Tidali m'kusokera kowonekera.

98. Pamene timakufananitsani Ndi Mbuye wazolengedwa.

99. Ndipo sadatisokeretse (onse) Koma oipa okha basi.

100. Choncho ife tilibe aomboli (Otiombola),

101. Ngakhalenso bwenzi wapamtima (Woti angatipulumutse kumasautsowa).

102. Tikadapeza mwayi wobwerera (kumoyo Wapadziko), tikadakhala Mwa okhulupirira.”

103. Ndithu, m'zimenezi, muli malingaliro Aakulu, koma ambiri Aiwo sali okhulupirira.

104. Ndipo ndithu, mbuye wako, ndiye Mwini mphamvu zoposa; Wachisoni.

105. Anthu a Nuhi adatsutsa atumiki.

106. Pamene adawauza Nuhi m'bale Wawo kuti: “Kodi

وَجُنُودٍ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

تَأْتُهُمْ إِنْ كُنَّا لِنَعْلَمُ سُبُلَ السَّمِينِ ﴿٩٧﴾

إِذْ نَسُوْنَكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا أَضَلْنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

فَمَا نَأْمَنُ شُفْعِينَ ﴿١٠٠﴾

وَأَصْدِيقِي حَيْمِي ﴿١٠١﴾

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتُوكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

simufuna kuopa (Mulungu ngakhale nditakuuzani zoopsa Zimene zikukudikirani)?

107. Ndithu, ine kwa inu ndine Mtumiki Wokhulupirika;

108. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

109. Ndipo sindikupemphani malipiro pazimenezi; Malipiro anga ali kwa (Mulungu) Mbuye wazolengedwa.

110. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.”

111. (Iwo) adati: “Nchotani kuti tikukhulupirire Iwe chikhalirecho anthu wamba ndi Amene akukutsatira?”

112. (Nuhi) adati: “Sindikudziwa zimene Adali kuchita (zomwe zachititsa kuti Mulungu awaongolere kunjira yoongoka).

113. Chiwerengero chawo sichili kwina Koma kwa Mbuye wanga, mukadakhala Mukuzindikira.

114. Ndipo sindine wopirikitsa okhulupirira (Ku chipembedzo cha Mulungu kuti Inu olemkezeka muchikhulupirire).

115. Ine sikanthu , koma ndine mchenjezi Woonekera.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٢٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلًا

قَالُوا أَنُؤْمِنُ مِنْ لَدُنْكَ وَاتَّبَعَكَ الْآرِدَةُ لَوْ نَحْنُ

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿٣١﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾

إِنْ أَنَا إِلَّا أَنْذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٣٣﴾

116. (Iwo) adati: “Ngati susiya, iwe Nuhi, Zonena zakozi) ukhala mmodzi mwa Ogendedwa (miyala mpaka ufe).”

117. (Nuhi) adati (kwa Mulungu): “Mbuye Wanga! Ndithu anthu anga anditsutsa.

118. Choncho weruzani pakati panga ndi Pakati pa iwo (chiweruzo chabwino), Ndipo ndipulumutseni pamodzi ndi amene Alinane mwa okhulupirira.”

119. Choncho, tidampulumutsa pamodzi ndi Omwe adali naye m’chombo chodzadza (Ndi chilichonse chamoyo chomwe Chidalipo m’dziko, chachimuna ndi Chachikazi chidaikidwa m’menemo).

120. Pambuyo pake tidawamiza otsalawo.

121. Ndithu, m’zimenezi muli malingaliro; Koma ambiri a iwo Sadali okhulupirira.

122. Ndipo ndithu, Mbuye wako, Iye Ngwamphamvu zoposa; Ngwachisoni

123. Naonso Adi adatsutsa atumiki.

124. Pamene m’bale wawo (Mneneri) Hud Adawafunsa kuti; “Kodi simuopa Mulungu?

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهُ يَوْمَ لَتَكُونَنَّ
مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

فَأَقْصَمْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَمَّاءُ وَبِحَجْرِي وَمَنْ مَعِيَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

فَأَجْمَعُهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ أَعْرِفْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Ndithu, ine ndine Mtumiki wokhulupirika Kwa inu;

126. Choncho, muopeni Mulungu ndipo Mverani ine.

127. Ndipo pazimenezi sindikukupemphani Malipiro; ndithu, malipiro anga ali Kwa (Mulungu) Mbuye wazolengedwa.

128. Kodi mukudzimangira nyumba pamalo Paliponse pachitunda, pokongola Moseweretsa?

129. Ndipo mukudzimangira (nyumba zonga) Linga ngati kuti mukuona kuti Mudzakhala muyaya?

130. Ndipo mukamamenya Nkhondo mumamenya Modzitukumula.

131. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

132. Ndipo muopeni Yemwe adakupatsani Zimene mukuzidziwa.

133. Adakupatsani ziweto ndi ana,

134. Ndi minda ndi akasupe.

135. Ndithu, ine ndikukuoperani chilango Cha tsiku lalikulu.”

136. Adati: “Kwa ife nchimodzimodzi, Utichenjeze kapena iwe usakhale Mmodzi mwa ochenjeza.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرُو

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٧﴾

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرُو

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَّاكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

أَمَّاكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿٢١﴾

وَجَدَّتْ وَعَمِيَّوِينَ ﴿٢٢﴾

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٣﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعظتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَعظِينَ ﴿٢٤﴾

137. Ndithu, kutero (anthu ena Kudzitcha atumiki a Mulungu), sikanthu Koma ndi machitidwe a anthu akale.

138. Ndipo ife sitidzalangidwa (monga Momwe ukunenera).”

139. Choncho adamtsutsa, ndipo Tidawaononga. Ndithu, m’zimenezi muli Malingaliro; koma ambiri aiwo sadali Okhulupirira.

140. Ndipo ndithu, mbuye wako ndiye Wamphamvu zoposa; Wachisoni.

141. A Samudu (naonso) adatsutsa atumiki.

142. Pamene m’bale wawo Swaleh Adawauza kuti: “Kodi simuopa (Mulungu)

143. Ndithu, ine ndimtumiki wokhulupirika Kwa inu.

144. Choncho muopeni Mulungu ndipo Mverani ine.

145. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi. Palibe kumene kuli Malipiro anga koma kwa Mbuye Wazolengedwa.

146. Kodi (mukuganizira kuti) mudzasiidwa Mwamtendere pa izi zili pano (Popanda imfa kukudzerani?)

147. M’ minda ndi muakasupe,

إِنَّ هَذَا الْكَلْبُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَلَكَّ بُؤْهَ فَاَهْلَكَهُمْ مُرَارًا فِي ذَلِكَ آيَاتٍ
وَ مَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْيَانِهِ
وَ اتَّخَذَ آلُوهَا الْكَوْكُبِينَ ﴿١٤١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَتُفَكِّرُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَ مَا سَأَلْتُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٤﴾

أَتَذْكُرُونَ فِي مَا هُمْ بِأُمِينِينَ ﴿١٤٥﴾

فِي جَدَّتِ وَالْعُيُونِ ﴿١٤٦﴾

148. Ndi (m’ minda) yammera ndi mitengo Yakanjedza yamikoko yakupsa yofewa?

149. Ndipo mukujoba nyumba m’mapiri Mwaluso.

150. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni.

151. Ndipo musamvere za awo opyola malire,

152. Amene akuononga padziko, ndipo Sakonza.”

153. (Iwo) adati: “Ndithu, iwe ndi mmodzi Wa olodzedwa.

154. Iwe suli kanthu, koma munthu ngati ife; Tabwera ndi chozizwitsa, ngati Ndiwedi mmodzi wa onena zoonal!”

155. (Iye) adati:
“(Ndakubweretserani) Ngamira iyi yaikazi; (koma) ikhale Ndi gawo lake lakumwa, ndipo inu Mukhalenso ndi gawo lanu lakutunga (Madzi) patsiku lodziwika. (Tsiku Lina lotunga madzi anthu).

156. Ndipo musaikhudze ndi choipa chilichonse Kuopera kuti chingakupezeni chilango cha Tsiku lalikulu.”

157. Koma iwo adaipha; ndipo adali odandaula (Pamene chidadza Chilango cha Mulungu).

وَرُدُّوهُ وَعَجَلٌ عَلَيْهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

وَتَنجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا لِأَهْلِهَا ﴿١٤٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ السُّرْفِينِ ﴿١٥١﴾

الَّذِينَ يَقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَخَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

وَلَا تَسْؤُوهَا يَوْمَ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥٦﴾

فَعَقَرُوهَا فَاصْبِرُوا إِنَّا لِنَدِينُكُمْ ﴿١٥٧﴾

158. Choncho chilango cha Mulungu Chidawaononga ndithu, pazimenezi pali Phunziro; koma ambiri aiwo sadali Okhulupirira.

159. Ndipo, ndithu, Mbuye wako, Iye Ngwamphamvu zoposa; Wachisoni

160. Anthu a Luti adatsutsa atumiki.

161. Pamene m’bale wawo Luti Adanena kwa iwo (kuti): “Kodi Simuopa (Mulungu)?

162. Ndithu, ine ndine Mtumiki Wokhulupirika kwa inu.

163. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni

164. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi; palibe komwe kuli malipiro Anga koma kwa Mbuye wazolengedwa.

165. Kodi mukugonana ndi amuna (anzanu) Muzolengedwa (za Mulungu),

166. Ndikusiya amene Mbuye wanu Adakulengerani kuti akhale akazi anu? Ndithu, inu ndinu anthu Olumpha malire.”

167. (Iwo) adati: “Ngati susiya (izi), E, iwe Luti! ndithu, ukhala mmodzi Wa opirikitsidwa.”

168. (Iye) adati: “Ndithu, ine ndine m’modzi Wakuzida izi

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٦٣﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَعْرَضَ
عَنْكُمْ رَبِّي الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
فَلَكُمْ عِلْمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

قَالَ إِنِّي لِعِبْدِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٦٨﴾

zochita zanu (choncho Sindisiya kuzidzudzula).

169. E, Mbuye wanga! Ndipulumutseni ine Ndi banja langa ku (matsoka a) zimene Akuchita.!”

170. Ndipo tidampulumutsa iye ndi onse a pa Banja lake,

171. Kupatula nkhalamba yaikazi (imene Idasankha kukhala) mwaotsalira pambuyo.

172. Titatero tidawaononga enawo.

173. Ndipo tidawavumbwitsira mvula (yamiyala); Iyipirenji, mvula Ya ochenjezedwa!

174. Ndithu, pazimenezi pali malingaliro. Koma ambiri a iwo Sadali okhulupirira.

175. Ndipo, ndithu, Mbuye wako, Ngwamphamvu Kwambiri; Ngwachisoni.

176. Anthu a m’dziko lamitengo yambiri (Madiana) adatsutsa atumiki.

177. (Akumbutse) pamene (Mneneri) Shuaibu adati kwa iwo: “Kodi Simuopa (Mulungu)?

178. Ndithu, ine ndine Mtumiki Wokhulupirika kwa inu.

179. Choncho muopeni Mulungu ndipo Ndimvereni

رَبِّ نَجِيِّ وَأَهْلِ مَدَائِعُمُونَ ﴿١٦٩﴾

فَجَبَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ دَرَمْنَا الْآخِرِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُكَ لِكَيْتَمَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالُوا لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلًا ﴿١٧٩﴾

180. Ndipo sindikupemphani malipiro Pazimenezi; kulibe malipiro anga Koma kwa (Mulungu) Mbuye wa zolengedwa.

181. Kwaniritsani mulingo (pamalonda pamene Mukupima), ndipo musakhale mwaopungula (Mulingo).

182. Ndipo yesani ndi sikelo yolungama (Yolondola).

183. Ndipo musawachepetsere anthu zinthu Zawo, ndiponso musayende padziko uku Mukuononga.

184. Ndipo muopeni amene adalenga inu Ndiponso zolengedwa zoyamba (zimene Zidanka kale)”

185. (Iwo) adati: “Ndithu, iwe ndi mmodzi Wa olodzedwa.

186. Ndipo iwe suli kanthu koma munthu ngati Ife, ndipo ndithu, tikukutsimikizira Kuti ndiwe mmodzi wa abodza.

187. Choncho tigwetsere zidutswa za thambo (Kuti zitiononge) ngati uli mmodzi Wa onena zoonu.”

188. (Shuaibu) adati: “Mbuye wanga Ngodziwa kwambiri zimene mukuchita. (Akadzaona kuti inu ngoyenera Kulangidwa

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَذُرُوا بِالْفَسْطَاسِ الْمَسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْحِيَلَةَ الْأُولَىٰ ﴿١٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ السَّعِيرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطْنُكَ لَكِنْ الْكَذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

ndizidutswa za thambo,
Adzakulangani).

189. Koma adamutsutsa. Ndipo chidawagwera Chilango chatsiku la mthunzi; ndithu, Chimenecho chidali chilango cha Tsiku lalikulu.

190. Ndithu, pazimenezi pali lingaliro; Koma ambiri a iwo sadali okhulupirira.

191. Ndipo, ndithu, Mbuye wako Ngwamphamvu kwambiri; Ngwachisoni.

192. Ndipo, ndithu iyi (Qur'an) ndiyo chivumbulutso Cha Mbuye wazolengedwa zonse.

193. Mzimu Wokhulupirika (Jiburil) Udaivumbulutsa.

194. Pamtima wako kuti ukhale mmodzi wa Achenjezi,

195. M'chilankhulo cha Chiarabu chomveka Bwino.

196. Ndipo ndithu, izi (zomwe zili m'Qur'an) Zilipo m'mabuku akale.

197. Kodi sipadapezeke chisonyezo kwa iwo Kuti akuidziwa (Qur'an) odziwa mwa ana A Israeli? (Kotero kuti ena alowa M'Chisilamu).

198. Ndipo tikadaivumbulutsa kwa wina Amene sali Muarabu,

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظَّلَاةِ إِنَّهُ
كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

إِن فِي ذَلِكَ لآيَةٌ لِّمَن كَانَ الذِّكْرُ هُم
مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَإِنَّهُ لَأَقْبَى زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَأْعُوبَهُ عُلُوُّ آيَاتِنَا
إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

199. Koteru kuti
nkuwawerengera momveka
Bwino, sakadaikhulupirira.

200. Momwemo ndimo
tidalowetsera kuitsutsa (Qur'an)
m'mitima ya oipa.

201. Sangaikhulupirire kufikira
ataona Chilango chowawa.

202. Ndipo chidzawadzera
mwadzididzi Asakuzindikira;

203. Adzayamba kunena: “Kodi
ife tipatsidwa Nthawi (yoti tilape)?”

204. Kodi akuchifulumizitsa
chilango Chathu?

205. Kodi ukuona bwanji, ngati
Titawasangalatsa zaka
(zankhaninkhani)

206. Kenako nkuwadzera
(chilango) chomwe Adalonjzedwa,

207. Sizidawathandize zomwe
Adali kusangalatsidwa nazozo?

208. Ndipo sitidauononge
Mudzi uliwonse koma Udali ndi
achenjezi,

209. (Kuti akhale) chikumbutso.
Ndipo Sitidali osalungama
(powaononga Popanda
kuwachenjeza).

210. Ndipo Asatana
sadaivumbulutse (iyi Qur'an
monga osakhulupirira Akunenera
monyoz).

فَقَرَأُوا عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

فِي آيَاتِهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَفَرَأَيْتَ إِنْ تَتَّعَنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْتَعْوُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِينَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

ذِكْرِي ۗ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. Ndipo sikoyenera kwa iwo (Kuivumbulutsa Qur'an) ndiponso sangathe.

212. Ndithu, iwo ngotsekerezedwa Kumvetsera (zimene angelo Amalankhula kumwamba).

213. Choncho usapembedze mulungu wina Pamodzi ndi Mulungu, kuti usakhale Mwa olangidwa.

214. Ndipo achenjeze abale ako apafupi,

215. Ndipo fungatira ndi phiko lako amene Akutsata mwa okhulupirira. (Ukhale wachifundo kwa iwo).

216. Ngati atakunyoza, nena: "Ine ndili Kutali ndi zimene Mukuchitazo."

217. Ndipo tsamira kwa (Mbuye wako) Mwini Mphamvu zoposa; Wachisoni

218. Yemwe akukuona pamene ukuimirira (Pamapemphero),

219. Ndikutembenukatembenuka kwako (Pogwetsa mphumi yako pansu ndi Kudzuka ndikuimirira) pamodzi ndi Ogwetsa mphumi pansu (polambira Mulungu).

220. Ndithu, Iye Ngwakumva; Ngodziwa Chilichonse.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُونَ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَاحْفَظْ جَنَاحَكَ لِئِنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَاكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

الَّذِي يَرِيكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

وَتَقَلِّبُكَ فِي السَّجْدِينَ ﴿٢١٩﴾

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. Kodi ndikuuzeni amene asatana Amawatsikira?

222. Amamtsikira yense wabodza Lamkunkhuniza; wamachimo.

223. Amawaponyera (asatana anzawo a mu anthu) Zimene azimva. Koma ambiri a iwo Ngabodza.

224. Ndipo alakatuli (olakatula zopanda Phindu) amatsatidwa ndi (anthu) Opotoka.

225. Kodi suona kuti iwo akungoyumbayumba M'chigwa chilichonse (Chamawu)?

226. Ndithunso, iwo akunena zomwe sachita;

227. Kupatula amene akhulupirira Ndikumachita zabwino, ndikumamtchula Mulungu mowirikiza, ndikuzipulumutsa Okha pambuyo pochitiridwa zoipa. Ndipo posachedwa amene adzichitira Okha zoipa adziwa Kotembenukira komwe adzatembenukire.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَتَّبِعُ الشَّيْطِينَ ﴿٢٢١﴾

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَقَّاكٍ أُثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

يَقْوُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرَهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

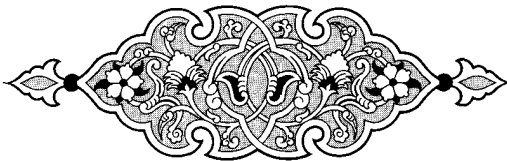
وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا

اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِن بَعْدِ مَا ظَلَمُوا

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ

يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾





SÛRAT AN-NAML XXVII

Surayi ikufotokoza nkhani ya Musa ndi zozizwitsa zake ndi nkhani ya Daudi, ndi kuti Sulaiman adalowa m'malo mwa Daudi. Ndipo yafotokozanso kuti ziwanda, anthu ndi mbalame zimasonkhanitsidwa ndi kugonjera zofuna za Sulaiman. Ikutinso iye amazindikira ziyankhulo za nyama, potero amayamika Mulungu kwambiri yemwe adamzindikiritsa ziyankhulozo.

Surayi yafotokozanso zakusowa kwa mbalame yotchedwa Huduhudu ndi kudza kwake ndi nkhani ya Bilikisi yemwe ndi anthu ake adali kupembedza dzuwa, komanso Sulaiman atamva zimenezo adamtumizira kalata, ndipo Bilikisi pofuna kuyankha kalatayo adangotumiza mitulo. Izi zidachitika atakhala upo ndi anthu ake. Ndipo yafotokozanso kuti mpando wachifumu wa Bilikisi adabwera nawo kwa Sulaimani iye mwini asadadze, kupyolera m'mphamvu za wodziwa zam'buku. Komanso surayi ikufotokoza nkhani yakulowa kwa Bilikisi m'nyumba ya Sulaiman imene idamudabwitsa.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Swaleh pamodzi ndi anthu ake, ndi nkhani ya Luti pamodzi ndi anthu ake ndi kuti iye ndi banja lake adapulumuka kuchionongeko kupatula anthu oipa.

Surayi ikudzutsa maganizo athu kuti tiyang'ane zakumwamba ndi zapansi pano zomwe zikusonyeza kukhoza ndi mphamvu za Mulungu. Ndiponso yafotokoza za ulemerero wa Qur'an; Qur'an yomwe ikuitanira ku njira yolunjika. Koma otsutsa akunyozero ulaliki wa Qur'an yomwe ikufotokoza kuti m'nthawi yakutha dziko lapansi kudzatuluka chinyama chomwe chidzakhala chikuwayankhula anthu kuti iwo samatsimikizira zisonyezo za Mulungu. Kenako surayi yakumbutsa anthu kuti kudzakhala zoopsa lipenga lakutha kwadziko likadzaimbidwa ndi kuti nthaka idzagwedezeka zolimba ndipo mapiri adzakhala akuyenda monga mitambo. Pomaliza surayi yalangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) njira imene angatsate pa utumiki wake.

Sûrat Al-Naml XXVII

سُورَةُ النَّملِ

*M'dzina la Mulungu waChifundo
Chambiri, waChisoni.*

1. *Tâ-Sîn.* Izi ndi aya (ndime)
(za Qur'an Buku lodzazidwa ndi
zothandiza), Ndiponso buku
lofotokoza (chilichonse Chauzimu
ndi chamoyo wadziko);

2. (Qur'an) nchiongoko ndi
nkhani yabwino Kwa okhulupirira,

3. Amene akupemphera swala
(zisanu, Modzichepetsa ndi
mokwaniritsa malamulo Ake) ndi
kumapereka zakati (m'nthawi
yake), Ndipo iwo ali ndi
chitsimikizo champhamvu Cha
(moyo wa) tsiku lachimaliziro.

4. Ndithu, amene sakhulupirira
za (moyo wa) Tsiku la chimaliziro,
takometsa kwa iwo Zochita zoipa
kukhala ngati zabwino; Choncho
iwo akungoyumbayumba
(m'kusokera Kwawo).

5. Iwowo ndiamene adzapeza
chilango choipa; Iwo tsiku
lachimaliziro ngotayika zedi,
(Adzaonongeka kumoto motheratu).

6. Ndipo ndithu, iwe
ukuphunzitsidwa Qur'an
Kuchokera kwa Mwini nzeru
zakuya, Wodziwa kwambiri.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

طَسَّ تَتَلَّكَ اَیْتُ الْقُرْآنِ وَکِتَابٍ مُّبِیْنٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبَشْرٰی لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ﴿٢﴾

الَّذِیْنَ یُعِیْمُونَ الصَّلٰوةَ وَیُوْتُونَ الزَّکٰوةَ
وَهِمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ یُوقِنُونَ ﴿٣﴾

اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
زَیِّتًا لَّهُمْ اَعْمَالُهُمْ فَهُمْ یَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ لَهُمْ سُوْءُ الْعَدَابِ
وَهِمْ فِی الْآخِرَةِ هُمُ الْاٰخَسِرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلَقِی الْقُرْآنَ مِنْ كُدُنٍ
حٰكِمٍ عَلَیْهِ ﴿٦﴾

7. (Kumbuka) Musa pamene adauza banja lake (Mkazi wake): “Ndithu, ine ndaona moto; Posachedwapa ndikubweretserani nkhani, Zakumeneko kapena ndikubweretserani Chikuni chamoto kuti inu muothe.

8. Ndipo pamene adaudzera (motowo) Kudaitanidwa: “Wadalitsidwa yemwe ali M’moto ndi yemwe ali m’mphepete mwake; Ndipo walemekezeka Mulungu Mbuye wazolengedwa.

9. E, iwe Musa! Ndithu, ine ndine Mulungu, Wamphamvu zoposa; Wanzeru zakuya.

10. Ndipo ponya (pansi) ndodo yako! (Pamene adaiponya idasanduka njoka), Pamene adaiwona ikugwedezeke (ndodo ija) Ngati njoka, adatembenuka kuthawa, Ndipo sadacheuke (kapena kudikira kuti Amve mawu omvekawo): “E, iwe Musa! Usaope. Ndithu Ine, saopa Kwa Ine atumiki.

11. Koma amene wadzichitira yekha zoipa, Kenako nkusintha (pochita) zabwino pambuyo Pa zoipa, (ndimkhululukira) pakuti Ine ndine Wokhululuka kwabasi, Wachifundo chambiri.

12. Ndipo lowetsa dzanja lako palisani la mkanjo Wako, ndipo

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنستُ نَارًا سَألتُكُمْ
مِنْهَا بَخْبِرًا أَوْ أَنْتُمْ شُهَابٍ مِّنَ لَّعْنَةِ
تَصَّطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ تُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ
مَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحٰنَ اللَّهِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٨﴾

يٰمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَاجِرُ كَآهِنًا
جَانُّ وَّلِي مَدْيَنَ وَوَلِمَ يَعْقِبُ يٰمُوسَىٰ لِأَخْتَفَ إِنِّي
لَأَنجِفَ لَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَإِنِّي عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِّنْ

lituluka lili loyera, (kuyera) kopanda Matenda. (Ziwirizi) zili m'gulu la Zododometsa zisanu ndi zinayi. Pita nazo kwa Farawo ndi anthu ake; ndithu, iwo ndianthu Otuluka m'chilamulo cha Mulungu.”

13. Pamene zidawadzera zizindikiro zathu Zosonyeza (kuti iye ndimtumiki wa Mulungu) adati: “Awa ndimatsenga woonekera.”

14. Ndipo adazitsutsa (zisonyezozo) mwachinyengo Ndi modzikuzza chikhalirecho mitima yawo Idatsimikiza (kuti ndizoonza zochokera Kwa Mulungu); choncho, yang'ana adali Bwanji malekezero a oononga!

15. Ndipo ndithu, Daudi ndi Sulaiman tidawapatsa Nzeru (zazikulu; adayamika Mulungu) adati: “Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu Yemwe watichitira ubwino kuposa Ambiri mwa akapolo ake okhulupirira.”

16. Ndipo Sulaiman adalowa mmalo mwa Daudi panzeru ndi uneneri ndipo (Sulaiman) Adati: “E, inu anthu! Ndithu, taphunzitsidwa (Mpaka tikudziwa) chiyankhulo cha mbalame, Ndiponso tapatsidwa chilichonse; ndithu, Umenewu ndiufulu wopenyeka.

عَبْرُ سَوْمٍ نَبِيٍّ تَسْعُ إِلَيْتِ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٤﴾

وَوَحَّدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا فَأَنْظَرَكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ لَأَيُّهَا النَّاسُ
عَلِمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْعَيْنَا مَنَ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Ndipo adasonkhanitsidwa kwa Sulaiman Ankhondo ake ochokera m'ziwanda, anthu Ndi mbalame, ndipo adawandandika M'magulumagulu,

18. Kufikira pamene adadza pachigwa chanyerere, Nyerere idanena (kuzuza zinzake): “E, inu Nyerere, lowani m'nyumba zanu poopa kuti Angakupondeni Sulaiman ndi magulu ake Ankhondo pomwe iwo sakudziwa (za inu).”

19. Ndipo adamwetulira, kuseka, chifukwa cha Mawu ake aja (mawu a nyerere); ndipo (Sulaiman) adati: “E, Mbuye wanga! Ndipatseni nyonga zakuti ndizithokozera Mtendere wanu umene mwandalitsa nawo Pamodzi ndi makolo anga, ndi kuti Ndizichita zabwino (zomwe) mukuziyanja; Kupyolera m'chifundo chanu, ndiponso Ndilowetseni m'gulu la akapolo anu abwino.”

20. Ndipo adayamba kuyendera Mbalame, adati: “Kodi bwanji Sindikumuona Huduhudu? Kapena ali m'gulu la Amene pano palibe?”

21. “Ndithu, ndithu, ndimulanga chilango Chokhwima, kapena ndimzinga (ndimdula Khosi) pokhapokha andibweretsere

وَجِئْرَاسَلْمٰنَ جُوْدًا مِّنَ الْجِيْنَ وَالْاِنْسِ
وَالْكَافِرِيْنَ هُمْ يُورِثُوْنَ ﴿١٧﴾

حَتّٰى اِذَا اتَّوْا عَلٰى وَاِدِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمَلَةٌ
يٰۤاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ لَا يَحْطَبَنَّكُمْ
سَلِيْمًا وَّجُوْدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٨﴾

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
اَوْزِعْنِيْۤ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْ اَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَاَدْخُلْنِيْۤ اِنْ رَحِمْتَ فِيْ عِبَادِكَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٩﴾

وَتَقَفَّذَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا اَرٰى
الهُدٰى هٰذِهِمْ كَاْنَ مِنَ الْغٰاِيْبِيْنَ ﴿٢٠﴾

لَا عَدِيْبَتَهُ عَدَاۤاِبَاشِدِيْۤ اَوْ لَا اَذْبَحْتَهُ

umboni Womveka (wosonyeza kuti adachoka Pazifukwa zomveka).”

22. Ndipo (Huduhudu) sadakhalitse nthawi Yaitali; ndipo adati (kwa Sulaiman): “Ndatulukira zomwe iwe sudazitulukire, Ndipo ndakubweretsera nkhani yotsimikizika Kuchokera ku Saba.

23. Ndithu, ine ndapeza mkazi akuwalamulira (Anthu akudziko la Saba), ndipo wapatsidwa Chilichonse; ndipo ali ndi chimpano Chachikulu chachifumu.

24. Ndampeza iye ndi anthu ake akulambira Dzuwa kusiya Mulungu; ndipo Satana Wawakometsera zochita Zawo zoipa; choncho wawatsekereza Kunjira yolungama, tero Sadaongoke.

25. Kuti asamlambire Mulungu yemwe Amatulutsa zobisika kumwamba ndi pansu; Ndipo akudziwa zimene mukubisa ndi zimene Muonetsa poyera.

26. Mulungu! Palibe wina wopembedzedwa Mwachoono koma Iye basi; Mbuye wa Mpando Waukulu.”

27. (Sulaiman) adati “Tiona ngati wanena Zoono kapena (ngati) uli m’gulu laonama.

أُولَئِكَ يَتَّبِعِي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ مَحْطُ بِهِ وَ جَنَّتِكَ مِنْ سَبِيلِ أُنْبِيَائِقِيْنَ ﴿٢٢﴾

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَكَلَّ عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

الَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

أَنَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Pita ndi kalata yangayi, kaiponye kwa iwo; Kenako ukadzipatule kwa iwo (ukakhale Pambali) ndi kuona momwe azikayankhira.”

29. (Mfumukazi) idati: “E, inu nduna! Ndithu, Kalata yolemekezeka Yaponyedwa kwa ine.

30. Yachokera kwa Sulaiman, ndipo mawu ake Ndi awa: M’dzina la Mulungu, Wachifundo Chambiri, Wachisoni.

31. Musadzikweze kwa ine, Ndipo idzani kwa ine Muli ogonjera malamulo anga.”

32. (Mfumukazi idaonjezera) kunena: “E, inu, Nduna! Ndilangizeni pankhani yangayi; Sindilamula kanthu mpaka inu Mutandibwerera.”

33. (Nduna) zidati: “Ife ndife eni nyonga ndi eni Kumenya nkhondo mwaukali; koma zonse Zili ndi inu; choncho yang’anani mmene Mungalamulire.”

34. (Mfumukazi) idati: “Ndithu mafumu Akamalowa m’ mudzi (wa anthu), Amauononga motheratu, ndi kuwachita Olemekezeka am’menemo kukhala Onyozeka. Mmenemo ndimomwe amachitira (Nthawi zonse).

إِذْهَبْ بِكَلِمَتِي هَذَا فَالْقَهْرُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ
عَنَّهُمْ وَأَنْظِرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْاِتِي اَلْبَغْيَ اَلْاِنَّ كَيْدُكُمْ
كِرْكِرٌ ﴿٢٩﴾

اِنَّهُ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّهُ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ
الرَّحِيْمِ ﴿٣٠﴾

اَلَا تَعْلَمُوْا اَعْلٰى وَاَتَوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْاِتُوْنِيْ فِيْ اَمْرِيْ
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٢﴾

قَالُوْا لَمَنْ اَوْلٰوْا قُوَّةً وَاَوْلٰوْا اَبٰىسَ شَدِيْدَةً
وَالاَمْرُ اَلَيْكَ فَانظُرْ مَاذَا تَأْمُرُوْنَ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ اِنَّ الْمَلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً
اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْا اَعْرَٰضَ اَهْلِهَا اَدْلَةً
وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Koma ine nditumiza mitulo kwa iwo ndi Kuyembekezera zimene abwere nazo Otumidwawo.”

36. Pamene adafika (wamthenga wamkulu) kwa Sulaiman (ndi kupereka mphatso zija, Sulaiman adazikana) nati: “Mukundithandiza Ndi chuma? Zimene Mulungu wandipatsa Ndizabwino kuposa zimene wakupatsani. Koma inu mukusangalala ndi mphatso zanu.

37. Bwerera (nazo) kwa iwo; ndithu, tiwadzera Ndi gulu lankhondo lomwe iwo sangathe Kulimbana nalo; mtheradi, tikawatulutsa M’menemo ali onyozeka ndi oyaluka,”

38. (Sulaiman adasonkhanitsa nduna zake) Nati: “E, inu nduna! Ndani abwere ndi Mpando wakewo kwa ine asadandidzere Ali ogonja?”

39. Chiwanda chautambwali chidati: “Ine Ndikubweretsera chimenecho usadaimirire Pamalo ako (oweruzira). Ndipo ndithu, ine Pa icho (chimpando) ndine wanyonga, Wokhulupirika.

40. Yemwe adali ndi maphunziro (akuya) Am’buku adati: “Ine ndikubweretsera (Chimpandocho) maso ako

وَإِنِّي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدْيَةٍ فَنظِرَةٌ لَّيَوْمٍ
يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا
أَلْتَنِي اللَّهُ خَيْرَ مِمَّا أَتَيْتُم بَلْ أَنْتُمْ بِهَدْيَاتِكُمْ
تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَهُمْ بِجُودٍ لَّأَقْبَلُ لَهُمْ
بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّ عَنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَيْمُنُ يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَا
أَنْتَ أَتَانِي بِمُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيُّ مَنِ الْإِنِّ أَنْ أَلَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ
أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا
أَتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ﴿٤٠﴾

asadaphetire (Usadatsinzine ndi kupenya).” Pamene Adachiona chitakhazikitsidwa patsogolo Pake, adati: “Izi nchifukwa cha ufulu Wa Mbuye wanga kuti andiyese mayeso kodi Ndithokoza kapena ndiusuliza (ufulu Wake). Ndipo amene akuthokoza ndithu, ubwino wa Kuthokozako udzakhala pa iye mwini. Ndipo amene akukana (mtendere wa Mulungu Posathokoza), ndithu, Mbuye wanga Ngokhupuka; Waulemu, (sasaukira Chilichonse kwa anthu).”

41. (Sulaiman) adati: “Msinthireni (Maonekedwe a) mpando wakewo kuti tione Kodi auzindikira kapena akhala mwa omwe Sazindikira (chinthu).

42. Choncho pamene (mfumukazi) idadza, Kudanenedwa: “Kodi mpando Wako wachifumu uli ngati uwu?” Idati, “Uli ngati umenewu, ndithu, ndipo ife Tidapatsidwa kuzindikira (Za uneneri wanu) tisadaone chozizwitsa Ichi; ndipo, ndithu tidadzipereka (kwa Mulungu).

43. Ndipo (Sulaiman) adamuletsa zomwe Amazipembedza kusiya Mulungu. Ndithu (mfumukaziyo) idali Mwa anthu osakhulupirira (Mulungu).

44. (Mfumukazi ija) idauzidwa kuti: “Lowa M’nkhone la

فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ
فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ
وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ
فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِيَّ كَرِيمًا ﴿٥٠﴾

قَالَ تَكْرُؤُ الْهَاعِرِ شَهَا نَنْظُرُ أَن تَهْتَبِي أَمْ
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَلِكُنَّ أَعْرُشِكُنَّ
قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوْتِينَا الْعِلْمَ مِنْ
قَبْلُهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتِ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٥٣﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ

nyumba” koma pamene Adaliona adaliganizira kuti ndidziwe; Adakweza nsalu kumiyendo yake. (Sulaiman) Adati: “Ndithu, limeneli ndinkhonde lomwe Laziridwa ndi magalasi.” (Mfumukazi) Idati: “E, Mbuye wanga! Ndadzichitira Ndekha chinyengo; choncho, ndagonjera Kwa Mulungu, Mbuye wazolengedwa Pamodzi ndi Sulaiman.”

45. Ndipo ndithu, Asamudu tidawatimizira M'bale wawo Swaleh kuti awauze: “Mpembedzeni Mulungu”. Choncho adali Magulu awiri omwe amakangana. (Ena adam'tsata Pomwe ena adam'kana).

46. (Swaleh) adati: “E, inu anthu anga chifukwa Ninji inu mukufulumizitsa choipa (kuti Chidze) musanachite chabwino? Bwanji Simukupempha chikhululuko kwa Mulungu Kuti muchitiridwe chifundo?”

47. (Iwo) adati: “Tapeza masoka oipa chifukwa Cha iwe ndi omwe uli nawo.” (Iye) adati: “Tsoka lanu lili kwa Mulungu (chifukwa cha Zolakwa zanu); koma inu ndinu anthu amene Mukuyesedwa (ndi Mulungu kuti aone ngati Mutsatire Mtumiki wake kapena simutsatira)”.

حَسْبَتْهُ لُجَّةٌ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيهَا قَالَتْ
إِنَّهُ صَرْحٌ مُّبِينٌ مِّنْ قَوَارِيرٍ قَالَتْ رَبِّ
إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ
بِاللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ فَآذَاهُمْ قُرَيْبِينَ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٢٦﴾

قَالَ يَوْمَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَعْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا الظُّبَيْرُ نَابِكَ وَإِنَّ مَعَكَ قَالَ ظُبْرًا
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٢٨﴾

48. Ndipo m'mudzimo adalipo anthu asanu ndi Anayi omwe amaononga padziko, ndipo Samakonza (chilichonse koma kuchiononga).

49. (Iwo) adati: "Aliyense wa ife alumbire kwa Mulungu (kuti) iye (Swaleh) ndi banja lake timthira Nkhondo usiku, ndipo kenako Timuuzwa mlowam'malo wake (kuti): "Sitidaone kuonongeka Kwa m'bale wake; Ndithu, ife tikunena zoonu."

50. Ndipo adakonza chiwembu ndi kutchera Misampha yamphamvu, nafenso tidawatchera Misampha yowaononga, iwo asakudziwa.

51. Tsono tayang'ana, kodi malekezero Achiwembu chawo adali otani! Tidawaononga iwo ndi anthu awo onse.

52. Izo ndinyumba zawo (zomwe zasanduka) Mabwinja chifukwa cha chinyengo chawo. Ndithu, m'zimenezu muli phunziro kwa Odziwa.

53. Ndipo tidawapulumutsa amene adakhulupirira Pakuti amamuopa Mulungu.

54. Ndipo (akumbutse nkhani ya) Luti pamene Adanena kwa anthu ake: "Kodi mukuchita Zadama uku inu mukuziona?"

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لَوْ يَدُّ مَانِئِدًا تَأْمُرُكَ أَهْلَهُ
وَأَنَا الصَّادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكْرًا وَمَكْرًا أَوْ مَكَرًا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِهِمْ أَنَا
دَمَرْنَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتَلَكَّ بَنِيهِمْ خَاوِيَةً يَبْتَاظِمُوا إِلَىٰ
ذَلِكَ آيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَعْيَبْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ طَآءُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Kodi inu mukugona ndi amuna pokwaniritsa Chilakolako (cha chilengedwe) kusiya Akazi? koma inu ndinu mbuli.”

56. Koma anthu ake sadayankhe yankho lina Koma ili (lakuti): “Apirikitseni otsatira Luti M’ mudzi mwanumu; ndithu, iwo ndianthu Odziyeretsa (asakhale Pamodzi ndi ife adama).”

57. Choncho tidampulumutsa iye ndi otsatira Kupatula mkazi wake; tidamlingira kukhala Mmodzi mwaotsalira (kuti aonongedwe Pamodzi ndi oonongedwa, chifukwa cha Ntchito zake zoipa ngakhale kuti adali mkazi Wa mneneri).

58. Ndipo tidawavumbwitsira mvula (yamiyala); Ipirenji mvula ya ochenjezedwa (Koma osachenjezeka)!

59. Nena: “Kuyamikidwa konse kwabwino nkwa Mulungu, ndipo mtendere ukhale pa akapolo Ake omwe adawasankha. Kodi wabwino Ndi Mulungu kapena zimene akumphatikiza Nazozo?”

60. (E, iwe Mtumiki! Pitiriza kuwafunsa) Kodi kapena (wabwino) ndiamene adalenga Thambo ndi nthaka (ndi zam’menemo) ndi Kukutsitsirani mvula (yothandiza) kuchokera

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ
دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا
ال لوطاً مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَدَرَبَهَا
مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَنسَاءَ مَطَرِ
الْمُنذِرِينَ ﴿٥٨﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ
اصْطَفَى اللَّهُ لَهُ خَيْرٌ مِمَّا يَشْتُرُونَ ﴿٥٩﴾

أَمَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَأْكَانَ لَكُمْ

Kumwamba, choncho ndi madziwo Timameretsa madimba okongola. Inu Simungathe kumeretsa mitengo yake. Kodi Pamodzi ndi Mulungu pali mulungu (wina)? Koma iwo (Akafiri) ndi anthu opotoka.

61. Kodi kapena (wabwino) ndiamene adapanga Nthaka kukhala malo okhazikika ndi kuika Mitsinje pakati pake ndi kuipangira mapiri, Ndi kuika chitsekerezo pakati panyanja Ziwiri (nyanja yamadzi amchere, ndi yamadzi Ozizira)? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali Mulungu wina? Koma ambiri a iwo sadziwa.

62. Kapena (wabwino) ndiyemwe amamuyankha Wozunzika akamampempha ndi kumchotsera Masautso ake ndi kukuchitani inu kukhala Oyendetsa dziko lapansi? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali mulungu wina? Ndithu, kulangika kwanu nkocheпа.

63. Kapena (wabwino) ndiyemwe Amakuongolerani mumdima wapamtunda Ndi panyanja ndi kutumiza mphepo kuti Ikudzetsereni nkhani yabwino patsogolo Pa chifundo chake (mvula isanagwe)? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali mulungu Wina? Mulungu watukuka Kuzimene akumuphatikiza nazo.

أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ إِنَّ مَعَ اللَّهِ لَبَلَاءَ قَوْمٍ يُعَذِّبُونَ ﴿٣١﴾

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَافَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ إِنَّ مَعَ اللَّهِ لَبَلَاءَ بَلٍ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

أَمْ مَنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ إِنَّ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مِمَّا تَنْكَرُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ مَنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

64. Kapena (wabwino) ndiamene adayambitsa Zolengedwa, (ndipo) kenako adzazibweza, Kapenanso amene amakupatsani riziki (Chakudya) kuchokera kumwamba ndi M'nthaka? Kodi pamodzi ndi Mulungu pali Mulungu winanso? Nena: “Bweretsani Umboni wanu ngati mukunena zoono (Wotsimikizira kuti Mulungu ali Ndi mnzake)”.

65. Nena: “Palibe amene alipo kumwamba ndi Pansi akudziwa zam'seri (zomwe zisanadze) Kupatula Mulungu basi. Ndipo (amene Akuwapembedza) sadziwa kuti nliti Adzaukitsidwa ku imfa.

66. Kwakhwima liti kudziwa kwawo (Zakudza) kwa tsiku la chimaliziro? Koma iwo ali mchikaiko ndi za tsikulo; Koma iwo ngakhungu pazatsikulo.

67. Ndipo adanena omwe adatsutsa (za Mulungu): “Kodi tikadzakhala dothi, ife ndi makolo athu Akale, (nzoona) tidzatulutsidwanso (M'manda tili amoyo)?

68. Ndithu, tidalonjezedwa izi, ife ndi makolo Athu kale, izi sichina koma ndi nthano (Zabodza) za anthu akale.”

69. Nena: “Yendani padziko Ndi kuona momwe adalili mapeto a oipa”.

أَمْ مَنْ يَبْدُو الْخَلْقَ تَمْ يُعِيدُهُ وَمَنْ
يَرُزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَلَا اللَّهُ مَعَهُ
اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ ادْرِكْ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا
عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا
وَأَبَاؤُنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعِدْنَا هَذَا لَأَنْحُنَّ وَأَبَاؤُنَا مِنْ
قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ndipo usawadandaulire, ndiponso usakhale Wobanika chifukwa cha ziwembu zomwe Akuchita.

71. Ndipo (iwo) akuti: “Kodi lonjezoli Lidzachitika liti, ngati Mukunena zoon?”

72. Nena: “Kapena zina mwa zomwe Mukuzifulumizitsa zili Pafupi kukupezani.”

73. Ndipo, ndithu, Mbuye wako ndi mwini Kupereka ufulu (waukulu) kwa anthu; koma Ambiri a iwo sathokoza.

74. Ndipo ndithu, Mbuye wako akudziwa zomwe Zikubisa zifuwa zawo ndi zomwe Akuonetsera poyera.

75. Ndiponso palibe chobisika kumwamba ndi M’nthaka koma chili m’buku lofotokoza Chilichonse.

76. Ndithu, Qur’an iyi, ikufotokoza kwambiri Za ana a Israeli pazambiri zomwe iwo Akutsutsana.

77. Ndipo ndithu, iyi (Qur’an) ndichiongoko ndi Chifundo kwa okhulupirira.

78. Ndithu, Mbuye wako adzalamula pakati Pawo ndi chiweruzo chake (choona); ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa Ngodziwa Chilichonse.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَلَيَّ أَن يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُضُّ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
يَحْتَفِلُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79. Choncho tsamira kwa Mulungu; ndithu, iwe uli panjira Yachoonadi yoonekera.

80. Ndithu, iwe sungathe kuwachititsa kuti amve Kuitana kwako akufa, ndiponso sungathe Kuwachititsa kuti agonthi amve kuitanako, Pamene akucheuka kutembenuza misana (Osafuna kumva ulaliki wako).

81. Ndiponso suli owaongola akhungu M'kusokera kwawo, ndipo sungachititse Kutu amve (uthenga wako) kupatula yemwe Akukhulupirira aya (ndime) Zathu; iwowo Ndiwo ogonjera malamulo (Athu).

82. Ndipo mawu (onena Kudza kwa Kiyama) Akadzatsimikizika pa iwo, Tidzawatulutsira nyama m'nthaka imene Idzawayankhula kuti ndithu, anthu adalibe Chitsimikizo pa aya (ndime) Zathu.

83. Ndipo (akumbutse za) tsiku lomwe Tidzasonkhanitsa magulumagulu Mum'badwo uliwonse omwe amatsutsa Aya (ndime) Zathu. Ndipo Iwo adzakhala magulumagulu.

84. Kufikira pomwe adzaza; (Mulungu) adzati: "Kodi inu mudazitsutsa aya (ndime) Zanga Popanda kuzidziwa bwinobwino, Nanga mumachita chiyani?"

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ⑤

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْقَمَمَ
الدُّعَاءَ إِذَا وَكُومًا مَدْبُورِينَ ⑥

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَنْ صَلَاتِهِمْ
إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ⑦

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا
لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ⑧

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
يُوزَعُونَ ⑨

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّابْتُمْ بِآيَاتِي
وَأَمْ تَحْتَضِرُونَهَا عِلْمًا أَمْ آذَانُكُمْ
تَعْمَلُونَ ⑩

85. Ndipo mawu onena za kuonongeka Adzatsimikizika pa iwo, chifukwa cha Chinyengo chawo (chodzichitira okha) Ndipo iwo sadzawiringula.

86. Kodi saona kuti Ife tapanga usiku ndi Cholinga chakuti apumule m'menemo, Ndinso usana woyera (kuti aone)? Ndithu Mu zimenezo muli zizindikiro Kwa anthu okhulupirira.

87. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene lipenga (La chiweruzo) lidzaimbidwa, Adzadzizimuka amene ali kumwamba Ndi amene ali pansu kupatula yemwe Mulungu wamfuna (kuti Asayumbeyumbe); ndipo onse Adzam'dzera (Mulungu) ali odzichepetsa (Ofooka).

88. Ndipo ukuona mapiri ndi kuwaganizira kuti Akhazikika pomwe akuyenda kuyenda kwa Mitambo. Chimenecho ndichikonzero cha Mulungu chimene adakonzera chinthu Chilichonse. Ndithu Mulungu akudziwa Zonse zimene muchita.

89. Amene adzaza ndi chabwino, adzalandira Mphoto yoposa chabwinocho; Ndikuopsa kwa tsiku limenelo, Iwo adzakhala nako mwamtendere.

90. Koma amene adzaza ndi choipa, Adzaponyedwa kumoto

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ
لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

الْمَيِّرُوا أَنَا جَعَلْنَا الْيَمْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْجِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوْهُ دَخِيرِينَ ﴿٨٧﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمُرٌّ مَرَّ السَّحَابِ طُغِيَ اللَّهُ الَّذِي
أَنْفَعَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ
قَرَعٍ يَوْمَئِذٍ مُّؤْتُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ

champhumi, “Kodi mulipidwa (china) Osati zomwe mumachita?”

91. Ndithu, ndalamulidwa kumpembedza Mbuye wa mzinda uwu, yemwe Adaukhazika wopatulika. Ndipo Zinthu zonse nza Iye (Mulungu), ndipo Ndalamulidwa kukhala mmodzi Wa ogonjera (Mulungu),

92. Ndiponso (ndalamulidwa) kuti ndiwerenge Qur’an; ndipo amene waongoka, ubwino Wakuongokako uli pa iye; ndipo amene Wasokera, (wadzisokeretsa yekha). Nena: “Ndithu, ine sikanthu koma ndine mmodzi Wa achenjezi. (ndiliba udindo wina Woposa uwu).”

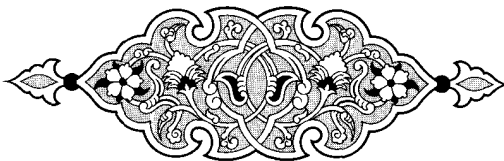
93. Ndipo nena: “Kuyamikidwa konse (kwabwino) Nkwa Mulungu; posachedwapa akusonyezani Zizindikiro Zake, ndipo muzizindikira”. Ndipo Mbuye wako sali wamphwayi ndi Zimene mukuchita.

فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ الْآثَامَ كَمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَا أَمُرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمِنَ اهْتَدَىٰ وَأَمَّا يُهْتَدَىٰ
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ
الْمُنذِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَصَبِّرُوا
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾



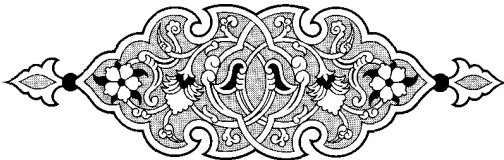


SÛRAT AL-QASAS XXVIII

Surayi ikufotokoza mwatsatanetsatane nkhani ya Musa kuyambira pamene adabadwa, m'nthawi ya ufumu wa Farawo. Ndipo panthawiyu Farawo amapha ana achimuna a ma Isiraeli pooopera kuti mwa iwo mungadzatuluke Mneneri amene angathetse ufumu wake. Koma mwa mphamvu za Mulungu, Musa sadaphedwe. Ndipo m'malo mwake adaleredwa mnyumba ya Farawo mpaka pamene adachoka ku Iguputo mothawa kupita ku Madiyani ku Shamu. Kenako adabwera ali ndi mkazi wake Binti Shuaibu (AS).

Ali m'njira kubwerera ku Iguputo, Mulungu adayankhula naye. Ndipo adamsankha kuti asenze Uthenga wa Mulungu. Uthengawo adausenzadi. Ndipo pakati pa iye ndi Farawo ndi amatsenga a Farawo padapezeka zopezeka mpaka Mulungu adawamiza m'nyanja asirikali a Farawo pamodzi ndi iye mwini Farawo pomwe Musa ndi ana a Isiraeli adapulumuka.

Kenako padapezeka nkhani zokhumudwitsa zomwe zimachitika pakati pa Musa, Haruna ndi ana a Israeli, omwe chikhalidwe chawo sichidali kufuna kugonjera Malamulo a Mulungu, monga Karuna ndi ena ambiri onga iye.



Sûrat Al-Qasas XXVIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Tâ-Sîn-Mîm.*

طسّم

2. Izi ndi aya (ndime) za
m' buku (la Qur'an) Lofotokoza
(chilichonse chofunika pa Dini).

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. Tikukulakatulira (iwe
Mtumiki) nkhani Za Musa ndi
Farawo m' njira yoona kwa Anthu
okhulupirira. (Koma
osakhulupirira Sangapindule
kanthu ndi nkhanizi).

تَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

4. Ndithu, Farawo adadzikuza
padziko, ndipo Adawakhazika
(anthu a m' dzikolo)
M' magulumagulu; gulu lina la
mwa iwo Adalifooketsa (poliyesa
akapolo) ndi kupha Ana awo
achimuna, ndi kuwasiya a moyo
Ana awo achikazi. Ndithu, iye
adali Mmodzi wa oononga
kwambiri.¹

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ
أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ
يُدْعِيهِمْ آبَاءَهُمْ وَيَسْتَجِيبُ نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ
كَانَ مِنَ الْمُسْرِئِينَ

5. Ndipo tidafuna kuwachitira
zabwino *amene* Adafooketsedwa
padziko (la Iguputo), ndi
Kuwachita kukhala atsogoleri ndi

وَرَبُّدُ أَنْ تَتَمَنَّيَ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا
فِي الْأَرْضِ وَنَجَعَلَهُمْ آيَةً وَنَجَعَلَهُمْ
الْوَارِثِينَ

¹ Farawo adauzidwa ndi mlosi kuti kudzabadwa mwana mwa Aisraeli wamwamuna, yemwe adzathetsa ufumu wake. Pamene adamva izi adalamula kuti makanda onse a amuna A Israeli apshedwe. Choncho ana amuna ongobadwa kumene amaphedwa.

Kuwachitanso kukhala Amlowa m'malo (a Baiti Makadasi).¹

6. Ndi kuwapatsa mphamvu za padziko (kuti Azichita mmene angafunire) ndi kuti Timuonetse Farawo ndi Hamana ndi magulu Awo ankhondo, zomwe amaziwopa (kuti Zingawathetsere ufumu wawo).

7. Ndipo tidamzindikiritsa mayi wa Musa (tinati), “Muyamwitse (mwana wako), ndipo Ukamuopera (chiwembu cha Farawo), Mponye mumtsinje; usaope ndipo Usadandaule ndithu Ife tidzamubwezera Kwa iwe, ndipo tidzamchita kukhala Mmodzi wa Atumiki”.

8. Choncho adamtola anthu A Farawo kuti mapeto ake Adzakhale m'dani kwa iwo ndi Odandaulitsa. Ndithu, Farawo ndi Hamana ndi magulu Awo ankhondo adali olakwa.

9. Ndipo mkazi wa Farawo adati: “Musamuphe, akhale chotsangalatsa diso Langa ndi lako; usamuphe mwina Angatithandize, kapena tingam'chite kukhala Mwana (wathu”. Adanena izi) uku iwo Asakudziwa (kuti adzakhala m'dani wawo);

وَأَمْكِنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنَرَى فِرْعَوْنَ
وَهَامَانَ وَجُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
يَعْتَدُونَ ①

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ
فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا
تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ②

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَخَزَنَةً إِنْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَجُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ③

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِي
لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ④

¹ Chimene Mulungu wafuna chimachitika ngakhale anthu atayesetsa m'njira izi ndi izi kuti achizembe.

10. Ndipo mumtima mwa mayi wa Musa Mudali mopanda kanthu (mudalibe Maganizo ena koma maganizo a Mwana wake). Padatsala pang'ono Kuti aonetse (chinsinsi cha mwanayo Ponena kuti adali mwana wake), Tikadapanda kulimbikitsa mtima Wake, kuti akhale mmodzi mwa Okhulupirira (lonjezo la Mulungu).

11. Ndipo (mayi wa Musayo) adauza Mlongo wake (wa Musa), "Mtsatire, (Komwe madzi akupita naye)." Choncho iye ankamuyang'ana Chapatali pomwe iwo samadziwa (Za ichi).

12. Ndipo poyamba tidamuletsa kuti Asayamwe kumawere a woyamwitsa, (Kufikira pomwe mlongo wake) adati: "Kodi ndikusonyezeni eni nyumba Omwe angakulerereni ndi kukhala Naye momteteza bwino mwanayo?"

13. Choncho tidamubwezera kwa mayi Wake kuti maso ake atonthole, (Mtima wake ukhazikike) ndi kuti Asadandaule; ndi kuti adziwe kuti Lonjezo la Mulungu ndi loona. Koma ambiri a iwo sadziwa.

14. Ndipo (Musa) pamene adakula Msinkhu wake ndi kulingana bwino Tidampatsa nzeru ndi maphunziro. Ndipo umo

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرْعَانًا ۖ كَادَتْ
لَتُبَدِي بِهٖ لَوْلَا أَنَّا رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا
لِتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتُ لَأُخَذَتِهُ قُصِيَّةٌ ۖ فَبَصَّرْتُ بِهٖ
عَنْ جُنُبٍ وَهَمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ
لَكُمْ وَهُمْ لَكُمْ نَصِِحُونَ ﴿١٢﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ
وَلَتَعْلَمَنَّ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ وَلَٰكِن
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَتَأْتِيَنَّكُمْ أَسْذَىٰ ۖ وَأَسْتَوَىٰ ۖ التَّيْنَةُ حَكْمًا
وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

ndimomwe timalipirira Ochita zabwino.

15. Ndipo (tsiku lina) adalowa mumzinda Mozemba, eni m'zindawo osadziwa. Ndipo adapeza m'menemo anthu awiri Akumenyana, mmodzi wochokera kugulu Lake, ndipo winayo wochokera kwa adani Ake. Tsono wakugulu lake uja Adampempha chithandizo pa mdani wake uja, Ndipo Musa adammenya chibagera mpaka Kumupha (mdaniyo). Adanena: "Iyi (Ndachitayi) ndintchito ya satana; ndithu, Iye ndimdani wosokeretsa, woonekera."

16. Adati: "E, Mbuye wanga! Ndithu Ndadzichitira zoipa ndekha! Choncho Ndikhululukireni!" Tero (Mulungu) Adamkhululukira (chifukwa sadalinge Kupha). Ndithu, Iye (Mulungu) Ngokhululukira, Ngwachisoni.

17. Adati: "O, Mbuye wanga! Chifukwa cha kuti mwandalitsa, sindizakhala Mthangati wa oipa.

18. Choncho kudamuchera mu mzindamo (m'mawa Mwake)uku ali wodzazidwa ndi mantha Akuyembekezera (kuti chiyani chimpeze Pa zimene zidachitika) pompo munthu uja Adampempha

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَأْذَنَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ وَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالِ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَعَوِيُّ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

dzulo chithandizo ankamuitana (Kuti amthandize kumenyana ndi m'dani wake Wina). Musa adamuza; ndithudi ndiwe Wopotoka owonekera.

19. Choncho pamene adafuna kumpanda, Yemwe ndi mdani wa awiriwo, (uja Wofuna chithandizo kwa Musa adaganiza Kuti Musa afuna kuti ampande iye), Ndipo adati: “E, iwe Musa! Kodi Ukufuna kundipha monga momwe Udaphera munthu uja dzulo? Iwe sufuna China koma kukhala wodzitukumula (Wankhanza) padziko, ndipo sukufuna Kukhala mmodzi mwa ochita zabwino (Oyanjanitsa okangana ndi kukonza zinthu).

20. (Farawo zitamfika mphekesera kuti Musa wapha munthu pothagata mu Israeli, adalamula kuti Musa paliponse Pomwe angapezeke, agwidwe ndi Kuphedwa). Choncho munthu adadza Akuthamanga kuchokera kumalekezere A m'zindawo. Adati: “E, iwe Musa! Akuluakulu akuchita upo kuti akuphe Choncho choka (m'dziko muno); Ndithu, ine ndine mmodzi mwa okufunira Iwe zabwino.

21. Ndipo adachoka mumzindawo ali woopa Uku akuyembekezera (kumpeza choipa

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ يَا لَيْدِي هُوَ
عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يٰمُوسَىٰ أَوْرِيْدُ أَنْ
تَقْتُلِنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسِي بِالْأَمْسِ
إِن يُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدْيَنَةِ يَسْئَلُ
قَالَ يٰمُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي

Kuchokera kwa adani ake). Adati: “E, Mbuye wanga! ndipulumutseni Kwa anthu ochita zoipa”.

22. Ndipo pamene adalunjika (kumka) ku Madiyani adati: “Mwina Mbuye Wanga andiongolera kunjira yoyenera.”

23. Ndipo pamene adawafika madzi a ku Madiyani (pomwe anthu kumeneko Ankatungapo madzi), adapeza gulu La anthu likumwetsa (ziweto zawo), Ndipo pambali (pagululo) adapeza akazi Awiri akuletsa (ziweto zawo kuti Zisapite kukamwa ndi ziweto zinazo). (Musa) adati “Kodi mwatani? (Bwanji Simukuzimwetsa ziweto zanu?) Iwo Adati: “Sitingamwetse (ziweto zathu) Mpaka abusa atachotsa (ziweto zawo, Chifukwa sitingathe kulimbana nawo). Ndipo bambo wathu ndinkhalamba Yaikulu kwabasi.”

24. Choncho (Musa) adawamwetsera (ziweto Zawo); kenako adapita Pamthunzi, ndipo adati: “O, Mbuye wanga! Ndithu, Ine ndiwosaukira chabwino chimene Munditsitsire.”

25. Kenako mmodzi mwa asungwana aja Adadza kwa iye uku akuyenda mwamanyazi. (Msungwanayo) adati: “Ndithu

مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ بَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَلَىٰ رَبِّي
أَنْ يَهْدِيَ لِي سَبِيلَ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِّنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا
لَا نَسْتَعِي حَتَّىٰ يَصِدَّ الرَّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ
كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

فَسَعَىٰ لَهَا تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَتَشَامَسُ عَلَىٰ اسْتِثْنَاءٍ قَالَتْ
إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرًا سَأَقِيدُ لَنَا

tate Wanga akukuitana kuti akakupatse malipiro Pakutimwetsera (ziweto zathu).” Choncho Pamene adamdzera, (mneneri Shuaibu) Ndikumulongosolera nkhani adati: “Usaope; Wapulumuka kwa anthu oipa.”

26. Mmodzi wa iwo (asungwana aja) adanena: “E, bambo wanga mulembeni ntchito (Kuti akhale woweta ziweto m’ malo Mwa ife). Ndithu amene alibwino kuti Mumulembe ntchito ndi yemwe ali wa-Mphamvu wokhulupirika (zonse ziwiri Mwa iyeyu zirimo.)

27. (Shuaibu) adati (kwa iye): “Ine Ndikufuna kukukwatitsa mmodzi mwa Asungwana anga awiriwa, chiongo chake Ndikundigwirira ntchito zaka zisanu ndi Zitatu; ngati utakwaniritsa zaka khumi ndiye Kutu nkufuna kwako. Sindikufuna kukuvutitsa (Pokuchulukitsira zaka); undipeza, Mulungu Akafuna, kuti ndine mmodzi wa anthu abwino, (Wokwaniritsa lonjezo).”

28. (Musa) adati: “Zimene mwandilonjezazi Zili pakati pa ine ndi inu. Nyengo iriyonse imene ndikwaniritse Pa ziwirizi (pogwira ntchito, ndiye Kutu

فَلَمَّا جَاءَهُ وَقُضِيَ عَلَيْهِ الْقَصَصُ قَالَ
لَا تَخَفْ نَفْعَتُ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا بِنْتِ اسْتَأْجِرِي إِنْ خَيْرَ
مِنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الرَّامِيْنَ ﴿٢٧﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرِي ثَمَنِي حَبِيرًا وَإِنْ أَمْسَكَتِ
عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْسُقَ
عَلَيْكَ سِجْدَنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ
الضَّالِّينَ ﴿٢٨﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلِينَ قَضَيْتُ
فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ
وَكَيْلٌ ﴿٢٩﴾

ndakwaniritsa lonjezo lanu)
Musandichitire mtopola. Ndipo
Mulungu Ndiye muyang'aniri pa
zomwe tikukambazi.

29. Musa pamene adakwaniritsa nyengoyo, adanyamuka ndi banja lake (kubwerera Kwao) adaona moto kumbali ya phiri. Aduza banja lake: “Dikirani ndithudi ine Ndaona moto mwina mwake Ndingakutengereni nkhani za kumeneko Kapena chikuni cha moto kuti muothe”.

30. Tsono pamene adaudzera, adaitanidwa Kuchokera mbali ya kumanja ya Chigwacho, pa malo wodalitsidwa Kuchokera mu mtengo ankati: “E, Iwe Musa ndithudi Ine ndi Mulungu Mbuye wazolengedwa.”

31. Ndipo ponya (pansi) ndodo yakoyo! Choncho pamene adayiona Ikugwedezeke monga kuti iyo Ndi njoka, adatembenuka kuthawa Ndipo sadachewuke. (Aduzidwa): “E, iwe Musa! Bwera kuno, usaope. Ndithu, Iwe ndiwe mmodzi wokhala ndi mtendere.

32. Lowetsa mkono wako m'thumba mwako (Palisani la mkanjo wako), utuluka Uli woyera, popanda choipa. Ukachita Mantha, fumbata dzanja Lako

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا أَعْلَىٰ أَيْتِكُمْ مِنْهَا
يَخْبِرُ أَوْجَدَ وَقَوْمٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يَبُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَنَّ الْبَقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهُهَا جَانٌّ وَلِي مُدِيرٌ وَأَوَّلَهُ يُعِيبُ
يُوسَىٰ أَقْبَلْ وَلَا تَحْضَنْ إِنَّكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَصْمَمَ أَلْيِكَ جَنَاحَكَ
مِنَ الرَّهْبِ فَلْيَبْكُ بِرُهَانِنِ مِنَ رَبِّكَ إِلَىٰ

chakukhwapa; (ukatero Mantha akuchokera). Izi zidzakhala Zizindikiro ziwiri zochokera Kwa Mbuye wako kwa Farawo ndi nduna Zake. Ndithu, iwo ndianthu olakwa”.

33. (Musa) adanena (Moopa) “E, Mbuye Wanga! Ine ndidapha munthu mwa iwo, Ndipo ndikuopa kuti akandipha.

34. Ndipo m’bale wanga (Haaruni) Ndikatswiri pakuyankhula kuposa ine. Mutumizeni pamodzi ndi ine monga Mnthandizi, azikandivomereza (pazimene Ndizikanena). Ndithu, ine ndikuopa Kuti akanditsutsa.”

35. (Mulungu) adati: “Tilimbitsa dzanja Lako ndi mbale wakoyo ndipo tikupatsani Kupambana, iwo sangafikitse masautso Pa inu; chifukwa cha zozizwitsa Zathuzo. Inu awiri ndiamene akutsatireni, ndinu Opambana.”

36. Pamene Musa adawadzera ndi zizindikiro Zathu zoonekera poyera, adati: “Ichi sichina Koma ndi matsenga wopeka; sitidamvepo Zimenezi kumakolo athu akale.”

37. Ndipo Musa adanena: “Mbuye wanga Akumudziwa yemwe wadza ndi chiongoko

فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٤﴾

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَضْمَرٌ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَيِّدُونِ ﴿٣٥﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَجَعَلْنَا لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِأَيِّتِنَا إِنَّكُمْ مَوَمِنٌ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا أَسْجُورٌ مُفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آيَاتِنَا الْأُولَىٰ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَهُ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِيهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ حَاقِبَةٌ

Kuchokera kwa Iye ndi yemwe adzakhala Ndi mathero a pokhala pabwino. Ndithu, ochita zoipa sakapambana”.

38. Ndipo Farawo adati: “E, inu nduna (Zanga)! Sindidziwa kuti inu muli ndi Mulungu (wina) kupatula ine. Choncho, Iwe Haamana! Ndiwo tchere njerwa Ndiye undimangire chipilala kuti mwina Mwake ndingamsuzumire Mulungu wa Musa. Ndithu, Ine ndikumganizira kuti Ndi mmodzi wa abodza”.

39. Ndipo iye pamodzi ndi makamu ake Ankhondo adadzitukumula padziko Popanda chilungamo ndipo ankaganiza Kuti iwo sadzabwezedwa kwa Ife.

40. Koma tidamulanga ndi magulu ake ankhondo Ndi kuwaponya m’nyanja; yang’ana, kodi Adali bwanji mathero aochita zoipa.

41. Ndipo tidawachita kukhala atsogoleri Oitanira (anthu) kumoto; ndipo tsiku Lachiweruzo (Kiyama) sadzathandizidwa.

42. Tidawatsatiziranso matemberero padziko lino Lapansi. Ndipo tsiku la chimaliziro iwo Adzakhala oyipitsitsa (ndi kuthamangitsidwa Ku chifundo cha Mulungu).

الدَّارِ اِرَاةً لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَمَاعِلِمْتُ لَكُمْ
مِنَ اللَّهِ عَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهَامُنُ
عَلَى الطَّيْنِ فَاجْعَلْ لِي صَرَخًا عَلِيًّا
أَظْلِعُ إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَكْفَهُ
مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا
لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُبْصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ
الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

43. Ndipo ndithu, Musa tidampatsa Buku Pambuyo powononga mibadwo yoyamba Kuti likhale chiphanulamaso cha anthu (kuti Liwaunikire kunjira yolungama), ndi kuti Likhale chiongoko ndi chifundo kuti Iwo akumbukire.

44. Ndipo iwe sudali mbali yakuzambwe (Kwa phiri limenelo) pamene tidampatsa Musa lamulo; sudalinso mwa amene Adalipo (pamalopo).

45. Koma ife tidaumba mibadwo yambiri (Pambuyo pa Mneneri Musa) kotero kuti Zaka zidapitapo zambiri pakati pawo. Ndipo sudakhale nawo anthu a Madiyani Ndi kumawawerengera aya (ndime) Zathu; Koma ife tidali kutuma (atumiki ndi Kuwafotokozera zomwe zidachitika Patsogolo ndi pambuyo pawo, monga Momwe takutumira iwe ndi kukudziwitsa Nkhani zakale ndi zimene zikudza Pambuyo).

46. Ndipo sudali kumbali kwa phiri la Turi pamene tidamuitana (Mneneri Musa). Koma (kutumidwa kwako) Ndimtendere wochokera kwa Mbuye wako Kuti uwachenjeze anthu omwe mchenjezi Sadawadzere (mnthawi yaitali) iwe usadadze, Kuti akumbukire.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
مِّنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ
الْأُولَىٰ بِصَآئِرٍ لِّلنَّاسِ وَهَدَىٰ
وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِ إِذْ قَضَيْنَا
إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ مَا كُنْتَ مِنَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٢٤﴾

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَتْ عَلَيْهِمُ الْعُمُورُ
وَمَا كُنْتَ تَأْوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو
عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٢٥﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِن
رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا
أَنذَرْتَهُمْ مِن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

47. (Ndipo sitikadatuma) koma kuti mavuto Akawapeza ochokera (kuzoipa) zomwe Atsogoza manja awo, amanena: “Mbuye Wathu! Bwanji wosatitumizira Mtumiki kuti titsate mawu Anu ndi kukhala mwa Okhulupirira”.

48. Koma choona pamene chidawadzera Kuchokera kwa Ife, adati: “Bwanji Sadapatsidwe monga zomwe Adapatsidwa Musa? (Monga Kutembenuza ndodo kukhala njoka, ndi zina Zotero)” Kodi kalelo sadazikane zomwe Adapatsidwa Musa? Nkunena (za Taurati Ndi Qur’an): “Ndi matsenga awiri amene Akuthandizana.” Ndipo adati: “Ndithu, Ife tikuwakana onse.”

49. Nena: “Bwerani nalo Buku lochokera Kwa Mulungu lomwe lili ndi chiongoko Chabwino kuposa awiriwa: (Taurati ya Mneneri Musa, ndi iyi Qur’an), kuti Ndilitsate ngati inu mukunena zoon.”

50. Koma ngati sadakuyankhe, dziwa kuti Akutsatira zilakolako zawo. Kodi Ndani wasokera kwambiri kuposa yemwe Akutsatira zilakolako zake popanda Chiongoko chochokera kwa Mulungu? Ndithu, Mulungu saongola anthu Odzichitira zoipa.

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَنُتَّبِعِ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أَوْتِيْنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ
يَكْفُرُوا بِهَا أَوْ تِلْكَ آيَاتُ مَوْلَىٰ مِنْ قَبْلُ
قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا لَوْلَا آتَانَا
بِكُلِّ كَفْرٍ مِنْ

قُلْ قَاتُوا إِلَيْكُمْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَوْ هَدَىٰ
مِنْهُمَا آيَاتُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُمَا
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
اتَّبَعَ هَوَاهُ يَبْعَثْهُ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

51. Ndipo ndithu, tafikitsa mawu kwa iwo Mochulukitsa, mwatsatanetsatane Kuti iwo akumbukire.

52. Amene tidawapatsa Buku kale ili Lisadadze, akulikhulupirira ili (Buku la Qur'an).

53. Ndipo likawerengedwa kwa iwo, akuti: "Talikhulupirira; ndithu, ichi nchoona Chochokera kwa Mbuye wathu; ndithu, Ilo lisanadze ife tidali ogonjera (Mulungu)

54. Iwo adzapatsidwa malipiro awo kawiri (Chifukwa chotsatira Mneneri Musa Ndi Mneneri Isa, kale; ndipo tsopano Ndikumtsatira Mneneri Muhammad {SAW}) Nchifukwa chakuti adapirira; amachotsa Choipa (pochita) chabwino, ndipo M'zimene tawapatsa akupereka chopereka (Sadaka).

55. Ndipo akamva zopanda pake amazipewa, ndipo Amati (kwa achibwanawo): "Ife tili ndi Zochita zathu inunso muli ndi zochita zanu, Mtendere ukhale painu. Ife sitifuna (kutsutsana) Ndi mbuli."

56. Ndithu, iwe sungathe kumuongola amene Ukumfuna, koma Mulungu amuongola Amene wamfuna. Ndipo Iye akudziwa Za amene ali oongoka.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ أُتِيَ عَلَيْهِمْ قَالُوا الْمَثَابَةُ إِيَّاهُ الْحَقُّ
مَنْ رَبُّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا
صَبَرُوا وَابْتَدَرُوا يَا حَسَنَةَ الشَّيْبَةِ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ أَسْمَعُوا اللَّغْوَ اعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا
لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ
لَا تَتَّبِعُوا الْبُهْلِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ndipo akunena (akafiri a m' Makka, kuuza Mtumiki): “Ngati titsatira chiongoko (ichi Chimene wadza nacho) pamodzi ndi iwe, Tifwambidwa m' dziko lathu (potimanya Nkhondo mafuko ena a Arabu).” Kodi Sitidawakhazike pamalo opatulika ndi Pamtendere pomwe zipatso Zamitundumitundu zikudza pamenepo Mwaulere (monga riziki) zochokera kwa Ife? Koma ambiri a iwo sadziwa.

58. Kodi ndimidzi ingati imene tidaiononga Yomwe inkanyadira za moyo wawo (Wosavutika ndi wodya bwino)! Umo M' malo mwawo simudakhalidwebe Pambuyo pawo koma mochepera basi; Ndipo ife tidalowa chokolo m' zimenezi.

59. Ndipo Mbuye wako sali owononga midzi Pokhapokha akatuma Mtumiki mumzinda wawo Waukulu ndi kuwawerengera mawu a m' ndime Zathu, (akakana ndi pamene timawaononga); Ndiponso sitili owononga midzi pokhapokha Anthu ake atakhala achinyengo.

60. Ndipo chilichonse chimene mwapatsidwa Nchosangalatsa chamoyo wapadziko Ndiponso chokometsera chake (chomwe Sichikhalira kutha); koma chomwe chili Kwa Mulungu ndicho

وَقَالُوا إِنَّا تَتَّبِعُ الْهُدَىٰ مَعَكَ نَتَّخِظُكَ
مِنَ آذُنِ اللَّوْءَاءِ لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ لَأَنْتَ
يُحْيِي الْيَتِيمَ النَّهْرُوتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّزَقًا مِّن
لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِّن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا
فَتِلْكَ مَسْكَنُهُمْ لَمْ تَمْسُكْ مِنْ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا وَاَخْرَجْنَا لَكُمْ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ
فِيهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا أَوْتِيْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَمَتَّعْنَا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
وَرَبَّيْتُمْهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

chabwino, Chamuyaya; kodi bwanji simukuzindikira?

61. Kodi munthu yemwe tamulonjeza lonjezo Labwino (kuti akalowa ku munda Wamtendere) kotero kuti iye akakumana Nalo (lonjezolo), angafanane ndi yemwe Tamsangalatsa ndi zosangalatsa zamoyo Wapadziko basi, kenako iye nkukhala Mmodzi okaponyedwa (kumoto) tsiku La chiweruzo (Kiyama)?”

62. Ndipo (akumbutse) tsiku limene (Mulungu) Adzawaitana, adzati: “Ali kuti anzanga Aja omwe mumanena (kuti ndianzanga)?

63. Adzanena amene mawu (onena zachilango) Atsimikizika pa iwo: “Mbuye Wathu! Awa ndiamene tidawasokeretsa; Tidawasokeretsa monga momwe Tidasokerera tikudzipatula Ndi iwo kwa inu; Samatilambira ife”.

64. Ndipo kudzanenedwa: “Itanani aphantikizi Anu;” Choncho adzawaitana koma Sadzawayankha. Ndipo azawawona mavuto (Pa nthawiyo azakhumba) akadakhala Oongoka (padziko lapansi kotero kuti Akadapeza mtendere pa tsiku La chimaliziro).

65. Ndipo (akumbutse) tsiku limene adzawaitana Nkudzati:

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ
مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٣١﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٣٢﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا
أَغْوَيْنَا يَا رَبَّنَا إِنَّكَ لَمَّا كَانُوا إِلَيْنَا يُعْبَدُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ قَدْ دَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ

“Kodi mudawayankha chiyani Atumiki?”

66. Basi tsiku limenelo nkhani zidzawasowa Choncho iwo sadzatha kufunsana.

67. Koma amene walapa ndi kukhulupirira ndi Kuchita ntchito zabwino, adzakhala Mwa opambana?

68. Ndipo Mbuye wako amalenga chimene wafuna Ndi kuchisankha (chimene wafuna). Iwo alibe chifuniro. Mulungu Wapatukana ndi zonse zochepetsa ulemmero Wake, ndipo watukuka ku zomwe Akumphatikiza nazo.

69. Ndiponso Mbuye wako akudziwa zimene Zifuwa zawo zikubisa (maganizo awo) ndi Zimene akuwonetsera (poyera).

70. Ndipo Iye ndi Mulungu; palibe Wopembedzedwa m’choonadi koma Iye. Kuyamikidwa konse (kwabwino) pachiyambi Ndi kumapeto nkwake; ndipo kulamulanso Nkwake, ndipo inu mudzabwezedwa kwa Iye.

71. Nena: “Tandiuangani ngati Mulungu Atakupangirani usiku kuti usachoke Mpaka tsiku la chiweruzo (Kiyama), Kodi ndimulungu wanji osati Mulungu

الْمُرْسَلِينَ ﴿١٥﴾

فَعَيَّدَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءَ يَوْمَئِذٍ
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٦﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَالْمَنْ وَعَلَّ صَلَاحًا فَأَعْتَى
أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْعَمَدُ فِي الْأُولَى
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْإِيمَانَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرَ اللَّهِ
يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَوْ لَاسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

Amene angakudzetsereni kuunika?
Kodi Simumva?"

72. Nena: "Tandiuangani ngati Mulungu ataupanga Usana kuti usachoke mpaka tsiku la Chiweruzo (Kiyama), Kodi ndi mulungu wanji Osati Mulungu amene angakudzetsereni Usiku m'mene mumapumulamo? Kodi simuona (chifundo cha Mulungu)?"

73. Ndipo mu chifundo Chake, Adakupangirani usiku ndi usana kuti Muzipumulamo ndi Kufunafuna zabwino Zake (masana) kuti muthokoze.

74. Ndipo tsiku limene (Mulungu) adzawaitana Adzati: "Ali kuti anzanga aja amene Mumati ndimilungu inzanga?"

75. Ndipo mumpingo uliwonse tidzatulutsa Mboni (yawo yowaikira umboni), ndipo Tidzawauza: "Bwerani ndi umboni wanu". Pamenepo adzadziwa kuti choonadi ncha Mulungu, ndipo zidzawasowa zimene Amapeka

76. Ndithu, Karuni adali mwa anthu a Musa; Koma adazikweza kwa iwo, ndipo tidampatsa Nkhokwe za chuma zomwe makiyi ake Ngolemetsa kagulu ka anthu anyonga (Kuwasenza). Anthu ake adamuza: "Usanyade; ndithu, Mulungu sakonda Onyada.

قُلْ اَرَأَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَمَوَاتٍ اِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ اِلَهٍ غَيْرِ اللهِ
يَاْتِيكُمْ بِبَيِّنَاتٍ تَسْأَلُونَ فِيهَا اَفْلا
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اَيُّامًا وَاللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَالْعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَوْمَ يَنَادُهُمْ فَيَقُولُ اَيْنَ شُرَكَاءِي
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

وَتَزْعُمَانِ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيدًا افْتَلَتْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا اَنَّ الْحَقَّ
بِاللهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

اِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مَوْسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ وَاتَّيْنَاهُ مِنَ الْكُتُوبِ مَا نَا
مَفَاتِحَ لَتَنُوْا بِالْعَصْبَةِ اُولَى الْقُوَّةِ
اِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ اِنَّ اللهَ لَا
يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo funafuna, kupyolera m'zomwe Mulungu wakupatsa, nyumba yabwino Yomaliza, usaiwale gawo lako la m'dziko; Chita zabwino monga momwe Mulungu Wakuchitira zabwino, ndipo usafune Kuononga padziko; ndithu, Mulungu sakonda Oononga.”

78. Adati: “Ndithu, ndapatsidwa izi chifukwa Cha kudziwa kwanga komwe ndili nako” Kodi iye sadadziwe kuti Mulungu Adawaononga anthu patsogolo pake omwe Adali anyonga kwambiri kuposa iye, Komanso osonkhanitsa chuma chambiri Ndipo oipa sadzafunsidwa zolakwa zawo. (Mulungu akudziwa zonse za iwo)!

79. Choncho, adatulukira kwa anthu ake (Monyada) uku atadzikongoletsa. Amene Akufuna moyo wapadziko adanene (Mokhumbira): “Kalanga ife! Tikadapatsidwa Monga wapatsidwa Karuna! Ndithu, Iye ngodala kwakukulu.”

80. Ndipo amene adapatsidwa kuzindikira Adanena: “Tsoka lanu! Malipiro a Mulungu ngabwino kwa yemwe Wakhulupirira ndi kuchita zabwino, (Kuposa izi ali nazo Karuni); ndipo

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ
الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ⑤

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ
يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ
الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرَ
جَمْعًا وَلَا يَسْتَلْ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ⑥

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لِيَلْبِثُنَا
مِثْلَ مَا أُوْتُوا قَارُونَ إِنَّهُ لَكَنُ وَحِطَّ عَلَيْهِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ
اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
وَلَا يُلْقِمُهُمُ إِلَّا الصَّيْرُونَ ⑧

Sadzapatsidwa zimenezi koma okhawo Ali opirira.”

81. Kenako tidamididimiza m’nthaka iye ndi Nyumba yake; ndipo adalibe gulu Lililonse lomuthangata popikisana ndi Mulungu, ndipo sadali mwaodzipulumutsa Okha.

82. Ndipo ankanena amene ankalakalaka Ulemerero wake dzulo: “ E, zoonadi Mulungu amamuonjezera chuma amene Akumfuna mwa akapolo Ake (Chingakhale Ali oipa wosayanjidwa ndi Iye) ndipo Amamuchepetsera chuma (amene wamfuna Koteru ngakhale ali woyanjidwa ndi Iye.) Pakadapanda Mulungu kutimvera chisoni, (Mkukhumbira kwathu pazimene adampatsa Karuni)akadatikwirira m’nthaka. Ha! Zoonadi Osakhulupirira Mulungu sangapambane”.

83. Nyumba yomalizirayo tikawapangira amene Sakufuna kuzikweza pa dziko ndi kuononga. Ndipo malekezere abwino adzakhala A wanthu owopa Mulungu.

84. Amene achite chabwino, adzapeza mphoto Yoposa chimene adachitacho ndipo amene Achite choipa sadzalipidwa (china chake) Koma zoipa zomwezo zimene Adali kuzichita.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ
مِنْ فِتْنَةٍ يَتَصُورُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٥١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَبْسُطَ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرَ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا
لَخَسَفَ بِنَا وَيُنَازِنَا أَلَّا يُفْلِحَ
الْكَافِرُونَ ﴿٥٢﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْأَخْرَجْنَا نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٣﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

85. Ndithudi yemwe wakulamula kuitsata Qur'an, mwachoonadi adzakubwezera Pa malo pobwerera. Nena! “Mbuye Wanga ndi yemwe akudziwa amene Wadza ndi chiongoko ndi yemwe Ali m'kusokera koonekera poyera”.

86. Ndipo iwe sudali kulakalaka kuti Ungapatsidwe Buku (pamodzi ndi uneneri) Koma izi zidachitika pa chifundo chochokera Kwa Mbuye wako; choncho usakhale M'thandizi wa anthu osakhulupirira (Mulungu).

87. Ndipo asakutsekereze kutsatira ndime za (Mawu a) Mulungu pa mbuyo povumbulutsidwa Pa iwe aitanire anthu kwa Mbuye wako, Komatu usakhale m'gulu la anthu Omphatikiza Mulungu ndi mafano

88. Ndipo usapemphe mulungu wina pa modzi Ndi Mulungu. Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye yekha. Chinthu Chilichonse chidzaonongeka kupatula Nkhope yake. Ulamuliro (wazinthu zonse) Uli kwa Iye ndipo kwa Iye ndi kumene Mudzabwerera nonsenu.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ الْبَيْتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْوَحْيَ وَاللَّهُ يَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَلَهُ يَكُونُ السِّرُّ ﴿٥٧﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾



SÛRAT AL-‘ANKABÛTI XXIX

Sura iyi idavumbulutsidwa ku Makka. Aya zake zilipo 69. Aya 1 mpaka 11 zidavumbulutsidwa ku Madina. Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti nkofunika kwa okhulupirira kuyesedwa mayeso ndi masautso, monga nkondo, kuti chikhulupiriro chawo chikhale chokhwima. Ndipo yalangiza munthu kuti achitire zabwino makolo ake ndi kuchita jihadi (nkondo) panjira ya Chauta. Ndiponso yafotokoza za kusiyana chikhulupiriro kwa anthu. Ena mwa iwo akungonena chabe kuti akhulupirira pomwe mitima yawo siinakhulupirire.

Surayi yafotokozanso za Mneneri Nuhu ndi khama lake poitanira anthu ake kunjira ya Mulungu. Ndipo yafotokozanso nkhani ya Luti ndi machitidwe a anthu ake ndi kutsitsidwa kwa angelo odzawaononga pa chionongeko chomwe iye ndi mbumba yake adapulumuka kupatula mkazi wake.

M’surayi mukunenedwanso nkhani ya Shuaibu ku Madiyani, ndi nkhani ya Hudu ndi Adi, Swaleh ndi Samudi. Ndipo surayi yafotokozanso za kunyengedwa kwa Kaaruna, Farawo ndi Haamana ndi malekezero azochita zawo. Kenaka yafotokoza kuti mapemphero a Amushirikina maziko ake ngofooka kuposa namba (nyumba ya kangaude). Ndipo yati mafanizo amenewa akuzindikiridwa ndi okhawo omwe ali ndi nzeru zakuya. Kenako Mulungu walamula Mneneri wake kuti asatsutsane ndi eni mabuku koma kupyolera m’njira yabwino. Ndipo wafotokozanso kuti Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adali wosadziwa kulemba ndi kuwerenga. Ikutinsu, kusadziwa kulemba ndi kuwerenga kukusonyeza kuona kwa uthenga wake. Ndipo Chauta wafotokozanso za liuma la Amshirikina pakufuna kwawo zozizwitsa zimene atha kuzikana zikapezeka, monga momwe anthu a Musa adazikanira. Mulungu m’surayi wafotokozanso za malipiro a otsutsa, pa tsiku la chimaliziro. Ndipo wafotokozanso za moyo watsiku la chimaliziro. Mulungu wafotokoza kuti Amushirikina akakhala pamavuto amapempha chauta. Koma akakhala pamtendere amamukana Mulungu.

Kenako walongosola za mtendere umene adawadalitsa nawo eni mzinda wa Makka, koma chikhalirecho iwo samuthokoza. Komanso walimbikitsa zakuchita jihadi (nkondo) panjira Yake.

Sûrat Al-‘Ankabût XXIX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Alif-Lâm-Mîm.

2. Kodi anthu akuganiza kuti azasiyidwa Popanda kuyesedwa ndi masautso pakungonena Kuti: “Takhulupirira?” (Iyayi, ayenera Kuyesedwa ndithu, ndi masautso Osiyanasiyana pamatupi pawo ndi pachuma Chawo kuti adziwike woona ndi Wachiphamaso).

3. Ndipo ndithu, tidawayesa amene adalipo Patsogolo pawo. Ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene ali olankhula zoono, Ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene ali olankhula zabodza.

4. Kodi amene akuchita zoipa akuganiza Kuti atipambana (kotero kuti Sitingawalange)? Ndichiweruzo Choipa chimene akuweruzacho.

5. Amene akuyembekezera kukumana ndi Mulungu, (agwire ntchito yabwino pamoyo Wake kuti akakumane naye ndi zabwino). Ndithu, nthawi ya Mulungu (tsiku la Chimaliziro) idza (popanda chikaiko). Ndipo Iye Ngwakumva (zonena za

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

التَّو

أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا
آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ
اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِينَ ۝

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ
يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ
لَكَ لَاتِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

akapolo Ake), Ngodziwa (zachinsinsi chawo).¹

6. Ndipo amene akuchita khama (polimbana ndi Akafiri, kapena pogonjetsa mtima wake Kuti utsatire malamulo a Mulungu), Ndithu, zabwino za khamalo zili pa iye Mwini. Ndithu, Mulungu siwosaukira Chilichonse kwa zolengedwa Zake.

7. Ndipo amene akhulupirira Ndi kumachita zabwino, Tidzawafanizira zoipa zawo, ndipo Tidzawalipira zabwino kuposa zomwe Amachita.

8. Ndipo tamulamula munthu kuchitira zabwino Makolo ake. Koma ngati atakukakamiza (Makolo ako) kuti undiphatikize Ine Ndi (zinthu zina) zomwe iwe sukuzidziwa, Usawamvere. Kwa ine ndiko kobwerera Kwanu, ndipo ndidzakuuzani zimene Mumachita.²

9. Ndipo amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, tidzawalowetsa m’gulu la anthu Abwino.

وَمَنْ جُهَدَ قَاتِمًا يُجَاهِدْ لِنَفْسِهِ إِنَّ
اللَّهَ لَعَنَىٰ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا
وَإِنْ جُهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۗ إِلَىٰ
مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

¹ Tanthauzo la ndimeyi nkuti amene akuyembekezera kuti akalandire malipiro abwino kwa Mulungu, apirire pamoyo wapadziko lapansi polimbika kumvera Mulungu mpaka adzakumane ndi Mulungu. Ndithudi, kukumana ndi Mulungu kuli pafupi.

² Ngati makolo onse awiri atalimbikira ndi mphamvu zawo zonse kuti iwe umukane Mulungu, kapena kuti umuphatikize ndi chinthu china chomwe nchosayenera kukhala Mulungu, usawamvere pazimenezo, chifukwa chakuti palibe kugonjera cholengedwa polakwira Mlengi.

10. Ndipo alipo ena mwa anthu omwe akunena, “Takhulupirira mwa Mulungu”. Koma Akavutitsidwa chifukwa cha Mulungu, Amawachita masautso a anthu monga Chilango cha Mulungu, (sapirira; Iwowa ndi achinyengo (Amunafikina). Ndipo chikadza chipulumutso chochokera Kwa Mbuye wako amanena: “Ndithu, ife Tidali pamodzi ndi inu” (Koma Chikhalirecho akunena zonama). Kodi Mulungu sadziwa zomwe zili m’zifuwa Za zolengedwa?¹

11. Ndipo ndithu, Mulungu awaonetsera Poyera amene akhulupirira (moona), Ndiponso awaonetsera poyera Amunafikina (achinyengo).

12. Ndipo amene sadakhulupirire adanena kwa Okhulupirira: “Tsatani njira yathu; (Musatsate njira ya Muhammad). Ife Tidzakusenzalani machimo anu (kuti Chilichonse chisakupezeni). Koma Sadzasenza chilichonse cha machimo Awo, ndithu, iwo ngabodza.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنْفِقِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ ﴿١٢﴾ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

¹ Alipo ena pakati pa anthu amene amangonena ndi malirime awo okha kuti: “Takhulupirira Mulungu”. Koma mmodzi wawo akavutitsidwa chifukwa cha chikhulupiriro chakecho, amatuluka m’chipembedzomo. Ndipo masautso a anthu amati ndicho chifukwa chomwe chidawachotsetsa m’chipembedzochi. Komatu chilango cha Mulungu nchosafanana ndi chilango cha anthu. Chofunika kwa iwo nkupirira ndi kulimba mtima; osatekeseka ndi chilichonse ngakhale choononga moyo wawo.

13. Ndipo ndithudi, adzasenza mitolo ya machimo Ndi mitolo yina yamachimo (ya omwe Adawasokeretsa) poiphatikiza kumitolo Yawo ya machimo. (Nawonso osokezedwa, Adzasenzanso mitolo ya machimo chifukwa Cha kutsatira kwawo anthu owasokezawo). Ndipo pa tsiku la Kiyama (chimaliziro,) Ndithu, adzafunsidwa pa zimene amapeka.

14. Ndipo ndithu, tidamtuma Nuhi kwa anthu Ake ndipo adakhala nawo zaka chikwi Chimodzi kupatulapo zaka makumi Asanu. (Koma m’nthawi yonse sadatsatire Ulaliki wake). Choncho chigumula Chidawapeza. (Ndipo adamira onse), Uku ali odzichitira zoipa.¹

15. Tidampulumutsa iye (ndi anthu ake) A m’chombo; ndipo tidachita ichi kuti Likhale phunziro kwa zolengedwa.

16. Ndipo (akumbutse nkhani ya) Ibrahim Pamene adawauza anthu ake: “Mpembedzeni Mulungu ndi kumuopa. Zimenezo

وَلْيَحِثُّنَ اتَّقَالَهُمْ وَأَتَقَالَا مَعَهُ اتَّقَالَهُمْ
وَلْيَسْتَلْزِمُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَأِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَاتَّقُوهُ ذُرِّيَّتِي خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ

¹ M’ndime iyi, Mulungu akumthondoza Mtumiki Wake, Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pomufotokozera kuti kusakhulupirira kwa anthu akowa sichinthu chachilendo. Nawonso amene adalipo kale adamtsutsa Nuhi ngakhale kuti adalalikira kwa nthawi yayitali mpaka chigumula chidawamiza onse. Nawonso anthu akowa aonongedwa monga momwe zidalili ndi anthu a Nuhi. Choncho usatekeseke ndi kusakhulupirira kwawo.

Nzabwino kwa inu ngati mukudziwa (Kusiyana kwa chabwino ndi choipa).

17. Ndithu, inu mukupembedza mafano Kusiya (kupembedza) Mulungu ndipo Mwadzipangira chonama. Ndithu, Amene mukuwapembedzawo kusiya Mulungu, sangakupatseni riziki (madalitso) Funani riziki (madalitso) Kwa Mulungu, ndipo mpembedzeni Iye Yekha ndi kumthokoza. Kwa Iye ndikomwe Mudzabwezedwa (tsiku la chimaliziro).

18. Ndipo ngati mutsutsa, ndithu, mibadwo Ya omwe adalipo patsogolo panu Idatsutsanso;” ndipo kwa Mtumiki Kulibe udindo wina koma Kufikitsa uthenga woonekera Poyera, (womveka bwino).

19. Kodi saona momwe Mulungu ayambitsira Zolengedwa. Kenako nkuzibwerezanso. Ndithu, kwa Mulungu zimenezo Nzosavuta.

20. Nena: “Yendani padziko ndi kuona momwe Mulungu adayambitsira chilengedwe; Kenako Mulungu adzaumba, kuumba Kwina. Ndithu, Mulungu Ndiwokhoza chilichonse.

21. Amamlanga yemwe wamfuna ndipo Amamchitira

تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ
الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَاتَّبِعُوا اللَّهَ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

وَإِنْ تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ
مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ، إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ

chifundo amene wamfuna Ndipo
kwa Iye nonse mudzabwezedwa

22. Ndipo inu
simungampambane (Mulungu)
Padziko ngakhale kumwamba
(pomuzemba Kuti asakulangeni).
Inu mulibe mtetezi Kapena
mpulumutsi kupatula Mulungu”.

23. Ndipo amene akana aya
(ndime) za Mulungu Ndi
kukumana Naye amenewo ndiwo
ataya Mtima pa zakupeza chifundo
Changa, ndipo Iwowo ndiwo
adzapeza chilango Chowawa.

24. Choncho yankho la anthu
ake silidali lina Koma adangoti:
“Mupheni kapena mtentheni Ndi
moto”. Koma Mulungu
adampulumutsa Kumoto. Ndithu,
m’zimenezi muli Malingalilo
(osonyeza mphamvu za Mulungu)
kwa anthu okhulupirira.

25. Ndipo adanena: “Ndithu,
inu mwasankha Mafano kukhala
milungu kusiya Mulungu
Weniweni, ndipo mukukondana
pakati panu M’moyo wapadziko;
(pokhalirana Pamodzi ndi
kupitiriza kupembedza Mafanowo
mwachimvano). Koma tsiku La
Kiyama (chiweruzo),
mudzakanana Wina ndi mnzake
ndiponso Mudzatembererana Wina
ndi mnzake malo anu adzakhala

وَالْيَهُودُ تَقْلِبُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢١﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ
أُولَئِكَ يَسْؤُونَ مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ
بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا وَمَأْوَأَتُهُمُ النَّارُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٤﴾

Kumoto, ndipo simudzapeza Okupulumutsani.”

26. Choncho (Mneneri) Luti adamkhulupirira. Ndipo (Mneneri Ibrahim) adanena: “Ndithu, Ine ndikusamukira (kudziko lomwe) Mbuye Wanga (wandilamulira). Ndithu, Iye Ngwamphamvu zoposa Ngwanzeru zakuya.”

27. Ndipo tidampatsa (Mneneri Ibrahim) Isihaka ndi Yakubu, ndipo Tidaika uneneri ndi Buku pa mbumba yake, Ndipo tidampatsa malipiro ake padziko Lapansi; ndithu iye pa tsiku la chimaliziro Adzakhala mwa anthu abwino.¹

28. Ndipo (akumbutse nkhani ya Mneneri) Luti pamene adawauza anthu ake: “Ndithu, inu mukuchita zadama; palibe Amene adakutsogolerani kuzichita (Zadamazo) mwa zolengedwa.

29. Kodi inu mukuchita amuna anzanu ukwati Ndi kutseka njira (pakuchita chifwamba) Ndi kuchita zoipa m’mbwalo anu Osonkhanirana?” Koma yankho la anthu Ake silidali lina koma

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا
فِي ذُرِّيَّتِهِ التَّابَةَ وَالْكِتَابَ
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّا
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأنتُنَّ
أَلْفَاحِشَةٌ مَّا سَبَقْتُكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْتُمْ لَأنتُنَّ الرِّجَالُ وَتَقَطُّونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرُ
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اسْتَنْبِئْ عَدَاةَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ مِنَ

¹ Ibrahim pamene adasamuka ku Iraki kumka ku palasitina ndi cholinga chokafalitsa chipembedzo cha Mulungu kumeneko, Mulungu adamdalitsa ndi mwana wotchedwa Isihaka ndi Yakubu mdzukulu wake. Ndipo adasankha mbumba yake kukhala mbumba yotulukamo aneneri ndi atomiki. Ndipo mabuku akumwamba ankavumbulutsidwa kwa aneneri ochokera m’mbumba yake. Mulungu adamuchitira izi chifukwa cha kugonjera malamulo Ake kwathunthu.

kunena kuti: “Tidzere ndi chilango cha Mulungucho ngati uli mmodzi wa oona”.

30. (Iye) adati: “Mbuye wanga Ndipulumutseni kwa anthu oononga”.

31. Ndipo pamene atumiki athu adamdzera Ibrahim ndi nkhani yabwino (yoti Abereka Mneneri Isihaka), Adanenanso: “Ndithu, tiwaononga eni mudzi Uwu; ndithu, iwowo gochimwa.”

32. (Mneneri Ibrahim) adayankha: “Koma Mmenemo muli Luti”. Iwo adati: “Ife ndife odziwa kwambiri za omwe Ali m’menemo; ndithu, timpulumutsa Iye ndi banja lake kupatula mkazi wake; Iye ndi mmodzi wa otsalira (woonongeka)”.

33. Ndipo pamene atumiki athu adamdzera Luti, Adawadandaulira ndi kuwadera nkhaba; (Ndipo iwo) adati: “Usaope ndipo Usadandaule. Ndithu, ife tikupulumutsa ndi Banja lako kupatula mkazi wako; iye ndi Mmodzi waotsalira (woonongeka)”.

34. “Ndithu, ife tiwatsitsira chilango Choipa kuchokera kumwamba eni mudzi Uwu chifukwa cha kuchimwa kwawo (ndi Kuukira malamulo a Mulungu)”.

الضَّالِّينَ ﴿١٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ
الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ
أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا النَّجِيَّةُ وَأَهْلَهُ
إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئْتًا
بِهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالُوا
لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُواكَ
وَأَهْلِكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٢٣﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٢٤﴾

35. Ndipo ndithu, tidasiya chizindikiro Mmenemo choonekera Kwa anthu anzeru.

36. Ndipo ku Madiyani (tidatumako) m’bale Wawo Shuaibu, ndipo adati: “E, inu Anthu anga! Mpembedzeni Mulungu ndipo Opani tsiku lachimaliziro Musanke muononga padziko.”

37. Koma adamutsutsa. Ndipo kugwedezeke Kwa nthaka kudawachotsa moyo wawo, Ndipo kudawachera ali gwadegwade M’nyumba zawo (atafa).

38. Nawonso Adi ndi Asamudu (Tidawaononga). Mokhala mwawo Mukudziwika kwa inu. Satana Adawakometsera zochita zawo (Zoipa), ndipo adawatsekereza kunjira (Zabwino) chikhalirecho adali openya, (Anzeru zawo).

39. Momwemonso Kaaruni, Farawo Ndi Hamana (adaonongedwa). Ndithu, Adawadzera Musa ndi zozizwitsa, (Zooneka) koma adadzikweza pa dziko. Komatu sadathe kumpambana (Mulungu Pomulepheretsa Kuwalanga).

40. Choncho aliyense wa iwo tidamlanga Ndi machimo ake. Ena a iwo Tidawatumizira chimphepo chamiyala; Ena a iwo adachotsedwa moyo ndi Mkuwe;

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَوْمَ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْحَبُوا الْيَوْمَ الْأُخْرَى وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْجِدِهِمْ وَرَبِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّ عَنْهُمُ الْعَنَافُ وَكَانُوا مُسْتَبِيرِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِيَدَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهٖ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَسَفْنَا بِهٖ الْأَرْضَ

ena a iwo tidawadidimiza M’nthaka, ndipo ena a iwo tidawamiza (M’madzi). Si Mulungu amene Adawachitira zoipa, koma adadzichitira Okha zoipa.

41. Fanizo la amene adzipangira milungu Yabodza kusiya Mulungu weniweni, Lili ngati fanizo la kangaude (yemwe) Wadzipangira nyumba (kuti imsunge, pomwe Nyumbayo siingathe kumsunga m’nyengo Yozizira kapena yotentha), ndithu, nyumba Yomwe ili yofooka kwambiri ndi nyumba ya Kangaude, akadakhala akudziwa.¹

42. Ndithu, Mulungu akudziwa kupembedza Kwawo zinthu zina kusiya Iye, iye Ngwamphamvu zoposa, Ngwanzeru zakuya.

43. Ndipo amenewa ndimafanizo (omwe) Tikuwaponyera anthu. Sangawazindikire Kupatula odziwa.

44. Mulungu adalenga thambo ndi nthaka Mwachoona; ndithu; m’menemo muli Zizindikiro kwa okhulupirira.

45. Werengani zimene zavumbulutsidwa Kwa iwe (za)

وَمِنْهُمْ مَنْ أَعْرَفْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٢١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِذَا أَخَذَتْ بِبَيْتِهَا وَإِنْ أَوْهَنَ الْبُيُوتُ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٣﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَصْرِهَا لِنَأْتِسَ بِمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٢٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٥﴾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ

¹ M’ndime iyi Mulungu akufanizira munthu wopembedza mafano ndicholinga choti mafanowo adzimthangata pomudzetsera zabwino ndi kumchotsera zoipa, kuti ali ngati kangaude yemwe wamanga nyumba ndi cholinga choti imteteze kuchisanu ndi kutentha pomwe nyumbayo njfooka yomwe siingathe kumteteza kuchisanu kapena kudzuwa. Izi zili chimodzimodzi ndi wopembedza mafano. Mafanowo sangamudzetsere zabwino kapena kumchotsera zoipa.

m’buku, ndipo pemphera Swala; ndithu, swala (ikapempheredwa Moyenera) imamtchinjiriza (Woipempherayo) kuzinthu zauve ndi Zoipa. Ndipo kukumbukira Mulungu, Ndi chinthu chachikulu. Ndipo Mulungu Akudziwa zimene mukuchita.

46. Ndipo musatsutsane ndi anthu a Buku Koma kutsutsana kwabwino kupatula Amene achita zoipa mwa iwo. Ndipo Nenani: “Takhulupirira zomwe Zavumbulutsidwa kwa ife ndi zomwe Zavumbulutsidwa kwa inu, ndipo Mulungu Wathu ndi Mulungu wanu ndi M’modzi; ndipo ife Ndife ogonjera Iye.”

47. Ndipo umu ndimomwe Takuvumbulutsira Buku (ili la Qur’an). Ndipo amene tidawapatsa Buku, (Ili lisadadze, monga Taurat ndi Injili), Akulikhulupirira; akulikhulupiriranso Ena mwa awa (Arabu omwe Sitidawapatse Buku). Ndipo sangakane ma Aya athu kupatula osakhulupirira.

48. Ndipo iwe sumawerenga buku lililonse, Ili lisanadze; Ndipo sudalilembe ndi Dzanja lako lakumanja. Zikadatero Ndiye kuti anthu Achabe akadakaikira.¹

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا
آمِنًا بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا الْكِتَابَ
وَإِلَهُنَا وَاللَّهُمُّ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
اتَّبَعَهُمْ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِالَّذِينَ إِلَّا
الْكَافِرُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا
تَخُطُّهُ بِمِثْقَلِ إِذْنٍ إِذْ الْأَرْتَابُ الْمُبِطُونَ ﴿٥٩﴾

¹ Akadakhala kuti umawerenga ndi kulemba pamenepo pakadakhala poyenera kwa osakhulupirira kukaikira Qur’an. Ndime iyi ikufotokoza

49. Koma izi ndi aya Zathu zoonekera poyera (Zomwe nzovomerezeka) m’zifuwa za Amene apatsidwa nzeru. Ndipo sangazikane Aya (ndime) zathu koma achinyengo.

50. Ndipo akunena: “Kodi bwanji sizinatsitsidwe Kwa iye zozizwitsa kuchokera kwa Mbuye Wake?” Nena: “Zozizwitsa zili kwa Mulungu; Ndipo ine ndine mchenjezi woonekera, (Ndiliba mphamvu zokudzetsarani Zozizwitsa koma pokhapo Mulungu Atafuna)”.

51. Kodi sizidawakwanire kuti Takuvumbulutsira buku (ili) lomwe Likuwerengedwa kwa iwo? Ndithu, M’zimenezo muli chifundo ndi phunziro Kwa anthu okhulupirira.

52. Nena: “Mulungu akukwana kukhala mboni Pakati panga ndi inu; akudziwa za Kumwamba ndi zapansi ndipo amene Akukhulupirira zachabe ndi kukana Mulungu, iwowo ndiwo otayika.

53. Ndipo akukupempha kuti Chilango chidze mwachangu; Kukadapanda kuti kudaikidwa

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ وَمَا يُحِجُّدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ
إِنَّمَا آيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنَاتٍ وَبَيْنَتَكُمْ شَهِيدًا أَلَيْسَ
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ
وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى
لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلِيَأْتِيَهُمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ

momveka kuti Mtumiki adali wosadziwa kulemba ndi kuwerenga koma adamdzetsera Buku ili lomwe m’kati mwake muli nkhaninso za anthu akale ndi zinthu zina zobisika. Choncho umenewu ndi umboni waukulu wovomereza kuti iye ndi Mtumikidi wa Mulungu.

Nthawi yodziwika, chilango
Chikadawadzera. Ndipo ndithu,
Chidzawadzera mwadzidzidzi
Asakudziwa.

54. Akukupempha kuti chilango
chidze Mwachangu; ndithu, Jahena
idzawazinga Osakhulupirira.

55. Tsiku limene
chidzawavindikira Chilango
kuyambira kumwamba mpaka
Pansi pamiyendo yawo; ndipo
adzanena: “Lawani (malipiro a)
zomwe munkachita.”

56. E, inu akapolo Anga amene
mwakhulupirira! Ndithu, nthaka
yanga njophanuka; (Mukhoza kupita
dziko lina ngati m’dziko Lanulo
simupeza mwayi wopembedza
Mulungu mokwanira); ndipo Ine
ndekha Ndipembedzeni.

57. Chamoyo chilichonse
Chidzalawa imfa. Kenako
Mudzabwezedwa kwa Ife.

58. Ndipo amene akhulupirira
ndi kumachita Zabwino ndithudi
tidzawakhazika m’zipinda Za ku
Munda Wamtendere, momwe
pansi pake Pakuyenda mitsinje;
adzakhala m’menemo Muyaya.
Taonani kukhala bwino malipiro a
ochita zabwino!

59. Amene adapirira Ndi
kusamira kwa Mbuye wawo.

لَا يَسْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَسْتَعِجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَسُجُطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

يُعِيدِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ
فَأَيُّ قَوْمٍ عَابِدُونَ ﴿٣٠﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ لَكِنَّا
نُرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ
مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٣﴾

60. Ndi zamoyo zingati zomwe sizidzipezera Riziki lake. Mulungu akuzipatsa izo Pamodzi ndi inunso. Ndipo Iye Ngwakumva; Ngodziwa.

61. Ndipo ngati utawafunsa (kuti): “Kodi ndani Adalenga thambo ndi nthaka, ndi kugonjetsa Dzuwa ndi mwezi? Ndithu anena: “Ndi Mulungu”. Nanga akutembenezidwira Kuti?”

62. Mulungu amamtambasulira riziki amene Wamfuna mwa akapolo Ake, ndi Kumchepetsera (amene wamfunanso). Ndithu, Mulungu Ngodziwa kwambiri Za chilichonse.

63. Ndipo ngati utawafunsa (kuti): “Kodi Ndani amene akutsitsa madzi kuchokera Kumitambo ndi kuiukitsa nthaka ndi madziwo Pambuyo pokhala yachilala?” Ndithu, anena: “Ndi Mulungu.” Nena: “Kuyamikidwa Konse nkwa Mulungu.” Koma ambiri a Iwo sazindikira.

64. Ndipo moyo uwu wapadziko lapansi Suli kanthu, koma chibwana ndi masewera. Ndipo Nyumba ya tsiku la chimaliziro, Ndiwo moyo weniweni, Akadakhala akudziwa.

65. Ndipo akakwera m'chombo (ndi kukumana Ndi zoopsa),

وَكَايْنٍ مِّنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ وَاللَّهُ يُرْزِقُهَا وَإِن يَأْتِكُمْ ۙ وَهُوَ السَّيِّعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وِسْعَرَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَلَيْ بُؤْسُكُمْ ﴿٦١﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّنْ نُّزُلٍ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ لِّعِبٍ وَأَن الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِىَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَأَوْا تِلْكَ فَسَاءُوا بِأَن لَّمْ يَكُونُوا مَخْلُوعِينَ

amampempha Mulungu
Modzipereka ndikumuyeretsera
pempho. Koma akawapulumutsa
ndi kuwafikitsa Kumtunda, iwo
amayambanso Kumuphatikiza
Mulungu ndi mafano.

66. Posathokoza zimene
tawapatsa. Aleke Asangalale (ndi
zoipa zawozo); Posachedwa
adzadziwa.

67. Kodi saona kuti dziko lawo
(mzinda wa Makka) talichita
kukhala lopatulika, lamtendere
Pomwe anthu ena
akutsompholedwa M’mphepete
mwawo! Kodi akukhulupirira
Zachabe ndi kuukana Mtendere wa
Mulungu?

68. Kodi wachinyengo
wamkulu ndani woposa Amene
akupekera bodza Mulungu, kapena
Kutsutsa choona chikamdzera?
Kodi si Jahena yomwe idzakhala
Malo a osakhulupirira?

69. Ndipo amene akulimbikira
m’njira yathu, (Polimbana ndi
satana, ndi mzimu woipa Ndi
zilakolako zoipa zam’thupi, ndi
cholinga Chofuna kukondweretsa
Mulungu) ndithu Tiwaongolera ku
njira Zathu. Ndipo ndithu, Mulungu
ali pamodzi ndi ochita zabwino.

لَهُ الدِّينَ ۚ قَلْبًا نَّجَاهُهُمْ إِلَى السَّبِيلِ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٥٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا بِهِ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا وَيَتَحَفَّ
النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٠﴾



SÛRAT AR-RÛM XXX

Surayi yayamba ndi kukamba zakugonja kwa Aroma pankhondo yomwe idali pakati pawo ndi Aperezi (Persia). Yafotokozanso kuti nawonso Aroma adzagonjetsa adani awowo m'zaka zowerengeka. Ndipo zidachitikadi monga momwe Qur'an idafotokozero.

Ichi chidali chozizwitsa chachikulu chosonyeza kuona kwa utumiki wa Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zimene Qur'an ikufotokoza.

Komanso Surayi yafotokoza za mkangano womwe uli pakati pa chipani cha Mulungu ndi chipani cha Satana. Ndithu, mkangano umenewu ngwakalekale. Ndipo malinga kuti choona ndi chonama, chabwino ndi choipa zonse zilipo, nk'hondo padziko lapansi siidzatha. Nkhondo idzapitirira mpaka m'tsogolo chifukwa chakuti satana akulimbitsa abwenzi ake ndi athandizi ake kuti azimitse dangalira la Chauta, ndi kulimbana ndi ulaliki wa Aneneri. Surayi yafotokozanso zisonyezo ndi maumboni osonyeza kupambana kwa chonama m'mibadwo yosiyanasiyana. Imeneyi ndiyo njira ya Mulungu, ndipo panjira ya Chauta simungapeze kusintha kulikonse. Tero choona chiyenera kupambana chonama ngakhale patapita nthawi yaitali.

Surayi yafotokozanso za tsiku lomalizira, ndi mabwerero oipa a anthu osakhulupirira pomwe Asilamu adzakhala m'minda yamtendere akusangalatsidwa. Oipa adzaponyedwa kuchilango cha moto. Ndipo amenewa ndiwo malekezero a anthu osakhulupirira.

Surayi yafotokozanso zina mwa zisonyezo za chilengedwe ndi zisonyezo zobisika zomwe zikulangiza mphamvu ya Mulungu yoposa, ndi umodzi Wake; zomwezonso zikusonyeza ukulu ndi kutukuka kwa Chauta yemwe nk'hope zikulambira. Ndipo yapereka mafanizo osiyantsa pakati pa amene akupembedza Mulungu Wachifundo, ndi omwe akupembedza mafano.

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za akafiri a Achikuraishi omwe zisonyezo ndi atetezi sizidawathandize ngakhale kuti adaona zizizwa zosiyanasiyana ndi maumboni oonekera poyera. Sadalingalire konse; ndipo zonsezi nchifukwa chakuti iwo adali ngati akufa. Samamva ndi kupenya komwe.

Sûrat Ar-Rûm XXX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Alif-Lâm-Mîm.¹
2. Aroma agonjetsedwa (ndi Aperezi).²
3. M'dziko loyandikira (kwa Arabu Lomwe ndi dziko la Shamu). Nawonso Pambuyo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

عَلَيْتِ الرُّومِ

فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ

سَيَعْلَبُونَ

¹ Surayi yayamba ndi zilembo za alifabeti posonyeza kuti Qur'an yalembedwa kupyolera m'malemba amenewa omwe Arabu amawayankhula mofewa. Koma Akuraishi adalephera kulemba Buku limeneli pomwe malembo ake akuwadziwa.

² Surayi idapatsidwa dzina loti Rum chifukwa chakuti idalosea kuti Aroma adzagonjetsa Aperezi. M'menemo nkuti pamene surayi inkavumbulutsidwa ndi kulosea kupambana kwa Aroma iwo adali atagonjetsedwa kale ndi Aperezi, kugonjetsedwa zedi kotero kuti maiko awo ambiri adalandidwa ndi Apereziwo. Surayi idavumbulutsidwa ku Makka m'chaka chachisanu nchimidzi (6) kapena chisanu ndichiwiiri (7) Mtumiki asanasamuke. Aroma ndi anthu akale zedi; amalamulira maiko ambiri. Mzinda wawo waukulu umatchedwa Roma m'dziko la Italy.

Padali mkangano pakati pamfumu ziwiri: Mfumu ya Aroma ndi Mfumu ya Aperezi mkanganowo udayamba m'chaka cha 602 A.D, Ndipo pamene adamenyana nkondo Aperezi adagonjetsa Aroma. Ndipo kupambana kwa Aperezi kutamveka m'Makka, Arabu opembedza mafano adakondwa kwambiri poti naonso Aperezi adali kupembedza mafano ngati iwo. Arabu opembedza mafanowo adati kwa Asilamu ndi Akhrisitu: "Anthu a mabuku ngati inu mwagonjetsedwa ndi anzathu opembedza mafano, choncho nafenso tikugonjetsani inu Asilamu posachedwa."

Qur'an idalengeza ndime izi ziwiri zomwe mkati mwake muli ulosi uwiri: Ulosi woyamba nkuti m'nyengo yosapyolera zaka zisanu ndi zinayi (9) Aperezi adzagonjetsedwa ndi Aroma. Ndipo ulosi wachiwiri ukuti Asilamu adzagonjetsa Arabu opembedza mafano amumzinda wa Makka. M'chaka cha 624. Hirakla, mfumu ya Aroma adagonjetsa mzinda wa Madiyani m'dziko la Aperezi. Ndipo m'chaka chomwecho naonso Asilamu omwe adali 313 adagonjetsa gulu lankhondo la Arabu opembedza mafano omwe kuchulukwa kwawo kudali 1,000 pankhondo yomwe idachitikira pamalo wotchedwa Badri. Ndipo opembedza mafanowo adagonjetsedwa moipa. Potero ulosi umene Qur'an idalosea udakwaniritsidwa. Ndipo ichi chidali chinthu chozizwitsa zedi, chomwe chimasonyeza kuti Qur'an ndi Mawudi a Mulungu.

pogonjetsedwa kwawo,
Adzagonjetsa (Aperenzi).

4. Mzaka zochepa (zosapyolera
10). Zonse Nza Mulungu,
pambuyo ndi patsogolo
(Pankhondoyo). Ndipo tsiku
limenelo Okhulupirira
adzasangalala.

5. Ndi chithandizo cha Mulungu
(chimene Iwo adzapatsidwa,
chomwe Ndikugonjetsa Akuraishi
tsiku Lomwelo). (Mulungu)
amamthandiza Amene wamfuna,
ndipo Iye Ngwamphamvu zoposa;
Ngwachisoni.

6. Ili ndilonjezo la Mulungu
(loona pa Okhulupirira). Mulungu
saswa lonjezo Lake. Koma anthu
ambiri sadziwa.

7. Akudziwa zoonekera
(zokhazokha) za Moyo wadziko
lapansi (zomwe Amadalira
pamoyo wawo. Monga Ulimi,
malonda, zomangamanga ndi Zina
zotero).Ndipo iwo salabadira Za
tsiku la chimaliziro.

8. Kodi salingalira mwa iwo
okha (nkuona Kuti) Mulungu
sadalenge thambo ndi Nthaka ndi
zapakati pake, koma
Mwachilungamo, ndiponso
kwanthawi Yoikidwa? Ndithu,
anthu ambiri Ngotsutsa
zakukumana ndi Mbuye wawo.

فِي بَعْضِ سِنِينَ هَٰذَا لِلَّذِينَ آمَنُوا قَبْلُ
وَمِن بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يُفَرِّحُ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

يَنْصُرِ اللَّهُ الَّذِينَ يَنْصُرُونَ مِن شِئَاءِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٨﴾

أَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿٩﴾

9. Kodi sadayende pa dziko nkuona Momwe adalili malekezero a omwe Adaliko patsogolo pawo? Adali Anyonga zambiri kuposa iwo. Adailima nthaka ndi kumangapo Zomangamanga kuposa momwe Iwo adamangirapo. Ndipo aneneri awo Adawadzera ndi zizindikiro zoonekera (Koma adawatsutsa, ndipo Mulungu Adawawononga). Choncho Mulungu sadali Owapondereza koma iwo ankazipondereza Okha.

10. Kenako malekezero a amene adaipitsa adali Chilango choipa kamba koti adakanira Aya za Mulungu ndipo Ankazichitira chipongwe.

11. Mulungu ndi Yemwe akuyambitsa (Njira ya) kulenga (zolengedwa), Kenako adzakubwezanso (kulengako Pambuyo pa imfa yawo), kenako Mudzabwezedwa kwa Iye (kuti Mudzaweruzidwe).

12. Ndipo tsiku limene nthawi ya chiweruzo (Kiyama) idzakwana, oipa adzataya Mtima (zakupeza mtendere wa Mulungu).

13. Ndipo sadzakhala ndi aomboli ochokera M' mafano awo, ndipo mafano awowo Adzawakana.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَخَارُوا الْأَرْضَ
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَاءُ وَالسُّوْءَى
أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ
شَفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo tsiku limene nthawi ya chiweruzo (Kiyama) idzakwana, tsiku limenelo Adzalekana (ena kukalowa kumunda Wamtendere, pomwe ena akalowa Kumoto).

15. Koma amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino, adzakhala M'minda ya zipatso ndi maluwa Akusangalatsidwa.

16. Ndipo amene sadakhulupirire ndi Kutsutsa aya Zathu ndi za kukumana ndi tsiku Lomaliza, iwo adzaperekedwa ku Chilango cha moto.

17. Choncho, lemekezani Mulungu pamene Mukulowa m'nthawi za usiku (Popemphera Magaribi ndi Isha); ndi Pamene mukulowa m'nthawi ya M'bandakucha (popemphera Pemphero la Fajiri).

18. Kutamandidwa konse, kumwamba ndi Pansi nkwa Mulungu. Ndipo (Mulemekezani) m'nthawi ya madzulo (Popemphera Aswiri) Ndi pomwe mukulowa M'nthawi yamasana (Zuhuri).

19. (Iye) amatulutsa chamoyo kuchokera Mchakufa, ndipo amatulutsa chakufa Kuchokera m'chamoyo, ndipo Amaukitsa nthaka pambuyo pachilala Chake.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُونَ
يَنْفِرُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُخَصَّرُونَ ﴿١٦﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُعِی الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

Ndipo momwemonso
Mudzatulutsidwa (m'manda).

20. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (zosonyeza Mphamvu Zake zoposa), ndiko Kukulengani kuchokera ku dothi kenako Inu nkukhala anthu omwe mukufala (Ponseponse).

21. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza chifundo Chake kwa inu) Ndiko kukulengerani akazi a mtundu wanu Kuti mukhazikike (mitima yanu) Kwa iwo, ndipo adaika Pakati panu chikondi ndi chisoni. Ndithu, mzimenezi muli zizindikiro Kwa anthu amene amalingalira.

22. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza kukhoza Kwake) ndiko Kulenga kwa thambo ndi nthaka Ndikusiyana kwa ziyankhulo zanu ndi Utoto (wa makungu anu; chikhalirecho Mudalengedwa kuchokera kwa Munthu m'modzi). Ndithu, m'zimenezi Muli zizindikiro kwa odziwa.

23. Ndipo zina mwa zizindikiro Zake (Zosonyeza luntha Lake), ndiko Kukupatsani mpumulo watulo usiku, Ndi (kudzuka) usana ndi kufunafuna Kwanu zabwino Zake. Ndithu, M'zimenezi muli zisonyezo kwa Anthu amene

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِيَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ
مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافَ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِدَاتِ إِذَا
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ مَتَاعُ الْبَالِ وَالنَّهَارِ
وَإِبْتِغَاءَ لَكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ﴿٢٣﴾

amamva (Ndi kuthandizidwa ndikumvako).

24. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza mphamvu Zake zoposa) Ndiko kukusonyezani kung'anima Komwe kumakuchititsani mantha, Ndi kukupatsani chiyembekezero (Chakudza kwa mvula).Ndipo Amatsitsa madzi kuchokera kumwamba. Kotero kuti amaukitsa nthaka ndi Madziwo pambuyo pa chilala chake (Nthakayo). Ndithu, m'zimenezi Muli zizindikiro kwa anthu ozindikira.

25. Ndipo zina mwazizindikiro Zake (Zosonyeza kukhoza Kwake), ndiko Kuti thambo ndi nthaka zaima mwa Lamulo Lake. Kenako akadzakuitanani; Kuitana kamodzi nthawi imeneyo inu Mudzatuluka m'nthaka.

26. Ndipo onse akumwamba ndi a padziko Lapansi, Ngake. Onse amamvera Iye.

27. Ndipo Iye ndiamene adayambitsa Zolengedwa. Ndipo ndi Yemwe Adzazibwerezzeno (kachiwiri). Ndipo Kuzibwerezako, nkosavuta kwa Iye ndipo, Ali ndi mbiri yabwino Kumwamba ndi pansu.Ndiponso Iye Ngwamphamvu zoposa Ngwanzeru zakuya.

وَمِنَ الْبَيْتِ يُرِيدُكُمْ الْبَرَقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنَ الْبَيْتِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
يَوْمَ تَدْعُوهُنَّ لِيَأْمُرَهُنَّ أَنْ تَخْرُجْنَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ
لَهُ فُتُونٌ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ
أَهْوَنُ عَلَيْهِ طَوْلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Akuponyerani fanizo la chikhalidwe Chanu. Kodi (akapolo) amene manja Anu akumanja apeza ali ndi gawo Pachuma chimene takupatsani kotero Kuti mumagawana chimenecho Molingana? Kodi mumawaopa monga Momwe muoperana wina ndi mzake? (Nanga nchotani inu kuti mumuyese Mulungu kuti ali ndi amzake Mwa akapolo Ake?) Umo ndimomwe Tikulongosolera aya (ndime Zathu) Kwa anthu ozindikira.

29. Koma amene adadzichitira zoipa okha, Atsata zofuna zawo popanda kudziwa. Kodi ndiyani angamulungamitse amene Mulungu wamsiya kuti asokere (Chifukwa chakusafuna kwake Kuongoka?) Ndipo iwo sadzakhala ndi Apulumutsi.

30. Lunjika nkhope yako kuchipembedzo Moyenera; (pewa kusokera kwa okana Mulungu. Dzikakamize ku) chilengedwe Chimene Mulungu adalengera anthu. (Ichi nchipembedzo cha Chisilamu Chomwe nchoyenerana ndi chilengedwe Cha munthu). Palibe kusintha M'chilengedwe cha zolengedwa za Mulungu. Ichi ndi chipembedzo choona (Cholungama). Koma anthu ambiri sadziwa.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ
مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي
مَارْتَرَاتِكُمْ فَإِن مَّن فِيهِمْ سَوَاءٌ تَخَافُوهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ مُنْغِيهِ عِلْمٍ
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ
نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. (Lunjikani nkhope zanu) modzichepetsa Kwa Iye ndipo muopeni (Potsatira malamulo Ake). Pempherani Swala, ndipo musakhale mwa opembedza Mafano (Amushirikina),

32. Mwa omwe agawa chipembedzo Chawo nkukhala mipatukomipatuko; Gulu lililonse likusangalalira chomwe Lili nacho.

33. Ndipo mavuto akawakhuza anthu, Amampempha Mbuye wawo Modzichepetsa kwa Iye. Kenako Akawalawitsa mtendere wochokera Kwa Iye, pamenepo ena a iwo Amamuphatikiza Mbuye wawo (Ndi mafano).

34. Posathokoza zimene tawapatsa. Choncho Sangalalani (ndi zimene mukuzifunazo); Posachedwapa Mudziwa (kuipa kwake).

35. Kodi kapena tidawatsitsira umboni Womwe ukufotokoza zomwe adali Kumuphatikiza nazo Iye (Mulungu).

36. Ndipo anthu tikawalawitsa mtendere, Amausangalalira. Koma choipa Chikawapeza, chifukwa cha zomwe manja Awo atsogoza, pamenepo iwo amataya mtima (Kuti sangapezenso zabwino za Mulungu).

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

مِنَ الَّذِينَ قَتَلُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شُرَكَاءَ
كُلِّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ۝

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَاوْا لَهُمْ مُنِيبِينَ
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِحُوا
وَمِنْهُمْ بَرٌّ أَمْ يَكْفُرُونَ ۝

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ۝

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُمْ يَكْفُرُونَ
بِمَا كَانُوا يٰٓأَيُّهَا
يَكْفُرُونَ ۝

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبْهُمْ
سَيْئَةٌ لِّبَآئِنَاتِمْ إِذَا هُمْ يَقْتُلُونَ ۝

37. Kodi saona kuti Mulungu Amamchulukitsira riziki yemwe Wamfuna, ndi kumchepetsera (Yemwe wamfuna.) Ndithu m'zimenezi, muli zisonyezo Kwa anthu okhulupirira.

38. Choncho mpatseni gawo lake wachibale, M'mphawi ndi wapaulendo (Amene alibe chokamfikitsa kwawo). Zimenezo nzabwino kwa amene Akufuna chiyanjo cha Mulungu, Ndipo iwo ndiwo opambana.

39. Ndipo chuma chimene mukupatsana M'njira yamphatso kuti Chichuluke m'chuma cha anthu, kwa Mulungu sichichuluka. Koma (chuma) Chimene muchipereka m'njira ya Zakati uku mukufuna chiyanjo cha Mulungu (chimachuluka). Iwowo ndi Amene adzapeza mphoto yochuluka.

40. Mulungu ndi Yemwe adakulengani. Kenako adakupatsani (zokuthandizani Kuti mukhale ndi moyo). Kenako Adzakupatsani imfa (kuti mulowe M'manda). Ndipo kenako Adzakuukitsani (kuti mukaweruzidwe Pazomwe mumachita). Kodi mwa Amene mukuwaphatikiza ndi Mulungu, Alipo yemwe angachite chilichonse M'zimenezi? Wayera

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
تَوَّابِينَ ﴿٣٧﴾

فَأْتِ ذَاقُوا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ
السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبِّ لَيْرَبُوا فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرْتَدُّوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن
زَكَاةٍ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ
تُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ
مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَُمْ مِنْ شَيْءٍ سِجِّينَ
وَتَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

Iye (Mulungu) ndipo Watukuka ku zimene akumphatikiza.

41. Chisokonezo chaonekera pamtunda Ndi panyanja chifukwa cha zimene Manja a anthu achita, kuti awalawitse (Chilango cha) zina zomwe adachita; Kuti iwo atembenukira (kwa Mulungu).

42. Nena: “Yendani padziko ndi kuyang’ana Momwe adalili mathero a omwe adalipo Kale. Ambiri a iwo adali ophatikiza Mulungu ndi mafano.”

43. Lungamitsa nkhope yako ku chipembedzo Choonaa lisanadze tsiku losabwezedwa Lochokera kwa Mulungu. Tsiku limenelo (Anthu) adzagawikana, (abwino Akalowa kumunda wamtendere, pomwe Oipa akalowa kumoto).

44. Amene sanakhulupirire, kuipa kwa Kusakhulupirira kwake kuli pa iye (Mwini). Ndipo amene achita zabwino Iwo akudzikonzera okha (zabwino)

45. Kuti awalipire zabwino Zake amene Akhulupirira ndi kuchita zabwino. Ndithu, Iye sakonda akafiri. (Osakhulupirira).

46. Ndipo zina mwazisonyezo Zake (Zosonyeza mphamvu Zake ndi chifundo Chake). Ndiko kutumiza mphepo yodza ndi

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كُتِبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيَلْبِذَ يَقَهُمُ بَعْضُ الَّذِينَ
عَمِلُوا الْعَمَلَهُمُ يُرْجَعُونَ ﴿٣١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

فَاتَّقُوا وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيُّومِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّ عُورًا ﴿٣٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسِهِمْ يُبْهَدُونَ ﴿٣٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مَبْشُرَاتٍ
وَلِيَلْبِذَ يَقَهُمُ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ

nkhani Yabwino (yakuti mvula ivumbwa) ndi kuti Akulawitseni chifundo Chake, ndi kuti Zombo ziyende (panyanja) mwa lamulo Lake, ndi kuti mufunefune zabwino Zake ndi Kutinso muthokoze (mtendere Wake Pomumvera ndi kumpembedza Iye Yekha).

47. Ndipo, ndithu tidatuma aneneri kwa Anthu awo patsogolo pako. Choncho (Mneneri aliyense) adawadzera anthu Ake ndi maumboni oonekera poyera, (Osonyeza kuona kwawo. Koma adawakana). Ndipo tidawawononga amene adalakwa. Ndikofunika kwa Ife kupulumutsa Okhulupirira.

48. Mulungu ndiyemwe akutumiza mphepo Yomwe imagwedeza mitambo mwamphamvu, Ndipo akuibalalitsa kumwamba mmene Akufunira. Amaigawa zigawozigawo (Kufikira) uyiona mvula ikutuluka mkati mwake (Mitamboyo). Ndipo (Mulungu) akaititsa kwa Amene wamfuna mwa akapolo Ake, pamenepo Iwo amakondwa ndi kusangalala.

49. Ngakhale kuti isadawatsikire, Adali otaya mtima ndi Kutekeseka kwambiri.

يَا مَرْءُ وَايْتَبَتُوا مِن قُضِيَّتِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ
حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتَنِيثِرُ
سَحَابًا يَبْسُطُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ
وَيَجْعَلُهُ كَيْسًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ
مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
مِّن قَبْلِهِ لَمُبْسِئِينَ ﴿٥٠﴾

50. Choncho, yang'ana (molingalira) zizindikiro Za chifundo cha Mulungu momwe Akuukitsira nthaka (pomeretsa mmera) Pambuyo pachilala chake. Ndithu, Iye ndi Yemwe Akuukitsa akufa. Ndipo Iye Ngokhoza Chilichonse (palibe chokanika kwa Iye.)

51. Ndipo, ndithu, tikatumizira mphepo (Yoononga mmera) nkuuona pambuyo pake Uli wachikasu, akadakhala akupitiriza Kukana Mulungu (chifukwa chokwiyitsidwa Ndi zimenezi.)

52. (Usadandaule ndi makani awo). Ndithu, Iwe sungachititse kuti amve akufa (Kuitana kwako). Ndiponso sungachititse Kuti amve agonthi kuitana pamene Akutembenukira nakuyang'anitsa Msana (osafuna kumva mawu ako).

53. Ndipo iwe sungathe kuwaongolera akhungu M'kusokera kwawo. Sungachititse kuti Amve koma okhawo amene akhulupirira Aya Zathu. Iwowo ndiwo Odzipereka.

54. Mulungu ndi Yemwe adakulengani Kuchokera kudontho lofooka; kenako Adakupatsani mphamvu pambuyo Pakufooka, ndipo pambuyo pamphamvu Adakupatsani kufooka ndi imvi,

فَانظُرْ إِلَىٰ اثْرَحَصَاتِ اللَّهِ كَيْفَ يُجِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُنْجَى
الْمُؤْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا طَلُوعًا
مِّنْ بَعْدِهَا يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَأَنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمُوتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصَّمَّةَ
الَّذِينَ عَاذُوا لَوْ أَمْدَدْتَهُمْ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَنْتَ بِبَهْدِ الْعَمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ
الْأَمَنَ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ
جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشِبْهَةً يَخْلُقُ مَا

(Iye) Akulenga chimene wafuna.
Ndipo Iye Ngodziwa kwambiri;
Ngokhoza Chilichonse.¹

55. Ndipo tsiku limene
chiweruziro (Kiyama)
chidzachitika, oipa adzakhala
Akulumbira (kuti) sadakhale
(padziko Lapansi) koma ola
limodzi. Umo Ndimomwe
amatembenezidwira (Kuchokera
kunjira ya choonadi).²

56. Ndipo amene apatsidwa
nzeru ndi Chikhulupiriro,
adzanena: “Ndithu, Inu mudakhala
m’chilamulo cha Mulungu kufikira
tsiku louka ku imfa; Tsono ili ndi
tsiku louka ku imfa koma Inu
simunali kudziwa”.

57. Tsiku limenelo, madandaulo
a omwe Adzichitira chinyengo
sadzawathandiza Ndipo
sadzafunsidwa kuti
Amukondweretse Mulungu (ndi
kulapa Kwawo.)

58. Ndipo ndithu, tawaponyera
anthu mafanizo A mtundu
uliwonse m’Qur’an iyi. Ndipo,

يَسَاءَ لَهُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ نَقُومُ السَّاعَةَ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَالِئُوا عِيَّاسَةً كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

فِيَوْمِئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعْبَدَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولُنَّ

¹ M'ndime iyi akufotokoza kuti adalenga anthu kuchokera m'madzi ofooka. Ndipo kuchokera pamenepo chilengedwe chimasinthesintha pokhala khanda, mnyamata kenako nkukhala wamkulu wanyongazake ndipo mapeto ake nkukhala nkhalamba ya imvi, yofooka. Zonsezi zimachitika mwa chifuniro cha Mulungu popanda munthu kuikapo dzanja.

² Ndime iyi ikufotokozera kuti anthu ochita zoipa akadzauksidwa m'manda ndi kuona zoopsa zothetsa nzeru, adzaganiza kuti pamoyo wa padziko lapansi sadakhale nthawi yaitali koma ola limodzi basi. Izi nchifukwa chamavuto omwe adzakumana nawo patsiku limenelo.

ndithu, ukawabweretsera Mtsutso uliwonse, anena omwe Sadakhulupirire: “Inu sikanthu, koma Ndinu anthu ochita zachabe”.

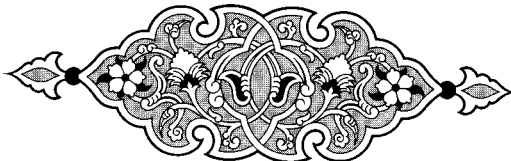
59. Mmenemo ndi momwe Mulungu Akudindira (chidindo) m’mitima mwa Amene sazindikira.

60. Choncho pirira (iwe Mtumiki Kumasautso awo). Ndithu, lonjezo La Mulungu, nloona, ndipo asakugwetse Mphwayi amene alibe chikhulupiriro Chotsimikiza (Mulungu ndi Mtumiki Wake).

الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطَلُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

قَاصِرُ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَا يَسْتَعْجِلُكَ
الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

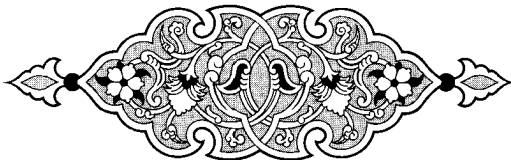


**SÛRAT LUQMÂN XXXI**

Surayi yayamba ndi kufotokoza za Buku la Qur'an ndi zomwe zili m'kati mwake monga chiongoko ndi chifundo. Ndipo ikufotokozanso chikhalidwe cha ochita zabwino, pomvera Chauta ndi kukhulupirira tsiku lachimaliziro, ndi kutsimikizira kuti kupambana kuli pa iwo.

Pankhaniyi yatsatizapo kufotokoza zakusokera kwa odzikuza ndi kupereka mitsutso ndi zisonyezo kwa otsutsa, zosonyeza umodzi wa Mulungu; Mleri wa zolengedwa monga kalengedwe kodabwitsa kazam'dziko monga thambo, dzuwa, mwezi, nyenyezi, nthaka, mapiri, nyanja, mitsinje ndi mmera, ndi zonse zimene munthu akuziona zosonyeza luso la Mulungu ndi mphamvu Zake zoposa.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza anthu za tsiku loopsa lomwe munthu sadzathandizidwa ndi ana ake kapena chuma chake.



Sûrat Luqmân XXXI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Alif-Lâm-Mîm.¹

2. Izi ndi aya za Buku
Lokonzedwa bwino.

3. (Lomwe ndi) chiongoko ndi
chifundo Kwa ochita zabwino,

4. Amene akupemphera swala
ndi Kupereka chopereka (zakati)
omwenso Akutsimikiza za tsiku
lachimaliziro.

5. Iwowo ali pa chiongoko
chochokera Kwa Mbuye wawo;
ndipo iwowo Ndiwo opambana.

6. Koma alipo ena mwa anthu
amene Akusankha nkhani ya bodza
(Ndi kumaifotokoza kwa anthu)
Ndi cholinga choti awasokeretse
ku Njira ya Mulungu. Popanda
kuzindikira. Ndipo akuichitira
zachipongwe (njira ya Mulunguyi)
Iwo adzapeza chilango
chowasambula.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَمْرِ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُبْذَلَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بَعِيرًا عَلَيْهِ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

¹ Malembo awa akudziwitsa kuti Qur'an idalembedwa mwachidule chomveka ndi kulozera kuti Bukuli lomwe ilo anthu anzeru zakuya akulephera kulemba, lapangika kuchokera m'malembo amenewa omwe anthu akuwadziwa ndi kugwiritsa ntchito. Ngati iwo ali ndi chipeneko kuti silidachokere kwa Mulungu, koma kuti Muhammad (SAW) adangolilemba yekha ngakhale kuti adali wosadziwa kulemba, atalemba Buku lawo longa ili. Malembo a Bukuli ndi omwenso iwo amawadziwa. Komatu sangathe kulemba Buku longa ili ngakhale anthu onse am'dziko lapansi atathandizana. Uwu ndi umboni waukulu umene ukusonyeza kuti Bukuli lidachokera kwa Mulungu.

7. Ndipo pamene aya Zathu
Zilakatulidwa kwa iye,
Akuzitembenezira msana
modzikuza Ngati kuti sanazimve,
ngati kutinso M'makutu mwake
muli ugonthi Choncho muuze
nkhani ya chilango Chopweteka.

8. Ndithu, amene akhulupirira
ndi kumachita Zabwino, adzakhala
ndi minda Yamtendere.

9. Adzakhala m'menemo muyaya.
Ili Nlonjezo la Mulungu lomwe lili
loona. Ndipo Iye Ngwamphamvu;
Ngwanzeru Zakuya.

10. Adalenga thambo popanda
mizati Yomwe mukuiona. Ndipo
adaika mapiri M'nthaka kuti
isakugwedezeni. Ndipo (Iye)
adafalitsa nyama M'menemo
zamitundu yosiyanasiyana. Ndipo
tidatsitsa madzi kuchokera ku
Mitambo, choncho tidameretsa
m'menemo (M'nthaka)mmera
wokongola wamitundu
Yosiyanasiyana.¹

11. Izi (zonse) nzolengedwa za
Mulungu. Choncho,tandisonyezani,
nchiyani Adalenga amene sali

وَإِذَا تَتَلَّى عَلَيْهِ الْإِنْتَانِ وَلِي مُسْتَكْبِرًا كَانَ
لَمْ يَسْمَعْهَا كَانَ فِي آذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ
بِعَذَابِ إِلَهِهِ ①

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَدَّتُ
التَّعْلِيمِ ①

خُلِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ①

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِعَبْرٍ عَمِدٍ تَرْتَدُّهَا وَالْفِي
فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تَبِيدَ بِكُمْ وَبَكَ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ①

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ①

¹ M'ndime iyi Mulungu akutifotokozera kuti adalenga thambo monga lilili m'kukula kwake ndi m'kuphanuka kwake ndi kulimba kwake popanda mizati yolichirikiza. Ndipo inu anthu mukuliona mmene lili lopanda chilichonse choligwira koma mphamvu za Mulungu Wamkulu Wapamwambamwamba. Ndipo m'nthaka adaikamo mapiri akuluakulu kuti nthaka isamagwedezeke ndi kumakusowetsani mtendere, kapena kumakugumulirani nyumba zanu. Ndipo Mulungu adafalitsa padziko zamoyo zochuluka ndi kumeretsa mbewu zosiyanasiyana. Zonsezi zikusonyeza mphamvu Zake zoopsa.

Mulungu. Koma Odzichitira okha zoipa ali Mkusokera koonekera.

12. Ndipo ndithu, tidampatsa Luqman Nzeru (ndipo tidati kwa iye): “Thokoza Mulungu (pazimene Wakupatsa).” Ndipo, amene athokoza, Ndithu kuthokozako Kumthandiza yekha, ndiponso amene Akana (mtendere wa Mulungu Pakusiya kuthokoza), ndithu, Mulungu Ngwachikwanekwane Ngotamandidwa

13. Ndipo (akumbutse) pamene Luqman Adauza mwana wake akumulangiza: “E, iwe mwana wanga! Usaphatikize Mulungu ndi mafano. Ndithu, Kumuphatikiza (Mulungu), ndi Kuipitsa kwakukulu.”¹

14. Ndipo tamulangiza munthu kwa makolo Ake (kuwachitira zabwino) adamsenza (Pathupi) mai wake ali wofooka Pamwamba pakufooka. (Adamuyamwitsa) Ndi kumusiyitsa patapita zaka ziwiri. Ndithokoze Ine ndi makolo ako, Kwa Ine nkobwerera.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ
يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعِظُهُ يَا بُنَيَّ
لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَذَا
عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصْلَةٌ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي
وَلِوَالِدِكَ إِلَىٰ الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

¹ M'ndime izi 13 mpaka 14 Mulungu akulamula munthu kuti achitire zabwino makolo ake powamvera ndi kuwathandiza ngati ali osowa. Izi nchifukwa cha kuti makolo ake adazunzika kwambiri pomulera iye makamaka mayi wake ndi amene adazunzika kwambiri kuyambira pamene adatenga mimba yake kufikira pamene adamusiyitsa kuyamwa. Choncho mverani makolo anu pazimene akukulangizani zomwe sizili zolakwira Mulungu. Koma ngati akukulangizani zolakwira Mulungu, musatsatire malangizo awowo, koma khalani nawoni mwa ubwino.

15. Ndipo (makolo ako) ngati Atakukakamiza kuti undiphatikize Ine Ndi zomwe iwe sukuzidziwa, Usawamvere; koma khala nawo Padziko mwaubwino; ndipo tsatira njira Ya amene atembenukira kwa Ine. Ndipo Kenako kobwerera kwanu nkwa Ine. Choncho ndidzakuuzani zimene Mudali kuchita.

16. “E, iwe mwana wanga! Ndithu, (Chabwino ndi choipa cha munthu) icho Ngakhale chitakhala cholemera ngati Njere za mpiru ndi kukhala m’kati Mwa thanthwe kapena m’kati mwa Thambo, kapena m’kati mwa nthaka, Mulungu adzachibweretsa (ndi Kumulipira amene adachita). Ndithu, Mulungu Ngodziwa zinthu zobisika, (Ndiponso) Ngodziwa zinthu zoonekera.

17. E, iwe mwana wanga! Pemphera moyenera, Lamula zabwino, letsa zoipa, ndipo Pirira ndi masautso amene akukhudza. Ndithu zimenezo ndizinthu zofunika Kuziikirapo mtima (munthu aliyense)

18. Ndipo usatembenuze tsaya lako kwa anthu (Modzikweza,) ndipo usayende padziko Monyada. Ndithu, Mulungu sakonda Yense wodzitukumula, wonyada.

19. Ndipo lingana m’kuyenda kwako (Popanda kufulumiza

وَلَنْ جُهْدِكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبِ مَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يُدْعَىٰ إِلَيْهَا إِنَّ تَاكَ مِنْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَعْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

يُبْنَىٰ أَقِيمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصِيرْ عَلَىٰ مَا آصَابَكَ ط إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَلَا تَصْعَرَ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرْحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ

kwambiri Kapena kuyenda pang'onopang'ono); Ndipo tsitsa mawu ako (Ukamayankhula), chifukwa, mawu Okweza ngoipa kwabasi). Ndithu mawu Oyipitsitsa ndi mawu a bulu.”

20. Kodi simuona kuti Mulungu Adakugonjetserani zakumwamba Ndi zapansi ndi kukukwaniritsirani Chisomo Chake, chobisika ndi Choonekera? Ndipo alipo ena mwa Anthu amene akukangana Pa za Mulungu popanda kuzindikira Ngakhale chiongoko, ngakhalenso Buku Lounika.¹

21. Ndipo akauzidwa kuti: “Tsatani zimene Mulungu watsitsa,” akunena: “Koma Tikutsata zimene tidawapeza nazo Makolo athu.” Kodi ngakhale kuti Satana akuwaitanira ku chilango Chamoto (woyaka, adzatsatirabe)?

22. Ndipo amene akupereka nkhope yake Kwa Mulungu (amene akugonjera Mulungu kwatunthu) ali ochita Zabwino, ndiye kuti wagwira Chogwirira cholimba. Ndipo mapeto A zinthu zonse nkwa Mulungu basi.

إِنَّ أَكْثَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٥١﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ تَأْفِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَةً ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُم اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٥٣﴾

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٥٤﴾

¹ E, inu anthu! Ndithu, Mulungu Wolemekezeka adakupangirani zonse zili kumwamba monga dzuwa mwezi, nyenyezi kuti muthandizike nazo. Ndipo adakupangirani zonse zomwe zili m'nthaka monga mapiri, mitengo, zipatso, mitsinje, ndi zina zambiri zosawerengeka kuti zonsezi zigonjere inu ndikuti muthandizike nazo

23. Koma amene sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtima wake wonse) choncho Kusakudandaulitse kusakhulupirira kwake. Kobwerera kwawo nkwa Ife basi. Kumeneko Tidzawauza zimene adachita. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse zam'zifuwa.

24. Tikuwasangalatsa pang'ono (apo Padziko lapansi). Kenako Tidzawakankhira kuchilango chokhwima.

25. Ndipo ukawafunsa: “Ndani adalenga thambo Ndi nthaka?” Ndithu anena: “Ndi Mulungu.” Nena: “Kutamandidwa Konse nkwa Mulungu.” Koma ambiri a iwo sadziwa.

26. Zonse zakumwamba ndi za pansu, nza Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngwachikwanekwane, Ngotamandidwa.

27. Ndipo ndithu, ngakhale mitengo yonse Ili m'nthaka ikadakhala zolemba, Ndipo nyanja (nkukhala inki), Ndikuionjezeranso (madzi ake) ndi Nyanja zisanu ndi ziwiri, Mawu a Mulungu sakadatha. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu, Wanzeru zakuya.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَتُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

تَتَّبِعُهُمْ لَئِلَّا تَمُضُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ
غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

إِلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرِ يَمِينًا ۖ مِنْ بَعْدِهَا سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

¹ Ndime iyi ikufotokoza kuti Mawu a Mulungu ngochuluka. Mitengo yonse padziko lapansi itakhala ngati mapensulo ndipo nyanja zonse padziko lapansi, nkuwonjezanso nyanja zina, zikadakhala inki, zonse zikadatha koma Mawu a Mulungu alipobe.

28. Kulengedwa kwanu, ngakhale Kuukitsidwa kwanu m'manda sikuli Kanthu koma kuli ngati (kulenga Kapena kuukitsa kwa) munthu Mmodzi.(Palibe chokanika kwa Mulungu).Ndithu, Mulungu Ngwakumva Ngopenya chilichonse.

29. Kodi suona (kuona kolingalira) kuti Mulungu amalowetsa nthawi ya usiku Muusana, ndipo amalowetsa nthawi Ya usana muusiku; ndipo adagonjetsa Dzuwa ndi mwezi. Chilichonse Chikuyenda mwanthawi imene Idaikidwa? Ndithu Mulungu akudziwa Zonse zimene mukuchita.

30. Izi nchifukwa chakuti Mulungu, Iye Ngoona; ndipo zomwe akuzipembedza Kusiya Iye, nzonama. Ndipo ndithu, Mulungu ndiye Wotukuka Wamkulu.

31. Kodi suona kuti zombo zikuyenda Panyanja mwamtendere wa Mulungu Kutu akusonyezeni zisonyezo (Zamtendere Wake)? Ndithu M'zimenezo muli zisonyezo kwa yense Wopirira, wothokoza.

32. Ndipo mafunde onga thambo Akawavindikira, amampempha Mulungu Modzipereka kwambiri. Koma

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا فِي نَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُوكَ يَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِوَعْدِ اللَّهِ يُرِيكُمْ مِنَ النَّبَاتِ إِنِّي فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

وَإِذْ أَخَشِينَهُمْ كَوْنَهُمُ الْغُلَّالِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ فَلَمَّا حَبَّلَهِمْ

Akawapulumsira kumtunda, ena
A iwo amachita zolungama.

(Koma Ena a iwo amakana
mtendere wa Mulungu).

Sangawakane mau Wathu Koma
yense wachinyengo wosathokoza.

33. E, inu anthu! Muopeni
Mbuye wanu (Potsatira malamulo
Ake ndi kusiya Zoletsedwa); ndipo
liopeni tsiku Limene tate
sadzathandiza mwana Wake,
ngakhalenso mwana Sadzathandiza
tate wake chilichonse. Ndithu,
lonjezo la Mulungu nloona;
Usakunyengeni moyo wadziko
lapansi, Ndiponso asakunyengeni
Mdyerekezi pa za Mulungu,

34. Ndithu, kudziwa kwa
nthawi (yakutha Kwa dziko) kuli
ndi Mulungu (yekha). Iye
ndiamene amavumbwitsa mvula
(Nthawi imene wafuna); ndipo
Akudziwa zimene zili
m'ziberekero (Mwa zolengedwa
zake: zachimuna Kapena
zachikazi). Ndipo aliyense sadziwa
Chomwe apeze mawa; (chabwino
kapena Choipa); ndiponso
sadziwa aliyense Kutu ndi dziko liti
adzafera. Ndithu, Mulungu
ngodziwa ndiponso Wodzindikira
Mmene zinthu zilili.

إِلَى الْبَرِّ فَبَيْنَهُمْ مَقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكُلُّ خَتَارٍ كَفُورٍ ﴿٣٣﴾

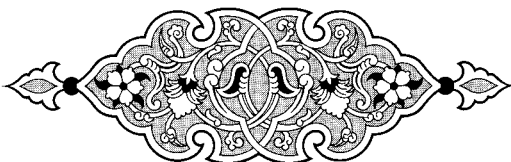
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا رَبَّ مَا
لَا يُجْزَى وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَارٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا
يُغُرِّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٤﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي
نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾

**SÛRAT AS-SAJDAH XXXII**

Surayi idavumbulutsidwa pambuyo pa Sura ya Muuminina. Ndipo ikufotokoza za kutsika kwa Qur'an ndi udindo wa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye); kalengedwe ka thambo ndi nthaka; kalengedwe ka munthu komwe nkosinthesintha; zoyankhula za otsutsa, kuuka ku imfa ndi kuwayankha mtsutso ndi zizindikiro za chilengedwe zimene zikusonyeza mphamvu za Mulungu zoposa, Amene sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.

Nkhani yaikulu m'Surayi ndikudzutsa anthu kuti apenye zizindikiro za chilengedwe zimene zikusonyeza mphamvu za Mulungu zoposa, Amene sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.



Sûrat As-Sajdah XXXII

سُورَةُ السَّجْدَةِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Alif-Lâm-Mîm.*

2. Chivumbulutso cha Buku (la Qur'an) Chilibe chikaiko mkati mwake chochokera Kwa Mbuye wa zolengedwa.

3. Kodi (Akuraishi osakhulupirira), akuti: “Walipeka yekha (ndi kumnamizira Mulungu)?” Iyayi, ichi Nchoona chimene (chavumbulutsidwa Kwa iwe) uchokera kwa Mbuye wako Kuti uwachenjeze anthu ndichimenechi, Amene sadawadzere mchenjezi Iwe usadadze. Kuti aongoke (ndi Kutsatira njira yolungama).

4. Mulungu ndi Yemwe adalenga thambo Ndi nthaka ndi zapakati pake M'masiku asanu ndi limodzi; ndipo Adakhazikika pa mpando Wake Wachifumu; (kukhazikika kolingana Ndi ulemerero Wake, kumene Iye Mwini wake akukudziwa). Inu mulibe Mtetezi ngakhale muomboli kupatula Iye. Nanga kodi bwanji simulingalira?¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَأُرِيَبَ فِيهِ مِنْ ذُرِّ
الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَنْتُمْ مِنْ نَذِيرٍ
مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا سَفِيحٍ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

¹ .M'ndime iyi Mulungu akutiuzwa kuti adalenga thambo ndi nthaka ndi zapakati pake m'masiku asanu ndi limodzi. Komatu nthawi ya masiku amenewa, palibe

5. (Iye) akuyendetsa zinthu (zonse) kumwamba Ndi pansi. Ndipo kenako mapeto ake, (zonse) Zimakwera kubwerera kwa Iye, pa tsiku Lolingana ndi zaka chikwi chimodzi (Poyerekeza ndi zaka zadziko lapansi) Zomwe inu mumawerengera.

6. Ameneyo, ndi Mulungu (Mwini kulenga ndi Kuyendetsa zinthu), Wodziwa zobisika ndi zoonekera; Mwini mphamvu zoposa Wachisoni,

7. Yemwe adakonza bwino chilengedwe Cha chilichonse. Ndipo adayambitsa Chilengedwe cha munthu kuchokera Kudongo.

8. Kenako adachita mbumba yake kuti Ipangike kuchokera m'madzi enieni Opana pake.

9. (Ndipo) kenako adamkonza Ndi kumuuzira Mzimu Wake. Ndipo adakulengerani Makutu, maso ndi moyo. Kuthokoza Kwanu mpang'ono ndithu,

10. Ndipo (otsutsa kuuka ku imfa) akunena: “Kodi tikadzatayika m'nthaka (ndi Kusakanikirana ndi dothi), Tidzalengedwanso mwatsopano?” (Iyayi), Koma iwo sakhulupirira, za kukumana Ndi Mbuye wawo.

يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ
يَعْرُبُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ
مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ
الرَّحِيمِ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ
مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا آءِ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ
رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿١٠﴾

11. Nena: “Adzachotsa mizimu yanu Mngelo Wa imfa, yemwe wapatsidwa udindo Umenewu pa inu. Kenako Mudzabwezedwa kwa Mbuye wanu.”

12. Ndipo ukadawaona oipa atazolikitsa mitu Yawo kwa Mbuye wawo (uku akunena): “E, Mbuye wathu! Taona, ndipo tamva. Choncho tibwezeni. Tikachita ntchito Zabwino. Ndithu, tsopano tatsimikiza (Kukhulupirira).”

13. Ndipo tikadafuna, tikadampatsa munthu Aliyense chiongoko chake (Momukakamiza monga momwe Tidawachitira angelo, koma munthu Adapatsidwa mphamvu ndi ufulu Wozisankhira chimene afuna; chabwino Kapena choipa). Koma Mawu Atsimikizika ochokera kwa Ine: “Ndithu, ndizadzazitsa Jahannama Ziwanda ndi anthu; onse pamodzi (Amene ali oipa).”

14. “Choncho, lawani chifukwa cha Kusalabadira kwanu kukumana ndi Tsiku lanu ili. Ifenso tikusiyani (ku Chilango monga ngati takuiwalani). Tero Lawani chilango chamuyaya, Chifukwa cha zomwe munkachita.”

15. Ndithu, amene akukhulupirira aya Zathu,

قُلْ يَتُوبُ إِلَيْكُمْ مَلَائِكَةُ الْمَوْتِ الَّتِي وَرَاءَ كُلِّ نَفْسٍ
تُحْصِي أَعْمَالَكُمْ ۗ

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُرْسَلُونَ تَأْكُسُوا فِي أَسْمَانِهِمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا لِنَعْمَلَ
صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ۗ

وَأَوْشِكُنَا اللَّاتِي نَأْكُلُ نَفْسٍ هُدًى وَلَكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلِكَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۗ

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِيتُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۗ

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا حُزُّوا

ndiamene akuti pamene
Akulangizidwa ndi ayazo, amagwa
Kusujudu ndi kulemekeza Mbuye
Wawo pamodzi ndi kumthokoza.
Ndipo iwo sadzitukumula.

16. Nthiti zawo zimalekana ndi malo ogona (Usiku), chifukwa chopembedza Mbuye Wawo, poopa chilango chamoto ndi Kulakalaka munda wamtendere. Ndipo Amapereka (zakati ndi sadaka) M'zimene tawapatsa.

17. Mzimu uliwonse sudziwa zimene Aubisira zotonthoza diso (zosangalatsa Moyo ku munda wamtendere) monga Mphoto pazimene unkachita.

18. Kodi Msilamu wokwanira angafanane Ndi wotuluka m'chilamulo cha Mulungu? Sangafanane.

19. Kwa amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino, adzalandira minda Yokhalamo yokongola, monga Phwando lawo pazimene ankachita.

20. Koma kwa amene adachita zoipa Potuluka m'chilamulo cha Mulungu, Malo awo ndi kumoto. Nthawi iliyonse Akafuna kutulukamo, Azikabwezedwamo ndipo Azidzauzidwa: “Lawani chilango Chamoto, chomwe munkachitsutsa.”

سُجَّدًا أَوْ سَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

تَتَجَانَفِي جُؤُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يَتَفَقُونَ ﴿٥٢﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ جَزَاءً لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

أَقَمَن كَانَ مُؤْمِنًا لَمَن كَانَ فَالَسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٥٤﴾

أَنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَدَّتْ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ كَمَا
أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أَعْبُدُوا فِيهَا وَقِيلَ
لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنتُمْ بِهِ
تَكذِّبُونَ ﴿٥٦﴾

21. Ndipo ndithudi, tiwalawitsa chilango Chocheperapo (padziko lapansi) Chisanafike chilango chachikulu (cha Tsiku lomaliza), kuti atembenuke, (Alape).

22. Kodi ndani wachinyengo kwambiri, Woposa yemwe akukumbutsidwa aya Za Mbuye wake, kenako nkuzikana? Ndithu, Ife, tidzawabwezera zoipa Anthu oipa.

23. Ndipo ndithu, Musa tidampatsa Buku . Choncho usakhale ndi chikaiko pa Zakukumana Naye (Mulungu). Ndipo Tidalichita (Bukulo) kukhala Chiongoko cha ana a Israeli.

24. Ndipo ena mwa iwo tidawachita Kukhala atsogoleri oongola (anthu) Mwa lamulo lathu, pamene adapirira; Ndipo adali kuvomereza motsimikiza Aya Zathu.

25. Ndithudi Mbuye wako ndi Yemwe Adzaweruzza pakati pawo tsiku Lomalizira pazimene amakangana.

26. Kodi sizidadziwike kwa iwo kuti Ndimibadwo ingati imene tidaiononga Patsogolo pawo; (chikhalirecho iwo) Akudutsa mokhala mwawo? Ndithu, M'zimenezo, muli zizindikiro.Kodi sakumva?

وَلَنذِيقَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى
دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ
فِي مَرِيَّةٍ مِّنْ لِّقَابِهِ وَجَعَلْنَاهُ
هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَّهْدُونَ يَا مَعْرُوفُ
لَتَاصْبِرْ وَاتَّقِ وَأَكُنْ مِنَ الْيَاقِينِ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ
الْقُرُونِ يَيشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ أَكْفَى لِمُسْمِعُونَ ﴿٢٦﴾

27. Kodi sakuona kuti timapereka madzi Kunthaka youma; ndipo ndi madziwo Tikumeretsa mmera umene ziweto Zawo zimadya ndi iwo omwe; Kodi sakuona?

28. Ndipo akunena: “Kulamulidwa Kumeneku (kwa tsiku lachimaliziro) Kudzachitika liti, Ngati mukunenadi zoonza?”

29. Nena: “Tsiku lachiweruzolo, amene Sadakhulupirire, chikhulupiriro chawo Sichidzawathandiza. Ndipo Sadzapatsidwa nthawi yoyembekezera (Kuti mizimu yawo isachoke ayambe Akhulupirira kaye, mngero wa imfa Akadzawadzera?).”

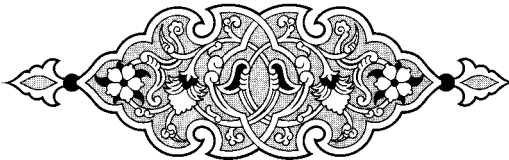
30. Choncho apatuke; ndipo yembekezera (Zimene Mulungu wakulonjeza). Ndithu, nawonso akuyembekezera (Zimene Mulungu wawalonjeza).

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزِ فَنَخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْقِيَامِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ اللَّهُمَّ
مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾





SÛRAT AL-AHZÂB XXXIII

Sura ya Ahzab ndiimodzi mwa zimene zidavumbulutsidwa ku Madina. Ikufotokoza mbali ina ya malamulo a mbado wa mtundu wa Chisilamu, monga momwe zilili sura zovumbulutsidwa ku Madina.

Surayi yafotokoza zamoyo wa Asilamu munthu payekhapayekha, ndi pagulu, makamaka pazinthu zapabanja. Ndipo yakhazikitsa malamulo odzetsa mtendere ndi chisangalalo ku mtundu. Ndipo yathetsa zizolowezi zina zomwe ankachita anthu akale, monga mwana wobala wina nkumuyesa ngati wako chifukwa chomulera, komanso kumuyesa mkazi wako ngati mayi wako. Amakhulupiriranso kuti mwa munthu muli mitima iwiri.

Titha kufotokoza mwachidule mitu ikuluikulu yomwe ili m'suramu motere:-

1) Kuongolera kumiyambo yofunika kuitsata m'Chisilamu

2) Kufotokoza za Malamulo a Mulungu

3) Kufotokoza nkhani ya nkondo ziwiri: ya Ahzab ndi ya Ban kuraidhwa

M'mutu woyambau, mwadza nkhani yofotokoza miyambo yokhalirana wina ndi mnzake pagulu, monga miyambo ya pachisangalalo cha ukwati, ndi mkazi kudziphimba thupi lonse, ndi kuti asayendeyende m'misewu uku atadzikongoletsa ndi cholinga choti akaonedwe ndi amuna. Ndi Miyambo yokhalirana ndi Mtumiki wa Mulungu, Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi kumlemekeza. Ndi miyambo yofunika kuitsata pokhalirana pafuko.

Tsono m'mutu wachiwiri, mwadza nkhani ya malamulo oletsa kumuyesa mkazi monga mayi wako, ndi mwana womulera chabe monga mwana wako, ndi woyenera kulandira chuma chamasiye, ndi chilolezo chokwatira mkazi amene

wasiyidwa ndi mwana yemwe udali kumlera chabe, ndi zamitala ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zolinga za mitalayo. Ndiponso lamulo lopempherera madalitso Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye,) ndi malamulonso ena omwe adakhazikitsidwa.

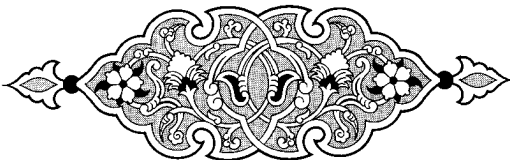
Tsono m'mutu wachitatu, Surayi ya fotokoza mwatsatanetsatane za nkondo ya Khandaki yomwe imatchedwanso nkondo ya Ahzab. Ndipo yapereka chithunzi chakuya kwambiri pachimvano chamagulu ambiri a anthu pochitira upandu Asilamu.

Ndipo Surayi yavundukula zachinsinsi cha Amunafikina ndi kuchenjeza zakutsatira njira zawo zachinyengo ndi zokaikitsa. Ndipo yatalikitsa nkhani yawo kuyambira pachiyambi cha Surayi ndi kumalekezero ake kufikira siidawasiyire chobisika chilichonse.

Ndipo yakumbutsa Asilamu za mtendere waukulu wa Mulungu powabweza m'mbuyo adani awo popanda chopindula adaniwo, pamene Mulungu adawalimbikitsa Asilamu ndi angero ndi mphepo ya mkuntho imene idaononga katundu wa adani.

Surayi yafokozanso zankhondo ya Bani Kuraidhwa ndi kuswa kwa Ayuda mapangano omwe adalipo pakati pawo ndi Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Surayi ikutchedwa Ahzab chifukwa cha kuti mafuko onse a Arabu ndi Ayuda, adasonkhana ndi kumvana kuthira nkondo Asilamu monga dzanja limodzi.



Sûrat Al-Ahzâb XXXIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. E, iwe Mneneri! Pitiriza kuopa Mulungu, ndipo usamvere Osakhulupirira ndi achiphamaso. Ndithu, Mulungu Ngodziwa kwambiri; Wanzeru zakuya (m'zoyankhula Ndi m'zochita Zake).¹

2. Ndipo tsata zimene zikuvumbulutsidwa kwa iwe kuchokera kwa Mbuye wako (Pozigwiritsa ntchito). Ndithu, Mulungu Ngodziwa zonse zimene mukuchita.

3. Ndipo yadzamira kwa Mulungu; ndipo Mulungu akukwana kukhala Msungi ndi Mtetezi (wako).

4. Mulungu sadaike m'chifuwa cha Munthu mitima iwiri. Ndipo sadachite Akazi anu amene mukuwayesa ena Mwa iwo monga

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

وَاتَّقِ مَا يُؤْتِيكَ مِنَ الرِّبَا إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكُنْ بِاللَّهِ وَكِيْلًا ۝

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفَةٍ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الَّتِي تَظْهَرُونَ مِنْهُنَّ

¹ 1. Sura iyi ikutchedwa Sura ya Ahzab kutanthauza kuti namtindi wa anthu. Zimenezi zidali chonchi kuti pamene Chisilamu chimafala mu Mzinda wa Madina Munawara momwe mumakhalanso Ayuda, adachita nsanje yaikulu Ayudawo. Ndipo akuluakulu awo adaganiza zopita ku Makka kukakopa Arabu akumeneko kuti athandizane kuthira nkondo Asilamu. Choncho Arabu a ku Makka adauza mitundu yonse yopembedza mafano kuti akamthire nkondo Muhammad(SAW) ndi kuthetseratu chipembedzo cha Chisilamu. Tero adagwirizana ndipo adauzinga Mzinda wa Madina mbali zonse. Koma Mulungu adatumiza angero ndi chimphepo chamkuntho chomwe chidamwazamwaza katundu wawo. Pachifukwa ichi, onse adathawa.

amayi anu, kukhala Mayi anu enieni. Ndipo Sadachite ana anu ongowalera kukhala Ana anu enieni (monga inu Mukuwatchulira). Zimenezzo ndi zolankhula Zanu za m'milomo mwanu chabe. Koma Mulungu akunena choona; Iye Akuongolera ku njira yoongoka.

5. Aitaneni ndi maina a atate awo. Kutero Ndichilungamo kwa Mulungu. Koma Ngati simukuwadziwa atate awo, (Aitaneni ngati) abale anu Pachipembedzo; ndiponso ndi anzanu. Palibe uchimo kwa inu pa zimene Mwazichita molakwitsa (mosazindikira). Koma (pali uchimo) pazimene mitima Yanu yachita mwadala. Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwabasi, Ngwachisoni.

6. Mneneri ngofunika kwambiri kwa Okhulupirira kuposa moyo wawo, (Matupi awo ndi chuma chawo); ndipo Akazi ake ndi amayi awo (amayi a Asilamu; nkoletsedwa kuwakwatira Pambuyo pa imfa yake). Ndipo achibale Pakati pawo ngoyenera (kulandira Zamasiye pamalamulo a) m'Buku la Mulungu kuposa Asilamu ena Ngakhalenso Amuhajirina (amene Adasamuka ku Makka kupita ku Madina

أَمْهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلْ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكَ
قَوْلُكُمْ يَا فَوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ
يَهْدِي السَّبِيلَ ۝

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاَحْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
وَمَوَالِكُمْ وَ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ لَتَأْتَعِدَّتْ قُلُوبُكُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

الَّتِي أُولَى يَالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجَهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَى
أَوْلِيائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ
مَسْطُورًا ۝

chifukwa cha chipembedzo Cha Chisilamu). Koma ngati mutachita Zabwino kwa anzanu (sikuipa). Izi zidalembedwa kale m'buku.¹

7. Ndipo (akumbutse) pamene tidalandira Kuchokera kwa Aneneri onse Pangano lawo. Ndi kwa iwe, ndi kwa Nuhi, Ibrahim, Musa, ndi Isa mwana wa Mariyamu. Ndipo tidatenga kwa iwo pangano La mphamvu (kuti adzafikitsa uthenga Wa Mulungu kwa anthu ndi kuitanira Anthu ku chipembedzo cha Mulungu).

8. Kuti (Mulungu) adzafunse (Aneneri) oona (Tsiku la chimaliziro) pazimene adanena (Kwa anthu awo zakufikitsa uthenga Woonadi kwa iwo). Ndipo Mulungu wawakonzera (Osakhulupirira) chilango chopweteka.

9. E, inu amene mwakhulupirira! Kumbukani mtendere wa Mulungu Umene uli pa inu, pamene adakudzerani Magulu ankhondo. Ndipo Tidawatumizira mphepo ndi magulu A nkhondo (a angero) amene Simudawaone. Ndipo Mulungu Akuona (zonse) zimene mukuchita.²

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صَدَقَتِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا بِالْجَمِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
وَجُنُودًا أَلْمَتْ رُؤُوسَهُمْ وَأَكَانَ اللَّهُ بَالِغًا لِمُؤْمِنِي
بَصِيرَاتٍ ۝

¹ Aya iyi ikufotokoza zakuletsedwa kukwatira akazi a Mtumiki (SAW), mwini wake atafa chifukwa choti akazi a Mtumiki(SAW) ndiamayi a Asilamu onse

² Pamene Mtumiki(SAW) adali mu mzinda wa Madina adamzinga magulu ambiri ankhondo omwe ena a iwo adali amtundu wa Ghatfan, Ayuda a Chikuraidha ndi Ayuda a Bani Nadhir. Adali ochuluka 12,000.

10. Pamene adakudzerani chakumtunda Kwanu, ndi kungsi kwanu (kumtunda Kwa dambo ndi kumunsi kwake), Pamene maso adangoti tong'oo Cham'mbali ndipo mitima idafika Kum'mero (chifukwa chamantha ndi Kunjenjera) uku mukumganizira Mulungu maganizo osiyanasiyana.

11. Panthawi imeneyo Asilamu adayesedwa Mayeso aakulu. Adanjenjeretsedwa Kunjenjera kwambiri.

12. Ndipo pamene ankanena Amunafikuna (Achinyengo) ndi omwe m'mitima Mwawo muli matenda: "Palibe chomwe Adatilonjeza Mulungu ndi Mtumiki Wake koma chinyengo basi."

13. Ndipo pamene gulu lina mwa iwo lidanena: "E, inu nzika za mu Yathiriba (Madina)! Palibe njira kwa inu (yokhalira pankhondo Yogonjayi). Choncho bwererani (kunyumba Zanu;

إِذْ جَاءَ وَكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَنْظُرُونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ۝

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ۝

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝

وَإِذْ قَالَت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ
لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۝

Pamene Mtumiki (SAW) adamva za kudza kwawo adakumba chidzenje chachikulu kumbali ina ya Mzinda wa Madina yomwe adaiganizira kuti adani angalowereko. Izi zidachitika potsatira malangizo a Salman Farisiyu. Kenako Mtumiki (SAW) adatuluka ndi ankhondo ake okwana 3,000 nakamanga mahema awo pafupi ndi chidzenjecho moyang'anizana ndi adani awo. Asilamu adagwidwa ndi mantha aakulu kotero kuti Asilamu achiphamaso adayamba kuthawa. Koma pompo Mulungu adatumizira adaniwo chimphepo ndi magulu ankhondo a angero omwe sadathe kuwaona ndi maso awo, nawabalalitsa adaniwo ndi kuwatayira katundu wawo kutali.

msiyeni Muhammad alimbane yekha Ndi adani ake)". Ndipo gulu lina lankhondo Lochokera mwa iwo limapempha chilolezo Kwa Mneneri(SAW) (Chobwerera ku Madina) ponena (kuti): "Ndithu nyumba zathu nzamaliseche (Zopanda chitetezo)". Koma izo Sizamaliseche. Sakufuna china, koma Kuthawa basi.

14. Ndipo akadawalowera (magulu ankhondo A adaniwo), mbali zonse (za Mzindawo), Kenako nkupemphedwa kuti atuluke M'Chisilamu ndi kumenyana ndi Asilamu, Akadachita zimenezo; ndipo Sakadayembekezera koma nthawi yochepe Basi.

15. Ndipo ndithu, (awa amene adathawa Pabwalo lankhondo), adali atamulonjeza Kale Mulungu (kuti iwo) sadzatembenusa Misana (kuthawa). Ndipo lonjezo la Mulungu nlofunsidwa. (Choncho Iwo adzafunsidwa pazomwe adalonjeza Kwa Mulungu).

16. Nena: "Kuthawa sikungakuthandizeni Ngati mukuthawa imfa kapena Kuphedwa; choncho (kuthawa Kwanuku) simusangalatsidwa (nako) Koma pang'ono basi. (Kenako Ikatha nthawi yamoyo wanu, mukufa)".

وَمَا هِيَ يَعْزُبُ عَنْهُنَّ أَنْ يُرِيدُوا إِلَّا فِرَارًا ۝

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا
الْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۝

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا لَللَّهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُرْسِلُوا
الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۝

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ قُورْتُمْ مِّنَ
الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّاتَمَّتْ عَوْنُ
الْأَقْبِيَالِ ۝

17. Nena: “Kodi ndani amene Angakutetezeni kwa Mulungu, Ngati atafuna kukuchitirani choipa; Kapena atafuna kukuchitirani chifundo?” Ndipo sadzapeza mthandizi ndi mtezezi Kupatula Mulungu.

18. Ndithu, Mulungu akuwadziwa amene Akudziletsa mwa inu (kupita Kunkhondo pamodzi ndi Mtumiki (SAW), ndi Kuletsanso anthu ena). Ndi amene Akuuza abale awo: “Bwerani kwa ife; (M’thaweni Muhammad {SAW}).” Ndiponso Sapita kunkhondo koma pang’ono Pokha.

19. Okuchitirani inu umbombo (pachikondi Ndi pachifundo; sakufunirani zabwino). Koma mantha akadza uwaona Akukuyang’ana, uku maso awo Akutembenuka (mophethiraphethira) Monga a amene wakomoledwa ndi Imfa. Koma mantha akachoka, Akukupatsani masautso ndi malirime Awo akuthwa; mbombo pa chabwino Chilichonse. Iwowo sadakhulupirire Ndipo choncho Mulungu wagwetsa Malipiro a zochita zawo. Zimenezo Nzosavuta kwa Mulungu.

20. (Kufikira tsopano chifukwa cha mantha Awo) akuganiza kuti

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْهُمْ الْبِنَاءُ وَلَا يَأْتُونَ الْبِنَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

أَشْحَةً عَلَيْكُمْ ۖ وَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يُنظَرُونَ ۗ إِلَيْكَ تَدْوُرُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ إِذَا ذُهِبَ الْعُوقُ سَلَقُوا كُومًا بِالسِّنْدِ ۖ جَدِيدًا ۗ أَشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ ۗ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا ۖ فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ

magulu ankhondo (Adani) sadapitebe; ndipo magulu Amenewo akadadzanso, akadalakalaka Akadakhala kuchipululu pamodzi ndi Anthu am'chipululu ndi kuti Azikangofunsa za nkhani Zanu. Akadakhala pamodzi ndi inu Sadakamenyana (ndi adani) koma Pang'ono pokha.

21. Ndithu, muli nacho chitsanzo chabwino Mwa Mthenga wa Mulungu (M'kudzipereka kwake ndi khama Lake pa njira ya Mulungu, ndi kupirira Kwake ndi masautso) kwa yemwe Akuopa Mulungu ndi tsiku Lachimaliziro, namatchula Mulungu kwambiri.

22. Ndipo pamene Asilamu adaona Magulu a nkondo (a adani atawazinga Mbali zonse), adati: "Ichi ndichimene Mulungu ndi Mtumiki Wake Adatilonjeza (kuti tidzapeza masautso, Kenako nkupambana), ndipo Mulungu ndi Mtumiki Wake adanena zoono". Ndipo (ichi) sichidawaonjezere china, Koma chikhulupiriro (mwa Mulungu) Ndi kudzipereka.

الْأَحْزَابُ يَبْذُرُوهُمُ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا
فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ
كَثِيرًا ۝

وَلِتَّارًا الْمُؤْمِنُونَ الْآحْزَابِ قَالُوا هَذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمُ إِلَّا إِيمَانًا
وَتَسْلِيمًا ۝

¹ Kuyambira ndime 12 mpaka 20, Mulungu akufotokoza makhalidwe a anthu ena amene adangolowa m'Chisilamu ndi lirime lokha pomwe mitima yawo siidakhulupirire. Nthawi zambiri ankamchitira Mtumiki (SAW) zachinyengo. Mtumiki (SAW) akalamula lamulo loti akalimbane ndi adani achipembedzo cha Chisilamu, iwo amagwetsa ulesi anthu kuti asapite kunkhondoko. Nthawi zambiri samawafunira Asilamu zabwino. Akangouzidwa kuti tiyeni kunkhondo, amagwidwa ndi mantha.

23. Mwa okhulupirira alipo amuna ena Amene adakwaniritsa zomwe Adamlonjeza Mulungu (kuti Sadzathawa pankhondo pamodzi ndi Mtumiki {SAW}), ena mwa iwo adamaliza Moyo wawo (nakwaniritsa Lonjezo lawo pofera panjira ya Mulungu). Ndipo ena mwa iwo Akuyembekezerabe (kufera panjira ya Mulungu).Ndipo sadasinthe konse (Lonjezo lawo).¹

24. Kuti Mulungu awalipire oona chifukwa Cha kuona kwawo; ndi kuti awalange Achiphamaso (Amunafikina) ngati Atafuna, kapena kuwalandira kulapa Kwawo (ngati atalapa). Ndithu, Mulungu Ngokhululuka kwabasi Ngwachisoni.

25. Ndipo Mulungu adawabweza amene Sadakhulupirire uku ali odzazidwa

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهُ عَلَيْهِمْ فَبِمَهُمْ مَّنْ قَضَىٰ حُبَّهُ وَمِنْهُمْ
مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ۗ

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ
اللَّهُ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ۗ

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَظِيمِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
حَيْرًا وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ

¹ Imam Ibn Jarir Taburiyu adalemba m'buku lake kuti Anasi Bun Malik adati:- M'bale wa bambo anga, Anasi bun Nadhari sadakhale nawo pankhondo ya Badri, ndipo adati: "Sindidakhale pamodzi ndi Mtumiki pankhondo yoyamba. Ngati Mulungu atandifikitsa pankhondo ina Mulungu adzaona zimene ndidzachita pomenya nkhondo modzipereka." Pa tsiku lankhondo ya Uhud, pamene Asilamu adabalalikana kuthawa ndipo iye adati:- "O,Ambuye Mulungu! Ine ndikudzipatula kuzomwe achita awa, osakhulupirira. Ndiponso ndikudandaula mzimene achita awa, Asilamu amene athawa." Kenako adayenda ndi lupanga lake akumana ndi Saad bun Muadhi, nati: "E, iwe Saad! Ine ndikumva fungo la ku Munda wa mtendere pafupi ndi phiri ili la Uhud." Kenako adachita nkhondo kufikira adaphedwa. Ndipo Saad adati: "E, iwe Mtumiki wa Mulungu! Sindinathe kuchita chimene iye adachita." Anasi bun Malik adati: "Tidampeza ali m'gulu lophedwa uku ali ndi mabala okwanira 80, ena otemedwa ndi malupanga, ndipo ena olasidwa ndi mikondo ndi mipaliro. Sitidamzindikire kufikira pamene adadza mlongo wake naamzindikira pakupyolera m'nsonga za zala zake." Ndipo Anasi adatinso: "Tidali kukambirana kuti ndime iyi ikukamba za iye".

ndi Mkwiyu m'mitima mwawo; sadapeze Chabwino; (sadagonjetse Asilamu ndi Kupeza zimene ankaziyembekezera Monga zotola zapankhondo). Ndipo Mulungu adawakwaniritsira AsilamuNkhondo (powatumizira adani mphepo Yamkuntho ndi angero). Ndipo, Mulungu Ngwamphamvu, Ngopambana, (Sapambanidwa ndi chilichonse).

26. Ndipo adawatsitsa m'malinga mwawo Amene adathandiza adaniwo mwa Anthu a Buku, (Ayuda). Ndipo adathira Mantha m'mitima mwawo. Ena Mumawapha; ndipo ena mumawagwira.¹

27. Ndipo adakupatsani dziko lawo, Nyumba zawo, chuma chawo, ndi Nthaka imene simudaipondepo . Mulungu Ngokhoza chilichonse.

28. E, iwe Mneneri! Nena kwa akazi ako (M'njira yowalangiza): "Ngati mufuna Moyo wadziko lapansi ndi zosangalatsa Zake (ine ndilibe zosangalatsa za M'dziko,

اللَّهُ قَوْلًا عَزِيمًا ۝

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيِّاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۝

وَأَوْزَنَكُمْ أَرْضَهُمْ وَأَيْمَانَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَ أَدْرَأُكُمْ إِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا قَتَالِينَ أُمْتِعْكُمْ وَأَسْرِ حُرًّا سَرًّا حَبِيبًا ۝

¹ .Awa ndi Ayuda amene adasakanikirana ndi osakhulupirira (akafiri) a Chiarabu ochokera mumtundu wa Banu Quraidhwa omwe adali ndi mapangano ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) okhalirana mwamtendere. Koma pamene adaswa mapangano pothandizana ndi adani a Mtumiki kuthira nkhondo Asilamu Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawapitira ku malinga awo. Ndipo ena adawapha, pomwe ena adawagwira monga akaidi apankhondo.

ndipo sindingakukamizeni Kuti mukhale ndi ine mumoyo Waumphawi; ngati mufuna) bwerani Ndikupatsani cholekanira, Chokusangalatsani, kenako ndikusiyeni Kusiyana kwabwino (kopanda Masautso).

29. Ndipo ngati mukufuna Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi nyumba yomaliza, ndithu Mulungu wawakonzera ochita zabwino Mwa inu malipiro aakulu.”

30. E, inu akazi a Mneneri! Amene achite Choipa choonekera mwa inu, Amuonjezera chilango kawiri; ndipo Zimenezi nzosavuta kwa Mulungu¹

31. Koma yense mwa inu amene amvere Mulungu ndi Mneneri Wake, ndi Kumachita zabwino, timpatsa malipiro Ake kawiri ndi kumkonzera Riziki laulemu.

32. E, inu akazi a Mneneri! Inu simuli Monga mmodzi wa akazi ena (omwe Siakazi a Mtumiki, paulemerero) ngati Muopa

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ
مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَنِ يَاْتِ مِنْكُمْ يَفَاحِشَةً
مُبِينَةً يُضَعَّفَ لَهَا الْعَذَابُ
ضِعْفَيْنِ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ
وَأَعَدَّ نَالَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُمْ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ
اتَّقَيْتُمْ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ كَوَلِّمَعْرُوفًا ۝

¹ Mu aya imeneyi, akazi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) akuuzidwa kuti iwo akachimwa, Mulungu adzawalanga chilango chachikulu kuposa momwe akadalangidwira akazi ena omwe sali akazi a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Izi nchifukwa chakuti, iwo ndi atsogoleri; chilichonse chomwe iwo achita, choipa kapena chabwino, chidzatsatidwa ndi ena. Akachita chabwino, Mulungu adzawapatsa malipiro aakulu. Ndipo akachita choipa, adzawalanga ndi chilango chachikulu. Choncho aliyense amene ndi mtsogoleri, aonetsetse kuti akuchita zolungama zokhazokha.

Mulungu. Choncho Musalobodole mawu (mowakometsa Poyankhulana ndi amuna,) kuti Asalakelake (kuchita zoipa ndi inu) Yemwe mumtima mwake muli matenda (Achiwerewere). Koma nenani Zonena zabwino.

33. Ndipo khalani m'nyumba zanu, ndipo Musadzionetsere (kwa amuna) uku Mutadzikongoletsa monga mmene Ankaonetsera zokongoletsa zawo (Akazi) a m'nthawi ya umbuli wakale. Ndipo pempherani swala moyenera; Perekani zakati; mverani Mulungu ndi Mtumiki Wake. Mulungu afuna Kukuchotserani uve. E, inu, akunyumba (Ya Mneneri!) Ndi kuti akuyeretsani ndithu.

34. Ndipo lowezani pamtima zimene Zikunenedwa m'nyumba zanu; ndime Za Mawu a Mulungu ndi (zonena za Mtumiki) zanzeru. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zinthu zobisika Kwambiri, ndi zapoyera.

35. Ndithu, Asilamu achimuna ogonjera Mulungu mokwanira, ndi Asilamu Achikazi ogonjera Mulungu mokwanira; Okhulupirira achimuna ndi okhulupirira Achikazi; omvera achimuna ndi omvera Achikazi; oona achimuna ndi oona Achikazi; opirira achimuna ndi opirira Achikazi;

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ
الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالْقَنَاتِ
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْحَفِظِينَ

odzichepetsa achimuna ndi
 Odzichepetsa achikazi; opereka
 sadaka Achimuna ndi opereka
 sadaka achikazi; Osala achimuna
 ndi osala achikazi; Osunga
 umaliseche wawo (kuchiwerewere)
 Achimuna ndi osunga umaliseche
 wawo Achikazi; otamanda
 Mulungu kwambiri Achimuna ndi
 otamanda Mulungu Kwambiri
 achikazi, Mulungu Wawakonzera
 chikhululuko ndi Malipiro aakulu.

36. Ndipo sikoyenera kwa
 wokhulupirira Wachimuna ndi
 wokhulupirira wachikazi, Mulungu
 ndi Mtumiki Wake akalamula
 Chinthu, iwo kukhala ndi chifuniro
 Pazinthu zawo. Ndipo amene
 akunyoza Mulungu ndi Mtumiki
 Wake, ndithu, Wasokera; kusokera
 koonekera.¹

37. Ndipo (kumbuka) pamene
 udamuza Yemwe Mulungu
 adampatsa mtendere
 (Pomungolera ku Chisilamu,
 ndipo) Iwensu udampatsa
 mtendere (pomulera Ndi kumpatsa
 ufulu, yemwe ndi Zaid Bun
 Haritha, udati kwa iye):
 “Gwirizana ndi mkazi wako, ndipo

فُرُوجَهُمْ وَالْحَفَظَاتِ وَالذَّكِرِينَ
 اللَّهُ كَثِيرًا وَالذَّكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
 مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ
 وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ
 أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ
 ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٧﴾

وَأَذِّنْ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
 وَأَقِمِ الصَّلَاةَ وَآتِ الزَّكَاةَ وَآمِنْ بِوَعْدِ اللَّهِ
 وَسَخِّمِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ
 وَتَخَشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخَشَىٰ فَلَمَّا
 قَضَىٰ زَيْدٌ مَمَّهَا وَطَرًا رَوَّجْنَاهَا لِكُلِّ
 يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَرْوَاحٍ

¹ Ndime iyi ikunenetsa kuti sikoyenera kwa Msilamu kutsata maganizo ake pachinthu chimene Mulungu ndi Mtumiki walamulapo lamulo, koma afunika kutsatira lamulo la Mulungu ndi Mtumiki, ndipo asakhale ndi chifuniro pa zinthu zomwe nza chipembedzo koma agonjere zimene Mulungu walamula ndi Mtumiki Wake. Kunyoza lamulo la Mulungu ndi Mtumiki kumachititsa kuti munthu atayike.

Opa Mulungu.” Ukubisa mumtima Mwako chimene Mulungu afuna Kuchisonyeza poyera (chomwe ndi kuti Mulungu akulamula kumkwatira mkazi Ameneyo akamuleka Zaid Bun Haritha Kuti chichoke chizolowezi choti mwana Wongomulera chabe nkumuyesa Mwana wako weniweni). Ndipo ukuopa Anthu (kuti akudzudzula pazimenezo), Pomwe woyenera kumuopa ndi Mulungu. Choncho pamene Zaid adamaliza Chilakolako chake pa mkazi ameneyo, Tidakukwatitsa iwe kuti pasakhale Masautso pa Asilamu pokwatira akazi A ana awo akungowalera chabe ngati (Anawo) atamaliza zilakolako zawo pa Akaziwo, ndipo lamulo la Mulungu Ndilochitika,(palibe chingalepheretse Kuti lisachitike).¹

38. Palibe tchimo pa Mneneri pa zimene Mulungu wamulamula. Chimenechi Ndichizolowezi cha Mulungu (njira ya Mulungu) pa amene adanka kale. Ndipo Lamulo la Mulungu ndi chiweruzo

أَدْعِيَابِهِمْ إِذَا قَضُوا مِنْهُمْ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ مَفْعُولًا ۝

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ
سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ
أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ۝

¹ Polamula chinthu kuti chichitike kapena chisachitike, pafunika kuti iwe wolamula ukhale woyamba kutsata malamulowo. Ngati suteru, ndiye kuti malamulo akowo sangakhale ndi mphamvu. Mu ndime iyi ,muli lolezo lakumkwatira mkazi yemwe wasiyidwa ukwati ndi mwana yemwe adangoleredwa chabe ndi munthu amene amatcha mwanayo kuti ndi mwana wake chifukwa chomulera. Kalelo zoterezi sizimaloledwa. Choncho Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adauzidwa kuti achite iye mwini zimenezi pofuna kuthetsa chikhalidwecho.

(Chomwe) chidaweruzidwa.
(Ndipo sichisinthidwa).¹

39. (Aneneri) amene amafikitsa uthenga wa Mulungu (kwa anthu) uku akumuopa Iye, ndipo samamuopa aliyense koma Mulungu (yekha). Ndipo Mulungu Akukwana kukhala wowerengera (Zochita za akapolo Ake).²

40. Muhammad (SAW) sali tate wa aliyense mwa Amuna anu, koma iye ndi Mtumiki wa Mulungu, ndiponso wotsiriza mwa Aneneri. Ndipo Mulungu Ngodziwa Chilichonse.³

41. E, inu amene mwakhulupirira! Tamandani Mulungu; kumtamanda Kwambiri;

42. Ndipo mulemekezeni m'mawa ndi madzulo.⁴

لِلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَحْتَسِبُونَ
وَلَا يُخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

¹ Ndime iyi ikumuza Mtumiki(SAW) kuti palibe vuto pa iye ngakhale tchimo kapena kudzudzulidwa pachomwe Mulungu wamulamula kuchichita monga kukwatira akazi ambiri. Ayuda amamunyoza ndi kumudzuzula chifukwa chokwatira akazi ambiri. Koma Mulungu adawayankha ndi mawu ake oti, "Iyi ndi njira ya Mulungu yomwe idalipo pa Aneneri akale! Daudi adakwatira akazi 100. Ndipo Sulaimani akazi 300.

² Ndime iyi ikumuza Mtumiki kuti amene adamulamula kuti awatsanzire pazimene ankachita ndi iwo amene ankafikitsa uthenga wa Mulungu kwa anthu, ndipo samaopa kudzudzulidwa ndi aliyense pachomwe Mulungu wawalamula kuchita, koma ankangoopa Mulungu yekha. Choncho nawenso tsanzira khalidwe lawo ndi kuopa Mulungu yekha.

³ ("Khataman Nabiyina) "Mneneri wotsirizira" tanthauzo lake ndi kuti Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndimneneri womalizira; palibe mneneri wina pambuyo pake mpaka kutha kwadziko lapansi. Aya imeneyi ikutsutsa ndi zonena za Akadiyani omwe akumutcha mtsogoleri wawo kuti ndi mneneri.

⁴ Mulungu wasankha nthawi ziwiri kuti zikhale zochulukitsa kumtamanda ndi kumulemekeza chifukwa chakuti zimenezi ndi nthawi zabwino zimene angelo amatsika kuchokera kumwamba.

43. Iye ndi Amene akukuchitirani chifundo (Ndi kukufunirani zabwino) nawonso Angero Ake (akukupemphererani kwa Mulungu) kuti akutulutseni mundima Ndi kukuikani m'kuunika. Ndipo (Iye) Ngwachisoni kwa Asilamu.

44. Kulonjerana kwawo tsiku lokumana Naye, kudzakhala koti: "Mtendere!", Ndipo wawakonzera malipiro a ulemu.

45. E, iwe Mneneri (wa Mulungu)! Ndithu, Ife takutuma (kuti ukhale) mboni (pa Anthu ako ndi pamibadwo yonse). Wonena Nkhani zabwino (kwa oopa Mulungu), Ndi mchenjezi (kwa onyoza Mulungu).

46. Ndi kuti ukhale woitanira (anthu) kwa Mulungu kupyolera m'chifuniro Chake. Ndi (kutinso ukhale) nyali younikira (Anthu).

47. Ndipo auze nkhani yabwino okhulupirira Kuti iwo ali ndi zabwino zazikulu kwa Mulungu.

48. Ndipo usawamvere osakhulupirira ndi Achiphamaso (pazimene akufuna kuti Uwapeputsire malamulo a Mulungu), Usalabadire-masautso awo, ndipo tsamira Kwa Mulungu. Ndipo Mulungu Akukwanira kukhala Mtezezi.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ
رَحِيْمًا ﴿٣٤﴾

تَعَيَّنَتْ لَهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَّاَعَدَّ
لَهُمْ جَزَاءً كَرِيْمًا ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا
وَّنَذِيرًا ﴿٣٦﴾

وَدَاعِبًا إِلَى اللَّهِ بِأَذْنِهِ وَسِرًا حَتَّى تُنِيرًا ﴿٣٧﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ
فَضْلًا كَبِيْرًا ﴿٣٨﴾

وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعُوْا لَهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣٩﴾

49. E, inu amene
mwakhulupirira! Mukakwatira
akazi okhulupirira, kenako
Ndikulekana nawo
musadawakhudze, Inu mulibe
chiwerengero cha 'edda' Pa iwo
choti nkuchiwerengera.
Asangalatseni powapatsa
cholekanira, Siyananawoni;
kusi yana kwabwino.¹

50. E, iwe Mtumiki! Ndithu Ife
takuloleza (Kukhala nawo
pamodzi) akazi ako Amene
wawapatsa chiwongo chawo, Ndi
chimene dzanja lako lamanja
Lapeza (omwe ndi akazi ogwidwa
Pankhondo) chomwe Mulungu
Wakupatsa, ndi ana achikazi a
m'bale wa Atate ako, ndi ana
achikazi a mlongo Wa atate ako,
ndi ana achikazi a Atsibweni ako,
ndi ana achikazi a m'bale Wa mayi
ako amene adasamuka pamodzi
Ndi iwe, ndi mkazi wachisilamu
Atadzipereka yekha kwa Mneneri
ngati Mneneri akufuna
kumkwatira, chilolezo Ichi ncha
iwe wekha, osati Asilamu Onse.
Ndithu, tafotokoza malamulo
Amene tawakhazikitsa kwa iwo pa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
تَمَّ طَلَقَهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا
فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَخُوهُنَّ سَرَاحًا
جَمِيلًا ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ
الَّتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ
مِمَّا آفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ
عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ
الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً
إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ
النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

¹ 'Edda' ndi nthawi imene mkazi amakhala pachiyembekezera asanakwatiwe ndi mwamuna wina pambuyo posiyana. Edda zilipo za mitundu iwiri: yosiyana ukwati yomwe mkazi amayembekezera miyezi itatu ndi yomwalira mwamuna yomwe mkazi amayembekezera miyezi inayi ndi masiku khumi. Koma mkazi wapakati Edda yake imatha ndikubereka. Yang'anani ndemanga ya Qur'an (2:228).

Akazi awo, ndi chimene manja awo Akumanja apeza; (takuchitira zimenezi iwe Wekha Mneneri Muhammad {SAW}) kuti Pasakhale masautso pa iwe (ngati ukufuna Kukwatira mkazi wina chifukwa Chofalitsa chipembedzo) ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.

51. Ukhoza kumchedwetsa (posagona M'nyumba mwake) amene wam'funa Pakati pa iwo ndi kumuyandikitsa kwa Iwe amene wam'funa. Ndipo amene Wam'funa mwa amene udawapatuka, Palibe tchimo pa iwe. Kuchita izi Kuchititsa kuti maso awo atonthole (Mitima yawo ikondwe) ndipo Asadandaule;ndi kuyanjana nacho chimene Wawapatsa onse. Ndipo Mulungu Akudziwa zimene zili m'mitima Mwanu. Ndipo Mulungu Ngodziwa Kwambiri, Ngoleza, (salanga Mwachangu).

52. Pambuyo (pa akazi awa amene uli nawo) Nkosaloledwa kwa iwe kukwatira akazi Ena, (poonjezera pachiwerengero cha akazi Amene uli nawo). Ndiponso usasinthe (Ofanana ndi chiwerengero chawo), (Zonsezi nzoletsedwa kwa iwe) ngakhale Kuti ubwino wawo utakusangalatsa, Kupatula chimene

تُرْجَىٰ مَنْ كَتَبْنَا مِنْهُمْ وَتُؤَىٰ إِلَيْكَ مَنْ
كَتَبْنَا وَمَنْ ابْتَغَيْتَ وَمَنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عَيْنُهُمْ وَلَا
يَحْزَنَ وَيَرْضَىٰ بِمَا آتَيْتَهُمْ كُلُّهُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْإِسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ
تَبْدَلَ يَوْمًا مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

dzanja lako lakumanja Lapeza;
Ndipo Mulungu ndimlonda
Wachinthu chilichonse.

53. E, inu amene
mwakhulupirira! Musalowe
m'nyumba za Mneneri
Pokhapokha chilolezo
Chitaperekedwa kwa inu kukadya,
osati Kukhala nkuyembekezera
kupsa kwa Chakudya. Koma
mukaitanidwa, Lowani. Ndipo
mukamaliza kudya, Balalikanani;
ndiponso musakambe Nkhani
zocheza. Chifukwa kutero
Kumavutitsa Mneneri. Ndipo iye
Amakuchitirani manyazi (kuti
Akutulutseni); koma Mulungu
alibe Manyazi ponena choona.
Ndipo inu Mukamawafunsa (akazi
ake) za ziwiya, Afunseni uku muli
kuseri kwa Chotsekereza. Kuchita
zotere, kuyeretsa Mitima yanu ndi
mitima yawo. Sikoyenera kwa inu
kumvutitsa Mtumiki wa Mulungu,
ndiponso Nkosayenera kwa inu
kukwatira akazi Ake pambuyo pa
imfa yake mpaka Muyaya. Ndithu,
kutero ndi tchimo Lalikulu kwa
Mulungu.¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ
نُظْرِينَ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا
فَإِذَا أَطَعْتُمْ فانتبهروا ولا مستأنسين
لِخَدِيثٍ إِنْ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ
فَيَسْتَعِجِ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَعِجِ مِنَ
الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا
فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ
لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ
تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ
مِنْ بَعْدِهِ أَبًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ
اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

¹ Anasi(RA) adanena kuti ndime iyi idatsika chifukwa cha anthu ena omwe ankangocheza m'nyumba ya Mtumiki(SAW), osatulukamo. Izi zidali motere: Pamene Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adakwatira Zainabu Binti Jahashi, adachita phwando la chakudya ndipo adaitana anthu. Pamene adatha kudya ena a iwo adangokhala nkumacheza m'nyumba ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Pamene nkuti mkazi wake atayang'anitsa nkhope yake kukhoma la nyumba. Zoterezi zidamuvuta Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awatulutse m'nyumbamo. Apa mpamene Mulungu adavumbulutsa ndimeyi.

54. Chilichonse chimene mungachionetse Kapena kuchibisa, (Mulungu achidziwa, Ndithu) chifukwa chakuti Mulungu Ngodziwa chilichonse.

55. Palibe tchimo pa iwo (akazi) kuonana Ndi atate awo ngakhale ana awo, alongo Awo, ana amuna alongo awo, ana a Amuna a abale awo, akazi anzawo, Ndi amene manja awo akumanja apeza. Ndipo opani Mulungu (inu akazi). Ndithu, Mulungu ndimboni pa chilichonse.

56. Ndithu, Mulungu akumtsitsira madalitso Mtumiki Wake; nawonso angoro Ake (Akumphempherera chifukwa cha Zochita zake zabwino). E, inu amene Mwakhulupirira! Mpemphereni Madalitso ndi kumpemphera mtendere (Chifukwa chokusonyezani njira Yolungama).

57. Ndithu, amene akukwiyitsa Mulungu Ndi kuvutitsa Mtumiki Wake (ponyozera Malamulo ake) Mulungu Wawatemberera padziko lapansi (Mpaka) pa tsiku la chimaliziro, ndipo Wawakonzera chilango chosambula.

58. Ndipo amene akuvutitsa Asilamu Aamuna ndi Asilamu aakazi popanda Kuchimwa kulikonse, ndithu, Achisenza chinyengo ndi tchimo Loonekera.

إِنْ بُدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ
وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أبنَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا
أبنَاءَ أَخْرَانِهِمْ وَلَا إِسَاءَتِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ
لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا
وَأْتَيْنَاهُم بِنَاتٍ ﴿٥٨﴾

59. E, iwe mneneri! Uza akazi ako, ndi ana Ako aakazi, ndi akazi a Asilamu, kuti Adziphimbe ndi nsalu zawo (Akamatuluka m'nyumba), kutero Kuchititsa kuti adziwike, asazunzidwe (Ndi anthu achipongwe). Ndipo Mulungu Ngokhululuka Kwambiri Ngwachisoni.

60. Ngati sasiya (machitidwe awo oipa) (Amunafikina) achinyengo, ndi amene Ali ndi matenda m'mitima mwawo (Achiwerewere), ndi ofalitsa mbiri Zoipa mumzinda, tikukhwirizira kwa Iwo (kuti uwathire nkondo). Kenako Sadzakhala m'menemo pamodzi ndi iwe, Koma nthawi yochepa.

61. (Iwo) ngotembereredwa; paliponse Pamene apezeke, agwidwe ndi Kuphedwa, ndithu.

62. (Awa ndi) machitidwe a Mulungu omwe Adalipo pa omwe adamka kale. Sungapeze kusintha Pamachitidwe a Mulungu.

63. Anthu akukufunsa za (kudza kwa) nthawi (Ya tsiku la chitsiriziro). Nena: "Kuzindikira kwa nthawiyo kuli ndi Mulungu (yekha). Nanga nchiyani Chikudziwitse kuti nthawi ya chimaliziro Iri pafupi?"

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ
الْمُؤْمِنِينَ يُدْرِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ
جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ
فَلَا بُدْءَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

لَيْنَ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِنَّ نَعْمَ
لِجِبَارُونَ وَوَدَّكَ فِيمَا الْأَوَّلِينَ ﴿٦٠﴾

مُتَعَرِّبِينَ أَيَّمَا أَفْقَارِ الْأَخْدَانِ
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ ﴿٦١﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ
قَبْلُ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلدِّينِ
تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

يَسْئَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

64. Ndithu, Mulungu wawatemberera Osakhulupirira ndi kuwakonzera moto Woyaka kwambiri;

65. Adzakhala m'menemo muyaya. Sadzapeza bwenzi Ngakhale mthandizi.

66. Tsiku limene nkhope zawo Zikatembenezidwa ku moto (Zikutenthedwa), uku akunena: “Kalanga ife! Tikadamumvera Mulungu Ndi kumveranso Mtumiki(SAW), (sibwenzi Tili m'chilangomu)”

67. Ndipo adzanena: “O, Mbuye wathu! Ndithu, ife tidamvera olemekizeka athu, Ndi akuluakulu athu, choncho Adatisokeza njira.

68. Mbuye wathu! Apatseni chilango Pamwamba pa chilango ndipo Atemberereni, kutemberera Kwakukulu.”

69. E, inu amene mwakhulupirira! Musakhale monga amene adamvutitsa Musa; koma Mulungu adamuyeretsa Kuzimene ankamnenera. Ndipo iye Kwa Mulungu adali wolemekizeka.¹

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ﴿٥٤﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اَبَدًا لَا يَحِيْدُوْنَ وَاٰلِيَآءًا
نَصِيْرًا ﴿٥٥﴾

يَوْمَ تُنْقَلَبُ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُوْلُوْنَ
لِيَلَيْتَنَا اَطَعْنَا اللَّهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلًا ﴿٥٦﴾

وَقَالُوْا رَبَّنَا اِنَّا اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكٰرِهْنَا
فَاَصْلُوْنَا السَّبِيْلًا ﴿٥٧﴾

رَبَّنَا اِنْتُمْ ضَعْفِيْنَ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَمِ
لَعْنَا كِيْرًا ﴿٥٨﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ
اٰذَوْا مُوْسٰى فَبَرَاهُ اللّٰهُ مِنۡمَا قَالُوْا
وَكَانَ عِنۡدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا ﴿٥٩﴾

¹ M'ndime iyi, Mulungu akulangiza Asilamu kuti asamuvutitse Mtumiki ndi kumnenera mawu opanda ulemu monga momwe Ayuda ankamnenera Musa Ana a Israeli adamunamizira Musa kuti ali ndi khate pathupi lake, kapena kuti ali ndi matenda a mwera (phudzi). Koma Mulungu adamuyeretsa kuzomwe adali kumunamizirazo. Adamuyeretsa motere monga momwe Bukhari akunenera muhadisi yomwe idalandiridwa kuchokera kwa Abu Huraira (RA) kuti Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adati: Musa adali munthu

70. E, inu amene
mwakhulupirira! Opani Mulungu
(pokwaniritsa Malamulo Ake, ndi
kusiya zoletsedwa), Ndipo nenani
mawu olungama,

71. Akukonzerani bwino zochita
zanu ndi Kukukhululukirani
machimo anu. ndipo amene
akumvera Mulungu ndi Mtumiki
Wake, ndithu, apambana;
kupambana kwakukulu.

72. Ndithu, Ife tidapereka
malamulo athu Kuthambo ndi
nthaka ndi mapiri; koma Zidakana
kuwasenza (malamulowo); ndipo
Zidawaopa. Koma munthu
adawasenza; Ndithu, iye
ngwachinyengo kwambiri
Ndiponso mbuli.

73. Kuti Mulungu adzawalange
achinyengo Aamuna ndi aakazi, ndi
opembedza Mafano achimuna ndi
achikazi ndi kuti Adzawakhululukire
Asilamu achimuna Ndi achikazi.
Ndipo Mulungu Ngokhululuka
kwabasi, Ngwachisoni.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

يُضِلُّكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغَيِّرُكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا
عَظِيمًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلَهَا
وَاشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ
إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

wamanyazi, ndipo amabisa thupi lake. Khungu lake silimaoneka chifukwa cha manyazi ake. Ndipo adamuvutitsa ena mwa ana a Israeli. Adati: "Sangadzibise motere koma khungu lake pali chochititsa manyazi, mwina khate kapena matenda amphepo yamwera (phudzi), kapena matenda ena aliwonse!" Ndipo Mulungu adafuna kumyeretsa kuzimene ankamunamizirazo. Tsiku lina Musa adakhala payekha navula nsalu zake naika pamwala. Kenako adayamba kusamba. Pamene adamaliza kusamba adacheukira komwe adaika nsalu zake kuti azitenge Adaona mwala ukuthawitsa nsalu zake. Musa adatenga ndodo yake nkumathamangira mwalawo uku akunena: "Nsalu zanga, iwe mwala! Nsalu zanga iwe mwala!" Mpaka adadutsa pomwe adakhala akuluakulu a ana alsraeli namuona thupi lake lili losalala kwabasi; lopanda chilema chilichonse. Poto Mulungu adamyeretsa kuzomwe ankamunenerazo.



SÛRAT SABA' XXXIV

Sura yolemekezekayi yayamba ndi kulemekeza Mulungu Yemwe adayambitsa zolengedwa ndi kulongosola zinthu Zake zam'dziko zakuya. Iye ndi Mlengi Wanzeru zakuya Yemwe palibe chimene chingabisike kwa Iye m'kudziwa Kwake, ngakhale kachinthu kolemera monga nyerere muthambo ndi m'nthaka. Ndipo ichi nchisonyezo chachikulu chosonyeza umodzi wa Mbuye wazolengedwa.

Surayi yafotokoza nkhani yaikulu kwambiri yomwe ndi kusakhulupirira kwa opembedza mafano pa tsiku la chimaliziro ndi kutsutsa kwawo zakuuka kuimfa. Ndipo yalamula Mtumiki kuti alumbirire kwa Mbuye wake Wamkulu potsimikiza kuti ndithu, kuuka kuimfa kulipo pambuyo poonongeka matupi.

Yafotokozanso nkhani za aneneri ena; yafotokoza za Daudi ndi mwana wake Sulaiman (mtendere wa Mulungu ukhale pa iwo) ponena kuti Mulungu adawadalitsa ndi madalitso ambiri monga kumgonjetsera mphepo Mneneri Sulaiman kuti imtumikire, monganso kumgonjetsera mbalame ndi mapiri Mneneri Daudi kuti zikhale zikuthandizana naye polemekeza Mulungu, ndi madalitso ena ambiri.

Surayi yafotokozanso maganizo a opembedza mafano ndi okaikira uthenga wa Mtumiki Muhammad (mtendere wa Mulungu ukhale pa iye). Ndipo yapereka mitsutso yothetsa chikaiko chawocho. Ndipo Surayi yamaliza ndi kuitana opembedza mafano kuti akhulupirire Mulungu mmodzi wamphamvu Yemwe m'manja Mwake muli chikonzero cha chinthu chilichonse.



Sûrat Saba' XXXIV

سُورَةُ سَبَأٍ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuyamikidwa kwaulemu nkwa Mulungu Yemwe zakumwamba ndi Zapansi nzake. Ndipo kutamandidwa Konse kwaulemu pa tsiku lomaliza Nkwake. ndiponso Iye Ngwanzeru Zakuya, Ngodziwa chilichonse.

2. Akudziwa zimene zikulowa m'nthaka Ndi zimene zikutulukamo; ndi zimene Zikutsika kumwamba ndi zimene Zikukwera kumeneko. Ndipo Iye Ngwachifundo kwabasi, Ngokhululuka kwambiri.¹

3. Ndipo osakhulupirira adanena: "Siizatidzera nthawi (Kiyama)." Nena: "Iyayi! Ndikulumbira Mbuye Wanga, ndithu, ikudzerani. (Mbuye Wanga) Wodziwa zobisika (zonse), Sichingabisike kwa Iye cholemera ngati Nyerere; chakumwamba, chapansi Ngakhale chochepa kuposa Chimenecho; ngakhale chokulirapo, Koma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَمِيدُ ۝

يَعْلَمُ مَا يَلِيهِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا
وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَفُوفُ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَأَتَيْنَنَّكَ السَّاعَةَ
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَأَتَيْنَنَّكُمْ عَلَيْهِ الْعَذَابُ لَأَيعْرَبَنَّ
عَنهُ وَيُنْفِقَالِ ذُرِّيَّتِي فِي السَّمَوَاتِ وَلَآ فِي
الْأَرْضِ وَلَا أَصْغُرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ ۝
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۝

¹ M'ndime iyi Mulungu akutidziwitsa kuti akudziwa zonse zimene zikulowa m'nthaka monga madzi, mitembo ndi zina zotero. Ndipo akudziwanso zimene zikutuluka m'menemo - monga mmara tizirombo, miyala yamtengo wapatali ndi madzi. Ndi zomwe zikutsika kumwamba monga mvula, matalala, mphenzi, madalitso, angero Ake ndi mabuku Ake. Ndipo akudziwanso zimene zikukwera kumwamba - monga ntchito za akapolo Ake ndi zina zotero.

(zonsezo) zili m'Buku (Lake)
Losonyeza poyera (chilichonse).

4. Kuti adzawalipire amene akhulupirira Ndi kuchita zabwino; iwo adzapeza Chikhululuko ndi zopatsidwa zaulemu.”

5. Koma amene alimbika kutsutsana ndi Aya zathu pomaganiza kuti Atigonjetsa, pa iwo pali chilango Chopweteka.

6. Koma amene apatsidwa (dalitso la) Kudziwa akuzindikira kuti zimene Zavumbulutsidwa kwa iwe kuchokera Kwa Mbuye wako nzoona, Ndipo zikuongolera ku njira ya Mwini Mphamvu zoposa; Wotamandidwa.

7. Ndipo osakhulupirira akunena (pouzana Pakati pawo mwachipongwe): “Kodi Tikusonyezeni zamunthu yemwe Akukuuzani kuti (m'kadzafa) ndi Kudukaduka m'dzakhala m'chilangedwe Chatsapano?”

8. (Mulungu akunena): “Kodi (Akum'ganizira Muhammad kuti) Wapekera Mulungu bodza, kapena Wagwidwa ndi misala? Iyayi, koma Osakhulupirira za tsiku la chimaliziro Adzakhala m'chilango ndi m'kusokera Kwakukulu.

9. Kodi (agwidwa ndi khungu) saona Zomwe zili patsogolo pawo ndi Pambuyo pawo monga thambo

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ﴿٦﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ يُبَيِّنُ لَكُمْ إِذَا مَرَّ قَوْمٌ مِّنْ
مَّمَرِّكُمْ أَتَكُمْ لِنَفْسِكُمْ جَدِيدٍ ﴿٨﴾

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٩﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ شَأْنَهُمْ

ndi Nthaka (kuti adziwe kukhoza Kwathu Kuchita zimene tafuna)? Tikadafuna Tikadawakwirira ndi nthaka kapena Kuwagwetsera zidutswa za thambo. Ndithu, m'zimenezo muli malingaliro Kwa kapolo aliyense wotembukira (Kwa Mulungu).

10. Ndithudi, Daudi tidampatsa chisomo Chachikulu chochokera kwa Ife. (Ndipo Tidauza mapiri kuti akhale akuvomereza Mapemphero a Daudi pothandizana Naye. Tidati): “E, inu mapiri pamodzi Ndi iye Daudi, lemekezani (Mulungu), Ndi inunso mbalame.” Ndipo Tidamufewetsera chitsulo.

11. (Tidati kwa iye:) “Panga zovala (Zachitsulo) zophanuka (zokwana thupi Lonse, zodzitetezera pa nkhondo), Ndipo linga bwino m'kulumikiza ndi Poluka. Potero chitani zabwino, (ee, inu Akubanja la Daudi!). Ndithu, Ine Ndikuona zonse zimene mukuchita.”¹

12. Nayenso Sulaiman tidamgonjetsera Mphepo (yomwe inkayenda mwa Lamulo lake).

بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ
السَّمَاءِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ
عَبْدٍ مُّتَّبِعٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِمَّا فَضَّلْنَا يُجِبَالٍ
أَوْ يَمَعَهُ وَالطَّيْرَ وَالنَّعْلَ الْحَدِيدِ ۝

إِنِ اعْمَلُ لِي سَاعَةً وَقَدَّرُ فِي السَّرْدِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

وَلَسَلِيمِ النَّبِيِّ عِنْدَ مَا شَهِرُوا وَرَوَّاحَهَا
شَهْرًا وَسَلَّمْنَا لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِبِّ

¹ Mulungu Wapamwambamwamba adamfewetsera Daudi chitsulo kotero kuti adachisungunula nkusanduka ngati phala, napanga kuchokera m'phala limenelo zovala zodzitetezera pankhondo, ndiponso ziwiya zina zothandiza pa umoyo. Ichi chidali chisomo chachikulu chimene Mulungu adamdalitsa nacho iye pamodzi ndi ife tonse.

Mayendedwe amphepoyo
 Inkayenda kuyambira m'mawa
 mpaka Masana mtunda wofanana
 ndi waulendo Wa mwezi umodzi;
 Ndiponso Kuyambira masana
 mpaka madzulo Inkayenda mtunda
 wofanana ndi Waulendo wamwezi
 umodzi. Ndipo Tidamsungunulira
 kasupe wamtovu. Ndiponso
 m'ziwanda (majini) Zidaliponso
 zimene tidam'gonjetsera Zomwe
 zinkam'gwirira ntchito
 Mwachilolezo cha Mbuye wake
 (Mulungu).Ndipo yense mwa iwo
 Wonyoza lamulo Lathu (Posiya
 kumumvera Sulaiman) Timulawitsa
 chilango cha moto woyaka.

13. Ziwandazi zimampangira
 zimene Wafuna, monga: misikiti,
 zithunzi Zokhala ndi matupi, ndi
 mabeseni onga Madamu ndi
 midanga Yokhazikika.
 (Tidawauza:) "Chitani Ntchito
 zabwino, E, inu akubanja la Daudi
 pothokoza (madalitso amene
 Mwapatsidwa). Komatu ndiochepa
 Othokoza mwa akapolo Anga"

14. Pamene tidalamula imfa
 yake (Sulaiman), palibe chimene
 Chidawasonyeza za imfa yake
 koma Kachirombo kam'nthaka
 (chiswe) Kamene kadadya ndodo
 yake. Choncho Pamene adagwa,
 ziwanda zidazindikira Kuti
 zikadakhala zikudziwa zobisika

مَنْ يَعْمَلْ بَيْنَ يَدَيْهِ إِذُنَ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِعْ
 مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذْرٌ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُونَ مِنْ مَّحَارِبٍ وَتَمَاثِيلَ
 وَجِجَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ إِعْمَلُوا أَل
 دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٠﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
 مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ
 فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا
 يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِئُوا فِي الْعَذَابِ
 الْمُهِينِينَ ﴿١٠﴾

Sizidakakhala m'chilango
Chosambulacho.¹

15. Ndithu, padali phunziro pa
anthu A dziko la Saba mokhala
mwawo: (Padali) minda iwiri,
Kumanja ndi kumanzere. (Tidati:)
“Idyani riziki (zaulere) Lochokera
kwa Mbuye wanu, ndipo
Mthokozeni. Mudzi wabwino ndi
Mbuye Wokhululuka.

16. Koma adanyozera (lamulo
la Mulungu); choncho
tidawatimizira Chigumula
champhamvu (chomwe
Chidawamiza ndi kuononga minda
Yawo). Ndipo tidawasinthira
Minda yawo (yabwino) kukhala
minda Iwiri yazipatso zowawa, ndi
mitengo Ya isili (yomwe
chikhalirenicho ndi Yosabereka
zipatso,) ndi mitengo Pang'ono ya
masawu.²

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَئِثِثِينَ
عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ
وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ
غَفُورٌ

فَاعْرَضُوا فَاذْسَدْنَا عَلَيْهِمْ سَبِيلَ
الْعَرَبِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَكْلِ حَمِطٍ وَأَتْرُفٍ وَمِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

¹ Kalelo anthu adali ndi chikhulupiriro chakuti ziwanda zimadziwa zamseri; monga kudziwa zam'tsogolo. Ndipo kudapezeka kuti Sulaiman adaimirira kupemphera ku chipinda chake chopempherera uku atatsamira ndodo yake, imfa niimpeza ali chiimirire, choncho adakhala chaka chathunthu ali chomwecho uku atafa kale. Mmenemo nkuti ziwanda zikugwira ntchito yotopetsa, osadziwa kuti Sulaiman adafa, mpaka pamene chiswe chidadya ndodo imene adatsamira, nagwa pansi. Apo mpomwe imfa yake idadziwika. Potero anthu adadziwa tsopano kuti ziwanda sizidziwa zam'tsogolo.

² Anthu am'mudzi wa Saba'a komwe nkudziko la Yemeni, Mulungu adawapatsa madalitso ambiri pamene iwo amatsatira malamulo Ake ndi kumthokozza. Adawadalitsa ndi minda ya zipatso zokoma zomwe zidalibe nyengo yeniyeni yobalira, kotero kuti azimayi ankangosenza madengu nkumangoyenda pansi pa mitengo ndipo mwadzidzidzi ankangoona madengu ali odzaza ndi zipatso zoyoyoka m'mitengoyo. Koma pamene adasiya kuyamika Mulungu ndi kutsatira malamulo Ake, adawaonongera mindayo ndi chigumula ndi kuwasinthitsira zipatso zawo ndi zipatso zopanda pake.

17. Amenewo ndiwo malipiro omwe Tidawalipira chifukwa cha Kusathokoza kwawo (Mtendere wa Mulungu). Ndipo Ife sitilipira zoterezi koma Kwa okhawo osathokoza.

18. Ndipo pakati pawo ndi pakati pamidzi Imene tidaidalitsa, tidaikapo midzi Imene idali yoonekera; ndipo tidapima M'menemo malo apaulendo. (Kotero Kuti amachoka malo nkufika malo Ena mosavutika. Tidawauza): "Yendani M'menemo usiku ndi usana Mwamtendere."

19. Koma (adauda mtendere umenewu;) Adati: "O, Mbuye wathu! Talikitsani mtunda pakati pa maulendo Athu; (kuyandikirana kwa midzi, Sikukutisonyeza kuti tili paulendo);" Choncho adadzichitira okha zoipa. Ndipo tidawachita kukhala Miyambi (imene anthu a pambuyo Ankauzana pakati pawo), ndipo Tidawabalalitsa; kubalalikana zedi. (Ena adathawira dziko ili, ena dziko lina). Ndithu, m'zimenezo muli Malingaliro kwa yense wopirira Kwabasi ndi wothokoza kwambiri.

20. Ndipo ndithu, Iblis adatsimikiza Ganizo lake pa iwo choncho Adamtsatira kupatula Gulu la okhulupirira (moona).

ذٰلِكَ جَزٰىنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا وَاهْلٌ نَّجِزِي
اِلَّا الْكٰفِرِيْنَ ۝١٧

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيٰتِ
بُرُكْنًا بَيْنَهُمْ ظٰهَرَةً وَتَدْرِيْهَا السَّيْرُ
سَيْرًا وَّافِيْهَا لِيَالِيْ وَاَيَّامًا مِّنْ بَيْنِ ۝١٨

فَقَالُوْا رَبَّنَا بَعْدَ بَيِّنٰتِنَا وَاظْكُرُوْا
اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ وَمَرْقَدًا لِّكُلِّ
مُسْرِقٍ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شٰكُوْرٍ ۝١٩

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ فَاَتٰهُ فَاتَّبَعُوْهُ
اِلَّا اَفْرَاقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝٢٠

21. Ndipo iye adalibe nyonga pa iwo, koma Chifukwa chakuti tionetse poyera ndani Wokhulupirira tsiku lachimaliziro Ndiponso ndani amene akulikaikira. Ndipo Mbuye wako Ngosunga chilichonse.¹

22. Nena: "Itanani amene mukuwacha kuti Ndi milungu kusiya Mulungu (kuti Akuthandizeni. Koma Sangakuthandizeni chilichonse; Pakuti iwo) alibe ngakhale kachinthu Kakumwamba ndi pansi kolemera ngati Nyerere yaing'ono kwambiri; M'menemo iwo alibe gawo lililonse (Lothandizana ndi Mulungu), Ndipo ngakhale Iyenso alibe mthandizi Wochokera mwa iwo.

23. Ndipo uwomboli sudzathandiza kwa Iye (Mulungu) kupatula amene Wamuloleza." Choncho (zikatero) kuti, Pamene mantha adzachotsedwa M'mitima mwawo (popatsidwa Chilolezo choti apulumutse ena), Adzanena pakati pawo (mosangalala): "Kodi wanena chiyani Mbuye wanu?" (Adzayankha), "Ndithu, Iye wanena choona; Iye Ngotukuka Ngwamkulu.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي
شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعَمْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ
لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ
وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ
وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظٰهِرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ اِلَّا لِمَنْ اٰذَنَ لَهُ
حَتّٰى اِذْ فُرِعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَاذَا قَالَ
رَبُّنَا قَالُوْا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٢٣﴾

¹ Pamene satana adatha kumsokeretsa Adamu adaganizanso kuti adzatha kuwasokeretsa ana ake. Ndipo ana a Adamu adamsatiradi satanayo monga momwe iye ankaganizira. Komatu satana alibe mphamvu zomkakamizira mwana wa Adamu kuti amsate koma amangomuitana kupyolera m'kukometsera zilakolako zoipa.

24. Nena (kwa iwo, iwe Mneneri {SAW}): “Kodi Ndani amakupatsani riziki (zaulere) Kuchokera kumwamba ndi pansi?” (Ngati sakuyankha chifukwa Chodzitikumula), nena (kwa iwo): “Ndi Mulungu (mmodzi, amene Akukupatsani zopatsa zaulere Zochokera kumwamba ndi pansi);Ndipo ife kapena inu, tili pachiongoko Kapena mkusokera koonekera”

25. Nena: “Simudzafunsidwa pazolakwa Zimene (ife) talakwa, nafenso Sitidzafunsidwa pazimene mukuchita.”

26. Nena (kwa iwo): “Mbuye wathu Adzatisationkhanitsa pakati pathu (Pa tsiku la chiweruzo). Kenako Adzaweruzwa pakati pathu Mwachoonadi; Iye ndi Muweruzi Wodziwa kwambiri.”

27. Nena (kwa iwo): “Ndisonyezeni amene Mwawalumikiza ndi Iye monga Othandizana naye; Iyayi, sizingatheke (Iye kukhala ndi anzake) koma Iye (Yekha) ndiye Mulungu, Mwini Mphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.”

28. Ndipo sitidakutumize (iwe, Mtumiki {SAW} Kwa Arabu okha) koma kwa anthu onse, kuti ukhale wouza okhulupirira Nkhani

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

قُلْ لِمَ تَسْتَأْذِنُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْتُلْ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَقِرُ بَيْنَنَا الْحَقُّ
وَهُوَ الْفِتَاخُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ ادَّعَوْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا
بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

وَمَا أَسْأَلُكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

zabwino ndi wochenjeza Otsutsa.
Koma anthu ambiri sadziwa (Za
uthenga wako).

29. Eti akunena: “Nliti
lidzakwaniritsidwe Lonjezo ili
(lakudza kwa chiweruziro) Ngati
mukunenadi zoonza?”

30. Nena: “Muli nalo pangano
(Lotsimikizika) la tsiku (limenelo)
Limene simungathe kulichedwetsa
Ngakhale ola limodzi, kapena
Kulifulumizitsa.”

31. Ndipo amene sadakhulupirire
akunena: “Sitiikhulupirira Qur’an
iyi, Ngakhalenso mabuku aja
apatsogolo Pake.” Ndipo
ukadawaona achinyengo Pamene
azikaimiritsidwa pamaso pa
Mbuye wawo, (ukadaona zoopsa
Zazikulu), uku pakati pawo
Akubwezerana mawu. Amene
Adaponderezedwa adzanena kwa
amene Adadzikweza:
“Kukadapanda Inu (Kutipondereza),
tikadakhala Asilamu.”

32. Amene adadzikweza
adzanena kwa amene
Adaponderezedwa: “Ha, kodi ife
Tidakutsekerezani kuchiongoko
Chitakudzerani? Iyayi, koma
mudali Oipa.”

33. Ndipo amene
adaponderezedwa Adzanena kwa
amene adadzikweza: “Iyayi, koma

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدَانِ لَكُمْ
صٰدِقٰٓيْنَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ مَبْعَادٌ يَوْمَ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً ۗ وَلَا تَسْتَعْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ
إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُونَ
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ لِّقَوْلِ الَّذِينَ
اسْتَضَعُوا اللَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا
صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِجْمَاعِكُمْ
بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُؤُنَا الَّذِي لَتَأْمُرُونَنَا

(mumachita) ndale za usiku Ndi usana (zotitsekereza nazo Kuchikhulupiriro) pamene Mumatilamula kuti tinkanire Mulungu Ndikumpangira Iye milungu inzake". Iwo adzabisa madandaulo pamene Adzaona chilango. Ndipo tidzaika Magoli m'makosi mwa amene Sadakhulupirire; kodi angalipidwe China, osati zija ankachita.¹

34. Palibe pamene tidatuma mchenjezi M'mudzi uliwonse koma opeza bwino Am'mudzimo ankanena: "Ndithu, ife Tikuzikana zimene mwatumidwa Nazozi."

35. Ndipo ankanena (monyada): "Ife tili Ndi chuma chambiri ndi ana (ambiri); Choncho ife sitidzalangidwa (pa tsiku la chimaliziro)."

36. Nena: "Ndithu, Mbuye wanga Amamchulukitsira riziki (zopatsa) Laulere amene wamfuna (ngakhale ali Woipa), ndipo amamchepetsera (amene Wamfuna ngakhale kuti ndi munthu Wabwino). Koma anthu Ambiri sazindikira (zimenezi)."

أَنْ تَكْفُرَ بِإِلَهِهِ وَيَجْعَلَ لَهُ إِندَادًا وَسُرُورًا
الْتِدَامَةَ لِنَارِ أَوْ الْعَذَابِ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ
فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُعْجَبُونَ
إِلَّهًا كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا كُفْرًا أَوْ إِتْرَافًا أَوْ مَالًا
أَوْ مَوَالِيًا أَوْ آبَاءًا أَوْ أَبْنَاءً
أَوْ إِسْرَافًا أَوْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
لَّأَنزَلْنَاهُنَّ فِي سَاعَاتِنَا أَوْ لَوِجًا مِّنَ
الْبَحْرِ لَنَكْنَسُنَّهُنَّ مِنزِلًا ﴿٣٦﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

¹ M'ndime iyi, Mulungu akutifotokozera kuti patsiku la chimaliziro padzakhala kukangana pakati pa atsogeleri ndi anthu otsogoleredwa. Izi zidzachitika pamene otsogoleredwa adzatsimikiza kuti atsogeleri awo amawasokeza; ankangowalangiza zachabe. Potero adzakhala ndi madandaulo aakulu chifukwa chotsatira anthu osokera. Komatu madandaulo oterewa sadzawapindulira chilichonse popeza mwayi udzakhala utatha kale. Choncho nkofunika kuti potsata mtsogoleri aliyense tiyambe taganizira komwe akunka nafe; tisangokokedwa ngati nyama pakuti Chauta adatipatsa dalitso lanzeru. Choncho tigwiritse ntchito bwino nzeru tsoka lisanatigwere.

37. Ndipo sichuma chanu ndi ana anu zomwe Zingakuyandikitseni kwa Ife, koma (Chikhulupiriro cha) amene Wakhulupirira ndi kuchita zabwino. Iwo adzapeza malipiro owonjezeka Kwambiri pazomwe adachita. Iwo adzakhala mwamtendere M'zipinda za ku Minda ya Mtendere.

38. Ndipo amene akuchita khama Kulimbana ndi zizindikiro Zathu ndi Cholinga choti alepheretse (zofuna Zathu,) iwowo adzabweretsedwa Kuchilango (chamoto).

39. Nena (iwe Mneneri): “Ndithu, Mbuye Wanga amamchulukitsira riziki (zaulere) Amene wamfuna mwa akapolo Ake; Ndiponso amamchepetsera (Amene wamfuna). Ndipo Chilichonse chimene mupereka, Iye Adzakupatsani china m'malo mwake; Iye Ngwabwino popatsa zaulere, Kuposa opatsa.

40. Ndipo (kumbuka iwe Mneneri) tsiku limene (Mulungu) adzawasonkhanitsa onse ndi Kunena kwa angero: “Kodi awa Amapembedza inu?”

41. Adzanena: “Kuyera konse nkwanu (Simungakhale limodzi ndi milungu ina!) Inu ndinu Mtetezi wathu, Osati iwo. Koma

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ
عِنْدَنَا تَرْغَى الْأَمْنِ وَعَمَلٍ
صَالِحًا فَإِنَّ لَكُمْ لَكُمْ جَزَاءً الضَّعِيفِ بِنَا
عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفَةِ الْمُتُونَ ⑤

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي الْبَيْتِ مَعَٰجِزِينَ
أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ⑥

قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطِ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرْ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ
مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ يُخْلِفُهُ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ⑦

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ
أَهْلُكُمْ أَيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ⑧

قَالُوا اسْمِعْنَاكَ أَنْتَ وَاللَّيْنَامُ مِنْ دُونِهِمْ
بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرَهُمْ

amagwadira majini(Ziwanda);
ambiri mwa iwo (anthu)
Adakhulupirira izo (ziwanda)”.

42. (Mulungu adzawauza iwo:)
“Lero Aliyense mwa inu sangathe
kudzetsa Zabwino ngakhale
masautso pa ena.” Ndipo
tidzawauza amene adadzichitira
Okha zoipa: “Lawani chilango
chamoto Chimene munkachitsutsa”.

43. Ndipo aya zathu zofotokoza
momveka Zikamawerengedwa
kwa iwo, amanena, “Sichina uyu
(Muhammad {SAW}) Koma ndi
munthu yemwe akufuna
Kukutsekerezani mapemphero
amene Amapemphera makolo
anu.”Ndipo Akunena: “Sichina iyi
(Qur’an) Koma ndibodza
lopekedwa”. Ndipo Amene
sadakhulupirire akunena Pachoono
pamene chawadzera: “Sikanthu ichi,
koma ndi matsenga Woonekera.”

44. Ndipo (ngakhale awa
Arabu) Sitidawapatse mabuku oti
aziwawerenga (Buku ili lisanadze);
ndipo Sitidawatumizirenso
mchenjezi Patsogolo pako. (Nanga
akudziwa Bwanji kuti Qur’an iyi
ndiyonama?)

45. Ndipo amene adalipo
iwowo kulibe, Adatsutsa,ndipo
(awa Arabu) sadapeze Chigawo
chimodzi m’zigawo khumi
Zazomwe tidawapatsa iwowo, Koma

بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
تَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَتَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا
ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ
بِهَا تَكْفُرُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا شِئْنَا عَلَيْهِمُ الْآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا
يَعْبُدُونَ أَبَاؤَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا آفَاكُ
مُفْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ
لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْحَابٌ مِّثْبِينَ ﴿١٢﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتَابٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿١٣﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَبَاتِلُوا
مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رَبَّنَا قَالِ
كَانَ تَكْوِينُ ﴿١٤﴾

adatsutsa atumiki Anga (Pa zomwe adawabweretsera). Nanga chidali bwanji Chilango Changa (pa iwo).

46. Nena: “Ndithu ndikukulangizani chinthu Chimodzi, kuti muimirire chifukwa cha Mulungu; awiriawiri ndi Mmodzimodzi, ndipo kenako Mulingalire; (muona kuti uyu Muhammad {SAW} chilichonse chomwe Akunena nchoona. Ndiponso muona Kuti) mnzanuyu alibe misala. Iye, Sichina, koma ndimchenjezi wanu Chisanadze chilango chaukali.”

47. Nena: “Chilichonse ndakupemphani kukhala Malipiro (othandizira kufikitsa uthenga Kwa anthu) ndichanu, malipiro anga ali kwa Mulungu basi. Ndipo Iye Ndi Mboni pachilichonse.”

48. Nena: “Ndithu, Mbuye wanga Amaponya choonadi (ponsepense Kotero kuti chonama chimathawa). Ngodziwa (zinthu) zobisika.”

49. Nena: “Choonadi chadza (chisilamu); Ndipo chabodza (chipembedzo cha mafano) Sichidzetsa zachilendo. Ndiponso Sichibwerera (kukhala ndi nyonga monga Kale).”

50. Nena: “Ngati ndasokera, ndiye kuti Ndadzisokeretsa ndekha (ndadziyika Ndekha m'mavuto).

قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُ بِوَاحِدَةٍ أَنْ
تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِي وَفُرَادَى شُومٍ
تَتَفَكَّرُونَ مَا بَصَاحِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَاصِمَةٌ
الْعُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ
وَمَا يُعِينُهُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي
وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُحِبُّ إِلَيَّ رَبِّي

Koma ngati Ndaongoka, ndichifukwa cha zimene Akundivumbulutsira Mbuye wanga. Ndithu, Iye Ngwakumva; ali Pafupi (ndi aliyense).”

51. Ndipo ukadaona pamene Adzanjenjemera (akadzachiona Chilango cha Mulungu, adzayesera Kuthawa), koma sipadzapezeka Pothawira, ndipo adzagwidwa Pamtunda wapafupi (asanafike kutali).

52. Ndipo adzanena (mophuphaphupa): “Tachikhulupirira (tsopano Chipembedzo cha Chisilamu).” Koma iwo angaulandire chotani Usilamu kumeneko (komwe) ndikumalo Akutali,

53. Pomwe chikhalirenicho adachikana Kale Chisilamu. Ndipo chobisika Ankachigenda (ndi bodza) Kuchokera kumalo akutali,

54. Ndipo padzatsekeka pakati pawo ndi Zimene akuzilakalaka, monga momwe Adachitidwira anzawo akale. Ndithu, Iwo adali m'chikaiko chowakaikitsa (Uthenga wa Mulungu).

إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فِرْعَوْنُ أَقْلَقُونَ وَآخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝

وَقَالُوا الْمَتَابَةُ وَأَتَىٰ لَهُمُ التَّنَادُ ۝
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
وَيَقْدُفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ
بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ قَرِيبٍ ۝



SÛRAT FÂTIR XXXV

Surayi idavumbulutsidwa ku Makka, Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) asadasamuke. Cholinga chachikulu cha Surayi ndikulimbikitsa chikhulupiriro mu umodzi wa Mulungu ndi kukhoza Kwake ndi kupereka zisonyezo kuti Iye alipo. Ndi kuthetseratu maziko a kuphatikiza Chauta ndi zinthu zina, ndi kulimbikitsa kuti mitima iyeretsedwe ku zoipa, ndi kuikometsa ndi makhalidwe abwino.

Surayi yafotokoza poyamba za Mlengi, amene adalenga zolengedwa zonse popanda chofanizira. Adalenga angelo, anthu ndi ziwanda.

Ndipo yapereka zisonyezo ndi maumboni zomwe zisonyeza kuti kuuka kwa akufa kudzachitikadi. Iye amaukitsa nthaka youma pogwetsa mvula kuti imeretse mmera womwe umatulutsa zipatso ndi mbewu zosiyana mitundu. Iye ndi Amene adapanga usiku ndi usana kuti uzisinthanasinthana; kusinthana komwe kukusonyeza mphamvu Zake. Ndiponso m'kalengedwe ka munthu muli zisonyezo zosonyeza mphamvu Zake pomwe adamlenga m'njira zosiyansiyana.

Surayi yafotokozanso za kusiyana kwakukulu komwe kulipo pakati pa okhulupirira ndi osakhulupirira. Ndipo yafanizira munthu wosakhulupirira ngati munthu wosapenya; wokhulupirira ngati munthu wopenya.

Yafotokozanso za kukhoza kwa Mulungu pakusiyanyitsa mitundu ya zipatso ndi zolengedwa zina, monga anthu, nyama ndi miyala. Zonsezi zikusonyeza ukulu Wake ndi kukhoza Kwake.

Surayi yafotokozanso kuti otsatira Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) apatsidwa uthenga wolemekezeka woposa mauthenga ena onse ochokera kumwamba, powavumbulutsira Buku lolemekezeka lomwe mkati mwake muli zonse zimene zimapezeka m'Mabuku akale. Ndi kuti omtsatira agawidwa m'magulu atatu: (a) Onyozela malamulo (b) abwino (c) achangu pochita zabwino.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kudzudzula opembedza mafano a mitengo, miyala ndi zithunzi za anthu.

Sûrat Fâtir XXXV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu (Yekha) Muumbi wa thambo ndi nthaka (Popanda chofanizira), amene adachita Angelo kukhala atumwi eni mapiko, Awiriawiri; atatuatatu; ndi anayianayi. Amaonjezera mkulenga monga momwe Afunira, (palibe chimene chingakanike Kwa Iye). Ndithu, Mulungu Ngokhoza Chilichonse.¹

2. Chifundo chimene Mulungu angatsekule Kwa anthu, palibe amene Angachitsekereze. Ndipo chimene Angachiletse palibe amene Angachipereke kupatula Iye. Ndipo Iye Ndi mwini Mphamvu zoposa, Wanzeru Zakuya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
السَّمَكِ رُسُلًا أُولَىٰ أَجْحَدَ مَثْنَىٰ وَتِلْكَ
وَرُبِعٌ يَرِيدُنِي الْفَاقِقُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ
لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهَا
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

¹ (Ndime 1-2) Iye Mulungu ali ndi mphamvu pa chilichonse; chimene afuna kuti chichitike chimachitika Ndipo palibe chimene chingakanike kulengeka ndi Iye ngati atafuna kuti chilengeke. Mulungu wadzitamanda m'ndime ziwirizi ndi makhalidwe Ake awiri apamwamba. Khalidwe loyamba, ndikukhoza komwe ndikusalephera chilichonse chimene wafuna. Khalidwe Lake lachiwiri ndikudalitsa madalitso osiyanasiyana pa zolengedwa Zake. Mulungu adalenga thambo ndi nthaka popanda chofanizira, natukula thambo kumwamba popanda mzati nalikongoletsa ndi nyenyezi. Iye ndi Yemwe adayalanso nthaka naika mmenemo mmera monga chakudya cha zamoyo, nang'ambamo nyanja ndi mitsinje ndi akasupe ndi zina zotero zomwe zikusonyeza mphamvu Zake zoposa ndi luso Lake. Ndime yachiwiriyi ikutiphunzitsa kuti chimene Mulungu wachipereka kwa munthu monga chuma kukhala ndi moyo wangwiro, kukhala ndi nzeru zakuthwa, palibe amene angazitsekereze zimenezi. Ndipo chimene Mulungu wam'mana munthu, palibe amene angathe kuchipereka kwa iye.

3. E, inu anthu! Kumbukirani mtendere Wa Mulungu omwe uli pa inu (Pomthokoza). Kodi alipo Mlengi wina Osati Mulungu amene angakupatseni Riziki kuchokera Kumwamba ndi pansi? Palibe wina Wopembedzedwa mwachoonadi, koma Iye. Nanga mukutembenezidwira kuti?

4. Ndipo ngati angakutsutse ndithu, Adatsutsidwanso atumiki amene adalipo Patsogolo pako. Ndipo zinthu zonse Zidzabwezedwa kwa Mulungu.

5. E, inu anthu! Ndithu, lonjezo la Mulungu ndi loona. Choncho Usakunyengeni moyo wadziko lapansi, Ngakhale mdyerekezi uja wamkulu (Iblis), asakunyengeni pa za Mulungu.¹

6. Ndithu, Satana ndi mdani wanu; choncho Mchiteni kukhala mdani. Iye Amaliitanira gulu lake kuti likhale gulu La anthu akumoto.²

7. Amene sadakhulupirire (Mulungu ndi Mtumiki Wake), pa iwo padzakhala Chilango chaukali; koma amene Akhulupirira ndi

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِنْ يَبْذَبُوا بَوْلَهُمْ قَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلا يَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٧﴾

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹ M'ndime iyi Mulungu akutichenjeza kuti tisanyengedwe ndi malangizo a Satana akuti: "Chitani mmene mungafunire, Mulungu Wachifundo chambiri adzakuhululukirani."

² Mulungu watifotokozera kuti satana ndi mdani wathu wakalekale; iye ndi amene adatulutsitsa tate wathu Adamu m'Munda wa Mtendere pomulakwitsa. Ndipo iye adalumbira kuti adzapitiriza kutisokeretsa.

kumachita zabwino, Iwo adzapeza chikhululuko ndi malipiro Aakulu.

8. Kodi amene zochita zake zoipa Zakometsedwa kwa iye nkumazona Kuti nzabwino, (ngolingana ndi amene Waongoka ndi chiongoko cha Mulungu Koteru kuti chabwino nkuchiyesa Chabwino; choipa nkuchiyesa choipa?) Ndithu, Mulungu akumlekerera kuti Asokere yemwe wamfuna (Chifukwa chakuti safuna kuongoka), Ndipo akuongola amene wam'funa. Choncho moyo wako usaonongeke Chifukwa chowadandaulira iwo. Ndithu, Mulungu Ngodziwa Zonse zimene (iwo) akuchita.

9. Ndipo Mulungu ndiamene amatumiza Mphepo; choncho imagwedeza Mitambo (yamvula) ndipo timaifikitsa Kudziko lachilala. Ndipo kupyolera M'madzi otuluka m'mitamboyo; Timaiwukitsa nthaka pambuyo pakufa Kwake, (monga momwe tikutulutsira Mbewu m'nthaka) momwemonso Ndimmene kudzakhalira kutuluka Akufa (m'manda tsiku la chiweruzo).

10. Amene akufuna ulemerero, (Amvere Mulungu), chifukwa Ulemerero wonse ngwa Mulungu. Kwa Iye amakwera mawu abwino. Ndipo zochita zabwino ndi zimene

أَمِنَ زَيْنَ لَهُ سَوْءَ عَلَيْهِ قَرَأَ حَسَنًا وَإِنَّ
اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
فَلَا تَدَّهَبْ نَفْسَكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ
إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمُ بِمَا صَنَعُوا ٥

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُبْرِسُ جَابًا فَسَقَنَهُ
إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَاهُ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ لِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ
يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ

Zimakweza mawu abwinowo.
Ndipo Amene akuchita ndale
zoipa, adzapeza Chilango chaukali;
ndipo ndale zawo Nzotayika,
(zoonongeka).

11. Ndipo Mulungu
adakulengani ndi dothi; Kenako
ndi dontho la umuna; kenako
Adakupangani amuna ndi akazi.
Ndipo Mkazi aliyense satenga
mimba Ndiponso sabala koma
kupyolera M'kudziwa Kwake
(Mulungu). Ndipo Amene
wapatsidwa moyo, sapatsidwa
Moyo wautali ndiponso
sachepetsedwa Moyo wake, koma
zonsezo zili m'buku (La
Mulungu).Ndithu, zimenezo Kwa
Mulungu nzosavuta.

12. Ndipo nyanja ziwiri
(yamadzi ozizira ndi Yamadzi
amchere) sizili zofanana, Iyi
yamadzi okoma, ozuna, ndi
omweka Bwino kamwedwe kake;
ndi iyi (Ya madzi) amchere
owawa. Ndipo Kuchokera
m'zonsezi, mumadya nyama
Yamatumbi (nsomba zaziwisi).
Ndipo Mumatulutsa
zodzikongoletsera (Zimene)
mumazivala; ndipo m'menemo
Ukuona zombo zikung'amba
madzi kuti Mupeze ubwino Wake
ndi kutinso Inu muthokoze.

عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرًا أُولَٰئِكَ هُوَ يُبَوِّرُ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ
مُعْتَمِرٍ إِلَّا يُنْقِضُ مِنْ عُمْرِهِ الْإِنْفِ كِتَابًا
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذَابٌ قَرَاتٌ
سَابِغٌ شَرَابُهُ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ
تَأْكُلُونَ الْحَمَاطِرَ تَأْتِي وَتَنْفَخُ جُودَ حَلِيَّةٍ
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَآخِرَ
لِتَسْتَبْعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

13. Amalowetsa usiku mu usana, ndi Kulowetsa usana mu usiku; dzuwa ndi Mwezi adazichita kuti zigonjere (Malamulo Ake). Zonse zikuyenda (Usana ndi usiku) kufikira nthawi Yake yodziwika. Ameneyo ndi Mulungu, Mbuye wanu, Mwini Ufumu. Ndipo Amene mukuwapembedza, osati Iye, Alibe ngakhale khoko la chipatso cha Kanjedza.

14. Ngati mutawapempha (mafanowo), Sangamve kuitana kwanu, ndipo ngati Atamva sangakuyankheni (chifukwa Alibe kukhoza kulikonse). Ndipo pa Tsiku lomalizira, adzakana kuphatikiza Kwanu. Ndipo palibe (aliyense) Angakuuze monga momwe akukuuzira (Mulungu) Wodziwa kwambiri.

15. E, inu anthu! Inu ndiosaukira (chinthu Chilichonse) kwa Mulungu; koma Mulungu Ngwachikwanekwane (sasaukira Chilichonse kwa inu); Wotamandidwa (Ndi zolengedwa zonse).

16. Ngati atafuna angakuchotseni ndi Kubweretsa Zolengedwa zatsopano.

17. Ndipo zimenezo sizili zovuta kwa Mulungu.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَرَوُّو
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَهُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِنْهُ
خَيْرٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

18. Ndipo wosenza, sadzasenza mtolo wa Wina. (Aliyense adzasenza mtolo wa Machimo ake). Ngakhale amene Walemedwa ndi mtolo wake ataitana (Wina) chifukwa cha mtolo wake Kuti amsenzere silidzatengedwa Ngakhale gawo pang'ono la mtolowo (Ndi munthu ameneyo), ngakhale Atakhala m'bale wake. Ndithu, Ukuchenjeza okhawo amene akuopa Mbuye wawo pomwe sakumuona, Ndipo akupemphera Swala, ndipo Yemwe akudziyeretsa, ndithu, Akudziyeretsa yekha, (ubwino wake Umubwerera iye mwini); ndipo Mabwerero (a zolengedwa Zonse) ndi kwa Mulungu (basi).

19. Ndipo wakhungu ndi wopenya Ngosafanana, (woyenda panjira Ya choona ndi Wosokera ngosafanana);

20. Ngakhale mdima ndi kuunika (Nzosafanana);

21. Ngakhale mthunzi ndi kutentha (Nzosafanana);

22. Ndipo amoyo ndi akufa safanana (Amene mitima yawo ili ndi moyo Pokhala ndi chikhulupiriro, ndi Amene mitima yawo ili yakufa Posakhala ndi chikhulupiriro, Ngosafanana). Ndithu, Mulungu Akumumveretsa

وَلَا تَنْزُرُوا زُرَّةً وَذُرَّ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ
مُتَمَلِّئًا إِلَىٰ جَهَنَّمَ لَا يَمْتَلِئُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ
فَمَا يَتَّزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٥٠﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٥١﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٥٢﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ
يَسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمَسْمُوعٍ
مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٥٤﴾

amene wam'funa; Koma iwe sungathe kumumveretsa Amene ali m'manda.

23. Iwe sindiwe chinthu china, koma Ndiwe mchenjezi.

24. Ndithu, Ife takutuma mwachoono Kuti unene nkhani yabwino (yokalowa Kumunda wa Mtendere kwa amene Akhulupirira), ndi kuti uchenjeze (Za chilango chamoto kwa amene Sadakhulupirire). Ndipo palibe m'badwo Uliwonse koma mchenjezi adapitamo.

25. Ndipo ngati angakutsutse, (sichachilendo). Ndithu, amene adali patsogolo pawo Adatsutsanso Aneneri awo adawadzera Ndi zizindikiro zoonekera poyera, ndi Kalata ndi mabuku onunikira (Njira yabwino).

26. Kenako ndidawathira dzanja (Ndidawaononga) amene adatsutsa. Nanga chidali bwanji Chilango Changa (pa iwo).

27. Kodi sudaone kuti Mulungu amatsitsa Madzi kuchokera kumitambo? Kupyolera m'madziwo tatulutsa zipatso Zautoto wosiyanasiyana (zakuda Zofiira, zachikasu, zobiriwira pomwe Madzi ake ndiamodzi omwewo). Ndipo M'mapiri muli timizere: toyera, Ndi tofiira,

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۝
وَأَنَّ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۝

وَأَنَّ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۝

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ
كَانَ يَكْفُرُونَ

الْمُتَرَاتِنَ أَنْ لَوْلَا أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ شَجَرَاتٍ مُتَخَلِّفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ
الْجِبَالِ جُدُدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۝

tosiyana utoto wake, Ndi (tina) takuda kwambiri.

28. Ndipo mwa anthu ndi nyama zokwawa, Ndi ziweto, nchimodzimodzinso; Nzosiyana maonekedwe ake (utoto Wake). Ndithu odziwa ndi amene Amamuopa Mulungu mwa akapolo Ake. Ndithu, Mulungu Ngwamphamvu Zoposa; Ngokhululuka kwambiri.

29. Ndithu, amene akuwerenga Buku la Mulungu uku nkumapemphera napereka Mzimene tawapatsa mwanseri ndi Moonetsera, iwo akuyembekezera Malonda osaonongeka,

30. Kuti akawadzadzire malipiro awo ndi Kuwaonjezera zabwino Zake; ndithu, Iye Ngokhululuka kwabasi; Ngothokoza Kwambiri.

31. Ndipo Buku limene takuvumbulutsira, Nloona; likutsimikizira za mabuku Omwe adali patsogolo pake. Ndithu, Mulungu kwa akapolo Ake Ngodziwa Kwambiri ndiponso Akuwaona bwino.

32. Kenako tidawapatsa Buku (Qur'an) Amene tidawasankha mwa akapolo Athu, koma alipo ena mwa iwo Odzichitira okha

وَمِنَ النَّاسِ وَالذَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى
اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنقَضُوا مِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

لِيُوقِيَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ
لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ
مُقْتَدِرٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ

chinyengo (Pochulukitsa machimo), ena mwa iwo Nzofanana; ndipo ena mwa iwo Ngopikisana pochita zabwino mwa Chifuniro cha Mulungu. Kuteroko Ndiwo ubwino waukulu.

33. Adzailowa Minda yamuyaya; M'menemo adzakongoletsedwa Povekedwa zibangiri zagolide ndi ngale; Silika ndicho chovala chawo m'menemo.

34. Ndipo adzanena (pakuthokoza kwawo): “Kutamandidwa konse nkwa Mulungu Amene watichotsera madandaulo; Ndithu Mbuye wathu Ngokhululuka Kwambiri, Ngothokoza kwabasi.

35. “Yemwe, chifukwa cha ubwino Wake, Watikhazika m'nyumba yamuyaya; M'menemo mavuto satikhudza, Ndiponso m'menemo kutopa Sikutikhudza”.

36. Koma amene sadakhulupirire, wawo Ndi moto wa Jahannama Sikudzaweruzidwa kwa iwo kuti afe, Ngakhale chilango chake Sichidzachepetsedwa pa iwo. Umo Ndimmene tikumlipirira aliyense wokanira (Mtendere wa Mulungu).

37. Ndipo m'menemo iwo adzakuwa (adzalira uku Akunena): “Mbuye wathu! Titulutseni

بِإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَدَّتْ عَدْنٌ يَدُّ خُلُوقَهَا يَحْلُونَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ لَوْلُؤُا
وَلِبَاسُكُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ
عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ النِّعَامَةِ مِن فَضْلِهِ
لَا نَسْتَأْذِنُ فِيهَا النَّصِبَ وَلَا نَسْتَأْذِنُ فِيهَا النَّوْبَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَى
عَلَيْهِمْ فِيهَا مَوْتٌ وَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ مِّنْ
عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
تَعْمَلْ مَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ﴿٣٨﴾

(M'oto ndi kutibweza padziko Lapansi); tikachita ntchito zabwino, Osati zija tinkachita” (Mulungu Adzawauza): “Kodi sitidakupatseni Moyo wokwanira wotheka kukumbuka Kwa wokumbuka? Ndiponso Mchenjezi Adakudzerani. Choncho lawani (Chilango). Ndipo anthu ochita zoipa Alibe mpulumutsi.”

38. Ndithu, Mulungu Ngodziwa zobisika Zakumwamba ndi za pansi. Iye Ngodziwa kwambiri Za m'zifuwa.

39. Iye ndi Yemwe wakuchitani kukhala Osiyirana padziko lapansi (akufa Ena, ena nkulowa m'malo mwawo). Ndipo amene sadakhulupirire, kuipa kwa Kusakhulupirirako kuli kwa Iye mwini. Ndipo kusakhulupirira kwa Osakhulupirira sikuwaonjezera Chilichonse kwa Mbuye wawo, koma Nkwiyo basi. Ndiponso Kusakhulupirira kwa osakhulupirira Sikuwaonjezera chilichonse, koma Kutayika basi.

40. Nena: “Kodi mwawaona aphantikizi Anu (awa) amene mukuwapembedza M'malo mwa Mulungu? Tandionetsani, Ndimbali iti yanthaka adalenga; Kapena iwo ali ndi gawo m'thambo; (Gawo lakulenga thambo?) Kapena Tidawapatsa

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرُ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا
عَذَابَ الْظَالِمِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ
فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ
كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ
الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُم كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ بَلْ إِنَّ يُعِدُّ الْظَالِمُونَ
بَعْضَهُمْ بَعْضًا إِلَّا عُرُوزًا ﴿٤١﴾

Buku (Qur'an iyi Isadadze) kotero kuti ali ndi umboni Wapoyera wochokera m'menemo (Wotsimikizira chipembedzo chawo Chamafano?) Koma ochita zoipa Salonjezana ena kwa ena china chake Koma zachinyengo basi.

41. Ndithu, Mulungu amachirikiza thambo Ndi nthaka kuti zisachoke. Ndipo ngati Zitachoka, palibe aliyense amene Angazigwire kupatula Iye. Ndithu, Iye Ngoleza; Ngokhululuka kwabasi.

42. Ndipo (awa osakhulupirira, kale) Adalumbirira Mulungu, kulumbira Kwawo kwakukulu, kuti ngati Adzawadzera mchenjezi, adzakhala Oongoka kuposa mbadwo uliwonse. Koma pamene mchenjezi adawadzera, Palibe chilichonse chidaonjezeka kwa Iwo, koma kukana (choonadicho).

43. Chifukwa cha kudzikweza padziko ndi Kuchita chiwembu choipa. Ndipo chiwembu Choipa sichingamtsikire aliyense koma Mwini (yemwe) wachitayo. Kodi Akuyembekeza china chosakhala Machitidwe (a Mulungu) amene Adawapititsa pa anthu akale. Koma Supeza kusintha pa machitidwe a Mulungu. Ndipo supeza kutembenuka pa Machitidwe a Mulungu.

إِنَّ اللَّهَ يُبْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَنْ تَزُولَا وَلَكِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكْتُمَا
مِنْ أَحَدٍ مِّن بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ
حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ
أَحَدٍ الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ
إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

لَسْتَ تَبْأَرَىٰ فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ
وَلَا يَجِئُ الْمَكْرَ السَّيِّئِ إِلَّا يَأْهُلُهَا
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ
تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ
لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

44. Kodi sadayende padziko nkuona Momwe adalili mathero a omwe adali Patsogolo pawo? Ndipo adali anyonga Kwambiri kuposa iwo? Ndipo palibe chinthu Chonkanika Mulungu kumwamba ndi Pansi. Ndithudi Iye Ngodziwa Kwabasi Wokhoza.

45. Ndipo Mulungu akadamalanga anthu chifukwa Cha zomwe alakwa, sakadasiya Pamwamba pake (nthaka) chamoyo Chilichonse; koma Iye amawalekerera Mpaka nthawi yomwe adaiikayo. Ndipo nthawi yawo ikadzawadzera, (Pompo adzalangidwa). Ndithu, Mulungu akuwadziwa bwino Akapolo Ake.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا
مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ
وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾





SÛRAT YÂ-SÎN XXXVI

Surayi yayamba ndikutchula malembo awiri omwe amapanga mawu m'chiyankhulo cha Chiarabu. Ndipo yatsiriza pazimenezi kuilumbirira Qur'an ponenetsa kuti Muhammad (Madalitso ndi Mtendere zikhale naye) ndi mmodzi wa atumiki. Ndi kuti iye ali panjira yolunjika yomwe yaikidwa ndi Qur'an imene yavumbulutsidwa kwa iye kuchokera kwa Mwini mphamvu zoposa ndi Wachifundo chambiri, kuti ndi Qur'aniyo achenjeze anthu omwe makolo awo akale sadachenjezedwe.

Surayi ikupereka chithunzi cha otsutsa amene sapindula ndi machenjezo. Ndipo ikunenetsa kuti kuchenjeza kumawapindulira okhawo omwe ali ndi mitima yochenjezeka ndi yopa mwini chifundo chambiri.

Yanenanso kuti ndithu, Mulungu adzaukitsa akufa ndi kutinso Iye akusunga zochita zonse za akapolo Ake.

Surayi ikuperekanso fanizo la osakhulupirira a m'Makka lomwe likusonyeza poyera mkangano wa pakati pa ovomereza ndi otsutsa ndi kunenetsa kwa ndithundithu mapeto a magulu awiriwa.

Komanso Surayi yakamba za zisonyezo za kukhoza kwa Mulungu zomwe zingachititse wanzeru ndi wolingalira kukhulupirira ndi kuopa chilango cha Chauta, chomwe chidzadzaz modzidzimutsa pa tsiku lomwe mzimu uliwonse udzalipidwa zimene udachita; anthu a ku munda wa mtendere adzasangalala. Ndipo adzapeza chilichonse chimene adzachikhumba. Pomwe anthu akumoto adzapirikitsidwa ku chifundo cha Mulungu ndi kuponyedwa kumoto uku kukamwa kwawo kutatsekedwa, ziwalo zawo zikuwaneneza pa zochimwa zawo.

Ndipo Mulungu akadafuna, akadasintha maonekedwe awo pompano padziko lapansi. Iye ndi Yemwe amasintha amene moyo wake watalika padziko lino lapansi kukhala nkhalamba yopanda mphamvu ndi yochepekedwa nzeru. Ndipo Iye ndi Amene adateteza Mneneri wake ku chikhaliidwe chamisala ndi

kuti sadamphunzitse kulakatula nyimbo zopeka. Ndipo mikoyenera kwa iye kukhala mlakatuli wa nyimbo zopeka.

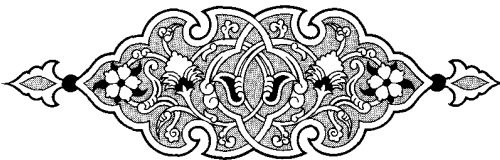
Surayi ikunenetsanso kuti Mulungu adagonjetsa nyama kuti zitumikire anthu ndi kuzikwera. Koma iwo mmalo mothokoza Mulungu akupembedza milungu yosakhoza chilichonse.

Popitiriza Surayi, ikukumbutsa munthu chiyambi cha chilengedwe chake ponenetsa kuti chilengedwe chake chidachokera kumadzi opanda pake. Koma akakula amakhala mwini makani zedi potsutsa zouka ku imfa, chikhalirecho akuona zodabwitsa zambiri za Mulungu.

Mulungu amatulutsa moto mumtengo momwemonso mumakhala madzi. Iye adalenga thambo ndi nthaka yochindikala ndi yophanuka. Kodi wotere angalephere kubwezera mafupa mmalo mwake?

Iye akafuna chinthu, savutika pakuti chinthucho chichitike. Amangoti: “chichitike”. Ndipo chimachitikadi.

Mulungu Ngolemekezeka ndi kupatukana ndi machitidwe operewera. Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse. Ndipo kwa Iye ndi kobwerera zonse.



Sûrat Yâ-Sîn XXXVI



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Yâ-Sîn.

2. Ndikulumbira Qur'an (iyi yomwe Yakonzedwa mwaluso) yodzazidwa Ndi mawu anzeru.

3. Ndithu, iwe (Muhammad {SAW}) Ndimmodzi wa atumiki (amene Mulungu Adawatuma kwa anthu kuti Akawasonyeze chiongoko).

4. (Uli) panjira yolunjika.

5. (Qur'an iyi) nchivumbulutso cha Mwini Mphamvu zoposa; (palibe chokanika kwa Iye) Wachisoni,

6. Kuti uwachenjeze anthu omwe atate Awo sadachenjezedwe; choncho iwo Ngoiwala (zomwe zili zofunika Kuchitira Mulungu ndi kudzichitira Okha pamodzi ndi anthu ena).

7. Ndithu, mawu (onena za chilango) Atsimikizika pa ambiri a iwo; Poti iwo sakhulupirira.

8. Ndithu Ife taika magoli m'makosi Mwawo ofika kuzibwano, kotero kuti Mitu yawo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسِّ

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

تَنْزِيلِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

لِيُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ

غَافِلُونَ

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ

لَا يُؤْمِنُونَ

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى

الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ

yayang'ana mmwamba; (Siingathe kutembenuka ndi kuyang'ana).

9. Ndipo tawaikira

Chotsekereza patsogolo pawo ndi
Chotsekereza pambuyo pawo,
Ndipo maso awo tawaphimba, tero
Iwo saona (zapatsogolo ndi
pambuyo Pawo).

10. Ndipo kwa iwo

nchimodzimidzi, Uwachenjeze
ngakhale usawachenjeze
Sangakhulupirire.

11. Ndithu, kuchenjeza kwako

Kupindulira amene watsatira
Qur'an ndi kumuopa (Mulungu)
Wachifundo ngakhale sakumuona.
Wotere muuze nkhani yabwino ya
Chikhululukko (chochokera kwa
Mulungu pa machimo Ake) ndi
malipiro aulemu.

12. Ndithu, Ife tidzaukitsa

akufa, Ndipo tikulemba zimene
atsogoza (M'dziko lapansi
m'zochita zawo) Ndi zomwe
amasiya pambuyo (atafa,
Zonkerankera mtsogolo), ndipo
Chinthu chilichonse tachilemba
M'kaundula wopenyeka
(wofotokoza Chilichonse).

13. Ndipo atchulire, (iwe

Mneneri) Nkhani ya eni mudzi
pamene Atumiki (A Mulungu)
adaudzera mudziwo (kuti
Akaongole eni mudziwo).

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ
خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ
لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

وَسَاءَ عَلَيْهِمْ أَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ
الرَّحْمَنَ يَأْتِ الْغَيْبَ بِبَشِيرَةٍ مِمَّا يَمْسُرُونَ
وَأَجْرُكُمْ ﴿١١﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي
إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

وَاصْرَفْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Pamene tidatumiza atumiki awiri kwa Iwo adawatsutsa; ndipo tidawalimbika Iwo (awiriwo) potumiza wachitatu. (Atumiki atatuwo) adati: “Ife Tatumidwa kwa inu.”

15. (Eni mudzi) adati: “Inu ndi anthu Ngati ife; (Mulungu) Wachifundo Chambiri sadavumbulutse chilichonse (Kwa munthu); inu simuli kanthu koma Mukunena bodza.”

16. (Atumiki) adati: “Mbuye wathu (Amene watituma kwa inu) akudziwa Kuti ife ndi otumidwadi kwa inu.

17. Ndipo palibe china pa ife, koma Kufikitsa kwachimvekere uthenga (Wa Mulungu).”

18. (Eni mudzi) adati: “Ife tapeza Tsoka chifukwa cha inu: Ngati Simusiya (ulaliki wanuwo wofuna Kutichotsa ku chipembedzo chathu) Tikugendani ndi miyala; ndipo Kuchokera kwa ife chikupezani Chilango chowawa.”

19. (Atumiki) adati: “Tsoka lanu Lili ndi inu (chifukwa Cha kukana kwanu ndi kupitiriza Kupembedza mafano). Kodi Mukakumbutsidwa (ndi mawu omwe M’kati mwake muli mtendere wanu Mukuti takudzetserani masoka; ndi

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا
فَعَزَّزْنَا بِتَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُمُ
مُرْسَلُونَ ﴿٢٠﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا
تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَهُكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٢٣﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَإِن كُنَّا
لَمِنكُمْ لَمُبَلَاغِينَ وَلَا يَشَاءُ اللَّهُ
مَعَ عَادَابِ الْإِيمَانِ ﴿٢٤﴾

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَلَيْسَ
ذَلِكَ بِمَبْلُغٍ لَكُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٢٥﴾

Kumatiopseza ndi chilango chowawa?) Koma inu ndi anthu olumpha malire”.

20. Kenako munthu adadza akuthamanga Kuchokera kumalekezero a mzindawo (Ndipo) adati: “E, inu anthu anga! Atsateni atumikiwa.

21. Atsateni omwe sakupemphani malipiro (Pakukulangizani kwawo), Ndipo iwo ngoongoka.

22. Kodi nchiyani chingandiletse ine Kupembedza Yemwe adandilenga? Ndipo kwa Iye ndi komwe inu nonse Mudzabwerera.

23. Kodi ndidzipangire milungu Kusiya Iye (Mulungu) ? Chipulumutso chawo Sichingandipindulire chilichonse Ngati (Mulungu) Wachifundo Chambiri atafuna kundichitira Zoipa; Ndipo siingandipulumutse.

24. Ndithu, ine ngati nditatero ndiye kuti Ndili mchisokero Choonekera poyera.

25. Ndithu ine ndakhulupirira Mbuye wanu Choncho ndimvereni.”

26. Kudanenedwa (kwa iye): “Lowa M’ munda wa Mtendere.” Iye adati: “Ha! Anthu anga, Akadadziwa!

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
قَالَ يَقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْئَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي
وَأَلِيهِ تَرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَعْبُدُ مِنْ دُونِ الْهَاءِ إِنْ يُرِدُنِ
الرَّحْمَنُ بَصِيرًا لَأَتَّعِنَّ بِحَبِي شَفَاعَتِهِمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذْ أَتَيْتُكُمْ بِبُرْهَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لِيْلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Momwe Mbuye wanga wandikhulukira Ndikundichita kukhala mmodzi wa Opatsidwa ulemu (akadakhulupirira)”

28. Ndipo anthu ake sitidawatsitsire ankhondo Ochokera kumwamba pambuyo pake (Kuti awaononge). Ndipo pachizolowezi chathu sititsitsa (ankhondo Kumwamba tikafuna kuononga, koma Mngelo mmodzi amakwanira).

29. (Kuonongeka kwawo) kudali mkuwe Umodzi , ndipo nthawi Yomweyo adali akufa (izi zidachitika Pamene Jiburil adawakuwira Mkuwe wamphamvu).

30. Ha! Nzodandaulitsa kwa Anthu! Palibe pamene Mtumiki adawadzera popanda Kumchitira chipongwe (ndi kukana Kumtsata)!

31. Kodi sadalingalire za mibadwo Yambirimбири imene tidaiononga Patsogolo pawo? Ndipo iwo Sangabwererenso kwa iwo.

32. Ndipo zolengedwa zonse Zidzaonekera kwa Ife

33. Ndipo chisonyezo chawo Ndi nthaka ya chilala; Timaiukitsa (ndi madzi) ndi kutulutsa M'menemo njere, Zomwe zina mwa izo amadya.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الرِّبَىٰ وَجَحْلِنَىٰ مِنْ الْمَكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا أَنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خُمُودٌ ﴿٢٩﴾

يَحْذَرُكَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يُذِخُّهُمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَإِنْ كُلُّ لُجَّةٍ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَيُّ لُجَّةٍ هُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْتُهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ndipo tapanga m' menemo minda Ya kanjedza ndi mpesa; Ndipo tatulutsa m' menemo akasupe.

35. Kuti azidya zipatso zake pomwe Sizidapangidwe ndi manja awo. Kodi bwanji sathokoza (Mulungu)?

36. Alemekezeke (Mulungu), Amene adalenga zinthu zonse, chachimuna ndi Chachikazi, kuchokera m' zimene Nthaka ikutulutsa, ndi iwo omwe Ndi zina zimene (anthu) sakudziwa.

37. Ndiponso chisonyezo chawo Ndiusiku. M' menemo timachotsamo Usana (womwe umabisa usiku), ndipo (Anthu) amangozindikira ali mumdima;

38. Ndipo dzuwa; limayenda m' njira Ndi m' nthawi yake imene Idakonzedwa kwa ilo. Chikonzero Chimenecho ncha Wamphamvu zoposa, Wodziwa kwambiri.

39. Ndiponso mwezi; tidaukonzera malo Oimirapo mpaka kukafika pomwe Umabwerera ndi kukhala wocheпа Ndi wokhota monga nthambi ya Mtengo wa kanjedza, youma komanso Yokhota.¹

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ وَجَعَلَ لَهَا مَتَابِئِتُ
الْأَرْضِ وَمَنْ أَنْفُسِهِمْ وَمَا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيَّةٌ لَهُمُ الْبُيُوتُ الَّتِي بَنَوْا لِنَفْسِهِمْ إِنَّهُمْ
مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْتَهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرُجُونِ
الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

¹ Ndime iyi ikufotokoza za kayendedwe ka mwezi kuti adaupangira malo 28 oimirapo. Umayamba pamalo woyamba uli wocheпа ndi wokhota. Ndipo umanka nukula kuchoka pa malo ena nkufika pa malo ena mpaka kukafika

40. Nkosatheka kwa dzuwa kukumana ndi Mwezi (njira yake); nawonso Usiku sungathe kupambana usana (Pakudza nthawi yausana isadathe, Koma zimasinthana). Ndipo chilichonse Mwa izo chimasambira m'njira Yake (imene Mulungu adachikonzera).

41. Ndiponso pali chisonyezo kwa iwo (Chosonyeza madalitso Athu pa Iwo). Ndithu, tidaukweza mtundu Wawo mchombo chodzazidwa (ndi Zonse zamoyo);

42. Ndipo tidawapangira chonga icho Chomwe akuchikwera.¹

43. Ndipo ngati titafuna tikhoza kuwamiza M'madzi, ndipo sangapezeke Wowathandiza, ndiponso Sangapulumsidwe.

44. Koma (sitikuwamiza) chifukwa cha Chifundo Chathu pa iwo ndi kuti Asangalale kufikira nthawi yawo (Yofera).

45. Ndipo kukanenedwa kwa iwo: "Opani zomwe ziri patsogolo Panu ndi zomwe ziri Pambuyo

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ
سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمَسْحُورِ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقُهُمْ فَلَا صِرَاطَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

pomwe umakhala wokwanira mkuwala ndi m'maonekedwe ake. Pamene pamamalo a 14. Tsono kuchoka apa, umayamba kuchepa pang'onopang'ono ndi kubisika mpaka utafika pa malo a 28 pomwe umabisikiratu wonse.

Kayendedwe ka mwezi ndiko kamazindikiritsa anthu kutha kwa mwezi ndi chaka, pomwe kayendedwe ka dzuwa kamazindikiritsa anthu kutha kwa tsiku.

¹ Mulungu ndi Yemwe adapanga zombo ngakhale kuti zidapangidwa ndi manja a anthu, chifukwa lye ndi Amene adaphunzitsa anthu kupanga zombozo.

panu kuti muchitiridwe Chifundo.” (Iwo akunyozwa Malangizowo).

46. Ndipo palibe chisonyezo chilichonse Mwazisonyezo za Mbuye wawo (zosonyeza Umodzi Wake ndi kukhoza Kwake) Chomwe chidawadzera popanda Kuchinyoza ndi kuchikana.

47. Ndipo kukanenedwa kwa iwo: “Patsani (aumphawi) zimene Mulungu wakupatsani,” Osakhulupirira amanena kwa Okhulupirira: “Kodi tidyetse Yemwe Mulungu akadafuna Akadamdyetsa; (titsutsane ndi cholinga Cha Mulungu)? Ndithu, inu simuli Kanthu koma muli m’kusokera Koonekeratu.”

48. Ndipo akunena (mwachipongwe kwa Okhulupirira): “Kodi lonjezo ili (Lakudza kwa chiweruziro), Lidzachitika liti, ngati mukunena Zoona?”

49. Palibe chimene akuyembekeza, koma Ndi mkuwe umodzi womwe Udzawamaliza mwadzidzidzi uku iwo Akukangana.

50. Ndipo sangathe kuuza wina mawu Pachinthu, ndiponso sangathe Kubwerera ku maanja awo.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ أَطْعَمَهُ تَبَّانَ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ndipo lipenga lidzaimbidwa (loukitsa Akufa); iwo adzangozindikira Akutuluka m'manda kunka Kwa Mbuye wawo uku akuthamanga.

52. Adzati: “Kalanga ife! Kodi Ndani watidzutsa pogona pathu?” (Adzawauza) “Izi ndi zimene Adalonjeza (Mulungu), Wachifundo Chambiri ndi zimene adanena Atumiki moona.”

53. Sipadzakhala (china) koma mkuwe Umodzi basi; adzangozindikira Iwo onse ataberetsedwa patso golo Pathu.

54. “Ndipo mzimu uliwonse lero Suponderezedwa pa chilichonse. Ndipo mulipidwa pa zokhazo Munkachita.”

55. Ndithu, anthu aku munda wa mtendere Lero akhala wotanganidwa ndi Chisangalalo.

56. Iwo ndi akazi awo akhala M'mithunzi uku atatsamira mipando (Ya mtengo wapamwamba;)

57. M'menemo apeza (mtundu Uliwonse) wazipatso ndiponso Apeza chilichonse chimene Akuchifuna.

58. “Mtendere (pa iwo)!” Limeneli Ndi liwu lochokera kwa Mbuye (Wawo), Wachisoni.

وَنُفَعِّرُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الرَّجْدِ إِلَى
رَبِّهِمْ يَسْأَلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا لَوْلَا بَلَّغْنَا مِنْ بَعْدِنَا مَنْ مَرَّقِدَنَا هَذَا
مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْعَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
جَبِيحٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا مِمَّ لَنَا ظَلَمَ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا نُجْرُونَ
إِلَّا مَا لَكُمْ نَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنْ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمِ فِي شُغُلٍ فُكِهُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرْبَابِكِ
مُتَّكِنُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا كَانَتْ لَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَأَلُوا قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَجِيئًا ﴿٥٨﴾

59. “Ndipo dzipatuleni lero, inu oipa!

60. Kodi sindidakulangizeni, E, inu Ana a Adamu kuti musapembedze Satana; ndithu, iye ndi mdani Woonekera kwa inu.

61. Ndikuti ndipembedzeni Ine; Imeneyi ndi njira yolunjika?

62. Ndithu, (satana) adasokeretsa Anthu ambiri mwa inu. Kodi Simumaganizira mwanzeru?

63. Iyi ndi Jahena yomwe Mumalonjezedwa.

64. Iloweni lero, chifukwa cha Kunkana kwanu (Mulungu).

65. Lero titseka kukamwa kwawo. Ndipo manja awo atiyankhula Ndipo miyendo yawo ichtira Umboni pa zomwe amachita.”

66. Ndipo tikadafuna, tikadafafaniza maso Awo; ndipo akadakhala akuthamangira njira; koma Akadapenya chotani?

67. Ndipo tikadafuna, tikadawasintha Kukhala ndi maonekedwe a nyama Pamalo pawo pomwepo (pamene adali), Kotero kuti sakadatha kuyenda (Kunka patsogolo) ngakhale Kubwerera pambuyo.

وَأَمَّا زُوايَوْمَآئِنهَا الْمُبْرَمُونَ ﴿٥٩﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يٰبَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

وَأَنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

إِصْلَوْهَا يَوْمَئِذٍ بِمَا كُنْتُمْ تُكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الْبَصَرَ أَفَأَنْ يَبْصُرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا
اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ndipo amene tikumtalikitsira moyo Wake, timam'bwezeranso pambuyo M'chilengedwe chake (ndi kukhala Ngati mwana). Kodi bwanji saganizira Mwanzeru?

69. Ndipo sitidamphunzitse (Mtumiki {SAW}) Ndakatulo, ndipo nkosayenera kwa Iye (kukhala mlakatuli). Qur'an Sichina, koma ndichikumbutso ndi Buku lomwe likulongosola Chilichonse,

70. Kuti awachenjeze amene ali moyo, Ndi kuti litsimikizike liwu (Lachilango) pa osakhulupirira.

71. Kodi saona kuti Ife tawalengera Nyama, m'zimene manja Athu akonza, Zomwe iwo akuti nzawo,

72. Ndi kuti tazichita kukhala Zowatumikira? Zina mwa izo Amazikwerapo; ndipo zina mwa Izo amazidya.

73. Ndipo m'menemo (m'nyama) muli Zowathandiza (zambiri) ndiponso Zakumwa. Nanga Bwanji sathokoza?

74. Ndipo adzipangira milungu (Yabodza) kusiya Mulungu (weniweni) Kuti athandizidwe nayo.

75. (Koma) siingathe kuwathandiza; Ndipo iwo (kwa

وَمَنْ تُعْبِرُهُ نُنَكِّسُهُ فِي الْخَلْقِ أَقَلَّا
يَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

لَيُبَدِّلَنَّا مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلَ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِ
أَنْفُسِهِمْ مَا لَهُم بِاللَّهِ مِنْ حِزْبٍ ﴿٧١﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ فِيهَا مُنْقَلَبٌ وَمِنْهَا شَارِبٌ إِذَا لَشِئْرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُبْصَرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُنْقَضُونَ ﴿٧٥﴾

milunguyo) ndi Asilikali amene akonzedwa Kulondera (mafanowo ndi Kuwatumikira).

76. Mawu awo (onyoza Mulungu ndi Okutsutsa iwe) asakudandaulitse. Ndithu, Ife tikudziwa zimene Akubisa ndi zimene akuzionetsera Poyera.

77. Kodi munthu sazindikira kuti Ife Tidamulenga ndi dontho la umuna? Koma iye wakhala Wotsutsa woonekera.

78. Ndipo akutiponyera fanizo (Lotsutsa kukhoza Kwathu kuukitsa Akufa) ndi kuiwala chilengedwe Chake (chochokera kumadzi opanda Pake). Akunena: “Ndani angaukitse Mafupa pomwe ali ofumbwa?”

79. Nena: “Adzawaukitsa Yemwe Adawalenga panthawi yoyamba. Ndipo Iye Ngodziwa kalengedwe ka mtundu Uliwonse.

80. Yemwe adakupangirani moto Kuchokera mumtengo wauwisi; Kenako inu mumakoleza moto M'menemo.

81. Kodi Yemwe adalenga thambo ndi Nthaka (mukuganiza kuti) siwokhoza Kuwalenga (iwo kachiwiri) monga Momwe alili? Inde! Iye ndiMlengi Wamkulu, Wodziwa kwambiri!

فَلَا يَخْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يَكْفُرُونَ
وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانَ أَتَا خَلْقَهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَآذَاهُ
حَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

وَصَرَ بَلْنَا مِثْلًا وَ لَيْسَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ نَجِي
الْعِظَامِ وَهِيَ رِيمٌ ﴿٧٨﴾

قُلْ يُعِيبُهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

إِلَّا الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا
أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾

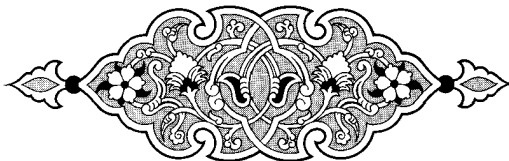
أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. Ndithu, machitidwe Ake akafuna Kuti chinthu chichitike, amangonena Kwa icho: “Chitika!” Ndipo chimachitika (Nthawi yomweyo).

83. Kotero alemekezeke Yemwe m’manja Mwake muli ulamuliro pachinthu Chilichonse; ndipo kwa Iye (ndiko) Mudzabwerera nonse.”

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَأِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾





SÛRAT AS-SÂFFÂT XXXVII

Sura iyi yayamba ndi kulumbirira zina mwa zolengedwa za Mulungu zomwe zimakhala m'mizere ndi zomwe zimakalipa ndi kulakatula kuti Mulungu ndi mmodzi. Ndipo Iye ndi Mbuye wa thambo ndi nthaka ndi zomwe zili pakati pake Mbuye wa kuvuma konse ndi kuzambwe, Yemwe adakongoletsa thambo lapafupi ndi dziko lapansi ndi nyenyezi. Ndipo adalichita thambolo kukhala lotetezedwa kwa otuluka m'chilamulo cha Chauta.

Surayi, pambuyo ponenetsa za umodzi wa Mulungu, yanenetsanso za kuuka ku imfa. Ndipo yaopseza okaika za kuukako ponena kuti adzangodzidzimuka akupenya.

Yalongosolanso zisonyezo zomwe zikusonyeza kutheka kwake kwa kuchitika zimenezo. Ndipo iwo akadzaliona tsiku limenelo adzanena: "Ha! Ili nditsiku la Malipiro." Ndipo kudzanenedwa kwa iwo: "Inde, ili nditsiku la chiweruziro lomwe mumalitsutsa."

Achinyengo adzasonkhanitsidwa pamodzi ndi zimene amazipembedza. Ndipo adzayamba kufunsana ndi kukangana pakati pawo, uku onse ali mkati mwa Jahena. Ndithu, iwo adadzikweza posalabadira umodzi wa Mulungu. Ndipo amatcha aneneri awo kuti ngamisala, chikhalirecho adawadzera ndi choonadi. Koma okhulupirira adzakhala mumtendere wochuluka wa Mulungu. Adzakhanso akusuzumira ku Jahena kuti aone anthu oipa. Ndipo adzawaona ali m'katikati mwa moto.

Pamenepo iwo adzathokoza Mulungu chifukwa chowapatsa chisomo cha kutetezedwa ndi kupulumuka kuzimene amawaitanira, zosokera.

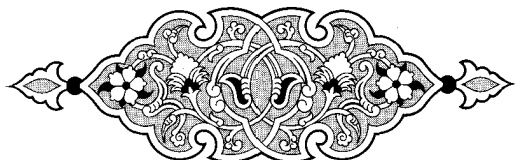
Komanso Surayi ikusimba za malo a osalungama ndi malo a olungama. Ndipo yapitiriza kusimba nkhani ya aneneri a Mulungu ncholinga chonthoza Mtumiki Muhammad (SAW) pamavuto omwe amapezana nawo. Nkutinso zikhale maphunziro

kwa anthu osakhulupirirawo.

Ndipo Surayi yatsutsa zomwe opembedza mafano ankanena kuti ana achikazi nga Chauta, pomwe achimuna ndiwo awo, kutinso angelo ndi akazi. Komanso kuti pakati pa Iye ndi ziwanda pali chibale.

Mulungu apatukane ndi zimene akusimbazo! Anthu Ake ndiwo othangatidwa. Ndipo makamu Ake ankhondo ndiwo opambana.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kulemekeza Mulungu ndi kumpatula ku zomwe akumufanizira nazo.



Sûrat As- Sâffât XXXVII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbira (angelo) amene Amandanda m'mizere yondondozana, (Popembedza ndi kugonjera Mbuye Wawo).
2. Ndi omwe amaletsa zoipa.
3. Ndi omwe amalalika ulaliki (wa Mulungu ndi kumtamanda Mochulukira).
4. Ndithu, Mulungu wanu ndimmodzi Basi.
5. Mbuye wathambo ndi nthaka, ndi Zapakati pake; ndiponso Mbuye Wa ku vuma konse.
6. Ndithu, tidalikongoletsa thambo Lapafupi (ndi inu) ndi chokongoletsa Cha nyenyezi (zowala).
7. Ndi kuti lisungidwe ku satana aliyense Wogalukira (lamulo la Mulungu),
8. Kuti asamvere (zomwe zikunenedwa Ndi) zolengedwa zolemekezeka (Angelo). Ndipo akugendedwa (ndi Kupirikitsidwa) mbali zonse,
9. Kuthamangitsidwa mwamphamvu; Ndipo chilango

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّامِتِ صَمًا

قَالَتْ جُرَّتِ زَجْرًا

قَالَتْ لَيْتَ ذِكْرًا

إِنَّ الْعَمَلُ لَوَاحِدٌ

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
الْمَشَارِقِ

إِذَا زَيَّتْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بَرَقَاتٍ لَئِن لَّا
رَأَيْنَاكَ كَالْكَوَكِبِ

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ

لَا يَمْتَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيَقْدِرُونَ
مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَأَصْحَابٌ

chonkerankera Patsogolo chili pa iwo,

10. Kupatula amene wazembetsa mawu (Akumwamba), ndipo chikumtsatira Iye chenje cha moto chowala kwambiri.

11. Tawafunsa, (otsutsa Zouka ku imfa): “Kodi iwo ngovuta Kuwalenga kuposa zimene tidalenga, (Monga: thambo, nthaka, nyenyezi Ndi zina zotere)?” Ndithu, iwo Tidawalenga kuchokera ku dongo Lonyata,

12. Koma iwe (Mneneri) ukudabwa (za Kutsutsa kwawo kuuka ku imfa pomwe Zisonyezo zilipo zambirimbi), Ndipo akukuchitira chipongwe (Kudabwa kwako).

13. Ndipo akalalikiridwa, salalikirika,

14. Ndipo akachiona chisonyezo (Chosonyeza kukhoza kwa Mulungu,) Amachichitira chipongwe,

15. Ndipo osakhulupirira amanena “Palibe chilipo apa, koma ndi matsenga Woonekera poyera.

16. Kodi tikadzafa ndi kusanduka Fumbi ndi mafupa, tidzatulutsidwanso (Kuchokera m’manda tili amoyo)?

17. Pamodzi ndi atate athu akale?”

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ
ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَأْسُهُمْ خَلَقَنَا مِنَ خَلْقِنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا ذُكِرُوا بِالْأَيْدِي كُفُّوا ﴿١٣﴾

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

عَلَّامِينَ سَكْرَاتِنَا وَمُنَازِبِينَ عِظَامِنَا إِنَّا إِلَهُكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿١٦﴾

أَوَلَمْ يَأْتُوا الْآلُوفُونَ ﴿١٧﴾

18. Nena, (iwe Mneneri): “Inde (Mudzaukitsidwa inu pamodzi ndi Atate anu) uku inu muli onyozeka.”

19. Ndithu, (kuukako) ndimkuwe Umodzi adzangodzidzimuka Ali moyo, akuyang’ana.

20. Ndipo adzanena (okanawo): “Kalanga Ife! Kuonongeka nkwathu! Ili Nditsiku lija lamalipiro!”

21. (Adzawauza): “Ili nditsiku lachiweruzo Lomwe mumalitsutsa lija.

22. (Kudzanenedwa kwa angero): “Asonkhanitseni amene adali Osalungama pamodzi ndi akazi Awo (okana Mulungu) ndi milungu Yawo imene amaipembedza,

23. Kusiya Mulungu, ndipo asonyezeni Njira ya ku Jahena.

24. Koma aimikeni pano chifukwa iwo Afunsidwa (za chikhulupiriro Chawo ndi zochita zawo):

25. “Kodi nchifukwa ninji inu (opembedza Mafano) simukupulumutsana (monga Mumanenera padziko lapansi kuti Mudzapulumutsana)?

26. Koma iwo adzagonjera Ndi kudzipereka (ku lamulo la Mulungu);

قُلْ نَعْمَ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ﴿٢١﴾

فَأَمَّا هِيَ رَجَرَةٌ تَخْرُجُ إِذًا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٣﴾

هَذَا يَوْمَ الْقِصَلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَرْوَاهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٥﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٦﴾

وَقَعُوا لَهُمْ أَمْهَاتٌ مُسْتَوْسُونَ ﴿٢٧﴾

مَا لَكُمْ أَنْ تَنْتَصِرُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٩﴾

27. Ndipo adzatembenukirana ndi Kuyamba kufunsana Ndi kudzudzulana.

28. Ndipo (ofooka) adzanena (kwa Odzikweza): “Inu mumatidzera Kumbali komwe timakuganizira kuti nkwabwino. (Ndi kutichotsako Kunka nafe ku njira yopotoka).

29. (Odzikweza) adzayankha: “Koma Simudali okhulupirira.

30. Ndipo tidalibe nyonga zokuponderezerani Inu, koma mudali anthu opyola Malire (ndi kutuluka ku choonadi Cha Mulungu).

31. Choncho mawu a Mbuye wathu (Onena za chilango) atsimikizika Pa ife; ndithu, ife tichilawa (Chilango).

32. Tidakusokeretsani; nafenso tidali Osokera. (Choncho musatidzudzule).”

33. Ndithu, iwo akathandizana chilango tsiku Limenelo (la chiweruziro).

34. Ndithu, (chilango chonga chimenecho) Ndimomwe timawachitira Olakwira (Mulungu).

35. Ndithu iwo ankati akauzidwa kuti palibe Wopembedzedwa mwa choonadi koma Mulungu ankadzitukumula

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا لَكُم كُنُوزٌ مَّا تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

قَالُوا بَلْ كُمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

وَمَا كَانُوا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِينَ ﴿٣٠﴾

فَخَسَّ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ۗ إِنَّا لَأَنَّ الْيَقِينِ ﴿٣١﴾

فَأَعْوَبْنَاهُ إِنَّا لَكَاظِمِينَ ﴿٣٢﴾

فَأَنهَمُ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّمُ كَانُوا إِذْ أُقِيلَ لَهُمُ لَأَلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۚ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ndipo ankanena: “Kodi ife tisiye Kupembedza milungu yathu chifukwa Cha zonena za mlakatuli, wopenga?”

37. Iyayi koma adawadzera ndi choonadi (Mthenga wawo Muhammad yemwe Siwamisala kapena wolakatula Zopeka) ndipo adawatsimikizira za Atumiki.

38. Ndithu, inu (osakhulupirira) Mudzalawa chilango chowawa;

39. Ndipo mudzalapidwa zokhazo Zimene mumachita;

40. Kupatula akapolo a Mulungu Oyeretsedwa,

41. Kwa iwo kuli zopatsidwa zodziwika (Ndi Mbuye wawo Mulungu),

42. Zipatso (zamtundu uliwonse); Ndipo iwo adzalandira ulemu (Waukulu),

43. M’ minda ya mtendere,

44. Adzakhala pa mabedi (a mtengo Wapatali) uku akuyang’anizana;

45. Uku zikuwazungulira zikho Zodzazidwa ndi zakumwa Zochokera m’kasupe woyenda Nthawi zonse,

46. Woyera, wokoma kwa wakumwa (Zakumwazo),

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا نَحْنُ الْبَشَرُ الْمَوْتَانِ الشَّاعِرُ الْمُحْتَمُونَ ﴿٣٦﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِن كُنتُمْ لَدَى الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

قَوَائِمٌ وَهُمْ مُنْمُونُونَ ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيِّنَاتٍ لَدَى الشَّرِيفِينَ ﴿٤٦﴾

47. Mzakumwazo mulibe
zopweteketsa Mutu kwa ozimwa
ndiponso iwo Sadzaledzera nazo.

48. Ndipo kwa iwo kudzakhala
akazi Ophanuka maso, okongola;
oyang'ana Iwo okha.

49. Onga ngati dzira (la
nthiwatiwa) Losungidwa
(m'mapiko).

50. Ndipo adzayang'anizana ndi
Kuyamba kufunsana (pakati pawo.)

51. Adzanena wonena mmodzi
wa iwo: "Ine Ndidali ndimnzanga
(wopembedza Mafano amene
amatsutsana Nane za chipembedzo
ndi Zophunzitsa za Qur'an
yolemekezeka).

52. Yemwe amandiuza: "Kodi
iwe ndiwe Mmodzi wa ovomereza?"

53. Zakuti tikadzafa ndi
kusanduka Fumbi ndi mafupa,
(tidzaukanso) Ndi kulandira
malipiro (pa zochita Zathu)?"

54. (Wokhulupirira) adzanena
(kwa Anzake: "Inu anthu a
kumtendere) Kodi
simungasuzumire (kumoto kuti
Nawe umuone mnzako uja)?

55. Adzayang'ana ndipo
Adzamuona ali Mkatikati mwa moto.

56. Adzanena: "Ndikulumbirira
Mulungu! Udatsala pang'ono kuti

لَا فِيهَا عِوَالٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْفِقُونَ ﴿٣٧﴾

وَعِنْدَهُمْ قُصُورٌ بِالْظُّرُوفِ عِينٌ ﴿٣٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ لُكُورٌ ﴿٣٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٤١﴾

يَقُولُ أَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٤٢﴾

إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
عَرَانًا لَكَيْدٍ يُتُونُ ﴿٤٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَطْلَعَهُمْ قَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٥﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتُ لَأَتْرَدِي ﴿٤٦﴾

Undiononge (ndikadakuvomera paja Padziko lapansi).

57. Ndipo pakadapanda chisomo cha Mbuye Wanga, ndikadakhala mmodzi mwa Opezeka ku moto.

58. Kodi zili choncho kuti sitidzafanso (tizingosangalala m'munda wa mtendere),

59. Kupatula imfa yathu yoyamba ija, Ndi kutinso ife Sitilangidwa?"

60. Ndithu, izi (zimene Mulungu waika M'munda wa mtendere) ndiko Kupambana kwakukulu.

61. (Pofuna kupeza) zonga zimenezi ogwira Ntchito agwire.

62. Kodi zimenezo ndilo phwando Labwino kapena mtengo wa Zaqum (wowawa kwambiri Womwe anthu a kumoto azikadya)?

63. Ndithu, Ife taupanga (mtengo Umenewu) kukhala mayeso ndi Chilango cha anthu ochimwa (Podzichitira okha chinyengo ndi Kupembedza mafano.)

64. Umenewu ndimtengo omwe umatuluka Pakatikati pa Jahannama (Adaulenga kuchokera kumoto).

65. Zipatso zake (Nzoipa) ngati mitu ya Asatana.

وَلَوْلَا رِغْمَةُ رَبِّي لَكُنْتَ مِنَ
الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا حُنَّ بَيْتَيْنِ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا حُنَّ بِمُعَدِّينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِيَسْئَلْ هَذَا أَقْبَعِمِلَ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

طَلَعَهَا كَأَنَّهَا رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ﴿٦٥﴾

66. Ndithu iwo akadya mtengowo ndi Kudzaza mimba zawo ndi zipatso zake (Pakuti sakapeza chakudya china Kupatula zipatso za mtengowo).

67. Komanso, ndithu, kuwawa kwa Mtengowo kosakanikirana ndi madzi Owira kudzakhala pa iwo.

68. Kenako ndithu, kobwerera kwawo Ndi ku Jahena.

69. Ndithu, iwo adapeza atate awo Ali osokera;

70. Ndipo iwonso adawayendetsa kutsata Mapazi awo (mothamanga).

71. Ndipo, ndithu, akale ambiri Adasokera patsogolo pawo;

72. Ndipo, ndithu, tidatuma Achenjezi kwa iwo.

73. Tapenya momwe adalili mapeto a omwe adachenjezedwa.

74. Kupatula akapolo a Mulungu, Oyeretsedwa (iwo ndiwo anthu a ku Munda wa Mtendere).

75. Ndithu, Nuhi adatiitana, (ndipo Tidamuyankha mayankho abwino) Taonani kukhala bwino Ife Oyankha.

76. Ndipo tidampulumutsa iye ndi Anthu ake kuvuto lalikulu,

فَأَنذَرْتَهُمْ لَاقِيَهُمْ فِي أَيَّامِنَا وَمِن مَّا نُنزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَنُحِيطُ بِهِمْ فَيَذَرُوهَا كَالْعِشْفَانِ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ إِنَّا رَجَعْنَاهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّا رَجَعْنَاهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ أَقْوَامٌ أَتَاءَهُمْ صَاعِقَاتٌ مِّنَ السَّمَاءِ ﴿٦٩﴾

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ صَلَّٰ بِلَهُمْ أَنَّكَ أَنتَ الرَّأْسُ الْوَالِئِينَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَنصَحْ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

وَيَعْبُدُوهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Ndipo tidawachita adzukulu ake kukhala Otsala (padziko, oipa ataonongeka);

78. Ndipo tidamsiira mbiri yabwino Kwa mibadwo yodza pambuyo pake.

79. Mtendere ukhale pa Nuhi pa zolengedwa Zonse.

80. Ndithu, umu ndimomwe Ife tilipirira Ochita zabwino.

81. Ndithu iye ndi mmodzi mwa akapolo Athu Amene adatikhulupirira.

82. Kenako tidawamiza enawo.

83. Ndipo ndithu, Ibrahim adali m'gulu Lake; (adayenda mayendedwe ake).

84. Kumbuka pamene adadza kwa Mbuye Wake ndi mtima woyera, (wogonjera Malamulo).

85. Pomwe adanena kwa bambo wake ndi Anthu ake:
“Mukupembedza chiyani?”

86. Ha! milungu yopeka Kusiya Mulungu, Ndi imene mukuifuna?

87. Kodi maganizo anu ngotani pa Mbuye Wazolengedwa zonse?”

88. Ndipo adayang'ana nyenyezi mozama.

89. Ndipo adanena: “Ine ndine wodwala!”

وَجَعَلْنَا أَذْرَبًا لِّبَنَاتِهِ هُمُ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعُلَيْنِ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كُنَّا لَكَ فِجْزَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَخْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَإِن مِنْ شَيْعَةٍ لِّإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

إِذْ جَاءَ رَبُّكَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَبِئْسَ آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنَّمُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Choncho iwo adatembenuka ndi kumsiya.

91. (Ibrahim) adapita mozemba kumafano Awo, ndipo adawauza (mwachipongwe:) “Bwanji simukudya (chakudya chomwe Chaikidwa patsogolo panupo)?

92. Bwanji simukuyankhula?”

93. Atatero adawatembenkira ndi Kuwamenya (mwamphamvu) ndi dzanja Lamanja.

94. (Pamene adamva eni mafanowo) Adadza kwa iye akuthamanga.

95. Anati: “Kodi mukupembedza (miyala) Imene mwasema?”

96. Chikhalirecho Mulungu ndiye Adakulengani ndi zimene mukuchita!”

97. (Iwo) adati: “Mmangireni ng’ anjo, Ndipo mponyeni m’ motowo.”

98. Adafuna kumchita chiwembu (kuti amuphe ndi moto), koma tidawachita Kukhala onyozeka.

99. Ndipo (Ibrahim) adati: “Ndithu ine Ndikupita kwa Mbuye wanga Iye andiongolera.

100. O, Mbuye wanga! Ndipatseni mwana Yemwe adzakhale (mmodzi) mwa Olungama!”

فَتَوَلَّوْا عَنَّهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

فَوَاعَرَ إِلَىٰ إِلٰهِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

فَوَاعَرَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْأَيْدِيَيْنِ ﴿٩٣﴾

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ نَزْفُونَ ﴿٩٤﴾

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْفُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَّهِدِينِ ﴿٩٩﴾

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Ndipo tidamuza nkhani yabwino Ya mwana wofatsa, (Mwanayo ndi Ismaila).

102. Ndipo (adabadwa ndi kuyamba kukula.) Pamene adakwana msinkhu Woyenda pamodzi ndi tate wake Pochitachita za m'dziko (Ibrahim Adayesedwa mayeso kupyolera M'maloto omwe adalota). Adati: "E, mwana wanga! Ine Kutulo ndikuona maloto (oona Ochokera kwa Mulungu omwe Akundilamula) kuti ndikuzinge (Monga nsembe yopereka Kwa Mulungu). Nanga ukuti Bwanji?" (Mwana wabwino) adanena: "Bambo wanga! Kwaniritsani chimene Mukulamulidwa. Ngati Mulungu Afuna, mundipeza ndili mmodzi Mwa opirira."

103. Pamene adagonjera onse awiri (chofuna Cha Mulungu), ndipo (Ibrahim) Adam'goneka chakumphumi (Ndipo adatsimikiza kumupha).

104. Ndipo tidamuitana: "E, iwe Ibrahim.

105. Ndithu, wavomereza maloto! (Choncho usamuphe mwana wakoyo)." Umo ndi momwe timawalipirira Ochita zabwino.

106. Ndithu, amenewa Ndimayeso oonekera,

فَبَشِّرْهُ بِبُحَيْرٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

قَلَّمْنَا بَلْعَمَ مَعَهُ السَّعْيِ قَالَ يُبَيِّنُ لِي أَرَى فِي
الْمَنَامِ إِنِّي أَدْبَحُكَ فَأَنْظُرُ مَاذَا أَتْرَى قَالَ
يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ
اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

قَلَّمْنَا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كَذَّاكَ تَجْرِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

107. Ndipo tidampulumutsa pompatsa nyama Yayikulu (yoti apereke nsembe.)

108. Ndipo tidamsiira (mbiri yabwino) Kwa anthu ena (amene adadza Pambuyo pake).

109. Mtendere ukhale pa Ibrahim!

110. M'menemo ndi momwe timawalipirira Ochita zabwino.

111. Ndithu, iye adali mmodzi mwa Akapolo Athu okhulupirira.

112. Ndiponso tidamuuza nkhani yabwino (Yoti akhala ndi mwana wotchedwa) Isihaqa; mneneri; wam'gulu la Olungama.

113. Ndipo tidamdalitsa iye ndi (mwana wake) Isihaqa; ndipo m'mbumba ya awiriwa Mudapezeka abwino ndi odzichitira Zoipa owonekera.

114. Ndipo ndithu, tidawachitira zabwino Musa ndi Haruna, (powapatsa uneneri ndi Madalitso ambiri).

115. Ndipo tidawapulumutsa (awiriwa) Ndi anthu awo Ku vuto lalikulu;

116. Ndipo tidawathangata (powagonjetsera Adani awo), ndipo iwo adali opambana.

وَقَدَّيْنَهُ يَذْبَحَ عَظِيمًا ۝١٠٧

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝١٠٨

سَلِّمْ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۝١٠٩

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١١٠

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١١١

وَنَبَّرْنَاهُ يَا سَمِيعُ بَدِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ۝١١٢

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ اسْحَقَ وَمَنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنِينَ وَظَالِمٍ لِنَفْسِهِ مُبِينًا ۝١١٣

وَلَقَدْ مَدَدْنَا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝١١٤

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ۝١١٥

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَمَا نَأْوَاهُمُ الْعِلْيِينَ ۝١١٦

117. Ndipo tidawapatsa (Musa ndi Haruna) Buku losonyeza poyera (malamulo;)

118. Ndipo tidawaongolera ku njira Yolunjika.

119. Ndiponso tidawasiira (mbiri Yabwino) kwa anthu ena (amene Adadza pambuyo pawo).

120. Mtendere ukhale pa Musa ndi Haruna!

121. Ndithu umu ndi momwe Ife Timawalipirira ochita zabwino.

122. Ndithu, awiriwa adali m'gulu la Akapolo Athu okhulupirira.

123. Ndipo ndithu, Iliyasa ndi mmodzi wa Otumidwa.

124. (Kumbuka) pamene adanena kwa anthu Ake: "Bwanji Simuopa (Mulungu)?

125. Mukupembedza (fano lotchedwa) Baala ndi kusiya (kupembedza) Yemwe adalenga zolengedwa M'kalengedwe kabwino,

126. Mulungu, Mbuye Wanu ndi Mbuye wa Atate anu akale?"

127. Koma adamtsutsa; ndithu, iwo Adzaonekera (kumoto),

128. Kupatula akapolo a Mulungu amene Ayeretsedwa (ndi Mulungu).

وَأَيُّهَا مَا لِكَلْبِ الْمَسِيئِينَ ﴿٥١﴾

وَهَدَيْتُهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥٢﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿٥٣﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّا كُنَّا لِكَ تَجْرِى الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٧﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَالْتَقُونَ ﴿٥٨﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿٥٩﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَا بُؤَةَ لَهُمْ لَمَّا حَضَرُوا ﴿٦١﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٦٢﴾

129. Ndipo tidamsiira (mbiri yabwino) Kwa anthu ena (amene adadza Pambuyo pake).

130. Mtendere ukhale pa Iiyasa!

131. Ndithu umo ndi mmene Ife timawalipirira Ochita zabwino.

132. Ndithu, iye adali mmodzi mwa Akapolo Athu okhulupirira.

133. Ndithu, Luti ndi mmodzi wa otumidwa.

134. (Kumbuka) pamene tidampulumutsa Iye ndi anthu ake onse,

135. Kupatula nkhalamba yachikazi; Idali mwa otsalira.

136. Kenako tidawaononga enawo (omwe Adali oipa).

137. Ndithu, inu (amzinda wa Makka) Mumadutsa pa malo pawopo m'mawa,

138. Ndi usiku. Kodi bwanji simuzindikira?

139. Ndithu, Yunusu ndi mmodzi wa otumidwa.

140. (Kumbuka) pamene adathawira Mchombo chodzazidwa (ndi katundu),

141. Choncho adachita mayere, ndipo adali M'gulu la omgwera (mayerewo).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كُنَّا لَكَ بِنُجْرَى الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِن عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَإِنَّ لَوْلَا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

إِذْ جَعَلْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْبَعِينَ ﴿١٣٤﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَنْتُمْ لَمْتَمِرُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

وَيَأْتِيكَ أَقْلًا تَعْوِلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

إِذْ أَتَىٰ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Choncho nsomba
Idammeza uku ali
Wodzudzulidwa.

143. Kukadapanda kuti iye adali
m'modzi Mwa otamanda ndi
kulemekeza Mulungu,

144. Akadakhala mmimba
mwake Mpaka tsiku loukitsidwa
Zolengedwa ku imfa).

145. Koma tidamponya Pa
gombe uku ali Wodwala,

146. Ndipo tidammeretsera
mmera wa ntundu Wa mankhaka.

147. Ndipo (atachira)
tidamtuma ku anthu Okwana zikwi
zana limodzi (100,000) Kapena
kupambana apa.

148. Ndipo adakhulupirira (ndi
kuvomereza Ulaliki wake);
choncho tidawapatsa Chisangalalo
kufikira nthawi (ya Imfa yawo).

149. Choncho afunse: “Kodi
Mbuye Wako ndiye woyenera ana
Achikazi, ndipo iwo, Achimuna?
(Pomwe iwo Akabereka mwana
wachikazi Amanyansidwa naye)”!

150. Kapena kuti tidalenga
Angelo kukhala Akazi, iwo akuona?

151. Chenjera ndi bodza
lawolo; ndithu, Iwo akunena:

152. “Mulungu wabereka.”
Ndithu, iwo ndi Abodza.

فَالْتَمَتَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

فَقَوْلًا لَا آتَاهُ كَانَ مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿١٤٣﴾

لَلَيْثِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

فَقَبَدْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَأَبْتَدْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يُزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَأَمَّنُوا فَبَعَثْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِيهِمُ الرِّبَّاءُ الْبَنَاتُ وَهَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِقْدِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَّ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Kodi Iye adasankha ana achikazi kusiya Achimuna?

154. Kodi nchiyani chakupezani (kuti Muweruze mopanda chilungamo); Nanga mukuweruza bwanji (zimenezi)?

155. Kodi bwanji simukumbukira, (Mwaiwala zisonyezo zake zodabwitsa Ndi kupatukana kwake ndi zimenezo)?

156. Kapena inu muli ndi umboni Woonekera (wochokera kumwamba)?

157. Tabweretsani buku lanulo (momwe Mwalembedwa zimenezi) ngati Mukunena zoon.

158. Ndipo adapeka chibale pakati pa Iye (Mulungu) ndi ziwanda; (pomwe Ziwanda nzobisika kwa iwo). Ndithu, Ziwanda zimadziwa kuti iwo Osakhulupirira akaonekera (kwa Mulungu kuti aweruzidwe)!

159. Walemekezeka Mulungu! Ndi Kupatukana ndi zimene Akumnamizira!

160. Koma akapolo a Mulungu oyeretsedwa, (Ali kutali ndi zimene akusimba Osakhulupirirazi).

161. Ndithu, inu osakhulupirira ndi zimene Mukuzipembedza (kusiya Mulungu),

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسْبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ndi zimenezo
Simungamsokeretse aliyense.

163. Kupatula yemwe
(Mulungu adadziwa Kuti) ngolowa
ku Jahena.

164. Ndipo (Angelo adanena):
“Aliyense mwa ife ali ndi malo ake
Odziwika;

165. Ndipo ena mwa ife
ngondanda M’ Mizere (ya
mapemphero nthawi Zonse);

166. Ndipo ena mwa ife
ngolemekeza (Mulungu nthawi
zonse ndi Kumtamanda ndi
kumpatula ku zinthu Zosayenerana
ndi ulemerero wake).”

167. Ndipo (osakhulupirira)
ankati:

168. “Tikadakhala ndi Buku
monga lomwe Anthu akale adali
nalo,

169. Tikadakhala akapolo a
Mulungu, Oyeretsedwa.”

170. Koma (pamene
lidawadzera Bukulo), Adalikana;
choncho posachedwa Adziwa
(zotsatira zake).

171. Ndipo ndithu, liwu lathu
lidatsogola kwa Akapolo athu
Otumidwa,

172. (Kuti) ndithu iwo
ngopulumutsidwa.

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

وَمَا مِتْنَا إِلَّا لَهٗ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسْتَبْحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَأَن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوْ أَنَّا عِنْدَنَا ذِكْرُ الرَّاسِ الْأُولَىٰ ﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْخَاصِينَ ﴿١٦٩﴾

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Ndipo ndithu, asilikali
Athu ndi opambana.
174. Choncho, asiye kwa
Kanthawi kochepa,
175. Ndipo ingowayang' ana
basi; Posachedwapa aona!
176. Kodi chilango chathu
Akuchifulumizitsa?
177. Choncho chikadzatsika
pabwalo lawo, Udzakhala mmawa
woipa kwa Ochenjezedwa!
178. Ndipo asiye kwa Kanthawi
kochepa,
179. Ndipo ingowayang' ana
basi; Posachedwapa aona.
180. Mbuye wako, Mwini
Ulemerero, Wapatukana ndi
Zimene akumnamizira
(Osakhulupirira).
181. Ndipo mtendere ukhale pa
atumiki Onse.
182. Ndipo kuyamikidwa konse
nkwa Mulungu, Mbuye wa
zolengedwa Zonse.

وَإِنَّ جُنُدًا لَّهُمُ الْعَالِيُونَ ﴿١٧٣﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

وَأَبْصَرَهُمْ نَسُوفٌ يُّبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

أَفَبِعَدَايَايَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْدَرِينَ ﴿١٧٧﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

وَأَبْصَرَهُمْ نَسُوفٌ يُّبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

وَسَلِّمْ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾





SÛRAT SÂD XXXVIII

Surayi ikupereka chinthunzi kwa ife cha makani a anthu opembedza mafano pakutsutsa ulaliki wa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndi dumbo pokwiya ndi madalitso amene Mulungu adampatsa pomuninkha uneneri ndi kumvumbulutsira Qur'an. Ndipo yawayankha pamaganizo awo achabe.

Ndipo yafotokoza kuti chimene chawachititsa iwo kulimbana ndi uthenga wa Mtumiki(SAW), ndikudzitukumula basi ndi kukonda makani. Ndipo yafotokozanso kuti chikadawatsikira chilango cha Chauta sibwenzi akumunenera Mtumiki wa Mulungu zomwe akunenazo.

Mulungu waperekanso mafanizo a anthu akale omkana ndi kuonongeka kwawo kuti mafanizo amenewa akhale machenjezo kwa iwo, ndi kuti asiye makani. Ndipo chinanso ndi kumulimbikitsa Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye), kupirira ngakhale akumane ndi zovuta zotani kuchokera kwa anthu opembedza mafano. Ndi kutinso azithokoza Mulungu pa mtendere umene wampatsa, monga momwe amachitira anzake, aneneri ndi atumiki.

Komanso Surayi yatchula zimene Mulungu wakonzera anthu oopa Iye, omwe ndimabwerero abwino. Ndi zimene wawakonzera anthu opyola malire, omwe ndimabwerero oipa.

Kenako yawakumbutsa zimene zidachitika pakati pa tate wawo Adamu, ndi Iblis, kuti adziwe kuti kudzikweza posiya kutsatira choona, ndi machitidwe ausatana. Ndi kuti adziwenso kuti kudzikweza nkomwe kudampirikitsitsa Iblis kuchokera kuchifundo cha Mulungu.

Ndipo Surayi yathera pofotokoza ntchito ya Mtumiki yomwe ndikufikitsa uthenga kwa anthu, ndi kuti iye sapempha malipiro pantchitoyi kuchokera kwa anthu. Ndiponso kuti ntchitoyi sadampatse anthu koma Chauta ndiye adamtuma. Ndipo Qur'an ndichikumbutso kwa zolengedwa zonse. Ndipo adzadziwa kunena zoona kwa aneneri a Mulungu patapita nthawi.

Sûrat Sâd XXXVIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Sâd*; Ndikulumbira Qur'an
(iyi) ya ulaliki (Wothandiza).

2. Koma amene
sadakhulupirire Akudzitukumula
ndi makani.

3. Kodi ndimibadwo ingati
taiononga Patsogolo pawo?
Adakuwa kuitana (Panthawi
imeneyo), koma nthawi
Yopulumuka idali itatha.

4. Ndipo anadabwa atawadzera
Mchenjezi wochokera mwa
iwo. Ndipo Osakhulupirira adati:
“Uyu ndiwamatsenga; Ngwabodza
lamkunkhuniza!

5. Ha! Waichita milungu
yambirimbi Ija kuti ikhale
Mulungu mmodzi Yekha? Ndithu,
ichi nchinthu Chodabwitsa.”

6. Ndipo adanyamuka
akuluakulu a mwa Iwo nati:
Nyamukani Muzikapitiriza
kupembedza Milungu yanu.
Ndithu, chinthu Ichi (nchoipa);
chikulinga ife (Kuti tisiyane ndi
milungu yathu).

7. “Sitidamve zimenezi (zakuti
Mulungu Ndimmodzi ngakhale)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ①

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَشِقَاقٍ ②

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ نَنَادُوا ذُرِّيَّتًا
جِئِنَّا بِإِنسَانٍ عَجَبٍ ③

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ
الْكَافِرُونَ هَذَا صِرٌّ كَذَابٌ ④

اجْعَلِ الْاِلَهَةَ اِلَهًا وَاحِدًا إِنْ
هَذَا الشَّيْءُ عَجَابٌ ⑤

وَأَنطَقَ الْمَلَائِكَةَ أَنْ أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَى
الْمَوَاقِعِ إِنْ هَذَا الشَّيْءُ يُرَادُ ⑥

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا إِنْ اِلَهَةٌ اِلَهَةٌ اِلَهَةٌ إِنْ هَذَا

m'chipembedzo Chakale
(chikhrisitu) ichi sikanthu, koma
Ndibodza lopeka.”

8. “Kodi uthengawo (wakuti
Mulungu Ndimmodzi)
wavumbulutsidwa kwa iye Pakati
pathu?” Koma iwo Akukaika ndi
ulaliki Wangwa. Koma Sadalawebe
chilango Changa.

9. Kodi iwo ali nazo nkhekwe
Za chifundo cha Mbuye wako,
Wamphamvu zoposa, wopatsa
Mochuluka?

10. Kapena ufumu wa
Kumwamba ndi pansu ndi zapakati
Pake, ngwawo. Ngati zili choncho
Atakwera makwerero (kuti akafike
Pamalo poti akalamulire zimene
Akufuna, ngati angathe kutero).

11. Awa (Akuraishi) kuonjezera
pa Kudzitama kwawo, nkagulu
kochepa Ndi kofooka.
Kagonjetsedwa monga Makamu
ankhondo (omwe Adagonjetsedwa
kale omwe amatsutsana Ndi
aneneri akale)..

12. Patsogolo pawo, anthu a
Nuhi, Adi Ndi Farawo, mwini
nyumba zitalizitali (Pyramid),
adatsutsa (aneneri awo)

13. Ndi Asamudu, ndi anthu a
Luti ndi (Anthu a Shuaibu) eni
mitengo Yambiri yothothana,
makamu amenewa.

إِلَّا اخْتِلَافٌ ۝

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرَ مِنْ بَيْنِنا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ
مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدُوُّوا عَذَابٌ ۝

أَمْرَعَدَدًا هُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّيكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۝

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا أَقَلٌّ لَكُمْ أَفَى الْاَسْبَابِ ۝

جُنُودًا هَانِئًا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْاَحْزَابِ ۝

كَذَّابَتٌ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَرَعُونُ
ذُو الْاَوْتَانِ ۝

وَتَمُودٌ وَقَوْمُ لُوطٍ وَاصْحَابُ بُيُوتِكُمْ
اُولَئِكَ الْاَحْزَابُ ۝

14. Onsewa adatsutsa atumiki; basi Chilango changa chidatsimikizika (Pa iwo).

15. Ndipo awa (Akuraishi), sayembekeza China koma mkuwe umodzi Wosabwereza.(Ndipo ukadzachitika, Onse adzafa).

16. Ndipo akunena (mwachipongwe): “O, Mbuye wathu! Tipatsirenitu gawo La chilango chathu lisanafike tsiku Lachiwerengero.”

17. Pirira (iwe Mtumiki) ku zimene Akunenazo (kwa iwe), ndipo kumbuka Kapolo wathu Daudi, wamphamvu (pa Chipembedzo ndi zam’dziko lapansi). Ndithu Iye ngotembenukira kwa Mulungu Kwambiri.

18. Ndithu, Ife tidawagonjetsa mapiri kuti Pamodzi ndi iye Alemekeze (Mulungu) M’ mawa ndi madzulo.

19. Ndi mbalame zomwe Zidasonkhanitsidwa Zonse zimamvera iye.

20. Ndipo tidaulimbikitsa ufumu wake ndi Kumpatsa uneneri ndi kuyankhula Kwa luntha (kosiyantsira choona Ndi chonama).

21. Kodi yakufika nkhani ya okangana Pamene adakwera

إِنَّ كُلَّ الْإِلَهِاتِ كُذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ عِقَابُ ۝

وَمَا يَنْظُرُ هُوَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِّمَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ۝

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَانَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝

إِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَلَا تُكْرِبْ عَلَيْنَا دَاوُدَ الْأَيْدِيَّ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِثَىٰ وَالْأَشْرَاقِ ۝

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهٗ أَوَّابٌ ۝

وَسَدَدْنَا نَارًا نُّكَلَّةً وَأْتَيْنَاهُ الْجِجَمَةَ وَفَصَّلَ الشُّجْرَابِ ۝

وَهَلْ أُنْتَكَبُ نَبُوءَ النَّحْصِمِ إِذْ سُورُوا بِالْجُرَاقِ ۝

chipupa mpaka Kuchipinda (cha Daudi Chochitira mapemphero)?

22. Pamene adamulowera Daudi, adachita Nawo mantha adati: “Usaope; (Ife) ndife okangana awiri, mmodzi Wathu wamchenjerera wina. Weruza Pakati pathu mwachilungamo, Usakondere, ndipo tisonyeze njira Yoongoka.”

23. “Ndithu, uyu m’bale wanga ali ndi Nkhosa makumi asanu ndi anayi Mphambu zisanu ndi zinayi (99), ine Ndili ndi imodzi; Ndipo akuti: “Ndipatse nkhusa Imodziyo kuti ndizikusungira; ndipo Wandiposa pakuyankhula.

24. (Daudi) adati: “Zoonu, wakuchitira Zosalungama pokupempha nkhusa yako Imodzi kuti aiphatikize ndi nkhusa zake. Ndithu, ambiri mwa ophatikidzana nawo Zinthu, ena amachenjerera ena kupatula Amene akhulupirira ndi kumachita Zabwino; ndipo iwo ngochepa.” Basi Pamenepo Daudi adaona kuti Tamuyesa mayeso (ndipo Sadapambane). Choncho Adapempha chikhululuko kwa Mbuye Wake; adagwa ndi kulambira ndi Kubwerera kwa Mbuye wake.

25. Choncho tidamkhululukira iye Zimenezo; ndithu, iye ali nawo

إِدَّخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا
لَا تَخَفْ خَصْمِينَ بَعْضٌ عَلَى بَعْضٍ
فَأَحْكُومَ بَيْنَنَا بِحَقِّكَ وَلَا تَشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى
سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا نَجِيٌّ لَهُ سَعَةٌ وَسِعُونَ نَجْعَهُ
وَلِي نَجْعَهُ وَاحِدَةٌ تَقَالُ الْفُلَيْبِيهَا وَعَزْرِي
فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجِيَّتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ
وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ تَأْتَهُمُ وَكُنَ دَاوُدَ أَلَمَّا فَتَنَّهُ
فَأَسْتَعْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَعَفَّرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا الرَّغْفَى

Ulemerero kwa Ife ndi mabwerero Abwino.

26. “E, iwe Daudi! Ife takuchita iwe Kukhala woyang’anira padziko; Choncho weruza pakati pa anthuwa Mwachilungamo; ndipo usatsatire Zilakolako kuopa kuti zingakusokeretse Ku njira ya Mulungu.” Ndithu, Amene akusokera ku njira ya Mulungu (Potsatira zilakolako zawo), chilango Chaukali chili pa iwo chifukwa cha Kuiwala kwawo tsiku lachiwerengero.

27. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka ndi Zapakati pake popanda cholinga. Zoterezo ndi maganizo a amene Sadakhulupirire. Choncho Kuonongeka kwakukulu ku moto Kuli kwa iwo amene sadakhulupirire.

28. Kodi tingawachite amene Akhulupirira (Mulungu) ndi Kuchita zabwino kukhala monga Oononga padziko? Kapena tiwachite Oopa (Mulungu) monga oipa?

29. (Ili), ndibuku lochuluka madalitso lomwe Talivumbulutsa kwa iwe kuti (anthu) Azame kwambiri pomvetsetsa ndime Zake; ndi kuti apeze nalo phunziro eni Nzeru.

وَحُسْنِ مَا بٍ ⑥

يَدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاحْلُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ
فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّ الَّذِينَ
يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
إِذَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ⑥

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا بَاطِلًا
ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ⑤

أَمْ يَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ
كَالْفَجَّارِ ⑥

كُتِبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ
وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ⑥

30. Ndipo Daudi tidampatsa (dalitso Lobereka) Sulaiman, amene adali Munthu wabwino. Ndithu, iye adali Wochulukitsa kutembenukira kwa Mulungu (ndi kuzichepetsa M'chikhalidwe chake chonse).

31. (Kumbuka) pamene adasonyzedwa Kwa iye m'nthawi yamadzulo Akavalo ofatsa akaima; othamanga Kwambiri, akayenda.

32. Ndipo adati: “Ndikukonda zinthu Zabwino chifukwa chokumbukira Mbuye wanga,” Kufikira pomwe (Akavalowo) adabisika kuseri kwa Chotsekereza (poikidwa m'makola Mwawo pomwe iye amafunitsitsa Kumawaonabe).

33. (Ndipo adati): “Abwezeni kwaine.” Kenako adayamba kuwasisita M'miyendo ndi m'makosi (Mwawo).

34. Ndithu, Sulaiman tidamuyesa (mayeso); Ndipo tidaika thupi pampando wake; Kenako adabwerera Kwa Mulungu.

35. Adati: “O, Mbuye wanga! Ndikhulukireni Ndipo ndipatseni ufumu (umene) Sangaupeze aliyense pambuyo panga; Ndithu, inu ndiwopatsa Mochulukitsa.”

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعِثِّيِّ الصَّفْهَتِ
الْحِيَادِ ﴿٣١﴾

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

رُدُّوْهَا عَلَى ظَفِيِّ مَسْحَايَا السُّوقِ وَ
الْأَعْتَاقِ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَالْقَبِيْلَةَ عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ آتَاهُ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَبْتَغِي
لِإِحْدَى مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. Kenako tidaichita mphepo
yoomba Moleza kuti imgonjere,
yomwe Imayenda mwachifuniro
chake (Sulaimani), paliponse
pomwe Wafuna,

37. Ndiponso (tidamgonjetsera)
asatana; Ena mwa iwo omanga
zomangamanga Ndi obira
m'nyanja zakuya,

38. Ndi ena (mwa asatana)
onjatidwa Mmagoli ndi unyolo,
(Kuti asiye kusokoneza ena).

39. (Ndipo adauzidwa iye): “Izi
(zomwe takudalitsa nazo) ndi
Zopatsa Zathu; choncho mpatse
kapena Mmane (amene wamfuna).
Popanda Kuwerengeredwa.

40. Ndithu, (Sulaiman) ali nawo
Ulemerero waukulu woyandikira
kwa Ife, ndi mabwerero abwino.

41. Kumbuka, (iwe Mtumiki
{SAW}!) kapolo Wathu Ayubu,
pamene adaitana Mbuye Wake:
“Ine wandikhudza satana Ndi
masautso ndi zowawa!”

42. (Tidamuyankha kuitana
kwake, Ndipo tidamuza):
“Menyetsa miyendo Yako
(panthaka; patuluka madzi) Ozizira
osamba ndi kumwa (Zikuchokera
zomwe uli nazo).”

43. Ndipo tidamubwezera anthu
ake, Ndi kumpatsanso ena onga

فَسَحَّرْنَا لَهُ الرِّيمَ يَجُوبِي بِأَمْرِهِ
رُخَاءَ حَيْثُ أَصَابَ ۝

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ وَعَوَاصٍ ۝

وَالْحَرِيرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

هَذَا عَطَاؤُنَا وَمَنْ أَكْفَىٰ
حِسَابٍ ۝

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ۝

وَإِذْ كَرَعْنَا نَا يُؤُوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ۝

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ
بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا

iwo (M'kuchuluka kwawo)
powaphatikiza ndi Omwe adali
nawo; (tidachita zimenezi)
Chifukwa cha chifundo chochokera
Kwa Ife ndi kuti chikhale
chikumbutso Kwa eni nzeru.

44. “Ndipo gwira m’dzanja lako
mtolo Wa zikoti; menya ndi
mtolowo Ndipo usaswe lonjezo.”
Ndithu, Ife Tidampeza ali wopirira.
Taonani kukhala Bwino munthu!
Ndithu Iye Ngotembenukira
kwambiri kwa Mulungu.¹

45. Kumbukira, (iwe
Mtumiki {SAW}) akapolo Athu
Ibrahima, Isihaka ndi Yakubu, Eni
mphamvu (pa ntchito
yachipembedzo) Ndi kuyang’ana
kozindikira.

46. Ndithu, Ife tidawasankha
powapatsa Chikhalidwe chabwino
(chomwe) ndi Kukumbukira
nyumba yomaliza (Nthawi zonse).

47. Ndithu, kwa Ife iwo adali
mwa anthu Abwino omwe
Adasankhidwa.

48. Ndipo kumbuka Ismail,
Aliyasa, ndi Dzulikifili; ndipo onse
iwo adali mwa Abwino

وَذِكْرِي لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٢٤﴾

وَحَدُّ بَيْدِكَ ضَعْفًا فَأَصْرَبَ بِهِ وَلَا تَحَدَّثْ
إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نَعْمَ الْعَبْدَ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٢٥﴾

وَأَذْكُرُ عَبْدًا تَابَ إِلَهُهُمْ وَاسْتَقَ وَيَعْقُوبَ
أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٢٦﴾

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِالصَّوْتِ ذِكْرِي الْكَلْبِ ﴿٢٧﴾

وَأَنْهُمْ عِنْدَنَا لِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٢٨﴾

وَأَذْكُرُ سُلَيْمَانَ وَالْيَسَعَ وَذَ الْكَافِرِينَ
وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ ﴿٢٩﴾

¹ Ayubu adalumbira kuti adzamenya mkazi wake ndi zikoti zingapo. Ndipo Mulungu adamasula kulumbira kwake kuti atenge mtolo wa zikoti zomwe m'kati mwake mudali chiwerengero chomwe adalumbirira kuti adzamnenya nacho, ndipo ammenye ndi mtolowo kuti akwaniritse kulumbira kwakeko. Mulungu adamchitira chifundo chimenechi chifukwa chakuti adapirira pa masautso ake.

49. Ichi ndichikumbutso (kwa iwe ndi anthu Ako). Ndipo ndithu, oopa Mulungu Ali ndi mabwerero abwino.

50. (Awakonzera iwo) minda yamuyaya Yotsekulidwa makomo Ake kwa iwo.

51. (Azidzakhala m' menemo) uku Atatsamira (mabedi amtengo wapatali, Ndipo adzakhala akusangalala) Akuitanitsa mmenemo zipatso ndi Zakumwa zambiri;

52. Ndipo (ku Munda wa Mtenderewo) Adzakhala ndi akazi oyang'ana amuna Awo okha basi, ofanana misinkhu.

53. Izi ndi zomwe mukulonjezedwa pa tsiku Lachiweruzo.

54. Ndithu, izi ndizopatsa Zathu Zosatha;

55. Awa ndimalipiro (a oopa Mulungu)! Koma opyola malire (Ndi kunyoza aneneri awo), ali ndi Mabwerero oipa.

56. (Omwe ndi) Jahannama adzailowa (ndi Kupsereramo). Taonani kuipa Choyala chimenecho!

57. Awa ndimadzi wotentha kwambiri, Ndi mafinya (a anthu a kumoto). Choncho awalaweko!

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ
لِحَسَنٍ أَجْرًا ۖ

جَدَّتْ عَدْنٌ فُتِّحَتْ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ۖ

مُتَّكِبِينَ فِيهَا يُدْعَوْنَ فِيهَا بِأَكْهَمَةٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَّابٍ ۖ

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُرُوفِ أَتْرَابٍ ۖ

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ۗ

إِنَّ هَذَا الرِّزْقُ مَالُهُ مِنْ تَفَادٍ ۖ

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ أَشْرَمًا بَ ۖ

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَيَنْسَوْنَ الْبِهَادِ ۖ

هَذَا فَلْيَذُقُوا حَمِيمًا وَنَسَّاءً ۖ

58. Ndi zilango zina zambiri
Zonga zimenezi.

59. (Kudzanenedwa kwa opyola malire, Omwe ndiatsogoleri a opembedza Mafano): “Gulu ili lalikulu, Lilowa nanu kumoto; (Omwe adali okutsatirani. Ndipo Atsogoleri adzati): Siolandiridwa (Mwamtendere). Ndithu, iwo ngolowa Kumoto.

60. (Otsatira adzanena): “Ndithu, Tembereroli likuyenera inu, (Limene mukutitemberera ife) Chifukwa inu ndiamene mudadzetsa Chilangochi potinyenga ife (ndi Kutiitanira kunjira yopotoka), Taonani kuipa (Jahena) malo Okhazikikamo!”

61. (Otsatira) adzanena, “O, Ambuye wathu! Muonjezereni chilango kumoto Pamwamba pa chilango amene Watidzetsera chilangochi.”

62. Ndipo (anthu akumoto) adzanena “Kodi nchifukwa ninji sitikuwaona Anthu aja omwe timawawerengera Kuti ngoipa (padziko lapansi)?

63. Kodi bwanji timawachitira chipongwe (Padziko lapansi koma taonani sadalowe Nafe kumoto). Kapena kuti Maso athu sakuwaona?”

64. Ndithu, zimenezo, Zokangana anthu Akumoto nzoona.

وَأَخْرَجْنَا مِنْ سَكْنِهِمُ آزْوَاجَهُمْ ۝

هَذَا قَوْلٌ مُنْتَجَمٌ مَعْلَمٌ لِمَرْحَبَائِهِمْ
إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لِمَرْحَبَائِكُمْ أَنْتُمْ
قَدْ مَثَمُوهُ لَنَا قَيْسُ الْقَرَارِ ۝

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضِعْفًا فِي النَّارِ ۝

وَقَالُوا مَا لَنَا لَنْ نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِثْنَ
الْأَشْرَارِ ۝

أَتَخَذَ لَهُمْ سَعِيرًا مَرَاغَتْ عَنْهُمْ الْإِبْصَارُ ۝

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۝

65. Nena (kwa iwo): “Ndithu ine ndine M”chenjezi (wochenjeza za chilango Cha Mulungu). Palibe wopembedzedwa Mwachoonadi, koma Mulungu Mmodzi Yekha Wopambana;

66. Mbuye wathambo ndi nthaka, ndi Zapakati pake; Wamphamvu zoposa; Wokhululuka machimo kwambiri (Kwa yemwe walapa ndi Kumkhululupirira)”.

67. Nena (kwa iwo iwe Mtumiki {SAW}): “Ichi (chimene ndakuchenjezani Nachochi) ndinkhani yaikulu,

68. Inu, za chimenechi, mukunyozera!

69. Sindimadziwa chilichonse za Akuluakulu a pamwamba (Angelo) pamene amakangana (Za kulengedwa kwa Adamu)

70. Palibe china chimene Chavumbulutsidwa kwa ine, koma (Kuti ndikuuzeni mawu awa oti): “Ine Ndine mchenjezi (wanu) woonekera.”

71. Akumbutse pamene Mbuye wako Adanena kwa angelo: “Ine ndilenga Munthu kuchokera ku dothi,(Yemwe ndi Adamu).

72. Ndikammaliza ndi Kumuuzira mzimu wochokera

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ
الْوَّاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ
الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

إِنْ يُولِمْ لِي إِلَّا أَنْتُمْ أَنْ تَذِيرُ مَبِينٌ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِيهِ مَلَكًا خَالِقًا
مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي

Kwa Ine, igwani pansi Momulemekeza.”

73. Choncho angelo onse Anagwa pansi momulemekeza.”

74. Kupatula Iblis; adadzikuza, ndipo adali Mmodzi mwa osakhulupirira.

75. (Mulungu) adati: “E, iwe Iblisa! Nchiyani chakuletsa kugwa pansi ndi Kuchilemekeza chimene ndachilenga ndi Manja anga (popanda kutuma wina)? Wadzikweza kapena uli mmodzi wa Odziika pamwamba?”

76. (Iblis) adanena: “Ine ndine wabwino Kuposa iye (Adamu); chifukwa ine Mudandilenga kuchokera kumoto, Ndipo iye mudamulenga Kuchokera kudongo.”

77. (Mulungu) adanena (kwa Iblis): “Tuluka m’menemo (m’gulu la angelo Apamwamba); ndithu, iwe Ngopirikitsidwa (ku chifundo cha Mulungu).

78. “Ndipo ndithu, matemberero Anga Akhala pa iwe kufikira Tsiku lamalipiro.

79. (Iblis) adati: “O, Mbuye wanga! Ndipatseni nthawi kufikira tsiku Louka ku imfa.”

80. (Mulungu) adati: “Ndithu, iwe ndiwe Mmodzi wa wopatsidwa nthawi.

فَقَعُوا لَهُ لِيَحْدِثَ ④

مَسْجِدًا الْمَلِيكَةَ كُلَّهُمْ أَجْمَعُونَ ④

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ④

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ④
أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ④

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِمَّنْ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَأَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ④

قَالَ فَخَرِّبْ مِمَّا قَاتَكَ رَجُلٌ ④

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ④

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ④

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ④

81. Kufikira tsiku la nthawi Yodziwika (imene yaikidwa).”

82. (Iblis) adati: “Choncho kupyolera Muulemerero Wanu ndikulumbira kuti Ndiwasokoneza onse.

83. Kupatula akapolo Anu omwe ali Osankhidwa mwa iwo. (Pa iwo Ndiliba nyonga zilizonse).”

84. (Mulungu) adati: “Ndikulumbira Mwachoonadi ndipo Ndikunena choona.

85. Ndithudi, ndidzadzazitsa Jahena ndi Ochokera ku mtundu wako Ndi omwe adzakutsate mwa Iwo (ana a Adamu), onse.”

86. Nena (iwe Mtumiki {SAW}, kwa Anthu ako:) “Sindikupemphani Malipiro pazimenezi Ndiponso ine simmodzi wa Odzikakamiza (pa zinthu zosandiyenera,)

87. (Qur’an) sichina koma ndichikumbutso Ndi chiphunzitso kwa zolengedwa zonse.

88. Ndipo posachedwa mudziwa, (inu Otsutsa, kuona kwa) nkhani zake.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٥١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٥٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ
الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَتَعْلَمَنَّ تَبَاهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٥٨﴾



SÛRAT AZ-ZUMAR XXXIX

Surayi idavumbulutsidwa ku Makka. Koma kukunenedwa kuti ma aya atatu nga ku Madina. Ndipo ma ayawo ndi awa: 52, 53 ndi 54.

Surayi yayamba ndi kunenetsa za ulemerero wa Qur'an. Ndipo kenako yaitanira ku zopembedza Mulungu Mmodzi ndi kuwatsutsa omwe akunena kuti Chauta ali ndi mwana.

Kenako yakamba za kukhoza kwa Mulungu mkalengedwe ka kumwamba ndi pansu, ndi mkalengedwe ka anthu. Ndi kunenetsa kuti anthu ngati amkana, Iye Ngodzikwaniritsa ndipo palibe chimene akusaukira kwa iwo. Ndipo ngati amthokoza, akuyanjanja kuthokoza kwawo. Koma sayanja kum'kana.

Yakambanso za chikhalidwe cha munthu mmalo awiri, ponena kuti iye mavuto akamkhudza, amampempha Mbuye wake ndi kutembenukira kwa Iye modzichepetsa. Koma akampatsa mtendere amaiwala zomwe adali kupempha kale ndi zomwe zidampeza.

Ndipo yawakumbutsa chisomo cha Mulungu chomwe chili pa iwo powatsitsira madzi kuchokera kumwamba omwe akutulutsa chakudya chawo ndi chakudya cha ziweto zawo. Pazimenezi pali phunziro ndi chikumbutso kwa eni nzeru.

Kenako surayi ikubwerezanso pofotokoza za Qur'an za kulowerera m'mitima ya omwe akuopa Chauta, ndikuti Mulungu wapereka mafanizo osiyanasiyana mmenemo kuti anthu alingalire za Mulungu. Ndipo kenako yafanizanso pakati pa munthu wopembedza mafano ndi yemwe akupembedza Mulungu Mmodzi, ndikunena kuti iwo sali ofanana. Ndipo yanenanso kuti imfa ndiwo malekezero a onse.

Yafotokozanso za mabwerero a omwe akutsutsa Mulungu ndi kutsutsa choona. Ndi mabwerero a olungama mzolankhula zawo, amene akuvomereza zomwe Chauta wavumbulutsa kwa iwo. Ndipo yatinso kuti mukawafunsa awa opembedza mafano kuti: "Ndani adalenga thambo ndi nthaka?" Ayankha kuti: "Ndi Mulungu."

Koma iwo kuonjezera pa zimenezo, akupembedza zina kusiya Mulungu; zimene sizingawateteze ku chilango cha Mulungu ngati Mulungu atafuna kuwalanga. Ndipo sizingaletse chifundo cha Chauta pa iwo ngati Iye atawachitira chifundo.

Surayi ikunenetsa kuti Bukuli lavumbulutsidwa mwa choona. Ndipo yemwe aongoke nalo, ubwino wake uli pa iye mwini. Ndipo amene akhote, uchimo wake uli pa iye mwini. Ndipo udindo wa Mtumiki ndi kufikitsa uthenga basi, osati kukakamiza anthu.

Surayi yabwerezanso kukumbutsa zouka ku imfa ndi za Amushirikina amene adadzipangira milungu yabodza imene siingawateteze chilichonse.

Pamene yafotokoza mwatsatanetsatane za zoipa za onyoza opyola malire, zomwe akonzedwera pa tsiku lomaliza, monga chilango chowawa, yafotokozanso za chifundo chochuluka cha Mulungu kuti asataye mtima, ponena kuti, “E, inu anthu Anga, amene mwapyola malire podzichitira nokha zoipa! Musataye mtima ndi chifundo cha Mulungu. Ndithu, Mulungu amakhululuka machimo onse; Iye Ngokhululuka kwabasi, Wachifundo Chambiri.” Ndipo yawaitana kuti atembenukire kwa Iye, chilango chisanawadzere mowadzidzimutsa.

Ndipo tsiku la Kiyama udzaona nkhope zawo, amene adatsutsa Mulungu, zili zodandaula. Koma amene adaopa Chauta, zoipa sizidzawakhudza.

Surayi yatsiriza ndi kukamba za tsiku la chitsiriziro. Kuyamba kwake, nkuimbidwa lipenga lomwe lidzakomola onse a kumwamba ndi pansu, kupatula amene Mulungu wafuna, kufikira pomwe aliyense adzalandira chomwe ayenerana nacho. Anthu a kumoto, kunka ku moto; a ku munda wa mtendere, kunka ku mtendere. Ndipo anthu a ku munda wa mtendere adzanena ali m’Mundamo: “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Yemwe watitsimikizira lonjezo Lake; waweruzo pakati pa onse mwa choona.” Ndipo kudzanenedwanso, “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.”

Sûrat Az-Zumar XXXIX



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuvumbulutsidwa kwa Buku ili Kwachokera kwa Mulungu, Mwini Mphamvu zoposa; Mwini Nzeru zakuya.

2. Ndithu, Ife takuvumbulutsira iwe Buku ili mwamtheradi; choncho Mpembedze Mulungu Momyeretsera mapemphero Iye yekha.

3. Dziwani kuti Mulungu Ngolandira Mapemphero overa, (opanda Kuphatikizidwa ndi zina). Koma Amene adzipangira athandizi Kusiya Mulungu, (akumanena kuti):“Ife sitikuwapembedza awa, koma Tikutero ndi cholinga choti Atifikitse pafupi ndi Mulungu.” Ndithu, Mulungu, adzaweruza Pakati pawo (pakati pa okhulupirira Mulungu, ndi okana) pa zimene Akusiyana. Ndithu, Mulungu saongola Amene ali wabodza; wokanira (Mulungu).

4. Mulungu akadafuna kupeza mwana, Akadasankha yemwe akum'funa Mzomwe adalenga. Wapatukana Ndi zimenezzo! Iye ndi Mulungu Mmodzi; Wopambana; Wochita zimene Wafuna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْمِدْ لِلَّهِ
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ

اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ
دُونِهِ أُولَئِكَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا
إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
كَافِرٌ

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَ اللَّهِ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ

5. Adalenga thambo ndi nthaka Mwamtheradi. Amakulunga usiku Mu usana; ndipo amakulunga usana Mu usiku. Ndipo dzuwa ndi mwezi Wazichita kuti zitumikire monga momwe Afunira. Zonsezi zikuyenda kufikira Pa nthawi yake imene yaikidwa. Dziwani kuti Iye (Mulungu) Ngwamphamvu zoposa; Ngokhululuka Kwambiri.

6. Adakulengani kuchokera mu mzimu Umodzi (womwe ndi Adamu; tate wa Anthu). Ndipo kenako adalenga Kuchokera mu mzimu umenewo Mnzake, (mkazi wake, Hawa); ndipo Adakutsitsirani mitundu isanu ndi itatu Ya nyama ziwiriziwiri (zomwe ndi: Ngamira yaimuna ndi yaikazi, ng'ombe Yaimuna ndi yaikazi, mbuzi yaimuna Ndi yaikazi ndi nkhosa yaimuna ndi Yaikazi. Zonse pamodzi, zisanu ndi Zitatu, zomwe mumathandizidwa Nazo kwambiri). Amakuumbani Mmimba mwa mayi anu mkaumbidwe Kosiyanasiyana, mu mdima utatu; (Mu mdima wa mimba, chiberekero Ndi mdima wa memboleni). Ameneyo (Adakuchitirani zonsezi), ndi Mulungu, Mleri wanu; ufumu Ngwa Iye. Palibe Wopembedzedwa mwa choona, koma Iye. Kodi nanga mukutembunuzidwa Bwanji kusiya Mulungu?

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْعَفَّارُ ۝

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَآتَىٰ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ سُبْحَانَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا تَمَّ بَعْدَ خَلْقِ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۗ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَالِي نَصْرَفُونَ ۝

7. Ngati mukana ndithu, Mulungu Ngodzikwaniritsa sasaukira kwa inu (Chikhulupiriro chanu ndi kuthokoza Kwanu); koma sakonda kukanira kwa Anthu Ake. Ngati mumthokoza (Pa mtendere Wake umene uli pa inu) Akuyanja kuthokoza kwanuko. Ndipo Mzimu wochimwa sungasenze machimo A mzimu wina. Kenako kobwerera Kwanu nkwa Mbuye wanu, ndipo Adzakuuzani zimene mudali kuchita. Ndithu, Iye Ngodziwa zinsinsi Za mmitima.

8. Ndipo masautso akampeza munthu, Amapempha Mbuye wake ndi Kutembenukira kwa Iye (pomwe Chikhalirecho adali kumnyoza). Kenako (Mbuye wake) akampatsa mtendere Wochokera kwa Iye (waukulu), Amaiwala (masautso aja) omwe adali Kumpempha Mulungu kuti amchotsere. Asadampatse mtenderewo, ndipo Kenako ndikumpangira Mulungu Milungu inzake kuti adzisokeretse iye Mwini (pamodzi ndi ena) Kuchokera ku njira ya Mulungu. Nena (Iwe Mtumiki kwa Yemwe ali ndi Chikhalidwe chotere): Sangalala ndi Kukanira kwako (mtendere wa Mulungu) kwa nthawi yochepa. Ndithu, Iwe ndi mmodzi wa anthu aku moto.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي عَنكُمْ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ
لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
تُرْجَعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًّا
إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّیُضِلَّ
عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ فَمَنْ يَمْتَعِكُمْ كَيْفَ تَعْبُدُونَ إِيَّاهُ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ

9. Kodi yemwe akudzichepetsa (kwa Mulungu ndi kumpembedza) pakati pa Usiku uku akugwetsa nkhope pansi Ndi kuimirira, kuopa tsiku la Chimaliziro ndi kuyembekezera Chifundo cha Mbuye wake, (kodi Angafanane ndi yemwe amapempha Mulungu akakhala pa mavuto pokha, Akakhala pa mtendere ndikumuiwala?) Nena (kwa iwo, iwe Mtumiki {SAW}): “Kodi amene akudziwa ndi amene Sakudziwa, ngofanana?” Ndithu, ndi eni Nzeru amene amalingalira.

10. Nena (kwa iwo mau Anga akuti): “E, inu Akapolo Anga amene mwakhulupirira! Muopeni Mbuye wanu. Ndithu, Amene achita zabwino zotsatira zake Nzabwino padziko lapansi ndipo Dziko la Mulungu ndilophanuka. (Pirani chifukwa chosiya midzi yanu Ndi abale). Ndithu, opirira adzalipidwa Malipiro awo mokwana Mopanda mulingo.”

11. Nena: “Ine ndalamulidwa kuti Ndipembedze Mulungu momuyeretsa Mapemphero Ake (posam’phatikiza Ndi aliyense pa mapemphero, kapena Kupemphera mwa chiphamaso).”

12. “Ndalamulidwanso kuti ndikhale Woyamba mwaogonjera (Malamulo Ake)”

أَمَّنْ هُوَ قَائِلٌ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا أَوْ قَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ
الَّذِينَ ۝

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝

13. Nena: “Ine ndikuopa Chilango cha tsiku lalikulu, (Loopsa), ngati ndinyoza Mbuye wanga.”

14. Nena (kwa iwo, iwe Mneneri {SAW}): “Ndi Mulungu Yekha ndikumpembedza Pomuyeretsera Iye mapemphero anga.

15. Choncho pembedzani zimene mwafuna, Kumsiya Iye.” Nena (kwa iwo): “Ndithu, Otaika ndi kuonongeka kwakukulu, Ndi amene adzitaya okha, (adziluzitsa Okha), ndi maanja awo, patsiku la Kiyama. Dziwa, ndithu, kumeneko Ndiko kuluza koonekera.

16. Pa iwo padzakhala misanjikosanjiko Ya moto ndiponso pansi pawo. Ndi chilango chimenechi, Mulungu Akuwaopseza nacho akapolo Ake. “E, inu akapolo Anga! Ndiopeni!

17. Ndipo amene apatukana nawo mafano ndi Satana posiya kuzipembedza, ndikusiya Kuziyandikira, ndipo mmalo mwake Nkutembenekira kwa Mulungu (Pazochita zawo zonse), nkhani Yabwino njawo (ponseponse). Auze nkhani yabwino akapolo Anga.

18. Amene akumvetsera mawu Ndikutsatira amene ali abwino

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ
الْخَيْرِينَ الَّذِينَ خَسَرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

لَهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ طُلُقٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ عَذَابِهِمْ
طُلُقٌ ذَلِكَ يَخَوْفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَةً يُعْبَادُ
فَالْقَوْمُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا
وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ

Kwambiri (ndi oongolera ku Choona.) Iwowo ndi Amene Mulungu wawaongola. Ndipo iwowo ndiwo eni nzeru.

19. Kodi yemwe chiweruzo cha chilango Chatsimikizika pa iye, (mungamteteze)? Kodi iwe ungampulumutse yemwe Ali mmoto?

20. Koma amene aopa Mbuye Wawo, iwo adzakhala nazo Nyumba zikuluzikulu zimene Zamangidwa mosanjikizana, Mitsinje ikuyenda pansi Pake. Ili ndi lonjezo lochokera kwa Mulungu. Mulungu saphwanya lonjezo.

21. Kodi suona kuti Mulungu amatsitsa Madzi kuchokera kumwamba, ndipo Amawalowetsa mu akasupe mkati Mwanthaka. Kenako amatulutsa ndi Madziwo mbewu zosiyana Mitundu: (chimanga, mpunga, Tirigu, ndi zina zotere). Ndipo kenako Imauma (pambuyo pokhala yobiriwira); Umaiona ili ya chikasu. Kenako Amaichita kukhala zidutswazidutswa. Ndithu, muzimenezo Muli chikumbutso kwa Eni nzeru (zofufuzira zinthu).

22. Kodi amene Mulungu watsekula Chifuwa chake

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ دَارَهُمْ وَاللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٠﴾

أَمَّنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ
أَفَأَنْتَ تُتَعَدُّ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٥١﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا أَمْهَاتَهُمْ مَرْجُومًا مِّن قَوْمِهَا
عُرِفُوا مَبْنِيَّةً تَجْرِي مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَعَدَا لِلَّهِ لِخُلُفِ اللَّهِ الْبَيْعَادِ ﴿٥٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ
يَتَابِعُ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهْرِجُهُ فَتَرَاهُ مُمْصَقًا ثُمَّ يُجْعَلُهُ حُطَامًا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾

أَمَّنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى

povomereza Chisilamu, Koterokuti iye akuyenda mkuunika Kwa Mbuye wake, (angafanane ndi Yemwe akunyozera kupenyetsesa Zisonyezo za Mulungu?) Kuonongeka Kwakukulu kuli pa ouma mitima yawo Posakumbukira Mulungu (ndi kulabadira Qur'an). Iwo ali m'kusokera koonekera.

23. Mulungu wavumbulutsa nkhani yabwino Yomwe ndi Buku logwirizana nkhani Zake; (losasemphana). Lobwerezabwereza (malamulo ake). Makungu a omwe amaopa Mbuye Wawo amanjenjemera ndi ilo. Kenako Makungu awo ndi mitima yawo Zimakhazikika pokumbukira Mulungu. Buku limeneli ndi chiongoko cha Mulungu; ndi ilo, akumuongola amene Wamfunu. Ndipo amene Mulungu Wamulekerera kuti asokere (chifukwa Chonyozera kwake choona), sangakhale Ndi womuongola (ndi ompulumutsa Ku chionongeko).

24. Kodi yemwe adzakhala akudzitchinjiriza Ndi nkhope yake (uku manja atanjatidwa) Ku chilango choipa pa tsiku la Kiyama, (Angafanane ndi yemwe adzakhala Mchisangalalo mminda ya mtendere?" Ndipo

تَوْرَمِنْ رَبِّهِ نَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مَنْ
ذَكَرَ اللَّهَ أُولَئِكَ فِي صَلَاتٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِي
تَقَعَّرُ مِثْلَهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ
ثُمَّ يَكَلِّمُنْ جُلُودَهُمْ وَقُلُوبَهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ
يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٩﴾

أَفَمَنْ يَتَّبِعْ بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٩﴾

kudzanedwa kwa oipa: “Lawani zoipa za zochita zanu.”

25. Amene adalipo patsogolo pawo, Adatsutsa. Ndipo Chilango chidawadzera Kuchokera momwe sadali Kuyembekezeramo.

26. Choncho Mulungu adawalawitsa Kunyozeka pamoyo wa padziko Lapansi; koma, ndithu, chilango cha Tsiku la chimaliziro nchachikulu zedi (Kuposa chilango cham’dziko Lapansi) akadakhala akudziwa!

27. Ndithu, m’buku ili la Qur’an Taperekamo mafanizo osiyanasiyana Kwa anthu kuti akumbukire.

28. Qur’an ya Chiarabu Yopanda zokhota, kuti Iwo aope (Mulungu).

29. Mulungu wakupatsani Fanizo la munthu Wotumikira mabwana awiri omwe Ngokangana pa za iye, ndi munthu Yemwe akutumikira bwana mmodzi. Kodi awiriwa ngofanana? Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu! Koma ambiri a iwo sadziwa.

30. Ndithu, iwe udzafa; Naonso adzafa.

31. (Ndipo) kenako, inu patsiku La Kiyama m’dzakangana Kwa Mbuye wanu.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاتَّخَذَهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

فَإِذَا قَامَهُمُ اللَّهُ الْعِزَّةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

تُؤْمِنُ بِكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

32. Kodi ndiyani wachinyengo Wamkulu woposa yemwe Akumnamizira Mulungu Zabodza, ndi kutsutsa choona Chikamdzera? Kodi Jahannama Simalo a okanira?

33. Ndipo amene wadza ndi choona, Naachikhulupirira, iwowo ndiwo Oopa Mulungu.

34. Adzapeza zomwe adzakhumba kwa Mbuye wawo. Imeneyo ndiyo mphoto Ya ochita zabwino.

35. Kuti Mulungu awafafanizire Zoipa za zochita zawo, Ndi kuti awalipire malipiro Awo chifukwa cha zabwino Zomwe adali kuchita.

36. Kodi Mulungu sali Wokwanira kwa kapolo Wake? Koma akukuopseza ndi Zina zomwe similungu! Ndipo yemwe Mulungu wam'lekerera kuti asokere, Ndithu, alibe womuongola.

37. Ndipo amene Mulungu Wamuongola, palibe amene Angathe kumsokeretsa. Kodi Mulungu sali Mwini Mphamvu Zoposa; Wokhoza kubwezera chilango?

38. Ndipo ukawafunsa (kuti) ndani Adalenga thambo ndi nthaka, ndithu, Anena (kuti ndi) "Mulungu". Nena: "Kodi mukuona

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ
أُوْلَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّتُكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ
اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِي

bwanji, amene Mukuwapembedza kusiya Mulungu Angandichotsere masautso ake ngati Mulungu atafuna kundipatsa masautso? Kapena Mulungu atafuna kundichitira Chifundo, kodi iwo angatsekereze Chifundo Chakecho?” Nena: “Mulungu akundikwanira! Kwa Iye, atsamire otsamira.”

39. Nena: “E, inu anthu anga! Chitani Zochita zanu mmene mungathere. Nanenso ndichita (mmene Ndingathere). Koma posachedwa mudziwa.

40. Amene chim'dzere chilango Chomuyalutsa, ndi kum'fikira iye Chilango chamuyaya.”

41. Ndithu, Ife takuvumbulutsira Buku ili Chifukwa cha anthu (onse) kuti Tiwafotokozere choona. Choncho Amene waongoka, zabwino zake nza iye Mwini. Koma amene wakhota, ndiye Kuti akudzikhotetsa yekha. (Ndipo Zoipa za kukhotako zidzakhala pa iye Yekha). Ndipo iwe sikapitawo wawo.

42. Mulungu ndiye amatenga mizimu pa Nthawi ya imfa yake ndipo amatenga Mizimu yomwe siidafe panthawi Yogona tulo. Ndipo amaigwira mizimu

اللَّهُ يَضْرِبُ هَلْ هُنَّ كُتِبَتْ ضَرَبًا
أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَ
رَضِيَتْهُ قُلُوبُ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَوْمَ الْعَمَلِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ
فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَإِنَّا نَتَّعِبُهُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

اللَّهُ يَتَوَكَّلُ الْإِنْسَانَ حِينَ مَوْتِهَا ۗ وَالَّتِي
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۗ فَيَمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ
عَلَيْهَا الْمَوْتَ ۗ وَيُرْسِلُ الْآخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ

Imene wailamula kufa,
(osaibwezera Ku matupi awo).
Koma inayo Amaitumiza
(kumatupi awo, yomwe Nthawi
yake siidakwane) kuti Ikwaniritse
nthawi yake imene Idaikidwa.
Ndithu, m'zimenezi muli
Zisonyezo kwa anthu olingalira.

43. Kodi adzipangira
Apulumutsi kusiya Mulungu?
Nena: “Ngakhale kuti
(Apulumutsiwo) alibe mphamvu
ndi Kuzindikira pa chilichonse?”

44. Nena: “Chiombolo chonse
chili kwa Mulungu; Ufumu wa
kumwamba ndi Pansi Ngwake;
kenako kwa Iye M'dzabwezedwa.”

45. Ndipo pamene Mulungu
Yekha Akutchulidwa, mitima ya
amene Sakhulupirira tsiku la
chimaliziro Imanyansidwa; koma
akatchulidwa Amene sali Iye, iwo
amakondwa.

46. Nena: “E, Ambuye! Mlengi
wa thambo ndi Nthaka! Wodziwa
zobisika ndi Zooneka! Inu
mudzaweruzwa pakati pa Akapolo
Anu pa zimene adali
Kusemphana.”

47. Ndipo amene adzichitira
zoipa, ngakhale Kukadakhala kuti
ali nazo zonse Zamnthaka pamodzi
ndi zina zonga izo, Kutu

تَسْتَسْتَعِينُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ آتخذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلُوبُ
أَوْ لَوْ كَانُوا إِلَّا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ بَلِّغُوا الشَّعَاءَ جَمِيعًا لَهُ مَلَكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَإِذْ أَذْكَرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَا الْآخِرَةَ وَإِذْ أَذْكَرَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذْ أَهَمَّ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ
سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَّ اللَّهُ

adziombole nazo ku chilango choipa Cha tsiku la Kiyama, (sizingavomerezedwe). Ndipo zidzawaonekera kuchokera kwa Mulungu, zomwe sadali kuziyembekezera.

48. Kukawaonekera kuipa Kwa zimene adazichita, Ndipo zikawazinga zimene Adali kuzichitira chipongwe.

49. Pamene munthu mavuto amkhudza, Amatipempha (uku ali wodzichepetsa); Koma tikampatsa mtendere wochokera Kwa Ife, amanena kuti: “Ndapatsidwa Mtendere uwu chifukwa chakudziwa Kwanga (njira zoupezera).” (Sichoncho) Koma mtendere umenewu ndi mayeso; Koma ambiri a iwo sadziwa!

50. Ndithu adanenanso zonga Zimenezi omwe adalipo Patsogolo pawo, koma Sizidawathandize zimene Adali kuchita.

51. Choncho, zidawapeza Zoipa za zomwe adazichita. Ndipo amene achita chinyengo Mwa awa, posachedwa kuwapeza Kuipa kwa zomwe achita, Ndipo iwo sangamlempheretse (Mulungu).

52. Kodi iwo sadziwa kuti Mulungu Akuchulukitsira zopatsa Zake yemwe Wamfunana, ndi

مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهٖ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا تُشْمِرًا إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً وَتَمَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى
عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ تَمَّا أَخَذَتْ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتِ
مَا كَسَبُوا وَأَنَّهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

kumchepetsera (amene Wamfuna)?
Ndithu, m'zimenezi muli
Malingaliro kwa anthu okhulupirira.

53. Nena (kwa iwo mau anga akuti): “E, inu Akapolo anga! Amene Mwadzichitira chinyengo, musataye Mtima ndi chifundo cha Mulungu. Ndithu, Mulungu amakhululuka Machimo onse. Ndithu, Iye Ngokhululuka kwambiri, Wachisoni.

54. Ndipo tembenikirani Kwa Mbuye wanu, Ndipo m'gonjereni chilango Chisadakudzereni. Ndipo zitatero, Sim'dzapulumutsidwa.

55. Ndipo tsatirani zabwino, zimene Zavumbulutsidwa kwa inu kuchokera Kwa Mbuye wanu chisadakufikeni Chilango mwadzidzidzi pomwe inu Simkudziwa!”

56. Kuti mzimu usazanene: “Kalanga ine! Mzomwe sindidalabadire kumbali ya Mulungu; ndithu, ndidali mmodzi wa Ochitira chibwana (zinthu za Chipembedzo).”

57. Kapena ungazanene: “Mulungu Akadandiongola, ndithu, ndikadakhala Mwa oopa Mulungu.”

58. Kapena kunena utaona chilango: “Ndikadatha kubwerera

يَوْمُنَّ ۝

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِن
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ
لَا تَشْعُرُونَ ۝

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يُحْسِرُنِي عَلَىٰ مَا فَطَرْتُ فِي
جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ۝

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ
مِنَ الْمُتَّقِينَ ۝

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ

(Padziko lapansi), ndikadakhala Mmodzi wa ochita zabwino.”

59. (Adzauzidwa: “Nchiyani iwe?) Ndithu, zidakufika zisonyezo Zanga, ndipo udazitsutsa ndi Kudzitukumula; ndipo Udali mmodzi wa okanira.”

60. Ndipo tsiku la Kiyama Udzawaona omwe adamnamizira Mulungu, nkhope zawo zili zakuda. Kodi Jahannama simalo a Odzitukumula?

61. Ndipo Mulungu adzawapulumutsa Amene adamuopa, chifukwa cha Kupambana kwawo. Zoipa Sizikawakhudza, ndipo iwo Sakadandaula.

62. Mulungu ndiye Mlengi wa chilichonse, Ndipo Iye ndi Myang’aniri wa Chilichonse.

63. Makiyi a kumwamba ndi Pansi ali kwa Iye. Ndipo Amene akanira zisonyezo za Mulungu, iwo ndiwo oluza, (otaika).

64. Nena: “Kodi mukundilamula Kuti ndipembedze yemwe Sali Mulungu, E, inu mbuli?”

65. Ndipo ndithu, kwavumbulutsidwa Kwa iwe, ndi kwa amene adalipo Patsogolo pako (mawu awa:) “Ngati umphatikiza (Mulungu ndi milungu yabodza),

لِيُكَوِّرَهُ فَكَوَّنَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ
وَكَنتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوْا عَلٰى اَللّٰهِ
وَجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ
مَثْوٰى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٦١﴾

وَيُنَجِّي اَللّٰهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا بِمَقٰرِفِهِمْ ذٰلًا
يَمْسُهُمُ السُّوْءُ وَاَلَهُمْ يَعْزٰوْنُ ﴿٦٢﴾

اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ
كَفَرُوْا بِآيٰتِ اَللّٰهِ اُوْلٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٤﴾

قُلْ اَفَغَيْرَ اَللّٰهِ تَأْمُرُوْنَ بِاَعْبَادِ اَيْهَا
الْجٰهَلُوْنَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِكَ ؕ لٰكِن اَشْرَكَتَ لِيَحْبَطَنَّ عَمٰلِكَ
وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

Ndithu ntchito zako Zionongeka, ndipo Ukhala mwa oluza (otaika).”

66. Koma pembedza Mulungu yekha, ndipo Khala mwa othokoza.

67. Koma sadamlemekeze Mulungu, Kulemekeza koyenerana Naye, pomwe Patsiku la Kiyama nthaka yonse (Idzakhala), chofumbata Chake mmanja; ndipo thambo Lidzakulungidwa ndi Dzanja lake lamanja. Walemekezeka Mulungu. Ndipo watukuka Kuzimene akum’phatikiza nazozi.

68. Ndipo (pamene) lipenga lidzaimbidwa, Onse a kumwamba ndi pansi Adzakomoka kupatula amene Mulungu Wamfuna. Kenako lidzaimbidwa Lachiwiri; pamene (onse) adzauka; Adzakhala akuyang’ana (modabwa: ‘Nchiyani chachitika!).

69. Ndipo nthaka (tsiku limenelo) idzawala Ndi kuunika kwa Mbuye wake; Ndipo akaundula a zochita, adzaikidwa. Ndipo adzabweretsedwa aneneri ndi Mboni (kuti aikire umboni pa anthu). Ndipo padzaweruzidwa pakati pawo Mwachoonadi; ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

70. Ndipo mzimu uliwonse Udzalipidwa zimene udachita;

بَلِ اللّٰهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِ ؕ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا بَصۜتَةٌ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطۜوِيٰتٌۢ بِيَمِيْنِهِ ؕ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٧﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاذٰهُمْ يَوْمَ يُنظَرُوْنَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيّۙنَ وَالشّٰهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٦٩﴾

وَوَقِّتْ كُلَّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهِيَ اَعْلَمُ

Ndipo Iye (Mulungu) Ngodziwa kwambiri zimene akuchita.

71. Ndipo amene adakanira, adzakusidwa Ku Jahena ali magulumagulu kufikira Pomwe adzaifikira, makomo ake Adzatsekulidwa, ndipo alonda ake Adzawauza: “Kodi sadakudzereni aneneri Ochokera mwa inu okulakatulirani Zisonyezo za Mbuye wanu, ndi Kukuchenjezani za kukumana kwanu Ndi tsiku lanuli?” Adzayankha (nati): “Inde, adatidzera; koma lidatsimikizika Liwu la chilango pa okanira.”

72. Kudzanenedwa: “Lowani makomo a ku Jahannama; mukakhale mmenemo Muyaya. Taonani kuipa malo a odzitukumula!

73. Ndipo amene adamuopa Mbuye wawo, Adzakusidwa kunka ku Munda wa Mtendere ali magulumagulu, mpaka Kufikira pomwe adzaufika. (Adzapeza Kutu) makomo ake atsekulidwa. Alonda ake adzanena kwa iwo: “Mtendere ukhale pa inu kondwani! Lowani mmenemo, khalani muyaya.”

74. Ndipo iwo adzanena: “Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Amene Watitsimikizira lonjezo Lake, ndipo Watipatsa

بِمَا يَفْعَلُونَ ۝

وَسَيُنَاقِظُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَبَحَّتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَتْلُونَ عَلَيْكُمُ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ
حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ۝

وَسَيُنَاقِظُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ
فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ۝

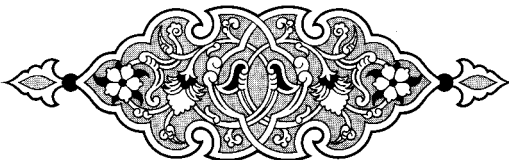
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعَدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ مِن تَبَعِ الْأَمْنِ

dziko (potipatsa kuti N'lathulathu). Tikukhala m'minda ya Mtendereyi paliponse tafuna. Taonani Kukoma malipiro aochita zabwino!”

75. Ndipo udzaona angelo atazungulira Mphepete mwa Mpando Wachifumu Uku akulemekeza ndi kutamanda Mbuye wawo. Ndipo padzaweruzidwa Pakati pawo mwachoonadi, ndipo Kudzanenedwa (ndi zolengedwa zonse): “Kuyamikidwa nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa!”

الْحِجَّةَ حَيْثُ نَشَأَ فَنَنعَمُ أَجْرَ الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَأَقْبَضَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾





SÛRAT GHÂFIR XL

Surayi yayamba ndi zilembo ziwiri za alifabeti, ndipo yayamba ndi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an ponenetsa kuti idavumbulutsidwa kuchokera kwa Mwini Mphamvu zoposa; Mwini kudziwa kwambiri; Wokhululukuka machimo; Wolandira kulapa kwa akapolo Ake; Wopereka chilango choopsa kwa onyoza; Mwini kupereka Mtendere.

Kenako yaitanira ku Umodzi wa Mulungu, ndikuti pasakhale kunyengedwa ndi ulemerero ndi chuma cha anthu okanira Chauta. Ndipo yawaitana kuti akumbukire mapeto a anthu akale ndi zomwe zidawapeza pamene adanyoza aneneri awo.

Yafotokozanso za angoro amene akusenza mpando Wachifumu wa Mulungu ndi kumlemekeza kwawo ndi mapemphero awo. Ndipo yafotokozanso za mkwiyo wa Mulungu umene umakhala pa okanira.

Mmalo mwambiri, Surayi yafotokoza zododometsa za Mulungu ndi kukhoza Kwake koposa komwe kuli mwa iwo eni ndiponso kumwamba ndi pansi. Ndiponso yafotokoza za mtendere umene apatsidwa. Ndipo yawalangizanso mma ayah ochuluka kuti amuyeretsere Chauta chipembedzo Chake. Ndipo mma ayah ambiri a Surayi muli mawu okumbutsa za tsiku lomaliza.

Yafotokozanso za nkhani ya Musa pamodzi ndi Farawo ndi anthu ake, makamaka za okhulupirira a kubanja la Farawo. Ndipo kenako, yalangiza anthu kuti aziyendayenda padziko ndi kuyang'ana zilango zimene zidawatsikira anthu akale, ndikuti mapeto a kunyengedwa ndi zamdziko adali otani!

Pamene chilango cha Mulungu chidawatsikira, adati: "Takhulupirira Mulungu Mmodzi yekha; tikuikana milungu tidali kuipembedza ija. Koma iwo adakhulupirira nthawi yoyenera kukhulupirira itatha. Choncho chikhulupiro chawo sichidawathandize chilichonse.

Imeneyi ndiyo njira ya Mulungu pa zolengedwa Zake. Panjira za Mulungu sungapezepo kusintha kulikonse chilango chikatsika. Choncho panthawiyoyi adaonongeka okanira Mulungu.

Sûrat Ghâfir XL



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Hâ-Mîm.

2. Kuvumbulutsidwa kwa Buku (ili) Kwachokera kwa Mulungu Wamphamvu Zoposa; Wodziwa kwambiri.

3. Wokhululukira machimo; Wolandira Kulapa (kwa yemwe walapa); Wolanga Mwaukali (kwa yemwe Wapitiriza kunyoza Mulungu); Mwini Kupereka mtendere. Palibe Wopembedzedwa mwa choona, Koma Iye; kobwerera nkwa Iye.

4. Sangatsutsane pa zisonyezo za Mulungu Kupatula amene akanira. Choncho Kusakunyenge kuyendayenda kwawo Padziko (kunka nachita malonda ndi Kupeza phindu lalikulu ndi malondawo Popanda chovuta; posachedwa Tiwalanga).

5. Iwo kulibe, anthu a Nuh i adakaniranso Pamodzi ndi makamu a anthu omwe Adali kuda aneneri, m'badwo wa Nuh Utatha; Ndipo m'badwo uliwonse Udaikira mtima kuchita choipa pa Mneneri wawo kuti am'gwire (ndi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدًا

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ
ذِي الطُّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهٌ مَّصِيرٌ

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا
يَغْنُرُكَ تَقْلِبُهُمْ فِي الْإِسْلَامِ

كَذَّبَتْ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَوْمَهُمْ هُودٍ وَآلِ عِزَابٍ
مِّنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ
بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادِلُوا بِالْبَاطِلِ
لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ

Kumupha). Adali kutsutsana Poteteza chachabe kuti ndi uwo (mtsutso Wawowo) achotse choona. Ndipo Ndidawaononga kotheratu. Tayang'ana, Chidali bwanji chilango changa (pa iwo!)

6. Chonchonso latsimikizika liwu la chilango Pa okukanira (iwe Mtumiki {SAW}) Chifukwa iwo ndi anthu A kumoto (chifukwa chosankha Kukanira ndi kusiya kukhulupirira).

7. Amene akusenza Mpando Wachifumu Ndi amene ali mmphepete mwake, Akulemekeza ndi kutamanda Mbuye Wawo, ndiponso akumkhulupirira Iye; ndipo akupemphera chikhululuko Amene akhulupirira (ponena kuti): "E, Mbuye wathu! Chifundo ndi Kudziwa kwanu kwakwanira pa Chinthu chilichonse. Khululukirani Amene alapa ndi kutsatira njira Yanu; Ndipo apewetseni ku chilango cha Jahena!

8. E, Mbuye wathu! Alowetseni ku Minda ya muyaya imene Mudawalonjeza. Ndi amene Adachita zabwino mwa atate Awo ndi akazi awo ndi ana awo. Ndithu, inu ndi Amphamvu Zoposa; Anzeru zakuya.

9. Ndipo apewetseni ku zoipa; tsono Amene mudzampewetsa Ku

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَبِ السَّيِّئَاتِ

zoipa tsiku limenelo, Ndiye kuti mwamchitira Chifundo. Ndipo kumeneko Ndiko kupambana kwakukulu.”

10. Ndithu, amene akanira adzaitanidwa (Ndi kuuzidwa kuti): “Mkwiyo wa Mulungu pa inu udali waukulu kuposa Mkwiyo wanu pa mitima yanu (yomwe Yakulowetsani ku chilango) pamene Mudali kuitanidwa ku chikhulupiriro, (Ku Chisilamu); ndipo mudali kukanira.

11. Adzanena: “E, Mbuye wathu! Mudatipatsa imfa kawiri: (Imfa Yoyamba, tisanabadwe. Ndipo imfa ya Chiwiri, padziko). Ndipo mudatipatsa Moyo kawiri: (Moyo woyamba wa Padziko lapansi. Ndipo moyo Wachiwiri wakuuka kwa akufa). Choncho tavomereza machimo athu. Kodi pali njira yotulukira (Ku chilango kuno)?

12. Zimenezi nchifukwa chakuti Akapembedzedwa Mulungu Mmodzi, mudali kutsutsa. Koma akaphatikizidwa (Ndi milungu yabodza) mudali Kukhulupirira. Choncho chiweruzo ncha Mulungu, Wotukuka, Wamkulu!

13. Iye ndi Yemwe akukuonetsani Zisonyezo Zake

يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَادُونَ كَمَا قَدَّمْتَهُمُ اللَّهُ أَكْثَرُ مِنْ مَّقْتُلِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُنَادُّعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ۝

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَشْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا أَشْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ۝

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْآيَاتِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ

(zosonyeza Mphamvu Yake yoposa), ndipo akutsitsa madzi Kumwamba chifukwa cha inu kuti Abweretse zokupatsani umoyo; (Monga chakudya ndi zina). Koma Palibe amene akukumbukira kwenikweni Kupatula amene watembenukira (Kwa Mulungu).

14. Choncho pembedzani Mulungu Pomuyeretsera mapemphero Ake Ngakhale (kumuyeretsera kwanu kwa Mapempheroko) kuwaipire okanira.

15. Iye Ngotukuka ulemerero, Mwini mpando Wachifumu; Amapereka chivumbulutso (Chake) mwa lamulo lake kwa Yemwe wamfunu mwa akapolo Ake kuti achenjeze (anthu za) tsiku Lokumana (anthu onse).

16. Tsiku lomwe iwo adzaonekera Poyera (kwa Mulungu). Ndipo palibe Chilichonse chidzabidwa kwa Mulungu (mzinthu zawo). (Ndipo Adzamva kufunsa koopsa ndi yankho Loopsa):“Kodi Ufumu ngwayani lero? Ngwa Mulungu mmodzi yekha, Wopambana, (woweruza mmene Akufunira kwa anthu Ake).

17. Mzimu uliwonse lero, ulipidwa Zimene udachita; palibe chinyengo Lero (pochepetsa

السَّمَاءِ رُجُومًا وَمَا تَنْذَرُ الْآلَمَانَ
يُنَبِّئُ ﴿٣٩﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٤٠﴾

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿٤١﴾

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ لِيَمُنَّ الْمَلِكُ الْيَوْمَ بِاللَّهِ
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٢﴾

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٣﴾

mphoto kapena Kuonjeza chilango). Ndithu, Mulungu Ngwachangu (pa) chiwerengero Chake, (sichichedwa).

18. Achenjeze (iwe, Mtumiki {SAW}) za tsiku Lomwe lili pafupi, (Kiyama) pamene Mitima idzakhala ku mmero (chifukwa Cha mantha oopsa) atadzadzidwa ndi Nkhawa. Wodzichitira chinyengo Sazakhala ndi bwenzi ngakhale Mpulumutsi womveredwa (Powateteza iwo).

19. Iye (Mulungu) akudziwa Kuyang'ana kwa diso la chinyengo Ndi zimene zifuwa zikubisa (Mzobisika zonse).

20. Ndipo Mulungu amaweruzza mwa Chilungamo. Koma omwe Akuwapembedza kusiya Mulungu, Saweruzza chilichonse (chifukwa cha Kufooka ndi kulephera kwawo). Ndithu, Mulungu yekha ndiye Wakumva Woonu (chilichonse).

21. Kodi sadayende padziko ndikuona Momwe mathero a anthu akale adalili? Adali opambana panyonga ndi Mzochitachita zawo zamdziko kuposa Iwo, (monga kumanga nyumba Zikuluzikulu). Koma Mulungu Adawaononga, psiti! chifukwa cha Machimo awo, ndipo adalibe Mtetezi ku chilango cha Mulungu.

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَاقِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِ كَاطْيَبِينَ ذَٰلِكَ مَا لَاطِئِبِينَ مِنْ
حَيْبِهِمْ وَلَا شَافِعِيهِ يُطَاعُونَ ۝

يَعْلَمُ خَائِبَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الضُّرُورُ ۝

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي
الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّاقٍ ۝

22. Zimenezo nchifukwa Chakuti ankawadzera aneneri awo Ndi zizizwa zoonekera poyera, koma Adazikanira. Choncho Mulungu Adawaononga motheratu. Iye Ngwanyonga zambiri, wolanga Mokhwima.

23. Ndipo ndithu, tidamtuma Musa ndi zizizwa zathu Ndi zisonyezo zamphamvu Zoonekera poyera,

24. Kwa Farawo ndi Haamana ndi Kaaruna. Ndipo adati, "(Uyu) ndi Wamatsenga, wabodza."

25. Pamene (Musa) adawadzera ndi Choono chochokera kwa Ife, (Farawo pamodzi ndi omtsatira) adati: "Iphani ana achimuna a okhulupirira Pamodzi ndi iye; ndipo siyani ana Awo achikazi." Koma ndale za okanira Sizakanthu, nzotaika.

26. Ndipo Farawo adati: "Ndilekeni Ndimuphe Musa; ampemphe Mbuye Wakeyo (kuti ampulumutse kwa ine)' Ine ndikuopera kuti angasinthe Chipembedzo chanu, Kapena kufalitsa Chisokonezo padziko."

27. Ndipo Musa adati (kwa Farawo Pamodzi ndi anthu ake): "Ine Ndadzitchinjiriza ndi Mbuye wanga Amenenso ali Mbuye wanu (ku Chiwembu) chochokera kwa

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَادُونَ فَقَالُوا
سُجْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا
نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي
ضَلٰلٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ
وَلْيَدْعُ رَبِّي إِنَِّّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفِسَادَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّي عُدْتُ إِلَىٰ رَبِّي
وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مَتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ
بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

aliyense Wodzikweza,
wosakhulupirira za tsiku La
chiwerengero.

28. Munthu wokhulupirira,
wochokera Kubanja la Farawo
yemwe adali kubisa Chikhulupiriro
chake, adawalankhula (Anthu ake):
“Kodi muphe Munthu chifukwa
chakuti iye akunena Kuti, ‘Mbuye
wanga ndi Mulungu,’
Chikhalirecho wakubweretserani
Zisonyezo zoonekera poyera,
zochokera Kwa Mbuye wanu?
Ndipo ngati ali wabodza
Pazomwe akunena ndiye kuti
Kuipa kwa bodzalo kum’bwerera
yekha. Koma ngati ali woona
(pazomwe Akukulonjezani), ndiye
kuti gawo lina La chilango
chomwe akukulonjezani
Likupezani; ndithu, Mulungu
saongola Munthu wopyola malire,
wabodza la Mkunkhuniza!

29. E, inu anthu anga! Ufumu
walero Ngwanu; mwagonjetsa
dziko (la Iguputo). Ndani amene
Angatipulumutse ku chilango cha
Mulungu ngati chitatidzera?”
Farawo Adati: “Sindikukupatsani
maganizo Koma okhawo ndi
kuwaona (kuti ndi Abwino)
ndiponso sindikukuwongolerani
Koma kunjira yoongoka.”

30. Ndipo munthu wokhulupirira
uja Adanena: “E, inu anthu anga!

وَقَالَ رَبُّ لِمُؤْمِنِينَ إِنْ فِرْعَوْنُ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا
أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنَّ يَكُ كَاذِبًا
فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنَّ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ
بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٦٠﴾

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَهَرَ لِي فِي
الْأَرْضِ مَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ
إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ
إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
الرَّشَادِ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ

Ine Ndikukuoperani (za tsiku la masautso) Monga tsiku la magulu omwe (Adukira aneneri awo).

31. “Monga chikhalidwe cha Anthu a Nuhi, Adi, Samudi ndi Anthu omwe adadza Pambuyo pawo. Koma Mulungu Safuna kupondereza akapolo Ake.

32. Ndiponso anthu anga! Ine ndikukuoperani Tsiku la kuitanana (anthu),

33. Tsiku limene m’dzathawa ndi Kutembenuza misana yanu; pomwe Sim’dzakhala ndi mtetezi ku chilango Cha Mulungu; ndipo amene Mulungu Wamulekerera kusokera (chifukwa cha Zochita zake zoipa), ndiye kuti sangapeze Muongoli.

34. Ndithu, adakudzerani kale Yusufu Ndi zisonyezo zoonekera poyera (Musa asadadze). Koma simudaleke Kuzikaikira zimene adadza nazo kwa Inu, kufikira pamene adamwalira, Mudati: “Mulungu sadzatumiza Mneneri wina pambuyo pake.” Motero Mulungu amamulekerera kusokera Yemwe ali opyola malire, wokaikira Kwambiri.

35. (Ali ngati awo) amene akutsutsana za Zisonyezo za Mulungu popanda Umboni uliwonse umene wawadzera.

عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ۝

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ۝

وَيَقَوْمِ إِرَاقٍ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
التَّنَادِ ۝

يَوْمَ تُولَوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ
عَاجِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ
حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ۝

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ يَعْرِضُونَ
أَنَّهُمْ كِبْرُ مَقْتَدًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ

(Kutsutsa zisonyezo za Mulungu) Nchokwiitsa Mulungu kwakukulu ndi Kwa amene akhulupirira (mwa Mulungu). Momwemo ndi momwe Mulungu amadindira pantima wa Aliyense wodzikuza, wodzitukumula.”

36. Ndipo Farawo adati: “E, iwe Haamana! Ndimangire Chipilala kuti ndikafike Kunjira,

37. Njira za kumwamba kuti Ndikamuone Mulungu wa Musa. Koma ndithu, ine ndikudziwa Kuti ameneyu ngonama.” Umo ndi momwe zochita zoipa za Farawo zidakongoletsedwera kwa iye, Ndipo adatsekeretsedwa ku njira yoona Ndipo chiwembu cha Farawo Sichakanthu, koma choonongeka.

38. Ndipo uja wokhulupirira adati: “E, Inu anthu anga! Nditsatireni; Ndikuongolerani Kunjira yoongoka.

39. E, inu anthu anga! Ndithu, Moyo wa padziko lapansi Ndichisangalalo (chakutha). Ndithu, tsiku lomaliza Ndiye nyumba yokhalamo muyaya.

40. Amene akuchita choipa Sadzalipidwa chinachake Koma chofanana ndi chomwe Adachita. Ndipo yemwe Akuchita zabwino, mwamuna kapena Mkazi, uku iye

أَمْتُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ
مُتَكَبِّرٍ ۝٣٦

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَٰمُنُ ابْنِ لِي صَرْحًا عَلَيَّ
أَبْلَغُ الْأَسْبَابِ ۝٣٧

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ
وَإِنِّي لَأَكْظَمُهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ
عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ
إِلَّا فِي تَبَابٍ ۝٣٨

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا هُدًى
سَبِيلِ الرَّشَادِ ۝٣٩

يَقَوْمِ إِنَّمَا هِيَ دَارُ الْغَيَاةِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ۝٤٠

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

ali okhulupirira, iwowo Adzalowa
ku minda ya mtendere.
Adzapatsidwa zopatsidwa
Mmenemo zopanda chiwerengero.

41. E, inu anthu anga! Chifukwa
ninji, ine ndikukuitanirani Ku
chipulumutso ndipo Inu
mukundiitanira kumoto.

42. Mukundiitanira kuti
ndimkane Mulungu, ndimphatikize
ndi milungu Yonama yomwe ine
sindikuidziwa, Pomwe ine
ndikukuitanirani kwa Mwini
mphamvu zoposa; Wokhululuka
kwambiri.

43. Palibe chikaiko, ndithu,
Mukundiitanira kuti
ndiwapembedze Omwe alibe
kuitana kulikonse pano Padziko
lapansi ngakhale tsiku Lomaliza.
Ndipo kobwerera kwathu Nkwa
Mulungu basi. Ndipo, wopyola
Malire (a Mulungu) iwowo ndiwo
anthu Akumoto.

44. Choncho posachedwa,
Mudzakumbukira zimene
Ndikukuuzanizi. Ndipo ine
Ndikutula zinthu zanga Kwa
Mulungu, ndithu, Mulungu akuona
za anthu Ake.”

45. Choncho Mulungu
Adam'teteza ku zoipa zomwe
Adam'tchera. Ndipo chilango

يُرْرًا قَوْنٍ فِيهَا يَغْتَابِ ۝

وَيَقُومَ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى التَّجْوَةِ
وَتَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ۝

تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكُ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ۝

لَا جُرْمَ لَكُمْ أَن تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَّرَدَّنَا
إِلَى اللَّهِ وَأَنْ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ
النَّارِ ۝

مَسْتَدْرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْوَضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ۝

قَوْلُهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَاحِقٌ
بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۝

Choipa chidawazungulira anthu a Farawo (pamodzi ndi iye mwini.)

46. Zilango za kumoto zikusonyezedwa Kwa iwo mmawa ndi madzulo. Ndipo Tsiku lomwe Kiyama idzapezeka, (Kudzancedwa): “Alowetseni anthu a Farawo ku chilango cha ukali kwambiri (Choposa chomwe Adalandira mmanda mwawo).”

47. Ndipo (akumbutse) pamene Azidzatsutsana m’moto! Pamene ofooka (Amene amatsatira) adzanena kwa Omwe adali kudzikweza: “Ndithu, ife Tidali otsatira anu; kodi simungathe Kutichotsera gawo lina la Chilango cha moto?”

48. Awo amene adadzikweza adzati: “Ife Tonse tili muno. Ndithu, Mulungu Waweruzo kale pakati pa anthu Ake. (Choncho palibe chilichonse chimene Tingaphulepo).”

49. Ndipo akumoto adzalankhula kwa (Angelo) olondera Jahannama: “Tampempheni Mbuye wanu, Atipeputsire chilangochi Tsiku limodzi.”

50. (Alonda aja) adzati: “Kodi Sadakudzereni aneneri anu ndi Umboni oonekera poyera?” Iwo Adzati: “Inde, (adatidzera. Koma

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۝

وَإِذْ يَتَحَايَرُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الصُّعْفُو الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا أَفَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ
عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ۝

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا نَأْكُلُ فِيهَا لَبَنًا
اللَّهُ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَتِهِمْ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يَخَفِتْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ۝

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَدْ عُوا

ife Tidanyoza).” (Ndipo) adzawauza: “Choncho pemphani nokha. Koma Pempho la okanira silili la kanthu, ndi Lotaika basi.”

51. Ndithu, Ife tikupulumutsa aneneri Athu Ndi amene akhulupirira pa moyo Wadziko lapansi ndi tsiku limene Zidzaimirira mboni (Kupereka umboni),

52. Tsiku limene achinyengo Sadzawathandiza madandaulo awo, Ndipo matemberero adzakhala pa iwo, Ndipo pokhala pawo padzakhala Poipa kwambiri.

53. Ndithu, Musa tidampatsa Chiongoko, ndipo Tidawasiira Buku ana a Israeli,

54. (Lomwe lidali) chiongoko ndi Chikumbutso kwa eni nzeru.

55. Choncho pirira, ndithu, Lonjezo la Mulungu ndi loona. Ndipo pempha chikhululuko Cha machimo ako, ndipo lemekeza Mbuye wako ndikumtamanda Madzulo ndi m'mawa.

56. Ndithu, amene akutsutsana pa Zisonyezo za Mulungu popanda Umboni umene udawadzera, mmitima Mwawo mulibe chilichonse koma Kudzitukumula (ndikufuna ukulu), Koma saufikira. Dzitchinjirize mwa Mulungu: ndithu, Iye Ngwakumva, Ngopenya.

وَمَا دَعَا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ۝۱

اِنَّ اَلنَّصْرَ رُسَلُنَا وَاَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاَيَوْمِ يَعُوْۤاۙ اَشْهَادٌ ۝۲

اَيَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعِيْرَتُهُمْ وَاَلَهُمَّ اللَّعْنَةُ وَاَلَهُمَّ سُوْرَةَ الدّٰرِ ۝۳

وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوسٰى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْۤ اِسْرٰٓءِيْلَ الْكِتٰبَ ۝۴

هُدٰى وَاذْكُرْ لِيْۤ اُولٰٓئِ الْاَبْوَابِ ۝۵

فَاَصْبِرْۙ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَسْتَغْفِرْ لِذُنُوْبِكْ وَسَيَرِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِاَلْعَشِيِّ وَاَلْاِبْكَارِ ۝۶

اِنَّ الَّذِيْنَ يَجَادِلُوْنَ فِيْ الْاِيْتِ اللّٰهِ بِعِيْرِ سُلْطٰنِ اٰتِهِمْ اِنَّ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اَلْاَكْبَرُ مَا هُمْ بِاَلْغٰثِيَةِ ۝۷ فَاَسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ۝۸

57. Ndithu, kulenga kwa Thambo ndi nthaka nkwakukulu Kuposa kulenga kwa anthu. Koma anthu ambiri sakudziwa.

58. Wakhungu ndi wopenya Ndiponso amene akhulupirira Ndi kumachita zabwino ndi Wochita zoipa (sali olingana). Zimene inu mukumbukira Nzochepa, ndithu!

59. Ndithu, Kiyama idza; Ndipo za iyo palibe chikaiko. Koma anthu ambiri Sakhulupirira.

60. Ndipo Mbuye wanu wanena: “Ndipempheni, ndikuyankhani; Koma amene akudzikweza ndi Mapemphero anga (posiya Kundipembedza), adzalowa ku Jahannama ali oyaluka.”

61. Mulungu ndi Yemwe adakupangirani Usiku kuti mupumule mmenemo, ndi Usana kukhala wounika (kuti muthe Kuchita ntchito zanu). Ndithu, Mulungu ndi Mwini Kupereka ufulu kwa anthu. Koma anthu ambiri sathokoza.

62. Iyeyo ndiye Mulungu, Mbuye wanu; Mlengi wa chilichonse palibe wina Wopembedzedwa mwa Choona, koma Iye.Nanga Kodi mukutembenezidwa chotani (Kuchoka ku zoonu)!

لَخَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْكُبْرَى
خَلَقَ النَّاسَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرَةَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَأُولَئِكَ مَا تَأْتِيكَرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ أَزِيدُ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دُخْرِينَ ﴿٦٠﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ آيَاتٍ لَتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَآ إِلَهَ
إِلَّا هُوَ فَآلِي تَوْفِكُمْ ﴿٦٢﴾

63. Momwemo ndi mmene Adatembeneziridwa Amene adali kutsutsa Zisonyezo za Mulungu.

64. Mulungu ndi Amene adakupangirani Nthaka kukhala pamalo anu okhalapo, Ndi thambo kukhala ngati denga (Losagwa); ndipo adakujambulani Maonekedwe ndikukongoletsa Maonekedwe anu; ndipo adakupatsani Zinthu zabwino. Ameneyo ndiye Mulungu, Mbuye wanu. Choncho walemekezeka Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.”

65. Iye Ngwamoyo Wamuyaya; palibe Wopembedzedwa wina, koma Iye. Choncho mpembedzeni momuyeretsera Chipembedzo. (Musapembedze Milungu ina mophatikiza ndi Iye). Kuyamikidwa konse nkwa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.

66. Nena: “Ine ndaletsedwa kupembedza Amene mukuwapembedza kusiya Mulungu, pamene zidandidzera Zisonyezo zoonekera kuchokera kwa Mbuye wanga; ndipo ndalamulidwa Kugonjera Mbuye Wa zolengedwa zonse.”

67. Iye ndi Amene adakulangani kuchokera Ku dothi, kenako kuchokera kudontho La umuna, kenako kuchokera

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمُ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ اللَّطِيبِ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي
الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُورِثُ أَنْ
أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا

mmagazi; Kenako ndikukutulutsani muli khanda; ndipo kenako (adakusiyani) kuti Mufike nthawi yanyonga zanu. Ndipo Kenako (adakulekani) kuti mukhale Nkhalamba. Ndipo ena a inu Amapatsidwa imfa asadaifike (Nthawi ya ukalamba) nkuti muifikire Nthawi imene yaikidwa; (Zoterezi nkuti inu) mukhale ndi nzeru.

68. Iye ndi Yemwe amapereka moyo ndi Kupereka imfa; ndipo akafuna kuchita Chinthu ndithu, amanena kwa Chinthucho: “Chitika,” ndipo Chimachitika.

69. Kodi sukuona amene Akutsutsana za zisonyezo za Mulungu? Kodi nchotani Akutembenezidwa (Kusiya choonadi?)

70. Amene alitsutsa Buku ndi zomwe Tidawatuma nazo atumiki athu; Koma posachedwa Adziwa,

71. Pamene magoli ali m'makosi Mwawo, ndi unyolo Uli (mmiyendo) akukokedwa,

72. M'madzi otentha, Kenako m'moto Akuotchedwa,

73. Kenako adzauzidwa: “Ili kuti (Milungu) imene Mudali kuiphatikidza (Ndi Mulungu),

أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَأْتُوا شَيْوَحًا ۖ وَمِنْكُمْ مَّنْ
يَبْتَوِي مِنْ قَبْلِ ۖ وَلَيَبْلُغُوا أَجَلَ مَسْمِيٍّ
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا
فَأِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
أَلَىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٧٠﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

إِذِ الْأَعْلَىٰ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلِيلُ
يُحْبَبُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَبِيمَةِ ۖ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

74. Mmalalo mopembedza Mulungu?” Adzanena: “Yatisowa: koma chiyambire Kale sitidali kupembedza chilichonse (Kupatula Inu).” Umo ndi momwe Mulungu akuwalekerera kusokera Okanira.

75. “Izi, (zimene zakupezani ku Moto kuno), nchifukwa Chakuti mudali kudzikweza Padziko mosayenera. Ndiponso Chifukwa chakuti mudali kunyada.

76. Lowani m'makomo a Jahannama; mukhala Mmenemo muyaya. Taonani kuipa Malo a odzikweza!”

77. Pirira, ndithu, lonjezo la Mulungu ndiloona. Mwina Tikusonyeza zina mwa Zomwe tawalonjeza, kapena Tikupatsa imfa (usadazione. Basi, Palibe chikaiko, zichitika chifukwa Chakuti onse) adzabwezedwa kwa Ife.

78. Ndithu, tidawatuma atumiki patsogolo Pako; ena mwa iwo tidakusimbira (Nkhani zawo ndi maina awo). Ena mwa iwo sitidakusimbire. Sikudali kotheka kwa Mtumiki Aliyense kudzetsa chozizwitsa Mwa yekha, koma mchifuniro Cha Mulungu. Ndipo lamulo la Mulungu likadzadza, Kudzaweruzidwa mwa choonadi. Ndipo ochita zachabe Panthawi imeneyo Adzataika; (adzaluza).

مَنْ دُونَ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ
تَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ
يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

أَدْخَلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَلِيدِينَ فِيهَا
فِيئْسَ مَشْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرَبِّتْكَ
بَعْضَ الَّذِي نَعُدُّهُمْ أَوْ تَوْفِيئَكَ
فَالْيَنَابِتُ يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَمِنْهُمْ مَنْ
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ
بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79. Mulungu ndi Yemwe Wakupangirani nyama kuti Mudzizikwera zina mwa izo. Ndipo zina mwa izo kuti muzidya;

80. Ndipo mmenemo muli Zokuthandizani zambiri; Ndipo kupyolera mzimenezo Mukupeza zofuna za mitima yanu; Pa izo, ndi pa zombo, Mukunyamulidwa.

81. Ndipo (Iye nthawi zonse) Akukuonetsani zisonyezo Za chisomo Chake. Kodi ndi Ziti m'zisonyezo za Mulungu zimene Mukuzikana (kuti sizake)?

82. Kodi sadayende padziko ndikuona Momwe adalili mathero a omwe adali Patsogolo pawo? Adali ochuluka Kwambiri kuposa iwo; ndiponso Adali anyonga kwambiri ndi Ochulukitsa zomangamanga mdziko. Koma sizidawathandize zimene adali Kuchita.

83. Koma pamene atumiki awo Adawadzera ndi zisonyezo Zoonekera, adakondwera ndi Nzeru zomwe adali nazo, (ndipo Sadalabadire zomwe atumiki adadza Nazo). Choncho zidawazinga zimene Adali kuzichitira chipongwe.

84. Ndipo pamene adachiona Chilango chathu, adanena (kuti): "Takhulupirira mwa Mulungu

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَتَسْتَبِغُوا عَلَيْهَا
حَابَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَالِكِ
تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

وَيُرِيكُمُ الْآيَاتِ قَائِلٍ إِلَيْتُمْ أَتَى اللَّهُ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَ
أَثَارًا فِي الْأَرْضِ قَبْلَهُمْ مَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِهَا
عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا يَهِيمُونَ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٣﴾

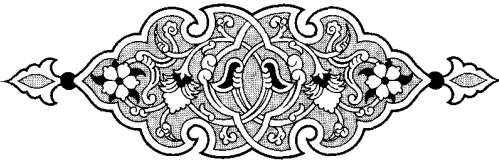
فَلَمَّا رَأَوْا آيَاتِنَا قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَحَدَاهُ

Mmodzi, ndipo tikuzikana Zimene tidali kumphatikiza Nazo.”

85. Koma chikhulupiriro chawo sichidali Chowathandiza panthawi imeneyo, Pomwe adali atachiona kale chilango Chathu. Ichi ndi chizolowezi cha Mulungu chomwe chidapita pa anthu Ake (onse kuti chilango chikadza, Kulapa sikuvomerezedwa). Choncho Pamenepo, okanira adaluza.

وَكَفَرًا تَابِعًا كُفَّاهُ مُشْرِكِينَ ﴿٥٧﴾

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَبَّارًا وَا
بِأَسْنَأَسْتَتَ اللَّهُ الْكَيْبَى قَدْ خَلَّتْ فِي
عِبَادَةٍ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكُفْرُونَ ﴿٥٧﴾





SÛRAT FUSSILAT XLI

Surayi yayamba ndi malembo awiri monga njira ya Qur'an m'Surah zambiri. Ndipo nkhani yaikulu msurayi ndi kufotokoza za ulemberero wa Qur'an ndi zomwe zili m'kati mwake monga kupereka uthenga wabwino kwa anthu ochita zabwino, ndi kuwachenjeza anthu ochita zoipa. Ndiponso yafotokoza za maganizo a Amushirikina pa Qur'an, monga kuinyoza ndi kuuthira nkondo ulaliki wake. Ndi momwe Mtumiki (SAW) adalimbikirira kuwalalikira iwo powauza kuti: "Ndithu, ine ndine munthu monga inu. Kusiya kwanga ndi inu nkwakuti kwavumbulutsidwa mawu kwa ine oti: "Ndithu, Mulungu wanu ndi Mulungu Mmodzi yekha. Lungamani kwa Iye, ndipo mpempheni chikhululuko."

Surayi ikukumbutsanso Amushirikina za zisonyezo za Chauta zolangiza mphamvu Zake zoposa, monga kalengedwe ka thambo, nthaka, ndi zina zotere. Kenako yaopseza za zomwe zidawapeza amibadwo yapafupi ndi midzi yawo, monga Adi ndi Samud. Ndipo ikuwakumbutsanso za tsiku lomaliza; tsiku limene makutu awo, maso awo ndi khungu lawo zidzawaikire umboni pa zoipa zimene adali kuchita. Ndipo ikufotokozanso za mkangano umene udzakhalepo pakati pa iwo ndi ziwalo zawo. Ndipo yapitirira ndikufotokoza kuti otsatira adzapempha Chauta kuti atsogoleri awo omwe adali kuwasokeretsa asonyezedwe kwa iwo kuti athane nawo powaponda ndi mapazi awo.

Monga mwa njira ya Qur'an, ikafotokoza za anthu oipa imafotokozanso za anthu abwino, chonchonso Surah iyi yafotokozanso za anthu abwino omwe amanena kuti: "Mbuye wathu ndi Mulungu." Ndipo kenako ndikupitiriza kuchita zolungama. Anthu otere alonjezedwa mtendere wamuyaya. Ndipo yafotokozanso kuti choipa ndi chabwino sizilingana.

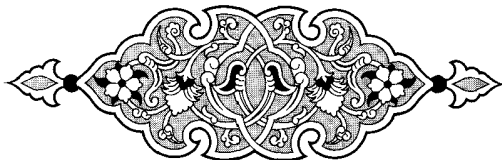
Kenako Surayi yadzidzimutsa maso a anthu kuti ayang'ane zisonyezo za Mphamvu ya Mulungu yomwe ikusonyeza kuti Chauta adzatha kupatsa moyo akufa. Ndipo yabwerezanso

kachiwiri kuopseza anthu opotola zisonyezo za Mulungu ndikuwauza kuti iwo sangabisike ndi Chauta ngakhale pang'ono. Ndiponso kuti Buku ili la Qur'an palibe chimene chingapunguke Mmawu ake, kapena kuonjezeka. Qur'aniyi ndi chivumbulutso chochokera kwa Wanzeru ndi Wotamandidwa. Ndipo Uthenga wa Muhammad (SAW) suthenga wachilendo. Koma ukulingana ndi uthenga umene aneneri a kale adadza nawo.

Ndipo Surayi ikufotokozanso za chikhalidwe cha munthu ponena kuti akadalitsidwa ndi madalitso ambiri amanyoza choona. Koma choipa chikamkhudza amapempha Chauta pafupipafupi.

Pomaliza Surayi yanenetsa za mfundo ziwiri zomwe zili zofunika kwabasi kuposa zolinga zake zonse zimene yasonkhanitsa. Choyamba ndi kudziwitsa za Qur'an kuti chimenechi ndi choona; mulibe chokaikitsa chilichonse monga momwe Mulungu wanenera kuti: "Tiwasonyeza zisonyezo zathu mbali zosiyanasiyana ndi mmatupi mwawo kufikira zionekere poyera kwa iwo kuti Qur'an ndi yoona."

Chachiwiri ndikuti palibe chilichonse kwa osakhulupirira chimene chawachititsa kuti asakhulupirire, koma ndi mtsutso wawo pa zakuuka kwa akufa.



Sûrat Fussilat XLI

سُورَةُ فَصَّلَاتٍ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Hâ-Mîm:*

2. (Qur'an iyi)

ndichivumbulutso Chochokera
kwa Wachifundo chambiri,
Wachisoni;

3. (Ili) ndi Buku lomwe ma aya
ake Afotokozedwa (bwino
pokhudza Malamulo a zamdziko
ndi tsiku Lomaliza);
Chowerengedwa (chimene
Chavumbulutsidwa)
m'chilankhulo cha Chiarabu kwa
anthu ozindikira (Tsatanetsatane
wa malamulo ake);

4. Likunena nkhani yabwino
(kwa ochita Zabwino) ndi
kuchenjeza (anthu ochita Zoipa);
koma ambiri a iwo (Akuraish)
Ainyoza kotero kuti sakumva;
(kumva Kothandizidwa nalo ndi
kulilingalira).

5. Ndipo akunena (kuti):
"Mitima yathu (Yaphimbidwa)
m'zivindikiro, ku Zomwe
ukutiitanirazo, ndipo m'makutu
Mwathu muli kulemera kwa
ugonthi; Choncho pakati pathu ndi
pakati pa iwe Pali chotsekereza

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي الْكِبَةِ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ
وَوَيْلٌ لَّآئِنَّا وَقُرُونَا مِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ
جَبَابٌ فَاَعْمَلْنَا عِمَلُونَ

(chotchinga); tero Chita (zakozo); nafe tichita (zathu; Aliyense wa ife asalowerere za Mnzake)”.

6. Nena: “Ndithu, palibe chikaiko, ine ndi Munthu monga inu; Kukuvumbulutsidwa kwa ine (Kuchokera kwa Mulungu) kuti ndithu Mulungu wanu ndi Mulungu Mmodzi; Choncho lungamani kwa Iye ndipo Mphempheni chikhululukoko (pa zimene Mwakhala mukumchimwira)” Ndipo kuonongeka Kwakukulu kuli pa ophatikiza (Mulungu ndi zinthu zina),

7. Amene sapereka Chopereka (zakaat), ndi omwe Akukanira za tsiku lomaliza.

8. Ndithu, amene akhulupirira ndi Kumachita zabwino, pa iwo padzakhala Malipiro osadukiza (osatha).

9. Nena: “Kodi inu mukumkanira Yemwe adalenga nthaka Mmasiku awiri (okha)? Ndipo mukumpangira Milungu (ina)? Iyeyo ndiye Mbuye Wa zolengedwa zonse.

10. Ndipo adaika pamenepo mapiri Ataliatali pamwamba pake, ndi Kudalitsapo (ndi madzi, mmera, ndi Ziweto), ndipo adayesa mmenemo Zakudya zake (za

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا
الْهَكْمَ إِلَهُ ۗ وَاحِدٌ ۖ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ
وَاسْتَغْفِرُوا ۖ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ۖ

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفَرُونَ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۖ

قُلْ أَبَشَرُكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا
ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۖ

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا
وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَامَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ
سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ۖ

okhala pa nthakapo; Zimenezi adadzichita) mmasiku anayi; (Izi) nzokwanira kwa ofunsa (Zakalengedwe ka nthaka ndi Zamkati mwake).

11. Kenako adaganiza zolenga thambo Pomwe ilo lidali utsi. Ndipo adati Kwa ilo ndi nthaka: “Idzani, mofuna Kapena mosafuna, (Tsatirani lamulo langa).” Izo zidayankha Kuti: “Tadza momvera.”

12. Choncho adakwaniritsa kulenga Thambo zisanu ndi ziwiri mmasiku Awiri, ndipo thambo lililonse Adalidziwitsa ntchito yake (polilamula Zochita zake). Ndipo tidakongoletsa Thambo lapafupi (ndi inu) ndi nyenyezi (Zounikira dziko lapansi), ndiponso kuti Zizilondera kumwamba (kuti ziwanda Zisamapite kukamvera za kumwamba). Uwu ndi muyeso wa Mwini Mphamvu, Wodziwa kwambiri.

13. Koma ngati anyozera (Kukhulupirira), nena: “Ndikukuchenjezani za Chilango monga chilango Cha Adi ndi Samud.”

14. Pamene aneneri adawadzera patsogolo Pawo ndi pambuyo pawo (Ndiukuwauza):

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرًا وَزَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِغَةَ مِثْلِ صِغَةَ آدَامَ وَنُوحٍ ﴿١٣﴾

إِذْ جَاءَهُمُ الرَّسُولُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا يَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا

“Musapembedze (Milungu ina), koma Mulungu (Mmodzi),” Adati: “Mbuye Wathu akadafuna, akadatsitsa Angelo (Kudzatilalikira, osati anthu monga Inu). Ndithu, ife tikuzikana Zimene mwatumidwa nazozo.”

15. Tsono Adi adadzikweza padziko Mosayenera, ndipo adati: “Ndani wamphamvu kuposa ife?” Kodi saona kuti Mulungu Yemwe adawalenga ndi mwini Mphamvu zambiri kuposa iwo? Koma adapitiriza kukanira zozizwitsa Zathu.

16. Choncho tidawatumizira mphepo ya Mkuntho yozizira kwabasi mmasiku Amatsoka, kuti tiwalawitse chilango Chowasambula pamoyo wa padziko Lapansi; ndipo chilango cha tsiku Lomaliza ndi choyalutsa kwambiri; Ndipo iwo sadzapulumutsidwa.

17. Naonso Asamudu tidawasonyeza (njira Yabwino ndi njira yoipa), ndipo Adakonda ndi kusankha kusokera Kusiya chiongoko; ndipo udawapeza Nkuwe wa chilango choyalutsa Chifukwa cha machimo Amene adali kuchita.

18. Koma tidawapulumutsa (Ku chilango chimenechi) Amene adakhulupirira ndi Kumamuopa Mulungu.

لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلْنَا مَلَائِكَةً فَاِنَّا بِنَا
أَرْسَلْنَا بِهِ كُفْرًا ۝

فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً اَوْ لَمْ يَرَوْا اَنَّ
اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَكَانُوا بِالْبَيِّنَاتِ يَجْحَدُونَ ۝

فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيْ اَيَّامٍ
مَّحْسُوٰتٍ لِّئَلَّا يَقُوْمَ عَدَاۗءَ الْاَلْحَزِيِّ فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاَلْعَذَابِ الْاٰخِرَةِ اَمْ خِزْيٌ وَّهُمْ
لَا يَبْصُرُوْنَ ۝

وَاَمَّا شُعُوْدٌ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاَسْتَجَبُوْا لِنَعْيٍ عَلٰى
الْهُدٰى فَاَخَذْنَا مِنْهُمُ صِعْقَةً الْعَذَابِ
الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝

وَبَجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ۝

19. Ndipo (akumbutse, iwe Mtumiki), tsiku Lomwe adani a Mulungu Adzasonkhanitsidwa kunka nawo ku Moto, uku akukusidwa (onse, oyamba Ndi omalizira),

20. Kufikira pomwe adzaufikira (moto); Makutu awo ndi maso awo Ndi khungu lawo zidzawachitira Umboni pa zomwe adali Kuchita (padziko lapansi).

21. Ndipo adzanena (adani a Mulungu) ku Makungu awo: “Bwanji mukutiperekera Umboni woipa?” Zidzati: “Mulungu Watilankhulitsa: Amene amalankhulitsa Chilichonse; ndipo Iye ndi Amene Adakulengani (mkulenga) koyamba (Pomwe simudali kanthu), ndiponso kwa Iye yekha ndiko mudzabwezedwa.

22. Simudathe kubisa (ntchito zanu zoipa) Ku ziwalo zanu poopera kuti kumva Kwanu ndi kuyang’ana kwanu ndi Makungu anu zingakuperekereni Umboni woipa! Koma mudali kuganiza Kutu Mulungu sadziwa zambiri zomwe Mukuzichita (mobisa).

23. Ndipo amenewo ndi maganizo anu Omwe mudali kumganizira (nawo) Mbuye wanu adakuonongani, ndipo (Lero tsiku la Kiyama) muli m’gulu la Otaika.”

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءَهُمْ شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا الْجُلُودُ هِيَ لِمَ شَهِدَتْ عَلَيْنَا
وَقَالُوا أَنْ نَطْقَنَ اللَّهُ الَّذِي نَاطَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأَيْه
تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Choncho ngakhale atapirira (ku Zopweteka zawo), moto ndiwo Mabwerero awo ndi kokhazikika kwawo Kwa muyaya. Ngati atapempha chiyango Cha Mulungu pa iwo, iwo sadzakhala M'gulu la oyanjidwa.

25. Ndipo tidawakonzera iwo abwenzi Oipa (padziko lapansi), choncho Adawakometsera zamtsogolo mwawo Ndi za pambuyo pawo ndipo liwu la Chilango lidatsimikizika pa iwo pamodzi Ndi mibadwo yomwe idapita kale ya Ziwanda ndi anthu, ndithu iwo adali otaika.

26. Akunena okanira (kuuzana okhaokha): “Musamvetsere Qur'an iyi, koma Sokoserani pomwe ikuwerengedwa (kuti Asaimvere aliyense) kuti mwina Mupambane.”

27. Ndithu tiwalawitsa amene Akanira chilango choopsa (Pa zochita zawo zoipa, makamaka Pakuithira Qur'an nkondo), Ndipo ndithu tiwalipira malipiro oipa Chifukwa cha zoipa zomwe adali kuzichita.

28. Imeneyo ndi mphoto yoyenera ya adani a Mulungu, yomwe ndi moto. Mmenemo Adzakhala muyaya. Imeneyi ndi mphoto Ya zimene adali kuzikanira M'zisonyezo Zathu.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالتَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَإِنْ
يَسْتَعِيبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَابِينَ ﴿٢٤﴾

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ
الْقَوْلُ فِيْ أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّنَ الْجِبِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا
خٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا
الْقُرْآنِ وَالغَوَافِیْهِ لَعَلَّكُمْ تُعْلَبُونَ ﴿٢٦﴾

فَلَنْدِیْقَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا
شَدِیْدًا وَلَنْجَزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا
یَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ التَّارُ لَهُمْ
فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ لِمَا كَانُوا
یٰلِیْتَنٰی بِحَدُوْنِ ﴿٢٨﴾

29. Ndipo okanira adzanena (ali mkati mwa Moto): “E, Mbuye wathu! Tisonyezeni (Magulu awiri) amene adatisokeretsa. Ochokera m’ziwanda ndi anthu kuti Tiwaike pansi pa mapazi athu, kuti Akhale apansi (mu ulemerero ndi Malo).”

30. Ndithu amene anena (kuti): “Mbuye Wathu ndi Mulungu,” (povomereza Umodzi Wake), kenako nkupitiriza Kulungama pa malamulo Ake, angelo Amawatsikira iwo nthawi yakufa (uku Akuti): “Musaope (pazomwe Mukumane nazo). Ndipo Musadandaule (pazomwe mwazisiya). Ndipo sangalalani ndi munda Wamtendere umene mudalonjezedwa (Kupyolera mmalirime a aneneri).

31. (Angelo amanena kwa iwo): “Ife ndi Athangati anu pamoyo wa padziko Lapansi (pokulimbikitsani panjira Yolungama), ndi tsiku lomaliza (Pokupempherani chipulumutso kwa Mulungu); inu mukapeza kumeneko Chilichonse chomwe mitima yanu Ikafune (zokoma ndi zabwino); ndipo, Mukapeza mmenemo chilichonse Chomwe mukachilakelake.

32. (Limeneli ndi) phwando Lochokera kwa (Mbuye) Wokhululuka Kwambiri, Wachisoni.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَبْنَا الَّذِينَ
أَضَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُم بِحَسْبِ
أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْآسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَتَخَفُوا
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

ذَخُنْ أَوْ لَيْسَ كُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُى أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نَزَّلْنَا مِنْ غَفْوَرٍ رِجِينَ ﴿٣٢﴾

33. Kodi ndani yemwe ali ndi zonena Zabwino kuposa yemwe akuitanira kwa Mulungu (ndi kumumvera), Ndikuchita, (pamodzi ndi zimenezo), Zabwino uku akunena: “Ine Ndi mmodzi mwa ogonjera (malamulo a Mulungu).”

34. Ndipo chabwino Sichingafanane ndi choipa. Chotsani choipa (ngati chitakufikani Kuchokera kwa mdani), ndi (chinthu) Chabwino; mapeto ake akhala kuti Yemwe padali chidani pakati pako ndi Pakati pake (akhala) ngati mthandizi Wodalirika.

35. Ndipo palibe angapatsidwe zimenezi (Zochotsa choipa pochita chabwino) Kupatula amene apirira. Ndiponso sangapatsidwe zimenezi Kupatula mwini gawo la ubwino waukulu.

36. Ndipo ngati satana atakusokoneza kuti Akuchotse ku zomwe walamulidwa, Pempha chitetezo kwa Mulungu. Ndithu, Iye Ngwakumva zonse, Ngodziwa zonse; (adzakuteteza Kwa iye).

37. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake, Ndi usiku, usana, dzuwa ndi mwezi. Musalambire dzuwa ngakhale mwezi, Koma lambirani Mulungu (Mmodzi), Amene

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّذِي
هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ
عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا
إِلَّا ذُرِّيَّةٌ عَظِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا أَيْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ تَرَعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ
لَا تَسْجُدُ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدْ لِلَّهِ
الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

adazilenga ngati inu
Mumpembedza moona.

38. Koma ngati adzikweza
(Amushirikina Ndi kusiya kutsatira
lamulo lako, Usade nkhawa).
Ndipo, amene ali Kwa Mbuye
wako; (angelo), akulemekeza Iye
usana ndi usiku, ndipo iwo Satopa
(ndi kutamanda Mulungu).

39. Zina mwa zisonyezo Zake
(Zoposa), ndithu, iwe umaona
nthaka Ili youma; koma tikatsitsa
madzi pa iyo Imagwedezeka ndi
kufufuma; ndithu, Amene
waiukitsa nthaka itauma,
Ngoyenera kuukitsa akufa. Iye
Ngwamphamvu zoposa Pa
chilichonse.

40. Ndithu, amene akupotoza
choonadi Mzisonyezo Zathu
sangabisike kwa Ife. (Ndipo
tidzawalipira zimene akuyenerana
Nazo). Kodi wabwino ndi uti,
yemwe Adzaponyedwa ku moto,
kapena Yemwe adzadza pa tsiku la
chiweruzo Uku ali wokhazikika
mtima? Chitani Zimene mukufuna;
ndithu, Iye Ngopenya chilichonse
chimene Mukuchita. (Aliyense
adzamulipira pa Zochita zake).

41. Ndithu, amene atsutsa
Qur'an Yolemekezeka ikawadzera
(popanda Kulingalira, kwa iwo
kudzakhala Chilango

فَإِن اسْتَكْبَرُوا فَقَالَ ذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يَسْبَحُونَ
لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا
أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَاءَ اهْتَرَتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي
أَحْيَاهَا لَمَجِي الْمَوْطِي إِنَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ فِي آيَاتِنَا لِيَغْفِرَ
عَلَيْنَا أَفْسَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي
أَمِنَّا يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْلَمُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِلَّا الذِّكْرَ لَمَّا جَاءَهُمْ
وَأَنَّهُ لَكِن كِتَابٌ عَرَبِيٌّ ﴿٤١﴾

chosasimbika). Ndipo ndithu, Limeneli ndi Buku lopambana (Chilichonse cholipinga).

42. Siifikidwa ndi chonama patsogolo pake Ngakhale pambuyo pake. Ndi lovumbulutsidwa kuchokera kwa Wanzeru zakuya, Woyamikidwa Kwambiri (mzochita Zake).

43. Palibe chimene chinenedwa kwa iwe (Mtumiki {SAW} kuchokera kwa adani Ako) koma chomwe chidanenedwa Kwa aneneri akale (kuchokera kwa Adani awo). Ndipo Mbuye wako ndi Mwini chikhululuko chambiri (kwa Amene walapa kwa Iye), ndiponso Mwini chilango chowawa (kwa yemwe Wapitiriza mwano).

44. Tikadaichita Qur'an iyi kukhala Mchilankhulo china osati Chiarabu, Akadanena: "Nchifukwa ninji ma Aya ake sadafotokozedwe bwino; Buku la chilankhulo chachilendo Olalikidwa nkukhala Mwarabu?" Nena (iwe Mtumiki): "Limeneli ndi Chiongoko ndi chochiritsa kwa Okhulupirira. Koma kwa amene Salikhulupirira (zili ngati kuti mmakutu Mwawo muli ugonthi (chifukwa Cholinyoza). Umene ukuwachititsa khungu (Chifukwa choti saona chilichonse Mmenemo

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدَّ قَبْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنْ رَأَيْتَ لَدُنَّكَ مَغْفِرَةً وَرُذُوقَ عِقَابٍ إِلَيْهِ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَبًا لَقَالُوا آلَؤُلَافٍ ضَلَّتْ إِلَيْهِ ۚ وَاعْتَجِبُوا وَعَرَوْنَهُ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَشْرًا ۗ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقُرْءَانَهُمْ عَلِيمٌ أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

chowapindulitsa) Iwo,okanirawo ali ngati akuitanidwa Ndi woitana kuchokera pamtunda Wapatali (kuti amkhulupirire).”

45. Ndipo ndithu, tidampatsa Musa Buku (La Taurat.) Ndipo (anthu ake) adatsutsana Za ilo. Kukadapanda kutsogola liwu Lochokera kwa Mbuye wako (loti Adzachedwetsa chilango kwa okutsutsa) Kukadaweruzidwa pakati pawo (Powaononga). Ndithu, iwo ali M’chikaiko choikaikira iyo (Qur’an).

46. Amene ati achite chabwino, Akudzichitira yekha; ndipo amene Akuipitsa (m’zochita zake), machimo Ake ali pa iye yekha.Mbuye wako sali Wopondereza anthu Ake (polanga wina Ndi tchimo la wina).

47. Kudziwa kwa tsiku la Kiyama Kukubwezedwa kwa Iye (Mulungu;) Zipatso sizituluka m’mikoko yake ndipo Mkazi satenga pakati ndi kubereka Popanda Mulungu kudziwa. (Koma Amadziwa zonsezo bwinobwino). Ndipo (kumbukira) tsiku limene Mulungu Adzawaitane (ndi kuwafunsa kuti): “Ali kuti aphantikizi Anga aja (amene Mudali kuwapembedza kusiya Ine)?” Adzanena (modandaula): “Tikukudziwitsani,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتَلِفَ
فِيهِ وَكَلَّمَهُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لِقَاضِي بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّ مِنْهُ
مُريبٍ ﴿٢٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٦﴾

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ
ثَمَرَاتٍ مِّنَ الْأَمْهَاءِ وَمَا يَحْمِلُ مِنْ
أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ الْأَبْعَابُ يَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَرْبَابُ شُرَكَائِهِمْ قَالُوا
إِنَّكَ مَا تَسْمَعُ مِّنْ شَيْءٍ ﴿٢٧﴾

(E, Inu Mulungu)! Palibe aliyense mwa ife angaikire Umboni (kuti Inu muli ndi mnzanu).”

48. Ndipo zomwe adali Kuzipembedza kale zidzawasowa. Ndipo adzatsimikiza kuti Alibe pothawira.

49. Munthu satopa kupempha zabwino (Zam'dziko lapansi kwa Mbuye wake). Koma choipa chikamkhudza iye Amakhala wotaya mtima Kwambiri.

50. Ndipo ndithu, tikamulawitsa chisomo Chathu atapeza mavuto kwambiri amene Adamkhudza, ndithu, amanena, (Monyada): “Izi nzangazanga. (Ndazipeza chifukwa Cha khama langa ndi nzeru zanga): Ndipo za tsiku lomaliza Sindikhulupirira kuti lilipo. Ndipo ngati nditabwezedwa kwa Mbuye wanga, ndiye kuti ine Ndidzakhala nazo zabwino kwa Iye.” Choncho tidzawauza omwe adakanira Zimene adachita, ndipo tidzawalawitsa Chilango chokhwima (chosanjikana China pamwamba pa chinzake).

51. Ndipo munthu tikam'dalitsa ndi chisomo Chathu, amanyoza ndi Kudziika kutali (ndi chipembedzo Chathu). Koma vuto likam'khudza Umuona uyo akuchulukitsa Maduwa (mapemphero).

وَصَلِّ عَنْهُمْ تَاكَاؤُا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَطَّؤُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّيِّصٍ ۝

لَا يَسْمُرُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْغَائِرُونَ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَنْوَسُ فَوُطِّئُ ۝

وَلَيْنَ أَذْقَهُ رَحْمَةً مِمَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّتُهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
قَائِمَةً ۗ وَلَيْنَ تُرْجِعْتِ إِلَىٰ رَبِّي إِنْ لِي
عِنْدَهُ لِلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِهَا عَمَلُوا ۖ وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ
عَلِيظٍ ۝

وَإِذَا أَعْمَنَّا عَلَى الْإِنْسَانِ آخْرَضَ
وَنَابِحَانِيَهُ ۗ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُودَعَاءٍ
عَرِيضٍ ۝

52. Nena (kwa iwo, iwe Mtumiki): “Tandiu zani ngati (Qur’aniyi) ilidi Yochokera kwa Mulungu, kenako inu Nkuikanira; (nanga zingakhale bwanji?) Kodi ndiyani wosokera kwambiri Kuposa uyo amene ali mumtsutso Wakutali (ndi choona)?”

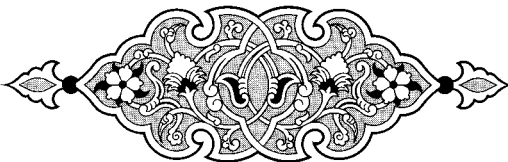
53. Posachedwa tiwaonetsa, (awa okanira), Zisonyezo Zathu (zosonyeza kuona kwa Qur’an ndi iwe) kumbali zonse, Ndi mwa iwo eni kufikira zionekere kwa Iwo kuti chimene wadza nachochi Nchoona. Kodi Mbuye Wako siwokwanira kuti Iye Akuona chilichonse?

54. Chenjerani! Ndithu, awa ali m’chikaiko Za kukumana ndi Mbuye wawo. Ndithu, Iye (Mbuye wawo) wachizungulira Chinthu chilichonse Mkudziwa Kwake.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
تُمْ كَفْرًا تُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِنْ هُوَ قِي
شَقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَأَرِيهِمْ الْيَتَنَافِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكُنْ
بِرَبِّكَ أَنْتَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَرَأَيْتُمْ
بِحُلِّ شَيْءٍ مُخِيطٍ ﴿٥٤﴾





SÛRAT ASH-SHÛRA XLII

Surayi yayamba ndi kunenetsa mwandithundithu kuti Qur'an ndi chivumbulutso chochokera kwa Mulungu potsutsa zimene ankainenera okanira. Ndipo ikulimbitsa kumtonthoza Mtumiki (SAW) kumavuto omwe amapezana nawo kuchokera kwa anthu otsutsa.

Kenako Surayi yalimbikitsa za Mphamvu za Mulungu ndi ukulu Wake ndiponso ufumu Wake, Iye amene adaivumbulutsa.

Koma anthu ena adaikanira ngakhale zisonyezo zake zoti njochokera kwa Mulungu zili zoonekera. Ndipo yafotokoza zakusiyana kwawo popeza choonacho.

Surayi yanenanso za kuphatikiza Chauta ndi mafano zomwe Amushirikina amachita ndi kutsutsana kwawo pa choona ndikufuna kuti Kiyama idze mwachangu ponena mwachipongwe.

Surayi yationgolera mmene tingawaitanire anthu ku dini (mpingo). Ndiponso yafotokoza zakukula kuleza mtima kwa Mulungu pa anthu Ake.

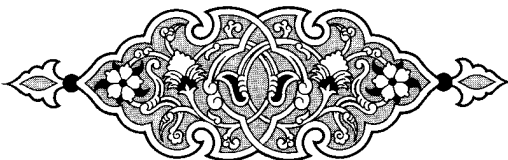
Kenako surayi yachenjeza zakususuka ndi zamdziko ndikufotokoza za kuipa kwa chikhalidwe cha anthu okanira pa tsiku la Kiyama, ndiubwino wa chikhalidwe cha anthu okhulupirira. Ndipo yafotokozanso zoti Chauta amalandira kulapa kwa okhulupirira. Ndiponso kuti Mulungu amagawa riziki (chuma) pakati pa anthu mosiyanyitsa: ena olemera, ena osauka kuti anthuwo asanononge dziko lapansi.

Surayi yapitirira ndi kufotokoza zakukula kwa dalitso la mvula ndi zisonyezo zolangiza mphamvu za Mulungu padziko. Ndikuti mavuto am'dziko lapansi amachitika chifukwa cha machimo.

Kenako Surayi ikutiuzza kuti tichite changu kuyankha kuitana

kwa Mulungu, moyo usanathe; imene ndi nthawi yopindulitsa pogwira ntchito zabwino. Ndipo yanka patsogolo kufotokoza za mphamvu ya Mulungu pompatsa ana achikazi kapena achimuna amene wamfunana. Kapena pompatsa ana achikazi pamodzi ndi achimuna ndi kumchita wina kukhala wosabereka.

Ndipo potsirizira surayi yafotokoza mmene Mulungu amawalankhulira aneneri Ake. Kenako nkudzamaliza ndi kulongosola njira yoona yofunika kuitsata.



Sûrat Ash-Shûra XLII

سُورَةُ الشُّورَى

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Hâ-Mîm,*

2. *'Aîn-Sîn-Qâf.*

3. Chomwecho
akukuvumbulutsira iwe Ndi atumiki
amene adadza kale, Mulungu
Ngopambana Wanzeru zakuya.

4. Zonse za kumwamba ndi
pansi ndi za Iye Yekha. Ndipo Iye
ndi Wotukuka, Wamkulu.

5. (Chifukwa chakukula Kwake
ndi Ulemerero Wake) mitambo
Ikuyandikira kuphwasuka
pamwamba Pa iyo. Ndipo angelo
akulemekeza ndi Kutamanda
Mbuye wawo, ndi kuwapemphera
Chikhululukko amene ali padziko
lapansi. Dziwani kuti ndithu,
Mulungu Yekha ndiye
Wokhululukka kwabasi, Wachisoni.

6. Ndipo awo amene
adzipangira athandizi (A mafano)
kusiya Mulungu, Mulungu Ndi
wolondera (zochita) zawo; ndipo
Iwe sikapitawo wawo (wosunga
Zochita zawo).

7. Chomwechonso (monga
chilili Chivumbulutso
chapoyerachi) Takuvumbulutsira

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

عَسَقٌ

كَذَلِكَ يُوحى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي
الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ
عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ
أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ

Qur'an m'Chiarabu (Popanda chikaiko) kuti uchenjeze (Eni) Likulu la mizinda (Makka) ndi amene Ali m'mbali mwake, ndikutinso uchenjeze (Anthu) za tsiku la msonkhano, lopanda Chikaiko. (Pa tsikulo anthu adzagawikana Mmagulu awiri): gulu lina ku Janna, ndipo Gulu lina ku moto.

8. Ndipo akadafuna Mulungu Akadawachita iwo kukhala Mpingo umodzi; koma akulowetsa ku Chifundo Chake amene wamfuna Ndipo odzichitira okha chinyengo (Pokana Mulungu) adzakhala opanda Mtetezi kapena mthandizi.

9. (Kapena adzichitira athandizi Ena kusiya Iye (Mulungu); kumachita Kutu Mulungu Yekha ndiye Mthandizi woona ndipo Iye amaukitsa akufa. Ndipo Iye ndi Wokhoza pa chilichonse.

10. Ndipo chilichonse chimene mwasiyana Mmenemo (mchipembedzo: Za Kukhulupirira ndi kusakhulupirira) Chiweruzo Chake nkwa Mulungu; (Bwererani ku Buku la Mulungu ndi Hadith za mtumiki Wake). Ndipo Ameneyo ndi Mulungu, Mbuye wanga; Kwa Iye Yekha ndatsamira, Ndipo kwa Iye Yekha (ndiko) Ndikutembenukira.

لَا رَيْبَ فِيهِ فُورِقُنِي الْجَنَّةِ وَفُورِقُنِي فِي
السَّعِيرِ

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ
يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ
مَا لَهُمْ مِنْ قَرِينٍ وَلَا نَصِيرٍ

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ
الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكِّمُوهُ إِلَى اللَّهِ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
أُنِيبُ

11. (Iye ndi) Mlengi wa kumwamba ndi Pansi. Adakupangirani akazi Kuchokera mwa inu nomwe, Ndipo nazo ziweto mitundu Iwiri, (zazimuna ndi zazikazi. Choncho) akukuchulukitsani mmenemo (Mchikonzero Chake chanzeru) palibe Chilichonse chofanana ndi Iye. Iye Ndi Wakumva zonse ndiponso Woono Zonse.

12. Makiyi a kumwamba ndi pansu ndi Ake. Amamchulukitsira riziki amene wamfuna Ndipo amamchepetsera amene Wamfuna. Ndithu, Iye Ngodziwa Chilichonse(pochiika pamalo Oyenerana nacho).

13. Wakhazikitsa kwa inu chipembedzo Chonga chomwe adam'langiza Nuhi. Ndipo chimene takuvumbulutsira iwe Ndi chimenenso tidavumbulutsira Ibrahim, Musa, ndi Isa kuti: Mulimbike Chipembedzo (potsatira Malamulo) ndikuti musalekane pa Chipembedzo. Koma ndizovuta kwa Opembedza mafano (kuvomera) Zimene ukuwaitanira. Mulungu Amadzisankhira amene wam'funa ndipo Amamuongolera amene Akutembenukira kwa Iye.

14. Ndipo sadagawikane (pa chipembedzo Otsatira a aneneri

فَأَطْرُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلْ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ يُجِزِلُ شَيْءٌ عَلَيْهِ ﴿١٢﴾

سَرَّعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وُضِيَ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَى اللَّهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ

oyamba) kufikira Pamene kudawadzera kudziwa kwa Choonadi, chifukwa chachidani ndi Dumbo pakati pawo. Kukadapanda Liwu lochokera kwa Mbuye wako pachiyambi (Lowachedwetsera chilango) mpaka Nthawi yoikidwa kukadaweruzidwa pakati Pawo koma ndithu, amene adalandira Buku Pambuyo pawo (makolo awo, Ndipo ndikukumana ndi nthawi yako,) Ali mchikaiko cholikaikira (buku lawo).

15. (Chifukwa cha umodzi wa zipembedzo Ndikuti pasakhale kugawikana pa Chipembedzo choncho aitanire (Ku chipembedzo chimodzi); ndipo Lungama (poitanapo) monga momwe Walamulidwira. Ndipo usatsatire zofuna zawo. Ndipo nena: “Ndakhulupirira mmabuku onse Omwe adawavumbulutsa Mulungu; ndipo Ndalamulidwa kuchita chilungamo Pakati panu. Mulungu ndiye Mbuye Wathu ndiponso Mbuye wanu; ife tili Ndi ntchito zathu (zomwe tidzalipidwa Nazo); inunso muli ndi ntchito zanu (Zomwe mudzalipidwa nazo). Palibe Kukangana pakati pa inu ndi ife (Chifukwa chakuonekera poyera Choonana). Mulungu adzatisationkhanitsa (Kuti atiweruze); kwa Iye yekha ndiko Kobwerera.

الْعِلْمُ بَعِيًا لِيَبْهَمُهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوذُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ
لَفِي شَاكٍ مِنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١٣﴾

فَلِنَا لِكَ قَادِمٌ وَاسْتَقَمَ كَمَا أَمَرْتُ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأَمَرْتُ لِأَعْمَالٍ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. Ndipo amene akutsutsana ndi Mulungu pambuyo povomerezedwa (Ndi anthu ambiri), Mtsutso wawo ndiwachabe kwa Mbuye Wawo; mkwiyo waukulu (wa Mulungu) Uli pa iwo. Ndipo iwo adzakhala ndi Chilango chokhwima.

17. Mulungu ndi Amene Wavumbulutsa Buku (la Qur'an ndi Mabuku ena) moona ndi Mwachilungamo. Nanga kodi nchiyani Chikudziwitse kuti mwina tsiku la Kiyama lili pafupi?

18. (Limene) akulifulumizitsa amene Sakulikhulupirira; koma amene Akhulupirira ali oopa za tsikulo, ndipo Akudziwa kuti chimenecho nchoonadi, (Za kupezeka kwake palibe chikaiko). Dziwani kuti ndithu, amene akutsutsana Za nthawi (ya Kiyama) ali mkusokera Konka nako kutali.

19. Mulungu Ngoleza kwa anthu Ake. Amapereka riziki kwa amene Wamfuna. Ndipo Iye ndi Wamphamvu zoposa; Wopambana.

20. Amene akufuna, pantchito yake, mphoto Ya tsiku lomaliza, timuonjezera Mphoto yakeyo; ndipo amene akufuna, Pantchito yake yabwino, mphoto ya Chisangalalo cha m'dziko lapansi,

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
اسْتَجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

اِنَّ اللّٰهَ الَّذِىْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ
وَالْحِزْبَانَ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيْبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
اَنَّهَا الْحَقُّ الْاِنَّ الَّذِينَ يُمَارِؤْنَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ﴿١٨﴾

اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ بِّعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاءُ
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَهُ
فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُوْتِرْهُ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ
شَيْءٍ ﴿٢٠﴾

Timpatsa chimene chidagawidwa kwa iye, Ndipo iye sadzakhala ndi gawo (La zabwino) patsiku lomaliza.

21. Kodi iwo alinayo milungu imene Idawakhazikitsira m'zipembedzo Zimene Mulungu sadaziloleze? Ndipo Pakadapanda kutsogola (lonjezo lochedwetsa) Liwu la chiweruzo (Mpaka patsiku la Kiyama); Pakadaweruzidwa pakati pa okanira Ndi okhulupirira (pompano padziko Lapansi). Ndipo ndithu, achinyengo Chili pa iwo chilango chowawa. (Cha Mulungu).

22. Udzawaona (tsiku la Kiyama) amene Adadzichitira okha zoipa (Popembedza mafano) akuopa Chifukwa cha (zoipa) zomwe adachita, Ndipo (chilangocho) chidzawapezabe. Koma amene adakhulupirira ndi kuchita Zabwino (udzawaona akusangalala) Mmadimba abwino a ku Minda ya Mtendere. Iwo akapeza chilichonse chimene Akafune kwa Mbuye wawo. Umenewo Ndiwo ulemelero wawukulu.

23. Umenewu ndi (ulemerero) umene Mulungu Akuwasangalatsira akapolo Ake nkhani Yabwino; amene akhulupirira ndi Kuchita zabwino.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ أَشْرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
الْفُضْلِ لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَىٰ الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُوَ وَاوَقِعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ
الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفُضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَيِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْرِفْ

Nena (iwe Mtumiki {SAW} kwa iwo): “Sindikupemphani malipiro (kapena chuma) Pofikitsa uthenga (kwa inu), koma kuti Musunge chikondi pachibale chimene Chili pakati pathu. (Musandizunze Kufikira ndifikitse kwa inu uthenga wa Mbuye wanga.)” Amene achita Chabwino timuonjezera pachabwinocho Ndithu, Mulungu Ngokhululuka Kwambiri Ngolandira kuthokoza.

24. Kapena akunena kuti: “Wampekera Mulungu Bodza?” Mulungu akadafuna Akadadinda mumtima mwako (Kuti usathe kunena chilichonse; koma Kuti chilichonse chimene ukunena Chikuchokera kwa Iye). Ndipo Mulungu amachotsa chaboza (shirik), Ndi kuchilimbikitsa choona (Chisilamu), ndi mau Ake (Amene adawavumbulutsa kwa Mneneri Wake). Ndithu, Iye Ngodziwa zobisika za mmitima.

25. Ndipo Iye (yekha) ndi amene Amavomereza kulapa kuchokera Kwa akapolo Ake. Ndipo amakhululuka Machimo (awo); komanso Akudziwa zimene mukuchita.

26. Ndipo Iye (Mulungu) akuwayankha Amene akhulupirira ndi kuchita Zabwino; ndi kuwaonjezera Ubwino Wake.

حَسَنَةٌ نَّزَّلَتْ فِيهَا حَسْتًا إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَتَوَلَّوْنَ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ كُنَّا
بِشَيْءٍ
اللَّهُ يَحْتَمِلُ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ
وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ يَكَلِّمُهُ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

هُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ

Koma okanira Chilango chaukali chili pa iwo.

27. Mulungu akadachulukitsa riziki (chuma) Kwa akapolo Ake onse (monga anthuwo Akufunira), akadapyola malire (ndi Kuononga) padziko; koma Mulungu Akutsitsa (chumacho) mwamuyeso Monga momwe iye afunira Ndithu, Iye pa za akapolo Ake Ngodziwa. Ngopenya.

28. Ndipo Iye yekha ndi amene akutsitsa Mvula atataya mtima (pa zamvulayo); Ndipo amafalitsa madalitso Ake Ndipo ndi Mthandizi Wotamandidwa.

29. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake ndi Kulenga kwa thambo ndi nthaka, ndi Zamoyo zimene wazifalitsa mmenemo (Zooneka ndi zosaoneka). Ndipo Iye ndi Wamphamvu zowasonkhanitsira (Anthu kuchokera ku imfa) akadzafuna.

30. Ndipo mavuto amtundu Uliwonse amene akukupezani Nchifukwa cha (zochita zoipa) Zimene achita manja anu, koma (Mulungu) akukhululuka zambiri.

31. Ndipo simungathe kum'lepheretsa (Mulungu kukutsitsirani mavuto) padziko Lapansi (ngati mutachimwa);

عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ نُنزِلُ إِلَيْهِ مَائِشَاءَ آتَاءَهُ يُعْبَادُهُ حَيْرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْعَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْسِرُ رَحْمَةً وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ إِذْ يَأْتِيهِمْ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا آصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ قَرِينٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣٢﴾

ndipo inu Mulibenso mthandizi kapena mpulumutsi Kupatula Mulungu.

32. Ndipo zina mwa zisonyezo Zake ndi Zombo zoyenda panyanja zonga Mapiri ataliatali (koma osabira).

33. Atafuna akhoza kuimitsa mphepo Choncho nkungokhala duu, (osayenda) Pamwamba pake (nyanja). Ndithu, mzimenezi muli Zisonyezo kwa aliyense Wopirira ndi wothokoza.

34. Kapena akhoza kuziononga (potumiza mphepo Yamkutho) chifukwa cha machimo amene Adawachita. Koma amakhululuka zambiri.

35. Ndipo adzadziwa (tsiku la Kiyama) amene Akutsutsana ndi zisonyezo Zathu kuti alibe Pothawira (kuchilango cha Mulungu).

36. Ndipo chilichonse chimene mwapatsidwa, Nzosangalatsa za moyo wa padziko. Koma zimene zili kwa Mulungu ndi Zabwino ndiponso zamuyaya za amene Akhulupirira ndi kutsamira Kwa Mbuye wawo.

37. Ndipo amene akupewa machimo Akuluakulu omwe Mulungu waletsa Ndi machimo

وَمِنَ الْيَتَامَى الْجَوَارِي فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِنْ يَشَاءُ يُسَكِّنَ الرِّيمَ فَيُضِلُّنَّ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

أَوْ يُوقِفَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَأُوعِفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَّخْبُوءٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أُوتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ
وَمَاعِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كِبْرًا إِلَيْنَا
وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا

onse oipitsitsa;ndipo iwo
Akakwiya (chifukwa choputidwa)
iwo Amakhululuka;

38. Ndipo amene adayankha
kuitana kwa Mbuye wao ndi
kusunga mapemphero
(Popemphera mnthawi yake
Mkapempheredwe koyenera);
ndipo Zinthu zawo zonse
zimakhala zochitira Upo pakati
pawo; ndipo mzimene Tawapatsa
amapereka (panjira ya Mulungu);

39. Ndi amene Amati
akaputidwa Amadzipulumutsa.

40. Malipiro a choipa ndi
choipa chonga Icho; (wochita
choipa alipidwe Choipa chonga
chimene wachita). Koma amene
wakhululukira wochita Choipa
(pomwe akhoza kubwezera), Ndi
kuyanjana naye (mdani wakeyo),
Malipiro ake ali kwa Mulungu;
Ndithu, Mulungu sakonda ochitira
Anzawo mtopola.

41. Koma amene abwezera
ataputidwa, Kwa iwo palibe njira
Yowadzudzulira.

42. Ndithu, njira
yodzudzulidwira ili kwa Amene
akuputa anthu ndi kudzikweza Ndi
kuononga padziko popanda
Chifukwa choyenera. Iwowo ndi
amene adzalandira Chilango
chowawa.

هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ
يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ
عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

وَلَمَنْ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ
مَاعَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

43. Ndipo amene akupirira ndi Kukhululuka, (Mulungu adzamlipira Mphoto yaikulu); ndithu, kupirirako Ndi chimodzi mwazinthu zazikulu (Chofunika kudzilimbikitsa nacho Msilamu pa chikhaliidwe chake.)

44. Ndipo amene Mulungu wamsiya kuti Asokere, alibe mthandizi (wina) Kupatula Iye Mulungu. ndipo Udzawaona osalungama pamene Adzachiona (masomphenya) chilango, Adzanena (modandaula): “Kodi pali Njira yobwerera (padziko lapansi kuti Tikachite zabwino tidzalowe ku Janna)?”

45. Udzawaona (osalungama) Akusonyezedwa ku moto ali okhumata Chifukwa chakunyozeke uku akuyang’ana (Moto) mkayang’anidwe kobisa (Kotsinzina).Ndipo amene Adakhulupirira adzanena pa tsiku la Kiyama: “Ndithu, otaika ndi amene Adadzitaya okha pamodzi ndi maanja Awo.” Dziwani kuti osalungama Adzakhala mchilango chamuyaya.

46. Ndipo sadzakhala ndi athangati Owapulumsa (kuchilango cha moto) Kupatula Mulungu. Ndipo amene Mulungu wamusiya kuti asokere (Chifukwa

وَلَمَنْ صَبَرَ وَعَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دَرَجَةٍ مِنَ الْعَذَابِ
وَتَرَى الظَّالِمِينَ لِنَارِ أُولَئِكَ الْعَذَابِ يَقُولُونَ
هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلِ ﴿٤٤﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ الْإِنسَانِ
يُنظَرُونَ مِنْ طَرَفٍ خَفِيِّ وَقَالَ الَّذِينَ
آمَنُوا إِنَّ الْخَيْرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَّا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَصُدُّونَهُمْ مِنَ
دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

cha zochita zake zoipa) Sangapeze njira (yopezera kulungama.)

47. Muyankheni Mbuye Wanu lisadadze tsiku Losapeweka lochokera kwa Mulungu; tsiku limenelo Simudzapeza pothawira, ndipo Simudzakhala ndi njira (yokanira Zimene mudzachitidwa).

48. Ngati anyalanyaza (Mulungu awalanga) Sitidakutume kwa iwo kukhala Muyang'aniri. Udindo wako Ndikufalitsa uthenga. Ndipo Ndithu, tikamlawitsa munthu mtendere Wochokera kwa Ife, akuunyadira (Modzikweza), koma choipa Chikawapeza kupyolera mzoipa Zimene manja awo adatsogoza, pompo Munthuyo akhala wokanira (Mulungu).

49. Ufumu wakumwamba ndi padziko Lapansi Ngwa Mulungu; amalenga Zimene wafuna; amene wam'funa Amampatsa ana achikazi ndiponso Amene wamfuna amampatsa ana Achimuna.

50. Kapena kuphatikiza (ana) achimuna Ndi achikazi (kupereka kwa munthu Mmodzi), ndipo amene wam'funa Amamchita kukhala chumba. Ndithu, Iye Ngodziwa; Wokhoza (chilichonse).

اَسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّ كَمَا مَنَ قَبْلَ اَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ
اَلْاَمْرِ ذٰلِكَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَّجَاجِ اَيُّمِنِدِ
وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّيْكِزِ ۝

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَا اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا اِنْ
عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغَةُ وَاِنَّا اِذَا دَقْنَا الْاِنْسَانَ مِمَّا
رَحْمَةً فَرَحَ بِهَا وَاِنْ نُصِبْنَاهُمْ سِنِيَةً لِّمَّا
قَدَّ مَتَّ اَيْدِيَهُمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كُفُوْرٌ ۝

بِاللّٰهِ تِلْكَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ
يَهْبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَّا نَاوِيْهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ
الدُّوْرُ ۝

اَوْ يَرْوِجُهُمْ ذُكْرًا وَاِنَّا نَاوِيْجَعَلُ مَنْ يَّشَآءُ
عَقِيْمًا اِنَّهٗ عَلَيْهِ قَدِيْرٌ ۝

51. Nkosayenera kwa munthu kuti Mulungu alankhule naye koma Kupyolera mkumzindikiritsa, kapena Kuchokera kuseri kwa chotsekereza, Kapena pomtuma mtumiki (Jiburil) Kuti amvumbulutsire zimene Iye Akufuna mwa chilolezo Chake. Ndithu, Iye Ngwapamwamba; Ngwanzeru Zakuya.

52. Momwemonso takuvumbulutsira Chivumbulutso (Chathu) mwa lamulo Lathu. Sudali kudziwa kuti Buku ndi Chiyani, chikhulupiriro ndi chiyani; Koma Bukuli (Qur'an) talichita kukhala Kuunika; ndi kuunikaku tikumuongola Amene tam'funa mwa akapolo Athu. Ndithu iwe ukuongolera kunjira Yoongoka,

53. Njira ya Mulungu Amene zonse Zakumwamba ndi zamdziko lapansi Ndi Zake. Dziwani kuti zinthu zonse Zimabwerera kwa Mulungu.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ
وَرَأَى حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِأُذُنِهِ
مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ۝٥١

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ
تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ
نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ
لَنَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٥٢

صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ۝٥٣





SÛRAT AZ-ZUKHRUF XLIII

Surayi yayamba ndi malembo awiri; ndipo yatsatiza pazimenezi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an kwa Mulungu. Kenako yayamba kufotokoza zamakhalidwe a achibwana osalabadira uthenga wa Atumiki awo. Ndipo yafotokoza zisonyezo zambiri zochititsa kukhulupirira mwa Mulungu Mmodzi. Koma ngakhale zili choncho, okanira, adampangira Mulungu milungu inzake ndikumpatulira Iye ana aakazi, iwo nkudzipatulira ana aamuna. Ndipo umboni utawasowa pa zonena zawozi, iwo adangotsatira chikhalidwe cha makolo awo.

Kenako Surayi yafotokoza nkhani ya Ibrahim ndikutsatiza pankhaniyo kudzitukumula kwa okanira a m'Makka chifukwa chomvumbulukira Qur'an Muhammad (SAW) osati mmodzi wa olemekezeka a mmizinda yawo iwiri (Makka ndi Twaif), ngati kuti iwo ndi amene amagawa zaufulu wa Mulungu. Mulungu adagawa pakati pawo riziki (chuma) chifukwa cha kusatha kwawo kugawa. Nanga za uneneri wa Mulungu angamgawire chotani amene sanamfune?

Kenako Surayi yanetsa kuti kukadapanda kuopera kuti anthu angamkanire Chauta onse, akadawapatsa okanira zosangalatsa zonse pamodzi ndi zokongoletsa zamdziko; okhulupirira nkudzawapatsa chisangalalo cha muyaya chatsiku lomaliza. Ndiponso yafotokoza kuti amene salabadira choonadi, Mulungu amamtumizira Satana yemwe amamsogolera kuchionongoke.

Kenako Surayi yafotokoza zankhani ya Musa ndi Farawo, ndi kunyengedwa kwa Farawo chifukwa cha ufumu wake. Ndi chilango cha Mulungu chimene chidamtsikira Farawoyo. Ndipo yapitirira ndi kunena nkhani ya mwana wa Mariamu kuti iye ndi munthu wodalisidwa ndi Mulungu; adali kuitanira ku njira yolunjika ndikuopseza za chilango cha tsiku la Kiyama, ndi kuwauza nkhani yabwino okhulupirira ponena kuti akalowa ku Munda wa Mtendere, mmene muli zonse zokondweretsa.

Pomaliza Surayi ikunena za ufumu wa Mulungu kuti zonse nza Iye yekha. Ndikuti milungu imene amamphatikiza nayo njopanda mphamvu, yachabechabe.

Sûrat Az-Zukhruf XLIII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Hâ-Mîm.*

2. Ndikulumbirira Buku
Lofotokoza momveka.

3. Ndithu, Ife talichita Bukuli
(Qur'an) kukhala Chowerengedwa
m'Chiarabu kuti Muzindikire.

4. Ndipo ndithu, Bukuli
(Qur'an) lachokera M'maziko a
mabuku onse (Lawhi Mahfudh)
amene adachokera kwa Ife; ndipo
ndi Buku lotukuka, La mawu
anzeru

5. Kodi tisiye kukukumbutsani
chifukwa Chakuti ndinu anthu
opyola malire (Pochita zoipa)?

6. Ndipo tidatumiza aneneri
ambiri kwa Anthu akale,

7. Ndipo palibe mneneri
aliyense amene Amawadzera koma
amam'chitira Chipongwe.

8. Choncho tidawaononga
amene Adali amphamvu kuposa
iwo (Akuraish) Ndipo afika
mafanizo a zilango Zomwe
zidawapeza anthu akale.

9. Ndipo ukawafunsa: "Ndani
adalenga thambo ndi Nthaka?"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

وَإِنَّهُ فِي أُولَى الْكِتَابِ لَدِينًا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

أَفَضْرِبْ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا
مُتْسِرِّفِينَ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ
الْأَوَّلِينَ

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

Ndithu, ayankha Kuti: “Adazilenga (Mulungu) Mwini Mphamvu, Wodziwa.”

10. Amene wakupangirani Nthaka kukhala monga Choyala ndipo adakupangirani Njira mmenemo kuti muongoke (Ndikukafika kumene mukufuna);

11. Ndiponso Amene watsitsa madzi Kuchokera kumwamba Mwamuyeso; chifukwa cha Madziwo tidaukitsa mudzi Wakufa. Momwemonso inu Mudzatulutsidwa (mmanda);

12. Ndiponso Amene walenga zinthu zonse Ziwiriziwiri, (chachimuna ndi Chachikazi). Ndipo adakupangirani Zombo ndi ziweto zimene mukukwera,

13. Kuti mukhazikike mwaubwino Pamisana paizo, kenako mukumbukire Mtendere wa Mbuye wanu Mukakhazikika pamenepo, ndipo Munene: “Walemekezeka Amene Watifewetsera ichi; ndipo sitikadatha Kuchifewetsa ndi kuchigwiritsa ntchito.

14. Ndipo ndithu, ife kwa Mbuye wathu ndiko tidzabwerera.”

15. Ndipo amuikira gawo Mwa akapolo Ake. (Kuti ndi ana a Mulungu.) Ndithu munthu, Ngwamsulizo woonekera poyera!

يَقُولُونَ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۝١

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝٢

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يُقَدِّرُ فَأَنْشُرْنَا
بِهِ بَدْدَةً مَّيْمًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ۝٣

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِنَ
الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝٤

لَسْتَ أَعْلَى ظُهُورِهِمْ تُمْ تَذَكَّرُوا نِعْمَةً رَبِّكُمْ
إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي
سَخَّرْنَا هَذَا أَوْ مَا كُنَّا لَهُ مُقَرَّبِينَ ۝٥

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝٦

وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنْ الْأِنْسَانَ
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝٧

16. Kodi wadzichitira ana achikazi Mzimene wazilenga ndipo Wakusankhirani inu ana achimuna?

17. Koma akauzidwa (kuti wabereka mwana Wachikazi) mmodzi wa iwo chomwe Amamfanizira (Mulungu) Wachifundo Chambiri, nkhope Yake imakhala yakuda Ndi kudandaula kwambiri!

18. Ha! Kodi amene waleredwa monga Chokongoletsa, potsutsana iye sangathe Kunena momveka? (Ameneyo ndiye Mwampatsa Mulungu; omwe ndi ana Achikazi).

19. Ndipo angelo omwe ndi akapolo a (Mulungu) Wachifundo chambiri Akuwacha akazi. Kodi adaona kalengedwe Kawo? Umboni wawo ulembedwa Ndipo adzafunsidwa (pazimenezo)!

20. Ndipo (okanira) akunena: “Akadafuna (Mulungu) Wachifundo chambiri (kuti Tisamapembedze mafano awa), Sitikadawapembedza!” Iwo alibe kudziwa pazimenezi (zomwe Akunenazi). Koma akungonena mawu Opeka.

21. Kapena tidawapatsa Buku lina tisadapereke Ili, kotero kuti iwo akugwiritsa Limenelo (ndi kugwirizana nazo Zili mmenemo)?

أَمْ اتَّخَذَ مِنَّا مِخْلَقًا بَدِئًا وَأَصْفًا
بِالْبَيْنِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ
مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

أَوَمَنْ يُنَشَأُ فِي الْحَيَاةِ وَهُوَ فِي الْغِصَامِ
غَيْرُ مَبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ
الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَادًا وَخَلَقَهُمْ سَتَاتِبُ
شَهَادَتُهُمْ وَيَسْتَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا الْوَيْسَاءُ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَتْرَفُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Koma akunena: “Ndithu, ife Tidawapeza atate athu pa Chipembedzo Chimenechi, ndipo ife Tikutsatira mapazi awo,”

23. Ndipo momwemo, sitidatumize mchenjezi Patsogolo kumudzi uliwonse koma Olemera ammenemo adanena: “Ndithu, tidawapeza atate athu Pa chipembedzochi (akuchita mmene Tikuchitiramu), ndipo ife titsatira Mmapazi awo.”

24. Adanena (mneneri wawo): “Ngakhale Ndakubweretserani chipembedzo Chabwino kuposa chomwe Mudawapeza nacho atate anu (Mupitirizabe kutsatira chipembedzo Cha makolo anucho)?” Adanena: “Ife tikuzikana zimene Mwatumidwa nazozzi.”

25. Choncho tidawalanga iwo. Taona m’mene adalili Mapeto a otsutsa aja.

26. Ndipo (kumbuka) pamene Ibrahim Adauza bambo wake ndi anthu ake (kuti): “Ndithu, ine ndadzipatula kuzimene Mkuzipembedzazi,

27. Kupatula Amene Adandilenga; ndithu, Iye andiongola.”

28. Ndipo adalichita liwu ili kukhala Losatha ku mtundu wake,

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ أَوْجَحْتُمْ بِآهَادِي وَمَا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

فَانْتَمَنَّا مِنْهُمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

وَاذْ قَالِ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ

Kuti abwerere (Ku malankhulidwe amenewa).

29. Koma ndidawasangalatsa awa (Akuraish) pamodzi ndi atate awo Kufikira choonadi chawadzera ndi Mtumiki wolongosola (za choonadichi).

30. Ndipo pamene choonadi (Qur'an) chidawadzera, adanena: "Awa ndi matsenga; ndithu, ife Tikuakana."

31. Ndipo adatinso: "Nchifukwa ninji Qur'an iyi siidavumbulutsidwe Pamunthu wamkulu Mmidzi iwiriyi (Makka ndi Taif,)"

32. (Choncho Mulungu akunena): "Kodi Iwo ndi amene akugawa mtendere wa Mbuye wako (kumpatsa amene Wamfuna ndi kumana amene sakufuna Kumpatsa? Chikhalirecho) Ife ndi Amene timagawa pakati pawo zofunika Pamoyo wawo mu moyo wadziko Lapansi; ndipo tawatukula ena mwa iwo Pa ulemero pamwamba pa ena, Choncho ena mwa iwo akuwachita Anzawo kukhala antchito awo Koma mtendere wa Mbuye wako ndi wabwino kuposa Zimene akusonkhanitsa.

33. Ndipo pakadapanda kuopera kuti anthu Adzakhala gulu limodzi

يَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا بَشَرٌ مِّثْلُنا
كُفْرًا وَن ﴿٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقُرَيْشِ لَكُنَّا بِهٖ عَظِيمُونَ ﴿٣٣﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا
بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا سَفَرًا وَرَحْمَةً مِنَّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَوْلَا اَنْ يَكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً

(lokanira Mulungu), ndithu, tikadazichita Nyumba za amene akumkana (Mulungu) Wachifundo Chambiri kukhala ndi Madenga a Siliva, ndi makwerero Amene amakwerera (Kukhalanso a Siliva),

34. Ndipo nyumba zawo kukhala ndi zitseko Ndi makama (mabedi) amene Amayadzamira (zonse Kukhala za Siliva),

35. Ndiponso ndi zokongoletsa za golide. Koma zonsezo sikanthu ayi, ndi Chisangalalo chabe chadziko lapansi (Chosakhalira kutha); ndipo tsiku Lomaliza lomwe lili kwa Mbuye wako Ndi la oopa Mulungu (potsatira Malamulo Ake ndi kusiya zoletsedwa).

36. Ndipo amene akunyozera kukumbukira (Mulungu) Wachifundo Chambiri, Timpatsa Satana, kuti iye akhale Bwenzi lake (lotsagana nalo).

37. Ndipo iwo amawatsekereza kunjira Zabwino ndi kumaganiza Kuti iwo ngoongoka.

38. Kufikira pamene adzatidzera (Tsiku la Kiyama, uku akulowetsedwa Ku moto). Adzati (kumuza Satana): “Kalanga ine! Pakati pa iwe ndi ine Pakadakhala mtunda wa pakati pa Kuvuma ndi kuzambwe (kutalikirana Kwathu).” Ha! Taonani kuipa kwa bwenzi!

لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُؤْتِيَهُمْ سُقُوطًا
مِّنْ فَضْلَةٍ وَمَعَارِيرَ عَلَيْهِمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَالْيُؤْتِيَهُمْ آبَاءُ آبَائِكُمُ الَّذِينَ كَانُوا
بِحُكْمٍ يُكْفَرُونَ ﴿٣٥﴾

وَزُخْرُقًا وَإِن كُنْ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِمَنْ يُشَاءُ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَعِشْ عَنِ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَاللَّهُمَّ لِيَصِدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيُحْسِنُونَ
أَعْيُنَهُمْ هُدًى لِّلرَّحْمَنِ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ لِيَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنْسُ الْقُرْآنَ ﴿٣٩﴾

39. (Mulungu adzawauza kuti):
“Ndipo lero Sikukuthandizani
kukhala limodzi kwanu M’chilango
pakuti mudadzichitira nokha Zoipa.

40. Kodi ungathe kuwamveretsa
Agonthi, kapena ungathe
Kuwaongola akhungu ndi amene
Ali mkusokera koonekera?

41. Ngati titakuchotsa (padziko
usadaone Chilango chawo,
usakhale ndi chikaiko), Ndithu, Ife
tiwalanga iwo,

42. Kapena tikusonyeza zimene
Tidawalonjeza (uona ndi maso ako
Usadafe). Ndithu, Ife tili ndi
mphamvu Pa iwo.

43. Choncho, gwiritsa zimene
Zavumbulutsidwa kwa iwe, ndithu,
iwe Uli panjira yolunjika.

44. Ndithu, iyi (Qur’an) ndi
ulemerero Wako ndi anthu ako;
ndipo posachedwa Mufunsidwa
(za ulemerero umenewu).

45. Ndipo afunse aneneri Athu
amene Tidawatumiza iwe usadadze:
“Kodi Tidapanga milungu ina kuti
Ipembedzedwe, osati Mulungu
Wachifundo Chambiri?”

46. Ndithu, tidamtumiza Musa
pamodzi Ndi zozizwitsa Zathu
kwa Farawo Ndi nduna zake; ndipo
adati: “Ndithu, ine ndine Mtumiki
wa Mbuye wa zolengedwa.”

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ
مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ
كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا أَنْدَهِبَ بِكَ فَأَمَّا مِنْهُمْ مَنْ تَنْقِمُونَ ﴿٤١﴾

أَوُنزِيلِكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَأَنَا عَلِيمٌ
مُفْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْمِعْكَ بِالَّذِي أَوْحَى إِلَيْكَ أَرْكَانَكَ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ
تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Koma pamene adawadzera Ndi zisonyezo zathu, basi Iwo adali kuziseka.

48. Ndipo chisonyezo chilichonse chomwe Tidawasonyeza chidali chachikulu Kuposa chinzake (komabe Sadakhulupirire). Ndipo tidawalanga Ndi chilango kuti abwerere (kwa Ife).

49. Ndipo adati (kwa Musa): “E, iwe Wamatsenga! Tipemphere Kwa Mbuye wako pachomwe Adakulonjeza; ndithu, ife Tiongoka, (tikhulupirira).”

50. Choncho, pamene tidawachotsera Chilangocho, basi iwo adayamba Kuswa pangano.

51. Ndipo Farawo adaitana anthu ake, Adati: “E, inu anthu anga! Kodi Ulamuliro wa mu Iguputo Siwanga pamodzi ndi mitsinje iyi Imene ikuyenda pansi panga (pa nyumba Zanga?) Kodi simukuona?”

52. Kodi kapena ine sindine woposa uyu (Musa) wonyozeka, Ndipo sangathe Kulankhula momveka?

53. Nanga bwanji sadapatsidwe Zibangiri zagolide kapena Angelo kudza pamodzi Ndi iye uku akumtsatira?”

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ إِذْ أَهَمُّ مِمَّا يُضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا تُرِيهِمْ مِنْ آيَةِ الْإِلَهِ الْأَكْبَرِ مِنْ أَخْتِهَاو
أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذْ أَهَمُّ يَنْكُشُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ
لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۖ
وَلَا يَكَادُ بَيِّنٌ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا الْفِي عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ الْمَلَايِكَةُ مُقَرَّرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Adawapeputsa anthu ake. Ndipo Adamvera; iwo adali anthu otuluka Mchilamulo (cha Mulungu).

55. Pamene adatikwiitsa, tidawalanga Ndipo tidawamiza mmadzi onse.

56. Tidawachita (Farawo ndi anthu ake) Kukhala chitsanzo cha okanira A pambuyo pawo ndikukhala mbiri Kwa anthu amene akudza.

57. Ndipo pamene lidaperekedwa fanizo la Mwana wa Mariam, pamenepo anthu anu Adali kufuula (monyoz).¹

58. Ndipo adati: “Kodi milungu yathu Ndi yabwino, kapena iye?” Sadamfanizire kwa iwe koma kufuna Kutsutsana basi (kopanda kufuna Choon). Koma iwo ndi anthu amsutso.

59. Iye sadali kanthu koma ndi kapolo Amene tidampatsa Mtendere; Ndipo tidamchita kukhala chitsanzo (Chodabwitsa) cha ana a Israeli.

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فُيُقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْبَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَاقًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ
يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا إِيْتَانَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ بَاطِلٌ مِمَّنْ
يُكْفَرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عِبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّلْبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

¹ Fanizo lomwe likunenedwa apa ndi lomufanizira Yesu ndi zomwe zikupembedzedwa kusiya Mulungu. Akafiri adamfanizira iye pambuyo povumbulutsidwa aya yakuti: “Ndithu inu ndi zomwe mukuzipembedza kusiya Mulungu ndi nkhu za ku Jahannama.” Choncho adati Yesu nayenso akalowa ku moto chifukwa chakuti Akhrisitu amamupembedza kusiya Mulungu. Koma Mulungu adamyeretisa ponena kuti: “Ndithu awo amene ubwino wochokera kwa lfe watsogola kwa iwo, iwowo akatalikitsidwa ndi iwo (motowo)” Choncho Yesu sakalowa kumoto chifukwa iye sadalamule anthu kuti amupembedze komanso sakudziwa kuti pali aliyense amene akupembedza iye.

60. Ndipo tikadafuna tikadawachita angelo Kukhala padziko mmalo mwa inu ndi Kumasiirana iwo kwa iwo (kuti mudziwe Kuti angelo akugonjera malamulo a Mulungu, iwo simulungu).

61. Ndipo iye (Isa) adzakhala chizindikiro Cha Kiyama (kuti yayandikira). Choncho Musaikaikire, koma nditsatireni. Imeneyi ndi njira yolunjika.

62. Asakutsekerezeni satana; iye Kwa inu ndi Mdani woonekera.

63. Ndipo pamene Isa adadza ndi zisonyezo Zoonekera poyera, adati: “Ndakudzerani Ndi nzeru (yopindulitsa), ndikuti Ndikulongosolereni zina zimene Mudali kusiyana mu izo; choncho, Muopeni Mulungu ndiponso ndimvereni.

64. Ndithu, Mulungu ndiye Mbuye wanga Ndi Mbuye wanunso; choncho Mupembedzeni; imeneyi ndiyo njira Yolunjika.”

65. Koma adapatukana pakati pawo Mmagulumagulu. Kuonongeka ndi Chilango chatsiku lowawa kudzakhala Kwa amene adzichitira okha zoipa.

66. Palibe chimene akuyembekeza, koma Kiyama basi

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ
يُخَلِّفُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنَّهُ لَجَاءٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَنْتَرُونَ بِهَا
وَأَنْتُمْ عَنِ هَذَا صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٢﴾
وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ
بِالْحِكْمَةِ وَالْبَيِّنَاتِ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ
فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْبُيُوتِ ﴿٦٥﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ

yomwe iwadzera Mwadzidzidzi
pomwe iwo sakuzindikira (Ali
otanganidwa ndi zam'dziko).

67. Abwenzi tsiku limenelo
adzakhala Odana, wina ndi
mnzake, (chifukwa Chakuti adali
kuthandizana pa Zinthu
zosalungama ndi zamachimo)
Kupatula oopa Mulungu (amene
adachita Chibwenzi mwa
Mulungu, pothandizana
Kukwaniritsa malamulo a
Mulungu ndi Kusiya zimene
Mulungu waletsa).

68. (Mulungu adzati): E, inu
akapolo Anga (Abwino)! Palibe
kuopa kwa inu lero lino Ndiponso
simudandaula.

69. Amene adakhulupirira
zisonyezo Zathu Ndipo adali
Asilamu (ogonjera Mulungu);

70. Lowani ku Munda Wa
mtendere, inu ndi Akazi anu
musangalatsidwa.

71. Adzakhala akupititsidwa
mbale Zagolide ndi matambula
(agolide); Zonse zokomera moyo
zidzakhala Mmenemo ndi
zokomera maso, ndipo Inu
mudzakhala mmenemo muyaya.

72. Ndipo uwu ndi munda
umene mwapatsidwa Chifukwa
cha (zabwino) zimene Munkachita.

بَعْتَهُمْ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

الْأَخْلَاقُ يَوْمَئِذٍ لِبَعْضِهِمْ لِبَعْضٍ
عَدَاوَةٌ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٨﴾

يُعِذُ الْاِخْوَانَ الْاِخْوَانَ الْاِخْوَانَ الْاِخْوَانَ
تَعَزَّوْنَ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّيْتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٧٠﴾

أَدْخَلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧١﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِافٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا نَشْتَهِيهِ الْاِنْسَانُ
وَتَلَذُّوا الْأَعْيُنَ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٢﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

73. Inu mupeza mmenemo zipatso Zambiri zomwe Muzidya.

74. Ndithu, ochimwa (okanira) adzakhala Mchilango cha Jahannama muyaya;

75. Sadzapatsidwa nthawi yopumula, Ndipo mmenemo iwo akataya mtima (Zakupeza umoyo wabwino).

76. Ndipo sitidawapondereze koma Adali kudzipondereza okha.

77. Ndipo (okanira) adzaitana Ee, iwe Maliki (yemwe ndi Mngelo Woyang'anira moto): "Mbuye wako atipatse imfa (kuti Tipumule kuchilangochi!)" Adzanena (Malik): "Ndithu, inu Mukhala momwemo!"

78. Ndithu, tidakubweretserani Choona; koma ambiri a inu Mudali kuchida choona.

79. Kodi akonza bwino chikonzero (Chawocho chomwe ndi chiwembu Chofuna kumupha Mtumiki {SAW})? Ndithu, nafenso ndife okonza chikonzero Chabwino (cholepheretsa chiwembu Chawocho).

80. Kodi akuganiza kuti sitikumva zobisa Zawo ndi zonong'oneza zawo? Iyayi, (tikuzimva zonse), ndipo Atumiki

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ السَّجْرَيْنِ فِي عَذَابٍ جِهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَفْتَرِعْنَهُمْ لَهُمْ فِيهِ مَبْلُؤُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ
الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَتَادُوا إِلَيْكَ لِيَقْضَ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ
إِنَّكُمْ مَكِيدُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَمْرُؤُومًا أَمْ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرَمُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ حَسِبُونَ أَنَّ لَاسْمِعَ سَرَّهُمْ وَخَوَّاهُمْ
بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُمُونَ ﴿٨٠﴾

Athu (angelo) ali nawo Pamodzi; akulemba.

81. Nena (kwa omphatikiza Mulungu ndi Mafano):
“Zikadakhala kuti (Mulungu) Wachifundo Chambiri ali ndi mwana, Ndiye kuti ine ndikadakhala woyamba Kumpembedza (mwanayo chifukwa Chakuti ndi mwana wa Mulungu).”

82. Mbuye wa kumwamba ndi pansi, Mbuye wa Mpando Wachifumu, Wapatukana ndi mbiri zimene Akum’nenerazo (zoti Mulungu ali ndi Mwana).

83. Asiyе azingonena zachabezo ndi Kusewera kufikira adzakumana Ndi tsiku lawo limene Akulonjeredwa.

84. Ndipo Iye amene akupembedzedwa Kumwamba, ndiponso ndi Iye Amene akupembedzedwa pansi. Iye Ndi Wanzeru zakuya, Wodziwa Kwambiri.

85. Ndipo watukuka kwambiri Yemwe Ufumu wa kumwamba ndi pansi ndi Pakati pazimenezi ndi Wake. Ndiponso Kwa Iye ndiko kuli kudziwa kudza Kwa tsiku la Kiyama; ndipo kwa Iye Yekha ndi kumene m’dzabwezedwa.

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبِيدِ ۝

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝

فَذَرَهُمْ خِيصُوا وَيَتَّبِعُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۝

وَتَلَوَّا الَّذِي لَهُ مَلَكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَنَا عِلْمُ السَّاعَةِ وَالْآيَةِ تَرْجِعُونَ ۝

86. Ndipo omwe akuwapembedzawo kusiya Iye (Mulungu), sangathe kupulumutsa (Aliyense) kupatula amene akuikira Umboni choonachi, pomwe iwo Akuchidziwa bwino.

87. Ndipo ngati utawafunsa: “Ndani Adawalenga?” Anena motsimikiza kuti: “Ndi Mulungu”. Nanga akutembenezidwa Bwanji (kusiya choona)?

88. Ndipo zonena zake (Mneneri Muhammad {SAW} nthawi zonse) “E, Mbuye Wanga! Ndithu, awa ndi anthu Osakhulupirira”.

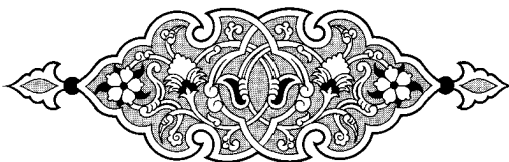
89. Choncho, akhululukire, ndipo auze Mawu a mtendere. Posachedwa Adzadziwa!

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٥٧﴾

وَقِيلَهُ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ
لَا يَوْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾



**SÛRAT AD-DUKHÂN XLIV**

Surayi yayamba ndi kufotokoza za Qur'an kuti idavumbulutsidwa kuchokera kwa Mulungu, mu usiku wa Lailatul Qadir, usiku wodala, ndi cholinga chochenjeza ndi kulongosola umodzi wa Mulungu.

Ndithu, Qur'an ndi choona chochokera kwa Mulungu. Ndipo Surayi yafotokozanso za kuuka ponenetsa kuti palibe chikaiko kuukako kulipo. Ndipo okanira yawadzudzula pamitsutso yawo yopanda pake ndi kufanizira okanira a mMakka ndi anthu akale, anthu a Farawo. Ndipo yatsimikiza ndi kulonjeza kuti tsiku la Kiyama ndilo tsiku lawo lolonjezedwa kuweruzidwa kwawo onse. Ndipo yafotokoza zamphoto ya osokera, ndi mphoto ya olungama pa tsiku limeneli.

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za Qur'an monga idayambira kufotokoza za Qur'aniyo.



Sûrat Ad-Dukhân XLIV**سُورَةُ الدُّخَانِ**

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Hâ-Mîm.*

2. Ndikulumbirira Buku
lofotokoza Momveka.

3. Ndithu, tidaivumbulutsa
(Qur'an) mu Usiku wodala. Ife
ndithu Ndiachenjezi.

4. Mu (usiku) umenewu chinthu
Chilichonse chanzeru
chimaweruzidwa Ndi
kulongosoledwa

5. Mwa Chilamulo chochokera
kwa Ife. Ndithu, Ife Ndife otumiza
Atumiki (Kuti achenjeze anthu).

6. (Chifukwa cha) chifundo
chochokera Kwa Mbuye wako.
Ndithu Iye Ngwakumva zonse,
Wodziwa kwabasi;

7. Mbuye wa thambo ndi nthaka
ndi Zapakati pake, ngati Muli
otsimikiza.

8. Palibe wopembedzedwa moona
koma Iye basi. Amapereka moyo
ndikupereka Imfa, Mbuye wanu
ndi Mbuye wa makolo anu oyamba.

9. Koma iwo (okanira) ali
mchikaiko Akungosewera,
(potsatira Zilakolako zawo zoipa).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا

مُنذِرِينَ

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ

كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

لَدَالَةِ الْإِلَهِ الْوَهِيِّ وَبُعَيْتُ رَبِّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمْ

الْأُولَئِينَ

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

10. Basi, yembekezera tsiku limene Thambo lidzadze Ndi utsi woonekera (Konsekonse),

11. Udzawaphimba anthu onse (ndipo Adzakhala akunena:) “Ichi ndi chilango Chowawa.

12. E, Ambuye! Tichotsereni Chilangochi, ndithu, Ife tikhulupirira.”

13. (Kodi lero) kukumbukira kuwapindulira Chiyani iwo, chikhalirecho mtumiki Wolongosola chilichonse adawadzera.

14. Koma sadamlabadire uku akumnena Kuti: “Waphunzitsidwa (ndi anthu), Ndiponso wopenga.”

15. Ndithu ife tichotsa chilangocho pang’ono (Koma) inu mubwerezanso (Machimo anu).

16. (Kumbuka, iwe Mtumiki), tsiku limene Tidzawalanga chilango chachikulu; Ndithu, Ife ndife olanga.

17. Ndipo ndithu, iwo asadadze, tidawayesa Anthu a Farawo. Ndiponso adawadzera Mtumiki wolemekezeka,

18. Kuti: “Ndipatseni akapolo a Mulungu. Ndithu, ine kwa inu ndi Mtumiki Wokhulupirika;

19. Ndipo musadzikweze kwa Mulungu. Ndithu, ine

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

يَغشى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

لَهُمْ تَوْلَاؤُهُ قَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن أَدُّوا إِلَىٰ عِبَادَتِي لَمْ يَكُنْ لِي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَن لَّا تَعْلَمُوا عَلَى اللَّهِ مِنِّي أَنِّي مُبِينٌ ﴿١٩﴾

ndikubweretserani Chisonyezo choonekera.

20. Ndipo Ine ndadzitchinjiriza ndi Mbuye Wangwa ndiponso Mbuye wanu (Ku chiwembu chofuna kundipha) Pondigenda (ndi miyala).

21. Ndipo ngati simundikhulupirira, Ndipatukeni (Musandivutitse)."

22. (Koma adamchitira mtopola). Ndipo Iye adaitana Mbuye wake kuti: "Awa ndi anthu oipa."

23. (Mulungu adamuza kuti): "Pita ndi akapolo Anga usiku; ndithu, inu Mulondoledwa.

24. Ndipo isiye nyanja ili momwemo, zii. Ndithu, iwo ndi khamu (lankhondo) Limene limizidwa."

25. Kodi ndi minda ingati ndi akasupe Zomwe adazisiya atamizidwa,

26. Ndiponso mmerra ndi malo abwino.

27. Ndi mtendere (waukulu) umene adali Kusangalala nawo mmenemo.

28. Umo ndi mmene zidalili. Ndipo tidawapatsa anthu ena zimenezo.

بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٥﴾

وَإِنِّي عَدْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُوْنَ ﴿١٦﴾

وَإِن لَّمْ تُوْمِنُوْا لِيْ فَاَعْتَدُوْا ﴿١٧﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَن هٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

فَأَسْرِعْ بَادِيْ لَيْلَا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿١٩﴾

وَأَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ ﴿٢٠﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَبْتٍ وَعَيْبُونَ ﴿٢١﴾

وَزُرُوْعٍ وَمَعَامِرٍ كَرِيْمٍ ﴿٢٢﴾

وَنَعْمَةً كَانُوا فِيْهَا فَكٰهِنِينَ ﴿٢٣﴾

كَذٰلِكَ نَصَّا وَاوْرَثْنَا قَوْمًا الْخٰرِجِينَ ﴿٢٤﴾

29. Thambo ndi nthaka sizidawalirire Ndipo sadapatsidwe mpata (Wobwereranso padziko).

30. Ndipo ndithu, tidapulumutsa ana a Israeli ku chilango Choyalutsa,

31. Chochokera kwa Farawo; ndithu, iye Adali wodzikweza ndiponso mmodzi Wa opyola malire.

32. Ndipo ndithu, tidawasankha (Ayuda Nthawi imeneyo) pamitundu ina M'kudziwa Kwathu,

33. Ndipo tidawapatsa zisonyezo (Kupyolera m'dzanja la Musa) momwe Mudali mayeso oonekera poyera kwa Iwo.

34. Ndithu, awa (Akuraish) akunena (kuti):

35. "Palibe china choposera pa imfa yathu Yoyambayi, ndipo Ife sitidzaukitsidwa.

36. Choncho tibweretsereni makolo athu (Amene adafa), ngati mukunena Zoona (kuti kuli kuuka)."

37. Kodi iwo ndi abwino (ndi kupambana Panyonga), kapena anthu a Tubba (Mafumu a kudziko la Yemen) ndi Amene adalipo kale iwo asadadze? Tidawaononga. Ndithu, iwo adali oipa.

38. Ndipo sitidalenge thambo ndi nthaka Ndi zimene zili pakati paizo, Mwachibwana.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ بَعَيْنَا ابْنَ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ
الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

مَنْ فِرْعَوْنُ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ
الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ اخْتَرْتَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَنبَأْتَهُمْ مِنَ اللَّيْلِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَمْوَاتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَنذَرْنَا يَا أَبَتِ ابْنِ آدَمَ أَنَّ لَنُكْفِرَنَّكَ بِإِيمَانِكِ
بِآيَاتِنَا أَن لَّنَكْفُرَنَّ بِكَ إِن لَّمْ تَتُوبْ عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٣٦﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِغَيْرِنَا ﴿٣٨﴾

39. Sitidalenge ziwirizi Koma mwachoonadi; Koma anthu ambiri sakudziwa.

40. Ndithu, tsiku lachiweruzo Ndiyo nthawi yawo onse (Imene alonjzedwa),

41. Tsiku limene m'bale sadzathandiza M'bale wake pa chilichonse (ku Chilango cha Mulungu), Ngakhale iwo sadzapulumutsidwa.

42. Kupatula amene Mulungu Adzawachitira chifundo. Ndithu, Iye Ngwamphamvu zoposa, Wachisoni.

43. Ndithu, mtengo wa Zakkumi,

44. Ndi chakudya cha ochimwa;

45. (Kutentha kwake) ngati mtovu Wosungunulidwa, (wotentha Kwambiri); udzakhala ukuwira Mmimba,

46. Monga kuwira kwa madzi otentha Kwambiri.

47. (Kudzanenedwa): "Mgwireni; Mkokereni (ndi kumponya) Pakatikati pa Jahena!

48. Kenako mthireni pamwamba pamutu Wake chilango chamadzi otentha!

49. (Adzauzidwa mwachipongwe): "Lawa! Ndithu, iwe ndiwe wamphamvu Zambiri,

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَنْ رَجِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

إِنَّ شَجَرَتَ الزُّقُومِ ﴿٤٣﴾

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَغَلِي الْحَبِيدِ ﴿٤٦﴾

خَذُودًا فَاغْتَلَوْهُ إِلَّا سَوْءَ الْعَجِيدِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَبِيدِ ﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

wolemekezeka, (monga Momwe udali kudzitamira muja).

50. Ndithu, izi ndi zimene mudali Kuzikaikira zija!”

51. Ndithu oopa Mulungu adzakhala Pamalo a chitetezo,

52. Mminda ndi mu akasupe;

53. Adzavala (nsalu) za silika Wopyapyala ndi silika Wokhuthala uku atayang’anizana (Nkhope);

54. Umo ndi mmene zidzakhalire; ndipo Tidzawakwatitsa ndi Ahuri’aini (Akazi okongola amaso aakulu).

55. Mmenemo adzakhala akuitanitsa Mtundu uliwonse wa zipatso, Mwamtendere;

56. Mmenemo sadzalawa imfa, kupatula Imfa yoyamba ija; ndipo Adzawateteza Kuchilango cha Jahena,

57. Chifukwa cha chifundo chochokera Kwa Mbuye wako! Kumeneko ndiko Kupambana kwakukulu!

58. Ndithu, taifewetsa (Qur’an) Mchiyankhulo chako (cha Chiarabu) Kuti akumbukire.

59. Choncho yembekeza; iwonso Akuyembekezera, (kodi ndani Chimtsikire chilango pakati panu!).

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِي جَنَّةٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾
يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِخُلُقٍ نَكِيرٍ ﴿٥٥﴾

لَهُنَّ وَأَنتُنَّ فِيهَا الْمَوْتُ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّهِنَّ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا لِّرَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

فَاتْمَايَسِّرْنَاهُ لِسَانَكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

SÛRAT AL-JÂTHIYAH XLV

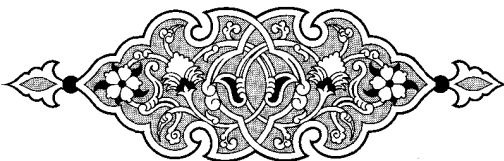
Surayi ikufotokoza zamafuwa a chikhulupiriro cha Chisilamu, mmbali zake zonse zophanuka:- Kukhulupirira Umodzi wa Mulungu; kukhulupirira Qur'an ndi utumiki wa Mtumiki Muhammad (SAW); kukhulupirira za tsiku lomaliza ndi kuuka ku imfa ndi kuweruzidwa pa zochita.

Nkhani yaikulu msurayi ndi kupereka umboni ndi zisonyezo zosonyeza Umodzi wa Mulungu.

Ndipo Surayi yayamba ndi kunena za Qur'an ndi gwero lake lomwe ndi kwa Mulungu Wamphamvu zoposa; Wanzeru zakuya pa zolenga Zake; Yemwe adavumbulutsa Buku Lake lolemekezeka kuti likhale mtendere kwa anthu Ake ndikuti likhale muuni wounikira anthu ku njira ya mtendere.

Kenako yafotokoza za zisonyezo za chilengedwe zomwe zikusonyeza mphamvu ya Chauta ndikuti alipo; zomwenso zikupezeka ponseponse mdziko ili lophanuka.

Ndipo yanenanso zakalengedwe ka anthu ndi nyama ndi zolengedwa zina zosiyanasiyana zomwe zikusonya Mulungu; monga: kusinthana usiku ndi usana, kukuntha kwa mphepo motembenukatembenuka; ndipo zonsezi zikusonyeza mphamvu ndi ulemelero waukulu wa Mulungu.



Sûrat Al-Jâthiyah XLV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Hâ-Mîm.*

2. Chivumbulutso cha Buku (ili) Chochokera kwa Mulungu Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya.

3. Ndithu, kuthambo ndi m'nthaka muli Zisonyezo (zazikulu zosonyeza kuti Mulungu alipo) kwa okhulupirira.

4. Ndiponso mkalengedwe kanu ndi Kalengedwe kazimene wazifalitsa Mmenemo, (monga zamoyo ndi Zopanda moyo), muli zisonyezo Kwa anthu amene akutsimikiza.

5. Ndi kusinthana kwa usana ndi usiku, Ndi mvula imene Mulungu Akutsitsa kuchokera kumwamba, Akuukitsa nthaka ndi mvulayo, itafa (Itauma), ndi kuyendetsa mphepo Mosinthasintha; (zonsezi) ndi zisonyezo Kwa anthu anzeru.

6. Izi ndi aya (ndime) za Mulungu; Tikukuwerengera iwe mwachoonadi. Kodi ndi nkhani yanji adzaikhulupirire Atapanda kulabadira nkhani ya Mulunguyi ndi aya Zake?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُذُّ مِنْ دَابَّاتٍ
الَّتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلْنَا
اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قِيَامًا
حَدِيثًا بَعْدَ اللَّهِ وَالْيَتَهُ يَوْمَئِذٍ

7. Kuonongeka kuli paaliyense wopeka Zinthu, wamachimo ambiri;

8. Amene akumva aya za Mulungu Zikuwerengedwa kwa iye kenako Nkumapitiriza (chipembedzo chake Chosalungama) uku akudzikweza ngati Kuti sadazimve ayazo; muuze nkhani Ya chilango chowawa.

9. Ndipo akadziwa chinthu chochepa Chochokera mma aya athu, Amachichitira chipongwe; amenewa ndi Amene adzakhala ndi chilango Chosambula.

10. Jahannama ili (kuwayembekezera) kuseri Kwawo; ndipo zimene adachita Sizidzawathandiza chilichonse, Ngakhale atetezi amene adadzipangira; Kusiya Mulungu,(sadzawathandiza); Ndipo adzapeza chilango chachikulu.

11. Ichi ndi chiongoko; ndipo amene Adakanira aya za Mbuye wawo, Adzakhala ndi chilango chachikulu Chochokera mchilango chowawa.

12. Mulungu ndi Amene wakugonjetserani Nyanja kuti zombo ziziyenda mmenemo Mwa lamulo Lake; ndikuti munke

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ۝

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُعَلِّ عَلَيْهِمْ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا
كَانَ لَوْ يَسْمَعُهَا قَبِيرًا يُعَذِّبُ الْيَتِيمَ ۝

وَإِذَا عَلِمَ مِنَ الْيَتِيمَاتِ اتَّخَذَ مَا هُوَ رَا
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

مِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَفْقَهُ عَنْهُمْ تَاكْسِبُوا
سَيِّئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالآيَاتِ رَوَّحَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجِيمٍ ۝

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِيَجْرِيَ فِي الْفُلْكِ
فِيهِ بَأْمَرَةٌ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ

Mufunafuna chifundo Chake kuti Muthokoze.

13. Ndipo wakugonjetserani za kumwamba Ndi zam'nthaka zonse zikuchokera kwa Iye. Ndithu, mzimenezo muli Zisonyezo kwa anthu amene Amalingalira.

14. Nena kwa amene akhulupirira kuti Awakhululukire amene sakuopa Masiku a Mulungu (a chilango; Mmasiku amenewo) kuti awalipire anthu Pa zomwe amachita (zoipa).

15. Amene akuchita chabwino Akudzichitira yekha ndipo amene Akuchita zoipa, zidzakhala paiye Mwini. Kenako Mdzabwezedwa kwa Mbuye wanu.

16. Ndithu, tidawapatsa Ana a Israeli Buku, ulamuliro ndi uneneri; Ndiponso tidawapatsa zinthu zabwino Ndikuwasankha pamwamba pa Mitundu ina.

17. Ndipo tidawapatsa zisonyezo Zoonekera pazinthu zachipembedzo Chawo; sadapatukane mpaka pomwe Kudawadzera kudziwa, chifukwa Chadumbo pakati pawo. Ndithu, Mbuye wako adzalamula pakati pawo Tsiku la Kiyama pa zimene Adali kutsutsana.

18. Kenako tidakuika iwe pa malamulo a zinthu za chipembedzo

تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرْنَا مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا عِزٌّ مِّنَ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا لِّمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحَكْمَ
وَالنَّبِيَّوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ النَّبَاتِ
الَّتِي تَنْبُتُ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَيَّدْنَاهُمْ بِبَنِي إِسْرَائِيلَ
الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا جَاءَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ
بِفِيائِهِمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا

(Chathu). Choncho tsatira malamulo (Athu oona) Usatsate zilakolako za amene sadziwa (Njira yoona).

19. Ndithu, iwo (amene akutsata njira Zonama) sangakuthandize chilichonse Kwa Mulungu; ndithu, achinyengo Ena a iwo amatetezana wina ndi Mnzake; koma Mulungu ndi Mtetezi Wa oopa (Iye potsatira malamulo Ake Ndi kusiya zoletsedwa).

20. Iyi (Qur'an imene yavumbulutsidwa kwa iwe), Ndizisonyezo kwa anthu chiongoko ndi Chifundo kwa anthu omwe akutsimikiza (Kuti lilipo tsiku la chiweruzo).

21. Kodi amene adadzichitira zoipa Akuganiza kuti tingawachite monga Omwe adakhulupirira ndi kuchita Zabwino kuti afanane pa moyo wawo Ndi pa imfa yawo?) Ndi kulamula koipa Kumene iwo akulamula.

22. Ndipo Mulungu adalenga thambo ndi nthaka Moona ndi kuti mzimu uliwonse Ulipidwe zimene udadzichitira, (Zoipa kapena zabwino) ndipo iwo Sadzaponderzedwa.

23. Kodi wamuona amene wachichita Chilakolako chake kukhala Mulungu Wake

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّكُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُخْرِجَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ لِلَّهِ

wompembedza? Ndipo Mulungu Wamlekerera kuti asokere, kupyolera Mkudziwa Kwake; ndipo wamdinda (Chidindo) mmakutu mwake ndi mu Mtima mwake ndi kumuika chivindikiro Mmaso mwake. Choncho ndani Angamuongole pambuyo pa Mulungu? Kodi simukumbukira?

24. Ndipo (okanira kuuka ku imfa) Adanena: “Kulibe (moyo wina) koma Moyo wathu womwewu wa padziko Lapansi; timafa ndi kukhala ndi moyo; Palibe chikutiononga koma nthawi Basi.” Koma iwo alibe kudziwa pa Zimene akunenazo; akungoganizira Chabe.

25. Ndipo aya Zathu zikawerengedwa Kwa iwo zolongosola chilichonse Momveka, alibe mtsutso wina koma Kunena kuti: “Tibweretsereni atate Athu (aukitseni akhale ndi moyo) ngati Inu muli oona!”

26. Nena (kwa iwo iwe Mtumiki): “Mulungu amakupatsani moyo. Kenako Amakupatsani imfa. Kenako Adzakusonkhanitsani tsiku la Kiyama Lopanda chikaiko.” Koma Anthu ambiri sakudziwa.

27. Ndipo ufumu wa kumwamba ndi pansu Ngwa Mulungu, ndipo tsiku limene

عَلَىٰ عِلْمِهِمْ وَحَتَمَ عَلَىٰ سَعْدِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ
بَصِيرَةٍ غَشْوَةً مَّنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا يَهْدِيكُمُ إِلَّا اللَّهُ هُمْ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ
مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

وَإِذَا نَسِلَ عَلَيْهِمُ ابْنَتَانَا مَمَائِكَانَ
حُجَّتْ لَهُمُ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّبُوا يَا أَبَانَا إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلْ اللَّهُ يُجَيِّبُكُمُ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ
إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَبَلَدِهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَوَجْهَهُ يُشْرَقُ
لِلنَّاسِ يَوْمَئِذٍ بِالنُّجُومِ ﴿٢٨﴾

Kiyama idzachitika, (anthu)
ogwirizana Ndi zonama
adzaonongeka patsikulo.

28. Ndipo udzaliona gulu
lililonse Litagwada (uku nkhope
zili zyoli); Gulu lililonse
lidzaitanidwa ku Kaundula wake
(kukamuwerenga): “Lero
mulipidwa zimene mudali Kuchita!”

29. Uyu kaundula wathu
akunena zoonu Za inu; ndithu, Ife
tidali kulemba Zimene mudali
kuchita.”

30. Koma amene adakhulupirira
ndi kuchita Zabwino, Mbuye
wawo adzawalowetsa Ku chifundo
Chake; kumeneko Ndiko
kupambana koonekera.

31. Ndipo amene adakanira,
(adzauzidwa Kuti): “Kodi aya
Zanga sizidali Kuwerengedwa kwa
inu? Koma inu Mudadzikweza;
ndipo mudali anthu Oipa.

32. Ndipo kukanenedwa kuti
lonjezo la Mulungu ndiloona,
ndikuti Kiyama ilibe chikaiko,
mudali kunena, ‘Sitikudziwa
Kiyama kuti nchiyani;
Tikungoganizira chabe, ndipo tilibe
Chitsimikizo (za Kiyamayo)”

33. Choncho, kuipa kwa zimene
adachita Kudzawaonekera, ndipo
Zidzawazinga zimene ankazichitira
Chipongwe.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ
كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يُنطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنْ كُنتُمْ
تَسْتَنسِمُونَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَاصْبَوْا تَكُنِ الْيَتِيمَ تُنطَلِّقُ
عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ أَقْبَلْنَا مِن رَّبِّكَ وَعَدَدَ اللَّهُ حَقَّ السَّاعَةِ
لَارِيْبٍ فِيهَا فَكُنتُمْ مَا تَدْرُونَ مَا السَّاعَةُ
إِنْ نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَأَ اللَّهُ سَيِّئَاتُ أَعْمَلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

34. Kudzanenedwanso kwa iwowa: “Lero Tikuiwalani (pokusiyani mchilango) Monga momwe inu mudaiwalira kukumana Ndi tsiku lanu ili. Ndipo malo anu ndi Kumoto, ndipo mulibe wokupulumutsani.

35. Zimenezi nchifukwa chakuti inu Mudazichitira chipongwe aya za Mulungu, Ndipo moyo wa pa dziko udakunyengani.” Choncho lero satulutsidwa mmenemo Ndipo madandaulo awo Savomerezedwa.

36. Choncho mbiri zonse zabwino nza Mulungu, Mbuye wakumwamba ndi Mbuye wa padziko lapansi; Mbuye Wazolengedwa.

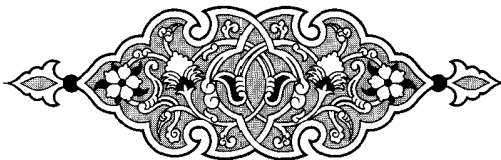
37. Ndipo ukulu ndi Wake, kumwamba ndi Pansi; ndipo Iye ndi Wamphamvu zoposa, Wanzeru zakuya!

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسِفْكُمْ كَمَا نَسِيفْنَا لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا لَكُمْ الثَّارُ وَمَا لَكُمْ
مِّنْ نُصْرَةٍ ۝

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمُ اللَّيْلَ هُرُوقًا وَأَعْرَضْتُمْ
عَنِ حَيَاةِ الدُّنْيَا قَالُوا مَرَكْرَجٌ جَوْنٌ مِنْهَا
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝

قَدَّسَ اللَّهُ الْحَمْدَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

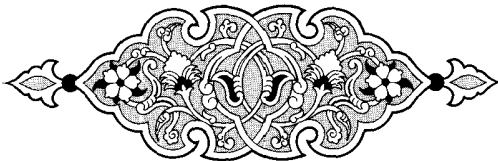




SÛRAT AL-AHQÂF XLVI

Surayi nkhani yake ikufotokoza zakutsika kwa Qur'an kuchokera kwa Mulungu ndi kuti nkofunika kuikhulupirira, ndi kumkhulupirira Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) ndi kukhulupiriranso tsiku lomaliza. Ndipo yatilimbikitsa kulingalira zovuta zimene zidawapeza anthu akale amene amanyoza Chauta pamodzi ndi aneneri Ake. Ndipo ikutiiza kuika mtima pochitira zabwino makolo awiri (mayi ndi bambo). Yafotokozanso nkhani ya kagulu ka ziwanda (majini) zimene zidamvetsera Qur'an ndi kulangizana pakati pawo kumvetsera mwachete. Ndipo zidaipeza ikuchitira umboni zimene adadza nazo aneneri akale; ikuongolera ku choona ndi njira yolunjika, ndipo zidaikhulupirira. Kenako zidaitanira ziwanda zinzawo kuchikhulupirocho.

Surayi yamaliza ndi nkhani yolangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale ndi iye) kuti apirire pakukanidwa ndi anthu ake ndikuti atanzire atumiki anzake akale pakupirira masautso.



Sûrat Al-Ahqâf XLVI

سُورَةُ الْأَحْقَافِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Hâ-Mîm.

2. Chivumbulutso cha Bukuli
nchochokera Kwa Mulungu
Wamphamvu zoposa, Wanzeru
zakuya.

3. Sitidangolenga thambo ndi
nthaka Ndiponso zonse zapakati pa
izo Koma mwachoonadi ndi
nyengo yoikidwa
(Yodziwika).Koma amene akana
Kukhulupirira (Mulungu)
Ngonyozera zimene achenjezedwa.

4. Nena: Tandiuza amene
Mukuwapembedza ndi kumsiya
Mulungu, ndisonyezeni chimene
Adalenga panthaka? Kapena ali
ndi Gawo la kuthangata polenga
thambo? Ndibweretsereni Buku
limene lidadza Kale, ili lisanadze,
kapena zizindikiro Zanzeru, ngati
inu mukunena zoonna.

5. Kodi ndani wasokera
kwambiri kuposa Amene
akupembedza zina kusiya Mulungu
Zomwe sizingathe kumuyankha
mpaka Tsiku la chiweruzo ndipo
izo (zimafano) Sizikuzindikira za
mapemphero awo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا
عَمَّا أَنْزَلْنَا رُءُوسًا مَّعْرُضُونَ

قُلْ آءَايَتُهُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ
فِي السَّمَوَاتِ أَيْتُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا
أَوْ آتُوا مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ
دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ

6. Ndipo anthu onse
Akadzasonkhanitsidwa Adzakhala
adani awo ndikuwakanira
Mapemphero awo.

7. Ndipo pamene
zikuwerengedwa kwa iwo Aya
Zathu zolongosola chilichonse
(cha M'chipembedzo), amene
Sadakhulupirire amanena pa
choonadi Chikawadzera: "Awa ndi
matsenga Oonekera".

8. Kapena akunena kuti:
"Waipeka (Qur'an)? Nena: "Ngati
ine ndaipeka, Ndipo simungapeze
chondithandizira Nacho kwa
Mulungu (ku chilango Chake)".
Iye ndiwodziwa kwambiri Zimene
mukuzijirikira. Iye Akukwana
kukhala mboni pakati pa ine Ndi
inu ndipo Iye Ngokhululuka
Kwabasi, Wachisoni.

9. Nena: "Ine sindine woyamba
pa aneneri, Ndipo sindikudziwa
zimene zidzachitike Kwa ine
ngakhale kwa inu. Sinditsatira
Koma zokhazo zimene
zikuvumbulutsidwa Kwa ine;
ndipo ine sindili kanthu koma
Mchenjezi wolongosola
(Zofunika)".

10. Nena: "Tandiuzani, ngati
(Buku ili) Litachokera kwa
Mulungu, ndipo inu Nkulikana uku
mboni yochokera mu Ana a Israeli

وَأَذْخِرَ النَّاسَ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً
وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ①

وَإِذَا سَأَلَ عَنْهُمْ الَّذِينَ ابْتَدِئُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْحَقُّ لَمْ يَأْجَأْهُمْ
هَذَا صِحْرٌ مُّبِينٌ ①

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ
افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ
أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ
شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ①

قُلْ مَا كُنْتُ بِدُعَايِنَ الرَّسُلِ
وَمَا أَدْرِي مَا يَفْعَلُونَ وَلَا يَكُمُ
إِنْ أَتَيْتُمُ إِلَّا مَا يُوْتَىٰ
الَّذِي وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ①

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ
وَتَشْهَدُ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ

itachitira umboni kuti Idaliona
longa limeneli, ndipo iwo
Nkulikhulupirira (Bukuli) pomwe
inu Mwadzitukumula, ndithu,
Mulungu Saongola anthu
osalungama.

11. Ndipo amene
sadakhulupirire adanena Kwa
amene adakhulupirira:
“(Chipembedzo ichi) chikadakhala
Chabwino, awa sakadakhala
otsogola ku Chimenechi pa ife.”
Ndipo chifukwa Choti sadaongoke
nalo (Bukuli), akhala Akunena:
“Ili ndi bodza lakale.”

12. Ndipo lisadadze ili lidalipo
Buku la Musa monga mtsogoleri
Ndi chifundo. Ndipo Buku ili
likuikira Umboni (za Bukulo)
m’chiyankhulo cha Chiarabu kuti
liwachenjeze amene Adzichitira
okha chinyengo, ndi kuti Likhale
uthenga wabwino kwa ochita
Zabwino.

13. Ndithu, amene anena (kuti):
“Mbuye Wathu ndi Mulungu”.
Kenako Ndikulungama,
sadzakhala ndi Mantha (tsiku
lakufa kwawo ngakhale Pambuyo
pake), ndiponso Sadzadandaula.

14. Iwowo ndiwo anthu aku
Jannat Adzakhala kumeneko
Muyaya kukhala mphoto ya
Zimene amachita.

مِثْلِهِ قَامَنَ وَأَسْتَكْبَرُوا ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ لَأَيُّهُدَى
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ
خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ
فَسَيَقُولُونَ هَذَا آفِكُ قَدِيمٍ ﴿٦﴾

وَمَنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانِ عَٰرِبِآئِلِئْتِدَارِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَوْشُرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
فَلَا تَخَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

15. Ndipo tamulangiza munthu kuchitira zabwino Makolo ake. Mayi wake adatenga Pathupi pake mwamasautso; ndipo Adam'bala mwamasautso. Kutenga Pakati pake ndi kumsiitsa kuyamwa Ndi miyezi makumi atatu. Kufikira Atakula msimkhu nkukwana zaka Makumi anayi, (akakhala mwana Wabwino) amanena: "O, Mbuye wanga! Ndilimbikitseni kuthokoza mtendere Wanu umene mwandipatsa pamodzi ndi Makolo anga, ndipo ndilimbikitseni kuti Ndizichita zabwino zimene (Inu) Muziyanja ndipo ndikonzereni ndi Kundilungamitsira ana anga. Ine Ndatembenekira kwa Inu; ndiponso Ine ndine m' modzi mwa ogonjera (Inu)."

16. Iwowo ndiamene tikuwalandira Zabwino zimene adachita ndipo Tikuwakhululukira zolakwa zawo. Adzakhala m'gulu la anthu a ku Jannat. Ili ndi lonjezo loona lomwe Adalonjezedwa.

17. Tsono (mwana woipa) amene akunena Kwa makolo ake, (akamuitanira ku Chikhulupiriro kuti) "Ndithu ndinu Oipa (pa zimene mukundiitanirazi)! Mukundilonjeza kuti ndizatulutsidwa Mmanda ndili wamoyo, chikhalirecho Mibadwo ndi mibadwo idapita Kumanda ine

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ
وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي
إِنِّي تبتُّ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ
الصَّادِقَ الْكَذِبَىٰ كَأَنَّهُ لَأَوْعَدُونَ ﴿٥١﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُبَىٰ لِمَا أَتَعَدَّ نِفْيَ أَنْ
أُخْرِجَ وَقَدْ حَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِهِ وَمَا
يَسْتَعِيشُونَ اللَّهَ وَبِئْسَ الْاٰمِنُّونَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ ۖ يَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا سَأطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٢﴾

kulibe (koma mpaka lero Siidauke)?” Ndipo uku makolo ake Akupempha Mulungu kuti Ampulumutse ndi kumuongola ndi Kunena kwa iye: “Tsoka kwa iwe Khulupirira (Mulungu ndi kuuka ku Imfa, ngati sutero waonongeka). Ndithu, Lonjezo la Mulungu ndiloona.” Koma Iye nkumanena (kuti): “Sikanthu izi Mukuzinena koma ndi nthano Za anthu akale.”

18. Iwowo ndiamene latsimikizika pa iwo Liwu (la chilango) pamodzi ndi Mibadwo ya ziwanda ndi anthu, imene Idanka kale iwo kulibe; ndithu, iwo Adali otaika.

19. Ndipo aliyense wokhulupirira Adzakhala ndi nyota molingana ndi Zimene adachita, ndi kuti (Mulungu) Awalipire zochita zawo ndipo iwo Sadzaponderezedwa.

20. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene Adzaikidwa pafupi ndi moto amene Sadakhulupirire (adzawauza kuti) “Mudaononga zabwino zanu mmoyo Wadziko lapansi, (choncho lero Simuzipezanso),ndipo inu mudasangalala Nazo zimenezo, choncho lero Mupatsidwa chilango chokusambulani Chifukwa cha kudzikweza kwanu Padziko

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا قَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ آيَاتِنَ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَيْرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَبِوَجْهِهِمْ أَعْمَالُهُمْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَذْهَبْتُمْ طِبَابَكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا
وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

popanda choona, ndiponso
Chifukwa cha kulakwa kwanu.”

21. Ndipo kumbuka za m'bale
wa Adi, (Mtumiki Hud) pamene
adachenjeza Anthu ake kudziko la
milu ya Mchenga. Ndithu,
adaliponso achenjezi Iye asadadze
ndiponso iye atapita. (Iye
adawauza anthu ake):
“Musampembedze aliyense koma
Mulungu; ndithu ine
ndikukuoperani Chilango cha tsiku
lalikulu.”¹

22. Adanena: “Ha! Kodi
watidzera kuti Utipatule ku
milungu yathu? Choncho
Tibweretsere zimene
ukutilonjezazo Ngati uli mwa
Onena zoonu.”

23. Adanena (Hud): “Ndithu
kudziwa (Kwenikweni kwa
zimenezu) kuli kwa Mulungu;
ndipo ine ndikungofikitsa Kwa inu
zimene ndatumidwa koma ine
Ndikukuonani kuti inu ndinu anthu
Amene mukuchita (zinthu za)
umbuli!”

24. Kenako pamene adauona
mtambo Ukulunjika ku zigwa
zawo, adanena, “Mtambo uwu ndi
wotivumbwitsira Mvula!”
(Aduzidwa): “Iyayi, Chimenechi

وَأَذْكُرُ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ الشُّدُرُ مِنْ
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ الْهِتُونَ
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ
مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَأَيْكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا أَوْ هَٰذَا عَارِضٌ مُسْتَقْبِلُ أَوْدِيَتِنَا قَالُوا
هَٰذَا عَارِضٌ مُسْطَرٌّ نَابِلٌ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

¹ Dziko la milu ya mchenga: Awa ndi malo omwe akupezeka kummwera kwa
mzinda wa Hadhwara Mauti pakati pa dziko la Omman ndi Yemen kwao kwa Adi.

ndichimene Mudachifulumizitsa
chija (kuti chidze Mwachangu!)
Mphepo (ya mkutho) Yomwe
mkati mwake muli chilango
Chowawa!

25. Yoononga chinthu
chilichonse mwa Lamulo la Mbuye
wake!" Kenako adali
Osaonedwanso, kupatula nyumba
zawo (Ndizimene zidatsalira).
Umo Ndim'mene timawalipirira
anthu oipa.

26. Ndipo ndithu, tidawapatsa
mphamvu Yochitira zinthu ndi
kukhala ndi chuma Chambiri ndi
moyo wautali zomwe
Sitidakupatseni inu (Akuraishi)
ndipo Tidawapatsa makutu ndi
maso ndi Mitima, koma makutu
awo ndi maso Awo ndi mitima
yawo sizidawapindulire
Chilichonse chifukwa chotsutsa
aya za Mulungu; ndipo
zidawazinga zomwe Adali
kuzichitira chipongwe.

27. Ndithu, tidaiononga midzi
imene Yakuzungulirani; ndipo
Tidawafotokozera momveka aya
Zathu Kuti abwerere.

28. Chifukwa chiyani
siidawapulmutse Milungu imene
adaipangayo kusiya Mulungu kuti
iwayandikitse kwa Iye (Mulungu)?
Koma idasoweka kwa iwo (Pomwe

تَدْرِكُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا
فَأَصْبَحُوا أَلْيَوْمِ الْأَمْسِ كَنُحُودِ كَذَلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا آتَيْنَاهُمْ مَكَّنًا مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً
فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ
وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ
وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ صَلَّوْا عَنْهُمْ
وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿٥٨﴾

iwo adali pamavuto ofuna Kulanira chithandizo). Ndipo Zimenezo ndizo zotsatira zabodza lawo Ndi zomwe adali kupeka.

29. Ndipo (kumbuka iwe Mtumiki {SAW}) Pamene tidakutumizira gulu la ziwanda (Majini) kudzamvera Qur'an ndipo pamene Izo zidafika pamalopo zidanena pakati Pawo: "Khalani chete!" Pomwe Kuwerenga (kwa Qur'an) kudatha, Zidabwerera ku mtundu wawo Kukawachenjeza (za chilango cha Mulungu).

30. Zidanena: "E, inu anzathu! Ife tamva (Zowerengedwa) za m'buku (Lolemekezeka) lomwe Lavumbulutsidwa pambuyo pa Musa, Loikira umboni zimene Zidalitsogolera; likuongolera ku choona Ndi kunjira yolunjika".

31. "E, inu anzathu! Muvomereni waitana Wa Mulungu, ndipo mkhulupirireni; (Mulungu) akukhululukirani machimo Anu ndi kukutetezani ku chilango Chowawa.

32. Ngati wina samuvomera waitanira Kwa Mulungu, sangamulepheretse (Mulungu) padziko (akafuna kumuchita Kanthu), ndipo iye alibe atetezi ena Kupatula Iye (Mulungu). Otere akusokera Koonekera poyera."

وَأَذْصَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ
يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى
قَوْمِهِمْ مُّنتَذِرِينَ ﴿٢٩﴾

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَيْنِ
مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَيْنِ
مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

وَمَنْ لَا يُحِبِّ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِعَجِزٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

33. Kodi iwo saona kuti Mulungu Amene Adalenga thambo ndi nthaka, ndipo Sadatope pozilenga, ndi Wakutha Kuwaukitsa anthu ku imfa? Inde, ndithu Iye Ngokhoza kuchita chilichonse

34. Ndipo (akumbutse za) tsiku limene Adzaparekedwa ku moto amene Sadakhulupirire (uku akuuzidwa): “Kodi izi sizoon?” Adzanena: “Inde, Pali Mbuye wathu !” (Mulungu) adzanena: “Choncho, Lawani chilango chifukwa cha kukana (Choonadi) kwanu.”

35. Choncho pirira (Mtumiki {SAW}) monga Adapirira aneneri, eni mphamvu ndi Kulimba pa chipembedzo, (monga Nuh, Ibrahimu, Musa ndi Isa); ndipo Usawachitire changu. Tsiku limene Adzazona zimene adalonjezedwa Kudzakhala monga iwo sadakhalitse Padziko koma ngati adakhala ola Limodzi lokha lamasana. (Zomwe Mukuuzidwazi) ndi ulaliki okwana. Palibe adzaonongedwe (ndi Chilango cha Mulungu), kupatula anthu Ochimwa (otuluka m'chilamulo cha Mulungu).

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْزُبْ عَنْهُ خَلْقُهُمْ بَقْدِيرٍ عَلَى
أَنْ يُخَيِّجَ الْهَوَىٰ بِنُورِهِ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ
هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصْبِرْ لِمَا صَبَرُوا لَوْ الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ
وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا
يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةٌ مِّنْ نَّهَارٍ
بَلَّغْنَا فَمَلَّ بِهَلْكَ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾



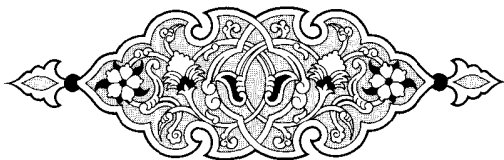
SÛRAT MUHAMMAD XLVII

Surayi yalongosola kumayambiro kwake, kuti ndithu, Mulungu adaononga zochita za osakhulupirira chifukwa cha kutsata zonama kwawo. Ndipo wawafanizira okhulupirira machimo awo chifukwa chotsatira zoonna.

Yafotokozanso mwatsatanetsatane kuti kuteteza choona nkofunika; kutinso mphoto ya ntchito imeneyo, pa tsiku lomaliza, ndi kulowa ku mtendere. Ndipo yawalimbikitsa okhulupirira kuti achipulumutse chipembedzo cha Mulungu, ndi kumenya nkondo panjira yake. Kenako yafotokozanso kuti anthu achinyengo, akapatuka pa chikhulupiriro, amaononga ndi kuthetsa chibale padziko.

Ndipo yachenjeza za a chinyengo kuti anthu oterewa asakhale pakati pa anthu okhulupirira, chifukwa iwo samvera mawu a Mulungu kuti awalimbikitse mtima, koma okonda ukazitape basi. Ndipo yawaopseza achinyengo kuti Mulungu aulula za kaduka kawo komwe kali m'mitima mwawo kwa Mtumiki Wake.

Surayi yaletsa Asilamu kufooka pankhondo yolimbana ndi anthu osakhulupirira pomwe iwo ngapamwamba ndikutinso Mulungu ali nawo pamodzi. Ndipo sadzawachepetsera mphoto yantchito zawo.



Sûrat Muhammad XLVII

*M' dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Amene adam'kana (Mulungu ndi Mthenga Wake) ndi kutsekereza anthu Kuyenda panjira ya Mulungu (Powaletsa kulowa m'Chisilamu), Mulungu waononga zonse zabwino Zimene adachita .

2. Ndipo amene akhulupirira nkumachita Zabwino, nkuzikhulupirira zimene Zavumbulutsidwa kwa Muhammad(SAW), Zimene zili zoonza zochokera kwa Mbuye wawo, wawafanizira zolakwa Zawo, ndipo awakonzera chikhalidwe Chawo (patsiku lomaliza ndi padziko Lapansi).

3. Zimenezi nchifukwa chakuti amene Sadakhulupirire adatsata chonama, Ndipo amene adakhulupirira adatsatira Choonadi chochokera kwa Mbuye wawo. M'menemu ndim'mene Mulungu Akulongosolera kwa anthu Pamakhalidwe awo (kuti alingalire ndi Kupeza phunziro).

4. Mukamakumana nawo pankhondo Amene sanakhulupirire amenyeni Makosi awo (aduleni), mpaka Mwafooketse pochuluka

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَاصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
أَصْلَ أَعْمَالِهِمْ ①

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا
نَزَّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ
الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ
يَصْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

فَإِذِ الْقِتْمَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَصْرَبَ الرَّقَابُ حَتَّى
إِذَا انْخَسَمْتُمْ لَهُمْ فَشُدَّ وَالْوَتَاقُ فَمَا مَثَلُ بَعْدُ

ophedwa Mwa iwo; kenako amangeni ndi Zingwe (otsalawo). Ngati mutafuna Kuwamasula popanda dipo kapena kuti apereke Dipo, (zili kwa inu).Kufikira nkhondo itatha. Limenelo ndi lamulo la Mulungu. Ndithu, Mulungu akadafuna akadathana nawo Iye mwini powaononga onse psiti; Koma (wakulamulani kuti muchite Nkhondo) ncholinga choti awayese mayeso ena Ainu pa ena (okhulupirira pa okanitsitsawo). Ndipo amene aphedwa panjira ya Mulungu, ntchito yawo sadzaipititsa Pachabe.

5. Awaongolera (ku zimene Zingawapindulitse pa dziko lapansi Ndi patsiku lomaliza) ndi kuwakonzera Zinthu zawo ndi chikhalidwe chawo,

6. Ndi kukawalowetsa ku Munda wa Mtendere umene Adawadziwitsa.

7. E, inu amene mwakhulupirira! Ngati Muteteza chipembedzo cha Mulungu,(Mulungu) adzakutetezani (Kwa adani anu) ndi kulimbikitsa Mapazi anu (pankhondo).

8. Koma amene akana (Mulungu ndi Aya Zake) kuwonongeka nkwawo Ndipo awaonongera zochita zawo.

وَاتَّافِدَاءٌ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا
ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْتَهُمْ وَاللَّيْنُ
لِيَبْلُؤُوا بِعَظْمِكُمْ بَعْضٌ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمُ بِالْهَمِّ

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ حَرْفَهَا لَهُمْ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتُورُوا اللَّهَ
يَتُورْكُمْ وَيَتَّبِعْ آدَامُكُمْ ②

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسَا لَهُمْ وَأَسْلُ
أَعْمَالُهُمْ ③

9. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Azida zomwe Mulungu adavumbulutsa (Monga Qur'an ndi malamulo ake;) Choncho waziononga Zochita zawo.

10. Kodi sadayendeyende padziko nkuona Kuti adali bwanji mapeto a amene Adawatsogolera (monga Adi ndi Samudi, ndi anthu a Luti ndi ena Otero)? Mulungu adawaononga psiti, Ndipo chilango ngati chimenecho Chidzakhalanso kwa osakhulupirira.

11. Zimenezo nchifukwa chakuti Mulungu Ndi Mtetezi wa amene akhulupirira, Koma osakhulupirira alibe mtetezi.

12. Ndithu, Mulungu adzawalowetsa ku Minda ya mtendere amene Adakhulupirira ndi kuchita zabwino, (Momwe) pansi pake ikuyenda Mitsinje; koma amene sadakhulupirire Akusangalala (padziko lapansi) ndi Kudya momwe zidyera ziweto (Popanda lingaliro lililonse kupatula Lingaliro la mimba zawo ndi Kukwaniritsa zilakolako za Chilengedwe chawo); Ndipo Moto ndiwo malo awo.

13. Ndi ambiri mwa eni mizinda (yakale) omwe Adali amphamvu kuposa eni mzinda Wakowu umene akutulutsamo (eni

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ
أَعْمَاهُمْ ①

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَوَلَّى الْكَافِرِينَ أَمْثَالَهُمْ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
الْكَافِرِينَ لَأَمْوَالِهِمْ ①

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَدَّتْ يُجْرَى مِنْ حَتَمِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَيَّتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا
تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ①

وَكَايُنَ مَنْ قَرَّبَتْ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْبَيْتِكَ
الَّتِي أَخْرَجْتِكَ أَهْلَكْتَهُمْ فَلَا تَأْصِرْ لَهُمْ ①

ake,) Tidawaononga (ndi zilango Zosiyanasiyana) koma padalibe Wowateteza (kwa Ife).

14. Kodi angafanane, (polandira mphoto,) Amene ali ndi umboni wodziwika wochokera Kwa Mbuye wake, (kotero kuti Nkumamumvera, ndi amene Wakometsedwa ndi zochita zake zoipa Natsatira zilakolako zawo.

15. Fanizo la Munda wa mtendere (Janna) Umene alonjezedwa oopa Mulungu (Potsatira malamulo Ake ndi kusiya Zoletsedwa, udzakhala chonchi): M'menemo muli mitsinje yamadzi Osasintha fungo lake; ndi mitsinje Yamkaka wosasasa mkakomedwe kake; Ndi mitsinje yavinyo wokoma Kwa akumwa ndi mitsinje ya uchi Woyeretsedwa (kuphula), ndiponso Iwo adzapeza m'menemo mtundu Uliwonse wazipatso ndi chikhululuko Chochokera kwa Mbuye wawo. Angafanane ndi wokhala muyaya Kumoto, ndi kumwetsedwa madzi Owira omwe akadula matumbo awo?

16. Ndipo ena mwa iwo (okana Mulungu) Amamvetsera kwa iwe, (popanda Kupindula chilichonse), ndipo Akachoka pamalo pakopo, amanena Kwa amene apatsidwa nzeru (mwa Omsatira ake): "Kodi

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُرِّيْنَا
لَهُ سُوْرَةٌ عَلَيْهِ وَآتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا
أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ
لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ
لِلشَّرِبِ بَيِّنَةٌ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى
وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ
رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً
حَمِيْمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۝

وَمَا أَمُّنَ مَنْ يَسْمَعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا
مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
مَاذَا قَالَ أَنْعَا أُولَئِكَ الَّذِينَ تَبِعُوا اللَّهَ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَآتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝

(Mtumiki) Wanena chiyani posachedwapa?" Iwowo Ndiamene Mulungu wawadinda M'mitima mwawo (ndi chidindo Chokana Mulungu), ndipo amatsatira Zilakolako zawo (zachabe).

17. Ndipo amene aongoka, (Mulungu) Amawaonjezera chiongoko ndi Kuwapatsa kuopa kwawo (Komuopa Mulungu).

18. Palibe chimene akuyembekezera tsiku Lachiweruziro limene liwadzere Mwadzidzidzi (uku iwo ali otanganidwa Ndi zam'dziko)? Ndithu zizindikiro zake Zadza kale; kodi kudzawapindulira chiyani Kukumbuka kwawo likadzawadzera (Tsikulo)?

19. Dziwa kuti palibe wompembedza M'choonadi koma Mulungu, ndipo Pempha chikhululuko pa zolakwa zako Ndi zolakwa za okhulupirira achimuna ndi Achikazi; ndipo Mulungu akudziwa malo Anu opita ndi kubwera ndi malo anu Wokhazikika.

20. Ndipo amene akhulupirira akunena (Chifukwa cha mazunzo omwe Amawapeza kuchokera kwa Osakhulupirira kuti) kodi nchifukwa Ninji siikuvumbulutsidwa sura

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

فَهُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ نُهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿١٨﴾

فَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُوا لِذَنبِكُمْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ ۚ قَالَ أَنْزَلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ

(Yotiloleza kumenyana ndi Osakhulupirira Mulungu amene Akutiputa)? Koma ikavumbulutsidwa Sura yokhazikika (lamulo lake), ndipo Mkati mwake ndi kutchulidwa nkhani Zankhondo, uwaona amene ali ndi Matenda m'mitima mwawo Akukuyang'ana m'mayang'anidwe a Yemwe akukomoka ndi imfa, (chifukwa Cha kulida lamulo lomenyana ndi Osakhulupirira), basi kuonongeka ndi Kwawo.

21. (Zofunika ndi) kumvera ndi mawu Abwino ndi kuti chinthu Chikatsimikizika (achichite). Ngati Akadamvera Mulungu, ndithu zikadakhala Zabwino kwa iwo.

22. Mwina mwake inu mukanyoza (Chisilamu), mubwerera m'mbuyo ku Zomwe mudali nazo (m'nthawi ya Umbuli) monga kuononga padziko Ndi machimo) ndi kudula chibale chanu.

23. Oterewo ndiamene Mulungu Wawatemberera ndi kuwagonthetsa Ndi kuwachititsa khungu maso awo.

24. Kodi sakuilingalira Qur'an? Kapena m'mitima mwawo M'motsekedwa ndi maloko ake?

25. Ndithu, amene akubwerera m'mbuyo (Kusiya chipembedzo chawo Nkubwerera ku

الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَرْنَا الْأَمْرَ
فَلَوَّصَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿٢١﴾

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتَقَطَعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى
أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ
أَقْفًا لَهَا ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ
مَا بَيَّنَّ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ

zosakhulupirira Mulungu)
chiongoko chitawaonekera Poyera
Satana ndiamene wawanyenga,
Ndipo Mulungu akuwapatsa nthawi.

26. Zimenezo nkaamba kakuti
iwo adanena Kwa omwe amada
zimene Mulungu Wavumbulutsa
(kuti): “Tidzakumverani M’zinthu
zina (zimene mukutsutsana Ndi
Mtumiki {SAW})” Ndipo Mulungu
Akudziwa zobisika zawo.

27. Kodi adzakhala bwanji
pamene Angelo Azidzatenga
mizimu yawo uku Akumenya
nkhope zawo ndi misana Yawo?

28. Zimenezi (imfa yoopsayi)
nkaamba Kakuti iwo adatsata
zomwe zidakwiitsa Mulungu ndi
kuda zomusangalatsa (Mulungu);
choncho adaziwononga Zochita
zawo.

29. Kodi amene ali ndi matenda
m’mitima Mwawo akuganiza kuti
Mulungu Sangaonetsere poyera
kaduka kawo?

30. Ndipo tikadafuna
tikadakuonetsa iwo (Amene
akuchitira kaduka Chisilamu)
Ndipo ukadawadziwa ndi
zizindikiro Zawo. Koma ndithu,
uwadziwa M’kayankhulidwe
(kawo) kokometsa Ndipo Mulungu
akudziwa zochita Zanu zonse.

وَأَمِلْ لَهُمْ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إَسْرَارَهُمْ ۝

فَكَيْفَ إِذَا تَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ يُضْرَبُونَ
وُجُوهُهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا سَخَطَ اللَّهُ وَكَرِهُوا
رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۝

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ
لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ۝

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ سِيَاهُ
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
أَعْمَالَكُمْ ۝

31. Ndipo ndithu tikuyesani mayeso mpaka Tiwaonetsere poyera (adziwike) amene Akumenya nkhondo mwa inu (Chifukwa cha dini) ndi opirira (Pamavuto); ndi kuzionetsera poyera Nkhani zanu (zochita zanu).

32. Ndithu, amene akana (Mtumiki {SAW}) Ndi kuwatsekereza anthu kunjira ya Mulungu, ndi kutsutsana ndi Mtumiki Chiongoko chitadziwika kwa iwo, Sangamsautse Mulungu ndi chilichonse, Koma adzawaonongera ntchito Zawo.

33. E, inu amene mwakhulupirira! Mverani Mulungu ndiponso mverani mtumiki (Wake) ndipo musaononge zochita zanu.

34. Ndithu, amene sadakhulupirire ndi Kwatsekereza anthu kunjira ya Mulungu, kenako nkufa uku ali Osakhulupirira Mulungu Sadzawakhulukira (zolakwa zawo).

35. Musafooke ndi kufuna chimvano, (Koma menyanani ndi adani anu); inu Ndinu opambana. Ndipo Mulungu ali nanu (Pokuthangatani ndi kukupulumutsani,) Ndipo sakuchepetserani (mphoto ya) Ntchito zanu.

وَلَنبُوءَنَّكُمْ حَتَّىٰ تَعْلَمَ الْمُجْرِمِينَ مِنكُمْ
وَالصَّادِقِينَ وَنُبُوءَ الْخَبَارِ كُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ وَسَأَفَوْا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَصْرِفَهُ اللَّهُ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ
أَعْمَالُهُمْ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ لَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامَةِ وَأَنتُمْ
الرَّاغِبُونَ ۗ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتْرُكَكُمْ
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾

36. Ndithu, moyo wapadziko ndi masewero Ndiponso ndi wachabechabe. Ndipo Ngati mukhulupirira ndi kudzipatula Kumachimo (Mulungu) akupatsani Malipiro anu, ndipo sakukupemphani Chuma chanu.

37. Ngati akadachifuna (kuchokera) kwa inu Chumacho ndi kukuchulukitsirani (Chopereka), mukadachita umbombo (Ndi chumacho), ndipo akadatulutsira (Poyera) kaduka kanu.

38. Ha! Ndinu amene mukuitanidwa kuti Mupereke (chuma) munjira ya Mulungu. Koma alipo ena a inu akuumira Ndipo amene akuumira akuzimana yekha. Mulungu Ngwachikwanekwane ndipo inu Ndinu amphawi. Ngati munyoza (Chisilamu) Ndi kubwerera m'mbuyo posakhulupirira) Mulungu adzabweretsa m'malo mwanu Anthu ena; iwo sadzakhala ngati inu.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَإِنْ تُؤْمِنُوا
وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ
أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمُوهَا فَتَيَسَّلَمُوا فَيَلْجَأُوا بِيَدِهِمْ
أَصْحَابَكُمْ ﴿٣٧﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤِآءُ تَدْعُونَ لِنُفُوقِآءِ سَبِيلِ
آللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْغُلُ وَمَنْ يَبْغُلْ
فَإِنَّمَا يَبْغُلْ عَن نَّفْسِهِ ۗ وَآللَّهُ الْعَزِيزُ
وَآأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْآ يَسْتَبَدِلْ
قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٨﴾





SÛRAT AL-FATH XLVIII

Surayi koyambirira kwake ikufotokoza za kupambana kwakukulu kumene Mulungu adamukonzera Mtumiki Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi zotsatira zikuluzikulu m'kufala kwa Chisilamu, ndi Asilamu kukhala ndi mphamvu, ndiponso m'mene Mulungu adalimbikitsira okhulupirira mitima kuti chikhulupiriro chawo chiwonjezeke.

Ikufotokozanso za chilango cha anthu achinyengo ndi ophatikiza Mulungu ndi mafano ndi kutinso Muhammadi (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adatumizidwa kuti akhale mboni ndi kulengeza nkhani yabwino kuti anthu akhulupirire mwa Mulungu. Ndipo kenako Surayi yafotokoza za malonjezo a anthu oona omwe adalonjezana ndi Mtumiki kupita ku nkondo pachifukwa chakuti ankaganizira kuti Mulungu sakampulumutsa.

Yafotokozanso za kufuna kwawo kutuluka kupita ku nkondo pamodzi ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ncholinga chokapeza chuma chosiyidwa ndi adani. Ndipo kenako yafotokozanso kuti iwo adzaitanidwa kuti akamenyane ndi anthu amphamvu, ndipo yanenetsa kuti palibe uchimo kusapita kunkhondo ngati pali zifukwa zomveka.

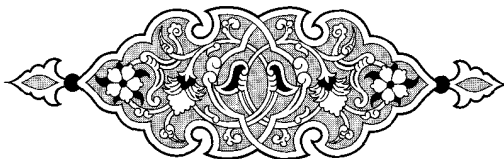
Kenako yafotokoza za kukula kwa mphoto ya omwe adam'lonjeza Chauta pa lonjezo la Rizuwani. Ndipo yafotokozanso kuti osakhulupirirawo akadayera kumenyana ndi Asilamu akadathawa. Ndipo kenako yanenanso za cholinga cha Mulungu chanzeru powamanga manja osakhulupirira kuti asamenye Asilamu ndi kumanganso manja a Asilamu kuti asamenye osakhulupirirawo pa tsiku logonjetsa mzinda wa Makka.

Ndipo Surayi yanenetsa kuti ndithu, Mulungu adamtsimikizira Mtumiki Wake zamaloto ake olova mu Msikiti wopatulika. Ndi kuti Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pamodzi ndi omsatira adali a mphamvu kwa anthu osakhulupirira Chauta.

Iwo wokha Asilamu adali kuchitirana chifundo pakati pawo.

Choncho m'surayi Mulungu akumuza Mneneri Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti ampatsa kupambana kwakukulu chifukwa chochita pangano limeneli. Umo ndi momwe zidalili; panganoli lidachititsa Asilamu kuti agonjetse mzinda wa Makka. Ndipo pasanathe zaka ziwiri Mzinda wonse wa Makka udagonjera Chisilamu, kenako chilumba chonse cha Arabia chidagonjera chipembedzochi.

Pomaliza yafotokoza zizindikiro za okhulupirira (Asilamu) ndi makhalidwe awo amene amapezeka m'buku la Chipangano chakale ndi Chipangano chatsopano. Ndipo Mulungu walonjeza kwa okhulupirira, ochita zabwino chikhululuko ndi mphoto yaikulu.



Sûrat Al-Fath XLVIII

سُورَةُ الْفَتْحِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndithu, takugonjetsera (iwe Mtumiki {SAW} mzinda wa Makka) Kugonjetsa kwakukulu koonekera Poyera;¹

2. Kuti Mulungu akukhululukire zolakwa Zako zapatsogolo ndi zapambuyo, ndi Kukukwaniritsira mtendere Wake, ndi Kukuongolera kunjira yolunjika;

3. Ndikuti Mulungu akuteteze ndi Chitetezo champhamvu.

4. Iye ndiamene adatsitsa chikhazikiko (Kudekha) m' mitima mwa okhulupirira Kuti awonjezera chikhulupiro Pachikhulupiro chawo. Makamu Ankhondo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَفْضَلْنَاكَ فَتَحًا مُبِينًا ۝

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ

وَيَذَرُ نَعْتَهُ عَلَيْكَ وَيُهَيِّدُكَ صِرَاطًا

مُسْتَقِيمًا ۝

وَيُنصِرُكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ

الْمُؤْمِنِينَ لِيُزِيدُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ

¹ M'chaka cha chisanu ndi chimodzi chisamukire Mtumiki(SAW), Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adapita ku Makka kuchokera ku Madina pamodzi ndi omtsatira ake kuti akachite Umura imene ndi Haji yang'ono. Koma atayandikira ku Makka, Akuraishi adamuletsa kulowa mumzindamo kuti asachite mapemphero a Umura. Ndipo atakambirana kambirana adamvana mfundo zingapo, zina mwa izo ndi:-

(i) Asamenyane nthawi imeneyo.

(ii) Abwerere ndipo adzabwere chaka chotsatiracho mwezi wonga umenewo kudzachita mapemphero. Panthawiyo sadzawaletsa kulowa mu mzindawo.

(iii) Asiye kumenyana pakati pawo kwa zaka khumi, ndi kumayenderana m'mene angafunire; Akuraishi azipita ku Madina ngati atafuna, popanda kuzunzidwa.

(iv) Mafuko ena a Arabu adaloledwa kulowa nawo m'pangano limeneli kuti asamthire nkondo Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndipo iyenso asawathire nkondo.

akumwamba ndi pansi, Nga Mulungu, (monga Angelo, Ziwanda, nyama ziphaliwali, mphepo Yamkutho ndi zivomerezi ndi zina Zotero); ndipo Mulungu Ngodziwa Chilichonse, ndiponso Wanzeru zakuya;

5. (Wachita izi) kuti okhulupirira achimuna Ndi achikazi akawalowetse m'minda Yomwe pansi pake ikuyenda mitsinje; Adzakhala muyaya m'menemo, Ndi kuti awafanizire zolakwa zawo; Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu kwa Mulungu.

6. Ndi kuti awalange achiphamaso Achimuna ndi achikazi ndi Omphatikiza Mulungu achimuna ndi Achikazi oganizira Mulungu maganizo Achabe. Kutembenuka koipa kuli kwa Iwo ndipo Mulungu wawakwiyira Ndiponso wawatemberera ndi Kuwakonzera Jahannamu. Ndipo kumeneko nkobwerera koipa.

7. Ndipo magulu ankhondo akumwamba ndi Pansi nga Mulungu; ndipo Mulungu Ndi Wamphamvu zoposa, Wa nzeru Zakuya.

8. Ndithu, takutumiza kuti ukhale mboni Ndi wolengeza nkhani zabwino Ndiponso mchenjezi.

اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ
قُرْءًا عَظِيمًا ۝

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ
يَا اللَّهُ كُنْ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَارَةَ السَّوْءِ ۚ وَ
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَلَمَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا أَوْ مُبَشِّرًا أَوْ نَذِيرًا ۝

9. Ncholinga choti mumkhulupirire Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi kuti Mumtukule ndi kumulemekeza (Mtumiki) ndi kutinso mumtamande (Mulungu) m' mawa ndi madzulo.

10. Ndithu, amene akukulonjeza, ndiye Kuti akulonjeza Mulungu. Dzanja la Mulungu lili pamwamba pa manja awo. Amene ati aswe lonjezo, ndiye kuti Wadziswera yekha (mavuto ali pa Iye). Koma yemwe akwaniritse Zomwe adalonjeza kwa Mulungu, amulipira malipiro aakulu.

11. Adzanena kwa iwe Arabu Am'midzi otsala (ku nkondo, amene Adalibe zifukwa zomveka m'kutsala Kwawo): Chuma ndi ana athu Zidatitangwanitsa; choncho Tipemphereni chikhululuko. Akunena Ndi malirime awo (mawu) omwe M'mitima mwawo mulibe. Nena: "Kodi ndani angathe kukuthandizani Chilichonse kwa Mulungu ngati atafuna Kukupatsani masautso, kapena atafuna Kukupatsani zabwino? Koma Mulungu Akudziwa zonse zimene mukuchita.

12. Koma mudali kuganiza kuti Mtumiki Ndi okhulupirira sabwereranso ku maanja Awo,

لَيُؤْمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوْقِرُوهُ وَسِيْحُوْهُ بَكْرَةً وَّاَصْبِلًا ①

اِنَّ الَّذِيْنَ يَبْاِئِعُوْنَكَ اِنَّمَا يَبْاِئِعُوْنَ اللهَ يَدُ
اللهِ فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ فَمَنْ نَكَتَ فَاْتَمَّ اَيْتُكَ عَلٰى
نَفْسِهِ وَّمَنْ اَوْفٰ بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهِ اللهُ
فَسَيُوْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ①

سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ
شَغَلْتَنَا اَمْوَالَنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَعْمِرْنَا
يَقُوْلُوْنَ يَا لَيْسَ لَكَ بِاَسْمٰئِهِمْ مَا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللهِ شَيْئًا اِنْ اَرَادَ
بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللهُ بِمَا
تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ①

بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ
اِلَى اٰهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّرَبِّنَا ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ

(akaphedwa konko); zimenezo Zidakukondweretsani m'mitima Mwanu, ndipo mumaganiza ganizo Loipa; ndipo mudali anthu oonongeka.”

13. Ndipo amene sakhulupirira Mulungu Ndi Mtumiki Wake, ndithu, Ife Tawakonzera okanira chilango chamoto Woyaka.

14. Ndipo ufumu wakumwamba ndi pansu ngwa Mulungu. Amakhululukira amene Wamfuna (ngati atatembenekira kwa Iye) ndi kumlanga amene wamfuna (Ngati sanatembenekire kwa Iye). Ndipo Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.

15. Otsala (kunkhondo) aja, mukapita Kukatenga zotola za a nkhondo, Adzanena: “Tilekeni tikutsatileni.” Akufuna kuti asinthe mawu a Mulungu. Nena: “Simutitsatira! Umo ndimo Mulungu adanenera kale.” (Apo) Adzanena (kuti): “Koma mukutichitira Dumbo.” Iyayi, koma nzochepe zomwe Adali kuzindikira.

16. Nena kwa otsala (kunkhondo) mwa Arabu a m'midzi: Mudzaitanidwa (kukamenyana) ndi Anthu eni mphamvu zaukali; Mudzamenyana nawo kapena adzagonja (Ndi

وَلَقَدْ نَتَقْنَا مِنَ الْجَبَلِ غَوَاً وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٠﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِلِكُمْ لَتَأْخُذُوا مَا ذَرَوْنَا تَبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِن قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ نَحْسَدُ وَتَنَابُلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٣﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتَدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَىٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَبِّحُونَ ۖ وَإِنِ طَبِيعُهُمْ تُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۗ وَإِن تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِن قَبْلُ

kulowa m'Chisilamu). Ngati Mudzamvera, Mulungu adzakulipirani Malipiro abwino, koma ngati Mutembenuka monga mudatembenukira kale Adzakulangani ndi chilango chowawa.

17. Palibe tchimo pa wakhungu, palibenso Tchimo pa olumala, palibenso Tchimo pa wodwala (atasiya kupita Kunkhondo). Ndipo amene angamvere Mulungu ndi Mtumiki Wake, Adzam'lowetsa m'minda momwe Mukuyenda mitsinje pansi pake; ndipo Amene anyozere, amulanga ndi Chilango chowawa.

18. Ndithu, Mulungu adawayanja okhulupirira Pamene amagwirana nawe chanza pansi Pa mtengo pomwe amakulonjeza (Kuti adzamenya nkondo mpaka imfa) Mulungu adadziwa zomwe zidali M'mitima mwawo ndipo adatsitsa pa Iwo kukhazikika (ndi kudekha;) ndipo Adawalipira kupambana kwapafupi.

19. Ndipo zotola zambiri zapankhondo Adzazitenga; ndipo Mulungu Ngwamphamvu zoposa, Wanzeru Zakuya.

20. Mulungu wakulonjezani zotola zambiri Zapankhondo (zomwe) mudzazitenga, Ndipo

يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَيْسَ عَلَى الرَّعْيِ حَرْبٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَابِ حَرْبٌ
وَلَا عَلَى الرِّبَاطِ حَرْبٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَعدُّ بِهِ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ
السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٥١﴾

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُ وَنَهَاكَ اللَّهُ
عَنِ الرِّبَا حَكِيمًا ﴿٥١﴾

وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُ وَنَهَاكَ
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ

wachita changu kukupatsani izi, (Zinazo asanakupatseni). Ndipo Watsekereza manja a anthu pa inu (kuti Asakumenyeni). Ndi kuti chikhale Chisonyezo cha okhulupirira (amene Akudza pambuyo panu), ndi kuti Akuongolereni kunjira yolunjika.

21. Ndi zina zimene simudazithe (Kuzipeza); Mulungu Wazidziwa. Ndipo Mulungu Ngokhoza chilichonse.

22. Amene sadakhulupirire akadayera Kumenyana nanu; akadatembenuza Misana kuthawa; kenako sakadapeza Mthandizi kapena mtetezi.

23. Chimenecho ndicho chizolowezi cha Mulungu chimene chidapita kale, ndipo Sungapeze kusintha pa chizolowezi Cha Mulungu.

24. Ndipo Iye ndi amene adatsekereza Manja awo pa inu; ndi manja Anu pa iwo, pa chigwa cha Makka, atakupambanitsani pa iwo. Ndipo Mulungu akuona zonse Zimene mukuchita.

25. Iwowo ndiamene sadakhulupirire, Ndipo adakutsekerezani kulowa Mu'Msikiti wopatulika pomwe nyama Zansembe zidangomangika osakafika Pamalo pake.

عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ
صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ
بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا
الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ
وَلَكِنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَنْبَلِغَ عَمَلُهُمْ
وَلَوْلَا رِجَالُ الْمُؤْمِنُونَ وَالنِّسَاءُ الْمُؤْمِنَاتُ

Kukadakhala kuti kulibe Amuna okhulupirira ndi akazi Okhulupirira omwe simudawadziwe kuti Mungawaponde potero inu Nkudzudzulidwa popanda kudziwa, (Mulungu akadakulolezani kumenyana Nawo. Koma wachita izi) kuti iye Amulowetse ku mtendere Wake amene Wamfuna. Akadadzipatula, Tikadawalanga ndi chilango chowawa, Amene sadakhulupirire pakati pawo.

26. Pamene omwe sadakhulupirire adaika Mkwiywo m'mitima, mkwiywo waumbuli, Mulungu adatsitsa chikhazikiko Chake Ndi kudekha pa Mtumiki Wake ndi pa Okhulupirira, ndipo adawalimbikitsa ndi Mawu woopa Mulungu; ndipo adali eni Mawuwu ndi oyenerana nawo. Ndipo Mulungu Ngodziwa chilichonse.

27. Ndithu, Mulungu adamtsimikizira Mtumiki Wake za maloto ake oona: “Ndithu, inu mudzalowa muMsikiti Wopatulika mwamtendere, Mulungu Akafuna; mudzameta mitu ndi kuyepula Tsitsi lanu, simudzaopa (nthawi Imeneyo); ndipo Mulungu amadziwa Zimene simumazidziwa, ndipo Zisanapezeke zimenezo, akupatsani Kupambana kumene kuli pafupi.

لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَنُصِيبِكُمْ مِنْهُمْ
مَعْرُوفًا يُغَيِّرُ عَلِيمٌ لِيَدِّ خِلَ اللَّهِ فِي رَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا
وَمِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَيَبَةَ حَبِيئَةً لِمَا هَلِيلَةً فَاَنْزَلَ اللَّهُ
سَيِّدَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ
بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ﴿٢٥﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ
لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
إِيمَانًا مُخْلِصِينَ رُءُوسِكُمْ وَمَقَصِّرِينَ
لَا تَحْتَفُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ
دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٥﴾

28. Iye ndi Yemwe adatumiza Mtumiki Wake Ndi chiongoko ndi chipembedzo choona Kutu achiike pamwamba pa zipembedzo Zonse. Ndipo Mulungu akukwanira Kukhala mboni (Yake).

29. Muhammad(SAW) ndi Mtumiki wa Mulungu; Ndipo amene ali pamodzi ndi iye Ngamphamvu kwa osakhulupirira (Mulungu), koma ngachifundo chambiri Pakati pawo. Uwaona akugwira M'maondo ndi kugwetsa nkhope zawo Pansi ncholinga chofuna zabwino za Mulungu ndi chikondi (Chake). Zizindikiro zawo zili pankhope zawo Zosonyeza kulambira kwawo. Ili ndi Fanizo lawo m'Chipangano chakale, Ndipo fanizo lawo m'Chipangano Chatsopano nkuti iwo ali monga mmera Womwe watulutsa nthambi zake; Kenako (nthambizo) nkuulimbisa ndi Kukhala waukulu ndi kuima Bwinobwino ndi tsinde lake, Nkuwasangalatsa omwe adaubzala. (Choncho) zotsatira zake, Nkuwakwiyitsa osakhulupirira chifukwa Cha iwo. Mulungu walonjeza Chikhululuko ndi malipiro aakulu (kwa) Amene akhulupirira ndi Kuchita zabwino mwa iwo.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ وَحَمَاهُ بَيْنَهُمْ يَأْتِيهِمْ تَرَامِيمٌ ۖ كَمَا سَجَدًا يَسْتَبْعُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لِّسَامِهِمْ فِي وُجُوهِهِمْ ۖ مِنْ أَسْفَلِ السُّجُودِ ۚ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ۚ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطَاةً فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزَّيْرَاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝

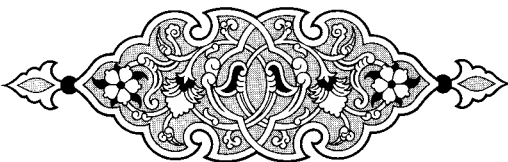


SÛRAT AL-HUJURÂT XLIX

Surayi yayamba ndi kuletsa okhulupirira kupititsa lamulo pachinthu, Mulungu ndi Mthenga Wake asanalamule, ndi kukweza mawu awo pamwamba pa mawu a Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo yatama amene amatsitsa mawu awo akakhala ndi Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), ndi kudzudzula amene asiya miyambo yabwino pomaitana Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) uku ali kuseri kwa zipinda za nyumba ya Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Kenako yalamula Asilamu kuti azikhazikika mitima ndi nkhani za anthu achinyengo, ofooka pa chikhulupiriro. Ndipo yalamula aweruzi zimene angachite ndi magulu awiri a Asilamu akamenyana. Ndipo yaletsa Asilamu kuchitirana chipongwe pakati pawo kusambulana, ndi kuwaganizira zoipa anthu abwino, ndi kufufuza zolakwa zawo. Arabu a m'madera a m'chipululu yawaletsa kudzitama ndi chikhulupiriro pomwe chisadakhazikike m'mitima mwawo.

Kenako Surayi yafotokoza za okhulupirira amene ali oona pachikhulupiriro. Ndipo yamaliza ndi nkhani yoletsa kumkumba Mtumiki wa Mulungu (madalitso ndi mtendere zikhale naye), chifukwa cholowa kwawo m'Chisilamu. Ndipo yafotokoza kuti Mulungu ndiye woyenera kuwakumba pa zabwino zimene wawachitira iwo powaongolera ku chikhulupiriro.



Sûrat Al-Hujurât XLIX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. E, inu amene mwakhulupirira! Musamatsogoze (kulamula chinthu Chapachipembedzo kapena cham'dziko) Patsogolo pa (mawu a) Mulungu ndi Mthenga Wake. Ndipo muopeni Mulungu, Ndithu Mulungu Ngwakumva Ngodziwa.

2. E, inu amene mwakhulupirira! Musamakweze mawu anu pamwamba Pa mawu a Mneneri; musakweze mawu Pokamba naye monga momwe Mumayankhulira nokhanokha, kuopa Kuti zochita zanu zingaonongeke (ndi Kukhala zopanda mphoto) pomwe inu Simukuzindikira.

3. Ndithu, amene akutsitsa mawu awo Pamaso pa mtumiki wa Mulungu, iwo Ndiamene Mulungu wawayeretsa Mitima yawo pomuopa Iye; Chikhululuko ndi malipiro akulu Zidzakhala pa iwo.

4. Ndithu, amene akukuitana (uku ali) Kuseri kwa zipinda (za nyumba), ambiri A iwo sazindikira.

5. Ndipo iwo akadapirira ndi kuyembekeza (Kuti) mpaka utuluke ndi kudza kwa iwo,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَقَدْ مَوَّابَيْنَ يَدَيِ
اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْتُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ
صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ
لَا تَشْعُرُونَ ②

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا

Zikadakhala zabwino kwa iwo;
koma Mulungu Ngokhululuka
kwabasi Ngwachisoni.

6. E, inu amene mwakhulupirira!
Ngati Atakudzerani munthu
wosakhulupirika Ndi nkhani
(iliyonse, musamuvomereze);
Ifufuzeni (kaye) kuopa kuti
mungachitire Anthu (mtopola)
mwaumbuli, ndikuti
Mungazanong'oneze bondo pa
zomwe Mwachita.

7. Ndipo dziwani kuti mwa inu
mulu Mtumiki wa Mulungu,
(mumvereni iye Zimene
akukuuzani) kukadakhala kuti Iye
akukumverani pa zinthu zambiri
(Zimene mukumuza),
mukadavutika. Koma Mulungu
wachichita Chikhulupiriro kukhala
chokonedwa Kwa inu ndipo
wachikometsa M'mitima mwanu
ndipo wakuchitani Kuti mukude
kusakhulupirira ndi Ufasiki
(kutuluka m'malamulo a Mulungu)
ndi kunyoza (Mulungu.) Iwowo
ndiwo oongoka.

8. (Chifukwa cha) ubwino
wochokera kwa Mulungu ndi
mtendere (Wake, mwapeza
Zimenezi); ndipo Mulungu
Ngodziwa Ngwanzeru zakuya.

9. Ndipo ngati magulu awiri
aokhulupirira Atamenyana
ayanjanitseni pakati pawo. Ngati

لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ
فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِمَآئِبِهِمَّ إِلَىٰ تَصْصِحُوا
عَلَىٰ مَا تَعْلَمُونَ بَدِيلِينَ ﴿٦﴾

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي
كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ
إِلَيْكُمْ الْإِيمَانُ وَرَبِّيهِ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَوَّالِيَهُم
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ
هُمُ الرُّشِدُونَ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِعْمَةً ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَأَنْ طَآئِفَتَيْنِ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ آتَيْنَا
فَاصِلًا حُوايَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغْتَا حَٰدٍ مَّا عَلَىٰ

gulu limodzi mwa magulu awiriwo
Likuchitira mtopola linalo,
limenyeni Limene likuchita
mtopola mpaka Libwerere ku
lamulo la Mulungu; Ngati
litabwerera, ayanjanitseni pakati
Pawo mwachilungamo, ndipo
chitani Chilungamo; ndithu,
Mulungu amakonda Ochita
chilungamo.

10. Ndithu, okhulupirira onse
ndi pachibale Choncho
yanjanitsani pakati pa abale Anu;
(musanyozere lamulo la
Kuyanjanitsa) ndipo muopeni
Mulungu Kuti akuchitireni
chifundo.

11. E, inu amene
mwakhulupirira! Amuna Asanyoze
amuna anzawo; mwina
(Onyozedwa) nkukhala abwino
(kwa Mulungu) kuposa iwo
(onyoza). Nawonso akazi asanyoze
akazi anzawo; Mwina onyozedwa
nkukhala abwino (Kwa Mulungu)
kuposa iwo (onyoza). Ndipo
musatukwanizane pokumbana
Mitundu kapena kuitanana ndi
maina Oipa. Taonani kuipa
kumuyitanira Munthu ndi dzina
loti fasiki (wotuluka M'malamulo
a Mulungu.) Atakhulupirira kale;
ndipo amene salapa (ku zimenezi),
iwo ndiwo (ochimwa) Odzichitira
okha chinyengo .

الرُّحْمَىٰ فَقَاتِلُوا الَّذِينَ بَنَىٰ حَتَّىٰ تَفِئَ إِلَىٰ أَمْرِ
اللَّهِ فَإِنِ قَاتَلْتُمْ فَأَصْحَابُهَا بِالْعَدْلِ
وَأَقْسَطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْحَابُوا بَيْنَ أَخْوَابِكُمْ
وَأَقْسُوا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْخَرُوا قَوْمًا مِنْ قَوْمٍ
عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْكُمْ وَلَا نِسَاءً مِنْ
نِسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا
تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِئْسَ
الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12. E, inu amene mwakhulupirira! Dzipatuleni kwambiri kuwaganizira Zoipa (anthu abwino). Ndithu, Kuganizira (anthu) maganizo (oipa) Nditchimo. Ndipo musafufuzefufuze (Nkhani za anthu) ndiponso musajedane Pakati panu. Kodi m' modzi wa inu Angakonde kudya minofu ya m' bale Wake wakufa? Simungakonde zimenezo Ndipo muopeni Mulungu. Ndithu, Mulungu Ngolandira kulapa, Ngwachisoni.

13. E, inu anthu! Tidakulengani (nonse) Kuchokera kwa mwamuna (m' modzi; Adamu) ndi mkazi (m' modzi; Hawa), Ndipo tidakuchitani kukhala a Mitundu ndi mafuko (Osiyanasiyana) kuti m' dziwane (basi). Ndithu, wolemekezeka kwambiri mwa Inu kwa Mulungu, ndi yemwe ali woopa. Ndithu Mulungu Ngodziwa, ndipo Ngodziwa kwambiri nkhani zonse.

14. Anthu okhala m' zipululu adanena (kuti): “Takhulupirira”. Nena, Simudakhulupirire (kwenikweni); koma Nenani (kuti): “Tagonjera (Mulungu)” Ndipo mpaka pano chikhulupiriro Sichidalowe m' mitima mwanu (ndi Kukhazikika bwinobwino).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ
إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَّ
بَعْضُكُم بَعْضًا يَخِبُ أَحَدُكُم أَن يَأْكُلَ لَحْمَ
أَخِيهِ مِمَّا فَرَغْتُمُوهُ وَآتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنْثَى
وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُل لَّمْ نُؤْمِنُوا وَلَكِن
قَوْلُوا اسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ
فِي قُلُوبِكُمْ وَإِن يُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَأَنبِئَاكُمْ
مِّنْ أَعْمَالِكُمْ سَيِّئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

Koma ngati Mumvera Mulungu
ndi Mtumiki Wake,
Sakuchepetserani chilichonse
m'zochita Zanu. Ndithu, Mulungu
Ngokhululuka Kwabasi,
Ngwachifundo chambiri.

15. Ndithu, amene ali
okhulupirira (moona) Ndiomwe
akhulupirira Mulungu ndi Mtumiki
Wake, ndipo kenako nkukhala
Osakaika, nkuchita nkondo panjira
ya Mulungu, ndi chuma chawo,
ndi matupi awo, Iwowo ndiwo
oona (pa chikhulupiro Chawo).

16. Nena: “Kodi
mukumdziwitsa Mulungu Za
chipembedzo chanu? Koma
Chikhalirecho Mulungu akudziwa
zonse Za kumwamba ndi za
m'dziko lapansi. Ndipo Mulungu
Ngodziwa chilichonse.

17. Akukukumba iwe chifukwa
cha kulowa Kwawo m'Chisilamu
(ngati kuti Akuchitira ufulu).
Nena: “Kulowa Kwanu
m'Chisilamu musakuyese Kuti
mwandichitira ubwino ine, koma
Mulungu ndi Amene wakuchitirani
ubwino Pokuongolerani ku
chikhulupiro, ngati Muli oona.

18. Ndithu, Mulungu akudziwa
zobisika za Kumwamba ndi
zamnthaka. Ndipo Mulungu
akuona zimene mukuchita.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ
الضَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ
إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ
هَذَا كُمْ لِلْإِيمَانِ أَنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾



SÛRAT QÂF L

Surayi, kumayambiro kwake, ikufotokoza za kutsimikiza kwa uthenga wa Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi kutsutsa kwa osakhulupirira zakudza kwa Mthenga wochokera mwa iwo, ndi kusakhulupirira zakuuka ku imfa atasanduka fumbi. Ndipo yasonyeza zizindikiro za chilengedwe cha dziko lapansi ndi kumwamba zomwe zikulangiza kuti Mulungu sangalephere kuukitsa anthu ku imfa.

Iye ndi Amene adawalenga pomwe poyamba sadali kanthu. Ndipo akudziwa zomwe mitima yawo ikuwanong'oneza ndi kulemba zochita ndi zonena zawo m'kaundula wosungidwa bwino. Ndipo yanenetsa Surayi kuti kuyesayesa kwa osakhulupirira pa tsiku lachiweruzo kupereka madandaulo kwa Mulungu kuti Satana ndi amene adawasokeretsa, sikudzawapindulira kanthu. M'malo mwake, Satana pamodzi ndi iwo adzaponyedwa ku moto. Ndipo pamenepo Mulungu adzachitira okhulupirira ubwino powalowetsa ku Munda wa mtendere wamuyaya.

Kenako Surayi yamaliza nkhani yake ndi kulamula Mtumiki kuti apirire ku mazunzo a osakhulupirira omwe salingalira zimene zidawagwera anthu amibadwo yoyamba. Ndipo yamulangiza kuti alimbe pa mapemphero a Mulungu, nkutinso iye ntchito yake ndi kukumbutsa okhulupirira, osati kukakamiza osakhulupirira kuti akhulupirire.



Sûrat Qâf L



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Qâf*: Ndikulumbira Qur'an yolemezekayi (Ndithu, mudzaukitsidwa ku imfa).
2. Koma akudabwa chifukwa chowadzera Mchenjezi wochokera mwa iwo. Ndipo osakhulupirira adanena: "Ichi nchinthu chodabwitsa."
3. Kodi tikadzafa ndi kukhala fumbi (Tidzaukanso?) Kubwerera kumeneko Nkwakutali kwambiri, (Nkosatheka)"
4. Ndithu, tikudziwa chimene nthaka Ikuchepetsa m'matupi mwawo (Akalowa m'manda). Ndipo kwa Ife kuli Kaundula wosungidwa.
5. Koma adatsutsa choona pamene Chidawadzera. Ndipo iwo ali m'chinthu Chosokonezeka.
6. Kodi sawona thambo pamwamba pawo M'mene tidalimangira ndi Kulikongoletsa? Ndipo lilibe ming'alu.
7. Ndipo nthaka tidaiyala; Ndi kuika mapiri m'menemo Ndi kumeretsamo m'mera Wokongola wamtundu uliwonse.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ
الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢

عَلَمَّا آمَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا ۚ ذَلِكَ رَجْعٌ لِيُعِيدَ ٣

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا
كِتَابٌ حَفِيفٌ ٤

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَجِيدٍ ٥

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا
وَزَيَّلْنَاهَا وَمَا لَهَا مِنْ قُرُورٍ ٦

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧

8. (Kuti zimenezi zikhale) chotsekula Maso ndi chikumbutso kwa munthu Aliyense wotembenukira (Kwa Mulungu).

9. Ndipo tatsitsa madzi odalitsidwa Kuchokera kumitambo, ndipo Kupyolera m'madziwo, tameretsa (Mmera) m'minda ndi mbewu Zokololedwa;

10. Ndi mitengo italiitali ya kanjedza Yokhala ndi mikoko yazipatso Zothonana,

11. (Kuti chikhale) chakudya cha akapolo (a Mulungu); ndi madziwo taukitsa dziko Lakufa (louma). Momwemo ndimmene Kudzakhalira kutuluka m'manda (Muli moyo).

12. Kale, iwo kulibe, adatsutsa anthu A Nuhi ndi eni chitsime ndi Asamudu.

13. Ndi Adi, ndi Farawo ndi Abale a Luti,

14. Ndi anthu a m'mitengo (ya Aika), ndi Anthu a Tubba; onsewo adatsutsa Aneneri; choncho chenjezo Langa Lidatsimikizika (pa iwo).

15. Kodi tidatopa nkulenga Koyamba? Koma iwo ali M'maganizo osokonezeka M'zakalengedwe katsopano.

16. Ndithu tidamulenga munthu, ndipo Ife Tikudziwa

بَصْرَةَ وَذُكْرَىٰ لِجَلِّ عَمِلًا مُّسْتَبِئًا ۝

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جِبْتًا
وَحَبَّ الْحَبِيدِ ۝

وَالنَّخْلَ بَسَقَتِ لَهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ۝

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ
الْحُرُورِ ۝

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ
وَنُوحٌ ۝

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ۝

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ
الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ۝

أَفَعَيَّبْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبِيسٍ
مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسُّوْسُ بِهِ

zimene mtima wake
Ukumunong'oneza; ndipo Ife tili
pafupi Ndi iye kuposa mtsempha
wam'khosi Mwake.

17. Pamene amalandira olandira
Awiri (Angelo), wina amakhala
kudzanja Lamanja, wina kudzanja
lamanzere,

18. Palibe chilichonse chimene
Amayankhula koma pafupi ndi iye
pali Mlonda amene wakonzekera
(kulemba).

19. Ndipo kuledzera kwa imfa
kukam'dzera Mwa choona,
(pamenepo adzauzidwa): "Ichi ndi
chomwe mumachithawa chija."

20. Ndipo lipenga
lidzaimbidwa; limenelo Ndilo
tsiku lamavuto (tsiku
Lachiweruziro).

21. Ndipo udzadza mzimu
uliwonse Pamodzi ndi m'busa
(wake) ndi mboni (Yake).

22. (Adzauzidwa): "Ndithu,
udali Wosalabadira zinthu izi; basi
Takuvundukulira (chomwe)
Chimakuphimba, ndipo
kuyang'ana Kwako lero
nkwakuthwa!"

23. Ndipo (Mngelo) yemwe
adali naye (Pamodzi
ndikumalemba zochita zake)
Adzanena (kwa Mngelo

نَفْسُهُ وَعَمَّنْ أَوْقَبَ إِلَيْهِمْ مِنْ جَبَلٍ أَلْوَيْدٍ ⑩

إِذْ تَلَقَى الْمُتَلَقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ
الْشِّمَالِ قَعِيدٌ ⑩

مَا يَأْقِظُ مَنْ قَوْلِي إِلَّا الدَّيْرَ قَيْبٌ عَيْدٌ ⑩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ
مِنْهُ تَحِيدٌ ⑩

وَنَفَخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ ⑩

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِرٌ وَشَهِيدٌ ⑩

لَقَدْ كُنْتُمْ فِي عَفْوٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ
غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ⑩

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ⑩

wachilango): “Izi ndizimene zidakonzedwa ndi ine.

24. Mponyeni kumoto Aliyense amene Wokanira wamakani.

25. Wotsekereza zabwino, Wolumphu Malire, wokaika;

26. Amene adadzipangira milungu ina ndi Kumphatikiza ndi Mulungu. Mponyeni kuchilango chaukali”.

27. Mnzake(satana) adzanena: “O, Mbuye Wathu! Sindidamsokeretse, Koma iye mwini Adali wosokera kutali kwambiri ndi Choonadi”.

28. (Mulungu) adzanena: “Musakangane kwa Ine; ndidakutsogozerani kale chenjezo (Langa)”

29. Mawu Anga sasinthidwa kwa Ine, ndipo Ine siwoponderiza Akapolo (Anga).

30. Tsiku limene tidzaifunsa Jahannama: “Kodi wadzaza?” Iyo idzanena: “Kodi kuli Zoonjezera?”

31. Ndipo munda wa mtendere Udzayandikitsidwa pafupi kwa oopa (Mulungu).

32. “Izi ndizimene mumalonjezedwa, za Aliyense wotembenukira Kwa Mulungu, Wosunga (malamulo Ake).

الْقِيَامِ فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٠﴾

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٥١﴾

لَاذِي نِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَهُ
فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٥٢﴾

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَّغَيْتَهُ وَلكِنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

قَالَ لَأَنْتَ خَصْمٌ لِلدَّيِّ وَقَدْ قَدَّمْتَ إِلَيْكُمْ
بِالتَّوْعِيدِ ﴿٥٤﴾

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ نَقُولُ لِّجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ
هَلْ مِنْ مَّرْجِينٍ ﴿٥٦﴾

وَأَرْفَعَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ ﴿٥٧﴾

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٥٨﴾

33. Amene adaopa (Mulungu), Wachifundo Chambiri, pomwe samamuona ndi maso, Ndipo adadza ndi mtima wotembenukira (Kwa Iye).”

34. (Adzauzidwa): “Uloweni Mwamtendere”; limeneli ndi tsiku Lokhazikika mpaka muyaya

35. M’menemo adzapeza chilichonse (Chimene) adzafune, ndipo kwa Ife kuli Zoonjezera.

36. Ndipo kodi ndi mibadwo Ingati tidainonga Kale iwo kulibe, yamphamvu kuposa Iwo? Adayendayenda padziko. Kodi Padalipo pothawira?

37. Ndithu, m’zimenezi muli chikumbutso Kwa yemwe ali ndi mtima ndi yemwe Akutcherera khutu (uku) iye ali pompo (Ndi maganizo ake).

38. Ndithu, tidalenga thambo ndi nthaka ndi Zapakati pake m’masiku asanu ndi Limodzi, ndipo sikudatikhuze kutopa Kuli konse.

39. Choncho, pirira nazo zomwe akunenazo, Ndipo lemekeza Mbuye wako Pomutamanda dzuwa lisadatuluke, (Swala ya Subuhi), ndi (dzuwa) Lisadalowe, (Swala ya Asiri),

40. Ndi gawo lausiku, (swala ya Magharibi Ndi Isha); ndiponso

مَنْ خَشِيَ الرَّؤْمَانَ بِالْغَيْبِ وَجَاء بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

إِذْ خَلَوْهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمَ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحْصِينٍ ﴿٣٦﴾

إِن فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

فَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٠﴾

(mulemekeze) pambuyo Pa mapemphero (popemphera Swala Za Sunna, monga Sunna za kabuliya ndi Baadiya ndi Tahajudi).

41. Ndipo mvetsera (za) tsiku limene Woitana adzaitana kuchokera pamalo Apafupi.

42. Tsiku limene adzamva phokoso mwa Choonadi: limenelo ndilo tsiku Lodzatuluka (m' manda).

43. Ndithu, Ife ndi amene timapereka moyo Ndi kupereka imfa; ndipo kobwerera Nkwathu,

44. (Akumbutse za) tsiku limene nthaka Idzang'ambike kwa iwo Mwachangu; kusonkhanitsa kumeneko Nkosavuta kwa Ife.

45. Ife tikudziwa bwino zimene akunena; iwe Suli wowakakamiza.Choncho mukumbutse Ndi Qur'an yemwe akuopa chilango Changa.

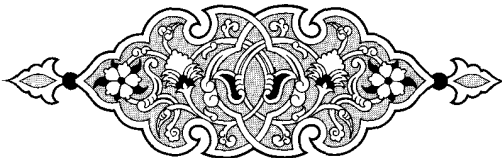
وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مَنْ مَكَانٍ
قَرِيبٍ ﴿١٠﴾

يَوْمَ يُسْعَوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ
يَوْمَ الْخُرُوجِ ﴿١١﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَاللَّيْلَةُ الْمَاضِيَةٌ ﴿١٢﴾

يَوْمَ تَشَقُّ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

مَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِعَاقِلٍ فَذَكَرَ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ
وَعِيدًا ﴿١٣﴾





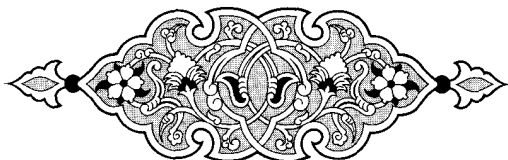
SÛRAT ADH-DHÂRIYÂT LI

Surayi yayamba ndi kulumbira kwakuti: Ndithu, kuuka ku imfa ndi chiweruzo zilipo popanda chikaiko. Ndipo yatsatizanso kulumbira kwina pa zakutsutsana kwa okana Chisilamu pazimene akumunenera Mneneri wa Mulungu, Muhammad (SAW), ndi Qur'an kuti mawu awo ngonama.

Kenako ikuchenjeza okanawo kuipa kwa malo awo obwerera ndi kupereka chithunzi cha zomwe oopa Chauta awakonzera monga mphoto ya ntchito zabwino zimene adatsogoza akadali padziko lapansi. Ndipo kenaka yatiuza kuti tiganizire zazizindikiro za Mulungu m'dziko ndi m'moyo wathu, ndi zolengedwa zodabwitsa zimene zidaikidwa m'menemo, zosalala m'kalengedwe.

Surayi yafotokozanso nkhani ya Ibrahim pamodzi ndi alendo ake angelo. Ndipo yasonyeza chikhalidwe cha mibadwo ina ndi chionongeko chimene chidawapeza chifukwa chakutsutsa aneneri awo. Kenako yasonyeza mwachidule zina mwa zizindikiro za Mulungu m'dziko ndi kulimbikitsa anthu kuti abwerere kwa Chauta ndi kuti mapemphero akhale a Mulungu yekha. Ndipo mapemphero ndicho cholinga cholengedwera ziwanda (majini) ndi anthu.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza otsutsa Mneneri wa Chauta za chilango chonga chimene idachilandira mibadwo yakale.



Sûrat Adh-Dhâriyât LI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira mphepo imene Ikubalalitsa Mitambo ya mvula;
2. Ndi imene imasenza mitolo Yolemera (ya madzi).
3. Ndi kuyenda (nawo madziwo) Mwaubwino;
4. Ndi awo amene amagawa riziki (limene Mulungu amalipereka kwa amene Wamfuna).
5. Ndithu, zimene mukulonjezedwa Nzoonadi, (zidzachitika);
6. Ndipo, ndithu, malipiro (pa Zochita zanu) adzapezekadi.
7. Ndikulumbirira thambo la njira Zake zambiri zoikidwa mwaluso,
8. Ndithu, inu muli m' mau otsutsana, (Pazimene mukunena)
9. (Kupyolera m' mawu amenewa) Akuchotsedwa ku icho (chikhulupiro Chalonjezo loona) amene Adachotsedwa (ku chikhulupirocho).
10. Aonongeka abodza (amene akunena Za tsiku lachiweruzo mongoganizira.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّرِيَّتِ دَرُورًا ۝

فَالْحَبْلِ نُجُورًا ۝

فَالْجُرَيْتِ يُرَّورًا ۝

فَالنَّفْسِاتِ أَمْرًا ۝

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقًا ۝

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ۝

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُورِ ۝

إِنَّمَا لَكُمْ فِي قَوْلِ مُخْتَلِفٍ ۝

يُؤْتِكُمْ عَنْهُ مِنْ آوَكٍ ۝

مِثْلَ النُّعُورِ ۝

11. Iwo amene akubira muumbuli, Osalabadira (za tsiku lomaliza).
12. Akufunsa (mwachipongwe ponena kuti) “Lidzakhala liti tsiku lamalipiro?”
13. (Limenelo ndi) tsiku lomwe iwo Adzalangidwa kumoto.
14. (Adzawauza kuti): “Lawani chilango Chanu ichi chimene Munkachifulumizitsa (kuti chikufikeni).
15. Ndithu, oopa (Mulungu) adzakhala (Akusangalala) m’mindanda ndi Mu akasupe okongola,
16. Uku akulandira zimene wawapatsa Mbuye wawo (malipiro aulemu); Ndithu, iwo amachita zabwino Asanapeze izi.
17. Nthawi yausiku amagona pang’ono, (Amadzuka nachita mapemphero Mochulukitsa),
18. Ndipo kum’bandakucha, iwo Amapempha chikhululuko,
19. Ndipo m’chuma Chawo mudali gawo (Lodziwika) la opempha Ndi osapempha (mwa osauka).
20. M’nthaka muli zizindikiro kwa Otsimikiza, (Zosonyeza kuti Mulungu alipo).

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍؤَ سَاهُونَ ﴿١١﴾

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَدَّتٍ وَحْيُونَ ﴿١٥﴾

أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ
ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مِنَ النَّارِ مَا يَجْعَلُونَ ﴿١٧﴾

وَبِالْأَسْمَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ﴿١٩﴾

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ndi mwa inu nomwe; Kodi simuona?

وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndipo kumwamba kuli Zokuthandizani (pa moyo wanu), ndi Zimene mukulonjezedwa.

وَفِي السَّمَاءِ رُزُقَكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ndikulumbirira Mbuye wa kumwamba Ndi pansi, ndithu, zimenezu ndi zoonu. Monga kulili Kuyankhula kwanu.

قَوْرَبِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّكَ لَشَدِيدٌ عَلَيْكُمْ
تَنْظِقُونَ ﴿٢٣﴾

24. Kodi yakufika nkhanu ya alendo a Ibrahim; (angelo) Olemkezeka?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ صَيْبِ بْنِ إِسْرٰهِيْمَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. Pamene adalowa kwa iye ndi Kunena kuti: “Salaam”, (“Mtendere”)! Iye Adayankha: “Salaam” (“Mtendere”) inu Ndinu anthu osadziwika (achilendo)”.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Adatembenukira kwa akunyumba ake (Mwakachetechete), ndipo adadza Ndi nyama ya mwana wa ng’ombe Yonona (yowotcha).

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجَلٍ صَبَّاءٍ ﴿٢٦﴾

27. Naipereka kwa iwo (koma sadadye); Iye adanena (modabwa): “Kodi bwanji Simukudya?”

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Mumtima mwake adadzazidwa mantha Ndi iwo. Iwo adati: “Usaope,” Ndipo adamuza nkhanu yabwino Ya kubala mwana wodziwa.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَمَتِّتْ
وَبِعَرَّةٍ يُعَلِّمُ عَلَيْهِمْ ﴿٢٨﴾

29. Adadza mkazi wake ndi mkuwe (Pamene adamva nkhanu)

فَأَهْلَبَتْ أُمَّرَأَةً فِي صَوْرَةٍ فَصَلَّتْ وَجْهَهَا

yabwino ija). Adadzimenya kunkhope (ndi dzanja lake Kusonyeza kudabwa ndi kusatheka). Ndipo Adati: (“Ine ndine) nkhalamba (Ndiponso) chumba; (ndingabereke Bwanji)?”

30. Iwo adati: “Momwemo, Mbuye wako wanena. Iye Ngwanzeru Zakuya (pa chilichonse chimene Akulamula); Ngodziwa; (palibe Chimene chingabisike kwa Iye).

31. (Ibrahim) adati: “Kodi mwadzanso Nchiyani? E, inu otumidwa!”

32. Iwo adati: “Tatumizidwa kwa Anthu oipa .

33. Kuti tiwagende ndi miyala Yotenthedwa Kuchokera kudongo.

34. Yoikidwa chizindikiro cha Aliyense wochimwa kuchokera kwa Mbuye wako.”

35. Okhulupirira omwe adali m’ mudzimo, tidalamula kuti atuluke.

36. Sitidapeze mmenemo (okhulupirira Ambiri) kupatula mnyumba imodzi Ya Asilamu.

37. Ndipo tidasiya pamenepo Chizindikiro (chosonyeza kuonongeka kwa eni mudziwo kuti chikhale lingaliro) Kwa amene akuopa chilango Chopweteka.

وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٥١﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٥٢﴾

قَالَ قَمَا خَطَبِكُمْ إِلَيْهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٥٥﴾

مُتَوَلِّئَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٨﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٥٩﴾

38. M'nkhani ya Musa (muli phunziro) Pamene tidamtuma kwa Farawo uku Atalimbikitsidwa ndi chisonyezo Choonekera.

39. Koma Farawo adanyoza (kukhulupirira Musa) chifukwa chotama nyonga zake, Ndipo adati: "Uyu ndi wamatsenga kapena Wamisala".

40. Tidamlanga pamodzi ndi khamu lake La nkhondo ndi kuwaponya mnyanja; iye ali Wodzudzulidwa.

41. Ndipo m'nkhani ya Adi (muli phunziro) Pamene tidawatumizira chimphepo (Chamkuntho) chopanda chabwino mkati Mwake.

42. Chomwe sichisiya chinthu chimene Chachidutsa koma kuchichita monga Chofumbwa.

43. Ndipo m'nkhani ya Samudu (Muli chisonyezo) pamene Kudanenedwa kwa iwo kuti: "Sangalalani (mnyumba zanu) mpaka Nthawi yakutiyakuti."

44. Koma adadzikweza (ponyozera) Lamulo la Mbuye wawo. Choncho Chipkokoso chidawaononga uku Akupenya.

45. Sadathe kuimirira ndi (kuthawa) Ndiponso sadali Wodzizulumutsa.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْبَةٍ وَقَالَ سِحْرٌ اَوْ جُحُوْنٌ ﴿٣٩﴾

فَاَخَذْنَاهُ وَجُوْدًا فَغَدَقْنَا لَهُمْ فِي الْاٰلِئِمْ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ الْعَاقِيْمَ ﴿٤١﴾

مَا تَذَرِيْنَ شَيْْءًا اَتَتْ عَلَيْهِ الْاِجْعَلْتُهُ كَالرِّيْمِ ﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُوْدٍ اِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَمَتُّعُوْا حَتَّىٰ جِيْبَ ﴿٤٣﴾

فَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّيْهِمْ فَاَخَذْنَا مِنْهُمُ الصُّعْقَةَ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ ﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيٰمٍ وَمَا كَانُوْا مُنْتَصِرِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. Naonso anthu a Nuhi (Tidawaononga) kale chifukwa iwo Adali anthu otuluka mchilamulo (cha Mulungu).

47. Thambo tidalimanga mwamphamvu (ndi Luntha); ndipo tingathe kuchita zochuluka (Kuposa zimenezi.)

48. Ndipo nthaka tidaiyala; Taonani kukonza bwino Ife amene tidakonza nthaka!

49. Chinthu chilichonse tachilenga Ziwiriziwiri kuti inu mulingalire (Ndi kukhulupirira mphamvu Zathu).

50. Thawirani kwa Mulungu. Ine ndine Mchenjezi woonekera kwa inu Wochokera kwa Iye.

51. Ndipo musadzipangire Mulungu wina Wompembedza ndi kumuphatikiza ndi Mulungu. Ndithu, ine ndine mchenjezi Woonekera poyera kwa inu wochokera Kwa Iye.

52. Momwemo (ndimo idalili mibadwo Yakale pamodzi ndi aneneri awo); Palibe Mthenga amene adawadzera Anthu akale, anthu akowa kulibe, Popanda kumna kuti: “Ndiwamatsenga kapena wamisala.”

53. Kodi adalangizana za mawuwa Pakati pawo? Iyayi, koma iwo Ndianthu opyola Malire.

وَقَوْمٍ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٥٦﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْتَدُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

فَقَرَأْ إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَمُؤْمِنٌ غَدِيرٌ
مُّسْتَسِرٌّ ﴿٦٠﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَهُ إِلَهًا أُخْرَىٰ إِنِّي لَمُؤْمِنٌ
نَذِيرٌ ﴿٦١﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٦٢﴾

أَتَوْا سِوَاهُ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَٰغُونَ ﴿٦٣﴾

54. Choncho apatukire iwo (amakani.) Iwe suli wodzudzulidwa (pakuleka Kwawo kuyankha kuitana).

55. Kumbutsa. Ndithu, Kukumbutsa kumawathandiza Okhulupirira.

56. Sindidalenge ziwanda (majini) ndi Anthu koma kuti Azindipembedza.

57. Sindifuna kwa iwo chithandizo Ndiponso sindifuna Kuti azindidyetsa.

58. Ndithu Mulungu ndi Amene ali ndi udindo wopatsa anthu Ake madalitso; Iye ndi Mwini mphamvu Zoposa; Wolimba, (salaphera kanthu).

59. Ndithu, amene adzichitira okha Chinyengo (pokana ndi kutsutsa) Ali nalo gawo la chilango monga Gawo la anzawo (a mibadwo yakale); Choncho asandifulumizitse (kutsitsa Chilango nthawi yake isanafike)!

60. Kuonongeka kuli pa amene atsutsa za Tsiku lawo limene alonjezedwa.

مَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْتَ بِمَلُوكِهِمْ

وَذَكَرْنَاكَ الَّذِي سَمِعَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

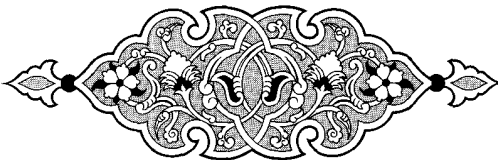
وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِعِبَادُونَ ۝

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ۝

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۝

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْتَبُونَ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ۝

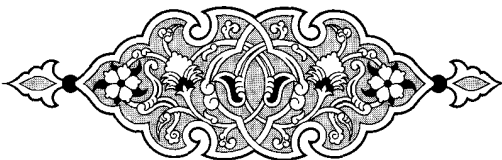




SÛRAT AT-TUR LII

Surayi yayamba ndikulumbirira zinthu zisanu mwa zolengedwa zikuluzikulu potsimikiza kuti chilango chiwapeza otsutsa, ndi kufotokoza m'mene chidzawapezere pamodzinsu ndi mitundu yake, pa tsiku la chiweruzo ndi kuuka ku imfa. Yafotokozanso za nkhani ya mtendere kwa oopa Mulungu ndi zimene azikasangalala nazo mu minda yamtendere yamuyaya, kudzanso mitundumitundu yaulemu umene azikalandira kumeneko. Ndipo akawasangalatsanso powakumanitsa ndi ana awo amene zochita zawo zabwino zidali zochepera poyerekeza ndi zamakolowo.

Surayi yapitiriza ndi kulamula Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awasiye mpaka adzakumane ndi tsiku limene adzaonogedwa. Ndipo yamulamula kuti apirire ndi lamulo la Mbuye wake lolekerera osakhulupirirawo osawalanga msanga, ndi kuti pazimenezi palibe vuto limene lingampeze Iye akumyang'anira ndi kumsunga. Ndipo wauzidwanso kuti apitirize kulemekeza Chauta ndi kumpatula ku makhalidwe osayenerana ndi makhalidwe ake, makamaka nthawi yolowa nyenyezi.



Sûrat At-Tûr LII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira phiri la Turi
(ku Sinai Pamene Musa
adalankhulana Ndi Mulungu).
2. Ndi Buku lolembedwa.
3. M'mipukutu yazikopa
zotambasuka (Zosavuta kuwerenga);
4. Ndi nyumba yopitako
kawirikawiri (Pochitamo
mapemphero).
5. Ndi thambo limene
latukulidwa (Popanda mzati);
6. Ndi nyanja yodzadza ndi
madzi.
7. Ndithu, chilango cha Mbuye
wako (Chimene wawalonjeza
nacho Osakhulupirira) chiwapeza
(Popanda chipeneko);
8. Palibe wochichotsa (pa iwo).
9. Pa tsikulo thambo
lidzagwedezeka; Kugwedezeka
kwamphamvu.
10. Ndipo mapiri adzachoka
m'malo Mwake (moonekera).
11. Kuonongeka koopsa pa
tsiku Limenelo kuzakhala pa
Otsutsa choonadi;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ

وَكَيْتٍ مَّسْطُورٍ

فِي رَقِيٍّ مَّنْشُورٍ

وَأَبْيَتٍ مَّعْمُورٍ

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُورِ

وَالْبَعْرِ السَّجُورِ

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

تَأْكُلُهُ مِنْ دَائِفٍ

يَوْمَ تَهْوِي السَّمَاءُ مَوْرًا

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا

قَوْلٍ يَوْمَئِذٍ لِلْمَلَكَيْنِ

12. Iwo amene akungosewera Mzinthu zopanda pake.

13. Tsiku limene adzankhidwira Mwamphamvu ku Jahannama (kumoto Woopsa).

14. (Kudzanenedwa kwa iwo): “Uwu ndi Moto uja umene mudali kuutsutsa (Padziko lapansi)

15. Kodi awa ndi matsenga Kapena inu simukuona?

16. Lowanimo, (mulawe kupsereza Kwake) pirirani (ndi mavuto ake) Kapena musapirire, ndichimodzimodzi Kwa inu. Ndithu mulipidwa pazimene Munkachita.”

17. Ndithu oopa Mulungu adzakhala M’minda yamtendere (yotambasuka Yosasimbika kukongola kwake) Ndi chisangalalo chachikulu.

18. Uku akukondwerera zimene wawapatsa Mbuye wawo ndi kuwatchinjiriza ku Chilango chamoto.

19. (Kudzanenedwa kwa iwo): “Idyani (Chakudya chamtendere); ndipo imwani Mosangalala kukhala malipiro pazimene Munkachita padziko lapansi.

20. Uku atakhala moyadzamira pa Mipando yondandika bwino ndi Kuyalidwa bwino; ndipo Tidzawakwatitsa akazi Ophanuka maso mokongola.

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَدْعُونَ إِلَى تَارِيهِمْ دَعْوًا ﴿١٣﴾

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿١٥﴾

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُجَيْبٍ ﴿١٧﴾

فَكَهَيْنَ مَا أَنزَلْنَا لَهُمْ مِنْ رِزْقِهِمْ وَمَا لَهُمْ مِنْ شَيْءٍ عَذَابٍ إِجْحِيؤِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَأَشْرَبُوا وَهَيْبُوا لِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُنْتَكِبِينَ عَلَى سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Ndipo amene akhulupirira Ndipo ana awo nkuwatsatira Pa chikhulupiriro tidzawakumanitsa iwo Ndi ana awowo ndipo sitikawachepetsera Kalikonse m'mphoto za ntchito zawo; Munthu aliyense adzakoledwa ndi Zochita zake;

22. Ndipo tidzawaonjezera Zipatso ndi nyama imene Adzakhala akuilakalaka.

23. Azikalandirana m'menemo (Mwachikondi wina ndi mnzake) chikho Chodzazidwa ndi zakumwa; Sipakakhala kwa iwo zolankhula Zachabe ngakhale zochita zamachimo.

24. Ndipo azikawazungulira anyamata Owatumikira onga ngale yosungidwa M'chigoba chake (kukongola kwawo)

25. Azidzatembenukirana wina ndi Mnzake uku akufunsana (za kukula Kwa mtendere umene adzakhala Nawo ndi kuti adaupeza chotani).

26. Adzanena: "Ife tidali oopa chilango Cha Mulungu pakati pa maanja athu (Tisadalandire mtenderewu).

27. Ndipo Mulungu watidalitsa ndipo Watitchinjiriza ku chilango chamoto:

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ
عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ
رَهِيْنٌ ﴿٢١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِمَكَاهٍ وَجَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

يَلْتَأْتَوْنَ فِيهَا كَأَسَا لَ الْغَوِيِّهَا
وَلَا تَأْتِيهِمْ ﴿٢٣﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ عِلْمَانُ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ
مَّكَوْنُونَ ﴿٢٤﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

فَمَنْعَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقْنَا عَذَابَ السُّمُورِ ﴿٢٧﴾

28. Ndithu, ife timampembedza (Kalero padziko lapansi) ndithu Iye Yekha ndiye wabwino Ngwachifundo.”

29. Choncho, kumbutsa,iwe suli mlosi Kapena wamisala pamtendere wa Mbuye wako;

30. Kapena akukunena iwe kuti ndiwe Mlakatuli, tikumuyembekezera, Imfa impeze.

31. Nena (kwa iwo moopseza) “Yembekezera! Ndithu ine ndili nanu Mwa mmodzi woyembekezera.”

32. Kapena nzeru zawo ndizo Zikuwauza izi kapena iwo Ndi anthu opyola malire.

33. Kodi akunena kuti: “Wadzipekera (Mtumiki {SAW} Qur’an)”? Iyayi, koma Iwo sakukhulupirira.

34. Atabwera ndi nkhani yofanana ndi iyo (Qur’an) ngati ali oona m’kuyankhula Kwawo (koti Mtumiki {SAW} wapeka Qur’an.)

35. Kapena adalengedwa popanda Mlengi Kapena iwo adadzilenga okha (Nchifukwa sakuvomereza za Mlengi Wopembedzedwayo?)

36. Kodi ndiwo adalenga thambo Ndi nthaka? Koma satsimikiza (Zoyenera kumchitira Mlengi)

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ
الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ تَتْرَبُّصُ بِهِ رَبِّبِ
الْمُتُونِ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَبُّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرْتَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْتُرُهُمْ آحْلَامُهُمْ بِيَهْدَىٰ أَمْ هُمْ قَوْمٌ
كَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُ بَلْ لَأَنبِيؤُنَا وَمِنُونٌ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ سَيِّئٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خُلِقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بَلْ
لَأَنبِيؤُنَا ﴿٣٦﴾

37. Kodi nkhoekwe (za zabwino) za Mbuye wako zili ndi iwo (kotero Kuti akuzigwiritsa ntchito mmene Angafunire?) Kapena iwo Ngopambana?

38. Nanga kodi ali nawo makwerero (Amene akukwerera kumwamba) Kotero kuti akumvetsera zimene Mulungu akulamula? Choncho, omvetsera Awo abwere nawo umboni owonekera (Osonyeza kuona kwawo Pazimene akunenazi).

39. Kodi Iye (Mulungu) ndiye Ali ndi ana akazi ndipo inu muli ndi ana Aamuna?

40. Kodi ukuwapempha malipiro Alionse (pofikitsa uthenga); Kotero kuti iwo akulemedwa ndi Kulipira (uthengawu)?

41. Kodi iwo amadziwa zamseri kotero Kuti iwo akumalemba (Zimene afuna)?

42. Kapena akufuna kukuchitira chiwembu (Ndikuononga uthenga wako?) Koma Amene sadakhulupirire ndiwo omwe Chiwabwerere chiwembu (chawo.)

43. Kodi ali naye wompembedza, osati Mulungu (amene angawateteze ku Chilango cha Mulungu)? Mulungu Wapatukana ndi zimene akumuphatikiza Nazo.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكِ أَمْ هُمْ
الْمُضَيِّطُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلْمٌ لَيْسَ مَعْرُوفٍ فِيهِ قَلِيَّاتٌ
مُسْتَمِعَهُمْ يَسْطُرْنَ فِيهِمْ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَهَا ابْنَاتٌ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ
الْمُكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلَةٌ غَيْرُ اللَّهِ يَسُبُّونَ اللَّهَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Koma akaona gawo lathambo Likugwa (kuti liwalange) akunena (Mwamakani ndi kunyada): “Uwu ndi Mtambo umene wasonkhanitsa Madzi a mvula.”

45. Asiye; (usalabadire za iwo) mpaka Pomwe adzakumana ndi tsiku lawo Limene adzaonongedwa,

46. Tsiku lomwe chiwembu chawo Sichidzawathandiza chilichonse; Ndipo iwo sadzapulumutsidwa.

47. Ndipo ndithu, amene achita Zosalungama ali nacho chilango; Chosakhala chimenecho (chilango Chimene akuonongedwa Nacho padziko lapansi)! Koma Ambiri a iwo sadziwa (zimenezi).

48. Ndipo pirira ndi lamulo la Mbuye wako Ndithu, iwe ndiwe wosungidwa ndi Kuyang’aniridwa ndi Ife; ndipo Lemekeza ndi kumyamika Mbuye Wako pamene ukuimirira,

49. Ndipo m’gawo la usiku Mlemekeze Iye ndi nthawi yolowa Nyenyezi’.

وَأَن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٤٧﴾
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

**SÛRAT AN-NAJM LIH**

Kulumbira koyambirira kwa Surayi kukuonetsa poyera kwa Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) pazimene akufotokoza m'nkhani ya chivumbulutso ndi uthenga umene akulalikira wa chivumbulutsocho. Sadasokere ndi chivumbulutsocho ndipo sadalakwe chilichonse, koma akunena zoono pazimene akufotokoza paulendo wake wonka kumwamba m'nkhani (ya Miraj). Maso ake sadasokonezeke pazomwe adazona ndipo sadapyole malire.

Kenako Surayi ikulongosola nkhani ya kufooka kwanzero za osakhulupirira namapembedza mafano omwe adadzipangira ndi manja awo ndi kuwacha okha maina, monga momwe adatchera angelo kuti ndi akazi, ndi kutinso ndi ana aakazi a Chauta, pomwe iwo adadzisankhira ana aamuna.

Ndipo popitirira Surayi ikulangiza Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti apatukane nawo ndi kumusiya Mulungu zochita zawo, Amene ndi Mwini kumwamba ndi panso; Mwini kulenga. Ndiponso ndi Amene adzalipira wochita zoipa, zoipa zake; wochita zabwino, zabwino zake. Iye Ngodziwa kwambiri kusinthatintha kwa chilengedwe cha munthu ndi chikhalidwe chake. Ndipo akuchenjeza amene akukana kuweruzidwa ndi munthu aliyense pa zochita zake monga momwe zidalongosolera zipembedzo zakale. Ndipo kalata za Musa ndi Ibrahim zidafotokozanso zomwezo.

Surayi yamaliza ndi kunenetsa kuti Qur'an ndi mchenjezi monga mowe adalili achenjezi akale amene adachenjeza mibadwo yakale kuti iope tsiku lachiweruziro limene nthawi yake ili pafupi, ndipo kumapeto kwake yapempha Asilamu kuti amulambire Mulungu.

Sûrat An-Najm LIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbira nyenyezi pamene Zikulowa.
2. Sadasokere m'bale wanu (Mtumiki Panjira ya choonadi) ndipo sadakhulupirire Zonama.
3. Ndipo sayankhula zofuna za mtima wake.
4. Iyoyi (Qur'an imene akuinena), sichina, Koma ndichivumbulutso Chovumbulutsidwa.
5. Adamphunzitsa (chivumbulutsochi) (Jibril) wanyonga zambiri,
6. Wanzeru zakuya; ndipo adakhadzikika (M'maonekedwe ake).
7. Ali m'chizimezime kumwamba.
8. Kenako (Jibril) adamuyandikira (Mtumiki {SAW}) ndikuonjezera Kumuyandikira,
9. (Kumuyandikira kwake) kudali ngati (Mpata wa) nsonga ziwiri za uta, kapena Kuyandikira kuposa apo;

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝

10. (Choncho Jibril)
adavumbulutsira Kapolo Wake
(wa Mulungu) zimene
Adazivumbulutsa.
11. Sudaname mtima (wa
Mtumiki) Pazimene adazona.
12. Kodi mukutsutsana naye
(Mthenga wa Mulungu) pazimene
adazona
13. Ndipo ndithu, adamuona
(Jibril) M'kuona kachiwiri
mkaonekedwe kake.
14. Pa 'Sidiratil Muntaha'
(mtengo Wamasawu pothera
zinthu zonse).
15. Pafupi pake pali Janatu
Ma'awa, (munda wokhalamo)
16. Pomwe chophimba
chidaphimba Msawuwo.
17. Maso ake sadaphonye
Kapena kupyola malire (oikidwa)
18. Ndithu, (Mneneri
Muhammad {SAW}) adaona zina
mwa Zizindikiro zikuluzikulu za
Mbuye wake (Zosonyeza
mphamvu Zake)
19. Kodi mwawaona Lata ndi
Uzza.
20. Ndi Manata; fano (lanu) lina
Lachitatu, (kuti iwowa ndi
milungu)?

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝١٠

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝١١

أَفَتُؤْمِنُونَ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝١٢

وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝١٣

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝١٤

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝١٥

إِذْ يُغَشَّىٰ السِّدْرَةَ مَا يُغَشَّىٰ ۝١٦

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝١٧

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝١٨

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝١٩

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ۝٢٠

21. Kodi mwadzisankhira ana Achimuna (kukhala anu), ndi achikazi Nkukhala a Iye (Mulungu)?

22. Choncho kugawa kumeneko nkopanda Chilungamo (pompatsa Mulungu zimene Mumazida).

23. Sali (mafanowo) chilichonse koma ndi Maina basi omwe mudawatcha inu ndi Makolo anu, (molingana ndi zilakolako zanu zachabe); Mulungu sadatsitse Umboni pazimenezo (wotsimikiza Pamawu anuwo). Sakutsatira koma Zoganizira basi ndi zimene Ikufuna mitima (yawo yopotoka). Ndithu, chidawadzera chiongoko Kuchokera kwa Mbuye wawo (chomwe M'kati mwake mudali kuongoka Kwawo akadachitsatira).

24. Kodi munthu akuganiza kuti Adzapeza chilichonse chimene Akuchilakalaka?

25. Tsiku lomaliza Ndi dziko lapansi nza Mulungu yekha.

26. Ndipo kuli Angelo ambiri kumwamba Omwe kuchonderera kwawo sikungathandize China chilichonse pokhapokha Mulungu Ataloleza kwa amene Wamfuna ndi kumuyanja

27. Ndithu, amene sakhulupirira za (Moyo wa) tsiku lomaliza, amatcha Angelo kuti ndiakazi;

أَلَمْ يَكُنْ الذَّكَرُ وَهِيَ الْأُنثَىٰ ۝١١

تِلْكَ إِذْ أَوَّاهْتُم مِّنْ حَيْثُ

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
وَالْبَاءُ كُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ
إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
الْأَنفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ
الْهُدَىٰ ۝١٢

أَمْ لِلْإِنسَانِ مَا تَشَاءُ ۝١٣

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۝١٤

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَأَتَّعِيَنَّ شَفَاعَتَهُمْ
سَيِّئًا إِلَّا أَمْرًا ۚ بَعْدَٰنَ يَأْتِيَنَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ
وَيَرْضَىٰ ۝١٥

إِنَّ الَّذِينَ لَأُوْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْتَوُونَ
الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ۝١٦

28. Ndipo alibe kudziwa kulikonse pa zimenezo Sakutsata china koma maganizo ndithu, Kuganizira sikuthandiza chilichonse Pofuna kupeza choonadi.

29. Choncho apewe (osakhulupirirawa) Amene anyozera Qur'an Yathu; ndipo palibe Chimene akufuna koma Umoyo wa padziko lapansi basi.

30. Zimenezo ndiwo mapeto A kudziwa kwawo. Ndithu, Mbuye Wako Ngodziwa kwambiri za amene Akusokera njira Yake Ndiponso akudziwa bwino za yemwe Wawongoka.

31. Ndipo zonse za kumwamba ndi zadziko Lapansi nza Mulungu Yekha, (Pozilenga ndi kuziyang'anira), Kuti adzawalipire amene adaipitsa pazimene Adachita ndi kutinso adzawalipire zabwino Amene adachita zabwino.

32. Amene akuwapewa machimo Akuluakulu ndi zadama, kupatula Timachimo tating'onoting'ono (timene Mulungu amatikhululuka); ndithu, Mbuye wako ndiwokhululuka Kwakukulu. Iye akudziwa chikhalidwe Chanu kuyambira pomwe adakulengani Kuchokera m'nthaka ndi pamene inu Mudali

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يَغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ
إِلَّا الْآخِلْيَةَ الدُّنْيَا ۝

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن
اهْتَدَىٰ ۝

وَرَبُّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ۝

الَّذِينَ يَخْتَفُونَ كَثِيرًا مِنَ الْأَثَمِ وَالْفَوَاحِشِ
إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَعْفَرَةِ هُوَ أَعْلَمُ
بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَحْسَنُ فِي
بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَن تَقْفَىٰ ۝

makanda m'mimba mwa amayi Anu (mosinthatintha; mosiyanasiyana). Choncho musadzitame nokha kuyera Mtima; Iye adziwa kwambiri za yemwe Akuopa (Mulungu).

33. Kodi wamuona yemwe wadzipatula (Pakusiya kutsatira choonadi)?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَتَوَلَّى

34. Ndipo wapereka (chuma) chochepa Nasiyanso kuperekako.

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى

35. Kodi akudziwa zamseri, kotero kuti Akuziwona (zomwe wadza nazo (Mtumiki {SAW} kuti sizoona)?

أَجْنَدَةٌ عَلِمَ الْغَيْبِ فَهَوَّيْرَى

36. Kapena sadauzidwe zomwe zidali M'mabuku a Musa,

أَمْ لَمْ يُبَيِّنْ بِمَا نَقَى صُغْفٍ مُوسَى

37. Ndi Ibrahim amene adakwaniritsa (Lonjezo la Mulungu)?

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

38. Kuti mzimu wamachimo sungasenze Machimo a mzimu wina

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى

39. Ndi kutinso munthu sakalipidwa Koma zimene adachita;

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

40. Ndipo ndithu, ntchito Zake zidzaonekera.

وَأَنْ سَعْيُهُ سَوْفَ يُرَى

41. Kenako (munthu) adzalipidwa malipiro Okwanira (pantchito zake zimene Amachita).

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى

42. Ndipo ndithu, kwa Mbuye wako yekha Ndiwo malekezero (a chilichonse)

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ

43. Ndithu, Iye ndiAmene amapereka Chisangalalo ndi zoliritsa;

44. Ndipo Iye yekha ndiAmene Amapereka imfa ndi moyo.

45. Ndipo Iye ndiAmene adalenga mitundu Iwiri: chachimuna ndi chachikazi, (Anthu ndi zamoyo zina).

46. Kuchokera m'mbewu ya moyo pamene Imafwamphukira (m'chiberekero).

47. Ndipo ndithu, ndi udindo Wake kuukitsa Kwina (pambuyo pa imfa).

48. Ndipo Iye ndiAmene amapatsa Chokwanira ndipo ndi Amene Amapatsa chosunga;

49. Ndipo ndithu, Iye ndi Mbuye Wa Nyenyezi Iyo yotchedwa Shiira;

50. Ndipo Iye ndi Amene adaononga Adi oyamba; (anthu a Mneneri Hud).

51. Ndi Samudu; (anthu a Mneneri Swaleh;)sadasiyе (ndi mmodzi Yemwe wa iwo).

52. Ndipo (adawaononganso) anthu a Nuhi, Kale (asadaononge Adi ndi Samudu). Ndithu iwo adali osalungama Ndi olumphа malire Kwambiri (kuposa Adi ndi Samudu).

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْعَافًا عَشْرًا أَزْكَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَمْاتٌ وَآحْيَا ۝

وَأَنَّهُ خَلَقَ الرُّوحَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۝

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْتَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَىٰ ۝

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۝

وَتَمُودَ إِفْجَىٰ ۝

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلِ أَن يَبْلُغَ أَهْلَهُمُ الظَّمَّ ۝

وَأَطْعَىٰ ۝

53. Ndi midzi
yotembenudzidwa Kumwamba
kukhala Pansi, pansi kumwamba,
(Ya anthu a Luti), adaigwetsa.

54. Chidaivindikira chomwe
Chidaivindikira (Chilango).

55. Kodi ndimtendere uti
(Mumtendere) wa Mbuye Wako
umene ukuukaikira?

56. Uyu (Mtumiki)
ndimchenjezi mwa Achenjezi
oyamba (amene adachenjezedwa
Nawo anthu a mibadwo yakale)

57. Tsiku lachiweruzo
layandikira.

58. Palibe angaonetse koma
Mulungu yekha.

59. Kodi mukuidabwa nkhaniyi
(Ya Qur'an moikana)?

60. Mungoseka
(mwachipongwe) ndipo
Simukulira (pamene mukuimva
monga Momwe akuchitira
okhulupirira),

61. Ndipo mukunyozera?

62. Mlambireni ndi
kumpembedza Mulungu (Amene
wavumbulutsa Qur'an Kuti ikhale
chiongoko cha anthu).

وَالْمَوْتَجِفَّةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

فَقَسَمَهُمَا مَاعَتَىٰ ﴿٥٤﴾

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَلَّأَىٰ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذْرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٦﴾

أَبْرَأَتْ الْأَرْضُ ﴿٥٧﴾


لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنْتُمْ سَاهُونَ ﴿٦١﴾

فَاسْجُدْ لِلَّهِ وَاعْبُدْ ﴿٦٢﴾



SÛRAT AL-QAMAR LIV

Ndime yoyamba m'sura iyi ikufotokoza zakuyandikira kwa tsiku lachiweruzo ndi kuwachenjeza anthu za chiweruzocho. Pambuyo pake padza ndime zofotokoza maganizo a osakhulupirira zozizwitsa za Mulungu ndi kupitiriza kusakhulupirira kwawo.

Ndipo Surayi ikupempha Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye), kuti awapewe osakhulupirira ndi kuwalekerera mpaka kufikira tsiku lotuluka m'manda pomwe adzakhale balalabalala ngati dzombe. Pambuyo pa zimenezi Surayi yalongosola mbali ya chikhalidwe cha mibadwo yakale pamodzi ndi aneneri awo ndi chilango chomwe chidawapeza. Ndipo yafotokoza nkhani ya aliyense wa iwo ndi kutsimikiza kuti Qur'an ndi yofewa kwa munthu amene akufuna kuilingalira.

Surayi yamaliza ndi kulongosola kuti osakhulupirira a m' Makka siyonga ngati mibadwo imene idatsogola, ndi kuti iwo alibe mtendere ku chilango cha Mulungu. Ndipo kumapeto kwenikweni Surayi yaopseza otsutsa, za mabwerero awo pa tsiku limene adzakokedwe nkhope zawo ndi kuponyedwa ku moto. Kudzanenedwa kwa iwo panthawiyo: "Lawani kupweteka kwa Jahena imene mumaitsutsa!"

Ndipo oopa Chauta akuwatonthoza powauza kuti adzapita kumalo awo m'minda ndi m'mitsinje yambiri pokhala pabwino kwa Mfumu ya mphamvu zoposa.



Sûrat Al-Qamar LIV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Nthawi ya chimaliziro (Kiyama) Yayandikira ndipo Mwezi wagawikana.
2. Koma akaona chozizwitsa akunyoza Ndi kunena kuti: “Awa ndi matsenga Womkeramkera patsoyolo.”
3. Ndipo adatsutsa (choonadi) ndi kutsatira Zilakolako (zawo zoipa) koma Chinthu chilichonse (cha Mulungu) Nchokhazikika.
4. Ndipo ndithu, zidawafika nkhani Zomwe zili zokwanira Kuwaopseza.
5. Nzeru zokwana koma Achenjezi (kwa iwo) Sanawathandize.
6. Choncho, apewe (iwe Mtumiki) Osakhulupiria, (yembekezani) tsiku Loitana witana (wa Mulungu) Kuchinthu chovuta kwambiri, (Chodedwa ndi mitima).
7. Maso awo ali zyoli chifukwa Chakuopseza; adzatuluka m'manda Uku ali ngati dzombe lobalalika (Chifukwa cha kuchuluka),

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِقْرَأْ تَبَتِ السَّاعَةُ وَانْتَشَقَّ الْقَمَرُ ۝

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَوْرٌ ۝

وَكَذَّبُوا وَإِتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أُمَّةٍ مُّسْتَقِرَّةٌ ۝

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ مُّزْدَجِرٌ ۝

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّدْرُكُ ۝

فَقَوْلًا عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ مُّكْتَرٍ ۝

خُشِعَ أَبْصَارُهُمْ يَعْجَبُونَ مِنَ الْأَحْدَاثِ
كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۝

8. Akuthamangira kwa woitana (uku Atatukula mitu yawo, osatha Kucheukira kwina). Adzanena Osakhulupirira (tsiku lachiweruziro): “Ili nditsiku lovuta kwambiri.”

9. Patsogolo pawo (Aquraishi) Anthu a Nuhi nawo adatsutsa, Adamsutsa kapolo Wathu nanena kuti: “Uyu ngwamisala!? Ndipo Adaopsezewa (ndi kuzunzidwa Ndi mazunzo osiyanasiyana).

10. (Nuhi) adaitana Mbuye wake (nati): “Ine ndagonjetsedwa (ndi anthu anga); Choncho ndipulumutseni (kwa iwo).”

11. Tidatsekula makomo akumwamba Ndi madzi otsika mopitiriza, Mwamphamvu.

12. Ndipo tidaing’amba nthaka kukhala ndi Akasupe ofwamphuka madzi Mwamphamvu. Choncho adakumana Madzi (akumwamba ndi am’nthaka Kuti awaononge) pamuyeso Wopimidwa ndi kulamulidwa (Ndi Mulungu).

13. Ndipo tidanyamula Nuhu pa chombo Chamatabwa chokhomedwa ndi Misomali (yamitengo)

14. Chinkayandama pamadzi ndi Kuyang’aniridwa ndi Ife. Iyi ndi Mphoto ya (Nuhi) yemwe adakanidwa Ndi anthu ake.

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا
يَوْمٌ عَسِرٌ ①

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُّوحٌ فَكَذَّبُوْا عَبْدَنَا
وَقَالُوا مَجْنُوْنٌ وَّارْدُجِرٌ ①

فَدَعَا رَبَّهُ اٰتٰى مَغْلُوْبٌ فَاتَّصِرُ ①

فَفَتَحْنَا اَبْوَابَ السَّمٰوٰتِ بِمَاءٍ مَّهْمِيْهِ ①

وَنَجَّرْنَا الْاَرْضَ عُيُوْنًا فَالتَّقٰى الْمٰءُ عَلٰى اٰمِرٍ
قَدَّ قَدِرٌ ①

وَحَمَلْنٰهُ عَلٰى ذٰتِ الْاَوَابِرِ وَاُوْدِيْرٌ ①

يَحْمِرٰى بِاَعْيُنِنَا جَزٰءٌ لِّمَن كَانَ كُفِرًا ①

15. Ndipo ndithu, tidachisiya (chigumula) Kukhala phunziro (pakuonongeka kwa Osakhulupirira ndi kupulumuka Okhulupirira).Kodi alipo Wolikumbukira (ndi kupeza nalo Malango abwino?)

16. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo Anga (Kwa onyoza!)

17. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an kuti Ikhale chikumbutso kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

18. (Adi adamtsutsa Mneneri wawo Hudi), Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo anga Kwa onyoza!

19. Ndithu Ife tidawatumizira mphepo Yozizira, yaphokoso, m'tsiku Latsoka lopitirira,

20. Idawazula anthu (kuchoka m'malo Mwawo ndi kuwaponya panthaka Ali akufa) ngati matsinde a Mitengo yakanjedza ozulidwa M'malo mwake.

21. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo anga kwa Onyoza!

22. Ndithu, taifotokoza Qur'an kuti ikhale Chikumbutso. Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

وَلَقَدْ رَكَّنَهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُتَذَكِّرٍ ⑩

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ⑩

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُتَذَكِّرٍ ⑩

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ⑩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ مِعَاصِرَ صُرَّافٍ يَوْمَئِذٍ يُسْمِعُونَ ⑩

تَذْرِءُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ ⑩
مُنْقَعِرٍ ⑩

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ⑩

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ ⑩
مِنْ مُتَذَكِّرٍ ⑩

23. Asamudu adatsutsa achenjezi.

24. Ndipo adati: “Kodi titsatire munthu Mmodzi wochokera mwa ife? Ndithu Ife ngati titamtsatira ndiye kuti Tili nkusokera ndiponso misala.

25. Kodi am’vumbulutsira iye Chikumbutso pakati pathu, (Pomwe tili nawo oposa iye Pa ulemerero)? Koma iye Ndiwabodza ndi wodzitukumula”

26. Mawa lino adzadziwa (tsiku Lakuwatsikira chilango,) kuti ndiyani Wabodza wodzitukumula (iwo kapena Swaleh).

27. (Tidamuuza Mneneriyo kuti) ndithu Ife titumiza ngamira yaikazi kuti Ikhale mayeso kwa iwo. Choncho Adikire, ndipo pirira.

28. Ndipo auze kuti madzi agawidwa Pakati pawo (ndi ngamira). Choncho Aliyense ali ndi tsiku lopita kukatunga.

29. Koma adaitana mnzawo (wa Mphulupulu). Ndipo adakonzeka Kupha ngamirayo ndipo adaipha.

30. Kodi chidali bwanji chilango Changa ndi machenjezo Anga (Kwa anthu otsutsa)!

31. Ndithu, tidawatimizira nkuwe Umodzi choncho adakhala ngati udzu Ndi mitengo youma yaomanga Khola.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾
فَقَالُوا أَبَشْرًا مِثْلًا وَاحِدًا تَتَّبِعُهُ أَتَانًا أَذَّ الْقَبْ
ضَلِيلِ وَسُعِيرٍ ﴿٢٤﴾

أَلَيْسَ الَّذِي كَرَّمْتَهُ مِنْ بَيْنِنَا لَيْلٌ هُوَ كَذَّابٌ
أَبْرٌ ﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ عَدَاةَ الْكَاذِبِ الْإِشْرَارِ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا السَّاقِطَةِ فِئْتَةٍ لَهُمْ قَارِصَةً فَانظُرْهُمْ
وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ
كُلُّ شَرِبٍ مُحْتَقَرٌ ﴿٢٨﴾

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

32. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an kuti Ikhale chikumbutso. Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malangizo abwino?)

33. Anthu a Luti adatsutsa Machenjezo (a Mneneri wawo).

34. Ndithu, Ife tidawatumizira chimphepo Champhamvu (choulutsa miyala Ndi kuwagenda), kupatula akubanja La Luti; tidawapulumutsa (ku Chilangocho) m'bandakucha,

35. (Choncho kupulumukako kudali) Chisomo chochokera kwa Ife (Pa iwo). Momwemo ndimo Timamlipirira wothokoza.

36. Ndipo ndithu (Luti) adawachenjeza Anthu ake za kulanga Kwathu koopsa. Koma adakaikira machenjezo (ake Ndi kumtsutsa).

37. Ndipo ndithu adafuna kwa iye kuti Awapatse alendo ake (kuti Achite nawo zauve), koma Tidafafaniza maso awo (kuti Ikhale mphoto pa zimene adafunazo). (Ndipo tidawauza): "Lawani Chilango Changa ndi machenjezo Anga."

38. Ndipo chidawadzera mwadzidzidzi Chilango chokhazikika, nthawi Yam'mamawa.

39. Choncho (kudanenedwa kwa iwo) "Lawani chilango Changa ndi Machenjezo Anga."

وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِذِكْرٍ قَهْلٍ مِنْ مُنْكَرٍ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِينَ ۝

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ
بَعَيْنَاهُمْ لَسِحْرِ ۝

بِعَبَّةٍ مِنَ عُنْدِنَا كَذَلِكَ يَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالَّذِينَ ۝

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْغِهِ فَجَسَّنَا أَهْلِيَهُمْ
فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرَ ۝

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ۝

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرَ ۝

40. Ndipo ndithu, taifewetsa Qur'an (Kuti ikhale chikumbutso). Kodi alipo Woikumbukira (ndi kupeza nayo Malango abwino?)

41. Ndipo ndithu machenjezo (ondondozana) Adawadzera anthu a Farawo (ndi iye Mwini;)

42. Adatsutsa zozizwitsa Zathu zonse (Zimene zidadza kupyolera m'manja Mwa Aneneri Athu). Choncho Tidawaononga, kuononga kwa Wamphamvu; (Wosapambanidwa). Wokhoza.

43. Kodi osakhulupirira anuwa ndi Abwino kuposa iwo (kotero kuti Sadzaonongedwa)? Kapena Zalembedwa m'mabuku kuti inu Mdzasiyidwa (sadzakuonongani monga Momwe adawaonongera akale?)

44. Kapena akunena kuti: "Ife Ndiochuluka titha kudziteteza (Palibe angatipambane)?"

45. (Auze): Gululo ligonjetsedwa Ndipo athawa ndi Kutembenuza misana.

46. Koma lonjezo la chilango chawo ndi Tsiku lachiweruzo, ndipo tsiku Lachiweruzo ndi latsoka lalikulu, Lowawa kwabasi (kwa osakhulupirira).

47. Ndithu, oipa (mwa awa ndi aja) Alinkusokera ndi nchilango cha Jahena chopitirira.

وَلَقَدْ يَسْرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذْرُ ۝

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذْبًا فَآخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ مُقْتَدِرٌ ۝

الْقَارِئُ حَيْرِينَ أُولِيكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۝

أَمْ يَقُولُونَ سُحْنٌ جَمِيعٌ نُنصِرُ ۝

سَيُؤْمَرُ الشُّعْرَاءُ وَيُولَوْنَ الذُّبُرُ ۝

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ۝

إِنَّ النَّجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۝

48. Tsiku limene

adzakokedwera kumoto Ndi nkhope zawo, (kudzanedwa Kwa Iwo:) “Lawani zowawa za Jahena (Ndi kutentha kwake)!

49. Ndithu, Ife tachilenga

chinthu chilichonse Ndi muyeso(kulingana ndi Zolinga).

50. Ndipo silili lamulo Lathu

(pa chinthu Tikachifuna) koma liwu limodzi, (Timangoti kwa chinthucho: “Chitika” Ndipo chimachitika mwachangu) ngati Kuphethira kwa diso.

51. Ndipo ndithu, tidawaononga

anzanu (Onga inu osakhulupirira): Kodi Alipo okumbuka?

52. Ndipo chinthu chilichonse

adachichita Iwowo(padziko lapansi) Chili mkaundula.

53. Ndipo ntchito iliyonse,

yaing’ono kapena Yaikulu, idalembedwa; (palibe Chimene chingamsowe).

54. Ndithu, oopa Mulungu

adzakhala M’ minda ya ulemerero waukulu ndi Mitsinje (yosiyanasiyana).

55. Pokhala pabwino

pachoonadi, (Popanda mawu achabe ndi Machimo), kwa Mfumu yokhoza Chilichonse.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ
ذُوقُوا آسَ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا شَيْئًا كَعَمَلِهِمْ لَوْلَا رَحْمَتٌ مِنَّا لَكَانُوا لِلْآلِهَةِ مَأبُودِينَ ﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٢﴾

وَ كُلُّ صَیْغَةٍ لِّكَبِيرٍ مُسْتَطَرَّةٌ ﴿٥٣﴾

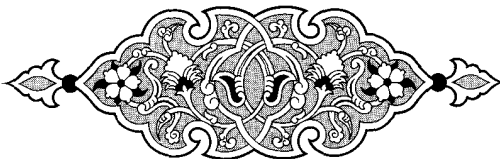
إِنَّ الْبَاقِعِينَ فِي جَذَبِ وَنَهْرٍ ﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

**SÛRAT AR-RAHMÂN LV**

Surayi ikufotokoza za kuchuluka kwa mtendere wa Mulungu umene uli pa anthu. Yayamba ndi kutchula dzina la Mulungu loti “Rahman” ndi kutchula mtendere wopambana wonse, umene Qur’an ikuphunzitsa. Ndipo kenako yafotokoza za mtendere umenewo mwatsatanetsatane kusonyeza ukulu wa Mwini mtenderewo, kusonyezanso mphamvu Zake zoposa kwa anthu ndi ziwanda kumwamba ndi pansu. Ndipo yasonyezanso mmene chidzakhalira chilango cha osakhulupirira Jahena, ndi momwe udzakhalira mtendere wa oopa chauta ku mparadiso.

Surayi yamaliza ndi kupatula Mulungu ku osakhulupirira osayenerana ndi Iye, komanso kumlemekeza ndi kumtamanda.



Sûrat Ar-Rahmân LV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. (Mulungu) Wachifundo Chochuluka!
2. Waphunzitsa Qur'an.
3. Adalenga munthu.
4. Adamphunzitsa kuyankhula.
5. Dzuwa ndi mwezi zikuyenda Mwachiwerengero.
6. Zomera zopanda tsinde ndi mitengo, Zikulambira (Mulungu pachilichonse Chimene wafuna mwa izo).
7. Ndipo thambo adalitukula kumwamba Ndipo adakhazikitsa sikelo (Ya chilungamo),
8. Kuti musapyole malire ndi kuchita Chinyengo poyesa.
9. Choncho yesani sikelo Mwachilungamo Ndipo musapungule muyeso.
10. Ndipo nthaka adaiyala (ndi Kuikonza) kuti ikhale ya Zolengedwa.
11. M'menemo muli zipatso ndi mitengo Ya kanjedza yokhala ndi mapaya (A zipatso).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنِ ۝

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ۝

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ ۝

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ۝

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ۝

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ۝

فِيهَا فَالِكِهْمُ وَالتَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْثَامِ ۝

12. Ndi mbewu zamakoko (kuti chikhale Chakudya cha inu ndi ziweto zanu), Ndipo mulinso m'menemo mmera Wafungo labwino.

13. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

14. Adalenga munthu kuchokera ku Dongo lolira monga ziwiya Zadongo,

15. Ndipo adalenga ziwanda kuchokera Ku malawi a moto (wopanda utsi.)

16. (Inu zolengedwa za mitundu Iwiri, anthu ndi ziwanda) kodi Ndimtendere uti wa Mbuye wanu Umene mukuukana (kuti siWake?)

17. Mbuye wa kuvuma kuwiri Ndiponso Mbuye wa kuzambwe Kuwiri.

18. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

19. Adaika nyanja ziwiri zokumana (Yamadzi amchere, ndi yamadzi Ozizira).

20. Pakati pake pali chitsekerezo, Sizilowana;

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ١٢

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَيْكَمَا تَكْدُّبِنِ ١٣

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ١٤

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ١٥

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَيْكَمَا تَكْدُّبِنِ ١٦

رَبُّ الشَّرْقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ١٧

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَيْكَمَا تَكْدُّبِنِ ١٨

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ١٩

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ٢٠

21. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene mukuukana (kuti siWake?)

22. M'menemo mumatuluka ngale Zing'onozing'ono ndi ngale Zikuluzikulu.

23. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

24. Ndipo (Iye) ali nazo zombo (Zimene zapangidwa ndi manja Anu), zoyenda panyanja, zazikuluzikulu Ngati mapiri.

25. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

26. Zonse zili pamenepo (padziko) Nzakutha.

27. Ndipo idzatsala nkhope ya Mbuye wako Mwini ulemerero ndi mtendere;

28. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

29. (Onse) akumwamba ndi pansu Akupempha Iye (zofuna zawo)! Tsiku lililonse Iye ngotanganidwa (Kupatsa uyu ulemerero, ndi Kutsitsa uyu).

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَبِّمَا تَكْذِبِينَ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَبِّمَا تَكْذِبِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَبِّمَا تَكْذِبِينَ ﴿٢٥﴾

كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا فَأِنَّ ﴿٢٦﴾

وَيَسْفَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

فَيَأْتِي الْأَرْضَ رَبِّمَا تَكْذِبِينَ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri, Anthu ndi ziwanda), kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

31. Posachedwapa (patsiku la chiweruzo), Tidzaikapo mtima (pa chiwerengero Chanu (cha zochita zanu) inu anthu ndi Ziwanda.

32. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

33. E, inu ziwanda ndi anthu! ngati Mungathe kutuluka m'mphepete mwa Thambo ndi nthaka (pothawa Mulungu), Tulukani! Simungathe kutuluka Pokhapokha ndi mphamvu. (Koma inu Simungathe kutero.)

34. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siwake?)

35. Mudzathiridwa malawi amoto ndi Mtovu wamoto wosungunuka ndipo Simungathe kudziteteza ku chilango Chimenechi.

36. (Inu zolengedwa za mitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

37. (Kumbuka) pamene thambo Lidzang'ambika ndi kukhala

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّةَ الثَّقَلِينِ ﴿٣١﴾

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٢﴾

يَمَعَشَرَ الْجِبِينَ وَالْأَنْبُسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا وَلَا تَنْفُذُوا إِلَّا بِسُلْطَنِ ﴿٣٣﴾

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْابُ مِثْلِ نَارٍ وَنُحَاسٍ فَلَا
تَنْتَوِرُنَّ ﴿٣٥﴾

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً

Lofiira ngati chikopa chofiira
(Kapena ngati mafuta oyaka),

38. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

39. Ndipo patsikulo (long'ambidwa thambo), Munthu ndi chiwanda, sadzafunsidwa Za tchimo lake,

40. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

41. Adzadziwika oipa (pakati pa anthu Ndi ziwanda) ndi zizindikiro zawo (Zowazindikiritsa).Ndipo Adzagwidwa maliombo awo ndi Mapazi awo (ndi kuponyedwa Ku Jahena).

42. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

43. (Kudzanenedwa mowadandaulitsa): Iyi ndi Jahannama yomwe adali Kuitsutsa oipa.

44. Adzakhala akuyenda pakati pa moto Ndi pakati pa madzi owira, Otentha kwambiri.

45. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi

كَالَّذِينَ هَٰنَ ۞

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۞

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْئَلُ عَنْ ذُنُوبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ۞

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۞

يَعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ
بِالتَّوَّاعِي وَالْأَقْدَامِ ۞

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۞

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ۞

يَطُوفُونَ فِيهَا بَيْنَ ذَيْنِ حَبِيرٍ ۞

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۞

Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

46. Koma amene waopa kuti adzaimitsidwa kwa Mbuye wake (pa nthawi yachiweruzo). Adzalandira minda iwiri (Yaikulu yamtendere).

47. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

48. (Minda ya mitengo) yanthambi Zofwanthamuka.

49. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

50. M'menemo muli akasupe awiri, omwe Akuyenda.

51. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

52. M'menemo muli zipatso za mtundu Uliwonse, mitundu iwiri iwiri.

53. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

54. Atatsamira pa zoyala, mkati mwake Mosokerera veleveti

وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ۝

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكَ تَكْذِبِينَ ۝

ذَوَاتَا أَغْمَانٍ ۝

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكَ تَكْذِبِينَ ۝

فِيهِمَا عَيْنٌ تَجْرِي ۝

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكَ تَكْذِبِينَ ۝

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ نَاقَةٍ زَوْجَيْنِ ۝

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكَ تَكْذِبِينَ ۝

مُتَّبِعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۝

wohindikala; Ndipo zipatso zam'minda iwiriyi Nzapafupi (kuzithyola).

55. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

56. M'mindamo muli akazi oyang'ana Amuna awo okha basi, mawuthu, Omwe sadakhalepo malo amodzi ndi Munthu kapena chiwanda Asadakumane ndi iwo.

57. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

58. Kukongola kwake (akaziwo) kuli Ngati ngale zikuluzikulu ndi Zing'onozing'ono.

59. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

60. Malipiro a ntchito zabwino Ndikulandira zabwino basi.

61. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

62. Ndipo kuonjezera paminda iwiri (Ija) palinso minda ina iwiri.

وَجَنَّاتٍ لِّالْحَمِيمِ ۝١٦

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ۝١٧

فِي هُنَّ قُصُورٌ لِّالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ إِسْرَافَ رَبِّهِمْ وَلَا جَانِحًا ۝١٨

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ۝١٩

كَانَ هُنَّ أَيْاقُوتٌ وَالْمَجَانِحُ ۝٢٠

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ۝٢١

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝٢٢

فِي أَيِّ آيَةٍ رَبِّكُمْ تَكْفُرُونَ ۝٢٣

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ۝٢٤

63. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

64. Yobiriwira, kwambiri.

65. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

66. M'menemo muli akasupe awiri Ofwamphuka madzi mwaphamvu.

67. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

68. Mmenemo muli zipatso: mitengo Yakanjedza ndi yamikangaza.

69. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

70. M'menemo muli akazi amakhalidwe Abwino, owala nkhope;

71. (Inu zolengedwa zamitundu iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa Mbuye wanu umene Mukuukana (kuti siWake?)

72. Okongola maso; achikhalire M'mahema awo; (Inu zolengedwa

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٣﴾

مُدْمَأْمَأَتَيْنِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٥﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَضَاحَتَيْنِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٧﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٩﴾

فِيهِنَّ خَيْرٌ حَسَانٌ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُحَيْرَاتِ ﴿٧٢﴾

zamitundu iwiri Anthu ndi
ziwanda) kodi ndi Mtendere uti wa
Mbuye wanu umene Mukuukana
(kuti siwake?)

73. (Inu zolengedwa za mitundu
iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi
mtendere Uti wa Mbuye wanu
umene Mukuukana (kuti siWake?)

74. Amene sadakhalepo malo
amodzi Ndi munthu kapena
chiwanda Asadakumane ndi iwo;

75. (Inu zolengedwa zamitundu
iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi
Mtendere uti wa Mbuye wanu
umene Mukuukana (kuti siWake?)

76. Uku atasamira misamiro
yawofuwofu Yokutidwa ndi
zobiriwira; ndi Zoyala zokongola,
zakapangidwe Kodabwitsa.

77. (Inu zolengedwa zamitundu
iwiri Anthu ndi ziwanda) kodi ndi
Mtendere uti wa Mbuye wanu
umene Mukuukana (kuti siWake?)

78. Latukuka ndi kudalitsika
dzina La Mbuye wako Mwini
ulemerero Ndi ufulu.

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٣﴾

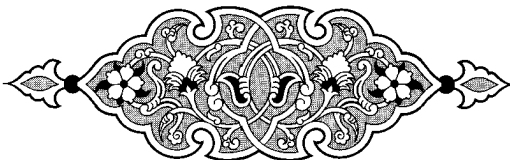
لَمْ يَطْمِئِنُّمَنْ آتَىٰ قَبْلَهُمْ وَلَا جِئَانُ ﴿٧٤﴾

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٥﴾

مُتَّبِعِينَ عَلَىٰ رُفُوفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

فَيَأْتِي آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٧﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾



SÛRAT AL-WÂQI'AH LVI

Surayi yayamba ndi nkhani yofotokoza zakudza kwa tsiku lachiweruzo ndi zoopsa zimene zidzatsagana nalo. Kenako yafotokoza kuti anthu patsiku limenelo adzakhala m'mitundu itatu. Ndipo yalongosola mwatsatanetsatane za mtundu uliwonse ndi zomwe mtunduwo wakonzeredwa zolingana ndi ulemerero wake, kapena chilango cholingana ndi uchimo wake ndiponso kunyoza kwake.

Kenako yalongosola momveka zizindikiro za mtendere wa Mulungu, ndi zizindikiro za mphamvu Zake zoposa pakalengedwe ka anthu, mbewu, madzi ndi moto, ndi kuti potsatira pazimenezi pakhale kulemekeza Chauta. Ndipo Surayi yalumbira kuti Qur'ani njolemekezeka ndi kudzudzula osakhulupirira pa machitidwe awo oipa pakutsutsa kwawo mmalo mothokoza. Komanso yalongosola mwatsatanetsatane za mitunduyo, mtendere kapena moto.

Surayi yamaliza ndi kutsimikiza kuti chilichonse chatchulidwa m'suramo ndi choonadi. Ndipo yalamula zakulemekeza Mulungu.



Sûrat Al-Wâqi'ah LVI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Chikadzapezeka chopezekacho (Chiweruzo),
2. Palibe wotsutsa za kupezeka kwake.
3. Chidzatsitsa (oipa) ndi kutukula (Abwino);
4. Nthaka ikadzagwedezeka kwamphamvu,
5. Ndipo mapiri akadzaperedwaperedwa,
6. Nkukhala fumbi longouluka,
7. Choncho, inu mudzakhala m'magulu Atatu (kulingana ndi zochita zanu).
8. Anthu akumanja (abwino;) taonani Kukula kwa ulemerero wa anthu Akumanja!
9. Ndi anthu akumanzere (oipa;) taonani Kuipa khalidwe la Anthu akumanzere!
10. Ndipo otsogola (pochita zabwino padziko) Adzakhalanso otsogola (polandira Ulemu tsiku lomaliza).
11. Iwowo ndioyandikitsidwa (kwa Mulungu).
12. M'minda yamtendere.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١

لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَأَذِيبَةٍ ۝٢

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ۝٣

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۝٤

وَبُيَّتِ الْجِبَالُ بَيًّا ۝٥

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتَّبَثًا ۝٦

وَكُنُفًا زَوَاجِلًا فَكَا ۝٧

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝٨

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ لَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝٩

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝١٠

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۝١١

فِي جَدَّتِ النَّعِيمِ ۝١٢

13. (Iwowo oyandikitsidwawo),
gulu lalikulu Lochokera
kumibadwo yakale.

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Ndipo ochepa ochokera ku
mbadwo Wotsirizira.

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

15. Uku ali m'makama
(m'mabedi) Olukidwa ndi zingwe
zagolide,

عَلَى سُرُرٍ مَوْصُولَةٍ ﴿١٥﴾

16. Atatsamira m'makamawo
uku Akuyang'anizana
(mwachikondi).

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17. Anyamata osasintha
adzakhala Akuwazungulira iwo
(Ndi kuwatumikira).

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

18. Uku atatenga matambula
ndi maketulo (Odzazidwa ndi
zakumwa za ku Janat), Ndi
zipanda zodzazidwa ndi zakumwa
Zochokera mu akasupe oyenda;

بِأَنْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿١٨﴾

19. (Zakumwa zake)
Zosapweteketsa mutu Ndiponso
zosaledzeretsa;

لَأَيُّدٍ وَعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾

20. Ndi zipatso
(zamitundumitundu) Zimene
azikazisankha;

وَقَائِمَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ndi nyama yambalame
imene mitima Yawo izikafuna;

وَلِحَظِيرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. Ndi akazi ophanuka Maso
mokongola,

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

23. (Kukongola kwawo) ndiye
ngati ngale Zosungidwa bwino
mzigoba zake.

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

24. Kukhala mphoto chifukwa
Chazimene amachita (zabwino
Padziko lapansi).

25. M'menemo sakamva mawu
achabe Ngakhale nkhani yamachimo,

26. Koma mawu oti:
“Mtendere! Mtendere!”

27. Anthu akudzanja lamanja.
Taonani Kukula malipiro a anthu
akudzanja Lamanja!

28. (Adzakhala m'mithunzi ya)
mitengo Ya masawo yopanda minga.

29. Ndi mitengo ya nthochi
yobereka Kwambiri.

30. Ndi m'mithunzi
yotambasuka Kwambiri, yosachoka,

31. Ndi madzi oyenda
mosalekeza,

32. Ndi zipatso zambiri,

33. Zopezeka nyengo zonse,
ndiponso Zosakanizidwa (kwa
amene akuzifuna).

34. Ndi zoyala zapamwamba
(zawofuwofu)

35. Ndithu, tidzawalenga (akazi
Okhulupirira) m'kalengedwe
Kapamwamba.

36. Tidzawapanga kukhala
anamwali.

37. Okondedwa ndi amuna awo;
Ofanana misinkhu,

حِزًّا لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِمْ

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٥﴾

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ لَهُمْ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٦﴾

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٧﴾

وَطَلْحٍ مُنْقُودٍ ﴿٢٨﴾

وَطَلْحٍ مُمْدُودٍ ﴿٢٩﴾

وَمَا تَسْكَوِبُ ﴿٣٠﴾

وَقَالِكُمْ كَثِيرٌ ﴿٣١﴾

لَا مَقْطُوعَةَ وَلَا مَمْنُوعَةَ ﴿٣٢﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنثَاءً ﴿٣٤﴾

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٥﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٦﴾

38. Anthu akudzanja la manja.

39. Gulu lalikulu lochokera ku mibadwo Yakale.

40. Ndiponso gulu lalikulu lochokera ku M'badwo wotsiriza.

41. Anthu akudzanja lakumanzere. Taonani chilango choopsa Kwa anthu akudzanja lakumanzere!

42. Adzakhala mumvuchi wamoto Ndi m'madzi owira.

43. Ndi mumthunzi wa utsi wakuda.

44. Siwoziziritsa ndiponso Siwosangalatsa.

45. Ndithu, iwo amakhala kalelo Mosangalala (samalabadira kumvera Mulungu),

46. Ndipo amapitiriza kuchita machimo Aakulu (polinga kuti palibe Kuuka ku imfa).

47. Ndipo amanena (motsutsa):
“Kodi Tidzaukitsidwa tikadzafa, thupi lathu Litasanduka fumbi ndi mafupa (ali Ofumbwa), tidzabwezedwanso Ku moyo wachiwiri?”

48. Kodi ndi makolo athu akale (Adzaukitsidwanso!)”

49. Nena kwa iwo (poyankha kutsutsa Kwawo). Ndithudi,

لَا أَصْحَبُ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾
ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ ﴿٣٩﴾

وَشَلَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَبُ الشِّمَالِ ؕ مَا أَصْحَبُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَوَيْلٌ مِنَ يَمُومٍ ﴿٤٣﴾

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا أَتْبَلُ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ هَذَا بَدِئُ مَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
إِنَّا الْمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوَلَمْ نُؤْتِكُمُ الْأُولُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ الْأُولَئِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

amibadwo Yoyamba ndi mibadwo
yomaliza omwe Inu muli m'gulu
lawo,

50. Adzasonkhanitsidwa
m'nthawi Ya tsiku lomwe
lakhazikitsidwa.

51. Kenako inu osokera (njira
Yachilungamo), otsutsa (za kuuka,)

52. Mudzadya (ku Jahena)
mtengo wa Zakkum, (mtengo
wowawa wopezeka Mu Jahena).

53. Mudzakhutitsa mimba zanu
ndi Umenewu (chifukwa cha njala
Yadzaoneni).

54. (Mkhuto wa mtengowo)
adzamwera Madzi owira;

55. Adzamwa monga mmene
imamwera Ngamira yodwala
matenda aludzu!

56. Ili ndi pwando lawo tsiku
lamalipiro.

57. Ife tidakulengani Kodi
nchifukwa ninji
Simukukhulupirira?

58. Tandiuza za madzi
(ambewu ya Munthu) amene
mumawathira M'chiberekero,

59. Kodi inu ndiamene
mumawalenga (Madziwo ndi
kumayang'anira Mkusinthasinth
kwake kuti akhale Cholengedwa)

لَجَّوْغُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝

ثُمَّ رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ وَالنَّجْمَ الْمُبِينِ ۝

لَأَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زُقُومٍ ۝

فَمَا لُؤُنٌ مِنْهَا الْبِطُونُ ۝

فَشِرْبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۝

فَشِرْبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ۝

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۝

عَنْ خَلْقِكُمْ فَلَوْلَا نَصْرُؤُنَّ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَمْنُونَ ۝

عَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَ أَمْ لَكُمْ الْخَلْقُونَ ۝

kapena Ife ndiAmene
Timawalenga?

60. Ife tidalamula imfa pakati
panu ndipo Ife sitili wolephera,

61. Kubweretsa ena m' malo
Mwanu ndi kukulengani
Mwamaonekedwe ena omwe
Simumawadziwa.

62. Ndipo ndithu, mukudziwa
kalengedwe Koyamba; nanga
bwanji simukuganiza.

63. Tandiuzani za zimene
mukubzala?

64. Kodi ndinu amene
mukuzimeretsa Kapena Ndife
Amene tikuzimeretsa?

65. Tikadafuna
tikadazitembenuza (Mbewu
zimenezo kukhala zouma
Isanakwane nthawi yake
yozithyola) Choncho mukadakhala
mukudandaula.

66. (Uku mukunena:) “Ndithu,
ife tili M’ mangawa;

67. Koma Ife tamanidwa
(phindu la Khama lathu).”

68. Kodi mukuwaona madzi
amene Mukumwa!

69. Kodi ndinu amene
mudawatsitsa Ku mitambo kapena
Ndife Amene Timawatsitsa?

عَنْ قَدَرٍ نَّأَيَّبِنَاكَ الْمَوْتِ وَمَا ضَعُفٌ
بِمَسْئُوقَيْنِ ﴿٥٠﴾

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشَأَ الْأُولَىٰ فَكَوَلَا
تَنْ كَرُونِ ﴿٥٢﴾

أَقْرَأَ يَتِيمٌ تِلْكَ الْأَمْثَالَ ﴿٥٣﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَ ۗ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّ
الزَّرْعُونَ ﴿٥٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلَّمْتُمْ
نَفْسَكُمْ ﴿٥٥﴾

إِنَّا الْمَعْرُومُونَ ﴿٥٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٥٧﴾

أَقْرَأَ يَتِيمٌ الْمَاءَ الَّذِي تُسْرِبُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ حَسِبْتُمْ
الْمُنزِلُونَ ﴿٥٩﴾

70. Tikadafuna tikadawapanga
Kukhala amchere; nanga
Nchifukwa ninji Simuthokoza?

71. Kodi mukuwuona moto
umene Mumaukoleza?

72. Kodi ndinu amene
mudameretsa Mitengo yake
kapena Ndife tidaipanga?

73. Ife taupanga kuti ukhale
chikumbutso (Chamoto watsiku
lomaliza akauona), Ndikuti ukhale
chohandiza kwa anthu Apaulendo
(amene akuyenda M'chipululu).

74. Choncho, pitiriza
kulemekeza Dzina la Mbuye Wako
Wamkulu.

75. Ndikulumbirira
motsimikiza, mmene Mumatsikira
nyenyezi (pomwe Zikulowa),

76. Ndithu, kulumbira uku,
mukadakhala Olingalira,
nkwakukulu kwabasi (Pazimene
kukusonya).

77. Ndithu, iyi ndi Qur'an
yolemekezeka (Ndipo mkati
mwake muli zithandizo Zambiri).

78. Idachokera mu buku
lotetedwa;

79. Salikhuza kupatula okhawo
oyeretsedwa (Angelo).

80. Chivumbulutso chochokera
Kwa Mbuye wa zolengedwa zonse.

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٥١﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ عَنِ
الْمُنْتَشُونَ ﴿٥٢﴾

فَعَنْ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَمَتَاعًا لِلْمُقِيمِينَ ﴿٥٣﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٤﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْجِعِ التُّجُورِ ﴿٥٥﴾

وَأَنَّهُ لَقَدْ لَعَنَّاهُ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٥٧﴾

فِي كِتَابٍ مُّكْتُومٍ ﴿٥٨﴾

لَا يَسْتُفَعَّدُ إِلَّا الْمُنظَرُونَ ﴿٥٩﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٠﴾

81. Kodi kuitsutsa (Qur'an) nkhani iyi, Inu mukuinyozera?

82. Kodi mwakuchita kukanira kukhala Kuthokoza kwanu pa Zimene wakupatsani?

83. Kodi bwanji (mzimu wa mmodzi wa inu) Ukafika kummero (Panthawi ya imfa),

84. Uku inu panthawi imeneyo mukuona Zimenezo,

85. Pomwe Ife tili pafupi ndi iye Kuposa inu, koma inu simuona,

86. Mukadakhala kuti simuzalipidwa (Pa zomwe mukuchita)

87. Bwenzi mukuubweza (mzimuwo) ngati Mukunena zoon.

88. Ngati (amene yamfikira imfayo) adali Mmodzi wa woyandikitsidwa (kwa Mulungu;)

89. Kobwerera kwake ndi kumpumulo Ndi kumtendere ndi kupatsidwa Zonunkhira ndiponso Munda wa Mtendere.

90. Ndipo ngati adali mmodzi wa anthu Akudzanja lamanja,

91. (Kudzanenedwa kwa iye:) "Mtendere Ukhale pa iwe, amene udali m'gulu La anthu akudzanja lakumanja (Anthu abwino)."

أَفِيهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿١﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكذِّبُونَ ﴿٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُمُومَ ﴿٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٤﴾

وَمَنْ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ عَلِيمِينَ ﴿٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨﴾

فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ أَلْفَجَّتْ نَعِيمٍ ﴿٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿١٠﴾

فَسَلَامٌ لَكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿١١﴾

92. Koma ngati adali Mmodzi
wa anthu Otsutsa, osokera,

93. Phwando lamadzi owira
(ndilake),

94. Ndi kupsa m'moto wa
Jahena.

95. Ndithu, izi (zatchulidwa
m'surayi) Ndizoona;
zotsimikizika.

96. Choncho lemekeza dzina la
Mbuye wako Wamkulu.

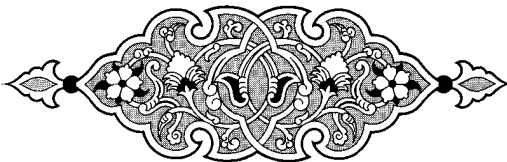
وَأَتَانُ كَانٍ مِنَ الْمَكَدِّيْنَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

فَأَزَلُّ مِنْ حَيْثُ ﴿٩٣﴾

وَتَصْلِيَةٌ جَاحِقِيَّةٌ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾





SÛRAT AL-HADÎD LVII

Surayi yayamba ndikufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zapansi zimalemekeza Mulungu ndi kumyeretsa pamakhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndi kunena kuti Mulungu ndi Mwini wa zonse zakumwamba ndi zapansi. Ndi kutinso akudziwa bwino bwino zam'menemo ndi kuzichita mmene angafunire.

Kenako surayi yalamulanso zakukuhulupirira mwa Mulungu ndi kupereka chuma panjira Yake. Ndipo yalongosola kusiyana kwa ulemerero wakupereka chuma panjira ya Mulungu chifukwa cha kusiyana zifukwa zoperekerazo.

Ndiponso yasonyeza maonekedwe pa tsiku lachiweruzo a okhulupirira pamene kuunika kwawo kudzawatsogolera patsogolo pawo ndi m'mbali mwawo. Ndipo yasonyezanso maonekedwe a achinyengo pamene iwo azikapempha okhulupirira kuti awadikire ndi kuwagawirako kuunika kwawo. Koma pakati pawo padzaikidwa mpanda wokhala ndi khomo; mbali yamkati mwake muli chifundo cha Mulungu, ndipo mbali yakunja kwake kuli chilanga cha Chauta.

Komanso surayi yalimbikitsa okhulupirira kuti akumbukire Mulungu ndi kudzichepetsa pa choonadi chimene chavumbulutsidwa. Ndipo ikuwonetsanso ulemerero wa okhulupirira achimuna ndi achikazi kwa Mbuye wawo, ndi kobwerera kwa osakhulupirira otsutsa, ku Jahena. Ndipo kenako Surayi yapereka fanizo lakunyozeza kwa dziko lapansi ndi zonse za m'dziko, ndi ukulu wa tsiku lomaliza ndi zonse zili m'menemo. Ndipo ikupempha kuti tichite changu pofunafuna chikhululuko cha Chauta ndiponso ikutonhoza mitima pachinthu chilichonse chomwe chimaupeza mtima: chabwino kapena choipa, ponena kuti chilichonse, chabwino kapena choipa chidalembedwa m'buku kwa Mulungu; potero kuti munthu agonjere chiweruzo cha Chauta.

Surayi yafotokozanso za kutumizidwa kwa aneneri ndi kutsatizana kwawo uku atalimbikitsidwa ndi zizizwa, mabuku ndi zina zowapatsa mphamvu kuti agwire ntchito ya ulaliki kuti anthu akhale molungama.

Ndipo pomaliza surayi yapempha Asilamu kuti aope Mulungu. Ndipo yawalonjeza za chifundo chambiri chomwe palibe angachidziwe koma Mulungu yekha.

Sûrat Al-Hadîd LVII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Chilichonse chakumwamba ndi Chapansi chikulemekeza Mulungu (Ndi kumyeretsa kumakhalidwe Opunguka) ndipo Iye ndiMwini Mphamvu, Wanzeru.

2. Ufumu wakumwamba ndi pansi, Ngwake amapereka moyo ndi imfa. Ndipo Iye Ngwamphamvu pa Chilichonse.

3. Iye alibe chiyambi; (adalipo Chilichonse chisadayambe); Wamuyaya, (zonse zikazatha); Woonekera (mzisonyezo pachinthu Chilichonse), wobisika mkati Kwambiri, (saonedwa ndi maso Pamoyo uno) Iye Ngodziwa Chilichonse (kunja ndi mkati mwake).

4. Iye ndiAmene adalenga kumwamba Ndi pansi (ndi zonse zam'menemo) M'masiku asanu ndi limodzi Ndipo kenako adakhazikika Pamando Wake wachifumu (monga Momwe Iye adziwira polongosola Ufumu Wake). Akudziwa Chilichonse cholowa m'nthaka ndi Chimene chikutuluka m'menemo; ndi Chilichonse chimene chikutsika

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِيهِ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ
السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ
مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Kumwamba ndi chimene chikukwera Kumeneko. Ndipo Iye ali nanu paliponse Pamene muli. Ndithu, Mulungu Amaona chilichonse chimene Mukuchita, (sichibisika chilichonse Kwa Iye).

5. Ufumu wakumwamba ndi pansu Ngwake Ndipo kwa Mulungu nkobwerera zinthu (Za zolengedwa zake).

6. Usiku amawulowetsa mu usana, Ndipo usana amawulowetsa Mu usiku. (Choncho kumasiyana Kutalika kwake); ndipo Iye Ngodziwa Zobisika za m'zifuwa (ndi zoganiza Za m'mitima).

7. Khulupirirani mwa Mulungu ndi Mthenga Wake, ndipo perekani (Panjira ya Mulungu m'chuma chimene Mulungu wakupatsani kuchiyang'anira. Choncho mwa inu amene akhulupirira (Mwa Mulungu ndi mthenga Wake) Ndikupereka (zimene awapatsa) iwo ali Ndi malipiro aakulu (kwa Mulungu)

8. Kodi nchifukwa ninji simukhulupirira Mwa Mulungu pomwe Mneneri Akukuitanani kuti mukhulupirire Mbuye wanu (ndi kukulimbitsani pa Zimenezo) chikhalirecho (Iye) Adalandira lonjezo lanu, (muli Mumsana wa atate wanu Adamu Kuti mdzakhulupirira,) ngati mulidi Okhulupirira.

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ تَرْجِعُ
الْأُمُورَ

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

أَمْوَالِ اللَّهِ ذُرِّيَّتَهُ وَأَنْفُسًا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَخْلِفِينَ فِيهَا قَالَتِ الَّذِينَ آمَنُوا مِمَّا
وَأَنْفُسًا لَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
لِئَلَّامُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

9. Iye ndiAmene

akuvumbulutsa kwa Kapolo Wake aya (ndime) zafotokoza Mwatsatanetsatane kuti akutulutseni Mum'dima (wa kusokera) ndi kukuikani Ku chiongoko cha kuunika. Ndipo ndithu, Mulungu Ngoleza kwa inu, Ngwachisoni.

10. Kodi ndichifukwa chiani

Simukupereka panjira ya Mulungu (Chuma chanu) pamene Mulungu Ndimwini wa zosiyidwa zonse Zakumwamba ndi zam'dziko lapansi. Sali ofanana mwa inu amene adapereka Chuma (panjira ya Mulungu) pamodzi Ndi kumenya nkhondo usadagonjetsedwe Mzinda wa Makka, iwowo ndiomwe Ali ndi ulemerero waukulu kuposa Amene apereka chuma chawo ndi Kumenya nkhondo pambuyo. Koma Onsewo Mulungu wawalonjeza zabwino (Ngakhale ali osiyana ulemerero wawo); Ndipo Mulungu akudziwa zonse zimene Muchita. (Choncho aliyense Adzalipidwa molingana ndi zimene Amachita).

11. Kodi ndani wokhulupirira

amene Angamkongoze Mulungu ngongole Yabwino kuti amuonjezere (zambiri) Malipiro ake? Ndipo iye Adzalandira malipiro aulemu (Pa tsiku lachiweruzo.)

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٥١﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ
مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي
مَنْكُم مَّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلٌ
أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا
مِن بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ
الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٥٢﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضْعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥٣﴾

12. Tsiku limene udzaona okhulupirira Achimuna ndi achikazi Kukutsogolera kuunika kwawo Patsogolo pawo ndi chakumanja kwawo (Uku angelo akunena kwa iwo): “Chisangalalo chanu lero ndi minda Imene pansi pake pakuyenda mitsinje. (Simdzatuluka) m’menemo mpaka Muyaya! Kumeneku ndiko Kupambana kwakukulu (kwa inu).

13. Tsiku limene achinyengo achimuna ndi Achinyengo achikazi adzauza okhulupirira (Kuti:) “Tidikireni kuti tipeze Kuunika kwanu!” Kudzanenedwa (Mwachipongwe): “Bwererani pambuyo Panu mukafune kuunika kumeneko!” Ndipo padzaikidwa mpanda pakati pawo (Okhulupirira ndi achinyengo) Umene udzakhala ndi khomo, mkati Mwa mpandawo, (komwe ndi kumbali Ya ku Jannat) muli chifundo ndi Mtendere; kunjwa kwake, (komwe ndi Kumbali yamoto), kuli mazunzo Ndi chilango.

14. (Achinyengo) adzaitana okhulupirira Ponena kuti: “Kodi sitidali nanu limodzi (Padziko ndi kumatsagana nanu?)” (Okhulupirira) adzati: “Inde! (Mudali Nafe monga momwe mukunenera). Koma Inu munadziononga nokha ndipo

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورَهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَنْزِيلُ
الْيَوْمَ حُجَّتٌ تَجْرِي مِنَ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ
ارْجِعُوا ورائكم فَالتَسَوُّؤُورُ انضرب
بَيْنَهُمْ بِمُورِلَةٍ بَابٌ بِأُطْنَةِ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿٥٨﴾

يُنَادُونَهُمْ أَمْ تَنْكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ
فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ
وَعَزَّيْتُمْ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ
وَعَزَّيْتُمْ بِاللَّهِ الْعُرُوءُ ﴿٥٩﴾

Mumayembekezera (kuti okhulupirira Awapeze mavuto ndi kuonongeka); Mudakaikira (zinthu za chilengedwe Chanu); choncho zikhulupiriro zanu Zonama zidakunyengani pomwe mudali Angwiwo mpaka lamulo la Mulungu (imfa) Lidakupezani, komanso adakunyengani Onyenga (satana) za Mulungu.

15. Basi lero sililandiridwa dipo Lochokera kwa inu (limene Mungalipereke kuti mudzipulumutse Ku chilango ngakhale likhale Lamtengo wotani). Ndiponso Sililandiridwa dipo lochokera kwa Osakhulupirira (amene adalingana nanu N'kusakhulupirira kwawo Mulungu) Malo anu nonsenu ndi kumoto basi. Amenewa ndi malo okuyenerani. Kumeneko ndiko kobwerera koipa Kwabasi!

16. Kodi siidayandikire nthawi kwa Okhulupirira kuti mitima yawo Idzichepetse pokumbukira Mulungu Ndi zomwe zidavumbulutsidwa za Chowonadi (Qur'an yolemekezeka)? Ndi Kuti asakhale monga omwe adapatsidwa Buku kale (Ayuda ndi Akhrisitu) Amene nthawi yawo yosiyana ndi Aneneri awo idali yaitali. Choncho mitima yawo idauma ndipo Ambiri aiwo adatuluka m'chilamulo (Cha Mulungu).

قَالُوا لَوْلَا نُؤَخِّدُ مِنْكُمْ ذَنْبًا وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَا أُولَكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ
عَلَيْهِمُ الرَّمَدُ فَنَسَبْتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثُرَتْ مِنْهُمْ
فُتُونٌ ﴿٥٧﴾

17. Dziwani kuti Mulungu amaukitsa Nthaka itauma (poitsitsira mvula kuti Mmera umere).Choncho Takulongosolerani zisonyezo kuti inu Mukhale ndi nzeru.

18. Ndithu amene akupereka sadaka, Amuna ndi akazi, ndi kumamkongoza Mulungu ngongole yabwino (Mulungu) Adzawaonjezera malipiro pa zimenezi. Ndipo ali ndi malipiro aulemu

19. Ndipo amene akhulupirira Mulungu Ndi aneneri Ake, iwowo ndiwo oona (Pa chikhulupiro); ndi ofera panjira ya Mulungu (onsewo) azapeza malipiro Awo ndi kuwala kwawo kwa Mbuye Wawo. Koma amene sadakhulupirire Ndi kutsutsa zisonyezo Zathu Iwowo ndi eni a ku Jahena.

20. Dziwani kuti ndithu, moyo wapadziko Lapansi ndimasewero, wachabe Chokometsera chabe, Chonyadiritsana pakati Panu (paulemerero) ndi kuchulukitsa Chuma ndi ana (pomwe zonsezo Sizikhala nthawi yayitali;) fanizo lake Lili ngati mvula yomwe mmera wake Umakondweretsa alimi; kenako Umauma, ndipo uuona uli wachikasu; Kenako nkukhala odukaduka (Oonongeka).Koma tsiku lomaliza

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ نَحْيَ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّ الْمَصْدِقِينَ وَالْمَصْدِيقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا لِيُضْعِفَ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ آلِهِمْ
الصَّالِحِينَ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا آلِهِمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

إِعْلَمُوا أَنَّهَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ
وَتَمَّاعُ خُرُوبِينٌ وَتَكَاثُرُ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْبٍ أَحْبَبَ الْكُفَّارِ تَبَاتُهُ
تَمَّعِيهِمْ فَتَرَهُ مَضْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حَطَامًا
وَفِي الْأَعْرَافِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَاءٌ
الْعُرُورِ ﴿٢٠﴾

kuli Chilango chaukali; ndi chikhululuko Komanso chikondi chochokera kwa Mulungu. Moyo wapadziko lapansi suli Kanthu, koma ndichisangalalo Chonyenga basi.

21. Chitani changu (pa zinthu Zokupatitsani) chikhululuko chochokera Kwa Mbuye wanu ndi munda wa Mtendere womwe mulifupi mwake Muli ngati kutambasuka kwa kumwamba Ndi pansi; wakonzedwera amene Akhulupirira Mulungu ndi aneneri Ake; Umenewo ndi ubwino wa Mulungu Womwe akuupereka kwa amene Wamfuna. Mulungu Ndi Mwini ubwino waukulu.

22. Silipezeka tsoka lililonse panthaka (Monga chilala) ngakhale pamatupi Anu koma lidalembedwa kale m'Buku (La Mulungu) tisadalilenge ndi Kulipereka. Ndithu zimenezo Kwa Mulungu nzofewa.

23. (Takudziwitsani zimenezi) kuti Musadandaule ndi chimene Chakudutsani, ndi kutinso Musakondwere monyada ndi chimene Wakupatsani. Mulungu sakonda Aliyense wodzitama, wonyada,

24. Amene akuchita umbombo (ndi chuma Chawo; ndipo osapereka panjira ya Mulungu) ndi kumalamula anthu ena Kuchita

سَابِقُوا إِلَىٰ مَعْفَرَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ
آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا
آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مَحْتَالٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَخْتَلِفُونَ أَيَّامًا لَّا يَأْتِيهِمُ النَّاسُ بِالْبَحْلِ
وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

umbombo ndipo amene
Atembenuke (adzalandira chilango
Chachikulu), ndithu, Mulungu
Ngolemera, (sasaukira chilichonse
Kwa wina); Ngotamandidwa.

25. Ndithu, tidatuma aneneri
Athu Pamodzi ndi zozizwitsa.
Ndipo Tidavumbulutsa pamodzi
ndi iwo mabuku Ndi muyeso wa
choonadi kuti anthu achite
Chilungamo. Ndipo tidalenga
chitsulo Momwe muli mphamvu
zambiri (pa Nkhondo) ndiponso
chithandizo kwa anthu (Akakhala
pa mtendere ndi kupindula Nacho
pochita zowathandiza pa moyo
Wawo). Ndi kuti Mulungu
amuonetsera Poyera, amene
angachiteteze (chipembedzo
Chake) ndi aneneri Ake
(Kupyolera m'chitsulocho) pomwe
Iye Sakumuona. Ndithu, Mulungu
Ngwamphamvu (pa chilichonse)
Ngopambana

26. Ndipo ndithu tidatuma Nuhi
ndi Ibrahim ndi Kukhazikitsa
uneneri m'mbumba yawo Ndi
mabuku (achiongoko). Ena mwa
Iwo adayenda panjira yolungama,
Koma ambiri a iwo adapatuka
panjira Yolungamayo.

27. Kenako tidatsatiza pambuyo
Pawo ndi aneneri athu ndipo
Tidasatiza ndi Isa mwana wa
Mariamu, ndipo tidampatsa Injili

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا الذِّكْرَ وَالْكِتَابَ فِيمَنْهُمْ مُهْتَدٍ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٨﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى النَّارِ مِنْ رُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ وَاتَّبَعَتْهُ إِدْرِيسَ الَّذِي كُنَّا نَمُنُّ

ndipo tidaika kufatsa Ndi chifundo
m'mitima Ya omwe adamtsatira.
Koma kusakwatira,
Adakuyambitsa okha;
Sitidawalamule zimenezo Koma
(adayambitsa zimenezo) Chifukwa
chofuna chikondi Cha Mulungu;
koma Sadazisunge moyenera.
Choncho amene adakhulupirira
Pakati pawo tidawapatsa Malipiro
awo, koma Ambiri a iwo ngolakwa

28. E, inu amene
mwakhulupirira! Opani Mulungu,
Ndipo khulupirirani Mthenga
Wake, Akupatsani zigawo ziwiri
za chifundo Chake. Ndipo
akupangirani kuunika koongoka
nako (Poyenda patsiku
lachiweruzo.) Ndiponso
Akukhululukirani ndipo Mulungu
Ngokhululuka mochuluka
kwambiri, Ngwachisoni.

29. (Mulungu akupatsani
zonsezi) kuti Adziwe amene
adapatsidwa Buku (omwe
Sadamkhulupirire
Mtumiki {SAW}) kuti iwo
Sangathe kudzisankhira okha
chilichonse Mumtendere wa
Mulungu. Ndipo ndithu, Ubwino
wonse uli m'manja mwa Mulungu
Yekha. Amapatsa amene wamfuna
mwa Akapolo ake. Ndipo
Mulungu ndi Mwini Ubwino
wochuluka.

الَّذِينَ اصْبَعُوا رِاقَةً وَرِحَةً وَرِهَابِيَّةً
ابْتَدَعُوها مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِنَّ اِلَّا ابْتِغَاءَ
رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَارِعُوها حَقَّ رِعَايَتِهَا
فَاَتَيْنَا الَّذِينَ اٰمَنُوا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ قٰسِمُونَ ﴿٢٥﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوا
بِرِسُوْلِهِ يُوْتِيْكُمْ كِفٰلَيْنِ مِّنْ رَّحْمَتِهٖ
وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَسُوْنُ بِهٖ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٥﴾

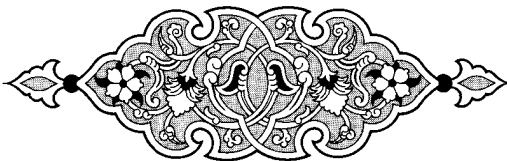
لَيْلًا يَعْلَمُ اَهْلُ الْكِتٰبِ اِلَّا يَقْدِرُوْنَ
عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاِنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَن يَّشَاءُ وَاللّٰهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٥﴾



SÛRAT AL-MUJÂDILAH LVIII

Surayi yayamba ndikufotokoza nkhani ya mkazi amene adasalidwa ndi mwamuna wake. Ndi za lamulo losala mkazi.

M'sura imeneyi Mulungu wanena m'ndime zochulukirapo za amene amada chipembedzo Chake ndi kuwachenjeza za kunong'onezana za machimo ndi mtopola. Ndipo wawaongolera Asilamu kumwambo wonong'onezana pakati pawo, ndi pakati pa Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndi iwo. Ndipo kenaka surayi yapitirira ndi kudzudzula achinyengo m'kuyanjana kwawo ndi osakhulupirira ndi kuwacha kuti ndi eni chipani cha satana; otaika. Ndipo yamaliza ndi kusimba khalidwe loyenera kukhala nalo okhulupirira; kumene kuli kusankha chikondi cha Mulungu ndi Mneneri Wake (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuposa wina aliyense ngakhale atakhala bambo wawo, ana awo, abale awo, kapenanso akubanja lawo. Ndipo anthu otero yawatcha kuti ndiwo achipani cha Mulungu, chopambana.



Sûrat Al-Mujâdilâh LVIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndithu Mulungu wamva mawu a (amkazi) Amene akubwezeranabwezerana nawe (Mawu) pa za mwamuna wake (amene Adamsala); ndipo akusuma kwa Mulungu. Ndipo Mulungu akumva Kukambirana kwanu; Ndithu, Mulungu Ngwakumva Ngopenya (chilichonse).¹

2. Amene akufanizira mwa inu (Asilamu) Akazi awo (ndi amayi awo) iwo siamayi Awo; amayi awo ndiamene adawabereka. Ndithu, iwo akunena mawu oipa ndi onama. Koma ndithu, Mulungu ali Wofafaniza (Machimo) ndi Wokhululuka (Amene walapa).

3. Amene akuwafanizira akazi awo (ndi Amayi awo) kenako nkubweza zimene Adanena, apereke ufulu kwa kapolo Asanakhale malo amodzi (ndi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ
فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوَرْنَا إِنْ اللَّهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن سَائِرِمْ تَاهَرْنَ
أَمْهَرِيْمُ إِنْ أَمْهَرِيْمُ إِلَّا إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْهِمْ
يَكْفُرُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن سَائِرِهِمْ ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ
أَنْ يَتِمَّ سَأْدُكُمْ تُوعَطُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا

¹ Arabu adali ndi chizolowezi chakupatukana ndi mkazi. Izi zimachitika akanena mawu akuti: "Ndikukuyerekeza ngati mayi wanga." Choncho amangokhala naye mkazi uja, osamkhudza ndiponso osamulola kuti akwatiwe ndi mwamuna wina. Samamchitiranso zimene munthu amachitira mkazi wake monga kumveka ndi kumdyetsa.

Msilamu wina adamsiya mkazi masiyidwe onga amenewa ndipo mkazi uja adapita kukakambirana naye Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Choncho Chisilamu chidaletsa machitidwe onga amenewa.

mkaziyo). Amenewa ndi malamulo a Mulungu kwa Inu (amene) mukuchenjezedwa nawo. Ndipo, Mulungu akudziwa zimene Mukuchita (zoonekera poyera ndi Zosaonekera choncho sungani Malamulo amene Mulungu Wakhazikitsa pa inu).

4. Ndipo amene sadapeze (kapolo) amange Miyezi iwiri yondondozana Asadakhalirane pamodzi (ndi mkaziyo), Koma amene sadathe kumanga adyetse Masikini makumi asanu ndi limodzi (60). Malamulo amenewa aikidwa kuti Mukhulupirire mwa Mulungu ndi Mthenga Wake. Amenewo ndiwo malire A Mulungu; (malamulo okhazikitsidwa Ndi Mulungu choncho musawalumphe). Ndipo chilango chopweteka chili pa Osakhulupirira.

5. Ndithu, amene akutsutsana ndi Mulungu Kudzanso Mthenga Wake, ayalutsidwa Monga momwe adayalutsidwira amene adalipo Patsogolo pawo; ndithu tavumbulutsa aya Zolongosola, momveka (pa zololedwa ndi Zoletsedwa). Ndipo chilango Choyalutsa chili pa osakhulupirira.

6. (Kumbuka) tsiku limene Mulungu Adzaukitsa akufa onse ndi Kuwafotokozera zimene

تَعْمَلُونَ خَيْرًا

فَمَنْ لَمْ يُجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَأْتِيَ مَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ قِطَاعَهُ
سِتِّينَ مَسْكِينًا ذَلِكَ لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كِتَبُوا
كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ آيَاتٍ وَاللَّكْفِيرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَبِمَا كُفِرْتُمْ بِهِمُ يُعَذِّبُهُمْ

adachita (Pa moyo wa dziko lapansi: zoipa ndi Zabwino; Mulungu) adazisunga Mozilemba koma iwo adaziiwala. Ndipo Mulungu ndi mboni wa zonse (Palibe chingabisike kwa Iye).

7. Kodi sukudziwa (iwe, womvera Wanzeru) kuti Mulungu akudziwa Zakumwamba ndi zam'dziko lapansi? Sipakhala manong'onong'o a (anthu) Atatu koma Iye ngwachinayi wawo (Ndi kudziwa kwake kosabisirika Chilichonse cha kumwamba ndi M'dziko), ngakhale a (anthu) asanu Koma Iye Ngwachisanu ndi chimodzi Wawo (mkudziwa Kwake), ngakhale ali ochepera kuposera pamenepa kapena Ochulukira koma Iye Ali nawo paliponse pomwe ati akhale (Mulungu ali nawo pamodzi mukudziwa Kwake kosabisika chilichonse), kenako Adzawafotokozera pa tsiku lachiweruzo Zimene adachita; ndithu, Mulungu Ngodziwa chilichonse (mokwanira).¹

8. Kodi sudaone! kwa amene aletsedwa Kunong'onezana zoipa pakati pawo, Kenako akubwereza

أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوَّلًا لِلَّهِ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ
رَابِعُهُمْ وَالْخَمْسَةَ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آذَنُ
مَنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا
ثُمَّ يُنذِرُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ الْجُبُوبِ
ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا أَنَّهُمْ وَعَانَاهُ وَيَنْتَجِبُونَ بِالْأَنفِ

¹ M'ndime iyi, Mulungu akutichenjeza kuti pamene tikuchita kalikonse tisamaganizire kuti Mulungu sakutiona. Palibe chimene chingabisike kwa Mulungu cha m'dziko lapansi kapena kumwamba; m'zoyankhula kapena m'zochitachita.

zimene Adaletsedwa?

Akunong'onezana za Machimo, mtopola ndi kunyoza Mtumiki. Akakudzera akukulonjera (Ndi malonje achinyengo) amene Mulungu sadakulonjerepo nawo ndipo Akunena m'mitima mwawo: "Kodi Nchifukwa chiyani Mulungu sakutilanga Ndi mawu tikunenawa (ngati iyeyu ndi Mtumikidi wa Mulungu?)" Jahannama Ikuwakwanira: adzailowa. Ndipo Taonani kuipa malo (awo) wobwerera!¹

9. E, inu amene mwakhulupirira! Ngati Mukunong'onezana, musamanong'onezane za Machimo ndi mtopola ndi kunyoza Mtumiki: Koma nong'onezanani za kulungama Ndi kuopa Mulungu ndipo muopeni Mulungu, Kwa Iye nkumene mudzasonkhanitsidwe (ndi Kuweruzidwa).

10. Ndithu, manong'onong'o oipa Amachokera kwa satana kuti Adandaulitse amene akhulupirira; Koma sangawapweteke nawo Chilichonse kupatula Mulungu atafuna Ndipo okhulupirira atsamire kwa Mulungu yekha, (asalabadire Zonong'onezana zawo)

وَالْعُدْوَانَ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ
حَتَّىٰ كَيْفَ بِمَا لَمْ يَحِيجْ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا فَيَمُوتُونَ فِيهَا

يَأْتِيهَا الَّذِينَ مِنَ الْمُؤَلَّفَاتِ الذِّمَّةِ فَلَا
تَنَالُهُنَّ بِأَلْسِنَتُهُنَّ وَالْعُدْوَانَ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنَالُهُنَّ بِالْأَيْدِي وَالسُّبُوٰتِ وَأَتَقُوا
اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَرِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

¹ Ayuda amamlonjera Mtumiki ndi mawu akuti: "Saamu alayikumu" kutanthauza kuti: Imfa ikhale pa inu. Amayankhula mokhotetsa lirime kuti ampusitse Mtumiki kuti aganzire kuti akumlonjera moyenera kuti: "Asalamu alayikumu."

11. E, inu amene mwakhulupirira! Kukapemphedwa kwa inu kuti perekani Malo pabwalo (pokhala); perekani Malowo (kuti anzanu apeze pokhala; Mukatero) Mulungu akuphanulirani (Chifundo Chake pano padziko ndi Kumwamba).Ndipo kukanenedwa kuti Imirirani, muimirire (musanyozere, Apatseni ena malo); Mulungu Awakwezera (ulemerero) mwa inu Amene akhulupirira ndi amene Apatsidwa nzeru. Ndipo Mulungu Akudziwa bwino zimene mukuchita.¹

12. E, inu amene mwakhulupirira! Mukafuna kuyankhula ndi Mtumiki(SAW) Tsogozani pazoyankhula zanzuzo, Sadaka: kutero ndibwino kwa inu Ndiponso ndichoyeretsa (mitima

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ فَسَحُوا
فِي الْمَجْلِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا
قِيلَ امْكُثُوا فَاكْمُثُوا وَارْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَادَيْتُمُ الرَّسُولَ
فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُؤُودِكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ
خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطَهْرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ^١

¹ Kuvumbulutsidwa kwa ndime iyi pali mawu akuti: Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) amaikira mtima kwambiri pa anthu amene adamenya nkondo ya Badir; amgulu la Amuhajirina ndi Answari. Ndipo ena mwa iwowa adadza pa bwalo la Mtumiki ndi kupeza anthu ena atakhala kale Adakhala chiimire chifukwa chosowa pokhala uku akuyembekezera kuti anzawo aja awapatseko pokhala; koma anthu adakhala kale aja sadalabadireko chilichonse. Mtumiki ataona izi zidamuwawa mumtima ndipo adawauza omwe adakhala kale aja kuti aimirire apereke malo kwa anzawo. Amunafikina adayamba kum'dzudzula Mtumiki (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti bwanji akuchotsa anthu okhalakhala pamalo chifukwa cha anthu obwera mochedwa; sikupanda chilungamo kumeneko? Adatero Amunafikina aja. Ndipo poyankha zimenezi Mulungu adati: "E, inu okhulupirira! Mukauzidwa kuti perekani malo kwa anzanu mupereke. Ndipo mukauzidwa kuti imirirani, muimirire." M'ndime imeneyi Mulungu akutiphunzitsa kuti timvere Mtumiki(SAW) pa chilichonse chimene watilangiza popanda kuwiringula.

yanu). Koma ngati simudapeze (sadakayo) Ndithu, Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.

13. Kodi mwaopa kutsogoza sadaka Pakunena naye (Mtumiki)? Ngati Simudachite zimenezi basi Mulungu wakukhululukirani; Choncho pempherani swala moyenera Ndipo perekani zakaat Ndiponso mverani Mulungu pamodzi Ndi Mtumiki Wake. Ndipo Mulungu Akudziwa zonse zimene mukuchita.

14. Kodi sukuwaona amene apalana ubwenzi Ndi anthu amene Mulungu Wawakwiira; iwo sali mwa inu Ndiponso sali mwa iwo. Ndipo Akulumbira zabodza uku akudziwa (Kuti limeneli ndibodza).

15. Mulungu wawakonzera chilango Chaukali, ndithudi zimene amachita Nzoipa.

16. Kulumbira kwawo adakuchita kukhala Chodzitezera (iwo, ana Awo ndi chuma chawo); choncho Adatsekereza (anthu) ku njira ya Mulungu; ndipo chilango Choyalutsa chili pa iwo.¹

ءَأَسْفَقْتُمْ أَن تَقَدَّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ
صَدَقْتُمْ ۖ فَاذْكُم تَقَعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ هَاهُمْ يَسْتَكْبِرُونَ وَلَا مِنْهُمْ
وَيَحْفَرُونَ عَلَى
الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

إِن تَحْزَنْ وَأَنتَ لَمِنَ الْغَابِثِينَ ۗ فَاذْكُم
صَدَقْتُمْ ۗ وَاعْنَسِي سَبِيلَ
اللَّهِ ۗ فَهُمْ عَدَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦١﴾

¹ Tanthauzo la "Kulumbira kwawo adakuchita chodzitezera" ndiko kuti Amunafikina amadzitezera kwa Asilamu pakungosonyeza Chisilamu chachiphamaso, chapakamwa pokha pomwe mitima yawo siimakhulupirira. Amatero pakuopa kuti Asilamu angawachitire zimene amawachitira anthu osakhulupirira monga kuwathira nkondo akaputidwa.

17. Chuma chawo, ngakhale ana awo, Sizidzawathandiza konse ku chilango Cha Mulungu iwowo ndi Anthu a ku moto m'menemo Iwo adzakhala muyaya.

18. (Alikumbukire) tsiku limene Mulungu Adzawaukitsa (ku imfa) onse, adzayamba Kulumbira kwa Iye (zabodza) monga Akulumbira (zabodza) kwa inu. Akuganiza kuti apezapo kanthu (Pakulumbira kwawo). Dziwani, Ndithudi, iwo ndi abodza.

19. Satana wawapambana ndipo Wawaiwalitsa kukumbukira Mulungu. Iwowa ndiachipani cha satana. Dziwani Kuti chipani cha satana nchotayika, (Choonongeka).

20. Ndithudi, amene. akutsutsana ndi Mulungu ndi Mthenga Wake. Iwowo Adzakhala m'gulu la onyozeka.

21. Mulungu adalamula (kuti): "Ndipambana Ine ndi Aneneri Anga." Ndithu, Mulungu ndiwanyonga zokwana Wopambana; (sapambanidwa ndi Aliyense).

22. Supeza anthu okhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza akukonda Amene akuda Mulungu ndi Mthenga Wake, ngakhale atakhala atate awo, ana Awo abale awo ndi akumtundu wawo; Kwa

لَنْ نُعْطِيَهُمْ أَموالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

إِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۗ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبِينَ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا تَحِدُوا قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ

iwo (Mulungu) wazika
 Chikhulupiriro (champhamvu)
 m'mitima Mwawo, ndipo
 wawalimbikitsa ndi Mphamvu
 zochokera kwa Iye. Ndipo
 Adzawalowetsa m'minda yomwe
 pansi Pake pakuyenda mitsinje;
 adzakhala M'menemo muyaya.
 Mulungu Adzakondwera nawo
 ndipo (iwonso) Adzakondwera
 Naye. Iwowa ndi chipani Cha
 Mulungu. Dziwani kuti Chipani
 cha Mulungu ndichopambana.¹

بِرُوحٍ مُّمَنَّةٍ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
 عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ
 هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٨﴾

¹ M'ndime imeneyi Chauta akunenetsa kuti: "Amene akukhulupirira mwa Mulungu ndi Tsiku lomaliza, asapalane ubwenzi ndi munthu wodana ndi Mulungu ndi Mthenga Wake ngakhale wodana ndi Chautayo atakhala bambo wake, mwana wake ndi wina aliyense; apatukane nawo ndithu; chifukwa kupanda kutero akusonyeza kufooka kwa chikhulupiriro. Mtumiki (SAW) adati: "Munthu adzakhala ndi amene amamkonda pa tsiku Lachiweruzo."



SURAT AL-HASHR LIX

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zapansi pano zikulemekeza Chauta ndi kumuyeretsa ku mbiri zosayenerana ndi ulemerero Wake, ndi kuti Iye ndiwopambana ndipo sapambanidwa; Wanzeru zakuya pa zochita Zake zonse.

Zina mwazisonyezo za mphamvu Zake ndi nzeru Zake zakuya, yafotokoza surayi pa kulangidwa kwa Bani Nadhiri amene adali Ayuda aku Madina. Iwowa adagwirizana ndi Mneneri kukhalirana mwamtendere. Koma pamene Asilamu adagonja pankhondo ya Uhud, Bani Nadhiri adaswa panganolo ndi kugwirizana ndi Akuraishi kumthira nkhondo Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) ndipo Mtumiki Muhammad(SAW) pamodzi ndi gulu lake adawazinga ayudawo m'malinga awo omwe anaganizira kuti angawateteze koma malingawo sadawateteze, ndipo Mneneri (madalitso ndi mtendere zikhale naye) adawasamutsa ku Madina.

Kenako surayi yafotokoza za kagawidwe ka chuma cha Fayi-i. Fayi-i ndichuma chimene asiya adani popanda kubuka nkhondo kapena kuthamangitsa akavalo. Ndipo yafotokoza kuti chumacho ncha Mulungu, Mneneri, achibale a Mneneri, ana a masiye, masikini, munthu wa paulendo ndi osauka amene adasamuka ndi kusiya nyumba ndi chuma chawo.

Surayi yafotokozanso za Ansari ndi ulemerero wawo; ndi kuti amatsogoza zofuna za abale awo owasamukira kuposa zofuna zawo. Ndipo yalongosolanso makhalidwe ena a anthu achinyengo amene amangosonyeza Chisilamu chawo ndi pakamwa pokha.

Surayi yamaliza ndi kuchenjeza Asilamu kuti akhale oopa Mulungu ndi kukonzekera zanthawi yakutsogolo. Ikuwalangizanso kuti Qur'an ndi Buku la Mawu okoka mtima limene lidavumbulutsidwa ndi Mulungu, Mwini maina abwino; palibe wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye basi.

Sûrat Al-Hashr LIX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Zonse zam'mwamba ndi zapansi Zimalemekeza Mulungu (ndi Kumuyeretsa ku khalidwe losayenera ndi Ulemerero Wake). Ndipo Iye Ngopambana, (Salephera kanthu) Ngwaluntha (M'kakonzedwe Kake ndi m'zochita Zake).

2. Iye ndi Amene adatulutsa osakhulupirira Ena mwa anthu a Mabuku m'nyumba Zawo mkusamusidwa koyamba (Pa chilumba cha (Arabu). Simunkaganizira kuti angatuluke (M'nyumba zawozo). Ndipo iwo Amaganiza kuti malinga awo awateteza Kwa Mulungu. Koma Mulungu adawalanga kupyolera mmene Samayembekezera, ndipo adathira Mantha oopsa m'mitima mwawo (Potumiza Mtumiki Wake kwa iwo), Adagumula nyumba zawo ndi manja Awo ndi manja a okhulupirira. Lingalirani (zimenezi) E, inu eni nzeru!¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكُتَيْبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَّكُمْ
أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُم تَالَعَهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ
اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا
وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ
بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا
يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

¹ Aya imeneyi ikulongosola nkhani ya kusamutsidwa kwa Ayuda otchedwa Bani Nadhiri mu mzinda wa Madina. Ayuda adasamutsidwa mumzinda wa Madina chifukwa cha kuswa mapangano okhalirana mwamtendere ndi Asilamu.

3. Ndipo kukadapanda kuti Mulungu Adawalemba (pachiyambi) kusamuka (M'nyumba zawo), akadawalanga Padziko pompano; koma chilango cha Moto chili pa iwo tsiku lomaliza.

4. Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Adada Mulungu ndi Mthenga Wake, (Chidani chopoyola muyeso); ndipo amene Akuda Mulungu (sangapulumuke ku Chilango Chake). Ndithu, Mulungu Ndiwolanga mwaukali.

5. Sim'dadule mtengo uliwonse wa zipatso Za kanjedza, (inu Asilamu), kapena Kuusiya uli chiimire ndi thunthu lake koma Nchifuniro cha Mulungu ndi kuti Awayalutse otuluka m'malamulo Ake.¹

6. Ndipo chuma chimene wapereka Mulungu kwa Mtumiki Wake Chochokera kwa iwo (Bani Nadhiri), Chimenecho inu simudathamangitse Mahachi kapena ngamira (pakuchipeza) Koma Mulungu amapereka mphamvu Kwa aneneri Ake

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَزَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ ثَوِيٌّ ⑤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑤

وَمَا أَقَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِمْ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

¹ (Ndime 5-7) Ndime zimenezi zikufotokoza za kagawidwe ka chuma chosiyidwa ndi adani pankhondo. Chumacho sichongogawira amene amachita nkondo okha ayi. Kapena kugawana akulu-akulu okha monga momwe amachitira ena omwe sali Asilamu pa nkondo zawo. Chifukwa kuteru ndiye kuti chumacho chizingozungulira pakati pa anthu olemera okhaokha ndi bwino. Chisilamu chikulamula kuti chuma choterechi chigawidwe kwa onse kuti umphawi uwachokere onse.

zogonjetsera amene
Wamfuna.Ndipo Mulungu ali ndi
Mphamvu (pa) chilichonse.

7. Chuma chimene Mulungu wachipereka Kwa Mneneri Wake cha anthu am'midzi (Yapafupi ndi mzinda wa Madina) Chimenecho ncha Mulungu, ndi Mneneri, ndi abale a Mneneri ndi Amasiye, ndi masikini, ndiponso Apaulendo; kuti chisakhale Chongozungulira pakati pa olemera okha Mwa inu. Ndipo chimene wakupatsani Mtumiki, chilandireni; ndipo chimene Wakuletsani chisiyeni. Muopeni Mulungu (potsatira malamulo Ake). Ndithu, Mulungu Ngwaukali polanga.

8. Chiperekedwe kwa osauka osamuka omwe Adatulutsidwa m'nyumba zawo Ndi (kusiya) chuma chawo chifukwa Chofuna zabwino za Mulungu ndi Chikondi (Chake) ndi kupulumutsa Chipembedzo cha Mulungu ndi Mthenga Wake (potumikira matupi awo Ndi chuma chawo); Iwowa ndi (Asilamu) oona.

9. Koma amene adakhala kale mumzinda Uwu (wa Madina) ndi kukhulupirira Akukonda amene adasamukira kwa iwo. Ndipo sakupeza vuto m'mitima mwawo Pazimene anzawo apatsidwa, ndipo Akutsogoza zofuna za

مَا آتَى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى
فَلِلَّهِ وَاللرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالسَّالِكِينَ وَابْنِ السَّبِيلِ لَئِي لَا يَكُونَ
دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ
فَخُذُوهُ وَ مَا نَهَكُمُ عَنْهُ فَاتَّهَمُوا وَأَنْتُمْ
اللَّهُمَّ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

anzawo pazawo, Ngakhale iwo akuzifunitsitsa. Amene Atetezedwa (ndi Mulungu) kuumbombo Wa mitima yawo, amenewo ndiwo Opambana.

10. Ndipo (okhulupirira) amene adadza Pambuyo (pa Amuhajirina ndi Ansari) Akunena kuti: “Mbuye wathu Tikhululukireni ndi anzathu amene Adatitsogolera pa chikhulupiriro, ndipo Musaike m’mitima mwathu njiru ndi Chidani kwa amene adakhulupirira. O, Mbuye wathu! Inu ndinu Wodekha Wachisoni.”

11. Kodi wawaona achinyengo! Amene akunena kwa Anzawo amene sadakhulupirire pakati Pa anthu a Mabuku: “Ndithu, Ngati (mukakamizidwa) kutuluka mu Mzinda wa Madina, tidzatuluka nanu Pamodzi ndipo sitingamvere aliyense za Inu mpaka muyaya; ngati Mutamenyedwa nkhondo (ndi Asilamu) Tidzakuthandizani. Koma Mulungu Akuikira umboni kuti iwo Ndionama (pazimene alonjeza).

12. Koma akapirikitsidwa, sangatuluke nawo Limodzi; ngati atamenyedwa, Sangawathandize ndipo ngati Atawathandiza atembenuza Misana (kuthawa) Kenako sapulumutsidwa.

وَمَنْ يُؤْتِكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ قَوْلِكُمْ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اعْفُ رَنَا وَارْحَمْنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ
وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
إِنَّكَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَئِنْ أَخْرَجْتُم لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ
وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ
لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَيَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا
لَيَنْصُرُوهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُؤْتِكُنَّ الْأَدْبَارَ
نُفُورًا يَنْصُرُونَ ﴿١٣﴾

13. Ndithu, inu (Asilamu) mukuopedwa Kwambiri m'mitima mwao kuposa mmene Akumuopera Mulungu. Zimenezo Nchifukwa chakuti iwo ndi anthu Osazindikira (chilichonse).

14. (Ayuda) sangamenyane ndi inu ali pa Gulu kupatula m'midzi yotetezedwa Ndi malinga, kapena kuseri kwa zipupa. Nkhondo yawo pakati pawo njaukali; Ungawaganizire kuti ali pamodzi Pomwe mitima yawo njosiyana; Zimenezo nchifukwa chakuti iwo Ndianthu opanda nzeru.

15. Fanizo (la Ayuda a Banu Nadhiri) lili Ngati (amene adatsutsa mwa Ayuda A Kainuka) amene awatsogolera (Kupeza mavuto) posachedwapa, Adalawa chilango (padziko lapansi) Cha zochita zawo (ndi kuswa mapangano). Ndipo iwo adzalandira chilango (china) Chowawa kwambiri, (pa tsiku lachiweruzo)

16. Fanizo la achinyengo (Amunafikuna Pakuwanyenga Banu Nadhiri kuti Amupandukire Mneneri wa Mulungu) Lili ngati satana (ponyenga munthu Kusiya chikhulupiriro). Adati kwa Iye: "Mkane (Mulungu)." Ndipo pamene Adamkana, (satana) adati: "Ine sindili Ndi iwe; ndithu, ine

لَا نُنْتَمِ أَشَدُّ رَهْمَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑩

لَا يَفْقَهُونَ لَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ مُحْصَنَةٍ أَوْ مِنْ قُرَاءٍ جُدْرِيًّا سَهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ⑪

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُ أَوْبَالٍ أَمْرَهُمْ وَعَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑫

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ الْكُفْرَ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑬

ndikuopa Mulungu, Mbuye wa zolengedwa.”

17. Choncho mapeto a onse awiriwo, Kudali kukalowa ku moto ndi kukhala M’menemo muyaya. Iyi ndiyo Mphoto ya anthu onyenga (ochenjerera Anzawo).

18. E, inu amene mwakhulupirira! Muopeni Mulungu (potsatira malamulo Ake ndi Kusiya zimene waletsa) ndipo alingalire Munthu aliyense zamawa zimene Watsogoza muopeni Mulungu ndithu Mulungu, Ngodziwa zimene mukuchita (Ndipo adzakulipirani pa zimenezo).

19. Musakhale, (inu okhulupirira) monga Amene aiwala zoyenera kuchitira Mulungu; (naye Mulungu) wawaiwalitsa Mitima yawo (powachotsera kuzindikira Zimene zingawathandize). Amenewa Ndiwo olakwa kwakukulu (otuluka Ku chilamulo cha Mulungu).

20. Sangafanane anthu a ku moto, (Olangidwa), ndi anthu a ku Jannah, (Opeza mtendere). Anthu aku Jannah Ndiwo opambana.

21. Chikhala kuti tidaivumbulutsa Qur’an iyi Pamwamba pa phiri, ukadaliona

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلَسْطَرُ
نَفْسٍ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ
أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٩﴾

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ
لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ

phirilo Lili lodzichepetsa ndi kung'ambika Chifukwa choopa Mulungu. Awa ndi Mafanizo omwe tikuwapereka kwa anthu Kuti aganizire.

22. Iye ndi Mulungu, Amene palibenso Wina wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye, Wodziwa zamseri ndi Zooneka. Iye Ngwachifundo chambiri Ndiponso Ngwachisoni.

23. Iye ndi Mulungu, Amene palibenso Wina wopembedzedwa mwachoonadi Koma Iye, Mwini chilichonse, Woyera, Mwini mtendere, wotsimikizira (aneneri Ake mphamvu yochitira zozizwitswa,) Msungi wa chilichonse (yemwe akuona Zochita za akapolo Ake;) Wamphamvu Zopambana, Mgonjetsi Wotukuka Muulemerero; Wamkulukulu. Wapatukana (dzina Mulungu kuzimene Akumuphatikiza nazo.

24. Iye ndi Mulungu; Mlengi wa (zinthu, Palibe chomfanizira); Muumbi wa Chilichonse. Mkonzi wa maonekedwe A zinthu, Ake ndi maina abwino, zonse Za kumwamba ndi pansi Zikumlemekeza Iye ndi kumyeretsa Kumakhalidwe osayenerana ndi Ulemerero Wake. Iye wopambana Ndiponso Wanzeru zakuya.

خَشِيَةَ اللَّهِ يُتْلَىٰ ذِكْرُكَ الْأَمْثَالُ نَقَرُ بِهَا
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٦٠﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقَدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦١﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾



Surayi yayamba ndi kuwaletsa Asilamu kugwirizana ndi Amshirikina, amene ndi adani a Mulungu ndiponso adani awo pachifukwa cha kumkana Mulungu ndi kumsamutsa Mthenga wa Chauta mu mzinda wa Makka. Ndipo surayi yaloza chidani chimene chili m'mitima mwawo pa Asilamu chofuna kuwamaliza onse ngati angathe kutero.

Yalongosolanso chitsanzo chabwino cha Ibrahim ndi amene adali nawo pamodzi, pakupatukana kwawo ndi Amushirikina ndi zimene amazipembedza kusiya Mulungu. Ndipo adalengeza chidanicho ndi iwo pokhapokha atamkhulupirira Mulungu mmodzi.

Yalongosolanso za amene Asilamu angathe kugwirizana nawo mwa anthu azipembedzo zina ndi kukhalirana nawo mwamtendere; ndi amene nkosayenera kugwirizana nawo. Kwa amene sakutiputa ndipo sakuthandiza adani athu potichitira mtopola, tichite nawo chilungamo ndi kukhala nawo mwaubwino. Koma amene akutimenya pa chipembedzo ndi kuthandiza adani kutitulutsa m'nyumba zathu, iwowo ndiomwe Chauta watiletsa kugwirizana nawo ndi kuwachitira zabwino.

Kenaka yalongosola malamulo kwa Asilamu achikazi omwe asamukira ku Chisilamu ndi kusiya amuna awo Amushirikina. Ndiponso malamulo kwa akazi aopembedza mafano amene asamuka kusiya amuna awo Achisilamu kudziko la Shiriki (lopembedza mafano). Ndipo yatsatizanso kulongosola za lonjezo la akazi amene amalowa Chisilamu pazimene amamlonjeza Mneneri wa Mulungu (madalitso ndi mtendere zikhale naye).

Surayi yamaliza ndi kuletsa kugwirizana ndi adani amene Mulungu wawakwiira.

Sûrat Al-Mumtahanah LX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. E, inu amene
mwakhulupirira! Musawachite
adani Anga Ndi adani anu kukhala
athandizi anu ndi Kumawauza
(nkhani zanu) mwa chikondi,
Pomwe iwo sanakhulupirire
choonadi Chimene chakudzerani.
Mneneri Wake, Adamtulutsa
Mtumiki ndi inu nomwe
(M'nyumba zanu) chifukwa
chakuti Mumakhulupirira
Mulungu, Mbuye wanu, (Palibe
cholakwa chilichonse chimene
Mudawachitira,) ngati mwatuluka
Kukachita Jihad pa njira Yanga ndi
Kufunafuna chikondi Changa;
(musapalane Nawo ubwenzi)
mukuwatumizira chinsinsi. (Chanu
cha nkhondo) chifukwa cha
Chikondi (chanu ndi iwo);
(Musachitenso zimenezi) pomwe
Ine Ndikudziwa zimene inu
mukubisa ndi Zimenene
mukuzisonyeza (poyera); Amene
akuchita zimenezi mwa inu, Ndiye
kuti wataya njira yoongoka.¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ
أَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْهُدُودِ وَقَدْ كَفَرُوا
بِمَآءِ كُمْ مِنْ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ
أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ جِهَادًا
فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
بِالْهُدُودِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا خَفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَيْتُمْ وَمَنْ
يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ١

¹ Inu Asilamu amene mwakhulupirira mwa Mulungu ndi Mthenga Wake (SAW) musawachite makafiri amene ndi adani anga ndiponso adani anu kukhala okonedwa anu ndi abwenzi anu. Chisonyezo cha chikhulupiriro kwa Msilamu ndiko kuwada adani a Mulungu, osati kuwakonda ndi kupalana nawo ubwenzi.

2. Akakumana nanu (pankhondo) akukhala Adani anu ndipo akukutambasulirani Manja ndi malirime awo moipa (Pokumenyani ndi kukutukwanani); ndipo Akulakalaka mukadakhala Osakhulupirira (kuti mufanane nawo).

3. Abale anu ngakhale ana anu Sadzakuthandizani tsiku la Kiyama (Mulungu) adzaweruzza (pakati panu), Ndipo Mulungu akuona Zimene mukuchita.

4. Ndithu, inu muli ndi chitsanzo chabwino Cha (mtumiki) Ibrahimia ndi amene Adali naye pamene adawauza anzawo (Osakhulupirira kuti): “Ndithu, ife Tapatukana nanu pamodzi ndi milungu Yanu imene mukuipembedza kusiya Mulungu; takukanani, ndipo chidani ndi Kusakondana zaonekera poyera pakati Pa inu ndi ife mpaka muyaya, kufikira, Mutakhulupirira mwa Mulungu mmodzi (Inunso chitani chimodzimidzi, muwakane Abale anu amene ali akafiri), kupatula Mawu a Ibrahimia pamene adamuuzza tate Wake (kuti): “Ndithu, ndikupempherani Chikhululuko. Palibe chimene Ndingakutetezereni nacho kwa Mulungu (Ngati mutamuphatikiza

إِنْ يَتَّقُوا لَكُمْ يَكُونُوا أَعْدَاءً وَيَسْطُورُوا
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَسْنَانُهُمْ بِالشُّوَرِ وَوُدُّوا
لَوْ كَفَرُوا ۝

لَنْ تَفْعَلَهُمْ أَحْسَنَ مَا كُمْ وَلَا أَوْلَادِكُمْ ۝ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

فَدَكَانَتْ لَكُمْ أَسْوَأَ حَسَنَةٍ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ
مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ لَهُمْ إِنَّا بَرَاءٌ وَأَمْنٌ
وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى
تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَاةَ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ
لَا اسْتَعْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْنِكَ نَوَكَلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَتْنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝

Mulungu ndi zina”. Mawu amenewo musatsatire koma Pempherani motere:) “O, Mbuye wathu! Kwa Inu tatsamira. Ndipo kwa Inu Tatembenukira ndiponso Kobwerera nkwa inu.”¹

5. O, Ambuye athu! Musatichite kukhala Mayeso kwa amene sadakhulupirire, Tikhululukireni Mbuye wathu! Ndithu Inu, Ndinu Amphamvu zopambana Ndiponso Anzeru zakuya.

6. Ndithu muli nacho inu kwa iwo (Ibrahima Ndi omsatira) chisanzo chabwino kwa Amene akuyembekezera kukumana ndi Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndipo Amene anyozere ndithu, Mulungu Ngolemera (ndipo) Ngotamandidwa.

7. Mwina Mulungu angaika chikondi Pakati panu ndi ena mwa amene Mumawada (poiongolera mitima yawo Kukhulupirira mwa Mulungu), Mulungu Ngokhoza chilichonse Ndiponso Mulungu Ngokhululuka; Ngwachisoni.

8. Mulungu sakukuletsani kuwachtira Zabwino ndi

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْزِمْنَا
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْفَعِيُّ الْعَبِيدُ ۝

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

لَا يَنْهَيْكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوا فِي

¹ Apa akutiuzwa kuti tisansizire zimene adachita tate wa Shariya amene ndi Ibrahima pamodzi ndi omsatira ake pamene adadzapatula kwa makolo awo ndi abale awo omwe adali m'chipembedzo chonama. Msilamu amkonde Mulungu kuposa tate wake, ana ake, mkazi wake, chuma chake ndi thupi lake limene. Atsogoze zofuna za Mulungu asanachite china chilichonse. Akatero akhala kuti wakhulupirira Mulungu mwachoonadi.

chilungamo amene
Sadakumenyeni ndi kukutulutsani
M'nyumba zanu chifukwa cha
Chipembedzo.Ndithu, Mulungu
Akukonda Achilungamo.¹

9. Mulungu akukuletsani
kugwirizana Nawo amene
adakumenyani chifukwa Cha
chipembedzo ndi kukutulutsani
M'nyumba zanu, ndi amene
adathandiza Kukutulutsani. Amene
ati agwirizane Nawo Iwowo ndiwo
Achinyengo.

10. E, inu amene
mwakhulupirira! Akakudzerani
Asilamu achikazi Osamuka,
ayeseni mayeso (kuti Mudziwe
chikhulupiriro chawo); Mulungu
ali wodziwa kwambiri za
Chikhulupiriro chawo; ngati
Mutawadziwa kuti ndiokhulupirira
Musawabwezere kwa
osakhulupirira. Akaziwo saloledwa
kukwatiwa ndi Osakhulupirira,
iwonso saloledwa Kuwakwatira.
Abwezereni chiwongo Chimene
adapereka amuna
Osakhulupirirawo. Ndipo palibe
tchimo Kwa inu kuwakwatira,
(ngakhale adasiya Amuna awo
achikafiri (ku Makka) Ngati
muwapatsa chiwongo chawo.

الَّذِينَ لَمْ يَخْرُجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ أَنْ تَنزَّلَهُمْ
وَقَفَّضُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا يَسْكُرُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُواكُمْ فِي الدِّينِ
وَأَخْرَجُواكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ
أَنْ تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ قَامَتِ مِنْهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمَ بِأَيِّنَ لَهُنَّ
فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
إِلَى الْكُفْرِ لَأَهِنَّ جَلَّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ
لَهُنَّ وَاللَّهُ مَا أَنْفَقُوا وَلِجَنَاتٍ عَلَيْكُمْ أَنْ
تَنْدَحُوهُنَّ إِذَا تَبَيَّنَّوهُنَّ أُجُورُهُنَّ
وَلَا تَنْسِكُوا بِعَصَمِ الْكَوْفِرِ وَ سَأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ
وَلَيْسَ سَأَلُوا مَا أَنْفَقُوا إِذْ لَكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَعْلَمُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

¹ Mulungu sakutiletsa kuwachitira zabwino anthu amene sali Asilamu, mmalo mwake akutilamula kuti tiwachitire zabwino ngati alibe upandu uliwonse ndi Asilamu.

Musakangamire maukwati ndi akazi Achikafiri (osakhulupirira amene Adatsalira ku Makka). Itanitsani Zimene mudapereka kwa akazi anu (Achikafiriwo), naonso Akafiri aitanitse Zimene adapereka (kwa akazi awo Akalowa m'Chisilamu). Limeneli ndi Lamulo la Mulungu limene Akulamula pakati panu. Mulungu Ndiwodziwa kwambiri ndiponso Ngwanzeru poika malamulo.

11. Ndipo ngati mmodzi mwa akazi anu Atakuthawani kupita kwa Akafiri, Ndipo (mwadzidzidzi) mwakachita Nkhondo (ndi kupeza chuma chosiya Adani anu), apatseni amene awathawa Akazi awo chofanana ndi chimene Adapereka (pokwatira). Ndipo Muopeni Mulungu amene inu mukumkhulupirira.

12. E, iwe Mtumiki! Akakudzera akazi Okhulupirira kudzakulonjeza kuti Samphatikiza Mulungu ndi chilichonse Ndi kuti saziba, sazichita chiwerewere, Sazipha ana awo ndi kuti sazinena Bodza lamkunkhuniza, lomwe akulipeka Pakati pa manja awo ndi miyendo yawo (Pompachika mwana kwa wina amene Sali tate wake), ndi kutinso Sadzakunyoza pachinthu chabwino (Chimene

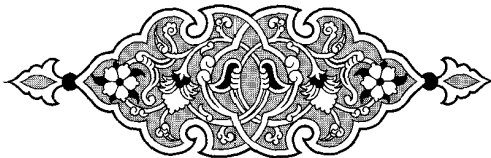
وَأَن قَاتِلَكُمْ سَمِيحِينَ أَرْوِجْكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَرْوِجُهُمْ
مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ⑩

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَأْتِيَنَّكَ
عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسِرْنَ
وَلَا يُزَيِّنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ
وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ
أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي
مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَعْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑩

ukuwaitanira), landira Lonjezo
lawolo, ndipo apemphere
Chikhululuko kwa Mulungu.
Ndithu Mulungu
Ngokhululuka Kwambiri,
Ngwachisoni.

13. E, inu amene
mwakhulupirira! Musagwirizane
ndi anthu amene Mulungu
wawakwiyira ndipo ataya Mtima
wopeza mphoto tsiku lomaliza
(Chifukwa cha machimo awo
ochuluka) Monga momwe atayira
mtima akafiri Za kuuka kwa
amene ali m'manda.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُؤُوا مِنَ
الْآخِرَةِ كَمَا يَبِغِ الْكُفَّارُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
الْقَبُورِ ﴿١٣﴾



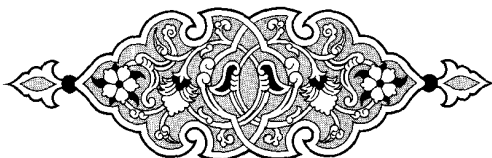


SÛRAT AS-SAFF LXI

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zakumwamba ndi za m'dziko lapansi zikulemekeza Mulungu ndi kumyeretsa ku Makhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndipo yapitiriza kunena kuti nkosayenera kwa okhulupirira kuyankhula zimene sakuchita ndi kuti Chauta amakonda kuti iwo azikhala dzanja limodzi kwa adani awo. Kenako yafotokoza za kupandukira choonadi kwa ana a israeli kupyolera mmalireme a Mithenga iwiri yolemekezeka: Musa ndi Isa, ndi kuti iwo amayesetsa kuzimitsa kuunika kwa Mulungu, koma Chauta amakwaniritsa kuunika Kwake.

M'surayi muli lonjezo la Mulungu lakuti atukula chipembedzo Chake cha Chisilamu kuti chikhale pamwamba pa zipembedzo zina ngakhale anthu ophatikiza Chauta ndi mafano chikuwaipira chipembedzochi.

Pomalizira surayi yalimbikitsa Asilamu kuchita (Jihad) panjira ya Mulungu pochita ndi chuma ndi matupi awo. Ndipo ochita (Jihad) yawalonjeza kuti adzakhululukidwa machimo awo ndi kukalowa ku Jannah. Okhulupirira yawalimbikitsanso kuti akhale athangati pa chipembedzo cha Mulungu monga momwe adalili ophunzira a Isa mwana wa Mariam. Ndipo Chauta adzalimbikitsa okhulupirira ndi chithandizo Chake Iye Ngopambana chilichonse, Mwini nzeru zokwanira.



Sûrat As-Saff LXI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Zonse zakumwamba ndi zapansi Zimalemkeza Mulungu (ndi Kumyeretsa kumakhalidwe osayenera Ndi ulemerero Wake). Ndipo Iye yekha Ngopambana pa chilichonse; Wanzeru Zakuya.

2. E, inu amene mwakhulupirira! Bwanji mukunena Zimene simuchita?¹

3. Mulungu amakuda Zedi kunena zinthu Zimene simuchita.

4. Ndithu, Mulungu akukonda amene Akumenya nkhondo Panjira Yake (yofalitsa Chipembedzo Chake), ali pamzere (Umodzi) uku ali monga chomanga, Chomangika mwamphamvu.²

5. Ndipo (kumbuka iwe Mneneri{SAW}) Pamene Musa adanena kwa anthu ake kuti: “Ndichifukwa ninji mukundivutitsa ine mukudziwa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانًا مَرصُوعًا ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِهِ لِمَ تَقُولُونَ
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا
رَأَوْا آرَاءَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الضَّالِّينَ

¹ (Ndime 2-3) Khalidwe la munthu limene limakwiyitsa Mulungu kwambiri ndiko kunena zokoma chikhalirecho zochita zili zoipa. Amawanyenga anthu ndi mawu otsekemera koma zochita zake ndizachinyengo zokhazokha. Munthu wa makhalidwe otere, malipiro ake ndi kulowa ku nthukutira yamoto. Choncho zochita zanu zifanane ndi zimene mukuyankhula. Apeweni makhalidwe achiphamaso.

² Mulungu akufuna kuti Asilamu akhale dzanja limodzi pofalitsa Chisilamu, agwire ntchito yokomera gulu lonse mothangatana.

kuti ine ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu?” Ndipo pamene Adapitiriza kupandukira choonadi, Mulungu adaipinda mitima Yawo (kuti isalandire chiongoko); Mulungu saongola anthu otuluka M'chilamulo Chake.

6. Ndiponso (kumbuka) pamene adanena (Mtumiki) Isa mwana wa Mariam, Kuti: “E inu ana a Israeli!Ndithu ine Ndine Mtumiki wa Mulungu kwa inu, Amene ndikuchitira umboni zimene Zidadza patsogolo panga za buku la Chipangano chakale (Torah) ndipo Ndikuuzani nkhani yabwino ya mthenga Amene adzadze pambuyo panga, dzina lake Ahamad (Muhammad {SAW})”. Koma Pamene adawadzera (Mtumiki Wolonjedzedwayo) ndi zisonyezo Zowonekera poyera (kuti iye ndi Mtumiki wa Mulungu). Adati: “Awa Ndi matsenga owonekera”.

7. Kodi ndani oipitsitsa kuposa yemwe Wapekera Mulungu bodza, pomwe iye Akuitanidwira ku Chisilamu (Chipembedzo choona ndi chabwino)? Ndipo Mulungu saongola anthu Achinyengo.

8. Akufuna kuti azimitse dangalira la Mulungu ndi pakamwa pawo ndipo Mulungu Ngokwaniritsa dangalira Lake

الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَاذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَدْعِي إِسْرَائِيلَ ائْتِنِي
رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ
التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي
اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿٥﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ
يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

يُرِيدُونَ لِيطْفئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ
مُتِمِّمٌ نُورِهِ وَلِذِكْرِ الْكُفْرُونَ ﴿٥﴾

Ngakhale ziwaipire
osakhulupirira.¹

9. Iye ndi amene adatuma
Mtumiki Wake
(Muhammad {SAW}) ndi
chiongoko Ndi chipembedzo
choona, kuti achiike Pamwamba
pa zipembedzo zonse, Ngakhala
kuti ophatikiza Mulungu ndi
Mafano zikuwaipira.

10. E, inu amene
mwakhulupirira! Kodi
Ndikudziwitseni malonda amene
Angakupulumutseni ku chilango
Chowawa?

11. Muzimkhulupirira Mulungu
ndi Mtumiki Wake; ndipo
muzichita Jihad pa njira ya
Mulungu ndi chuma chanu, ndi
matupi Anu. Zimenezo nzabwino
kwa inu Ngati muli odziwa.

12. Akukhululukirani machimo
anu ndipo Akulowetsani m'minda
momwe Mitsinje ikuyenda pansi
pake, ndiponso (Adzakupatsani)
mokhala mwabwino Ku minda
yamuyaya. Kumeneko ndiko
Kupambana kwakukulu.

13. Ndizina zomwe
mukuzifuna. Thandizo (Lonse)
lichokera kwa Mulungu ndi

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدْرَأَكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ
تُنَجِّيْكُمْ مِنْ عَذَابِ الْيَوْمِ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَعْرِفْ لَكُمْ دُونَكُمْ وَيَدْخُلْكُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبَةٌ فِي جَنَّتِ عَدْنٍ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

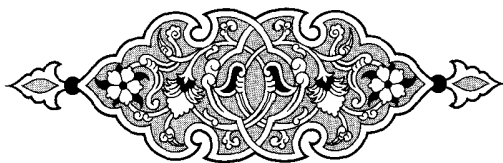
وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَتَنْصُرُوهُ قَرِيبٌ
وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

¹ (Ndime 8-9) Mulungu akulonjeza kuti Chisilamu chidzapambana zipembedzo zonse ngakhale osakhulupirira akuchithira nkondo.

Kugonjetsa kumene kuli pafupi;
ndipo Auze nkhani yabwino
Okhulupirira,

14. E, inu amene
mwakhulupirira! Khalani
Othangata kufalitsa chipembedzo
cha Mulungu (pamene Mtumiki
akukuitanani Kuti mumthangate)
monga momwe Adanenera Isa
mwana wa Mariam Powauza
otsatira ake: “Ndani
Adzandithangata pa ntchito ya
Mulungu (Yofalitsa chipembedzo
Chake)? Otsatira ake adanena: “Ife
ndife Othangata (kufalitsa
chipembedzo cha)
Mulungu.”Choncho gulu lina la
ana a Israeli lidakhululupirira,
ndipo gulu Lina
silidakhululupirire, tero
Tidawapatsa mphamvu amene
Adakhulupirira pa adani awo,
ndipo Adali opambana.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لَلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِي
إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ عَنُ أَنصَارُ اللَّهِ
فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ
طَائِفَةٌ ۗ فَأَيُّ تَوَالِفٍ لِّمَنُوعٍ
عَدُوَّهُمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿٦١﴾





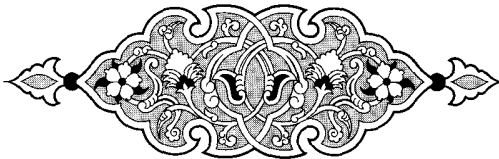
SÛRAT AL-JUMU'AH LXII

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse za kumwamba ndi zapansi zikulemekeza Mulungu ndi kumpatula ku makhalidwe osayenerana ndi ulemerero Wake. Ndipo kenaka yatchula mtendere umene Chauta adaupereka kwa Aarabu amene samadziwa kulemba ndi kuwerenga powatumizira Mneneri wochokera mwa iwo kuti awaphunzitse nzeru ndi kuwayeretsa.

Ndithu, chimenechi ndichisomo cha Mulungu chomwe amachipereka kwa amene wamfuna.

Kenako surayi yadzudzula Ayuda chifukwa cha kusiya kutsatira malamulo omwe adali m'chipangano chakale. Ndipo yatsutsa bodza lawo loti iwo okha ndiwo okonedwa ndi Chauta, osati mitundu ina. Ndiponso yawabetchera kuti ngati akunena zoono ailakelake imfa kuti akakumane ndi wokonedwa wawoyo. Koma sangathe kutero chifukwa cha machimo awo amene adawachita.

Kenako yamaliza ndi kulamula Asilamu kuti achite changu kukapemphera swala ya jumu'a akamya kuitana; ndi kuti asiye malonda, ndipo swala ikatha, abalalikane padziko kunka nafunafuna zabwino za Mulungu. Ndiponso yawalangiza kuti malonda ndi masewero zisawachititse kukhala otanganidwa nazo ndi kusiya kumvera ulaliki wa tsiku limenelo.



Sûrat Al-Jumu'ah LXII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Zonse zakumwamba ndi dziko lapansi Zikulemekeza Mulungu; Mfumu Woyera, Wamphamvu zopambana ndi nzeru Zakuya (ndi kumyeretsa ku makhalidwe Osayenerana ndi ulemerero Wake).

2. Iye ndi Amene adatumiza kwa Ummyyina (Osadziwa kulemba ndi kuwerenga), Mtumiki wochokera mwa iwo kuti Awawerengere ndime Zake ndi kuti Awayeretse (ku uchimo ndi Kumakhalidwe oipa) ndi kuwaphunzitsa Qur'an ndi mawu anzeru (Amtumiki) ndithu kale adali Osokera kowonekera (Mtumiki {SAW} Asadadze kwa iwo).¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلَائِكَةُ
الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا يُخَبِّرُهُمْ بِالْآيَاتِ
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُرَكِّبُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَلَنْ يَكُونُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَفْقَهُوا قَوْلِي ②

¹ Arabu amatchedwa "Ummyyuna" chifukwa chakuti samadziwa kulemba ndi kuwerenga. Kusadziwa kulemba ndi kuwerenga kudafala pakati pawo ndipo ngakhale Mtumiki amene samadziwa kulemba ndi kuwerenga chilichonse.

M'ndime imeneyi, Mulungu akutiphunzitsa kuti adampereka Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye) kuti awaongolere anthu kunjira yoo ngoka. Iyeyu adaperekedwa panyengo imene anthu adali ndi khumbo la Mneneri wa Mulungu kuti watsogolere ku njira yolungama pakuti pa nthawiyo zipembedzo zonse za Mulungu zidali zitaonongeka. Pachiyambi Arabu amatsatira chipembedzo cha Ibrahim. Kenako adasintha nkuyamba kupembedza mafano. Adayambitsa zinthu zambiri zosalolezedwa ndi Chauta. Ndipo nawonso anthu amabuku, Ayuda ndi Akhrisitu, adasintha zophunzitsa za mabuku awo. Choncho Mulungu adapereka Muhammad (SAW) ndi malamulo aakulu okwanira bwino. Mkati mwake mudali chilichonse chofunika

3. Ndipo (adamtumizanso) kwa ena Mwa iwo, omwe sadakumane nawo, Ndipo Iye (Mulungu) Ngopambana (Pa chinthu chilichonse ndi Wamphamvu Zoposa ndiponso) Wanzeru zakuya.

4. Umenewo ndiwo ubwino wa Mulungu akuupereka kwa amene Wamfuna (mwa akapolo Ake); ndipo Mulungu yekha ndi Mwini Ubwino waukulu.

5. Fanizo la (Ayuda) amene Adawasenzetsa Taurat (chipangano Chakale, pokakamizidwa kuti atsatire Zophunzitsa za bukulo, koma Osatsatira), ali ngati Bulu amene Akusenza mabuku akuluakulu anzeru, (Koma osathandizidwa nawo). Taonani kuipa fanizo la anthu amene Atsutsa zisonyezo za Mulungu. Ndipo Mulungu saongola anthu achinyengo.¹

6. Nena: “E, inu Ayuda! Ngati Mwadziganizira kuti ndithu, ndinu Okonedwa a Mulungu kuposa (Mitundu ina ya) anthu, ilakelakeni Imfa (kuti mukalowe ku mtendere wa Mulungu) ngati mukunena zoon.

وَأَخْرَجْنَا مِنْهُمُ اللَّيْلَةَ لِيَأْتِيَهُمْ بَرَأُئُومُهُمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ۝

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

مَثَلُ الَّذِينَ حَمَلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ كَفَرُوا بِهَا
كَمَثَلِ الْجَمْرِ يَجْحَلُ بِسَفَاةٍ يُمْسُ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ۝

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا لَئِن رَّعَيْتُمْ تَكُونُوا أَوْلِيَاءُ
لِللَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَسْتَوُوا الْمَوْتِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

m'moyo wa anthu pa nyengo zosiyanasiyana pa moyo wa padziko ndi wa pa tsiku lomaliza. Mulungu adampatsa zabwino zomwe sadampatseponso wina aliyense, woyamba ndi womaliza.

¹ Mulungu Wotukuka, akufanizira Ayuda amene amadziwa kuwerenga Taurat bwinobwino, koma zomwe akuwerengazo osazigwiritsa ntchito, ngati bulu wosenza mabuku akuluakulu popanda chopeza pomwe mabukuwo ali odzaza ndi zinthu zabwino zophunzitsa nzeru zabwino.

7. Ndipo sangailakelake Mpang’ono pomwe chifukwa cha (zoipa) Zimene manja awo atsogoza! Ndipo Mulungu akudziwa bwino za (anthu) Osalungama.

8. Nena (kuti): “Ndithu, imfa imene Mukuithawa (palibe chipeneko) Ikumana nanu; kenako muzabwezedwa Kwa Wodziwa zobisika ndi zooneka; Ndipo adzakuuzani zimene mudali Kuchita.

9. E, inu amene mwakhulupirira! Kukaitanidwa kuswala (mapemphero) Tsiku la Ijumaa, pitani Mwachangu kukamtamanda Mulungu, Ndipo siyani malonda; zimenezo (Mwalamulidwazo) mzabwino kwa Inu ngati mukudziwa.¹

10. Tsono Swala ikatha, balalikanani padziko, Ndipo funani ubwino wa Mulungu; Ndipo mtamandeni Mulungu (ndi mitima Yanu, ndi malirime anu) kwambiri Kuti mupambane (padziko lapansi Ndi pa tsiku lomaliza).

وَلَا يَمَّمُونَ الدِّينَ إِن بَدَأْنَا قَدَمَاتِ أَيُّدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ①

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفْرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُوذِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ①

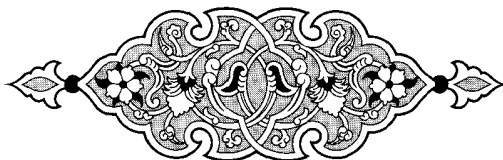
وَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَبِرُوا إِلَى الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ①

¹ M'ndime imeneyi akutiphunzitsa kuti tikamva adhana (kuitana) tsiku la Ijuma, tisiye chilichonse chimene tikuchita ndi kupita mwachangu kukapemphera pemphero la Ijuma. Pempheroli ndilofunika kwa Msilamu aliyense makamaka amuna.

Asilamu amasonkhana m'Misikiti ikuluikulu pa tsiku limeneli pa sabata iliyonse. Ndipo pa tsiku limeneli ndipomwe Mulungu adakwaniritsa zolenga zake zonse. Adamu adalengedwa pa tsikuli ndipo adalowetsedwa ku Jannah tsiku lomweli. Ndipo adatulutsidwa m'menemo pa tsiku la Ijuma. Mtumiki adafotokozanso za kuti Kiyama idzadza tsiku la Ijuma.

11. Ndipo akaona malonda kapena Masewero, akubalalika kunka ku Zimenezo ndi kukusiya uli chiimire (Ukuchita khutuba ndi anthu ochepa). Nena (kwa iwo): “Zimene zili kwa Mulungu nzabwino kwa inu kuposa Masewero ndi malonda. Ndipo Mulungu Ngwabwino kwambiri kuposa Opatsa onse.

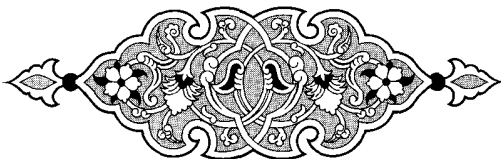
وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا لَانَفْسُو إِلَيْهَا
وَتَرَكُوا قَابِلًا ۗ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّن
اللَّهِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٥١



SÛRAT AL-MUNÂFIQÛN LXIII

Surayi yasonkhanitsa makhalidwe a anthu achinyengo ndi kufotokoza za iwo kuti amaonetsera poyera chikhulupiriro chawo ndi malirime awo abodza. Ndipo yalongosola kuti iwo akuchiyesa chikhulupiriro chawo chonama kukhala chishango chawo chodzitchinjiriza nacho kuti asatchedwe kuti ndi akafiri (osakhulupirira). Kenaka yalongosolanso kuti iwo ndi eni matupi okongola; osalala kwa yemwe wawaona. Ndipo zonena zawo nzomveka bwino kwa yemwe wazimva. Koma ngakhale ali tero, iwo m'mitima mwawo mulibe chikhulupiriro ngakhale pang'ono. Ali ngati chikuni chimene chasamizidwa; mulibe moyo mwa iwo, wauzimu.

Surayi yafotokozanso za iwo kuti amadzikweza Mtumiki akawaitana kuti awapemphere chikhululuko. Kenako yatsutsa bodza limene anthu achinyengo amanena kuti iwo ngolemekezeka ndipo Asilamu ngonyozeka. Ndipo pomaliza yalimbikitsa Asilamu kuti apereke chuma chawo panjira ya Mulungu mwachangu imfa isadampeze mmodzi wa iwo kuti asadandaule ndi kulakalaka kuti ndibwino akadaonjezedwa nthawi ya moyo wake. Koma Mulungu sangauchedwetse mzimu nthawi ya imfa yake ikafika.



Sûrat Al-Munâfiqûn LXIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Akakudzera achinyengo akunena kuti: “Tikuikira umboni kuti iwe ndiwe Mtumiki wa Mulungu ndipo Mulungu Akudziwa kuti iwe ndiwe mtumiki Wake.” Ndipo Mulungu akuikira Umboni kuti achinyengo ngabodza (Pa zomwe akunena).

2. Kulumbira kwawo (kwa bodza) Akuchita kukhala Chotetezera (chuma chawo Ndi matupi awo). Ndipo atsekereza (Anthu kuyenda) panjira ya Mulungu Ndithu nzoipa zedi zimene amachita.

3. Zimenezo nchifukwa chakuti Iwo Adakhulupirira (modzionetsera), Kenako adakana (mobisa). Choncho Mitima yawo idatsekedwa kotero kuti Iwo sangathe kuzindikira (chimene Chingawapulumentse Ku chilango cha Mulungu.)

4. Ndipo ukawaona, akukondweretsa Matupi awo; ndipo akayankhula Umvetsera zoyankhula zawo (Chifukwa chakuthwa kwa malirime Awo, pomwe mkati mwawo Nding'oma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا لَوْ أَنشَدْنَاكَ كَرْسُولَ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

إِتَّخَذُوا آيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا
سَمِعْنَا لَقَوْلَهُمْ كَانَتْ لَهُمْ حُسْبًا مِّنْهُنَّ لَا يُحْسِبُونَ
كُلَّ صِيحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَادُّونَ فَأَقْدَرُهُمْ
قَاتَلَهُمُ اللَّهُ الْيَوْمَ قَاتُلُونِ ﴿٤﴾

yopanda kanthu); iwo ali Ngati matsinde a mitengo yomwe Yayadzamiritsidwa ku chipupa; (mwa Iwo mulibe moyo).Mkuwe uliwonse (Umene akuumva) akuganiza kuti Ukulinga iwo,(chifukwa cha Kuzindikira chinyengo chawo); iwowa Ndi adani; chenjerani nawo. Mulungu Awatemberere!Mwanjira yanji Akuchotsedwa (kuchoonadi)!

5. Kukanenedwa kwa iwo kuti: “Bwerani, Akupemphereni chikhululuko mthenga Wa Mulungu, akutembenuza mitu yawo (Monyoza ndi modzitukumula), ndipo Uwaona akunyoza uku akudzikweza (Osasatira langizo).

6. Kwa iwowa nchimodzimodzi Kuwapemphera kwako chikhuluko, Kapena kusawapemphera. Mulungu sangawakhululukire (Chifukwa cha kuzama kwawo M’kusakhulupirira). Ndithu, Mulungu Saongola anthu otuluka m’chilamulo Chake.

7. Amenewa ndiwo omwe akunena (kwa Ansari; (Asilamu aku Madina, kuti): “Musawapatse chuma (chanu) amene Ali ndi Mtumiki wa Mulungu kuti Abalalikane.”Pomwe nkhokwe

وَإِذْ أَمِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اسْتَغْفِرُوا لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ
لَتُوَادَّهُمْ وَهُمْ وَرَأَيْتُمْ يُصَلُّونَ
وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ
لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ①

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدِ
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يُنْفِقَ وَأَوْلَاهُ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ①

zonse (Zachuma) za kumwamba
ndi dziko Lapansi zili m'manja
mwa Mulungu (ndipo
amachipereka kwa Amene
wamfuna); koma achinyengo
Sakuzindikira (zimenezo).¹

8. Akunena kuti: “Ngati
tibwerera ku Madina
wolemekezeka adzatulutsa
Wonyozeka m'menemo.” Pomwe
Ulemerero ngwa Mulungu ndi
Mthenga Wake ndi okhulupirira;
koma Achinyengo sakudziwa
(Zimenezo).

9. E, inu amene
mwakhulupirira! Chuma Chanu
ngakhalenso ana anu
Zisakutangwanitseni ndi kusiya
Kukumbukira Mulungu (ndi
kukwaniritsaZimene
wakulamulani). Ndipo amene
Achite zimenezo iwo ndi otaika.

10. Perekani mwachangu
(panjira ya Mulungu) zina mwa

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ
الْأَعْرَابُ مِنهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتْلُوهُمْ أَمْوَالَهُمْ
وَأَوْلَادَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ۝

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

¹ (Ndime 7-8) Chifukwa chomwe ndime izi zidavumbulutsidwira ndi kuti tsiku lina Mtumiki(SAW) pomwe adali ndi gulu lake la nkondo, munthu wina wa m'madera am'midzi adakangana ndi Msilamu wa mumzinda wa Madina chifukwa cha madzi. Ndipo Mwarabu wa kumudzi uja adamenya Msilamu wa m'Madina ndi thabwa. Poona izi Msilamu wa ku Madina adapita kukasuma kwa mwana wa Ubayye amene adali Munafiki (wachinyengo). Ubayyeyo adamuza wosumayo kuti: “Musamawapatse chakudya omwe ali ndi Muhammad kuti abalalikane, athawe njala ndi kumsiya yekha Muhammad(SAW).” Adatinso: “Tikabwerera ku mzinda wa Madina, wolemekezeka adzatulutsa wonyozeka.” Apa amatanthauza kuti wolemekezeka ndiye iye, ndipo wonyozeka ndi Mtumiki Muhammad (madalitso ndi mtendere zikhale naye). Ndipo Mulungu adamuyankha ponena kuti: “Kulemekezeka ndi kwa Mulungu ndi Mthenga wake ndi okhulupirira; koma anthu achinyengo sakudziwa zimenezi.”

zomwe Takupatsani, isanamfikire
mmodzi Wainu imfa
(mwadzidzidzi) ndi Kuyamba
kunena (modandaula), “Mbuye
wanga! Bwanji Osandichedwetsa
nthawi pang’ono Kuti
ndikhulupirire (ndi kuti Ndikonze
zina zimene Sindinazikwaniritse)
ndi kutinso Ndikhale mwa anthu
anu abwino.”

11. Ndipo Mulungu
sauchedwetsa Mzimu (ngakhale
ndi mphindi Imodzi) ukaidzera
nthawi yake ya Imfa; ndipo
Mulungu Ngodziwa Zonse zimene
mukuchita, (ndipo Adzakulipirani
pa zimenezo).

أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ لَّفَاصَّدَقْتُ وَلَئِن مِّنَ
الصَّالِحِينَ ١٠

وَلَكِن يُؤَخِّرِ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١١




 SÛRAT AT-TAGHÂBUN LXIV

Surayi yayamba ndi kufotokoza kuti zonse zakumwamba ndi zam'dziko lapansi zikumpatula Mulungu ku zinthu zosayenera ndi ulemero Wake, ndi kuti Iye ndi mwini ufumu ndiponso Mwini kuyamikidwa. Ndi kutinso Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse.

Kenako yasonyeza zisonyezo za kukwanira kwa nzeru Zake ndi mphamvu Zake. Ndipo yafotokoza za amene adamkana kale ndi kunyoza aneneri a Mbuye wawo, ndi m'mene adalawira chilango pa machitidwe awo oipa.

Zimenezo nkuti aneneri awo amawadzera ndi zozizwitsa, koma iwo adawatsutsa ndi kuwanyoza.

Kenako surayi yathetsa bodza la osakhulupirira m'kunena kwawo kwakuti sadzauka ku imfa. Ndipo yawapempha anthu kuti akhulupirire Mulungu pamodzi ndi Mtumiki Wake ndi kuunika kumene kudavumbulutsidwa kwa iye. Ndiponso yawachenjeza za tsiku lamsonkhano waukulu; tsiku limene kudzaonekera poyera kulephera kwa anthu osakhulupirira.

Koma amene adakhulupirira ndi kumachita zabwino, kupambana kwakukulu kudzakhala pa iwo. Ndipo osakhulupirira adzakhala eni moto. Yafotokozanso kuti mavuto amachitika kupyolera mchifuniro cha Chauta ndi kuti amene akhulupirira Mulungu akuongola mtima wake.

Yawapemphanso anthu surayi kuti amvere Mulungu ndi Mthenga Wake. Ndipo okhulupirira yawauza kuti chuma ndi ana awo ndi mayeso. Asasiye chimene alamulidwa kuchichita potanganidwa ndi chuma ndi ana. Ndipo yamaliza ndi kuwauza kuti apereke chuma chawo panjira yabwino, ndi kuti Iye Ngoyamika, Ngodekha, Ngodziwa zam'mseri ndi zoonekera poyera. Adzawalipira pazimene akupereka pa njira Yake.

Iye Ngopambana ndipo sapambanidwa; Ngwanzeru ndipo sachita zopanda pake.

Sûrat At-Taghâbun LXIV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Zonse zakumwamba ndi zam'dziko Lapansi zikulemekeza Mulungu (ndi Kumyeretsa ku zinthu zosayenerana ndi Ulemerero Wake; Ufumu Ngwake ndipo Kutamandidwa kwabwino Nkwake. Ndipo Iye ali ndi mphamvu pa chilichonse.

2. Iye ndi Amene adakulengani (Nonsenu popanda kuchokera ku Chilichonse) choncho mwa inu alipo Wosakhulupirira (Mulungu wake) ndiponso Mwa inu alipo wokhulupirira. Ndipo Mulungu Ngopenya zonse zimene Mukuchita (ndipo adzakulupirani nazo).

3. Adalenga thambo ndi nthaka Mwachoonadi ndipo adakujambulani Majambulidwe abwino; Ndipo Kobwerera nkwa Iye (pa tsiku Lachiweruziro).

4. (Mulungu) akudziwa zakumwamba ndi Zam'dziko lapansi, ndiponso akudziwa Zimene mukuzibisa ndi zimene Mukuzilengeza (zochita ndi Zoyankhula); Mulungu Ngodziwa Zam'zifuwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْبِغُ اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ①

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ②

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ③ وَالْيَهُ الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ
مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بَدَاتِ
الضُّدُورِ ⑤

5. Kodi siidakufikeni nkhani ya omwe Sadakhulupirire kale? Adalawa (Zowawa) zazoipa za zinthu zawo (Padziko lapansi). Ndipo chilango Chowawa chidzakhala pa iwo (tsiku Lomaliza).

6. Zimenezo nchifukwa chakuti atumiki Awo amawadzera ndi zozizwitsa koma Iwo amanena (mwachipongwe) ‘Ha! Anthu anzathu (onga ife) angatiangole?’ Choncho sadakhulupirire (utumiki Wawo) ndipo adanyoza (choonadi) Potero Mulungu adawasiya (ndi Kupanda chikhulupiriro kwawo) ndipo Mulungu ngokwanira ndiponso Ngoyamikidwa.

7. Amene sadakhulupirire akumanama kuti Sadzaukitsidwa ku imfa. Nena (kwa Iwo iwe Mtumiki {SAW}): “Sizili choncho Pali Mbuye wanga, ndithu Mudzaukitsidwa ku imfa, ndipo Mudzauzidwa zimene mumachita (Padziko lapansi). Zimenezo kwa Mulungu nzofewa nzosavuta (kuzichita)”

8. Khulupirirani Mulungu ndi Mtumiki Wake, ndi dangalira limene Talivumbulutsa. Ndipo Mulungu Ngodziwa kwambiri zimene mukuchita.

9. (Kumbukirani) tsiku limene Adzakusonkhanitsani chifukwa

الْمُيَاتِمَ نَبَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
فَذَاقُوا وَبَالَ أَعْمَارِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلُنَا نَقَلُوا
وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْتَفَى اللَّهُ وَاللَّهُ عَمَى حَمِيدٌ ①

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ
بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ①

فَأَمَّا لِلَّهِ بِرُسُولِهِ وَالْتُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ①

يَوْمَ يَجْمَعُ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ①

cha Tsiku lakusonkhana (zolengedwa Zonse), limenelo ndi tsiku lolephera; Ndipo amene akhulupirira mwa Mulungu ndi kuchita zabwino, Anfafanzira zoipa zake, ndipo Akamulowetsa m'minda momwe Pansi pake pakuyenda mitsinje; Adzakhala m'menemo muyaya; Kumeneko ndiko kupambana Kwakukulu.¹

10. Koma amene sadakhulupirire natsutsa Zozizwitsa Zathu (zimene Zidaperekedwa kwa Aneneri Athu;) Iwowo ndi anthu akumoto; adzakhala Mmenemo muyaya amenewo Ndiwo mabwerero oipa.

11. Palibe vuto lililonse lingapezeke Pokhapokha Mulungu atafuna; ndipo Amene akhulupirira Mulungu, (Mulungu) aongola mtima wake (kuti Ukhale wokhutira ndi chiweruzo cha Mulungu). Ndipo Mulungu Ngodziwa Chinthu chilichonse.

12. Choncho mverani Mulungu ndipo Mverani Mtumiki ngati munyozera, (Ndi zanu), ndithu udindo wa Mtumiki Wathu ndikufikitsa uthenga Omveka.

وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِّرْ عَنْهُ
سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَسَاءَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ
فَأَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلْغَةُ الْمُبِينُ ⑬

¹ Tsiku lolephera: Akafiri adzakhala olephera chifukwa cha kusakhulupirira kwawo. Nawonso Asilamu aulesi adzakhala olephera chifukwa cha kusakwaniritsa kwawo malamulo a Mulungu.

13. Mulungu, palibe wina wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Ndipo kwa Mulungu Yekha, okhulupirira atsamire.

14. E, inu amene mwakhulupirira! Ndithu Ena mwa akazi anu ndi ana anu Ndi adani anu (chifukwa chakuti Amakuchotsani kumbali yomvera Mulungu pofuna kuti mukwaniritse Zofuna zawo). Chenjerani nawo. Ngati Muwakhululukira ndi kunyalanyaza Ndi kubisa zolakwa zawo ndibwino Kwambiri, ndithu Mulungu Ngokhululuka, Ngwachisoni.¹

15. Ndithu, chuma chanu ndi ana anu Ndimayeso (kwa inu); koma kwa Mulungu kuli malipiro aakulu (Kwa yemwe wasankha kumvera Mulungu).

16. Choncho muopeni Mulungu Mmene mungathere mverani (Zophunzitsa Zake) ndipo tsatirani (Malamulo Ake) komanso perekani Zimene wakupatsani

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمِن أَدْوَابِكُمْ
وَأَوْلَادِكُمْ وَعَدُوِّكُمْ فَأَخَذُوا هِمَّتَهُمْ
وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَهْرَهُ
نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

¹ (Ndime 14-15) Pakufunika kuti munthu akhale ndi muyeso wabwino. Chinthu chilichonse achipatse choyenera chake. Nthawi zambiri kumapezeka kuti munthu amalakwira Chauta chifukwa cha kufunitsitsa chuma, kapena chifukwa chofuna kukondweretsa ana ake ndi mkazi wake ndi kunyalanyaza malamulo a Mulungu. Choncho apa, chuma Chake, ana ake ndi mkazi wake amasanduka adani ake okamuika m'mavuto kwa Mulungu. Nkofunika kwa munthu kukondweretsa Mulungu ndi kumkonda asanakondweretse ndi kukonda china chilichonse.

zikhala zabwino Kwa inu.
Dzichitireni nokha zabwino. Ndipo
amene watchinjirizidwa ku
Umbombo wake, iwowo ndiwo
Opambana.


17. Ngati mungamkongoze
Mulungu Ngongole yabwino
aiwonjezera kwa inu (Malipiro
ake) ndipo akukhululukirani
(Zolakwa zanu.) Ndipo Mulungu
Ngolandira kuthokoza, Ngoleza.

18. Ngodziwa zobisika ndi
zoonekera; Ngwamphamvu
zopambana; Ngwanzeru Zakuya.

إِنْ تَرْضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفْهُ لَكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ سَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾



**SÛRAT AT-TALÂQ LXV**

Surayi ikufotokoza ena mwamalamulo osiyanirana ukwati kudzanso edda ndi mitundu yake ndi malamulo ake polongosola kuti mkazi wa edda akhale panyumba pomwepo pomwe wasudzulidwapo. Ndi kuti apatsidwe zofunika pa moyo wake, monga chakudya ndi pogona.

Pakuti polongosola malamulo amenewa, monga momwe ilili njira ya Qur'an pali lonjezo labwino kwa amene akutsatira malamulo a Mulungu; ndi lonjezo la chilango kwa amene akupyola malirewo. Kenako yaloza zotsatira za odzitukumula posiya kutsatira malamulo a Chauta ndi Aneneri Ake. Ndipo yatsiriza ndikuwalimbikitsa Asilamu zoopa Mulungu ndi kukumbukira chisomo cha Chauta powatumizira Mneneri wake amene akuwawerengera ndime za Mulungu kuti awatulutse mundima ndi kuwaika m'kuunika. Ndiponso yafotokoza mphamvu Zake zazikulu polenga thambo zisanu ndi ziwiri ndi nthakanso chimodzimidzi.



Sûrat At-Talâq LXV

سُورَةُ الطَّلَاقِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. E, iwe Mneneri(SAW) ngati Mufuna kusudzula akazi ukwati, Asudzuleni mnyengo yowerengera Edda yawo (kuwerengera edda Kumayambika mkazi akakhala ndi Twahara akachira matenda akumwezi), Ndipo werengerani nyengo ya edda. Ndipo Muopeni Mulungu Mbuye wanu. Ndipo Musawatulutse m'nyumba zawo Ndiponso asatuluke kupatula Akachita tchimo lalikulu loonekera (Loyenera chilango, apo atha Kutulutsidwa). Ndipo amenewa ndiwo Malire a Mulungu (amene Wawakhazikitsa kwa anthu Ake). Ndipo Amene apyola malire a Mulungu Wadzichitira yekha zoipa. Sukudziwa (Cholinga cha malamulo amenewa) Mwina Mulungu adzadzetsa chinthu Pambuyo pake (chosonyeza kuyanjana).

2. Ngati osiyidwawo nyengo yawo (edda) Itayandikira kutha, abwerereni mwa Ubwino kapena asiyeni mwaubwino (Polekerera nyengoyo kuti ithe); ndipo (Powabwerera) funani mboni ziwiri Zolungama zochokera mwa inu (zimene Zichitire umboni kuti

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلَقُوهُنَّ
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
رَبَّكُمْ لَا تَخْرُجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرَجْنَ
إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِعَاقِبَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ
لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهُ يُعَذِّبُكَ بِعَدْلِكَ أَمْرًا

وَإِذَا بَلَغَ الْأَجَلَ عَيْنًا مَسْكُوهً فَمَعْرُوفٍ
أَوْ قَارِئًا مَعْرُوفًا وَشَهِدَا ذَوَى
عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ
مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ
يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

inu mukubwererana) Ndipo perekani umboni chifukwa choopa Mulungu. Zimenezzo ndizo akulangizidwa Nazo amene akhulupirira mwa Mulungu Ndi tsiku lomaliza. Ndipo amene akumuopa Mulungu (potsatira malamulo Ake), Amkonzera njira yotulukira (m'mavuto).

3. Ndipo ampatsa riziki kuchokera momwe Samayembekezeramo. Ndipo amene Akutsamira kwa Mulungu (pa zinthu zake Zonse), ndiye kuti Mulungu ali wokwana Kwa iye (kumkonzera chilichonse), ndithu, Mulungu Ngokwaniritsa cholinga Chake ndi Chofuna Chake. Ndithu, chinthu chilichonse Mulungu wachipatsa mlingo wake Woyenera (ndipo sichingaupyole).

4. Ndipo edda ya amene asiya kudwala Kumwezi mwa akazi anu chifukwa cha Kukula, ngati mukukaika (nthawi Ya edda yawo), edda yawo ndi miyezi Itatu. Ndi omwe sadathe msinkhu edda Yawo ndi momwemonso. Tsono akazi Apakati nthawi yothera edda yawo Ndipomwe abereka. Ndipo amene aopa Mulungu amfewetsera zinthu zake. (Kuti zikhale zosavuta.)

5. Limenelo ndilamulo la Mulungu (Lomwe) walikhezikitsa kwa inu. Ndipo amene aopa

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ
اللَّهُ لِلْحَيْلِ شَيْئًا تَذَرًا ۝

وَأَلِيَّ يَبْسُ مِنَ الْمَحِيضِ مَنْ تَسَاءَلَكُمْ أَنْ
أَرْبَابَكُمْ فَعَدَّ تَهُنَّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَأَلِيَّ لَمْ يَحِضْ
وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ۝

Mulungu (Posunga malamulo ake),
Amam'fafanizira zoipa zake,
ndiponso Amamkulitsira malipiro
ake.

6. Akhazikeni (osiyidwawo)
m'mene Mukukhala inumo monga
momwe kulili Kupeza kwanu (ndi
mphamvu Zanu ngakhale kuti
mwawasiya ukwati). Musawavute
ndi cholinga chowapana (Kuti
athawe okha). Ngati ali ndi pakati,
Apatseni zonse zofunika pa moyo
Mpaka adzabereke. Ngati
akukuyamwitsirani ana anu
apatseni malipiro awo Mokwanira;
gwirizanani pakati panu
Mwaubwino ndi mofatsa. Ngati
wina Apereka mavuto kwa mnzake
(ndiye Kuti mwanayo)
adzamuyamwitsira (Mkazi) wina,

7. Wopeza bwino apereke
malinga ndi Kupeza bwino kwake;
ndipo amene Wachepekedwa riziki
lake, apereke (Kangachepe)
pazomwe Mulungu
Wampatsa. Mulungu sakakamiza
aliyense Kupatula zomwe ampatsa.
Mulungu apereka Kupeza bwino
pambuyo pa masautso.

8. Eni midzi yambiri adanyoza
lamulo La Mbuye wawo ndi
Aneneri Ake, Ndipo
tidawawerenga ndi chiwerengero
Chokhwima (posanthula zochita
zawo Zonse). Ndiponso
tidawalanga ndi Chilango chaukali.

أَسْأَلُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَأَلْتَهُنَّ مِنْ وَجْهِكَ
وَلَا تَضَارَّهُنَّ لِتَضَيَّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ
حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأَتَوْرُوا
بَيْنَكُمْ بِعَرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرُّضَةٌ لَهُ
آخَرَى ۝

لِيَنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قَدِرَ عَلَيْهِ
رِزْقُهُ فَلْيَنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا
إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَدَّتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسِلَ
فَحَاسِبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَدَّ بِهَا عَذَابًا
تُكْرَأُ ۝

9. Choncho adalawa kuipa kwa zinthu Zawo ndipo mapeto azinthu zawo adali Kutayika (kuonongeka kwakukulu),

10. Mulungu wawakonzera iwo chilango Chopweteka choncho, muopeni Mulungu, Ee, inu eni nzeru, amene mwakhulupirira, Ndithu, Mulungu wavumbulutsa Chikumbutso (Cholemekezeka kwa inu).

11. Mtumiki (amene) akukuwerengerani Ndime za Mulungu zolongosola (Choonadi ndi chonama) kuti Awatulutse mumdimu ndi kuwaika Ku dangalira amene wakhulupirira ndi Kumachita zabwino. Ndipo amene Akhulupirira Mulungu ndi kumachita Zabwino, adzamlowetsa m'minda Momwe mitsinje ikuyenda pansi pake; Akakhala m'menemo muyaya. Ndithu Mulungu wamkonzera riziki (dalitso) Labwino (Jannah)¹

12. Mulungu ndi Yemwe adalenga thambo Zisanu ndi ziwiri, nthakanso Chimodzimodzi. Malamulo Ake akutsika Pakati pa izo kuti mudziwe kuti ndithu, Mulungu pachilichonse ndi Wokhoza Ndikutinso Mulungu wachizinga Chilichonse m'kuchidziwa.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا
أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُمِيزَاتٍ
لِيُخَوِّجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَنْزِيلُ فِيهَا يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ قَدِيرٌ وَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

¹ Riziki ndi mawu a Chiarabu amene akutanthauza chilichonse chimene chimathandiza

**SÛRAT AT-TAHRÎM LXVI**

Surayi ikuloza zina zimene zidakwiyitsa Mtumiki (SAW) mwa akazi ake. Choncho adadziletsa kuchita zina mwazosangalatsa zomwe Chauta adamloleza. Ndipo wachenjeza akazi ake pazimene iwo adachita.

Kenaka surayi ikulamula okhulupirira kuti adzitchinjirize okha ndi mwanja awo kumoto umene nkhuni zake ndi anthu ndi miyala. Ndipo yafotokoza kuti Mulungu sadzavomereza madandaulo a anthu osakhulupirira pa tsiku lomaliza.

Kenaka ikuwayitana okhulupirira kuti alape kwa Mulungu mwachoonadi. Ndipo ikuitananso Mneneri kuti achite Jihad yaikulu pa anthu osakhulupirira ndi achinyengo ndi kutinso awaumire mtima.

Surayi yatsiriza ndikupereka mafanizo ofotokoza kuti ubwino wa mwamuna pabanja sungapulumulutse mkazi ngati ali wopotoka pa chipembedzo cha Mulungu. Ndipo ubwino wa mkazi pabanja sungapulumulutse mwamuna wake ku chionongeko ngati mwamunayo ali wosokera pa chipembedzo cha Chauta.



Sûrat At-Tahrîm LXVI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. E, iwe Mneneri(SAW) nchifukwa ninji Ukudziletsa chimene Mulungu Wakuloleza kuchita? Ukufuna kukondweretsa akazi ako (nchifukwa Chake wachita izi?) Koma Mulungu Ngokhululuka kwambiri Ngwachisoni.

2. Ndithu, Mulungu wakhazikitsa Kamasulidwe kakulumbira Kwanu, ndipo Mulungu Ndiye Mtetezi wanu, Iye Ngodziwa Kwambiri ndiponso Ngwanzeru zakuya (Pamalamulo amene wawakhazikitsa Kwa Inu).¹

3. Ndipo kumbuka pamene Mneneri(SAW) Adauza wina mwa akazi ake nkhani Mwachinsinsi,choncho (mkaziyo) Pamene adaiulula, Mulungu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ
تَبَتَّغَىٰ مَرَضَاتٍ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ
مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ٢

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ
حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَاتَ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ
عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ

¹ Mkazi ndimkazi basi. Mtumiki adanena m'Mahadisi kuti sipadapezeke mkazi amene ali wokwanira pa chinthu chilichonse kuyambira pamene dziko lidayamba mpaka kutha kwake kupatula akazi anayi basi. Iwowa ndi awa: Mayi Fatuma, Mayi Khadija, Mayi Mariam (Maria) ndi mayi Asiya (mkazi wa Farawo). Kusakwanira kwa akazi pa chilichonse kumapezekanso ngakhale mwa akazi a Mtumiki, amamsautsa Mtumiki pomuchitira nsanje ngakhale kuti iwo amapemphera kwambiri, kawirikawiri makamaka amayi awiri awa Mayi Aisha ndi Mayi Hafsa monga momwe zilili m'ndime 4 ya sura iyi. Mulungu wawakalipira kwambiri m'ndime 5 ya sura yomweyi ndi m'ndime 28 ya surat Ahzab. Koma adalapa mwachangu ndipo Mulungu adawayanja monga zilili m'ndime 52 ya Surat Ahzab.

Adamdziwitsa (Mtumiki) za kuululidwa Kwa nkhaniyo, (ndipo Mtumiki) Adafotokoza mbali ina ya nkhaniyo, Koma mbali ina adaisiya. Pamene Adamfotokozera (mkazi wake) Zankhaniyo adati: “Ndani wakuuza Zimenezi?” (Mtumiki {SAW}) adati: “Wandiuza Wodziwa kwambiri. Ndiponso Wodziwa zazing’ono ndi zazikulu (Amene sichibisika kwa Iye Chobisika chilichonse.)

4. (Amene adali ndi nsanje kwambiri mwa Akazi ake ndi mayi Aisha ndi mayi Hafsa. Ndipo Mulungu adawauza Motere): “Ngati awirinu mulapa kwa Mulungu pazimene mwachita (chitani Changu kulapa) chifukwa chakuti Mitima yanu yapotoka pang’ono (Chifukwa cha nsanje pa zimene Mneneri akufuna zosunga chinsinsi Chake); koma ngati awirinu Muthandizana pazimene zingamvutitse Ndithu, Mulungu ndiye Mtetezi wake Ndi Jibulilu (Gabriel). Ndiponso Asilamu abwino; naonso angelo, Kuonjezera apa ndiathandizi (ake).

5. Ngati (Mtumiki) akakusuzulani, ndithu Mbuye wake, ampatsa akazi ena m,malo Mwa inu, abwino kuposa inu: Ogonjera (Mulungu), okhulupirira

قَلَّمْنَا نَبَاهِيَهُ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ
تَبَانِي الْعَلِيمُ الْحَمِيدُ

إِنْ تَوْبًا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَعَتْ قُلُوبِكُمْ
وَإِنْ تَطَهَّرَ عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ
وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ
ذَلِكَ ظَهِيْرٌ

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنْ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا
خَيْرًا مِنْكُنْ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَنَاطٍ
تَيَّبَتْ عِيدَاتٍ سَيِّحَتْ يَتْبَدَتْ وَأَجْرًا

(ndi mitima Yawo), omvera, olapa, odzichepetsa (Pamaso pa Mulungu ochita mapemphero Kwambiri), oyenda (pa chikhulupiriro Cha Mulungu kapena ochulukitsa Kumanga) amene adakwatiwapo Kale ndi osakwatiwapo.”

6. E, inu amene mwakhulupirira! Dzitchinjirizeni inu ndi mawanja anu Ku moto umene nkhuhi zake ndi anthu Ndi miyala; oyang'anira ake ndi Angelo ouma mtima, amphamvu: Sanyoza Mulungu pa zimene Wawalamula, amachita (zokhazo) Zimene alamulidwa.¹

7. (Adzawauza osakhulupirira pa tsiku Lachiweruzo) E, inu amene Simdakhulupirire! Musadandaule lero, Ndithu mukulipidwa pa zimene Mumachita (padziko lapansi).

8. E, inu amene mwakhulupirira! Lapani kwa Mulungu; kulapa koono; Ndithu Mbuye wanu akufafanizirani Zoipa zanu ndi kukakulowetsani M'minda momwe mitsinje ikuyenda Pansi pake, tsiku limene Mulungu Sadzayalutsa mtumiki ndi amene Adakhulupirira

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ
غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَدُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا
مُجْرِمُونَ مَأَلَمْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
صَوَّحًا عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ يَكْفُرَ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَبَدَّلْكُمْ خَيْرًا مِمَّا كُنْتُمْ
عَلَيْهَا إِنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ اللَّهُ النَّاسُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
آتِنَا نُورَنَا ﴿٦٨﴾

¹ Akuluakulu ndiponso aliyense amene ali ndi udindo akuwalamula kuwakonza amene ali panso pawo powaphunzitsa chipembedzo ndi chikhaldwe chimene Mulungu akuchifuna kuti awatchinjirize ku chionongeko. Ngati satero ndiye kuti chilango chikafika chidzakhala cha onse.

pamodzi naye. Dangalira lawo lidzayenda chapatsogolo pawo ndi mbali yakumanja Kwawo, uku akunena: “Mbuye wathu! Tikwanitsireni dangalira lathu (Mpaka likatifikitse ku munda wa Mtendere), ndiponso tikhululukireni Ndithu Inu ndi Okhoza chilichonse.”

9. E, iwe Mneneri! Limbana ndi Akafiri (Osakhulupirira) ndi Amunafikina (Achinyengo), aumire mtima. Ndipo malo Awo ndi ku Jahannama, taonani kuipa Kobwerera (kwawo)!

10. Mulungu wapereka fanizo la Osakhulupirira monga mkazi wa Nuhu Ndi mkazi wa Luti. Awiriwa adali pansu Pa akapolo Athu awiri abwino, koma Adali osakhulupirika kwa amuna awo, (Ndipo amuna awo) sadawateteze Kalikonse ku chilango cha Mulungu, Ndipo kudanedwa kwa iwo “Lowani Ku moto pamodzi (ndi ena) olowa”.

11. Ndiponso Mulungu wapereka fanizo la Amene akhulupirira monga mkazi wa Firiauna (Farawo) pamene adanena: “Mbuye wanga! Ndimangireni, kwa inu, Nyumba mu Jannah, ndipo ndipulumutseni Kwa Firiauna ndi zochita zake,

وَأَعْرِضْ لَنَا آتَاكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَعْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٦٠﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَاتُ
نُوحٍ وَ امْرَأَاتُ لُوطٍ امَّا كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَاتَمَهُمَا فَأَمَّ
يُعَذِّبُهُمَا مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا وَهَيْلَ ادْخَالِ النَّارِ
مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿٦١﴾

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَاتُ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي
الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٢﴾

ndiponso Ndipulumutseni kwa anthu oipa (Ndi amtopola.)”

12. Ndi (fanizo lina la wokhulupirira monga) Mariam mwana wa Imran amene adasunga Umaliseche wake; ndipo tidauzira mmenemo Mzimu Wathu ndipo adavomereza mawu a Mbuye wake (omwe adali zolamula Zake ndi Zoletsa Zake) ndi mabuku Ake (amene Adavumbulutsidwa kwa Aneneri Ake); adali Mmodzi wa opitiriza kudzichepetsa (ndi Kumvera Mulungu).

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَدَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتُمْ مِنْ
الْقَائِمِينَ ﴿١٢﴾



SÛRAT AL-MULK LXVII

Surayi ikutchedwa Surat Mulk ndipo tanthauzo lake ndi Ufumu. Yalandira dzina limeneli chifukwa chakuti mu aya (mundime) yoyambirira mwatchulidwa mawu a ufumuwa.

Zolinga zake zenizeni ndikutembenuza maganizo ndipo maso kuti apenye zisonyezo zamphamvu ya Mulungu yoposa, m'mitima ndi padziko lonse, kumwamba ndi pansu; kuti kuyang'ana kumeneko kukhale njira yokhulupirira mwa Mulungu ndi tsiku lomaliza. Ndiponso ikulongosola zimene zikawachitikira okana pamene azikaponyedwa ku Jahena ndikumva mkokomo wake m'menemo uku ali kupsa. Tsiku limenelo adzavomereza zolakwa zawo pamodzi ndi kudandaula kwawo posalabadira za moyo wa tsiku lomaliza.

Izi zikachitika pamene angelo azikawafunsa mafunso owadzudzula onena kuti: “Kodi sadakudzereni Aneneri ndi kukuitanirani kwa Mulungu ndi kukuchenjezani za tsikuli?”

Koma amene adaopa Mbuye wawo ndi kumkhulupirira akalandira chikhululuko pazimene adalakwa ndi malipiro aakulu pazimene adachita zabwino.



Sûrat Al-Mulk LXVII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Watukuka ndi kudalitsika Amene M'manja Mwake muli Ufumu (Wochita Chilichonse pazolengedwa zonse); ndipo Iye ali ndi m'phamvu yokwanira Pachilichonse.¹

2. Amene walenga imfa ndi moyo kuti Akuyeseni (mayeso) ndani mwa inu Ali wochita zabwino (kwambiri). Ndipo Iye ndi Wopambana m' m'phamvu, (Salephera kanthu); ndiponso Wokhululukira (olakwa).²

3. Amene adalenga thambo zisanu ndi Ziwiri mosanjikana (kapena zolingana Mkalengedwe kake). Suona kusiyana M'zolenga za Wachifundo chambiri. Bwerezha kuyang'ana; kodi ukuona Pena pong'ambika?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبْرَكَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ الْمُلْكُ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طَبَاقًا مَا تَرَى فِي
خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ

¹ Sura imeneyi, Mtumiki (SAW) amafuna kuti Msilamu aliyense ailoweze pantima ndi kuzindikira bwino tanthauzo lake. Mtumiki (SAW) adali ndi chizolowezi chomawerenga surayi asanagone. M'sura imeneyi muli chikumbutso chosonyeza kuti Mulungu Ngwamphamvu amachita mmene angafunire. Chimene wafuna chichitika ngakhale anthu sakufuna. Ndipo chimene sanafune kuti chichitike sichingachitike ngakhale anthu atafunitsitsa kuti chichitike. Zonse zakumwamba ndi zam'nthaka ndi Zake.

² M'ma aya awa:- Ambuye Mulungu akutilangiza kuti tikhale oganzira zomwe adalenga zimene zingatisonyeze nzeru Zake ndi m'phamvu Zake zakuya. Tilingalire m'zolengedwa Zake, tisingalire mwa lye mwini chifukwa sitingathe kumlingalira mmene alili pomwe tikulephera kuulingalira mzimu wathu momwe ulili.

4. Bwerezanso kuyang'ana kachiwiri, Kuyang'anako kukubwerera wekha (Uku maso) ali olobodoka ndiponso Otopa. (Suona polakwika paliponse).

5. Ndipo ndithu, talikongoletsa thambo Loyandikirali ndi nyali (nyenyezi) ndipo Tazichita kukhala (mochokera zenje) Zolasila asatana. Ndipo tawakonzera (Patsiku lomaliza) chilango Chamoto woyaka.

6. Ndipo kwa amene sakhulupirira Mbuye Wawo ali nacho chilango cha Jahannama; Ndipo kuipirenji kobwerera!

7. Akadzaponyedwa M'menemo adzamva Mavume ake (oipa) uku ukuwira Mwaukali.

8. Udzayandikira kuphwasuka chifukwa Cha mkwiyo (kukwiira oipa); nthawi Iliyonse gulu (la oipa) likadzaponyedwa M'menemo, Angelo oyang'anira Motowo adzawafunsa (mowadzudzula); "Kodi sadakufikeni mchenjezi (Wokuchenjezani za tsikuli?)."

9. Adzayankha "Inde, adatifika mchenjezi Koma tidatsutsa, ndipo tidati Mulungu Sadavumbulutse chilichonse (kwa iwe Ngakhale kwa anzako). Koma inu muli M'kusokera kwakukulu".

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ
الْبَصَرُ خَائِسًا وَهُوَ حَسِيرٌ ①

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ②

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ③

إِذَا الْقُوفُ أَفْبَحًا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ
تَفُورٌ ④

كَأَنَّمَا يَدِيرُ مِنَ الْعَيْظِ كُلَّمَا لَقِيَ فِيهَا فَوْجٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑤

قَالُوا بَلَى قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا
مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ سَمِيٍّ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ الْآلِفِي
صَلِّ كَيْبَرٍ ⑥

10. Ndipo adzanena:

“Tikadakhala kuti Tidamvera (zimene ankatiuza) kapena Kuziganizira mwanzero sitikadakhala M’gulu la anthu akumoto.

11. Choncho adzavomereza

machimo awo (Koma sipadzakhala chopindula;) Kuonongeka ndi kukhala kutali (ndi Chifundo cha Mulungu) kuli pa anthu Akumoto!

12. Ndithudi amene akumuopa

Mbuye Wawo pomwe iwo sakumuona, Adzapeza chikhululuko pa machimo Awo ndi malipiro aakulu (pa zabwino Zomwe ankachita).

13. Ndipo bisani mawu anu,

kapena aonetseni Poyera; (zonsezi nchimodzimodzi kwa Mulungu) ndithudi Iye Ngodziwa Zobisika zam’mitima.

14. Kodi asadziwe amene

adalenga (zinthu Zonse)? Pomwe Iye Ngodziwa zinthu Zingo’nozing’no kwambiri mmene zilili (Ndiponso) Ngodziwa nkhani zonse.

15. Iye ndi Amene

wakupangirani nthaka kuti Ikhale yogonjera (pachilichonse chimene Mufuna). Choncho yendani mbali zake Zonse; ndipo idyani riziki lam’menemo, (Limene Mulungu

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي

أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ

السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتَفُونَ مِنْهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ

مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذَلُولًا

فَأَمْسُوا فِي مَنَابِكِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ

الشُّورُ ﴿١٥﴾

akukulutsirani). Ndipo Kwa Iye yekha ndiko kobwerera kwanu (Nonse mtapatsidwa moyo wachiwiri).

16. Kodi muli m'chitetezo kwa Amene ufumu Wake uli kumwamba kuti Sangakukwirireni m'nthaka (Ndikukudzidzimutsani) pamene Nthaka ikugwedezeka molimba?

17. Kapena muli m'chitetezo kwa Amene Ufumu Wake uli kumwamba kuti Sangakutsitsireni mphepo yamkuntho ya Miyala (ndi kukuonongani ndi miyalayo?) Choncho mdzadziwa mmene lilili chenjezo Langa (pa inu).

18. Ndithudi amene adalipo kale iwo Asanabadwe adakana mithenga yawo. Nanga udali bwanji mkwiyo Wanga pa Iwo (pakuwaononga onse)!

19. Kodi, sadaone mbalame pamwamba pawo Mmene zikutambasulira (mapiko awo) ndi Kuwafumbata. Palibe amene akuzigwira Kuti zisagwe koma (Mulungu) Wachifundo chambiri; ndithudi Iye Pachilichonse Ngopenya

20. Kodi ndani amene ali asilikali anu Okutetezani kuchilango posakhala (Mulungu) Wachifundo chambiri? Ndithudi

ءَأَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ
بِكُمْ الْأَرْضَ قَادَاهِ تَمُورًا ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا أَفَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ تَكْوِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتٍ
وَيَقْبِضْنَ مَا يُبْسِكُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُمْ
مِن دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكُفْرَ لَوَنٌ الْأَقْيَمُ

osakhulupirira Ali mchinyengo (pazimene akuganizira).

21. Kodi ndani angakupatseni riziki (Limene mungakhalire ndi moyo ndi Kupezera mtendere) ngati Iye Atatsekereza riziki lake (kwa inu)? Koma Akafiri akupitiriza kudzikweza Kwawo,ndi kudziika kutali ndi choonadi.

22. Kodi amene akuyenda mozyolika ndi Nkhope yake angakhale woongoka Kapena amene akuyenda molungama Panjira yosakhota?

23. Nena: “Iye ndi Amene adakulengani (Pomwe simudali kanthu) ndipo Adakupatsani makutu, maso ndi mitima, (Zimene mukhoza kupeza nazo mtendere): Koma kuyamika kwanu (kwa Yemwe Adakupatsani zimenezi) Nkochepa kwambiri.

24. Nena: “Iye ndi amene adakuchulukitsani Padziko ndipo kwa Iye (yekha) ndiko Mudzasonkhanitsidwa (kuti Adzakuwerengereni ndi kukulipirani).

25. Akunena (osakhulupirira za kuuka Monyada): “Ndiliti (lidzakwaniritsidwa) Lonjezo ili ngati inu muli oona?”

26. Nena (iwe Mtumiki {SAW}): “Ndithu Kudziwa (kwa izi) nkwa

عُرُوْرٍ

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرِيْرُ قَلْمُ إِنْ أَمْسَكَ
رِيْرَ قَلْمٍ بَلْ لَجِبُوا فِي عُنُوْرٍ وَنُفُوْرٍ ①

أَفَمَنْ يَمِيْرِيْ مُكْبَبًا عَلٰى وَجْهِهٖ
أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمِيْرِيْ سَوِيًّا عَلٰى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ②

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيْلًا
مَّا تَشْكُرُوْنَ ③

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهٖ
تُحْشَرُوْنَ ④

وَيَقُوْلُوْنَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِيْنَ ⑤

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا

Mulungu yekha: Ndipo ndithudi ine, ndine mchenjezi Wowonekera.”

27. Koma akadzazona (zimene Akulonjezedwazo) zili pafupi (ndi Iwo), nkhope za amene sadakhulupirire Zidzakhumudwa ndikuyaluka kwambiri Ndipo kudzanenedwa (mowadzudzula); “Izi ndi zija mudali kuzipempha (Kuti zidze, zadza tspano).

28. Nena (iwe Mtumiki {SAW}): “Tandiuangani Ngati Mulungu atandiononga pamodzi Ndi amene ndili nawo (monga momwe Mukufunira) kapena kutichitira chifundo (Ndikutalikitsa nthawi ya moyo wathu). Nanga ndani amene adzawateteza Wosakhulupirira ku chilango Chowawa?”

29. Nena: “Iye ndiye (Mulungu) Wachifundo chambiri, takhulupirira mwa Iye ndiponso kwa Iye ndikumene tatsamira. Posachedwapa mudziwa (chilango Chikatsika kuti) ndani (m’magulu Awiriwa) yemwe ali m’kusokera Koonekera.”

30. Nena: “Tandiuangani ngati madzi Anuwa ataphwa (kulowerera pansu Penipeni); choncho ndani amene Angakubweretsereni madzi oyenda (Ochokera mkati mwanthaka?).

نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ﴿٢٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ
أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الْمَتَّابُ وَعَلَيْهِ
تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

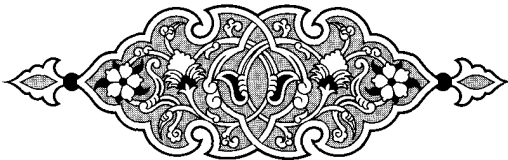
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ
يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣١﴾

**SÛRAT AL-QALAM LXVIII**

M'sura yolemezekekayi muli mawu othondoza Mneneri (SAW) ndi kulirimbikitsa khama lake kuti apitirire kuchita choonadi popanda kugonjera aliyense.

Mulinso fanizo la chilango chomwe chidawagwera eni mzinda wa Makka monga chilango chomwe chidawagwera eni munda amene nkhani yawo yakambidwa M'surayi. Ndiponso ikupereka uthenga wabwino kwa okhulupirira pa zimene akalandira kwa Mbuye wawo Mulungu ndikunenetsa kuti palibe kufanana pakati pawo ndi osakhulupirira.

Surayi ikuwakanira otsutsa pazimene ankadzinyenga okha popanda choonadi. Ndipo ikuwaopseza polongosola mmene ati akakhalire pa tsiku lomaliza. Kenako ikulangiza Mtumiki (SAW) kuti apirire. Ndipo yamaliza ndikulemekeza Qur'an yolemekezeka.



Sûrat Al-Qalam LXVIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. *Nûn*. Ndikulumbirira pensulo (imene Akulembira angelo ndi ena), ndi Zimene amalemba.

2. Pa chisomo cha Mbuye wako iwe Sindiwe wamisala (Pokupatsa uneneri).

3. Ndipo ndithu, udzakhala ndi malipiro Aakulu osaduka, (onkerankera mtsogolo Chifukwa cha mavuto amene Ukukumana nawo pofikitsa uthenga).

4. Ndipo ndithu, uli nawo makhalidwe abwino Kwambiri (omwe Mulungu adakulenga Nawo).

5. Basi, posachedwapa uona, Iwonso aona

6. Kuti ndani mwa inu wamisala (iwe kapena Iwo)?

7. Ndithu, Mbuye wako akum'dziwa bwino Amene wasokera panjira yake. Ndiponso Akuwadziwa bwino Amene ali oongoka.

8. Choncho, usawamvere otsutsana; (Usasiye zimene uli nazo ngakhale Sakugwirizana nazo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَأَنَّكَ لَاعْلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَبِّحْهُ وَبِحَمْدِهِ ﴿٥﴾

بِأَيْدِيهِمُ الْمَقْتُولُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. Akufuna kuti ukadakhala
Wofewa kwa iwo (pazinthu zina)
Nawo akadakhala ofewa (kwa iwe)

10. Ndipo usamumvere aliyense
wochulukitsa Kulumbira ndiponso
woyaluka,

11. Wojeda, woyenda Ndi
ukazitape, (ndi cholinga
Choononga umodzi wawo).

12. Wotsekereza zabwino
wamtopola Ndipo wamachimo
ambiri,

13. Wouma mtima; pamwamba
pa izi Ndi wodzipachika mu
mtundu Wa ena, (pomwe iye sali
m'menemo).

14. Chifukwa choti iye ndi
mwini chuma Ndi ana (ndi zimene
ali kunyadira).

15. Zikawerengedwa kwa iye
aya Zathu Amanena: "Izi ndi
nthano za akale (Ndi zabodza
zawo, zopeka).

16. Timuika pamphuno pake
chizindikiro (Chosasiyana nacho
kuti ayaluke Nacho pamaso pa
anthu).

17. Ndithu ife tidawayesa (eni
mzinda wa Makka ndi mtendere
omwe udali pa iwo, Koma adakana
monga) momwe Tidawayesera eni
munda, pamene Adalumbira kuti

وَدُّوا لَوْلَا آلُ هُنُونٍ ⑨

وَلَا تَطْعَمُ كُلٌّ حَلَائِلَ مَهِينٍ ⑩

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ نَبِيعِيمٍ ⑪

مَتَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ آثِنُومٍ ⑫

عَتَلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ⑬

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑭

إِذْ اتَّخَلَّى عَلَيْهِ الْإِيتْنَا قَالَ

أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑮

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرُومِ ⑯

إِنَّا لَنَرُهُمْ كَمَا بَلَّوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ

إِذْ أَقْسَمُوا لِيَصْرَمَنَّهُا مُصْبِحِينَ ⑰

akathyola (zipatso za M'munda wawozo) mbandakucha (kuti Osauka asawaone angawapemphe).

18. Ndipo sadapatule (ngakhale wosauka ndi M'modzi yemwe ponena kuti uje Timpatse, uje tisampatse, kapena Sadanene kuti, “Ngati Mulungu afuna).”

19. Mliri woopsa wochokera kwa Mbuye Wako udauzinga (mundawo nthawi Yausiku) iwo ali mtulo.

20. Choncho udakhala ngati wokoledwa (Chifukwa cha mliri uja).

21. Adaitanizana nthawi Ya mbandakucha.

22. “Lawirirani kumunda wanu kuja ngati Mukufuna kukolola (kuopera kuti Angakuoneni osauka)”

23. Adanyamuka uku Akunong'onezana,

24. (Akunena kuti);
“Asakulowerereni Osauka lero mmenemo”.

25. Ndipo adalawirira ali ndi chitsimikizo Choti atha kuwamana (osauka).

26. Choncho pamene adauona, adanena (uku Akunjenjemera):
“Ndithu ife tasokera (Sikuno ayi, munda wathu uja suno).

وَلَا يَسْتَنُونَ ﴿١٨﴾

قَطَافٍ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

فَتَنَادَوُا مَصِيحِينَ ﴿٢١﴾

إِن آغَدُوا عَلَى حَرْبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَرِيمِينَ ﴿٢٢﴾

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾

أَن لَّا يَدَّخِلَهَا أَيُّومَ عَلَيْكُمْ مُسَكِّينَ ﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَى حَرْبٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٦﴾

27. Iyayi, ndiwomwewo; koma Tamanidwa zinthu zake.”

28. Wolungama mwa iwo adanena: “Kodi sindinakuuzeni (pamene Mudali kulangizana zomana osowa) Kuti bwanji osamkumbukira Mulungu (Ndi kusintha cholinga chanu)?”

29. (Iwo) adanena: “Alemekezeke Mbuye Wathu ndithu ife tidali a chinyengo (Chifukwa cha kuipa kwa cholinga Chathu)”

30. Ndipo adatembenukirana ndikuyamba Kudzudzulana.

31. Adati: “E, chionongeko chathu ndithu Ife tidapyola malire (m’chinyengo chathu)

32. Mwina Mbuye wathu angatipatse Zabwino m’ malo mwa munda wathuwu. Ndithu ife tikufunitsitsa kwa Mbuye Wathu (chikhululuko Chake).

33. Umo ndi mmene chimakhalira chilango (Changa chomwe ndimachitsitsa Padziko lapansi kwa amene Chamuyenera); koma chilango cha tsiku Lomaliza nchachikulu zedi, akadakhala Akudziwa.

34. Ndithu, oopa Mulungu adzakhala ndi Minda ya mtendere Kwa Mbuye wawo.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْكُمْ آيَاتٌ مِّن رَّبِّكُمْ لَكُم لَوْلَا تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

عَلَى رَبِّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. Kodi tiwachite Asilamu monga ochimwa.

36. Kodi nchiyani chakupezani! Nanga mukuweruza bwanji (Maweruzo opanda chilungamowa)?

37. Kapena muli ndi buku limene Mukuwerenga.

38. Kuti mulinazo mmenemo zomwe Mukuzifuna.

39. Kapena muli nawo mapangano ndi Ife okafika mpaka tsiku lomaliza Akuti inu mudzapeza zimene Mukudziweruzira?

40. Afunse (iwe Mtumiki) Ndani mwa iwo amene ali mtsogoleri (Pa malamulo amenewa)?

41. Kapena iwo ali nawo othandidzana nawo (Pa mau awa)? Ndipo atabweretsa Othandizana nawo ngati akunena zowona!

42. (Akumbukire) tsiku la mavuto Okhwima, ndipo adzaitanidwa (akafiri) kuti Achite sijida (polambira Chauta) koma Sadzatha.

43. Maso awo adzangoti pansi zyoli, Manyazi ndi kunyozeka Kudzawaphimba; kumachita kuti adali Kuitanidwa (padziko lapansi)

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

إِن لَكُمْ فِيهِ لِمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ آيَاتُنَا عَالِيَةً أَلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ إِن لَكُمْ لِمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمًا ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن
كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى
السُّجُودِ فَلَا يَسْتِطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلَّةٌ وَقَدْ
كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ

kuti Agwetse nkhope pansi pomwe iwo Adali ndi moyo wa ngwiro (Koma anakakana).

44. Ndisiye, (iwe Mtumiki), ndi amene Akukanira nkhani iyi tiwakokera Kuchilango pang'onopang'ono Pamene iwo sakudziwa (mmene chiti Chiwadzere chilangochi)

45. Ndipo ndikuwalekerera (pochedwetsa Chilango); ndithudi makonzedwe Anga Ngokhwima, (palibe angapulumente Mmenemo).

46. Kapena ukuwapempha malipiro (Pofikitsa uthenga) kotero kuti iwo Akulemedwa ndi kulipira?

47. Kapena ali nazo (nzeru) zobisika Kotero kuti iwo akulemba (zimene Akuweruzazo)!

48. Choncho pirira ndi lamulo la Mbuye wako (Chifukwa chowalekerera ndi Kuchedwetsa chipulumutso chako); ndipo Usakhale ngati mwini nsomba (Yunusu pa changu ndi mkwiyo kwa Anthu ake) pamene adaitana (Mbuye wake) uku ali wodzazidwa ndi Mkwiyo (kupempha kuti chidze Mwachangu chilango kwa anthu ake).

49. Chikadapanda kumfikira chisomo Chochokera kwa Mbuye

سَلِيمُونَ ﴿٦٨﴾

فَدَّرَنِي وَمَنْ يُكَلِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَأْمَلِي لَهُمْ لَأَنْ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٧٠﴾

أَمْ سَأَلْتَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرَمٍ
مُنْقَلُونَ ﴿٧١﴾

أَمْ عِنْدَ هُوَ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحَوْثِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٧٣﴾

لَوْلَا أَنْ تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّي لَنِيدَ

wake (ndi Kuvomera kulapa kwake), Akadaponyedwa (kuchokera m'mimba Mwa chinsomba chija) pagombe (Popanda kanthu) ali wodzudzulidwa

50. Koma adamsankha Mbuye wake (Povomera kulapa kwake) ndipo Adamchita kukhala mmodzi wa anthu Abwino.

51. Ndithudi anthu amene sadakhulupirire Adayandikira kukutereretsa ndi Kunyogodola kwa maso awo (chifukwa Chachidani ndi mkwiyo) pamene Adamva chikumbutso (Qur'an), ndipo Akunena kuti iyeyo ngwamisala.

52. Ndipo ichi sichina, koma (ndi phunziro, Ndi nzeru) ndi chikumbutso kwa Zolengedwa zonse.

يَا عَرَّاءُ وَهُوَ يُدَاوِيهِمْ

فَأَجْبَدُهُ رَبِّي فَأَجْعَلُهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّ تَيْبَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيَرْفُقُونَكَ
يَأْبَصَارَهُمْ لَمَّا سَعَوْا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ
لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



**SÛRAT AL-HÂQQAH LXIX**

Sura yolemekezekayi, yasonyeza mmene zinthu zidzakhalire tsiku la chimaliziro (Kiyama) ndipo yafotokoza zimene zidawapeza anthu akale monga kuonongeka ndi chilango champhamvu pamene adatsutsa uthenga wa Mulungu.

Yafotokozanso za kuombedwa lipenga losonyeza kutha kwa dziko ndi zimene zidzaonekera nthaka, mapiri ndi thambo monga kusintha ndi kuchoka; ndi zimene zidzachitika motsagana ndi zimenezo monga anthu kuonekera kwa Mulungu ndi kuweruzidwa pa zomwe adachita.

Surayi yapereka uthenga wabwino kwa anthu akudzanja lamanja, ochita zabwino, kuti adzakumana ndi malipiro abwino; umene udzakhala mtendere wamuyaya. Ndipo yawachenjeza anthu akumanzere, ochita zoipa, kuti adzakumana ndi chilango chowawa.

Ndipo Surayi yamaliza ndi kunena zachoonadi cha uthenga wa Muhammad (SAW) umene adaufikitsa kwa anthu, ndi choonadi cha Qur'an yomwe ili choonadi chochokera kwa Mulungu.



Sûrat Al-Hâqqah LXIX

سُورَةُ الْحَاقَّةِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Chakudza cha choonadi (chomwe ndi Kiyama).
2. Kodi chakudza cha choonadi nchiyani?
3. Nanga nchiyani chikudziwitse za chakudza Cha choonadicho?
4. Asamudu ndi a Adi adatsutsa Zakudza kwa Kiyama (yomwe Idzadzizimutsa zolengedwa Mwamphamvu ndi zoopsa zake).
5. Tsono Asamudu adaonongedwa ndi Phokoso lopyola muyeso, (Lamphamvu kwambiri).
6. Ndipo Adi adaonongedwa ndi Chimphepo cha mkutho, chozizira, (Champhamvu kwambiri).
7. Mulungu adaachitumiza kwa iwo pa Usiku usanu ndi uwiri ndi masana asanu Ndi atatu mosadukiza; kotero Ukadawaona ali lambalamba mmenemo Ngati mathunthu a mitengo ya kanjedza Yopanda kanthu m'kati mwake.
8. Kodi nanga ukumuona wotsala mwa Iwo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَاقَّةُ ۝

مَا الْحَاقَّةُ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ۝

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَمْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ۝

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَوَّصِرَةٍ عَاتِيَةٍ ۝

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةَ

أَيَّامٍ لَّا حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا

صَرْحَىٰ كَمَا تَهْمُ أَعْمَارُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ۝

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ ۝

9. Ndipo Firiaun ndi amene adalipo iye Asadabadwe, ndi khamu la anthu amidzi Yotembenezidwa (anthu a Luti) adadza Ndi machimo (akulu).

10. Ndipo (yense wa iwowa) adanyoza Mtumiki wa Mbuye wawo; choncho Adawalanga chilango chopitirira muyeso.

11. Ndithu pamene madzi adasefukira Mopyola muyeso (mpaka kumeza Mapiri nthawi ya chigumula cha Nowa) Ife tidakukwezani mchombo choyandama Ndi kuyenda.

12. Kuti tichichite (chochitikacho chomwe Okhulupirira adapulumuka nacho; Osakhulupirira adaonongeka nacho) Kukhala lingaliro ndi phunziro kwa inu, Ndikuti lisunge (nkhaniyi) khutu losunga.

13. Likadzaimbidwa lipenga, kuimba Kumodzi kokha (zamoyo zonse zidzafa),

14. Ndipo nthaka ndi mapiri nkuchotsedwa M'malo mwake ndi kuphwanyidwa Kamodzi kokha.

15. Tsiku limenelo, chakudza Chidzakhala kuti chadza (imene ili Kiyama).

16. Ndipo thambo lidzasweka choncho ilo Tsiku limenelo

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ
بِأَخْطَائِهِ ۝

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ
أَخَذَةَ رَبِّي ۝

إِنَّا لَنَاطِقُا الْمَاءَ حَمَلَيْنَا فِي الْجَارِيَةِ ۝

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكُرَةً وَتَعِيهَا أُذُنٌ
وَاعِيَةٌ ۝

فَإِذَا نْفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً
وَاحِدَةً ۝

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝

lidzakhala lofooka (Pamene lidali lolimba).

17. Ndipo Angelo adzakhala m'mpheapete Mwake, ndipo pamwamba pawo Tsiku limenero (Angelo) asanu Ndi atatu adzasenza mpando wa Mbuye wako.

18. Tsiku limenelo mudzabweretsedwa Kuchiweruzo;) sichidzabisika chilichonse Chobisika mwa inu.

19. Tsono amene adzapatsidwa kaundula Wake chakudzanja lakumanja kwake Adzanena (mokondwa kwa amene ali M'pheapete mwake): "Tengani! Werengani kaundula wanga!"

20. Ndithudi ine ndidatsimikiza (padziko Lapansi) kuti ndidzakumana ndi Chiwerengero changa.

21. Choncho, iye adzakhala mu moyo Wosangalatsa

22. M'munda wapamwamba.

23. Zipatso zake zoyandikira pansu (zosavuta Kuzithyola)

24. (Adzawauza kuti:) "Idyani, ndipo imwani Mosangalala pa zimene mudatsogoza Mmasiku aja adapita (apadziko lapansi).

25. Ndipo amene adzapatsidwe kaundula Wake kudzanja lake

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ
فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَلَاثِينَ ۝

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ
خَافِيَةٌ ۝

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ
هَٰذَا مِمَّا أَكْرَمْتُ لِي وَكُنِّيَّةٌ ۝

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٌ حِسَابِيَّةٌ ۝

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ۝

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ
فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ ۝

lamanzere, Adzanena
(modandaula): “Kalanga ine!
Ndiponi ndikadapanda kupatsidwa
Kaundula wangayu!

26. Nkusadziwa chiwerengero
changa!

27. Ha! imfa ija
ikadandimaliziratu (Ndi
kundilekanitsa ine ndi zimenezi).

28. Chuma changa
sichidandithandize!

29. Mphamvu zanga (ndi moyo
wanga Wathanzi) zandichokera!”

30. (Kudzanenedwa kwa angelo
Oyang’anira Jahena): Mgwireni
ndipo Mnjateni (pomphatikiza
manja ndi Khosi)!

31. Kenako mponyeni kumoto.

32. Kenakonso mlowetseni
mtcheni lotalika Mikwamba
makumi Asanu ndi awiri!

33. Ndithudi, iye sadali
Kukhulupirira mwa Mulungu
wamkulu.

34. Sadalinso kulimbikitsa
Zodyetsa osauka.

35. Basi, lero kuno Alibe
bwenzi (lomthandiza).

36. Ndipo alibe chakudya
kapatula Mafinya (a anthu
akumoto)

فَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي لَمْ أَوْتِ كَتِيبَهُ ۝٢٦

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيَهُ ۝٢٧

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۝٢٨

مَا أَعْنَى عَنِّي مَا لِيَهُ ۝٢٩

هَلَاكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهُ ۝٣٠

خُدُوهُ فَعَلُوهُ ۝٣١

ثُمَّ الْإِحْيِيمَ صَلْوَهُ ۝٣٢

ثُمَّ فِي سُلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا
فَأَسْلُكُوهُ ۝٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَبِيمٌ ۝٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ۝٣٧

37. Zomwe palibe angazidye kupatula Ochimwa (mwadala).

38. Choncho ndikulumbirira zimene Mukuziona,

39. Ndi zimene simukuziona.

40. Ndithudi iyi (Qur'an) ndiliwu la Wamthenga wolemekezeka (Jibril).

41. Ndipo simawu a mlakatuli Ndi zochepa zimene Mukuzikhulupirira.

42. Ndiponso simawu A mlosi; ndi zochepa Zimene mumalangizika nazo!

43. (Ichi ndi) chivumbulutso Chochokera kwa Mbuye wa zolengedwa.

44. Ndipo (Mneneri) akadatipekera Bodza lililonse.

45. Tikadamgwira mwamphamvu,

46. Ndipo tikadadula mwa iye mtsempha Wamoyo (kotero kuti ndikuferatu Nthawi yomweyo),

47. Sipakadapezeka aliynse mwa inu Womteteza (kuchilango Chathu).

48. Ndithu, iyi (Qur'an) ndi phunziro Labwino kwa owopa (Mulungu.)

لَا يَأْكُلُ إِلَّا الْخِطُؤْنَ ۝

فَلَا أَسْمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ۝

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَدْكُرُونَ ۝

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝

**SÛRAT AL-MA'ÂRIJ LXX**

M'surayi muli zoopseza za tsiku la Kiyama ndikuti lidzakhala lalitali kwambiri pamodzi ndi zoopsa zazikuluzikulu. Ndi kuti tsiku limenelo munthu adzayesa kupereka dipo la ana, mkazi wake, m'bale wake makolo ake ndi zonse za m'dziko kuti apulumuke kuchilango chamoto, koma zonsezo sizidzavomerezedwa.

Surayi yalongosolanso kuti munthu ngofooka kwambiri pa nthawi yamavuto ndi nthawi yopeza bwino, kupatula amene Mulungu wawateteza kukhalidwe loipa pakulimbikitsa mitima yawo kuopa Mulungu yekha ndi kugwira ntchito yabwino, osatekeseka ndi chilichonse ngakhale chiopse chotani.



49. Ndithu Ife, tikudziwa kuti ena mwa inu Atsutsa (Qur'an)

50. Ndipo ndithu, iyi (Qur'an) idzakhala Chowadandaulitsa (chachikulu) Osakhulupirira (pamene adzaona Chilango chawo ndi mtendere wa Okhulupirira).

51. Ndithu, iyoyi ndi choonadi Chotsimikizika; (mulibe chikaiko),

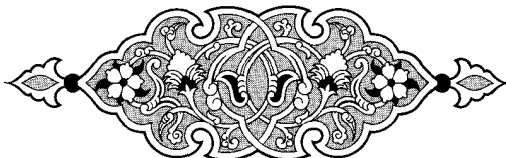
52. Basi, lemekeza dzina la Mbuye wako Wamkulu (Pitiriza kutamanda dzina Lake).

وَأَنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّا نَحْسَرُهُ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَأَنَّا لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾



Sûrat Al-Ma'ârij LXX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Wopempha adapempha kuti
chiwadzere Msanga chilango
chopezekacho, (M'kupempha kwa
chipongwe ndi Kotsutsa)

2. Kwa okanira palibe
Angachitsekereze,

3. Chochokera kwa Mulungu
Mwini Makwerero.

4. Angelo ndi Jiburil amakwera
kwa Iye (Mulungu) m'tsiku
Lomwe kutalika kwake kuli ngati
zaka Zikwi makumi asanu (50 000).

5. Choncho, pirira (iwe
Mtumiki {SAW} Kupirira
kwabwino,

6. Ndithu, iwo akuona (tsiku) la
Kiyama kuti palibe; silingachitike.

7. Koma Ife tikuona kuti
ndilochitika.

8. Tsiku limene thambo
lidzakhala Ngati mtovu
wosungunuka.

9. Ndipo mapiri adzakhala ngati
ubweya (Wongouluka wokha).

10. Ndipo m'bale sadzafunsa Za
m'bale wake,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۝

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۝

تَعْرِيبِ الْمَلَائِكَةِ وَ الزُّمُورِ الَّتِي فِي يَوْمٍ
كَانَ مِقْدَارُهَا خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝

فَأَصْبُرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۝

وَ تَرَاهُ قَرِيبًا ۝

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَمَلِ ۝

وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝

وَ لَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝

11. Ngakhale adzawalole kuti aonane Ndi kudziwana pakati pawo (Sadzafunsana). Wochimwa adzalakalaka Kuti akadaziwombola ku chilango cha Tsiku limenelo ndi ana ake,

يُبْصِرُونَهُمْ يُؤَدُّ الْمَجْرِمُ لُوَيْقَتَيْهِ مِنْ
عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ۝

12. Ndi mkazi wake, ndi m'bale wake,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ۝

13. Ndi akumtundu wake amene Amamsunga.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ۝

14. Ndi (kulipira) zonse Za m'dziko, kuti Zimpulumutse.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا لَنُحْيِيهِ ۝

15. Iyayi, (siya iwe wamachimo zimene Ukulakalakazo)! Ndithu umenewu ndi Moto wa malawi.

كَلَّا إِنَّهَا لَأَنْظَى ۝

16. Wosupula mwamphamvu khungu,

نَزَّاعَةً لِّلشَّوْىِ ۝

17. Udzaitana (potchula dzina la aliyense) Amene adachitembenezira msana Choona ndi kunyoza;

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ۝

18. Adasonkhanitsa (chuma) ndi kusunga (M'nkhokwe zake popanda Kuperekera chopereka cha Mulungu)

وَجَمَعَ فَأَوْغَى ۝

19. Ndithu, munthu walengedwa kukhala Wosapirira.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝

20. Mavuto akamkhudza amada nkhawa.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝

21. Koma zabwino zikamkhudza amamana (Ena ndi kuiwala mavuto amene adali Nawo).

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝

22. Kupatula opemphera, (iwo alibe mbiri Zoipazi).

23. Iwo amene akupitiriza mapemphero Awo; (sakuwaleka ngakhale zivute Chotani).

24. Ndi amene mchuma chawo muli Gawo lodziwika,

25. La wopempha ndi wosapempha.

26. Ndi amene akuvomereza za tsiku La malipiro (ndi kumalikonzekera.)

27. Ndi iwo amene akuopa chilango Chochokera kwa Mbuye wawo,

28. Ndithu, chilango cha Mbuye wawo Nchosapulumuka nacho (munthu Woipa).

29. Ndiponso iwo amene akusunga Umaliseche wawo (posachita Chiwerewere),

30. Kupatula kwa akazi awo ndi Amene manja awo akumanja apeza; Ndithu, pazimenezo iwo Sangadzudzulidwe.

31. Koma amene angafune (zina) Kusiya zimenezi iwowo ndiwo Olumpho malire.

32. Ndi iwo amene amasunga mwaubwino Zimene amasungisidwa ndi zimene alonjeza.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٧٠﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ
مَعْلُومٌ ﴿٧٢﴾

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَصِدَّقُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ﴿٧٥﴾

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُوسَىٰ ﴿٧٦﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِقَائِهِمْ يَنْخِفُونَ ﴿٧٧﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٧٨﴾

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ
رُعُونَ ﴿٨٠﴾

33. Ndi iwo amene amaima molungama Popereka umboni wawo.

34. Ndiponso iwo amene amasunga (Mwaubwino) mapemphero awo.

35. Amene ali ndi mbiri zimenezi adzakhala M'minda (yamtendere) ali Olemekezedwa.

36. Kodi kuli chiyani kwa amene akana (Chikhulupiriro) akuthamangira kwa iwe (Maso ali pamtunda)?

37. Atakuzungulira ena chakumanja ena Chakumanzere atazungulira.

38. Kodi akulakalaka aliyense mwa iwo Kuti akalowetsedwe ku munda Wamtendere?

39. Asiye (kukhumba kwawo kokalowa ku Munda wa mtendere)! Ndithu Ife Tidawalenga kuchokera m'zimene Akudziwa! (madzi opanda pake).

40. Ndikulumbirira Mbuye wa kuvuma ndi Kuzambwe konse ndithu Ndife Wokhoza.

41. Kuwasintha ndi kudzetsa abwino Kuposa iwo; Ife palibe (chilichonse) Chotipambana.

42. Asiye azingolankhula zopanda pake ndi Kumangosewera

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ
يَحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَئِكَ فِي جَدَّتِ مُكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِوَيْعِكَ مُهْتَبِعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الشِّمِيِّ وَعَنِ الشَّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُّطَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ
جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

فَدَارَهُمْ بَيْتُوتُهُمْ وَيَلْعَبُونَ وَحَتَّىٰ يُلَاقُوا

mpaka adzakumane Ndi tsiku lawo
limene Akulonjzedwa.

43. Tsiku limene adzatuluke
m'manda Uku akuthamanga
(kudza kwa woitana) Ngati kuti
akuthamangira kumafano awo
(amene adali Kuwapembedza).

44. Maso awo ali zyoli,(osatha
kuwakweza); Kuyaluka
kutawaphimba! Limenelo Ndilo
tsiku lomwe adali kulonjzedwa
(Pomwe adali padziko lapansi.

يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٧٠﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْجِبَاتِ اسْرَآءًا كَانَهُمْ
إِلَىٰ نُصْبٍ يُؤْفَضُونَ ﴿٧١﴾

خَاسِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ
الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٧٢﴾



**SÛRAT NÛH LXXI**

Surayi yafotokoza mwatsatanetsatane nkhani ya Nuhu (AS) pamodzi ndi anthu ake. Ndipo yafotokozanso za kuitana kwake kwa anthu ake molimbika, kenako mobisa, ndipo kenakonso molimbika. Ndiponso yalongosola kusuma kwake kwa Mulungu za kusalabadira kwawo ndi makani awo. Yanenanso za kupitiriza kwawo kugwadira mafano mpaka adayenera kulandira chilango cha Mulungu.

Pamene Nuhi adataya mtima pazakuvomera kwawo pakuitana kwake, adapempha Mulungu kuti awaononge onse ndi kuwathetsa.

Kenaka adadzipemphera yekha kudzanso makolo ake, okhulupirira aamuna ndi aakazi, kuti Chauta awakhululukire.



Sûrat Nûh LXXI

سُورَةُ نُوحٍ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndithu Ife tidamtuma Nuhu kwa Anthu ake, (ndikumuuza kuti): “Chenjeza anthu ako chisadawafike Chilango chowawa.”

2. Adanena (Nuhu), “E, inu anthu anga! Ndithu, ine ndimchenjezi kwa inu Woonekera poyera (wolongosola za Uthenga wa Mbuye wanu M’chiyankhulo chimene mukuchidziwa).

3. Mpembedzeni Mulungu ndipo muopeni Ndikutinso mundimvere (Pazimene ndikukulangizani).

4. (Ngati mutero) adzakukhululukirani Machimo anu ndi kukutalikitsirani moyo Wanu kufikira m’nthawi imene yaikidwa (Kuti ndiwo malire akutalika kwa Moyo). Ndithu nthawi ya Mulungu Ikabwera siyichedwetsedwa (Ngakhale pang’ono). Mukadakhala Mukudziwa.

5. Adanena (Nuhu): “Ambuye! Ine Ndaitanira anthu anga (Kuchikhulupiriro) usiku ndi usana (Popanda kufooka).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝١

قَالَ يَوْمَئِذٍ لِّكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝٢

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ۝٣

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ
لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝٤

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا
وَّنَهَارًا ۝٥

6. Kuitana kwanga Sikudaonjezere (chilichonse) koma Kuthawa basi (kuchikhulupiriro Chanu).

7. Ndipo ine nthawi iliyonse ndikawaitanira (Ku chikhulupiriro Chanu) kuti Mwakhululukire, akuika zala zawo M'makutu mwawo (kuti asamve Uthenga Wanu), ndipo akudziphimba Ndi nsalu zawo (kuti asaone nkhope Yanga), ndipo akupitiriza kukana Kwawo ndi kudzikweza kwakukulu.

8. Kenaka ine ndawaitanira (kwa Inu) Ndi mawu ofuula,

9. Kenakanso (ine ndawaitanira) Molengeza poyera ndiponso Mwachinsinsi mobisa.

10. Choncho ndidati (kwa anthu anga): Pemphani kwa Mbuye wanu chikhululukiko (Pa kukana kwanu ndi kutonza kwanu): Ndithu, Iye sadasiye kukhala Wokhululukira (machimo kwa amene Akubwerera kwa Iye).

11. Akutumizirani mvula yotsika Mochulukana,

12. Ndikukupatsani chuma ndi ana, (Zomwe ndi zokongoletsa za dziko Lapansi), ndi kukupangirani minda (Yokongola) ndi kukupangirani mitsinje (Yothirira mbewu zanu ndi kumwetsa Ziweto zanu).

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ۝

وَأَتَى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا
ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا
اسْتِكْبَارًا ۝

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ۝

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ
إِسْرَارًا ۝

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ
غَفَّارًا ۝

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَنْبِيَاءٍ وَيَجْعَلُ
لَكُمْ جَنَّتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

13. Kodi chifukwa ninji simupereka Ulemu kwa Mulungu (woyenera Umulungu Wake kuti akakuchitireni Chifundo ndi kukupulumutsani ku Chilango),

14. Pomwe Iye adakulengani Mnjira zosiyanasiyana: (Madzi a umunthu, kenako Magazi, kenako magazi Ochindikara, kenako Mafupa ndipo kenako mnofu),

15. Kodi simudaone momwe Mulungu Adalengera thambo zisanu ndi Ziwiri mosanjikizana?

16. Ndi kuupanga mwezi mthambomo Kukhala kuunika, ndiponso Kulipanga dzuwa kukhala nyali.

17. Ndipo Mulungu adakulengani Kuchokera m'nthaka monga mmera.

18. Kenako adzakubwezerani Momwemo ndikudzakutulutsaninso (Popanda cholepheretsa).

19. Ndipo Mulungu wakupangirani Nthaka kukhala ngati choyala,

20. Kuti muziyendayenda m'menemo M'njira zazikulu.”

21. Adanena Nuhu: “Ambuye! Ndithu Anthu anga andinyoza (pazimene Ndawalamula kuti

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ
سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۝

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ
الشَّمْسَ سِرَاجًا ۝

وَاللَّهُ أَنْتَبَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبِعُوا
مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خُسْرًا ۝

akhulupirire Inu ndi kupempha chikhululuko Chanu), ndipo (ofooka mwa iwo) Amsatira yemwe chuma chake ndi ana Ake sizidzamuonjezera (chilichonse Chabwino) koma kutaika (ndi Kuonongeka patsiku lomaliza).

22. Ndipo (eni chuma ndi ana) awatchera (Otsatira awo) ndale zazikulu (Ndi zopyola muyeso kuti Asakhulupirire)”

23. Ndipo adanena (kwa otsatira awo): “Musasiye kupembedza milungu Yanu: Musamusiye Wadda, Suwaa, Yaghutha, Ya’uka ndi Nasra (Maina amafano awo).”

24. Ndipo ndithu iwo asokeretsa (anthu) Ambiri; ndipo musawaonjezere ochita Zoipa (china chake) koma kusokera basi”

25. Chifukwa cha zochimwa zawo Adamizidwa ndi kulowetsedwa kumoto (Waukulu woyaka); sadapeze Owapulumsa ndi kuwateteza m’ malo Mwa Mulungu.

26. Ndipo adanena Nuhu (atataya mtima Za anthu ake): “Ambuye! Musasiye Aliyense mwa osakhulupirira kukhala Padziko.

27. Ndithu, Inu Ambuye ngati muwasiya (Popanda kuwaononga

وَمَكْرُومًا كَبَّارًا ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِكُنَا الْهَيْمَةُ وَلَا تَدْرِكُنَا
وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا لَإِيْعُوتَ وَيَعُوْقُ
وَنَسْرًا ۝

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ
إِلَّا ضَلَالًا ۝

مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أُعْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا
فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْصَارًا ۝

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ
الْكٰفِرِيْنَ دَيَّارًا ۝

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ

ndi kuwathetsa) Asokeretsa akapolo anu (kunjira Yolungama). Ndipo sangabereke (ana Abwino) koma oipa; osakhulupirira (Okhala kutali ndi choonadi, ndiponso Onyoza Inu).

28. “Mbuye wanga! Ndikhululukireni ndi makolo Anga, ndi aliyense walowa M’nyumba yanga ali okhulupirira Ndi okhulupirira aamuna ndi okhulupirira Aakazi. Ndipo musawaonjezere anthu Achinyengo chinachake koma Kuwaononga basi.”

وَلَا يَلِدُ وَالْآلَاءُ جُرًا كَفَّارًا ۝

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝



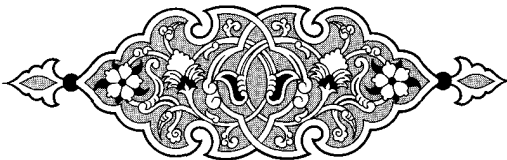


SÛRAT AL-JINN LXXII

Mulungu walamula Mneneri wake (SAW) msurayi kuti adziwitse anthu zimene zavumbulutsidwa kwa Iye zoti ziwanda zidamvera kuwerenga kwake kwa Qur'an ndipo zidavomereza uthenga wake. Ndiponso izo zidafotokoza mmene opulukira mwa iwo kudzanso abwino awo, adalili. Ndi kuti zinkakhala m'malo okhala nkumamvera nkhani za kumwamba mobera. Koma tsopano akuzipirikitsa.

Ma aya a surayi asonyeza njira za Chisilamu kwa olungama ndi osalungama. Ndipo afotokoza kuti mapemphero ndi misikiti zikhale za Mulungu yekha. Ndiponso yafotokoza zoti ziwanda zidamzinga Mtumiki Muhammad(SAW) kumverera Qur'an yomwe adali kuwerenga.

Surayi yafotokozanso kuti pali zina zimene Mtumiki (SAW) angazithe ndipo pali zina zimene sangazithe. Ndipo yachenjezanso onyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake kuti akalowa kumoto. Pomaliza yanenetsa kuti Mulungu yekha ndiye akudziwa.



Sûrat Al-Jinn LXXII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Nena (iwe Mtumiki(SAW),
kwa anthu Ako):
“Kwavumbulutsidwa kwa Ine kuti
gulu la ziwanda lidamvetsera
(Kuwerenga kwanga Qur’an)
ndipo Lidanena (kumtundu wawo),
ndithu, Tamvetsera Qur’an
yodabwitsa, (Sitidaimve yonga iyi
chiyambire).

2. Ikuitanira kuchilungamo,
ndipo Taikhulupirira. Ndipo
sitimphatikiza Aliyense ndi Mbuye
wathu, (pa Mapemphero.)

3. Ndipo ndithu, ukulu ndi
ulemerero wa Mbuye wathu
watukuka; Sadadzipangire mkazi
kapena mwana.

4. Ndipo ndithu, mbuli za mwa
ife zakhala Zikunenera Mulungu
mawu abodza (Okhala kutali ndi
choonadi).

5. Ndipo ndithu ife tinkaganiza
kuti Anthu ndi ziwanda
sangamnenere Mulungu zabodza
(zosayenera Ulemerero Wake).

6. Ndipo ndithu, padali amuna
amuwanthu Amapempha chitetezo
kwa amuna Amziwanda, ndipo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْمَمَّ نَفَرٍ مِّنَ الْجِنِّ تَقَالُ
إِنَّا سَمِعْنَا مِرْثَاتًا عَجَبًا

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرَكَ
بِرَبِّنَا أَحَدًا

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدًّا رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَأَوْلَادًا

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ
شَطَطًا

وَأَنَّا كَلَّمْنَا أَنْ تَنْ تَقُولَ الْإِنْسِ
وَالْجِنِّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا

adawaonjezera (Amuna amziwanda) kupitiriza Machimo awo, kupulukira (ndi Kuchenjerera anthu.)

7. Ndipo iwo amaganiza monga momwe Mumaganizira inu kuti Mulungu Sadzaukitsa aliyense (atafa).

8. Ndithu, ife tidafuna kukafika Kumwamba; tidakupeza kutadzala Alonda (Angelo) amphamvu ndi Zenje zamoto.

9. Ndithu ife tidali kukhala m'menemo (Kale) mokhala momvetsera; (mobera Nkhani zakumwamba). Koma amene Afune kumvetsera tsopano apeza chenje Chamoto chikudikirira (kuti chimgwere Iye ndi kumuononga).

10. Ndithu, ife sitikudziwa chilango Chimene akuwafunira am'dziko (Polondera kumwamba, kuletsa Kumvetsera nkhani zakumeneko); Kapena Mbuye wawo akuwafunira Zabwino ndi chilungamo (pazimenezo).

11. Ndithu, ena mwaife ndi abwino Koma ena sali choncho. Tili njira Zosiyanasiyana.

12. Ndithu ife tidadziwa kuti Mulungu Sitingathe kumlepheretsa (lamulo Lake Pa ife paliponse tingakhale) padziko Lapansi, ndipo

وَأَنَّهُمْ طَبَتُوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنَّ لَنْ يَّبْعَثَ
اللَّهُ أَحَدًا ۝

وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلَأَةً
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ۝

وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شَهَابًا
رَّصَدًا ۝

وَأَنَّا لَآلِنْدَرِي أَشْرَارٍ يُدَبِّسُنْ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ
رَشْدًا ۝

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمَتَادُونَ ذَلِكَ
كُنَّا طَرَائِقَ قِدَادًا ۝

وَأَنَا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ۝

sitingamlepheretsenso Pomzemba
ndi kuthawira (kumwamba)

13. “Ndipo ife pamene tachimva
chiongoko (Qur’an) tachikhulupirira
ndipo amene ati Akhulupirire mwa
Mbuye wake saopa
Kumchepetsera (chabwino kapena
Kumuonjezera machimo ake).

14. Ndithu, mwa ife alipo
Asilamu Ndiponso mwa ife alipo
opatuka (Munjira ya chilungamo);
amene Walowa m’Chisilamu,
iwowo ndi Amene alunjika njira ya
choonadi.

15. Koma opatuka (kunjira ya
Chilungamo) adzakhala nkhuhi za
Jahannama.”

16. Ndithu, (anthu ndi ziwanda)
Akadalungama panjira Ya
chilungamo Tikadawamwetsa
madzi ambiri (Okwanira nyengo
zonse),

17. Kuti tiwayese ndi zimenezo
(mmene Angamyamikire Mulungu
pa mtendere Wake pa iwo). Koma
amene anyozera Kupembedza
Mbuye wake, amlowetsa
Kuchilango chovuta (chimene
Sangathe kupirira nacho).

18. Ndithu, misikiti ndi ya
Mulungu yekha! Choncho,
musapembedze aliyense Pamodzi
ndi Mulungu.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتَابِهِ ۗ
فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَفْأُ بِمُتَابِ
وَلَا رَهْقًا ۝

وَأَنَّا مِمَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِمَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ
أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً عَذَقًا ۝

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۗ وَمَنْ يُعْرِضْ عَن
ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَاعَدًا ۝

وَأَن السَّجِدَ لِلَّهِ فَلَاتْ دُعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ۝

19. Ndipo ndithu, pamene adaima kapolo Wa Mulungu (Muhammad{SAW}, pa Swala yake) uku akumpembedza (Mulungu), ziwanda zidatsala pang'ono Kungwera (chifukwa cha kuchuluka Kwawo ndi kumzinga podabwa ndi Zimene adazona ndi kuzimva).

20. Nena: “Ndikumpembedza Mbuye wanga M’modzi (Yekha) ndipo Sindingamphatikize ndi aliyense (M’mapemphero Ake).”

21. Nena: “Ine ndilibe udindo wokupatsani Mavuto kapena chilungamo (Ndi zabwino).”

22. Nena: “Ine palibe anganditeteze Kuchilango cha Mulungu (ngati Nditamnyoza) sindingapeze malo (Othawira kuchilango Chake) Kupatula kwa Iye.

23. Koma mphamvu imene ndili nayo Ndikufikitsa uthenga wa Mulungu umene Adanditumizira;ndithu amene anyoza Mulungu ndi Mtumiki Wake (ndi Kupatuka pa chipembedzo cha (Mulungu) Ndithu, moto wa Jahannama ndi Wake akakhala m’menemo Muyaya.

24. Mpaka pomwe adzazona zimene Alonjzedwa ndipamene

وَإِنَّهُ لَتَأْتَاكُمْ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ
كَذَٰلِكَ يُؤَكِّدُؤُنَّ عَلَيْهِ لِيَدْعَاهُ

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ۝

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ
وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ
يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارًا
جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۝

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ

adzadziwa (Kuti) kodi ndani mwini mthandizi Wofooka ndiponso wochepekedwa Kuchuluka (kwa omtsira, iwo kapena Asilamu).”

25. Nena (kuti): “Sindikudziwa ngati Zomwe mukulonjezedwa (za chilango) Zili pafupi, kapena Mbuye wanga Azitalikitsa.

26. (Iye) ndi Wodziwa zobisika; Sazionetsa zobisika Zake kwa Aliyense (mzolengedwa Zake),

27. Kupatula Mtumiki (Wake) amene Wamuyanja; (iyeyo amamdziwitsa Zobisikazo) ndipo ndithu amamuikira Alonda kutsogolo kwake ndi Kumbuyo kwake (omulonda).

28. Kuti adziwe ngati afikitsa Uthenga wa Mbuye wawo, ndipo Wawazungulira (podziwa zonse Zili kwa iwo) ndipo wadziwa Kuchuluka kwa zinthu zonse Zimene zilipo; (palibe chobisika Kwa Iye).”

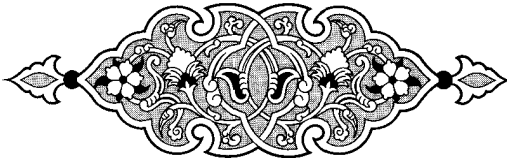
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضَعَفَ نَاصِرًا وَأَقَلُّ
عَدَدًا ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوْعَدُونَ
أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ
أَحَدًا ﴿٢٧﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ
فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ
وَاحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ﴿٢٩﴾



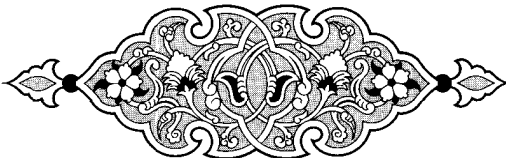
SÛRAT AL-MUZZAMMIL LXXIII

M'surayi Mulungu akulamula Mneneri Wake (SAW) kuti aziima gawo lalikulu la usiku kupemphera ndi kuwerenga Qur'an mofatsirira.

Iye ndi gulu la omtsatira ake, adaima kupemphera potsatira lamuloli. Koma kenako Mulungu adawapeputsira powalamula kuti azipemphera Swala zisanu ndi kupereka zakati ndi sadaka, ndiponso ndi kuchulukitsa kupempha chikhululuko Chake.

Adamlamulanso kupirira pazimene akumuyankhulira otsutsa pomuuzza kuti amsiire Mulungu, Iye ndiye amene adziwe chochita nawo.

Osakhulupirira aopsezedwa m'surayi powauza kuti awalanga ndi chilango choopsa monga chomwe adalangidwa nacho anthu akale amene adali kunyoza Mneneri wa Mulungu. Ndipo aopsezedwanso ndi zoopsa zina zomwe zidzachitika tsiku lomaliza.



Sûrat Al-Muzzammil LXXIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ee, iwe wadziphimba (ndi nsalu!)
2. Imirira usiku (upemphere), Kupatula nthawi yochepa.
3. Theka lake kapena chepetsa thekalo Pang'ono (mpaka ufike chimodzi Mwazigawo zitatu za usiku).
4. Kapena wonjezapo (mpaka ufike zigawo Ziwiri mwa zigawo zitatu za usiku;) Ndipo werenga Qur'an mofatsa (Lemba ndi lemba).
5. Ife tikuvumbulutsira iwe (Mneneri) Mawu olemera (yomwe ndi Qur'an).
6. Ndithu, kudzuka usiku Ndi kuchita mapemphero Kumalowerera (mumtima) Kwambiri, ndipo zoyankhula Zake zimakhala zoongoka ndi Zolunjika bwino (kuposa Mapemphero amasana).
7. Ndithu, masana uli ndi Zochitachita zambiri; (Umatanganidwa ndi ntchito Yauthenga; dzipatse danga Usiku polimbika kupemphera).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَزْمُولُ

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا

بِضَعْفٍ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً

وَأَقْوَمُ قِيلًا

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

8. Ndipo tchula dzina la Mbuye wako (Amene adalenga ndi kulera zinthu), Ndipo udzipereke kwathunthu kwa Iye.

9. (Iye ndiye) Mbuye wa kuvuma ndi Kuzambwe; palibe wopembedzedwa Mwachoonadi koma Iye. Mchiteni Kukhala mtetezi (wanu pazinthu Zanu zonse).

10. Ndipo pirira pa zimene akunena. Ndipo apewe (ndi mtima wako); Kupewa kwabwino.

11. Ndisiye Ine ndi otsutsa eni Kupeza bwino; ndipo alekerere Kanthawi kochepa.

12. Ndithudi, tili ndi mitundumitundu Ya unyolo ndi moto Woyaka,

13. Ndi chakudya chotsamwitsa Ndi chilango chowawa.

14. Tsiku limene nthaka ndi mapiri Zidzagwedezeka; (kugwedezeka kwa Mphamvu kotero kuti) mapiri adzakhala Ngati mulu wa mchenga woyoyoka.

15. Ndithu, Ife takutumizirani Mthenga Amene adzakhala mboni yanu (tsiku la Chimaliziro; monga momwe Tidamtumizira (Musa) kukhala Mtumiki kwa Firiauni.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبَتُّلاً

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لِلَّهِ الْإِلَهَ الْأَوْ
فَاتُخَذَهَا وَكَيْلًا

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ
هَجْرًا جَمِيلًا

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ
وَمَهْلَهُمْ وَلِيلاً

إِن لَدَيْنَا مَخْلَدٌ وَمُهَيْمًا

وَكَلْعًا مَاذَا عُصْمَةٍ وَعَدَّ أَبَا الْيَمَانِ

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ
الْجِبَالُ كَتِّبًا مَهْيَلًا

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا

16. Koma Firiyauni adamnyoza Mtumikiyo; Ndipo tidamulanga Chilango chokhwima.

17. Kodi mungadzitchinjirize chotani ngati Mukana (chilango cha) tsiku (lomwe) Lidzachititsa ana kukhala ndi imvi?

18. Thambo (pamodzi ndi mphamvu zake Ndi kukula kwake), lidzang'ambika (Tsiku limenelo) chifukwa cha kuopisa Kwa tsikulo, lonjezo la (Mulungu) Lidzakwaniritsidwa, (palibe wolipinga).

19. Ndithudi, ma aya awa (amene akunena Za kuopisa kwa Kiyama) ndi Chikumbutso, choncho amene akufuna (Kuthandizika nawo) ayende panjira Ya Mbuye wake (pokwaniritsa Malamulo Ake ndi kuleka zoipa).

20. Ndithu, Mbuye wako akudziwa kuti Iwe ukuima (kupemphera) Pafupifupi zigawo ziwiri mwa Zigawo zitatu za usiku kapena theka Lake, kapenanso chigawo chimodzi mwa Zigawo zitatu za usiku, pamodzi ndi gulu La omwe uli nawo. Ndipo Mulungu Ndi Amene amadziwa bwino muyeso Wa (nthawi za) usiku ndi usana, Wadziwa kuti simungathe kuwerenga Zimenezzo,

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ
أَخْذًا وَّيَبِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

إِلَاسْمَاءُ مِّنْ فِطْرِهِ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخِذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ
ثُلَاثِي الْآيِلِ وَ نَصْفَةَ وَ ثُلَاثَةَ
وَ طَآئِفَةَ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَ اللَّهُ
يُقَدِّرُ الْآيِلَ وَ التَّهَارُ عَلِمَ أَنْ لَنْ
تُحْصَوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا
مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَ الْآخَرُونَ
يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ

choncho wakukhululukirani.
 Werengani ndime imene yapepuka
 Yochokera m'Qur'an. Wadziwa
 kuti ena mwa inu adzakhala
 Odwala: (kudzawavuta kuimirira
 ndi Kuchezera usiku), ndipo ena
 adzakhala Akuyendayenda padziko
 (ndi cholinga Cha malonda ndi
 ntchito) kunka Nafunafuna ubwino
 wa Mulungu. Ndipo ena adzakhala
 akumenya Nkhondo panjira ya
 Mulungu (Ncholinga chotukula
 mawu Ake), Werengani chimene
 chapepuka chochokera mmenemo
 (m'Qur'an) ndipo Pitirizani
 kupemphera swala, perekani
 chopereka (chimene
 chakamizidwa Kwa inu). Ndipo
 mkongozeni Mulungu Ngongole
 yabwino ndipo chilichonse
 chabwino chimene
 mwadzitsogozera mudzachiyeza
 kwa Mulungu chili chabwino
 (kuposa zomwe mudazisiya
 m'mbuyo) ndi malipiro aakulu
 zedi ndipo mpempheni Mulungu
 chikhululuko (Pa uchimo wanu ndi
 chikhululuko pakunyozerana kwanu
 kuchita zabwino). Ndithu,
 Mulungu Ngokhululuka
 Ngwachisoni.

فَضَّلَ اللَّهُ وَالْخُرُونِ يُقَاتِلُونَ فِي
 سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَأْ وَأَمَّا تَسْتَرَمِينَهُ
 وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
 وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَأَقْدِمُوا
 لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ
 اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمَ أَجْرًا
 وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
 رَحِيمٌ

SÛRAT AL-MUDDATHTHIR LXXIV

Surayi ikulamula Mneneri wa Chauta (SAW) kuti achenjeze anthu ake ndi kuti alemekeze Mulungu. Ndi kutinso asiye zosayenera kuchita ndi Iye. Ndipo yafotokozanso za kuimbidwa kwa lipenga ndi kukhwima kwa chilango kwa okanira.

Ikulamuliranso kuti am'siye wokana chisomo cha Mulungu yemwe amakhumba kuti awonjezeredwe zina popanda kuthokoza Mwini chisomo. Ndipo yafotokozanso mmene ankaganizira osakhulupirira Qur'an.

Kenako Surayi yakumbutsa mitima kuti kalikonse kabwino ndi koipa kamene ikuchita, ndichikole cha mitimayo. Ndipo kenako yayankhula za anthu ambali ya kumanja mmene azikawafunsira mafunso anthu a kumoto owaliritsa nawo kuti: "Nchiyani chakulowetsani ku moto?"

Surayi yamaliza ndi kufotokoza za ulemerero wa Qur'an ponena kuti umenewu ndi uthenga wabwino kwa amene akuulingalira, ndi kunenetsa kuti amene waulingalira uthenga umenewu akhala m'gulu la oopa Mulungu, amene adzapeza chikhululuko Chake.



Sûrat Al-Muddaththir LXXIV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ee, iwe wadziphimba (nsalu)!
2. Imirira ndipo uwachenjeze
(Anthu za chilango cha Mulungu)
3. Ndipo Mbuye wako (yekha)
Umkulitse (pomulemekeza).
4. Ndipo nsalu zako uziyeretse
(Ndi madzi kuuve).
5. Ndiponso zoipa (monga
mafano Ndi zina zonse) zipewe.
6. Usapatse (anthu) ncholinga
Choti ulandire zambiri.
7. Chifukwa cha Mbuye Wako,
pirira (kumalamulo Ake poleka
Zomwe waletsa ndi kuchita zimene
Walamula).
8. Likadzaimbidwa lipenga,
9. Tsiku limenelo lidzakhala
Tsiku lovuta.
10. Kwa osakhulupirira,
silidzakhala Lofewa.
11. Ndisiye ndiamene
Ndidamlenga Ndekha,
12. Ndipo ndampatsa chuma
chambiri.
13. Ndi ana okhala nawo
(paliponse).

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۝

قُمْ فَأَنْذِرْ ۝

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ۝

وَشِئْبًا بِكَ فَأَظْهِرْ ۝

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ۝

وَلَا تَمُنْ بِتَسْكَتِ ۝

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۝

فَإِذَا نُفِرَ فِي النَّاقُورِ ۝

فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْمَنًا يَوْمُ عَسِيرٍ ۝

عَلَى الْكُفْرَيْنِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝

ذُرِّيٌّ وَمَنْ خَلَقْتَ وَجِيدًا ۝

وَجَعَلْتَ لَهُ مَا لَمْ يَسْأَلْهُ ۝

وَبَنِينَ شُهُودًا ۝

14. Ndipo ndamkonzera (ulemerero), Kumkonzera (kwabwino).
15. Kenako ali ndi dyera kuti Ndimuonjezere (zina popanda Kuthokoza).
16. Koma sichoncho! Ndithu, iye Adali kutsutsa Zizindikiro Zathu.
17. Ndidzamkakamiza kuchilango Chovuta: (kukwera phiri lakumoto Limene sakatha kulikwera).
18. Iye adalingalira (mumtima Mwake) ndi kukonza bwino (Chonena chonyoza Qur'an);
19. Choncho waonongeka! Adakonza bwanji (Poinyoza Qur'an)!
20. Ndiponso waonongeka! Adakonza bwanji (Poinyoza Qur'an)!
21. Kenako adayang'anayang'ana (Nkhope za anthu).
22. Kenakonso adachita tsinya Ndikukwinya nkhope (kwambiri Ndi mkwiyo).
23. Kenakonso adanyoza Choonadi ndi kudzikweza (Posachivomereza),

وَمَهَّدَكَ لَهُ تَبْهِيدًا ﴿١٤﴾

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ﴿١٧﴾

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ قَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. Adati: “Sichina ichi (Qur’an) koma Ndi matsenga amene adalandiridwa (Kuchokera kwa amatsenga akale),

25. Sichina ichi koma ndi mawu a anthu!”

26. Posachedwa ndimlowetsa ku ‘Saqara’

27. Nanga ndi chiyani chakudziwitsa Za ‘Saqara’?

28. (Ndi moto umene) susiya (mnofu) Ndiponso susiya (fupa),

29. Umapsereza ndi kudetsa khungu.

30. Kumeneko kuli khumi ndi asanu Ndi anayi (alonda oyang’anira Motowo.)

31. Ndipo sitidaike oyang’anira kumoto (Kukhala anthu) koma angelo; Ndipo sitidaike chiwerengero chawo Koma ndimayeso kwa amene Sadakhulupirire, ndi kuti atsimikize Amene adapatsidwa mabuku (zimene Qur’an ikunena za chiwerengero cha Angelo akumoto) ndiponso kuti Chionjezeke chikhulupiriro kwa amene Akhulupirira, ndikuti asapeneke Amene adapatsidwa mabuku pamodzi Ndi okhulupirira. Ndiponso kuti amene m’mitima Mwawo muli matenda (matenda

فَقَالَ إِنَّ هَذَا الْأَسْحَرُ يُؤْشِرُ ﴿٢٤﴾

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

سَأَصْلِيهِ سَقَرًا ﴿٢٦﴾

وَمَا آذُرُكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

لَا تُبْعِي وَلَا تَنْذُرِي ﴿٢٨﴾

لَوْ آحَا لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

عَلَيْهَا سَعَةٌ عَشْرٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا جَعَلْنَا آصْعَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَكَةً
وَمَا جَعَلْنَا عَذَابَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ
كَفَرُوا وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَتُوبُوا
وَيُزِدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ
وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
وََالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا
مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ
رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

Achinyengo) komanso osakhulupirira Anene: “Kodi Mulungu akulinganji pa Fanizo limeneli?” Momwemo Mulungu Akumulekerera kusokera amene Wamfuna, ndipo akumuongola amene Wamfuna ndipo palibe amene angadziwe Magulu a nkhondo a Mbuye wako Kupatula Iye mwini. (Kutchula moto ndi Zam’kati mwake) sichina koma Ndichenjezo kwa anthu.

32. Sichoncho; ndikulumbirira mwezi,

كَلَّا وَالْقَمَرَ ۝

33. Ndi usiku pamene ukuchoka,

وَالَيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ۝

34. Ndi m’bandakucha pamene Kukuwala.

وَالصُّبْحِ إِذْ أَسْفَرَ ۝

35. Ndithu uwo, (moto wa Jahannama) ndi Chimodzi mwa malodza aakulu,

إِنَّمَا الْإِنْدَى الْكُبْرَى ۝

36. Ndi chenjezo kwa anthu,

نَذِيرٌ لِلْبَشَرِ ۝

37. Kwa yemwe wafuna mwa inu Kutsogola (pochita zabwino Zokamthandiza tsiku louka kwa Akufa) kapena kutsalira (ndi Zam’dziko).

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ
أَوْ يَتَأَخَّرَ ۝

38. Mzimu uliwonse ukakhala chikole Ndi zimene udachita.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ۝

39. Kupatula akudzanja lamanja (Asilamu Amene adadzimasula okha Potembenukira kwa Mulungu).

إِلَّا الْأَصْحَابَ الْيَمِينِ ۝

40. (Iwo) adzakhala m'minda
(yosasimbika Kukongola kwake)
akufunsana wina ndi Mnzake;

41. Za anthu oipa,

42. (Kuti): “Nchiyani
chakulowetsani Kumoto?”

43. Adzanena: “Sitidali m'gulu
la Omwe adali kupemphera
(Swala)

44. Ndiponso sitidali
kuwadyetsa Masikini.

45. Koma tinkangomira
(m'zachabe ndi Zabodza) pamodzi
ndi omira M'menemo

46. Ndiponso tidali kukana za
tsiku la Malipiro

47. Mpaka imfa idatifika.”

48. Siwudzawathandiza
uwomboli wa Awomboli.

49. Kodi ali ndi chiyani iwo
pakuti Azinyozera chenjezoli
(limene lili Qur'an?)

50. (Akuyenda mothamanga
kuti asamve Chenjezoli) ngati kuti
iwo ndi Mbidzi zothawa,

51. (Zimene) zathawa mkango.

52. Ati akufuna aliyense mwa
iwo Apatsidwe kalata
zotambasulidwa (Zimene
zitsimikize uthenga wa Mneneri
Muhammad {SAW});

فِي جَنَّتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
مَا سَأَلَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْيَسْكِينِ ﴿٤٤﴾

وَكُنَّا نَحْوُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

حَتَّىٰ أَتَيْنَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾
فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّفِيعِينَ ﴿٤٨﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

فَوَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ
صُحُفًا مِّنْ سَرَّةٍ ﴿٥٢﴾

53. Sichoncho! Koma kuti iwo
Sakuopa tsiku lomaliza.

54. Sichoncho! Ndithu, ichi
(Qur'an) Ndichikumbutso
(chokwanira);

55. Amene wafuna
achikumbukire (Amene sakufuna
ndizake)!

56. Ndipo sangakumbukire
pokhapokha Mulungu atafuna. Iye
ndiye Amene Ali woyenera
kumuopa, ndiponso Ndiye Mwini
kukhululukira (Amene akumuopa).

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۝

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ۝

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرَهُ ۝

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ۝



SÛRAT AL-QIYÂMAT LXXV

Surayi ikufotokoza zakuuka kwa anthu kuchokera kwa akufa ndi kuweruzidwa pa zochita zawo. Ndiponso ikufotokoza za tsiku la chimaliziro ndi zoopsa zake ndi kumuuzza Mtumiki (SAW) kuti Qur'an idzasonkhanitsidwa pa chifuwa chake.

Yadzudzula kwabasi amene akukonda kwambiri moyo wadziko ndikusalabadira za moyo wa tsiku lomaliza. Ndipo yafotokoza mmene zidzakhali nkhope za okhulupirira ndi nkhope za okanira. Yakambanso za madandaulo amene munthu amakhala nawo imfa ikamfikira chifukwa chosakwaniritsa zimene Mulungu adamlamula.

Ndipo surayi yamaliza ndi kutizindikiritsa kuti munthu adzauka ku imfa tsiku lomaliza.



Sûrat Al-Qiyâmat LXXV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira tsiku lachimaliziro.
2. Ndikulumbiriranso mzimu Wodzidzudzula (pa cholakwa Chimene wachita. Ndithu, Mudzaukitsidwa; mafupa anu Omwazikana atasonkhanitsidwa.)
3. Kodi munthu akuganiza kuti Ife (Amene tidamlenga kuchokera Popanda chilichonse) sitidzatha Kusonkhanitsa mafupa ake (ofumbwa)?
4. Iyayi, Ife tikhoza (kutisonkhanitsa) Ndi kutilongosola bwino timizere Takunsonga kwa zala zake. (Mafupa Ake ndiye osanena)!
5. Koma munthu akukanira (kuukaku) Ncholinga chopitiriza kuchita zoipa M' masiku omwe akudza mtsogolo Mwa moyo wake onse.
6. Akufunsa (mwa chipongwe): "Kodi Lidzakhala liti tsiku la chimaliziro?"

7. Pamene maso adzangoti tong'oo (Ndi mantha),

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ۝

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَهُ
عِظَامَهُ ۝

بَلْ قَدِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۝

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۝

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ۝

فَإِذَا سَرِقَ الْبَصْرُ ۝

8. Ndi kuchoka kuwala kwa mwezi,

9. Ndipo dzuwa ndi mwezi Ndikusonkhanitsidwa.

10. Munthu adzanena tsiku limenelo: “Nkuti kothawira (chilangochi?)”

11. (Adzauzidwa): “Iyayi, (iwe munthu) Palibe pothawira (pako)!”

12. Tsiku limenelo kobwerera (anthu) ndi Kwa Mbuye wako basi.

13. Tsiku limenelo munthu adzauzidwa Zochita zake zimene adazitsogoza Ndi zimene adazichedwetsa.

14. Koma munthu adzadzichitira umboni Yekha pa mzimu wake,

15. Ngakhale atapereka madandaulo ake (Otani kuti apulumuke nawo Sadzapulumuka).

16. Usagwedezere (Qur'an) lirime lako (Pamene ikuvumbulutsidwa) kuti Muifulumirire (kuiwerenga ndi kuisunga Mumtima).

17. Ndithu, ndiudindo Wathu Kuisonkhanitsa (mumtima mwako) Ndi kukhazikitsa kawerengedwe Kake (palirime lako).

18. Pamene tikukuwerengera iwe Tsatira kuwerenga kwakeko (Uku uli chete).

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝

وَجُوعَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ ۝

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ۝

كَلَّا لَاؤُزَّرُ ۝

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝

يُنذَبُوا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ
وَأَخَّرَ ۝

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ۝

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ۝

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتَّبِعْ قُرْآنَهُ ۝

19. Kenako, ndithu, ndiudindo Wathu Kulongosola (zimene sukumvetsa),

20. Iyayi koma mukukonda moyo Wapadziko.

21. Ndipo mukusiya moyo wa Tsiku lomaliza.

22. Nkhope zina tsiku limenelo Zizawala kwambiri (ndi Mtendere),

23. Zili kumuyang'ana Mbuye wawo

24. Ndipo nkhope zina tsiku limenelo Zidzakhala zoziya.

25. Zikuyembekezeka kuti zilandira Tsoka lodula msana.

26. Sichoncho! Pamene mzimu udzafika Pa nthitimtima, (pomwe pakumana Mafupa am'mapewa).

27. Ndipo ndikunenedwa ndani Angamchiritse

28. Ndipo (iye mwini wake), nkutsimikiza Kuti ndithu uku ndikusiyana (ndi dziko Lapansi)

29. Ndipo miyendo idzasanjikizana; (Iyi ndi nthawi yochoka mzimu).

30. Tsiku limenelo koperekedwa (anthu Onse) nkwa Mbuye wako;

31. Ndipo sadakhulupirire komanso Sadapemphere swala (zisanu),

كُلَّمَا نَفَسَا نَفَسًا ۝

كَلَّا بَلْ يُجِيبُونَ الْعَاجِلَةَ ۝

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝

وَجُودًا يَوْمَ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ ۝

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۝

وَوُجُودًا يَوْمَ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ ۝

تَنْظُرُونَ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۝

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ۝

وَقِيلَ مَنْ سَرَّىٰ ۝

وَوَلَّىٰ وَكُنَّ أَتَهُ الْفِرَاقُ ۝

وَالنَّفَّاتِ السَّائِئِ بِالسَّائِئِ ۝

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۝

فَلَا صَدَقَ وَلَا وُصِّلَ ۝

32. Koma (m'malo mwake) adatsutsa ndi Kunyoza.

33. Kenaka adapita kubanja lake (Uku akuyenda) monyada.

34. Kuonongeka nkwako (iwe wotsutsa)! Kuonongeka zedi!

35. Ndiponso kuonongeka Nkwako! kuonongeka zedi!

36. Kodi munthu akuganiza kuti angosiidwa Chabe? (Sadzaweruzidwa)?

37. Kodi sadali dontho la umuna Umene udafwamphuka (M'chiberekero)?

38. Kenako adakhala nthinthi (Ntchintchi) ya magazi, ndipo Adamlenga ndi kumlinganiza (monga Munthu),

39. Ndipo adalenga kuchokera mmenemo (M'magazi) omwewo mitundu iwiri: Mwamuna ndi mkazi.

40. Kodi (Iye amene adayambitsa Chilengedwe choyambachi) sangathe Kuwapatsa moyo akufa?

وَلَكِنَّ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَطِلُ ۝

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ۝

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ۝

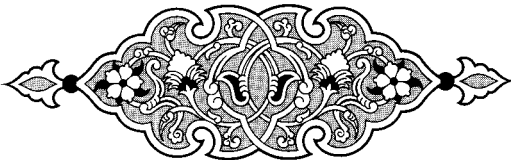
أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝

أَلَمْ يَكْ نُفُفَةً مِّنْ مَّرِيٍّ يُمَيِّئُ ۝

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَتُهُ فُتُورًا ۝

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۝



SÛRAT AL-INSÂN LXXVI

M'surayi muli mawu olongosola chiyambi cha kalengedwe ka munthu ndi kuti zili kwa munthu kuyamika Mulungu kapena kumkana.

Yafotokoza mwachidule mphoto za okana. Ndipo yafotokoza motambasula za mtendere wa Mulungu umene akaupereka kwa anthu Ake okhulupirira.

Kenako yamulamula Mneneri (SAW) ndi kumfotokozera chisomo chili pa iye pomvumbulutsira Qur'an yolemekezeka. Ndipo yamulamula kupirira ndi kupitiriza kumvera.

Amene akukonda kwambiri moyo wa dziko lapansi ndi kusiya moyo wa tsiku lomaliza yawachenjeza. Ndipo yafotokozanso kuti mma aya amenewa muli maphunziro ndi kuti palibe amene angapindule ndi maaya amenewa koma kupyolera mchifuniro cha Mulungu.



Sûrat Al-Insân LXXVI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndithu, munthu idampita nthawi Yaitali kwambiri (asanauziridwe Mzimu) pomwe sadali chinthu Chotchulidwa.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّا كُورًا

2. Ndithu, Ife tamlenga munthu kuchokera Kumbewu ya umunthu yosanganikirana (Ya mkazi ndi ya mwamuna) kuti Timuyese mayeso (ndi malamulo Athu); Choncho tidampanga kukhala wakumva Ndi wopenya; (amve mawu a Mulungu) Ndi kuti aone zisonyezo Zake).

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ
نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

3. Ife tidamlongosolera njira yoongoka: Kukhala wokhulupirira kapena wotsutsa (Zonse zili kwa iye).

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا
كَفُورًا

4. Ndithu, Ife okana tawakonzera unyolo (Wam'miyendo yawo) ndi magoli (Am'manja ndi m'makosi awo) ndi Moto waukali woyaka.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا
وَأَعْلَاقًا وَسَعِيرًا

5. Ndithu, oona pa chikhulupiriro chawo Adzamwa vinyo, chosanganizira chake Chidzakhala (madzi a) kaafura.

إِنَّ الْآبِرَارَ نَشْرَبُ مِنْ كَائِنٍ
كَانَ مِرْأَجَهَا كَأُفُورًا

6. (Kaafura ameneyo) ndikasupe amene Azikamwapo

عَيْنًا نَشْرَبُ بِهَا عِبَادَ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا

akapolo a Mulungu ndi
Kumtulutsa (paliponse pamene
afuna) Kumtulutsa mofewa.

7. (Amené) akukwaniritsa
zimene adalonjeza (Okha kwa
Mulungu), ndiponso Akuopa tsiku
(lalikulu) limene Zoipa zake
zidzakhala zofalikira Ponseponse.

8. Ndipo amadyetsa chakudya
masikini, Amasiye ndi ogwidwa pa
nkhondo, Pomwe iwo
akuchifunanso.

9. Amanena (chamumtima
akamapereka Chakudyacho):
“Tikukudyetsani Chifukwa
chofuna chikondi cha Mulungu
basi; sitikufuna kwa inu Malipiro
kapena kuthokoza.

10. Ndithu, ife tikuopa kwa
Mbuye wathu Tsiku lokhwinyata
nkhope ndi mavuto Aakulu.”

11. Ndipo Mulungu
adzawateteza Kumavuto a tsiku
limenelo ndiponso Adzawapatsa
Mtendere ndi chisangalalo.

12. Ndipo adzawalipira
chifukwa cha kupirira Kwawo
munda wa mtendere ndi Nsalu
zaveleveti;

13. Atatsamira m'menemo
pamabedi (Amtengo wapatali);
sazamva M'menemo kutentha kwa
dzuwa Kapena kuzizira.

تَفْجِيرًا ①

يُؤْفُونَ بِاللَّذِيرِ وَيَخْفُونَ يَوْمًا كَانَ
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ②

وَيَطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَسِيمًا
وَآسِيرًا ③

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَنُرِيدُ مِنْكُمْ
جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ④

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ⑤

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً
وَاسْرُورًا ⑥

وَجَزَاءُ لَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةٌ وَحَرِيرًا ⑦

مُنْجِكِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْضِ الْأَيْسَى لَا يُؤْرُونَ
فِيهَا شِمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑧

14. Mithunzi yake ikawayandikira iwo Ndipo mikoko yazipatso idzatewa Pafupi (moti munthu atha kuthyola Ali chigonere).

15. Ndipo adzakhala akuzunguliridwa (Ndi otumikira) uku atatenga zomwera Zasiliva ndi matambula onyezimira Ndiponso olangala.

16. Zolangala zopangidwa ku siliva, atalinga Bwino zakumwazo (malinga ndi kufuna Kwawo).

17. Ndipo (anthu abwino) akamwetsedwa Kumeneko vinyo, chosakanizira chake Chikafanana ndi zanjabila (chikasu).

18. M'menemo muli kasupe wotchedwa Salisabila,

19. Ndipo azikawazungulira anyamata Osasinthika (chilengedwe chawo,) Utawaona (chifukwa cha kukongola Kwawo ndi kuwala kwa nkhope zawo) Ungawaganizire kuti ndi ngale Zomwazidwa.

20. Ndipo ukadzaona kumeneko (ku Jannah) ukaona mtendere ndi ufumu Waukulu.

21. Pamwamba pawo padzakhala nsalu Zaveleveti zopyapyala, zobiriwira Ndi nsalu zaveleveti zochindikala,

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ
قُطُوفُهَا تَدْلِيلًا ﴿١٤﴾

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِّيَةِ مِنْ فَضَّةٍ وَالْأَوَابِ
كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسْقَى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ ولَدَانٌ تُحْمَلُونَ
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حِسْبَتَهُمْ لَوْلَا أَمْتُهُورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا
كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ
وَحُلُوفٌ أَسْوَدٌ مِنْ فَضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رُبُّهُمْ
ثَمَرًا أَبَاطَهُورًا ﴿٢١﴾

Akavekedwa m' manja mwawo zibangiri Zasiliva; Mbuye wawo akawamwetsa Chakumwa china choyera kwambiri.

22. (Akawauza kuti:) “Ndithu iyi ndi mphoto Yanu ndipo ntchito Zanu ndi zolandiridwa.”

23. Ndithu, Ife taivumbulutsa kwa iwe Qur'an mwapang'onopang'ono (kuti Uisunge bwino, usaiwale)

24. Choncho, pirira ndi lamulo la Mbuye Wako ndipo usamvere wamachimo Kapena wokanira Aliyense mwa iwo.

25. Ndipo kumbukira dzina la Mbuye Wako; mmawa, ndi madzulo (swala za Subuhi, Zuhri ndi Asri).

26. Ndipo usiku mlambire Iye, (swala YaMagharib ndi Isha); ndiponso Umulemekeze usiku nthawi yaitali (Popemphera sunna za tahajudi)

27. Ndithu awa akukonda umoyo Wadziko lapansi, ndipo akulisiya Kumbuyo tsiku lovuta.

28. Ife ndi amene tidawalenga ndipo Tidalimbika kalengedwe kawo; ndipo Titafuna tingabweritse ena onga iwo (Omvera Mulungu) kulowa m'malo Mwawo.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا يُطِعْ مِنْهُمْ آيْمًا أَوْ كُفُورًا ﴿٢٤﴾

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

إِنَّ هُوَ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَاجِلُ يُجِزُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

عَنْ خَلْقِهِمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا يَدَنَا لَنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Ndithu ichi ndichikumbutso
Choncho amene Afuna atsata njira
yopitira kwa Mbuye wake
(pomukhulupirira ndi
Kumumvera).

30. Koma simungafune nokha
chilichonse Pokhapokha atafuna
Mulungu, ndithu Mulungu ndi
Wodziwa, Wanzeru.

31. Akumlowetsa amene
wamfuna Kuchifundo Chake;
koma oyipa Wawalinganzira
chilango chowawa Kwambiri.

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ
رَبِّهِ سَبِيلًا ۝

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝



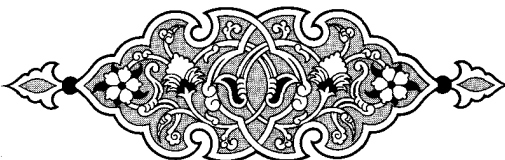
**SÛRAT AL-MURSALÂT LXXVII**

Mfundo yofunika imene surayi ikufotokoza ndi kuuka ku imfa pa tsiku la Kiyama. Ndipo ikupereka kwa anthu zizindikiro zosonyeza kuti zimenezo zidzachitika pakuti Mulungu adachita zazikulu kuposa zimenezo.

Mawu akuti: “Kuwonongeka kwakukulu tsiku limenelo kuli pa otsutsa”abwerezedwabwerezedwa kokwanira khumi pofuna kuwaopseza ndi kuwachenjeza amene akukana zakuuka kuchokera ku imfa, ndi kuti adzakumana nacho chilango chachikulu patsikulo.

Kenako ikuuza anthu olungama nkhani yabwino ponena kuti mtendere ndi chisangalalalo cha Mulungu zidzakhala pa iwo.

Ndipo surayi yamaliza ndi kunenetsa kuti kuonongeka kuli pa okana Mulungu amenenso sakhulupirira Qur’an.



Sûrat Al-Mursalât LXXVII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira mphepo yomwe Ikuomba motsatizana.
2. Ndi mphepo yamkuntho.
3. Ndi mphepo yobalalitsa mitambo ndi Mvula.
4. Ndi ma aya osiyanitsa Pakati pachoono ndi chonama;
5. Ndi angelo opereka chivumbulutso Kwa aneneri.
6. Kuti chichotse madandaulo ndiponso Kuti chikhale chenjezo;
7. Ndithu, zimene mukulonjezedwa (kuti Chimaliziro chidzakhalapo) Zidzachitikadi (popanda chipeneko),
8. Pamene nyenyezi zidzafafanizidwa (Kuwala kwake ndi kuchotsedwa M'malo mwake).
9. Ndiponso pamene thambo Lidzang'ambidwa.
10. Ndi pamenenso mapiri adzachotsedwa M'malo mwake ndi kuperedwa (Kukhala fumbi).
11. Ndi pamene aneneri adzasonkhanitsidwa Pa nthawi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۝

فَالعَصْفِ عَصْفًا ۝

وَالنَّشْرِ نَشْرًا ۝

فَالْفِرْقِ فِرْقًا ۝

فَالْمَلَقِ مَلَقًا ۝

عُدْرًا أَوْ تَدْرًا ۝

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاعِقًا ۝

فَإِذَا النُّجُومُ طُبِسَتْ ۝

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۝

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ۝

وَإِذَا الرَّسُلُ أُنقِذَتْ ۝

yake, (kuti apereke umboni
Kumibadwo yawo).

12. Kodi nditsiku lanji
adzichedwetsera (zinthu
Zikuluzikulu kuti zizachitike).

13. Nditsiku la chiweruziro
(pakati Pa zolengedwa).

14. Nchiyani chakudziwitsa za
tsiku la Chiweruzirolu.?

15. Kuonongeka kwakukulu
tsiku limenelo Kuli pa otsutsa
(lonjezo Lathu la Kuuka ku imfa)

16. Kodi sitidawaononge
(anthu) akale (Chifukwa cha
machimo awo, monga Anthu a
Nuhu, Adi ndi Samudu)?

17. Kenako titsatiza ena (okana
Mulungu m'kuonongekako monga
Tidawachitira oyamba),

18. Chomwecho tiwachitiranso
Ochimwa.

19. Kuonongeka kwakukulu
tsiku Limenelo kuli pa otsutsa
(Lonjezo Lathu lakuuka ku imfa).

20. Kodi sitidakulengeni
kuchokera Kumadzi onyozeka,
(madzi ambewu ya Munthu)?

21. Kenako tidawaika pamalo
Okhazikika (kuti chilengedwe
chake Chikwanire pamenepo),

22. Mpaka nyengo yodziwika
(imene Tidaipima kuti mwana
abadwe).

لَا إِلَهَ إِلَّا يَوْمَ أُجِّلَتْ ﴿٧٧﴾

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿٧٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ﴿٧٩﴾

وَيْلٌ لِّیَوْمٍ إِذِ الْمَلَائِكَةُ بَيْنَهُنَّ ﴿٨٠﴾

أَلَمْ نُهَبِّئِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ نُنَبِّئُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿٨٢﴾

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٨٣﴾

وَيْلٌ لِّیَوْمٍ إِذِ الْمَلَائِكَةُ بَيْنَهُنَّ ﴿٨٤﴾

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨٥﴾

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٨٦﴾

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٨٧﴾

23. Tidaipima nyengoyo;
taonani Kupima bwino Ife opima!

24. Kuonongeka kwakukulu
tsiku Limenelo kuli pa otsutsa
(Lonjezo Lathu lakuuka ku imfa).

25. Kodi sitidaichite nthaka
kukhala Yofungatira,

26. Amoyo ndi akufa?

27. Ndipo tidaika m'menemo
mapiri Ataliatali (olimbisa
nthaka), Ndipo takumwetsani
madzi okoma.

28. Kuonongeka kwakukulu
tsiku Limenelo kuli pa otsutsa
(Mtendere umenewu).

29. (Kudzanenedwa kwa okana
tsiku la Chimaliziro:) Pitani
kuzimene Mudali kuzitsutsa zija.

30. Pitani kumthunzi (wautsi wa
Kumoto) wa nthambi zitatu,

31. Simthunzi (wamtendere)
ndiponso Siwotchinjiriza
kumalawi a moto."

32. Ndithu uwo (moto
umenewu) umaponya Mphalikira
(mbaliwali) zazikulu ngati Nyumba,

33. Zonga ngati ngamira
zachikasu.

34. Kuonongeka kwakukulu
tsiku limenelo Kuli pa otsutsa
(zimenezi).

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدِيرُونَ ﴿٢٣﴾

وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ مِّدَالُ الْمَكِّدِّ بَيْنَ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ
وَاسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ مِّدَالُ الْمَكِّدِّ بَيْنَ ﴿٢٨﴾

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظَلِيلٌ وَلَا يُعِينُ مِنَ النَّهَبِ ﴿٣١﴾

إِنهَا تَرْمِي بِشَرِّ رِكَالِ قَصَصٍ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صُفْرَةٌ ﴿٣٣﴾

وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ مِّدَالُ الْمَكِّدِّ بَيْنَ ﴿٣٤﴾

35. Ili ndi tsiku lomwe Sadzalankhula.

36. Ndipo sadzapatsidwa chilolezo (Choyankhulira) kuti apereke madandaulo Awo.

37. Kuonongeka kwakukulu tsiku Limenelo kuli pa otsutsa (za Tsiku limenelo).

38. (Adzauzidwa kuti): Ili ndi tsiku loweruza (Pakati pa abwino ndi oipa Takusonkhanitsani inu (otsutsa Muhammad {SAW}), ndi akale (otsutsa aneneri akale).

39. Ngati muli ndi ndale (yodzipulumutsira Kuchilango Changa) ndichiteni ndaleyo!

40. Kuonongeka kwakukulu tsiku limenelo kuli Pa otsutsa (lonjezo la Mulungu).

41. Ndithu, oopa (Mulungu tsiku limenelo) Adzakhala mumthunzi ndi M'mitsinje,

42. Ndipo adzakhala ndi zipatso zomwe Azidzazifuna.

43. (Kudzanenedwa kwa iwo): “Idyani, Imwani mokondwa chifukwa cha Zabwino zomwe mudali kuchita (Muumoyo wa dziko lapansi).

44. Ndithu umo ndi mmene Ife timawalipirira Ochita zabwino.

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٩﴾

هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ جَمَعْتُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٨٠﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٨١﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٢﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٨٣﴾

وَقَوَائِمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٨٤﴾

كُلُّوا وَأَشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

45. Kuonongeka kwakukulu
Tsiku limenelo kuli pa Otsutsa
(mtendere wa Mulungu)

46. Idyani, sangalalani
pang'ono M'kanthawi kochepa;
ndithu, Inu ndinu ochimwa
(chifukwa Chakumphatikiza
Mulungu ndi Zolengedwa).

47. Kuonongeka kwakukulu
tsiku Limenelo kuli pa otsutsa
(Mtendere wa Mulungu).

48. Ndipo kukanenedwa kwa
iwo: “Weramani, (pembedzani
Mulungu)” Sakuwerama.

49. Kuonongeka kwakukulu
tsiku Limenelo kuli pa otsutsa
(Malamulo a Mulungu).

50. Kodi ndi nkhani iti imene
Adzaikhulupirira pambuyo pa Iyi
(Qur'an)?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

كُلُّوا وَكَمَتُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ
مُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ادْعُوا آلَكُمْ فَيُكْفَرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٤﴾

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾



SÛRAT AN-NABA' LXXVIII

Surayi yanenetsa zakuuka m'manda, ndipo yaopseza amene akukaikira zimenezi. Ndiponso yasonyeza kutheka kwa zimenezo posonyeza zinthu zomwe zikuonetsa mphamvu za Mulungu. Ndipo yatsimikiza za kuukako potchula zina mwa zisonyezo zake. Kenako yatchula mabwerero a anthu oipa, opyola malire. Ndi mabwerero a anthu abwino, oopa Mulungu. Ndipo yamalizira ndikuchenjeza za tsiku loopsalo.

Sûrat An-Naba' LXXVIII

سُورَةُ النَّبَاِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kodi akufunsana zachiyani?
2. Za nkhani yayikulu ija.
3. Imene iwo akusiyana (maganizo).¹
4. Aleke (zimenezo) adzadziwa posachedwapa.²
5. Ayi, ndithu, aleke (zimenezo); Posachedwapa adzadziwa zoonza Zake (pamene chilango chidzawatsikira)³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ
عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ
الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

¹ Nkhani yaikulu imene akafiri (anthu osakhulupirira Mulungu) adali kufunsana wina ndi mnzake ndi nkhani yakuuka tsiku la Kiyama, ndi uneneri wa Mtumiki Muhammad. Amafunsana kuti, "Kodi nzoona tidzadzuka m'manda, nanga nzoona kuti Muhammad ndi Mneneri?" Adali kufunsananso kuti, "Kodi zakuti Mulungu ndi Mmodzi ndi zoonza?"

² Kulankhula koti: "Kallaa" kwanenedwa kwambiri m'Qur'an. Tanthauzo lake nthawi zina ndikuletsa, nthawi zina ndikutsimikiza. Choncho mawuwa amatanthauzidwa malinga ndi momwe chiganizochi chilili.

³ Mulungu, apa, akuwauza kuti asiye kuganizira zinthu zopanda pake. Kodi sadadziwebe mpaka tsopano kuti Muhammad ndi Mneneri wa Mulungu,

6. Kodi sitidachite nthaka kukhala Ngati choyala?¹

7. Ndi mapiri ngati zichiri (zolimbitsa Nthaka)?

8. Ndipo takulengani mitundu iwiri (Amuna ndi akazi).

9. Ndipo tidachita tulo tanu kukhala Mpumulo (kumavuto a ntchito).

10. Ndipo taupanga usiku kukhala ngati Chovala (pokuvindikirani Ndi mdima wake).

11. Ndipo tapanga masana kukhala Nthawi yopezera zofunika pa moyo;

12. Ndipo tamanga pamwamba panu thambo Zisanu ndi ziwiri zolimba;

13. Ndipo tidapanga nyali yowala ndi Yotentha kwambiri (dzuwa);

14. Ndipo tawatsitsa madzi otsika Mwamphamvu kuchokera

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ۝

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ۝

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ۝

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ۝

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ۝

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝

ndikuti Mulungu ndi Mmodzi yekha? Ndikutinso kuli tsiku lomaliza; pamene munthu aliyense adzalipidwa pazimene adachita? Basi tsiku lomaliza likadzawafikira adzadziwa kuti zimene adali kuwauza Mneneri nzoona.

¹ Kuyambira aya iyi, kudzafika aya 16, Mulungu akusonyeza anthu Ake madalitso ambiri omwe wawadalitsa nawo kuti azindikire kuti Mwini kupereka madalitso amenewa m'dziko sangawasiye anthu Ake m'kusokera popanda kuwatumizira munthu wowaongolera kunjira yabwino, ndikuwadziwitsa zamtendere wapadziko ndi tsiku lomaliza. Ndikuti Mulungu amene adapanga zonsezi palibe chimene angachiphere. Ndipo tanthauzo la choyala, apa, ndi pamalo poti nkutheka munthu kuchita chimene akufuna pa moyo wake. Tanthauzo lake sikuti dothi lakhala ngati mkeka wa pabedi ayi.

ku mitambo, Ya mvula;

15. Kuti titulutse ndi madziwo mbewu Ndi m'mera, (chomwe ndi chakudya Cha anthu ndi nyama).

16. Ndi minda yothothana nthambi za Mitengo.

17. Ndithu, tsiku la chiweruzo ndi Nthawi imene idakhazikitsidwa kale,

18. Tsiku limene lipenga (lakuuka) Lidzaimbidwa ndipo inu mudzabwera (Kubwalo losonkhanirana) muli Magulumagulu.

19. Ndipo thambo lidzatsegulidwa (Mbali zonse): lidzakhala Makomomakomo.

20. Ndipo mapiri adzachotsedwa m'malo Mwake, adzakhala ngati zideruderu.¹

21. Ndithu, moto wa Jahena ukuwadikirira (Oipa).

22. Mbuto ya opyola malire.²

لُخْرِحَ بِهِ جَبًا وَنَبَاتًا ۝

وَجَدَّتْ أَلْفَاظًا ۝

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي السُّورِ مَتَاوُنَ أَقْوَابًا ۝

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝

وُسَيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝

لِلطَّعِينِ مَا بَاءًا ۝

¹ Apa, ndikuti zimene munthu amaziona patsogolo pake nkumaziganizira ngati madzi pomwe sali madzi. Choncho pa tsiku limenelo mapiri adzaoneka ngati akhazikika monga m'mene adalili pomwe sichoncho, adzakhala ngati thonje louluka ndi mphepo.

² Jahannamu ndi dzina lamoto wodziwika wa tsiku lomaliza. Apa Mulungu akutidziwitsa kuti Jahannamu ndi malo amene akudikira akafiri kuti m'menemo akalipidwe malipiro awo chifukwa chokanira aneneri pambuyo powasonyeza zizindikiro zoti iwo ndi aneneri a Mulungu. Ndiponso kumulakwira Mulungu pochita zimene adaletsa monga; kukana umodzi wa Mulungu, kukana utumiki wa Mahammad (SAW) ndi kukana uthenga wa Qur'an. Komanso kugwa mmachimo osiyanasiyana.

23. Adzakhala m'menemo
muyaya.

24. Sadzalawa m'menemo
kuzizira (Kowachotsera kutentha),
kapena Chakumwa (chowachotsera
ludzu lawo);

25. Kupatula madzi otentha
Kwambiri ndi mafinya (otuluka
Mmatupi a anthu a kumoto);

26. Kukhala malipiro olingana
Ndi ntchito zawo.

27. Ndithu iwo sadali
kuyembekezera Chiwerengero (cha
Mulungu);

28. Adatsutsa zizindikiro Zathu
(Zosonyeza kuuka kwa akufa) ndi
Mtsutso waukulu.

29. Ndipo chinthu chilichonse
Tachisunga mochilemba.

30. Basi, lawani (Iero chilango
Changa); Sitikuonjezerani chinthu
China koma chilango pamwamba
pa Chilango.

31. Ndithu, anthu oopa
Mulungu adzakhala Ndi malo
wopambana.

32. Minda ndi zipatso za mphesa.

33. Ndi mabuthu (anamwali)
Ofanana misinkhu.

34. Ndi zipanda zodzaza Ndi
zakumwa.

لَيْسَيْنِ فِيهَا أَحْقَابًا ۝

لَا يَدُورُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝

إِلَّا صَيْمًا وَغَسَاقًا ۝

جَزَاءً وَفَاءً ۝

إِنَّهُمْ كَانُوا إِلَّا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝

وَكَذَّبُوا بِالَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۝

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا ۝

وَكَاسِدَافًا ۝

35. Sakamva m'menemo mawu opanda Pake kapena bodza.

36. Amenewa ndi malipiro Ochokera kwa Mbuye wako Zopereka zokwanira.¹

37. Mbuye wa kumwamba ndi pansu Ndi zimene zili pakati pake; Wa Chifundo Chambiri. Palibe amene adzakhala ndi Mphamvu yolankhulana naye (Pa tsiku limenero);

38. Tsiku limene adzaima Jibril Ndi angelo pa mzere (ali Odzichepetsa); sadzalankhula Aliyense mwa iwo kupatula Yekhayo amene adzaloledwa ndi Wachifundo Chambiri (kulankhula) Ndipo adzanena zolondola.

39. Limenelo ndi tsiku loona, (Lopanda chikaiko); choncho Amene akufuna adzipezere Malo (njira yonkera) Kwa Mbuye wake. (Pomugonjera Iye pa umoyo uno wadziko lapansi).

40. Ndithu, tikukuchenjezani Zachilango chomwe chili pafupi

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ۗ

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۖ

رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا ۗ

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰئِكَةُ صَفًّا
لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَن اُوْدِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ
وَقَالَ صَوَابًا ۗ

ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنۢ شَاءَ اِنۡحَدۡ اِلَىٰ
رَبِّهِۦ مَا يَا ۗ

اِنَّا اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يُّوْمَ

¹ Chipembedzo cha Chisilamu chikuphunzitsa kuti pali zisangalalo ziwiri: Chisangalalo cha mzimu ndi chisangalalo cha thupi. Tsono chisangalalo cha mzimu ndiko kuyanjana kochokera kwa Mulungu kumene anthu Ake abwino adzakupeza. Chisangalalo cha thupi ndi monga m'mene afotokozera mu ayah iyi ndi msura zina: Zokondweretsa monga minda, akazi okongola, mowa (osaledzeretsa) ndiponso sikudzakhala kumva chilichonse chokhumudwitsa. Taonani, zoledzeretsa ndi zoletsedwa padziko lino lapansi chifukwa cha zoipa zake. Koma zoledzeretsa za patsiku la Kiyama zidzakhala zopanda zoipa.

Kudza; tsiku limene munthu
Adzayang'ana zimene adatsogoza
Manja ake, ndipo kafiri
(wosakhulupirira) Adzanena:
Kalanga ine! Ndikadakhala Dothi,
(kuti ndisalangidwe chilango
Chikundiyeembekezachi).

يَنْظُرُ السَّرَّاءَ مَا قَدَّمَتْ يَدَا وَيَقُولُ
الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ شُرْبًا ۝

SÛRAT AN-NÂZI'ÂT LXXIX

Surayi yayamba ndikulumbira potsimikizira kuti kuli kuuka. Ndipo yatsatiza nkhani ya Musa ndi Firiauna ndicholinga chomthonthoza Mtumiki (SAW) kumavuto omwe anakumana nawo panjira yolalikira. Yatsatizanso kulongosola za zimene zikuwayembekezera opyola malire ndi achinyengo pa tsiku lomaliza. Ndipo yamalizira ndi funso la amushirikina lofunsa zanthawi ya tsiku lomaliza ndikulongosola kuti ntchito ya Mtumiki (SAW) ndi kuchenjeza omwe akuopa za tsikulo. Koma iye sadziwapo kanthu za nthawi yakudza Qiyama.

Sûrat An-Nâzi'ât LXXIX



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira (angelo)
Amene amazula (mizimu ya
Osakhulupirira) mwamphamvu.¹

وَالَّذِي عَرَقْنَا

¹ (Ndime 1-5) M'Qur'an nthawi zambiri Mulungu amalumbirira zolengedwa Zake; zamoyo ndi zopanda moyo, zoneka ndi zosaoneka. Cholinga ndikutilimbikitsa kuti tikhale olingalira luso Lake pa chinthu chilichonse chimene wachilumbirira kuti tizindikire ulemerero Wake ndi mphamvu Zake zoposa.

2. Ndikulumbiriranso (angelo) Amene amachotsa (mizimu ya Okhulupirira) moleza.

وَالنَّشِيطِ نَشْطًا ۝

3. Ndi omwe amasambira (nayo Mizimuyo) mumlengalenga (ponka nayo ku malo ake Oyembekezera).

وَالسَّيِّئِ سَيِّئًا ۝

4. Ndi iwo amene akupikisana Pokwaniritsa malamulo a Mulungu.

فَالسَّيِّئِ سَبْقًا ۝

5. Ndi iwo (angelo) amene Akulongosola malamulo (Ake). (Ndithudi inu anthu mudzauka Kwa akufa).

فَالْمُدْبِرِ امْرَأًا ۝

6. Patsiku lomwe (lipenga loyamba Lidzaimbidwa), dziko lapansi ndi Mapiri ake zidzagwedezeka (ndipo Aliyense adzafa).

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ ۝

7. Ndipo kudzatsatira kuyimba kwa Lipenga lachiwiri (kumene Kudzaukitsa akufa onse).

تَتَّبِعَهَا الرِّادِقَةُ ۝

8. Tsiku limenelo mitima idzanjenjemera Ndi kuopa,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝

9. Maso a eni mitimayo adzakhala Ozyolika (chifukwa chamadandaulo);

أَبْصَارُهُمْ خَائِفَةٌ ۝

10. (Osakhulupirira) akunena: “Kodi nzoona tidzabwezedwa Pambuyo pa imfa monga tidalili kale?”

يَقُولُونَ إِنَّا لَنَرُدُّوْنَ فِي الْحَافِرَةِ ۝

11. “Pomwe ife titakhala mafupa Ofumbwa (tingabwezedwe

عِزًّا لَكُنَّا عِظَامًا تَخْرَقُ ۝

ndi Kuukitsidwa mwa tsopano)?”

12. Adanena (mokanira ndi mwachipongwe): “Choncho kubwerera kumeneko ngati Kudzakhalepodi kudzakhala kotaika (Ndi kopanda phindu kwa ife. Pomwe Ife sindife oyenera kutaika)”

13. (Musaganize kubwererako nchinthu Chovuta). Ndithundithu Kiyamayoni ndi Nkuwo umodzi.

14. Mwadzidzidzi (zolengedwa zonse) Zidzangoona zili padziko Latsopano (zili zamoyo).

15. Kodi yakufika (iwe Mtumiki) (SAW) Nkhani ya Musa?¹

16. Pamene Mbuye wake adamuitana pa Chigwa choyera (chotchedwa) Tuwaa,

17. (Adamuza kuti) pita kwa Farawo Ndithu, iye wapyola malire, (Mkudzitukumula kwake ndikupondereza Anthu).

18. Umuuze kuti “Kodi ukufuna Kudziyeretsa?”

19. “Ndikuti ndikuongolere kwa Mbuye wako kuti uzimuopa?”

قَالُوا اتْلِكِ إِذَا كُنَّا فِي خَاسِرَةٍ ۝

وَأَنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۝

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۝

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزُولَ ۝

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رِبِّكَ فَتَخْتَضِيَ ۝

¹ Kuyambira aya iyi mpaka aya 26 Ambuye Mulungu akumtonthoza mneneri Wake pomuza nkhanzi ya Mneneri Musa momwe Farawo adamkanira, ndikuti asaganize kuti vutoli lampeza iye yekha koma kuti aneneri enanso akale lidawaonekeranso. Ndiponso m'ma ayah amenewa muli chenjezo kwa akafiri kuti aope Mulungu kuti asawalange monga adamulangira Farawo ndi anthu ake amene adali kutsutsana ndi Mulungu.

20. (Basi Musa) adamuonetsa (Firiauna) chozizwitsa Chachikulu.

21. Koma (Firiauna) adatsutsa (Musa Pazimene adadza nazo zija) Ndi kunyoza.

22. Kenaka adabwerera uku akulimbika Kutsutsana naye (Mulungu),

23. Adawasonkhanitsa (afiti) uku Akuitana anthu;

24. Nanena: "Ine ndine mbuye wanu Wapamwambamwamba!"

25. Pamenepo Mulungu adamulanga Chifukwa cha mawu ake omaliza Ndi oyamba.

26. Ndithu, pa zimenezi pali Phunziro (lalikulu) kwa yemwe Akuopa Mulungu.

27. Kodi kulengedwa kwanu, (inu Osakhulupirira kuti muuke) Nkovuta kapena thambo limene Adalimanga (posonkhanitsa Mbali zake zosiyanasiyana Ndikukhala chinthu chimodzi)?¹

28. Adatukula msinkhu wake Ndikulikonza bwino (popanda Pena pong'ambika kapena Posiyana ndi pena).

29. Ndipo amavindikira mdima mu usiku Wake ndipo amatulutsa

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ۝

فَلذَّبَ وَعَصَىٰ ۝

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ۝

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ۝

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ۝

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْإِبْرَةِ وَالْأُولَىٰ ۝

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ۝

ءَأَنظُمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ۝

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ۝

وَأَغَطَّشَ لَيْلَهَا وَأَعْرَجَ ضُعْبَهَا ۝

¹ Tanthauzo lake ndikuti "Kodi chilengedwe chanu nchovuta kwambiri kuposa chilengedwe cha thambo pamene inu mukuganiza kuti Mulungu sangathe kukudzutsani pambuyo pa imfa?"

kuwala Mu usana wake.

30. Ndipo pambuyo pazimenezo, Nthaka adaiyala (kuti ikhale Yoyenera kuikhala).

31. Adatulutsa m'menemo madzi Ake (potulutsa akasupe) Ndikumeretsa msipu wake (kuti Anthu ndi nyama azidya msipuwo);

32. Ndipo mapiri adawakhazikitsa (Ndikuwalimbika);

33. (Adachita zonse izi) chifukwa Chokusangalatsani inu ndi Ziweto zanu.¹

34. Choncho likadzafika tsoka lalikulu (Tsiku la Kiyama).

35. Tsiku limenelo munthu adzakumbukira Zimene adachita, (zabwino ndi zoipa).

36. Ndipo moto waukali udzawonetsedwa Kwa yense openya.

37. Tsono amene adapyola malire (Mmachimo ake),

38. Ndikudzisankhira (yekha) Umoyo wapadziko lapansi,

39. Ndithu, Jahena ndiwo malo ake (Palibe kwina).

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَعْيُنِكُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّلَامَةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

وَأَشْرَحَتِ الْغِيَّوَةُ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

¹ Mu aya iyi Mulungu akusonyeza kuti lye ndi Mwini mphamvu zonse zochitira chinthu chilichonse chachikulu kuposa kuwaukitsa akufa; ndiponso akukumbutsa ufulu Wake waukulu womwe adatichitira potipatsa zinthu zonsezo kuti tithandizike nazo.

40. Tsono amene akuopa kuti adzaimirira Pamaso pa Mbuye wake, nauletsa Mtima wake ku zilakolako zoipa,

41. Ndithu, munda wa mtendere ndiwo Adzakhale malo ake; (palibenso Kwina).

42. Akukufunsa (iwe Mtumiki) (SAW) Zanthawi (ya tsiku lomaliza kuti) “Idzakhala liti?”

43. Uli ndi mphamvu yanji iwe Yofotokozera tsiku la Kiyamalo? (Iwe ulibe kuzindikira za nthawiyo Kotero kuti ungaitchule kwa iwo).

44. Mbuye wako ndi amene ali Ndikuzindikira kudza kwake.

45. Iwe (ntchito yako) ndikuwachenjeza Amene akuiopa; (osati kulengeza Zanthawi yake).

46. Tsiku limene adzaiona adzakhala Ngati sadakhale (padziko nthawi Yayitali), koma ngati madzulo Amodzi kapena masana ake (nthawi Ya m’mawa).¹

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ
عَنِ الْهَوَىٰ ۝

فَأَنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِمُهَا ۝

فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۝

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ۝

كَانَ هُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا تَرْتَابُتُونَ إِلَّا عَشِيَّةً
أَوْ صُجُوعًا ۝

¹ Apa tanthauzo lake ndikuti adzaona masiku onse amene adakhala m’dziko ngati lidali ola limodzi.

SÛRAT 'ABASA LXXX

Surayi yayamba ndi kudzudzula Mneneri (SAW) pamene adasonyeza kusamlabadira Ibn ummu Makutumi, pamene adamdzera kudzafuna chiongoko ndi maphunziro. Pamenepo nkuti Mneneri (SAW) atatanganidwa ndikulalikira akuluakulu achiQuraish uku akuyembekezera kuti mwina angavomereze ulaliki wake, ndikuti ngati iwo atero ndiye kuti anthu ambiri omwe amatsatira adzavomerezanso. Kenako Surayi yakumbutsa munthu zamtendere wa Mulungu umene uli paiye, kuyambira pakubadwa kwake mpaka mapeto a moyo wake padziko lino. Ndipo yamalizira kunena za tsiku la Kiyama polongosola kuti patsikulo anthu adzakhala m'magulu awiri: Gulu la chimwemwe la okhulupirira, ndi gulu loipa la okanira. (osakhulupirira).

Sûrat 'Abasa LXXX



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Adachita tsinya (Mneneri)
ndi Kuyang'ana kumbali.¹

2. Chifukwa chakuti adamdzera
Wakhungu (kudzamfunsa

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى

¹ Tsiku lina Mneneri (SAW) atakhala ndi akuluakulu a Aquraishi. Adali kuwalalikira za chipembedzo mwachidwi, ndipo adali kuyembekezera kuti akavomereza Chisilamu iwo, ndiye kuti anthu owatsatira naonso avomereza. Chifukwa anthu ambiri sadalowe Chisilamu poopa atsogoleri awo. Pa nthawi imeneyi adatulukira wakhungu wina yemwe ankatchedwa Ibn Ummu Maktum. Sadadziwe kuti Mneneri (SAW) ali wotanganidwa Adamukuwira "Ee! Iwe Mneneri wa Mulungu! Ndiphunzitse inenso zimene wakuphunzitsa Mulungu." Ndipo ankangomubwerera bwerezera mawu amenewa. Mneneri (SAW) pakuti adali ndi chidwi ndi kulalikira akuluakulu aja, Adamchitira tsinya wakhungu uja chifukwa chomunongera ntchito yake; Sadamumvere. Basi pamenepa Mulungu akumdzudzula Mneneri Wake pa zomwe adachita posiya kumumvera amene adamubwerera kudzafuna chiongoko.

Zokhudzana ndi chipembedzo
Chake pamene iye adali
Kuyankhula ndi atsoholeri
AchiQuraishi).

3. Nanga chingakudziwitse
nchiyani kuti Mwina iye
angadziyeretse? (Pomvera ulaliki
wako Watsopano).

4. Kapena akumbukira, ndipo
Kukumbukirako kumthandiza?

5. Koma amene
wazikwaniritsa (ndi Chuma chake
ndi mphamvu zake),

6. Ameneyo ndi yemwe
ukumchitira Chidwi.

7. Palibe chilichonse pa iwe
Ngati sadziyeretsa.

8. Koma amene wakudzera uku
Akuthamanga (kufuna Maphunziro
ndi chiongoko),

9. Ndipo iye akuopa (Mulungu
Mumtima mwake).

10. Za iye, iwe sukusamala,
(Ukuyikira chidwi kwa wina).

11. Sichoncho! Ndithudi iyi
(Qur'an) ndi chikumbutso
(Chenjezo).¹

وَمَا يَذُّرُبِكَ لَعَلَّهُ يَؤْتِي ۝

أَوْ يَذُّرُكَ فِتْنَعَهُ الذِّكْرَى ۝

أَمَّا مَنِ اسْتَعْتَى ۝

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ۝

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزُلِّيَ ۝

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۝

وَهُوَ يَخْشَى ۝

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ۝

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۝

¹ (Ndime 11-16) Apa Mulungu akumuletsa Mtumiki Wake kuti asachitenso zonga adachitazo ndi kumuuzza kuti Qur'an ndi ulaliki chabe, amene afuna kulingalira za ulalikiwo, umuthandiza, ndipo amene safuna, kutaika ndi kwake. Ndiponso adamufotokozera kuti Qur'an idachokera m'mabuku olemekezeka; idachokera ku "Lauhil-Mahfudh" Mabuku omwe ali m'manja mwa Angelo olemba, olemekezeka, ochita zabwino omwe ndi abwino kuposa Aquraishi.

12. Basi, amene wafuna
alangizika (Ndi Qur'an, ndipo
amene sakufuna Msiye).

13. (Malangizowa akuchokera)
Mmakalata olemekezewa (Kwa
Mulungu);

14. Apamwamba ndiponso
oyeretsedwa (Kumbiri iliyonse
yopunguka);

15. Omwe ali m'manja mwa
Alembi (Angelo).

16. Olemekezeka, omvera.

17. Waonongedwa
(watembereredwa) Munthu.
Mkwanji kusayamika Kwake
kotereku.

18. Kuchokera mchinthu chanji
Chimene iye adamulenga.

19. Kuchokera kumadzi
(opanda pake) Adamulenga,
namkonzeratu mkalengedwe
Kosiyanasiyana.

20. Kenako adamfetsera njira
(Yotulukira m'mimba mwa mai
ake).

21. Ndipo amamchititsa kuti
Amwalire namukumbila manda,

22. Kenako akadzafuna
adzamuukitsa (Pambuyo pa imfa).

23. Ayi ndithu (munthu)
sanakwaniritsebe Zimene

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ۗ

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۙ

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۙ

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۙ

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۙ

قَتِيلِ الْإِنْسَانِ مَا كَفَرَ ۗ

مِنْ أَبِي سَمٍ خَلَقَهُ ۙ

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۙ

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ۙ

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۙ

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۙ

كَلَّا لَمَّا يُفِضْ مَا أَمَرَهُ ۙ

adamulamula Mbuye wake
(Mulungu chingakhale Wakhala
nthawi yaitali padziko Lapansi).

24. Alingalire munthu (mmene
chilili) Chakudya chake;¹

25. Ndithu, Ife timagwetsa
mvula Yambiri (kuchokera ku
mitambo).

26. Kenako timaing'amba
nthaka kuti Mmera utuluke;

27. Ndipo timameretsa
m'menemo njere (ya Chakudya
cha anthu ndi zina Zimene
amasunga kunkhokwe),

28. Ndi mphesa ndi msipu.

29. Ndi mzitona (wabwino) ndi
(Zipatso za) kanjedza,

30. Ndi minda yothothana
nthambi Za mitengo,

31. Ndi zipatso (zodyedwa ndi
anthu) Ndi msipu (wodyedwa ndi
nyama);

32. (Tazimeretsa zimenezo kuti)
Zikondweretse inu ndi ziweto
Zanu.

33. Ndipo likadzafika lipenga
Logonthetsa mkhutu (ndi kuumitsa
Makosi).

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَابًا ۝

ثُمَّ سَفَعْنَا الْأَرْضَ سَفْعًا ۝

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝

وَعَبًّا وَقُضْبًا ۝

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝

وَحَدَائِقَ عُلبًا ۝

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ۝

¹ Ngati munthu sakumbuka chilengedwe chake, ayang'ane chakudya chimene akudya momwe chimapezekera. Azindikira mphamvu za Mulungu.

34. Patsikuli munthu adzathawa m'bale Wake,

35. Mayi wake ndi bambo wake,

36. Mkazi wake ndi ana ake.

37. Munthu aliyense mwa iwo, tsiku Limenelo adzakhala ndi zakezake Zotangwanika nazo. (Sadzalabadira Za anzake).

38. Tsiku limenelo nkhope zina Zidzakhala zowala;¹

39. Zosekelera ndi zachimwemwe (Chifukwa cha nkhani yabwino ya Kumunda wa mtendere.)

40. Ndipo nkhope zina tsiku limenelo Zidzakhala zokutidwa ndi fumbi.

41. Mdima udzadzikuta.

42. Iwo ndi anthu osakhulupirira Oipa (olakwira Mulungu).

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ

يُغْنِيهِ ۝

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ۝

ضَاحِلَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ۝

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝

تَرْمَقُهَا قَتَرَةٌ ۝

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفٰجِرَةُ ۝

¹ (Ndime 38-39) Tsiku limenelo anthu adzakhala kakhalidwe ka mitundu iwiri: amene adakhulupirira ndi kuchita ntchito zabwino nkhope zawo zidzawala ndi chimwemwe, ndipo amene adakanira ndikumachita zoipa, nkhope zawo zidzakhala zafumbi ndi zakuda monga momwe anenera ma aya 40 ndi 42.



SÛRAT AT-TAKWÎR LXXXI

Surayi ikupereka chithunzithunzi chammene zinthu zidzakhalira kumayambiro kwa tsiku la Kiyama ndi pambuyo pake. Ndipo yasonyeza maonekedwe amphamvu zake ndikutsimikiza ulemero wa Qur'an ndikumuyeretsa Mtumiki ku misala imene amanganizira nayo. Ndipo yawaopseza opitiriza kusokera, ndikunenetsa kuti mQur'an muli maphunziro othandiza kwa anthu olungama.

Sûrat At-Takwîr LXXXI



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Pamene dzuwa lidzakulungidwe (Ndikuchotsedwa kuwala kwake),¹

2. Ndi pamene nyenyezi zidzathothoke (Ndi kuchoka dangalira Lake),

3. Ndi pamene mapiri adzayendetsedwe (Kuchoka mmalo mwake),²

4. Ndi pamene ngamira zabere Lamiyezi khumi zidzasiidwe (Zopanda oziyanga'anira),³

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۝

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۝

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝

¹ Surah zambiri zimene zidavumbulutsidwa ku Makka zimanena zododometsa za tsiku lomaliza. Kuyambira ayah iyi mpaka kudzafika ayah 14 Mulungu watchula zina zododometsa za tsiku lomaliza.

² Tsiku limenelo mapiri adzakhalira osalimba ngati thonje limene likungouluka ndi mphepo.

³ Ngamira za bere ndi chuma cha mtengo wapatali kwa Aarabu. Akuuzidwa apa kuti tsiku limenelo adzazisiya osalabadira konse.

5. Ndi pamene nyama za mtchire Zidzasonkhanitsidwe pamodzi (kuchokera mmalo osiyanasiyana Chifukwa chakuopsa kwakukulu kwa Tsikulo),¹

6. Ndi pamene nyanja zidzayatsidwe Moto,

7. Ndi pamene mizimu idzalumikizidwe (Ndi matupi ake),

8. Ndi pamene mwana wamkazi yemwe Adaikidwa m'manda wamoyo Adzafunsidwe,²

9. Ndi tchimo lanji adaphedwera?

10. Ndi pamene makalata (momwe Mudalembedwa zochita za aliyense) Adzatambasulidwe ndi kugawidwa (Kuti awerengedwe),³

11. Ndi pamene thambo lidzayalulidwe (Kuchoka mmalo mwake),

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦

وَإِذَا النُّفُوسُ رُوِّجَتْ ۝٧

وَإِذَا الْمَوْدَّةُ سُئِلَتْ ۝٨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝٩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١٠

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١١

¹ Mwa zina zododometsa pa tsiku limenelo ndi nyama za mtchire kusunghanitsidwa pamodzi popanda kumenyana kapena kudyana.

² (Ndime 8-9) Ma ayah awiriwa akufotokoza momwe Aarabu adalili Usilamu usadabwere. Munthu ankati akapatsidwa mphatso ya mwana wa mkazi adali kukhumudwa ndi kudandaula kwambiri. Ankanena kuti asungwana ngopanda phindu ndipo kuti kudali kuononga zinthu pakumulera, kumudyetsa, ndi kumuveka. Ndipo akadzakhala wachiwerewere adzakhala manyazi aakulu kwa makolo ake. Pamene chidadza chisilamu chidathetsa mkhalidzewu. Ndipo apa Mulungu akutisonyeza kuti patsiku limenelo, la chiweruzo, mwana uja adaikidwa wa moyo, adzafunsidwa kuti adaphedwa ndi tchimo lanji. Iye adzayankha kuti sadachite tchimo lililonse koma adaphedwa mopanda chilungamo.

³ Awa ndi makalata achiwerengero momwe mwalembedwa zabwino za munthu ndi zoipa zake. Tsiku limenelo munthu aliyense adzapatsidwa yake kalata kuti aone iye mwini zoipa ndi zabwino zake.

12. Ndi pamene Jahena
idzasonkhezeredwe
Mwamphamvu,¹

13. Ndi pamene Jannah
idzayandikitsidwe,

14. (Zikadzachitika zimenezi)
mzimu Uliwonse udzadziwa
zimene Wabweretsa (zabwino ndi
zoipa).

15. Ndikulumbirira nyenyezi
zimene Zimabwerera masana ndi
kutulukanso Usiku.

16. Zomwe zimayenda kenako
nkubisika,

17. Ndi usiku pamene ukulowa.

18. Ndi m'mawa kukamacha;

19. Ndithu iyi (Qur'an) ndi liwu
la mthenga Wa Mulungu (Jibril)
wolemekezeka (kwa Iye),²

20. Mwini mphamvu ndi mwini
ulemelero Kwa Mwini Mpando wa
chifumu,

21. Womveredwa kumeneko
ndiponso Wokhulupirika
(pachivumbulutso).

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُرْفِتْ ﴿١٣﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

فَلَا أُنْسُ بِالْحُنْسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

¹ (Ndime12-13) Tsiku limenelo Jannah idzayandikitsidwa kwa ochita zabwino ndiponso moto udzayandikitsidwa kwa ochita zoipa kuti aone kumalo kwake.

² (Ndime 19-20) Mthenga wolemekezeka womveredwa uko kumwamba ndi Jibril (Gabriel) yemwe ndi wamkulu wa angelo onse. Iye ndiyemwe adali kubweretsa Qur'an mwa lamulo la Mulungu kwa Mneneri Wake Muhammad (SAW). Ndipo ulemelero wa Qur'an ndi ulemelero wa Mneneri (SAW) chifukwa choti munthu wolemekezeka amamutumizira mthenga wolemekezeka. Ndipo uthenga wabwino umapatsidwa kwa Mneneri wabwino woposa onse.

22. Ndipo m'bale wanu uyu siwamisala ayi.¹

23. Ndithu, ndikulumbira kuti (iye Mtumiki) (SAW) Adamuona (Jibril) mchizimezime (chakum'mawa) Chooneka bwino.

24. Ndipo sali iye (Mtumiki) waumbombo Ndi chivumbulutso (koma amafikitsa zonse Ndikuziphunzitsa kwa anthu).

25. (Chivumbulutso chomwe chavumbulutsidwachi Kwa iye) si mawu a satana wothamangitsidwa Mchifundo cha Mulungu;

26. Nanga mukupita kuti?

27. (Qur'ani) iyi sichina koma Ndi chikumbutso cha Zolengedwa zonse.

28. Kwa yemwe mwa inu akufuna Kuyenda mu njira yoongoka.

29. Ndipo simungafune chinthu mwa Inu nokha pokhapokha atafuna Mulungu Mbuye wa zolengedwa zonse.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ۝

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ۝

فَأَيْنَ تَدْعُهُمْ إِن ۝

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۝

رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

¹ (Ndime 22-25) Anthu okanira pamene adasowa chonena kwa mneneri (SAW) adali kunena nkhani zabodza kuti Mtumiki (SAW) wapenga ndikuti zomwe akulankhula sadapatsidwe ndi Jibril,



SÛRAT AL-INFITÂR LXXXII

Surayi yasonyeza zina mwazoopsa zimene zidzachitike tsiku la Kiyama ndi malankhulidwe osonyeza kuti zichitikadi posachedwa, patsiku limene munthu aliyense adzadziwa zimene adatsogoza ndi zomwe adazisiya. Kenako surayi yachenjeza munthu wonyengedwa pakusalabadira Mulungu wake amene adamlenga ndikumlinganiza bwino. Ndipo adampatsa maonekedwe abwino, olingana. Ndipo kenako yatsimikiza kukanira kwa munthu za tsiku la chiweruzo, ndikutsimikiza kuti munthu ali nawo angelo omwe akulemba chilichonse. Ndipo yatsatiza pankhaniyi kutchula za mtendere womwe anthu abwino adzapeza, ndiponso Jahena imene idzakhala ya anthu oipa; adzailowa pa tsiku la Kiyama lomwe ndi tsiku limene mzimu sudzakhala ndi mphamvu zothangatira mzimu wina. Ndipo zonse zidzakhala za Mulungu yekha.

Sûrat Al-Infitâr LXXXII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Pamene thambo lidzasweke,¹
2. Ndi pamene nyenyezi zidzayoyoke (Ndi kumwazikana),
3. Pamenenso nyanja zikuluzikulu Zidzaphwasulidwe.
4. Ndiponso pamene manda Adzafukulidwe (ndikutuluka Akufa omwe adali mmenemo),

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۝

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

¹ Kuyambira pa aya 1 mpaka 4, Mulungu akutisonyeza zododometsa zina za tsiku lomaliza.

5. (Panthawiyo) mzimu
uliwonse Udzadziwa zimene
Udatsogoza (zabwino ndi zoipa)
Ndi zimene udasiya m'mbuyo.¹
6. E! Iwe munthu! Nchiani
chakunyenga Kumsiya Mbuye wako
wa ufulu (Kufikira pomnyoza)?
7. Amene adalenga iwe
Nakulinganiza (ziwalo zako) ndi
Kukulongosola (moyenera);
8. Ndipo maonekedwe amtundu
Uliwonse omwe adawafuna
Adakuveka (popanda chifuniro
Chako).
9. Ayi, sichoncho! Koma inu
Mukutsutsa za (tsiku) lamalipiro.
10. Ndithu, pa inu alipo
okuyang'anirani,²
11. Olemekezeka, olemba
(zochita Zanu.)
12. Akudziwa (zonse) zimene
muchita (Zabwino ndi zoipa).
13. Ndithudi ochita zabwino
Adzakhala mumtendere.
14. Ndipo ndithu, amene ali
olakwira Malamulo a Mulungu
adzakhala Ku moto wopsereza.
15. Adzaulowa tsiku la malipiro.

عَلِمْتَ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَبِي صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُونَ بِالذِّبْنِ ۝

وَإِن عَلَيْكُمْ لِحَفِظَتَيْنِ ۝

كِرَامًا كَتِيبَيْنِ ۝

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝

وَأَنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۝

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ۝

¹ Munthu aliyense pa tsiku limenelo adzadziwa zimene adachita, zabwino ndi zoipa.

² Munthu aliyense ali nawo angelo awiri, Rakibu ndi Atidu. Ntchito zawo ndi kulemba ntchito za munthu, zabwino ndi zoipa zomwe.

16. Ndipo iwo kumoto
Sadzachokako.

17. Kodi nchiyani
chingakudziwitse za Tsiku la
malipiro?

18. Ndipo nchiyani
chingakudziwitse za Tsiku la
malipiro?

19. Limeneli ndi tsiku limene
mzimu Uliwonse sudzakhala ndi
mphamvu (Yodzetsa mtendere
kapena Yochotsa chovuta) pa
mzimu wina. Ndipo lamulo pa tsiku
limeneli Ndi la Mulungu yekha.¹

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

كَمْ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٥٩﴾

SÛRAT AL-MUTAFFIFÎN LXXIII

Surayi yayamba ndikulonjeza za chilango choopsa kwa amene akuphangira pamalonda; popatsa ena zosakwanira pamuyezo wake. Ndipo anthu amtundu uwu yawaopseza kuti adzauka mmanda ndikuwawerengera zochita zawo, ndipo yanenetsanso kuti ntchito zawo zikulembedwa mkaundula wowerengedwa malembo bwinobwino.

Tsiku limenelo palibe angalikanire kupatula wopyola malire ndi wamachimo ambiri. Wotereyo sakamuona Mbuye wake. Ndipo kobwerera kwake ndi ku Jahena.

Surayi yatchulanso za anthu abwino ndikuwatonthoza ndikuwapatsa chikhulupiriro cha kupambana pantchito zawo zabwino. Ndipo yafotokozanso zamtendere wawo ndikupambana

¹ Tanthauzo lake ndikuti tsiku limenelo sipadzakhala munthu wotha kumthandiza mnzake pa chilichonse ndiponso palibe adzakhale ndi mphamvu zolamula kupatula Mulungu yekha.

kwawo. Kenako surayi yatipatsa chithunzithunzi chamomwe Akafiri ankawachitira Asilamu pamene ankaona Asilamu akuwadutsa. Surayi yamaliza ndikulongosola kuti naonso Asilamu adzabwezera chipongwe kwa Akafiri pa zomwe ankawachitira padziko lapansi.

Sûrat Al-Mutaffifin LXXIII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuonongeka koopsa
kukawapeza Opunguza miyezo ya
malonda

2. Amene amati Akamadziyezera
zinthu kwa anthu amafuna
Kulandira miyezo yodzadza.

3. Koma pamene iwo
akamawayezera pa Muyezo
wambale kapena wa sikelo
Amapungula (choyenera kulandira
Ogulawo).

4. Kodi amene akupungula
miyezo Pamalondawo sakuganiza
kuti Adzaukitsidwa;

5. Pa tsiku lalikulu (ndiponso
Loopsa)?

6. Tsiku limene adzaimilira anthu
Pamaso pa Mbuye wa zolengedwa.

7. Ayi! Ndithu (siyani chinyengo
Pamalonda ndi kusalabadira kuuka
Mmanda); Zolembedwa za ntchito
Ya oipa zili m'Sijjin.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

الَّذِينَ إِذَا كَانُوا عَلَى النَّاسِ سَتُوا نُورَهُمْ

وَإِذَا كَانُوا لَهُمْ أَوْذَافًا فَهُمْ يُخَسِرُونَ

الَّذِينَ أُولَئِكَ أَنفُسُهُمْ مَبْعُوثَةٌ

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ

8. Nanga nchiyani
chitakudziwitse Za Sijjin?

9. Ameneyu ndi kaundula
Wamkulu yemwe walembedwa
(Mkati mwake ntchito za Anthu
oipa).

10. Chilango chaukali tsiku
Limenelo chili pa otsutsa,¹

11. Amene akutsutsa Za tsiku la
malipiro.

12. Ndipo palibe angalitsutse
Koma yekhayo wopyola malire
(Pochita zoipa); wa machimo
Ambiri;

13. Pamene ma ayah Athu
akuwerengedwa kwa iye (onena za
tsiku La malipiro ndikuuka
mmanda) Amanena kuti “Izi ndi
nthano Za anthu akale.”

14. Iyayi, sichoncho! Koma
Yaphimbidwa mitima yawo ndi
Dzimbiri (la machimo) omwe
Akhala akukolola.²

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَجِّينٌ ﴿٨٣﴾

كَيْفَ مَرْقُومٌ ﴿٨٤﴾

وَيْلٌ لِّيَوْمٍ ذُو الْعُنَّةِ يَوْمَ الَّذِيْنَ

الَّذِيْنَ يَكْتُمُونَ أَيُّومَ الدِّينِ ﴿٨٥﴾

وَمَا يَكْتُمُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿٨٦﴾

إِذَا اشْتَمَلَ عَلَيْهِمُ الْبُتُنُ قَالَ أَسَاطِيرُ
الْأُولَئِينَ ﴿٨٧﴾

كَلَّا بَلْ عَصَوْنَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ نَكَاحُونَ
يَكْسِبُونَ ﴿٨٨﴾

¹ Kutsutsa kulipo kwa mitundu itatu:

(a) Kutsutsa kwa mawu ndi zochita;

(b) Kutsutsa kwa zochita zokha, monga ukauzidwa kuti chinthu ichi nchoipa, munthu nkudziwa kuti zoonu nchoipadi koma nkudzachichita chimenecho mosalabadira;

(c) Kutsutsa ndi zolankhula zokha. Kumeneko ndiko monga munthu akudziwa kuti chakutichakuti ncholetsedwa (haramu) koma m'malo mwake iye nkumati chimenecho nchovomerezeka (halali)

² Munthu akachita choipa koyamba ndipo osalapa, limalowa dontho lakuda mu mtima mwake; nthawi iliyonse pamene akuonjezera machimo, dontho lija limakulirakulira mpaka kuuphimba mtima wonse. Dontho limeneli ndilo likutchedwa “Ran.” Tsono mtima ngati utaphimbidwa chotere sulabadira kuchita zoipa, ngakhale kuti auongole sungaongoke.

15. Ayi ndithu iwo (okanira) tsiku Limenelo) adzatchingidwa Kwa Mbuye wawo; (Sadzamuona).

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ
لَمَحْجُوبُونَ ﴿٥٥﴾

16. Pambuyo pake adzalowa ku Moto; (oyaka)

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

17. Kenaka adzauzidwa (Powaliritsa) “Ichi Ndi chilango chomwe Mudali kuchitsutsa (pa dziko Lapansi).”

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٥٧﴾

18. Zoon, ndithu, kaundula wa Anthu abwino (ochita ntchito Zabwino) ali mu Illiyyun.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿٥٨﴾

19. Nanga nchiyani chitakudziwitse za Illiyyun?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٥٩﴾

20. Ameneyu ndi kaundula (wankulu) Yemwe walembedwa (mkati mwake Ntchito za anthu abwino);

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٦٠﴾

21. Amamuyikira umboni (angelo) Amene ayandikitsidwa (kwa Mulungu).

يَشْهَدُهُ الْمُرَقَّاتُ ﴿٦١﴾

22. Ndithu, ochita zabwino Adzakhala mu mtendere,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٦٢﴾

23. Atakhala pa mipando ya ulemu Uku akuyang’ana (zimene Mulungu wawapatsa monga Mtendere ndi ulemerero).

عَلَى الْأَرْبَابِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٦٣﴾

24. Udzaona kuwala kwa mtendere Pa nkhope zawo;

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٦٤﴾

25. Adzamwetsedwa vinyo (woyeretsedwa) Wotsekeredwa ndi zitsekero Zolimba;

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ خَمْرٍ ﴿٦٥﴾

26. Komalizira kwake (kwa vinyoyo) Kuzikatuluka fungo la misk; Kuti akapeze zimenezi, apikisane Opikisana.¹

27. Ndipo chosakanizira cha Vinyoyo ndi madzi a Tasnim.

28. (Tasnim ameneyo) ndi kasupe Amene azikamwa amene ayandikitsidwa (Kwa Mulungu.)

29. Ndithu, amene adachita machimo Adali kuwaseka (mwachipongwe) Okhulupirira (padziko lapansi);

30. (Okhulupirira) Akadutsa pafupi ndi iwo Ankakodolerana maso (Mwachipongwe);

31. Ndipo akabwerera kwa anzawo Amabwerera akusangalala (Ndi kunyozedwa kwa okhulupirira);

32. Ndipo (nthawi zonse) akawaona Asilamu amanena: “Ndithu, awa Ndi osokera (chifukwa chomkhulupirira Mtumiki).” (SAW)

33. Sanatumizidwe (Akafiri) kukhala Ayang’aniri kwa okhulupirira (Ndikuwaweruzza zakulungama ndi Kusokera).

خِمْمُهُ مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ
الْمُتَنَفِّسُونَ ﴿٥٦﴾

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٥٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ
أَمَنُوا يَصْحَكُونَ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا
فَكَهِينٌ ﴿٦١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ
لَضَالُّونَ ﴿٦٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٦٣﴾

¹ Apa, akutilamula kupikisana pakuchita zabwino kuti tipeze madalitso amene awakonzera anthu abwino. Kumeneko ndikuti munthu aliyense alimbikire kuchita mapemphero ndi zina zabwino.

34. Basi patsikulo okhulupirira adzaseka Osakhulupirira (powabwezera chipongwe Chawo chimene ankachita padziko Lapansi),¹

35. Atakhala pa mipando ya ulemu uku Akuyang'ana (mtendere umene Mulungu Wawapatsa).

36. Kodi alipidwa osakhulupirira Pazomwe ankachita zija (padziko Lapansi)?

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَىٰ الْأَرْيَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتِبُ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

SÛRAT AL-INSHIQÂQ LXXXIV

Surayi yalongosola zina mwazisonyezo za Kiyama ndikuti nthaka ndi thambo zidzagonjera zofuna za Mulungu. Ndikutinso munthu adzakumana ndi Mbuye wake Mulungu. Ndikutinso zochita zake zikulembedwa m' buku limene adzaliona ndikulilandira. Amene adzalirandire ndi dzanja lamanja, ndiye kuti chiwerengero chake chidzakhala chofewa, pomwe amene adzalirandire ndi dzanja la kumanzere ndiye kuti adzalira kwambiri kuopa kukumana ndi chilango chamoto.

Kenako Mulungu walumbirira zoonekera mwazisonyezo Zake zomwe zikuikira umboni m'phamvu Yake, ndikuitanira ku chikhulupiriro cha kuuka kwa akufa. Koma ngakhale zili chonchi, anthu okanira sakhulupirira ndi kulingalira Qur'an ndikugonjera malamulo ake.

Surayi yamaliza ndi kuopseza kuti Mulungu akudziwa

¹ (Ndime 34-36) Tanthauzo lake ndikuti okhulupirira, tsiku lomaliza adzakhala m' mipando ya ulemu uku akuwayang'ana ndi kuwaseka anthu osakhulupirira ali m' mavuto monga momwe iwo adali kuseka okhulupirira pa dziko lapansi.

zimene akubisa mmitima mwawo. Ndipo wawakonzera chilango chowawa. Chimodzimodzinso kwa okhulupirira, wawakonzera mphoto yokoma yamuyaya.

Sûrat Al-Inshiqâq LXXXIV



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Pamene thambo lidzang'ambike (Kusonyeza mapeto ake),
2. Ndikudzamvera lamulo la Mbuye Wake; ndipo lidzayenera kutero,
3. Ndiponso pamene nthaka Idzatambasulidwe (pogumuka Mapiri ake ndikuchoka zitunda zake),
4. Ndi kutaya zomwe zidali mkati Mwake ndi kukhala Yopanda kanthu,¹
5. Ndikudzamvera lamulo la Mbuye Wake; ndipo lidzayenera kutero. (Choncho Zikadzachitika zimenezi ndiye kuti munthu Adzalandira mphoto ya zochita zake).²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ۝

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُمَّتْ ۝

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۝

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۝

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُمَّتْ ۝

¹ Chimodzi mwa zinthu zoopsa zomwe zidzachitika tsiku lomaliza ndi kugwedezeka kwa nthaka mwamphamvu zedi mpaka idzalekana ndi mapiri amene ali zichiri zake zoletsa kugwedezeka kwake. Pachifukwa ichi idzatambasuka ndipo zomwe zidali mkati mwake zidzatulukira pamtunda; nthaka idzangokhala yopanda kanthu mkati mwake.

² Ambuye Mulungu pambuyo ponena zimenezi sadanene kuti chidzachitika

6. E! Iwe Munthu! Ndithudi iwe Ukubwerera kwa Mbuye wako (ndi Zochita zako zabwino kapena Zoipa), kubwerera kotsimikizika, Ndipo iwe ukumana (ndi zotsatira Za zochitachita zako).

7. Tsono amene adzapatsidwe kaundula Wa zochita zake kudzanja La manja,¹

8. Basi iye, adzawerengedwa, Kuwerengedwa kopepuka,²

9. Ndipo adzabwerera kwa anthu ake (Okhulupirira) ali wokondwa.

10. Koma yemwe adzapatsidwe kaundula Wa zochita zake chakumanzere Kudzera kumbuyo kwa msana wake (Chifukwa chomunyoza),

11. Basi, iye adzaitana imfa (kuti Imufikire; kuti afe apumule, Koma siidzamufikira);

12. Ndipo adzalowa ku moto woyaka.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ
كَدًّا حَافِئِينَ ۝

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرَيْبِنِهِ ۝

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيرًا ۝

وَيُنْقَلَبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۝

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۝

وَيَضِلُّ سَعِيرًا ۝

chiyani. Alekera munthu mwini wake kuti aganizire chomwe chidzachitika zikadzapezeka zoopsa kuti aope kwambiri.

¹ Tsiku la chiweruzo munthu adzapatsidwa kaundula wake monga momwe zanenedwa mu ayah 10 Surah Takwir, choncho ena adzapatsidwa ndi dzanja la kumanja; iwo ndiwo anthu abwino. Pomwe ena adzapatsidwa ndi dzanja la kumanzere, chakumbali yakumsana; iwowa ndiwo anthu oipa.

² Anthu ena adzawerengedwa popanda kufunsidwa mafunso pa zimene adachita, koma adzangowauza zabwino zawo ndi zoipa zawo ndipo pambuyo pake adzawakhulukira zoipazo ndi kudzawalipira pa zabwinozo. Iwowa ndiwo anthu abwino; chimenechi ndicho chiweruzo chofewa. Ena adzaweruzidwa pofunsidwa pa chilichonse m'zimene ankachita monga kuti "Bwanji ichi udachita? Bwanji ichi sudachite"? Iwowa ndiwo anthu oipa; chiwerengero chawo chidzakhala chokhwima.

13. Kamba kakuti iye adali wokondwa; (Kukondwa kwa machimo) pamodzi Ndi anthu ake (osaganizira za Mathero ake).

14. Ndithudi, amaganiza kuti Sadzabwerera (kwa Mulungu ndiponso Sadzawerengedwa).

15. Chifukwa ninji (asabwerere)? Mbuye wake adali kumuona. (Choncho alipidwa zimene adachita).

16. Ndikulumbirira kufiira Kwa dzuwa (pamene likulowa).

17. Ndi usiku ndi zimene wasonkhanitsa,¹

18. Ndi mwezi ukakwanira dangalira (Lake),

19. Ndithudi mudzachoka apa kunka apa (Pa umoyo uno mpakana Umene uli nkudza).

20. Kodi nchiyani chikuwaletsa iwo (Okanira) kukhulupirira (Mulungu Ndi kuuka kumanda, zisonyezo zake Zitaonekera poyera)?

21. Ndipo ikawerengedwa kwa iwo Qur'an, Sagwetsa pansi nkhope zawo (Modzichepetsa).

إِنَّهٗ كَانَ فِيْٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ۝

إِنَّهٗ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَّحُورَ ۝

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ۝

فَلَا أَسْمُرُ بِالشَّفَقِ ۝

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِقِ ۝

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْمَعُونَ ۝

¹ Kubalalikana masana ndi chizolowezi cha anthu ndi nyama chifukwa chofunafuna zinthu zothandiza pa moyo wawo. Tsono usiku ukabwera amasonkhana ndi kukhala pamodzi. Ndipo ili ndilo tanthauzo la "usiku ndi zimene wasonkhanitsa."

22. Koma amene
sadakhulupirire Akutsutsa basi
(chifukwa cha Makani ndi
kudzikweza).

23. Ndipo Mulungu akudziwa
(bwinobwino) Zimene
akuzisonkhanitsa.

24. Choncho, auze nkhani
Yachilango chopweteka.

25. Kupatula awo amene
Akhulupirira ndikuchita Ntchito
zabwino, kwa iwo Kuli malipiro
osatha.¹

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

SÛRAT BURÛJ LXXXV

M'surayi muli mawu omutonhoza Mtumiki ndikuwakumbutsa Asilamu, ndiponso kuopseza ndi chilango kwa osakhulupirira. Yayamba ndikulumbirira kwa Mulungu pa zisonyezo zosonyeza mphamvu yake ndi luso lake lakuya pa chilichonse potsimikiza kuti amene akuzunza okhulupirira adzathamangitsidwa kubwalo la chifundo Chake, monga momwe adathamangitsidwira ochita zoterezi mwa anthu akale. Ndipo surayi yalongosola za anthu oipa ndi zimene adali kuwachitira okhulupirira. Yalongosolanso kuti nthawi zonse choona chimathiridwa nkondo ndi anthu oipa. Ndipo yamalizira kunena kuti Qur'an ndi mawu oona; mulibe chikaiko mkati mwake. Chifukwa idachokera m'buku lotchedwa "Lauhi Mahfudhi" lomwe lili kwa Mulungu.

¹ Ayah iyi ikusonyeza kuti kukhulupirira kokha sikungampulumutse munthu ku chilango cha tsiku lomaliza, koma nkofunikanso kuchita ntchito zabwino; m'Qur'an paliponse pamene akutchula za chikhulupiriro akutchulanso za kuchita ntchito zabwino.

Sûrat Al-Burûj LXXXV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira thambo lomwe liri ndi Buruj (Nyenyenzi zikuluzikulu).¹

2. Ndi tsiku lolonjzedwa (Kuwerengedwa ndi kulipidwa),

3. Ndi woikira umboni, ndi woikiridwa umboni.²

4. Atembereredwa eni ngalande (mayenje) zamoto (Zomwe adali kuwazunzira okhulupirira Mulungu, Achimuna ndi achikazi).³

5. (Ngalande) za moto wankhuni (zambiri zomwe Adali

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

وَتِلْكَ الْأَعْصَابُ الْأَخْذُودِ

النَّارِ ذَاتِ الْوُجُودِ

¹ Buruj ndi nyenyenzi zomwe zimakhala m'magulumagulu ndipo gulu lililonse limatchedwa Buruj. Ndipo Buruj zonse zilipo khumi ndi ziwiri (12). Zisanu ndi imodzi zili kumpoto kwa "Equator", pomwe zisanu ndi imodzi zili kumwera kwake.

² "Woikira umboni ndi woikiridwa umboni" angathe kukhala aliyense woikira umboni ndi woikiridwa umboni pa tsiku lomaliza, monga aneneri adzaikira umboni anthu pa zabwino kapena zoipa; pa malo pochitira mapemphero padzamuikira umboni wazabwino yemwe adali kupempherapo. Ndipo pamalo pomwe padali kuchitikira zoipa padzawachitira umboni anthu oipa za machimo awo: ngakhale ziwalo ndi khungu nazonso pa tsiku limenelo zidzaikira umboni kwa mwini ziwalo. Basi munthu akatsimikiza kuchita machimo akumbukire kuti ali nazo mboni zambiri zomwe zikumuna ndipo pa tsiku la chiweruzo zidzaima pa maso pa Mulungu kupereka umboni wokhudza munthuyo.

³ Pamene Ayuda a ku Najrani adalowa m'Chikhristu, (Chisilamu chisadafike ndiponso Chikhristu chisadaonongeke), idamufika nkhanayi mfumu yawo dzina lake Dhu-Nuwas; adabwera ku Najrani ndi gulu lankhondo lalikulu; adawakamizira anthu ku Chiyuda koma iwo adakana. Nayamba kuwapha anthu okhulupirirawo powaponya m'ngalande za moto.

kuzikoleza ndikuotchera
okhulupirira),

6. Pamene iwo adali chikhalire
m'mphepete mwa Ngalande za
moto.

7. Uku iwo akuyang'ana zomwe
amawachitira Okhulupirira,
(pootchedwa ndi moto).

8. Sadaone choipa chilichonse
mwa iwo koma Chifukwa choti
adakhulupirira Mulungu mwini
Mphamvu zonse ndiponso mwini
kuyamikidwa,

9. Yemwe ufumu
wakumwamba ndi pansu ndi Wake;
ndipo Mulungu ndi mboni
pachilichonse.

10. Ndithu, amene ayesa
mayeso okhulupirira achimuna Ndi
achikazi (pa chipembedzo chawo
ndi Mazunzo ndi chilango cha
moto), pambuyo pake Osalapa
(pazimenezi), adzalandira chilango
cha Jahena Ndiponso chilango cha
moto wopsereza,¹

11. Ndithudi amene
akhulupirira ndi kuchita ntchito
Zabwino, adzakhala ndi minda,
(momwe) mitsinje Ikuyenda pansu

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝٦

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ
شُهُودٌ ۝٧

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝٨

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٩

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
لَئِن لَّمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَأَلَهُمْ
عَذَابٌ الْخَرِيبِ ۝١٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝١١

¹ Tanthauzo la "kuwazunza" apa ndiko kuwavutitsa ndi kuwathetsa mphamvu kuti asiye chikhulupiriro chawo; asakhulupirire mwa Mulungu. Mawuwa ngakhale akukhudzana ndi eni mayenje a moto, akukhudzanso akafiri a m'Makka omwe adali kuzunza Asilamu ndi mazunzo osiyanasiyana kuti abwerere kuchipembedzo cha mafano. Ndipo zimenezi zikhudzanso aliyense

pake; kumeneko ndiko
Kupambana kwakukulu.

12. Ndithu, kulanga kwa Mbuye wako (kwa Anthu achinyengo), ndi kwaukali kwambiri.¹

13. Iye, (mmodzi yekha) ndi amene Adayambitsa zolengedwa ndiponso Ndi yemwe adzazibweze (pambuyo Poonongeka);

14. Iye, ndi Wokhululuka (kwa amene Walapa kwa Iye), ndiponso Wokonda Kwambiri (amene akumkonda ndi Kumumvera),

15. Mwini mpando wachifumu, (ndiponso) Wolemekezeka (mmene alili ndi Mbiri Zake),

16. Wochita zimene wafuna, (ndipo Chimene wafuna sichikanika).

17. Kodi yakufika nkhani ya magulu a nkondo,

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾

دُّوَالْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

¹ (Ndime 12-16) Ambuye Mulungu pambuyo powatonthoza Asilamu pakuwauza zomwe zidawaonekera abale awo amene adatsogola, tsopanonso akuwatonthoza ndi ufumu Wake wolemekezeka kuti adziwe kuti awo akafiri omwe akudziona kuti ali ndi mphamvu zolangira anzawo, Iye sangamuthe. Akafuna adzawalanga ndi chilango cha dziko lapansi ndi cha tsiku lomaliza, kapena chimodzi mwa zilangozi; pakuti Iye Ngokhululuka kwambiri ndiponso Ngwachikondi zedi, awatembenula mitima yawo kuti achikhulupirire chimene adachikana. Chifukwa cha mphamvu Zake zoposa, Mulungu, adachita zonsezi ziwiri. Patapita zaka zochepa adawapatsa mphamvu omwe adali opanda mphamvu, kenaka adayamba kuwalanga osakhulupirira aja chilango cha padziko, monga Abu Jahl ndi anzake omwe adali kumutsutsa kwambiri Mtumiki (SAW) pamodzi ndi omutsatira ake. Ndipo ena adawatembenula mitima yawo nkulowa mchipembedzo cha Chisilamu; adaima ndikuchiteteza Chisilamu popereka nsembe ya mizimu yawo ndi chuma chawo.

18. Firiaun (Farao) ndi Samudu,
(Ndi chilango chimene
chidawapeza Chifukwa
chakulimbikira kwawo pa Zinthu
zopanda pake)?

19. Koma amene
sadakhulupirire ali Mkati motsutsa
basi.

20. Koma Mulungu awazinga
mbali Zonse.

21. Koma iyi ndi Qur'an
yolemekezeka.

22. Yomwe idachokera mu
ubawo (Chisileti chachikulu)
wotetezedwa (Ndi manja alionse,
osintha kanthu Kapena
kuonjezerapo).

فِرْعَوْنَ وَشُعُوبَهُ ۝

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

SÛRAT AT-TÂRIQ LXXXVI

Surayi yayamba ndi kulumbirira nyenyezi zowala kwambiri zomwe zikusonyeza mphamvu ya Mulungu pachilichonse. Ndipo surayi ikutitsimikizira kuti aliyense alinaye msungi wake. Ndiponso ikumulangiza munthu kuti aganizire za kubadwa ndi kukula kwake, ndikuti adziwe kuti adalengedwa kuchokera kumadzi ofwamphuka kuti potero apeze zizindikiro zoti amene adamlenga kuchokera ku madzi, sangalephere kumuukitsa kuchokera mmanda.

Ikulumbiriranso kuti Qur'an ndi mawu olekanitsa pakati pa choona ndi chonama. Koma akafiri akuikanira ndikuitchera misampha ngakhale ili choncho. Nayenso Mulungu wabwezera misampha yakuti ikawagwetse ku chionongeko chomwe

chidzakhala malipiro a kukanira ndi makani awo. Ndipo surai ikumuwuzanso Mneneri (SAW) kuti awalekerere Akafiri mpaka pomwe Mulungu adzaona chochita nawo.

Sûrat At-Târiq LXXXVI



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira ku mwamba ndi Nyenyezi imene imadza usiku,
2. Chitakudziwitse nchiyani za Nyenyezi yodza usikuyo?
3. Imeneyo ndi nyenyezi yowala kwambiri (mu mdima).
4. Ndithudi palibe mzimu uliwonse koma uli ndi msungu Wake (amene akuuyang'anira Ndikulemba zonse zochita zake).
5. Aganizire munthu, kodi adalengedwa Kuchokera kuchiyani?
6. Adalengedwa kuchokera ku Madzi ofwamphuka.
7. Amatuluka kuchokera pakati pa Mafupa a msana ndi chifuwa (A munthu wa mwamuna ndi mkazi).
8. Ndithu, Iye ndiwakutha, Kum'bwezeranso (ku moyo pambuyo paimfa).
9. Tsiku limene zobisika zonse Zidzaonekera poyera.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ۝

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ۝

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَبَّاءٌ عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۝

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۝

10. Munthu sadzakhala ndi mphamvu (Tsiku limenelo zodzitetzera Iye mwini) ndiponso sadzakhala Ndi mtezezi.

11. Ndikulumbiriranso mitambo yobweretsabweretsa mvula.

12. Ndi nthaka imene imang'ambika (Potulutsa m'mera),

13. Ndithudi iyi (Qur'an) ndi mawu Olekanitsa (Haq ndi Batwili - Choono ndi chonama).

14. Imeneyi sinkhambakamwa.

15. Ndithudi iwo akukonza Chiwembu.¹

16. Nanenso ndikuwakonzera Chiwembu (champhamvu kwambiri Chimene sangathe kuchipewa).

17. Basi, apatse nthawi Osakhulupirira apatse Nthawi pang'ono, (aona posachedwa).

فَمَالَهُ مِنْ ثَوْتٍ وَلَا نَاصِيَةٍ ۝

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ۝

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ۝

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝

فَعَبَلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ۝

¹ (Ndime15-16) Tanthauzo lake ndikuti akafiri (osakhulupirira) akuchita ndale kuti azimitse dangalira la Qur'an ndikuyesetsa kuti awabweze amene adakhulupirira ndiponso ndikufuna kumupha Mneneri (SAW). Naye Mulungu akuwachitira ndale powaonongera ziwembu zawo zomwe amazikonza.



SÛRAT AL-A'LÂ LXXXVII

Surayi yayamba ndikulemekeza Mulungu amene adalenga zinthu ndikuzichita kukhala zofanana mkalengedwe. Ndipo chilichonse adachipatsa zoyenera zake ndikuchiongolera kuzimenezo. Adameretsa mmera, ndipo kenako nkuuchita kukhala wouma ndi wodera.

Kenako surayi yanena kuti ndithu, Mulungu amamuwerengera Qur'an Mneneri Wake. Ndipo aloweza mu mtima mwake chowerengacho; saiwala chilichonse kupatula chimene wafuna Iye mwini Mulungu. Ndipo amufewetsera kuchita zinthu zabwino.

Kenakanso surayi ikulamula Mtumiki kuti awakumbutse amene akuopa Mulungu powalalikira Qur'an kuti akumbukire ndi kuthandizidwa ndi ulalikiwo. Koma woipa, mwini mavuto, adzipatula ku ulalikiwo. Ndipo akalowa ku moto waukulu.

Surayi yatsimikiza kuti kupambana kuli kwa yemwe wayeretsa mtima wake ndikumakumbukira dzina la Mulungu uku akupemphera. Ndipo yamaliza ndikulongosola zimene zidalembedwa mmabuku akale, monga mabuku a Ibrahimia ndi Musa.

Sûrat Al-A'la LXXXVII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Lemekeza dzina la Mbuye wako Wapamwambamwamba (ndikuliyeretsa Ku zinthu zosayenera).¹



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبِّ الْأَعْلَى

¹ Tanthauzo lakulemekeza dzina la Mulungu ndiko kukhulupirira kuti Iye ndiwopatulika ku mbiri zilizonse zoipa zosamuyenera, monga kumufaniza

2. Amene adalenga (chilichonse)
Ndikuchikonza bwinobwino
(Mkalengedwe kolingana);

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ۝

3. Amene adalamuliratu
(chilichonse Zochita zake) ndi
kuchiongolera;¹

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ۝

4. Ndi Yemwenso akumeretsa
msipu;

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ۝

5. Ndipo nausandutsa kukhala
wouma Ndi wodera.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ۝

6. Tikulakatulira (chivumbulutso
Chathu) ndipo suyiwala.²

سَقَّرْنَا لَكَ فَلَآتُنَا ۝

7. Kupatula chimene wafuna
Mulungu (Kuti uchiiwale); Ndithu,
Iye Amadziwa zoonekera ndi
zimene Zimabisika.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ۝

8. Ndipo tikufewetsera (njira

وَنُبَيِّرُكَ لِيُسْرَى ۝

ndizolengedwa; monga kuti anabereka kapena adaberekedwa, kapena kuti ali
ndi mkazi kapenanso kuti alipo omwe amathandizana naye pa umulungu Wake.

¹ Mulungu pambuyo polenga zolengedwa Zake, sadangozileka kuti zisadziwe
chochita, koma cholengedwa chilichonse adachilamuliratu kuti chichite
zoyenera nacho, ndipo pambuyo pake adachiongolera pa chinthu
chimenecho; chidadziwa, ndipo chidachita. Munthu a damusonyeza zomwe
zili ndi mazunzo mkati mwake kuti adzitalikitse nazo ndiponso adamusonyeza
zabwino kuti azichite.

² Mneneri Muhammad (SAW) adali munthu monga anthu ena ndipo adali ndi
mbiri zonga anthu adalinazo, monga: kukonda ndi kusakonda, kuiwala ndi
kukumbukira. Padapezeka kuti nthawi ina adaiwala ndi kupemphera maraka
atatu m'swala ya maraka anayi. Pachifukwa ichi pa nthawi yovumbulutsidwa
Qur'an ndi Jibril, adali akubwereza bwereza mawu ovumbulutsidwawo kuopa
kuti angaiwale. Choncho, apa Mulungu akumuletsa kuti asadzivutitse
kumabwerezabwereza mawuwo pamene akuvumbulutsidwa ndipo
adamupatsa lonjezo nthawi yomweyo kuti sadzaiwala. Ndipo adakwaniritsa
lonjezo Lake. Mtumiki (SAW) adali kumtsikira ma surah a ataliatali ndipo
amatha kuwawerenga (molakatula) popanda kuonjezera kanthu kapena
kuchepetsa, ngakhale kuti iye sadali kudziwa kuwerenga ndi kulemba.
Kuwerenga kwake kudali kwakungolakatula pa mtima.

Yochitira zinthu) zabwino.¹

9. Akumbutse (wanthu powalalikira) Ngati kukumbutsa kuthandiza.²

10. (Palibe chikaiko ulalikiwo) Aukumbukira (ndikuthandizidwa Nawo) amene akuopa Mulungu,

11. Ndipo wamavuto ambiri, (Wamakani ndi wokanira), adzitalikitsa ndi ulalikiwo.³

12. Amene adzalowa ku moto waukulu (Umene wakonzedwa kuti udzakhale Malipiro ake);

قَدْ كَرِهَ اللَّهُ لَكَ ذِكْرَهُ ۚ

سَيَلِّكُم مِّنْ يَّحْيَىٰ ۚ

وَيَجْعَلُهَا لِرَاسِقٍ ۚ

الَّذِي يَصَلِّي لِنَارِ الْكُفْرَىٰ ۚ

¹ Tanthauzo la 'kufewetsa' ndiko kuti Shariya ya Chisilamu (malamulo)sili yovuta kuyikwaniritsa monga momwe adalili malamulo a zipembedzo zoyamba. Ndipo ndi malamulo othandiza anthu onse, nthawi zonse ndi pamalo paliponse.

² Tanthauzo la apa sikuti Mtumiki (SAW) alalikire pokhapokha waona kuti ulalikiwo uthandiza ayi, koma alalikire ndithu kaya kulalikirako kuthandiza kapena ayi, monga momwe zalongosolera aya zotsatirazi. Kulankhula kotere, Arabu amakutcha "iktifa."

³ "Wamavuto ambiri" apa, ndiko kuzunzika ndi matsoka. Mulungu akumutcha kafiri kuti "Wamavuto ambiri" chifukwa chakuti ali ndi mavuto padziko lino lapansi mpaka pa tsiku lomaliza. Mazunzo a tsiku lomaliza monga momwe tidziwira ndi chilango cha moto chomwe chikumuyembekeza. Tsono "chilango cha padziko lapansi" ndiko kuti alibe chinthu chomutonthoza likampeza tsoka kapena vuto lililonse. Msilamu likampeza vuto amadzitonhoza ndi chikhulupiriro chake chakuti moyo wa munthu suwonjezeka ndiponso suchepa, ndikuti munthu amamwalira akamaliza moyo wake. Koma kafiri saganiza choncho; amangokukuta zala ndi kuwatukwana ma dokotala kuti sadziwa kanthu akadachita mwakutimwakuti munthuyo sakadafa. Msilamu kukampeza kusauka amadzitonhoza ndi kupilira pamodzi ndi chikhulupiriro choti "chilichonse chimachitika mchifuniro cha Mulungu." Ndipo amakhala woyembekezera kuti lero kapena mawa, Mulungu amupatsa chisomo Chake. Koma anthu opanda chikhulupiriro amangoona kuti aponderezedwa; amayetsesa kufunafuna chuma mnjira zosayenera, ndipo akalephera amadzudzula uyu kapena kumenyana ndi uyu,ndipo amangodziona ngati wonyozeka kwambiri pa maso pa munthu wolemera. Kotero kuti atauzidwa kuti amulambire wolemera uja kuti amupatse ndalama,akhoza kuchita zotero. Ndipo tsiku lililonse njiru imamuondetsa; mwina amangodzipha monga momwe tionera masiku ano. Palibe mazunzo wakulu kuposa amenewa. Ngati muyang'ana ma ayah 16 ndi 17 muona kuti akuthirira umboni pa zimene talongosolazi.

13. Ndipo sakafa m'menemo (ndikupumula kumazunzo), ndiponso Sakakhala ndi moyo (wamtendere).

14. Ndithu, wapambana amene Wadziyeretsa (ku machimo),¹

15. Ndikukumbukira dzina la Mbuye Wake (ndi mtima wake, ndi lirime Lake) uku akumapemphera.

16. Koma inu mukonda kwambiri moyo Wa dziko lapansi,

17. Pamene moyo wa tsiku lomaliza Ndi wabwino kwambiri ndiponso Wa muyaya.

18. Ndithu, izi (mukuuzidwa m'Qur'an) Zilipo m'mabuku oyamba, akale,²

19. Mabuku a Ibrahim ndi Musa.

ثُمَّ أَلَمُّوتُ فِيهَا وَالْإِحْيَىٰ ﴿١٣﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَىٰ ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ الضُّعْفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

ضُّعْفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

¹ Tanthauzo lake ndikuti amene wadziyeretsa posiya kumuphatikiza Mulungu ndi zolengedwa ndi kumchimwira ndi machimo onse. Machimo amaletsa ulaliki wabwino kulowa mumtima wa munthu. (yang'anani ndemanga ya 14 mu surat ya Mutaffifyn)

² Mawu akuti "wapambana amene wadziyeretsa ndi kumkumbukira Mbuye wake ndi kumapemphera", ndiponso kuti "tsiku lomaliza ndilabwino kuposa dziko lapansi" mawuwa adanenedwanso m'mabuku oyamba; sikuti Qur'an ndiyo yayamba kunena zimenezi.

SÛRAT AL GHÂSHIYAH LXXXVIII

Surayi yayamba ndi malankhulidwe okometsa mmakutu nkhani ya tsiku la Kiyama ndi zimene zidzachitike pa tsikulo. Ikulozera kuti tsikulo anthu adzakhala mmagulu awiri: gulu lina silikalandidwa ndi ulemerero, ndipo likalowa ku moto wotentha, pomwe gulu lina likalandiridwa mwa chisangalalo ndi maonekedwe a mtendere omwe lidakonzedwera.

Kenako surayi yatchula zisonyezo zoonekera poyera zosonyeza mphamvu ya Mulungu youkitsira anthu mmanda monga momwe akuonera ndi maso awo, zopanga zake zazikuluzikulu zimene zisonyeza kuti amene adatha kupanga zimenezo sangalephere kuukitsa akufa. Ndipo patsogolo pake surayi ikulamula Mneneri (SAW) kuti akumbutse anthu, chifukwa kukumbutsako ndiwo udindo wake waukulu kwa anthu. Udindo wake iye ndikukumbutsa kokha, osati kukakamiza anthu chikhulupiro. Koma yemwe adzanyozera ndi kukanira atakumbutsidwa, Mulungu adzamlanga pamachimo ake ndichilango chachikulu pamene adzabwerere kwa Iye akamwalira. Chifukwa onse kobwerera kwawo nkwa Iye basi. Ndipo onse adzaweruzidwa ndi Iye.

Sûrat Al-Ghâshiyah LXXXVIII



*M' dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kodi yakudzera, (iwe Mtumiki) (SAW) Nkhani (ya Kiyama) imene idzaphimba Anthu ndi zoopsa zake?

2. Nkhope zina tsiku limenelo, Zidzakhala zonyozeka,¹

يَسْأَلُ اللَّهَ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

وَجُودُ يَوْمٍ مِّنْ حَاشِيَةٍ

¹ Tanthauzo la nkhope apa ndi eni nkhopezo. Amene akunenedwa pamene pa

3. Zogwira ntchito yotopetsa
Kwambiri,

عَامِلَةٌ تَأْتِبُهَا ۝١

4. Zikalowa ku moto wotentha
Kwambiri,

تَصَلِّي نَارًا حَامِيَةً ۝٢

5. Zikamwetsedwa pa kasupe
Wotentha kwabasi.

تُسْفَى مِنْ عَيْنِ آيَةٍ ۝٣

6. Sadzakhala ndichakudya
koma minga,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيرٍ ۝٤

7. Yosanenepetsa (thupi)
ndiponso Yosathetsa njala.

لَأَيْسُرُنَّ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ جُوعٌ ۝٥

8. Nkhope zina tsiku limenelo
Zidzakhala zosangalala.

وَجَوْلَةٌ يَوْمَهُدٍ تَأْتِيهَا ۝٦

9. Zidzakondwera ndi malipiro
A zochita zake (za padziko
lapansi),¹

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ۝٧

10. M'minda ya pamwamba
(Jannat):

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝٨

11. Sizikamva m'menemo mawu
oipa, (Otukwana ndi kulaula),

لَأَتَسْمِعُنَّ فِيهَا الْغَيْثَ ۝٩

12. Mmenemo muli a kasupe
oyenda (Mokongola).²

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٠

13. Mmenemo muli mabedi a
pamwamba,

فِيهَا سُرُورٌ مَرْفُوعَةٌ ۝١١

ndi anthu oipa. Mulungu watchula nkhope chifukwa ndi chiwalo cholemekezeka pa chilengedwe cha munthu ndipo ndi pamene pali chithunzi chake.

¹ Tanthauzo la "kukondweretsedwa ndi zochita zawo" ndikuti anthu abwino adzakondwera ndi ntchito zawo zabwino zomwe adazichita pa dziko lapansi akadzakhala ndi malipiro abwino pa tsiku lomaliza.

² (Ndime 12-16) Zosangalatsa zenizeni za tsiku lomaliza monga momwe adatiuzira Mneneri (SAW) kuti ku Jannah kuli zinthu zimene diso silidapenyepo ngakhale khutu silidamvepo ndipo sizidapitepo m'maganizo a munthu. Choncho zokondweretsa izi zimene Mulungu watuza apa akungofanizira ndi zinthu zomwe tikuzidziwa.

14. Ndi zikho zoikidwa bwino (Pamaso pawo),

15. Ndi misamiro yoikidwa bwino M'mizeremizere

16. Ndi mphasa (zamtengo wapatali, Carpet) zoyalidwaponseponse.

17. (Kodi akunyozera kulingalira Zisonyezo za Mulungu), Sakulingalira kungamira idalengedwa Motani?¹

18. Ndi thambo (limene akuliona Nthawi zonse) m'mene lidatukulidwira (Kutali popanda mzati)?

19. Ndi mapiri momwe adakhazikitsidwira (Molimba)?

20. Ndi nthaka momwe idayalidwira

21. Basi, kumbutsa (anthu) ndithu, Iwe, ndiwe Mkumbutsi.

22. Sindiwe wokakamiza anthu (kuti Akhulupirire ndikuwapondereza);²

وَأَكْوَابُ مَوْضُوعَةٌ ۝١٤

وَتَسَامِيرُ مَصْفُوفَةٌ ۝١٥

وَزَرَائِبُ مَبْتُوثَةٌ ۝١٦

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِذْلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٧

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٨

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝١٩

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝٢٠

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۝٢١

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِبَصِيرٍ ۝٢٢

¹ (Ndime 17-20)Mulungu akuwauza kuti ayang'ane chilengedwe cha ngamira, thambo, mapiri ndi nthaka. Pambuyo pake alingalire, aone kuti amene adalenga zimenezo ngotha kuchita chilichonse monga kuukitsa anthu m'manda. Cholinga cha Mulungu potchula zinthu zimenezi, ngakhale kuti malangizowa nga munthu aliyense, koma adali kuwauza akafiri a pa Makka amene zinthu zimenezi maso awo ankazona nthawi ndi nthawi.

² Ayah iyi ikukwana kuwatsutsa adani a Chisilamu amene akunena kuti, "chipembedzo cha Chisilamu chidafala ndi lupanga." Kutanthauza kuti ankawakamiza anthu kuti achivomere chipembedzochi. Sichodabwitsa kuona adani a Chisilamu akuchinyoza chipembedzochi, koma chodabwitsa

23. Koma amene anyoza ndi kukanira (Ulaliki wako),

24. Mulungu amulanga chilango Chachikulu.

25. Ndithu, kobwerera kwawo ndi Kwa Ife basi;

26. Ndipo ndithu, kuwerengedwa Kwawo kuli kwa Ife.

إِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَكُفِرَ ۝

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۝

إِنَّ الْبِنَاءَ لِآيَاتِهِمْ ۝

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۝

nchakuti mawu onamawa nkumatulukanso mkamwa mwa anthu omwe amadzitcha kuti ndi Asilamu. Nzoona alipo ena mwa anthu odziwa za chipembedzo (ma Ulama) amene adanena kuti chipembedzo cha Chisilamu chidatetezedwa ndi lupanga, koma simonga momwe akutanthauzirira adani amene sadziwa za Chisilamu nkumangotsatira mabodza akuluakulu awo. Cholinga cha ma Ulama ponena kuti "Chisilamu chidatetezedwa ndi lupanga" kumeneko ndi kudziteteza kwa adani omwe adafuna kuchithetsa, osati kuwakamiza anthu kulowa mchipembedzo. Kukakamiza anthu kulowa mChisilamu nkosaloledwa. Amene akudziwa mbiri ya Chisilamu ngakhale pang'ono, akudziwa kuti Asilamu sadalamulidwe kuchita Jihad mpaka pamene akafiri adali kuwazunza. Pali nkhani zambiri za Maswahaba (otsatira Mneneri) (SAW) ku Madina pamene adafuna kuwakamiza ana awo kulowa m'Chisilamu, koma Mneneri adawakaniza kutero. Basi, munthu amene akunena zoterezo mwina akutero pa chifukwa chosadziwa za chipembedzo cha Chisilamu, mwinanso nkukhala misala basi.



SÛRAT AL-FAJR LXXXIX

Surayi yayamba ndi kulumbira komwe kwasonyeza zolinga zosiyanasiyana zomwe zitembenula maso kuti aone mphamvu za Mulungu pa zimenezi potsimikiza kuti amene akukana Mulungu ndikutsutsa za kuuka, adzalangidwa monga momwe adalangidwira omwe adatsutsa kale. Ndiponso surayi ikufotokoza machitidwe a Mulungu poyesa anthu Ake ndi zabwino ndiponso zoipa. Ndikuti kupereka Kwake ndi kumana Kwake sikusonyeza chikondi Chake ndi nkwiyo Wake. Ndipo surayi ikunenetsa za msulizo ndi umbombo womwe anthu ena ali nawo. Kenako ikumalizira ndi kulozera za anthu osalabadira kuchita zabwino kuti adzalakalaka akadatsogoza zochita zabwino kuti zikawapululumutse ataona zoopsa kwambiri za tsiku la Kiyama. Ndikuti kudzakhala kuusangalatsa mtima wabwino wolungama umene udatsogoza ntchito zabwino, powuitanira kukalowa ku Jannah ya Mulungu pamodzi ndi anthu abwino.

Sûrat Al-Fajr LXXXIX



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira kuyera kwa M'bandakucha; (pamene usiku Uthawa),

2. Ndi masiku khumi (a Mwezi wa Dhul-Hijja omwe ngopatulika kwa Mulungu),¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ

وَلَيْلِ عَشْرِ

¹ Tanthauzo la aya iyi ndi masiku khumi olemekkezeka omwe ali mkhumi loyamba la mwezi wa Dhul-Hijja umene ndi mwezi wa 12 pa kalendala ya Chisilamu. Amenewa ndi masiku olemekkezeka kuposa masiku onse ngakhale masiku a Ramadhan kupatula usiku wa LAILA-TUL-QADR, ndi masiku khumi

3. Ndi Shaf'i ndi Witri: (nambala Yogawika ndi yosagawika),¹

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ۝

4. Ndi usiku pamene ukupita (Chifukwa cha kuyenda kwa dziko Kodabwitsa).

وَالَيْلِ إِذَا يَسِرُّ ۝

5. Kodi m'zimene zatchulidwazi Simuli kulumbira kokwanira, Kwa munthu wa nzeru?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ۝

6. Kodi sudadziwe momwe Mbuye wako Adawalangira Adi (anthu A Mneneri Hud).

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝

7. Aku Irama; ataliatali ngati Zipilala.²

إِرْمَادَاتِ الْعِمَادِ ۝

8. Omwe onga iwo sadalengedwe M'maiko ena?

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ ۝

9. Ndi Asamudu, (anthu A Mneneri Swaleh) amene adali Kudula matanthwe ku chigwa (Chotchedwa Wadi Qura ndi kumamanga Nyumba zikuluzikulu)?

وَشَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَةَ بِالْوَادِ ۝

10. Komanso Firiauna (Farawo) Mwini magulu ankhondo (omwe Amalimbikitsa ufumu wake monga Momwe zichiri zimalimbikitsira Tenti),

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝

omaliza a mwezi wa Ramadhan. Choncho ndi bwino kuchulukitsa mapemphero m'masiku amenewa.

¹ Shaf'i ndi nambala yotheka kugawa ndi 2 (even number) Witri ndi nambala yosatheka kuigawa ndi 2 (odd number). Cholinga cha Mulungu pamenepa ndi kuzilumbirira zinthu zonse zimene adazilenga, zowerengedwa mnjira zonse ziwiri.

² (Ndime 7-9) Adi aku Irama ndi mtundu wa Mneneri Hud. Adali akuluakulu matupi a mphamvu kwambiri mwakuti ankanena kuti, "Ndani wamphamvu kuposa ife!" Thamudu (Samudu) ndi mtundu wa Mneneri Swaleh. Iwowa adali kukhala ku mpoto kwa chilumba cha Arabia.

11. Amene adaipitsa m'maiko mopyola Malire?

12. Ndipo adachulukitsa m'menemo Kuononga (pamwamba pa kuononga).¹

13. Choncho Mbuye wako adawathira Ndi mitundu ya zilango (zoopsa)

14. Ndithu, Mbuye wako ali tcheru (ndi Zochita za anthu. Ndipo Akuwasungira kuti adzawalipire).²

15. Pamene munthu Mbuye wake akumuyesa (Mayeso) ndikumulemekeza ndi Kumpatsa mtendere (wachuma, Ulemerero ndi mphamvu) amanena Monyada: Mbuye wanga wandilemekeza (Chifukwa zimenezi nzondiyenera ine).

16. Koma akamuyesa mayeso ndi kumchepetsera Riziki lake, (chuma) amanena (motaya mtima): Mbuye Wanga wandinyoza!

17. Sichoncho ayi, (monga momwe mukuganizira) koma inu simuchitira za Ufulu ana amasiye!

18. Ndipo simulimbikitsana za Kudyetsa osauka,

الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ ۝

فَاكثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝

إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْبُرُصَادِ ۝

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ۖ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۖ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝

كَلَّا بَلْ لَأَنْتُمْ مَوْمِنَ الْيَتِيمِ ۝

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝

¹ Mzinthu zoipa zimene Farawo adachita, ndi kudziticha kuti iye ndi Mulungu, kupha ana achimuna popanda chilungamo, ndi kuwazunza Aisraeli.

² Apa ndikuti Mulungu akuwaona anthu Ake nthawi ili yonse. Palibe chimene iwo achita popanda lye kuchiona ndi kuchilemba.

19. Ndipo mukudya chuma cha masiye; Kudya kosusuka.¹

20. Ndiponso mukukonda chuma; Kukonda kopyola muyeso.

21. Sichoncho! (Siyani machitidwe Amenewa); nthaka ikadzapondedwa Poneddwa (ndikuifafaniza),

22. Adzabwera Mbuye wako (mmabweredwe Omwe akuwadziwa iye mwini) Ndipo angero ali mmizere Yondondozana.

23. Basi tsiku limenelo idzabweretsedwa Jahannamu, pa tsiku limenelo Munthu adzakumbukira, koma kukumbuka Kumeneko kudzamthandiza chiyani?²

24. Adzanena: Kalanga ine! Ndikadatsogoza zabwino pa Za moyo wanga uno!

25. Motero patsikuli, palibe wina Amene adzalange monga momwe (Mulungu) adzalangire.³

26. Ndiponso sanganjate aliynse Monga kunjata kwa iye (Mulungu).

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ الْكَلَالَةَ ۝

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝

وَجَاءَنِي يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ
يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدًا ۝

وَلَا يُؤْسِقُ وَالْفَاءُ أَحَدًا ۝

¹ Arabu asadalowe m'Chisilamu akazi sadali kugawiridwa chuma cha masiye kudzanso ana aang'onoang'ono a masiye sadali kuchiona chumacho

² Tanthauzo la "kubweretsedwa Jahanamu" ndiko kuisonyeza kwa anthu.

³ (Ndime 25-26) Tanthauzo lake ndikuti palibe chofanizira chilango cha Mulungu chomwe chidzaperekedwe kwa akafiri ndiponso ndi kunjata komwe akafiri adzanjatidwe.

27. Ee! Iwe mzimu
wokhazikika (ndi Choona)!¹

28. Bwerera kwa Mbuye Wako
uli wokondwera (ndi zomwe
Wapatsidwa), ndipo uli
woyanjidwa (Ndi Mulungu pa
zomwe udatsogoza).²

29. Lowa mgulu la akapolo
anga abwino,

30. Ndipo lowa m'munda
wanga (mnyumba ya Mtendere wa
muyaya).

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً
مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّاتٍ ﴿٣٠﴾

SÛRAT AL-BALAD XC

Mulungu walumbirira mzinda wopatulika wa Makka, kwawo kwa Mtumiki (SAW) kumene adakulira ndiponso walumbirira wobereka ndi woberekedwa. Kudzera mwa iwo udasungidwa mtundu wa anthu, kuti ndithu, munthu adalengedwa mmavuto. Kenaka Mulungu wafotokoza kuti munthu ali wonyengedwa pomaganizira kuti palibe amene angamchite kanthu ndikuti iye ngwachuma chambiri. Ndipo kenako Mulungu watchula zina mwa zomwe wamdalitsa nazo monga, kumfewetsera njira kuti akakhale mmodzi wa anthu a ku Jannah, anthu a kumanja.

¹ “Mzimu wokhazikika” ndi mzimu wa munthu wokhulupirira amene akuchita zomwe walamulidwa ndi kusiya zimene waletsedwa. Umenewo ndiwo mzimu umene udzakhale wodekha pa tsiku lomaliza chifukwa chakuti pa tsikulo sudzakhala ndi mantha kapena kudandaula.

² Tanthauzo lake nkuti mzimu wokhazikika udzakondwera ndi zimene udzalandira kwa Mulungu tsiku limenelo ndipo naye Mulungu adzakondwera nawo.

Sûrat Al-Balad XC

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira mzinda uwu
(Wa Makka),

2. Ndipo iwe udzatsikira mu
Mdzindawu mwa ufulu (ndi
Kuuonjezera ulemelero).

3. Ndiponso ndikulumbirira
Chobereka ndi choberekedwa,
(Kudzera mwa iwo mtundu wa
Anthu udasangidwa);

4. Ndithudi tamulenga munthu
mmavuto (Kuyambira chiyambi
chake Mpaka malekezero a moyo
wake).¹

5. Kodi (munthu wolengedwa
ndi Mavutoyu) akuganiza kuti
palibe Amene angamuthe?²

6. Akunena (monyadira kuti):
“Ndaononga chuma chambiri
(Chifukwa choletsa Chisilamu
kufala).”³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَأَنْتَ حَلٌّ لِهَذَا الْبَلَدِ

وَوَالِدٍ وَمَا وَكَدَ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَغْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا كِبَاءَ

¹ Munthu ali ndi mavuto ambiri amene nyama zina zilibe: chakudya amachipeza movutikira, ndipo kudya kwa iye nkofunikira pa moyo wake, chovala amachipeza movutikira pomwe iye ndiwoyenera kuvala. Sangathe kupirira ndi kutentha kapena kuzizira. Sangathenso kudzitezeza popanda chida. Ndipo pamwamba pa izi, Ambuye Mulungu amukakamiza zinthu zambiri ndi kumuletsanso zinthu zambiri. Ndipo chilichonse chimene iye achita chikulembedwa. Pa tsiku lomaliza adzawerengedwa chilichonse chimene adachichita; chachikulu kapena chaching'ono.

² Tanthauzo lake apa nkuti munthu akuganiza kuti palibe aliyense amene angamuweruze pa zolakwa zake.

³ (Ndime 6-7) Mawu awa akunenedwa kwa okanira omwe adali kupereka

7. Kodi akuganiza kuti palibe Akumuona?.

8. Kodi sitidampangire maso Awiri (amene akuyang'anira)?

9. Ndilirime ndi milomo iwiri (Zimene akulankhulira)?

10. Ndipo tamlongosolera njira ziwiri: (Yabwino ndi yoipa, ndipo Tampatsa mphamvu yosankhira Njira imene akufuna).

11. Kodi walikwera phiri lovutalo (lomwe lingakamfikitse ku Jannah)?¹

12. Nanga nchiyani chakudziwitsa za Kukwera phiri lovutalo?

13. (Kutero ndiko) kupereka ufulu kwa Kapolo,

14. Kapena kuwadyetsa (osowa) pa Masiku a njala,

15. Amasiye achibale (ndi amene Sali achibale),

16. Kapena wosauka wa fumbi Lokhalokha (chifukwa cha kuvutika Kwambiri),

يَحْسَبُ أَنَّ لَمْ يَرَهُ أَحَدًا ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۝

فَكَرْبَةُ ۝

أَوْ اطْعَمْتُ يَوْمَ مَرَضِي ۝

بَتِّي إِذْ أَتَى مَقْرَبَةَ ۝

أَوْ مَسَّ كَيْدًا إِتْرَابَةَ ۝

chuma chawo pomenyana ndi Usilamu kapena kufuna kumupha Mneneri (SAW). Kenako adali kudzitama chifukwa chopereka chuma chambiri pa njirayo. Izi zikumukhudza aliyense amene akufuna kuti Chisilamu chionongeke. Ndipo iwo amaganiza kuti Mulungu sakudziwa za maganizo awo oipa.

¹ Tanthauzo lake ndikuti bwanji munthu sathokoza chifundo chimenechi (chopatsidwa maso ndi pakamwa) pogwiritsa ntchito chuma chake pa zinthu zabwino zimene Mulungu wazitchula m'ma aya akubwerawa? Ndipo tanthauzo la "kukwera phiri lovuta" ndiko kupereka chuma panjira ya Mulungu chimene chili ndinthu chovuta kwa anthu ambiri ndipo chimafanana ndikukwera phiri losongoka .

17. Komanso nakhala mmodzi
Mwa okhulupirira
ndikumalangizana Za
kupirira, ndiponso za chifundo.

18. Otero ndiwo (anthu abwino)
A ku dzanja lamanja.

19. Koma amene
sanakhulupirire aya Zathu, ndi
anthu a kudzanja Lamanzere
(oipa).

20. Moto wozungulira mbali
zonse Udzhakala pa iwo
(ndikuwatsekera Makomo).

تَكَانَ مِنَ الَّذِينَ امُوتُوا وَتَوَّاصُوا
بِالصَّيْرِ وَتَوَّاصُوا بِالْمَرْحَةِ ۝

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمِمْنَةِ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝

عَلَيْهِمْ نَارُ مُؤَصَّاةٍ ۝

SÛRAT ASH-SHAMS XCI

Mulungu walumbirira zinthu zambiri mzolengedwa Zake zazikuluzikulu koyambirira kwa surah iyi zomwe zikusonyeza kukwanira kwa mphamvu Zake ndi umodzi Wake potsimikiza kuti wapambana amene wayeretsa mtima wake ndi chikhulupiriro chake ku uchimo ndi kumvera Mulungu. Ndiponso kuti wataika amene waudetsa ndi machimo ndi kukanira Mulungu. Kenako surayi yafotokoza nkhani ya Asamud omwe adali anthu a Swaleh ndi zimene zidawatsikira kuti aliyense wa makani ndi wotsutsa aphunzire kupyolera mwa iwo.

Iwo pamene adamkanira Mneneri wawo ndikupha ngamira yoletsedwa, Mulungu adawaononga onse. Iye Mulungu saopa kanthu pazotsatira zakuwaononga kwawo, chifukwa Iye safunsidwa zimene akuchita. Adawatsitsira chilango choyenerana ndi makhalidwe awo oipa.

Sûrat Ash-Shams XCI

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira dzuwa ndi Dungalira lake,
2. Ndi mwezi pamene ukulitsatira (dzuwalo Ndikulowa mmalo mwake powalitsa Litalowa),
3. Ndi usana pamene ukulisonyeza Poyera (kuti lisaphimbidwe),
4. Ndi usiku pamene ukuliphimba,
5. Ndi thambo ndi (Mwini mphamvu Zonse Wamkulu) yemwe adalimanga Ndikulitukula (mwaluso),
6. Ndi nthaka ndi (Mwini mphamvu zonse Wamkulu), yemwe adaiyala (mbali Zonse ndikuchita kukhala ngati Choyala),
7. Ndimzimu ndi yemwe adawulinganiza (poupatsa mphamvu);
8. Ndipo adaudziwitsa zoipa zake ndi Zabwino zake: (ndikuupatsa ufulu Ndi mphamvu zochitira zimene Ukufuna).
9. Ndithu, wapambana amene wauyeretsa.¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ۝

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ۝

وَالنَّهَارِ إِذَا جَدَّهَا ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ۝

وَالسَّيِّءِ وَمَا بَدَّهَا ۝

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا ۝

وَالنَّفْسِ وَوَسْوَئِهَا ۝

فَالهَمَّهَا إِجْوَارَهَا وَتَقْوَاهَا ۝

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَكَّهَا ۝

¹ Kuyeretsa mzimu ndiko kuukongoletsa ndi maphunziro ndi ntchito zabwino. Zimenezi ndizo zimamkwanitsa munthu kuti atchulidwe munthu. Ndipo zimenezi ndizo zingapereke ulemerero kwa munthu pa dziko mpaka pa tsiku lomaliza.

10. Ndipo ndithu, wataika amene Wauononga.¹

11. Thamud (Samudu) adakanira (Mneneri wawo) chifukwa cha Kulumphu malire kwawo.²

12. Pamene woipitsitsa wawo Adadzipereka (kupha ngamira Yozizwitsa).

13. Pamenepo Mneneri wa Mulungu (Swaleh) adawauza: “Isiyeni ngamira ya Mulungu (Idye mdziko la Mulungu). Musaitetse kumwa madzi (pa Tsiku lake).

14. Koma adamutsutsa ndikuipha; kwa Chifukwa chimenecho Mbuye wawo (Mulungu) adawaononga chifukwa Cha tchimo lawo; adangowafafaniza (Onse mnthaka).

15. Iye saopa zotsatira za chilangochi (Chifukwa amenewa ndi malipiro A chilungamo pa zomwe adachita).

وَقَدْ خَابَ مِنْ دَلِيلِهِآ

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِآ

إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهِآ

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهِآ

فَكَذَّبُوهُ فَعَبَّرُوا عَنْهَا قَدَمَهُمْ عَلَيْهِمْ رِجْمُهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ فَمَسُوا لَهَا

وَأَلْيَأُفٌ عُقْبَاهِآ

¹ Kuwuononga mzimu ndiko kuuchitira mphwayi; kungoulekerera ndikumautsatira pa zimene ufuna mpaka kulowa mu uve ndi m'machimo a umbuli ndipo ndi kuonongeka pa dziko lino mpaka Pa tsiku lomaliza.

² (Ndime 11-15) Asamudu atchulidwa m'surat AL-FAJR. Anthu awa adamukana Mtumiki wawo, Mtumiki Swaleh (AS); adamuuzwa kuti ngati afuna amukhulupirire, atulutse ngamira kuchokera mthanthwe, apo ndipo adzamukhulupirira kuti ndi Mneneri. Swaleh adampempha Mulungu, ndipo lidasweka thanthwe lija ndikutulukamo ngamira monga momwe adafunira anthu aja. Koma sadamukhulupirirebe.

Mneneri Swaleh (AS) adawauza kuti: “Chenjerani ndi ngamira ya Mulungu iyi, musaikhudze ndi choipa chilichonse.” Ndipo adawakakamiza kuti pa tsiku limene ngamira ija ikumwa madzi, iwo asatunge madzi. Ndiponso pa tsiku limene iwo akutunga madzi, ngamira siidzamba madzi. Koma adamkanira. Ndipo m'modzi wa iwo amene adali wamphulupulu adaipha ngamira ija. Mulungu nthawi yomweyo adawatsitsira chilango chifukwa cha machimo awo, chomwe chidawakwanira onse kuyambira uja wopha ngamira ndi ena onse.



SÛRAT AL-LAIL XCII

Mulungu wolemekezeka akulumbirira zinthu zitatu msurah iyi, potsimikiza kuti ntchito za anthu nzosiyana: zina nzolongama pomwe zina nzosalungama. Ndikuti amene akupereka za ulele, ndi kuopa Mulungu ndikuikira umboni mwachilungamo pazinthu zabwino, Mulungu amfewetsera njira zabwino. Ndipo amene wachita umbombo ndikuziganizira kuti ngoima payekha ndikumatsutsa mawu abwino, Mulungu amfewetsera njira zopita kumavuto. Ndipo chuma chake sichidzanthandiza kumchotsa mmavuto, akadzafa.

Ndipo kenaka surayi ikufotokoza kuti Mulungu ndiye mwini udindo wolongosolera anthu njira ya chiongoko. Ndikuti moyo watsiku lomaliza ndi moyo wadziko lapansi ngwake. Ndiponso yachenjeza za chilango cha moto chomwe anthu oipa akalangidwa nacho pomwe abwino akapulumuka.

Sûrat Al-Lail XCII



سُورَةُ اللَّيْلِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira usiku
pamene Ukuphimba (chilichonse),

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝

2. Ndi usana pamene kukuyera,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۝

3. Ndiponso Yemwe adalenga
Chachimuna ndi chachikazi,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝

4. Ndithu, zochita zanu
nzosiyanasiyana.¹

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَىٰ ۝

¹ Tanthauzo lake ndikuti mwa anthu alipo ena amene amachita zabwino ndipo ena amachita zoipa. Ena amagwira ntchito zothandiza pambuyo pa imfa pamodzi ndi kutumikira Mulungu. Ndipo pali ena omwe amangokhala otanganidwa ndi zadziko lapansi. Ena amachita zinthu zopindula pomwe ena satero.

5. Tsono yemwe akupereka (pa njira Ya Mulungu) ndikumamuopa (Mbuye Wake ndikupewa zoletsedwa),¹

6. Ndikumavomereza zinthu zabwino; (Komwe kuli kukhulupirira Mulungu Mwanzeru),²

7. Timufewetsera njira yompititsa ku zabwino.³

8. Koma uyo achite umbombo ndikuganiza Za kuti iye payekha ngokwana;

9. Ndi kumatsutsa zinthu zabwino,

10. Timufewetsera njira yompititsa Ku mavuto (a muyaya).

11. Chuma chake sichidzandhandiza (Chilichonse) akadzagwera ku moto.

12. Ndithu, Ife ndi amene timawalongosolera Anthu njira yabwino ndi njira yoipa.

13. Ndipo ndithu, moyo womaliza ndi Moyo woyamba uli m' manja mwathu.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ۝

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ۝

فَسَيَسِّرُهُ لِيُيسِّرَىٰ ۝

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ۝

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ ۝

فَسَيَسِّرُهُ لِيُعْسِرَىٰ ۝

وَمَا يَعْزِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ۝

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ۝

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ۝

¹ Tanthauzo lake apa ndikupereka chuma ndi kudzipereka pa zauzimu. Ndiye kuti munthu agwiritsire ntchito chuma chake m'njira ya Mulungu ndiponso kwa anthu anzake. Ayeneranso kudzipereka iye mwini pa moyo wauzimu.

² Tanthauzo la "Kuvomereza zinthu zabwino" ndiko kugwirizana nazo zimene Mulungu walamula, chifukwa chakuti iye amalamula zinthu zabwino zokhazokha ndikuletsa zoipa.

³ Tanthauzo la aya imeneyi ndikuti: Timufewetsera njira yochitira zinthu zabwino mpaka kufikira kuti akapanda kuchita chinthu chabwino sapeza mtendere mumtima mwake.

14. Basi, ndikukuchenjezani za
Moto woyaka mwa mphamvu;

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ۝

15. Palibe amene akaulowe
Koma (Kafiri) woipitsitsa
kwambiri,

لَا يَصِلُهَا إِلَّا الْأَشْقَى ۝

16. Yemwe amakanira (choona)
ndi Kunoza (zisonyezo za
Mulungu).

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

17. Koma yemwe akuopa
Mulungu Kwambiri
akatalikitsidwa ndi moto;

وَسَيَجْجِبُهَا الْأُتْقَى ۝

18. Amene akupereka chuma
chake Ndi cholinga chodziyeretsa.

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ۝

19. Ndipo palibe aliyense Kwa
iye, amene adamchitira za
Chifundo zomwe zikulipidwa.¹

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ۝

20. Koma (akuchita zimenezi)
Kufuna chikondi cha Mbuye wake
Wa pamwambamwamba.

إِلَّا الْبَيْعَاءَ وَجَهْرًا بِرَبِّهِ الْأَعْلَى ۝

21. Ndipo posachedwa
adzasangalala.²

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ۝

¹ (Ndime 19-20)Tanthauzo la ma aya awiri awa nkuti munthu uyu sakupereka chuma chake chifukwa chobwezera chifundo cha anthu, kapena kuti adzamubwezerenso iye chifundo, koma akupereka chifukwa chofuna chikondi cha Mbuye wake basi.

² Tanthauzo lake apa ndikuti Mulungu adzamukondweretsa ndi malipiro Ake abwino kufikira munthuyo adzakondwera. Ma aya, kuyambira 17 mpaka 21, adatsika chifukwa cha Sayyidina Abu Bakr (RA) yemwe adali kupereka chuma chake powagula akapolo omwe adali kuzunzidwa ndi mabwana awo chifukwa cholowa Chisilamu, pambuyo pake amawapatsa ufulu. Ndipo m'modzi wa iwowa ndi Sayyidina Bilal amene adali Muazzini wa Mneneri Muhammad (SAW). Chomwechonso aya zimenezi zikumkhudza aliyense amene akugwiritsa ntchito chuma chake mnjira yopulumutsira chipembedzo.



SÛRAT ADH-DHUHA XCIII

Surayi yayamba ndi kulumbira kuwiri kulumbirira nthawi yogwiridwa ntchito ndi nthawi yopumula, potsimikiza kuti ndithu, Mulungu sadasiye Mneneri Wake kapena kumuda. Ndipo zimene wamkonzera tsiku lomaliza ndizabwino kuposa zimene wandalitsa nazo padziko lapansi. Kenaka Mulungu walumbira kuti adzampatsa kufikira atakondwera monga momwe adampezera ali wamasiye ndipo adamsunga; ali wosazindikira Qur'an ndipo adamuongola bwino pomuzindikiritsa Qur'aniyo; ali wosauka ndipo adamlemeretsa.

Kenako surayi ikulimbikitsa zochitira chifundo amasiye ndikuletsa kukalipira opempha ndikutinso tikhale tikunena za Mtendere wa Mulungu umene uli paife posonyeza kuthokoza.

Sûrat Adh-Dhuha XCIII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndikulumbirira masana
dzuwa Litakwera (imene ili nthawi
Yantchito),

وَالضُّحَىٰ

2. Ndi usiku pamene
ukuvindikira,

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

3. Sadakusiye Mbuye wako
(iwe Mneneri) (SAW) ndiponso
sadakude.¹

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

¹ M'masiku oyamba pa chiyambi cha Usilamu, padapita masiku angapo Mtumiki (SAW) osamutsikira chivumbulutso. Iye poona izi adali kukaika ndi kudandaula kwakukulu, nao okanira apa Makka adali kumchita chipongwe. Adali kumunena kuti, "kodi Mbuye wako wakusiya kapena wakukwiira?" Basi apa Mulungu akumutonthoza Mneneri Wake, pamodzi ndi kuwayankha okanira aja kuti, "Sadamusiyeye ndipo sadakwiye naye."

4. Ndithu, umoyo watsiku liri Mkudza ndi wabwino kwa iwe Kuposa umoyo woyambawu.¹

5. Ndithu posachedwapa akupatsa Mbuye wako (zabwino zamdziko Lapansi ndi tsiku lomaliza) Ndipo ukondwera.²

6. Kodi sadakupeze uli wa masiye Ndipo adakupatsa pokhala pabwino?

7. Ndipo adakupeza uli wosazindikira (Qur'an) Nakuongola (pokuzindikiritsa Qur'aniyo ndi Malamulo a chipembedzo)?³

8. Ndiponso adakupeza uli Wosauka Nakulemeretsa?

9. Basi, wamasiye usamchitire nkhanza..

10. Ndiponso wopempha usamukalipire.

11. Tsono mtendere wa Mbuye wako Uwutchule (pothokoza ndi Kugwira ntchito zabwino).

وَلَا خَيْرَ لَكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ۝

أَلَمْ يَجِدَكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ۝

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ۝

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ۝

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝

¹ Ayah iyi ikulozera kuti tsiku lililonse lomwe likubwera zochita za Mneneri zidzankankera patsogolo. Mmenemo ndimomwe zidalili chipembedzo chimatukuka kupita patsogolo. Ndipo

² Zopatsidwa zomwe adalonjezedwa apa ndi Mulungu wake, ndi zapadziko mpaka kumwamba (Akhera). Padziko lapansi adampatsa chilichonse chimene adali kuchilakalaka monga kuwaongola anthu ake, kuchilemekeza chipembedzo chake ndi kuwagonjetsa adani ake. Zonsezi Mulungu adamchitira mnyengo yochepa modabwitsa.

³ Mneneri Muhammad (SAW) asanapatsidwe uneneri wake ndi Mulungu anali kudandaula kwambiri poona anthu ake ali osokera ndiponso poona kuti iye sadali kudziwa momwe angawaongolere. Pambuyo pake adali kumapita ku mapiri amene adali pafupi ndi mzinda wa Makka. Kumeneko adali kupemphera ndi kumalingalira ndi kupempha Mulungu kuti amusonyeze njira yachiongoko.

SÛRAT ASH-SHARH XCIV

Surayi ikulongosola kuti Mulungu adaphanula chifuwa cha Mneneri (SAW) ndikuchichita kukhala potsikira zobisika ndi maphunziro. Ndipo adamchotsera zomwe zinkalemeretsa msana wake pantchito yolalikira. Ndipo Mulungu analumikiza dzina Lake ndi iye pa mawu amaziko a chikhulupiriro ndi mzinthu zina zazikuluzikulu mchipembedzo. Kenako surayi yalongosola za machitidwe a Mulungu pophatikiza zabwino ndi zovuta, ndipo Mtumiki akuuzidwa kuti akachita chabwino, achitsatizenso ndi chabwino china; ndikuti cholinga chake pa zonse chikhale kwa Mulungu. Iye ndiwakutha kumthandiza.

Sûrat Ash-Sharh XCIV

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kodi sitidachiphanule chifuwa Chako (pokupatsa chiongoko ndi Chikhulupiriro ndi nzeru zambiri)?¹

2. Ndipo takuchotsera mtolo Wako (pantchito yolalikira pokuthandiza Ndi kukufewetsera zinthu zako);

3. Mtolo umene udalemetsa msana Wako?

4. Ndipo takukweza kutchulidwa kwako.²

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۙ

وَوَضَعْنَا عَنَّاكَ وَزَرَكَ ۙ

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۙ

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۙ

¹ Kuchiphanula chifuwa, kumeneko ndiko kuchotsa chikaiko choipa.

² Mulungu wakukweza kutchulidwa kwa Mtumiki Muhammad (SAW) pakumpatsa uneneri kumchitira zabwino kuposa aneneri ena, kuchipanga chipembedzo chake kukhala chotsiriza chosafafanizidwa ndi Mtumiki wina.

5. Ndipo ndithu, pali chovuta palinso zabwino (Zambiri).

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

6. Ndithu pali chovuta palinso zabwino (zambiri).

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

7. Basi, ukamaliza ntchito (yolalikira Ndi Jihad) limbikira kupemphera.¹

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝

8. Ndipo khala wolakalaka (zabwino zomwe zili) Kwa Mbuye wako.

وَالِى رَّبِّكَ فَارْغَبْ ۝

SÛRAT AT-TÎN XCV

M'surayi Mulungu akulumbirira zipatso ziwiri zodala, ndi malo awiri abwino potsimikiza kuti Iye adalenga munthu mkalengedwe kabwino: pompatsa nzeru ndikukhala ndi ufulu pa zofuna zake. Kenaka surayi yalongosolanso kuti munthu sadachite motsatiza chilengedwe chake ndipo watsika pa ulemerero wake ndikukhala wapansi kuposa wapansi, kupatula amene akhulupirira ndikumachita zabwino.

Kenako surayi yadzudzula amene akukanira za kuuka mmanda ataona kale zizindikiro zake zosonyeza mphamvu za Mulungu ndi luso Lake.

Ndipo ndi chopambana kuposa zipembedzo zonse zomwe zidatsogola, ndiponso ndi chomwe chingawathandize anthu onse osiyana mitundu, pa nyengo zonse ndi pamalo pali ponse.

¹ Tanthauzo lake nkuti, "Ukamaliza ntchito yako yolalikira kwa anthu zomwe Mulungu wakutuma kuti ulalikire, chita mapemphero ambiri, umthokoze Mbuye wako pa chisomo Chake chimene wakudalitsa nacho." Mneneri (SAW) adali kulimbikira kwambiri pochita mapemphero Mwakuti amaima ndi kumapemphera kufikira miyendo yake kutupa. Amagwetsa mphumi pansu (sijida) mpaka kuganiziridwa kuti wafa chifukwa cha kusalika kwa nthawi yopemphero.

Sûrat At-Tîn XCV

سُورَةُ التِّينِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira mitengo ya
Mkuyu Ndi Zitona (pansi pa
Mitengo Imeneyi Ibrahim ndi Nuh
(Nowa) Adapeza uneneri),

2. Ndi phiri la Sinai (pamene
Mulungu adamulankhulira Musa),

3. Ndiponso Mzinda uwu
(wolemekezeka) Wamtendere:
(Makka,womwe Adapatsiridwa
uneneri Muhammad) (SAW),

4. Palibe chikaiko, tamulenga
munthu Mkalengedwe kabwino,
kolingana (Ndipo ali ndi mbiri
zabwino);¹

5. Pambuyo pake tamubwezera
pansi Kumposa wa pansi;²

6. Kupatula amene
akhulupirira Ndikumachita
zabwino, adzakhala Nawo iwo
malipiro osatha.

7. Tsono nchiyani chakuchititsa
kuti Ukanire kuuka ndi malipiro

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝

وَطُورِ سَيْنَاءَ ۝

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

فَمَا يَكْفُرُ بِكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۝

¹ M'gulu la nyama palibe yopambana kuposa munthu mkalengedwe ndi pa nzeru.

² Munthu ali ndi makhalidwe awiri: Ngati agwiritsa ntchito nzeru zake amaongoka ndipo amaiposa nyama ili yonse. Koma ngati sagwiritsa ntchito nzeru zake amasokera ndi kukhala wapansi kuposa nyama zonse.

pambuyo (Poona mphamvu zathu pa chilichonse)?¹

8. Kodi Mulungu si Muweruzi wa nzeru Kuposa aweruzi onse?

بِسْمِ اللَّهِ بِأَحْكَمِ الْحَكِيمِينَ ۞

SÛRAT AL-‘ALAQ XCVI

M’surayi akutilimbitsa za kuphunzira kuwerenga ndi kulemba. Ndikuti amene adatha kumlenga munthu kuchokera kuchinthu chofooka angathe kumphunzitsa kulemba kuti maphunziro asungidwe ndi kulembako: ndikuti azimvana kupyolera mkulembako. Ndiponso ndikumphunzitsa zomwe sadali kuzidziwa.

Surayi ikufotokozanso kuti nthawi zina chuma ndi mphamvu zimachititsa mtima wa munthu kupyola malire.

Sûrat Al-‘Alaq XCVI

سُورَةُ الْعَلَقِ

*M’dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Werenga! (Iwe, Mneneri (SAW), zomwe Zikuvumbulutsidwa) Mdzina la Mbuye Wako yemwe adalenga (zolengedwa Zonse).²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۞

¹ (Ndime 7-8) Mulungu akuza munthu kuti: Pambuyo podziwa kuti Mulungu ndi yemwe adapanga zimenezo, ndi chiyani nanga chikumukaikitsa za tsiku la chiweruzo?

² Tanena kale mndemanga 7 yamu surat - Dhuha kuti Mneneri Muhammad (SAW) asadapatsidwe Uneneri wake ndi Mulungu adali kudandaula kwambiri poona anthu ake ali osokera ndiponso poona kuti iye sadali kudziwa momwe angawaongolere. Pambuyo pake adali kumapita ku mapiri amene adali pafupi ndi Mzinda wa Makka. Kumeneko adali kupemphera ndi kumalingalira

2. Adalenga munthu kuchokera
Kumagazi owundana,¹

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۞

3. Werenga! Ndipo Mbuye
wako ndi Mfulu,²

إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۞

4. Yemwe waphunzitsa
(munthu Kulemba) ndi
cholembera.

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۞

5. Waphunzitsa munthu zinthu
(Zambiri) zomwe (iye) sadali
Kuzidziwa.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمُ ۞

6. Zoonu ndithu, koma munthu
Akupyola malire (podzikweza Ndi
Mulungu wake),

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٍ ۞

7. Chifukwa chodziona kuti
walemera.

أَن رَّاهُ اسْتَفْتَىٰ ۞

8. Palibe chikaiko, (iwe
Mneneri (SAW) Kobwerera

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ۞

ndi kupempha Mulungu kuti amusonyeze njira ya chiongoko. Choncho tsiku lina pamene adali ku phanga la Hiraa, pafupi ndi Makka ali mkati mopemphera, Mngelo adamuonekera mwadzidzidzi nati: "Iwe Muhammad! Ine ndine Jiburil (Gabriel) ndipo iwe ndiwe Mtumiki wa Mulungu kwa zolengedwa zonse!" Pambuyo pake adamuuzwa kuti, "werenga!" Mneneri adayankha, "Ine sindidziwa kuwerenga." Jiburil uja adamgwira ndi kumpana mwamphamvu mpaka adavutika kwambiri. Adamsiyanso ndi kumuuzwa, "werenga!" Mneneri adayankha monga adamuyankhira poyamba mpaka kadakwana katatu akumuchita zokhazokhazo. Kenaka adamuwerengera ma ayah kuchokera 1 mpaka 5. Ma ayah amenewa ndiwo oyamba kuvumbulutsidwa m'Qur'an.

¹ Madzi ambewu ya munthu, pambuyo pokhazikika mchiberekero kwa masiku makumi anayi, amatembenuka ndikukhala magazi. Ili ndilo tanthauzo la ayah imeneyi.

² Ayah 3 ndi 5 zikukhala ngati kuti Mtumiki (SAW) akuyankhidwa pa kunena kwake kwa kuti "Ine sindidziwa kuwerenga." Choncho Mulungu akumuuzwa kuti lye ndi mfulu weniweni, ndi yemwe adawaphunzitsa anthu kulemba ndi cholembera ndi zonse zomwe sadali kuzidziwa. Kwa ufulu Wake wochuluka ndi mphamvu Zake pa chilichonse, sichovuta kwa lye (Mulungu) kumphunzitsa Mtumiki Wake kuwerenga molakatula.

(onse) nkwa Mbuye wako Basi;
(adzawaukitsa).¹

9. Kodi wamuona yemwe
akuletsa,

10. Kapolo (wa Mulungu)
akamapemphera?

11. Tandiuza ngati ali
pachiongoko.

12. Kapena kuti akulamulira
zoopa Mulungu?

13. Tandiuza (za woletsayo)
ngati Akutsutsa (zimene wadza
nazo Mneneri) ndikunyoza
(chikhulupiro Ndi ntchito
yabwino)?

14. Kodi sakudziwa kuti
Mulungu Akuona (machitidwe
ake.Ndipo Adzamlipira)?

15. Ayi ndithu, ngati sasiya
Timukoka tsitsi lapaliwombo;
(Tiligwira mwamphamvu liwombo
Lake ndikukamponya kumoto).

16. Liwombo labodza
(ndiponso) lamachimo.

17. Basi aliitane gulu lakelo,
(La amene amakhala nawo
pabwalo Kutu amthandize pano
padziko Kapena tsiku lomaliza),

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَبْهَىٰ ۝٩

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ۝١٠

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ۝١١

أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَىٰ ۝١٢

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝١٣

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ۝١٤

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝١٥

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝١٦

فَلْيَعْرَضِ بِنَاصِيَةِ ۝١٧

¹ Tanthauzo lake nkuti musanyengedwe ndi chumacho chifukwa chakuti, popanda chikaiko, mubwerera kwa Mbuye wanu ndipo chumacho sichidzakuthandizani chilichonse pa maso Pake.

18. Nafe tiitana azabaniya
(angelo aku Moto).

19. Ayi ndithu, usamumvere
(Pa zimene akukuletsazo); Koma
gwetsa nkhope yako, Pansi ndipo
dziyandikitse Kwa Mbuye wako.

سَدَّ عُرِّيَابِنِيَّةً ۝

كَلَّمَ لَا تَطْعُهُ وَأَسْجُدَ وَاقْتَرَبَ ۝

SÛRAT AL-QADR XCVII

M'sura imeneyi muli kunenedwa za ulemerero wa Qur'an ndi za ulemerero wa usiku womwe mkati mwake idavumbulutsidwa. Ndikuti usiku umenewo ngwabwino kuposa miyezi chikwi chimodzi. Ndikutinso angelo ndi Jiburil amatsika mu usikuwo potsatira lamulo la Mbuye wawo pa chinthu chilichonse. Ndipo usikuwo umakhala wa mtendere wokhawokha popanda chovuta kapena choipa, mpaka kutuluka kwa m'bandakucha.

Sûrat Al-Qadr XCVII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndithu taivumbulutsa
(Qur'an) Mu usiku wa Laila - tul -
Qadr (Usiku wolemekezeka).¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

¹ Qur'an mwachidziwike idali kuvumbulutsidwa pang'onopang'ono kuchokera ku thambo loyamba (Baitul Izza). Choncho, usiku umene idatsika kuchokera ku thambo la seveni (Lauh Mahafudwi) kupita ku thambo loyamba udali usiku wotchedwa Laila - tul - Qadr (usiku wolemekezeka kwambiri) ndipo ndi chifukwa kukunenedwa kuti Qur'an idatsitsidwa mu usiku wa LAILA-TUL-QADR. Umenewu ndi usiku umodzi mkati mwa mwezi wa RAMADHANI omwe uli wodalitsidwa kuposa miyezi chikwi chimodzi. Tanthauzo lake apa ndikuti munthu ngati achita ntchito zabwino mu usiku umenewu amapeza malipiro monga a yemwe wachita ntchito zabwino kokwanira miyezi chikwi chimodzi. Ndiponso amene achita zoipa mu usiku umenewu amapeza machimo onga yemwe wachita zoipa kokwanira miyezi chikwi chimodzi. Koma Mulungu adaubisa

2. Ndi chiyani chingakudziwitse za Usiku wolemekezekawu?

3. Usiku olemkezekawu uli wabwino kuposa Miyezi 1000 (yomwe Mulibe Laila - tul - Qadr).

4. Amatsika Angelo ndi Jiburil Mmenemo potsatira lamulo la Mbuye wawo Mulungu kudzalongosola chinthu Chilichonse.

5. Mtendere!... usiku umenewo, (Palibe mavuto ndi zoipa) mpaka M'bandakucha.¹

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

سَلَامٌ شَهِي حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ



SÛRAT AL-BAYYINAH XCVIII

Anthu a mabuku adadziwa kupyolera mmabuku mwawo mbiri za Mneneri yemwe adzadze kumalekezero a nthawi, yemwe ndi Muhammad (SAW). Ndipo nawo Amushirikina a m'Madina adadziwa za zimenezi kupyolera mwa eni mabuku aja. Choncho chifukwa cha kudziwa kumeneku padafunika kumkhulupirira Mneneriyo, akaperekedwa. Koma pamene Mneneri wa Mulungu Muhammad (SAW) adaperekedwa kwa iwo pamodzi ndi buku la Qur'an, adatsutsana ndipo adaswa lonjezo lawo. Choncho zotsatira za kuswa lonjezo lawolo, eni mabuku, ndi zoipitsitsa kuposa Amushirikina. Onsewa adzakhala ku moto muyaya tsiku lomaliza. Koma Asilamu, eni

usiku umenewu. Sukudziwika kuti uli pa deti lanji ncholinga choti anthu alimbike kuchita mapemphero mwezi wonse wa RAMADHANI; koma ukuyembekezedwa kuti uli mu masiku khumi omaliza, makamaka usiku woukira pa 21, 23, 25, 27 ndi 29 Kwa yemwe akufuna kupeza madalitso a usiku umenewu alimbike kuchita mapemphero kwambiri mwezi wonse. Ndipo apa sikuti usikuwo umakhala ndi chizindikiro cha mtundu wina uliwonse kusiyana ndi usiku wina, iyayi

¹ Adanena BAIDHAWY kuti tanthauzo la aya iyi ndikuti mu usiku umenewu Mulungu amalamula kuti kukhale mtendere wokhawokha. Koma muusiku wina amalamula kuti kukhale mtendere ndi masoka.

ulemelo, ndiwo zolengedwa zabwino. Malipiro awo ndikukhala muyaya ku Jannah, ku munda wa mtendere, ndikukondweretsedwa ndi zimene adzazipeze; zomwe adali kuzifuna. Malipiro awo adzawapeza amene adali kuopa Mbuye wake.

Sûrat Al-Bayyinah XCVIII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Amene adakanira (Mulungu ndi Mthenga Wake) mwa omwe Adapatsidwa Buku ndi Amushirikina Sadali olekana (ndi umbuli wawo Ndikusalabadira kwawo choona) Mpaka pomwe chidawadzera chisonyezo Choonekera poyera,¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

¹ "Akafiri" omwe adapatsidwa buku, ndi Ayuda ndi Akhristu. "Amushirikina" ndi omwe adali kupembedza mafano. Tanthauzo la ma aya awa 1- 4 ndikuti asadatulukire Muhammad (SAW), Ayuda ndi Akhristu omwe adali ku Madina, pamene adali kuwauza Amushirikina kuti, "Yayandikira nthawi yotulukira Mneneri. Ife tidzamsatira, tidzakhala pamodzi ndi iye. Tidzakumenyani nkhondo mpaka kukugonjetsani." Adali kuyembekezera kuti Mneneriyo adzakhala mwa iwo. Pamene adali kumva izi, opembedza mafano aja, adali odandaula. Iwonso adali kuyembekezera Mneneriyo; limeneli ndilo tanthauzo la mawu aja oti: "Sadali olekana mpaka pomwe chidawadzera chisonyezo choonekera poyera".

Apa ndiye kuti fuko lililonse mwa mafuko atatu aja lidali ndi mtima wopitiriza zipembedzo zawo, osaleka mpaka chiwafikire chisonyezo. Tanthauzo la "chisonyezo," apa ndi Muhammad (SAW) monga aya yachiwiri yafotokozero. Pamene adafika Mneneri, opembedza mafano aja ndiwo adayamba kumukhulupirira, koma Ayuda ndi Akhristu pamene adaona kuti Mneneri sali wochokera mwa iwo monga m'mene adali kuyembekezera adakhumudwa; ena mwa iwo adamkhulupirira pomwe ena sadamkhulupirire. Ili ndilo tanthauzo lakuti, "sadalekane omwe adapatsidwa mabuku mpaka pomwe chidawafikira chisonyezo."

2. (Yemwe ndi) Mneneri wochokera Kwa Mulungu akuwawerengera Makalata oyeretsedwa (ku zonama).¹

3. Omwe mkati mwake muli malamulo Oongoka (ofotokoza za choona).²

4. Sadalekane omwe adapatsidwa Mabuku mpaka pomwe chidawafikira Chisonyezo (chosonyeza kuti Muhammad (SAW) ndi mthenga wa Mulungu Yemwe adalonjezedwa mmabuku awo).

5. Sadalamulidwe (china) koma kuti Ampembedze Mulungu (mmodzi yekha) Ndikuyeretisa chipembedzo Chake Pependekera ku choona (ndi kusiya njira Zonama) ndi kuti asunge Swala ndiponso Apereke chopereka (cha pachuma chawo); chimenecho (Ndicho) chipembedzo choongoka.³

6. Ndithu, amene sadakhulupirire (Mneneri) (SAW) Pakati pa anthu a mabuku ndi

رَسُولٍ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۝١

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۝٢

وَمَا تَقْرَأُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝٣

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنْفَاءُ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۝٤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَ الشُّرَكَاءِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

¹ Tanthauzo la "Makalata oyeretsedwa kuzonama" ndi Qur'an.

² Kapena kuti "mkati mwake muli mabuku olingana," ndiye kuti m'Qur'an muli zophunzitsa za mabuku onse omwe Mulungu adavumbulutsa kwa Aneneri onse akale.

³ Tanthauzo lake ndikuti "Mneneri uyu" sadadze ndi chinthu cha chilendo chakuti ndikumukanira. Koma iye akulamula za kupembedza Mulungu Mmodzi ndi kumuyeretsera chipembedzo Chake; kuima ndi kupemphera, kupereka chopereka etc. Zoterezi ndizonso adali kuphunzitsa aneneri onse omwe adadza ndi zipembedzo zoongoka.

opembedza Mafano
adzalowetsedwa ku Jahannama
Ndikukhala m'menemo muyaya;
iwowo ndiwo Zolengedwa zoipa.

7. Ndithu, amene akhulupirira
(mwa Mulungu ndi Mthenga
Wake) ndikumachita zabwino, Iwo
ndiwo zolengedwa zabwino.

8. Malipiro awo kwa Mbuye
wawo, Ndi minda yamuyaya
momwe Ikuyenda pansi pake
mitsinje; adzakhala M'menemo
muyaya. Mulungu adzalandira
ntchito Zawo nawonso adzayamika
zabwino Zake ndi
Kukondweretsedwa nazo (zomwe
adzawapatse); Zimenezo ndi za
yemwe awope Mbuye wake
(Mulungu).

أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ
هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۝

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝

SÛRAT AZ-ZALZALAH XCIX

Ma aya a surayi akulongosola za tsiku lomaliza monga kugwedezeke kwa nthaka, kutuluka akufa ndi zomwe zidali mkati mwanthaka, kudabwa munthu ndi kudzifunsa yekha modzidzimuka, ndi anthu kuchoka mmanda mwawo kuti akalandire mphoto zawo.

Sûrat Az-Zalzalah XCIX

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Likadzagwedzedwa dziko

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝

Lapansi kugwedezeka kwake
Kwamphamvu

2. Ndipo nthaka idzatulutsa mitolo Yake (zinthu zomwe zidali mkati Mwake, monga akufa ndi miyala Yamtengo wapatali),

3. Ndipo munthu adzanena (mwa mantha, Ndikudabwa nthawi imeneyo) Ha! Yatani nthaka, (kodi Kiyama yafika)?

4. Tsiku limenelo idzanena nkhani Zake zonse, (zabwino kapena Zoipa).¹

5. Pakuti Mbuye wako adzailamula Kutero (kuti igwedezeke ndikunena Zimene zinkachitika pamwamba pake).

6. Tsiku limenelo anthu adzachoka (M'manda) ali mmagulu obalalika kuti Akasonyzedwe ntchito zawo (ndikudziwa Chiwerengero chawo chimene Chili kwa Mulungu).

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۝

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا
أَعْمَالَهُمْ ۝

¹ Idzanena nthaka pa tsiku limenelo pamene Mulungu adzaiuza kuti inene monga momwe amazinetsera zinthu zimene chikhalire sizilankhula, pakuti Mulungu ndi wamphamvu zonse.

Kapena m'mene iti idzakhalire nthaka kudzakwanira munthu kudziwa kuti ikutanthauza chakuti, popanda kutulutsa mawu monga momwe timadziwira munthu wosangalala ndi chisoni; wanjala ndi wokhuta popanda kulankhula. Nkhani zomwe idzafotokoza nthaka pa tsiku limenelo, monga momwe adanenera Mneneri Muhammad (SAW), ndi izi:-

Tsiku la chiweruzo nthaka idzamuikira umboni munthu aliyense kapena m'badwo uliwonse pa chimene adachita pamwamba pake (pamwamba pa nthaka). Limeneli ndilo tanthauzo la mawu aja oti " Nthaka idzanena nkhani zake."

7. Choncho, amene angachite chabwino Cholemera ngati kanjere Kakang’ono, adzaona malipiro ake.¹

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝

8. Ndipo amene angachite choipa Cholemera ngati kanjere Kakang’ono, adzaona malipiro ake. (Mulungu sachitira chinyengo aliyense).

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝

SÛRAT AL-‘ÂDIYÂT C

Kumayambiriro a surayi Mulungu wolemekezeka walumbirira akavalo omenya nkondo kuti ndithu, munthu ali wokanira kwambiri pamtendere wa Mbuye wake, (Mulungu). Ndithu, iye mwini adzaikira umboni pazimenezi tsiku lomaliza, ndikuti iye pokonda chuma ali wa msulizo. Ndipo kotsirizira kwake yafotokoza za kuuka ndi kuweruzidwa pa tsiku lomaliza.

Sûrat Al-‘Âdiyât C

*M’dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikulumbirira akavalo Othamanga ali ndi phuma,
2. Ndiotulutsa moto kuzikhotwa (Pomenyetsa miyendo m’miyala),
3. Ndiothira nkondo adani Mmawa (dzuwa lisadatuluke);

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ۝

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ۝

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ۝

¹ (Ndime 7-8) Ma aya awiriwa akutidziwitsa kuti munthu adzalipidwa pa chilichonse chimene akuchita, chabwino kapena choipa, ngakhale chikhale chochepa monga kulemera kwa kanjere kochepa kwambiri.

4. Ndikuulutsa fumbi lambiri
(Kwa adani) nthawi imeneyo,

فَأَشْرَنْ بِهِ نَعْمًا ۝

5. Ndikulowerera mkatikati
mwa Adani.

فَوَسَطْنَ بِهِ جَبَعًا ۝

6. Ndithu, munthu ali wokanira
Mbuye wake, (Sathokoza Mulungu
pazimene Amdalitsa nazo).¹

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۝

7. Ndithudi iye pazimenezi ndi
Mboni (yozichitira yekha
Kupyolera mzochitachita zake).

وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝

8. Ndipo ali wokonda chuma
Kwambiri (ndiponso
ngwamsulizo).²

وَأَنَّهُ يُحِبُّ الْخَيْرَ لَشَدِيدٌ ۝

9. Kodi sakudziwa
zikadzatulutsidwa Za m’manda;

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۝

10. Ndikudzasonkhanitsidwa
Ndikudzaonekera poyera zomwe
Zidali m’mitima?

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۝

11. Ndithu tsiku limenelo
Mbuye wawo Adzawadziwa
kwambiri (Ndikuwalongosolera
zonse zochita zawo).³

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝

¹ Tanthauzo la “kukanira Mbuye wake” ndi kuukanira mtendere Wake. Ndipo kukanira mtendere ndiko kusagwiritsira ntchito mtenderewo mnjira zabwino, monga m’mapemphero ndi zina zotero.

² Kapena kuti ali wofunitsitsa chuma kwambiri; kumeneko ndikumangoti mtima dyokodyoko pachuma. Ukachipeza ndikumachichitira umbombo ndipo ndikumaganiza kuti chumacho nchopambana china chilichonse.

³ “Kuwadziwa kwambiri,” kukutanthauza kuti lye ngodziwa zazikuluzikulu ndi zazing’onozing’ono zonekera poyera ndi zobisika. Tsiku limenelo adzawalipira chilichonse chimene adachita.

SÛRAT AL-QÂRI'AH CI

Surayi yayamba ndikuopseza kwa kugunda kwamphamvu komwe kudzagonthetsa makutu a anthu pa tsiku la kutha kwadziko. Ndipo yalongosola machitidwe ena a tsiku limenelo a anthu ndi mapiri. Ndiponso yalongosola za amene zabwino zawo zidzalembera pa sikelo ndikupepuka zoipa zawo.

Sûrat Al-Qâri'ah CI



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kugunda kwa phokoso (la Kiyama)!

2. Kodi kugunda kwa phokosolo Ndi chiyani?

3. Ndichiyani chingadzakudziwitse za Kugunda kwa phokoso (la Kiyama Komwe kudzawakomole anthu)?

4. Limenelo ndi tsiku limene anthu Adzakhala ngati agulugufe Obalalika,¹

5. Ndipo mapiri adzakhala ngati Ubweya opakidwa penti, womwazidwa (Wongouluka uku ndi uku mumlengalenga).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ ۝

مَا الْقَارِعَةُ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْتُوتِ ۝

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ۝

¹ Apa, pakutanthauza kuti anthu adzakhala ali balalabalala ngati agulugufe ndipo azidzangodziponya uku ndi uku, osadziwa kopita. Imeneyo ndi nthawi yotuluka m'manda.

6. Tsono amene muyeso wake (wa zinthu Zabwino) udzalemere (ndikupepuka Zoipa).¹

7. Ndiye kuti iye adzakhala mu umoyo Wosangalatsa (patsiku lachiweruzo).

8. Ndipo yemwe muyeso wake (wa zinthu Zabwino) udzapepuka (ndi kulemera Zoipa),

9. Ndiye kuti mbuto yake ndi ku Hawiya.

10. Kodi ndi chiyani chingakudziwitse Za Hawiya?

11. Umenewo ndi moto woyaka mwa ukali!

وَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۝

نَارُ حَامِيَةٍ ۝

SÛRAT AT-TAKÂTHUR CII

Surayi ikudzudzula aliyense wosiya malamulo a Mulungu chifukwa chotanganidwa ndi zamdziko. Ndipo yawachenjeza kuti adzadziwa zotsatira za kunyozera kwawo malamulo a Mulungu pamene adzauona moto masomphenya ndikufunsidwa za mtendere uliwonse umene Mulungu adawadalitsa nawo kuti adauchitira chiyani.

¹ Tsiku limenelo ntchito zonse zabwino ndi zoipa zidzayesedwa ndi muyeso wa Mulungu, koma sitidadzwiwitsidwe kuti muyeso umenewo udzakhala wotani udzayesa zonse zazikulu ndi zazing'ono zomwe mpaka za mumtima.

Sûrat At-Takâthur CII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kwakutangwanitsani
kusonkhanitsa Chuma chambiri
ndi wana.¹

أَلْهَمَكُمُ التَّكَاثُرَ ۝

2. Mpakana mwapita kumanda
(Mwamwalira ndikukalowa
Mmanda).

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝

3. Sichoncho! mudziwa
posachedwapa.²

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

4. Ndiponso sichoncho!
Mudziwa Posachedwapa.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

5. Sichoncho! mukadakhala
mukudziwa, Kudziwa
kwachitsimikizo (sibwenzi
Mukutangwanika ndi zamdziko).

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۝

6. Ndithudi mudzauona moto,

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۝

7. Kenako mudzauona ndithu
ndi diso la Chitsimikizo.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ۝

8. Tsono patsikulo ndithudi
mudzafunsidwa³

ثُمَّ لَتَسْتَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۝

¹ (Ndime 1-2) Ndi chizolowezi cha anthu kupikisana pa chuma ndi pa ana. Choncho, mma aya awa: 1-2 Mulungu akuwauza: Kupikisana kwawo kochuluka, kukonda za m'dziko kwambiri, kwaiwalitsa kutumikira Mulungu mpaka imfa kuwapeza.

² Tanthauzo lake ndilakuti, pamene idzakufikirani imfa mudzadziwa kuti mudali kutaya nthawi ndi zinthu zopanda pake.

³ Munthu aliyense ndi chilichonse chimene ali nacho ndi mphatso yochokera kwa Mulungu. Choncho, pa tsiku lomaliza adzafunsidwa za momwe adagwiritsira ntchito mphatso zimenezi, kaya m'njira yoipa kapena yabwino.

SÛRAT AL-'ASR CIII

Mulungu Wolemekezeka akulumbirira nthawi msurayi chifukwa chakuti nthawi yasonkhanitsa zodabwitsa zambiri mkati mwake, zomwe ndi maphunziro kwa anthu olingalira, zomwenso zikusonyeza mphamvu za Mulungu ndi luso lake pa chilichonse, kamba ka nthawi, munthu salekana ndi kuchepekedwa ndi kusintha m'ntchito zake ndi makhalidwe ake, kupatula okhulupirira amene amachita zabwino ndikumalangizana pakati pawo kugwiritsa choona cha Mulungu, ndikulangizana za kupirira pazimene alamulidwa kuzitsata ndi kupewa zomwe aletsedwa kuchita.

Sûrat Al-'Asr CIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Ndikuilumbirira nthawi.¹
2. Ndithu, munthu aliyense ndi Wotaika (chifukwa chakugonjetsedwa Ndi zilakolako zake),
3. Kupatula amene akhulupirira (mwa Mulungu) ndi kumachita zabwino, Ndikumalangizana kutsatira choona Ndiponso ndi kumalangizana za Kupirira (potsatira malamulo A Mulungu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ خَسِيرٌ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ

¹ Chinthu cha mtengo wapatali kwa munthu padziko lino ndi moyo wake. Choncho mphindi iliyonse imene akuigwiritsa ntchito pa zinthu zabwino ndiyo imene idzamuthandiza. Ndipo mphindi iliyonse imene akuigwiritsa ntchito mu zinthu zoipa kapena zopanda pake, kumeneko ndiko kutaika kwake; (kuluza).

ndi zina zovuta za mdziko).¹

SÛRAT AL-HUMAZAH CIV

M'surayi muli lonjezo la chilango choopsa kwa munthu amene ali ndi chizolowezi chojeda ndi kunyoza anthu, powalozera ndi maso kapena kulankhula. Ndiponso amene amati akasonkhanitsa chuma amachiwerengera pafupipafupi mokhumbiza ena uku akuganizira kuti chumacho chimkhazika muyaya.

Sûrat Al-Humazah CIV



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Kuonongeka koopsa kudzampeza Aliyense wojeda ndi wonyoza Anthu polozera (ndi maso kapena Kuyankhula ndi lirime),²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلَّذِينَ هُمْزَةً لَّمْزَةً ۝

¹ Mgulu la otaika mwapatulidwa anthu olungama amene zochita zawo zili zolungama, omwe amalamulira kutsatira njira yolungama ndi kupirira. Anthu otere saataika, chifukwa chakuti nthawi yawo amaigwiritsira ntchito pa zinthu zabwino, zowathandiza padziko ndi pambuyo pa imfa.

Kupirira kulipo mitundu inayi:-

- (a) Kupirira pochita zinthu zabwino zomwe zili zovuta kwa munthu kuzipitiriza, monga kupemphera swala zisanu.
- (b) Kupirira posiya kuchita zoipa zimene zili zovuta kwa munthu kuti azileke.
- (c) Kuwapirira anthu anzako; kupirira ndi zoipa zawo posawabwezera choipa chilichonse.
- (d) Kupirira ndi mazunzo a padziko, monga njala, matenda, kusauka ndi zina zotero.

² Kujeda kwa mtundu uliwonse ndi koipa. Anthu ambiri amaganiza kuti kujeda ndi chinthu chochepa, saona kuti ndi chinthu choipa, pomwe Qur'an ikuletsa kwatunthu mpaka mwakuti imamufanizira munthu wojeda ngati munthu yemwe amadya minofu ya mnzake wakufa. Mu aya imeneyi, Mulungu wanena kuti "Wayilun" lomwe tanthauzo lake ndi "Kuonongeka koopsa." Choncho nkofunika kwa munthu aliyense kupewa khalidwe lojeda.

2. Yemwe wasonkhanitsa chuma Ndikumachiwerengera.¹

3. Akuganiza kuti chuma chakecho Chimkhazika (padziko) muyaya (Ndikumteteza kuzimene sakuzifuna).

4. Sichoncho! (asiye maganizo amenewo) Ndithudi, akaponyedwa ku Moto woononga (chifukwa cha kuipa Kwa zochita zake).

5. Ndi chiyani chingakudziwitse Za moto woonongawu?

6. Umenewu ndi moto wa Mulungu woyaka (Nthawi zonse, woononga chilichonse Choponyedwa mmenemo);

7. Umene umakwera mpaka ku mtima.²

8. Ndithu, motowo ukawazinga (ndi Kuwatsekera makomo);

9. Munsanamira za zitalizitali (Kotero kuti sakatha kugwedezeza Mmenemo kapena kupulumuka).

إِلَّذِي جَمَعَ مَا لَوَعَدَدَهُ ۝

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا يُبَدِّلُ فِي الْحُطْمَةِ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ ۝

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ۝

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ۝

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ۝

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝

¹ Mmenemo ndi momwe alili munthu wa umbombo, kukoma kwa chuma kwa iye, ndikuchisonkhanitsa ndikumachiwerengera akakhala ndi danga; sikuti akufuna kudziwa kuchuluka kwake koma kungokondweretsedwa ndikuchiwerengako. Saganizira zimene zingamuthandize iye mwini kapena kuthandiza anzake.

Chuma ntchito yake ndikuti chimthandize mwini chumacho pa zinthu zabwino zosiyanasiyana pamodzi ndi anzake, osati kungochikhazika ndikumangochiwerengera mokhumbiza ena.

² Moto umenewu, sukapsereza kunja kokha, ukapsereza mpaka ndi mumtima momwe.



SÛRAT AL-FÎL CV

Mulungu akulongosolera Mtumiki Wake nkhani ya eni njovu amene adafuna kugumula nyumba ya Mulungu. Ndipo akumsonyeza phunziro limene lili m'nkhaniyi lomwe likusonyeza ukulu wa mphamvu za Mulungu kudzanso chilango Chake kwa amene akunyoza zinthu Zake zopatulika.

Ndithu, Mulungu adawatumizira magulu ankhondo amene adawaonongeratu kwatunthu kotero kuti matupi awo adakhala ngati udzu wodyedwa ndi nyama kapena gaga wambewu zoonongedwa ndi tizilombo.

Sûrat Al-Fîl CV



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kodi sudaone momwe
Mbuye wako Adawachitira eni
njovu?¹

الْمَ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝

¹ Sura imeneyi ikufotokoza mbiri imene idachitika pafupi ndi mzinda wa Makka mchaka cha 570 A.C. Dziko la Yemen lidali kulumulidwa ndi anthu a mtundu wa Ahabashi (ochokera ku Ethiopia). Iwowo pa nthawi imemeyo adali Akhristu. Bwana Mkubwa (Gavanala) waku Yemen pa nthawiyo adali Abraha. Abrahayu adafuna kuwaletsa Arabu kuti asamapite ku Makka kukayendera Kaaba. Pa chifukwa ichi adamanga tchalichi lalikulu kwambiri ndiponso lokongola lomwe lidali mu mzinda wa Sanaa. Adawakamiza Arabu kuyendera tchalichilo m'malo mopita ku Al-Kaaba Pamene Arabu adamva zimenezi zidawanyansa. Ndipo adadza munthu wina wochokera ku fuko la Kanaani ndikukulowa m'tchalichimo ndikuchitiramo chimbudzi. Adatenga chimbudzicho ndikupapakapa m'zipupa za tchalichi lija chifukwa chonyansidwa ndi nyumbayo kuti siidali yoyenera kulowa m'malo mwa Kaaba. Pamene adaona izi, Abraha adakwiya kwambiri ndipo adalumbira kuti sachitira mwina koma kukagumula Kaaba. Adasonkhanitsa gulu la nkondo lalikulu momwe mudalinsu njovu zakuti zikamthandize kugumula Al-Kaaba. Choncho adauyatsa ulendo kupita ku mzinda wa Makka.

Abraha pamene adafika ku Makka, adatumiza munthu kwa Arabu kuti

2. Kodi sadachichite chiwembu
Chawo kukhala chosokera
(Chopanda phindu?)

3. Adawatumizira
magulumagulu a Mbalame
otsatizana. (ndipo Adawazungulira
mbali zonse;)

4. Zimawagenda ndi miyala ya
moto;

5. Adawachita ngati m'mera
wodyedwa (ndi Nyama ndi
kulavulidwa).

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝

awafotokozere kuti iye sadadze kudzawathira nkondo, koma adadzera kudzagumula Al-Kaaba. Choncho adawapempha kuti amupatse danga kuti atero. Abdul Mutwalib adalamula anthu ake onse kuti achoke mu mzindawo apite ku mapiri. Iye adakalowa Mnyumba ya Kaaba ndipo adapempha Mulungu kuti ayipulumutse nyumba Yake yopatulika. Kenaka nayenso adawatsatira anzake ku mapiri kuja ndipo adangokhala phee, kuti amuone bwino yemwe adali kulimbana ndi Mulungu pomugumulira nyumba Yake.

Abraha pamene adadziwa kuti Arabu atuluka mu mzindamo adakonzeka kulowa m'Makka ndi kugumula AL-Kaaba. Koma Mulungu Wamphamvu zonse adamutumizira gulu Lake la nkondo monga momwe mukuwerengera pa aya yachitatu. Ankhondo a Abraha ena adafera pompo koma ena pamodzi ndi iye mwini, adathawa ndikukafera kwawo ku Yemen. Pa chifukwa chimenechi Arabu ankachitcha chaka chimenechi kuti "chaka cha njovu." Choncho mwana aliyense wobadwa m'chakachi ankatchedwa mwana wobadwira m'chaka cha njovu. Ndipo Mneneri Muhammad (SAW) adabadwa m'chaka chimenechi ndipo ankadziwikanso monga mwana wobadwa m'chaka cha njovu.

SÛRAT QURAISH CVI

M'surayi Mulungu akufotokoza za mtendere Wake umene udali pa Aquraish powadalitsa ndi nyumba Yake yopatulika imene adali kuiteteza kwa adani Ake. Adawakhazika mmbali mwake ndipo adapeza ulemerero ndi mtendere.

Amayenda nthawi ya chirimwe kupita ku Sham ndipo nthawi ya dzinja amapita ku Yemen ndikumakachita malonda mwamtendere popanda chowapinga chilichonse, pomwe anzawo adali kufwambidwa.

Chimenechi ndi chisomo chofunika kuchiyamika, ndi kumpembedza amene adawachotsera njala ndi mantha.

Sûrat Quraish CVI



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Cholinga chakuwachita
MaQuraish Kuti apitirize
chizolowezi chawo,¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

¹ (Ndime 1-4) Al-Kaaba, ndidzachidziwikire kuti, adali malo opatulika kwa Arabu onse kuyambira nyengo ya Ibrahim (Abraham) (AS) yemwe adamanga nyumbayi potsatira lamulo la Mulungu. Aquraish amene ankasunga ndi kuyang'anira nyumba yopatulikayi, adali kupatsidwa ulemu ndi Arabu ena onse. Ndipo pa chifukwa chimenechi adali kutha kuyenda ulendo wopita ku Yemen nthawi ya dzinja, ndiponso ku Sham nthawi yachirimwe kukachita malonda ndikubwerera bwinobwino. Sadali kuputidwa ndi achifwamba m'njira, pophedwa kapena kulandidwa chuma chawo momwe ankachitiridwa Arabu ena.

Pamene idamveka nkhani ya njovu, kulemekezidwa kwawo kudaonjezeka kuchokera kwa mitundu yonse ya Arabu. Mu sura imeneyi, Mulungu akuwakumbutsa za madalitso amenewa ndiponso akuwauza kuti adawafewetsera kayendedwe ka maulendo awo nthawi ya dzinja ndi chilimwe kuti akachite malonda ndikupeza chakudya ndi zina zofunika pa moyo wawo. Adawapatsa chitetezo posakhala ndi mantha m'njira; mantha omwe mitundu

2. Apitilize chizolowezi chawo choyenda Nthawi ya dzinja (kunka kuYemen) Ndi nthawi yachirimwe(kunka Ku Sham kukachita malonda, Mosatekeseka ndi mopanda mantha).

3. Choncho, amupembedze Mbuye wa Nyumba iyi (Al-Kaaba amene Adachititsa kuti athe kuyenda Maulendo awiriwo);

4. Yemwe amawadyetsa (nthawi imene Arabu anzawo) ali m'njala, Amawapatsa chitetezo (pomwe Anzawo) ali ndi mantha.

الْفِهِمُ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ۝

SÛRAT AL-MÂ'ÛN CVII

Surayi ikukamba za otsutsa tsiku la malipiro limene lili tsiku lomaliza. Ndipo yalongosola mbiri zawo motere: Iye ndi yemwe amapondereza ana amasiye ndikuwakalipira mwankhanza, osati kuwalangiza miyambo yabwino. Iyenso ndi yemwe samalimbikitsa ena ndi mawu kapena ndi ntchito zake monga kudyetsa osauka chifukwa iye ndi woumira pazimene alinazo mmanja. Kenako yatchula gulu lofanana ndi wotsutsa tsiku lamalipiro. Iwowa ndi amene akuchitira mphwayi mapemphero awo. Sachita mapemphero awo moyenera, koma akuwachita

ina ya Arabu idali nawo. Madalitso onsewa ankawapeza chifukwa cha nyumba ya Al-Kaaba. Choncho kudali koyenera kwa iwo kumupembedza Mwini nyumbayo, osati mafano.

Pakadapanda nyumba Yakeyo sakadatha kumayenda maulendo mwa chitetezo, ndiponso sibwenzi kukudza aliyense ku mzindawo (Makka) chifukwa mukadakhala mulibe chodzetsa alendo

monga chithunzi chopanda tanthauzo. Amangoonetsera zochita zawo kwa anthu. Amamana osowa chithandizo chawo. Ndipo sura iyi ikuwalonjeza chilango ndikuonongeka kuti asiye machitidwe awowo.

Sûrat Al-Mâ'ûn CVII



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kodi wamuona yemwe akutsutsa Za mphoto (ndi chiwerengero Cha tsiku lomaliza)?¹

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ۖ

2. Iye ndi yemwe akukankha wamasiye (Mwankhanza).

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ۖ

3. Ndipo salimbikitsa (ena pamodzi ndi Iye mwini) kudyetsa osauka.

وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۖ

4. Choncho kuonongeka kuli pa Ena mwa opembedza (amene ali Ndi mbiri izi):

قَوْلٍ لِلْمُصَلِّينِ ۖ

5. Omwe amachitira mphwayi mapemphero Awo.²

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۖ

¹ Sura imeneyi ikufotokoza m'mene alili makhalidwe awanthu ambiri, ngakhale amene amadzitcha kuti ndi Asilamu. Aliyense amene ali ndi makhalidwe otere ndiye kuti sakhulupirira za tsiku la chiweruzo. Akadakhala kuti akukhulupirira za tsikuli, sibwenzi akusiya kuwachitira za chifundo osauka ndi amasiye. Sapereka chithandizo ngakhale kulimbikitsa ena ngati iye alibe.

² Kuchitira mphwayi mapemphero (swala), kumeneku ndiko kupemphera uku maganizo ali kwina, kapena kupemphera modukizadukiza. Tsiku lina nkupempherapo, tsiku lina ayi. Kapenanso kupemphera modzionetsera kwa anthu (riyaa).

6. Amenenso (akamachita mapemphero Awo) amadzionetsera (kwa anthu Mwachipha maso kuti apeze ulemerero Ndi kutamandidwa mmitima mwa anthu);¹

7. Ndipo amamana ziwiya (zawo posabwerekwa Anzawo zinthu zofunika pa moyo wa Aliyense monga nkhwangwa, mpeni, Mtondo ndi zina zotere).

الَّذِينَ هُمْ بِرَأْوَنَ

وَيَمْتَعُونَ الْمَاعُونَ

SÛRAT AL-KAUTHAR CVIII

M'sura imeneyi Mulungu akutchula ufulu Wake umene adamchitira Mneneri Wake (SAW) pompatsa zabwino zambiri ndi chisomo chachikulu pano padziko ndi tsiku lomaliza. Ndipo wamuuza kuti apitilize kupemphera swala yake ncholinga chofuna chikondi Chake osati china ayi. Ndiponso akumuuza kuti aphe nyama ya nsembe imene ili yodalirika mchuma chake posonyeza kuthokoza pazimene Mulungu wampatsa monga ulemerero waukulu.

Ndipo sura imeneyi yamaliza ndi nkhani yakudukidwa mwawi wa mdani wake amene adali kuda Mtumiki (SAW) kwambiri ndikumamutcha kuti ngopanda mwawi.

¹ Riyaa ndiko kuchita ntchito yabwino ndicholinga choonetsa anthu, kuti akuone kuti ndiwe wabwino, mwina kuti ukhale wokondedwa ndi anthu. Kapenanso kuti upeze za m'matumba mwawo. Amenewa ndi machitidwe a "Shiriki" (Kum'phatikiza Mulungu ndi zolengedwa Zake pa mapemphero) Ndiponso, ndi njira yobera anthu.

Sûrat Al-Kauthar CVIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ndithu, takupatsa zabwino
Zambiri (zina mwa izo ndi Mtsinje
wotchedwa Kauthar).¹

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

2. (Pakuti ndakupatsa
zimenezo), Pitoliza kupembedza
Mbuye wako (Moyera mtima)
ndipo ipha nsembe yako
(Chifukwa chakuthokoza Mulungu
Pazimene wakupatsa, monga
Ulemerero ndikukusankhira
Zabwino zambiri).²

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحُرْ

3. Ndithu, mdani wako Ndiye
ali wopanda mwawi.³

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

¹ Tanthauzo la "zabwino zambiri" apa, ndi uneneri, maphunziro, ntchito zabwino, ulemerero, kupambana pakukhala ndi omutsatira ambiri ndi zabwino zina zam'dziko lino lapansi ndi tsiku lomaliza, zosawerengeka zomwe sadapatsidwe aliyense pambuyo pa iye ngakhale mtsogolo mwake. Ndithu, zimenezi, popanda chikaiko, ndizabwino kwambiri kuposa chuma ndi ana.

² Tanthauzo loti "Mbuye wako yekha umupembedze" kuti amupembedze Mulungu yekha, asachite chiphamaso, asakhale monga amene amachita mapemphero ndi cholinga choti adzionetsere kwa anthu. Ndikutinso apereke nsembe m'dzina Lake, osati azimu ndi zina zotero.

³ Yemwe akukunena iwe kuti ndiwe wodukidwa ndi mwawi, sichoncho, koma iyeyo ndiye ali wodukidwa ndi mwawi, pakuti iwe takupatsa zabwino zambiri, osafanana ndi iye ngakhale kuti iye ali ndi chuma ndi ana.

Adani a Mtumiki (SAW) adali kukondwera kwambiri pamene ankaona kuti ana ake onse achimuna atha kumwalira, iwo ankaona kuti palibe ubwino uli onse kwa munthu pano padziko ngati sadapatsidwe ana achimuna ndi chuma. Pa chifukwa ichi, adali kumutcha "Abutaru," wopanda madalitso. Msura imeneyi Ambuye Mulungu akumtonthoza Mneneriyo ndiponso akuyankha adani ake.



SÛRAT AL-KÂFIRÛN CIX

M'sura imeneyi Mulungu akulamula Mneneri Wake kuti awauze okanira (osakhulupirira) kuti sipadzapezeka chimvano pakati pa iye ndi chipembedzo chake choona ndi pakati pa iwo ndi chipembedzo chawo chabodza. Koma iye adzapitiriza kupembedza Mulungu amene palibe wina wopembedzedwa mwachoonadi koma Iye. Ndipo naonso adzapitiriza kupembedza mafano awo omwe sangathandize chilichonse.

Sûrat Al-Kâfirûn CIX



*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Nena (iwe Mtumiki) (SAW):
Ee! Inu Anthu osakhulupirira!¹
2. Sindipembedza chimene inu
Mukuchipembedza (kusiya
Mulungu).
3. Inunso simumpembedza

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣

¹ (Ndime 1-6) Osakhulupirira a mu mzinda wa Makka pamene adaona kuti atopa, sangathe kuzimitsa dangalira la Usilamu ndipo adamuona Mneneri (SAW) tsiku lililonse akuonjezera khama pa ntchito yake, chipembedzo nacho chikunkerankera mtsogolo, adapempha Muhammad (SAW) kuti pakhale chimvano pakati pa iwo ndi iye choti amupembedze Mulungu wa Mneneri (SAW) chaka chimodzi pamodzi naye, nayenso pa chaka chinacho asanganikirane nawo popembedza milungu yawo chaka chimodzinso. Kumeneku ndiko kuti chaka, apembedze Mulungu wa Mneneri (SAW), nayenso apemphere milungu yawo chaka chinacho. Apa ndipo pamene idavumbulutsidwa surayi. Cholinga chake ndi ichi: Inu muli ndi milungu yanu, inenso ndili ndi Mulungu wanga. Sizingatheke kusanganikirana pakati pa milungu yanu yonama ndi Mulungu wanga woona, ngakhalenso ndi mapemphero anu onama ndi mapemphero anga oona. Inu muli ndi chipembedzo ndichikhulupiriro chanu, inenso ndili ndi chipembedzo ndi chikhulupiriro changa.

amene ine Ndikumpembedza
(yemwe ndi Mulungu mmodzi).

4. Ndiponso ine
sindidzapembedza Chimene inu
mwakhala mukuchipembedza
(Chifukwa inu ndinu ophatikiza
Mulungu ndi zinthu zina).

5. Ndipo inu
simudzapembedza Amene ine
ndikumpembedza (Yemwe ndi
Mulungu mmodzi)

6. Inu muli ndi chipembedzo
chanu (Chimene
mkuchikhulupirira), Inenso ndili
ndi chipembedzo Changa (chimene
Mulungu Wandisankhira).

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ۗ

وَلَا أَنْتُمْ عِبَادُونَ مَّا عَبَدُ ۗ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِي ۗ

SÛRAT AN-NASR CX

Surayi ikumuuza Mtumiki (SAW) kuti chikadza chipulumutso cha Mulungu ndikugonjetsa Makka, ndikutinso akaona anthu akulowa mchipembedzo cha Mulungu mmagulumagulu, pamenepo amulemekeze Mulungu ndi kumyamika ndi kumyeretsa kuzinthu zosayenera kwa Iye. Ndikutinso ampemphe chikhululuko kuti chimfikire iye ndi anthu ake okhulupirira. Chifukwa chakuti Mulungu ndiwolandira kulapa kwa anthu ake ndikuwakhululukira zolakwa zawo.

Sûrat An-Nasr CX

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Chikafika chipulumutso cha Mulungu Ndi kugonjetsa (mzinda wa Makka Kwa iwe ndi okutsatira),¹

2. Ndi kuwaona anthu akulowa M'chipembedzo cha Mulungu ali Magulumagulu,²

3. Pamenepo lemekeza Mbuye wako ndi Kumtamanda ndiponso mpemphe Chikhululuko, ndipo Iye ndiwolandira Mochuluka kulapa (kwa anthu Ake).³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَقْوَامًا

مُسْلِمِينَ يُحْمَدُونَ بِكَ وَاسْتَعْتَبُوكَ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

¹ Ili ndi lonjedzo la Mulungu kwa Mneneri wake (Muhammad) (SAW) kuti amthandiza kumpulumutsa kwa adani ake amene adali kumuzunza ndi kufuna kumupha. Lonjezoli lidali lakuti iye adzaulamulira mzinda wa adaniwo momwe adamutulutsa.

² Mneneri (SAW) pamene adalowa mu Mzinda wa Makka ndi kugonjetsa adani ake monga momwe Mulungu adamulonjezera, a kafiri adali kubwera m'mafukomafuko kudzalowa m'chipembedzo cha Chisilamu.

³ Tanthauzo la kuuzidwa Mneneri Muhammad (SAW) kuti zikachitika zimene adalonjezedwa, amulemekeze Mbuye wake, amupemphe chikhululuko, chikhalirocho iye adali kuchita zimenezo, izi zimatanthauza kuti moyo wake wayandikira kutha, watsala pang'ono kumwalira. Choncho adalamulidwa kuonjezera mapemphero kuti aonjezere kulinganiza tsiku lake lomaliza.

Imeneyi ndi imodzi mwa Surah zimene zidavumbulutsidwa kotsirizira kwa moyo wa Mtumiki (SAW). Pamene idavumbulutsidwa Surayi, ena mwa maswahaba (omutsatira) adazindikira chinsinsi cha Surayi; adali kulira poona kuti Mneneri (SAW) amwalira posachedwa. Pambuyo povumbulutsidwa Surayi, Mneneri (SAW) sadakhalenso ndi moyo wautali.



SÛRAT AL-MASAD CXI

Surayi ikulongosola za kuonongeka kwa Abu Lahabi yemwe adali mdani wa Mulungu ndi Mneneri Wake. Ndikuti pakuonongekako chuma chake kudzanso ulemerero wake sizidamthandize. Ndipo yamulonjeza kuti tsiku lomaliza adzalowa kumoto woyaka mwamphamvu ndikuotchedwa mmenemo. Ndiponso yamphatikiza iye ndi mkazi wake pachilangocho. Makamaka mkazi wake adzakhala ndi chilango chakechake chomangidwa chingwe mkhosi mwake ndikumakokedwa kumoto; kumlanga pachifukwa cha zimene adali kumchitira Mneneri wa Mulungu ndi kuipitsa uthenga wake.

Sûrat Al-Masad CXI



سُورَةُ الْمَسَدِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Aonongeka manja a Abi Lahab (Omwe adali kuwagwiritsa Ntchito pozunza Asilamu). Nayenso wawonongeka.¹

2. Chuma chake ndi ulemerero wake (Umene adapeza)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

¹ (Ndime 1-4) Pa chiyambi cha uneneri wa Muhammad (SAW) adalamulidwa kuti aulalikire uthenga wabwinowo kwa abale ake apafupi; adawasonkhanitsa ndipo adawalalikira ndi kuwachenjeza za chilango cha tsiku lomaliza. Koma Abu Lahab adali m'bale watate wa Mtumiki Muhammad (SAW) adakwiya ndipo adanena kuti "waonongeka iwe! waonongeka iwe! chimenechi ndi chimene watisonkhanitsira?" pa chifukwa ichi idavumbulutsidwa sura imeneyi. Mulungu adamubwezera Abu Lahab pamodzi ndi mkazi wake, Ummu Jamila, mawu otemberera. Ummu Jamila ank'alimbikira kwambiri kumuzunza Mtumiki (SAW) ndi kuwakaikitsa amuna kuti asamutsatire. Ndipo adayesetsa kutsekereza kuti asamutsatire. Ndipo adayesetsa kutsekereza kuti Chisilamu chisafalikire madera ena. "Aonongeka manja wa Abu Lahab" kumeneku ndi kutemberera komutemberera Abu Lahab kuti aonongeke m'malo moonongeka Mneneri (SAW). Pakuti amene amatemberera apayu ndi Mwini Mulungu, ndiye kuti matemberero adamufikiradi iye.

sizidamthandize Ku chilango cha Mulungu.

3. Adzalowa ku moto wa malawi.

4. Nayenso mkazi wake (adzalowa Ku moto) yemwe adali kusenza Nkhuni (za minga pomutchera Mtumiki (SAW) Komanso amanka nadanitsa pakati pa anthu).

5. Mkhosi mwake mdzamangidwa chingwe Chopiringidwa bwino cha mlaza (Chomlanga nacho).¹

سَيَصْلَى نَارًا إِذْ أَتَى لَهَبًا ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

SÛRAT AL-IKHLÂS CXII

Ena mwa osakhulupirira adampempha Mneneri (S.A.W.) kuti awauze za Mulungu m'mene alili; kodi ndi wa Golide kapena wa siliva? Ndipo sura imeneyi idavumbulutsidwa poyankha funso lawo ndi kumuyeretsa Mulungu kumachitidwe a "SHIRIKI"² (kumphatikiza Mulungu ndi zinthu zina).

¹ Uyu mkazi wa Abu Lahab adali wodanitsa. Ntchito yake idali kutapa mawu uku, kuwapititsa uku, ncholinga chofuna kusokoneza.

² "SHIRIKI" (Kumphatikiza Mulungu ndi zinthu zina) ili mitundu inayi:

(a) Kukhulupirira kuti milungu ilipo yambiri monga momwe adali kukhulupirira akafiri a mumzinda wa Makka.

(b) Kukhulupirira kuti alipo wina wake yemwe ali ndi mphamvu zotha kuchita chinthu chomwe palibe amene angachichite koma Mulungu yekha, monga, kuvumbwitsa mvula, kuchotsa tsoka, kudziwa za m'seri ndi zina monga izi. Shiriki ya mtundu uwu imapezekanso kwa anthu ena omwe amadzitcha kuti ndi Asilamu masiku ano. O, AMBUYE, TIPULUMUTSENI KUMACHITIDWE OIPAWA!

(c) Shiriki yokhulupirira kuti pali mgwirizano pakati pa Mulungu ndi zolengedwa Zake zina monga momwe chilili chikhulupiriro cha Akhristu.

(d) Kukhulupirira kuti Mulungu alinacho chofanana Naye kumbali ya maonekedwe Ake ndi mbiri Zake, monga momwe chilili chikhulupiriro cha Ayuda.

Choncho, sura imeneyi yatsutsa zonsezi ndipo yamuyeretsa Mulungu kumachitidwe abodzawa.

Sûrat Al-Ikhlâs CXII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nena (Iwe Mtumiki (SAW),
kwa amene Akukufunsa
mwachipongwe, mbiri za Mulungu
wako) “Iye ndi Mulungu Mmodzi,
(alibe mnzake),

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

2. Mulungu ndi wokhala ndi
zonse Wodaliridwa ndi
zolengedwa zake.

اللَّهُ الصَّمَدُ

3. Sadabale (mwana) ndiponso
Sadaberekedwe.

لَمْ يَلِدْ ۖ وَ لَمْ يُولَدْ ۖ

4. Ndiponso palibe aliyense
Wofanana ndi Iye.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

SÛRAT AL-FALAQ CXIII

Surayi ikumulimbikitsa Mneneri (SAW) kuti atsamile ndi kufuna chitetezo kwa Mbuye wake kuzoipa zonse zochokera mzolengedwa Zake za Mulungu, ndi zoipa za usiku pamene mdima wake ukulowa pachifukwa chakuti usiku umadza ndi zoipa zambiri. Ndi zoipa za afiti owononga omwe amamasula mgwirizano umene uli pakati pa munthu ndi mnzake kupyolera mmachitidwe awo a ufiti. Ndikutinso adzitetze kwa wansanje pamene akuchita nsanje yofuna kuchotsera anthu a Mulungu chisomo chimene Mulungu wawapatsa.

Sûrat Al-Falaq CXIII

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Nena:ndikudzitchinjiriza Ndi
Mbuye wam'bandakucha.¹

2. Kuchokera ku zoipa zimene
Iye Adazilenga.²

3. Ndi kuzoipa za usiku pamene
Mdima ukulowa mwa mphamvu.³

4. Ndi kuzoipa za afiti omwe
Amazira mu mfundo.

5. Ndiponso ku zoipa za
wansanje Pamene akuchita nsanje.⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنَ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنَ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنَ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

وَمِنَ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

¹ Surayi ndi yotsatirayi, zidavumbulutsidwa nthawi imodzi. Koma pali kutsutsana; ena akuti zidavumbulutsidwa ku Makka pomwe ena akuti zidavumbulutsidwa ku Madina. Sura ziwirizi zikutiphunzitsa m'mene tingadziikire mchitetezo cha Mulungu, ndiponso tikuphunzitsidwa kuti Iye (Mulungu) ndi mwini mphamvu zonse. Atha kumuteteza munthu kuchinthu chilichonse chifukwa chakuti Iye (Mulungu) ndi Mlengi wa chinthu chilichonse. Choncho, yemwe asiya chitetezo Chake ndikumafuna chitetezo cha ufiti, azimu, manda, ndi zina zotero ndiye kuti akuziika iye mwini kumachitidwe a "SHIRIK" (kupembedza mafano).

² "Zomwe adalenga" zikutanthauza chilichonse cholengedwa, chamoyo ndi chopanda moyo; chooneka ndi chosaoneka.

³ Palibe chikaiko, usiku wa mdima uli ndi matsoka ambiri omwe sapezeka masana ndi usiku wowala. Mu usiku wa mdima, mumayenda zinthu zoopsa zambiri, monga zirombo zolusa, akuba, achiwembu ndi matsoka ena ambiri omwe tikuwadziwa ndi ena omwe sitikuwadziwa. Kukacha zonsezi zimabisala koma kukada zimatuluka.

⁴ "Wanjiru" kapena "Wansanje" uyu ndi munthu amene amanyansidwa akamuona mnzake atadalitsidwa ndi dalitsa la mtundu uliwonse. Ndipo amakhumba kuti dalitsolo limuchokere ngakhale kuti lisamufikire iye. Njiru ndi tchimo lalikulu ndiponso ndi nthenda yoipa kwambiri. Mwina munthu wanjiru amabisa njiru yake mumtima mpaka kufa nayo. Apo amapuma iye pamodzi ndi anthu aja amene ankawachitira dumbo. Mwina amalephera kuibisa mumtima ndipo amaionetsera poyera kotero kuti amachita zotheke kuti amuchotsere mnzake uja dalitsa lomwe wapatsidwa ndi Mulungu. Akalephera izi, amangoganiza za kumupha; njiru iyi ndi yoipa kwambiri.

SÛRAT AN-NÂS CXIV

M'surayi Mulungu wapamwambamwamba akulamula Mneneri Wake (SAW) kuti apemphe chitetezo kwa Iye kuti amteteze kwa woipa wamkulu amene ali wobisika, kotero kuti anthu ambiri sakumdziwa chifukwa chakuti amawadzera kupyolera kumbali yazilakolako zawo ndi zofuna zawo ndikuwagwetsa mzoletsedwa za Mbuye wawo Mulungu.

Woipa ameneyu ndiye mnong'onezi wazoipa yemwe amalephera kugwira ntchito yake ngati munthu uja atapempha chitetezo kwa Mulungu. Zonong'oneza zake zimakhala za udyerekezi ndi zachinyengo.

Sûrat An-Nâs CXIV

سُورَةُ النَّاسِ

*M'dzina la Mulungu, Wachifundo
Chambiri, Wachisoni*

1. Nena: Ndikudzitchinjiriza ndi Mbuye (Mleri) wa anthu (yemwe akulinganiza Zinthu zawo).¹

2. Mfumu ya anthu (Imene iri ndi Mphamvu yochita chirichonse pa iwo).

3. Wopembedzedwa wa anthu.

4. Kuzoipa za mnong'onezi (yemwe Amathira unong'onezi wake

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝

مَلِكِ النَّاسِ ۝

إِلَهِ النَّاسِ ۝

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝

¹ Mulungu pokhala Mlengi wa anthu ndi amenenso amawalera kuyambira pamene ali m'mimba mpaka kumapeto a moyo wawo pano padziko. Kuwaleraku kuli muuzimu mthupi mu mpweya, ndi pachilichonse chofunika pamoyo wawo. Kuonjezera pa zimenezi adawapatsa nzeru ndi kuwasonyeza njira zabwino za dziko lapansi ndi tsiku lomaliza. Ndipo adawalamula kuzitsata njirazo. Adawasonyezanso njira zoipa za dziko lino lapansi ndi tsiku lomaliza. Ndipo adawalamula kuti azipewe njira zoipazo.

mmitima Ya anthu) yemwenso amabisala (posiya Unong'onezi wake ngati mwini mtimawo Atankumbukira Mulungu).¹

5. Yemwe amanong'oneza mzifuwa za Anthu.

6. Wochokera m'ziwanda ndi mwa anthu.²

الَّذِي يُوسُّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

¹ Mnonng'onezi wazoipa amene amabisala ndiye Satana, yemwe ntchito yake ndi kunong'oneza zoipa m'mitima ya anthu pofuna kuwasokeretsa ndi kuwaiwalitsa Mulungu. Koma akakumana ndi munthu wa chikhulupiriro cha mphamvu kapena yemwe amatamanda kwambiri Mbuye wake Mulungu, Satanayo amalephera ndipo amathawa; kubwerera m'mbuyo.

² Mchilankhulo cha Chiarabu aliyense woipitsitsa amatchedwa "SHETANI" Satana, munthu kapena chiwanda. Satana wa muwanthu ndiwoipitsitsa kwambiri kwa anthu kuposa wa m'ziwanda.

ZAMKATIMU – MASURAH NDI MA AYAH

Sûrah	No.	Page	Makki/ Madani	البيان	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Fâtihah	1	1	Makki	مكية	١	١	الفاتحة
Al-Baqarah	2	2	Madani	مدنية	٢	٢	البقرة
Âl-'Imrân	3	103	Madani	مدنية	١٠٣	٣	آل عمران
An-Nisâ'	4	161	Madani	مدنية	١٦١	٤	النساء
Al-Mâ'idah	5	225	Madani	مدنية	٢٢٥	٥	المائدة
Al-An'âm	6	266	Makki	مكية	٢٦٦	٦	الأنعام
Al-A'râf	7	312	Makki	مكية	٣١٢	٧	الأعراف
Al-Anfâl	8	362	Madani	مدنية	٣٦٢	٨	الأنفال
At-Taubah	9	387	Madani	مدنية	٣٨٧	٩	التوبة
Yûnus	10	427	Makki	مكية	٤٢٧	١٠	يونس
Hûd	11	455	Makki	مكية	٤٥٥	١١	هود
Yûsuf	12	484	Makki	مكية	٤٨٤	١٢	يوسف
Ar-Ra'd	13	512	Madani	مدنية	٥١٢	١٣	الرعد
Ibrâhîm	14	527	Makki	مكية	٥٢٧	١٤	إبراهيم
Al-Hijr	15	539	Makki	مكية	٥٣٩	١٥	الحجر
An-Nahl	16	553	Makki	مكية	٥٥٣	١٦	النحل
Al-Isrâ'	17	583	Makki	مكية	٥٨٣	١٧	الإسراء
Al-Kahf	18	609	Makki	مكية	٦٠٩	١٨	الكهف
Maryam	19	637	Makki	مكية	٦٣٧	١٩	مريم
Tâ-Hâ	20	655	Makki	مكية	٦٥٥	٢٠	طه
Al-Anbiyâ'	21	681	Makki	مكية	٦٨١	٢١	الأنبياء
Al-Hajj	22	701	Madani	مدنية	٧٠١	٢٢	الحج
Al-Mu'minûn	23	721	Makki	مكية	٧٢١	٢٣	المؤمنون
An-Nûr	24	738	Madani	مدنية	٧٣٨	٢٤	النور
Al-Furqân	25	757	Makki	مكية	٧٥٧	٢٥	الفرقان
Ash-Shu'arâ'	26	773	Makki	مكية	٧٧٣	٢٦	الشعراء
An-Naml	27	798	Makki	مكية	٧٩٨	٢٧	النمل
Al-Qasas	28	816	Makki	مكية	٨١٦	٢٨	القصاص
Al-'Ankabût	29	837	Makki	مكية	٨٣٧	٢٩	العنكبوت
Ar-Rûm	30	853	Makki	مكية	٨٥٣	٣٠	الروم
Luqmân	31	868	Makki	مكية	٨٦٨	٣١	لقمان
As-Sajdah	32	877	Makki	مكية	٨٧٧	٣٢	السجدة
Al-Ahzâb	33	884	Madani	مدنية	٨٨٤	٣٣	الأحزاب
Saba'	34	908	Makki	مكية	٩٠٨	٣٤	سبا
Fâtir	35	923	Makki	مكية	٩٢٣	٣٥	فاطر
Yâ-Sîn	36	936	Makki	مكية	٩٣٦	٣٦	يس
As-Sâffât	37	951	Makki	مكية	٩٥١	٣٧	الصفات
Sâd	38	971	Makki	مكية	٩٧١	٣٨	ص
Az-Zumar	39	985	Makki	مكية	٩٨٥	٣٩	الزمر
Ghâfir	40	1004	Makki	مكية	١٠٠٤	٤٠	غافر
Fussilat	41	1023	Makki	مكية	١٠٢٣	٤١	فصلت
Ash-Shûra	42	1038	Makki	مكية	١٠٣٨	٤٢	الشورى
Az-Zukhruf	43	1053	Makki	مكية	١٠٥٣	٤٣	الزخرف
Ad-Dukhân	44	1068	Makki	مكية	١٠٦٨	٤٤	الدخان
Al-Jâthiyah	45	1075	Makki	مكية	١٠٧٥	٤٥	الجنات
Al-Ahqâf	46	1083	Makki	مكية	١٠٨٣	٤٦	الأحقاف
Muhammad	47	1093	Madani	مدنية	١٠٩٣	٤٧	محمد
Al-Fath	48	1103	Madani	مدنية	١١٠٣	٤٨	الفتح
Al-Hujurât	49	1113	Madani	مدنية	١١١٣	٤٩	الحجرات
Qâf	50	1119	Makki	مكية	١١١٩	٥٠	ق
Adh-Dhâriyât	51	1126	Makki	مكية	١١٢٦	٥١	الذاريات
At-Tûr	52	1134	Makki	مكية	١١٣٤	٥٢	الطور
An-Najm	53	1141	Makki	مكية	١١٤١	٥٣	النجم
Al-Qamar	54	1149	Makki	مكية	١١٤٩	٥٤	القمر
Ar-Rahmân	55	1157	Madani	مدنية	١١٥٧	٥٥	الرحمن
Al-Wâqî'ah	56	1167	Makki	مكية	١١٦٧	٥٦	الواقعة
Al-Hadîd	57	1177	Madani	مدنية	١١٧٧	٥٧	الحديد
Al-Mujadilah	58	1187	Madani	مدنية	١١٨٧	٥٨	المجادلة

ZAMKATIMU – MASURAH NDI MA AYAH

Sûrah	No.	Page	Makkî/ Madani	البيان	الصفحة	رقمها	السورة
Al-Hashr	59	1196	Madani	مدنية	١١٩٦	٥٩	الحشر
Al-Mumtahnah	60	1204	Madani	مدنية	١٢٠٤	٦٠	المتحفة
As-Saff	61	1211	Madani	مدنية	١٢١١	٦١	الصف
Al-Jumu'ah	62	1216	Madani	مدنية	١٢١٦	٦٢	الجمعة
Al-Munâfiqûn	63	1221	Madani	مدنية	١٢٢١	٦٣	المنافقون
At-Taghâbun	64	1226	Madani	مدنية	١٢٢٦	٦٤	التغابن
At-Talâq	65	1232	Madani	مدنية	١٢٣٢	٦٥	الطلاق
At-Tahrîm	66	1237	Madani	مدنية	١٢٣٧	٦٦	التحريم
Al-Mulk	67	1243	Makki	مكية	١٢٤٣	٦٧	الملك
Al-Qalam	68	1250	Makki	مكية	١٢٥٠	٦٨	القلم
Al-Hâqqah	69	1258	Makki	مكية	١٢٥٨	٦٩	الحاقة
Al-Ma'ârij	70	1265	Makki	مكية	١٢٦٥	٧٠	المعارج
Nûh	71	1271	Makki	مكية	١٢٧١	٧١	نوح
Al-Jinn	72	1277	Makki	مكية	١٢٧٧	٧٢	الجن
AL-Muzzammil	73	1283	Makki	مكية	١٢٨٣	٧٣	الزمل
AL-Muddaththir	74	1288	Makki	مكية	١٢٨٨	٧٤	المدثر
Al-Qiyâmah	75	1295	Makki	مكية	١٢٩٥	٧٥	القيامة
Al-Insân	76	1300	Madani	مدنية	١٣٠٠	٧٦	الإنسان
Al-Mursalât	77	1306	Makki	مكية	١٣٠٦	٧٧	المرسلات
An-Naba'	78	1312	Makki	مكية	١٣١٢	٧٨	النبا
An-Nâzi'ât	79	1317	Makki	مكية	١٣١٧	٧٩	النازعات
'Abasa	80	1323	Makki	مكية	١٣٢٣	٨٠	عس
At-Takwîr	81	1328	Makki	مكية	١٣٢٨	٨١	التكوير
Al-Infîrâr	82	1332	Makki	مكية	١٣٣٢	٨٢	الانفطار
Al-Mutaffifîn	83	1335	Makki	مكية	١٣٣٥	٨٣	المطففين
Al-Inshiqâq	84	1340	Makki	مكية	١٣٤٠	٨٤	الانشقاق
Al-Burûj	85	1344	Makki	مكية	١٣٤٤	٨٥	البروج
At-Târîq	86	1348	Makki	مكية	١٣٤٨	٨٦	الطارق
Al-A'âlâ	87	1350	Makki	مكية	١٣٥٠	٨٧	الأعلى
Al-Ghâshiyah	88	1354	Makki	مكية	١٣٥٤	٨٨	الغاشية
Al-Fajr	89	1358	Makki	مكية	١٣٥٨	٨٩	الفجر
Al-Balad	90	1363	Makki	مكية	١٣٦٣	٩٠	البلد
Ash-Shams	91	1366	Makki	مكية	١٣٦٦	٩١	الشمس
Al-Lail	92	1368	Makki	مكية	١٣٦٨	٩٢	الليل
Ad-Duhâ	93	1371	Makki	مكية	١٣٧١	٩٣	الضحى
Ash-Sharh	94	1373	Makki	مكية	١٣٧٣	٩٤	الشرح
At-Tin	95	1375	Makki	مكية	١٣٧٥	٩٥	التين
Al-'Alaq	96	1376	Makki	مكية	١٣٧٦	٩٦	العلق
Al-Qadr	97	1379	Makki	مكية	١٣٧٩	٩٧	القدر
Al-Bayyinah	98	1381	Madani	مدنية	١٣٨١	٩٨	البينة
Az-Zalzalah	99	1383	Madani	مدنية	١٣٨٣	٩٩	الزلزلة
Al-'Adiyât	100	1385	Makki	مكية	١٣٨٥	١٠٠	العاديات
Al-Qâri'ah	101	1387	Makki	مكية	١٣٨٧	١٠١	القارعة
At-Takâthur	102	1389	Makki	مكية	١٣٨٩	١٠٢	التكاثر
Al-'Asr	103	1390	Makki	مكية	١٣٩٠	١٠٣	العصر
Al-Humazah	104	1391	Makki	مكية	١٣٩١	١٠٤	الهمزة
Al-Fil	105	1393	Makki	مكية	١٣٩٣	١٠٥	الفيل
Quraish	106	1395	Makki	مكية	١٣٩٥	١٠٦	قريش
Al-Mâ'ûn	107	1397	Makki	مكية	١٣٩٧	١٠٧	الماعون
Al-Kauthar	108	1399	Makki	مكية	١٣٩٩	١٠٨	الكوثر
Al-Kâfirûn	109	1400	Makki	مكية	١٤٠٠	١٠٩	الكافرون
An-Nasr	110	1402	Madani	مدنية	١٤٠٢	١١٠	النصر
Al-Masad	111	1403	Makki	مكية	١٤٠٣	١١١	المسد
Al-Ikhlâq	112	1405	Makki	مكية	١٤٠٥	١١٢	الإخلاص
Al-Falaq	113	1406	Makki	مكية	١٤٠٦	١١٣	الفلق
An-Nâs	114	1407	Makki	مكية	١٤٠٧	١١٤	الناس

إِنَّ وَرَاةَ الشُّرُوفِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالِدَعْوَةَ وَالْإِشْرَاقَ

في المملكة العربية السعودية

المشرفة على مجمع الملك فهد

لطباعة المصحف الشريف في المدينة المنورة

إذ يسرها أن يصدر المجمع هذه الطبعة من القرآن الكريم

وترجمة معانيه إلى لغة الشيشويا

تسأل الله تعالى أن ينفع بها الناس

وأن يجزي

خلاف الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود

أحسن الجزاء على جهوده العظيمة في نشر كتاب الله الكريم

والله ولي التوفيق

Unduna wa zachisilamu, chuma choperekedwa mnjira ya Mulungu, Dawah ndi kutsogolera ku njira yoongoka m'dziko la chifumu la Saudi Arabia womwe umayang'anira nyumba ya Mfumu Fahd yosindikizira Qur'an yopatulika mumzinda wa Madinah Munawwarah, ndiwokondwa kwambiri posindikiza buku ili la Qur'an lopatulika lotanthauzidwa m'chichewa. Ukupempha Allah kuti alichite kukhala lothandiza kwa Asilamu onse, NDI KUTI AMUPATSE MUYANG'ANIRI WA Mizikiti iwiri yopatulika mfumu Fahd bin Abdu al-Aziz Al-Saud mphoto yoyamba pa khama lake lalikulu pofalitsa Buku Lopatulika la Allah. Ndipo Allah ndi mwini kupambana.

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى لغة الشيشيوا - المدينة المنورة

١٤٢٤ ص، ١٤ × ٢١ سم

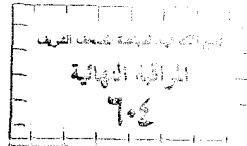
ردمك : ٨ - ٤٣ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

١- القرآن - ترجمة

ديوي ٢٢١,٤ ٢٣/٠٨٩٠

رقم الإيداع : ٢٣/٠٨٩٠

ردمك : ٨ - ٤٣ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠





Muchithandizo
cha Allāh ndi kuunika
kwake, kusindikizidwa kwa Qur'an
iyi yopatulika yotanthauziridwa kuna
kwaniritsidwa ku nyumba ya Mfumu Fahd
yosindikizira Qur'an yopatulika munzinda
wa Madinah Munawwarah, moyang' aniridwa
ndi Unduna wa za chislamumu, Chuma
Choperekedwa mnjira ya Mulungu,
Dawah ndi kutsogolera ku njira
yoongoka m'dziko la Chifumu
la Saudi Arabia m'chaka
cha 1423 A H

Ufulu wosindikiza ndi Otetezedwa
ndi Nyumba Ya Mfumu
Fahd Yosindikizira Qur'an Yolemekezeka
p.o box 6262-Al Madina Al Munawara

الف ليلة الف ليلة

وترجمة معانيه إلى

لغة الشيشو